A

AB' nt. *Dicen.* Yet chjalni tzet xax yal hunujxa anmah. *Ab' xb'eyk'oj ya' Maltixh konhob', xhih hunq'ahan heb' ya' mimi'.*

AB'AB' *b'. Sentidos (cinco sentidos).* Hun-hun yixmab'anil snimanil anmah b'ay chyab'e maka chyab'le hej tzetet. Haka' sb'aq' sate, txikine, txame, ti'e, q'ab'e (maka nimanile). Yab'ab'. *Yilal stanhen nixhtej unin yab'ab'.* (Ak' tzoti').

AB'AJ *b'. Hollín.* Tzetet q'ej, haka' tx'otx', chpak'itij yinh munlab'al maka skaq'alil kusinah maka hunujxa tzetet ayikoj sxol nhub'. Yab'aj. *Chtitkanoj ab'aj yinh tx'otx' xih yuh yehkanh sxol nhub'.*

AB'EB'AL *b'. Audífono, instrumento para escuchar.* Ha' hunq'ahan ch'en ch'en ch'oktoj yul kotxikin yuhnheb'al hayonhnhe chjab'e hej ab'ix, mach hunujxa mak ch'ab'eni. Jichan ch'oknikoj yuh jab'en hunuj ab'ix, maka hunuj b'it. Yab'e'b'al. *Ayikoj naj tzeh yab'en b'it yinh yab'eb'al.*

AB'EN *b'. Encomienda.* Hune' tzetet ch'alaxtoj yinh hune' anmah yuh yaq'lax tet hunujxa maka. Yab'en. *Xyatoj ho' Manel hune' ab'en yinh smam.*

AB'E' *uy. Sentir.* Ha' ti' chjuh yet chkotzab'ni tzetet yuhnhe jab'en hunuj tzetet yinh haka'na yalil, tzet yinh watx'e'bil, hantaj hun maka yalil. Chyab'e. *Xyab'e unin tato kaw tx'ix chuh yok tx'anh tz'ispah yinh sq'ab' ho'.*

AB'E' *uy Escuchar.* Ha' chjuh yet ch'oktoj hunuj ab'ix yul snuq' tzan tzetet yul kotxikin kat kotxumniloj tzet yelapnoj yehi. *Ab'e' ab'ix chuh ix Kantel yul chen pujb'ab'al ab'ix.*

AB'E'TOJ *uj. Hacer caso.* Ha' ti' chjuh yet chkotxumniloj tzet chyal hunuj maka kat xin juhni. Chyab'etoj. *Chyab'etoj naj ni'an tzet chyal smam.*

AB'IX *b'. Noticia, mensaje, información.* Hakti' jalni yinh hune' syilalil tzet chjala yet chonh tzoteli. Mato tzet chjoche jala' yet chonh tzoteli. Yab'ix. *Ch'aq'lax ab'ix tet smam naj ni'an tato kaw k'ul naj yinh kuyum.*

AB'IX KAQ'E *b'. Chisme, habladuría.* Yet nanannhe tzet ch'allaxi, lahwitu' etzah mach yeloj makato tx'ojnhetik'a; ay mak chb'ahlaxi, mato ay tzet mach k'uluj ch'allax yinh anmah. Yab'ix kaq'e'. *Mach chyab'etoj ix Malin tzet chyal ab'ixkaq'e'.*

AB'IXLOM *b'. Comunicador, locutor, mensajero.* Mak ch'aq'ni maka chpujb'an hej ab'ix. Mak ch'iq'nik'oj hej ab'ix. Yab'ixlom. *Ab'ixlom ya' Kap b'ay chmunlahi.*

AB'LEB'AL *b'. Probador, algo que sirve para probar (alimento).* Hantaj ninoj itah maka lob'ehal chjiloj yuh jab'len sxuq'al, ta k'ul yehi mato machoj. Yab'leb'al. *Chyihtij ya' mimi' hune' te' tzoyol ab'leb'al.*

AB'LE' *uy. Probar (alimento).* Ha' chjuh yet chjiniloj hanik'oj itah maka lob'ehal yuhnhe koloni ninoj kat jab'eni tato tahnajxa, tato yechel yeh yatz'amil, yasukalil, schewal maka skajil. Chyab'le. *Chyab'le ya' mimi' yatz'amil yitah.*

AB'XUB'AL *b'. Idioma o lengua.* Tzet chstzote hun-hun anmah mato hun-hun konhob'. Yab'xub'al. *Popti' sb'ih ab'xub'al chtzotelax yulaj hej konhob' yuxhtaj sb'ah yet tx'otx' Chinab'ul.*

AB'CHAHOJ *uj. Descubrir.* Ha' ti' chjuh yet aytik'a hunuj tzetet ewantaj yehi kat xin

snachatij kat yichikoj yel sq'umal; shunilxa mak ch'ohtajnheniloj. Ch'ab'chahi. *Ch'ab'chahi tzet yinh chmunla naj Xhuwan.*

AH *b'. Cohete.* Haktu' sb'ih te' chplonhlah ch'ilaxiloj yinh q'inh. Yuh aypaxikoj te' ah tu' yojoj yuh xin haktu' sb'ih te'. Yah. *Tx'ihalk'ah te' ah x'el yinh mixhpilixh q'inh.*

AH *b'. Día del calendario Maya Popti'.* Haktu' sb'ih hune' tz'ayik yinh stxolil q'inal Popti'. *Yinh tz'ayik wajeb' ah xpitzk'ah naj ni'an.*

AH *nt. De, procedente de.* Ch'oknikoj yuh yallaxi b'ay elnajikoj hune' anmah. *Ah Wik'uh heb' ya' su'lum mahul yinh q'inh.*

AH *b'. Carrizo (tallo de caña)* Hune' te' te' holan yul yoj, ay sxijil; hixan yeh sxaj te', sti'laj ha' ha' maka b'ay chak'an ssat tx'otx' tx'otx' hat ch'ah te', tx'ihal chuh yah honah te'. yah naj. *Ah te' ayikoj yich te' pat aykanh sxol yawal ya' Mek .*



Te' ah = Carrizo

AHAB' *b'. Carrizo para descruzar urdimbre de un tejido.* Te' ah ch'oknikoj yuh heb' ya' chemlom yuh skulusnhen sb'ah tx'al tx'al, kat skan ssalapil tx'al sintahe. Yahab'. *Ak' te' ahab' ayikoj yinh tx'al sintahe.*

AHAN *b'. Elote.* Yul ixim awal q'inhto, yalanhto mach ch'ok nhalil. Chkok'ux ixim ti'. Yahan. *Chstxik ya' komi' ixim ahan yuh stxonhni.*

AHB'EH *b'. Adivino.* Mak ay yohtajb'al, ay stxumb'al yib'anhiloj tzetet. Ch'ek'pax yalanhiloj hej tzetet. Chuh stxumni tzetet xax ek'toj, tzet lanhan yek'i, maka tzetet chtoh huhuj. Etzah yetbih sb'ah b'oj mak txahlom maka kunlum. Yahb'eh. *Xb'ey xo' Konsep sq'anb'e' sb'ah tet hun ya' ahb'eh.*

AHB'EHLOJ *uj. Adivinar, acción de adivinar o predecir.* Ha' chyuh ya' ahb'eh yet chyuteniloj ya' smunil, yek' heb' ya' yalanhiloj hej tzetet yuh stxumni heb' ya'. Jichan ch'ok no' haq'b'al yuh heb' ya' yuhnheb'al sq'umlan heb' ya' no' yinh q'amb'eb'al chyuh anmah. Ch'ahb'eli. *Ab' ay hune' ya' komam ch'ahb'eli b'etet Sti' ha'.*

AHK'UHAN *b'. Guardador (a), persona que guarda de todo.* Mak tonhetik'a kutxkun yek' yinh hej tzetet yuhnheb'al sk'ub'antoj. *Kaw ahk'uhan anmah yet payxah.*

AHK'ULAL *b'. Agitamiento.* Yet kaw anhexanhe maka ya'tajxa chjiq'kanoj kohaq'oh, tom yuh jaq'ni anhe mato yuh hunuj yab'il haka'na q'aq', maka yuh hunuj niman b'isk'ulal. *Aykanikoj ahk'ulal yinh ni'an tz'ul yuh q'aq'.*

AHMUL *b'. Pecador.* Hunuj anmah ay smul, mato ay hunuj tzet tx'oj xyuh. *Kohunil ahmul honh, xhih ya' Pasil.*

AHNOQ' *b'. Criador de animales, persona dedicada a criar animales.* Hakti' jalni yinh mak kaw chyoche spohcha' nixhtej noq', maka kaw ay nixhtej snoq' chstanhe b'oj chslotze. *Wal naj Pel tu' kaw ahnoq' naj.*

AHOJ *uj. Levantarse.* Yet ayhonhayoj kat jinikanh kob'ah, mato yet hilan honh katxin jah wahnoj. Ch'ahi. *Tonhetik'ah ch'ah tz'onhnoj ho' Nixh ssat tx'at yet chway ho'.*

AHOJAPNOJ *uj. Llegar (arriba).* Yet chonh apni mato ch'apni hunuj mak b'ay nahat yehkanh, yaja' nahat ayayoj mak ch'alni hun ti'. Ch'ahapnoj. *Ch'ahapnoj no' wakax lowoj swi' witz.*

AHOJKANH *uj. Enriquecerse (mejorar situación económica).* Yahkanh ninoj smalil tzet ay honh, maka tzet chuh yek' juh. Ch'ahkanh. *Ha' machtajnhe xuh yahnakanh ya' Mat.*

AHOM CH'IK *b'. Aves migratorias durante la época de lluvia.* Hakti' chuh yallax yinh shunil sb'ey no' nixhtej ch'ik ch'okiloj yinh nhab'il. Yahom ch'ik. *K'ulch'an yawi no' nixhtej ahom ch'ik ch'ek' yinh nhab'il.*

AHSAJACH *b'. Jugador, juguetón (persona que le gustan los juegos).* Hunuj anmah kaw ch'ochenkanoj hej sajach. *Sajchojxa chyunapax ho' ni'an kaw ahsajach ti'.*

AHTX'OTX' *b'. Terrateniente.* Mak kaw tx'ihal stx'otx', maka kaw ay tzet aya. *Ahtx'otx' ya' Pelip haxkam nanannhe b'ay chsmajkaniloj ya' tx'otx' tx'otx'.*

AHTZOQ' b'. *Pavo, chompipe (macho).* No' noq' kab' yoj, ay sxik', tz'ib'inh, q'a' nimejto sataj no' chiyoh; jichan ha' no' ay hune' tzet kajyolyonhe lokanikoj yinh snuq'. Ay hej el chshupb'aloj no' shunil sxil snheh. Icham no' ti'. Yahtzoq' ix. *Telan no' ahtzoq' chtxonhlax yet ewi yul txonhb'al.*

AHTZ'UNUB' *b'. Finquero o sembrador.* Mak kaw ay nixhtej stz'unub' maka nixhtej smunil ssat tx'otx'. *Kaw ay heb' ya' ahtz'unub' yul konhob' ti'.*

AHWAYOM *b'. Dormilón.* Ha' mak kaw tzet swayi, tonhetik'a wayoj chuh, maka kaw petnhetik'a ch'ok wayoj. *Kaw ahwayom ni'an stz'ul xo' Ros.*

AHXIWKOM . *yb'. Miedoso.* Hakti' ch'allax yinh hune' anmah kaw tzet xiwi; tzantik'a hunuj tzet b'ay chyijb'a xiwoj sb'ah. *Chyal hinmi' tato kaw ahxiwkom hintik'a yet payxa han.*

AJAN *b'. Trozo, canuto.* Hakti' yallaxpax yinh hej te' te' ay sxijil, haka'na te' ah, te' wale'. Ha' nixhtej sxijil te' tu' b'ay ch'alla ajan tu'. Yajan. *Xsloq' ix ni'an kab'eb' ajan te' wale'.*



Ajan (yajanil te' wale')

AJAN *b'. Panal.* Hakti' sb'ih hun majan no' noq' etzah lahan jilni b'oj no' us, tonhe q'a' tz'ulikto ni'anxa no'; chyakoj no' yatut yinh sk'ul maka sq'ab' hej te' te', maka yinh hej te' nhah. Yatut no' ti' k'olan chyutekoj no'. *Wak'a snimejalil yatut no' ajan xyakoj yinh sq'ab' te' tz'isis.*

AJANWI' *yb'. Calvo, rapado.* Ch'allax hune' tzoti' ti' yinh maktaj maxahowihaytij shunil sxil swi'. K'olk'ol b'oj kaj sanhso chyuhkanoj swi´. Haka'nhe b'ahb'anilehal chuh yoknikoj hune' tzoti' ti'. *Ajanwi´ chuh yallax yinh anmah mach sxil swi' yet payxah.*

AJA' XIH *b'. Jarro y olla de barro no glaseado (no barnizado).* Munlab'al haka' xih maka xhaluh watx'eb'il yinh tx'otx' yaja' etzah skomonalnhe, mach tz'ahb'iloj machka kaw tx'utx'eb'iloj. Yaja'. *Chyahtoj ya' Xuwin yub'al tahoj yul tx'otx' aja' xih.*

AJUL *b'. Aldea Ajul (Concepción Huista).* Hakti' sb'ih hune' wayanhb'al yet tx'otx' Ewan nhah ay swi'laj witz sb'elal Xhamikel. Yajul. *Kaw sab' chtoh heb' ya' mama' munil b'etet Ajul.*

AK *b'. Tortuga.* Hune' no' noq' chuh yek' yuh ssat tx'otx', yaja' yilaltik'a yek'paxaytoj sxol ha' ha'; kanheb' yoj no', tz'ulik stel. No ti', ay stz'umal no' kaw pim ayikoj yib'anh, chyeb'aktoj no' yoj b'oj swi' yul yet ay hunuj huchan yinh sq'inal no'. *Saq'al no' ak ayaytoj sxol ha' ha' yatut ho' Hesus.*

AKTE' *b'. Tun.* Hune' te' te' holan yul sk'ul b'ay ch'eltij snuq'al son; etza lahan yilot te' b'oj te' tinab' tonhe mach tz'umuj majchenhe te'; q'atan yeh swatx'eb'anil te'. Ha' te' ch'ok ssonaloj kanhal cheh. Yakte'. *Saq'al yiniltoj ya' Xhuwan snuq'al son yinh yakte'.*



Te' akte' = Tun

AKUXHAH *b'. Aguja.* Hune' ch'en ni'an ch'en hixan yehi, xixi' swi', holan syutz ch'en, yul ti' xin hat ch'ek'toj tx'al tx'al ch'ok schanhoj ch'en, yuhnhe stz'islaxayoj hunuj q'apeh, mato hunujxa tzet chuh stz'islohi. Yakuxhah *Chq'ahtoj ch'en akuxhah yuh spimal q'ap wexe.*

AK' *yb'. Nuevo.* Chyaliloj tato machto ch'oknikoj hunuj tzetet, mato lanhanto sloq'lohi; machto tzulb'iloj. *Ak' skamixh xo' tz'ul ayikoj yinh yet xulk'uj xo' yinh smi'.*

AK'AL *b'. Terreno plano, planicie.* Hej ehob'al b'ay mach pahawlaj, machpax kaw hej witz; jichan nimejal yehikoj tx'otx'. Yak'al. *Saq'al yaq'ni ixim awal ssat niman ak'al.*

AK'TZOTI' *ak'. Neologismo.* Hej tzoti' toto ch'ichikanh yul hune' ab'xub'ale. Ch'ichelaxkanh yuh yallax sb'ih hej tzetet machto sb'ih yul jab'xub'al. *Machto suniloj mak ch'oknikoj ak'tzoti' yuh yet chtzoteli maka yet chtz'ib'li.*

Al *yb'. Pesado.* Yet chjalni tato mach hanhanoj hunuj tzetet, haka'na hunuj ch'en, te' te', no' noq', mato anmah. *Xyihtij heb' ya' munlawom hune' ch'en alla ch'en yul holan.*

ALAWELTAH *b'. Lugar de Jacaltenango (salida a San Antonio Huista).* Ehob'al yet niman konhob' Xajla', b'ay chtohkanoj sb'elal Iwillaj ayah, satajiltij Yich Tenam b'oj Onhxewila'. *Hat chmunla heb' ya' mama' Alaweltah.*

ALAWENAH *b'. Hierba buena.* Hun majan te' telaj kaw xuq' ssam, mach nimejoj chuh te', yax tz'antz'onhe jilni sxaj te', petankoj nixhtej yeh shoyanlajil, etzah lahannhe chuh stel te' b'oj te' uch'eh, yaja wal yoj te' q'a' kawto. Ch'alaxaytoj te' sxol itah yaja' ch'oknipaxkoj te' anhil. Jichan ha' te' ch'aq'lax yuk'u' nixhtej tz'ul yet ya' sk'ul. Yalawenah. *Ayaytoj yalawenahil itah yuh ya' Xuwin.*

ALAYUY *nt. Expresión de admiración (exclamación).* Ch'oknikoj ni'an tzoti' ti' yet chk'ay kok'ul jilni mato jab'en hunuj tzetet. Ha' b'ab'el chtohna yinh ab'ix chjala. *¡Alayuy!, niman k'alan ssi' ho' Xhap ijb'ilkanh yuh.*

ALA' *uy. Decir.* Yahtij hunuj tzoti' maka ab'ix yul koti', jichan tet hunujxa maka. Chyala. *Chyal heb' ya' kanhalwom yab'ix.*

ALB'EHAL *b'. Noticia o motivo de chisme.* Hunuj tzetet kaw chyalkan anmah, kaw tzotenheb'ilkanoj, nanannheh mak ch'alni. Yalb'ehal. *Alb'ehalnhetik'a yehkan ix Awustin yuh anmah.*

ALB'EN *b'. Dicho, refrán.* Shunil nixhtej tzoti' maka nixhtej ab'ix alb'ilkanoj yuh heb' ya' mam ichame, mi' ixname, mato hunujxa anmahil. Yalb'en. *Telan nixhtej alb'en chyalkanoj komam icham han.*

ALIB'E b'. *Nuera.* Hakti' yallax yinh ix ix yuh smam smi' naj yichamil chyiq'a. *Yalib' ya' Mikin yeh ix Ros.*

ALIB'NHE. *uy. Criar animales domésticos.* Yet chkok'amen hunoj ni'an noq' yuh spohachahi, kat kopanihayoj stzul no' jinh. Chyalib'nhe. *Chyalib'nhe ya' Palas no' chiyoh.*

ALKAL *b'. Alcalde.* Hakti' jalni yinh ya'

swi'al hunuj konhob'. Ha' smunlanhen ya' hej tzetet yetwanoj hune' konhob' ha' smunil ya'. Yalkal *Tototik'a x'ok ya' mama' ti' alkalil, kaw tx'ihalxa munil swatx'enakanoj ya'.*

ALKAPUS *b'. Rifle (escopeta).* Hune' ch'en munlab'al ch'en hojan yehi, ch'alaxiktoj sb'aq' yuh shulwahi. Kaw ay mak ch'anikoj ch'en yuh hulu' noq'. Heb' naj tz'ib'inh nanannhe sb'ey ch'en chyakoj heb' naj, yaj yinh potx'wal ch'oknikoj ch'en yuh heb' naj. Yalkapus. *Hulb'al noq'al ch'oknikoj ch'en alkapus yuh heb' naj hulum noq'.*

ALKAWETAH *yb'. Cómplice.* Mak ch'aq'ni sb'ah yinh hunuj mak machtaj yeh tzet chuh, maka tzannhetik'a tzet chq'anlax tet heh xhinhetik'a, mach yok yinh tato tx'oj. *Alkawetahpax ix Malkal yinh yichamil.*

ALK'ANAB'ILOJ *b'. Adivinanza.* Hune' haka' q'amb'eb'al maka haka' ab'ix chjal yuhnhe yalniloj anmah tzettaxka spaj. Yalk'anab'iloj. *Stzan nixhtej unin yalni hej alk'anab'iloj yul kuyum.* Ak' tzoti' hun ti'.

ALMUH *b'. Extensión de tierra de 12 cuerdas cuadradas.* Hune' mal kab'lahunheb' tx'anhil tx'otx' chyiq'toj. Ha' ch'oknikoj yuh anmah yinh smalen stx'otx'. Sub'utaj komalen tx'otx' tx'otx' yuh hune' almuh ti'. Yalmuh. *Mayaq' naj alkal hune' almuhal tx'otx' tx'otx' yuh yah kuyum.*

ALOJ *uj. Tarde.* Hakti' jalni yet mach k'uxanoj chyij sb'ah hunuj tzetet haxkam q'a' tx'ihal q'inale chyiq'toj jet. Haka'na yet mach petoj chonh apni yinh hunuj b'ay awteb'il honh mato yinh hunuj munil. Ch'ali *Ch'ali yapni ya' mama' yinh lahti'.*

ALOM *b'. Animales domesticados (aves, cerdos).* Hakti' chjal yinh no' nixhtej noq' chpohchalax sti' nhah. No' kaw tanheb'il b'oj kaw lotzeb'il yuh anmah. Jichan chlolax no' ti', haka'na no' chiyoh, no' txitam. Yalom. *Saq'al nixhtej yalom ya' komi' ay yul yatut.*

ALTEHOM *yb'. Oferente (que ofrece).* Mak ch'alten tzetet. Ch'oknipaxkoj yinh heb' ya' txonhwom yet chyalten heb' ya' stxonh. Yaltehom. *Yek'ojxa ya' altehom ulul yatut ya' Ixhtup.*

ALTE' *uy. Ofrecer.* Jaq'nik'oj ab'ix tato ay tzet chjatoj matoh chkotxonhtoj, jalni yuhnheb'al sloq'lax jet. Chyalte. *Chyalte ya' mimi' te' koyew yulaj nhah.*

AMAMIN *nt. Saludo a señor.* Tihoxhb'al tet heb' ya' mama'. Ch'oknikoj yet chonh tihoxhli tet heb' ya' winaj ek'b'altoh ni'anxa sq'inal kosataj. *Amamin, xhih nixhtej unin tet ya' kuywahom.*

AMAQ' *b'. Patio.* Ehob'al aykanoj sti'laj nhah, jichan mach enhleb'iloj, ay hej el peb'ilayoj, ay hejpax el tonhe lehankanoj. Yamaq'. *Amaq' xkankanoj te' si' yuh ya' Ixhtup.*

AMIYAY *nt. Saludo a señora.* Tihoxhb'al tet heb' ya' mimi'. Ch'oknikoj yet chonh tihoxhli tet heb' ya' ix ek'b'altoh ni'anxa sq'inal kosataj. *Amiyay xhih ix ni'an tet smi' ixnam.*

AMUTX *b'. Piedra de temascal.* Ch'en challax amutxal ti´, ha' ch'en nimej ch'en b'ay ch'ok q'aq' q'aq' b'ab'el yul ikah. Yet xax kajnhatxiloj ch'en kat sjob'laxtoj ha' ha' yib'anh ch'en, ha' sxob' ch'en ch'eli ha' chkajtzenkanh yul ikah tu', yuh xin saq'altajnhe yaxhni anmah yul, kat yelpax stz'ilal. Yamutx. *Matz'a' ya' komam yinh ch'en amutx yul ikah.*

ANAB'E *b'. Hermana.* Hakti' yalni heb' naj winaj yinh heb' ix ix yet schik'ilal, yuninal smam smi' heb' naj. Hakpaxtu' heb' ix yuninal heb' ya' yuxhtaj, yanab' maka snoh smam smi' heb' naj. Yanab'. *Oxwanhk'a yanab' ho' Antun.*

ANH *b'. Medicina, remedio.* Hakti' sb'ih hej tzetet chyuk' anmah, mato ch'ok yinh, yet tx'oj yeh sk'ul yuhnheb'al swatx'iloj sk'ul. Yanh. *Chswatx'e ya' Mikin hune' yanh naj ni'an haxkam ya' sk'ul naj.*

ANHEB'AL *b'. Corredora, máquina para correr.* Hune' ch'en ch'en ch'oknikoj yuh jaq'ni anhe. Nantik'a ay hune' haka' sintahe

paq'an yeh b'ay chonh ahtoj, kat janhewi yib'anh. Chuh janikoj maka jinihayoj yanhe ch'en. Yanheb'al. *Sti' nhah ay ch'en yanheb'al ho' Hesus.* Ak' tzoti'.

ANHEWOJ *uj. Correr.* Jaq'ni anheh. Haka'tik'a kob'elwi tonhe q'a' nimej xalab' chjaq'a b'oj xin kaw chinhe kolem janitoj hun hun joj. Jichan chjaq' hun ti' yuhnhetik'a q'a' petto ni'anxa chonh apni b'ay chjoche. Ch'anhewi. *Ch'anhewi ho' Pel yuhnhe pet ch'apni ho' yinh munil.*

ANHEWOM *b'. Corredor, maratonista.* Hakti' jalni yinh mak ch'aq'ni anheh, yaj jichan q'a' yinh maktaj ch'aq'ni anheh yinh k'ol b'ay chjala. Yanhewom. *Ohtajb'il yul konhob' tato anhewom ya' Liko.*

ANHLOJ *uj. Acción de curar.* Ha' chjuh yet chjuk'ni maka chjaq' hunuj anh yuk'u hunuj anmah, maka noq' yuh yel hunuj yab'il yinh. Q'a' ha' heb' ya' anhlom ch'uhni hun ti'. Ch'anhli. *Chyaq' ya' Nixh yal te' tz'oloh tet anmah yuh yanhli.*

ANHLOM *b'. Médico, curandero.* Mak ch'anhteli. Anmah ch'ilni hej yab'il kat xin yanikoj yanhal yuhnhetik'a swatx'ikanh mak yinh ayikoj. Yet payxa telajnhe te' b'ay ch'anhteli heb' ya', walxa ti'nanh kaw ayxa heb' ya' chkuywi yuh yanhteli yinh hej anh watx'eb'ilxa. Yanhlom. *Ch'ilaxtoj nixhtej unin tet ya' anhlom.*

ANHTEB'AL *b'. Hospital, centro de salud.* Ehob'al b'ay ch'anhtelax anmah. Hune' te' nhah b'ay ay heb' ya' anhlom chonh anhteni, jichan hattik'a aypaxiktoj anh. Yanhteb'al. *Ch'ilaxtoj heb' ya' yawub' b'etet anhteb'al ay b'et Xajla'.*

ANHTE' *uy. Colorear* Ha' chjuh yet chjanikoj yelaw hunuj echele yunhe yelwani yuhnheb'al lahan ninoj jilni b'oj tzet ay yechel tu'. Chyantekoj. *Chyanhtekoj ix ni'an yelaw hune' ni'an yechel konhob' maswatx'e.*

ANHTE' *uy. Curar.* Ha' chjuh yinh hunuj anmah noq' maka te' yet chjaq'ni anh tet matoh chjakoj anh yinh yuhnheb'al yel syab'il. Jichan chjalpaxoj ta yinh yab'il tu' chjakoj anh tu' yuhnheb'al yeli. Chyanhte. *Chyanhte ya' Lusin nixhtej unin yinh sate.*

ANMAHXA. *yb'. Maduro (personas), de edad avanzada.* Hakti' jalni yinh anmah ayxa sq'inal. Jichan q'a' yinh heb' ya' ichamxa maka ixnamxa ch'alax hune tzoti' ti', yaj ay hej el ch'okpax yinh anmah tzehtoh maka q'opohtajto yet q'a' txantom jalni, yaj ta'an ayxa sq'inal. *Anmahxa naj yunin ya' Katin ti'nanh.*

ANUL *b'. Nacimiento de agua en San Andrés Huista.* Hakti' sb'ih hune' ha' ni'an snuq' ha' ay ssatajiktij wayanhb'al Wi'k'uh. Yanul. *Uk'u' ha' chuh no' cheh yul ha' Anul.*

APASTEH *b'. Apaste, olla grande de barro, generalmente para cocer tamal.* Hune' tx'otx' xih nimejal schohikanh b'oj xin etzah lehan yetoj sti', jichan tahtzeb'al b'itx maka itah tx'ihal ch'oknikoj tx'otx', kanheb' nixhtej stxikin tx'otx' ayikoj. Yapasteh. *Chworxihatoj ixim b'itx yul tx'otx' apasteh ayahtoj yib'anh q'aq'.*

AQ' *b'. Bejuco.* Hun majan te' telaj tonhe ch'ek' lek'oh ssat tx'otx', maka chtoh lek'oh yinh sk'ul hej te' te' maka yinh te' nhah. Nanannhe yelapnoj yeh nixhtej sxaj te', ay te' q'a' setan yehi, aypax te' q'a' hijan yehi. Yaq'. *Toxanhe lek'anikoj te' aq' yinh sk'ul te' nhah.*



Te' aq' = Bejuco

AQ'AL TELAJ *b'. Yacimiento de río de San Marcos H.* Hune' snuq' ha' ha' ay satajiltij mohan b'oj Meste'. Yuh haxkam ay aq'al ch'eliloj yul ha' b'ay syamb'ah sb'ah ha' kat

yahiloj ha', yuh xin haktu' sb'ih ha'. *Lanhan stanhkantoj ha' Aq'al Telaj ti' haxkam mach chtanhelax ha'.*

AQ'AL TE' *b'. Especie de planta con flor amarilla cuyo tallo se usa para hacer trompos.* Hun majan te' te' mach nimejoj chuh sxolaj telaj. Ay sxumak te' hijan yehi, kochenhe ahan maka kenyah, q'an jilni kaw xuq' ssam, chahlaxatoj sat mexhah yet tihoxh. Sajnhe hatxoh jilni yoj te' ti', yecheltajnhe sxaj te', setan b'oj xin kaw pim, etzah haka' plastiko. Ch'oknikoj te' watx'eb'al tulumpu'al haxkam kaw chyaq' tzepa' sb'ah. Yaq'alte'. *Sayo' aq'alte' ch'ek' nixhtej unin yuh swatx'en stulumpu'.*

AQ'AN SK'UL *ku. Satisfecho, tranquilo.* Yet mach tzet chyal kok'ul, mato mach tzet chjakoj yinh kok'ul, mach chonh hiq'oni. Aq'ank'ulal ay honh. *Aq'an sk'ul ni'an tz'ul haxkami chelb'il yuh smam.*

AQ'ANK'ULAL *b'. Paz, tranquilidad.* Ha' ti' aya yet mach howal, maka yet machtzet chjakoj yinh kok'ul, tzalalal jehi. Ch'oknipaxkoj yuh jalni tato machtzet chjuh, tonhe ay honh. *Aq'ank'ulal ay nixhtej unin yul yatut.*

AQ'B'ALIL *ku. Noche.* Yixmab'anil tz'ayik b'ay chq'ej holihayoj. Chk'ay komam tz'ayik kat xin yahiloj komi' x'ahaw. *Telan mak chxiw yek' yulaj b'eh aq'b'alil ti' nanh.*

AQ'B'ALNOJ *uj. Hacersele a uno de noche haciendo algo.* Ha' ti' chjuh yet ch'aykanoj aq'b'al jinh yuh jilni kolahni hunuj munil, mato yuh kotanhen hunuj koyawub', maka hunuj tzetet icheb'ilkoj juh. Ch'aq'b'alni. *Ch'aq'b'alnikan ya' Tul hamo' kapeh.*

AQ'B'ALNOQ' *b'. Búho (tecolote).* Hune' no' nimej ch'ik, tz'ayikalil chwayi aq'b'alil ch'eltij ssaya' slob'eh. Tzet hun ichamtaj sb'aq' ssat no', txihaniloj sxil no' yinh swi' kochenhe stxikin no' jilni. Kaw ch'el yaw no' aq'b'alil sxolaj telaj. Yaq'b'alnoq'. *Ch'awihaytij no' aq'b'alnoq' swi' te' te'.*

AQ'B'IL *yb'. Entregado, donado, dado.* Hakti' jalni yet xax ek' hunuj tzetet maka hun majanoj tzetet tet hunxa maka. Tom matanil, tom loq'b'il chuh yaja' chjak'oj tet. *Aq'b'ilxa te' hum tet ya' Paxhku'.*

AQ'E *yb'. Hablador, chismoso (dicharachero).* Hakti' jalni yinh mak tzet stzoteli, nanannhe tzet chyala, maka tonhe chyila mato chyab'ena hunuj tzetet kat yek'na halon yuh, mach chb'atxi ssat yaq'. Yaq'e. *Nanannhe tzet chyalkan hun naj ni'an aq'e ti'.*

AQ'E *b'.* Yixmab'anil konimanil kaw lab'an, kaj yelw ayiktoj yul koti'. Ch'oknikoj yuh jab'len hej tzetet, chkolwapaxikoj yuh yeltoj snuq'al tzoti' juh. Yaq'. *Chtz'a' yaq' ni'an unin yuh te' kajla kapeh.*

AQ'IN *b'. Tabla.* Hej te' te' paq'an yeh satb'al, hojan yeh stel, ay te' pim, ay te' mach kaw pimoj ssat. Te' ti' yinh te' nimejtaj te' ay yip ch'el te', ha' te' chpollaxayoj yuh yok aq'inal, ch'onikoj te' yinh swatx'i hej tzetet ch'ok yul nhah haka'na mexhah, xhilah. Yaq'in. *Chswatx'eltoj ya' mama' hayeb' yaq'in yinh te' te'.*



Te' aq'in = Tabla

AQ'LE *Sucederle algo a alguien.* Tato ay hunuj tzetet x'ek'toj yinh koq'inal, mato ay hunuj tzet xjuh, jichan tx'oj. Chyaq'le. *Kaw tx'oj xyaq'le hune' konhob' yet tx'otx' Xelawub' yuh ha' nhab'.*

AQ'LE' *uy. Acción de realizar algo.* Juhni hunuj tzetet. Janikoj koq'inal juhni hunuj munil, munlahoj. Chyaq'le. *Hamo' kapeh chyaq'le ho' Antil ti'nanh.*

AQ'OJ *uj. Abundar.* Yet tx'ihal tzetet chkutxikoj, mato tx'ihal munil chyuh hunuj anmah, ch'apni sb'isil haka' chjoche. Ch'aq'i. *Ch'aq'i munil chswatx'e ho' Manel.*

AQ'OM *b'. Dador.* Mak ch'aq'ni hunuj tzetet. Chjalpax hakti' yinh mak ch'itx'q'an hej tzetet. *Chul ya' aq'om wah yaq'akan yoch ya' Mikin.*

AQ'OM ANHEH *b'. Corredor, maratonista.* Hunuj mak anhewom, mak ch'ochen yaq'a anheh, jichan sxolaj hej k'ol. *Yokojxa nixhtej aq'om anheh yinh k'ol lanhan yuhni hej kuyum.*

AQ'O' SAJCHOJ *uy. Cruzar animales.* Ha' hune' tzoti' ti' ch'oknikoj juh yuh jalni tato chjakoj hune' no' winaj noq' sk'atanh hune' no' ix yuhnheb'al sajchi no' yuh yuninwi no'. Tato ha' no' cheh maka no' txitam. Jichan tonhe chk'amelaxto no' winaj yuh yijni sb'ah hune' ti'. Ch'aq'lax sajchoj. *Chyaq' sajchoj ya' Mikin hune' no' ixnam wakax.*

AQ'O' SK'ULUJ *uy. Motivar, orientar.* Ha' chjuh yet chjiptzekoj yinh sk'ul hunuj anmah yuhni hunuj tzetet, yaja' to jichan tzet mach st'inhaniloj. Chya' sk'uluj. *Ab' yuxhtaj naj Mek ch'aq'ni sk'uluj yuhni hej eleq'.*

AQ'WOJ K'ULE *uj. Acusar, quejarse de alguien.* Ha' chuh hunuj anmah x'ilni tzet xuh, maka x'ab'en tzet xyal hunxa maka, kat xin stoh yalnoj tet hunxa mak b'ay yetwanoj ay yalni chyab'e. Ch'aq'wi k'ule. *Tonhetik'a ch'aq'wi k'ule naj ni'an Lol yinh nixhtej yetb'i tet ya' kuywahom.*

ARIS *yb'. Listo, perspicaz, sagaz.* Hune' mak tonhetik'a sak'son sk'ul yuhni hej tzetet. Haka'tik'a jalni tato kaw sak'an, maka kaw itz'at swi'. *Kaw aris ix ni'an yinh kuyum.*

ARKIYOH *b'. Arquillo (para montar carga en bestias)* Hune' te' te' kochenhe wakax ah yeh swatx'eb'anil; q'onhan yeh te', ch'ok te' yib'anh no' cheh yuhnheb'al yok yijatz no'. Tz'um no' ayikoj yinh yuhnhetik'a mach chlahwi no' cheh yuh ijatz. Yib'anh hune' ti' ch'ok ijatz matoh ch'ahtoj anmah yib'anh no'. Yarkiyoh. *Lanhan swatx'ikoj yarkiyoh no' cheh.*

ASB'I' *ku. Vale la pena.* Yuh jalni tato mach tonhe nab'a'oj xjuh hunuj tzetet to aytik'a ni'an matoh kaw ay tzet chyaliloj, mato tx'ihal tzet xjiq' yinh. *Asb'i' xyiloj heb' naj swayanh, kaw tx'ihal no' hokox xyiq' heb' naj.*

ASI' *nt. Váyase.* Ha' hune' ni'an tzoti' ti' chjakoj yuh kochejnitoj hunuj anmah maka noq' hunuj b'aya maka yub' hunuj tzetet. *As loq'tij hunuj kopan tat.* Chjakoj hune' tzoti' ti' yet b'eh kotzotel tet hunuj anmah.

ASUKAL *b'. Azúcar.* Hune' majan tzetet sq'alxa yeh watx'eb'il yinh k'ul chpak'itij yinh te' wale'. Ch'oknikoj yuh schi'nhen tzet chkoloh maka chjuk'u. Yasukal. *Ch'aytoj te' asukal sxol te' kapeh.*

ATX'B'ANH *b'. Hamaca.* Hune' haka' tx'anh txim yeh swatx'eb'anil. Cht'unhb'alaxkan tx'an xolb'al kab'eb' te' te' maka xolb'al te' pilal, yuhnheb'al yaytoj nixhtej unin wayoj yul tx'an ta tz'ulik tx'anh, ta nimej tx'an chuh yaytoj anmah anmahtajxa wayoj mato xewoj yul txa'nh. Yatx'b'anh. *Yul atx'b'anh chway ho' Ixhtup yet chb'ey ho' wayanhb'al.*

AWALB'AL *b'. Milperío, lugar con milpas.* Ehob'al matoh tx'otx' tx'otx' b'ay telan ixim awal tz'unb'il. Yawalb'al. *Sxol awalb'al ch'ek'toj b'eh ch'apni yatut ya' Mek.*

AWALB'AL *b'. Periodo de siembra de milpa.* Q'inale b'ay yetwanoj stz'unlu ixim awal. Jichan yet yokxa ha' nhab' kat yapni hune' q'inale ti'. *Awalb'alxa q'inale b'ay ayonh yalni ya' Hoseh.*

AWEN *b'. Resiembra.* Janihayoj tz'unub' yinh skayel, maka janihayoj tz'unub' b'ay mach x'ahiloj hunq'ahan b'ab'el x'ayi yuhnhetik'a tz'ajan chuyuj ssat tx'otx' tx'otx'. *Awen chyub' heb' naj munlawom hekal.*

AWENB'AL *b'. Período de resiembra.* Q'inale b'ay ch'ay tz'unub' ssat tx'otx' tx'otx' b'ay mach x'ailoj hunq'ahan b'ab'el x'ayi. Haka'na yet b'ay x'ay ixim awal yaja' mach x'ahiloj ixim kat yay ixim yinh skayel yuhnhe

tz'ajan chuyuj tz'unub'. *Yinhxa awenb'al ch'okoj ya' Antil.*

AWENLOM *yb'. Resembrador.* Hakti' ch'allax yinh heb' ya' komam chtoh yinh awen. Heb' ya' chtoh tz'unu' tz'unub' b'ay mach x'ahiloj hunq'ahan b'abel x'ayi. Yawenlom. *Awenlomal chyaq'le smam ho' Manel yinh ya' Xhap.*

AWINAJ *yb'. Ha gritado.* Yet chjalni tato ay hunuj mak x'awi yalanhto tu', jichan yuh yawten hunujxah maka. *Hatax hunb'i awinaj yunin ya' Ros tet.*

AWOJ *uj. Gritar.* Yah yul snuq', maka yel yaw hunuj anmah maka noq'. Jichan yuh xiwkilal, maka ay hunuj tzet chyab'e sya'il, maka yuh yawtentij hunujxa makah. Ch'awi. *Kaw chjab'e yawi no' oj sxolaj q'eb'taj aq'b'alil.*

AWTEB'AL *b'. Llamador, instrumento para llamar.* Munlab'al ch'en ch'oknikoj yuh yawteli, haka'na ch'en tzotelb'al, maka ch'en chq'anh yullaj kuyum yuh yalni tato x'apni q'inale b'ay ch'oki, maka ch'el nixhtej unin yinh kuyum. Yawteb'al. *Awteb'alil ch'oknikoj ch'en talxah yul kuyum.*

AWTEB'IL *ku. Invitado.* Tato ay b'ay alb'il jet yinh hunuj q'inh, hunuj lahti', maka hunujxa b'ay chyamikoj anmah. *Awteb'il xo' tz'ul yinh hune' q'inh.*

AWTEHOM *b'. Quien invita o convoca.* Hakti' ch'allax yinh hune' mak ch'awteli yinh hunxa yetb'i yuh yuhni hunuj tzetet mato yuh stoh hunuj b'aya. Yawtehom *Awtehomkoj anmah naj Ampul yinh sajach.*

AWTELOJ *uj. Acción de llamar (convocar).* Jawten hunuj maka tx'ihaloj anmah yinh hunuj tzet chuhi. Ch'awteli. *Ch'awteli no' irnam chiyoh stz'ul.*

AWTELOM *b'. Mosquero gris (especie de ave).* Hun majan no' ch'ik ch'awteli yinh yaq'b'ilxa no'. Ha' no' ch'awtenikoj yaq'b'ilxa no' nixhtej tz'ulik ch'ik. Yawtelom. *Tzujan no' nixhtej ch'ik yinh no' awtelom.*

AWTE' *uy. Llamar.* Ha' ti' chjuh yet chjal sb'ih hunuj maka yuhnheb'al yab'en tzet chjala matoh yuh stit b'ay ayonh maka yuh yuhni hunuj tzetet. Jichan chjahkanh yul konuq' yet chjuhni hun ti'. Chyawte. *Chyawte ya' mimi' nixhtej unin wa'oj.*

AWUB'AL *b'. Macana.* Hune' ch'en munb'al ch'en ch'oknikoj yuh shollax tx'otx' tx'otx'. Tz'ub'an yeh swi' ch'en, ay sholanil ch'en yinh syutz b'ay ch'aytoj te' te' ch'ok yojoj. Jichan ha' ch'en chyakoj heb' ya' komam yuh swatx'i holan b'ay ch'ay hunuj tz'unub' matoh hunujxa tzet chwatx'i. Yawub'al. *Xq'ahtoj yoj ch'en awub'al yuh naj ni'an.*

AXHIN *b'. Baño, natación.* Hakti' jalni tzet chuh hune' mak ch'aytoj yul ha' ha', yuhnhe sajnhen sb'ah maka yuh schewb'i ninoj snimanil. Tato yuh sajnhen sb'ah chyakoj sxapunal, taka mach xin tonhetik'a chschak'annhena sb'ah. *Axhinnhetik'a chuh ho' tz'ul.*

AXHNHE' *uy. Bañar a.* Yaxhni hunuj mak yuh hunxa makah. Yalaxikoj ha' ha' yinh, maka yalaxaytoj yul ha' ha' kat xin yalaxikoj sxapunal, yuhnhe sajb'i snimanil. Chyaxhnhe. *Chyaxhnhe xo' Melsel ni'an yunin.*

AXHNOB'AL *b'. Lugar para bañarse (ducha).* Ehob'al b'ay ch'axhni anmah. Ti'nanh sti'laj nhah maka yullaj nhahxa ayiktoj b'ay ch'axhni anmah, wal yet payxah sti'laj ha' chsay anmah nixhtej ehob'al b'ay chuh yaxhni. Yaxhnob'al. *Ayaytoj nixhtej unin b'et hej axhnob'al sti' ha' niman.*

AXHNOJ *uj. Bañarse.* Janikoj ha' ha' jinh maka jaytoj yul ha' ha' kat-xin janikoj koxapunal yuhnheb'al jiniloj kotz'ila kat sajb'i konimanil. Ch'axhni. *Ch'axhni ho' Pel sxol ha' kajla ha'.*

AXHNOM *b'. Quien se baña.* Hakti' yallax yinh mak ch'axhni mak ha' ch'axhnhen sb'ah. Yaxhnom. *Kaw tx'ihal axhnom chjil sti' ha' niman yinh yay komam.*

AXHUXH *b'. Ajo.* Hune' te' lob'ehal haka' te' tuxib' jilni, ay nixhtej yeh te' mochan yehikoj,

ay sxaj te' haka' te' tuxib'. Kaw how sham te', ch'alaxaytoj te' sxol itah. Ch'oknikoj te' yuh yiniltoj no' lujum yinh anmah. Yaxhuxh. *Xchak'lax te' axhuxh yuk'u' ho' Hoseh.*



Te' axhuxh = Ajo

AXOLA' *Centro ceremonial ubicado en Petatán.* Hakti' sb'ih hune' ehob'al b'ay yek'len heb' ya' komam icham b'etet wayanhb'al Axola' yet tx'otx' Ewan Nhah. *Ayikoj txah b'etet Axola'.*

AXOLA' *b'. Aldea Santiago Petatán, Concepción Huista.* Hakti' sb'ih hune' wayanhb'al yet tx'otx' Ewan Nhah. Sb'ih ti' xnawikanh yuh haxkami b'etet tu' kaw aytik'a ha' nixhtej snuq' ha' yet payxa. *K'ulch'an heb' xo' q'opohtaj ay Axola'.*

AXUB' *b'. Zuyacal*. Hune' te' te' chyik'oj heb' ya' mama' yenheloj yet payxah. Haka' pop yeh te', halb'il te', yuch'b'ilpax snuq' te', yuhnhe yenhlen sb'ah heb' ya' komam tet ha' nhab'. Yaxub'. *Xyitoj ya' Aluxh yaxub' yinh munil.*

AY *ay. Hay, existe (existencial).* Ha' hune' ni'an tzoti' ti' chjakoj yuh jalni ta ay hune' tzetet haxkam mach chlahwitoj, mato mach chkamkoj, mato ay b'ay xtohi. *Ay nixhtej smis xo' ni'an Tulis lanhanto spitzk'ahi.*

AY YUH SB'AH *Familiar.* Hakti' yallax yinh maktaj yet schik'il sb'ah, snoh sb'ah, yuxhtaj sb'ah; mach komon anmahoj yeh yinh hun-hun jalni. *Ayto yuh sb'ah heb' ho' nixhtej ti' yuh xin saq'al stzotel heb' ho'.*

AYIKOJ *ku. Puesto o contenido en.* Hakti' jalni ta ay hunuj tzetet ch'ok yinh mato sxol hunuj tzetet. Ayikoj. *Ayikoj t'e axhuhxh sxol itah.*

AYIK'OJ *ku. Permanecer temporalmente.* Yuh jalni tato ay hunuj mak nahat spetoh ch'ehik'oj hunuj b'aytu'alkoj b'ay hunuj ehob'al, yaja' chuh smeltzonapax yinh tzantzet q'inalil, mach satoj skanoj. Ayik'oj. *Ayik'oj ya' Mek yatut smam smi'.*

AYKANOJ *ay. Dejado, quedado.* Hunuj tzetet ch'alaxkanoj maka chtinhchalaxkanoj, matoh tonhe mach x'ilaxtoj, tom ay mak sk'atanh xkani, matoh mach mak chtanheni. Aykanoj. *Aykanoj ni'an yunin ix Katin sk'atanh smam smi' yuh.*

AYKANOJ *ay. Atrasado.* Skan hunuj munil yinhtajiloj, maka skan hunuj mak yinhtajiloj yaq'b'ilxa makah. Nahat tzujankanoj. *Hata yinhtaj aykanoj ix ni'an sxol k'ol anheh chuhi.*

AYK'AYNHE' *uy. Dejar caer algo.* Ha' chjuh yet chkob'ejtzonayoj hunuj tzetet matoh chkochahni ayk'ayoj, mach yuluj kok'ul chjuteni. Chyayk'aynhe. *Tonhetik'a chyayk'aynhe ix ni'an, ni'an snoh tz'ultu.*

AYIN *b'. Lagarto.* Hune' no' noq' tonhe chstar sb'ah ay yul ha' ha', chuh yek'pax yuh no' ssat tx'otx'. Tx'ixtajnhe snimanil no', taranxanhe snheh no', kaw nimejal yeh no', nimejalpax sk'ab'i sti' no'. Ay kanheb' yoj no' yaj kaw kuttajnhe. Yahin. *Chk'axhni no' ayin sxol tz'ayik sti'laj ha' ha'.*

AYOJ NUMNAHI. *uj. Anochecer.* Yet lanhan stoh komam tz'ayik, kat yichi yay q'ej holo; yet ch'ichikoj aq'b'al. Ch'ay numnahi. *K'uxan xul ya' komam sb'ey munil yet x'ay numnahi.*

AYUJ *b'. Perro de agua.* Hune' no' ni'an noq' etza haka' no' tx'ow jilni, tonhe q'a' nimejto ni'anxa no'. Kaj hutxunhe yinh no', ch'ek' no' sxol ha' ha', ch'ek'pax no' ssat tx'otx'. Jichan yul ha' ha' chswatx'e no' yatut. Snheh no' nimejal spaq'i, ay smelyuhal no' haka' no' kay, ch'oknikoj yuh no' yuh smaq'ni ha' ha'. Yayuj. *Xtzab'cha hune' no' ayuj yuh ya' Tihes sxol ha' niman.*

B’

B’AHOM *b'. Carga extra sobre la carga normal.* Yet ch'ahtoj sq'ox ijatz, ch'ok yaq'b'il stz'aj mato yaq'b'il yalil. Sb'ahom. *Xyakoj ya’ te’ sxaj hab'al sb’ahomoj yijatz.*

B'AH *b'. Taltuza, topo.* Hune' no' ni'an noq' q'ej'inh, ch'ek' hoton yalanh tx'otx' tx'otx', kaw stzan no' slohni sxe' hej tz'unub'. Sb’ah. *X'ek'toj no' b'ah yalanh skenyah heb' ya' mama'.*

B'AHAN *ehb'. Empacho, molestia causada por mucha comida.* Yet chpalk'on chuh kowa'i kat jetahot yuh itah tu'. B'ahan. *B'ahan itah yuh ix ni'an*

B'AHA' *uy. Maltrato verbal.* Yet tx'oj tzetet chjal yinh hune' anmah. Chsb'aha. *Chsb'ah xo' ni'an snoh.*

B'AHB'ANILE *b'. Apodo, sobrenombre.* Tzet ch'allax yinh hunuj mak sheleloj sb'ih; mach kaw sb'ihoj ch'allax yinh. Sb'ahb'ahnil. *Sb'ahb'anil heb' ix nixhtej ch'allax yinh.*

B'AHINAJ *ehb'. Empachado.* Hune' yab'il chyaq'le anmah chpalk'on chuh swa'i. *B'ahinaj yuh xo' Malin.*

B'AHOJ *uj. Empacharse por mucha comida.* Yet chtx'ojb'ikanh sk'ul hune' anmah yuh nohilal, yet chpalk'on chuh yaytoj itah yuh. Chb'ahi yuh. *Xb'ahi yuh naj Mat, kaw xwa' naj.*

B'AHTX'OW *b'. Ratón pequeño* Hune' smajanil no tx'ow kaw tz'ulikkanoj, etza q'olan yeh snimanil no'. No' ti' ssatlaj tx'otx' maka ssatlaj b'itz'ab' chshol no' sholan b'ay ch'ehi. Sb'ahtx'ow *Kaw tx'ihalk'a xilq'ape chslohkantoj no' b'ahtx'ow.*

B'AHWAHOM *yb'. Maltatador (acostumbrado a maltratar verbalmente)* Hune' anmah kaw tzet sb'ahwahi, kaw q'aynajxa sb'ahwahi. *Ab' kaw b'ahwahom ya' komi' b'ay x'api ix Xhepe Alib'ehal.*

B'AHWAL *b'. Acción de maltratar.* Tzetet tx'oj ch'allax yinh hune' anmah. Sb'ahwal. *B'ahwal chuh nixhtej unin yinh yetb'ih.*

B'AHWAHOM *yb'. Ofensor, quien maltrata con palabras.* Hune' mak chb'ahwa yinh hunxa yetb'i. Sba'hwahom. *Telan sb'ahwahomal ix Konsep.*

B'AJ *b'. Hueso.* Hune' tzetet kaw kaw haka' te' te', holan yul, ha' ch'iq'nikanh yalil snimanil hune' anmah maka noq'. Sb'aj. *Chsnhak'toj metx tx'i' hune' no' b'aj.*

B'AJ *yb'. Delgado, flaco.* Hunuj anmah maka noq' tz'ulik yinh snimanil, mach ninoj b'aq'ichoj. Ch'allax yinh hakti' haxkami etzah q'a' hab'an jilni sb'ajil. *Koloh yek' hune' metx b'ajla tx'i' yul b'eh.*

B'AJ *b'. Costanera de casa.* Hun majan te' te' ch'ahtoj swi' nhah, yib'anh te' kutxub' ch'ok te' ti', yib'anhxa te' chtoh te' sajte' b'ay chk'allokoj te' ch'im. Sb'ajil. *Ayikoj heb' ya' komam yanihatoj sb'ajil te' nhah.*

B’AJAL *b.* Olote. Hakti’ yallax yinh yixmab’anil ixim nhal, b’ay ayikoj ssat ixim. Yinh b’ajal ti’ chwayiloj ssat ixim ixim. Sb’ajal. Xtoh naj Antil b’ejotoj b’ajal.

B'AJB'OTAJNHE *yb'. Casi flaco (medio flaco).* Ch'oknikoj yuh jalni tato hune' anmah maka noq' chjaq' b'inahoj mach kaw b'ajoj machka b'aq'ichojpaxoj. Kaw yecheltajnhe snimanil. *B'ajb'otajnhe ix ni'an sq'anab' ho'*

Manel.

B'AJMAM *b'. Sauco.* Hune' te' ni'an te' ch'oknikoj wolnom te'al, ssaj jilni sxumak te', kaw xuq' sham. Nimejtk'a ni'an chuh stel te' ti', q'a' ek'b'al ssataj stel hunuj te' nmej nhah, mach kaw pimoj chuh yinh yoj te', etza piq'inhtajnhe yinh sq'ab' te'. Q'ej txijtxonhe jilni nixhtej ssat te', kaw stzan no' ch'ik sloni, kaw ch'oknipaxkoj yuh nixhtej unin yuh yetan te' sb'aq'oj te' salsub' yet payxah. Ch'oknipaxkoj te' anhil. Sb'ajmam. *Nab'a' b'ajmam te' hoynhe speyab' ho' Kux.*

B'AKA' *uy. Embarrarse.* Ha' chuh hunuj anmah makah noq' chkoyolnikoj hunuj tzetet haka' itah yinh hunujxa tzetet, jichan yinh xil q'apeh maka snimanil. Chsb'aka. *Nahonhe chsb'ak ni'an tz'ul nixhtej xil sq'ap.*

B'AKOM *b'. Quien embarra.* Mak chb'aknitoj hunuj tzetet maka hunxa maka. Haktu' ch'allaxpax yinh mak ha'tik'a chsb'ak sb'ah. *Chchiwa sk'ul ya' komi' yinh yichamil haxkam kaw b'akomtoj tzetet ya.*

B'AK'A'IKOJ *uj. Enrollar cosas largas, delgadas y blandas.* Yet chkohoynikoj hune' tzet hasan yeh haka' tx'al tx'al maka tx'al sitahe yinh hunuj tzetet. Chsb'ak'ikoj. *Chsb'ak'ikoj ya' komi' stx'al yinh te' lem.*

B'AL *b'. Pieza principal de comida.* No' chib'eh ch'aytoj sxol itah, maka tzetet q'a' syilalil ayaytoj sxol itah haka'pax no' hos. *Chslohatij no' mis sb'al yitah xo' Xuwin.*

B'AL *b'. Relleno de lodo (torta de lodo que se hace para emparejar el suelo)* Hune' ti', hune' ni'an soq'om chswatx'e anmah yinh pojoj chkan yet chstz'isnikanh sq'alem. Ha' nixhtej spoq'kixhtajil ssat tx'otx' yul yatut anmah ha' chsnohtzeh yinh b'al ti' yuhnheb'al yak'alb'ikanh. sb'al. *Chyayoj ya' mimi' hune' niman b'al b'ay xsilayoj yichamil te' si'.*

B'ALA' *uy. Rodar.* Ha' chjuh yet chkotennitoj hunuj tzetet b'alan, pilan maka setan yeh yinh yub'alnhe janik'toj hunuj b'ay chjoche jaq'a'. Chsb'ala. *Tonhe chsb'altoj heb' ya' komam te' kucham.*

B'ALNHEB'AL *b'. Apelmazador (instrumento para apelmazar lodo).* Hunuj tzetet ch'oknikoj juh yuh kowatx'en kob'al, yuhnhe mach jaq'akoj koq'ab'. Jichan hunuj ni'an aq'in ch'oknikoj yinh hun ti'. Sb'alnheb'al. *Hune' te' ni'an aq'in ch'oknikoj b'alnheb'al yuh ya' komi'.*

B'ALNHE' *uy. Apelmazar lodo (hacer torta de lodo).* Ha' ti' chjuh yet chkowatx'en kob'al ssat tx'otx'. Chsb'alnhe anmah yul yatut yet chyanihaytoj nixhtej soq'om chwatx'i yinh pojoj, maka tx'otx' yul spoq'kixhtajil ssat tx'otx yuhnheb'al yak'alb'ikanh. sb'al. *Chsb'alnhetoj ya' komam ssat tx'otx' yul ni'an yatut lanhanto yahi.*

B'ALOM *b'. Rodador (quien hace rodar algo cilíndrico).* Hune' mak chtennitoj hunuj tzetet b'alan, pilan maka punhan yehi. Mak chb'alni hunuj tzetet. *B'alom ch'en chyaq'le ya' komam sxol heb' naj watx'ehom b'eh.*

B'ALOM STZA' CHEH *b'. Escarabajo.* Hune' no' ni'an noq' wajk'itan yoj, etza lahan jilni b'oj no' mox. Kaw kaw yinh no', jichan q'a' ssat tx'otx' chjilayoj no', ay hune' smajanil no' kaw stzan sb'alnik'oj stza' no cheh yuhnhe yaq'ni no' shos sxol. Sb'alom stza' cheh. *Stzab' xo' ni'an hune' no' b'alom stza' cheh.*



No' b'alom stza' cheh = Escarabajo

B'ANHMAL *b'. Pesa, instrumento para pesar.* Hune' munlab'al ch'oknikoj yuh smalelax yalil hej tzetet. Kab'eb' te' hom maka ch'en hom lokanikoj yinh oxk'itan nixhtej tx'anh aykoj yinh stxam hune' te' ni'an te'. Te' ni'an te' tu' aykoj hune' ni'an stx'anhal ch'ok yiktajb'al b'ay stz'ab' anmah yuhnheb'al

smalewi, ta tohol chuh sb'atxi te' ni'an te' tu', chyaliloj ta tz'ajan yeh mal. Jichan tonhetik'a chb'anhxi hun ti' yuh xin hakti' sb'ih. Sb'anhmal. *Chsmale ya komi' te' hub'al yinh te' b'anhmal.*

B'ANHXOJ *uj. Tambalear, menear.* Yet ay hune' tzetet mach kaw b'atxanoj yinh k'ul, etzah chtitk'ayi; ni'an chtit q'axep, ni'an chtoh q'axepxa, yaja' mach sb'ih b'ay spak'ulal ch'ayoj. Chb'anhxi. *Chb'anhxi te' patz'ab' swi' te' nhah.*

B'AQ' *b'. Pepa.* Yinhatil hej te' te', hune' ni'an ayiktoj yul sk'ul hej te' lob'ehal, tato chjaytoj yul tx'otx' hat chpitzk'atij hunxa te'. Sb'aq'. *Snhul ho' ni'an Mat sb'aq' te' map.*

B'AQ'E *b'. Testículo.* Shos heb' naj winaj maka hej no' noq', haka'tik'a te' te' hat k'uhan yinhatil. Sb'aq'. *Ch'ilaxiltij sb'aq' no' txitam ti'nanh yalb'anil.*

B'AQ'IN *nt. Cuándo.* Hune' ni'an namaq' ti' ch'oknikoj yinh q'anb'eb'al yib'anhiloj tzet q'inalehal chuhuj maka xuh hunuj tzetet, tzet tz'ayikalil xuhi maka chuhuj. *¿B'aq'in ch'eloj ni'an stz'ul xo' Hesus hune' hab'il?*

B'AQ'ICHTANH *b'. Planta parecida al tabaco.* Hune' te' te' nimej sxaj, ponhponh yeh sxaj te', yecheltajnhe chuh te'. Ay nixhtej ssat te' saj yet kaw nimejxa te'. Te' ti' kaw k'ul te' yinh q'ahilal b'oj yeb' xin malilal. Sb'aq'ichtanh. *Machxa sb'aq'ichtanh ya' mi' ixname ch'ok yinh sq'ahilal.*

B'AQ'OH *b'. Molienda'.* Hakti' sb'ih b'ay chyatz'lax yal te' wale' yuh hej te' te' maka ch'en ch'en ch'ek' hoyoni, jichan noq' no' chb'aq'on ch'en, wakax maka cheh. Sb'aq'oh. *Xb'eyk'oj naj Tik yinh b'aq'oh.*

B'AQ'OH *b. Zafra (cosecha de caña).* Ha' ch'allax yinh sq'inalil b'ay ch'el te' wale' kat yok te' yul ch'en ch'en ch'iniloj yal. *Xlahwi sq'ab' naj ni'an tzeh yinh te' wale' che'l yinh b'aq'oh.*

B'AQ'O' *uy. Moler algo con un instrumento que se hace girar.* Ha' chjuh yinh hunuj tzetet chkopetik'oj yuhnheb'al skok'b'i hunujxa tzetet, haka'na hunuj ch'en kok'tzeb'al ixim, matoh hub'al, maka ch'en b'aq'ob'al kapeh. Chsb'aq'o. *Chsb'aq'o ix Antun te' kapeh .*

B'AQ'SATE *b'. Ojo.* Hakti' sb'ih kab'eb' k'olan ayikoj yinh ssat anmah maka no' noq', ch'oknikoj yuh yilni tzetet ay shoyanil. Jichan q'ej jilni ni'an setan aykoj sxol ssajil sb'aq' sat anmah, yaj ay hej el ay hunk'ahan yax, maka tz'ib' jilni. Sb'aq'sate. *Tx'oj yeh sb'aq'sat ya' mimi' Ramon yuh hune' q'alem xtoh yul.*

B'ASANXANHE *yb'. Obeso, muy grande en cuerpo.* Hakti' ch'allax yinh hune' anmah, noq', maka tzetet kaw nimejal yinh; haka'tik'a jalni kaw b'aq'ich, maka kaw nimejkanoj yinh. *B'asanxanhe no' swakax ya' Lol.*

B'ATE' *b'. Hormigas arrieras.* Hune' majan no' sanik ch'ek' hojohi, jichan ch'ok no' yul nhah. *X'ok no' b'ate' yul yatut heb' ya' komi'.*

B'ATXAN *ehb'. Reposar algo sobre una cosa.* Hakti' chuhkan hunuj tzetet ch'alaxatoj yib'anh hunujxa, kaw tonhe ch'ahtoj yib'anh mach b'ay kaw tzab'an, haka'na hunuj sek' ssat mexhah. *B'atxanahtoj hune' ixim pan ssat mexhah yet tihoxh.*

B'ATXA' *uy. Sostener sobre las manos algo plano.* Ha' chjuh yinh hej tzetet chjiq' yinh ssamil koq'ab', mach chkotzab'a tonhetik'a ahahatoj ssat koq'ab' tu'. Matoh yet chjinitoh hunuj tzetet ssat hunujxa paq'an yehi. Chsb'atxa. *Chsb'atxtoj ya' mimi' Nel hune' sek' itah tet yalib' lanhanto swatx'i.*

B'ATXB'AL *b'. Instrumento para sostener y llevar algo.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh sb'atxlaxtoj anmah, noq', maka hunujxa tzetetal. Sb'atxb'al. *Yul b'atxb'al x'ijlaxtoj ho' Xhuwan.*

B'ATXB'IL *ku. Sostenido.* Hune' tzetet ayahtoj yib'anh hunxah, yaja' mach tzab'anoj yinh k'ul. *B'atxb'il te' motx yuh ya' komi'.*

B'ATXOM *b'. Quien sostiene, sostenedor.* Mak chb'atxni hunuj tzetet yul sq'ab'. *B'ahtxom uninehal chyaq'le ya' komam.*

B'ATZA' *uy. Sacar por pedazos o por astillas.* Yet nixhtejnhe chuh koholni yul hunuj te' te', kaw huntajnhe silan chuh yeltij te'. Jichan yinh ch'en munlab'al ay swi' chjute hun ti'. Chsb'atza. *Tonhe chsb'atz ya' Aluxh yul te' te'.*

B'ATZ' *b'. Día del candelario maya Popti'.* Sb'ih hune' tz'ayik yet te' stxolil q'inal Popti'. Chyaliloj no' max, maka hune' tzetet chhunb'an ik'ale, tzete chuh sxijxen sb'ah hej tzetet xax ek'toj b'oj tzetet aytoj kosatajil. *Yinh swaj tz'ayik B'atz' pitzk'anaj xo' ni'an Axhul.*

B'AW *b'. Siembra breve, cosecha en poco tiempo.* Ixim hinhat kaw pet chyute sb'ah nhalil; kaw petto ch'elna ixim. Sb'aw. *Kaw pet x'elna sb'aw ho' Mat.*

B'AX *b'. Cuñado(a).* Hakti yallax yinh yichamil heb' ix anab'e yuh snoh heb' ix; maka snoh heb' ix ixale yuh naj ichamile. Chyalpax heb' ya' ix yinh yuxhtaj yanab' yichamil. Sb'ax. *Sb'ax ya' komam xkolwakoj yinh.*

B'AY *ku. Dónde.* Chjakoj hune' ni'an namaq' tzoti' ti' yuh koq'amb'eni tzet ehob'alil b'ay ay mato chuh hunuj tzetet. *¿B'ay chyaq' heb' ya' komam yijatz ti' xin?.*

B'AY *nt. Donde (conjunción).* Hune' ni'an namaq' tzoti' chjakoj sxol ab'ix yet chjaq'ni b'inahoj hunuj ehob'al. *Chsajchi nixhtej hunin b'ay chuh kanhal.*

B'AYA' *uy. Fabricar pita, acción de elaborar pita con fibra de maguey o hilo.* Yet chhallaxi maka chhunb'alax swa' te' sajchi maka tx'al tx'al yuhnheb'al yok tx'anhil. Chsb'aya. *Chsb'ay naj Manel tx'anh tx'anh yinh te' saj chih watx'eb'ilxa.*

B'AYOM *b'. Persona que elabora pita.* Mak chhalni maka chb'ayni tx'anh tx'anh maka tx'al tx'al yuhnhe yok lasuhal. Sb'ayom. *B'ayom tx'al ya' smi' ix Xuwin.*

B'ACHA' *uy. Chapucear (dejar mal hecha las cosas, medio hacerlas).* Yet mach k'uluj chuh smunlanhelax hunuj tzetet. Haka'tik'a jalni tatoh tonhe chch'akob'tajnhelaxi, tanhetik'a ch'elnatoj mach yok yinh ta k'ul mato tx'oj chyuhkanoj tzet chyuh. Chsb'acha. *Tonhe sbach ho' ni'an Pel smunil.*

B'ACHB'IL *ku. Mal hecho, hecho ligeramente.* Hunuj tzetet mach lahb'iloj, maka lahb'il yaja' mach k'uluj xyuhkanoj, haka' hunuj munil ha'matajnhe xuh swatx'elaxi, anhenhe xtanhnahi yuh xin mach k'uluj chyuhkanoj. *Tonhe b'achb'il hune' ni'an mexhah ti' yuh ya' Kux*

B'ACHOM *yb'. Chapucero, chambón.* Hakti' y'allax yinh hune' mak mach k'uluj ch'utenkanoj smunil maka tonhe chsch'akb'akanoj smunil. *Kaw b'achom munil naj Antil ti' yuh xin anhenhe chlahwina naj.*

B'ACH'EN *b'. Nombre de lugar, Piedra jateada de San Marcos H.* Satajik'tij sanh yib'anh niman b'eh b'et Tz'ikin te'. Yet payxah ab' ek'naj hune' ela'il b'ay x'ahiloj ch'en ch'en b'ahan yetoj yib'anh yetb'i, haka latz'b'il jilni ch'en. Ch'allaxpaxoj ta ha' heb' ya' jichmam latz'ab'anhen ch'en. *Chtoh naj Antil si' Bach'en.*

B'EH *b'. Camino.* B'ay chonh ek'i yuhnhe japni hunuj b'aytu'alikoj. Hune' sb'elal hune' nhah, konhob', maka peyab'. Sb'eh. *Anhewoj chuh nixhtej unin yul b'eh.*

B'EHNHE' *uy. Recorrer un camino.* Ha' ti' chjuh yet chonh b'elwitoj yul hunuj ehob'al b'ay chka jek' yuh japni hunuj b'aytu'alikoj. Chsb'ehnhe. *Chsb'ehnhe anmah tx'otx' Chinab'ul yuh yapni Xelawub' yet payxah.*

B'EJA' *uy. Tirar.* Ha' chuh yinh hunuj tzetet yet chkohirnitoj maka chkoyumnitoj. Jiniloj hunuj tzetet yuh janitoj hunujxa b'aya yaja' yinh kaw mach sq'ahol chuh janitoj. Chsb'eja'. *Chb'ejlaxtoj hune' no' kamnaj chiyoh ssat pahaw.*

B'EJA'KANOJ *uy. Dejar de hacer.* Yet machxa chjute hunuj tzetet, chkotukb'a juhni. Chsb'ejkanoj. *Chsb'ejkanoj heb' ya' komi' stoh munil sxol nhah.*

B'EJB'AL Q'ALEM *b'. Basurero, lugar.* Hune' ehob'al b'ay chkutxikoj shunil q'alem, b'ay chb'ey anmah sb'eja'kanoj shunil sq'alem. Sb'ejb'al q'alem. *Nahata yeloj b'ejb'al q'alem yinh konhob'.*

B'EJB'ALIL *b'. Lugar o instrumento para tirar.* Hune' ehob'al b'ay chb'ejlaxi maka chtenb'alax hej tzetet machxa ch'oknikoj. Sb'ejb'al. *Xtz'akantoj hune' motx ch'onikoj b'ejb'alil.*

B'EJB'EHAL *b'. Desechable, destinado para ser tirado, deshechado.* Hakti' jalni yinh hej tzetet kaw t'inhanxa kob'ejnojtoj haxkam machxa ch'oknojikoj juh. Sb'ejb'ehal *B'ejb'ehalxa yeh hunq'ahan te' onh kaw k'ultukanoj yalni ya' Xhuxh.*

B'EJNHAB' *b'. Lluvia moderada.* Yet mach kaw ipoj chyaq' ha' nhab', kaw nab'tajnhe ch'ay ha'. *K'ul chub' tz'unub' haxkami b'ejnhab' chyute sb'ah.*

B'EJOB'TAJNHE' *uy. Tirotearlo, dejar tirado algo en cualquier lugar.* Ha' ti' chjuh yinh hej tzetet nanannhe b'ay chkan b'ejnoj juh maka chkohelob'tajnhe yehob'al, mach hunuj b'ay kaw t'inhan aya. Chsb'ejob'tajnhe. *Tonhe chsb'ejob'tajnhe ho' ni'a nixhtej yetab'eh.*

B'EJOM Q'ALEM *b'. Tirador.* Hakti' yallax yinh mak chb'ejni hej tzetet machxa ch'oknikoj b'ejb'ehalxa yehi. Sb'ejom q'alem. *X'ek' heb' ya' b'ejom q'alem yiq'atoj stz'umal te' lob'ehal yet ewi.*

B'EL *b'. Caminata.* Hakti' jalni yinh tzet chjuh yet chonh ek' yul hunuj b'eh. Yet chonh b'elwi yul hune' b'eh. Sb'el. *Ayikoj b'el yuh xo' Ros yapni yinh smunil.*

B'ELA' *uy. Acarrear.* Ha' chjuh yinh hej tzetet chjiloj yul hune' ehob'al kat janik'toj mato jijnitoj hunxa b'aytu'alkoj; yaja' tx'ihal el chjaq' yinh. Jek' xinhxon jiq'nitoj hej tzetet. Chsb'ela. *Tonhe chsb'el anmah ha' ha' yet payxah.*

B'ELB'IL *ku. Acarreado.* Hej tzetet xax b'elloh , xax hellax b'ay aya yaj nixhtejalnhe xuh yilaxtoj. *B'elb'il xuh te' si' x'oknikoj yinh q'in xuh yatut ya' Lusin.*

B'ELB'ONOJ *uj. Estar en constante movimiento o avance (movimiento frecuente).* Yet aynhetik'akoj yek' anmah mato b'elwojnhetik'a chyuh hunuj b'aytu'alkoj. Chb'elb'oni. *Tonhetik'a chb'elb'on heb' naj tzeh yulaj b'eh b'ey konhob' Xajlaj.*

B'ELOM *b'. Quien acarrea, acarreador.* Ha' chjal yinh anmah maka noq' chb'elni hunuj tzetet, maka ijatz. Sb'elom. *Ha' ya' Manel ch'aq'len B'elom si'al yinh ya' Mek.*

B'ELWAL *b'. Acción de acarrear.* Hakti' jalni yinh yet chb'ellok'oj hej tzetet yuh anmah maka noq'. *Chkolwakoj xo' Anah yinh b'elwal.*

B'ELWINAJ *yb'. Caminado (haber caminado).* Yet xax honh b'elwik'oj yet ayxanahi maka yet payxa. *B'elwinaj ix Antun yul hune' b'eh tu' yet hatto chmunla ix.*

B'ELWOJ *uj. Acción de caminar.* Hakti' jalni yinh tzet chjuh yet chjanitoj hun-hun koxalab' yuh jek'i matoh kotoh b'ay chjoche apnoj kob'ah. Chb'elwi. *Chb'elwi ho' Xhuxh yuh stoh kuyum.*

B'ELWOM *b'. Caminante, quien camina.* Mak tonhetik'a ayikoj b'el yuh, mak chb'elwi tzantik'a b'aytu'alikoj. *Kaw chtik'a ek' b'elwom yulaj sb'elal sti' ha' niman yuh stoh tz'ikinte' yet machto ch'en kanhset.*

B'EQ'ANKANH *ku. Hinchado a consecuencia chicotazos.* Hakti' jalni yinh b'ay chmalkanh yet x'aytoj leq'na no' tz'um yinh anmah. *B'eq'ankanh stel yinh xo' Matal b'ay xyija.*

B'EQ'ETX *yb'. Ave casi sin pluma.* Hakti' ch'allax yinh no' chiyoh kaw txek' nixhtej sxil, nanantajnhe b'ay ayikoj hun-hun nixhtej sxil no' yinh. *B'eq'etx nixhtej schiyoh ya' komi' xsloq'o.*

B'EQ'LAHOJ *uj. Sonido de chicotazo.*

Haktu' jab'en sq'anh yet ch'aytoj no' tz'um maka tx'anh tx'anh yinh hunuj anmah, noq', maka tzantzet tzetetal chmaq'laxi. Chb'eq'lahi. *Chb'eq'la yaytoj no' tz'um stel yinh naj ni'an tzeh yuh smam sq'anab'.*

B'ESA' *uy. Seleccionar las escasas hojas buenas de una planta comestible.* Yet toxanhe chsaylaxiltij nixhtej sxaj te' itah k'ul haxkami machxa k'uluj yaq'b'ilxa. Chsb'es. *Yet kaw yokxakanoj ha' nhab' toxanhe chkob'es te' tx'ab'in.*

B'ETET *yb't. Allí, allá.* Hakti' spaj hune' q'anb'eb'al chjaq'a yet chq'anb'elax b'aytu' ay hunuj anmah, noq', maka tzetet. *Xtoh ix Luwis b'etet txonhb'al.*

B'ETET *yb't. En (determinado lugar).* Hune' ni'an tzoti' ch'oknipaxikoj yuh jaq'ni b'inahoj ehob'al b'at xuhiloh mato chub' hunej tzet chyij sb'ah, mato b'ay ay hunuj tzetet. *Xb'eyik'oj ya' komi' Kantel b'et Axola'.*

B'ETX *b'. Medio puño.* Hakti' chjal yinh hantaj tzetet chk'uxanni yul hune' koq'ab'. Sb'etx. *Hune' b'etxal te' hinhat tx'ab'in stz'un ya' Tumaxh.*

B'ETXA' *uy. Detener algo con la palma de la mano.* Yet chkotzab'ni hunuj tzetet yib'anh koq'ab', yaja' etza haka' chejb'il chjuh. Chsb'etxa'. *Tonhe chsb'etx ya' Xuwi te' motx.*

B'ETXB'AL *b'. Instrumento o lugar para contener o sostener algo.* Hune' tzetet ch'oknikoj yuhnheb'al yiq'ni yalil hunxa tzetet yaja' jichan ay mak ch'ijnitoj. Sb'etxb'al. *X'ijlaxtoj xo' ni'an yib'anh b'etxb'al.*

B'ETXB'IL *ku. Sostenido con el puño de una mano.* Jiq'ni hun yamanoj tzetet chk'uxanliktoj yul ssamil koq'ab'. *B'etxb'il te' hub'al yuh ya' Petlon.*

B'ETXOM *b'. Quien sostiene, sostenedor.* Mak nahunhe sb'etxni hej tzetet yul sq'ab'; mak tonhetik'a chb'etxni tzetet. *B'etxom pulatoh ix Kantel.*

B'ETX' *b'. Travesaño, palo delgado y largo, para amarrar el cerco.* Hune' te' ni'an te' tz'ulik q'atan chuhk'uj, yinh te' chximlaxkoj yich te' pat maka yich te' nhah. Sb'etx'. *Xq'ahtoj sb'etx'al yich te' spat ho' Lamun.*

B'EXHA'TOJ *uy. Deshacer (algo con textura de masa con los dedos).* Yet chkopohnitoj maka chkob'uxhnitoj ixim q'oyeh, maka' hunujxa tzetetal etzah lahan stzab'ot b'oj ixim, yinh yiximal koq'ab'. Chsb'exhtoj. *Chsb'exhtoj ni'an tz'ul ixim q'oyeh.*

B'EXHOM *b'. Deshacedor de masa.* Hakti' chuh jalni yinh mak chb'uxhnitoj hej tzetet yuh yiximal sq'ab', haka'na ixim q'oyeh. Sb'exhom. *Chulnapax xo' ni'an tz'ulik b'exhomtoj q'oyeh.*

B'EY *b'. Clasificación, categorización.* Shunil pohan mato shunil majan tzet yehitoj yixmab'anil hunuj tzetet haka' te' te', no' noq', maka hunujxa tzetet ay yixmab'anil, chuh spohlotoj. Hun-hun majan tzetet ay yuh sb'ah, maka ay yok yinh hun-hun haxkam lahannhetik'a hun, yelaw, yalil, stel, b'oj yaq'b'ilxa. Sb'ey. *Tx'ihal sb'ey ixim ixim chyaq' stx'otx'al konhob' Xajla' ti'.*

B'EY TI' *ku. Aquí.* Hune' ni'an tzoti' chjakoj yet chjalni yuh koyehni ehob'al b'ay ay honh yet chonh tzoteli, yuh jalni tato ta b'ay ayhonhikoj tu' ha' b'ay xyuhiloj, chyuhi matoh chub' hunuj tzetet mato yuh jalni ta hat aya. *Ab' b'ey ti' chub' kanhal yalni heb' ya' yahaw q'inh.*

B'EY *xb'. En.* Yet chjalni b'ay ayikoj hunuj ehob'al, b'ay chuh hunuj tzetet, lahantik'a janikoj b'oj jalni b'et maka b'etet.

B'EYB'AL *b'. Cultura.* Shunil tzetet ay yok yinh jik'al, yik'ti'al tzet chuh yilni sb'ah anmah, b'oj shunil tzetet aq'b'ilkanoj jet yuh komam icham b'oj komi' ixnam. Sb'eyb'al. *Ab'xub'al ti' ha' smay sb'eyb'al hunuj konhob'.*

B'EYB'AL *b. Manera de caminar.* Hakti' yallax yinh tzet chuh yek'i mato sb'elwi hun-hun makah; haxkami mach lahanoj yek' shunil makah. *Kaw lahan sb'eyb'al ho' Tik ti' b'oj smam icham.*

B'EYOJ *uj. Bailar o girar como el trompo.* Yet chkanhalwi maka shoy sb'ah hunuj anmah maka tzetet haka' chyute te' tulumpu'. Chb'eyi. *Chb'ey te' tulumpu' yuh naj Mat.*

B'EYTU' *yb't. Allá.* Chyala tato nahat aytoj hunuj tzet jinh yet chonh tzoteli. Mach kawiloj yehikoj jinh. *B'eytu' matohk´ay no' ni'an scheh ya' Kaxh la.*

B'EYTZE' *uy. Hacer girar algo como el trompo.* Yet chkokanhalnhen mato yet chkohoyni hunuj tzetet setan haka' te' tulumpu'. Chsb'eytze. *Chsb'eytze naj ni'an te' tulumpu' b'oj nixhtej yuxhtaj.*

B'EYTZE' *uy. Encaminar, hacer caminar generalmente un bebe.* Yet chonh kolwakoj yinh nixhtej unin lanhantoh yichi sb'elwikanh, maka lanhanto yel yoj yuhnhetik'a mach ch'ayk'ayi. Chsb'eytze. *Chsb'eytzelax ni'an tz'ul yuh smi'.*

B'IHE *b'. Nombre.* Tzet ch'allax yinh hune' anmah, noq', maka hunujxa tzetetal yuhnhetik'a yawtelaxi maka yaq'lax b'inahoj ha'xinwal mach chk'aytoj sxol yaq'b'ilxa yetb'ih. Ha' heb' ya' mame mi'e ch'aq'nikoj hune' ti' yinh yuninal kat stz'unnihayoj ssat te' hum b'et kapiltuh. Sb'ih. *Matyaxh sb'ih ho' sq'ahol ya' Tin.*

B'IK' *b'. Aceite.* Ha' ti' ch'allax yinh hunq'ahan tzetet chb'ik'ohi maka chlemohi, ch'oknikoj yuh sq'antzelaxtij itah, q'an jilni. Sb'ik'. *Xyaytoj xo' Malkal te' b'ik' sxol yitah.* (Ak' tzoti')

B'IK'OHOJ *uj. Brillar sobre el agua por el aceite o la manteca.* Yet toxanhe chlemohi maka toxanhe chtzejlahatij yib'anh ha' ha' yuh te' b'ik' maka no' mantekah. Chb'ik'ohi. *Chb'ik'oh yib'anh ya' naj Kux chyuk'u.*

B'IL *b'. Malacate (especie de árbol).* Hune' te' te' kaw piq'inh, nab' silan; ay skajil yul yoj, yaja' nab'a' tanh chyakanoj yet chtz'a'i. Sb'il. *B'il te' xyakoj ya' mama' Maltixh shoyb'aniloj speyab'.*

B'ILB'ONOJ *uy. Moverse algo como ojos de un lado a otro siguiendo algo.* Haka' yet chb'ili sb'aq'sate, chtoh q'axep kat smeltzoh q'axepxa, yaja' tzujannhetik'akoj yinh hunuj tzetet chb'ili. Chb'ilb'oni. *B'ilb'on yek' ssb'aq'sat ho' tz'ul yinh tzetet chyila.*

B'INB'ITX *b'. Tamalito de masa envuelto en hoja de milpa o en hoja de banano.* Hun majan ixim b'itx txannhe, nab'a' q'oyeh yehi ch'oknikoj haka' wahil. Yul sxaj awal maka yul sxaj hab'al chpichloh ixim. Sb'inbitx. *Chswatx'e ya' Pasil hayk'itan ixim b'inb'itx.*

B'INKAB' *b'. Especie de abeja que no pica.* Hunq'ahan no' nixhtej snoq'al kab' mach chchiwahi, q'a' paxnajto ninxa no' sataj no' us, q'an'inh no'. Kaw ay skab'il b'oj yixkab'il no'. Yullaj ch'en chyakoj sb'ah no'. Sb'inkab'. *Ay hune' no' b'inkab' ayikoj yul speyab' ho' Aluxh.*

B'INTX'OTX' *b'. Tierra suave y sin piedras.* Hakti' ch'allaxi yinh hunuj tx'otx' tx'otx' b'ay mach sch'enlajil. K'ulla tx'otx' yuh yay tz'unub' ssat. Sb'intx'otx'. *Nab'a' b'intx'otx' b'ay ayayoj yawal ya' Manel.*

B'INTX'OTX'LAJ *b'. Extensión de terreno con suelo suave y sin piedras.* Hune' tx'otx' tx'otx' nimajal yehikoj yaja' nab'a' tx'otx', mach hunuj sch'enal, mato mach sch'enlajil. Sb'intx'otx'laj. *Xsloq' naj Hesus hune' tx'otx' b'intx'otx'laj.*

B'IQ'ICH *yb'. Liso, resbaloso.* Hune' tzet mato hune' b'ay panhan tonhe chyolyon ssat, mato chak'an, nab' yolan ssat, kaw hab'an jayk'ayi yib'anh. *Ch'ek'toj nixhtej unin b'ay b'iq'ich.*

B'IS *b'. Cuenta, número.* Sxe' tzoti' b'iswal maka b'isb'al chyaliloj. *Hayeltam el x'ok b'is yinh ch'en melyuh.*

B'ISA' *uy. Contar.* Yet chkotxolb'antoj hej tzetet kat jilni hantaj. Yet chkob'isb'antoj hantaj tzetet ay hunuj b'aya. Chsb'isa. *Chsb'is ho' Antun hayk'onhtoh schiyoh ho'.*

B'ISB'AL *b'. Número. Instrumento para contar.* Hakti' jalni yinh nixhtej tz'ib' yechel

b'isb'al ti'. Hakpaxtu' chjal yinh hunuj ch'en munlab'al ch'en, maka hunuj tzetet ch'oknikoj yuh kob'isb'ni tzetet ti'. Sb'isb'al. *Chstz'ib'nhe ni'an unin b'isb'al hune' masanta hunk'al.*

B'ISB'ONOJ *uj. Pensativo, preocupado, meditabundo.* Yet nanannhe tzet chyaltij sb'ah yinh janmah, mach ch'eh janmah tu' stoholal, aynhetik'a hunuj tzetet aykankoj yinh kok'ul. Chb'isb'oni. *Tonhetik'a chb'isb'on sk'ul naj Paxhku' ch'ek'iktoj naj yinh smunil.*

B'ISIL *b'. Cantidad.* Hantaj tzetet ayah maka machtzet hunuj b'aya; tom anmah, noq', te', nhah, maka hunujxa. Sb'isil. *Yohtaj ya' kuywahon hantaj sb'isil nixhtej unin.*

B'ISOM *b'. Quien cuenta, contador.* Hune' anmah chb'isni tzetet; q'aynaj yinh b'iswal, haxkami ha'nhetik'a chuh. *B'isom melyuh xo' Inas.*

B'IT *b'. Canto, canción.* Tzoti' maka ab'ix ayikoj snuq'al, ay hej el ch'alaxikoj ssonal yuhnhetik'a q'a' k'ul jab'eni. Sb'it. *Tx'ihal nixhtej b'it xswatx'e ya' Antun.*

B'IT AB'IX *b'. Poema.* Hune' ab'ix ay ninoj stxolil, maka ay ninoj snuq'al b'ay chjal tzet kaw chjoche jala', tom hunuj tzetet k'ulch'an, b'isk'ulal, sya'tajil, ssat yib'anh q'inal, awteb'al, maka hunxa tzetet. Sb'it ab'ix. *Xyal ho' Wisen hune' b'it ab'ix yul kuyum.*

B'ITNHE' *uy. Cantarlo.* Janikoj hunuj b'it. Jiniltoj snuq'al maka janikoj snuq'al hunuj b'it. Ay yok yinh b'it. Chsb'itnhe. *Chsb'itnhe ho' Aw "Katin".*

B'ITNOB'AL *b'. Canción, manera de cantar, para cantar.* Hakti' jalni yinh hej ab'ix maka tzoti' ayikoj snuq'al yuhnhe sb'itnhelaxi. Haktu' ch'allaxpax yinh hunuj tzet chq'uylu b'ay ch'ok b'it. Hakpaxtu' tzet chuh sb'itni hunuj anmah. Sb'itnob'al. *Hekal ch'eltij heb' ix q'opoh yinh q'inh b'itnob'al.*

B'ITNOJ *uj. Cantar.* Yet chyanikoj hunuj mak hune' b'it, ay yok yinh mak ch'anikoj b'it. Chb'itni. *Chb'itni ho' Tin yinh q'inh.*

B'ITNOM *b'. Cantante.* Hakti' ch'allax yinh mak chb'itni, ch'anikoj maka ch'iniltoj nixhtej b'it. *Payat b'itnom ya' mama' Hulyan.*

B'ITX *b'. Tamal.* Hune' sb'ey itah; hune' k'olan ixim q'oyeh, ay hej el ay yanhal yeb' sb'al ch'alaxiktoj, kat-xin schpichlohiktoj yul te' hab'al, kat stahi yuhnheb'al slohlaxi. Sb'itx. *Nahunnhe swatx'en ya' Ramom ixim b'itx.*

B'ITX ISIS *b'. Tamal de elote.* Hune' majan ixim b'itx, chwatx'elax yinh ixin ahan yet kaw q'inhto ixim. Sb'itx isis. *Xuq' yeh sb'itx isis ya' Konsep.*

B'ITX CHIB'EH *b'. Tamal con o de carne.* Hune' majan ixim b'itx ay yanhal, ch'alaxpaxiktoj no' chib'eh sb'aloj. Sb'itx chib'eh. *Chstxonh ya' Nel ixim b'itx chib'eh.*



Ixim b'itx chib'eh = Tamal de carne

B'ITXNHE' *uy. Hacer la masa en bolita.* Yet chsk'olb'alax ixim q'oyeh, yunheb'al spajlaxoj ixim wahil. Chsb'itxnhe. *Xsb'itxnhe ix Anah ixim q'oyeh.*

B'ITX SSAT XUHEW *b'.* xuhew b'. *tamalito de frijol (ceremonial)* Hune' majan ixim b'itx; nantik'a chwatx'i te' hub'al, ch'aytoj yanhal te' kat xin yoktoj te' yul ixim q'oyeh. Yinh q'inh Poh xuhew b'ay chwatx'elax ixim ti'. Sb'itx xuhew ya'. *Kaw xuq' yeh ixim b'itx ssat xuhew*

B'ITZANTAJ *ku. Bastante, mucho.* Haka'tik'a jalni tx'ihal. Yet tx'ihal tzetet chjila maka chjaq' b'inahoj. *B'itzantaj te' si' xyitij naj Hoseh.*

B'ITZ' *b'. Lodo apropiado para pared.* Tz'otz'ew chsomlohi yuhnheb'al st'eklaxikoj

yinh te' xuxul yuhnheb'al spak'i b'itz'ab'il. Sb'itz'. *B'itz' yeh yatut ya' Nolaxh.*

B'ITZ'NHAH *b'. Casa con pared de lodo (de adobe).* Hune' te' nhah xuxul ayikoj yich, yaja' t'ekb'ilikoj tz'otz'ew yinh. Sb'itz' nhah. *Machxa yip te' sb'itz' nhah Naj Lamun.*

B'IWEHOM *b'. Quien estira o despliega.* Mak chnhik'ni maka chb'iwen hunuj tzetet. *Kaw b'iwehom kamixhe naj Tihes yet chsajchi naj.*

B'IWE' *uy. Estirar, desplegar.* Yet chkonhik'ni hunuj tzetet, kat sch'b'iloj yoj maka ssatb'al, sb'iwitoj. Chsb'iwe. *Chsb'iwe ho' Wakin no' ulah.*

B'IWINAJ *yb'. Estirado.* Tzetet xax nhik'mo yuh sb'iwelaxi. Tzet xax b'iwelaxi. *B'iwinaj skamixh naj Xhap.*

B'IXAN *ehb'. Bolitas, (forma esférica pequeña).* Chjakoj hune' tzoti' yinh nixhtej tzetet k'olan yinh matoh k'olan chuh swatx'eb'anil lahwi tu' tz'ulikpaxoj. Jichan chjakoj yet chjaq'ni b'inahoj nixhtej k'olan q'oyeh yuh yok wahil, maka ssat hej tzunub', haka'na te' kapeh, makah te' chap. *Hunhunxanhe b'ixan ssat te' kapeh xkani.*

B'OHAN *yb'. Racimo de frutas.* Yet kaw tx'ihal yehikoj ssat hej te' lob'ehal yinh hune' sq'ab'. *Toxanhe b'ohankoj ssat stulisnah ya' Witol.*

B'OHOB'TONH *b'. Nombre de lugar, cerca de aldea Yinhch'ewex.* Hakti' sb'ih hune' ehob'al ay satajaytoj Xayomlaj, skawilalxa Yinhch'ewex. *Kaw ay ssat te' manhku' b'etet B'ohob'tonh.*

B'OJ *xb'. Con.* Hune' ni'an xijb'al ab'ix chjakoj yalanhto mach chjaq' b'inahoj sb'ih hunuj yetb'i hunujxa tzet chjala. Haka'na yet kab'wanh maka ek'b'al kab'wanh mak chjal sb'ih. Ch'oknipaxkoj juh yet ayto stz'aj tzet chjala. *Chtoj ho' Santyaw ilo' awal b'oj yuxhtaj hekal kat yiq'nojtij heb' ho' ixim ahan b'oj te' yax hub'al.*

B'OK'AN *ku. Aglutinado, amontonado, muchedumbre.* Hakti' yallaxi yet toxanhe tenantoj makah tonhe chtenchah anmah maka no' noq' hunuj b'aya. *Toxanhe b'ok'anikoj yinh ya' txonhom ixpix.*

B'OK'WI'E *b'. Sombrero.* Hakti yallax yinh hune' te' enhleb'al wi'e, watx'eb'il yinh te' pop, yaja' ti'nanh nananxanhe tzet yinh chwatx'i ayejxapax yinh q'apeh watx'eb'il. Sb'ok'wi'. *Ayikoj sb'ok'wi' ho' tz'ul yinh swi'.*

B'OK'XOJ *uj. Aglutinarse, amontonarse.* Yet tonhe chtenchah anmah maka no' noq' hunuj b'aya. Aynhetik'a makah, ay mak chtohi yaja' ay mak ch'apnipaxoj, yaja' toh kaw tx'ihalkanoj. Chb'ok'xi. *Tonhe chb'ok'xi anmah yul b'eh yinh q'inh.*

B'OLB'A' *uy. Contagiar (se).* Yek'toj hunuj tzetet yinh hunxa, stoh leb'oh hunuj tzetet yinh hunxa; haka'na yab'il ch'ichikoj yinh hunuj no' chiyoh kat stoh leb'oh yinh yaq'b'ilxa no'. Chsb'olb'a. *Xb'olb'atoj yab'il yinh no' schiyoh ya' Axhul.*

B'OLB'IL *yb'. Medio azado.* Hunuj tzetet xax b'ollohi, maka xax kajtzeloh haka' te' hab'al ch'oknikoj yuh spichlohoj ixim b'itx. *B'olb'ilxa te' hab'al ch'oknojikoj yuh heb' ya' komi' hekal.*

B'OLK'UH *b'. Frutos prematuros.* Ssat te' kapeh mach kaw k'uluj chuh sq'anb'iloj; yiktaj sk'ul chkajb'iloj yaja' yiktajxa b'eh stajiloj. sb'olk'uh. *Nab'a' b'olk'uh te' kapeh xyuxiloj heb' ya' munlawom.*

B'OLOB' *b'. Incendio.* Yet chtz'a'toj tx'otx' nimejtaj tx'otx', telajb'al yeb' te' te' yuh q'a' q'aq'. *Xtoh b'olob' yuh ya' Santuh skawilal sti' ha' niman.*

B'OLOB' TX'AK *b'. Varicela, volantona.* Hune' majan yab'il ch'ahiloj jinh ay yal, yaja' aypax stxahul. Sb'olob' tx'ak *X'ahiloj b'olob' tx'ak yinh Naj Antil.*

B'OLOM *yb'. Quien asa .* Hune' mak chnhusni hunuj tzetet haka' sxil hej no' noq', maka chb'olni te' sxaj telaj. *B'olom sxaj*

hab'al chyaq'le ya' Mikin yinh q'inh.

B'OLO' *uy. Medio quemar (hojas para envolver algo, plumas u otros).* Ha' chjuh yet chkokajtzen maka chkolenhni hunuj tzetet, haka' hunuj q'apeh chak'an. Chjalpaxoj yet chkonhusniloj sk'unxil hunuj no' noq' ay nixhtej sxil tz'ulik yet kamnajxa no'. Chsb'olo. *Chsb'ol xo' Petlon sk'unxil no' chiyoh.*

B'OLTZ'A' *yb'. Quemado.* Hej tzetet chq'antzelax ssat tzaq'a' maka sxol q'a' q'a', b'eh stz'a'toj, mach chtah yinh k'ul. *B'oltz'a' yeh ixim ahan sloh ni'an unin.*

B'OM *b'. Planta palmácea que antiguamente se utilizaba para hacer sombreros.* Hune' te' te' ch'oknikoj sxaj watx'eb'al b'ok'wi'eh yuh heb' ya' paywinaj, etzah lahan yilot te' b'oj te' ch'ib'. Sb'om. *Yinh sxaj te' b'om watx'inaj sb'ok'wi' naj Kaytan.*

B'OMLAJ *b'. Lugar poblado de la planta palmácea.* Hune' ehob'al b'ay nab'a' te' b'om ayayoj ssat. *B'omlaj ssat stx'otx' ya' komi' Anah.*

B'OQ'AN *yb'. Anudado o algo enrrollado en bulto.* Yet k'olb'ab'il yekoj hunuj tzetet. Hunuj tzetet kaw nimej, haka' hunuj q'ap q'apeh toxanhe chulb'ilkoj yinh hunuj tzetet, maka tonhe chulb'ilkan q'ap *Toxanhe b'oq'anikoj schanh ya' Katin yinh.*

B'OSAN *ehb'. Guardado.* Hakti chyuhkan hej tzetet k'ub'ab'ilkanh yuhnheb'al mach mak chtzab'ni. *B'osan ch'en smelyuh ho' Pel yuh smi'.*

B'OSB'AB'AL *b'. lugar o utencilio para guardar.* Hunuj ehob'al maka netb'al ch'oknikoj yuh kob'osb'an hej tzetet. Sb'osb'ab'al. *Hune' ni'an te' ni'an kaheta ch'oknikoj b'osb'ab'al melyuh yuh heb' ya' mimi' yet payxah.*

B'OSB'AWAL *uy. Guardar.* Haka'tik'a jalni yet chkok'ub'antoj tzetet. Chsb'osb'a. *Chsb'osb'atoj ya' kuywahom yum nixhtej unin.*

B'OSB'AWOM *b'. Guardador.* Hunuj anmah chsb'osb'an hej tzetet, mato yuh alb'ilkanoj ta' ha' ch'uhnuj ti' yinh hunuj yaman anmah, matoh yuhnhetik'a tonhk'a chyoche sb'osb'a hej tzetet, haka'na ch'en melyuh. Sb'osb'awom. *Ha' ya' Tin b'osb'awom melyuh yinh ssat koplal.*

B'OSB'A' *uy. Guardar.* Ha' chjuh yinh hunuj tzetet yet chkok'ub'antoj yuhnheb'al mach ch'illaxi, mach mak chtzab'ni, maka machtzet chuh. Chsb'osb'a. *Chsb'osb'atoj ho' Tik skamixh ak' haxkam taj ay tzet chuh q'ap.*

B'OTANXANHE *nuq'. Truenos seguidos como de cohetillos u otras cosas que explotan en el fuego.* Hakti' jalni yinh yet chq'anh stz'a' tx'ihal hej tzetet haka'na kwetiyoh maka yet chtz'a' patan. *B'otanxanhe stz'akantoj nixhtej sk'ax ya' Mek xul yuh.*

B'OTZAN *ehb'. Poco (frutas o granos, como frijol, maíz).* Haka'tik'a jalni tato mach tx'ihaloj tzetet lanhan jaq'ni b'inahoj, haka' te' hinhat, ssat tz'unub' maka hunujxa tzetetal. *Hune'nhe b'otzan te' hub'al xyahtoj xo' Xuwin tahoj.*

B'OXOB' *b'. Trampa para pájaros.* Hune' slatz'ab'il no' ch'ik b'ay tonhe chlipk'oj no' hune' te' ni'an te', kat yok sut'noj hune' tx'anh tx'anh yinh snuq' no'. Sb'oxob'. *Xyayoj naj Antun te' b'oxob' sxol awal.*

B'OYNHE' *uy. Tostar, dorar.* Sq'antzelax te' sachil, te' kapeh, maka hunujxa ssat tz'unub'al, hakti' ch'allaxi yet chb'ilelax te' ssat sam. Chsb'oynhe. *Xsb'oynhe ix Tin te' sachil.*

B'OCHB'E' *uy. Cosquillar animales.* Yet chkomasob'tajnhen sxil hunuj no' noq', haka'na no' txitam, no' cheh, no' mis maka hunujxa no' noq'. Chsb'ochb'e. *Chsb'ochb'e ya' mimi' no' mis.*

B'UJB'AL *b'. Instrumento o algo que sirve para remendar.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yinh yok sb'ujil sholanil hunuj tzet hopantik'a. Haka'na tx'al tx'al, hunuj ssup q'ape maka hunuj tzetet chuh yok yet chb'ujlaxayoj tx'otx'

nixhtej xih hayxa sholanil. Sb'ujb'al. *B'ujb'al chyaq' nixhtej ssup q'ape yuh ya' Mikin.*

B'UJB'IL *yb'. Tapado (un orificio con algo que queda bien asegurado).* Hunuj sxil q'apeh maka hunujxa tzet hopantik'a ayxakoj sb'ujil. *B'ujb'ilxa swex ho' Hose yuh smi'.*

B'UJINAJ *yb'. Tapado.* Hune' holan xax b'ujihayoj, xax majchelokanoj, yuhxin machxa tzet ch'ek' yul maka machxa tzet ch'aytoj yul. *B'ujinajxa sholan no' b'ah.*

B'UJUM *b'. Que remienda ropa. Quien tapa hoyos.* Hune' mak chb'ujni hej holan maka sxilq'ape. *Kaw b'ujum holan ya' komam Manel.*

B'UJU' *uy. Remendar.* Ha' chjuh yet chjanikoj sb'ujil hunuj tzetet hopanxa. Haka'na kotz'isnikoj hunuj ssup q'ape yinh hunuj sxil q'ape hopanxa, maka janikoj ninoj tzet chmajchen sholanil nixhtej netb'al hopanxa. Chsb'uju. *Chsb'uj ya' malin ni'an sxih yinh hune' te' hum ha.*

B'ULAN *ehb'. Muchos objetos tirados (aplicable a fruta u otros objetos semiesféricos).* Yet xanhe b'ejanayoj maka tiranayoj ssat hej te' lob'ehal maka hunujxa tzetetal etza k'olan yehi. *B'ulanayoj ssat te' manku'.*

B'ULB'IL *ku. Tener muchas frutas u objetos semiesféricos en las manos.* Yet kaw tx'ihal ssat hej te' lob'ehal maka hunujxa tzetet etza k'olan yeh yinh iq'b'il yuh hune' mak yul sq'ab'. *Toxanhe b'ulb'il te' koyew yuh heb' komi'.*

B'ULB'UX *b'. Camino hacia San Andrés Huista (topónimo).* Hune' ehob'al yet wayanhb'al Tz'ikinte' haktu' sb'ih, sb'elal wayanhb'al Wik'uh ayikoj, b'ay ch'eltij hune' ha' ni'an snuq' ha'. *Kaw ay no' sajcheh b'etet B'ulb'ux.*

B'ULE *b'. Muslo (pierna).* Hakti' sb'ih hune' yixmab'anil nimanile, ch'ichikoj yib'anh witx'i'e masanta swi' b'ule (iktaje), ha' ch'iq'nikanh yalil anmah maka no' noq'. Sb'ul. *Ya' sb'ul ho' Xhuwan yuh sajach.*

B'ULU' *uy. Llevar consigo varias cosas, personas o animales.* Yet chyinitoj hunuj mak tx'ihal tzetet yinh, maka yul sq'ab'. Haka' tzetet etza k'olan yehi makatoh haka' yet tx'ihal anmah tzujan yinh hunxa makah. Chsb'ulu'. *Xsb'ultuj ya' mimi' shunil nixhtej yunin yinh ilo' q'inh.*

B'UNH *b'. Copete, pasado de lleno.* Haktu' jalni yinh tzet chtoh ok stz'ajoj hunuj tzetet yet kaw nohnajxa. Yaja' jichan yinh hej netb'al ch'oknikoj, haka' yinh hunuj netb'alil ixim tahnaj ixim. Sb'unh. *Aykanh sb'unh snetb'al ix Ewul yet yixim.*

B'UNHAN *ehb'. Abultado.* Hunuj b'ay tenan tx'otx' tx'otx', nixhtejalnhe skawxihayoj kat xin yahkanoj b'unhnuj haka' hune' witz. *Chsajchi nixhtej unin yib'anh hune' b'unhan tx'otx'.*

B'UNHANKANH *ehb'. Abultado.* Hune' tzetet nahat aykanh yib'anh ssat tx'otx' tx'otx', mach lahanoj yeh b'oj yaq'b'ilxa, chuh jalnipax punhankanh. *B'unhankanh ich tx'otx' yul b'eh.*

B'UNHU' *uy. llevar o tomar en la mano algo de forma abultada* Ha' ti' chjuh yet chkotzab'nikanh maka chjinik'oj hunuj tzetet b'unhan yehi (jichan hej tzetet tx'ihal chulb'iliktoj yul hunuj q'apeh chko sxim stxam). Chsb'unhu. *Chsb'unhtuj ix ni'an shunil schan chyitoj stx'aha'.*

B'UQ'ANXATIJ *ehb'. Ya con mucho sueño. Ojos casi cerrados por mucho sueño.* Hakti' chuh jalni yet ayxakantij kowayanh, machxa chtecha juh kotoh kohilb'anoj kob'ah. *B'uq'anxatij swayanh ho' tz'ul.*

B'US *b'. Nido de hormigas o zompopos.* Hakti' chjal yinh tx'otx' tx'otx' sb'unhb'akanh no' sanik maka no' txekem, ha' tx'otx' ti' chshotatij no' yul sholan. Sb'us. *Xtoh heb' naj tzeh sayo' sb'us hokox.*

B'USAN *ku. En forma de nido de hormigas o zompopos.* Yah tenna hunuj tzetet haka'

stenikanh tx'otx' tx'otx' sti' sholan no' sanik maka no' hokox. *Toxanhe b'usankanh ixim ixim yul nhah.*

B'UTAN *yb'. Una pizca (un poco de algo en polvo, medido con el dedo).* Hun tx'inanoj maka hantaj hunuj tzetetal pojoj yeh chk'uxani yib'anh skab'il yiximal koq'ab'. *Hune' b'utan atz'am atz'am xyaytoj xo' ni'an sxol yitah.*

B'UTB'AL *b'. Apagador, instrumento.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh kob'utni q'a' q'aq' maka yuh jiniloj sq'aq'al hej tzetet. Haka'na hunuj ch'en laweh ch'oknikoj yuh sb'utlaxkanh ha' ha'. Sb'utb'al. *B'utb'al q'aq' ch'oknikoj ha' ha' yuh ya' b'utum q'aq' yul yatut tihoxh.*

B'UTB'IL *ku. Apagado.* Yet machxahikoj sq'aq'al hunuj tzetet, tanhnajxa, haka' q'a' q'aq' yinh te' si'. Hakpaxtu' yallax yinh hunuj tzetet machxahikoj sq'aq'al. *B'utb'ilxakanh ha' ha' yatut naj Xhuxh.*

B'UTUM *b'. Quien apaga.* Hakti' yallax yinh mak chb'utni hunuj tzetet, maka kaw ha'tik'a smunil haka' ya' b'utum q'aq'-b'olob' (b'utq'a'lom). *Xax toh ya' b'utum ha' yatut.*

B'UTU' *uy. Apagar.* Smanhk'olo hunuj tzetet, yilaxiloj sq'aq'al, stanhi, haxkami machxa ch'oknikoj, maka tonhetik'a chb'utluhi. Chsb'utu. *Chsb'ut nixhtej unin ch'en sq'on ch'en lahwi smunlahi.*

B'UTWUM *b'. Apagador (a), persona.* Hunuj mak chb'utni hej tzetet ay sq'aq'al, matoh yuh ha' smunil matoh yuh tonhetik'a chyoche sb'utu' hej tzetet. Sb'utwum. *Kaw b'utwumkanoj q'aq' ni'an unin ti'.*

B'UTX *b'. Nixtamal.* Ixim ixim chtah sxol txoh ch'oknikoj yuh yuk'lyaxi matoh yok wahil. sb'utx. *Kaw q´ej sb´utx ix Xhuxh xyitoj kohoj.*

B'UTXB'UTX *b'. Pishtón (tortilla pequeña y gruesa de viaje).* Hune' majan ixim nixhtej wah tz'ulik sseti, pim ch'utelax ixim yuhnhetik'a chtechah yuh ixim yuh yilaxtoj wayanh. Mach petoj chpahb'i ixim. Sb'utxb'utx. *Nab'a' b'utxb'utx ixim wah xyitoj ya' komam xtoh ya' wayanh.*

B'UTZAN *ehb'. Montoncito.* Hun teq'an maka hayeb'oj ssat hej tz'unub', maka tzetet haka' pojoj yehi, haka'na ixim ixim, te' hub'al, tx'otx' tx'otx', maka hunujxa tzetet. *Hun b'utzannhe ssat yixin naj Maltixh.*

B'UXAN *ehb'. Abultado como lunar o pequeña grano.* Yet xopaniloj maka xopankanh hunuj ni'an yab'il yinh konimanil haka' yichob'anil hunuj tx'ak maka hunuj echele. *B'uxankanh yab'il yinh sq'ab' ho' tz'ul.*

B'UXHAN *ehb'. En pedacitos, consistencia de masa.* Tzetet kaw sq'al yehkantoj, tx'ihal stixhikantoj haka' ixim q'oyeh yet chpax b'uxhna ixim. *Nab' b'uxhan ixim q'oyeh.*

B'UXHB'AL *b'. Instrumento para triturar.* Hunuj tzetet ch'oknikoj juh yuh kob'uxhnitoj hej tzet shune'al yehi, haka'na ixim pan, maka tx'otx' tx'otx' patxan' yehi. Sb'uxhb'al. *Ayxah hej ch'en ch'en ch'oknikoj b'uxhb'al tzetetal ti'nanh.*

B'UXHU' *uy. Triturar.* Yet chkotixhnikantoj, maka kob'uxhnikantoj hunuj tzetet shune'alnhe yeh yuh koq'ab' maka yiximal koq'ab'. Chsb'uxhtuj. *Chsb'uxhtuj ni'an unin ixim pan.*

B'UXHU'TUJ *uy. Desmoronar.* Stixhlaxkantoj hunuj tzetet yinh tx'ihal, kaw sq'al chuhkantoj. Haka'na hunuj pan chxitlaxtoj, sq'al chuhkantoj, chjala tato chb'uxhlaxtoj ixim. Chsb'uxhtuj. *Tonhe chsb'uxhtuj xo' ni'an tz'ul ixim pan.*

B'UYAN *ku. Material duro y quebradizo (como hueso o tostada).* Hunuj tzetet kawtik'a yaja' hab'an spaxpax b'uxhnahi yet chk'uxlaxtoj, haka'na no' b'aj, ixim wok'ox maka no' chichalon. *Nab' b'uyan no' chichalon stonh xo' Melsel.*

B'UCH *b'. Pájaro, ave migratoria, que le gusta alimentarse en el suelo.* Hune' no' ch'ik ch'okiloj yinh nhab'il, kaw chyoche no' ek'ojayoj ssat tx'otx' tx'otx' yiq'nikanh nixhtej

slob'ehal, etza kajhutxunhe yinh no'. Sb'uch. *Xyiq' ya' Hoseh Antun hune' no' b'uch yul speyab'.*

B'UCHUM *b'. Molestón, burlador.* Mak chb'uchni hunxa makah, chb'ahwahi, ch'etlikoj yinh mato ch'uchwa yinh. *Kaw b'uchum anmah naj Tulin.*

B'UCHU' *uy. Molestar, burlar, chasquear, regatear.* Jetlikanikoj yinh hunuj anmah maka noq'; juchwa yinh, mato jinikantij syab'il swi'. Ay hej el yinhnhe tzoti' maka tonhe chonh etx'likoj yinh. Chsb'uchu. *Ayikoj ho' Meles sb'uchni yuxhtaj.*

Ch

CHAB' *uy. Recibir.* Yet ay hunuj tzetet, anmah maka noq' ohtajb'il ta chuluj. Hakpaxtu' yallax yinh yet ay hunuj munil chchalaxoj, haka'na yuh swi'aloj hunuj majan anmah maka ssatoj koplal b'oj hunujxa tzetet. Chuh yoknipaxikoj hune' tzoti' ti' yuh yallaxi yet ay hej tzetet chschahche sb'ah, anmah. Chschab' *Chschab' heb' ya' stohol yet hekal.*

CHAB'AL *b'. Recipiente,vectores, lugar de recepción.* Hune' netb'al ch'oknikoj yuh schalax hunuj tzetet, haka'na b'ay chchalax ha' ha', chik' maka hunujxa. Hakpaxtu' yallax yinh hunuj tzetet chuh yaq'ni wayojkanh hej yab'il, haka'na yet kaw kajto anmah kat yoknatoj axhnoj, maka hej tzetet kistal, yuhxin ch'allaxi ta chab'al yab'il yehi. Schab'al. *Chab'al ha' yeh hune' netb'al ti' yuh ya' komi'.*

CHAB'ALTELAJ *b'. Aldea de Jacaltenango.* Sb'ih hune' wayanhb'al yet konhob' Xajla'. Haktu' sb'ih yuh haxkami hattik'a chb'eyik'oj heb' ya' komam ah konhob' Xajla' watx'ehom b'ok'wi'e schab' te' telaj ch'oknikoj yuh yinh swatx'eb'anil te' b'ok'wi'e ti' tet heb' ya' txonhom ah Xhamikel, yuh haxkami mach chk'uxanni te' yinh heb' ya', yuhxin maktik'a b'ab'el ch'apni b'etet tu' ha' chmajniloj te'. Ssat stx'otx'al konhob' Popti' ayayoj hune' wayanhb'al ti' yaja' ab'xub'al Mam chyal anmah haxkami hat titnajikoj yik'al b'etet tx'otx' Hoyom, munilb'atlojnhe b'oj k'amtx'otx'nhe xuh yul heb' ya' kaw b'ab'el xulnahi, haktu' xuh skankanoj heb' ya'. *Ah Hoyom yik'al anmah ay b'etet tx'otx' wayanhb'al Chab'altelaj ti'.*

CHAHOM *b'. Receptor.* Mak chchani hunuj tzetet chuli maka ch'alaxtij, haka'na hunuj ab'en, ch'en tohlab'al maka hunujxa tzetet. Schahom. *Kaw chahom ab'en yehkoj ix ni'an yuh ya' txonhom anh.*

CHAKANH *yb'. Sordo,* Mak mach chuh yab'eni haxkam mach k'uluj yeh yul stxikin. *Nab'a'nhetik'a chach tzotelikoj tet ya', to chakanh ya'.*

CHAK'AN *yb'. Mojado.* Hunuj tzetet tajinhtik'a, yaja' x'ok ha' ha', ha' nhab' maka yal chew yinh. *Chak'an yoj ho' ni'an yet xyaq'nihaytoj ho' yul sxanhab'.*

CHAK'A' *uy. Golpear o martajar.* Haka' tzet chuh chkawxelaxaytoj ch'en lawuxh yul hunuj te' ste'al nhah, yet chpohlaxiltij sb'aq' te' map, yet chchak'lax te' telaj anh yuh yuk'laxi maka hunujxa tzetet. Chschak'a' *Chschak'a' ya' komi' te' q'ej tz'isb'al yuk'u' yuhnhe yeltij q'aq' yul sk'ul ya'.*

CHAK'B'AL *b'. Martillo u otra herramienta para martajar.* Ch'en munlab'al ch'en yuh skawxelaxaytoj ch'en lawuxh maka hunujxa tzetet ch'oknikoj yinh schak'b'anil tzetet. Schak'b'al. *Ch'en ch'en ch'oknikoj yuh ya' komi' chak'b'al anhil.*

CHAK'OM *b'. Quien golpea con un martillo u otro objeto.* Mak smunil yehkoj chak'o' tzetet, haka'na heb' ya' komam chak'om ch'en, heb' ya' komi' chchak'ni te' telaj anh uk'laxoj maka hunujxa mak ay tzet chschak'a. *Kaw chak'om ch'en ya' smam ix q'opoh.*

CHAK'CHEHOM *b'. Quien golpea o somata entre dos o más personas, animales o cosas.* Mak chchak'chen kab'k'itan tzetet, kab'wanh anmah maka kab'k'onh no' noq', haka' chuh schak'chelax ssat no' icham chiyoh maka nixhtej tz'ul tx'i' yuhnhe yaq'ni howal. *Ha' naj*

ti' kaw chak'chehom ssat chiyoh yet ch'ok no' yinh howal.

CHAK'CHE' *uy. Golpear o somatar dos o más objetos.* Haka' yet ch'aq'laxikoj nixhtej tx'i' maka chiyoh yinh howal, chchak'chelax ssat, maka yet kaw tx'ihal anmah switz'we sb'ah yinh hunj q'inh maka yullaj b'eh, chschak'che sb'ah. Chschak'che'. *Chim schak'che'pax sb'ah anmah sxol q'inh tu'.*

CHALTU' *xb'. Entonces, por lo tanto.* Ha' hune' xijb'al ti' chjakoj yet chjalkanoj tzet ch'elkanikoj tzet xax kaw jal yeb' hunujxa maka. *Ta chyaltu', haktu' xhjutekanoj, kab'e' chjila' kob'ah.*

CHAP *b'. Cangrejo.* Hune' no' noq' yet ha' ha' yehi yaja' chuh yehpax no' ssat tx'otx' tx'otx'. Paq'an yeh snimanil no', jichan kajnhe huyuh yinh no', tx'utx'u' b'oj kaw kaw ni'an stz'umal no', ay slot'wab'al no', kochenhe q'oyeh yilot snimanil no' ayiktoj yul stz'umal, txet-xinhe yek' no' b'oj chlohot no'. Schap. *Ay hej no' chap ti' kaw ayiloj stx'ixal stz'umal.*



No' chap = Cangrejo

CHAP *b'. Nance.* Hune' te' te' chlohot nixhtej ssat, mach kaw nimej te'oj te', yaja' kawla te' te', sajnhe tzanhtzo yinh yoj te' b'ojxin tz'ulik nixhtej sxaj te', b'ay q'axnal tx'otx'nhe b'oj b'ay naman chyaq' te'. Kaw yax yilot nixhtej ssat te' yet q'inhto, b'ohan chyutekoj sb'ah, wal yet chq'anb'iloj xin, q'an jilni, kaw chpech'la ni'an sb'aq'. Schap. *Put jab'en te' chap yet machto kaw q'anoj te'.*

CHAPAS *b'. Personaje importante según la mitología Popti'.* Hune' ya' komam tz'ajan sk'ul stzujanilxa x'apni kolwal yinh komam Q'anil yet xb'ey heb' ya' yinh howal yuh heb' naj yahawil tx'otx' Xe'q'aq' yettax kaw payxa tu', yuh skolni heb' ya' sq'inal konhob', haka' yalni yik'ti'al konhob' Xajla'. *Mach shuniloj mak chhinni sq'inal yuh yuninal konhob' haka' xyute ya' Chapas ti'.*

CHAPLAJ *b'. Lugar de nanzales.* Haktu' ch'allax yinh hunuj b'ay nab'a' chap te' aykanh yinh, walxamkami mach hakojtu' kaw sb'ih. Hakpaxtu' kaw sb'ih hune' tx'otx' tx'otx' ay yalanhaytoj wayanhb'al Peb'il Pam. Hat ayayoj tx'otx' yichlajxa hej witz b'ay sb'elal ch'allax yul bolsahil. *Nanannhe b'ay elnajikoj anmah ay stx'otx' b'etet Chaplaj ti'.*

CHARANAYOJ *uj. Lloviendo fuerte.* Tzet chuh yay ha' nhab' yet kaw ip chyaq' ha' maka hunujxa tzetet, haka'na hatxule. *Toxanhe charanayoj yatxul ni'an tz'ul yinhtaj ya' komi'.*

CHARANXANHE *ehb'. Forma en que cae agua u orina.* Haka' tzet chuh yay ha' ha' maka hatxule kaw ay yip b'oj kaw chq'anh yayi. *Charanxanhe yaytoj ha' ha' yul netb'al.*

CHASA'TOJ *uy. Cortar velozmente objeto suave y delgado.* Haka' tzet chuh sseq'lotoj hunuj tzetet yuh ch'en seq'b'al maka yuh ch'en machit kaw ay yeh yaja' yahi. Chschasa'toj. *Chschasa'toj sb'ah naj yinh hune' ch'en machit tu'.*

CHATLAHOJ *uj. Golpear con el puño.* Tzet chuh yaq'lax yinh q'ab'e yuch'b'il b'oj tzet chuh yijni hunuj tzetet nimajal etza cht'ob't'oni, haka'na snimanil anmah maka snimanil noq'. Chchatlahoj. *Kaw chim chatlahoj yinh ssat naj yuh hune' naj ch'ek' tek'oh tu' walni han.*

CHAWAHOJ *uj. Acción de recibir a alguien.* Yet ta ay mak chuli, ay mak chchawahi. Chchawahoj. *Yinh hune' lahti' ti', ha' heb' naj ti' chchawahoj.*

CHAWAHOM *b'. Quien va al encuentro de visitantes. Recepcionista.* Mak chschani anmah awteb'il yinh hunuj q'inh maka yuh

hunujxa tzetet, yuhnhe yalni ta ch'ok maktaj awteb'il ti' yul nhah. Hakpaxtu' yallax yinh mak chb'ey chawal yinh maktaj awteb'il yinh hunuj tzetet chuhuj, yaja' nan b'ay elnajikoj. Hune' ti', yuh mach yohtajoj maktaj awteb'il ti' b'ay ch'apnojikoj. *Heb' naj chawahom x'iq'nitoj heb' ya' wa'oj.*

CHAWAL uy. *Acción de recibir a alguien, o ir al encuentro de.* Haktu' yallax yinh tzet chuh mak chchani maktaj chuluj maka lanhan yuli. *Chawal chuh heb' ya' ti' yinh maktaj chuluj ilwal.*

CHAXANAYOJ *ku. Forma en que cae orina de bestia o bebé.* Haka' yab'elaxi b'oj haka' yillax yay yatxul no' cheh maka nixhtej unin. *Chaxanayoj yatxul no' ixnam yewaxh yet xwilni han.*

CHAYCHONOJ u*j. Titilar, temblar.* Yet chk'uyk'un snimnil anmah maka noq' yuh kaw chew chyab'e maka yuh yet tx'oj yeh sk'ul yuh q'aq' b'oj chew. Chchaychonoj *Chchaychonoj naj ni'an ti' yuh chew ta mach ninoj sq'utxil naj chyiq'a'toj.*

CHEH *b'. Equino, bestia.* Hakti' sb'ih sunil hej no' noq' kanheb' yoj chkolwa yijnik'oj ijatz yinh anmah, yuhxin ay no' b'incheh, no' yewaxh, no' axhnah b'oj no' mulah machoh. Scheh. *Yet payxa etza sunil mak xloq'ni scheh.*

CHEHB'AL *b'. Aldea de Jacaltenango.* Haktu' sb'ih hune' wayanhb'al yet konhob' Xajla', yib'anhatoj wayanhb'al Lupina' ayikoj, yul hune' niman hokan ayayoj. Haktu' x'ok sb'ihoj haxkami kaw slowb'al cheh yeh yet payxa tu', kaw ay snuq' ha' ha' yuh yuk'ni no' ha' b'oj kaw chewchotajnhe sxew no' yichlaj te' te'. *K'ulxa yapni sb'elal Chehb'al ti'nanh.*

CHEHKAN *b'. Mazacuata.* Hune' no' lab'ah b'etnhe q'axnal tx'otx' ayah, mach chchiwa no', tx'ownhe no' b'oj no' ch'ik sk'ux no'... *Nimejaltik'a chuh stel b'oj yinh no' chehkan ti'.*

CHEHNHEB'AL *b'. Campo para la corrida de cinta.* Haktu' sb'ih b'ay chuh sajach anhele lixhton. *Hantaj hun yehkoj hune' chehnheb'al ti'.*

CHEHNHEB'IL *yb'. Tratado muy mal.* Mak etab'il, kaw ch'ek' ya' b'oj kaw elnaj spixan yuh yetb'ih maka yuh mak swi'al yehkoj yinh hunuj munil. *Chehnheb'il naj ti' yuh yixal.*

CHEHNHEHOM *b'. Jinete o quien trata mal.* Mak ch'ek' ya' yetb'ih yuh, yuh yetani. *Kaw chehnhehom k'amte' hune' ya' komam tu'.*

CHEHNHE' *uy. Cabalgar o tratar muy mal.* Hakti' yallax yinh yet kaw ch'ek' ya' hunuj mak yuh hunujxa makah. Chschehnhe'. *Kaw chschehnhe ix naj, haxkami tonhe ch'ek' ssat naj.*

CHEHWITZ *b'. Nombre de lugar de San Marcos H.* yul mohon b'oj Witzob'al. Ay hune naj witz q'atan yek'toj etza haka cheh jilni. *Chewal tx'otx' xa ni'an yehtoj Chehwitz ti'.*

CHEJAB' *b'. Mandato.* Sb'ih hune' tzet chtoh yub' hunuj mak tet hunxa makah. Tzetet yilal syijyelohi. Schejab'. *Xax wuluj hinchejab' han yetto xul ha' nhab'.*

CHEJAB'LOM *b'. Mensajero, mandadero.* Mak kaw chyaq' q'ana' sb'ah yinh yek' yuhnujiloj hej chejb'anile. Aypax mak kaw ha'tik'anakanoj smunil yuh hunmajanoj anmah maka yuh hunuj nhahmunil, yinh ch'ek' yuh. Schejab'lom. *Naj schejab'lom kapiltuh x'ek' aq'noj ab'ix.*

CHEJA' *uy. Enviar a alguien a cumplir una orden. Mandar.* Yet ay hunuj mak ch'aq'nitoj hunxa mak yuh yuhniloj hune' chejb'anile, yuh yaq'ni hunuj ab'ix maka yuh yuhni hunuj munil. Chscheja'. *Chscheja' heb' ya' yuhnuj heb' naj munlawom.*

CHEJA'IKOJ *uy. Ordenar a que haga.* Yet ay mak ch'alni tet hunxa maka tatoh chuh hunuj munil t'inhb'ab'ilxatik'a yet yalanhtoh tu' maka machoj. Chscheja'ikoj. *Chscheja'ikoj ya' kuywahom nixhtej unin swatx'e' smunil.*

CHEJB'IL *Ku. Ordenado, mandado, enviado.*

Mak ab'iltij maka ab'iltoj yuh yuhniloj hunuj chejb'anile k'ul maka tx'oj. *Chejb'il heb' naj yuhni naj stx'ojal ti'.*

CHEJLE' *uy. Mandar a alguien no con frecuencia.* Yet ay hunuj mak chtik'a yaq'le chejab'lomal, tonhe xin b'aq'intaxami kat schejlaxi. Chschejle'. *Chtik'a schejle heb' ya' ho', yaja' mach tonhetik'ahoj.*

CHEJOM *b'. Quien ordena, quien manda.* Mak chchejni hunuj anmah yub' hunuj munil maka hunuj chejb'anile. *Kaw chejom anmah hune' ya' komi' tu'.*

CHEJWAHOM *b'. Mandón, mandamás.* Mak q'aynaj yinh yuhniloj anmah tzet chyala, etza haka' sb'ih yehkoj hune' ti' yuh schejwahi. *Chejwahomal kaw chyoche ya' komam ti' yinh tzantik'a tzet yaman munilal.*

CHEJWAL *uy. Acción de mandar u ordenar.* Yet ay hunuj tzet chyoche hunuj makah tatoh chyij sb'ah, yaja' mach chuh yuh maka mach shamanil kat yalni tet hunujxa makah ta ha' ch'uniloj. *Chejwal xyuh ya' komam yinh naj ni'an tx'oj xyuh tu'.*

CHELA' *uy. Abrazar.* Yet ay hune' mak ch'aq'nikoj yul sq'ab' hunujxa makah yuhnhe sxewi, yuh stzala sk'ul maka yuh smontelaxi. Nixhtej unin q'atan ch'utelaxik'oj, wal yihla anmah to ssat yoj hune' mak b'ay ch'ok hunxa. Chschela'. *Chschela' ya' komi' ni'an tz'ul yuhnhe mach ch'oq'oj.*

CHELA' *uy. Cargar en brazos.* Hakti' jalnipax yinh yet chjijkanh maka chjiq' hunuj tzetet matoh nixhtej unin yul koq'ab'. Chschelkanh. *Chschelkanh ya' komi' ni'an yihstxikin.*

CHELB'IL *Ku. Abrazado.* Hune' mak ayikoj yul sq'ab' hunxa makah yuhnhe sxewi, stzala sk'ul maka yuh smontelaxi. *Chelb'il ni'an tz'ul yuhnhe mach ch'oq'i.*

CHELEQ' *yb'. Resbaladizo.* B'ay nab' sulan yuh ha' ha' payxa x'ichi yaytoj b'etet tu', b'ay kaw hab'an yah masna anmah kat yayk'ayi. Yax cheleq' yet ta yaxxa jilni yuh q'uxew ch'ahiloj sxol ha' ha'. *B'et sti'laj ha' ha' ti', ay b'ay kaw cheleq'.*

CHELOM *b'. Quien abraza.* Mak kaw chyoche yija'ik'oj nixhtej unin maka yihla anmah yul sq'ab'. *Kaw chelom tz'ul unin xo' q'opoh ti'.*

CHELWAL *uy. Acción de abrazar.* Haktu' sb'ih tzet chuh hunuj makah yet chyiq'nikanh nixhtej unin maka yihla anmah yul sq'ab'. *Chelwal chuh naj ti' yinh nixhtej unin.*

CHEM *b'. Asiento, mueble para sentarse.* Yet kaw payxa, haktu' sb'ih hune' te' ni'an punhan te' ch'oknikoj tz'onhob'alil sti'q'aq'. Wal ti'nanh, hakxatu' sb'ih shunil tzet ch'oknikoj tz'onhob'alil. Schem. *K'ulch'an jilni yeh swatx'eb'anil te' schem ya' mam ichame.*

CHEM *b'. Lugar de San Marcos H.* Sb'ih hune' ch'en nhach'en ay yib'anhahtoj Kulus Satch'en b'etet Tz'ikinte'. Ay tz'onhob'al shoyanil yul ch'en haka chem yuh xin hakti' sb'ih ch'en. *Saq'al koxew yul ch'en nhach'en Chem tu'.*

CHEM *b'. Tejido.* Hakti' sb'ih shunil hej tzetet ayikoj schemlax yinh tx'al tx'al, haka'na tx'al sintahe, paxahe maka hunujxa tzetet. Schem *Tonhe chwa' ya' komi' kat yokpax yinh schem yalni.*

CHEMA' *uy. Tejer.* Ha' chjuh yet chkowatx'enayoj nixhtej tzetet haka' tx'al sintahe, tx'al paxahe makato q'ap q'ape yet q'ap kole yinh tx'al tx'al. Chschema'. *Chschem ya' komi' tx'al meq'ina' chyaq'a'ikoj nixhtej stz'ul yinh schalax haq'b'al yet q'inh.*

CHEMB'ALTE' *b'. Peineta de madera para el tejido.* Hune' te' ni'an te' aynhem hunuj k'uchub' stel b'oj aynhempax oxq'ab'oj ssatb'al ch'oknikoj yuh heb' ya' ix yuh stinhni swa' tx'al sintah. Kochnhe xib'al jilni te'. Schemb'alte'. *Kaw tx'utx'u' yinh te' chemb'alte' yuhnhe mach chkan loknoj te' yinh tx'al tx'al.*

CHEMB'IL *Ku. Que fue tejido.* Ta x'ek' yiq'a' swatx'eb'anil haka' chuh swatx'i tx'al sintah.

Chemb'il ch'utelax q'ap chanhe.

CHEMLOJ *uj. Tejer.* Haktu' sb'ih tzet chuh anmah yet swatx'eni mato schemni hunuj q'ap maka tx'al chem. Chchemloj. *Chchemloj nixhtej unin ti' yet chch'ib'ojkanh.*

CHEMLOM *b'. Tejedor-a de oficio.* Mak watx'e' sintah, chanhe maka hunujxa q'ap chem ayikoj smuniloj. *Kaw chemlom ya' smi' ix ni'an.*

CHEMOM *b. Quien teje, tejedor, a.* Etzatik'a lahan ch'elikoj b'oj chemlom, yaja' tzantik'a tzet chschema. Wal hunti' xin, to yilal jalni tzet schema, haka'na jalni chemom paxahe. *Machxatik'a ch'elikoj ya' chemom sintahe yinh smunil.*

CHEPANKANH *yb'. Hinchazón causada por picaduras de insectos.* Tzet yilot stz'umal anmah lawi schihot yuh no' xen, no' motzaj maka hunujxa no' tz'ulik noq'. Tz'umale chmal ni'an b'ay chschi no' nixhtej noq' ti'. *Chepankanh stz'umal ya' kuywahom b'ay xschi no' motzaj.*

CHEPOHOJ *uj. Estar el cuerpo hinchado por picaduras de mosquitos o zancudos.* Tzet chuluj stz'umal anmah b'ay chschi no' motzaj, no' xen maka hunujxa no' tz'ulik noq'. Chchepohi. *Chchepohoj stz'umal naj tzeh b'ay xchilax yuh no' motzaj*.

CHET *b'. Hocico de cerdo.* Sti' no' txitam. Haktu' sb'ih yuh haxkam pim yeloj, nahat yeloj, yinh xin chuh yuchni no' tx'otx' tx'otx' yet chsayni no' no' lujum slob'. Schet. *Nahat tzulanayoj schet no' txitam.*

CHETAN *Ehb'. En forma de hocico de cerdo. Chato.* Haka' yallax yinh tzet yilot sti' no' txitam maka hunujxa no' noq' lahan yilot yet b'oj no' txitam ti'. *Mach tx'ihaloj no' noq' ti' chetan yeh sti'.*

CHEW *yb'. Frío.* Ha' chjab'e hayonh anmah hon ti' b'oj xin no' noq' yet chpalk'on smahikanh skajil ssat yib'anh q'inal, sikxa chuhkaniloj. Hakti' chuhpaxiloj hej tzetet mato konimanil maka snimanil no' noq' yuh aynajtij sq'aq'al, sikxanhe lonhlo chuhluj, haka'na yet chkotzab'ni ha' ha'. *Chyakoj ix Melsel sq'utxil ni'an stz'ul yuh chew.*

CHEW *b'. hielo, nieve.* Hakti' jalni yinh tzet ch'elikoj ha' ha' yet chch'enb'iloj ha' yuh spalk'on schewal b'ay ayah. Sajxanhe b'okb'o jilni chuhluj yelaw ha', ch'elkan sxob'. *Ch'etaxkantoj stz'unub' heb' ya' komam yuh ch'en chew.*

CHEWAL TX'OTX'. *b'. Tierra fría.* Haktu' jalni yinh ehob'al maka hej konhob' b'ay ay chew, stx'otx'al chew. Hunq'ahan ehob'al ti' nahatnhetik'a yehkanh. *Chewal tx'otx' hej konhob' ay skawilal Xelawub'.*

CHEWB'OB'AL *b'. Enfriador (lugar o instrumento para enfriar).* Hunuj tzet chew ch'oknikoj yuh schewb'i ha' ha', itah maka hunujxa tzetet kaw kaj. Schewb'ob'al. *X'aytoj ha' chewla ha' schewb'ob'aloj spichi' heb' ya' komam.*

CHEWB'OJ *uj. Enfriarse.* Yet ch'aytij smalil skajil hunuj itah, ha' ha' maka hunujxa tzetet kaw kajtik'a. Chchewb'oj. *Chtoh chewb'oj itah katto swa'oj nixhtej unin.*

CHEWNHEB'AL *b'. Refrigerador.* Ch'en stz'aj netb'al yehkoj yuh schewnhen hej itah maka tzetet ch'uk'laxi yuhnheb'al mach ch'etaxtoj, yuhnhe steyeni maka yuhnhe chew kat slolaxi maka yuk'laxi. Schewnheb'al. *X'etaxtoj ch'en schewnheb'al ix txonhwom itah.*

CHEWNHE' *uy. Enfriar.* Ha' chjuh Yet ay hunuj tzetet kaw kaj yaja' ch'ochelaxi ta chchewb'i yinh lemb'ilnahi. Chschewnhe'. *Chschewnhe' ya' komi' yitah ni'an unin katto swa'oj.*

CHIB'AL *b'. Que incita enojo.* Hunuj tzet ch'aq'ni chiwahoj sk'ul hunuj makah. Schib'al. *Kaw schib'alnhe sk'ul naj yehkoj ya' komam ti'.*

CHIB'ALK'ULE *b'. Motivo de enojo. Envidia.* Hunuj tzetet ch'aq'ni chiwahojkanh sk'ul hunuj maka. Hej tzetet ay hej el mach

yeloj, yaja' yuhnhe yah howal sxol maktaj yetb'i sb'ah yuhxin ch'allaxi. Schib'al sk'ul. *Kaw xyaq' naj stxikin tet hej chib'alk'ule.*

CHIB'EH *b'. Carne.* Stz'aj snimanil anmah, noq' maka yet hunujxa tzetet, cht'ob't'oni. Schib'eh. Xyitoj metx tx'i' no' chib'eh xsloq' ya' watx'ehom itah.

CHIJ *yb'. Tonto.* Mak suktajnhe chyute. *Kaw chij chyute hune' naj munlawom ti', yuh xin shunil mak ch'uni tzet chyal sk'ul yinh naj.*

CHIJAN *ehb'. Agachado flojamente.* Ha' chjal yinh hunuj tzetet, noq' maka anmah etza nhohan yehyoh swi' haxkam mach yip. Ta anmah, haka'tajnhe isah sk'ul, kochnhe mach yip yehkanh, haka' hunuj naj uk'um. Haka'pax stxam no' tunuk maka hunujxa tzetet nab' mihan. *Chijankanokanh naj uk'um ssayni smelyuh yul stx'uy.*

CHIK' *b'. Sangre.* Yal snimanil anmah b'oj yet no' noq' elnajtij, toxanhe ayikoj yinh hunuj tzetet maka lihanayoj. *Ay hej el ch'illaxayoj chik' yulaj b'eh yet ay howal payxah.*

CHIK'TE' *b'. Palo de sangre.* Hune' te' te' mach kaw nimejaloj chuh stel yaja' chtik'a ch'ib' yinh te'. K'ul te' si'al, sajnhe tzanhtzo yinh yoj te', nimejal spoq'i ' b'oj kaw ay sxil sxaj te'. Kaw schik'iltik'a anmah jilni schik'il te'. *Mach kaw cha' te' chik'te' chewaltx'otx'*

CHIK'UH *b'. Izote.* Hune' te' te' tz'uliktajnhe chuh yinh yoj, tonhe chtoh hixnoj te' ssatkanh, yinhnhe schon te' ayikoj sxaj. Sxaj te' ti' xin, hun hixannhe yehpaxoj, aymi ox k'uchub'uj stel b'oj xin aynhem oxq'ab'oj ssatb'al. Saj jilni sxumak te', hunb'ohannhe chuhkanh yinh schon te', chlolaxi. *Etza lahan jilni sxumak te' chik'uh b'oj sxumak te' sajchi.*

CHIK'UL *b'. Disentería.* Txule kalan chik' yehi maka nab'a' chik'. Schik'ul. *Mach k'uluj yab'en sb'ah mak ayikoj chik'ul yinh.*

CHILAN *b'. Asegurar, es seguro que sí.* Ayikoj yinh k'ul; haka' tzet yokkan hunuj munil, kaw hiq'k'ulalxa yehi, t'inhanti'k'a yelojtoj; ch'oknipaxkoj yuh yallaxi ta haktu' yekoj hunuj tzetet; hanhk'anhe anmah ch'oknikoj hun tzoti' ti' yuh yet stzoteli. *Chilan chal naj ta ay sk'as naj Pel tet naj.*

CHILAT *b'. Corte original de la mujer jakalteka, de fondo rojo.* Hakti' jilni yelaw q'ap chanhe kaw chyakoj heb' ya' ix yet payxa, kaj xin jilni ssat q'ap. Schilat. *K'ulch'an q'ap chilat kaw chyakoj heb' ya' mimi' yet payxah.*

CHILA' *uy. Restregar.* Sb'ih tzet chuh snhijlax hunuj tzetet yuhnhe yel stz'ilal maka yuh yel schik'il, haka' te' hox. Hakpaxtu' yallax yinh tzet chyute metx howtx'i' anmah yet chstx'ani metx. Chschila'. *Chschila' xo' koxhtal yinh k'ul yuhnhe yel stz'ilal.*

CHILB'AL *b'. Recipiente donde se reposa el agua de cal.* Netb'al b'ay ch'aytoj yal ch'en txoh yet ch'oktoj ch'en yul sam. Ayxatik'aytoj ch'en txoh yul toxanhe ch'aynapaxtoj ha' ha' yib'anh ch'en kat yoknatoj yul sam xin. Ha'nhetik'a ch'oknikoj masanto ch'etaxtoj. Lahan jilni yeb' te' hom. Schilb'al. *Loq'b'il kab'eb' schilb'al ya' wuh han.*

CHILB'AB'IL *b'. Asegurado, obligado.* Schillaxkoj hunuj mule yib'anh hunuj makah, hune' mule tu' to ay hune' mak x'ilni ha'xin xhkolwakoj yalni tzet kaw xuh hune' mule tu'. Q'a' ch'oknikoj hune' tzoti' ti' yet ay hunuj howal ch'apni yul sq'ab' naj xuwes. Schilb'a *Schilb'a naj Manel chub'il naj Xhuwan xmaq'wahi.*

CHILB'AL *b'. Instrumento para restregar o para desgranar.* Sb'ih tzet ch'oknikoj yuh schillax hunuj tzetet maka yet chk'ochlo ixim nhal. Hej b'ajal, ch'aq'laxikoj chilb'alil. Schilb'al. *Yilal yoknikoj chilb'al yuhnhe hab'an sk'ochlo ixim nhal.*

CHILB'A' *uj. Asegurar, obligar, imponer, insistir.* Schillaxkoj hunuj tzetet yib'anh hunuj makah maka schillax hunuj mak yuhni hunuj tzetet; haka' yalaxkoj hunuj mule yib'anh hunuj makah, hakpaxtu' schillax yunuj hunuj mak hunuj tzetet waxamka mach sje sk'ul.

Schilb'a. *Schilb'a naj tet ya' smam ta naj Antil xb'ahwahi.*

CHILB'IL *b'. Obligado, mordido.* Schejlax hunuj mak yub' hunuj tzetet mach kaw sje sk'ul yub'; yilal yuhni. Ch'oknipaxikoj yuh yallaxi ta ay hunuj metx tx'i xtx'alax yuh hunuj metx howtx'i', x'ek'tojxin hune' yab'il tu' yinh metx xtx'alax tu'. *Chilb'il xuhkuj naj Manel yinh munil yuh smam.*

CHILIKTOJ *uj. Introducir algo brusca y violentamente.* Haka' yet ay hunuj tzetet ch'aq'laxiktoj yul sti' hunuj anmah, majab' chsje sk'ul, jichan haka' yet chxib'telax nixhtej unin yunhe sb'ejnikan yuni maka yalni hunuj tzetet. Xschiliktoj *Xschiliktoj ya' te' ich yul sti' ni'an tx'i'.*

CHILOJ *uj. Afirmar o confirmar una culpa.* Hunuj mule maka hunujxa tzetet cht'inhikanoj yib'anh hunuj makah. Chchiloj. *Chtik'a chilojkanoj hune' mule tu' yinh ya' alkal.*

CHILOM y*b'. Mazorca fácil de desgranar.* Haktu'ch'allax yinh ixim nhal kaw piq'in sk'ochlohi, mach kawojnhe tx'uytx'u. *Mach yexhtohoj ch'oknikoj chilb'al, yet chilom ixim nhal.*

CHILCHE' u*y. Refregar.* Yet chhunb'alo ssat, sti', maka snimanil kab'k'onhoj no' noq' maka kab'k'itanoj hej tzetet kat snhijnhelaxi. Chschilche'. *Chschilche heb' naj sti' nixhtej tz'ul tx'i' yuhnhe yaq'ni howal.*

CHINAB'UL *b'. Huehuetenango.* Sb'ih tx'otx' niman konhob' b'ay tzab'an tx'ihal hej konhob' mach wesoj, haka'na konhob' Xajla', Ewan Nhah, Iwillaj, Sti' Ha', Nentonh. Stx'otx'al ab'xub'al Mam. Ti'nanh kalanxa yehkantoj anmah ay b'et tx'otx' Chinab'ul ti', wal yet kaw payxakan tu', yet yalanhto machto chulikoj heb' naj ah q'axep ha' tu', to hanhk'anhe mak kaw hattik'a elnajikoj ha'nhe ay b'etet tu'. *Kaw nahat yehloj tx'otx' Chinab'ul yinh tx'otx' konhob' Xajla'.*

CHINHAX *b'. Día maya (sexto día)* Hune' tz'ayik ti' yechel hej ch'en ch'en ch'aq'ni lahwoj anmah yehi , yuxinto xikiltaj yehi', ha' hune' ti' sb'ab'el tz'ayik yet hune' hab'il yet yinh ch'ichikanh, haxkam ijom hab'il hune' ya' ti'. *Ijom hab'il ya' Chinhax.*

CHIPA' u*y. Hacer llegar la puntita de algo con otro.* Haka' yet tonhe ch'apni swi' hunuj tzetet stzinha'ikoj sb'ah yinh hunxa, haka'na ixim wah kaw ni'an sti'nhe ch'ayapnoj yinh itah, yuhnheb'al mach petoj chlahwi haxkami ni'anch'annhe. Chschipa'. *Tonhe chschip ya' komi' yoch yinh yitah.*

CHIPA'IKOJ *uy. Tocar leve y suavemente algo.* Yet tonhe ch'ek' tzenhla hunuj tzetet yinh hunxa, yaja' swi'nhe. Chschipa'ikoh. *Chschipa'ikoh ho' Tulin ch'en kajla machit yinh no' sxanhab'.*

CHIPLOQ' *b'. Juguete.* Sajach etab'eh b'ay ay hune' tzetet holan yul, ayiktoj sb'aq', kaw chspoq'layi yet ch'eltoj sb'aq' tu'. Schiploq'. *Kaw chspoq'la schiploq' ix ni'an.*

CHIPCHE' *uy. Remojar con insistencia.* Yet nab'tajnhe ch'apni ixim wah yinh itah yuh mak lanhan swa'i, yuhnhe mach tx'ihaloj ch'ok yinh ixim, haxkam ta mach xin, mach chk'uxanni yitah yinh hantaj ixim wah chyoche slob'. Chschipche'. *Tonhe chschipche naj yoch yinh yitah, haxkami mach tx'ihaloj.*

CHIRA' *uy. Rosar por otro objeto.* Haktu' yallax yinh yet ay hunuj tzetet chnhijlaxikoj yinh hunxa yuhnhe snhijmohi maka yuh hunujxa yilb'eh. Chschira'. *Chschira' tx'anh lasuh hasat ta mach chach el b'et tu'.*

CHIRA'TOJ *uy. Hacer resbalar una cosa sobre otra.* Yet ch'alaxik'toj hune' te' te' yib'anh hunxa te', maka hunujxa tzetet yaja' kaw anheh ch'ek'toj yuh hune' anmah. Chschira'toj. *chschira'toj ho' ni'an yetab'eh kanhset ssat b'itz'ab'.*

CHIROM *b. Agente u objeto para rosar o lastimar cuerpos.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuhnhe schirlo stz'umal, ssat maka snimanil anmah, noq' maka hunujxa tzetet. Schirom. *Iq'wejayoj hune' tx'anh tx'anh kaw chirom ssate ti'.*

CHIRCHA'TOJ *uy. Dejar ir empujándolo inicialmente.* Yet chstenlaxtoj hune' tzetet, yuhnheb'al chstoh schukil, haka'na nixhtej etab'eh kanhset, hune' te' te' maka hunujxa. Chschircha'toj. *Tonhe chschircha'toj heb' naj te' ste'al nhah.*

CHIRCHE' u*y. Rosar con insistencia.* Yet nhijanxanhe yek' hunuj tzetet yinh ssat maka yinh snimanil anmah, noq' maka yinh hunujxa tzetet. Chschirche'. *Chschirche ix ni'an ni'an yetab'eh kanhset ssat tx'otx'. uy.*

CHITE' *b'. Chico zapote.* Te' lob'ehal kaw ch'irch'onhe yinh yoj, nimej te' te', tz'ulik nixhtej sxaj te' yaja' q'ejnhe tx'umtx'u jilni. Sti'laj ha'nhe b'oj q'axnal tx'otx'nhe q'a' jichan ay te'. Chlohlax ssat te', haka' yilot yinh stz'umal te' has haktu' yilot stz'umal te', tonhe tz'ulik sk'oli te', oxeb' maka kanheb'tik'am sb'aq' te', nimejal ni'an spaq'i. Schite'. *Kaw ek'omxa te' chite' stxonh ya' mama'.*



Te' chite' = Chico zapote

CHITE'B'AL *b'. Lugar de chico zapotales.* Hunuj b'ay nab'a' chite' aykanh, haka'na b'et sti'laj ha' b'et Chaka' maka hunujxa b'ay yaxtx'otx'b'al. Chite'laj. Schite'b'al. *Yet yalanh yay komamil, kaw chb'eyik'oj anmah ssik'o' xotx sxol chite'b'al.*

CHITE'MAX *b'. Chico zapote macho.* Hune' te' te' lahan jilni b'oj te' chite', yaja' mach chyaq' ssat, maka chyaq' te' yaja' mach chslolaxi. Schite'max. *Nimejal te' ich schite'max ya' komam.*

CHIWAB'AL *b'. Aguijón.* Ni'an yixmab'anil snimanil hej no' noq' chchiwahi, chuh yallaxpax tzahwab'al yinh. Schiwab'al. *Yet chchiwa no' snoq'al kab', palan yelkantij yul sk'ul no' yinh schiwab'al, yuh xin maq'il skamkanoj no'.*

CHIWAHOJ *uj. Picar.* Yet kochenhe ich te' chyolmohikoj yinh snimanil anmah, chchawi, chchiwahi. Hakpaxtu' yallax yinh yet sxuhnitoj no' snoq'al kab' stzahwab'al yul hunuj nimanile. Chchiwahoj. *Tzixam ch'aq'ni chiwahoj snimanil ya' yax ix.*

CHIWAHOMK'ULE *b'. Envidioso y envidia a la vez.* Mak chnhijnhonikoj yanmah yinh yetb'i maka hunuj tzet chuh yaq'ni okoj anmah yinh howal. *Mach tzet chyal hak'ul nan, chiwahomk'ule hunq'ahan ti'.*

CHIWOJ *uj. Rozar un objeto con otro.* Yet ay hune' tzetet tonhe ch'apni nhijla yinh hunujxa, haka'na tx'anh ni'an tx'anh ch'oknikoj yinh latz'b'al, lok' maka ch'en lok', kaw k'uxannhe ch'ek' masla yinh ssatlaj lok' tu'. Chschiwi. *Chchiwi tx'anh tx'anh yinh tx'otx' lok'.*

CHIXA'TOJ *uy. Lanzar cosa de forma lineal como lanza.* Yet ay hune' tzetet hixan ye stel chsb'ejlaxahtoj b'ay nahat yehkanh yich hunuj pahaw maka hunujxa tzetet. Chschixa'toj. *Chschixa'toj ix Matal hune' te' te' swi' te koyew*

CHIXKAB' *b'. Terremoto, sismo, temblor.* Yet chsb'ili tx'otx' tx'otx' yuh hej tzetet ch'ek' ssat yib'anh q'inal, kat xin shatto tx'otx' maka spohnitoj sb'a tx'otx'. Schixkab'. *Xb'ili tx'otx' tx'otx' yuh chixkab'.*

CHIXCHA'TOJ *uy. Lanzarlo.* Yet chsb'ejlaxtoj maka chhirlaxtoj hune' te' te' maka hunujxa tzetet b'ay hunuj ehob'al nahat yehkanh, haka'na hunuj pahaw maka hunujxa. Chschixcha'toj *Chschixcha'toj naj Ampul te' te' ssat pahaw.*

CHIYA' *b'. Lugar de Jacaltenango.* Sb'ih hune' tx'otx' tx'otx' ch'ichihatij sti' ha' niman yalanhaytoj mujb'al b'oj anhteb'al yet konhob' Xajla'. *Hat xb'eyaytoj heb' ya' uxu' kapeh b'et Chiya'.*

CHIYOH *b'. Pollo.* Hakti' sb'ih hune' majanil no' alom noq'. Ay no' ix, ay no' tz'ul, ay no' q'opoh, aypax no' icham, yaja' chiyohnhetik'a no'. Schiyoh. *Xa nhan no' ixnam chiyoh tonhe alib'nheb'il.*

CHIYOQ' *b'. Especie de ave de color café.* Hune' no' ch'ik, nimejal snheh etza lahan jilni yeb' no' txojtxoj maka no' hotol, lahan jilni yelaw b'oj te' kohnaj kapeh. Schiyoq'. *Nimejal no' chiyoq' xyil ya' Manel.*

CHI' *yb'. Dulce.* Yet ay hune' tzetet xuq' haka' te' asukal, no' yal kab', te' panela maka hunuj tzetet. Yet kaw xuq' yal te' itah, ch'allaxi tato kaw chi' te'. Chschi'. Schi'. *Kaw chi' yal te' muh. Chi' te' slahanxhexh xo' Melsel.*

CHI'B'INAJ *yb'. Se había endulzado.* Yet chi'tik'a hune' tzetet, yaja' aymininoj tzetet x'aypaxtoj sxol yuxinto machxa chi'oj. *Chi'b'inaj te' skapeh xo' Ros.*

CHI'B'OJ *uj. Endulzarse.* Yet ay hune' tzetet mach chi'oj, kat chschi'nhelaxi haka'na hunuj ulul maka hunujxa tzetet ch'alaxaytoj schi'al. Chschi'b'oj. *Kuxanto chschi'b'oj te' kapeh yinh te' yasukal ya' Malin.*

CHI'LUQ'LU *yb'. Líquido no tan dulce.* Yet ay hune' tzetet etzatajnhe chi', yaja' kachi'paxoj, hakti' ch'elkanikoj yet chskallotoj yal itah yeb' kapeh maka hunujxa. *Chi'luq'lu yitah xo' ni'an tz'ul.*

CHI'NHEB'IL *yb'. Endulzado.* Hune' tzetet ch'alaxaytoj schi'al yuhnheb'al chschi'b'iloj. *Chi'nheb'il te' skapeh ya' Palas.*

CHI'NHE' *uy. Endulzar.* Yet ch'alaxaytoj schi'al hunuj tzetet, haka'na te' kapeh, ulul maka hunujxa tzetet chschi'nhelaxi. Chschi'nhe. *Chschi'nhe ya' Malkal yulul unin.*

CHI'PAHPO *yb'. Agridulce.* Hune' tzetet ay ni'an schi'al, yaja' aypax spahil, haka'na hej te' lob'ehal. Ssat te' pahlalahanxhexh *Chi'pahpo te' pahlalahanxhexh.*

CHI'PAQ'PO *yb'. Bebida insípida, desabrida.* Hune' tzetet ha' yehi, mach kaw chi'oj, mach tx'ihaloj yasukalil ayaytoj. *Chi'paq'po yuk'ut ixim ulul.*

CHI'CHOTAJNHE *yb'. Casi dulce.* Yet ay hune' tzetet mach kaw chi'oj, ayto ni'anxa yapni schi'al. *Chi'chotajnhe jab'en te' slahanxhexh ya' mimi'.*

CHICHAH *b'. Chicha, jugo de caña fermentado.* Yet chskankanoj te' yal wale' q'uwuj, kat spak'i te' uk'ehal. Schichah. *Ch'eltoj te' chichah yinh te' yal wale'.*

CHICHALON *b'. Chicharon.* Hune' no' stz'umal, smantekahil maka schib'ehal no' txitam kaw q'an chyuh maka hunujxa. Schichalon. *Kaw xuq' no' chichalon stxon ya' Xuwin.*

CHICHI' *b'. Carne, vocabulario infantil.* Hakti' chyal nixhtej unin yinh no' chib'eh, jichan yet chsq'anni yitah. Schichi'. *St'inh naj ni'an schichi'.*

CHKUTXIHULA' *b'. Víspera de fiesta.* Skab' tz'ayik yalanhto niman q'inh. *Yinh chkutxihula' chhuluj heb' ya' ilom q'inh.*

CHOB'ANKANH *Ehb'. Como embudo hacia arriba.* Haka' hune' netb'al yuh yaytoj ha' ha' yul maka hunujxa tzetet, tonhe yilnikanh. Chuh yallaxpax yinh haka' ti'e. *Toxanhe chob'ankanh sti' sholan no' hokox.*

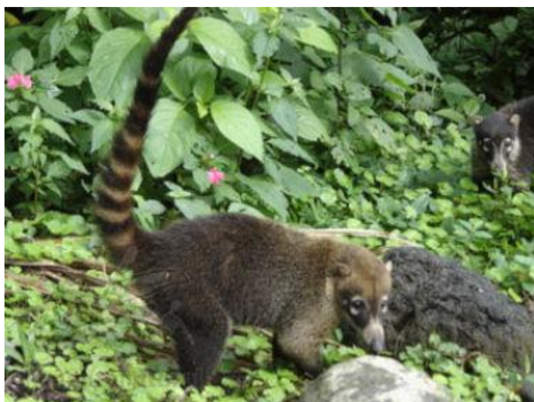
CHOHANKANH *Ehb'. Boca arriba.* Hune' tzetet yilnikanh sti' haka' hunuj koxhtal, sti' sholan no' hokox maka hunujxa tzetet. *Machxa ninoj nohnajoj ichamtaj koxhtal ti', tonhe nab' chohankanh.*

CHOHO'IKTOJ *uy. Meter algo lazándolo (como meter goles, algún grano a la boca).* Yet ay hune' tzetet ch'alaxaytoj yul hune' holan yehi, haka'na kanhtxukut b'ay ch'alaxiktoj no' k'oltz'um, maka hune' setsel b'ay ch'alaxaytoj no' k'ol tak' tz'um maka hunujxa tzetet maka yet haka' tonhe chsb'ejlaxiktoj itah yul ti'e. Chschoho'iktoj. *Schoho'iktoj ho' Maltixh no' k'oltz'um.*

CHOKOM *Yb'. Siembra de crecimiento*

rápido a partir de su tierna edad. Hej tz'unub' kaw saq'al b'oj chpalk'on chuh sch'ib'naloj, yuh kaw chyoche b'ay ayayoj mato yuh yax ssat b'ay chch'ib'kanh. *Mach shuniloj hej tz'unub' ti' chokom chtitikoj.*

CHOKTZ'UTZ' *b'. Pizote, oso andasolo.* Hune' no' noq' kanheb' yoj, tzuhan yeh swi', tz'ub'an yeh sti', kaw pim sxil, tz'ulik stxikin etza setsotajnhe yehi, etza haka' tanh jilni b'oj sajsotajnhe yelaw. Schoktz'utz'. *Kaw b'aq'ich no' schoktz'utz' stzab' ho' Kaytan.*



No' choktz'utz' = Andasolo

CHOKCHONOJ *uj. Acción de crecimiento rápido de la siembra.* Yet chpalk'on sk'ulal chuh sch'ib'nakanh hunuj tz'unub', yoq'yoq'xanhe yinh yoj, poq'poq'xanhe sxaj. Chchokchoni. *Lanhan kaw schokchon ixim awal.*

CHOK'AN *b'. Kapixhay, abrigo largo de lana.* Hune' q'utxile yinh sxil no' kaneluh chwatx'i, kab' sq'ab' yaja' mach yuluj ch'eltij sq'ab' anmah to yalanh ayikoj sholanil. Schok'an. *Mak mach q'aynajoj yaq'nikoj no' chok'an yinh, chtzakokanh snimanil yuh no'.*

CHOLAN *yb'. Forma hundida entre dos cuerpos.* Yet ay kab'eb' tzetet etza hun yekoj, yaja' ay hune' holan chskan yiktajb'al, haka'na ch'en ch'en nahat yehkanh. Scholanil *Yul scholil ch'en ch'en ayaytoj no' halaw.*

CHOLB'AQ' *b'. Serpiente ratonera, de color café, se encuentra entre piedras, rajadura de la tierra y grama.* Hune' no' lab'ah b'iq'om tx'ow, q'ejq'otajnhe jilni yinh, sxolaj ch'en ay no', yul shatilal tx'otx' tx'otx' yeb' sxol te' ch'im. Scholb'aq' *Chsk'alayoj no' cholb'aq' no' ni'an tx'ow.*

CHOLIL *b'. Canal pequeño entre dos cuerpos.* Hune' yoq'anil nimanile, haka'na hune' yet stel ichinhe ch'ayapnoj sti' yutze. Scholil. *Kaw chew ch'ayapnoj t'ult'un ha' nhab' yul scholil syutz ya' yalni.*

CHOLOM *b'. Quien traga con facilidad granos pequenos como maíz, fríjol y otros.* Mak stzan yaq'niktoj tzetet chlohlax yul sti'. Mak chpahniktoj hej tzetet yul sti'.

CHOLO' *uj. Comer fríjol, nixtamal y otros granos sin tortillas.* Ch'oknikoj yuh yallaxi tzet chuh swa' hunuj anmah, nixhtej unin maka yihla anmah yet tonhe spahiktoj hunuj itah tx'ihal sb'uli yul sti', haka'na te' hub'al schukil mach ixim wah chlolax yinh te', maka ixim tahnaj ssat ixim spahiktoj yul sti'. Scholo' *Tonhe chschol ni'an unin yitah.*

CHON *b'. Punta y más tierna de una planta.* Swi' te' telaj itah, swi' hunuj te' komon telaj maka swi' hunujxa te' telaj lob'ehal lanhan chsch'ib'i. Yinh te' telaj itah ha' ni'an swol te' kaw q'inhto, lanhanto yahiloj. Walpax yinh te' komon telaj chsatni ha' ni'an kaw chwolni ha chyeniloj ta lanhan chsch'ib' te'. Schon. *Kaw peq' no' sajcheh yinh schon te' onh.*

CHOP *b'. El culo de algún animal ovíparo.* Haktu' yallax yinh shunil tzet ay yok yinh syutz hej no' noq' chyaq' shos, haka' no' chiyoh ix, no' ch'ik b'oj yaq'b'ilxa no' noq'. Schop. *Ayikoj ek'ab' yinh no' chiyoh, chstxulnhe no' schop.*

CHOPE *b'. Ano.* Hakti' yallax yinh syutz no' noq' haka'na no' chiyoh, no' pech, no tunuk, hej no' ch'ik. Ay hej el ch'alaxpaxkoj yinh yet anmah. Schop *Kaw tz'il schop no' chiyoh yuh haxkam tx'oj yej yul sk'ul no'.*

CHOQ' *b'. Cántaro, tinaja.* Hune' munlab'al ch'oknikoj b'elb'al ha'il, k'olan yeh sk'ul, setan yekoj sti'. Q'a yinhnhe tx'otx' tz'ajb'ehal tx'otx' watx'eb'il yet payxa, wal ti'nanh nanxa tzet yinh watx'eb'il. Schoq'. *Xpohtoj schoq' ix yet x'el ix yinh anhe tet naj.*

CHORAN *b'. Muy grueso, largo y de mal aspecto, gordo y feo.* Haka' tzet yilot snimanil hunuj tzetet b'oq'anxanhe yinh, chyaliloj ta nimejal yinh, nimej stel b'oj xin ay hej el kaw kistalxa yilot. Haka' yinh snimanil no' lab'ah, hunuj tx'anh tx'anh kaw b'aq'ich maka hunuj q'ab'e malnajkanh. *Kaw choran jilni yinh sq'ab' naj Pel.*

CHORAN *ehb. Forma en que cae agua sobre siembras.* Haka' yay ha' ha' yib'anh hunuj tzetet yet chhajlo ch'en slawehal ha', maka yul hunujxa tzetet; haka'na yay ha' yib'anh hunuj anmah yet lanhan yaxhni, yib'anh hunuj te' kapeh yet chhayelax te' maka yib'anh hunujxa tzetet, yaja' kaw ip ch'ay ha' yib'anh. Ch'alpaxoj ta tonhe ch'etaxtoj ha' ha' tu'. Hay hej el q'a' chpalk'on hun yinh ha'. *Mach choranoj chyute'ayoj ho' ha' ha' yib'anh te' kapeh, ta machoj ch'ahojiloj harna sxe' te'.*

CHORANAYOJ *ehb'. Forma gruesa y grande de chorro callendo continuamente.* Yet kaw nimej yinh ha' ha' ch'ayi, haka' yay ha' nhab' chkutxi swi' nhah, ch'oknipaxikoj yuh yallaxi yet ch'oktoj ha' ha' yet nhab' yul nhah yet ta hopan swi' te'. *Kaw choranayoj ha' nhab' haxkam nhab'il ti'nanh.*

CHORIS *b'. Chorizo.* Hune' ssup stx'anhkantza' no' txitam nohtzeb'il yinh no' schib'ehal txitamtik'a kok'tzeb'il, ayikoj yanhal, kaw xuq' slohlaxi, ximb'il sti' yuh hune' ssup tx'al yuhnhe mach ch'eltij tzet ayiktoj yul. Schoris. *Swatx'e' ya' Malin schoris yinh stx'anhkantza' no' stxitam.*

CHORLAHOJ *nuq'. Ruido de agua al caer del chorro.* Yab'elax yay ha' ha' yib'anh hunuj tzetet maka yet mach sq'ahol shamlaxtoj ha' ha' yib'anh hunuj tzetet, kaw xhq'anh yay yib'anh hune' tzetet tu'. Schorlahoj. *Schorlahoj yayoj haha' stel yinh naj ta mach ch'el naj b'etet tu'.*

CHOTAN *uj. Sentado con las piernas encogidas, levantadas y unidas.* Stz'onhb'an sb'a hunuj mak ssat tx'otx' tx'otx', mach yib'anhoj xhilah tz'onhanayoj, mohan yeh switx'i' yuh, yaja' aykanh yetk'ulal sti'; jichan yet mach xhk'uxanni te' chem hatu' stz'onhb'an sb'a anmah yinh hakti'. *Toxanhe x'ay chotnoj ya', haxkam machxa te' chem.*

CHOTAYOJ *uy. Caerse sentado bruscamente.* Yet ch'ay syutz hunuj mak sat tx'otx' maka yib'anh hunujxa tzetet yet nahul yehi. Jichan yet ch'eltoj yolna yoj yinh hunuj tzetet pak'anayoj, haka'na yinh hunuj te' stz'umal kenyah maka yet b'iq'ich b'eh maka yet ch'eltoj hunuj te' xhila yalanh. Xschotayoj *Nannhe hawuh, b'etet tu' xschotayoj ya' syutz.*

CHOTO'AYOJ *b'. Caerse sentado bruscamente, especialmente en el suelo.* Yayk'ayi syutz hunuj mak sat tx'otx' tx'otx' yet nahul yehi, Jichan yet ch'eltoj yolna yoj yinh hunuj tzetet pak'anayoj, haka'na yinh hunuj te' stz'umal kenyah maka yet b'iq'ich b'eh. Chschoto'ayoj. *Chscho'ayoj naj syutz ta ch'elojtoj yolna yoj naj yinh tz'otz'ew.*

CHOYSSAT *uj. Arruga.* Huntaq'an kaw machxa k'uluj jilni, haka' stz'umal heb' ya' ixnamtaj. Hakti' ch'elikoj stz'umal anmah yet ch'ichamb'i maka ch'ixnamb'i. Ch'allaxpaxoj yinh tzet yilot stz'umal hej no' noq' haka' stz'umal no' pachamkanh maka yet no' txitam. *Ya' komi' kaw choyssatxa.*

CHO' *yb'. Vos. Trato directo sólo entre hombres que se guardan confianza entre sí. No es trato de gran respeto.* Stib'al heb'naj winaj. Chaliloj ta kaw yohtaj sb'a heb'naj, ch'oknikoj b'ab'el tzoti'al yet chtzotel kawanhoj heb'naj winaj, to tet hunxa mak tu' stzotelkoj hunxa makah. *Cho' wuxtaj, hekalto chin apnoj han, chawala' tet wixal han....*

CHUB' *suceder, en futuro.*Yet chto huhuj hunuj tzetet, haka' hunuj q'inh, yamb'ab'ahil maka hunujxa tzetet. *Chub' mixha yet hekal.*

CHUB'AN *b'. Resaltado como forma de labios al silbar.* Yillax tzet yekoj sti' hunuj anmah maka hunuj no' noq', haktu' yehi yet xpitzk'ahi, mataj ch'uteni; kaw tz'ulik yekoj b'oj xin kaw nahat yeloj. Haka' yeloj sti' heb'ix q'opotaj kaw elti'ch'an. *Kaw chub'an yekoj sti' ix ni'an*

CHUB'ANILOJ *b'. En forma de labios al*

silbar. Haka' yillax sti' hunuj mak lanhan xub'li, hunb'ab'ilkoj sti' yuh, aykan hune' holan yiktajb'al, yuh yeltij kaq'e; mach hakotu' yehi yet xpitzk'ayi, to ha' ch'uteni, haxkam choche xub'luj. *Kaw chub'aniloj sti' naj haxkam lanhan xub'li naj.*

CHUB'IL *yq'. Que.* Ch'oknikoj yuh spajtzelax hunuj tzoti' maka yuh yallax hunuj tzoti', Lahan yoknikoj b'oj xin tato. Mach cha' ute' sb'a hunuj tzetet. *K'ajam xax yal ix tet naj chub'il ta machoj, yaja' kaw ib'otx' naj.*

CHUB'IL *b'. ¿A cómo? ¿Cuánto vale?* Ch'oknikoj yuh anmah yuhnhe sq'anb'en hantaj stohol hunuj tzetet chyoche sloq'o yul txonhb'al; ch'oknipaxkoj yuh yallaxi tzet yinh watx'eb'il hunuj tzetet. *Chub'il yinh te' koyew miyay, aytom yaq'b'il te'.*

CHUB'ILTIK'A *yq'*. *Pronombre indefinido.... Nunca.* Yet ch'allaxi ta machtik'a chuh hunuj tzetet maka yuh sq'amb'elax hantaj stohol xto hunuj tzetet xtxonhlaxtoj. Yilal xax to hune' tzetet tu' yet xhq'amb'elaxi. *¿Chub'iltik'a xtohkanoj no cheh tu' xin?*.

CHUHUJ *b'. Acción futura.* Ay hune' tzetet chto huhuj, b'aqinmi yaja chto ek'ojtoj; Haka'na yalni hun teq'anoj anmah ta ch'i'wahoj yinh hunuj howal icheb'il b'et naj xuwes, haka' pax hunuj ela'il mach mak ohtajnhe b'aq'inh ch'ek'otoj. Chuhi. *B'aq'inhmi chuhuj hunuj yamb'ab'ahil kat hawolnojiktoj tzet hatxumni ti'.*

CHUKB'AL *b'. Lugar o instrumento para disolver.* Hune ch'en ch'en ch'oknikoj sheleloj te' chukul yuh sb'ilelax hunuj tzet lanhan stahtzelaxi maka hunuj tzet x'aytoj yal yilal xin yululb'itoj. Haka schukb'aniloj te' hub'al yet lanhan stah te' maka yet schuklax ixim pichi' yul te' tzimah b'oj yaq'b'ilxa. Schukb'al *Chachuku' te' hub'al yinh ch'en chukb'al.*

CHUKB'IL *yb'. Batido.* To ululxa yeh hunuj tzetet. Xax oknikoj ch'en chukb'al maka te' chukul schukb'aniloj; haka' hunuj tzima pichi', ixim sq'oyehal b'itx maka hunujxa tzetet chtxiklaxi. *chukb'ilxa ixim pichi' yul te' tzimah toxanhe ch'itxq'ahoj ixim tet heb'naj aq'omkoj swi' nhah.*

CHUKIL *uj. A solas, solito, sólo.* Chaliloj ta hune'nhe mak ch'uni hunuj tzetet. Haka' yehik'oj ssat yib'anh q'inal. Mach yetb'i hunuj mak ch'uhni hunuj munil schukil. Machmak cht'anhxikoj yinh to yinh sb'a. Schukil. *Schukilnhe ya' mama' ti' sq'uy sb'a yul yatut.*

CHUKUL *b'. Molinillo.* Hune' te' ni'an te' ch'eltoj yinh sq'ab' te' sanikte', ch'oknikoj yuh schukchelax hunuj tzimah pichi' maka hunujxa tzetet; xhnhuslax te yunhheb'al ch'el stz'umal te' haxinhwal kaw k'ul yoknikoj te' yinh smunil; q'a' smunlab'al sq'ab' heb'ya ix yekoj te'. Schukul. *Kaw ay schukul smi' naj xitij b'ay xb'eyik'oj.*

CHUKUM *yb'. Quien disuelve.* Yet ay hune' mak chsb'ilen hunuj tzetet yinh hune' te' te', haka'na te' chukul maka hunujxa, yunheb'al skalmotoj hunuj tzetet sxol ha' ha' maka yuhnheb'al mach kawxihaytoj yich xih b'oj xin mach chstzihb'i. Schukumal. *Chukum xih ya' komi' Antun.*

CHUKU' *uy. Disolver.* Yet chsb'ilelaxi yuhnheb'al smaq'laxtoj hunuj tzetet sxol ha' ha', kat skalnikantoj sb'ah, ululxa ch'elkanikoj. Chschuk. *Chschuk xo' Luwis sq'oyehal ixim b'itx.*

CHUKWAL *yb'. Acción de batir.* Yet ay hune' tzetet kaw, kat xin chschuklaxtoj sxol ha' ha', kaw k'ul chuh sb'ilelokanoj yunhheb'al ha' chyukantoj, machxa hune' ni'an sk'olanil chskankanoj. *Chukwal chyuh ix Anah.*

CHUKCHE' *uy. Acción de disolver a* Yet ay hune' tzetet chsmaq'laxtoj sxol ha' ha' yunhheb'al spak'i ha'il, haka'na ixim pichi'. Chschukche' *Chschukche' ya' komam yal yixim.*

CHUL *uy. Rollo.* Yet ay hune' tzetet paq'an yeh ssat, nimejal shasi stel, kat xin skutxb'alaxkanh maka chspajlaxkanh, yaja'pilan chuh yinh, haka'na te' sxaj kenyah maka hunujxa. Chschul *Chschul heb' ya'*

mama' te' sxaj kenyah.

CHULAN *b'. Rollo* Hune' tzetet k'olan yeh yinh yuh kutxankanh, maka spichb'anil hunuj tzetet pilan yeh yinh, haka'na te' q'an sik' maka hunujxa. Schulan *Oxeb' chulan te' sxaj kenyah xsloq' ya' komi'. Enrollado.*



Te' chulan sxaj kenyah = Rollo de hoja

CHULANIKOJ *yb'. Enrollado.* Yet ay hune' tzetet etza k'olb'ab'ilikoj sb'a yuh, maka k'otanikoj, haka'na sxaj hej te' te' maka hunujxa tzetetal. *Chulanikoj sxaj te kapeh yuh yab'il.*

CHULAYOJ *uy. Enrollar.* Yet ay hune' mak chschulni maka chskutxb'anayoj hune' tzetet nimej spaq'i ssat yeb' stel, haka'na te' sxaj hum. Chschulayoj. *Chschulayoj ho' Wisen te' sxaj hum.*

CHULB'AL *b'. Instrumento para enrollar.* Hune' tzetet chschulnihayoj hunujxa, yuhnheb'al q'a' hab'an chuh skutxikanh. *instrumento para enrollar* Hunuj tzetet ch'onikoj juh yuh kochulnitoj hunujxa tzetet haka'na ixim b'itx' maka te' sik'. Schulb'al. *Anheh chsmunla schulb'al ya' mimi'.*

CHULB'IL *yb'. Enrollado.* Hune' tzetet nimejal stel, nimej spaq'i ssat, kutxb'ab'ilxakanh maka chulb'ilxakanh, pilanxa yeh yinh. Haktu' chuh yallaxpax yinh te' q'an sik'. Hakti' chuhkan hej tzetet xax chullaxi. *Chulb'il xuh yul te' sxaj yum xo' Katin.*

CHULB'IL SIK' *b'. Cigarros hecho a mano (hojas de tabaco seco).* Te' sik' chchulaxiktoj yul te' q'an hum. B'ab'el ch'aq'lax tajoj te' sxaj sik', yet kaw tajinhxa te' xin kat sb'uxhlaxtoj te', ch'aytoj te' yul hune' ni'an hom, kat spichlohiktoj te' yul te' hum, chwatxelaxaytoj nixhte stxam te' yuh hune' no' ni'an b'aj watx'eb'il yinh yuh yoknikoj yinh ti'. Schulb'il sik'. *Kaw watx'ehomtik'a chulb'il sik' ya' kahom komi' Pawlina yet payxah.*

CHULIKOJ *uy. Enrollar en algo.* Yet chshoylaxikoj hune' tzetet paq'an yeh ssat, nimej shasi stel yinh hune' tzetet pilan yeh yinh maka hunujxa. Chschulikoj. *Chschulikoj naj Pasil enhele yinh.*

CHULPOP *b'. Caballero (ave nocturno).* Hune' no' ch'ik , aq'b'alil ch'ek'i, jichan yullaj b'eh ch'ah poq' na no' yinh ssat anmah, tz'ilib'tajnhe jilni yelaw no'. Schulpop. *X'ah poq'na no' chulpop yul sb'eh naj ni'an yet aq'b'al ewi.*

CHULUB' *b'. arbusto breve. Guayaba agria.* Hune' te' pata' pah chslohot ssat, q'a' tzuliktopax ssat sataj te' kaw pata'il, jichan tonhe chalnhe tx'otx' tx'otx' te'. Schulub'. *Kaw q'anxa ssat te' chulub' pata' aykanh sxol skapehb'al ho' Wes.*

CHULUB'LAJ *b'. Nombre de lugar de San Marcos H.* Snajach sb'a b'oj B'ach'en. Yu kow ay te' chulub' sat tx'otx'. *Lanhan sk'ayloj te' chulub' b'et Chulub'laj ti'.*

CHULUL *b'. Ingerto* Hune' te' te' nimejal chuh, yax jilni sxaj, ay ssat yax jilni, tzuhan yehi, yaja' q'an maka kaj jilni yul yet q'anxa maka tahnajxa, etza lahan jilni sxaj te' yeb' te' has Schulul *Nimejalxa te' schulul ya' Mek.*

CHULULTE' *b'. Especie de ábol, parecido al ingerto.* Hune' te' nimej te' chuh, tz'ulik nixhtej sxaj, jichan yib'anh ch'en ch'en chah te'. Kaw xin tohol chuh chsch'ib'i, etza lahan jilni yeb' te' chulul. Schululte'. *Kaw nimejal stel te' schulul te' ya' komam.*

CHULUM *yb'. Quien enrolla. Enrollador* Hune' mak smunil yekok chschulnihayoj hunuj tzetet, haka'na heb' ya' chulum q'an sik'.

Schulum. *Kaw chulum sik' ya' komi' Ewul yet payxah.*

CHULU' *uy. Enrollar.* Ha' ti' chjuh yet chkopichnihayoj hune' tzetet hasan yeh stel, chkopetik'oj yuhnheb'al pilan chuhkanoj yinh. Chschulu'. *Ch'ok xo' Palin chulu' b'inb'itx..*

CHULU' *uy. Enrollar.* Yet chkok'olkanh hej tzetet lehan yehi yuhnhe chulan mato k'olan chuhkanoj. Chschulu'. *Chschulayoj ya' txonhom te' sxaj kenyah.*

CHULU'IKOJ *uy. Enrollarlo en.* Yet chchullaxikoj hunuj tzetet yinh hune' anmah maka hunujxa tzetet, haka'na yet chyanikoj heb' ix ix schanh maka hunujxa. Chschulu'ikoj. *Chschu'likoj xo' Matal stxow unin.*

CHULWUM *b'. Envolvedor (persona).* Hunuj anmah chchulni hej tzetet, jichan ixim b'itx maka te' sik'. Schulwum. *Ay heb' ya' chulwum yinh hej munil watx'e' b'itx.*

CHUMAN *ehb'. Mediodía* Haktu' chuh yallaxi yet chsyiktajni tz'ayik maka aq'b'al , yet kab'lahunh yixmab'anil tz'ayik maka kanheb' skawinaj yet aq'b'alil. *Chuman xpaxtoj heb'naj munlawom slanha' sb'ah.*

CHUMAN AQ'B'AL *ehb'. Media noche. Las veinticuatro horas.* Hakti' chuh yallaxi yet chsyiktajni aq'balil, yet kanheb' skawinaj yixmab'anil q'inal yet aq'b'alil. *Chuman aq'b'al xpaxtoj heb' ya' komam.*

CHUMAN TZ'AYIK *ehb'. Medio día.* Hakti' ch'allaxi yet chsyiktajni tz'ayik. Yet kaw tz'utan tz'ayik yib'anh anmah, yinh skab'lahunh yixmab'anil yulb'al tz'ayik. *Chuman tz'ayik chspaxiloj heb' ho' nixhtej kuywun yet q'aykuyum.*

CHUMANILNHE *ehb'. Medio día, sólo medio día, por la mañana.* Yet yiktaj tz'ayikalilnhe chyiq'toj hunuj tzetet, yet sahk'alil ch'ok yuh yijni sb'ah. Schumanil. *Chumanilnhe xmunla heb' xo' q'opoh b'et kuyum ti'nanh.*

CHUN *b'. Cavidad nasal. Úvula.* Hune' ni'an chib'eh nahat tuq'anaytij yul konuq', ha' chpohnitoj sholanil yul konuq' hayonh anmah hon ti', ch'oknikoj yuhnheb'al stoh kaq'e' ch'oktoj yul snet kohaq'oh. Schun. *Xtoh hune' sq'al ixim wah yul schun ho' Hesus.*

CHUNHKULE *b'. Remolino de la cabeza.* Hune' ni'an setan ayikoj kaw yiktajb'al kowi' b'ay ch'ichikan sxil kowi'. Schunhkul. *Kaw yinh schunhkul naj ni'an ch'ahiloj hune' tx'ak.*

CHUNTAL *yb'. Tímido, huraño, poco sociable.* Hune' anmah jichan mach chstzoteli, tonhetik'a ch'ek'toj yinh ssat yaq'b'ilxa anmah mach ninoj tzetet chyala, jichanpax yuh chtx'ixwi, makah yuh lolo'al. *Kaw chuntal chyute ho' Kaxh chul sb'ey kuywuj.*

Ch’

CH'AB'ANTOJ *ku. Abierto, especialmente boca al bostezar.* Yet kaw hajan sti' anmah yuh naj wayanh. *Ch'ab'antoj sti' naj ni’an yet chwayi.*

CH'AB'TI' *b’. Bostezo.* Yet chtitxa swayanh anmah kat sq'ab'nitoj sti'. Sch'ab'ti. *Kaw ch'ah sch'ab'ti' naj ni'an.*

CH'AB'CH'E' *nuq’. Masticar haciendo ruido.* yet ay hunuj tzet piq'in chkach'laxi, yaja' kalan tzub' yehi b'oj mach smajche anmah sti'. Sch'ab'ch'e. *Kaw sch'ab'ch'e naj Xhuwan sti'.*

CH'AHAN *yb’. aburrido.* Yet tonhetik'a lemantij chyil hunuj makah. *Ch'ahan hun naj winaj ti', mach chuh kotzotel b'oj naj.*

CH'AK *nuq’. Ruido que se produce al manipular, pisar o masticar masa, comida o mezcla rala.* Snuq'al jab'en hunuj tzetet chxanhlaxi, chlohlaxi maka chtzab'laxi, yaja' haka' hunq'ahan tzetet ay nixhtej yal. *Kaw xch'aklahi yet xpohtoj te' pon yalanh yoj naj Xhuwan.*

CH'AKAN yb’. *Forma desordenada.* Yet tixhantoj tzetet, mach ninoj txolb'ab'iloj. *Ch'akan yehkantoj hej te' hum.*

CH'AKANTOJ *yb’. Regado o desordenado y de mal aspect.* Yet toxanhe tixhanayoj tzetet, mach stxolil, mach latz'b'ab'iloj, tx'oj xin yillax yeyoj. *Toxanhe ch'akantoj te' kapeh.*

CH'AKB'EN *yb’ Desperdicio de comida.* Hunuj tzetet lawitik'a yichelaxikoj mach chlahlaxi, haka'ana itah. *Xyikanh ix Malin sch'akb'en naj Manel.*

CH'AKLE' *uy. Comenzar y no terminar.* Yet ay hunuj tzet icheb'il yuh anmah yuhni yaja machxa slaha. Sch'akle *Tonhe sch'akle naj Meles yitah.*

CH'ALCH'ONOJ *nuq’. Sonido onomatopéyico del aceite empezando a calentarse.* Tzet sq'anh itah yet lanhan swatx'elaxi, haka'na yet lanhan swatx'i no' hos b'oj yaq'bilxa itah yul xhaltin. chch'alch'oni. *Toxanhe chch'alch'on no' choris yet chq'anb'i no'.*

CH'AMA' *uy. Halar con la trompa, masticandolo a la vez (como lo hacen los animales).* Haka' yet lanhan sloni no' cheh stelaj, no' wakax maka hunujxa noq'al, haxkam sch'imkanh no' kat sloni. Sch'ima' *Sch'ima' no' cheh ni'an ch'im yaq'noj.*

CH'AMCH'ONOJ *uy. Masticar varias veces haciendo un poco de ruido.* Tzet chuh sq'anh sti' no' cheh yet snhik'ni no' telaj yet chlow no', maka hakpaxtu' anmah haxkam ay mak kaw chq'anh sti' swa'i. Chch'amch'oni *Kaw chch'amch'on sti' no' cheh yet chlow no'.*

CH'ARCH'ONOJ *uy. Sonido onomatopéyico de los animales cuando sumerjen el pico entre el agua o lodo para buscar alimento.* Tzet sq'anh ssup sti' hej no' noq' yet chsayni no' slob'eh xol ha' ha' mato xol tz'otz'ew, hak'ana no' pech yet chsayni no' no' lujum xol tz'otz'ew. Chch'arch'oni. *Chch'arch'on ssup sti' no' pech xol tz'otz'ew.*

CH'ACH'E' *Pelearse verbalmente.* Yet chyaq'ni anmah howal, yaja' sti'nhe chyaq'a' Sch'ach'e. *Kaw sch'ache sb'ah ix Ros yeb' naj Manel.*

CH'EB' *uy. Introducir objeto largo y delgado dentro de un agujero.* Yalaxaytoj

hunuj tzetet nimej yoj, tz'ulik yinh yul hunuj ni'an holan. Sch'eb' *Hinch'eb' kab'eb'oj holan yinh b'itz'ab' ti'.*

CH'EB'AYTOJ *Introducir objeto largo y delgado dentro de un agujero, (principalmente la forma en que se prepara bebida, uso de molinillo en jícara).* Ha' tzet chuh anmah yet ch'aniktoj hunuj tzetet nimej yoj, tz'ulik yinh yul hunuj tzetet, jichan ch'allax yinh tzet chuh yaniktoj ya' mimi' te' chukul yul te' tzimah yuh swatx'i ixim yal ixim. Sch'eb'aytoj *Sch'eb'aytoj ya' mimi' te' chukul yul te' tzimah.*

CH'EH *Pinchar* sxulaxiktoj hunuj tzet xixi' yeh swi' yul hunuj tzetet tom snimanil anmah maka hunujxa tzetet. Sch'eh. *Sch'eh ix Ros snimanil naj ni'an Xhap.*

CH'EHAN *yb'. Dirigido hacia algún lado (cosas delgadas).* Yet mach toholoj yekoj hunuj tzetet, yaja' hej tzetet tz'ulik yinh, haka'na ta ay hunuj te' te' linhankanh yaja' txalan ni'an yekoj te'. *Ch'ehan yekoj te' te'.*

CH'EL *b'. Loro, perico.* Ha' hune' smajanil no' ch'ik yecheltajnhe, yax jilni no', chuh stzotel no' ta chkuylaxi, konhan yeh ssup sti' no', tz'ulik nixhtej sxik' no' yaja' wal snheh no' waltu' nimejal. Kaw hab'an yehik'oj no' yul yatut anmah, hab'an sk'ayikoj no' yinh b'oj kaw k'ul no'yok stanhehomal b'oj yelawoj te' nhah. Sch'el. *Kaw k'ulch'an yilot ni'an sch'el ix Antun.*

CH'ELEP *b'. Desecho alimenticio de murciélago.* Haktu' kaw yalni heb' ya' ah Tz'ikinte' yinh slob'en sotz', haka'na yinh te' sb'aq' kapeh chkan tixhna lahwi stz'utz'niloj no' yal yichlaj ch'en maka b'ay ewantajnhe yehi. Sch'elep. *Kaw ay ch'elep yul speyab' ya' Xhuwan.*

CH'ELEP *b'. Semilla de café que los pajaros dejan tirados entre cafetales.* Sunil hej te' sb'aq' kape slob'en tx'ow, slob'en pitzin, maka yet no' ch'ik, chkan ch'aknoj. Jichan yichlaj yoj te' chkani, makatoh yichlaj ch'en ch'en maka yichlaj te' sxe' te'. Sch'elep *Yet ch'ekni yel skajil te' kapeh, ha' tu' kaw ay te' ch'elep.*

CH'EN *b'. Piedra, metal.* Hune' tzetet telankanoj skawil, tom ayxatik'akanoj ssat yib'anh q'inal, mato ha'xa naj winaj chwatx'eni, haka'na ch'en ch'en mato hej ch'en chwatx'en hej pultah, b'oj yaq'b'ilxa tzetet ch'oknikoj yuh anmah. Sch'en. *Toxanhe tenankantoj sch'en naj Xhuwan.*



Ch'en Ch'en = Piedra

CH'EN XAJ *b'. Laja, piedra caliza, piedra de cal.* Huné majan ch'en ch'en kaw xaxo, nixhtejalnhe swatx'ikanoj yuh ha' ha' b'oj yinh yek'kantoj q'inal yinh. *Kaw ay ch'en xaj yamaq' yatut tihoxh.*

CH'EPANTOJ *yb'. Abierto, en cuerpos blandos, o braguetas de pantalones, ojos, oidos, heridas, exageradamente abiertos dando un mal aspecto.* Hakti'Ch'allax yinh hej lahwilal ayikoj yinh tzetet piq'inh, b'aq' sate, txikine, hej lahwilal kaw tzet hun yuhxin tx'oj jilni, haka'pax yinh hej wexe yet aynajtij ssiper. *Ch'epantoj ich lahwilal yinh sq'ab' ix Melsel.*

CH'EPB'AL *b'. Instrumento para abrir algo compacto.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh koch'epnitoj hunuj tzetet shune'nhehal yehi b'oj etzah kaw yinh. Sch'epb'al. *Ha' hune' te' ni'an te' ti' sch'epb'al ho' Antun yet chyiniloj ho' shatx'b'enal ixim nhal.*

CH'EPO'TOJ *uy. Abrir (algo duro o compacto con los dedos u otro objeto).* Yet chkohajnitoj hunuj tzetet etza pehan b'oj kaw ni'an, yuh yiximal koq'ab' maka hunujxa tzetet haka' hunuj ni'an te', yaja' kaw nimej holan chjakoj yinh. Chsch'eptoj. *Chsch'eptoj ya' Nel hune' te' lahanxhexh yuhnheb'al*

yilni' ya' ta k'ultu.

CH'EWAN *yb'. Abierto, específicamente piernas de personas, a veces se usa para braguetas y otras cosas que toman esa forma.* Hune' tzoti' ti' ch'oknikoj yet ay hunuj mak chstz'onhi yaja' mach yohtajoj stz'onhb'a'n sb'ah yinh k'ul, mach hunb'ab'iloj sb'ul yuh. *Ch'ewan yetoj ix Malin.*

CH'EWA'TOJ *yb'. Abrir forzosamente con la mano.* Yet ta ay hunuj tzetet yilal shajlaxtoj yuh hunuj mak yinh sq'ab'; haka'na yinh hej tzetet piq'inh yok sq'ab' anmah yinh. *Sch'ewa'toj ix Xuwin metx tx'i'.*

CH'EWB'A'TOJ *uy. Acción de abrir como pierna de persona.* Q'aq' ch'oknikoj yet kaw hunb'ab'iltoj yoj hunuj mak yuh, kat yallax tet hunxa maka ta spoh skab'il; yuhxin hune' tzoti' ti' q'aq' ch'oknikoj yinh anmah yuh spohlax hej b'ule. *Sch'ewb'a'toj naj Manel yoj.*

CH'ECH *b'. Tijerillo (especie de ave).* Hune' smajanil no' ch'ik, ch'ek' hek'oni, yinhnhe xin nhab'il q'aq' ch'ehik'oj no', mach ch'ek' no' yinh shun-hunalnhe to tx'ihal yiq'ni sb'ah no'. Nixhtej chla k'aytoj yinh yetb'ih jichan ch'ek' linhla no' yinh hej stx'anhal letz'q'aq', yinh hej tzet hoynhe hunuj tzetet (cerco) maka sq'ab' hej te' te'. Sch'ech. *Kaw k'ulch'ankanoj jilni ni'an sch'ech naj Manel*

CH'ECH *b'. Especie de maguey con el que se fabrican morrales y otros.* Ha' hune' smajanil te' sajchi ch'oknipaxikoj yuh heb' ya' mama' swatx'en tx'anh tz'ispah, tx'anh txim b'oj yaq'b'ilxa tzetet yinh te' chwatx'elaxi. Sch'ech. *Kaw k'ulch'an chuh ni'an stz'ispa ya' Pel yinh te' ch'ech.*

CH'ECH' *b'. Maguey.* Hunk'ahan te' te' xixi' hej sxaj, kaw tek'tonhe yax jilni b'oj xin toxanhe txek'aniloj, yecheltajnhe chuh stel te'. Saj tinhtonhe jilni yoj te', chwatx'elax te' yuh yok tx'anhil. Sch'ech'. *Yinh te´ ch'ech' chwatx'i hej tx'anh tx'anh yet payxah.*

CH'IB' *b'. Dícese del pacayal y del fruto.* Hune' majan te' te' chlolax ssat itahil, tom txohb'il chuhi, mato ch'ok shoshal; wal sxaj te' elawehal yul nhah kaw ch'oknikoj yinh hej mohyilal, nab'eb'al maka yet ch'el b'alunheb' tz'ayik skamtoj hunuj makah. Schib'. *Kaw ay te' ch'ib' yamaq' yatut naj Manel.*

CH'IB'LAJ *b'. Lugar plantado de pacayales, nombre de lugar.* Hune' ehob'al b'ay kaw chyaq' te' ch'ib', lawitu' etza hank'anhe te' kaw ayayoj ssat hune' ehob'al tu'. Hakpaxtu' sb'ih hune' ehob'al yeltoj Yinch'ewex. *Kaw nahat yeltoj Ch'ib'laj.*

CH'IB'NAJ yb'. *Crecido, utilizado para indicar que los caudales de los ríos han crecido.* Haktu' yallaxi yet chpalk'on sch'ib'kanh hej ha' niman yuh nhab'il, chpalk'on yah smalil ha' ha' yul yehob'al, somanta ch'eltoj ha' ha' yul yehob'al tu'. *Kaw ch'ib'naj ha' Kolchaq'an yul konhob' Xajla'.*

CH'IB'OJ *uj. Crecer.* Hune' ti' ch'ek' yinh sq'inal anmah, no' noq', hej te' te' b'oj shunil tzet ay sq'inal, haxkam tamax ch'ek' q'inal yib'anh kat sch'ib'kanh stel b'oj tzet hun yinh. Chch'ib'oj. *Tamax chch'ib'oj naj ni'an, nanxa chyalnapaxoj.*

CH'IB'TZE' *yb'. Agrandar, aumentar, acrecentar.* Snimejnhelax hunuj tzetet, hunuj makah b'oj sunil tzet ay sq'inal. Haka'na yinh hunuj ni'an unin komon anmah b'ay aykanoj yuh smam smi' kat yaq'lax okoj anmahil, mato hunuj ni'an te' kaw ch'alaxikoj yal hun-hun tz'ayik yuhnheb'al skolwahikoj yinh yuh sch'ib'i. Sch'ib'tze'. *Ayikoj naj Xhuwan sch'ib'tzen hune' ni'an schiyoh.*

CH'IK *b'. Ave, pájaro.* Nixhtej noq' tz'ulik yinh, chhirwi, swi'laj te' kaw ch'ehik'oj no', hat swatx'e no' sq'uq' yuh snhani b'oj yuh yehik'oj nixhtej yunin. Ay no' kaw hab'an yok alomal haxkam hab'an sq'ayipaxikoj no' yinh anmah. Sch'ik *Kaw k'ulch'an nixhtej ch'ik xyil naj Maltixh yul peyab'.*



No' ch'ik = pájaro

CH'IKE *Pene; (expresión para indicar pene de niños, específicamente con sentido tácito de pequeño.* Yixmab'anil snimanil nixhtej unin b'ay ch'eltij yatxul. Sch'ik. *Kaw tz'ulik sch'ik naj ni'an Manel.*

CH'ILIM *b'. Maicillo, maíz en grano tostado.* Haktu' yallax yinh ixim ixim q'antzeb'il chkoq'tzelax yuh swatx'i hune' itah k'ah sb'ih. Sch'ilim. *Kaw k'ul yeh sq'antzeb'anil sch'ilim ix Ros.*

CH'ILICH' *b'. Guayabo de tierra fría.* Hun majanil te' lob'ehal, te' pata' hatnhe chyaq' schewal tx'otx'. Sch'ilich'. *Kaw xuq' koloni ssat sch'ilich' ix Malin.*

CH'ILMAB'AL *b'. Tostador (de barro con agarrador y es semejante a un sartén, sirve para dorar especias).* Ha' hune' munlab'al kaw ch'oknikoj yuh heb' ya' mimi' yinh sq'antzelax nixhtej yanhal itah; haka' hune' xhaltin yilot, yinh tx'otx' tz'ajb'ehal watx'eb'il tx'otx'. Sch'ilmab'al. *Xsloq' hinmi' hune' sch'ilmab'al b'ay sq'antze' yanhal itah.*

CH'ILMA' *uy. Tostar (granos pequeños especialmente café, maíz y otros).* Yuhlax hunuj tzetet, haka' sq'antzelax nixhtej tzetet tz'ulik ssat, haka' te' kapeh, ixim ixim bój yaq'b'ilxa tzetet tz'ulik ssat. Sch'ilma. *Kaw k'ul ix Antun sch'ilman te' kapeh.*

CH'ILONH *b'. Especie de ave, mosquero cejiblanco.* Hune' ni'an smajanil no' ch'ik haktu' sb'ih. Q'ejtajnhe ni'an yib'anh no', wal ni'an stxam sk'ul no' q'anxapaxoj; yet chnhanoj no' kanheb' nixhtej hos chyayoj no', chyiq'toj hujlanhunheb'oj tz'ayik stanhen no' shos kat yilni no' yinh nixhtej yunin. Chuh yehik'oj no' xollax q'eb'taj, kapeb'al, sti'laj ha' ha', yullaj hej konhob' b'oj b'ay kaw ay ssajil q'inal. Sch'ilonh. *Kaw k'ulch'an jilni ni'an ch'ilon xyiq' ya' Manel xol skapeb'al.*

CH'IM *b'. Paja, grama, (paja que se usa para casas se encuentra solo en el campo, la grama en la casa).* Hune' yixmab'anil telaj kaw ch'oknikoj yuh heb' ya' jichmame yinh swi' yatut, xollaj munil kaw chb'ey iq'laxoj te' yet yokojxa swi' hune' te' nhah yet payxa. Walxapax hunxa majan ch'im ti' yamaq'ilnhe hej te' nhah kaw chyaq' yelawoj te' nhah, chchalonhe yet ay te' ch'ah yulaj b'eh sxol nhah. Sch'im *Kaw saq'al te' ch'im xb'ey tij yuh yokoj swi' yatut ya' Manel.*

CH'IMA' *uy. Halar algo con las manos especialmente cabello, paja, grama, monte pequeño.* Haktu' yallaxi yet chnhik'laxoj xil swi' hunuj maka; hakpaxtu' yinh yilaxkanh te' ch'im yet tonhe chnhik'laxkanh yuh sq'ab' anmah maka hunujxa tzetet lij yehi. Sch'ima' *Chto sch'ima' ix Ros xil swi' ix Antun yalni.*

CH'IMB'IL *ku. Está halado con las manos, especialmente cabello.* Ha' hunq'ahan nhik'b'il yuh sq'ab' hunujxa maka, haka' sxil wi'e, ch'im. Haka' te' ch'im ib'ilkanh yaja' mach sk'ahol chuh yilaxkanh b'oj mach ninoj aq'ank'ulaloj ch'ahi. *Chimb'il xil swi' ix Malin yuh ixh Xhuxhep.*

CH'IMNHAH *b'. Casa con techo de paja.* Ha' nixhtej nhah ch'im ahatoj yinh swi'; yul nixhtej nhah ti' b'ay kaw x'ehik'oj heb' ya' jichmame yet payxa, chsyamb'a sb'ah heb' ya'winaj kat stoh saylaxoj te' ch'im ch'oknikoj yinh nixhtej nhah ti yet payxa tu'. Sch'imnhah. *Kaw chewchotajnhe joktoj yul ni'an sch'imnhah ya' Ewul.*

CH'IRLAHI *nuq'. Sonido onomatopéyico (el sonar de un gorgorito)* Snuq'al tzet chuh sq'anh ni'an tzet ch'oknikoj yinh hunuj sajach yuh syenitoj ta ch'ichikoj sajach, ay mule, ay mak chhellaxi, mato stanh hune' sajach tu'. Chch'irlahi *Toxanhe chch'irlah ni'an tzet iq'b'il yuh ya' Pel yinh sajach.*

CH'IRCH'ONOJ *Canto al unísono (un grupo de pájaros cantando)* Yet toxanhe xxaychakanoj no' ch'ik sb'itni, yaja' tx'ihal yiq'ni sb'ah no' swi'laj hej te' te', haka'na yet hunnhe ch'ek' no' ch'ok yet yokojxa ha' nhab' kat hunnhe chuh yel yaw no' syamanil. Chch'irch'oni *Wak'a'xanhe chch'irch'on no' ch'ik swi' te' te'.*

CH'ITAN *Esparcido, separado, regado, objetos pequeños.* Hej tzetet tz'ulik yinh machkan ninoj stxolil yeyoj, tixhankantoj. *Ch'itan yeyoj sq'al te' te'ssat tx'otx'.*

CH'ITANAYOJ *Esparcido en el suelo* haktu' yallax yinh tzet yeyoj hej tzetet, hak'ana hej tzetet ayayoj ssat tx'otx', mach xin ninoj stxolil tzet yeyoj b'oj tx'oj jilni yeyoj ssat tx'otx'. *Ch'itanayoj yetab'eh ni'an stz'ul ix Anah.*

CH'ITANTOJ *ehb'. Posicional, muy regado y esparcido desordenadamente en un lugar específico.* Tzet yeyoj tzetet, yet toxanhe tixhankantoj yaja' hune'nhe b'aya lawitu' tx'oj jilni yuh haxkam mach ninoj txolb'ab'iloj yeyoj. *Toxanhe ch'itantoj yixim ix Melsel.*

CH'ITA'TOJ *uy. Desparramar.* Yet ay hunuj tzetet yecheltajnhe chpohlaxkantoj, yaja' tz'ulik chukanoj nixhtej yixmabánil. *Xch'itmotoj yatut naj Antil.*

CH'ITOWAL *b'. Chispa de algo que en cantidades pequeñas salen hacia la persona como chispa de fuego, agua y otros.* Yet ay nixhtej yixmab'anil tzetet kaw tz'ulik yinh ch'el yul yehob'al kat yapni yinh anmah Sch'itowal. *Kaw x'ok sch'itowal ha' ha' yinh xo' ni'an Mikin.*

CH'IW *b'. Anona blanca.* Lob'ehal te', yecheltajnhe ste'al, schewal tx'otx' b'ay q'aq' chto yaq' te'. Hakpaxtu' sb'ih ssat te', yax jilni b'oj ayikoj hunq'ahan nixhtej tzuk'an q'ej jilni yinh sunil snimanil te', saj jilni ni'an sq'oyehal yul b'oj ch'iq'il te'. Sch'iw *Telan schi'al jab'en sch'iw ya' Pel.*



Te' ch'iw = Anona

CH'IWLAJ *b. Lugar donde abundan los palos de anona.* Hune' ehob'al b'ay kaw chyaq' te' ch'iw; tom chstz'unlax te' mato tonhetik'a ch'ahiloj te' yinh haknheti'. *Kaw ch'iwlaj speyab' ya' Kaxh.*

CH'I'WE *b'. Dolor de dientes, (especialmente de muela).* Syab'il hej ehe, haktu' yallaxi yet chlowkanh sya'il, mato nahunhe chlowpaxkanh sya'il ehe, jichan mach chtecha yuh anmah. Sch'i'we. *Chlow sya'il sch'i'we ix Malin.*

CH'OB'AN *yb'. Desnudo de cintura hacia abajo o completamente.* Yet machik'oj sxil sq'ap anmah yinh yichikoj yinh yiktaj masanta yoj. *Ch'ob'an ni'an stz'ul ix Kantel.*

CH'OB'ANILTIJ *yb'. Descubierto, desnudo.* Machikoj yenhel snimanil anmah haka' b'ay yinh yet heb' ya' ix mato heb' ya' winaj, hakpaxtu' yet kaw tz'ulik xil sq'ap heb' ya' ix ayikoj yinh ch'ichikoj yinh yiktaj, mato yet kaw aynajtij swex heb' ya' winaj. *Ch'ob'aniltij syutz ix Ros.*

CH'OB'B'A *uy. Desnudar (cintura para abajo).* Yet chjiniloj swex maka schanh hunuj anmah, matxah ninoj tzet chkan yinh. Hun ti' kaw tx'ixwob'al tet mak ch'utelaxi ta anmahxa. Ay hej el chyute heb' ya' ix yet chyaq' heb' ya' howal. Chsch'ob'b'a. *Chsch'ob'b'a ya' mimi' ni'an yunin haxkam chshel ya' stxow.*

CH'OB'OJ *uj. Desnudar (se).* Yinikaniloj anmah sunil xil sq'ap yuh hunuj tzet chub', haka' axhnoj yulaj ha' niman, maka nixhtej

unin yet mach chsje sk'ul ch'alaxikoj sxil sq'ap yuh smi'. Sch'ob'ih. X*ch'ob'ih naj ni'an Manel yuh yaytoj axhnoj yul ha' kolchaq'an.*

CH'OHAN *Abierto parcialmente.* Tzet chhaji sti' hunuj tzetet yuh haxkam ay tzet yilal yalaxaytoj yul, hak'ana koxhtaj, tz'ispah, tx'uy maka hunujxa tzetet. *Ch'ohan yeh sti' skoxhtalil te' kapeh.*

CH'OK *b. Sanate.* Hun majan no' ch'ik yecheltajnhe, q'ej yilot no', tzanb'aytu'alikoj chuh yehik'oj no', tom sxol q'eb'taj mato sxol konhob'; hun majan no' ch'ik ti' mach ocheb'iloj no' alomal yuh haxkam chyal anmah ta sunil tzet chyetatoj no' haka' ssat hej tz'unub', ixim ixim ayayoj stinhahil yatut anmah b'oj yaq'b'ilxa tzetet. Sch'ok. *Tenankanikoj no' chók yinh te' spata' ya' Hoseh.*

CH'OKAN *ehb'. Posición de cuclillas.* Tzet yeyoj anmah, haka' tz'onhan yeyoj yaja' to swi'nhe yoj iq'nhe yinh tzet schokihayoj, machayoj sunil yoj yuh. Sch'oki. *Ch'okan yeyoj ni'an stz'ul ix Malin.*

CH'OKB'A' *uy. Poner de cuclillas, sentar.* Stz'onhb'alax hunuj makah, mato stz'onhb'an sb'ah anmah yaja' swi'nhe yoj ch'alaxayoj ssat tx'otx', mach suniloj yoj chiq'ni yalil snimanil. Sch'okb'a'. *Xsch'okb'a ix Ros ni'an unin yinhtaj nhah.*

CH'OR *b'. Juego de niños que consiste en tratar de tocar con un dedo los gluteos de uno de los jugadores que tiene los ojos vendados.* Payat sajach yet nixhtej unin; yinh hune' sajach ti' yilal ta ay hune' ni'an sajchom chmajchelax ssat kat sxol yaq'b'ilxa makah, ay hunuj ni'an chtoj stzab'noj syutz yinh hune'nhe yiximal sq'ab', ni'an majcheb'il ssat ti' xin yilal yokoj stxumnujiloj mak xstzab'ni syutz kat yalni sb'ih. *Lanhan ssajchi nixhtej unin ch'or.*

CH'ORLAHI *nuq'. Ruido un poco alto y exagerado de viento expulsado.* Snuq'al kaq'e' ch'eltoj yuh anmah; q'aq' ch'allax hune' ti' yinh hej sxob' k'ule yet mach sq'ahul yeb' kaw ip chuh yeltoj. *Kaw chch'orlah yuh naj ni'an stz'ul ix Matal.*

CH'ORLAHOJ *nuq'. Sonido onomatopéyico, hacer ruido.* Haktu' yallax yinh snuq'al tzet chuh yeltoj stxul anmah yet ta kaw chq'anhi yuh haxkami ayikoj ek'ab' yinh. *Kaw xch'orlahi yet xtxuli naj ni'an.*

CH'OTB'AL *b'. Intrumento para explorar augugeros.* Hunuj tzetet ch'oknikoj juh yuh koch'otnihatij hunuj tzetet ya'taj yahtij sxol hunkamojxa. Sch'otb'al. *Ch'otb'al ch'oknikoj yiximal koq'ab'.*

CH'OTB'IL *yb'. Manoseado (que ya le han sacado cosas con los dedos).* Hakti' chyuhkan hunuj tzetet xax ch'otlaxi. *Kaw ch'otb'ilxa hune' itah ti' chjila.*

CH'OTO' *uy. Sacar o buscar algo pequeño con los dedos (entre algo compacto).* Yet chjiniltij makato chkosayni hunuj tzetet etzah tz'ulik yul hunuj b'aytu'alikoj yuh yiximal koq'ab', yaj etza kaw ni'an b'ay ch'ahtij. Chsch'oto'. *Chsch'otiltij heb' naj nixhtej no' kab' yul holan.*

CH'OTWOM *b'. Sacador (persona que saca con los dedos).* Hunuj anmah chch'otni hej tzetet. *Kaw ch'otwom sb'al itah ho' Mek.*

CH'OX *b'. Flor conocida como cucuyús.* Hun majan te' haq'b'al kaj yelaw, nixhtej yinhat te' chyaq'a' ha' chyaktoj heb' ya' mimi' yul te' ahab' yinh tx'al sintahe, yuhnheb'al chtxihlah te' yet stinhni heb' ya' te' chemb'al te', nixhtej sxaj te' xin ch'oknopaxikoj pichb'al b'itxal. Sch'ox. *Kaw ay te' ch'ox yul speyab' ya' Kulus.*

CH'OY *yb'. Persona lenta en hacer algo.* Yet kaw inay anmah yunuj hunuj tzetet, kaw al sk'ul, kaw mach ninoj sb'ile sb'ah yinh anhe, mato kaw chway ssat ch'ek'i. *Kaw ch'oy ni'an sk'ahol ya' Kaxh smunlahi.*

CH'OYAN *yb'. Deforme, torcido.* Hunuj tzetet mach toholoj yekoj, hak'na yoj anmah, yoj no' noq' mato yoj te' mexhah; etza txalan ninoj jilni yuh haxkam mach yip slinhikanh. *Ch'oyan yekoj yoj smexhah unin b'ay chwa'i.*

CH'OYAN *ehb'. Torcido (sin fuerza, con flojez).* Hakti' chyuhkuj hune' tzetet mach kaw toholoj, lahwitu' mach kaw yip. *Ch'oyankanh ni'an unin lanhanto skuyni sb'a slinhi.*

CH'UB' *b'. Copete.* Snohnajil hunuj netb'al, haka' yinh ixim ixim yet yilaxxatoj ixim kohoj kat kaw chpalk'on snohtzenkanoj heb' ya' komi' snetab'al. Ni'an ek'b'al tu' ha' sch'ub', yaja' machnhetaj yinh ixim ixim to haktu' yinh yaq'bilxa tzetet chuh yahkanoj ch'ub'na ni'an ek'b'al tu'. Schub'. *Kaw ch'ahkanoj sch'ub' te' motx kapeh chuxiloj ya' Antil.*

CH'UB'NUJ *uj. Sobrepasarse de lleno.* Chpalk'on snohkanoj hej tzetet, etza'xa chmalkantoj yuh snohnajil, machxa kam chk'uxani tzetet yul. *Xch'ub'ni stx'uyal te' kapeh.*

CH'UB'AN *b'. Algo abultado en forma piramidal.* Hunuj tzetet punhan yekanh, aykanh ni'an swi', ay sch'ub'. *Kaw ch'ub'an yekanoj ni'an skapeb'al ya' Meles.*

CH'UB'ANTIJ *Enojado (refiérase a la contracción de arrugas en la frente de personas al estar enojadas, lo que no siempre se presenta).* Yet kaw chpichb'iloj spalanh anmah yuh stit showal; mach suniloj mak b'ay haktu'chyute sb'ah xin, yaja' jichan ha' tu; syeniloj ta lemantij chyil anmah tu'. *Kaw ch'ub'antij yuh ix Konsep.*

CH'UJ *b'. Copete.* Sxil hune' majan no' noq' wachankanh mato b'unhankanh yinh swi', haka' no' chiyoh, no' tunuk maka hunujxa noq'al. Sch'uj. *Ay sch'uj no' schiyoh ya' Katin.*

CH'UJWI' *Ave con copete en la cabeza.* Tzantik'a tzet noq'al ay sxik' yeb'sxil ayikoj sch'uj yinh swi', haka' chiyoh, pech, ch'ik' yeb' yaq'b'ilxa. *Kaw ay nixhtej stz'ul chiyoh ya' Konsep Ch'ujwi'.*

CH'UYCH'UNUJ *uj. Temblar el cuerpo.* Yet chb'ilikanh hunuj tzetet, yuh ch'el yip, maka yuh chew. Jichan yinh yixmab'anil nimanile ch'oknikoj. Chch'uych'uni *Toxanhe chh'uych'un ni'an unin yuh chew.*

CH'UCHUH *b'. Especie de avispa de color amarillento.* Hun majanil snoq'al ajan' yinh sk'ul hej te' te' chyakoj no' sq'uq', jichan yinh te' q'ante' chyakoj no' sq'uq'. Sch'uchuh. *Ayikoj yatut no' ch'uchuh yinh te' q'ante'.*

CH'UCHUH *b'. Flor de milpa.* Hakti' chjal yinh shaq'b'alil ixim awal ch'ahiloj yinh schon. sch'uch'uh. *Xax pohiloj sch'uchal ixim awal.*

CH'ER *b'. Arcoiris.* Petan chyute sb'ah satkanh. Nimejal chyutekanh sb'ah, ha'nhe yet chyaq'ni ha' nhab' kat yillaxi, yaja' yet chtanhtoj, maka yet tonhe chwexhwoni. Nanan yelaw aykoj yinh, ay q'an, ay yax, ay kaj, tz'ikin, ay kajmaymoh. *Yet xyaq'nikanoj ha' nhab' xulkanoj no' ch'er.*

E

EB'AB'AHIL *b'. Escondidas.* Yet ay mak chyeb'a sb'a, yuhnheb'al mach ch'illaxi. Jichan hakti' yallaxpax yinh hune' sajach ay mak ch'eb'an sb'ah ay hunxa mak chsayni, maktik'a b'ab'el ch'ilchahi ha'xa chsaywapax hunekxa. *Chsajchi nixhtej unin eb'ab'ahil kuyum.*

EB'AB'AL *b'. Escondite.* Hunuj tzetet maka ehob'al ch'oknikoj yuh jeb'antoj hunuj tzetet maka yuh jeb'antoj kob'ah. Yeb'ab'al. *Yalanh tx'at ay yeb'ab'al ho' Ixhtup yet ch'elkanh ho' tet yuxhtaj.*

EB'AB'IL *yb'. Escondido.* Hakti' chyuhkan hej tzetet ib'ililoj mato ayikoj b'ay ewan yuhnhe mach ch'illaxi. *Eb'ab'ilkanh yomeh ya' mimi' haxkam kaw ay anmah chtzab'tzon yul yatut ya'.*

EB'AWOM *b'. Escondedor (a).* Hunuj anmah tonhk'a chyeb'atoj tzetet. *Kaw eb'awonhkanh tzetet ni'an yanab' ix Xhepel ti'.*

EB'A' *uy. Esconder/ocultar.* Yalaxiktoj hune' tzetet yul hune' ehob'al b'ay mach ch'illaxoj. Maka to sk'ub'an hune' ab'ix x'allax tet yuhnhe mach chyohtajnhe' hune'xa makah. Chyeb'a. *Chyeb'a naj ni'an smul smi' tet smam.*

EB'A'. *uy. Ocultar, esconder.* Yet chkomajchen hunuj tzetet makato ewan chjaq'a yuhnhe mach ch'illaxi. Chyeb'a. *Chyeb'atoj naj Xhap sxanhab' yuxhtaj.*

EHE *b'. Diente.* Yixmab'anil nimanile, ayiktoj yul sti' anmah yeb' no' noq', saj yilot, kaw ay yip skach'ni sunil tzet chlohlaxi, stzujanilxa ichi yahiloj yul sti' hun-hun makah haxkam machtik'a iq'b'iloj yuh yet chpitzk'ahi. Yeh. *Kaw saj yilot ch'en ehe.*

EHELAL b'. *Ocultarse, huir.* Yelkanh anmah b'aytik'a aya yuh haxkam ay mak chsayni yuh hunuj stx'ojal mato yuh yeb'an sb'ah tet hunuj tzetet. Ehilal, elilal. *Ehelal chyaq' ya' Matyaxh.*

EHOB'AL *b'. Lugar de habitación, residencia o posición.* B'ay aykan hunuj tzetet, anmah, maka noq'. Yatut. Yehob'al *Yul kusinah ay yehob'al hej ch'en pulatoh.*

EHOJ *uj. Existencia. Quedarse.* Tzet ay ssat yib'anh q'inal, anmah, no' noq' b'oj yaq'b'ilxa. b'ay ay hunuj tzetet, ssat mexhah, yul nhah, maka hunujxa b'aya. Ch'ehoj. *Hune' hab'il ch'ehoj ix Malin b'etet Xe'q'aq'.*

EHOJIK'OJ *uy. Estar en tiempo definido.* Skan yul hune' ehob'al yinh hune' q'inalehal mach t'inhb'ab'iloj. Ch'ehik'oj *Hantajmi ch'ehojik'oj ya' Pel yul skonhob'.*

EHOJKANH *uj. Existir.* Chuluj ssat yib'anh q'inal. Ch'ehojkanh. *Ch'ehojkanh no' us yuh hune' itah xch'akb'alax tu'.*

EHOM *yb'. Áspero, como superficie de pared, palo, piso.* B'itz'ab' maka hunujxa ssat tzetet kaw tx'ix, yaja' tz'ulik swech'ikoj nixhtej stx'ixal tu'. *Kaw ehom yeh sb'itz'ab'il te' nhah.*

EK' *b'. Cola de león especie de orquidea (planta aérea parecida a la bromelia).* Hun smajanil te' haq'b'al nimej shasihayoj te', xollaj q'eb'taj chb'ey iq'laxoj yuh heb' ya' winaj yinh sq'inh hej q'inh, haka' ya' xahanlaj mi' Kantel; ay te' kaw machkan ninoj yelaw haxkam q'inhto yet ch'ilaxaytij, yaja' aypax te' kaw kajxa ni'an yelaw haxkam yihxa, tonhe

t'unhanikoj te' yinh sq'ab' hej te' nimejtaj te'. Yek'. *Kaw kajxa yilot te' ek' xyitij heb' ya' mama'.*

EK'AB' *b'. Diarrea.* Txul, tonhe kaw ha' yilot. Yek'ab'. *Kaw ayikoj ek'ab' yinh ni'an stz'ul ix Katin.*

EK'B'AL *yb'. Más de la cuenta.* Chpalk'on yinh haka' kaw yelapnoj yehi, mato yuhb'anil; hakpaxtu' yinh ta ay hunuj tzetet chloq'laxi kat q'aq' tx'ihal chyaq'laxi. *Ek'b'al xuh yaq'ni ya' Malin spohil smelyuh naj ni'an.*

EK'B'ALNOJ *uj. Propasarse, superar.* Ek'ojtoj sataj hunxa maka, chpalk'on yinh tzet chuh. ch'ek'b'alnoj. *Kaw ch'ek'b'alnoj naj ni'an sataj smam.*

EK'ILAL *b'. Aborto.* Ha' chjal yinh yet ch'el nixhtej tz'ul machto yetoj ay spitzk'a yinh smi', jichan yuh yab'il ch'aq'lelaxi, yaj aypax heb' ix yultik'a sk'ul chyiniloj yinh. Hun ti' kaw xahan yul kob'eyb'al haxkam potx'wal ch'elikoj. Yek'ilal. *Kaw ay heb' ix ix chkamayoj yuh ek'ilal yul stx'otx'al Xeq'aq' ti'.*

EK'LEN *b'. Rastros de lo que hubo.* Yecheloj tzet x'ek' ssat hune' ehob'al. Yek'len *Ay yek'len ya' ichmame b'ey Ajul.*

EK'LENAJ *yb'. Que pasó alguna vez aquí.* Ta ay hunuj tzetet xax ek'i, mato hunuj mak x'ek' ssat hune' ehob'al. *Hat ek'lenaj ya' B'alunh Q'ana' b'ey Ajul.*

EK'NAJ *yb'. Egoista.* Mak ch'uni ek'najil, mato stx'ojal yinh hunuj maka mato tx'ihal maka. *Kaw ek'naj ya' Pel yinh yuninal.*

EK'NAJIL *b'. Egoismo.* Hune' stx'ojal chuh hune' mak yinh hune' makah yinh tx'ihal anmah. Kaw ek'najil ayikoj yinh yanmah naj.

EK'NAJLOJ *uj. Acción de ser egoista.* Yet chuh hune' mak ek'naijil mato stx'ojal yinh hune' maka mato tx'ihal anmah. Ch'ek'najloj. *Ch'ek'najli ix ni'an yinh snoh.*

EK'NITOJ *uj. Pasado de tiempo.* Hunuj tzetet mach chyij sb'ah yinh hune' q'inale t'inhbab'il, ek'b'al q'inal chyiq'toj. X'ek'nitoj. *X'ek'nitoj slahti' heb' ya' yet kuyum.*

EK'OJ *uj. Pasar.* Ha' chuh anmah, hunuj tzetet maka no' noq' yet ch'apni yul hunuj ehob'al b'ay hunep q'inalil ch'ehi, haxkam lanhan sb'ilen sb'ah, mato lanhan sb'elwi yuh yapni hunuj b'ay chyoche apnoj. Ch'ek'i. *Tonhe ch'ek'oj ya' Meles sk'atanh ya' skutz'in, kat yapnoj ya' yinh lahti'.*

EK'OJ *uj. Movilizarse* Haka'tik'a jalni ta chb'ili hunuj tzetet maka yet chb'elwi hunuj no' noq' maka anmah. Ch'ek'i. *Chxa ek'pax ya' komam tx'ojtik'a yeh sk'ul.*

EK'OJ PUNHNAHOJ *uj. Caerse como desmayado.* Hakti' chuh jayk'ayi yuh ch'el jip mato chk'aytoj konab'al. Ch'ek' punhnahi. *X'ek'toj punhna ya' Petlon xyab'en ya' tx'oj xyaq'le yunin ya'.*

EK'OJ YALANHILOJ *uj. Investigar.* Skutxi sunil ab'ix ay yok yinh hunuj tzetet, yek' ab'lahi. Ch'ek' yalanhiloj. *Ch'ek' ya' Manel yalanhiloj yik'ti'al tzet xyuh yichikanh konhob' Xajla'.*

EK'OJ YA' *uj. Sufrimiento.* Hakti' chuh ammah mato no' noq' yet ay hunuj tzetet sya'tajil chyaq'le yuh mach k'uluj ch'illaxi maka ch'etalax yuh hunuj mak mach sk'uluj sk'ul. Ch'ek ya'. *Kaw ch'ek' ya' ix ni'an, haxkam makamtoj smam smi' ix.*

EK'OJAPNOJ *uj. Cruzar de un punto a otro (cruzar un río, la calle, una zanja).* Ha' chuh anamh maka no' noq' yet ch'ek'toj yib'anh hunuj tz'unew, hunuj ha' niman, hunuj itxq'aha' maka hunuj nimej b'eh. Ch'ek'apnoj *Ch'ek'apnoj ix ni'an sq'axepxa sti' ha' niman schukil.*

EK'OJILOJ *uj. Venir de un punto hacia otro.* Ha' chjuh yet nan b'ay kopeto, mato ay b'ay chonh b'eyil kat julpax hunuj b'ay lanhan jalni, mato b'ay ay honh. Ch'ek'ojiloj *Ch'ek'ojiloj ya' Ros yinh smohyilal naj ni'an yihtxikin.*

EK'OJTIJ *uj. Venir de allá para acá.* Yul anmah chyuli. Nan b'ay aya kat yul b'ay yetwanoj yuh hunuj schejb'anil. Ch'ek'ojtij. *Ch'ek'ojtij ya' Malin yila' ni'an yunin.*

EK'OJTOJ *uj. Ir de acá para allá.* Stoh anmah chtohi. Ch'eltoj yul yatut yuh sto hunujxa b'aya. ch'ek'ojtoj *Ch'ek'ojtoj ho' ni'an spoho' ssi' ya' Xuwin.*

EK'OJ YET *uj. Suspendido, no se cumplió.* Yet ay hune' tzetet t'inhb'ab'ilxa b'aq'inh chyija' sb'a yaja' ay tzet yuh yinh ha' machtaj chb'utlax tanhoj, machxa chyij sb'ah. Ch'ek'toj yet. *Ch'ek'ojtoj yet smohilal sk'ahol ya' Hulyan.*

EK'OM *yb'. Pasado de maduro.* Hunuj lob'ehal xax kaw palk'on sq'anb'iloj; yet machxa chyaq' lob'sb'ah yuh sq'anil, machxa chyaq'tzab'a' sb'ah yuh ek'omxa yehi. *Ek'omxa yeh ssat te' manku'.*

EK'OM YALANHILOJ *uj. Investigador.* Mak ch'ek' yalanhiloj tzetet, anmah chkutxb'an sunil ab'ix ay yok yinh hunuj tzetet ay yelapnoj yeh tet, ch'ek' ab'lahi. *Ek'om yalanhiloj ya' Manel yul Skonhob' Ab'xub'al Popti'.*

EK'OM YEHI *ku. Pasajero.* Yinh hej tzetet hayeb'nhe stz'ayikalil ch'ek'i kat yaq'ninapaxoj, haka' hej yab'il, ch'en melyuh, mato hunujxa tzetet. *Wal ch'en melyuh ti' ek'omnhe yeh ch'en.*

EK'TZETOJ *uj. Posponer para el futuro.* Hunuj tzetet t'inhb'ab'ilxa b'aq'inh chyija' sb'ah, yaja' ay tzet yuhxin kaw nantik'a yuh anmah shelnitoj b'aq'inh chyija' sb'ah. *Chyek'tzetoj naj ni'an smohilal yuh xkam smi'.*

EK'TZE' *uy. Celebrar.* Hune' tzalalal, hune' q'inh, yuhni hunuj tzet k'ulch'an tet anmah. chyek'tze' *Chyek'tze' ya' Pel smohyilal naj ni'an sk'ahol.*

ELAB' *b'. Día del calendario maya; es un animal selvático que ayuda a los felinos en su caminar. Nawal de los juzgados y la justicia.* Stz'ayikal te' stxolil q'inal mayab' Popti'; sxol telajil noq' chkolwakoj yinh hej no' nimejtaj noq' yinh sq'inal, haka' no' kajkoh, no' b'alam' yeb' yaq'b'ilxa hej no' noq' hun elnajikoj yinh hunq'ahan ti'. Yijomal spixan hej xuwesb'al yeb' hustisya. *Elab' stz'ayik ix ni'an Malin b'ay xpitzk'ahi.*

ELAWE *b'. Adorno.* Hej tzetet k'ulch'an jillni, ch'oknikoj yuh sk'ulch'anb'ipaxiloj maka yaq'ni smay hunuj tzetet b'ay ch'oki. Yelaw *Yelaw te' nhah yeh te' nixhtej haq'b'al.*

ELA'IL *b'. Inundación.* Hej ha' ha' ch'eltoj yinh hej ha' niman yet chch'ib'kanh ha', jichan chtohkan ha' yulaj yatut anmah ta ay hej konhob' sti'laj ha'. Yela'il. *Tx'oj chyuhkanoj hej konhob' b'ay chuh ela'il.*

ELEQ' *Robo.* Yilaxiltij tzetet yinh ewantajil, mach chq'anlax tet yahaw, tonhetik'a ch'ipikoj yinh tzetet. Yeleq' *Xyuh hune' eleq' yul stxonh ya' Ramon yet ewi.*

ELMUL *b'. Aldea de Jacaltenango.* Swayanhb'al konhob' Xajla', chewal tx'otx' ayah haxkam yinh sswi' witz ayikoj yinh sb'elal konhob' Xhamikel. *Ah Elmul ya' icham Pel ayikoj stz'ajoj heb' ya' mama' ayikoj yinh lahti'.*

ELOJ *uj. Quitarse.* Yet ch'el hune' anmah, noq' maka tzetet b'aytik'a aya. Ch'eloj. *Toxa ch'eloj naj ni'an yinh im.*

ELOJAPNOJ *uj. Salir.* Ta ch'apnoj, yelojtoj kat stoj. Ch'elojapnoj. *Ch'elojapnoj ya' Malin sk'atanh ya' Antun.*

ELOJKOL *uj. Escaparse, salvarse.* Ay hune' stx'ojal lanhan yuhni, ay mak tx'oj chuh yaja' wal hune' mak tu' chkolchahi. Ch'elkol *Toxanhe ch'elkol ya' Manel tet niman howal x'ichelaxkoj yinh ya'.*

ELOJTOJ *uj. Salir.* Ha' chuh anmah maka no' noq' yet chyiq'nitoj sb'a yinhtaj nhah maka yinhtaj hunuj b'ay aytik'aktoj. Ch'eltoj. *Nahonhe ch'eltoj ya' Malin scheja' sb'a txonhb'al.*

ELOMA' *b'. Corriente.* Hune' ni'an ha' tom yinh hunuj ha' niman ch'eli, yinh ha' nhab' makato yinh yojomal ha' ha' ch'ek'toj mato ch'aytoj tzanb'aytu'alikoj. Yeloma'. *Kaw ch'aytoj ha' eloma' yamaq' yatut ya' Palas.*

ELQ'OM *b'. Ladrón.* Mak ch'uni eleq'. Mak chtzab'ni tzetet ewantajil mach yetoj, yaja' kaw yohtaj ta stx'ojal lanhan yuhni. *Masan chtzab'cha heb' naj elq'om yulaj wayanhb'al.*

ELTAJ *b'. Parecerse a.* Yet lahan chyute mato lahan tzet chuh anmah yeb' hunujxa makah mato hunuj noq' maka tzetet. Yeltaj. *Yeltajxam naj Manel smam yinh tzet chuh.*

ELTICH'AN *yb'. Bonito, bello.* Hakti jalni yinh hej tzetet, noq' maka anmah kaw chjoche jila', k'ul jilni. *Eltich'annhetik'a nixhtej tz'ul chpitzk'ahi.*

ELTZE' *uy. Probar, intentar.* Ch'oknikoj yuh yallaxi ta kaw k'ul ch'elikoj hunuj tzetet haka'na q'inh b'ay ay kab'k'ulal ta k'ul ch'elojikoj mato machoj, haxkami ya'taj ni'an yuh smelyuhal. Chyeltze'. *Xtik'a yeltzena sb'ah ya' yinh smohilal sk'ahol.*

ELTZE' *uy. Realizar algo con mucho esfuerzo.* Hune' tzetet kaw chyoche anmah chyij sb'ah, yaja' ya'taj ninoj yekoj yinh ch'en melyuh, mato chyij sb'ah hune' tzetet yaja' mach kaw ch'ahapnoj anmah yinh haka' kaw yehi. Xyeltze' *Cyeltze sb'ah ya' Manel yek'tzen stz'ayik ix ni'an skutz'in.*

ELWANB'AL *b'. Identidad (lo que diferencia algo a alguien de otros).* Shunil tzet ch'aq'ni elwanoj hune' anmah mato hunuj konhob'. Yelwanb'al *Kaw k'ulxa yektoj elwanb'al yul snab'al nixhtej kuyum hum ti'nanh.* (Ak' tzoti')

ELWANOJ *uj. Relucir, sobresalir, estar a la vista.* Yet kaw ch'elwan hunuj tzetet mato hunuj mak yul ssat yaq'b'ilxa makah. Ch'elwani *Kaw ch'elwan naj ni'an yinh kuyum.*

ENHELE *b'. Poncho, cobija.* Hune' tzetet chyakoj anmah yib'anh aq'b'alil, pim b'oj chsxotxoni yuhnheb'al mach chewoj ch'ek' aq'b'al. Yenhel. *Kaw pim niman yenhel ix Wanit xyiq' yet ewi.*

ENHELE *b'. Algo para cubrirse.* Hune' tzet chyakoj anmah yib'anh yet kaw ch'ay ha' nhab' yuhnheb'al mach chchak'anb'itoj mato yet kaw ay q'aq' yuhnheb'al mach stz'a'i. Yenhel. *Q'ej yilot yenhel naj ni'an xsk'aytoj.*



Enhele = objeto para cubrirse

ES *b'. Comedia.* Maxil kaw t'inhb'ab'il yuhni yinh ssat anmah kaw tenantoj. *Kaw chtzeb'ikanoj anmah yilni es chuh heb' naj tzehtaj yib'anhatoj yatut tihoxh.*

ESLOM *b'. Cómico, comediante.* Mak ch'esli, mak chmaxli yuhnhe stzeb'i anmah yinh tzet chuh. Yeslom. *Chkamkantoj heb' ya' komam kaw k'ulla eslom yul konhob' Xajla'.*

ETAB'EH *b'. Juguete.* Hune' ni'an tzetet tz'uliknhe yinh ch'oknikoj yuh nixhtej unin yinh ssajchi, ay hej el kaw nantik'a yehna yet nixhtej ix b'oj nixhtej winaj. Yetab'eh. *Kaw k'ulch'an yilot ni'ian yetab'eh naj ni'an Antil xloq'lohi.*

ETAL *b'. Broma.* Hune' maxil chuh hune' mak yinh hunxa makan, aymi hunuj tzet chyala' mato ch'unuj yinh hunxa mak tu' yaja' machtaj yehi. *Kaw xaya'q' naj Xhuwan yuluj sk'ul tzet xyal naj Pel tet, k'ajam etal chuh naj.*

ETA' *uy. Jugar con algo.* Ha chyuh anmah maka no' noq' yet chsajchikoj yinh hunuj

tzetet, jichan hunuj etab'e. Chyeta. *Chyeta ix ni'an hune' tx'al tx'al xyaq' smi' ix tet.*

ETA' *Abusar de.* Hakti' jalni yet chpalk'on mach swalilal hunuj anmah yinh hunujxa makah mato hunuj no' noq'. Haka'na hunuj ya' ichamile kaw chmaq'wa yinh yixal; hunuj ya' mi'e maka ya' mame kaw chmaq'ni yuhninal, maka tx'ihalkanoj munil chyaq' yub'. Chyeta, *Jichan kaw chyetakanoj anmah nixhtej ix unin ti'.*

ETA'TOJ *uy. Bromearle o hacerla una broma a alguien.* Ha' chjuh yinh hunuj anmah maka noq' yet chonh maxlikoj tet. Haka'na yet chjuteni maka chjalni ta kaw yel hunuj tzetet tet hunuj makah, k'ajam tonhe chjoche jila tzet chyute'. Haka'tik'a jalni ta chjiytij swi' hunuj mak yuh komaxlikoj tu'. Chyeta, chyetatoj. *Xiwkanokanh ix ni'an yab'eni tzet chyal naj snoh k'ajam tonhe chyeta naj ix.*

ETLOJ *uj. Bromear, molestar.* Yet chjuhni hunuj etal yinh hunuj anmah maka noq', mato yet chjalni hunuj leq'ti'al tet hunuj makah, yaja' to mach kaw stx'ojaloj ch'ek' yinh kok'ul chjuhni. Ch'etli. *Ch'etli ni'an unin yinh nixhtej yetb'i.*

ETLOM *b'. Bromista.* Mak ch'etli yinh hunxa makah, tonhe xin kaw jichan ch'uhni tzet chuh yinh yet anmahil, mato haka' pax yinh ta maxlojnhetik'a chuh sxol yetb'ih. *Kaw haknheti' yeh ya' Kux ti' yalb'anil yaja' taq'an kaw etlom ya'.*

ETNHEB'IL *yb'. Poseido.* Tzoti' mato hej tz'ib' chyeniltoj ta ayxa mak ay yet hunuj tzetet. *Xyetnhekanoj ya' Manel skamixh naj Tik.*

ETNHEHOM *b'. Poseedor.* Tzoti' chyalni ta yet hunxa mak yeh hunuj tzetet. Yetnhehom. *Yilal yohtajnhen nixhtej kuyum hum b'aytettaj ehj tzoti' etnhehom yinh hej b'ihe yehi.*

ETNHE' *uy. Poseer.* Yet ay hune' tzetet mach yetoj anmah, yaja' chyal sk'ul kat yanikanoj sb'ih yinh ta yet, haka'pax hej b'eyb'al chuh yanikoj anmah yetoj, waxanhkam nan b'ay elnajikoj. Chyetnhe. *Ayikoj naj Palas yetnhen b'eyb'al Popti'.*

ETXB'AB'AL HA' *b'. Pila, tina, recipiente para guardar agua.* Hune' netb'al ch'oknikoj yuh sk'ub'an heb' ya' komi' ha' ha' yul kusinah yuh yoknikoj yuh. Yetxb'ab'al ha'. *Kaw nimej ich yetxb'ab'al ha' ya' mimi' Malin.*

ETX'AN *mal. Una pizca.* Hun ni'an solik tzetet k'uxannhe chstzab'lo yuh swi' yiximal sq'ab' anmah, haka' yinh atz'am atz'am, te' asukal, te' kapeh b'oj tzetet chuh smaleloj yinh yiximal sq'ab' anmah. Hun etx'an *K'uxanhne chyaytoj ya' Ros hun etx'an atz'am atz'am sxol yub'al.*

ETX'A' *uy. Pellizcar.* Chstzab'lax hun tx'inanoj schib'ehal snimanil anmah yuh kab'eb' yiximal sq'ab'; chyaliloj ta machtaj swi' yiximal sq'ab' anmah chstzab'ni to smotxlaj yiximal q'ab'e chhunb'alaxi. Chyetx'a. *Xsyetx' naj Xhuxh ix ni'an yanab'.*

ETZA *uy. Casi.* Yet ni'anxanhe mach chyij sb'ah hunuj tzetet. *Etza' x'ayk'ay ix ni'an Konsep yuh mach chyil sb'eh.*

ETZ'EWOM *b'. Imitador.* Mak ch'etzeni, hune' anmah ch'etzen hunujxa maka. Yetz'ewom. *Chyiq'kan sk'ul anmah stzeb'i yinh ya' etz'ewom yuh chyetz'e ya' tzet chyute heb' ix q'opotaj.*

ETZ'E' *uy. Imitar.* Yuni hunuj mak tzet chuh hunxa maka, haka' yinh sb'ilob'tajnhe sb'a, sq'ab' mato syech'ob'tajnhen ssat haka' chyute hune' anmah. Yetz'e *Ayikoj ya' Manel syetz'en tzet chyhute heb' ya' Hur skanhalwi.*

EWAN *ehb'. Escondido.* Hakti' jalni yinh hunuj ehob'al mach ixtanhoj b'ay aykoj, mach hab'anoj yillaxi mato mach ohtajb'iloj b'ay aya. *Kaw ewan b'ay k'ub'ab'iltoj smelyuh ya' Matal, yuh xin somanta ya' mach chnacha yuh.*

EWANH NHAH *b'. Concepción Huista.* Hune' skonhob'al tx'otx' Chinab'ul, chewal tx'otx', skawilal xin yekoj yinh konhob' Xajla', Iwillaj Sti' Ha' yeb' Hoyom. Ayikoj stz'ajoj hej konhob' yuxhtaj sb'ah. Ah Ewan

nhah ix ni'an Melsel.

EWANTAJ *ku. A escondidas.* Yet mach yinhoj ssat anmah chuh hunujxa mak hunuj tzetet; chyeb'ah sb'ah yuhnheb'al mach ch'illax tzet chuh. *Yinh ewantaj chyil sb'ah naj Antun b'oj ix ni'an sq'anab'.*

EWI *ku. Ayer.* Hune' tz'ayikal xax ek'toj yinh tz'ayikal b'ay ay anmah. *Yet ewi, xb'ey ya' Luk yila' smi'.*

EWUB' *b'. Día del calendario maya.* Tz'ayik yinh te' stxolil q'inal mayab' Popti'. Sb'elal yapni anmah yinh tzet chsaya. Maktaj chpitzk'a yinh hune' tz'ayik ti' kaw k'ul yok txahlomal yeb' ilom yax ix. *Ewub' tz'ayik b'ay xpitzk'a naj Pel.*

E' *No, expresión de negación generalmente en el vocabulario de niños.* Haka'tik'a jalni machoj, jichan ha' chyakoj nixhtej unin yuh yalni ta mach chyoche yub' hunuj tzetet. *E', mach chin toh sajchoj teyinh, xhih ho' Kaxh, tet yuxhtaj.*

ECHEB'AL *Señal, presagio (movimiento de músculos).* Yet chb'ili maka toxanhe chlib'xi hunuj yixmab'anil konimanil. Ch'allaxi tato yinh komek ch'eltoj ti' tx'oj tzet chyala', yaja' tato yinh kowatx' ch'eltoj xin, k'ul tzet chyaliloj. Yecheb'al. *Chtzala ya' Melsel haxkam kaw ch'eltoj yecheb'al ya' yinh swatx'.*

ECHEH *b'. Hacha.* Hune' ch'en munlab'al ch'en ch'oknikoj yuh heb' ya' mama' yuh stomnihayoj heb' ya' hej te' te' yeb' stzoq'nihayoj heb' ya' te' si'. Yecheh *Yinh ch'en yecheh ya' Maltixh chtzoq'o' te' si'.*



Ch'en echeh = Hacha

ECHELE *b'. Lunar.* Hune' ni'an tzuk'an q'ej yilot ayikoj yinh snimanil anmah, iq'b'ilxakanojtik'a yuh yet chpitzk'ahi mato stzujanilxa ch'ehiloj yinh snimanil. Yechel *Kaw k'ul yilot yechel naj ni'an ayikoj yinh sq'otx.*

ECHELE *b'. Seña o identificador (para no confundir).* Tzet chjakoj yinh hunuj makah makato hun teq'an tzetet, yuhnhe syeniltoj sb'ah, yuhnheb'al mach chkalmotoj sxol yaq'bilxa. Yechel. *Xyakoj ya' Husep yechel nixhtej schiyoh yuhnhehb'al mach chk'aytoj no'.*

ECHELE *b'. Fotografía, fotocopia* haktu' jalni yinh hej tzet ch'ilaxiltij b'ay chkan laq'noj tzet jilot mato tzet yilot hunuj tzetet. Yuh ch'en ib'aliltij echele chwatx'i hunq'ahan ti'. Yechel te' hum. *Xb'ey ho' Manel yaq'a ilaxojiltij yechel haxkam yilal yanikoj ho' yinh hune' yum.*

ECHEM *b'. Tacaño.* Hunuj mak kaw mach hab'anoj sb'ejtzon ch'en melyuh, itah maka mach hab'anoj sahwahi. Yechem. *Telankanoj yechemal ya' ixnam Ewul.*

ECHEMAL *b'. Egoísmo, tacañería.* Tzet yelwan anmah yul ssat yaq'b'ilxa maka yeb' stx'ojal mato sya'tajil ch'ek' yinh sq'inal. Yechemal. *Kaw chyijle ya' Pel yuh yechemal.*

ECHMAB'AL *b'. Sala de espera.* Hune' ehob'al b'ay ch'eh anmah yechmanoj hunuj tzetet, tom anhteb'al, maka hunujxa nhahil munil. Yechmab'al. *Hat ay ya' Antil b'etet yechmab'al anhteb'al.*

ECHMALOJ *Esperar.* Ha' chuh anmah maka no' noq' yet chyechman hunuj tzetet. Ch'echmali. *Ha'nhetik'a ya' Malkal ch'echmali yinh smi'.*

ECHMA' *uy. Esperar.* Yaq'ni anmah ninoj sq'inal yet ta ay schejb'anil tet hunuj makah kat mach petoj ch'illaxi. Chyechma'. *Hunay chyechma'kanoj ho' Xhuwan xo' Melsel.*

ECHWI' *b' Oso colmenero.* Hun majanil no' oxhahaw kaw lohom kab', nimej sti' no', haxkam ha' chyaktoj yuh yiniltij no' no' kab'.

Yechwi'. *Ay hune' niman yechwi' ya' Pel yul yatut.*

H

HAB'AL *b'. Hoja para envolver tamal.* Te' sxaj telaj ch'oknikoj yuh spichloh ixim b'itx. Jichan te' sxaj kenyah, sxaj awal, maka sxaj moxon ch'alaxikoj. Shab'al. *Chyiloj ix Ramon shab'alil ixim b'itx.*

HAB'AN *yb'. Fácil.* Hunuj tzetet sub'utaj yehi. Mach ya'tajoj yehi. *Hab'an yeh smunil nixhtej unin x'alaxkanoj kuyum.*

HAB'IL *b'. Año.* Sb'isil te' stxolil q'inal. Howeb' sb'alunhlahunhk'al tz'ayik ayikoj yinh. Kaw ay yok yinh hantaj tz'ayik chyaq' tx'otx' tx'otx' shoyni komam tz'ayik. Yinh te' stxolil q'inal mayab' hune' hab'il ti', pohb'iltoj yinh waxajlahunheb' x'ahaw hunk'altaj tz'ayik, yok hunxa slahwob'al howeb'xanhe tz'ayik ayikoj yinh ha' chjal Wayeb'al. Hakti' chuh smalelaxpax sq'inal anmah. Shab'il. *Hun huntu hab'il yek' q'inh yul konhob'.*

HAH. *b'. Brazada (medida utilizada).* Ha' challaxi yet ta ay hunuj anmah chmalen hunuj q'ap q'ap yinh smalil yet chtxonhlax q'ap, mato chmalelax q'ap hantaj hune' ssat q'ap. Shah. Shah xo' Katin ssat q'ap q'apeh.

HAHNHEB'IL *yb'. Medido a brazadas.* Mal Chyakoj heb' ya' q'a' icham winaj yuh smalen hej tzetet. *Hahnheb'il tx'anh tx'anh, haxkami hatx'anh ch'okoj malil.*

HAHNHE' *uy. Medir a brazadas.* Hune' mal ti' chyakoj anmah yuh smalen hej tzetet, jichan yinh tx'anh tx'anh ch'ok hune' mal ti'. *Kab'eb' hah ssatb'al spultah ya' Palas.*

HAJ *Sí (pedir el sí insistentemente).* Yet chkoq'anni hunuj tzetet tet hunuj makah; machtajnhe kaw sjeh sk'ul yala' tato ho', yaja' hayonh kaw chonh awikoj maka kaw chonh q'ahxikoj yinh ssat. *Haj aq' hune' etab'eh tu' wet han.*

HAJAN *ehb'. Despejado.* Hakti' jalni yet saq'al yeloj komam tz'ayik, mach moyan, maka mach ha' nhab'. *Chtaj tx'ah yinh k'ul haxkami kaw hajan.*

HAJAN *ehb'. Abierto.* Hakti' jalni yet mach pehanoj hunuj b'aytu'alkoj tom yuh lehantoj spultahil maka swentanahil mato yuh nab'tajnhe k'anhan. *Hajan yatut tihoxh ti'nanh.*

HAJA' *uy. Abrir.* Yet chhajlo hej tzetet ay smajil, spultahil hunuj nhah maka swentanahil te'. Chsaja'. *Chahaja' te' pultah tet hamam yet ch'okojtij ya'.*

HAJB'A' *uy. Dejar abierto.* Yet hunuj mak chjanikan hunuj tzetet ay smajil haka'na te' kaxhah, maka te' pultah. Chsajb'a'. *Chahajb'a'kan te' pultah tet hamam icham haxkami machxa kaw chuh yilni ya'.*

HAJINAJ *yb'. Abierto (estuvo abierto).* Ha' hune' tzetet chtik'a hajb'alax yet yalanhto. *Hajinajtik'a te' pultah yuh ya' Palas yet ewi.*

HAJOJ *uy. Abrirse.* Yet chhajlax tzantzet ay smajil maka hunuj tzet chuh shajlohi haka' sb'aq' sate, ti'e, te' hum maka te' pultah. Chsajoj. *Chsaji swentanahil te' nhah yalni smam xo' Melsel.*

HAJTAM *nt. Tan siquiera.* Ch'oknikoj hune' tzoti' ti' yuh anmah yet chyoche hunuj tzetet maka chyoche swatx'e' makato hunuj tzet mach xuh yijni sb'a yuh. Hajtam hune' tu' chyub' hinwatx'e' han.

HAKA- *mt. Y (Conjuncion)* Hune' tzoti' ch'ok yuh sxijlo hej tz'oti' maka hunuj txol tzoti'. *Kaw k'ulch'an hakamixh haka hun wet ti'han.*

HAKAN *mt. Mirando.* Yet hunuj anmah hakantij yinh hunxa anmah. *Hakan yilnitij ix Ros yinh ho' Pelip.*

HAKA' *uy. Esperar.* Ch'alaxkoj hune' tzoti' ti' yet ayto tzet chsmaj anmah yet lahwi skolni hunuj yetb'ih.

HAKA' (HAKA'NA) *ye. Así como.* Ha' challaxi yinh hunuj anmah yet chtzohtenhelaxi mato yet chko yenih tzet yekoj yinh sq'inal, maka yinh no' noq' mato yinh hunuj tzeet. *Hakana' ya' Hoseh kaw k'ulnheti'k'a stzohtel ya' tet anmah.*

HAKA'TIK'A *nt***.** *Tanto como (igual que, como).* Ch'ok hun tzoti' ti' yet ch'allax ta lahantik'a hunuj tzetet yet payxa b'oj hunuj tzet ay ti'nanh. *Haka'tik'a xyuh kowatx'en hunb'i haktu' chyub' kowatx'enoj hune' munil ti'.*

HAKE' *uy. Verse mutuamente.* Yet kawanh maka ek'b'al anma, chil sb'ah hunun, makato yet nan b'ay lanhan yilni kat xin smeltzon sb'ah, kat yilnito sb'ah hunun. *Lanhan haken sb'ah hun k'a'an heb'ya'.*

HAKK'ATU' *nt. Siempre así es.* Ch'ok hune' tzoti' yet mach tzet xhshelmotoj yinh tzet chuh swatx'i hunuj tzetet maka tzet yilot. *Hakk'atu' yehkan hune' nhah ti' yet payxa.*

HAKMITU' *nt. Tal vez (así).* Chyakoj anmah hune' tzoti' ti' yet mach yohtajo tzet yelapnoj yeh hunuj tzetet. *Hakmitu' yehkan ssat yib'anh q'inal.*

HAKNHETI' *ye. Así nomás (sin dificultades, todo bi'en sin novedad).* Ha' chpajtzelax tet hunuj anmah yet chq'amb'elaxi ta k'ulnheyekoj maka ta aknheti' ch'ek'wisla yuh. *Haknheti' chuh yek' yuh ya' Mikin.*

HAKOJAB'TU' *nt. (Aunque) así sea.* Haktu' yalni anmah yet mach kaw chkam sk'ul ta kaw k'ul chukan hunuj tzetet. *Hakojab'tu' chukanoj, machtik'a wetoj han.*

HAKTI' *ye. Así (así es, como éste).* Ha' challaxi tet anmah yet ta k'ul yeh hunuj tzeet, maka yet chko lahb'en hunuj tzet yehtu' yeb' hunxa ta hakti' yehi. *Hakti' xyuhte xo' Malin stz'isni ni'an skol.*

HAKTOTU' *nt. Así es que.* Ch'oknikoj hune' tzoti'ti' yet lahanto hunuj tzetet b'oj yet payxa. *Haktotu' ti'nanh machto tzet chhelmotoj.*

HAKTU' *ye. Así (así es).* Ha' challax yinh hunuj tzeet ta haktu' yehi ta yinh syelal aykoj maka k'ul xyuhte hunuj anmah smunil. Haktu' xyute yalni ya' Manel tet ho' Kaxh.

HAKXOJ *uy. Dar un vistazo.* Yet chto hunuj anmah yila' hunep q'inalil hunuj tzetet maka speyab'. Chhakxi. *Tonhe xb'ey ya' Xhap hakxoj yinh ni'an speyab'.*

HAK' *b'. Red.* Hune' sb'ey tx'anh txim chwatx'i' yinh te' ch'ech. Ay tx'anh nimej, ay paxoj tx'anh yecheltajnhe. Smunil tx'anh ti' to yul tx'anh ch'aytoj ixim nhal yet ch'ijlax ixim, ch'aypaxtoj ijatz yul tx'anh yuhnheb´al sub'utaj yijnik'oj anmah maka no' cheh. Shak'. *Chsloq' hinmam oxeb' shak' b'ay ch'ayoj ixim nhal.*

HALAB'AL *b'. Especie de culebra verde con rayas negras.* Ha' hune' majan no' lab'ah ch'ek' sxol telaj, jichan oxeb' k'uchub' stel no', yax jilni yinh no' ninch'annhe q'ej ayikoj sxol.

Yet chyilni no' anmah ch'ok lemnah no' yinh. *Chschih no' halab'al anmah ta nahul yehi kat yillax yuh no'.*

HALAW *b'. Tepezcuintle.* No' noq' ch'ek' sxol telaj, kanheb' yoj no', etza lahan jilni no' b'oj no' txitam, chlolax schib'ehal no'. Shalaw. *Tx'ihal no' halaw chyiq' ya' komam yet chb'ey ya' sayo' noq' sxolaj telaj.*



No' halaw = Tepezcuintle

HALA' *uy. Trenzar.* Yet chkohunb'ani, chkok'alni, maka chkokulustajnhen hun majanoj tzetet lab'an b'oj xin hojan yehi, haka' sxil wi'e maka q'ape. Chshala. *Chshal ya' Mikin sxil swi' ix ni'an yunin.*

HALB'AL *b'. Instrumento para trenzar.* Ha' hune' te' chyakoj heb' anmah yuh shalni hej tx'al tx'al maka te' sajchih. Shalb'al. *Aq'koj te' halb'al yunheb'al mach ya'tajoj chawaq'le hahalni.*

HALB'IL *ye. Trenzado.* Hune' tzet halb'il, ha' chyal anmah yinh hunuj tzet halb'il jichan sxil wi'e mato sxil snheh no' cheh. Shalb'il. *Shal ix Malin sxil swi' ni'an yunin.*

HALONOJ *yb'. Robusto.* Uhwal yet chhalonkanh, jichan hunuj anmah mato no' noq', ha' challaxi yet ta ay hunuj mak mato no' noq' chwa'tx'iloj mato chb'aq'ichb'iloj. chlahloni. Chlahlon snimanil ix ni'an q'opoh.

HALUCH' *yb'. Ralo.* Tzetet haka' q'oyeh maka tz'otz'ew kaw ha'otajnhe, kaw ay yal; yuh tu' xin mach chyaq' somo' sb'ah, maka mach chshunb'a sb'ah. *Kaw haluch' xuh smantekah hub'al xo' Ramon.*

HALXOJ *uj. Desear (desear que).* Yet ay jala' chuh hunuj tzetet, maka chjochetoj hunuj b'aya yaja' mach chonh tohpaxoj. Chhalxi. *Chhalxitoj sk'ul xo' Antun yinh kanhal.*

HAM *b'. Olor (agradable o desagradable).* Shunil sxob' hej tzetet ch'eli ay hunq'ahan k'ul jab'eni yaja' aypax hunq'ahan kaw how, kaw kistal jab'eni. Ti' yinh kotxam chjab'e. Sham. *Kaw chjab'e sham naj aq'om anheh.*

HAMAN *ehb'. Desocupado (lugar).* Hunuj ehob'al b'ay mach tx'ihaloj tzetet mato maq'b'il mach tzetet aya. Yuhti' xin tx'ihal tzetet chk'uxani b'etet tu'. *Haman yul nhah haxkam chtxolb'alaxojtoj te' xhilah ch'okoj yinh q'inh.*

HAMAN *yb'. Desocupado (sin hacer nada).* Hakti' jalni yet mach tzet chuh hunuj anmah maka mach smunil. *Haman ya' yichamil ya' Kantel yuh xin x'aq'lax hune' munil tet ya'.*

HAMA' *uy. Desocupar, vaciar.* Yet chjiniloj tzetet aykoj hunujxa yuhnhe machxa tzet chkan yul. Chshama. *Chsham ya' komi' yul te' motx.*

HAMA' *uy. Limpiar sembrado quitando malezas.* Yet chjiniloj q'alem maka telaj yich hunuj tz'unub', maka jinikanh te' komon telaj yul hunuj peyab'. Chshama. *Chsham ya' komam ni'an yawalb'al.*

HAMB'EN *b'. Ronda (espacio que se limpia para evitar incendios, al rozar).* Ha' hune' ni'an ehob'al b'ay chsam heb' ya' mama' yuhnheb'al mach chto b'olob' yul hunxa peyab'. *Ham yinh k'ul yuhnheb'al mach chto b'olob' yinh ssah ya' Xhuxh.*

HAMB'IL *b'. Nombre de una poza (cantón pozo Concepcion Huista).* Yib'anhatij hune' kuyum yet nixhtej unin howeb' shab'ilal chkanikoj hune' hamb'il ti'. B'etet ti' ayayoj kab'eb' teq'an k'uh, ha' b'eyti' xin chulpaxik'oj anmah yiq'a' ya'. Tolob' xin yet payxah tu' ay hej anmah chwaykanhkanh yechman snoh schoq', lanhan xin snoh hun-hun schoq' kat shamnihaytoj yul hunxah, oxeb'nhe kaw chsnohtzeh kat yoknatoj hunxah anmah schahnoj yet. Haxkam tonhe chsham anmah

schoq' tu', yuh xin haktu’ xuh skan sb'ih yuh anmah. *Hata b´ey hamb´il chb'ey heb' ix nixhtej axhnoj.*

HAMTXAH *b'. Tapón (circular para tapar objetos como vaso o tinajas).* Ha' ch'ok smajiloj tx'otx' choq' yet payxa, b'oj xin smajiloj smala'. Shamtxah *Chyakoj ix Matal shamtxah schoq'.*

HANHAN *yb'. Liviano.* Hunuj tzetet mach aloj haka'na te' tenoq'. *Kaw hanhan te' tenoq'.*

HANHK'ANHE *ye. Sólo, solamente, únicamente.* Ta ha'nhe hune’ tu' machxa hunujxa tzettet, ha' chal hunuj anmah tet mak chq'amb'eni ta to chyocheh hunujxa tzetet, kat spajtzeni ta hanhk'anhe hun tu' chyohche mato hanhk'anhe huntu' chuh yuh. *Hanhk'anhe hune' mal asukal xyahtoj xo' kantel tet ya' Maltixh.*

HANHCHAHOJ *uj. Jadear.* Hunuj anmah lanho chyiq' shaq'oh yuh kaw xsiki yuhni hunuj tzetet. Chhanhchahi. Toxanhe chhanhcha ho' prlip yuh sikilal.

HANHCHA' *uy. Dejar salir.* Yet chkob'ejtzoniltij maka chkohajniltij hunuj tzetet majcheb'iltik'a, haka' ha' ha', hunuj no' noq', maka hunujxa tzetetal. Chshanhcha’. *Xshanhchahiltij unin no' ch'ik yul te' k'ok'om te'.*

HANIK' *nt. Qué tal, cómo sigue.* Haka' tihoxhloj chjuh yet chjanikoj hune' q'anb'eb'al. Ha' hune' ni'an tzoti' ti' chjala ta chjocheh jab'e tzet yekoj hune' anmah yinh sq'inal. Jichan yet tx'ojtik'a yeh sk'ul anmah kat koq'anb'en hunekxa tzet yekoj ti'nanh kat janikoj. *Hanik' Mam Antun, ya'mi ta k'ulnhe hawehi, xhi ya' Kap.*

HANIK' *nt. A qué hora.* Yet chkoq'anb'eni tzet q'inalehal chuhuj maka xuh hunuj tzetet. *¿Hanik' chuhuj lahti' kuyum?*

HANIK'NHE *ku. Sólo un poco.* Yet ay hunuj tzetet mat kaw tx'ihaloj, ninch'annhe. *Kaw hanik'xanhe te' hub'al x'ayi.*

HANIK'XANHE *ku. Poco.* Machxa txi'aloj, ni’anch’anxanhe. Ha' chyal hunuj anmah tet mak chq'anb'en hantaj to swa'tx'i hunuj munil maka ha' challaxi ta machxa tx'i'aloj q'inal chitoj hune' tzetet. *Hanik'xhanhe slahwi smunil ya' Manel.*

HANTAJ *ku. ¿Cuánto?* Ha' hune' ni'an tzoti' ti' chjakoj yet chkoq'anb'en sb'isil hunuj tzetet haka'na stohol tzete chkoloq'o, maka sq'inal anmah. *¿Hantaj te' ixpix tu' chsloq'o xo' ni'an b'et txonhb'al?*

HANTAJ *ku. Tanto, mucho.* Ha' ch'allaxi yet kaw tx'ihal chyuhte sb'ah hunuj tzetet, yet q'a' niman hunuj tzetet. *Hantaj stx'ojal ch'ek'kanayoj yib'anh ssat q'inal ti'.*

HANTAJMI *ku. A saber (cuanto).* Chyal anmah yet chq'anb'elax hunuj tzetet yet mach ohtajb'iloj hantaj stohol. *Hantajmi stohol te' kapeh ti'nanh.*

HAPAN *yb'. Portillo (roto, agujero, abierto, hoyo).* Hunuj sxil q'ape ayxakoj holan yinh ha' chalni ta tz'ulik makato nimej. *Kaw hopan swex ho' ni'an Pasil.*

HAPA' *uy. Romper con fuerza.* Hunuj sxil q'ape mach sq'ahol chuh stoh hapnahi. Chsapa. *Mach sq'ahol xuh stoh hapna q'ap kamixhe yuh te' tx'ix.*

HAPB'IL *ku***.** *Roto (con fuerza).* Hune' sxil q'ape xhopmotoj. Kaw ip xyuh snhik'laxi maka yet chkan tx'apnoj yinh hunuj tzetet. *Hapb'il xuh skamixh xo' Inas.*

HAQ'B'AL *b'. Flor.* Te' sxumak te' k'ulch'an jilni, nanannhe nixhtej yelawil b'oj sbey. Te' ti' ch'alaxikoj te' yelawoj te' nhah maka ch'alaxatoj te' sat mexhah, b'oj xin yulaj yatut tihox. Shaq'b'al. *K'ulch'an jilni te' haq'b'al ayatoj ssat te' mexhah.*

HAQ'B'AL *b'. Candela.* No' b'ay chtzejlaxkoj q'a' q'aq', ay no' chwatx'elax yinh no' ixkab' (parafina), aypax no' chwatx'elax yinh no' xhepuh. Jichan chtzujb'allax no' kat yok no' ssat mexhah yet tihoxh maka yul yatut tihoxh. Shaq'b'al. *Kaw nimej no' aq'b'al yetb'i ya'*

Katin.

HAQ'E' *uy. Adorarar (espiritualmente).* Ha' chjuh yet chjaq'nikoj yab'ix tihoxh tet komam jahaw, kat kaw janik'oj nixhtej tzet ib'il juh sk'atanh komam, mato jek' sk'atanh komam. Chshaq'e. *Chshaq'e anmah komam Jahaw yulb'al mixhah yinh yaykomamil.*

HAQ'O' *uy. Respiración.* Ha' chjuh yet chkohiq'ni kaq'eq' yul kotxam kat sto yul kopospoy (woswos), lawi tu' kat jiq'niltij yul kotxam maka yul koti'. Ta mach jiq' kohaq'o chonh kami. Shaq'o'. *Machxa chyiq' no' ni'an chyiyoh shaq'o yuh xin chkamojkantoj no'.*

HAQ'CHAHOJ *uj. Respirar agitadamente.* Ha' chyuh anmah yet anhexanhe chyiq' shaq'o', yet mackxatik'a sxol shiq'ni shaq'oh. chhaq'chahi. *Chhaq'chakanoj nixhtej kuyum hum yuh yek' yinh anheh.*

HAS *b'. Zapote.* Hune' majan te' lob'ehal etza k'olan yehi, kaj hutxunhe yinh te'. Kajnhe yolyoh yul te', kaw chi' slohot te'. Sb'aq' te', te' txup ch'alaxaytoj sxol ixim yal ixim. Yoj te' ti' nimej te' chuh te'. Ch'el hupna sq'ab' te' b'ay ch'ok molna te' ssat ti'. Shas. *Loho' has chuh nixhtej unin.*

HASAN *yb'. Objeto largo y delgado.* Hune' tzeet nimejal stel. Ha' ch'allax yinh hune' tzetet ta kaw nimejal yinh, jichannahi tx'anh lasuh, no' lab'ah. Hasanxanhe stel hune' no' lab'ah xyil ho' Xhuwan sxol smunil.

HASB'A' *uy. Alargar.* Haktu' yalni anmah yinh hunuj sxil q'ape kaw tx'awanhkanh, jichan ch'alaxikoj yet mach ch'apni schanh heb' ya' mimi' yinh switx'i'. Chsasb'a. *Hasb'ahayoj hachanh ixh Malin.*

HASLAJ *yb'. Lugar donde abundan palos de zapote.* Haktu' yallax b'ay hune' ehob'al b'ay nab'a' has tz'unb'ilayoj. *Nab' haslaj b'ay ay yatut ya' Lamun.*

HAT *ye. Allí, allá.* Hat tu', Ha' ch'allaxi yet ta b'ey tu' ay hune' ni'an tzetet maka yet chyelax b'ay lanhan yuhni hunuj tzetet. *Hat tu' xmaq'lax yunin ya' Matal.*

HATA *ku. Hasta, de lugar (hacia).* Mach ch'oknikoj yinh schukilal, masantik'a ay smoh ch'ok yinh, yocheb'al ay hunujxa stz'ib'al ch'ok sataj, ha' hune' tzoti' ti' xhjakoj yet ay b'ay chon tohi. *Hata konhob' chin tohan.*

HATAX *ku. Desde entonces.* Ch'alaxikoj hune' tzoti' ti' yet payxa xuhiloj hunuj tzetet. *Hataxtu' xyohtajnhen sb'ah ix Xhepel b'oj naj Luk.*

HATE' *uy. Pegar con chicote (Chicotear, flagelar, azotar).* Yet ay hunuj anmah maka hunuj metx tx'i' smaq'lax yinh no' tx'anhb'al tz'um, yinh tx'anh tx'anh maka yinh te' xik'omte'. Chshate'. *Chshate' ya' munlawom ni'an scheh haxkam mach chb'elwi no'.*

HATIL *b'. Rajadura (rajado).* Yet lanhan skab'nhenayojsb'ah hunuj tzetet haka'na te' aq'in, maka sb'itz'ab' hunuj te' nhah. Shatil. *Ayxa hatil yinh te' pultah.*

HATOJTOJ *uy. Rajarse.* Ha' ch'allaxi yet ta ay hunuj tzet chtzok'laxtoj jichannahi te' te' maka te' nhah. *Chhatojtoj ssat yaq'inh ho' Manel yuh q'a'.*

HATON *Es que.* Yet hunuj mak chhalni ta hune'nhetik'a tzet lanhan chtzoteni. *Haton hune' tu' chwal tawet han.*

HATXAN *b'. Resbaloso (material suelto).* Yet kistal yeh hunuj b'eh, haka na' b'ay ayayoj tx'otx' poj, maka kahchen kat jek' yib'anh kaw nab' masan , kaw hab'an chuh jayk'ayi yuh. *Nab' hatxan sb'elal kuyum.*

HATXA' *uy. Raspar.* Yet ch'alaxik'oj ch'en patxb'al yib'anh tx'otx' tx'otx', yet chko hatx' stel jichinh yinh jisk'aj, maka yinh hunujxa tzetet. *Tzet cha hatxa'. Cha hatx'a' tx'otx' tx'otx' yinh ch'en patxb'al.*

HATXA' *uy. Arrastrar.* Ha' ch'allaxi yet starlax hunuj tzetet hakana' te' pop, tx'uy maka hunujxa. Shatxa'. Shatxa' naj ni'an te pop.

HATXLAHOJ *uj. Al rascar o al arrastrar una cosa en el suelo.* Hakti' jalni yet chtitk'ayi

hune' anmah mato hunujxa tzetet yinh hune' xulan b'ay kaw ayej ch'en nixtej k'ahch'en. B'oj pax yet ch'ek' anmah sxol telajb'al. Chhatxlahoj. X*hatxmotoj sxol yoj swex ya Hose. Atxanxanhe yek' ya' Manel sxol telaj.*

HATXMOHOJ *uy. Rasparse.* Chjala yet chon nhijmo yinh b'itz'ab', maka to yet chon ayk'ayi kat slawi koq'ab', kowitx'i', kotx'unhkub' maka hunujxa b'aya. *Chach hatxmohoj.*

HATXULE *b'. Orina.* Ha' ha' q'an jiln. Ha' challax yinh hune' ha' ha' chsk'ub'ah sb'ah yul sk'ul anmah mato noq', lahwih yuk'laxkanoj hunuj tzeet, ch'ek' ha' hunep yul kule, kat xin yatxulnhelaxiltoj, hune' ha' tu' hatxulehxa chuh yallax yinh. Kaw tzih sam hune' challax hatxulehal tu'. Yatxul. *Ay sam yatxul metx tx'i' yich yatut ya' Kantel.*

HATXULNHEB'IL *uy. Orinado.* Ha' challax yinh hunuj tzet ayikoj hatxule yinh matoh yuh hunuj no' noq'. *Hatxulnheb'iltoj yixim ya' Manel yuh no' mis.*

HATXULNHE' *uy. Orinar (algo).* Hatxulnhe hunuj tzetet, ha' challaxi tet hunuj anmah ta ch'atxulnheltoj hunuj tzetet chuk'tuj maka ta ay hunuj te' anh chuk' hune' anmah tu' katxin shatxulnhelaxiltoj. Yatxulnhe. Xy*atxulnheltoj xo' Katin te' anh xyaq' ya' Petlon.*

HATXULWUJ *uy. Orinar.* Ha' chyallax yinh hunuj anmah ta hatxulwuj chuh yul hune' txulub'al maka hunuj no' noq' hatxulwuj chuh hunuj b'aya. Mayxa x'okkantoj xo' Malin hatxulwuj yul txulub'al.

HATX'A' *uy. Tapiscar (maíz).* Ha' ch'allaxi yet ch'el ixim nhal yul yatx'b'enal. *Lanhan shatx'lax ixim nhal.*

HATX'B'AL NHAL *b'. Tapiscador (instrumento para tapiscar)* Hune' ni'an te' pilpil yeh yinh tz'uhb'an yeh swi' te', ha' ni'an tz'ub'an yeh tu' xin ha' chtenlaxaytoj yul spchil ixim nhal kat yel stz'umal ixim, hune' ni'an te' tu' xin ha' chhatxni ixim nhal yet chtajiloj ixim, Yahtxb'alnhal. *X'elq'alaxtoj yahtx'b'alnhal ho' Xhuwan.*

HATX'B'EN *b'. Doblador.* Spichil ixim nhal. *Aytokoj yhatx'b'enal ixim nhal.*

HATX'B'ENTO *ye. Etapa de la milpa antes del elote.* Machto yihoj. Ha' challaxi yet ta to machto chswa'txe sb'ah ixim awal yok nhalhil, tato uninto ixim machto chuh shatxlax ixim, ta chaltu' hatx'b'ento ixim. xb'eynak'oj ho' Kaxh hatx'onhal yalni smam, taq'an hatx'b'ento ixim.

HATZ'A'TOJ *uy. Rasgar, romper (violentamente tela u hoja de papel).* Stzillaxtoj, Ha' challax tato ay hunuj q'ap chhatz'laxo'toj mato hunuj hum chtzillaxotoj, maka tato ay hunuj anmah chchiwa sk'ul kat xin shatz'nitoj yum hunujxa maka. Shatz'toj. *Shatz'toj xo' Nel yum ho' Mat.*

HATZ'LAHOJ *uj. Al rasgar o romper tela o papel.* Yalb'anil yet xshaplaxtoj hune' q'apeh. Chshatzlahoj. *Xhatzmotoj sxol yoj swex ya' Hose.*

HAT'IXH *b'. Estornudo.* Yet ch'eltoj skaq'e'al kopospoy (woswos), hune' chuh yelti yul kotxam b'oj xin yul koti'. *Ch'ah shat'ixh hami'.*

HAT'IXHLOJ *uj. Estornudar.* Yet chon tz'anhxitoj sat kanh kat jilni tz'ayik, smutz'sb'ah sb'aq' kosat, ch'ah jaw kat yeltij skaq'e'al kopospoy yul kotxam b'oj yul koti'. *Shat'ixhlojkanh naj ni'an.*

HAWLAHOJ *uj. Ladrido de perro.* Haktu' jalni yinh yet ch'awi metx tx'i'. *Kaw k'ulch'an jab'en swawla stx'i xo' Tin.*

HAWONOJ *uj. Ladrar.* Hakti' jalni yet telan yel yaw hune' metx tx'i yinh hunoj Anmah, noq' mato hunujxa tzetetal. Chhawonoj Chhawonoj metx tx'i' yinh heb' naj.

HAXA' *uy. Prepara condimiento para comida (como estofádo).* Haktu' sb'ih hune' shomil itah challax yinh, chpuq'laxi yet ta ay hunuj anmah chochen swa'tx'e' hunuj yitah, jichannahi b'ab'el chspuq'kanoj shomil katto yanihaytoj sxol yitah. Shaxa'. Shaxa' xo'

Mikin yanhal yitah.

HAXB'AL *b'.* Instrumentos para *moler (para preparar condimiento para comida).* Hune' ch'en ch'en chkok'tzen shomil itah. Ha' challax yinh hune' ch'en ni'an ch'en chkok'tzen somil hunuj itah ay hune' ni'an sq'ab' ch'en chchilni somil hune' itah tu'. Shaxb'al K'ul skok'tzet ni'an shatxb'al xo' Katin somil itah.

HAXB'IL *ku. Recado de comida con compuesto o condimentos.* Ha' challax yinh hune' ni'an yanhal itah wa'tx'e'b'il mato haxb'il yuh hunuj anmah, jichan sxol hune' itah kaj ch'aytoj hune'ti'. Shaxb'il. Xyal ya' Kantel ta swa'txe' ya' shaxb'il.

HAXKAMI *ye. Porque.* Ha' chpajtzeh hunuj anmah tet hunuj maka ta ay chocheh chab'eloj, ha' xin hune' mak tu' ch'ok yala' tzet yinh xin haktu' yehi mato tzet yinh xin haktu' xyuteh sb'ah hune' tzetet tu'. Haxkami tx'oj yeh sk'ul ya', xmaq'laxpaxoj ya' yuh yuninal.

HAY *nt. ¿Qué?* Haka'tik'a jalni hune' ni'an tzoti' tzet chuh yok hune' tzoti' ti', jichan q'a' yet mach chjab'e tzetet ch'allax jet kat jalni. *¿Hay? b'ay chto hamam munlahoj ti'nanh.*

HAYACH *helb'. Tú, usted, vos, (pronombre de segunda persona singular).* Ha' hune' anmah ch'ab'en tzet chjala, skab' yetij sxol hej shelel b'ihe. Lahan yoknikoj b'oj hach. *Ta chach kolwa yih anmah ti'nanh ay b'aq'inh hayachxa chachkollaxoj.*

HAYEB' *nt. ¿Cuántos? (aplicable a cosas).* Ha' hune' ni'an tzoti' ti' ch'oknikoj juh yichob'aniloj tzet chjala' yet chkoq'anb'eni hantaj sb'isil hej tzetet. *¿Hayeb' ixim pan chsloq' ya' komi'?*

HAYEB'NHE *ku. Unos pocos.* Yet chjalni tato mach kaw tx'ihaloj hunuj tzetet. *Hayeb'nhe te' b'oq'wi'e maswatx'eltoj ya' Matyaxh.*

HAYEL *nt. ¿Cuántas veces?* Hune' ni'an namaq'ti' ch'oknikoj yuh koq'anb'en hantaj el chuh mato chjute hunuj tzet chyij sb'ah. *¿Hayel el chb'ey ya' komam si' yulb'al tz'ayik?*

HAYELTAM *ku. Muchas veces.* Ha' chjal yet kaw tx'ihalkanoj el chuh yijni sb'ah hunuj tzetet. *Hayeltam el ch'elkantoj ix q'opoh kanhalwoj.*

HAYEX *helb'. Ustedes.* Ha' hej anmah b'ay chonh tzoteli. Skab' anmah yinh tx'ihal sxol hej shelel b'ihe. *Hayex cheyil hune' te' hum ti' ti'nanh.*

HAYE' *uy. Regar con agua.* Ha' challaxi yet ta ay hunuj tz'unub' ch'ochelax shaye' yuh ha' ha', hakana te' ixpix, awal, kapeh maka hunujxa. Shaye'. Shaye' xo' Katin ixim awal yul peyab'.

HAYIN *helb'. Yo.* B'ab'el anmah yinh shun-hunal hej helb'ihe. Yet mak chstzoteli ha' chyal sb'ah. *Hayin chwiq'a'tij te' si' han.*

HAYK'ONH *b'is. Algunos, cuántos (animales).* Ha' hune' ni'an tzoti' chq'amb'elaxi yet ta ay hunuj anmah choche yab'eloj hantaj sb'isil hunteq'an no' noq'. *Sq'anb'e ya' Ros tet ho' Manel hantaj no' chiyoh xk'aytoj.*

HAYONH *helb'. Nosotros.* Ha' chspajtze hunteq'an anmah tet mak chq'amb'eni mak xwa'tx'en hunuj munil, mato maktaj x'uten hunuj tzetet. *Sq'anb'e ya' Kaxh tet anmah maktaj chto yinh lahti', kat yah yaw hun majan mak, hayonh hanh.*

HAYK'ONH *nt.* C*uántos (aplicable a animales).* Ha' hune' tzoti' ti' chjakoj yichob'aniloj tzet chjala yet chkoq'anb'en sb'isil no' noq'. *¿Hayk'onh no' nixhtej tunuk chach'ib'tze miyay?*

HAYWANH *nt. ¿Cuántos? (aplicable a personas).* Ha' hune' tzoti' ti' chjakoj yichob'aniloj tzet chjala yet chkoq'anb'en sb'isil anmah. *¿Haywanh maktaj chlotzelaxoj yinh niman q'inh tu' xin?*

HA' *nt. Partícula enfática.* Hune' ni'an namaq'ti' ch'oknikoj yuh koyilalnhen mato

yelwan hunuj tzoti' sxol hej ab'ix chjala, yalanhto hune' tzoti' chkoyilalnhe tu' b'ay chtohi. Haka'na yet chjalni ta: *Ch'allaxi ta ay hej itah xuq', yaja' ha' ixim b'itx q'a xuq'tu' sxol shunil hej itah.*

HA' *teq'. clasificador de agua u otros líquidos.* Hune' teq'b'awom ti' ch'oknikoj yuh jalni yinh ha' ha' ti' b'oj xin hunkamxa hej tzetet ay yok yinh ha', haka'na ha' nhab', ha' tz'uh. *Haxa ha' tz'uh chyuk' anmah yet mach ha' ha' yet nhab'il.*

HA' *yb'. Ralo o de consistencia aguada o líquida.* Ha' hej tzetet haka' ha' chyuluj yuh yetaxtoj haka'na hunuj no' hos, mato mach ninoj tattoj chuh haka'na' ixim ulul. *Kaw ha'xa yeh ich hos chswatx'e ya' komi' lolaxoj yalni.*

HA' *b'. Agua.* Ha' hune' tzet mach ninoj tatoj chjuk'u, ay nixhtej snuq' b'ay chwayitij. Ha' ha' ti' kaw ay yok yinh koq'inal haxkam ha' iq'nhe honh b'oj xin kaw ch'oknikoj juh yuh kotx'ahtx'en tzan tzetet. Ya'. *Kaw ch'ek' heb' ix q'opohtaj b'elo' ha' yet payxah.*

HA' MAS *b'. Yacimiento de rio en San Marcos H.* Yib'anhahtoj ha' Aq'altelaj ay ha' ti'. Kaw kaw snuq' ha' ha', b'ay ch'ahiloj ha' ti', kaw xin ay ch'en ch'en yaxch'en sti' ha', mach ninoj stx'otx'al, yuh xin ha' aykoj sb'ihoj ha'. *Ha' Mas ti', chyuk' anmah stxamaytoj konhob' tz'ikinte'.*

HA' MACHTAJ *ku. Rápidamente (apresuradamente).* Ha' challaxi ta anhe chyute anmah tzet maka yel sk'ul yuhnheb'al swa'tx'en yinh pet. *Kaw yinh ha' mataj ch'elnatoj smunil anmah aris.*

HA' NAXA' *b'. Nombre de pozo de San Marcos Huista.* Yalanhaytoj stxikin pat tx'itam yokiloj, yalanhaytoj Xich'in ay hune' ha' ha' ti'. Tonhe k'ajb'il ha', watx'eb'iltik'apaxoj ha'. *Matxa kaw mak chb'eyk'oj b'ay ha' Naxa' ti' yuh nahatxa yeytoj ha'.*

HA' NIMAN *b'. Río.* Hej ha' nimej ha' ay yip yaytoj, ay xin snuq' ha' b'ay ch'ahiloj. *Waklaxanhe yaytoj ha' niman yinh nhab'il.*

HA'LAJ *b'. Lugar con abundancia de agua* Hune' ehob'al b'ay kaw ay nixhej snuq' ha', nanannhe b'ay chwayitij. *Nab'a ha'laj hune' ni'an ehob'al b'ay aykoj konhob' Xajla' ti'.*

HA'TO *ku. Hasta entonces.* Chjakoj hune' tzoti' ti' yuh jalni ta to kow tx'ihalto q'inale ch'ek'ojtoj katto yijnoj sb'ah. Maka yet payxa chyij sb'ah yalb'anil yaja' totok'a chhuhi. *Ha'to ti'nanh chuluj ya' Antil yila' yuxhtaj tx'oj yeh skul.*

HA'XINHWAL *nt. Para que (condicional).* Ha' hune' ni'an tzoti' challax tet hunuj anmah yet ta chocheh k'ul ch'elikoj hunuj munil. Ch'ok yala' tet hune' maktu' tzet chuh smunlahi kat xin yalnikanoj haxinhwal k'ul ch'elojikoj smunil tu'. *K'ul chuhte xo' Mikin smunil haxinhwal ch'ochehlaxoj yuh anmah.*

HACHAN *ehb'. Montado (estar con las piernas abiertas en o sobre algo).* Hakti' jalni yinh hunuj mak hajb'ilkantoj skab'il yoj yuh yehtoj yib'anh hunuj tzetet, maka yuh stzab'i yinh k'ul yinh hunuj tzetet. Haka'na yet ch'ijlaxkanh nixhtej unin yaja' ch'ewan chuh yanikoj anmah stel yinh. *Hachan yehkoj ni'an unin stel yinh smi'.*

HE *ye. Poseedor segunda persona singular.* Ha' ch'alniloj skab' anmah yinh hune'nhe makah. *He munil lanhan swatxi.*

HEB' *tx'nh. Ellos, ellas (pluralizador para personas).* Yet tx'ihal mak chjaq' b'inahoj ix, mato winaj. Yinhnhe anmah chuh jaq'ni b'inahoj. *Heb' naj munlawom ayahtoj swatx'en swi' hune' nhah tu'.*

HEB' JETB'I *tx'nh. Ellos, ellas (referente a personas).* Ha' challaxi yet ta ay tx'i'al anmah choche yala' ta yetb'ih hunteq'an anmah, yinh hunuj munil, mato hunuj kuyum. *Kaw lolo' chyutekanoj heb' jetb'i wesxa yektoj yul swi'.*

HEH *nt. Respuesta a saludo* Ha' hune' ni'an spajtze anmah yet chtihoxhnhelax yuh hunujxa makah, nixhtej unin, tzehtaj. *Heh nan xhi ya' Lol yet chtihoxhli ix Katin.*

HEHXOJ *uy. Jadear (perro por calor).* Ha' chuh metx tx'i' yet toxanhe ch'ah sk'ul metx yuh sikilal, toxanhe hasaniltij yaq' metx. Chhehxi. *Tohxanhe chhehxi metx ni'an tx'i' ch'ek' metx munil yinhtaj yahaw.*

HEJ *nt. Pluralizador de cosas y objetos.* Ha' hune' ni'an tzoti' chjakoj yuh yelwani ta tx'ihal hej tzetet chjaq' b'inahoj. *K'ulch'an jilni hej te' kaj sti' yatut xo' Ros.*

HEJ *b'. Tos de perro.* Hune' yab'il haka' k'ajach nuq' ch'ok yinh metx nixhtej tx'i', chhejla metx yuh, yuh xin haktu' sb'ih. Shej. *Mach chway metx ni'an tx'i' yuh yab'il hej aykoj yinh metx.*

HEKAL *yb'. Mañana.* Ha' hune' tz'ayik chjechma yayiloj yintaj hune' tz'ayik ay honh ti'nanh. *Hekal chtoj ya' komam munlahoj nahatlaj.*

HEK'A' *uy. Mover, cambiar de lugar, de posición.* Ha' chjuh yinh hunuj tzetet yet chkob'ilen yuh kohelni b'ay ch'ehi, haka'na hunuj mexhah, hunuj tx'at. Chshek'a' *Tonhetik'a chshek' ya' Nel yehob'al ni'an skaxhah b'ay k'uhan smelyuh.*

HEK'MOHOJ *uy. Desgarre de hueso o tendón.* Ha' ti' chuh hej kob'ajil yet ch'el yul yehob'al yuh hunuj huchan chjaq'le maka hej no' noq' mato hej tzetet ay sq'ab', snuq' maka yoj. chhek'mohi. *Tonhk'a chhek'mo sb'ajil heb' naj sajchom.*

HEK'OB'TAJNHE' *uy. Mover o cambiar de posición constantemente.* Ha' chjuh yet nahonhe chkohek'ni b'ay ay hej tzetet. Chshek'ob'tajnhe. *Tonhetik'a chshek'ob'tajnhe xo' Mikin yehob'al schem yul kuyum.*

HEL *b'. Préstamo.* Hakti' jalni yinh hunuj tzetet chjaq' paxoj sheleloj hunxa tzet x'aq'lax jet. Juhtelaxk'oj yet mach jet, haka'tik'a k'am. Shel. *Chhulk'oj ya' Mikin ya'q'a'kanoj shel asukal tet ix Malin.*

HELAN *yb'. Experto (a).* Ha' ch'allax yinh anmah yet kaw k'aynajxa yuhni hunuj tzetet, haka'na hunuj munil. *Helanxa xo' Antun schemli.*

HELA' *uy. Prestar (estilo trueque).* Ha' chjuh yet chkoq'anni hunuj tzetet haka' k'amilnhe haxkam ch'oknojnakoj juh kat slahwojtoj yaja' chto jaq'a' paxoj shelel, haka'na ixim wah, ixim ixim, te' hub'al. Chshela, chshelk'oj *Chshel xo' Xuwin hune' tab'an ixim wah tet ya' Nixh.*

HELA' *uy. Reemplazar, sustituir.* Ha' chjuh yet chjiniloj hune' tzetet, noq' maka anmah b'ay aykoj yuh janikoj hunxa sheleloj, mato yuh xilxa, mato yuh tz'il, maka yuh machxa k'uluj. Chshela, chsheleloj. *Chshela' ya' swi'al munil ho' xhuwan yinh smunil.*

HELB'AL *b'. Cambio, reemplazo (ropa).* Ha' hunuj tzetet ch'ok sheleloj hunujxa. Shelb'al. *Chyitoj ho' Antun shelb'al sxil sq'ap chyaq'akoj yinh q'inh*

HELELE *b'. Tocayo.* Ha' ch'allax yinh anmah lahan sb'ih b'oj hunujxa makah, jichan b'oj smam icham mato smi' ixnam maka smam smi'. Shelel. *Shelel ya' Kaxh yeh naj sk'ahol, naj b'ab'el winaj.*

HELOJ *uy. Cambiarse, reemplazarse.* Ha' chyij sb'ah yet ch'ok hunuj tzetet sheleloj hune' xa. Chheli. Chheli heb' ya' ssat ijb'alom yet koplal yinh mixhpilixh yet q'inhal.

HELQ'OB'AL *uy. Práctica para adquirir destreza o acostumbrarse.* Ha' hunuj tzet chuh mato chyakoj anmah yuhnheb'al chk'aykaniloj yinh mato chq'ay yuhni hunuj munil. Shelq'ob'al. *Helq'ob'al chuh yok hune' munil ti' tet ya' Antil.*

HELQ'OHOJ *b'. Acostumbrarse, lograr tener una destreza.* Ha' chuh anmah maka no' noq' yet chk'ayiloj mato chskuykan sb'ah yuhni hunuj tzetet chuh mak yehik'oj hunuj b'ay aya mato yinh hunuj makah. Chhelq'ohi. *Chhelq'oloj xo' ni'an schemli yinh k'ul.*

HELTXOM *yb'. Contrapuesto (al revés).* chuh yallaxpaxoj hetxom. Hune' tzetetal mach k'uluj chuh yoki. Sheltxom. *Heltxom chyutekoj heb'naj tzeh te' pulta.*

HEN *b'. Palomita de maíz.* Ixim sat ixim chq'antzelax sxol tzaq'aq' chwatx'i yinh stza' no' cheh maka wakax yet payxah. Ay hej el b'eh yalaxiktoj ixim ssat tzaq'aq', aypax el ssat ssam ch'alaxiktoj. Ti'nanh jicha yulxa xhaltin chwatx'i ixim. Shen. *Mach k'uluj ch'elikoj shen ix Kon xyaktoj sxol tzaq'aq'.*

HEN *b'. Maíz recocido.* Ch'allax hune' ti' yinh ixim ixim chtah kayel el yuhnhe spiq'inhb'i ixim yinh k'ul kat yok pichi'al. Q'a' piq'inhxa skok'tzelax ixim ssat ka'. Shen. *Ha' ixim hen chskoq'tze heb' ya' komi' ssat ch'en ka'.*

HENB'OJ *b'. Reventarse el maíz de recocido.* Ha' chuh ixim ixim yet chtah ixim kayel el, jichan chhewmokantoj ssat ixim, chkam shipk'apaxiloj ixim. Chhenb'i. *Chhenb'i ixim ixim ch'oknojkoj pichi'al yinh q'inh.*

HENNHE' *uy. Recocer el maíz.* Ha' chjuh yinh ixim ixim tahnajxatik'a kat janipaxatoj ixim tahoj hunekxa yuhnhe chpiq'inhb'i yinh ixim yuh yok pichi'al. Chshennhe. *Chshennhe heb' ya' komi' ixim tahnaj ixim ch'okoj yuh yaq'lax stxup heb' ya' komam chtoj iq'noj te' haq'ba'l yinh q'inh.*

HECHA' *uy. Desgajar.* Yet chkojanhniloj hune' tzetet nimej ni'an yinh yuh koq'ab', haka'na yet chjiniloj hunuj ixim ahan yinh yoj ixim awal. Shecha'. *Chshechiloj ya' komam ixim ahan chyiq'atoj yatut.*

HECHA'TOJ *uy. Llevar a alguien del brazo.* Ha' chjuh yet chonh ok yalanh sq'ab' hunuj mak machxakan yip yuhnhe kokolwakoj yinh yuh sb'elwi mato yiq'nikanh sb'ah. Chshechtoj. *Chshechtoj ya' Pel ya' smam icham yeb' yanab'.*

HIH *b'. Roble.* Te' te' nimej b'ay chuh yeltoj ste'al te' nhah, nimejal sxaj te', saj nixhtej xumakil te' kaw xin nimejkanoj yinh yoj te' yeb' xin nimejkanoj hun sxe' te'. Kaw ay yip te' yinh aq'inal b'oj xin si'al. Shih. *Saq'al yehkanokanh te' nimejtaj hih yul speyab' ya' Hoseh.*



Te' hih = Roble

HIJA' *uy. Deshojar hierbas.* Ha' chjuh yinh te' itah yet chjiniloj sxaj te' yuh janikoj te' tahoj, haka'na te' salwinaj mato te' tx'ab'in, maka hunujxa te' itah chkoloh. Chshija. *Chshij naj Manel te' tx'ab'in xchejlax yaq'aytoj naj sxol te' hub'al.*

HIJA' *uy. Explotar o hacer sufrir a otras personas en el trabajo.* Ha' chuh anmah yinh yetb'i yet kaw chyetakanoj mato cha'q'ni ek'oj ya' yanmah yinh munil. Chshija. *Kaw chshij heb' naj wes anmah ch'munlakoj yinh.*

HIJA' *uy. Limpiar algo halando hacia abajo (generalmente algo largo).* Ha' chjuh yinh hej tzetet etza hijan yeh yinh yet chkosuhni yinh maka hunuj tzet aykoj yul, haka'na hunuj te' ub'b'al te'. Chshija'. *Chshij ya' komam yul hune' te' ah chyaq'akoj yuh yiq'niltij ninoj ya' yul ha' ni'an snuq' ha'.*

HIJB'AL SAJCHIH *b'. Instrumento para prepara ixhte, extraido del maguey.* Te' tz'ulub' mohan yeh ch'oknikoj watx'eb'al sajchih, ximb'ilayoj te', xolb'al xin te' chyakoj heb' ya te' sajchih kat shijnihatij heb' ya te'. Shijb'al sajchih. *Lanhan swatx'en ya' Antil te' hijb'al sajchih.*

HIJO'ILTIJ *uy. Sonarse la nariz.* Ha' chjuh yinh kotxam yet chjiq'niltij mato chkosultij yal. Chshijiltij. *Chshijiltij ya' komam stxam kat shunikoj ya' yinh spayu'.*

HIKILIT *b'. Tinta jacobina (Jiquilite).* Hune' te' ni'an te' ay yelaw ch'oknikoj yanhaloj tz'ahb'al tzetetal. Shikilit. *Lanhan schaq'ni ya' mama' sxaj te' hikilit.*

HILAN *ehb'. Acostado.* Hakti' chuhkan hunuj anmah yet chyaqni xewoj snimanil jichan ssat te' pop, maka te' tx'atx. Hilan. *Hilantoj ya' komi' ssat stx'at haxkam ya' ay ya'.*

HILB'A' *uy. Acostar a alguien.* Ha chjuh yinh hunuj anmah yet chkob'atxb'anayoj ssat te' pop maka ssat tx'at. Chshilb'ahayoj. *Chshilb'ahayoj ya' Xhuxh ni'an skutz'in ssat tx'at.*

HILINAJ *yb'. Acostado (haberse acostado).* Hakti' chuhkan anmah yet kaw xax hilikanayoj. *Kaw hilinaj ya Pel b'oj hunxa ix yetb'i.*

HILOJ *uj. Acostarse.* Ha' chjuh yet chjaq'ni xewoj konimanil ssat hunuj te' pop, tx'otx' maka te' tx'at, chkob'atxb'ahayoj konimanil ssat, jichan yuh kowayi. chhili. *Chhili heb' ya' yawub' ssat stx'at yul anhteb'al.*

HILTANHNHE' *uy. Exterminar.* Yet ay hunuj tzetet ch'etaxkantoj, machxa swatx'eb'anil hakana' hune' te' te' makato hune' no' noq'. *Hiltanhnhe' matxa chu swatxi'.*

HIMICH *b'. Honda grande (de cuerda).* Hune' munlab'al haka' no' ulah, watx'eb'il yinh tx'anh tx'anh ayikoj stzumal, ch'oknikoj k'ojb'al tzetetal, ch'en nimej k'ojwal ch'oktoj yul sstz'umal kat shoynik'oj anmah yuh sk'ojwatoj. Shimich. *Sk'oj kanh ya' Antun no' sajcheh yinh tx'anh himich.*

HIMXOJ *uj. Colgar (como la piel que cuelga).* Yet ay hunuj tzetet t'unhan sxol kaq'e', maka hune' anmah etza tz'uhan yeyi ha' b'ay chuh janikoj hune' tzoti' himxoj ti'. Chhimxi. *Toxanhe chhimxi stz'umal sq'ab' ya' Meles.*

HINAN *yb'. Abandonado, desamparado.* Hune' anmah schukilnhe aykan ssat yib'anh q'inal, mach mak cht'anxikoj yinh. *Hinanxa ya' komi' haxkam xkamkantoj yichamil ya'.*

HINANNHE' *uy. Abandonar, desamparar.* Ha' chuh anmah yet mach stz'a' sk'ul yinh yuninal mato hunuj yetb'i chyanikanoj schukil, chstinhchakanoj . Chshinannhe. *Heb' ya' mi'e ti' mach chshinannhe heb' ya' nixhtej yuninal.*

HINANSK'UL *b'. Decidido, arriesgado.* Hakti' jalni yinh hunuj anmah mach chxiw yuhni hunuj tzetet mato tx'oj maka k'ul. *Kaw hinansk'ul xo' Ramon ti' yinh smunil.*

HINHAT *b'. Semilla.* Jichan nixhtej sb'aq' maka sstat hej te' ch'oknikoj yuh stz'unlaxi kat spohchaloj. Shinhat. *Chstz'un ya' Manel ixim hinhat q'ej ssat.*

HINHATB'AL *yb'. Semillero.* Ha' hune' ni'an tx'otx' b'ay kaw tzunb'al hinhat yehi jichannahi, ixpix, ich mato hunujxa. *Sxol stx'otx' ya' hesus kaw shinhatb'al te' manhku'.*

HINCHA' *uy. Abandonar* Chuh jalnipaxoj tinhcha'. Ha' chuh hune' anmah yet chyanikanoj schukil hunuj tzetet, noq' maka anmah yilal stanheni. Shincha' *Chshinhcha' ix Matal ho' yichamil yuh yuk'umal.*

HIP *yb'. Necio.* Hakti' yallax yinh anmah mach chsb'ejkan yuhni hunuj tzetet mach yetwanoj yuhteni, mach chyab'etoj tzet ch'allax tet. *Kaw hip naj Antun haxkam mach chsb'ejkanoj naj yuk'i.* Q'a' b'ey Ewan nhah ch'ok hune' tzoti' ti'.

HIP *yb'. Acostumbrado, aclimatado.* Chjala ta haktu' chyuluj anmah yet kaw q'aynajxa yinh hunuj tzet chuh, mato kaw k'aynajxa yinh. *Kaw hip heb' naj munlawom yuh xin saq'al smunlakan heb' naj.* Q'a' b'ey Ewan nhah ch'ok hune' tzoti' ti'.

HIQ' *b'. Sonido glotal, (que se representa con saltillo o apóstrofe).* Ha' hune' ti' chyiq'toj hej snuq'al tz'ib'a kaw ay yip jalni, ckob'ile hune' ni'an yixmab'anil yul konuq' yuhnheb'al jalni. Shiq'. *Ay hej snuq'al tzoti' nanxa ch'elnakoj hej tzoti' b'ay aykoj ta mach chjakoj hiq' yinh haka' hatx'b'al yeb' hatxb'al.*

HIQ'A *uy. Aspirar, inhalar.* Yet chkohiq'ni hej tzetet haka' kaq'e', nhub', mato hunujxa

tzet ch'ek' sxol kaq'e'. Chshiq'a. *Tx'ihal kaq'e' chshiq' ix ni'an yuh yaq'ni anhe.*

HIQ'A' KAQ'EQ' *uy. Respirar.* Yiniktoj anmah maka no' noq' kaq'e' yul stxam, yuh yiq'ni shaq'oh b'oj yab'en sxuq'al sham hej tzetet. Chshiq'a'. *Chkam anmah ta mach chshiq' kaq'eq'.*

HIQ'K'ULAL *ku. Prisa.* Yet anhexanhe chuh yijni sb'ah hunuj tzetet yuh machxa chyaq' q'inal tet, machxa yaq'anhk'ulalil chyute sb'ah. *Hiq'k'ulalxanhe chyuk'aytoj ya' Malin yulul.*

HIQ'ONOJ *uy. Respirar agitadamente.* Ha' chjuh yet anhexanhe chjiq' kohaq'o', anhexanhe chkohijq' kaq'eq' yuh sikililal, jichn yuh jaq'ni anhe mato juteniloj hunuj munil kaw ya'taj maka yuh joq'i', Chhiq'oni. *Toxanhe chhiq'on naj ni'an yuh yoq'i.*

HIQ'WILAL *b'. Ahogo.* Yet shiq'nitoj anmah maka no' noq' ha' ha' maka yitah kat stohkan yul bay chyiq' shaq'o. Shiq'wilal. *Hiq'wilal x'iq'ni no' ni'an schiyoh ya' Pel.*

HIQ'WOJ *uj. Ahogarse.* Smaji b'ay chyiq' anmah maka no' noq' shaq'oh yuh ha' ha' maka itah. Jichan ha' yet chkajachb'i konuq' yuh hun ti' kat yelpaxkanoj tzet chmajchen kohaq'o tu', q'a' yet lanhan kowa'i matoh yet chonh ek' sxol ha' ha' kat jaq'len hun ti'. Chhiq'wi. *Lanhan sq'axpon no' cheh yul ha' niman xiq'wi no'.*

HIQ'OB' *b'. Tosferina* Hune' naj yab'il kaw txahul yeh yul ssat anmah haxkam q'ajachnuq'nhe chuh yichikanh yaja' lahwi tu' kat stohkan niman haxkam xa tohkan shaq'o anmah yuh. Tamax ch'ichikoj sq'ajachb'i yul snuq' anmah yuh hun ti', machxa chtanhi. Chkam anmah yuh showal naj ta mach petoj ch'anhtelaxi. *Kaw chkamtoj anmah yuh komam hiq' yet payxah.*

HIRWOJ *uj. Volar.* Hakti' jalni yinh tzet chuh no' ch'ik, mato no noq' ay sxik' yet ch'ek' no' sxol kaq'e'. Chhirwi. *Nahat chhirwi no' palamuxh.*

HITXB'ILE *b'. Vestido, falda.* Sxilq'ap heb' ya' ix wes haka' q'ap chanhe chakoj yinh yuh smachejchen snimanil, watx'eb'il yinh q'ap q'apeh, ayikoj sut'banil yinh ha' chhojnikoj yinh heb' ya'. Yhitxb'il. *Kaw k'ulch'an jilni yhitxb'il ya' komi' aykoj.*

HITX' *b'. Zumbido (ruido que produce algo delgado y largo al ser lanzado por el aire).* Snuq'al ch'eltoj yinh hune' tzetet tz'ulik b'oj nimejal stel yet chhixlaxk'oj sxol kaq'e'. *Hitx' xhih yay te'te' yinh no' cheh yuh ya' komam.*

HITZANTAJ *yb'. Un poco grande.* Hunuj tzetet, te', noq', mato anmah, nimejal ni'an yinh. *Hitzantajxa no' ni'an txitam makoloq'o.*

HITZA' *uy. Arrimar.* Ha' chjuh yinh hej tzetet chjiloj yul yehob'al, tonhe chkohatxtoj ni'an yuhnheb'al yel b'ay ayikoj. Chshitza'. *Chshitza' ix ni'an te' xhilah yalanh.*

HITZA'IKOJ *uy. Acercar.* Ha' chjuh yinh hunuj tzetet yet chjanikoj sk'atanh hunujxa yetb'i maka hunujxa tzetet. chshitzakoj *Chshitzkoj ya' komi' nixhtej shaq'bal sk'atanh nixhtej stihoxh.*

HITZA'ILOJ *uy. Alejar.* Yet ch'ilaxiloj hune' tzetet sk'atanh hune' anmah mato hunujxa tzetet. Chshitza'hiloj. *Xshitza'iloj naj Pelnan ch'en ch'en sk'atanh.*

HITZA'KOJ SPAY *uy. Ponerle más fuego a algo.* Ha' chjala yet chjaniktoj yaq'b'il te' si' yalanh hunuj tzetet yuhnhe mach chtanhiloj q'aq' yalanh. Chshitza'koj spay. *Chshitza'koj ix ni'an spay te' hub'al xyahtoj smi' yib'anh q'aq'.*

HITZB'IL *yb'. Arrimado.* Hunuj tzetet elnajxatoj ni'an yul yehob'al. *Tonhk'a hitzb'ililoj stxonh ya' Mikin yul yehob'al yet ch'apni ya' txonhb'al.*

HITZWOM *b'. Arrimador (quien arrima).* Hune' mak chhitzniloj tzetet yul yehob'al. Shitzwom. *Ay hune' teq'an heb' ya' hitzwom kanyaxh ay sxol heb' ya' komi' ch'nikanh q'alem yul yatut tihoxh.*

HIT'AN *ehb'. Posición ordenada en fila.* Hakti' chuhkan hej tzetet kaw tohol chuh kotxolb'ankantoj hune' yinhtaj hunxah. *Hit'an yehtoj te' aq'in yuh ya' tzehwom te' swi' yatut.*

HIT'B'AB'IL *yb'. Ordenado en fila uno tras otro.* Hakti' chuhkan hej tzetet chkohit'b'a. *Hit'b'ab'iltoj ch'en najach yuh ya' Antil.*

HIT'B'AHOM *b'. Ordenador (quien ordena cosas en fila).* Mak chhit'b'antoj tzetet. *Hune' naj ni'an chyaq'len hitb'ahom loq'al yinh ya' watx'ehom loq'.*

HIT'B'A' *uy. Ordenar en fila.* Ha' ti' chjuh yet chkotxolb'an hej tzetet yinh tohol hune' yinhtaj hune'xa. Chshit'b'a. *Chshit'b'atoj ya' komam tx'otx' loq' yuhnheb'al staj tx'otx'.*

HIT'WOJ *uj. Ordenarse las cosas en fila.* Ha' chuh hej tzetet hit'an chuhtuj . Chhit'i. *Chhit'i hej ch'en ch'en ch'ay snajachoj stx'otx' anmah.*

HIX *b'. Ejote.* Te' hub'al q'inhto aytoktoj yul stz'umal, hixan yeh te' yuh xin haktu' sb'ih te'. Shix *Hix te' swatx'e ya' mimi' slob' nixhtej yunin.*

HIX *b'. Día calendario maya Popti'.* Hakti' sb'ih hune' tz'ayik yet te' stxolil q'inal Popti'. Yinh hune' tz'ayik ti' kaw yetwanoj jaq'ni yuch'antihoxh tet komi' tx'otx' yuh sunil nixhtej tzet ch'aq'ni ek'oj juh. Hix tz'ayik yaq'b'al xo' Ewul.



Hix = Día del calendario maya

HIXAN *yb'. Alargado, delgado, erguido.* Hune' tzetet tz'ulik yinh, tohol yehi, etza nimej stel, haka'na te' ah, mato te' ub'b'al, te' chemb'al te'. *Hixannhe yeh ich tz'ib'lob'al xsloq' ya' kuywahom.*

HIXA' *b'. Lanzar algo liviano al aire.* Ha' ti' chjuh yet chjanitoj hunuj tzetet kaw hanhan sxol kaq'eq' yuhnheb'al yapni hunuj b'aytu'alikoj maka yuhnhe kosajchi. Chshixtoj. *Chshixtoj naj ni'an sb'oq'wi smam sxol kaq'eq'*

HIXB'IL *yb'. Lanzado (cosa liviana al aire).* Hakti' chyuhtuj hej tzetet hanhan sb'ejlaxtoj sxol kaq'e' yuhnheb'al yapni hunuj b'aytu'alkoj. *Hixb'il chuhtetoj naj ni'an sb'oq'wi' smam maq'anlax tet.*

HIXOB'TAJNHE' *uy. Mover algo largo al aire (como columpio).* Ha' chjuh yinh hunuj tzetet hojan maka hixan yehi yet chjanik'oj sxol kaq'eq'. Shitxob'tajnhe'. *Chshixob'tajnhe ya' Pel t'unhkulich b'ay ayahtoj ni'an skutz'in.*

HIY *b'. Jilote (elote tierno, antes de formar granos).* Ixim q'inhla hahan lanhanto spak'itij nab'a harb'en hexto, yalanhto mach chtxuyumb'iloj ixim. Kaj jilni nixhtej sxil swi' ixim yet hakti' ixim. Chyalotpax hi yinh ixim. Shiy. *Hiyto yul yawal ya' Palas Mek.*

HICHAQ' *b'. Especie (variedad) de bejuco.* Hakti' yallax yinh hune' smajanil hej te aq' kaw nimejal ch'ek' leq'ohi. Shichaq' *Nimejal ch'ek' leq'o te hichaq' sxolaj q'eb'taj.*

HICHA' *uy. Bajar frutos tiernos (casi terminándolos).* Anmah ch'inihaytij ssat hej tz'unub' sunilta sxaj chikanaytij yuh iq'k'ulal, yaja' etza machxa ssat hej tz'unib' tu' chakanoj. Chshichayoj. *Xb'eyik'oj heb' naj elq'om shichaytij ssat smanhku' ya' Manel.*

HICHOM *yb'. Ajustado (objeto dentro de algo hueco).* Hakti' chyuhkaniktoj hunuj tzetet kaw k'uxannhe chyuktuj yul hunujxa, kaw kaw chyuhkaniktoj. Haka'na hunuj sba'q' te' ub'b'al, maka hunuj te' te' yul hunuj holan. *Hichom chyuktuj te' tesip yul sholanil ch'en samch'en.*

HOBO' *uj. Arrancar hierbas o malezas en los*

sembrados. Yet ch'i'laxkan stelajil tx'otx' tx'otx', haka'tik'a kohoq'nikanh. Chshob'o, chshob'atij. *Chshob'atij ya' Mek nixhtej telaj sxol stz'unub'.*

HOB'IX *ku. Dentro de cinco días (de hoy en cinco días).* Haktu' jalni tato yinhto howeb' tz'ayik chuhuj hunuj tzetet maka ch'ek'oj yuxin mach chk'ay sk'ul anmah yet ch'ek' hune' tzetet tu'. *Yinh hob'ix chtoj ya' Manel Konhob'.*

HOB'OKANH *uy. Inventar chismes o falsedades.* Yet chjichenkanh hej leq'ti'al yinh hunujxa anmah, yuhnhetik'a skan tx'ojal yinh ssat hunujxa maka. Chshob'kanh. *Chsob'kanh ix Xuwin leq'ti'al yinh naj Pel.*

HOB'WOMKANH *b'. Chismoso, quien inventa chismes.* Hakti' jalni yinh maktaj ch'ichenkanh hej leq'ti'al yinh hunxa anmah, yuhnhetik'a skan tx'ojal yinh ssat hunujxa maka. Shob'womkanh. *Kaw hob'womkanh tzoti' ix Nikol, haxkam mach tzet chuh ix.*

HOH *b'. Cuervo.* Hune' sb'ey no' ch'ik, q'ej jilni yinh, sxolaj te'lajb'al ay no' nimejal supsti' no' yet chawi no' etza sb'ih tik'a no chala. Shoh. *Kaw ch'awi no' hoh yul speyab' ya' Manel.*

HOH *b' Palomita de maíz (tostada en estiércol de caballo).* Ixim ixim chlinhmo yuh sq'antzelax sxol stza' no' cheh maka wakax, yet chlinhmo ixim saj jilni chukaniloj. *Xq'anb'i ixim shoh ya' Antil.*

HOH *b'. Cuervo.* Hune' majan no' ch'ik, q'ej hutxunhe sunil snimanil no', yetb'i sb'ah no' b'oj no' ch'ok. Shoh. *Ch'awihaytij hune' no' hoh swi' ch'en ch'en.*

HOHO' *uy. Limpiar frotando.* Yet chkosuni hunuj tzetet ay tzet t'okanikoj yinh haka'na tza'e mato tz'otz'ew. Chshoho'. *Chshoho' ya' mimi' syutz ni'an stz'ul yet chshelni ya' stxow.*

HOHO'KANH *uy. Borrar (letra u otro de un papel).* Yet sulaxkanh hej tz'ib' maka hunujxa tzetet ayayoj ssat hunuj te' hum. Chshokanh. *Chshohkanh ix ni'an kuyum hum shunil hej hitz' xyayoj ni'an snoh ssat yum.*

HOHCH'OK *b'. Clarinero.* Ch'ik q'ej jilni jichan chjil no' yul hej wayanhb'al, ch'ek' no' slob'kanh yixim no' chiyoh sti'laj hej te' nhah ch'eranxanhe no' yet ch'awi no', kaw skajyat sb'ah no' b'oj no' usmij. Shoch'ok. *Chul no' hohch'ok slob'kanh yixim no' chiyoh stinhal te' nhah.*

HOJAN *ehb'. Fila.* Yalb'anil hunq'ahan hej no' noq' mato hujxa tzetet hojb'ab'il. *Hojan yeyoj anmah yul b'eh.*

HOJB'A' *uy. Alinear, poner en fila.* Yet stxolil yetoj hun teq'anil anmah, noq', ijatz mato hunujxa tzetetal. Chshojb'a'. *Chin hojb'a no' cheh yul b'eh.*

HOJOB'NHAH *b'. Aldea de Jacaltenango.* Hakti' sb'ih hune' ehob'al aykoj sxolb'al Ynhch'ewex b'oj Hujlinhah. *Kaw nahat sb'ehnhe ya' komam yuh yapni Hujlinhah.*

HOJOMILOJ *b'. Ladrón.* Anmah kaw telan yek' hojon yin hune' tzetet machyetoj, aka'na mak chyakoj sb'ah yahawoj hej tx'otx' tx'otx' mach yetoj. *Kaw hojomhiloj tx'otx' heb' naj q'alom ti'.*

HOJOWI' *b'. Hongo del maíz.* Hakti' sb'ih hune' syab'il ixim ixim. Hune' k'olan q'ej txijtxonhe chyukuj yinh swi' ixim ahan yet lanhan ichi yok sq'anil ixim. *Aykoj hojowi' yinh ixim yahan ya' Santyaw.*

HOJO' *uy. Apretar.* Janik'oj hunuj tzetet hojan yinh hunujxa tzetet, haka'na tx'an tx'an yinh hej te' te', maka yinh snuq' no' wakax. Chshojo'. *Chshojo' ya' Santyaw sk'ul no' Cheh.*

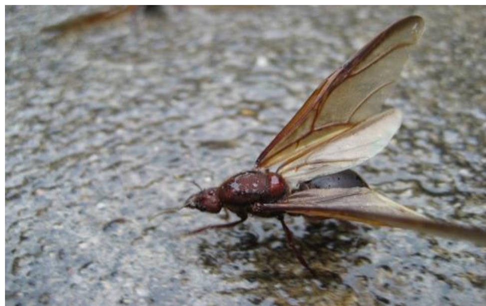
HOJO'TOJ *uy. Llevar consigo varias cosas personas o animales como en fila.* Yet chjinitoj tx'ihal tzetet anmah mato noq' jinh, yaja' to hit'an yehi kat stoh jinhtaj. Chshojo'toj. *Chshojo'toj ya' Mek shunil sk'ahol yinh munlahoj.*

HOKAN *ehb'. Hondo, hundido.* Hune' tzetet holan yul mato paxnajayoj yul haka'na hunuj

sek', hunuj xih. *Hokan yeh yul ch'en sek' chsloq' ya' Nixh.*

HOKAN *b'. Hondonada, joya.* Ehob'al mato hune' ssat tx'otx'otx' nahat ayayoj yinh hunkamojxa tx'otx'. *Yul hune' hokan aykoj konhob' Sti' ha'.*

HOKOX *b'. Zompopo de mayo.* Hune' no' ni'an noq' lahan jilni b'oj xin no' sanik tonhe q'a' nimej no', kaw nimej spitxi syutz. Ha' yet ch'ok, ha' nhab' (yinh mayo maka julyo), kat yeltij no' yul sholan yaj hanhk'anhe yet tato nimej nhab' chyute sb'ah . Kaw xuq' slohot no' yuh xin chtzab'laxayoj no', kaw chmajlax no' yul stx'otx'al hej konhob' yuxhtaj sb'ah. Shokox. *Chtoh heb' ya' komam majo' hokox b'et q'axnal tx'otx'.*



No' hokox = Zompopo de mayo

HOK'AL *b'is. Cien.* B'isb'al howel el aykoj hunk'al yinh. *Hok'al hab'il x'apni ya' Kantel yet xkam ya'.*

HOK'B'IL *uy. Arrancado (algo sembrado).* Hakti' chyuhkan nixhtej telaj chjikanh mato chkohok'kanh, chyaliloj ta somanta sxe' chjiq'kanh. *Hok'b'il xyuhkanh stx'ab'in ya' Antun yuh heb' naj elq'om.*

HOK'O' *uy. Arrancar.* Yet chjinihatij hunuj ni'an telaj tz'unb'il yuh koq'ab', yaja' shunil b'oj sxe' chjihtij. Mato hunujxa tzet tz'unb'il yaja' sunil chjil jiq'a'tij. Chshok'o'. *Chshok'kanh nixhtej unin te' itah yul speyab'.*

HOL *b'. Pájaro carpintero verde.* Hakti' ch'allax yinh hune' smajanil no' ch'ik chtz'ujni te' te'. Shol. *Tz'ujanxanhe yaq'ni' no' hol yinh te' pit.*

HOLAN *b'. Agujero, hoyo, apertura.* Hune' setan ay yich, b'ay ch'aytoj hej tz'unub', jichan chjal pax yinh hej xab', mato hunujxa tzetet nimejal yul. Sholan. *Kaw nimejal holan swatx'e ya' Manel b'ay ch'ayojtoj te' chap.*

HOLB'AL TX'AL *b'. Devanadera de hilo.* Hune' te' munlab'al te' ch'oknikoj yuh heb' ya' chemlom. Yinh te' chsoyikoj heb' ya' tx'al tx'al yuhnhe sholnitoj heb' ya' tx'al. Kanheb' te' linhan yehkanh, aypax te' chskulusnhe sb'ah yib'anh b'oj yalanh te' (te' linhan tu'). Ay hunxa te' pilpil yinh linhan chuhkanh ha' xin te' ch'ok sxolb'al te' kulus tu', kat shoyni sb'ah. Sholb'al tx'al. *Machxa ch'oknikoj sholb'al tx'al ya' mimi' yuh.*

HOLOWEX *b'. Lechuza (especie de ave).* Ch'ik nimejal stel ay sxil no' q'an jilni, sxol q'an aypaxatij tz'ibin. Sholowex. *Telan chuh yoq' no' holowex ch'ek' aq'b'al.*

HOLO' *uy. Perforar. Hacer agujero.* Janikoj holan yinh hej sk'ul mato yinh ssat hej tzetet. Sholo'. *Chsholo' ya' tzehom te' hune' holan yinh te' aq'in.*

HOLO' *uy. Desenredar.* Yet ay hunuj tzet sukchanajtoj, mato lek'leb'ilkan sb'ah yuh, kat xin jok kotihnojiloj mato kowatx'enojayoj. Chsholo. *Chsoltoj xo' Luch tx'al tx'al.*

HOLO'TOJ *uj. Desarmar o deshacer nudos.* Ha' chuh anmah yet chshajni hunuj tzetet kaw k'ul yeh smajcheb'anil kat stixhnitoj shunil ay yul, jichan yuh swatx'eni. Ch'allaxpax yinh tx'anh tx'anh ximb'il yinh K'ul. Chsholo'toj. *Chsholo'toj ya' Manel ch'en nhelb'al yuh swatx'enayoj*

HOM *b'. Planta rastrera, guacal.* Hakti' sb'ih te' ni'an te' b'ay ch'eltoj te' hom ch'oknikoj netb'alil. Tohnhe ch'ek' lek'o te' ti', nimej xin ssat te'. Shom. *Stz'un naj Manel te' hom kat swatx'enayoj naj te' yinh netb'alil yuh stxonhni.*

HOM *b'. Guacal, recipiente.* Hunq'ahan te' net hokan yul, chwatx'i yinh ssat te' hom ti'. Jichan yul kusinah ch'oknikoj te' b'oj xin letxb'al ha'il. *Lanhan sayni naj Antil hunuj*

shom ch'oknikoj yuh stx'ahni sq'ab'. .

HOMAN *b'. Garza, garrapatera.* Hune' no' ch'ik, tx'anhankanh yoj, nimejal snuq', ay no' saj, aypaxoj no' kajhutxunhe yinh, ha' no' ti' chloniloj no' sip yinh hej no' noq', yaja' chslohpaxoj no' kay. Nanannhe sb'ey no'. Shoman. *Chslohatij no' homan no' kay yul ha' ha'.*

HOMAN PECH *b'. Garza blanca.* Hune' no' ch'ik saj'inh, tetx'an yeh yoj no', tx'inhan yeh snuq' no', chsloh no' no' kay, yuhxinto sti'nhetik'a ha' ay no'. Shoman pech. *Machxa chulik'oj no homan pech b'et Tz'ikinte'.* B'et Tz'ikinte' q'a' choknikoj hune' tzoti' ti'.

HOMANQ'AB' *b'. Mala mano (no rinde lo que hace).* Yalb'anil hune' anmah yet mach chyil yinh tzet swatx'e yinh smelyuh maka mach spixan ch'en melyuh yul sq'ab'. *Kaw homanq'ab' naj yichamil ix ni'an lanhanto smohyi.*

HOMANTX'IX *b'. Cardosanto.* Hune' te' ni'an telaj lahan jilny boj te' kulixh, tonhe te' ti' kaw ay stx'ixal xaj te'. Shoman tx'ix. *K'ulch'an jilni xumak te' homantx'ix.*

HONON *b'. Abejorro.* Hune' no' noq' yetb'i sb'ah b'oj no' kajxuh, mato no ajan. No' ti' kaw nimejal no', q'ej'inh yinh no', kaw ya' chchiwa no', mach skab'il no' chyaq'a. Jichan yinh hej te' te' aykoj yinh swi' nhah ha' tu' b'ay shol no' ni'an sholan b'ay ch'ehi. Shonon *Ay hune' no' honon ayikoj sholan yinh te' te'.*

HOP *sn. Sonido que se produce al tomar líquido caliente.* Hune' snuq'al chyaq' koti' yet chjuk'ni ixim kajla ulul maka kajla yal itah, mato hunujxa tzetet ha' yehi. *Hop hop xhihxanhe sti' ya' Mat chshopni ya' ixim kajla ulul ahan.*

HOPB'EN *yb'. Orificios de ruptura en algo.* Hej b'ay hopantoj hunuj tzetet, hej sholanil chkani, haka'na q'ap xilla xilq'apeh. Shopb'en. *Hopb'entajxanhe skamixh heb' naj chkanhalwi yinh kanhal max.*

HOPO' *uy. Tomar atol, haciendo ruido (sorbear).* Ha' chjuh yet chjuk'ni hunuj ulul maka yal itah kaw kaj yaj ay ni'an snuq'al chyaloj koti' yuh xin hakti' jalni yinh. Chshopo'. *Toxanhe chshop ix Tulis ni'an kajla yal tx'ab'in stxika.*

HOPO'TOJ *uy. Romper.* Hakti' chjalpaxoj yet chkotzilnitoj hej tzetet haka' q'apeh mato naylo, maka hunuj tzetet lab'an ninoj. Chshoptoj. *Chshoptoj naj Xhap, skamixh naj Manel.*

HOQ'CHAHOJ *uj. Roncar.* Yalb'anil hune' anmah mato noq' yet kaw chk'anh stxam yet lanha xwayi. Chhoq'chahi. T*ohxanhe chhoq'cha stxam ho' Pelip chway ho'.*

HORCHAHOJ *uy. Borbotear.* Hakti' chyute hunuj tzetet kaw chhuji, ch'elkan snuq'al shujikanoj. Chhorchahi. *Toxanhe chhorcha ixim b'itx yib'anh q'aq'.*

HOS *b'. Huevo.* No' ni'an k'olan maka tzuhan chyaq' no noq' chnhani, yinh xin chpitzk'atij yaq'b'il no'. Hay hune' ssajil no' kaw chlijo yul ha' hoynhe hunxah ni'an setan sq'anil no', ha' chpak'i noq'al tu'. Jichan ha' no' alom noq' haka' no' pech, maka no' tunuk, no chiyoh maka no' nixhtej ch'ik ch'aq'ni shos ti', yaja' chyaq'pax no' lab'ah yet. Chkoloh yet no' alom noq' ti'. Shos. *Tzuhan jilni shos no' tunuk.*

HOSB'AL TE' *b'. Cepillo para madera u otra cosa que sirva para lo mismo.* Hune' tzetet ay yeh b'oj xin yip ch'oknikoj yuh kohosniloj yinh hej te' aq'in. Hunk'ahan ti' etza haka' jilnhi ch'en nhelb'al jilni tonhe q'a' hixan yinh b'oj xin ay hune' ni'an k'upb'al aykoj yiktajb'al ha' chschixik'oj heb' ya' mama' yib'anh te' aq'inh yuhnheb'al shoswahi. Shosb'al te'. *Chswatx'ehayoj ya' Antil hune' shosb'al te' yinh smachit maq'ahtoj.*

HOSB'EN *yb'. Algo que presenta señales de haber sido sepillado o limpiado con dedos o algo suave).* Hunuj tzetet chjilkoj yinh ta mahoslaxiloj yinh haka'na te' te'. Chjalpax yinh hunuj netb'al b'ay chjila ta ay tzet xhoslaxatij yul. *Hosb'entajxanhe yulaj hej sek' yuh ho' luk, haxkam xuq' itah chyab'e ho'.*

HOSB'IL *yb'. Raspado, cepillado.* Te' te' ch'ilaxiloj yehomal yuh hej ch'en hosb'alte'. *Hosb'ilxa yaq'in ya' Pel chsloq'ni ya' te'.*

HOSE *b'. Testículo.* Sb'ih tzetet ay sxolb'al yoj no' noq' winaj b'oj heb' ya' winaj hat xin ayiktoj yinhatil no' b'oj heb' naj. Shos. *Kaw nimelaj shos no' scheh ya' Antil.*

HOSEH *b'. José.* Sb'ih heb' ya' winaj chtitikoj yinh yab'xub'al wes. *Kaw k'ul chuh smunlakan ya' Hoseh.*

HOSKIXHTAJ *b'. Resto (sobrante).* Stz'ulikal hej tzetet chkankanoj. Shoskixhtaj. *Hoskixhtajnhe xukanayoj stx'ab'in ya' komi' sloq'o.*

HOSK'UM *b'. Ayote de cáscara sencilla.* Yetb'i sb'ah te' b'oj te' k'um, yaj wal te' ti' q'a' piq'inh stz'umal te'. Shosk'um *Kaw xuq' kolohni stz'umal te' hosk'um.*

HOSLAHOJ *uy. Cortar bien.* Yet kaw huneknhe chuh sk'uplunahayoj hunuj tzetet. *Chinhe yaq' hoslahoj ya' Xhuxh yinh sb'ul no' kamnaj wakax.*

HOSOM TE' *b'. Cepillador (quien cepilla).* Ha' ti' chjal yinh hunuj anmah chhosni yinh te' te' yuh ch'en hosb'alte' makato hunujxa tzetet. Shosom te'. *Chxub'li ya' hosom te' chmunla ya'.*

HOSOM TZ'UM *b'. Curtidor de cuero.* Anmah chmunlanhen swatx'en hej tzetet yinh stz'umal no' sajcheh, stz'umal no' wakax.Chuh jalni paxoj hoxom tz'um. *Chswatx'e ya' hosom tz'um no' paq'an xanhab' yinh stz'umal no' wakax.*

HOSOMTE' *b'. Carpintero.* Ch'allaxpax hun ti' yinh anmah chhmunlanhen hej tzetet ch'oknikoj yul nhah yinh te' te' haka' te' tx'at, te' chem, te' mexhah. *Chsloq' ya' hosomte' te' k'ulla aq'in.*

HOSO' *uy. Cepillar madera.* Hakti' jalni yet chkosuhni te' te', maka chkohatxiloj hej b'ulkixhtaj aykoj yinh te' yinh hunuj ch'en hosb'al yuhnhe stx'utx'u'b'iloj ssat te'. Chshoso'. *Chshoso' ya' Antun ssat te' aq'in.*

HOSO'ATIJ *uy. Quitar restos de líquido o masa con los dedos o algo suave de un recipiente.* Ha' ti' chjuh yet chjiniloj hej ch'akb'en maka ninoj yal tzetet chkan yul hunuj netb'al jichan yuh yiximal koq'ab' maka hunuj tzetet lab'an yinh, haka'na ixim wah. Chshosatij. *Chshosatij naj tzeh itah xkan yul xhaltin yuh yoch.*

HOSTZ'UNUN *b'. Garbanzo.* Yalb'anil hune' smajanil hej te' hub'al. Shos tz'unun. *Kaw chsloh ya' Malin te' hostz'unun b'oj yichamil.*

HOTOL *b'. Chacha, tipo de ave con un canto escadaloso y alegre.* Hune' sb'ey no' ch'ik etza lahan jilni b'oj no' tz'ul tunuk, jichan ay yetb'i no' ch'ek' no'. Chtak'wi no' yet chyab'en no' yel yaw yetb'ih. Ssat te' itz q'a' chsloh no'. Shotol. *Kaw tzalalal jab'en yel yaw no' nixhtej hotol sxolaj te'laj' b'et q'axnal tx'otx'.*

HOTOL *b'. Capulín, tipo de planta con fruto parecido a la uva que lleva el mismo nombre.* Hune te' ni'an te' haka' te' chap chyuh ssat, k'ol k'ol yinh kaj jilni yelaw. Etza chi' kolohni ssat te', yaj q'a' ha' no' sotz' chlohni. Shotol *Kaw chslohkan nixhtej unin ti' te' hotol yet payxah.*

HOTO' *uy. Escarbar tierra con la mano.* Yet chyinihatij anmah, mato no' noq' tx'otx' tx'otx' maka tzetet haka' pojoj yuh sq'ab'. Chshoto'. *Chshottoj no' mis tx'otx' tx'otx yib'anh stza'.*

HOTXB'AL SAH *b'. Época (tiempo) donde se prepara la tierra para la siembra.* Yet ch'ichikoj heb' ya' munlawom swatx'en ssat tx'otx'otx' yuhnhe k'ul chuh yul tzunub'. *Ch'ichikoj hotxb'al sah xhi ya' Hulyan tet smam.*

HOTXO' *uy. Raspar una superficie con instrumento filoso (suelo con azadón, tabla con cuhcillo).* Jiniloj tzetet kaw yekoj yinh hej ssat tzetet yuh ch'en munlab'al ay yeh. Chshotxo'. *Lanhan shotxniloj ya' Malin sk'ejal tx'otx' sxih yuh nhijb'al.*

HOTX' *b'. Derrumbe, erosión (lugar erosionado).* Yet chnukwi tx'oxt' tx'oxt' cha'ni ha' nimejtaj nhab', hak tu' jalnipaxoj yet chtoh tx'oxtx' tx'oxtx' yuh ha' elomha'. *Niman hotx' x'ok yinh sk'ul wuitz yuh ha' nhab'.*



Hotx' = Derrumbe

HOTX'B'AT *b'. Busqueda de restos luego de cosecha.* Jek' kosaynoj hub'al mato nhal yet maxahatx'lax ixim nhal. *Chtoh ya' Palas hotxb'at q'axnal tx'otx' b'oj yixal.*

HOTX'B'AT *b'. Bagazo, resto de producto que se queda después de la cosecha (maíz, frijol).* Hun'k'ahan ch'akb'en chkan ssat tx'otx' txotx' yinh hej tzunub' xax ahi. Shotx'b'at. *Kaw tx'ihal hotxb'at chkankanoj yuh ya' Ramon b'oj sk'ahol yul speyab'.*

HOTX'B'ATNHE' *uy. Realizar busqueda de restos de producto en el terreno luego de cosechas.* Yet ch'ichikoj heb' ya' munlawom sayni hej ch'akb'en chkan yet lawi yah hej tz'unub', akana' yoj wahtanh b'o hej stehal yoj t'e hub'al. Chshotx'b'atnhe. *Chshotx'b'atnhe ya' komam ssat tx'otx' tx'otx' b'oj shunil sk'ahol.*

HOTX'WOJ *uj. Derrumbarse.* Yet nixhtejalnhe sb'ejtzon sb'ah tx'otx' tx'otx' kat stohkan buxhna tx'otx'. Jichan yinh sk'ul witz, maka sti'laj pahaw chuh ti'. Chhotx'witoj. *Chhotx'witoj tx'otx' tx'otx' sti'laj b'eh kotoh Xeq'aq'.*

HOTZ'O' *uy. Rasgar con instrumento puntiagudo o uñas.* Ha' chjuh yet chlahwikan ssat mato yinh hunuj tzetet juh, yaj yinh hunuj tzetet xixi' swi' mato yinh jisk'aj chjute. Jichan chyuhtepax no' noq' xixi' swi' yisk'aj haka'na no' mis. Chshotz'o'. *Chshotz' naj ni'an tz'ulik hune' sxaj te' hum yuh hune' tz'ib'b'al kaw xixi' swi'.*

HOW *yb'. Bravo.* Hune' anmah, mato noq' kaw aytij syab'il swi', mato chchichon sk'ul. *Kaw how stx'i' naj Xhunik yinh anmah.*

HOW *yb'. Venenoso, nosivo.* Haka' hune' te' telaj, mato hune' no' noq' mach kaw yetwanoj kotzab'ni mato kohitzikoj sk'atanh haxkami hab'an stx'ojb'ikanh kok'ul yuh; haka'pax hune' yab'il ch'ok jinh kaw lanho ch'eli, mato mach yanhal. *Ch'allaxi ta kaw how te' kampanah ti', mach k'uluj koloni te'.*

HOW TX'I' *b'. Perro rabioso.* Hune' metx tx'i' chschani how, ch'eltij hujuy yul sti' ch'ek' kolohi. Tato chtx'ahot yaq'bil metx txi' mato anmah yuh metx ti', hab'an yokpaxoj how ti' yinh tato mach anhteb'iloj. Show tx'i'. *Howtx'i'xa metx stx'i' naj Luk.*

HOW TX'I'AL *b'. Rabia.* Yab'il ch'ok yinh no' noq' yet ch'etaxtoj yul swi' no' kat showb'iloj no', jichan chtx'awa no'. Metx tx'i' q'a' ch'a'ni hune' yab'il ti'. Chyaq'pax anmah hun ti'. Show tx'i'. Xpak'i *how tx'i'al stx'i' naj Xhuxh.*

HOWAL *b'. Pleito, pelea, riña.* . Ha' chuh anmah yet chtit syab'il swi' yinh hunuj yetb'i kat spohli maka smaq'men sb'ah. Showal. *Xa' ya' Xhap howal b'oj naj Antil yinh tx'otx tx'otx'.*

HOWAL *b'.* Pleito, guerra. Ha' chuh hej konhob' maka anmah ay yulaj konhob' yet chspotx'penkantoj sb'ah. Showal. *X'ek' howal yul tx'otx' X'eq'aq' yettax payxah.*

HOWB'INAJ *yb'. Regañado (haber regañado).* Hune'anmah mayb'ilxa yuh huxa yetb'i. *Howb'inaj ya' Melsel yinh ix yunin yuh stx'ojal chuh ix.*

HOWB'OJ *uj. Regañar.* Yet chkomayni hunuj maka, mato hunuj noq'; yaja' aytij

kohowal chjalni mato chjuhni. Chhowb'i. *Chhowb'i naj ni'an tzeh yinh ni'an yuxhtaj.*

HOWB'OJ *uj. Exagerar (olor o sabor).* Haktu' chuh jalni yet ay hunuj tzetet q'a tx'ihal yekoj mato jab'enkoj yinh hunujxa tzetet mato anmah. Chhowb'i. *Chhowb'i naj ni'an tzeh yinh ni'an yuxhtaj.*

HOWB'OJ *uj. exagerarse (olor o sabor).* Haktu' chuh jalni yet ay hunuj tzetet q'a tx'ihal yekoj mato jab'enikoj yinh hunujxa tzetet mato anmah. Chhowb'i. *Chhowb'i jab'en sam no' chib'e yet ch'etaxtoj no'.*

HOWEB' *b'is. Cinco.* Tzoti' chakoj heb' ya' komam yet chb'isni heb' ya' hej tzetet. *Howeb' k'alan ssi' naj Antun saya.*

HOWLA NOQ' *b'. Fiera.* Hej no' noq' ay sxol hej q'ebtaj kaw how no', haka' na no' b'alam. *Xiw nixhtej unin tet no' howla noq'.*

HOWOJ *uy. Caerse (desprenderse).* Yet hune' te' te' ch'ayk'ayi sunil hej sxaj yuh manh ha'il mato yet lanhan stajilo te'. Akpaxtu yet ch'apni naj ichamil yinh hune' anmah mato yuh hunoj naj how yab'il. B'oj pax yet chshowi sat hej te' lob'ehal. Chshowi *lanhan chshowi xil sw' ya' Antun.*

HOWQ'ON *b'. Enojón, bravo, feroz.* Anmah kaw aykanoj syab'il swi'. Showq'on. *Telan showq'onal ya' Manle yinh nixhtej unin.*

HOWTX'I' *b'. El perro rabioso (juego).* Sajach yet chstzumb'e sb'ah nixhtej unin, mak chstzab'chayi' ha' ch'ok howtx'ial. *Kaw tx'i'al el ch'okkan ho' Kaxh howtx'ial haxkam mach kaw chyaq' ho' anheh.*

HOX *b'. Achiote.* Hune' sb'ey te' tzunub', chpoq'lax', kaj jilni yul te, yaj yet watx'eb'ilxa te' ch'oknikoj te' yanhaliloj b'oj ya'ni' te' yelaw hej itah. Shox. *Lanhan spoq'ni ya Malin te' hox b'et yatut.*

HOXB'AL *b'. Achiotal (lugar de abundancia de achiote).* Hune' ehob'al b'ay kaw chyaq' te' hox. *kaw hoxb'al ssat hune' tx'otx kanib'laj.*

HOXB'AL *b'. Navaja de afeitar.* Ch'en munlab'al ch'oknikoj yuh anmah yiniloj sxil sti'. Chuh jalnipaxoj hosb'al Shoxb'al. *Ch'oknikoj ch'en hoxb'al yuh naj Antil yiniloj sxil sti'.*

HOXO' *uy. Rasurar, afeitar (quitar el pelo o vello con una hoja de afeitar).* Yet chiniloj anmah sxil sti', shoxiloj. Jiniloj sxil swi' anmah, yaja' yet pech'an chuhkanoj. Shoxo'. *Shohiloj naj Xhuhan sxil sti'.*

HOXTE' *b'. Júpiter (árbol).* Aq'b'al te' tx'ial yelawil nixtej xumak te'. Shoxte'. *Kaw k'ulch'an xumak te' hoxte'.*

HOYAN *uy. Círcular, rueda.* Tzetet kaw setan yeh yul. Shoyan. *Kaw hoyan yeh yul ch'en sek'.*

HOYANIKOJ. *yb'. En posición de círculo.* Yet tx'ihal te' te', anmah, makato no' noq' ayikoj shoyanlajil hunujxa tzetet. *Hoyankoj no' noq' sti' ha' ha'.*

HOYB'AL *uy. Instrumento para rodear.* Yalb'anil sb'i hunuj tzetet ch'oknikoj juh yuh kohoyni hunuj tzetet. *Hunuj tx'anh tx'anh chhoyni hunuj ehob'al.*

HOYB'A' *uy Poner en círculo.* Yalb'anil yet chonh ok kowatx'e hunuj setan yinh hunuj tzetet. Shoyb'a. *Lanhan shoyb'an ya' Manel hijatz.*

HOYB'INAJ SSAT *uy Mareado.* Yet lanhanto shoylax hune' anmah mato lanhanto yaytij yul ch'en kanhset. Xhhoyb'inaj ssat. *Hoyb'inaj ssat ya' Ramon yuh ch'en kanhset.*

HOYB'OJ SSAT *uj. Marearse.* Ha' chuh hune' anmah maka noq' yet ch'ok hoywi' yinh. Chhoyb'i ssat. *Chhoyb'i ssat ya' Antun yet ch'ek' ya' yul ch'en kanhset.*

HOYOLICH *b'. Giros, juego.* Hune' sajach chuh nixhtej unin yet chshoynikan sb'ah tx'ihal el. *Ch'ayk'aykan nixhtej unin yuh sajchi yinh hoyolich.*

HOYOM *b'. Todos Santos Cuchumatán,*

Huehuetenango. Ha' sb'ih hune' konhob' ay hata swi'laj nimejtaj witz Kuchumatan sb'ih, Ewan nhah chka stoh sb'elal. Mam sb'ih yab'xub'al heb' ya'. *Kaw tzalalal chyute sb'ah q'inh b'et Hoyom ti'.*

HOYOM *b. Todosantero/a (procedente de Todos Santos Kuchumatán).* Hakti' jalanipax yinh anmah ah Hoyom tu'. Shoyom. *Hune' ya' hoyom chmunla yul hune' nimej anhetb'al b'ey Chinab'ul.*

HOYO' *uy. Girar en torno a.* Ha' chuh anmah mato no' noq' yet ch'ek'i, chpetxikoj yinh hunuj tzetet. Chshoyo'. *Chshoy nixhtej unin yetb'i aykan yiktajb'al yet sajachi.*

HOYO' *uy. Rodear.* Yet chjanikoj tx'ial tzetet shoyanil hunujxa tzetet, anmah mato noq'. Chshoyo'. *Chshoyayoj anmah yatut yinh ch'en tx'oh.*

HOYO'KOJ *uy. Enrollar una cosa en otra* Yet chjak'oj hunuj tzetet yinh shoyanil hunujxa etza pilan yeh yinh, haka'na hunuj q'apeh yinh koq'ab', mato hunuj tzetet yinh yoj hunuj te' te'. Chshoykoj. *Chshoykoj ya' mama' hune' sxil koxhtal yinh yoj te' sanh.*

HOYWI'/ HOYWI'AL *b'. Mareo.* Yet chtit q'ejholo yinh ssat hune' anmah, mato yuh manh ipal mato yuh ayxa tzet yehi. Shoywi'al. *Kaw ch'ok hoywi' yinh ya' komi' haxkam ayxa tzet yeh ya'.*

HO' *nt. Sí.* Ha' hune' ni'an tzoti' ti' ch'ok juh yet heh konhchi tet hunuj tzetet chq'anb'elax jet. Ch'oknikoj yuh kotaq'wenkoj hunuj tzet jib'anh. *Ho', yilal yelkantoj te' tihtzoti' ti'.*

HO' *Teq'. Él (Clasificador en trato directo, referencia para hombre).* Ha' hune' ni'an teq'b'awom tzoti' ti' ch'oknikoj juh yet chjaq'ni b'inahoj sb'ih hunuj naj winaj. Yalanhto b'ihe tu' chtohi. *Chtoh ho' Antun nahatlaj ssaya' smelyuh yuh naj meb'a'il ay yulaj hej konhob'.* B'ey Ewan nhah ch'ok yinh maktaj mach kaw yuh sb'ah matoh mach kaw yohtajoj sb'ah, walxapax b'ey Xajla' ha' anmah kaw ay yuh sb'ah tu' mato kaw yohtaj sb'ah ha' ch'anikoj.

HO'HO'TAJ *b'is. De cinco en cinco, cinco cada uno.* Yet sb'islax hej tzetet yinh howeb'taj. *Ho'ho'taj chuh silanil te' tah yet chtxonhlax te'.*

HUB'AL *b'. Frijol.* Tz'unub' stz'unlaxaytoj yich yoj komi' awal, tx'ihal sb'ey te': ay te' aq' yehi, ay te' schukil chtz'unlaxi. Nanan jilni yelaw te'. Shub'al. *Lanhan stz'uni ya' Antil te' saj hub'al yinh yawal.*

HUB'ALE *b'. Riñón.* Hune' yixmab'al yul sq'ul anmah b'oj no' noq' b'ay ch'el yal tzet chsloh mato chyuk'u kat yanikantoj haka' hatxule yul snet yatxul. Yub'al. *Ayxakoj yab'il yinh yub'al ya Antil.*

HUH *nuq'. Grito que hace una persona para llamar a otra (generalmente mujeres).* Hakti' chuh yahwi anmah yet chyawte hunxa makah, yaja' jichan ha'nhe heb' ya ix chhuhlahi. *Huh, xhi ya' mikin yet xb'ey ya' yawte' skumaleh.*

HUHLAHOJ *uj. Gritar para llamar o buscar alguien.* Hune' anmah lanhan yawi hunuj nahat b'aya, mato yu xib'teli yaja mach kotxum tzet chyala. Chhuhlahi. *Chxiwkanokanh ix Ros yet chhuhlahiktij smi' ixnam ix, haxkam kaw ip ch'awi ya'.*

HUHNHE' *uy. Proteger de susto (soplando aire en la mano y llamando al espíritu de la persona).* Ha' ti' chjuh yet chkoxuhnikoj kaq'e' yinh koq'ab' kat janikoj yinh yanmah anmah kat jawtenpaxtij spixan "paxanhtij" konh chi kat jalnipax sb'ih. Chsuhnhe. . *Chsuhnhe ya' komi' ni'an yunin hakam maxiwkanh yuh sponhla te' ah.*

HUJB'IX *ku. Dentro de siete días (de hoy en siete días).* Hakti' jalni yet chuhuj hunuj tzetet yinhto hujeb' tz'ayik. *Hujb'ixto chyiq'a ha' sk'ahol naj Antil.*

HUJEB' *b'is. Siete.* B'isb'al chtit sataj wajeb' b'oj xin yalanhto waxajeb', sxolb'al aykoj. Shujeb'. *Hujeb' hab'il naj ni'an, xa huh yilni naj tz'ib' yinh k'ul.*

HUJK'AL *b'is. Ciento cuarenta.* B'isb'al aykoj slawi hune' swajk'al b'oj xin yinhtaj swaxajk'al. Shujk'al. *Hekal chtz'ajna shujk'al*

hab'il y'ah yatut tihoxh b'ey Ewan nhah.

HUJLINHAH *b'. Aldea de Jacaltenango.* Sb'ih hune' ehob'al ch'kan yalanhaytoj wayanhb'al Tzisb'aj. *Kaw k'ulch'an ko' b'eyk'oj Hujlinhah ti'.*

HUJTZE' *uy. Hervir (hacer hervir).* Ha' chjuh yinh ha' ha' makato hej tzetet ay yal yet chjaq'nihatoj yib'anh q'aq' kat yahkan worlahi yuhnhetik'a chkam hej snoq'al mato yuh stahi. Chshujtze. *Chshujtze ya' Ton ha' ha' chyuk'u yuh xin mach chtx'ojb'ikanh sk'ul yuninal ya'.*

HUJUJ *uj. Hervir.* Ha' chuh ha' ha' maka hej tzetet ay yal yet chkajb'i kat sworwonkanokanh kat stahiloj. Chhuji *Chhuji yitah ix Malin yib'anh q'a' q'aq'.*

HUJUY *b'. Espuma.* Hunq'ahan tzetet tonhe chwosxi jilni. Worwotx ch'ahiloj yib'anh itah yet lanhan stahi, chahpaxiloj yuh no' xapun yet chtx'alax hej tzetet. Shujuy. *Kaw q'ej hujuy ch'el yinh q'ap kamixhe yuh stz'ilal.*

HUKUB' *b'. Comedero.* T'e te' chk'uplaxayoj kat shollaxahtij sk'ul b'ay ch'alaxaytoj yitah no' txitam. Shukub'. *Lowoj chuh stxitam ix Malin yul te' hukub'.*

HUKCHAHOJ *uj. Llorar haciendo ruido.* Ha' chjuh yet kaw ay snuq'al joq'i, yet kaw chyiq'kan kok'ul joq'kanoj. Chhukchahi *Tohxanhe chhukcha ya' komi' yoq'i, haxkam makamtoj ni'an sk'ahol ya'.*

HULAN (NHULAN) *yb'. Ovalado y largo.* Haktu' yallax yinh hej tzetet etza setan yehi, yaja' lahwitu' tzuhan yehi, haka'na hunuj ssate nimej stelb'al. *Kaw hulan yeh ssat naj ni'an Maltin.*

HULPAH NOQ' *b'. Especie de gusano (barrenador) que destruye la milpa desde la punta hacia abajo.* Snoq'hal ixim awal, ha' hune' noq' ti' hat ch'ichikoj no' yetantoj ixim awal yinh schon kat yayti no' yinh yoj ixim. Shulpah noq'. *X'etaxkantoj wawal yuh no' hulpah noq' han.*

HULEB'AL *b'. Enfriador, recipientes que se usan para enfriar (pasando líquido de uno a otro)* Kab'eb' tzetetal ch'oknikoj yuh kohulen hunuj tzet ha' yehi yuhnheb'al schewb'i haka'na te' kajla kapeh, maka kajla ulul. Shuleb'al. *Kab'eb' te' tzimah ch'oknikoj huleb'al yuh xo' ni'an.*

HULE' *uy. Pasar líquido de un recipiente a otro para enfriar.* Yet chjiniloj hune' tzetet ha' yeyi, mato ay yal yul hej netb'al kat janihaytoj yul hunujxa, tonhe tx'iahal el chjute yuhnhetik'a schewb'i. Chshule. *Chshule ho' Hulyan yulul haxkam q'aq' yeh ho'.*

HULK'UJ *uj. Venir.* Yet chjalni tato ay hunuj anmah maka noq' chtit b'ay ay honh, yaja' chmeltzohpaxoj. Chhulk'uj. *Chhulk'uj ix Ton yila' smam smi'.*

HULNAJ *yb'. Haber venido.* Yet kaw payxakanoj xyul hunuj anmah hunuj b'aytu'alkoj. *Hulnaj hune' ya' paleh kaw k'ul sk'ul koxol ti'.*

HULTE' *b' Tranca.* Te' te' pilpil yeh yinh chq'atb'alaxikoj sti' hunuj nhah maka peyab', q'ah pultahil, yuhnhe mach chshaj sb'ah, chkawxikanoj. Shulte'. *Hulte' te' ch'ok q'ah pultahil yuh ya' Mat b'et yatut.*

HULUJ *uj. Venir (llegar acá).* Yet chul hunuj tzetet, anmah maka hunuj no' noq' b'ay ay honh. Chhuli. *Xhul xo' Mikin yaq'a'kan te' hub'al wet han.*

HULUJ LEMNAHI *uj. Asomarse, llegar inesperdamente (de sorpresa) de repente.* Yet chinhe hul lemnah hune' anmah yet nahat speto b'oj yet mach hab'ix cha' yuli. Chul lemnahi. *Chinhe hul lemnah naj Xhuwan yinh smunil.*

HULUJ SK'UL *uj. Alentar, reaccionar, revivir.* Yet chnanb'iloj yuh hune' anmah mato noq' yet chkamiloj. Chhul sk'ul. *Chhulkanh sk'ul ix ni'an yawub'.*

HULEHOB'TAJNHE' *uy. Pasar líquido de un vaso a otro.* Chjalpaxoj huluk'tajnhe'. Yet chjak'toj hunuj tzetet yul hunxa netb'al,

haka'na ha' ha´ yuhnheb'al schewb'i. Ch'uhlaxpax hun ti' yuh statb'iloj hunuj ulul chtz'anwihaytoj stza' yich uk'b'al, haka'na ixim yal ixim. Chshulehob’'tajnhe. *Chshulehob’tajnhe naj kuywahom yal yixim.*

HULUM NOQ' *b'. Cazador (con escopeta).* Hakti' jalni yinh hune’ anmah chspotxni no' noq' yinh hune ch'en hulb'al ch'en. Shulum noq'. *Kaw lanhanto' yek' naj hulum noq' yul speyab' ya Antil.*

HULU' *uy. Dispararle, tirar a.* Ha' hune' anmah chshulni hunuj tzetet yinh hunuj hulb'al haka' ch'en alkapus, himich maka yinh no' ulah. Chshulu’. *Kaw chshul heb' naj tz'ib'inh anmah yet payxah.*

HULU' NOQ' *uy. Cazar animales con escopeta o cerbatana.* Chshullax hej no' noq' yinh ch'en hulb'al, yinh te' ub'b’al maka yinh no' ulah. Chshulu'. *Lanahan sk'ayiloj hej no' noq' yuh heb' naj hulum noq'.*

HULU'TUJ *uy. Vaciar (regar líquido hacia abajo).* Yet xhjob'laxtoj hune' tzetet ay yal yul hunuj xulan, maka yet schilax hune' anmah yuq'ni hunuj tzetet. Chshultuj. *Chshultuj smi' ho' Pel anh yul snuq'.*

HULCHA'TOJ *uy. Lanzar, empujar (con punta abajo), trozo en bajada.* Yet hunuj anmah chshulnitoj hunuj tzetet yinh xulan yuh mach ya'tajoj yijni yinh xulan. chshulchatoj. *Chshulchaytoj ho' Mek te' nimej te' haxkam mach ch'ah te' yuh ho'.*

HUM *b'. Papel.* Te' nixhtej kaw xaxo chuh swatx'b'anil ch'eltoj yinh hej te' te', ha' xin ch'oknikoj yuh kotz'ib'li mato janihayoj echele maka hunujxa tzetet. Aypax te' ch'oknikoj hob'al yutzehal. Yum. *Hum te' chyakoj ho' Tihes yuh stz'ibnhenay hune' ab'ix tet sq'anab'.*

HUM *b'. Libro.* Chjalpax hun ti' yinh hej te' tx'ihal sxaj b'ay tz'ib'nheb'ilayoj hej ab'ix chkuylaxi. Yum. *Aynhetik'akoj ho' ni'an kuyum hum skuyni yum yinh aq'b'alil.*

HUMNAH *tb’. Saludo a hombres mayores y padrinos.* Tiyoxhb'al yet hune' anmah machto kaw sq'inal tet heb' ya' komam ayxa sq'inal b'oj xin heb' ya' xahan mame. B'et tz'ikin te' ch'oknikoj hune' tzoti' ti'. *Humna, chjila'kob'ah xahan mam.* Tz'ikin te'.

HUMNIH *tb’. Saludo a mujeres mayores y madrinas.* Tihoxhb'al ch'oknikoj yuh anmah tet heb' ya' komi' ayxa sq'inal b'oj heb' ya’ xahan mi'e. *Humni, chjila' kob'ah miyay.*

HUN *ku. Junto a.* Chyaliloj ta sk'atanh mato yetb'ihoj hune' tzetet aykoj hunxa. *Hun yeh te' mexhah b'oj te' xhilah.*

HUN-HUN *b'is. A cada uno.* Ha' hune' b'is ti' chjakoj yuh jalni ta lapan chyiq' shunil anmah hunuj tzet ch'itxq'alohi. *Ch'aq' ya' komi' yitah hun-hun mak ch'apni ilnoj ya'. Hun-hun jet hun-hunun hon.*

HUN-HUN *b'is. Algunos, de uno en uno.* Ch'oknikoj yet mach ch'aq'lax b'ínahoj sb'ih hunuj tzetet. *Hun-hun jet hun-hunun hon.*

HUN-HUN *b'is. Uno a cada...* Chyaliloj ta hune'nhe tzetet ch'aq'lax tet maktaj b'ay chpohlaxayoj hunuj tzet ch'itxq'alaxi. *Hun-hunnhe pan ch'aq'laxoj tet hun-hun mak ch'apnoj yinh yab'ix tihoxh.*

HUN-HUN *b'is. Unos pocos, unos cuantos.* Chjalpax hun ti' yet hayeb'ch'annhe, mato aywanhnhe maka ay yinh hunuj tzetet b'ay echmab'il ta tx'ihal chyila' sb'ah lahwi tu' mach hakoj tu'. *Hun-hunnhe anmah x'apni yinh lahti'.*

HUN-HUNTAJ *ku. De uno en uno, uno por uno.* Ch’oknikoj yet ch'aq'lax b'inahoj maka yet ch'oknikoj tzetet yinh shun-hunal. *Hun-huntaj xuh yek'toj heb' ya' mimi' kanhalwoj.*

HUNQ'AHAN/ TAQ'AN *ku. Unos.* Sb'isil hej tzetet, anmah maka noq' mach kaw ohtajb'iloj, chyaliloj tato mach hune'nhehoj mak chjala. *Chul hunq'ahan heb' ya' mama' Ah Xeq'aq' kab'e.*

HUNTEQ'AN *ku. Un grupo, algunos.* Ha' chyalni ta tx'ihal yiq'ni sb'ah hunuj smajanil

tzetet, maka hunuj yaman anmah. *Hun teq'an yeh heb' ya' mama' chto b'et Xe'q'aq'.*

HUNAB' *ku. Dentro de un año, el año entrante.* Chuh yalaxkoj hune' tzoti' ti' yet ch'echmalax hune' hab'ilal kat yuhnuj hunuj tzetet. *Hunab' chtoj xo' Mikin kuywuj b'et Xelawub'.*

HUNAY *ku. Un buen rato.* Yet chnimejb'i yoj hunuj lahti' maka hunuj tzetet chjuh. *Kaw hunay chzotel ya' mama' Antil yinh hej lahti'.*

HUNB'AB'AL *b'. Juntador, instrumento que sirve para juntar.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh kohunb'an kab'eb' maka hayeb'oj tzetetal pujantoj maka pohb'il sb'ah yuh. Shunb'ab'al. *Hune' te' nimej hum, ch'oknikoj hunb'ab'al b'ihe yinh maktaj ch'aq'laxoj hune' ni'an smatan yuh hunq'ahan heb' ya' wes.*

HUNB'AB'IL *yb'. Juntado.* Hune' tzoti' ch'alaxkoj yet chhunb'alax hunuj tzetet, anmah maka no' noq'. *Xhunb'a sb'a naj Manel b'oj ix kantel.*

HUNB'A' *uy. Juntar.* Yet hun chjutekoj kab'eb' makah tx'ihal tzetet mato anmah yet chkoyamb'ani. Chshunb'a'. *Chshunb'ahayoj heb' ya' hatx'om nhal shunil ixim nhal.*

HUNB'I *ku. Hace un año (el año pasado).* Chuh yalaxkoj hun tzoti' ti' yet xax ek'nitoj hune' hab'ilal xyuhiloj hunuj tzetet. *Hunb'i xb'ey ho' Tihes iq'o' q'o' b'et Wihoh.*

HUNEK *b'is. Una vez.* Chjakoj hune' tzoti' ti' yuh janlni ta to hune'nhe el chyij sbah hunuj tzetet. *Huneknhe chawala' schejb'anil xo' Xhepel.*

HUNEKXA *ku. Otra vez.* Ha' hune' tzoti' ti' chjakoj yuh jalni ta xaxtik'a huh hunuj tzetet, lahwitu' chkayek'nhelopaxoj mato schukilnhe chskayek'nhe sb'ah. *Ch'ay ha' nhab' hunekxa yul konhob'.*

HUNEP *ku. Un momentito.* Chyaliloj ta mach tx'ihaloj q'inal chyiq'toj hunuj tzet chyij sb'ah, ta ni'anch'annhe q'inalil chyiq'toj. *Hunepnhe xwatx'ihayoj stulumpu' ho' Pasil.*

HUNEPIXTO *ku. Hace un momentito.* Chyaliloj ta ni'anch'anixto q'inalil x'ektoj yuhni hunuj tzet. *Hunepixto skamayoj ya' Pelip.*

HUNEPTO *ku. Dentro de un rato.* Chyaliloj ta chto ek'ojtoj ni'an sq'inalil b'ay chyija' sb'ah hunuj tzetet, jay ni'anch'annhe. *Hunepto chtoj xo' Ros b'ay swayanhb'al.*

HUNE' *b'is. Uno, una.* Hune' b'isb'al ti' chyaliloj ta mach kab'oj machka ek'b'al kab'oj sb'isil hunuj tzetet to schukilnhe. *Xb'ey ho' Pel yiq'a'tij hune' te' te' yul speyab'.*

HUNE'NHETIK'A *ku. Lo mismo.* Yet hune'nhe tzetetal chyalax tet hune' anmah mato tet hune' no' noq'. *Hune'nhetik'a chyalkan ya' komam tet yixal snimanb'aloj sk'ul.*

HUNHLAHOJ *uj. Zumido (ruido que produce un zumbido).* Yet schak'mo kowi' maka kotxikin yinh hunuj tzetet kaw chjab'e tato stz'inhlayi, maka yet ch'el yaw no' xen yul kotxikin, maka no' honon. Chhunhlahi. *Kaw chhunhla yul stxikin ho' Paxhku' chyab'e.*

HUNK'AL *b'is. Veinte.* B'isb'al aykoj sxol b'alunhlahunheb' b'oj hune' skawinaj. Hune' b'isb'al ti' kaw ay yelapnoj yeh yul kob'eyb'al haxkam yinh hun-hun b'isil hakti' kat sheli sb'ih hun-hun b'is. *Hunk'al te' tzuh chsloq' ya' Mikin tet ya' Xhunxh.*

HUNK'AMYALA' *ku. Por dicha, menos mal.* Chjakoj hune' ni'an ab'ix tzoti' ti' yuh tzalal ta mach tzet kaw nimejtaj x'elikoj hunuj huchan maka hunuj tzetet yet aya nan tzet xuh yijni sb'ah. *Hunk'amyala' mach xkam heb' xo' haka' xuh stohk'ayi heb' xo' ssat pahaw tu'.*

HUNLAHUNHEB' *b'is. Once.* B'isb'al aykoj sxol lahunheb' yeb' xin kab'lahunheb'. *Hunlahunheb' ixim b'itx chsloq' xo' Matal tet nixhtej yunin.*

HUNLAHUNHK'AL *b'is. Doscientos veinte* B'isb'al ch'oknikoj yuh sb'islax tzetet ay ssat yib'anh q'inal. *Tzalalal yeh konhob' haxkami*

hekal chstz'ajnahoj hunlahunhk'al hab'il yul ya' paleh koxol.

HUNTAH *b'. Lugar de Jacaltenango.* Hune' ehob'al ti' chkan sxolb'al P'eb'ilpam b'oj Koronado b'et q'axnal tx'otx' konhob' Xajla', *Speto ya' Matyaxh munil b'et Huntah.*

HUNUJ *uj. Juntarse.* Yet chshunb'an sb'ah, mato hunujxa mak chhunb'an kab'eb', maka tx'ihal tzetetal; anmah, noq', mato hunujxa tzetet. Chhuni. *Chhunuj no' wakax, no' cheh, b'oj no' kaneluh yul peyab'.*

HUNXA *b'is. Otro, otra.* Hune' tzoti' ti' ch'oknikoj yuh anmah yet chkoq'anni hunuj tzetet xax lahwi yuh maka chkohek' stz'ayikal hunuj munil. *Hunxa woch han xhi naj Luk yet xsq'anni naj hunxa yoch.*

HUN'IX *yb'. Viuda.* Yalb'anil yinh hune' ya' komi' lanhanto skam yichamil. Shunix. *Kaw oq'ilal yeloj yanmah ya' hun'ix haxkam lanhanto' skam yichamil ya'.*

HUN'IXAL *yb'. Viudez.* Yalb'anil hune' ya' komi' payxa xkam yichamil. *Ay heb' ya' ix ti' q'a' ch'arisb'iloj yet ch'kan heb' ya' yinh hun'ixal.*

HUNCH'AN *ku. Único, sólo una (cosa).* Yalb'anil hune'nhe tzetetal, anmah mato noq'. *Kaw hunch'an hune' pech chsloq' ya'.*

HUR *b'. Danza de los negros (baile tradicional cómico en el se pintan la cara de negro).* Kanhal b'ay jichan nab'a winaj b'oj eslom heb' ya' ch'oki, koplal chuh yeltij. Mach tzanojnhe mak chuh yoki, yilal kaw yohtaj heb' ya' yesli. Ha' yet ch'ok ha' nhab' kat yeltij, yuh yaq'lax yuhch'antiyoxh tet komam Jahaw; yuh ha' nhab' b'oj xin haxkam tzalal yeh anmah. Shur. *Mach tzanojnhe mak chuh yok hural.*

HUSTISYAH *b'. Justicia divina que refiere a enfermedades como la varicela, tosferina, sarampión.* Jichan ch'allax hune' tzoti' ti' yinh hej yab'il masan yilal yaq'ni anmah haka'na b'olob' tx'ak, naj hiq'ob'. Tamax ch'ok yinh anmah yilalto yechmalax yek'i haxkam mach anh chuh yininaloj. Yilal sb'osni sb'ah anmah, kat xahannhelax hun-hun tz'ayik b'ay aykoj hune' yab'il tu' yinh anmah, mach mak chuh yaq'ni howal yul nhah maka yaq'ni takoj sk'ul hunujxa makah yuhnhe pet ch'ek'natoj naj yab'il tu'. Naj hustisyah. *Hustisyah naj b'olob' tx'ak ti' yuh xin yilal aq'anhk'ulal ay anmah sk'atanh mak yawub' tu'.*

HUYLAHOJ *uj. Hacer ruido. Sonar.* Yet ay mak ch'ek' huyun sxol hej tzetet, maka yet ch'ilaxiloj sq'al ixim ixim. *Cha waha huylahoj yinh ixim ixim.*

HUYXUJ *uj. Hacer ruido (varias cosas que se chocan dentro de algo, utensilios en morral, en canasto).* Yet tx'i'al ch'en munlab'al ahaytoj yul hune' netb'al, yul te' motx maka yul tx'anh tz'ispah, yet chkoh b'ile kat schaq'che'en sb'ah hunun. Chhuyxi. *Mak lanhan shuyxi sxol hej ch'en munlab'al.*

HUCH *b'. Nigua.* K'ah noq', tz'ulik no', q'ej jilni no' chto no' yul yoj anmah hat cha' no' shos. Shewk'aj sb'ih pax no'. Shuch. *Chmal yoj naj Antil b'ay ayaytoj no' huch.*

HUCHAHOJTOJ YET *uj. Terminarse una relación, disgustarse.* Hakti' jalni yet chyaq'kanh howal kab'wanh mak chyoche sb'ah. Jichaj q'a' yinh maktaj sq'anab' sb'ah mato mohyinaj b'ay ch'oki; yaj chuh yokpax yinh maktaj tonhetik'a k'ulnhe yilni sb'ah kat yaq'nikanh howal. *Kaw ha'b'inaj yanmah xo' Malin Kulus yuh xuchatoj yet xo' b'oj sq'anab'.*

HUCHAN *b'. Desgracia.* Yet tx'oj cha'lek'oj hunuj anamh, maka yet ch'ok naj ab'ixkaq'e' sxol. Shuchan. *X'ok naj huchan yinh ya' Manel x'elq'atoj swakax ya'.*

HUCHANAJTOJ *yb'. Descompuesto.* Hune' tzetet machxa k'uluj. *Huchanajtoj sq'onch'en xo' Chepit.*

HUCHA'TOJ *uj. Arruinar, descomponer.* Yet ch'etalaxtoj hunuj tzetet ch'oknikoj yuh anmah. Chshuchatoj. *Chshuchatoj naj yuxhtaj ho' Mek ch'en tzotelb'al.*

HUCHB'AL *b'. Ensartador (instrumento para ensartar)* Hune' tzetet ch'oknikoj yuh kohuchnikoj hej tzetet yinh, haka'na tx'al tx'al, maka tx'anh tx'anh. Shuchb'al. *Chyakoj ya' komi' tx'al pimla tx'al huchb'al uwehal.*

HUCHB'AL *b'. Plisador.* Hune' tzetet ch'oknikoj juh yuh kowatx'en nixhtej tz'ulik spajb'anil q'ap q'apeh yuhnheb'al haka' hutxb'il chuh yelikoj. Shuchb'al. *Ha' tx'al tx'al ay yip ch'ok huchb'al q'apehal yuh ya' watx'ehom kole.*

HUCHB'IL *yb'. Ensartado.* Hakti' jalni ta chyuhkan hej tzetet chhuchlaxkoj yinh tx'al tx'al maka tx'anh tx'anh. *Huchb'ilkoj tx'ihal te' nixhtej xitb'il stz'umal lahanxhexh yuh nixhtej unin chsajchi yinh watx'e uweh.*

HUCHB'IL *yb'. Plisado.* Hakti' chyuhkan q'ap q'apeh shut'b'ilikoj tx'al tx'al maka tx'anh tx'anh yinh, haka'na hunuj sq'apil q'ap hitxb'ile. *Huchb'ilkoj q'ap q'apeh yinh snuq' q'ap kole.*

HUCHB'IL CHANHE *b'. Corte plisado o apaletonado.* Q'ap chanhe chhuchlaxi kat stz'islaxi, haka'na schanh heb' ya' ah xelawub', maka schan heb' ya' Ah kob'an. Shuchb'il chanhe. *Huchb'il chanhe aykoj yinh huq'ahan heb' ya' komi' ah Xelawub' ch'ek'ayoj txonhb'al.*

HUCHU' *uy. Plisar.* Hakti' jalni yet chkowatx'en nixhtej tz'ulik spajb'anil q'ap q'apeh yuhnheb'al haka' hitxb'il chuh yelikoj kat yok yelawoj hunuj tzetet haka'na xil q'apeh. Chjak'oj ch'en akuxhah aykoj schan yinh sti' q'ap q'apeh kat kosut'nihayoj yuh tx'al tx'al x'ek yinh tu'. Chshuchu'. *Chshuchayoj ya' tz'iswom q'ap q'apeh ch'okoj yinh snuq' q'ap koleh.*

HUCHU' *uy. Ensartar.* Yet chkohunb'anikoj tx'ihal tzetet yihn hunuj tx'al maka hunuj tx'anh, jichan chjak'oj ch'en akuxhah yul sk'ul yuhnheb'al hab'an shuni, haka'na ch'en uweh. Chshuchu'. *Chshuch ya' Xhepel ch'en uweh masloq'o.*

HUCHU'TIJ *uy. Comprometerse.* Yet chkosaynitij hunuj tzetet jib'anh, haka'na hunuj munil, hunuj k'am, mato k'as, mato hunujxa tzetet ya'taj ni'an yijni sb'ah; yaja' yilal yeltoj juh. Chshuchtij. *Chshuchtij naj Pelnan hune' k'as yib'anh.*

I

IB' *b'. Armadillo.* Hune' no noq' kawtek'to hune' stz'umal aykoj yichinh. No ti' xin ch'uch'li no' haka no' txitam tonhe tz'ulik schuk'b'en no'. Chuh sk'olb'anh sb'a no' kat sb'alnitoj sb'a n' satlaj witz ta chtzumb'elax no' yuh haxk'am sk'ux anmah no'. *Haka schib'ehal txitam schib'ehal no' ib'*



No' ib' = Armadillo

IB'AJAN *b'. Guitarrón.* Hune' majan no' ajan haka jilni no ib' jilni yatut nhotxanikoj yinh sk'ul te' te', nimej no' sno'q'al, q'ej'inh no' yaja' mach chyaq' no' skab'il. Ta chkok'oj no' chonh stzumb'e no'. Ib'ajan. *Mach ninoj skab'il no ib'ajan ti' chyaq'a.*

IB'ALTE' *b'. Nombre de lugar de San Marcos H.* Ehob'al ay yalanhaytoj Tajinh Has b'etet Tz'ikin te'. Yuh hatnhetik'a chb'eyik'oj yi'omaltij te' te' ch'oknikoj yinh yatut tihoxh maka yinh yet kapiltuh b'et tz'ikin te' tu', yuh xin haktu' yekoj sb'ih. *Lanhan sk'aykaniloj te' nimej te' b'et Ib'alte'.*

IB'OS *b'. Cochinilla de humedad.* Hun majan no' nixhtej noq' haka no' ib' jilni tonhe tz'ulik no'. Yalanh hej tzetet b'oj hej netb'al b'ay suhab' chyaktoj sb'ah no'. Yet chko tzab'nikanh no' chsk'olb'a sb'ah no'. Yib'os. *Mach kaw ch'eltij no' ib'os sxol tz'ayik.*

IB'OTX' *yb'. Necio.* Hune' anmah maka noq' machxatik'a yok yinn tzet ch'allax tet, ha'tik'a tzet chyal sk'ul ha' chuh, mach yok yinh ta k'ul mato tx'oj. Mach hunujxa anmah chuh shelnitoj swi'b'al, haka'tik'a ijb'at. *Anmah kaw ib'otx'kan tet smam smi', jichan tx'oj chtanhkanoj.*

IH *b'. Palomilla.* Hun no' ni'an noq' nam xhpitzk'a sxol ixim sat ixim kat slonitoj no' ixim, yet nahatil chk'ub'alax ixim. Saj jilni no'. Tz'ulik no' haka no us. Tx'ial yi'ni sb'a no'.Yih. *Ayxakoj no ih yinh ixim ixim chjakoj stxohal.*

IH *yb'. Picado (por palomilla).* Hakti' jalni yinh ixim ixim mato hunujxa tzetet slob'en ihtajxanhe, holantajxanhe yuh no'. *Ihxa ixim nhal yuh haxkam mach mak ch'ilni ninoj ixim.*

IHTXIKINE *b'. Nieto, nieta.* Yuninal, mato sk'ahol skutz'in yuninal (sk'ahol skutz'in) ya' mama' bo'j ya' mimi'. Yuninal Sk'ahol sk'utz'in heb' ya' mam icham b'oj heb' ya' mi' ixname.Yihtxikin. *Kawanhxa yihtxikin ya' mama' Antun.*

IJATZ *b'. Carga.* Hunuj tzet chuh jijni, haka te' si', te' kapeh yul tx'uy maka ixim ixim. Hunuj tx'uy ay tzet ayayatoj yul. Haka q'ahan xhjakoj yib'anh no' cheh, b'oj q'ahan ch'ahtoj yib'anh ch'en kanset. Yijatz. *Kaw alto yijatz ya' mama' icham.*

IJATZIL *b'. Carga. Ijatz.* Hunuj tzetet chkoyamb'hayoj yuh jijnojtoj, haka te' si', kat kok'alni te' hantajtik'a ch'ah juh. Maka te' lalex, ixim nhal, maka hunujxa lob'ehal. Hantaj ch'ah juh jijni. *Hune'nhe ijatzil ixim ahan ma hul yu ya' Antil.*

IJA' *uy. Ser golpeado generalmente con chicote.* Chjalpaxoj tato chyij no' noq' maka

anmah yet ch'ay no' tz'um yinh mato chmaq'alax yuh hunuj makah. *Kaw chyijkanoj ix q'opoh yuh smam.*

IJA' *uy. Cargar en la espalda.* Yet ch'ah hej tzetet stel jinh; anmah, noq', etab'eh, mato hunujxa tzetet majab' tzet chjakoj yinh jijnikanh Chyija. *Chyijkanh ya' mama' tx'otx' loq' yuh sb'elni.*

IJA' *uy. Ser nombrado.* Chjalpaxoj yet ch'okoj sb'ih hunuj makah b'oj chjalni mato chkoq'anb'e hunuj b'ihe. (Manel) chyija'. *Hesus chyij naj ni'an stz'ul xo' Konsep.*

IJB'AB'IL *uy. Dirigido.* Yet ta ay hunuj tzet chjuh, yaja' mach tajonh kaw ohtajnhe tzet yekoj munil, ay hune' mak chonh yeni. Haka yet ay hunuj stx'ojal chjuh, yaja' mach chjuh kochukil, ay hune' mak chonh initoj yinh kaj juhni tzet chuh tu'. *Mach ch'elkan naj ni'an ti', ijb'ab'ilmi xyuh stoh naj.*

IJB'AL *b'. Cargador, instrumento que sirve para cargar.* Hune' tzetet ch'oknikoj yuh jijni hej ijatz, haka'na hunuj koxhtal, maka hunuj tx'anh tx'anh. Yijb'al. *Machmi chuluj te' si' yuh ya' Maltin haxkam mach mato yijb'al ya' la.*

IJB'ALOJ *uj. Dirigir, persuadir.* Yet hayonh xhjala tzet wal yu ni hunuj anma, haka naj ahomkanh nhah, ta ay mak ch'apnoj kolwal, ha naj chalnoj tzet wal yuni anma tu'. Maka yinh hunuj munil xol telaj ta mach ya' yahaw munil, ay hun mak chtoy munil tu' chalnoj tzet munilal chu yaq'b'ilxa b'oj hanik xhxewoj. *Hayin chin ijb'aloj yinh hun munil ti'an.*

IJB'ALOM *b'. Dirigente, acompañante...* Hune' mak chalni tzet wal yuhni yaq'b'ilxa yetb'i tzujan yinh. Yet ay hunuj q'inh chjek'tze ha' maktaj chkoyamb'akoj, maktaj awteb'il. Yijb'alom. *Ya' ijb'alom mahalni xin mak honh xewan.*

IJB'ANILE *b'. Cargador de bebé.* Q'ap q'ape haka chalina chyakoj heb' ya' komi' yet chijnikanh heb'a yunin yichinh. Ay mak ch'anipaxikoj q'ap rewosyo tu'. Ay q'ap tz'ulik ay q'ap nimej.Yijb'anil. *Tz'ilxa yijb'anil naj tz'ul.*

IJB'AT *b'. Camaleón (animal similar a la lagartija venenoso de mal agüero).* Hun no' noq' haka' no' tx'alapat jilni yaja shel no yelaw, haka jilni yelaw b'ay ay no' haktu' ch'elikoj yelaw no'. Ch'allaxi ta lab' chyal no' b'oj xin how yal sit' no'. Yijb'at. *Mach komonoj ta chjil no' ijb'at ti'.*

IJB'A' *uj. Dirigir.* Janikoj yinh sk'ul hun anmah yuhni hunuj tzet lanhan yuhni, yaja' hayonh chonh b'ab'i juhni, yuhnhe yok tzujnuj hun mak tu' jinh; mach tonhehoj chjala' tet. Yijb'a'. *Yijb'a' hab ya' hamam anmah, haxinhwal pet chijsb'a munil.*

IJB'IL *uy. Cargado.* Yet aykanh hune' tzetet jichin haka yekanh nixhtej unin yichinh heb' ya' komi', maka yet aykanh hunuj ijatz tzantik'a tzet jichin. *Ijb'il ni'an stz'ul ya' komi' yuh.*

IJLE' *uy. Aguantar hambre.*Yet kaw maq'b'il matzet wal koloni. Yet matzet chuh koloni b'ay ayonh, yet matzet chjitoj kolob'. Yet ch'ek'ni kolanhnikob'a. Chyijle'. *Kaw chyijlekanoj nixhtej unin isah smam smi' smunlahi.*

IJLE'AYOJ *uj. Pasar carencias.*Yet ay sya'tajil ch'ek yinh sq'inal anmah maka ch'ek ya' sk'ul. Chtecha sya'tajil yuh. Chyijle. *Kaw chyijlekanoj maktaj chkuywi ti', yaja' k'ul chyiq'pax spajoj.*

IJMAK (ak') *b'. Camioneta.* Hune' ch'en kanhset anmanhe chyijik'oj. Ch'en ti' hijkixhtaj yeh ch'en, tx'i'al anmah chikoj hunun ch'en jichan nab'a nahat chb'eykoj ya'a anmah, ha'kana ch'en xhb'ek'oj Chinab'ul. Yijmak. *Saq'al sq'ehi anmah yul ch'en yijmak heb' ya' ah Xeq'aq'.*

IJOB'TAJNHE' *uy. Cargarlo de un lado a otro.* Yet chijnikoj anmah hunuj ijatz, maka hunuj tzetet, yet tonhe shellax yehob'al. Maka yet mach stxum anmah b'ay wal ya'ni tonhetik'a aykoj yinik'oj. *Xhpohojtoj stz'ahab' ya' Malin yijob'tajnheni.*

IJOM *b'. Cargador*. Mak ch'ijni hunuj ijatz, maka nixhtej tz'ul. Maktaj ch'inikoj hunuj tzetet. Maktaj cha' ijo' ijatz haka yet ay te' kapeh maka ixim nhal. *Ijom tz'ul xo ni'an ti', wal heb' xo' tu' si' yetb'i heb' xo'.*

IJOM HAB'IL *b'. Cargador del Año.* Heb' ya' kanhwan b'ab'el tz'ayik yichob'al hunun hab'il yinh te' stxolil q'inal munlab'al tx'otx' yet heb' ya' Popti'. Ya' Ah, ya' Chinax, ya' Watanh b'oj ya' Q'anil. Kankanh hab'il kat smeltzo heb' ya' ijom habilal hunekxa, wal yet machoj sb'ih tz'ayiknhe heb' ya'. *Kanhwanh heb' ya' ijom hab'ilti'.*

IJQ'UY (ak') *b'. Mochila.* Hune' ijb'al tzetet chik'oj anmah yet ay b'ay chto scheja' sb'a yul hunuj yax konhob', ay q'ahan hune'nhe sq'ab' aypaxikoj q'ahan kab' sq'ab' tonhe ch'ok loknoj sq'ab' yinh swixik' anmah. Tz'isb'il yekoj ch'en majcheb'al sti', ch'en haka yet wexeh. *Ay ijq'uy mach ch'ok ha' ha' yul.*

IJTZAHOM *b'. Que aguanta cargas pesadas.* Maktaj kow xhk'oji yinikanh ijatz kow al, yok xhtecha tx'ial el yu. Maktaj kow ay yip nab'a al ijatz chikoj. *Hanhk'anhe ya' mama'ti' ijtzom xol spamilya.*

IJTZET (ak') *b'. Camión.* Ch'en kanhset kaw ijatznhe chyijik'oj. Jichan nimej schohikanh ch'en, te' ayikoj yinh shoyanil b'ay ch'ahtoj ijatz tu'. Ay ch'en majcheb'il yib'anh aypaxoj ch'en yiktajnhe hoyankanh te' aq'in yinh. *Nank'ulal xhb'elwi ch'en ijtzet.*

IJCHAHOJ *uj. Aguantar. Soportar.* Yet kaw alxa yet anmah machxa kaw taj chalni yuh yaja kaw chipnhek'toj sb'a yalanh masanta tik'a ch'apnikanoj b'ay yetwanoj yeh yapni. Lahan b'oj techahoj. Ch'ijchahoj. *Ch'ijchahoj yuh ya' Manel yanoj yalanh ijatz.*

IKAH *b'. Temascal.* Hune' ni'an haka nhach'en latz'b'ilikoj yinh, maka lok' hune'nhe sti' b'oj hun ni'an holan b'ay ch'eltij nhub'. K'uxannhe ch'oktoj tz'onhnoj anmah yul ch'en. Ch'alaxiktoj ch'en amutx b'ay ch'ok q'a' q'aq', yinh xin ch'en chhamlaxikoj ha' ha' kat yel sxob' ch'en kaw kaj, kat skajb'ikanh yul ikah tu'.Yikah. *Saq'al jaxhni yul ch'en yikah ya' Anah.*

IKTAJE *b'. Cintura.* Yiktaj anmah, yalanh smuxuk. Ha' hun ti' spajil snimanil anmah yet ch'ay k'onhnoj. Yiktaj. *Ayxakoj no' kan yinh yiktaj ya' mama'.*

IK'ALE *b'. Antepasados.* Hakti' jalni yinh maktaj jet chik'ilal kob'ah b'ay titnajhonhkoj, yuh xin chjal hune' ti' yinh heb' ya' b'ab'el mam ichame b'oj mi' ixname x'icheniloj kob'eyb'al. Yik'al. *Kaw itz'at swi' heb' ya' payat jik'al, yuh xin saq'al tx'otx' b'ay mahonh yakan heb' ya'.*

IK'TI' *b'. Cuento, fabula, leyenda.* Q'ahanti ha' ch'al anmah yet chalni tzet xyuh yek'ikoj anmah yet payxa. Yet stzotelax sq'inal hunuj anmah, haka mak ay skanhil yeh maka no' noq'. Ay yeli ay tonhe snakanh anmah yaja' chakanoj hune' kuyb'anile. Yik'ti'. *Ay nixhtej yik'ti' ya' Xhuxh kaw k'ulch'an, ay paxoj kaw b'isk'ulal jab'eni.*

IK'TI'LOJ *uj. Contar un cuento.*Yet chonh ok jalnoj hunuj ni'an ik'ti'. Maka yet kow hunip chonh tzotel b'oj hunuj maka, yet nanannhe nixhtej ch'ektoj yinh koq'inal chko natij. *Ik'tiloj chuh ya' hinmam b'oj ya' yuxhtaj.*

IK'TI'LOM *b'. Cuentacuentos.* Hune' mak tonhetika' chal ik'ti', mak tx'ial ikti' yohtaj. Mak tonhetik'a ch'okna yala' hunuj ikti' walkami mach mak xhq'anni tet. *Kow ik'ti'lom ya' komi' Kantel.*

IK'TI'NHE' *uy. Contar un cuento.* Yet chjalni haka ikt'i tzetet xlahek'toj yinh koq'inal, maka yinh sq'inal hunujxa mak johtaj. *Mam Ampul ik'tinhe ninoj sq'inal ya' hamam icham jet.*

IL *uy. Desgracia.* Yet ay sya'tajil maka huchan ch'ek yinh koq'inal. Maka yet ay b'ay chkam anmah, maka hunuj tzetet kaw tx'oj chyaq'le. Naj il. *Kaw il ma'ok yinh ya' Mat, x'el sq'inal ni'an skutzin ya'.*

ILAB' (ak') *b'. Audiovisual, video.* Hunq'ahan tzetet chjil yinh ch'en pujb'ab'al

echele haka hunuj yik'ti'al q'inale. Yilab'. *Tz'ab'alk'ule jilni hune' ilab' yib'anhiloj nixhtej unin chla kamtoj yuh nhohchalal.*

ILA' *uy. Ver, observar.* Yet chilni hunuj anmah tzet lanhan yuhni hunxa anmah. Yet kaw ch'okkanoj t'anhnoj yinh hunuj anmah tzet kaw yok jilni maka hunuj tzetet. Yet ch'ok hun anmah yilni tzet lanhan yuhni hunxa yuhnhe skuychayi. Yila'. *Xhtoj naj Pel yila' smunla naj Kaxh aq'omkanh nhah.*

ILA'ILOJ *uy. Tomarlo como rutina.* Yet ch'ok jilb'ehoj juhni hunuj tzetet. *Hax yila'iloj naj paxhyal noq'.*

ILA'LOJ *uy. Verlo allá, nos vemos más tarde.*Ha' chjal tet anmah ta chjilayoj hunuj b'ay ayah kat kotaq'li tet jalni, ha' ch'alni ta yeli mato mach yeloj chonh apnoj jila' b'ay ay yatut tu'. Chachwila'loj. *Chachwila'loj han, xhi heb' ya' Ah Xajla' yet chtaq'li heb' ya'.*

ILB'EH *b'. Atención puesta en algo (generalmente como atacando).* Ha' chjuh yet kaw ay honhkoj jilni tzet kaw chuh hunuj anmah, kat kotit yalanhiloj, jichan yuh jilni ta ay hunuj tx'oj b'ay ch'ayi yuhnhe jalnojkoj yinh ssat.Yilb'eh. *Jichan ch'ok yilb'ehal heb' naj winaj ti', heb' ix ix chwinihapnoj yok ssat ijb'alomal yinh hunuj tzetet.*

ILB'EH (ak') *b'. Objetivo, propósito.* Hune' tzetet b'ay xhjochehon apnoj. Hune' tzetet xhjoche chyijsb'a. Haka yinh hunuj munil ay hune' tzet ilweb'il juh ta yilal yijno sb'a yet hune' tz'ayikal chjakanoj. Yilb'eh. *Sunil ilb'e mayij sb'a yinh hun munil.*

ILB'ETAJ *b'. Despreciado, cara de asustado.* Hunuj mak kaw elnajkanoj spixan yuh hunujxa anmah maka yuh hunteq'anoj anmah, hanhk'anhetik'a hun mak tu' tzoteb'il. Yet kaw chxim hunuj anmah, yet suktajxanhe yilni, machxa chstxumu tzet wal yuhni. *Ilb'etajxanhe yilni naj Antil mahul smam naj ta'an yuh ay smul naj.*

ILB'IL *uy. Ser cuidado.* Ha' chjal yinh hej tzetet ya' ch'illaxi, mach chuh yel ssat anmah yinh, aq'b'il kwenta, haka'na nixhtej tz'ul maka hunuj yawub'. *Kok'nhe ch'ayk'ay xo' tz'ul kow ilb'ilto xo'.*

ILB'IL *yb'. Haber sido visto.* Ha' chjuh yinh hunuj tzetet xax jila, mato payxa xjilkanoj. *Ilb'il hune' no' ich niman lab'ah icham yuh ho' Manel yul b'eh.*

ILOM *b'. Observador, quien ve, quien observa.* Hune' mak kaw ch'okkanoj matz'enoj hunuj tzetet, hunel yilnikanikoj yinh, haka' heb' ho' tzeh yet ch'ek'toj heb' xo' q'opoh k'ulch'ab yinh sat heb' ho'. *Kaw ilomkan q'opoh ho' Mek ti'.*

ILOM *b'. Fortuna escondida.* Hunuj tzetet kaw k'ul tet hunuj maka yuh xin ewan ni'an yeh yuh, jichan mach maka mato mach kaw mak ohtajnhe. Haka'na ta ay hunuj ehob'al b'ay kaw ay te' si' maka lob'ehal hune'nhe mak ohtajnhe b'aya ayah yilom hune' mak tu' yeh hune' ehob'al tu'. Yilom. *Chtzala ho' Kux xnacha ich yilom ho' Santu' yuh ho'.*

ILOM HUM *b'. Que sabe leer.* Maktaj chuh skuyni tz'ib, tzoti, chuh skuyni hej te' hum tz'ib'nheb'ilxa, haktu chuh stz'ilb'ilipaxoj. Yilom hum. *Yet payxah etzah nab'a wes heb' ya' ilom hum ti'.*

ILOM YAX IX *b'. Comadrona.* Heb' ya' ch'ilni heb' ya' komi' yax ixxa. Ha' heb' ya' chwetz'ni heb' ya', ha heb' ya chsik'ni nixhtej unin, katto swetz'wa heb' ya' masanto chtz'ajna hunk'al tz'ayik spitzk'a nixhtej tz'ul tu'. *Ya' ay ya' komi ilom yax ix, haxkam kaw tx'ihal heb' ix chyil ya' yulb'al tz'ayik.*

ILO' AQ'B'AL *b'. Ir a velorio.* Ha' chjuh yet chjinilok kowayanh yuh jijb'ali yinh hunuj kamom. *Kaw elnaj swayanh heb' ya' komam yuh sb'ey ilo' aq'b'al.*

ILO' AQ'B'AL *uj. Trasnochar.* Haktu' jalni yet chjilo kowayanh yuh hunuj tzet chkotanhe. Jichan yet chon b'ey yinh hunuj kamom yulb'al aq'b'alil, maka tanhe wayib', ha' tu' ch'oknikoj hune' tzoti' ti' juh. Chyil aq'b'al. *Chyil xo' Malkal aq'b'al yuh ni'an stz'ul lanhanto spitzk'ahi.*

ILO' HUM *uj. Leer*. Yet chonh ok kokuynuj tzet ayayoj yul hunuj te' hum. Haka mak kuyum hum yet ay smunil chatij ya' kuywahom yinh skuyni hun te' hum, maka tonhe choche yohtjnhe' tzet chuh yul kotx'otx'al. C*hin ok ilo' hum yul kuyb'al hum han.*

ILWAHOM *uy. Persona que visita.* Maktaj ch'ek' ilnoj hunujxa anmah, haka yet ay mak ya' aya, maka yet ay sq'uyuh. *Ma b'eyik'oj ilwahom yinh ya' Antil*

ILWAL *uy. Visita.*Yet ay mak chul honh ilnoj yul jatut yet ya'ayonh, maka yet ay stz'ul ya' komi' ix, maka tonhe ch'ek paxhyal. *Ma hulk'uj ya' Ana hach yila'.*

ILWEB'AHIL *b'. Competencia, prueba.* Yet ay hunuj tzet b'ay chilwe sb'a tx'ia'al anmah haka yinh anhe', anhe kanhset, yinh b'itnoj, kanhalwoj. Y*et hekal ay hune' ilweb'ahil yinh jab'xub'al.*

ILWEB'AL *b'. Prueba, tentación, muestra...* Yet chyil heb'a naj kuywahom hantajxa ninoj tzet chjohtajnhe yinh tzet chonh kuylaxi. Yet ay sya'tajil ch'ektoj jinh yuhnhe kaw k'ulch'an jek'oj b'oj jetchik'il, maka yuh saq'alxa yek'ju. Yilweb'al. *Yiktajnhe wet k'ulyekoj yinh ilweb'al han.*

ILWEB'AL *b'. Prueba.* Hunq'ahan q'amb'eb'al ch'aq'lax jet yinh tzoti' maka yinh tz'ib' yuhnhe yillaxi hantaj johtajb'al yib'anhiloj hunuj tzetet.Yilweb'al. *Kaw chsiki nixhtej unin yuh hej ilweb'al ch'alaxk'oj yinh kuyum.*

ILWEHOM *b'. Examinador.* Hune' mak ch'aq'nik'oj ilweb'al, maka ch'ilwen anmah. Yilwehom. *Ha' xo' malkal ilwehom yinh ilweb'al ch'ek'oj yinh heb' ya' kuywahom.*

ILWE' *uy. Probar, examinar.* Yet chonh ok jila' tzet chuh smunlahi mato tzet chuhte hunuj ch'en munlab'al smunlahi. Pax tzet chuh mato tzet chute hunuj no' noq' maka hunuj anmah yinh hunuj tzet b'ay chjoche jila' ta k'ul mato mach k'uluj yehkoj. Chyilwe. *Chto yilwe' naj Mexhmel ch'en tz'isom xilq'ape katto yilnoj naj ta chsloq' naj ch'en.*

ILWE' *uy. Evaluar.* Yet chjanik'oj q'anb'eb'al mato ilweb'al yinh hunuj maka, yuhnheb'al jilni hantaj yohtaj mato ta chkan mato mach kan hej kuywab'al yul swi'. Chyilwe. *Chyilwe ya' kuywahom nixhtej unin yinh stz'ib'nhen yab'xub'al.*

ILWE' *uy. Intentar algo.*Yet chjuhni hunuj tzetet yuhnheb'al jilni ta chuh juh mato machoj. Yet etzatajnhe chkab'kon kok'ul juhni hunuj tzetet yaja' chjute yunhe jilni tzet ch'elikoj. Chyilwe. *Chyilwe naj Hulyan yinikanh hune' koxhtal ixim ixim.*

ILWE'OKOJ *uy. Probarse, medirse (una prenda de vestir).* Yet chjilweni tato k'uxan ch'ok hunuj xil q'apeh jinh, mato hunuj tzetet chuh honh yenhleni. Chyilwekoj. *Chyilwekoj ix Wisen hune' q'ap kole yinh.*

ILCHAHOJ *uy. Ser descubierto.* Ta ay mak chon ilni yet lanhan jelq'an hunuj tzetet yuh mak ay yet tu', maka yuh hunujxa mak yohtaj. Maka chonh ilchahi yet ay sukal xhjuh ewntaj. *Masantik'a ch'ilchahoj naj elq'om si'ti'.*

IME *b'. Teta.* Yixmab'anil snimanil no' ix noq', jichan kanheb' yoj, b'ay chyaq' txutxwuj nixhtej yunin. Jichan yinh sk'ul no' ayikoj hun ti'. Aypax no' winaj ay yet yaja' q'a' tz'ulikto. Yim. *Kaw chstx'ayoj metx nixhtej tz'ul tx'i' yim smi'.*

IME *b'. Senos de mujer.* Yixmab'anil snimanil anmah ayikoj stxam sk'ul; q'a' nimejal yel heb' ya' ix. Yinh ti' chyaq' txutxwuj heb' ya' nixhtej stz'ul haxkam ay yal. Yim. *Chyaq' ix Luwis yim ni'an stz'ul haxkam xah oq'i.*

IMTE' *b'. Caoba.* Hune' te' nimej te' chya' aq'inal, q'ej suksu jilni te', haka ime sat te'. Ch'oknikoj te' yinh swatx'eb'anil te mexhah, te' tx'at b'oj yaq'b'ilxa. *K'ul te' imte' ti' aq'inal.*

INAS *b'. Ignacia.* Hune' b'ihe. Hune' b'ihe ti' yinhnhe heb' ya' ix chuh yallaxi. Yuh mach hallaxoj sunil b'ihe hanhk'anhe challaxi.

Xahan stxonh ya Inas.

INAY *yb'. Lento.* Hune' mak kaw lanho chyuteloj hej tzetet ch'aq'lax yub'. *Kaw inay naj Lol yinh munil sxol telaj.*

INNHE' SB'AH *uy. Independizarse una persona.* Ha' ti' chuh anmah yet chyiniloj sb'ah yinh smam smi' yuhnheb'al schukilxanhe ch'ilnoj tzet chub' yek'oj yuh, nanxa b'ay chehpaxoj. Jichan ha' chtotik'a mohih anmah katto yuhni hun ti'. Chyinhnhe sb'ah. *Jichan chyinhnhenakaniloj sb'ah nixhtej q'opohtaj b'oj tzehtak chtoh munlahoj nan b'aytu'alikoj.*

INTAM *b'. Iguana.* Hune' no' noq' etza lahan b'oj no' txalapat tonhe nimejalto no', tx'ix yib'anh no', chlolax no'. *Xuq' koloni no' intam ti'.*

INUP *b'. Ceiba.* Hune' te' te' nimejal yinh yok nimej ch'elikoj sq'ab' te', tzuhtzu yeh sxajte', ay te' nimej stxixal ch'elikoj yinh sk'ul. Ha' te' aykoj yecheloj tx'otx' Xeq'a'.Yinup*Hanhk'anhe te' yinup Xeq'a k'ulch'an jilni.*

IPAN *yb'. Presto, preparado para hacer algo.* Yet haman hunuj anmah yuhni hunuj munil. Yet tz'ajanxa smunlab'al hunuj makah, toxanhe echmab'il yuh hanik ch'okoj munil. *Ipanxa yey naj Antun yok munil.*

IPINAJ *uj. Abusado...*Yet xpalk'on hune' anmah yib'anh tzet yetwanoj yuhni. Yet maxa pak'ik'oj hunuj naj winaj yinh hunuj ix. Yet mach mak chalni ayonh kat jinihtij jet yinh hunuj tzetet, lob'ehal maka itah. *Tonhetik'a ipinaj ya' yinitoj ya' ch'en echeh.*

IPLAHOJ *uj. Ganoso, inquieto...*Yet kaw chsak'son hunuj anmah yuni hunuj tezetet haka hunuj munil yaja' mach schalax yuni. Yet kaw choche yub' hunuj munil.Ch'iplahi. *Ta chsak'son ho' Manel ch'iplahoj ho' yinh munil.*

IPNHEB'AHIL *uy. Esforzarse, de vomitar, mover una piedra.* Nixhtej tz'ul haka yet kow ay al lanhan yinikanh haktu' chute. Yet ay hunuj ijatz kow alxa xhjikanh, maka yet chko tennitoj hunuj ch'en maka te' nimejal. Chyipnhe sb'ah. *chyipnhe sb'ah ni'an tzul.*

IPNHEB'AL *b'. Objeto para esforzarse.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh yipnhen sb'ah anmah haka hunuj ch'en nimej ch'en maka te' nimej te'. *Kaw ipnheb'al ichamtaj ch'en ti' kanojab'ih.*

IPNHEHOM *b'. Opresor.* Hune' mak ch'a'ni ek'oj ya' sk'ul hunujxa anmah yinh hunuj munil. *Kaw ipnhehom ya' mama' yinh smunlawom.*

IPNHE' *uy. Esforzar.* Yet kaw sunil hantajtik'a yip hun anmah chakanikoj yinh hunuj munil maka yet etza toxanhe slanha, yet kaw sikinajxa. Yet toxan chipnhe sb'a yuhnikanoj hunuj tze'et. *Toxanhe chipnhe' sba' ya' Antil sikinajxa ya'.*

IPOJ *uj. Abusar de una mujer.* Yet tonhe ch'ok hun naj winaj mach swalil yinh hunuj ix ix, mach chsje tet naj, haka'na yok hunuj naj anmahxa yinh nixhtej ix ni'anto. Ch'ipi. *Ma ipikoj naj ich Ampul yinn ix ni'an Nel.*

IPOJIKOJ *uj. Abusar, tomar algo sin permiso o por la fuerza.* Yet chkotzab'nikoj hunuj tzetet yaja' machtzet chjal tet yahaw, maka mach chsjeh yahaw tu' yaq'a jet yaja' chtik'a kotzab'a. Ch'ipikoj. *Ch'ipikoj naj ni'an yinh yitah yanab'.*

IPOM *b'. Fuerte.* Hunuj mak kaw ay yip snimanil, kaw chsak'soni. Hune'ti' ch'oknikoj yinh anmah maka no' noq'. *Kaw ipom ya'ni ho' Manel yinh munil sataj ho' Paxhku'.*

IPTZEHOM *b'. Exigir, impulsar, motivar.* Hune' mak ch'allaxikoj yinh sk'ul hunuj anmah yuhni hunuj tzetet. Tonhe chal tet. *Yuh iptzehom smam naj yuhxin x'i'wa naj yinh kuyum.*

IPTZE' *uy. Exigir, motivar.*Yet chjanikoj yinh sk'ul hunuj mak yuhni hunuj munil, mato yuhni hunujxa tzetet yetwanoj yehi. Chyiptze'. *Chyiptze' ya' kuywahom nixhtej unin swatx'en smunil yinh k'ul.*

IQ' *b'. Nombre del decimo día del calendario agricola-religiosa maya jacalteco.* Sb'i lahunheb' tz'ayik yet te' stxolil q'inal yet konhob' Xajla'. Yinh hune' tz'ayik ti' chsq'an anmah ta mach sya'tajil chul yinh sq'inal. *Yet hekal iq'.*

IQ'A' *uy. Obtener.* Yet chi'ni hunuj anmah tzet choche. Haka yet ay hunuj anhewoj ha' chyul b'ab'el. Maka nixhtej unin yet kaw ijb'at chute' sb'a kat sq'anni hunuj tzetet, masanto tik'a chi'a kat sb'ejni yawi.Yiq'a'. *Chyiq'a'toj naj Meles stz'ib'lobal chtoj naj kuyum. Masantotik'a chyiq'a' smi' naj yetab'e kat sb'ejnoj naj yoq'i.*

IQ'A' *uy. Llevar consigo.* Yet iq'b'il hunuj tzetet yuh anmah kat stoh b'ay choche tojik'oj, haka yet xhto heb' ya' mama' munil chitoj heb' ya' skoyinh, spichi'; maka ta loq'woj chtoh anmah chi'atoj smelyuh yinh. Lahan b'oj iq'b'il.

IQ'A' *uy. Tener.* Ha' chjuh yet yul koq'ab ay hunuj tzetet, jinh ayikoj. Chyiq'a. *Chyiq' ya' mimi' ni'an tz'ul tet yalib', haxkam chswatx'ekoj ix schanh yalni.*

IQ'A' TIHOXH *uy. Comulgar. Iq'o' tihoxh...* Yet chko chani tihoxh (snimanil koman Hesus) yinh mixha, maka yinh hunuj yabixtihoxh. Maka yet xhko chani b'ab'el tihoxh. Chyiq'a' tihoxh. C*hyiq'a' tihoxh nixhtej unin.*

IQ'A'AYOJ *uy. Bajar.* Yet xhjinihayoj yijatz hunuj anmah maka yet chkochanihayoj yijatz tu'. Jiq'a'ayoj. Yiq'a'ayoj*Yiq'a'aoj ho Kaxh ha wijatz.*

IQ'A'ATOJ *uy. Llevar hacia allá arriba.*Yet ay hunun tzetet maka ijatz xhjihtoj yinh hunuj witaz maka yib'anhatoj b'ay ayonh. Yiq'a'atoj. *Yiq'a'atoj xo' Malin hakoson txonb'al.*

IQ'A'AYTOJ *uy. Traer hacia acá abajo.*Yet ay hunuj tzetet makato jijatz chjakanoj yib'anhatoj b'ayonh kat yinihaytoj hunujxa maka. Chyiq'a'aytoj. *Chyiq'a'aytoj ho' Paxhku' ha wijatz tu'.*

IQ'A'IKTIJ *uy. Traer hacia acá adentro.* Yet chjinik'tij hunuj tzetet ayiltoj yinhtaj nhah yaja' ay mak chalni ayonh, hune' mak tu' yul nhah tu ayik'toj. *Pel iq'a'ik'tij hunuj uk'b'alil hin chewalha' han.*

IQ'A'IKTOJ *uy. Llevar hacia allá adentro.* Yet chjalni tet hunujxa maka ta aytzet ayiltij yinhtaj chiktoj yul nha maka yul kusinah. Yiq'a'ik'toj.*Chyi'q'a'ik'toj xo' Kantel ch'en sek yul kusina.*

IQ'A'IK'OJ *uy. Derribar, botar cortando...* Yet ay hunuj te' te' nimej maka tz'ulik chko tzok'ik'oj, yuh jinitij si'al maka yuhnhe ixan yekanh. Yiq'a'ik'oj. *Chyiq'a'ik'oj ho Manel te' niman te' aykanh.*

IQ'A'IK'TIJ *uy. Traer hacia acá a este lado.* Yet ay hunuj kotzetet aykanoj sk'atanh hunuj anmah yaja' mach yuluj nhah, kat jalni tet ta chsitztij ninoj kok'atanh. Maka yet sk'axepal hunuj tz'unew ayonh kat jalni ta chik'tij hunuj tzetet jet. Yiq'a'ik'tij. *Chyiq'a'ik'tij ho' Manel hinkoyin han.*

IQ'A'IK'TOJ *uy. Llevar hacia allá a aquel lado.*Yet chko helni yehob'al hunuj tzetet, maka jinitoj yaja' joktoj. Haka yet chko helni slowb'al no' cheh yaja joktoj satajik'toj b'ay ay no'. Yiq'a'iktoj. *Chyiq'a'ik'toj xo' Ana motx yul nhah.*

IQ'A'ILOJ *uy. Renunciar, quitar, expulsar.* Yet ay tzetet chjiloj sxol hunujxa majan, haka jiniloj te' yax sxol te' kapeh, maka haka tx'ahniloj te' anh stz'ilal maka snoq'al yul kok'ul. Yiq'a'iloj. *Tato ay no' lujum yinh najni'an chyiq'a'iloj te axhuxh no'.*

IQ'A'ILOJ IJATZ *uy. Descargar.*Yet chjiniloj ijatz yib'anh hunuj no' cheh, maka yib'anh hunuj ch'en hijom anmah (kanhset) ijom tzetet. Yiq'a'iloj ijatz. *Chkolwahoj hinka'hol yiq'a'iloj ijatz tawinh han.*

IQ'A'ILOJ SMAJIL *uy. Destapar.* Yet ay hunuj tzuh maka ch'en limeta aykoj smajil kat kotx'umniloj maka ay hunuja ni'anxa ch'en ch'oknikoj juh jiniloj smajil. Yiq'a'iloj smajil. *Yiq'a'iloj ho' Manel smajil limeta kat*

hawuk'noj anh.

IQ'A'ILOJ YENHEL *uy. Desmantelar, desabrigar.* Yet ay hunuj tzet aykoj yenhel ch'ilaxiloj, haka hunuj mak ya' aya, kat yiniloj yenhel yib'anh. Yet ay hunuj tzetet aytoj q'ape yib'anh kat yilaxiloj.Yiq'a'iloj yenhel. *Yet xhwatx'ojiloj skul che yala', chyiq'a'iloj naj yenhel.*

IQ'A'ILOJ YINH SK'UL *uy. Desanimar.* Yet chja'ni eloj yinh sk'ul anmah hunuj smunil, yet chjalni tet ta mach yilaloj yehi, maka maxhtik'a chyija sb'a, mach chuhuj yuh, maka koxib'ten kanh ta ay hune' mak kaw helan sataj. *As wej iq'a'iloj yinh sk'ul haxinhwal chonh i'wahoj.*

IQ'A'ILTIJ *uj. Sacar acá.* Yet ay hunuj tzetet ayiktoj yul nhah kat jiniltij yinhtaj, yaja' ixtanh b'ay chja'ayoj. Chiq'a'a'iltij.*Chiq'a'iltij ho' Antun te' kapeh b'et'ila.*

IQ'A'ILTOJ *uy. Sacar allá.* Haka yet chko helni slowb'al no' cheh yaja jeltoj satajiltoj b'ay ay no', maka yet chjinotoj hunuj tzetet yaja' yet jeltoj. *Cha' wiq'a'iltoj te' kapeh yinhtaj.*

IQ'A'KANH *uy. Levantar.* Yet ch'iq'laxkanh hunuj tzetet pak'anayoj ssat tx'otx'. Chyiq'ni'kanh yuhnheb'al mach waloj yehayoj. Lanhan yallax tet tah chyiq'kanh hune' mayk'ayi. Yiq'a'kanh. *Tonhe xax yal ya' q'alom tet ya' meb'a' tato chyiq'akanh ya' ch'en melyuh ssat mexhah.*

IQ'A'KANH PIXANE *uy. Honrar, levantar prestigio.* Yet chjanikoj smay spixan hunujxa anmah. Syeloj ta k'ul yinh hunu tzetet. Chala tzet mahskuyuh, yet x'oktoj yinh kuyum. *Hink'ahol ch'iq'nikanh hinpixan b'ey Ewan Nhah yet mab'itni.*

IQ'A'KANOJ *uy. Obtener, adquirir dejándolo para sí. Comprar para uso futuro.*Yet chkoloq'ni hunuj tzetet ch'oknojikoj juh satajiloj. Chko loq'o' haxkam k'ojb'il yinh. *Chwiq'a'kanoj stx'otx' nian hin k'ahol b'ay ch'ahoj yatut b'aq'inh hayq'inh.*

IQ'A'K'OJ *uy. Llevar, traer de un lado a otro. Apadrinar.* Yet xhjinik'oj hunuj ni'an unin kat yaha' ha' swi'. Ch'oknipaxikoj juh yet tonhe xhjik'oj hunuj tzetet yet tonhe ch'ek' etxon juh. Maka yet chjinitoj hunuj tzetet ha' b'ay ch'oknojikoj hune' ni'an tzoti' ti' juh. Yiq'a'k'oj. *Iq'ak'oj te' hub'al xhi xo' Malin wetan.*

IQ'A'TIJ *uy. Traer. Sacarlo.* Yey lanhan yallax tet hunuj makah, tato satajiloj chub' hune' ti'. Ch'ilaxtij tet anmah, tonhe chq'anlaxtij tet hunuj mak nahat aya. Lahan yallaxi ta ch'ilaxtoj tet hunujxa anmah. Maka xin yet ch'ahtij hune' tzetet xax ayk'aytoj yul hunuj holan. Yet ayaytoj hunuj anmah yich te' nhah katxin yahtij yich te' tu'. yiq'a'tij. *Mato no' nich'an ch'ik yiq'a'tij slob'e yul tx'otx' xih.*

IQ'A'TOJ *uy. Llevar.* Yet lanhan yallaxi ta xh'ilaxojtoj b'ay ch'apnokoj hunxa anmah chto yinh b'el tu'. Waxanka mach sjeh hune' anmah tu' yiq'atoj yilal yinitoj haxkam yilal yehi. Yinh kosatajiloj ch'oknikoj hune' ni'an tzoti' ti' juh. Yiq'a'toj. *Maek' ya' q'alom yiq'a'toj swex yuninal.*

IQ'B'ALA'/ IB'ALA' *b'. Boleto de Nacimiento. Constancia de Bautismo.* Chjakoj yuh jalni tato ch'eltij yumal nixhtej unin. Sb'ih te yumal yet chpisk'a nixhtej unin. Hakti' yallaxpaxoj yet ch'a ha' yinh swi' nixtej unin. Yiq'b'ala'. *Xax b'ey naj ich tu' yiq'altij yiq'b'ala' sk'ahol.*

IQ'B'IL *ku. Casado. Lo tiene.* Ch'oknikoj hune' tzoti' juh yet chjalni tato hayonh iq'nhe hunuj tzetet. Maka xin chuh yoknipaxikoj juh yet xax jiq' jixal. Chuh yoknipaxikoj yinh hunujxa nan tzetet, hakana ch'en melyuh, maka hunujxa. *Lanho xyalatij naj elq'om tato iq'b'ilto ch'en melyuh yuh naj.*

IQ'NHE *b'. Juego, que lo lleva que lo tienen consigo. Tenta. I'nhe.* Yet hayonh chko tzab'ayoj yaq'b'il jetb'i. Chjakoj hune' ni'an tzoti' ti' yet lanhan kosajchi yinh hune' sajach ti'. Ch'oknihpaxikoj juh yet ta aynhetik'a stx'ojal ch'ek' yinh koq'inal chjalni to hayintik'a iq'nhe han. *Lanhan sajchi nixhtej unun iq'nhe.*

IQ'OB' *b'. Tosferina.* Ha' hune' yab'il ch'ok yinh anmah.*Ya' ay xo' malin yuh iq'ob'.*

IQ'OKANH PIXANE *uy. Levantar espíritu.*Tato ay hunuj mak ch'ayk'ayi mato ay hunuj huchan xyaq'le hunuj b'aytu'alikoj, ch'ilaxkanh spixan yuhnhe mach ch'okkanoj xiwkilal yinh. Ch'oknipaxikoj yet ay hunuj mak chkam sti'laj b'eh, yullaj ha', mato hunujxa b'aya. Ch'ilaxkanh spixan yuhnhe mach chxib'teli b'etet tu'. Chyiq'kanh spixan. *Chtoh heb' ya' komi' yiq'a'kanh spixan naj kamom sb'elal Sti' ha'.*

IQ'OM *b'.Llevador, quien lleva.* Ch'oknikoj yinh anmah ch'initoj hunuj tzetet maka hunuj smuniltik'a yehi. *Xax hul ix iq'omtoj chiyoh b'ey watut han.*

IQ'OM B'EH *b'. Guía... persona.* Ijb'alom yinh huntaq'an sk'ulal maka stx'ojal. Anmah chyehni hunujxa anmah yinh huntaq'an b'eh mach ohtajb'iloj. Hune' anmah ti' yohtaj sunil b'eh yuhxin k'ul yijb'anpaxoj. *Tato chin to han b'ey tz'ikin te' yilal hin sayni hunuj naj iq'om b'eh.*

IQ'OM IX *b'. Especie de insecto, palomilla.* Nam. Hune' no' challax iq'om ixal ti', yet chpurwi no' altajnhe yek' ni'an sk'ul no'. Yet chko tzab'nihayoj no' ch'okanoj spojojal no' yinh koq'ab'. Chkoyah jilni no'. Yinhnhe nhab'il ay no'. Yecheltajnhe no' mach nimejoj no'. *Yet hune' hab'il ti' mamb'al hej no' iq'om ix.*

IQ'OMILOJ *b'. Despojador*. Yet ay hunuj mak ch'iniloj hej tzetet tet anmah. Waxanka mach chsjeh sk'ul hune' anmah tu' ta ch'el hune' stzetet tu' tet yaja masan ch'el tet, aytik'apaxoj xin ha' chalni ta ch'ilaxiloj tet, nanannhe yehi. Yaja hune' anmah ch'iniloj ti' xin, k'ul maka tx'ojpaxoj snab'al.Yiq'omiloj. *Mab'eyik'oj hune' ni'an unin b'ey naj iq'omiloj xil wi'eh.*

IQ'OMILOJ MELYUH *b'. Cobrador de impuestos.* Hakti' chuh yallxa yinh anmah ch'iniloj stohol txonh yinh, maka yinh anmah ch'ek' yul ch'en ijmak. Haktu' chuh yallaxpaxoj yinh naj ch'elq'aniloj smelyuh anmah, hune' naj ti' mach swalil naj haxkam elq'om naj. Challaxpaxoj hakti' yinh naj ch'ek' q'ano' melyuh ta mach chsjeh anmah xin to chmamli anmah yuh naj. Elq'omtik'a paxoj naj. *Yek'ojxa naj iq'omiloj melyuh yul txonhb'al.*

IQ'O' B'EH *b'. Guiar camino.* Ha' challax yinh hej mak ch'ek' yehnoj b'eh tet anmah mach yohtajoj b'eh. Haktu' chuh yalnipaxoj anmah yinh huntaq'an ayejkanh yul b'eh, haxkam ha' chalni b'ay tu' chonh tohi, ayxin huntaq'an tz'ib'nhehayoj, aypaxoj xin machoj nanantanhe yehi. Tohlab'il huntaq'an anmah ch'ek' yenoj anmah mach yohtajoj ti'. *K'uxan x'ilchah hune' naj iq'om b'eh yuh xo' ni'an Kantel.*

IQ'O'AYTIJ STOHOL *uy. Rebajar precio.* Anmah choche loq'woj yinh k'ojb'il. Mach choche sloq'o' hunuj tzetet tato ay stohol yinh. Jichan anmah machxa smelyuh yuhxin k'ojb'il choche sloq'wih, maka xin xax lahwitoj ch'en smelyuh. Anmah chteyen hunuj tzetet. *Mi' Melsel estam chawiytij stohol hakoson haxinhwal chin loq' kanheb'oj b'anhmalil.*

IQ'O'IK'OJ *uy. Derribar.*Yet ay hunuj tzet linhankanh kat xin kopunhchanik'oj, etza yultik'a kok'ul chjinik'oj. Chyi'k'oj.*Chyik'oj heb' ya' munlawom hune' te' tz'isis.*

IQ'O'ILTIJ SB'AQ' *b'. Castrar, capar.* Yet ch'eltij shos no' txitam yuhnheb'al chch'ib' no' yinh k'ul, maka xin no' cheh yuhnheb'al ay yip no'. Yinhe hej no' noq' ch'oknikoj hune' ti'. Ay anmah chalni tato chuh yokpaxoj yinh heb' naj winaj yaja nanxatik'a chuh jalnihpaxoj. *Mahok naj Pel iq'o'iltij sb'aq' no' ni'an hintxitam han.*

IQ'O'KANH PIXAN *uy. Honrar, levantar prestigio.* Yet kaw k'ul chjute komunil, mato kaw ch'elwan tzet chjuh, chjaq' komay yeb' xin smay' maktaj ayikoj kohoyanil, ha' tu' yet ch'oknikoj hune' tzoti' ti'. Chyiq'kanh spixan. *Chyiq'kanh ix ni'an spixan smam smi', haxkam ch'iq'wah ix yinh kuyum.*

IQ'WAHOJ *uj. Ganar.* Yet hayonh b'ab'el

honh mato q'a' k'ul honh yinh hunuj k'ol, yinh kuyum, mato munil. Yet chjiq'ni tx'ihal hej tzetet yinh komunil, haka'na ixim ixim, te' hub'al mato ch'en melyuh. Ch'iq'wahi. *Kaw ch'iq'wah ya' Antil ti' yinh nixhtej stz'unub', haxkam k'ulnhetik'a ch'elikoj.*

IQ'WAHOTOJ *uj. Conducir.*Yet chjijb'antoj hunuj maka tx'ihal anmah yuh stoh jinh hunuj b'aytu'alikoj makato yuh yok tzujnuj yinh tzet chjuh. Ch'iq'watoj. *Yilal ha ya' kuywahom ch'iq'watoj yinh nixhtej kuyum hum.*

IQ'WAL *uj. Recoger.* Chtoh yinojtij hunuj anmah lanhanto yul hata b'ey nahat tx'otx'. Chtoh chchab' haxkam mach yohtajoj yek' yul hune' konhob' tu'. Ch'allaxpaxoj yinh hej anmah chiq'a' sb'ah, maka xin chmohyoj, yaja maxhtonatinanh chtoh yub'. *Xax hallax tet naj tato chtoh naj iq'wal yinh yanab' b'et chinab'ul hekal.*

IQ'CHAHOJ *uj. Encontrar. Encontrado. I'chahoj.* Yet ch'ilcha hunuj anmah haxkam eb'ab'iltoj tet hunuj xa maka. Yet ch'ok ssaylaxoj hunu tzehet lanho ch'ilchahi yaja masan ch'ilchahi. Ay mak smunil yehkoj hune' ti'. *Masan chiq'chahoj metx nian tx'i' mak'aytoj tu'.*

IS *b'. Papa.* Lobehal te' ch'ib'atij sxe' yul tx'otx'. Chewal tx'otx'nhe chaq'ah, k'olan chute sb'ah xe' yul tx'otx'. Kanheb' x'ahaw ch'aytoj te' yul tx'otx' kat yahtij te'. Kaw xuq' te' yet chtah te' kat koloni. Telajnhe jilnih te'. Yis. *Xax loq' ya' paleh yis tet niian wunin han b'ey txonhb'al.*

IS *hj. Silbido de mujeres.* Ha' chuh heb ix ix yet tzalalal yeh heb' ix. Saq'al yeliloj ni'an b'it ti' sxol nixhtej slot'il yeh heb' ix. Kaq'eq' chaltij heb' ix kat yel yaw yul sti' heb' ix. K'ulch'an jab'en yuten heb' ix nian is xub' ti'. *Xo' Malin is is is is xhi xo' yib'anh sq'oyeh.*

ISAB'AL *b'. Actividad de ocio.* Ha' challax yinh huntaq'an anmah isah, maq'b'il mach tzet choche swatx'e', yocheb'al mach tzet chuh, tonhe tz'onhan ch'ek' tz'ayik.Yisab'al. *Yisab'al tik'a ho' Xhuwan yek' yul txonhb'al ti'.*

ISAB'OJ *uj. Volverse perezoso.* Ha' ch'ok yinh anmah yet munilnhetik'a chuh xa isab'ikaniloj yinh sminil haxkam mamb'al xakanoj smunil. Yet ch'el kowayanh isa kok'ul ha' challax isab'oj. Aytik'apaxoj tz'ayikal ti' ayikoj isahil ti'. Ch'isab'i. *Ch'isab'iloj sk'ahol ya' komam xtohkan nahatlaj tu'.*

ISAH *yb'. Perezoso.* Hune' anmah mato noq' mach tzet sjeh sk'ul yub'; mach chyoche munlahoj. Masanto ch'iptzelaxi kattohtik'a smunlahoj ninoj. *Isahxa no' cheh, machxa chmunla no'.*

ISAHIL *b'. Pereza.* Hunq'ahan maq'b'il matxahtik'a choche yub' hunuj ni'an munil, mamela isahkanoj. Anmah yocheb'al tonhe tz'onhan kat yaq'laxpaxoj yitah. Aytik'a anmah hunun tz'ayik chuh huntaq'an challax isahil ti'. Yisahil. *Mach b'ay ch'ek' ho' Pel yuh isahil.*

ISAHLOJ *uj. Haraganear.* Yet nanannhe nixhtej komon tzetet chkosay jub' yuhnhe mach chonh munlahi mato juhten tzet yetwanoj ay juhni, haxkam aykoj isahil jinh. Ch'isahli. *Ch'isahlikoj naj Meles yinh smunil.*

ISAHWINAJ *b'. Perezoso.* Ha' challax yinh heb' naj winaj isah. Heb' naj kaw nan sk'ul chmunlahi. Tonhe ayik'oj yet ch'ek' tz'ayik mach tzet chukanoj, yuhxin challax isahwinaj yinh huntaq'an anmah ti'. *Wal ho' Maltin isawinaj ho' tu' xhi yuxhtaj ho' yinh.*

ISAQ' *b'. Camote.* Hune' te' sxe' te', chkoloh te', kaw xuq' te' yet chtah te', etza q'oyeh ch'elikoj te' yet chtah te'. Ay nixhtej yelaw te' k'ulch'an jilni. Yisaq'. *Sloq' wixal han yisaq' yet ewih.*

ISIM *b'. Barba de pavo. Pelos que sale de la pechuga del pavo. Sx*il no' tunuk ch'eliloj yinh stxam sk'ul. Hanhech'an yinh hej no' tunuk ch'eliloj huntaq'a ti' yaja yinheh no' ichamxa, wal no' nixhtejto mach yet no'. Yisim. *Mamb'al yisim stunuk ya' paleh.*

ISIS *b'. Tortilla de elote.* Hka ixim wah chwatx'i yinh ixim ahan. Chk'ochlax ixim kat

skok'tzelax ixim, lawitu' xin kat yoktoj ixim haka chuh yoktoj ixim wah, haknhetu' chuh swatxih ixim challax isisal ti'. Xuq' ixim mach lahanoj jab'en ixim yeb' ixim wah.Yisis. *Xuq' yisis hin mi' han mah swatx'eh.*

ISK'AJE *b'. Uña.* Ha aykoj yinh swi' yiximal koq'ab' yeb' yinh swi' yiximal joj. Huntaq'an ti' ay smunil, ch'oknikoj juh yinh jiniloj stz'umal te' lalanxhaxh, te' lemunixh yeb' yaq'b'ilxa te' chjiloj stz'umal. Yaja' aypaxikoj yelawiloj yiximal sq'ab' hej anmah yeb' yiximal yoj. Hune' yixmab'anil konimanil ti' xin chch'ib'I, yaja yilal kok'upniltoj. Yisq'aj. *Kaw q'ej yich yisq'aj hune' ni'an unin tu' yuh tz'il.*

ISLOJ *uj. Silbar suave (usando los dientes y lengua).* Ha' ti' chyuh heb' ya' ix yet nab'tajnhe chxub'li heb' ya' yuh yanikoj nixhtej son. Yaja' to ha' yeh heb' ya' chyakoj b'oj xin yaq' yuhnheb'al yelikoj yinh hakti'. Ch'isli. *Ch'isli ya' komi' chmunlah ya', haxkam tzalalal yeh sk'ul ya'.*

ISNHE'TOJ *uy .silbarle a...* Yet choche heb' xo' ix yawtentij hunuxa yetb'ih yaja mach hunuxa anmah chocheh heb' xo' tah chab'e, yuxin tonhe chutena heb' xo haktu'. Maka xin yet tzalal yeh sk'ul hunu xo' ix kat yuten xo'. Chyisnhetoj. *Xyisnhetoj xo' hin kuhtz'in han nixhtej yetb'ih yul b'eh yuhnheb'al ch'echmalax xo'.*

ISPAT *b'. Clase de bejuco.* Etza lahan jilni te' yeb' te' aq'. Tomhe lek'lon yek' te' yinh sk'ul hej te' te' maka yinh sk'ul ch'ench'en. Ay yip huntaq'an te' challax ispat hil ti', etza lahan yip te' yeb' txanh lasuh. Tonhe b'eq'b'on yek' te' ay te' ti' nimej yinh ay paxte' yecheltanhe. Yispat. *Niman yispat ya' meb'a' xax b'ey yiq'atij bey tz'ikin te'.*



Te' ispat = Clase de bejuco

ISUNTE' *b'. Palo de mora.* Sb'ey hune' te', ay nixhtej ssat, chuh koloni yet q'ejxa jilni ssat te'. Nimej chuh te' challax isunte' ti', nimej te' te'. B'uxb'ux yeh nixhtej ssat te'. Yisunte'. *Xax sloq' tij naj txonhwom yisunte' b'ey chinab'ul.*

ITAH *b'. Hierva comestible.* Ha' sunil hej te' itah chlolaxi, te' itah ti' k'ul te' yinh snimanil anmah, ayej yab'il chanhteh te' yet chlolax te'. Yilal xin slohni hej anmah te' haxkam chhilon snimanil anmah yuh te'. Yitah. *Sunil yitah ya' hinxahanmam xax txonhlotoj.*

ITXQ'AHA' *b'. Puente.* Hune' tzetet ch'alaxikoj b'ehal yuhnhetik'a yek'toj anmah yib'anh kat yapni sq'axepalxa sti' hunuj ha' ha', mato hunuj tz'unew. Jichan yinh aq'in, pujchen b'oj ch'en ch'en chwatx'i. Yitxq'aha'. *Ayxakoj yitxq'aha' heb' ya' ay q'axepxa sti' ha' niman.*

ITXQ'AHOM *b'. Repartidor.* Tato ay hunu tzetet chpohlaxkanh yilal ay hunuj itxq'awom, hune' ti' ha' chpohnikanh yinh hej anmah hunuj tzetet, yaja lahan chiq'a' hej anmah yamanikoj, mach hunuj mak tx'ihal yet. Yitxq'ahom. *Hatik'a ya' itxq'awom ch'aq'noj jitah ti' xhi anmah yinh mohyilal.*

ITXQ'AWAL *b'. Repartición.* Ha' chpohnikanh hunuj tzetet yinh yaq'b'ilxa anmah, maka xin ha' ch'aq'ni yet yetb'ih. Tato ay hunuj stzetet jalni chaq'napaxoj tet yaq'b'ilxa yetb'ih. *Ya' Xhuxh x'ok itxq'awal.*

ITXQ'A' *uy. Repartir.*Yet chkopohnihayoj

hunuj tzetet kat jaq'ni nixhtejoj yet hun-hun mak yinh hunuj yaman anmah makato no' noq'. Chyitxq'a'. *Chyiq'txa heb' ya' yet koplal ixim b'itx yinh anmah.*

ITZ *b'. Expecie de árbol parecido al matapalo.* Te' chok hojno yinh te' nimej te'. Yinh yoj te' ayikoj nixhtej sholanil, lab'an yoj te', ch'eliloj yal te' yinh yoj, saj jilnih haka yal yim no' wakax. Tx'utx'u' sxaj te' pim paxoj. Hanhe b'ey q'axan tx'otx' chul te'. Slob'e no' chik yeb' no' sotz' yeh te'. Yib'anhlaj ch'en ch'ah te', kyulb'al tajinhq'inal. *Ay te' itz yul hinpeyab' han.*

ITZITZ *yb'. Despierto.* Hakti' yeh anmah maka no' noq' yet mach chwayi, hajan yeh snab'al. *Itzitzto heb' naj nixhtej ayahtoj heb' naj ssat tx'at, mach chway heb' naj.*

ITZITZAL *yb'. En vivo, con vida.* Anmah mach kamomoj, itzitzto. Ch'allax paxoj yinh hej no' noq' aytok'oj. *Ni'an hin tx'i' han taq'an itzitzal to yeh metx.*

ITZITZB'OJKANH *uj. Revivir, cobrar vida.* Xax kamleh hune' anmah kat yulpax kanh sk'ul hunelxa. Ch'elleto pak'nahi kat swatx'ipaxiloj sk'ul. Ch'itzitzb'ikanh. *Kaw xiwb'al k'ulemi ta ch'itzitzb'ikanh heb' ya' kamom.*

ITZ'AT *yb'. Listo, inteligente.* Hune' anmah mato noq' tonhetik'a hajan snab'al yuh yilni, yab'eni b'oj xin yuhni hej tzetet haka' kaw yuhb'anil. *Kaw itz'at chyute sb'ah naj Kulus yinh smunil.*

ITZ'AT SWI' *yb'. Inteligente.* Anmah hab'an snab'al yinh hunuj tzetet, Kaw pet stxum tzet chuh kowatx'en hunuj munil. K'ulnhetik'a swatx'en hunuj xa munil. *Kaw itz'at swi' ix ni'an yunin ya' Ros.*

ITZ'ATNHE' SWI' *uy. Prevenirse, prepararse.* Yet johtaj tah ay tzet chuluj jinh, ni'an k'unil ch'ekih axkam yohtaj tato ya'taj yekoj hune' b'eh b'aytaj lanhan yek'ih. Txalannhe yeh swi' tato ay tzet chb'ili b'ey Skawilal tu'. Chyitz'atnhe swi'. *Chyitz'atnhe ya' alkal swi' haxkam kaw ayxa heb' naj elq'om b'ey konhob'.*

IWILLAJ *b'. San Antonio Huista.* Chkanikoj yalanhaytoj Q'anil, nimej konhob'xa tx'otx' Iwillaj ti'. Ay hune' haha' ch'ek' yiktab'al hune' konhob' Iwillaj ti'. Nahatik'ah yeloj yinh konhob' Xajla'. Machxa challax ab'xub'al b'ey tu' nab'a' stzoti' wes chyal. *X'alaxikoj q'aq' yinh konhob' Iwillaj yuh heb' naj elq'om.*

IWOQ' *b'. Sapo.* Ponhom, antil, pahtza'. Hune' sb'ey no' pahtza', Kanheb' yoj, nimej ssat no' aypax no' nixhch'an. Yet ch'el yaw no' ch'ayiloj posnoh yalanh snuq' no'. Yet nhab'il mamb'al no' chulkanoj. Ay no' ti' ay yal tahxin ch'ok yal no' yinh koh nimanil chq'atoj axkam how yal no', yuxin mach kuluj. *Mah ok yal no' iwoq' yinh sq'ab' naj Maltixh yet mah kam no'.*

IX *b'. mujer.* Anmah mach winajoj. Yul konab'al ti', heb' ya' ix kaw ay yelapnoj yeh heb' ya' haxkam ha' heb' ya' smohanil heb ya' winaj. Xikiltaj yeh heb' ya' haxkam ha' heb' ya' ch'aq'ni ehoj anmah ssat yib'anh q'inal. *Ti'nanh kaw ayxa heb' ya' ix chkuywi yuh xin sub'utajxa yek'pax ssat yib'anh q'inal yuh heb' ya'.*

IX *teq'. Ella.* Hune' tzoti' ti' ch'oknikoj teq'b'awomal haxkam chjaq' b'inahoj yinh hej b'ihe mato hej tzoti' yet heb' ya' ix. Chuh yoknipaxkoj sheleloj sb'ih heb' ya' ix. *Chtoh ix ni'an Malin Kulus kuyum, chtzala ix chtoh ix.*

IX *b'. mujer.* Anmah mach winajoj. Yul konab'al ti', heb' ya' ix kaw ay yelapnoj yeh heb' ya' haxkam ha' heb' ya' smohanil heb ya' winaj. Xikiltaj yeh heb' ya' haxkam ha' heb' ya' chyaq'ni ehoj anmah ssat yib'anh q'inal. *Ti'nanh kaw ayxa heb' ya' ix chkuywi yuh xin sub'utajxa yek'pax ssat yib'anh q'inal yuh heb' ya'.* Mach chuh jetnhen hune' tzoti' ti' haxkam nanxa tzoti'al ch'elikoj, haxa hunuj ix ix chyaq'nikoj sb'ah yinh hunuj naj winaj ayxah yixal, ha'xa ch'elikoj.

IX NI'AN *teq'. la niña.* Hune' ix ni'anto, machto xhch'ib'kanh. Toltoh x'pisk'ahi niantoh. Chjal hakti' yinh nixhtej janab'to maka xin yinh hunuj ni'an unin johtajxa, ha'

b'ay chjal hune' tzoti' ti'. Mach chuh jalni yinh nixhtej ix mach jotajoj. *Mapitzk'ah ix ni'an hin kutz'in han b'ey Ewan Nhah.*

IX TUNUK *b'. Chompipa.* Yinh no' tunuk ix challax hakti'. no' ch'anihayoj shos. No' tunuk ti' nianch'anto no' sataj no' ahtzoq'. Yet chanayoj no' shos xanhlaxkanoj no' yuh no' ahtzoq' b'ab'el. Q'ej yeb' saj sxil no' challax tunukal ti'. Tonhe tx'inhan yeh snuq' no', kaj yinh snuq' no' yeb' swi' no'. Yix tunuk. *Chsk'uxtuj metx tx'i' no' ix tunuk yul txonhb'al.*

IXALE *b'. Esposa.* Ix chyiq'kanh naj winaj yet chmohyi . Ix chitoj hata b'ey yatut naj winaj, haktu' kaw yehi. Hune' challax ixalehal ti' yilal ay yichamil haxkam haktik'a tu' yekanoj ssat yib'anh q'inal. Yixal. *Mayiq' naj xhamikel yixal b'et Tz'ikinte'.*

IXAN *yb'. Tupido de monte.* B'ay ay mamb'al te' telaj nimej, mach chuh jek'toj yuh te' telaj ti'. Machxa chjilkantoj b'eh yuh te' telaj. *Ixan ssat hune' tx'otx' tx'otx' chsloq' ya' Palas.*

IXB'EN *b'. Malinche.* Chkanhalwih yinh hun-hun sq'inh ya' Konsep. Chkanhalwiktoj sxol kanhal, ni'anch'an hune' ixb'en ti'. Ayatoj sk'owi' (b'oq'k'wi'), tzab'il hune' ch'en yuh kat skanhalwi. Jichan stziktze ch'en ni'an tzab'il yuh ti' yet chkanhalwi. Ay'koj skoh yinh ssat, aypaxikoj sxil no' chiyoh yinh yaja' tz'ahb'ilxa sxil no'. Yixb'en. *Kanhalwoj chuh hune' ixb'en sxol kanhal.*

IXB'OJKANH *uy. Acobardarse.* Yet ch'elkanh hunuj anmah yinh hunuj tzehet, makah yinh hunuj munil haxkam mach chuh swatx'eni. Ch'ixb'ikanh. *Ch'ixb'ikanh naj Hoseh yet chtzotel naj tet heb' ix ix.*

IXH *teq'. Tú, clasificador de trato directo para mujer.* Chjal hun ti' tet heb' ix ix yet lanhan kotzotel tet heb' ix. Chuh jalni schukil maka sk'atanh sb'ih heb' ix. *Ixh Ros, hanik' yeh ya' hami'.*

IXHKU' *b'. Estaca para límite de medidas.* Ha' ch'oknikoj yinh smaleb'anil tx'otx tx'otx'. Tah chjil te' ixhk'u ti' chaliloj tato hanhetu' ch'ek snajachil hune' tx'otx tx'otx' tu'. Yixhku'. *Xax oknikoj ixhku' hawuh yet smalelax hatx'otx' mato machoj.*

IXHLAPUN *b'. Encendedor.* Chakoj q'a' yinh hunuj tzetet, tonhe chko tzanha kat yel tzinhna q'aq' yinh. Yinh kab'eb' ch'en ch'en ch'el q'a', ha'xin ch'en challax ixhlapunal ti'. Tonhe chkoh chak'che ch'en kat xin yel ch'itnah q'a' yinh ch'en. *Anmah yet payxa hach'en ixhlapun ch'oknokoj yuh.*

IXHTUPIRICH' *b'. Ruiseñor.* Ch'ik k'ulch'an jilnih, kaj hulunhe yinh no', etza q'ejxa yib'anh swi' no' hakpaxtu' yib'anh yichinh no', yeb' yinh stxam skul no', wal yalanh skul no' xin etza saj jilni. Tx'utxu' jilnih sti' no'. Sloh no' nixhtej us, xen yeb' yaq'b'ilxa hej no' nixhtej noq'. Yixhtupirich'. *K'ulch'an jab'en yawi no' ixhtupirich'.*

IXIM *b'. Maiz.* Ni'anch'an nixhtej ssat ixim, yet chtah ixim kat yoktoj ixim wahil, haxa ixim xin chkoh wah yinh jitah. Ch'aytoj ixim yul tx'otx' kat sch'ib'atij ixim hunekxa, haktu' chuh spoh ixim ixim ti'. Ixim ixim ti' xin yilal yeh ixim haxkam tah mach ixim chonh kam wahilal, haxkam ha' ixim ch'aq'ni jip. Yixim. *Kab'ch'an yixim ho' kap mayiq' yinh hune' hab'il ti'. Clasificador.*

IXIM TZ'US *b'. Furulo pequeño.* Nixhtej yab'il chpitzk'a, haka b'ay schih no' us. Hunq'ahan ti' q'a' tz'ulik sataj tz'us, mach ya'oj. Mach yanhal hun ti', hanhk'anhe tzet chuh stanhaytoj jinh, yilal kopitz'nihatij yul. Haka jilni ixim q'oyeh haktu' jilni huntaq'an ch'ahtij yul ixim tz'us ti'. *Xax ahiloj ixim tz'us yinh yoj ya' icham.*

IXIMTE' *b'. Tipo de palo.* Hune' sb'ey te' te'. Yet chkoh tzokni te' kaw kaw te', lanhoh chtzok'cha te' yuh ch'en machit. Nimeh te' te', etzah lahan jilni sxaj te' yeb' te' lemunixh. *Ay hune' naj txonhom si' ch'ek'i iximte' t'e' lanhan stxonhi naj.*

IXKAB' *b'. Cera.* Yul ayaytoj no' kab'. Tonhe xhjiltij no kab' yul kat xin jichikoj koh k'olob'tajnhen yul koq'ab' kat xin yelikoj no'

ixkab'hil. Ay no' q'ej aypaxoj no' q'an. Xuq' jab'en sam no'. Yixkab'. *Masloq' naj Pel yixkab'.*

IXKULIXH *b'. Clase de verdura.* Itah etza lahan jilnih yeb' te' kulixh, q'ej sxaj te'. Sxuq' te' yet chlohlax te', k'ulpaxoj te' yinh konimanil haxkam chanhteh te' q'ajach nuq' jinh. *Lanhan stxonhlax te' ixkulixh skawilal yatut tiyoxh.*

IXLOJ *uy. Adulterar.* Hune' ti' nimej mule yul ssat ya' jahaw hakpaxtu' tul ssat heb' naj winaj ayayoj ssat tx'otx' tx'otx'. Winaj chway yeb' hunxa ix, waxanhkah ayxa yixal, maka ajxapax yichamili ix ix. Winaj chb'ejnikanoj yixal kat stoh sk'atanh hunxa ix ix. *Matoh smam xo' Anah ixloj.*

IXLOMAL *b'. Adulterio.* Anmah mohyinajxa kat sway yeb' hunxa anmah mach k'uluj, machnhetaj yet chuten anmah stxojal kat yok ixlomal, ch'okpaxoj ixlomal tato chtxumtxun yanmah yuten stxojal yinh hunxa ix, maka yet cht'anhxikoj yinh hunxa ix mach yixaloj. *Yuh ixlomal yuhxin makam hawixal.*

IXLUK *b'. Abeja mansa, uno o dos varas bajo tierra.* No' ixluk ti' mach howoj no'. Yalanh tx'otx' ayaytoj yatut no', tzuhan chuteh no' sti' yatut tu' haka' jilnih tx'otx' xhaluh. Ya'taj jiniltij skab'il no' haxnkam kaw nahat ch'aykantoj no' yul tx'otx'. Ay mak chalni tato ch'ek'apnoj koq'ab' yinh komuxuk yet chjanik'toj koq'ab' jintaj, chaliloj tato ch'ahojtij skab'il no' juh. Yixluk. *Ay yixluk ho' wetb'ih han yintaj yatut yalnih.*

IXNAM *b'. Anciana, vieja.* Ix payxa xpisk'ahi. Lanhanxa skamojtoj haxkam payxa pistzk'anaj. Yinhe heb' ix ix xa pichoh ssat chuh jalnih hune' ti'. *Ixnamxa hun ya' komi' tu'.*

IXNAM Q'OPOH *b'. Joven madura.* Ix k'ulxa stxumni hunuj tzetet, mach chuh sukal. Tato chjal kob'isk'ulal tet saq'al yab'en tzet chjala mach chtzeb'ikoj jinh, haxkam k'ulxa snab'al. *Ixnam q'opoh hune' ix ti'.*

IXNAM CHIYOH *b'. Gallina.* Alom noq', chayoj no' shos, ay no' saj jilni shos ay paxoj no' machoj. Hano' icham chiyoh chxanhni no' yet ch'ichikoj no' yanihayoj shos. Hunk'al tz'ayik ch'oktoj no' yib'anh shos yet chpaji no' lawitu' xin kat yeltij nixhtej yunin no' yul shos. Ay no' hunun tz'ayik shosli aypaxoj no' ska'b'itajil. *Xax eltij yunin no' ixnam chiyoh yul shos.*

IXNAMIL *b'. Vejez, mujer.* Ix ayxa shab'il mimi' xa. Anmah maq'b'il matxatik'a chuh sb'elwi haxkam ixnam xa, haxanhe naj kamikal chechma. Ix mach kamkantoj. Ya'tajxa yehkoj axkam machxa yip yuh ixnamil. *Lanhanxa skamojtoj ya' Antun yuh ixnamil.*

IXNAMTAJ *b'. Señoras, ancianas, viejas.* Ix kaw ayxa sq'inal aq'b'il yuh kohmam jahaw. Ixnamtaj mamb'alxa shab'ilal mach kamkantoj haxkam ay yip snimanil, itah nhetik'ah masloh yet xch'ib'kanh yuxintik'a xok ixnamil. *Yul hune' nhah tu' ixnamtaj xanhe ayiktoj yul te'.*

IXNHE' *uy. Violar.* Yuh hune' ti' yuxin ay heb' ix chspotx' sb'ah. Winaj ch'ok lemna yinh heb' ix ix kat yetan heb' naj heb' ix, yuh hune' ti' yuhxin ay heb' ix chpitzk'atij yunin, lahwitu' xin kat sahnitoj heb' ix haxkam mach choche heb' ix ni'an unin tu'. Yixnhe'. *Xax yixnhe' ho' tu' xo' Mikin.*

IXOPE *b'. Hoyuelo.* Hune ni'an oq'an chjil yinh sq'otx anmah yet chtzeb'i. K'ulch'an jilni haxkam yelaw anmah yekoj. Aypaxoj anmah yinh skelem (skalamti') ayikoj, k'ul jilni paxoj haxkam mach suniloj anmah ay yet. Chjil paxoj yet sb'iq'nitoj anmah stzub' maka yal sti'. Yixope. *Ay yixop ni'an sk'ahol naj Mat.*

IXPIX *b'. Mezquino.* B'uxb'ux chuhtij yinh koh q'ab', tato chjiloj ssat maka chkohostoj, tato xin ch'ok schik'il yinh hunuxa anmah chahpaxiloj hunq'ahan ixpix ti' yinh. Ay mak chalni tato kanhel chjakoj ch'en sch'enal ha' ha' yinh katxin stanhtoj maka kanhel chonh ek' b'ey huntaq'an kulus b'eh kat xin stanhayoj yinh konimanil. *Mamb'al huntaq'an ixpix yinh haq'ab' ixh Nel.*

IXPIX *b'. Verruga, mezquino.* Hunq'ahan nixhtej yab'il q'ejtxuttxunhe ch'ahiloj yinh snimanil anmah, jichan yinh sq'ab' maka yinh yoj. Yixpix. *Tx'ihal ixpix ayahtij yinh sq'ab' ix Anah.*

IXPIX *b'. Tomate.* Hune' te' lob'ehal itah, mach nahatoj chto stel yoj te', kajxik'xonhe b'oj k'olan chuh ssat te' ti'; ch'aytoj te' sxol hej itah. Yixpix. *Kaw xuq' yaytoj te' ixpix ti' xuq'ub'aloj itah.*

IXTANH *yb'. Está a la luz,notable, visible, entendible, facil de conocer.* Huntaq'an hej tzetet hab'an yehi. Tato chonh to kosaya' hunuj tzetet. Yet chonh yelax kowatx'en hunuj munil. Maka yet chyelax hunuj tz'ib' jet. Sunil anmah ch'ilnih mach eb'ab'ilotoj. Ha' b'ay ch'oknikoj hune' ni'an tzoti' ti'. *Mach k'ay ha' k'ul ixtanh yeh hune' nian munil ti'.*

IXTANHNHE' *uy. Esclarecer. Esta a luz.* Hab'an yehltij, ayiltij yinh ssat anmah. Hab'an yehi, mach ewannoj b'ay aya. Maka xin eb'ab'iltik'atoj yaja wal tinanh xin x'ilchaloj haxkam niman anmah chalni tato ay hunuj tzetet eb'ab'iltoj masan chilchaloj. Yixtanhwi hunuj anmah yunh smul. *Xax ixtanhnhe' schanh ix Malin.*

IXTANHWOJ *uy. Aparecer, dejarse ver. Esclarecer.* Huntaq'an mach'ochelaxi tato ch'ilchahi, yaja masan ch'ilchahi, haxkam haktik'a tu' yehi. Ch'ochelax yeb'alaxtoj yaja machuhi. Sunil tzehet mach yehlaxi masan ch'ilchaloj haxkam aynhetik'a mak ch'ilni waxankam ewan b'ay ay hach. *Masan chixtanhwoj hin munil ti' han.*

IXTIT *yb'. Afeminado, miedoso, cobarde.* Winaj ix chute, lahan chute yeb' heb' ix ix. Mamela xiwkin, ni'anhe tzet kat sxiwkanh jet. Nixhtejnhe tzet kat xin sxiwkanh, mach kuluj jek' yok yetb'ihoj huntaq'an anmah axkam tzet sxiwhi. Anmah chxiw yalni tzet stxumiloj yib'anhiloj hunuj q'anb'eb'al. *Ho' hawuxhtaj ixtit ni'an chute ho' cho' Lamun.*

IXWINAJ *b'. Afeminado.* Winaj lahan stzotel yeb' heb' ix ix, lahan yul snuq' haka heb' ix ix. Lahan chuh sb'elwih haka chute heb' xo' ix. Winaj ch'och'enikoj hunxa yet winajil. Lahan chute haka heb' xo' ix. *Xax b'ahwa ho' ixwinaj ti' winh han.*

IXH *teq'. Tú, usted (trato directo para mujer).* Hune' tzoti' ti' chjaq' b'inahoj yet chonh tzotel tet hunuj ya' ix lahan koq'inal b'oj makato ta ay tzet jeh b'oj. *Chawab'e tzet chwal han ixh Xuwin, kat ninoj b'et ti'.*

I' *b'. Muletilla.* Tzohti' tonhetik'a chjala haxkam yuh q'aynajhonhxa jalnih, tonhetik'a chjal sxol kotzoti', machxa chjab'e jalni. Haka anmah tonhetik'a chalni yajla ab'ix machxa chab'e yalni haxkam q'aynaxa. *Yet chih tzotel ya' kuywahom i'i' i' xhinhetik'ah ya'.*

I'ONOJ *uy. Tartamudear... tartajear.* Anmah niman el chal hunuj tz'ib' maka xin tey chtzoteli niman el chal hune' tzoti', ya'tajtanhe konaniloj tzet chal jet. Yet nianto xax maq'lax yinh yichinh yuhxintik'a hakti' stzoteli. Chb'ahlax hunta'qan anmah ti' haxkam mach kaw chuh stzoteli. *Chach i'onojkanh yinh ssat anmah waltu' chtzeb'oj anmah yet chach tzoteloj.*

ICH *yb'. De edad adulta.* Chjal yinh heb' ya' ichamtajxa, anmah kaw ayxa sq'inal. Payxa xpitzk'ahi yuh xin maichamb'itoj. Yilal xin kotihoxhli tet heb' ya', yilal koxahannhen heb' ya' haxkam q'a' ayxa smay heb' ya' kosataj yuh haxkam anmahxa heb' ya'. *Kaw ichxa ya' Lol xkamtoj ya'.*

ICH *b'. Chile.* Hune' majan te' te' ay ssat yax chtitikoj yaj yet q'anxa te', kaj yolyonhe jilni te', ay hej te' kaw ya' koloni , aypax hun majan te' mach ya'oj. Te' ti' ch'alaxaytoj te' yanhaloj mato sxuq'ub'aloj itah. Yich. *Chsloq' ya' mimi' hune' malil yich.*

ICH *nt. Aquel, aquella (despectivo).*hune' tzoti' ti' ch'oknikoj yinh hej b'ihe mato sheleloj b'ihe yet etzah yahwal ni'an chuh jaq'ni b'inahoj. *Chhulpax ya' ich tonhetik'a tx'oj chyutekoj yinh heb' ix ix.*

ICHAJAN *b'. Clase de panal.* Hune' sb'ey no' ajan q'ej'inh no' snoq'al. Kaw nimejal chyuhte no' yatut, tzuhan chyuhtehayoj no',

mach ch'ah no' nahat to sxollaj nixhtej q'uyan maka yichlaj te' komon te' ch'ok' no. Kaw tx'ihal skab'il no' chyaq'a, chlolax ssajil yul no', kaw lemb'il chxiwiloj no' yul yatut, tonhe chb'ilelax yatut no' ti' yinh te' lutxb'al kat stohnakanoj hanhon no' ssat kanh. *Machxa b'ay ch'illax no' ichajan ti' ti'nanh.*

ICHAM *yb'. Señor. Anciano, Viejo, Lider.* Anmah nimamxa sq'inal, ichamxa. Ha' challax yinh heb' ya' ichamxa ay yul hunuj konhob' maka yul hunuj wayanhb'al. Tato ay hunuj ya' kaw k'ul yinh hunuj tzehet, maka k'ul yanitoj anmah yinh sk'ulal. *Mayakoj ya' icham Palas hune' yamb'ab'ahil yul yatut.*

ICHAM LAB'AH *b'. Víbora cascabel.* Hune' no' lab'ah ti' ayikoj sot no' yinh snheh, tato chonh ok sk'atanh no' yinh anhe ch'el yaw nich'an sot no' ti'. Nimejal yinh no' icham ti'. Tato chonh schih no' chonh kam yuh no' haxkam how yal sti' no'. *No' icham lab'ah ayaytoj yul tx'otx' ti'.*



No' icham lab'ah = Víbora cascabel

ICHAM TZEH *b'. Joven maduro.* Tzeh k'ul snab'al yinh tzetet, stxum tzet chuhte tato ay hunuj ni'an sya'tajil ch'ek' yinh sq'inal, kat xin stxumni tzet chuhte haxkam xa stxum tzet chuhte sbah. Yohtaj b'aytet k'ul yohtajpaxoj b'aytet mach k'uluj. *Icham tzeh naj makam yalanh ch'en ijom anmah.*

ICHAM WINAJ *b'. Anciano.* Hune' anmah kaw ay xa sq'inal, ichamxa. Ha' challax yinh heb' ya' ichamxa ay yul hunuj konhob' maka yul hunuj wayanhb'al. Anmah nimamxa hab'il ch'eltoj yib'anh, hab'anxa jilni tato xa pichoh ssat. Nank'ulalxanhe ch'ek'i, machxah yip, haxkam ichamxa. *Icham winaj ya' alkal masaylaxi.*

ICHAM CHIYOH *b'. Gallo.* Alom noq', Saq'al yoq' sab'sahk'alil, tato xa oq' no' chaliloj tato mah sajb'iloj. Ha' no' chxanhni no' ixnam chiyoh. Chkoloh schib'ehal no', sxuq' schib'ehal no' icham chiyoh. *Lanhanxa sajb'oj x'oq' no' icham chiyo.*

ICHAMB'OJ *uy. Envejecer.* Heb' ya winaj kae ay xa shab'il. Yet chpax yip anmah, Kat spichb'iloj ssat yeb' snanmah yeb'ko q'ab'. Sajb'iloj imanil. Machxa snatij hunuj tzet chjal tet. Yichamb'oj. *Lanhanxa yichamb'oj hinmam ham.*

ICHAMIL *b'. Vejez, ancianidad.* Winaj niman sq'inal aq'b'il yuh kohmam jahaw. Ichamtaj mamb'alxa shab'ilal mach kamkantoj haxkam ay yip snimanil, itah nhetik'ah masloh yet mach'ib'kanh yuhxintik'a maok ichamil. *Ichamil tik'a chiq'noj kamoj ya' Hesus ti'.*

ICHAMILE *b'. Esposo.* Ha' chiq' ix ix yet chmohyi ix. Ha'nhetik'a chmulahi kat yaq'ni smelyuh yixal yeb' nixhtej yuninal. Ha' inhekanh smay spixan te' nhah b'ay ayiktoj yeb' nixhtej yuninal. Tato mach hune' ti' ch'etaxkantoj ix ix, haxkam ya'tajxa chuhte sb'a ix tato mach yichamil ix. *Xo' Melsel ti' to ichamile xa chocheh xo'.*

ICHAMTAJ *yb'. Aquellos.* Haktu' chuh yalni hunuj mak yinh haywanhoj mak mach kaw yohtajoj, mach chkawxi sk'ul yinh, ix maka winaj. Etza yahwal ni'an ch'elikoj hune' tzoti' ti'. *Xul heb' naj ichamtaj etloj yet ewi.*

ICHAMTAJ *yb' Viejos, ancianos.* Hakti' ch'allax yinh heb' ya' komam ayxa sq'inal, heb' ya' yihla anmah xa. *Hanhk'anhe heb' ya' ichamtaj chuh yijni te' ek' yinh schalax haq'b'al.*

ICHAMTE' *b'. Árbol viejo.* Te' te' kaw ayxa sq'inal, machxa kaw k'uluj yilot, ta satnomte' te', machxa tx'ihaloj ssat te' chyaq'a, taka machxin, tonhe kaw machxa k'uluj yilot sxaj te', tajinhtajnhe sq'ab' te'. *Kaw ichamte' xa te'*

kapeh ti', maq'b'il yek' te' kat xin yay shelel te'

ICH-EH *b'. Inflamación de la caries.* Hune' yab'il ch'aq'ni malojkanh yich yeh anmah, chpohwani. *Ayatij ich-eh yinh yeh naj tzeh.*

ICHEHOM *b'. Quien inicia o empieza primero algo.* Mak ch'ijb'ali yinh hunuj tzetet, haka'na hunuj lahti', hunuj tzetet ak'to yillaxi, maka hunujxa tzetet. *Ha' ya' komam ti' ichehom yab'ix tihoxh.*

ICHEHOMKANH *b'. Inventor.* Mak ay hunuj tzetet chyichekanh, haka'na hunuj b'it, hunuj b'it ab'ix maka hunujxa tzetet haka' mak yet chyalni sk'ul kat sq'inhnhennapxakanh hunuj tzetet. Ch'oknipaxikoj yuh yallax yinh maktaj ch'ichenkanh leq'ti'al, ab'ix kaq'e' maka hunujxa tzetet. *Kaw ichehomkanh mule hune' majan heb' ya' ti'.*

ICHE' *uy. Iniciar, empezar.* Yet kaw ay hunuj mak ch'ichen hunuj tzetet t'inhb'ab'il b'oj q'uyb'ilxa, haka'na mixhah, hunuj lahati', yah hunuj te' nhah maka hunujxa tzetet. Chyiche. *Machto chul ya' alkal yuh xin machto chyiche heb' ya' lahti'.*

ICHE'IKOJ *uy. Empezar, iniciar, principiar.* Lahantik'a b'oj haka' tzoti' iche'. Yet ch'ichi smunlanhelax hunuj tzetet t'inhb'ab'ilxa mato q'uyb'ilxa. Chyichehikoj. *Mach chyichehikoj heb' ya' lahti' haxkami ayto mak machto chulikoj.*

ICHE'KANH *uy. Inventar.* Yet ay hunuj mak ch'ichenkanh hunuj tzetet, haka'na hunuj b'it, hunuj b'it ab'ix, hunuj q'inh, hunuj leq'ti'al, hunuj ab'ix kaq'e' maka hunujxa tzetet. Ch'oknipaxikoj yinh hunuj ab'ix mach mak ohtajnhe kat yichi yelna sq'umal yaja' leq'ti'al. Chyichekanh. *Kaw k'ulch'an nixhtej son chyichekanh heb' ya' b'itnom ti'.*

ICHE'KANH *uy. Inventar, crear.* Yet ay hunuj tzet hayonh b'ab'el chkowatx'e, mato hunuj tzetet chjicheloj, haka'na hunuj munil, hunuj tzoti', mato ab'ix; tom yeli mato leq'ti'al. Chyichekanh. *Chyichekanh heb' ya' kuywahom hune' te' hum yib'anhiloj tzet chuh kokuyni b'isb'al Mayab'.*

ICHINHE *b'. Espalda.* Yixmab'anil snimanil anmah ch'ichikoj yinh stel swixik' masanta yinh yiktaj, ha' shunil hune' pawan yeytoj tu'. Yichinh. *Xinhe ah xo' tz'ul yichinh smi', xsb'ejninakan xo' yoq'i.*

ICHLAJ *b'. Chilar.* Hunuj b'ay nab'a' ich te' tz'unb'il. B'ay kaw ay yoj te' ich tonhe ch'ahiloj maka tz'unb'il. *Nanannhe b'ay ichlaj yinh jeltoj b'et tx'otx' Chik'ulaj.*

ICHMAME *b'. Abuelo y fundador del pueblo Popti'.* Ya' b'ab'el mame ichenhekanh hune' konhob' ay hune' yab'xub'al b'oj sb'eyb'al kaw yetnhe. Yichmam. *Ya' B'alunh Q'ana' yichmam konhob' Popti'.*

ICHOJ *uy. Comenzar.* Yet ch'ichikoj hunuj tzetet t'inhb'ab'il yuh yijni sb'ah. Yet kaw sb'ab'elixto hunuj munil chuh yinh hunuj nimej munil t'inhb'ab'il. Ch'ichi. *Ch'ichi kanhal yet kab'e.*

ICHOJIKOJ *uj. Comenzar, empezar.* Yet b'ab'elto el chuh hunuj tzetet, mato b'ab'elto chyij sb'ah. Ch'ichikoj. *Ch'ichikoj kuyum ti'nanh, yuh xin shunil heb' ya' kuywahom xtoh munil.*

ICH'/IK' *b'. Arador.* No' nich'an noq' kaj'inh lanho ch'illaxi haxkam tz'ulikch'an yinh no'. Jichan q'a' b'ey q'axnal tx'otx' ay no', b'oj xin yinh no' nixhtej alom noq' b'ay ch'ok no' haka'na no' chiyoh, tunuk. Kaw chq'ajachb'i snimanil anmah yuh no' ta to ch'ok no' yinh, jichan yalanh q'ab'e maka yalanh nuq'e mato slot'il hej yiximal q'ab'e b'ay ch'ok no' yuhnhetik'a mach hab'anoj yiq'laxiloj no'. Ti'nanh machxa kaw ch'ok no' yinh anmah tamax tx'ahtx'b'il yul yatut. *Ch'ek' ya' yanmah anmah yok no' ich' yinh snimanil yet payxah.*

J

JAHAN *ehb'. Hincado, arrodillado (por propia cuenta).* Yet chjayoj kowitx'i' ssat hunuj tzetet , yet schukilnhe anmah ch'anihayoj switx'i' ssat tx'otx' tx'otx', maka ssat hunujxa tzetet. *Jahanxa ya' Hesus.*



Jahan = hincado

JAHB'AB'IL *uy. Arrodillado (casi obligadamente).* Yet jahanxa hunuj anmah, yaja' iptzeb'il xuh yayi. *Sjahb'alax naj Rap yuh smam.*

JAHB'A' *uy. Arrodillar a alguien o algo.* Yet ch'iptzelax hunuj anmah yuh yay jahnoj. *Chin jahb'a xo' tz'ul han.*

JAHXOJ *uj. Arrodillarse constantmente.* Tonhetik'a chonh ek' jahlahi, hune'nhetik'a maka nanannhe b'aya. Chjahxi. *Tonhetik'a chjahxi ya' komi' yatut tihoxh, haxkam aymi tzet ya' yekoj yinh yanmah ya'.*

JALA'XIK'A TA *nt. Como si (como quien dice).*Yet ay tzet chjal tet hunuj anmah, chjala' tato xin kaw yeli, k'ajam xin johtaj tato leq'ti'al yehi. *Stzeb'i ix Ana yinhi ix Natiw, jala'xik'a tato kaw yel chal ix.*

JALA'XIK'AMI *nt. Hablando de (ahora que me acuerdo).* Yet lanhan kotzotel b'oj hunujxa makah, kat ay tzet chtit yinh kok'ul kat jalni tet. *Ayxa yichamil ix Emil, yel chawala, jala'xik'ami ixh ta' han ayxapax yichamil xo' ha' wunin.*

JANH *yb'. Ruido producido por palo al quebrarse (desgajarse rama).* Yalb'anil tzet chuh sq'anh hune' te' te' yet chk'ahlaxtoj te'. *Janh xhi te' té yet xjab'en yayk'ayi te' yib'anh te' kapeh.*

JANHA' *uy. Quebrar bruscamente.* Yet lanhan sjanhlaxiltoj sq'ab' hune' te' te' maka hunujxa tzetet. *Cha janha'toj te'.*

JANHB'IL *uy. Quebrado bruscamente.* Yet xax ilaxiloj sq'ab' te' te' maka hunujxa tzetet. *Janhb'il wuh te'.*

JANHMOHOJ *uy. Quebrarse violentamente.* Yet tonhe chq'ahmotoj sq'ab' te' te', maka hunuj xa tzetet tonhe niman chq'a'motoj mach mak chq'a'nitoj. *chjanhmohoj yuh kaq'e'.*

JAPA'*uy. Comer rápida y escandalosamente.* Yet anhexanhe chon wa'i, yet machxa aq'anh k'ulal chuh kowa'i, machxa k'uluj chuh kokach'ni tzet chkoloh etza tonhexanhe chko b'iq'toj. *Wa'anh yaja' chahapa' axkami ay b'ay chon tohi.*

JAPB'IL *uy. Comido rápido y escandalosamente.* Yet anhexanhe xuh swa'i, machxa aq'anhkulaloj xuh swa'i, maka yet kaw sk'anh swa'i.

JAPJONOJ *yb'. Acción de comer rápida y escandalosamente.* Tzoti' ch'oknikoj yinh yalb'anil b'ihe yet ta ay hunuj mak kaw anhe chwa'i. Machxati'k'a cheche yaniktoj itah yul sti' yuh yanhehal swa'i, ha' chyalni tato anmah mato hunuj no' noq'. *Chjapjonoj metx tx'i' yinh yitah xwitij han.*

JAQ'EQ'/KAQ'E' *b'. Viento.* Hune' chjab'e

yek' hixoni, mach yelaw, machka chuh kotzab'ni, ha' chkohiq'a yuhnhe itzitz honh. Hun ti', ch'oknipaxikoj yuh hej no' noq' yeb' te' telaj. Ha' hej te' nimejtaj q'eb'taj ha' chpohchankanh hun ti'. Sjaq'eq'. *Hayonh anmah honh ti' kaw ch'oknikoj jaq'eq' juh.*

JASA' *uy. Lamer.*Tzoti' huwal yet ta ay hunuj makah, ha' chhalni tato anmah mato noq' chjasni hunuj tzetet. *Chajasa' yich xhaltin ta machxa hawita chkanoj yuh metx tx'i'.*

JASB'EN *yb'. Objeto lamido por algo o alguien.* Yalb'anil hej b'ihe, ch'oknikoj yet chjalni tato jasb'ilxa hunuj tzetet yuh hunuj anmah mato noq'. Sj*asb'en no' mis yeh sunil ch'en sek'.*

JASB'IL *yb'. Lamido (lamer).* Tzoti' yalb'anil hej b'ihe yet chjalni tato xax jaslo hunuj tzetet yuh hunuj anmah mato yuh hunuj no' noq'. *Yuh haxkami mach sk'ub'akanh ix Malin ch'en pulatoh jasb'il ch'en yuh metx tx'i'.*

JASWAL *uy. Lamedura (de animal).* Huwal yet sleq' hunuj no' noq' hunuj tzetet. Yox anmah. *Hune' metx tx'i' ti, kaw jaswalnhe b'ay k'ul metx.*

JAW *yb'. Ruido producido al comer o morder cosas duras.* Yalb'anil tzet chuh sq'anh hunuj tzetet kaw yet chlolaxi. Maka tzet sq'anh hej tx'a'wal. *Xinhe yaq' jawlahoj ix Malin yinh smansan naj Manel.*

JAWA' *yb'. Comer (con ruido cosas duras).* Yalb'anil yet kaw chq'anh chlolax hunuj tzetet kaw sk'uxut. *Chko jawa' swok'ox ya' komi' watx'ehom ita.*

JEB' *ku. Permitir, acceder.* Tzoti'al yet chtak'wenoj hunuj mak hunuj tzetet yinh, mato yinh hunxa makah. Stzoti'alpax yet kaw chyaq' sk'na' sb'ah hunuj makah. Yox anmah. *Chsjeb' ya' komam sqk'anlaxoj skutz'in.*

JEB'XOJ *uy. Moverse algo líquido.* Yalb'anil tzet chuh sb'ilelax hej ha' ha', mato hunujxa tzet kaw ha'otajnhe yul hunuj tzuh mato yul hunuj netb'al. *Jeb'xoj ha' ha' yul stzuh ya' mama' chik'aq'toj yinh munil.*

JECHO'TOJ *uy. Quebrar (desprendiendo bruscamente dos partes con las manos).*Yet chko jonhniloj hunuj yixmab'anil hunuj tzetet haka' sq'ab' te' te', mato ssat te', yaja' mach ninoj spixan jiniloj. Chsjechtoj. *Chsjechtoj heb' naj elq'om ixim ahan.*

JELAN *yb'. Aparecer (silueta).* Sq'aq'al tzet chuh yah jepna komam k'uh, mato hunujxa tzet ay sq'aq'al ch'eq' ssat yib'anh q'inal, haka'na hej tx'umel, mato stza' tx'umel. *Yet jelankanh komam k'uh kaw x'ah yaw ix ni'an.*

JENHAN *yb'. Parado.* Yalb'anil yet ay hune' anmah linhankanh yinh sat hunxa maka. *Jenhankanh naj Manel yinh ssat sq'anab'.*

JENHB'A'KANH *yb'. Parar.* Chejab' tet hunuj makah yuhnheb'al slinhb'akanh sb'ah yinh ssat hunxa maka. *Cha jenhb'a'kanh hab'a yinh ssat ix ni'an q'opoh yuhnheb'al chub' hatzoteloj b'oj ix.*

JENHOJ *ku. Pararse.* Yalb'anil yet ayikoj hune' anmah linhoj yinh ssat hunxa maka. *Jenhoj yeq' heb' naj yinh kossat han.*

JENHXOJ *yb'. Algo parado moviéndose de un lado a otro.* Yalb'anil yet ay hune' anmah b'elwojnheti'k'a chuh yinh ssat hunuj anmah, mato yinh ssat hun teq'an anmah. *Yet stzotel ya' alkal jenhxinheti'k'a yeq' ya' yinh ssat anmah.*

JEPA' *uy. Tener, sostener luz, foco (algo que alumbra).* Yab'anil yet tzujb'alax q'a' q'aq' yinh hunuj tzetet, ha' chalni ta yinh hunuj no' haq'b'al mato hunujxa tzejlen. Yox anmah. *Schejlax ix ni'an sjepa' te' tah haxkam yahojxatij no' hokox yul sholan.*

JEPLAHOJ *yb'. Brillar mucho (luz, foco, estrella, metal)* Yalb'anil yet stz'ilo hej tzetet ay yelaw mato hej tzetet ay sq'aq'al, haka'na hej tx'umel, komam tz'ayik, komi' x'ahaw mato hunujxa tzet stzejtzoni. *Kaw chjeplahoj yomeh ix malin yul xtxikin haxkam kaw ak'to ch'en.*

JEPCHA' *uy. Afocar, alumbrar.* Yub'anil yet ch'alaxikoj sk'a'k'al hunuj tzetet ay sk'ak'al yuh yaq'ni sajil q'inal. Yox anmah. *Cha jepcha'koj te' tah yul kob'e yunheb'al chjila' jek'oj.*

JE' *uj. Eructo.* Kaq'e' ch'ahtij yul snuq' hunuj maka, ha' chalni tato yuh nohilal, mato yuh ay kaq'e ay yinh yanmah. Yox anmah. *Ay yip xuh yah sje' ya' Manel yuh nohhilal.*

JE'LOJ *uj. Eructar.* Yalb'anil yet kaw ayikoj hunuj mak yinihatij kaq'e' yul snuq', ha' chalni tato yuh nohilal, mato yuh kaw ay kaq'e' yinh yanmah. Yox anmah. *Je'loj chuh naj Xhuwan yinh ssat anmah k'ajam ay mak mach schah swi'.*

JECHA' *uy. Quebrar, partiendo y abriendo (desgajar).* Yub'anil yet ay hunuj mak chkab'nhentoj hunuj tzetet yinh ha' mataj, mato mach sq'ahul skab'nhentoj yinh sunil yip hunuj tzetet. Yox anmah. *Kaw mach sq'ahul xjechnitoj naj ni'an sq'ab' te' kapeh.*

JECHB'IL *ku. Arrancado bruscamente.* Yalb'anil hej tzetet mach sk'ahol xuh xkab'nhelaxtoj. *Jechb'ililoj yahan ya' Xhuxh.*

JECHB'ILILOJ *yb'. Desgajado.* Yalb'anil yet chkab'nhelaxtoj yinh mach sk'ahul sq'ab' hej te' te'. *Te' haq'b'al ib'il yuh ix ni'an jechb'ililoj te'.*

JICHMAM ichb'. Mam *b'. Padre fundador.* Heb' ya' payat komam x'icheniloj kokonhob' ti' b'oj xin hej konhob' yuxhtaj sb'ah. Chyal hej te' hum tato ya' jichmam ti' B'alunh Q'ana' sb'ih ya'. Ya' jichmam ti' hat aykanaytoj ya' b'et Yula' ssatajto Ewan Hhah. *Chsxahanhe konhob' Xajla' ti' heb' ya' Jichmam haxkam chb'ey heb' k'ahole b'oj kutz'ine yaq'ayoj shaq'b'al heb' ya'.*

JICHMI' ichb'. Mi' b'. *b'. Madre fundadora.* Ya' komi' ma'icheniloj kokonhob' Popti' ti' b'oj ya' jichmam. Chyal hej te' hum tato ya' jichmi' ti' B'alunh Imox sb'ih ya'. Skawilal b'ay ayaytoj ya' jichmam hat aypaxaytoj ya' jichmi' ti'. Ha' ni'an yehob'al ya' ha' hune' bab'el yet chonh aynapnoj Yulha' tu'. *Kaw chb'ey alaxojikoj shaq'b'al ya' jichmi' b'etet Yulha'.*

JILAKOB'AH *uy. Adiós.* Yalb'anil yet chtaq'li hune' mak tet hunxa makah, mato yet chtaq'li anmah tet hunun. Yox anmah. *Jilkob'ah xhikan nixhtej unin tet ya' aq'om kuyum, haxkam x'el yinh skuyum.*

JILAKOB'AH HEKAL *ku. Hasta mañana.* Yalb'anil tzet chuh staq'li hunuj mak tet hunujxa makah yuh k'ulnhe chub' sk'ejb'inoj yinh hunxa tz'ayik. *Jilakob'ah hekal mam, xhi heb' nixhtej unin tet smam icham.*

JILAKOB'AH HUNIPOJXA *ku. Nos vemos más tarde.* Yalb'anil tzet chuh staq'li anmah tet hunun, yet mach kaw ch'ek'oj sq'inal yilnojpax sb'ah hunekxa. Haktu' chuh staq'li tet hunun yet kaw hunepnhe mach chila' sb'ah. *Jilakob'ah hunepojxa xhih ya' komi'.*

JISOQ' *b'. Incordio, Adenopatía (parte del cuerpo hinchado).* Mahilal ch'ahiloj yinh snimanil anmah. Nimejal chuh hune' mahilal ti, ay mak chyalni tato hustisya yepaxoj yuxin kaw txahul hun yab'il ti'. *Kaw chk'ajwi ya' Antun yuh hune' jisoq' ayatij yalanh sq'ab'.*

JICHAN *ku. Con frecuencia, frecuentemente, regularmente.* Yalb'anil hej huwal yet tonhk'a chuhiloj hunuj tzetet, mato yet tonhk'a chuteloj hunuj makah mato tx'ihal mak hunuj tzetet. Haktu' yalotpaxoj yet tonhetik'a chkayek'nhelo hej tzetet. *Naj ni'an Pel jichan ch'ok xaw eq'ab' yinh naj yulb'al nhab'il ti'.*

JOB'ANXANHE *yb'. Ruido que produce la dirrea dentro del estómago.* Yalb'anil yet kaw ch'eq' job'o ha' eq'ab' yul sk'ul anmah, tx'oj yeh yuh hune' yab'il ti', kaw xin chjab'e sk'anh ha' yul sk'ul. *Job'anxanhe ha' eq'ab' yul sk'ul ni'an unin, tx'oj yeh yuh ha' eq'ab'.*

JOB'B'IL *yb'. Regado.* Yalb'anil ha' ha' mato hunuj tzetet ha'otajnhe malb'iltoj ssat tx'otx'. *Job'b'il xutuj ya' no txitam ti' haxkam mach ch'ochelax ssam.*

JOB'LAHOJ *yb'. Ruido de agua regada,*

chocando con algo. Yalb'anil tzet jab'en sq'anh yay ha' ha' yet chtob'laxtoj ha' yinh hune' netb'al, mato yet toblaxtoj ha' yinh hunuj anmah. *Xinhe ya' job'lahoj ix Malin ha' ha' yinh ssat yichamil, yuh haxkam tx'oj xyal naj yinh ix.*

JOB'O' *uy. Regar.* Yalb'anil tzet chuh sjob'laxtoj ha' ha', makato hunuj tzet kaw ha'otajnhe yinh hunuj netb'al.Yox anmah. *Schej heb' ya' komi' sjo'b'o'toj yal te' haq'b'al ay ssat mexha.*

JOB'O'TOJ *uy. Regar líquido.* Yet asb'i' kob'ejniloj ha' ha' makato hunujxa tzetet ha'hotajnhe ayaytoj yul hunuj netb'al. Chsjob'toj.*Chsjob'toj ix ni'an yal xapun maswatx'ehayoj smi'.*

JOB'XOJ *yb'. Movimiento de líquido en recipiente.* Yalb'anil tzet chuh sq'anh ha' ha' yul hunuj netb'al, mato yul hunujxa tzetet ha'otajnhe; haka' hune' tzuh mato yul hunuj netb'al. *chob'xoj ha' ha' yul hatzuh yet chawijnojkanh hawijatz.*

JOB'CHAHOJ *yb'. Hacer ruido, la diarrea en el estómago.* Yalb'anil yet chq'anh ha' ha' yul sk'ul anmah ayikoj ha' eq'ab' yinh. *Nixhtej unin tx'oj yeh yuh hej eq'ab' ti' chjob'chahoj yul sk'ul.*

JOLJOL *yb'. Grito del pavo o chompipe.* Yalb'anil tzet chuh yawi no' ahtzoq'. *Joljol xhi no' ahtzoq' yet chq'ani no' slob'e.*

JOLJONOJ *yb'. Gritar como el pavo o chompipe.*Yalb'anil tzet chuh stzotel anmah kaw machxa cheche tzet chala, mato matxati'k'a stxumb'anil tzet stzote. *Joljonojnhetik'a chuh naj Hose b'oj ix Malin yulb'al kuyum.*

JOLLAHOJ *uj. Tragarse de una vez algo.* Yalb'anil tzet slow chuh sb'iq'laxtoj yinhe ha' mataj hunuj tzetet k'olk'ol yehi. Mato yet ha' mataj tzet chuh yaytoj hunuj tzet k'olk'ol yul hunuj holan. *Xinhe heyaq' jollahoj.*

JOLO' *yb'. Tragar de una vez (comida, etc.).* Yalb'anil tzet slow chuh sb'iq'ni anmah yitah yinh ha' mataj yuh hiq'k'ulal. *Toxanhe cha jolo' hawitah haxkam kaw k'a'xa jehi.*

JOLQ'AB' *b'. Anillo.* Hune' ch'en petan yehi ch'ok yelawoj yiximal sq'ab' anmah, jichan ha' heb' ya' mohyom kaw ch'oknikoj yuh, yecheloj ta ayxa yixal maka yichamil heb' ya'. Hune' tzoti ti' lahantik'apax b'oj kolq'ab'. Sjolq'ab'. *Masloq' ya' xahanmi'e sjolq'ab' heb' ya' mohyom.*

JONHB'IL *yb'. Quebrado (tronchado).* Yalb'anil slow tzet chuh sjonhlaxtoj sq'ab' hunuj te' te'. *Jonhb'il xuh sq'ab' skapeh ya' Antun stz'unu.*

JONHLAHOJ *yb'. Hacer ruido al quebrar algo (como rama de un árbol).* Yalb'anil tzet sk'anhi yet chjonhlaxtoj sq'ab' hunuj te' te', mato hunuj tzetet hun hijannhe yehi. *Xinhe yaq' jonhlahoj ya' komam yinh sq'ab' te' te'.*

JONHO' *uy. Quebrar (tronchar).* Huwal tzet chuh sk'ahlax sq'ab' hunuj te' te'.Yox anmah. *Chah jonho' sq'ab' te' te' q'atanikoj yul b'eh.*

JOPAN *yb'. Alumbrado, encendido.*Yalb'anil yet ayiloj sk'ak'al hunuj tzet kaw ay yip smujli, haka'na ch'en ch'en mujlub'al, mato yojomal komi' x'ahaw. *Yet jopan yay sq'aq'al komi' x'ahaw ti', kaw k'ul jilni kob'eh.*

JOPLAHOJ *yb'. Brillar mucho (luz, foco, estrella, metal), Brillar (algo con manteca o grasa: pelo).* Yalb'anil stzejo hunuj tx'umel, hunuj ch'ench'en, hunuj mujlub'al, mato hunuj tzetet kaw mantekatajnhe ssat. *Kaw chjaplahoj yeh smachit ya' Pel lawi yinojatij ya' yeh ch'en.*

JOPCHA' *uy. Alumbrar, afocar.* Huwal tzet chuh sjopchalax mato yalaxikoj sq'aq'al hunuj mujlub'al yunhe yok sajil q'inal.Yox anmah. *Ta k'ejxa holo, cha jopcha'koj q'a' q'aq' yinh te' tah.*

JOS *sn. Sonido que hacen los patos.* Hakti' snuq'al chuh yel yaw no' pech. Jos, jos, jos. *Jos, jos, jos, xhi no' nixhtej pech ch'ek'ayoj lahlon no' sxol ha' ha'.*

JOSLAHOJ *uj. Chjoslahi.* Hakti' chyuteh no' nixhtej pech ch'el yaw. Chjoslahi. *Toxanhe chjoslatij no' ixman pech yinh nixhtej yunin.*

JULCHAHOJ *yb'. Ruido del estomago (cuando se tiene diarrera o hambre).* Yalb'anil tzet sq'anh yul sk'ul hune' anmah yet chnhochayi, mato yet ta kaw tx'oj yeh yuh naj xaw eq'ab'. *Xanhen chjulchahoj yul hak'ul yuh nhochalal ta mach chalanhakantoj hab'a yinh hamunil.*

K

KAB' *b'. Miel.* Q'ahan haka ha' ha' kaw tat q'anhuyunhe jilni. No' ajan, b'oj yaq'b'ilxa no' nixhtej noq' ay skab'il. Hunq'ahanti' kaw chakoj anmah sxol ixim pan. Skab'. *Xuq' skab'il no ajan.*

KAB'AB' *ku. Dentro de dos años.*Yet kab'eb'to hab'il b'ay chuhuj hunuj tzetet. Ch'oknikoj hakana yet ay hunuj ch'en melyuh chk'amnhelaxi yaja' xin yet kab' hab'il ch'a'alaxoj meltzohoj ch'en. *Yetto kab'ab' chmeltzo hin mam han.*

KAB'AJTI' *yb'. Bisílaba. Neol.* Yet kab' yulnuq'ehal jalni hunuj tzoti', mach yokyinh hantaj tz'ib'al yetb'i tanhe kab' yulnuq'ehal jalni. *Kab' yulnuq'ehal jalni mexhah; me-xhah.*

KAB'B'IHAL *b'. Subtítulo. Neol.* Hune' skab' b'ihe ch'ay yinh hune' tzet yib'anhiloj lanhan stzotelaxi. Sb'ih sq'ab'laj hune' tzetet lanhan stzotelaxi.

KAB'B'IHAL *b'.* Q'ahan tz'ib' ch'ahiloj yinh sat ch'en pujb'ab'al echele, maka tzoti' yinh hunxa nan ab'xob'ale yaja' hatik'a tzet chal maktaj ch'eliloj yechel tu'. *Tx'i'al kab'b'ihal yetb'i tzet chuh spohchaloj anmah.*

KAB'CH'AN *b'is.* Yet chjalni tato mach tx'ihaloj tzet lanhan jaq'ni b'inahoj. *Kab'chan ixim tahnaj ixim chyitoj ya' Husep.*

KAB'E *ku. Pasado mañana. Entre dos días.* Yetto kab' tz'ayik. Chkan hune' tz'ayik sxolb'al. *Yetto kab'e chon meltzo q'axnal tx'otx' ti' han.*

KAB'EB' *b'is. Dos.* Hune' skab' yinh b'isb'al. Yet kab'k'itan tzetet chuh kotzab'ni maka machoj. *Kab'eb hin sek' makin loq'o.*

KAB'EL *txb'. Dos veces. Kayel...*Yet xax juh hunuj tzetet kat komeltzon juten hunekxa yaja' machxa hunelxa. Skab'el. *Skab'el xa chin b'eyikoj ilwal han, machtik'a maka.*

KAB'ELB'AL (ak' tzoti') *ku. Renovable. Neol.* Hunuj tzetet chuh yak'nhelaxi. Haka hunuj yib'al ha' nixhtej unin, hej te' yum anmatajxa. Hune' ti' yinhnhe hej te' hum, maka hunuj walk'ulal b'ay ch'oknikoj.*Kab'elb'al te' ib'al ha' ti'.*

KAB'I *b'is. Anteayer.* Yettax skab' tz'ayikal maxa ek'kantoj. Ay hune' tzayik ayikoj sxolb'al. Skab'i. *Skab'ihalxa mato yalni ya'.*

KAB'KAB' *b'is. Dos en dos, dos por dos, dos cada uno, cada dos, a dos...*Yet ta tx'ial hunuj te' lob'eal maka hunuj tzet ch'itxq'alaxi, kab'k'itan taj yitxq'alaxtoj yinh anmah. Yet kak'etxannhe chi' hun-hun anmah. *Kab'kab' chuh yitxq'alaxoj te' manhku' jinh.*

KAB'KONOJ kab' b'is. *uy. Dudar.*Yet etzatajnhe ayonhkanoj yinh k'ayk'ulal, mach chstxumcha juh tzet chjuh, mach kaw suniloj kok'ul chjuhni hunuj tzetet. Chkab'koni. *Chkab'kon sk'ul ix Matal tzet chyub' ix hekal, haxkam chxiw ix yek' schukil.*

KAB'KUTX' *b'. Paréntesis. Neol tihb'al.* Kab' nixhtej kutx'kutx' yeh haka ste'al tz'itte' b'ay ayikoj stx'anhal chmajchen tzoti' chtihniloj tzet chaliloj q'ahan tz'ib' yichob'anilnhe tzoti ayayoj, maka tzet chtihniloj ninojxa tzet lanhan stzotelaxi. *Yul kab'kutx' ti' ch'oktoj stib'anil ALMG (Academia de Lenguas Mayas de Guatemala).* (ak' tzoti')

KAB'K'ONH *b'is. Dos animales.* Yet

kak'itannhe no' noq', machxa yaq'b'ilxa no'. Yinhnhe no' noq' challaxi. *Kab'k'onhnhe nixhtej hin chiyoh.*

KAB'K'ULAL *uj. Duda.* Yet chkab'kon sk'ul yinh tzet chuh, mach johtajoj sunil stxolil munil. Yet mach chkawxi sk'ul anmah yinh tzet chal hunujxa makah. Yet mach stxumcha yuh hunuj anmah tzet wal yuhni. Skab'k'ulal. *Ayikojskab'k'ulal yinh naj Antil.*

KAB'LAHUNHEB' *b'is. Doce.* B'isb'al ayikoj xolb'al oxlahunheb' yeb' hunlahunheb'. Skab'lahunheb'. *Skab'lahunheb'xa ch'en hin sek' chpohtoj ti'an.*

KAB'MAME *b'. Padrastro.* Hune' mak chi' ya' mimi' yichamiloj yet chkam yichamil ya' maka yet ch'alaxkanoj ya' yuh yichamil. Ha' xin hune' mak tu' ch'ok smamoj nixhtej unin makan yinh ya' mimi'. Skab'mame. *Skab'mame xa ya' Antil yinh ho' Pel.*

KAB'MI'E *b'. Madrastra.* Hune' mak ch'ok smi'oj nixhtej unin yet chkamtoj smi' maka tonhe chyakanoj smi'. Hune' mak chi' ya' mame yixaloj yet chkam yixal ya' maka yet chkan ya' yuh yixal b'oj yuninal. Skab'mi'e. *Skab'mi' xa xo' Nel ya' Malin*

KAB'MOHOJTOJ *uy. Partirse en dos o a la mitad.*Yet kab'nhe ch'ay hunuj te' lob'ehal yet chtitk'ayi te', maka yet ch'ilaxaytij te' haka' te' yaxla manku', maka te k'um, te' q'oq' tato ip chko b'ejayoj te'. *Chkab'mohojtoj te' yaxla manku' ta tonhe chab'ejaytij te'.*

KAB'NHE' *uy. Partir en dos.* Yet chko pohni xolb'al, haka ko seq'nitoj te lemnixh, te lahanxhexh, te' k'um yuch'en kuchiyo maka kyin.. Yet chko pohnih, haka te' si' yuch'en echeh. Yet chk'uplaxtoj yiktajb'al , haka q'ap chanhe, maka hunujxa tzetet lahan b'oj q'ap yuh ch'en texhelexh. Chskab'nhe. *Chskab'nhehayoj naj Manel te' si'.*

KAB'NHE'AYOJ *uy. Partir en dos.* Yet kab'nhe ch'ayikoj hunuj te' lob'eal yuh ch'en seq'b'al maka ch'en koyin. Te' si' chspohlohayoj yuh ch'en echeh. Skab'nhe'ayoj. *Skab'nhe'ayoj ho' Manel kab' hin si'an.*

KAB'OJ *yb'. Algunos pocos..*.Yet ay hayeb'oj tzetet, mach kaw nimanoj yok mach kaw kab'ch'anojnhe. *Chi'atij ho' Pel kab'oj wahan han.*

KAB'OKB'AL (ak' tzoti') *b'. Reciclaje. Neol.* Yet hunuj tzetet chmeltzo swatxelaxi, maka ay hunujxa smunil b'ay chuh yoknikoj yuhnhe mach chb'ejlaxtoj. *Mach suniloj tzetet kab'okb'al.*

KAB'OKNHEB'IL (ak') *b'. Reciclable. Neol.* Sunil hej tzetet, munlab'al ch'en, maka hunujxa chuh yok hunujxa smunil yet maxa yijsba'h hune' smunil yetwanoj yeh yuhni. *Hej tzetet kab'oknheb'ilti chonh skolo.*

KAB'OKWOJ (ak') *uy. Reciclar. Neol.* Yalaxikoj smunil hunuj tzetet maxa yijiloj smunil haka hunuj tzuh maka netb'al chuh yijnikoj anma' ya' yul yet chtoh munil. Haka hunuj tzetet xax etaxtoj yaja' ayto ni'anxa sk'ulal chuh yoknikoj. Skab'okwoj. *Skab'okwoj xa hune' hin tz'uh yet ha' ti'.*

KAB'PUL *b'. Dos puños.* Yet kanheb' b'etx, yuhaxk'am kab' betx yinh hun-hun pul tonhe chko hunb'a koq'ab' kat jinikanh hun pul tu'. *Altoj kab'oj pul yixim no' chiyoh.*

KAB'Q'AB' *b'is. Dos dedos, dos pulgadas.* Kab' yiximal q'ab'eh, ch'oknikoj haka yet ay hunuj tzet chko maleh hantajto matzet maka hantajto xhpalk'oni makapox hantajto yapni chipna yinh. *Kab'q'ab' xanhe mach stz'ajna stel te' aq'in.*

KAB'SAT *b'. Hipócrita.* Maktaj mach syeloj syelal tzet ch'ek'aytoj yinh yanmah maka yinh snab'al yuhnhe yetlikoj yinh hunujxa anmah. *Nab'nhe xkawxi hin k'ul yinh ho'an ta'an kab'sat ho'.*

KAB'SATIL *b'. Hipocresía.* Yet mach syeloj anmah tzet ch'ek'aytoj yinh yanmah maka yinh snab'al tet hunujxa makah. Yet k'ulch'an stzoteli yaja' ta'an etal chuh. *Yuh kab'satil matxa mak chet ek' naj Antil.*

KAB'TI'ALNUQ' *b'. Diptongo.* Yet shunb'an sb'a kab' hamtzib' yinh hune' yulnuq'ehal yinh hune' tzoti'. Yet yaman ch'ay kab' hamtz'ib' yok hunenhe yulnuq'ehal b'ay ayikoj. *Mach kab'ti'alnuq' ti' yinh jab'xob'al.*

KAB'TXONH *b'. Reventa.* Yet hunuj tzetet stx'onh anmah mach yetoj. Chsloq' yinh k'ojb'il kat stxonhniltoj yaja' ayxa stohol chyatoj. *Kab'txonhxa te' tx'ab'in yuh xin kaw ayxa stohol te'.*

KAB'TXONHNHE' *uy. Revender.* Yet chsloq' anmah hunuj tzetet yinh k'ojb'il kat stxonhniltij yinh ayxa stohol, haka te' ita, maka hunuj lob'ehal. *Kokab'txonnhe' te pon kaw k'ojb'il te'.*

KAB'TZUK'AN (ak') *b'. Dos puntos. signos de puntuación... neol.* Ch'oknikoj yet chonh tz'ib'li. Hune' ayayoj yalanh hunxa ayahtoj yib'anh. Ch'oknikoj juh yichob'anil hunuj ab'ix chjala' sxol hunuj yaman anmah, yet chko tz'ib'nhenoj hunuj te' ab'ix hum. *Wal ya' Hulian hakti' yalni ya: Oxhimi machxa kajkeb'ahil kosxol...*

KAB'UK'B'AL *uy. Rehidratante. Neol.* Yet kaw chab'e anmah swatx'iloj sk'ul yuh hunuj ha' ha' chuk'u maka hunuj anh ha'. Haka yet kaw tajinhti'al xa yeh kat yuk'ni. *Yal asukal b'oj lemnix kaw kab'uk'bal yet tajinhti'al yehi.*

KAB'UK'WAL *uy. Rehidratación. Neol. Yet* ch'uklax hunuj anh ha' yokb'al ip, yelb'al tajinh ti'al. Yet kaw ch'el ha' ha' jinh. *Kab'uk'wal ti' xhkolwa yinh ko nimanil.*

KAB'UK'WUJ *uy. Rehidratar. Neol.* Yuk'lax hunuj anh maka ha' ha' yet machxa kaw yal snimanil hunuj anmah. Haka yet aykoj ek'ab' yinh hunuj anmah ch'elkanoj yip b'oj yal snimanil. Yuhnheb'al yok yip chuk' yal asukal, ha' q'axna ha', maka hunuj anh, maka yet ch'ek anmah sxol q'aq' ch'el ha' ha' yinh; chuk' anmah ha' ha' maka hunujxa tzetet ch'el stajinhti'al yuh kat ya'ni yip. *Ha'wej kab'uk'wuj naj ta matxin xhkamonaj yuh ek'ab' tu'.*

KAB'WANH *b'is. Dos personas.* B'isb'al kab', yinhnhe anmah challaxi. *Kab'wanh mak hawteb'i yinh hun munil ti'.*

KAB'WINAJ *b'is. Cuarenta.* B'isb'al kayel el ch'eltoj hunk'al yinh. Kanheb' lahunheb'. *Kab'winajxa shab'il hin mam han.*

KAB'YEK'NHE' *uj.Repetir, repasar.*Smeltzo anmah yuhni hunujxa tzet mach k'ulu maka yuh, maka mach xi'wahi, haka yinh kuyum kayel ch'ek yinh hune' skahlab'ilal kuyum. Yet chko kuyni hune' te hum, mach kaw chko txum tzet chalayoj ssat sxaj te' kat komeltzo kokuyni hunekxa. *Cha kab'yek'nhe' hune' hab'il ti' yuh haxk'am xkach k'aywahi.*

KACHAN *nt. Ya que.* Ha' hune' ni'an namaq' tzoti' ti' chjakoj yet chjoche jala' hunujxa tzet chjoche ta chij sb'ah yaq'b'en sb'ah ay hunuj tzetet chuhi. Jichan hanhk'anhe yet lanhan kozotel tet hunujxa anmah kat yoknikoj. Wal yet ay tzet yib'anhiloj chonh tzoteli mach kaw ch'oknikoj. *Kachan munil yinh b'eh yuh haxkam mach heb' ya' munlawom. Askan wa'oj tu' kachan xin hul wila' ya' yawub' chatanhe ti' han. yb'.*

KACHAN *nt. Suspendido, paralizado.* Yet tukan hunuj munil, mato tzan tzetet chlinhi yijni sb'ah. *Hat kachan swatxi b'eh b'etet peb'il Pam.*

KACHA' *uy. Regañar, evitar.* Yet chjalni tet anmah tato sb'ejkanoj yuhni hej tzetet mach yeto ay yuhni, mato yuhnhetik'a mach sjeh kok'ul chuhni hunuj tzet chuh. Chskacha. *Chskach heb' ya' mame mi'e nixhtej tzehtaj etlojnhe chb'ey kuyum.*

KACHNAHOJ *uj. Terminar, finalizar.* Yet chlahwi hunuj tzet chuhi, mato yet chjalni b'aytu' chtanh hunuj tzetet. Chkachnahi. *Chkachnakan smunil ya' kuywahom b'et ti' haxkam xtanh hab'il.*

KACHWAL *b'. Regaño.* Tzet chjal tet hunuj anmah yuhnhe mach chuh hej stx'ojal, mato tzetet mach yetwanoj yuhni, mato hunuj tzetet tonhe mach sjeh kok'ul ta chuh. Skachwal. *Ch'ek ya' yahaw munil kachwal yinh munlawom haxkam tzotelojnhe chyuhkanoj*

yinh hej lahti'.

KAHETA *b'. Cajeta de madera y adornada (típica).* Hune' te' ni'an te' watx'eb'il yinh te' aq'inh kaw xaxokanoj, hokan yul, etza setan yehi, ayikoj ni'an smajil ch'ok nhotxnoj yinh sti', yecheltajneh yinh, mach kaw nimejoj, hunq'ahan k'uxannhe ch'ok yul sq'ab' anmah, jichan xin ayikoj nixhtej yelaw. K'ub'ab'al maka iq'b'alk'oj melyuhal ch'oknikoj yuh anmah. Skaheta. *Kaw ay te' nixhtej kaheta chul txonhlaxoj yinh sq'inh komi' Xahanlaj mi'.*

KAHON *b'. Cajón.* Hune' te' watx'ebil yinh te' aq'in yuh sk'ub'alax tzetajyet yul. Wajeb' spak'ul, yib'anh te' hay ch'alaxikoj hune' sti' te' haka te' pultah, yuhnhe sajlaxi kat yalaxaytoj tzetet yul lawitu' kat speb'alaxi. Ay te' tzulik, ay te' nimej. Skahon. *K'ulch'an jilni ni'an skahon naj Aluxh.*

KAJ *b'. Día maya.* Sb'ih shuj tz'ayik yet te' stxolil q'inal yet heb' ya' mayab' Popti'. Yinh hunq'ahan tz'ayik ti' chyaq' anmah yuhch'antiyox yuh haxkam mahul sk'ul ixim awal kat sq'anlaxi ta k'ul chultuj yul ixim b'oj yaq'b'ilxa tz'unub'. *Yinh tz'ayik kaj cha' heb' ya' jichmam yuch'antihoxh yinh sk'ulal stz'unub'.*

KAJ *b'. Flor.* Te' nixhtej sxumak hej te' te', jichn yelaw nhah maka peyab' chuh yoknikoj te'. Ay te' nixhtejnhe chyute sb'ah, ay te' nimejpaxoj. Ch'ahpaxtoj te' ssat mexhah maka chto te' yib'anh hej kamom. Xuq' ssam te'. Skaj. *Kaw ay te´ kaj yul speyab´ ya´ alkal txah.Menstruación.*

KAJ *b'. Menstruación.* Yet ch'el schik'il heb' ya' ix, yet stx'ahni sb'ah smi' sk'ul heb' ya' yuh mach nixhtej unin makan yinh heb' ya'. *Kaw ya' chyil ix Katin skaj.*

KAJ HAB'OH *yb'. Escandalosamente rojo como sangre regada en ropa.* Yet ay chik' malnajikoj yinh hune' anmah maka yinh skamix haka' yet cha'ni howal, maka yinh swex haka yet stzok'toj sb'ah yuh ch'en koyin, maka yet ch'ayk'ayi kat yeliloj schik'il stxam maka sti' kat smalkanikoj yinh. *Kajxanhehab'oh mayukantoj naj ni'an yijnih.*

KAJ HATZ'OH *yb'. Rojo encendido como de ropa, papel, tela.*Yelaw kaj kaw ch'elwani. Hune'ti' yinh yelaw xilq'ape jichan ch'oknikoj. *Kaw kaj hatz'oh jilni skamixh ho' Maltixh.*

KAJ HULUH *yb'. Rojo, semejante a kajwaswoh.* B'ay kaj ch'elikoj snimanil anmah b'ay smaq' naj tz'ayik, kaw chul schik'il, mak saj stz'umal. *Kaj huluh maelikoj ha' nuq' b'ay smaq' tz'ayik.*

KAJ HUTXUH *yb'. Colorado obscuro como de tierra, piedra, trastos de barro, madera.* Hakti' jilnih yelaw tx'otx' tx'otx', hune' ti' haktik'a tu' yekanoj mach taj naj winaj chwatx'eni to haktik'a tu' yekanoj yuh ya' jahaw. Etza kajtajnhe jilni yaja soman yetoj yeb' q'ej, ay te' te' hakti' jilni yelaw ay paxoj ch'en ch'en maka huntaq'an challax tx'otx' sek'. K'ulch'an jilnih hunmajan tzetet hakti' jilni yelaw. *Kaj hutxuh xanhe jilnih tx'otx' tx'otx' b'ay makin ek' han.*

KAJ UTX *yb'. Paludismo fuerte.* Yab'il. Hune' mamela q'a' yeb' chew chtit yinh anmah yuh hune' yab'il ti'. Hune' yab'il ti' ch'ok yinh anmah yuh hune' no' ni'an noq' ni'anch'an haka' no' nixhtej k'ah us, etza lahan no' yeb' no' xen, yaja' no' ix ha' no' ch'anikoj hune' yab'il ti' yinh anmah. Yab'il ch'ok yinh anmah, etza lahan yeb' yahwi' chlow q'a' yeb' chew yinh anmah. *Xax tzab'chatij ho' Manel yuh kaj utx.*

KAJ XULEM *b'. Rey zope.* Hune' no' ch'ik q'ej'inh nimejal haka no' usmij, tonhe kaj'inh jilni swi' no'. No' lab'ah slo no' ti'. Sunil b'ay ay no' q'axnal tx'otx', chewal tx'otx'. Ta ay no' lab'a chkopotx'o ha' no' chlohnitoj no', maka ha'tik'a no' chpotx'ni no' kat slohni no'. *Hununnhe yek' no' kaj xulem.*

KAJA' *uj. Detestar.* Yet mach jocheh tzet chuteh hunuj anmah hakana yet chtzohteli maq'b'il mach jochekanoj, mach chchah kowi' hune' anmah tu', haxkam tonhe chb'ahwa yinh yaq'b'ilxa anmah maka xin kanh yehi yuhxin skaj anmah. skaja'. S*kaja' hawunin hin k'ahol*

han waltu' chah wija'.

KAJA'ILOJ *uy. Desalojar violentamente.* Yet ch'ilaxiltij anmah yul hunuj te' nhah. Hakana yul yatut. Maka yet tonhe ch'oktoj hunuj anmah yul hunjxa yatut anmah haktu', xin chuh yilaxiltij waxanhkam mach chohe elojtij yaja masan ch'eltij. Skaja'iloj. *Skaja'iloj ya' Maltixh naj ayiktoj yul yatut ya' yet ekal.*

KAJB'ALTZOTI' (ak') *b'. Antónimo.* Tzoti' skaj sb'ah. Mach lahanoj haxkam nantik'a chyal hune' nan chyal hunxa, tatol ni'anch'an chyal hune' nimejal chyal hunxa, machtik'a chschah sb'ah yuh xin ch'allaxi tatol chskaj sb'ah. Skajb'al tzoti'. *Tzoti' b'aj chskaj sb'ah b'oj tzoti' b'aq'ich.*

KAJB'ATE' *b'. Arriera colorada.* Hune' no' ni'an noq' lahan jilni yeb' no' sanik yaja' tonhe xin q'a' nimejto no'. Kaj jilni yinh no', yul tx'otx' ay no'. Munilnhetik'a chuh no', ay yip no' haxkam al huntaq'an slob'eh no' chyijik'oj. *Ay no' kajb'ate' yul sb'eh ya' komi'.*

KAJB'OB'AL *b'. Estimulante.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh swatx'iloj sk'ul anmah maka yuh yul sk'ul. Ay hej anh ha' tu' smunil maka haka'pax te' uk'eh. Skajb'ob'al. *Skajb'ob'alnhe snimanil ya' x'oknikoj hune' anh tu'.*

KAJB'OLB'OH *yb'. Colorado como persona que muestra buena salud.* Anmah kaw mach yab'il yinh haxkam k'ul snimanil yuh xin hakti' yiloti. Huntaq'an anmah ti' ch'allaxpax kajch'ach'ohal haxkam ay schik'il yuh xintik'a, mach yab'il ch'etani. *Kajb'olb'oh ssat xo' hawunin ti' mi' Matal.*

KAJKEB'AHIL *b'. Contradicción mutua.* Yet mach k'uluj chyil sb'ah anmah b'oj yetb'ih, ay naj howal sxol, tonhetik'a chchichonikoj sk'ul yinh hun-hun, ta ay tzet chyal hune', mach k'uluj tet hunxa, haxkami machtik'a chschanakanoj sb'ah. Skajkeb'ahil. *Yettax mashunb'an sb'ah naj kuywahom yeb' naj kuyum hum x'ichikanikoj hune' kajkeb'ahil sxol heb' naj.*

KAJKENYAH *b'. Guineo morado. Es la planta más alta de las demás variedades, hojas largas y anchas, tallo grueso, frutos grandes en racimos, tallo de color morado.* Hune' majanil te' kenyah q'ejnhe tx'umtx'u yilot yinh yoj, yalanh sxaj b'oj smolal. Kaw nimejal chuh stel te' b'oj smolal te'. Skajkenyah. *Lanhan stxonhni ya' Petlon te' kajkenyah.*

KAJKOB'ALAM *b'. León.* Hune' no' nimej noq' kanheb' yoj, wejanikoj sxil snuq', kaw ay yip. Nimej yeh no' chkach'ni hej schib'ahel no' noq'. Chstzab' no' hej no' noq' yuh sk'uxnihaytoj. Skajkob'alam. *Xax sloq' naj Xhuwan hune' skajkob'alam.*

KAJK'OMK'OH *yb'. Rojo obscuro como de recado de comida o tamal.* Yelaw itah chhaxlax sq'oyehal b'ay ch'aytoj te' hox yuh xin kaj ch'elikoj yelaw. *Kajk'omk'oh mayuh sq'oyehal ixim b'itx.*

KAJLEMNIXH (ak') *b'. Mandarina.* Te' lob'ehal etza kaw lahan yilot b'oj te' lemnixh, hanhk'anhe yelaw stz'umal te' b'ay chhelitoj ni'an haxkami q'a' kajto ni'anxa yiloti, etza haka' yilot te' lahanxhexh. Kab'eb' majanil te', ay hune' majanil te' chi', aypax hunxa majanil te' pah haka' te' kaw lemnixh. Skajlemnixh. *Ay skajlemnixhal yal itah.*

KAJLETZ'Q'AQ' *b'. Rayos infrarrojos.* Smunil hun ti' ha' ch'ilnih huntaq'an tzehet ay sq'aq'al hakanah yinh aq'b'alil chewxanhe sunil, haxanhe no' noq' yeb' anmah haxanhe ay sq'aq'al, yuxin tatol ay hunu tzehet chjocheh koh saynih yinh aq'b'alil chuh yoknokoj hune' kajletz'q'aq' ti'. *Ch'oknikoj hune' kajletz'q'aq' ti' yuh heb' naj kuyum hum hekal.*

KAJLIJLOH (ak') y*b'. Anaranjado.* Yelaw hej tzetet hune' ti', haka' yelaw stz'umal te' lahanxhexh haktu' jilni. Aypax huntaq'an tzib'lob'al hakti' yelaw tzib' chyayoj. *Kajlijloh yelaw hune' swex hinmam mayiq'a.*

KAJLINHLOH *yb'. Muy rojo como sangre, líquidos.*Yelaw tzetet, haka' chuluj ssat

anmah yet kaw kaj yuh sb'elwi sxol q'a'. Toxanhe k*ajlinhloh chik' ayayoj yul b'eh.*

KAJLOB'ALTX'IX (ak') *b'. Fresa.* Hune' te' lob'ehal haka' tz'ulik telaj chuhkanh, yaxxanhe waq'woh yilot nixhtej sxaj ay nixhtej stx'ixal, aytajnhe nixhtej sxil yoj te'. Skajlob'al tx'ix. *Mah loq'lax mamb'al skajlob'altx'ix ho' nian Manel.*

KAJMASMOH *yb'. Semirojo, anaranjado.* Yelaw hej tzetet, yaja' yinhnhe yelaw te' ixpix, te' pon b'oj te' ssat kapeh yet kajxa te'. *Toxanhe kajmasmoh ssat te' kapeh ch'uxlaxi.*

KAJMAYMOH *yb'. Rojo como color de flores, hojas de árboles.*Yelaw hej tzetet, yaja' yinhnhe te' haq'b'al tx'ihal yehkanh kaw ay sxumak kaj jilni hat ch'oknikoj hune' tzoti' ti'. Toxanhe k*ajmayomoh yilot te' skaj ya' tz'unum aq'b'al.*

KAJMEB'A' *yb'. Paupérrimo, demasiado pobre.* Anmah maq'il mach tzet aykanoj haxkam mach smelyuh chloq'ni. Kaw sk'antajil chuh yek'kanoj yuh. Yet chyab'ilni mach chyanhte sb'ah yuh manhmelyuhal, chyoche sq'aptze' sb'ah, mach chuhi, machkanoj chuh yuhni hunuj tzetet haxkami mach smelyuh. *Tx'ihal anmah kajmeb'a' ssat tx'otx' Xe'q'aq' ti'.*

KAJMEB'A'IL *b'. Pobreza extrema. Miseria.* Naj sya'tajil ay yinh sq'inal anmah yuh haxkam mach ninoj tzet ayah, mach smelyuh, mach ninoj naj sk'ulch'anil chyila. *Kaw b'isk'ulal yek' yuh anmah yuh naj kajmeb'a'il.*

KAJMECH'MOH *yb'. Rojo, como de ojos semi cerrados por el dolor, o porque ha llorado.* Hakti' yelaw shoyanlajil sb'aq' ssat anmah yet lahwi yoq'iloj maka yet elnaj swayanh. *Kajmech'moh sb'aq' ssat ya' Antun yuh naj oq'ilal.*

KAJMUK' *b'. Tortolita colorada. No' ch'ik e*tza lahan jilni yeb' no' kuwis, yaja' tonhe xin q'a' ni'anch'anto no', etza kajnhe linhloh yinh nixhtej yoj no'. Ssat tx'ot q'a' ch'ek' no' yuh ssayni lowoj sb'ah b'oj yuh sik'o' k'ahch'en. Skajmuk'. *Ay kab'k'onh skajmuk' ya' naj lanhan stxonhnitoj.*

KAJNHARNHOH *yb'. Muy rojo, específicamente ojos.* Yelaw sb'aq' sate ay syab'il, maka yet kaw elnaj swayanh anmah, kaj yilot. *Wal ho' Aluxh ti' kajnharmhoh yul ssat ho' yilal yanhtelaxhi.*

KAJNHATXNHOH *yb'. Rojo encendido como carbón, brasas o leña encendida.* Yelaw tzaq'aq'. Hakpaxtu' chuhluj yelaw hunuj ch'en ch'en ch'oktoj sxol q'a' q'aq' yet xax kaw tz'a' ch'en. *Toxanhe kajnhatxnhoh te' si' yalanh tx'otx' xih.*

KAJNHE' *yb'. Enrojecer o pintar de rojo.* Yet chtz'ahlax hunuj echele, te' nhah maka hunujxa tzetet yinh kaj. Skajnhe'. *Xax yal ho' tatol skajnhe' ho' te' mexah.*

KAJPALPOH *yb'. Colorado, especialmente orejas.* Tatol chnhik'lax stxikin anmah maka xin chwetx'laxi, haktu' xin b'ay ch'oknikoj hune' ni'an tzoti' ti', haxkam yet chnhik'lax tu' to haktu' ch'elikoj. Yaja' ay mak ti' ch'alnipaxoj tatol ay anmah lanhan yalni sq'umal hune' anmah tu' yuh xin kajpalpoh stxikin. *Tonhetik'a kajpalpoh stxikin ho'.*

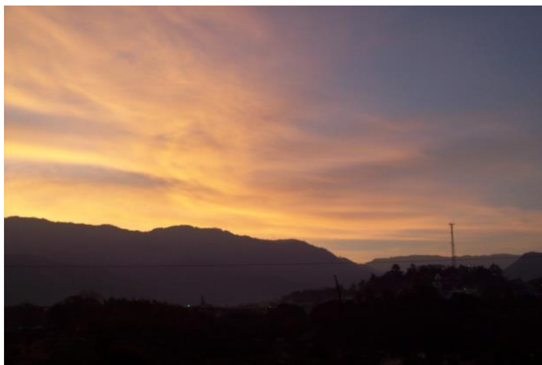
KAJPANHPOH *adj. Muy rojo, como sangre regada en ropa o agua teñida de sangre.*Yelaw ha' ha' b'ay ayaytoj chik', te' hox maka hunujxa tzetet kaj yilot. Toxanhe k*ajpanhpoh schik'il ya' uk'um sxol ha' eloma'.*

KAJPATA' *b'. Guayaba rosada.* Te' lob'ehal k'olk'ol chuh nixhtej ssat, mach kaw nimej te'oj chuh te', kajnhe huyuh yinh yoj te' b'oj hunxa chpatz'mohi, yaja' kaw lij mato xaxo nixhtej stz'umal te' ch'el ti'. Nixhtej sb'aq' te' kaw kawxanhe pech'poh. Skajpata'. *Maloq'lax te' kajpata' b'ey txonhb'al.*

KAJPATZ'POH *adj. Rojo encendido como parte del cuerpo pelado.*Yelaw stz'umal anmah patz'monaj yuh yab'il maka yuh naj lahwilal b'oj yuh yet chmalmohikoj ha' ha' lanhan shuji yinh. *X'ayk'ay ni'an tz'ul kajpatz'poh mayukantoj yoj.*

KAJPONHOJ *uj. Enrojecerse el cielo al aparecer la aurora boreal o austral.* Yelaw ssat kanh yet ch'ahiloj komam tz'ayik maka yet yayxa numanah, q'a' xin jichan yulb'al waresmah chyute sb'ah yinh hakti'. C*hkajponhoj ssat kanh.*

KAJPONHPOH *yb'. Cielo rojizo como de atardecer.* Yelaw ssat kanh yuh yoj komam tz'ayik yet chtokanoj pilnah komam. Etza jichan yinh waresmahil q'a' chyute sb'ah yinh hakti'. *Toxanhe kajponhpoh ssat kanh yet ewi yet sq'ejb'alil.*



KAJPOTXPOH *adj. Semirojo, rojo obscuro. Color de la aurora austral o boreal.* Yelaw ssat kanh b'ay etzah kajtajnhe yaja' mach kaw kajojpaxoj, etza lahan yeb' yet chkajponhoj ssat kanh. Kaj soman yetoj yeb' hanik' q'ej. *Kajpotxpoh yilot schanh xo' melsel masloq'oh.*

KAJQ'OQ' (ak') *b'.Sandía.* Te' lob'ehal etza lahan yilot yeb' te' q'o', tonhe xin kaj yilot schib'ehal yul te' ssat, q'axnaltx'otx'nhe chyaq' te', aq' yeh te' ch'ek' lek'lon te'. Chi' slohot te' yul, nixhtej sb'aq' te' xin nixhch'an yaja' q'ej yelaw. Skajq'oq'. *Mapohtoj skajq'oq' ya' komi'.*

KAJSAL'IS (ak') *b'. Zanahoria.* Te' lob'ehal yul tx'otx' chyaytoj sxe' ch'aytoj sxol itah, hijan yehi, q'a' kajto huluh ni'anxa yelaw te' sxe' ti' ssataj yelaw stz'umal te' lahanxhexh. Skajsal'is. *Tx'ihal te' kajsal'is tz'unb'il b'etet ti'.*

KAJSANIK *b'. Hormiga colorada.* Hune' majanil no' sanik kaj'inh, q'a' kaw ya'to chchiwa no' ssataj no' kaw sanik, mach xin kaw chtxumut b'ay ay sb'us no' yaja' jichan yalanh hej sxaj telaj q'utzaniktoj no'. Wajeb' yoj no' yok xin kab'eb' nixhtej tonhe tuq'ankanh yib'anh sw'i' no'.Skajsanik. *Ay skajsanikal ssat stx'otx' ya' mam ichame.*

KAJSEK' *b'. Hongo colorado.* Hune' te' wayilte' ch'ahiloj yulb'al nhab'il maka b'ay chak'annhetik'a. B'ay ay te' nimej xete' ch'ahpaxiloj te' yich te'. Skajsek'. *K'uxan x'apni yeh ch'en machit yinh te' kajsek', yuh xin xq'uchchatoj te'.*

KAJTAB'AK *yb'. Haragán, holgazán.* Haktu' ch'allax yinh anmah chpalk'on yisahil, mach chyoche munlahoj, mach tzet chyoche yub'. Yocheb'al tonhe tz'onhan kat yaq'lax yitah. Tatol ch'allax tet ta chto munil mach sjetoj, tatol chtoj xin yaja' lanho chtokanoj, masan xin iptzeb'il yuhnheb'al smunlah yinh anhe yaja' machtik'a chjala. *Kaw kajtab'ak naj yichamil xo' Matal mayiq'a.*

KAJTAYIN *b'. Culebra pequeña no venenosa.* Hune' majanil no' lab'ah tx'altajnhe yinh. Yet chb'elwi toxanhetik'a kotx'kon yek'kanoj yul b'eh. Chonh xiw jilni yaja' tatol chonh chschih no' mach tzet chyaliloj haxkam mach howoj sti' no'. *Machxa b'ay kaw ch'ilot no' kajtayin.*

KAJTELAQ' *b'. Fríjol colorado.* Te' hub'al kaj yilot sb'aq', lahan hun te' b'oj chlohot te' haka' te' q'ejsub'en. Aq' te', yaja' b'ay mach lahanoj te' to schewal tx'otx' b'oj b'ay namantik'a ssat b'ay chyaq' te'. Skajtelaq'. *Yinh ixim awal ch'ok te' kajtelaq'.*

KAJTIQ'TO *yb'. Terreno pelado.* Hakti' yallax yinh tzet yilot ssat tx'otx' tx'otx' kaw k'ul xu stajay stelajil lahwi shamlohi, yuhnhe yayoj hej tz'unub' maka yuh hunujxa tzetet yuh xin x-hamlo tx'otx'. Hakpaxti' yallax yinh b'ay yuhmi tajinh ssat machtik'a ch'ahiloj telaj yinh. *Toxanhe kajtiq'to b'ay chxekb'alax no' cheh.*

KAJTUTZ'TUH *adj. Muy colorado como glotis, dedo inflamado, amígdalas.*

*Hueso.*Yelaw hunuj yixmab'anil nimanile yuh kaw ay schik'il maka yuh lahwinaj, haka'na shoyanlajil hunuj b'aj b'ay q'ahnajtoj anmah maka yet tonhe kaw chmali. *Toxanhe* k*ajtutz'tuh yiximal sq'ab' naj tz'ul unin.*

KAJTX'ANHAL (ak') *b'. Arteria.* Stx'anhal hej anmah b'ay ch'ek' schik'il yul snimanil. Ha' ch'iq'nik'oj kochik'il yul konimanil kat yulpaxkanoj yul janmah. Hune' kajtx'anhal ti' ay yip tonhe chnhik'ohi. Skajtx'anhal. *Mastzok'toj ho' Xhuwan skajtx'anhal yuh ch'en machit.*

KAJTZALAL *b'***.** *Aburrimiento.* Hakti' sb'ih yet xax kaw sikiloj hunuj mak smunlanhen hunuj tzetet, xax kaw sikiloj yechman yichikoj maka slahwi hunuj tzetet. Hakpaxtu' yalb'anil yet ay hunuj mak ayikoj yechman hunujxa maka yaja' machtik'a ch'apnikanoj mak lanhan yechmalaxti'. *Ayxahikoj naj kajtzalal yinh naj tzeh yuh yechmankanoj ix sq'anab'.*

KAJTZANAJ *yb'. Aburrido.* Hunuj mak xax sikiloj yuhni hunuj munil maka hunujxa tzetet. Chuhpax yallax yinh tzet-xa yehloj yanmah hunuj mak yuh yechman yichi maka slahwi hunuj tzetet. Hakpaxtu' yet hune'xanhetik'a tzet ay yinh sq'inal. *Kajtzanaj sk'ul ho' yinh yitah haxkami hune'xanhetik'a tzet sloh ho'.*

KAJTZEMTZOH *yb'. Pelirrojo.* Sxil wi'e, sxil no' noq', sxil swi' ixim ahan maka ixim nhal kaj yelaw. Yelaw hej sxil wi'e mach anhteb'iloj to haktik'a tu' yehi yet mapisk'ahi. Yaja' huntaq'an anmah ti' to saj stz'umal yuh xintik'a kajtzemtzonhe jilnih sxil swi' tu'. *Kajtzemtzo sxil swi' sk'ahol wuxhtaj han.*

KAJTZE' *Calentar.* Yet chjaq'nikoj q'a' yalanh hunuj itah maka hunujxa tzetetal yuhnhe machxa chewoj. Chkokajtze hunuj tzetet. Haka' yet chko kajtzen ixim wah, itah, te' kapeh yeb' yaq'b'ilxa chjocheh koloni. *Mach chsjeh xo' Nel skajtze' yitah ho' Pel.*

KAJTZIMIN (ak') *b'. Hipopótamo.* Sb'ih hune' no' niman noq' yet ha' ha' yehi, kochenhe cheh kochenhepax txitam yilot. Tunhyutz no', nimejal stoq'ikanh stz'umal sb'aq' ssat no', kaw xin chtxulla yinh snimanil no', posanxanhe no' kaw xin tx'utx'u' yinh no'. Hantajkanoj hun sti' no' b'oj ichamtaj yeh yet sk'ab'nitoj no' sti'. *Maxiw xo' Ros yilni no' kajtzimin.*

KAJTZ'UL *b'. Recién nacido.* Ha' ch'allax yinh nixhtej unin lanhanto spitzk'ahí, kaw lab'anto stz'umal, nixhtej sxil swi' kaw lab'ankanoj yet chkotzab'ni maka xin mach xil swi' yet chpisk'ahi. Yita nixhtej ti', to ha' yal ime, lanhoto chhajloh nixhtej sb'aq' ssat. Skajtz'ul. *Kaw xikiltaj xo' yinh ni'an skajtz'ul.*

KAJTZ'UM *yb'. Dermis.* Ha' hunti' skab' spichb'anil snimanil anmah, yul yektoj. Chyaliloj ta ay hune' b'ab'el kaw aynahiltij yinhtaj, kaw xaxoh b'oj ha' kaw chjilnahi, wal hunti', yul yektoj. Hakpaxtu' yalb'anil yinh hunuj yixmab'anil snimanil anmah xyolmohiltoj stz'umal, lanhanto xin yichi swatx'i. Skajtz'um. *Kajtz'um xuhkanoj yiximal yoj ya' komam x'eltoj kopnah stz'umal.*

KAJT'ENT'OH *yb'. Rojo como color de ratas recién nacidas.* Hune' yelaw snimanil nixhtej kajtz'ul maka haka' yet nixhtej noq' lanhanto spitzk'ahi, haka' no' tx'ow, makato haka' yilot stz'umal anmah yet lanhanto stz'a'i. Chyalpaxiloj ta q'inhto, ta machto tx'ihaloj sq'inal. *Kajt'ent'oh xuhkaniloj b'ay xstz'a' sq'ab' ix ni'an Konsep.*

KAJWAHOJ *uy. Detestar, oborrecer.* Yet maq'b'il mach chschah swi' hune' anmah yilni hunxa maka; tonhetik'a ayikoj yilwen yaq'nikanoj yinhtajiloj, makato skan yinh stx'ojal yul ssat yaq'b'ilxa anmah. Chkajwahi. *Tonhetik'a chkajwah naj Manel yinh naj Pelip yinh smunil.*

KAJWAHOM *b'. Quien rechaza, quien contradice, quien ataca, quien cuestiona.* Mak chkajwahi; hune' anmah tonhetik'a ayikoj skajni hunxa yet anmahil, tom yinh smunil, yul yatut, mato hunujxa b'ayah, yaja' mach schah sb'ah. *Kaw kajwahom naj Xhuwan tu' sxol yetb'ih.*

KAJWAL *b'. Acción de envidiar.* Haktu' ch'elikoj tzet chuh hune' mak yinh hunxa maka yet tonhetik'a chchiwakoj sk'ul yinh, haka'na yuh sk'ulal chuh, mato yuh haxkam ch'elwan sxol yaq'b'ilxa maka, yuh xin ay mak kaw ch'ochen yetantoj yinh tzettik'a chuh mato chyoche yub'. *Kajwalnhetik'a chuh ix Melsel yinh ix Ros.*

KAJWARESMAH *b'. Sequía, verano en su apogeo.* Yet kaw chkuykunkanoj q'aq', maq'b'il mach b'ay chyaltij sb'ah ha' nhab', yet machxa chtechakanoj q'aq' yuh anmah yuh haxkam kaw chpalk'onkanoj. *Kajwaresmahxa yab'en sb'ah heb' ya' ah Sti' Ha'.*

KAJWASWOH *yb'. Persona colorada por el calor.*Yet kaw chb'elwi anmah mato yet ch'anhewi kat shelitoj yilot yuh haxkam chkajb'iloj snimanil; yaja' hune' yinh tzet chuh shelitoj yelaw ssat anmah yuh tzet chuh. *Kajwaswohxanhe yilni ya' Anrey yalanh ssi'.*

KAJWATXLAJ *b'. Nombre de lugar de San Marcos Husta.* Yalanh Yiktaj Witz ay b'etet Tz'ikinte', skawilalxa Ch'eya', hat ay hune' ehob'al ti'. Yuh ab' kaw ay hunte' te' te' kajwatx sti'laj hune' tz'unew yalanh yiktaj witz tu', yuh xin haktu' sb'ih. *Kaw kawilxa yehkoj Kajwatxalaj yinh Ch'eya'.*

KAJWAYANHIL *b'. Medio dormido. Semidormido. Medio despierto.* Hunaq'ahan yet wayoj chuh anmah yaja' nanpax yuh tzet lanhan yek'i, mach kaw iq'b'iloj yuh naj wayanh yuh xin nanpax yuh. *Kajwayanhil yeh ya' Xhuwan yet xyal ya' ichmame schejb'anil tet ya'.*

KAJWILWOH *yb'. Colorado, rosado, específicamente pómulos o cachetes, como de personas de clima frío.* Ha' skajil tzet yilni anmah, tzet yetij schik'il yinh hune' yixmab'anil ssat, haka'na yinh hunuj mak kaj yilot sq'otx yuh schewal tx'otx' b'ay ayah. *Kajwilwoh yilni ix ni'an Ros.*

KAJWULWUH *yb'. Colorado. Personas naturalmente coloradas de piel.* Mak lanhanto yel hune' yijatz, schik'il ha' ch'aq'ni skajb'iloj snimanil yuh x'ek' ya' yanmah yuh xin chkajb'iloj yilot ssat. *Kajxanhewulwuh yilni ya' Meles yalanh yijatz.*

KAJXAM *nt. Como, así como.*Ch'allax hune' ti' yet skayek'nhen anmah hune' tzet xyal hunujxa maka, haka'na yinh hunuj alb'anile. *Kajxam yalni ya' Tin Delfin, chetxumu'luj yet machxa hin han.*

KAJXHEJXHOH *yb'. Colorado, como de heridas abiertas y frutas partidas como papaya.*Yelaw yilot hunuj tzetet, yaja' yinh hej lahwilal haka' yelaw yilot yul hune' lahwilal tu' b'ojpax hej lob'ehal q'axpob'ilayoj kaw xin kaj yul te'. *Toxanhe* kajxhejxhoh yul ich lahwilal.

KAJXUH *b'. Avispa roja, avispón.* Hun majanil nixhtej tz'ulik noq' q'a' nimejto syutz no' sataj no' ch'uchuh, etza lahan yilot no', nimejal stoq'i etza kajmasmonheh aypax xin nixhtej hitz'an q'an q'atan yehkoj yinh snimanil no', chslokb'akoj no' yatut yinh hej te' nhah maka yinh hej te' te', ya' chchiwa no', etza lahan jilnipax no' b'oj no' uchwen tonhe kaw ay yip snimanil no' b'oj xin q'a' tz'ub'an yeh syutz no' b'ay ayikoj schiwab'al. *Nimejal no' kajxuh ayikoj yinh yatut ya' Mikin.*

KAJXULEM *b'. Viuda, zopilote cabeza roja.* Hune' majanil no' usmij kaj swi', mach kaw nahatoj chhirwi no', ssat tx'otx' chyayoj no' sq'uq', jichan hun-hunnhe yek' no' taka mach xin kab'k'onh mato oxk'onhnhe chuh yek' no' yaja' machtik'a ch'ek' no' yinh tx'ihal, kaw nimej sxik' no' yeb' snheh. *Ch'ek'ayoj no' kajxulem skawilal speyab' ya' Mek.*

KAJXUCHKUMALA' *b'. Ola. (ak').* Ha' tzet chuh yahkanh ha' atz'am ha' yinh sti'lajxa, haxkam nixhtejalnhe sb'elwitij ha' yinh sti' ha' yet chulkan yinh sti' tu' kat yahi kat smalkantoj sb'ah ha' yet ch'aypaxoj. *Xtenlaxkantoj ya' Malin yuh kajxuchkumala'.*

KAJYAT *b'. Enemigo.* Hune' mak chkajkonkoj sk'ul yinh hune' yet anmahil, mach chschah sb'ah skawanhil, maq'il xin mach chuh yilni sb'ah, howalnhetik'a chuh. Skajyat. *Skajyat ya' Manel yeh ya' Matyaxh.*

KAJYA'ITAH *b'. Rábano. (ak').* Hune' majanil te' itah k'olk'ol yeh yul tx'otx', kaj yilot te' etza xin ya' ni'an te'; lahan chuh yahiloj te' yeb' te' kajsal'is haxkam ni'an swi' ha' mujb'ilto wal nixhtej sxaj te' ha' ayatij ssat yib'anh q'inal. Skajya'itah. *Tx'ihalkanoj te' kajya'itah stxonh ya' Kantel.*

PITXYUTZ *b'. Casampulga.* Hun majanil no' noq' yullaj nhah q'a' aya, etza saj tinhtonhe yilot no', nimej syutz no' k'olk'ol xin yehi; yet chchini no' anmah ay hej el b'eh spotx'wakanoj no' yuh showal tzet chyakoj yinh anmah. *Tx'ihal no' kajyutz ay yul skusinah ya' Ros.*

KAJ'AH *b'. Palo jiote.* Hun majan te' nimej te' chyaq' q'axnal tx'otx', kaw xin stzan te' yah ssatlaj maka yib'anhlaj ch'en ch'en, kaj yilot yinh yoj te' yaja' nixhtejalnhe yichi yel patz'o stz'umal te' haka' hum chuluj yet ch'eli. *Mach kawla te'oj te' kaj'ah.*

KAJ'AH *b'. Paja colorada.* Hune' sb'ey te' ch'im q'axnaltx'tox'nhe chyaq'a', kajnhehuyu jilni te' yet chtajiloj te', te' kaw k'ul aymi kanheb'oj howeb'oj k'uchub'al ch'ah te', aynhem hunq'ab'oj ssatb'al te'; ha' te' kaw k'ul yoknikoj swi'oj te' nhah. Kaw lanhoxa xnacha hayeb' k'alanil te' kaj'ah wuh han.

KAJ'INH *yb'. Colorado, rojo, color de animales.*Yelawil hej no' noq', yet kaj yelaw no', haka'na metx tx'i', no' chiyoh b'oj yaq'b'ilxa hej no' noq' haktu' jilni. *No' kaj'inh cheh x'iq'nitij yijatz ya' Manel.*

KAJ'UX'UH *yb'. Colorado, rosado. Cara o mejillas de personas por tener buena salud.* Ha' tzet yilni anmah yuh haxkam ay skawil walil, k'ul yehi mach chyab'ilni, ha' hunq'ahan anmah tu' kaw chjoche jila' yuh haxkam kaw k'ul jilni schik'il ssat. *Toxanhe kaj'ux'uh jilni ni'an sq'otx xo' Melsel.*

KAJCHAP *b'. Nombre de lugar de San Marcos Huista.* Sb'ih hune' ehob'al ay sk'atanh yelb'al sxil tx'itam b'et Tz'ikinte'. Yuh ab' ay hun te' chap kajwuq'wu jilni ssat aytik'akanh b'et tu', yuh xin haktu' yehkoj sb'ih. Sxol konhob'to aykoj. *Sxol konhob'to ay Kajchap b'et Tz'ikin te'.*

KAJCHIL *b'. Maíz corinto.*Hun majanil ixim ixim kaj jilni, schewal tx'otx' b'ay q'a' chyaq' ixim ti'; yecheltajnhe chuh ixim nhal yaja' aypax nixhtej kaw putxpunhe jilni haxkam kaw k'ulkanoj ssat ixim. Aypax hej el hunkab'ojnhe ixim nhal ay sxol sunil ixim saj ssat yaja' q'axnal tx'otx' chyaq' yinh haktu'. Skajchil. *Kaw saq'al jilni ixim kajchil xyiq' ya' Palas.*

KAJCHINAB'UL *b'. Fríjol colorado.* Hun majanil te' hub'al, ek'b'alto ni'an sb'aq' te' sataj te' omon tonhe xin kaj jilni te', chyaq' te' b'ay naman ssat tx'otx' b'oj schewal tx'otx'. Skajchinab'ul. *Aymi hunuj tx'uyal te' kajchinab'ul xyiq' ya' Luk.*

KAJCHI'ITAH *b'. Remolacha. (ak').* Hune' te' itah k'olk'ol jilni, q'ejtx'umtx'unhe jilni te', etza lahan jilni te' b'oj te' kajya'itah, tonhe q'a' nimejto ni'anxa te b'oj lahan yelaw swi' te' b'oj te sxaj, chi' ni'an koloni te'. Skajchi'itah. *Telankanoj stohol chtoh te' kajchi'itah b'etet txonhb'al.*

KAJCHONCHOH *yb'. Canche, güero, con cara y labios rosados, como de bebés.* Haktu' yallax yinh hune' mak kaw q'an sxil swi', kaj sxaj sti' yaja' mach tz'ahb'iloj, haktu' jilnipax sq'otx yuh ssajil stz'umal. *Kajchonchoh jilni sq'anab' naj Maltixh tzujan yinh.*

KAJCHOP *yb'. Muy egoista.* Haktu' ch'allax yinh mak chpalk'on yek'najil hune' anmah yinh hune'xa maka; haka' hunq'ahan mak machtik'a nab' chkolwa yinh yet anmahil, ay yala' hanhk'anhe mach hunujxa mak tzujan yinh. *Wal naj Males tu', kajchop naj.*

KAJCH'ACH'OH *yb'. Colorado, color natural de la piel de la cara de personas de piel blanca.* Yelaw tzet jilni ssat hune' mak yuh ssajil stz'umal, yelaw sq'otx yaja' yinh haka'tik'a mach tzet ayikoj yinh, mach tz'ahb'iloj, haktik'atu' kaw jilnikanoj. *Toxanhe kajch'ach'oh jilni ssat ni'an stz'ul ix Anah.*

KAJCH'EL *b'. Guacamaya. (ak').* Hune' majanil no' ch'el kaj'inh, machxa kaw no'

ti'nanah haxkam lanhanxa stanhtzelaxiloj no' ssat yib'anh q'inal; hat-xanhe ay no' sxol nimejtaj q'eb'taj ay b'etet tx'otx' Petén, lahan no' b'oj no' ch'el tonhe xin yelaw no' ha' mach lahanoj. Skajch'el. *K'ulch'an jilni no' kajch'el ch'ek' sxol hej q'eb'taj.*

KAJCH'ELEP *b'. Arco iris.* Ha' hune' tzetet ch'ahiloj ssat kanh yaja' mach chuh stzab'lohi haxkam nab'a' kaq'e' tonhe xin ch'ichikoj swatx'en sb'ah yet sb'ejnikanoj yay ha' nhab' b'ay chmaq'wakoj yoj komam tz'ayik yinh nixhtej yoj ha' nhab' kat stzab'ina nixhtej elawe haka' kaj, q'an, yax, yax tz'antz'oh b'oj yaq'b'ilxa. *Yecheloj ta mach ipoj chyaq'a' ha' nhab' yeh kajch'elep.*

KAJXUCHKUM *b'. Torbellino, ciclón, remolino de aire.* Hune' kaq'e' schul sb'ah ch'ek'i, tz'uliknhe chuh yichitij, nixhtejalnhe chuh sch'ib'kaniloj, ch'ek' yiq'a'kanh sunil tzettik'a ayikoj yul sb'eh. Kochxanhe nhub' stokanoj pojoj ssatkanh yuh. Ay hunq'ahan mach nahatoj chb'elwi kat stanhnahayoj, aypax hunq'ahan kaw nimej chuhkanoj, ha' hunq'ahan ti' chuh yiq'nitoj anmah, te' nhah, hej tz'unub' maka hunujxa tzetet. Jichan hanhk'anhe b'et q'axnaltx'otx' ch'ek'i. *X'ek' Kajxuchkum yiq'a'iltoj swi' kuyum b'et Peb'il Pam.*

KAKAW *b'. Cacao.* Ssat hune' te' te' kakawtik'apax sb'ih, nimej te' chuh te', haka'tik'a slokikoj te' lokim yinh te' te' haktu' sloki te' ssat b'ay ayiktoj te' sb'aq', kaw xin latz'b'ab'iltoj te' hinhat tu' yul stz'umal, kochenhe jilni slatz'ikoj ssat ixim ixim yinh ixim nhal haktu' yektoj te' kakaw tu' yul stz'umal, ha' te' q'a' yilal yeh yuh swatx'ipax chukulat. Skakaw. *Xsnhuskantoj ya' Malin te' kakaw chtoj sxol yal yixim yichamil.*

KAKAWTE' *b'. Tempate casi como la higuera.*Tz'ulik yinh te', mach nimej te'oj chuh te', ay nixhtej ssat te' k'olk'ol jilni, etza lahan jilni sxaj te' b'oj te' tzoyol, mach yip yoj te', ch'oknikoj te' najachil yuh anmah; hat kaw chyaq' te' q'axnal tx'otx'. *Nab' kakawte' te' xyakoj ya' Hoseh snajachiloj speyab' b'oj ya' Hesus.*

KAKAXHTEH *b'. Cajón de madera.* Hune' te' te' ch'oknikoj yuh heb' ya' winaj yuh yijnik'oj tzetet, haka'na te' kapeh yet chtoj tz'unlaxoj chlatz'b'alaxikoj te' yul yunheb'al mach chq'ahtoj te' b'oj yaq'bilxa tzetet chb'ellaxi; ayikoj yet yalanh b'oj b'ay ch'ok yichinh heb' ya' mama', tonhe q'atanikoj nixhtej ssup aq'in yinh b'oj mach kaw kaxhahoj yehi haxkam mach suniloj majcheb'ilpaxoj. Skakaxhteh. *Xkolwakoj te' kakaxhteh yinh ya' Palas yuh yijnitij ch'en ch'en.*

KAKAXHCH'EN *b'. Camión. (ak').* Hune' ch'en kanhset ch'ijnik'oj hej ijatz yinh tx'ihalxa, tonhe q'a' nimejalxakanoj, ay hune' mak chb'aq'oni yuh xin chb'elwi, nahat ch'apni yijnik'oj tzetet, ay hune' yixmab'anil b'ay ayiktoj ya' chb'aq'oni, nan xin yehpax niman yixmab'anil b'ay ch'oktoj tzetet. Skakaxhch'en. *Xsloq' ya' Tik hune' ch'en kakaxhch'en b'etet Xe'q'aq'.*

KAHLAB' *b'. Escalera o gradas.* Hune' te' maka ch'en munlab'al chuh shek'ob'tajnhelaxi, tx'ihal sq'atq'omal b'ay chyahtoj maka chyaytij anmah yoj yet ch'ahtoj maka yet ch'aytij b'ay hunuj tzetet nahat yehkanh maka nahat yehaytij. Ay hunq'ahan hunel yeh bay aya haxkami tz'unb'ilkaniktoj yul nhah yuh yahtoj anmah yul yaq'b'ilxa yixmab'anil te' ahatoj yib'anh. Skalab'. *Tx'oj xuh ya' Katin haxkam x'eltoj masna te' kalab' yalanh ya'.*

KALAB' SHOK'AL *b'is. Grados centígrados.* Ha' tzet ch'elikoj yinh smalelax sq'aq'al hune' tzetet, haka'na yet ayikoj q'a' yinh hunuj maka, yilal yillaxi hantaj smalil q'a' ayikoj yinh yuh yillaxi ta kaw tx'oj yehi mato chyaq' ek'oj sb'ah; hunq'ahan malil ti' chuh yillax yinh tz'in masanta hok'al sb'isil yinhtik'a tzet chuh sb'elwi haktu' skajil yeh hune' tzetet. *Holahunheb' skab'winaj kalab' shok'al smalil q'a' ayikoj yinh ni'an tz'ul.*

KALAMTI'E *b'. Barbilla. Quijada.* Hune' yixmab'anil ssat anmah ayikoj yalanh sxaj sti' yaja' yib'anhatoj b'ay ch'ichikoj snuq' anmah, ha' ti' b'ay ch'ahiloj sxil sti' heb' ya' winaj, yaja' ha' ti' b'ay kaw ayiloj sxil ti'e tu'.

Skalamti'. *Xlahwi skalamti' ya' Pel yet x'ayk'ay ya'.*

KALAN *yb'. Mezclado, revuelto.* Yet ay kab'eb' majaniloj tzetet nanan slowi mato nanan sb'eyi hunxa yetoj, haka'na atz'am atz'am b'oj te' asukal, ha' ha' b'oj te' b'ik' maka hunujxa majanil tzetet. *Kalan yekantoj te' hub'al sxol te' kapeh yuh heb' stz'ul ix Malin.*

KALAWALAH *b'. Calaguala.* Hunq'ahan nixhtej telaj ch'ahiloj yinh sk'ul hej te' nimejtaj te' mato yinh sk'ul hej ch'en ch'en, jichan b'ay q'eb'tajlaj b'ay ch'ah te'; kaj yinh yoj te', kaw tz'ulik ch'ahi, haka' jilni yechel te' tz'isis yinh hej echele haktu' jilni te', hune'nhe yahnakantoj sxaj te', tonhe kok'kixhtajnhe. *Ayikoj ya' kuywahom sq'anni te' kalawalah tet nixhtej unin yinh kuyum.*



Kalawalah = Calaguala

KALA' *uy. Mezclar.* Yet ay kab'eb' majaniloj tzetet nanan slowi mato nanan sb'eyi chhunb'alaxtoj, haka'na atz'am atz'am b'oj te' asukal, ha' ha' b'oj te' b'ik' maka hunujxa majanil tzetet. Skala. Ch*skal naj ni'an Antil te' kapeh b'oj ixim ixim.*

KALB'IL *yb'. Revuelto. Mezclado.* Yet ay hunuj tzetet hune'nhe yehi machto mak chpitnikoj, yaja' ch'apnoj hunuj maka kat yichojikoj sb'ilob'tajnhen yinh sq'ab' yuh somnitoj sunil; ta chyaltu' yet ay hunuj mak chkalniloj, ohtajb'il ta mach mak x'uten haka' yehi. *Kalb'il te' kapeh chuk' heb' ya' mama'.*

KALKEB'AHIL *b'. Acción de revolverse o mezclarse.* Yet spoh sb'ah anmah sxol yetb'ih kat stoh yaq'a'koj sb'ah sxol hunmajanilojxa anmah, haka'na yet ay hune' niman yamb'ab'ahil b'ay ch'apni anmah nanan konhob' b'ay elnajikoj, teq'an chuh yapni hej konhob' yaja' stzujanilxa spohkantoj sb'ah shunil maka, machxa chkotxumu b'ay elnajikoj hun-hun maka haxkam xskalkekantoj sb'ah. *Ayikoj ya' Matyaxh yilni ta mach kalkeb'ahil chuh anmah xto Chinab'ul.*

KALKE' *uy. Revolver.* Yet ay hunuj majanil anmah hun yekanoj xoltik'a yetb'ih; yaja' yuhnheb'al yohtajnhen sb'ah b'oj yaq'bilxa anmah yet hej konhob' chhunb'alaxikoj shunil maka, kat machxa chtxumlaxi b'ay elanjikoj hun-hun mak yuh skalkelaxi, yaja' ay hune' mak ch'ijb'ali. Skalke. *Chskalke' ya' Xhuwan heb' ya' yet hej konhob' yuxhtaj sb'ah yinh lahti' chuhuj.*

KALKE'B'AHILAL *yb'. Emulsión. (ak').* Yet tx'ihal tzetet hunb'ab'ilkantoj, kalb'iltoj yuh hune'nhe chyanhte' mato hune'nhe b'ay ch'apnikoj smunil, yaja' jichan hej tzetet ha' ha' chuh swatx'ikanoj tonhe yuh q'a' ayto yip yuh xin chhunb'alaxikoj shunil. *Ay anh yet k'ajachnuq' kalke'b'ahilalxa chstxonh ya' Malin.*

KALKE'B'AHILAL (ak') *b'. Internacionalizar.* Smunlanheb'anil yok hunuj tzetet yul sq'ab' shunil hej konhob' ay sat yib'anh q'inal, haka'na hunuj chejb'anile yilal syijyelax yul shunil hej konhob' ti', hunuj te' hum chkolni hunuj anmah yul ek' tzanb'aytu'alikoj. *Kalkeb'ahilal yeh te' chejab' hum yet hej konhob' mach wesoj ssat yib'anh q'inal.*

KALKONHOB'ILAL (ak') *b'. Internacionalmente.* Yalb'anil hunuj tzetet chab'il mato txumb'il yuh shunil maka, mato spimal hej konhob' ay ssat yib'anh q'inal. Kalkonhob'ilal yeh sxahannhelax heb' ya' ix ssat yib'anh q'inal.

KALKONOJ *uj.Tener visibilidad defectuosa como ver chispas.* Yalb'anil yet mach k'uluj yilni anmah hunuj tzetet, machxa kaw chyaq'

sb'aq' ssat yuh yilni yinh snahatil mato yinh skawilal, mato yet uk'umxa ni'an machxa kaw chk'oji yilni tzetet haxkam xa ek' hoyon yilni. Chkalkoni. *Chkalkon yilni ya' Malin.*

KALLAXOJ *uj. Mezclar.* Yet chhunb'alax hej tzetet, yaja' maq'il k'ul chuh shunb'alaxikoj hune' yinh hunxa yuhnheb'al machxa chuh spohlaxtoj. Chkallaxi. *Chkallax ch'en txoh b'oj ha' ha'.*

KALMOHOJTOJ *uj. Revolverse, mezclarse.* Yet nanannhe sb'ey hej tzetet kat shunb'ankantoj sb'ah. Ay hej el t'inhb'ab'il ta haktu' chutuj, ay hej el mach ch'ochelaxi kat yuhnikantoj yinh haktu'. Haka'na yet hun ay te' hub'al b'oj ixim ixim yaja' mach hune'nhehoj tx'uyal b'ay ayiktoj, yaja' yuh hunuj tzetet chholmotoj kat shunb'akantoj sb'ah; hakpaxtu' hej te' hum nanannhe tzet ayayoj ssat kat shunikantoj. Chkalmohi. *Tzimi xyaq'le ya' Antun xkalmokantoj skapeh ya' b'oj yatz'am.*

KALOM *b'. Mezclador.* Mak chkalni maka hunujxa tzetet ha' smunil, mak ch'uniloj hune' munil skalni tzetet. *Kalom kapeh naj ni'an Mek.*

KALOWI' *yb'. De carácter variable, chiflado.* Anmah mach st'inhanil yinh tzet chyala maka sukalnhetik'a chuh, mach chuh koq'umlan yinh hunuj tzet chjuh haxkami jichan nanannhetik'a saytij yub'. *Kaw kalowi' ix ni'an Xuwin.*

KALXOB'A' (ak') *b'. Carburante.* Hantaj tzetet nhusb'ehal ha' ha' yehi, chb'ilikanh hunuj ch'en niman munlab'al yuh sq'aq'al. Hunq'ahan ti' chtanhtoj yuh sq'aq'al smunlahi. Skalxob'a'. *Machxa skalxob'a'il ch'en kanhset.*

KALXOB'IL (ak') *yb'. Carburizado.* Yet kalkeb'ilxatoj sb'ah kalxob'a' yuh smunlahojkanh hunuj ch'en niman munlab'al, haka' yet ch'ok sq'aq'al ch'en chehch'en, maka yet lanhan stanhiloj skalxob'a' hunuj ch'en yuh smunlahi. Skalxob'il. *Skalxob'il ch'en kaych'en ch'aq'ni sq'aq'al.*

KALXOB'WOJ (ak') *uy. Carburar.* Yet chkallo kalxob'a' b'oj hunujxa majan yetb'i yuhnhe yaq'ni sq'aq'al kat smunlakanh yul sk'ul hunuj ch'en nimej munlab'alch'en. Skalxob'woj. *Yet lanhan skalxob'wikanh yul sk'ul ch'en hotom tx'otx' xtanhkanayoj ch'en.*

KAM *yb'. Más, mejor.* Ch'oknikoj yet chkochejni anmah yuhnuj q'a' tx'ihal hunuj tzetet, maka chq'anlaxi ta q'a' kaw k'ul chyute. *Bien, mucho.* Yet chkochejni hunuj anmah yuhnuj hunuj tzetet yinh k'ul, maka kaw q'a' chto yuh tx'ihal hej tzetet yinh q'a' kaw k'ul. *Kam chach wa'i. Ay hunkam anmah xpaxtoj yatut. Kam xkin wayi. Grupo, cantidad de personas, animales o cosas.* Ch'oknikoj yet lanhan jixtanhnhen hunuj majan tzetet yinh yaq'b'ilxa yetb'ih, tonhe xin ch'ok hune' tzoti' hun sk'atanh yuhnheb'al kotxumniloj tzet chyaliloj.

KAMB'AL *b'. Purgatorio, la otra vida.* Haktu' sb'ih hune' ehob'al b'ay ch'apnikanoj anmah yet lahwi stanhiloj sq'inal ssat tx'otx' tx'otx' ti', haka' stxumb'anil te' hum chil ya' paleh. Skamb'al. *Xb'eyik'oj naj Pel kamb'al yul swayik.*

KAMB'AL WAKAX *b'. Rastro, matadero.* Hakti' sb'ih hune' ehob'al b'ay chpotx'lax no' wakax, kat spollaxkanh no' yuh stxonhlax schib'ehal. Skamb'al wakax. *Ayaytoj ya' Maltixh b'et kamb'al wakax.*

KAMB'EHAL *b'. Desauciado.* Hunuj anmah, maka no' noq' machxa yek'b'altoj ta yet kamikalxa yehi, mato yuh tx'oj yeh sk'ul mato yuh chpotx'laxoj. Skamb'ehal. *Kamb'ehalnhetik'a yehkan anmah jet meb'ahil yet xyuhni hune' howal yul kotx'otx'al ti'.*

KAMIXHE *b'. Camisa.* Sxilq'apeh ch'oknikoj spichiloj snimanil anmah ch'ichikoj yinh snuq' masanta yinh yiktaj; ay snuq', sq'ab', stel yichinh b'oj sb'ajil chhunb'anikoj ssataj. Skamixh. *Xtzilmotoj skamixh naj Kaxh.*

KAMK'ULAL *b'. Indiferencia.* Sb'ih tzet chyute hune' anmah yet mach tzet chyal sk'ul yinh yuhnhe yijni sb'ah yinh k'ul hunuj tzet lanhan yuhni, maka lanhan yek' yinh sq'inal

hunujxa maka. Skamk'ulal. *Aykanikoj naj munlawom yinh naj k*amk'ulal.

KAMNAJ *b'. Muerto.* Hunuj anmah maka hunuj noq' machxa sq'inal yuh hunuj tzetet sya'tajil xya'q'lek'oj yet ayik'oj ssat yib'anh q'inal. *Kamnajxa no' ni'an cheh yuh nhohchalal x'apni yahaw no'.*

KAMNAJILOJ SNIMANIL *yb'. Dormido, adormecido...cuerpo anestesiado.*Anmah maka hunuj no' noq' waytzeb'ilayoj snimanil yuh hunuj anh, yuhnheb'al mach chyab'e sya'il hunuj yab'il ayikoj yinh. Ch'allax yet chsotsonkanh sq'ab' maka yoj hunuj maka. *Kamnajiloj snimanil ix q'opoh yuh anh.*

KAMOJ *uj. Morir.* Yet chlahwiloj b'oj chtanhiloj sq'inal hunuj anmah, noq' maka hunuj te' te'. Hakpaxtu' yet chtanhayoj sq'aq'al hunuj ch'en ch'en kat sb'ejnikanoj ch'en smunlayi. Chkamoj. *Chkamoj no' wakax yet hekal.*

KAMOM *b'. Muerto, difunto.* Hunuj anmah, machxa sq'inal, mach chb'ili, mach chyiq' shaq'oh. Skamom. *Ayayoj hune' kamom yul b'eh.*

KAMOM SNIMANIL *b'. Paralítico.* Anmah ay sq'inal yaja' yawub' yehkanoj haxkami kamnajiloj snimanil, mach chuh sb'ilen sb'ah schukil, iq'b'il ch'ek'i. *Kamnajiloj snimanil ya' Mat.*

KAMPANUH *b'. Flor de campana o floricunda.* Hune' te' te' nimej spoq'i sxaj, saj maka etza q'an jilni sxumak, hijan b'oj chohan yehi, ch'oknikoj te' anhil yuh anmah mach chuh swayi. Skampanuh. *Chuk' ya' Kantel te' sxaj kampanuh.*

KAMTZE' *uy. Hacer perder el conocimiento.* Yet chk'aytoj snab'al hunuj maka yuh uk'u' uk'eh maka yuh sik'loj howla sik'. Skamtze'. *Skamtze' heb' ya' swi' yinh q'inh chjila.*

KAMWATX'E' *uj. Corregir, enmendar.* Yet chkayek'nhelax swatx'eb'anil hunuj tzetet yunheb'al q'a' kaw k'ul ch'elikoj. Kam chswatx'e. *Kam chswatx'e heb' xo' hune' munil xax yichehikoj.*

KANALA' (ak') *b'. Canadá.* Ha' skab' nasyonh q'a' nimejal ay ssat yib'anh tx'otx' tx'otx' ti' ha' tzujantij yinh Rusyah, snajach sb'ah b'oj tx'otx' ch'allax nortehal b'oj xin yinh smotxlaj snajach sb'ah b'oj ha' niman k'achi'la ha'. Skanala'. *Nimej stx'otx'al tx'otx' Kanala' ti'.*

KANB'ALQ'AQ' *b'. Trozo de leño que se mete en el fuego para que quede siempre encendido.* Hune' te' si' nimejal yinh maka hunuj te kucham ch'aq'laxkaniktoj yul q'aq' yuhnheb'al mach petoj chtanhiloj q'a'. Skanb'alq'aq'. *Q'ampacham te' x'oktoj skanb'alq'aq'.*

KANB'OJ *uj. Doler, acalambrar.*Yet ch'ok kan hunuj smajb'enal snimanil anmah, jichan yinh stza'laj oje ch'oki yuh chpalk'on yaq'ni yip yinh hunuj munil. Chkanb'oj. Chkanb'oj *yoj naj Kap slinhikanh.*

KANELUH *b'. Oveja, carnero, chivo.* Hune' no' noq' kanheb' yoj, skayek'nhe slob'eh, woj'inh b'oj kaw pim sxil, konhan yetoj yuk'a' no' yinhtaj, jichan schewaltx'otx' ay no'. Skaneluh. *X'uninwi no' ixnam kaneluh yet ewi.*

KANH *yb'. Listo.* Yalb'anil yinh yet kaw helan hunuj mak yuhni hunuj tzetet yinh kaw ha' mataj b'oj xin mach ninoj sya'tajil chyaq'le swatx'eni. *Kaw kanh yeh ix ni'an swatx'en stz'ib'.*

KANH STZOTELI *yb'. Hablador.* Anmah kaw kanh yaq' stzoteli mach yok yinh ta ay mak chtakoj sk'ul yuh tzet chyala'. Anmah mach tx'olan chyab'e maka chyil hunuj tzetet kat yek' yalnojnahik'oj sxol anmah. *Kaw kanh stzotel ix ni'an q'opoh yinh ab'xub'al Popti'.*

KANH YEHI *yb'. Astuto, listo.* Anmah kaw helan skolni sb'ah maka stx'olq'antoj hej tzetet yuh yoknikoj yuh. Kanh yeh. *Kanh yeh naj ni'an smanlahi.*

KANHAB' *ku. Dentro de cuatro años.* Yetto kanheb' hab'il. *Kanhab'to b'ay chyij sb'ah*

hune' mohilal.

KANHAB'I (**ak'**) *ku. Hace cuatro años.* Chyala tato xax ek'toj kanheb' hab'il lawi yuhni hunuj tzetet. Kanheb'xa hab'il x'ektoj. Kanhab'i xah skamtoj ya' icham Nolaxh.

KANHAJTI' (**ak'**) *ku. Tetrasílaba.*Tzoti' chuh spohlohayoj yinh kanh hajti'al. *Malin tz'ib'nhe kab'eb'oj tzoti' kanhajti' swatx'eb'anil.*

KANHAL *b'. Baile.* Sb'ih tzet chuh anmah yet sb'ilen sb'ah yinh hej son haxkami tzalalal yeh yinh hunuj q'inh. Hakpaxtu' sb'ih mak chb'ilen sb'ah yinh son. Skanhal. *Lanhan yuhni kanhal yatut ya' Ixhtup.*

KANHAL AYIN *b'. Mantis religioso.* No' k'ahnoq' yax'inh jilni, oxeb' mohan yoj, kab' mohan sxik', tx'ixtajnhe yinh yoj ha' chkolwa stzab'nihayoj nixhtej noq' chsloh, yet chlinhi no' kochnhe txahloj chuh no', ch'allaxi tato chsonlikoj anmah sk'atanh no' ch'ok no' kanhalwoj. Ayikoj no' kanhal ayinh yinh sq'ab' te' tz'isis.

KANHAL HUR *b'. Baile de negros.* Kanhal b'ay chyaq'koj heb' naj winaj sq'ejal sam yinh ssat, kat yaq'nikoj stz'umal no' noq' yinh swi' yeb' shutxb'anikoj hune' chaketah yinh kat skanhalwi sxol yetb'i yet ch'ok te' tinab' b'oj te' su', jichan yinh slahwob'al sho' x'ahaw maka yichob'anil swaj x'ahaw yet hun-hun hab'il b'ay chuh hune' kanhal ti'. Skanhal hur. *X'el kanhal hur b'et ya' Hesus Pasil.*

KANHAL KORTES *b'. Baile tradicional que trata de la Invasión de Guatemala.* Kanhal chyeni tzet xuh yul heb' naj wes saj stzumal speto sq'axepta ha' niman k'achi'la ha' aq'o' howal ssat stx'otx'al tx'otx' Xe'q'aq'. Skanhal Kortes. *Hat x'el kanhal Kortes yatut ya' Kaytan.*

KANHAL SAJCHEH *b'. Baile de venado.* Kanhal b'ay ch'ok sk'oh heb' naj kanhalwom, ay heb' naj sak'al sb'ih, aypax heb' naj sk'oh tx'i' chyaq'koj, aypaxoj heb' naj max, yaja' maktaj q'a' ch'elwani ha' ya' ch'aq'nikoj sk'oh ya' icham b'oj xin heb' naj ayikoj sajchehal, jichan yinh sq'inh konhob' ch'el hune' kanhal ti'. Skanhal sajche. *Chq'ejb'ini kanhal sajcheh yet hekal.*

KANHAL CHEH *b'. Baile del caballo.* Hune' kanhal jichan ichamwinajnhetik'a heb' ya' ch'ok sxol, nab'a' mach yelaw sk'oh heb' ya' chyaq'koj, hune' kanhal ti' b'ay chixmatoj heb' ya' sb'isk'ulalil tzettaj yet chyaq'lehik'oj ssat yib'anh q'inal. Skanhal cheh. *Machxa mak ch'icheniloj kanhal cheh ti'nanh.*

KANHALNHE' *uj. Hacer bailar.* Yet chchillax kanhalwoj hunuj anmah yinh hunuj te' son, ch'aq'laxpaxikoj hun tzoti' ti' yet ay mak ch'etalax yinh sajach k'oltz'um. Hakpaxtu' yinh nixhtej tz'ul machto yohtajoj tzet ch'allax kanhalil, heb' ya' mi'e chb'ilen haka' chyal son. Skanhalnhe'. *Skanhalnhe' ix ni'an Xuwin ni'an son.*

KANHAL WAKAX *b'. Baile de torito.* Kanhal b'ay ch'ok sk'oh heb' naj kanhalwom, nanannhe sb'eyb'al hun-hun teq'an heb' naj, yaja' aypaxoj heb' ix ixb'en sxol, maktaj q'a ch'elwan sxol ha' heb' naj ayikoj sk'oh no' wakax yinh ssat. *Skanhalwakax.*

KANHALWOJ *uj. Bailar.* Yet sb'ilen anmah snimanil, sq'ab' b'oj yoj yet ch'ok hunuj son, matoh hunuj b'it. Chkanhalwoj. *Chkanhalwoj nixhtej unin yinh q'inh.*

KANHALWOM *uy. Bailador, bailarín.* Mak chkanhalnhen hunuj son, mato hunuj b'it. Skanhalwom. *Kaw kanhalwom naj tzeh.*

KANHB'IL *yb'. Con poderes sobrenaturales de manera negativa.* Mak tz'ajan sk'ul yuhni naj ek'najil. Anmah ay yohtajb'al yuhni ek'najil. Skanhb'ilal. *Tx'oj yeh ya Mikin yuh skanhb'ilal ya' chkajwa yinh.*

KANHE *ku. De hoy en cuatro días.* Sb'isb'anil q'inal ch'alniloj tato kanheb'to tz'ayik b'ay chwinojapnoj hunuj tzetet t'inhb'ab'il. Skanhe*Kanheto chuluj ya' paleh.*

KANHEB' *b'is. Cuatro.* B'isb'al ch'alni tato kanheb', kanhwanh, mato kanhk'onh sb'isil hunuj majan tzetet. Oxeb' yoh hunxa.

Skanheb'al. *Kanheb' te' mexhah chsk'amnhe ya' ek'tzehom q'inh.*

KANHEL *b'is. Cuatro veces.* B'isb'al chyeniltoj tato kanhelxa ch'ek' hunuj tzetet. Yoxel yok hunelxa. Skanhel. Sk*anhelxa ch'ayk'ay unin yulb'al tz'ayik.*

KANHI *ku. Hace cuatro días.* B'isb'al q'inal ch'alni tato kanheb'xa tz'ayik yuhni hunuj tzetet t'inhb'ab'il maka mach t'inhb'ab'iloj. Yoxi yok hunxa tz'ayil. Skanhi. *Skanhi x'ek' chixkab'.*

KANHKANH *b'is. Cuatro a cuatro.* Chayala chub'il kanhtaj pohil chub' hun majanoj tzetet yet ch'ixmalaxtoj. *Kanhkanh petan te' onh xyayoj heb' naj munlawom.*

KANHKANH *b'. Marimba sencilla.* Te' komon son kanhwanhnhe mak chsonli yinh, jichan ha' te' ch'ek' yinh hej nab'eb'al. *Te' son kanhkanh x'ok yinh txahyeb'al nhah.*

KANHK'ITAN *b'is. Cuatro cosas o frutas.* Chyala tato ay kanheb'oj tzetet b'isb'il, jichan te' lob'ehal maka hunujxa tzetet b'ay chuh yoknikoj. Oxk'itan yok hunk'itanxa. *Kanhk'itan te' lob'ehal chloh ix Kantel.*

KANHK'ONH *b'is. Cuatro animales.* B'isb'al yinhnhe no' noq' ch'oknikoj, yaja' chyala tato kanhk'onhnhe no' b'isb'il. Oxk'onh no' yok hunxa no'. *Chstxonhtoj ya' Nel Kanhk'onh stxitam.*

KANHLAHUNHEB' *b'is. Catorce.* B'isb'al ch'alniloj tato kanhlahunheb' sb'isil hunuj majan tzetet. Oxlahunheb' yok hune'xa. *Kanhlahunheb' tz'ayik chmunla naj Xhuwan.*

KANHPETAN *b'is. Cuatro matas.* B'isb'al ch'oknikoj yinhnhe te' te' ay sq'inal, jichan yinhnhe sb'isil hej te' tz'unub' b'ay ch'oknikoj. Oxpetan yok hunxa petan. *Xtz'un ya' Tik kanhpetan smanhku'.*

KANHQ'AB' *mal. Cuatro dedos.* Mal b'ay ch'oknikoj yiximal q'ab'e, yaja' chyala tato kanheb'nhe yiximal q'ab'e ch'oknikoj yinh. *Kanhq'ab' smalil ssatb'al tx'al sintahe.*

KANHTEQ'B'IT TZOTI' (ak') *yb'. Soneto.* Spohb'anil b'itab'ix yet ch'ixmalohayoj kanhlahunheb' txol yetb'i, kanhpohil yetoj, kab'eb' kanhtaj txol yehi yok kab'eb' oxtaj txol yehi jichan hune' b'ab'el txol hune'nhetik'a snuq'al b'ay chtanhi b'oj hune' skanhtxol hakpaxtu' skab' b'oj yox txol. Skanhteq'b'it tzoti'. Chswatx'e ya' Manel hune' kanhteq'b'it tzoti'.

KANHTXIKIN (ak') *b'. Cuadrilátero.* Echele kanhtxukut b'oj kanheb' spak'ul. Hakpaxtu' sb'ih b'ay chuh sajach howal. *Ayiktoj heb' naj nixhtej yul kanhtxikin.*

KANHTXUKTZ'UB' (ak') *b'. Pirámide cuadrada.* Ehob'al, txahlob'al kanhtxukut b'ay chwayikanh, nixhtejal yok mok'ohi, tz'ub'an chtanhkanoj. Skanhtxuktz'ub'. *Kanhtxuktz'ub' yeh yehob'al heb' ya' payat mayab'.*

KANHTXUKUTUM (ak') *b'. Tarjeta, ficha.* Q'axep ssup hum hijan yehi, b'ay chstz'ib'nhelo hunuj ni'an ab'ix q'inh maka hunuj ijb'awal. Skanhtxukutum. *X'ek' skanhtxukutum ix ni'an yuh sq'inh.*

KANHWANH *b'is. Cuatro personas.* B'isb'al ch'oknikoj yinhnhe sb'isb'anil anmah, chyala ta kanhwanh sb'isil anmah b'isb'ab'ilxatoj. Oxwanh yok hunxa maka. *Kanhwanh smunlawom ya' Mek.*

KANHWINAJ *b'is. Ochenta.* B'isb'al chyeni hune' b'isb'al kanhwinaj. B'alunhlahunheb' skanhwinaj yok hunxa. Chyaliloj tato kanhwanh heb' naj winaj hunk'altaj yiximal sq'ab' chb'islohi. *Kanhwinaj sb'isil itah ayxahiltij ssat mexhah.*

KANHTXUKUT *b'. Cuadrado. Kanhtxukul.* Echele paq'an yehi kanheb' spak'ul, kanheb' stxikin lahannhetik'a smalil. Skanhtxukut. *Swatx'e naj Xhap skanhtxukut.*

KANLEN *yb'. Retazo, residuo, sobrante.* SSuplen hunuj tzetet machxa ch'oknikoj. Ssulenp hunuj q'ap q'apeh xkani, hunuj etx'an chtokan yinh hantaj ch'oknojikoj. Skanlen. *Ayto skanlen xo' Nel ch'aq'lax paxoj yinh*

skamixh.

KANNAB'AL *b'. Memoria.* Sb'eyb'anil smunil sq'on anmah haka' yet chkankanoj tzetet yul swi' maka yet chk'oji snanitij hunuj tzetet paxya xuhiloj. Skannab'al. *Kaw k'ul skannab'al ya' Ixhtup.*

KANNAB'ALIL (ak') *yb'. Memorístico, a.* Mak helan snahnitij hunuj tzetet, makah hab'an stitna yul snab'al. Ch'allaxpaxoj yinh mak kaw hab'an sk'ub'an hej tzetet yul swi'. *Kaw kannab'alil naj Antil.*

KANNAJ *ku. Atrasado.* Mak kannaj yinh hunuj k'ol, munil, yinh hunuj sajach, maka slahwob'al chtanhkanoj mato chyaq' hunuj tzetet chq'anlax tet. *Kannaj ya' Xhuwan yinh stxol.*

KANNUQ' *b'. Dolor del cuello, pescuezo.* Yet ya' stel snuq' anmah, ya' ch'ek' snuq' yet sb'ileni, jichan yet chmaq'lax yuh kaq'e' yet kaw kajto yel yalanh hunuj ijatz, maka yet tx'oj chuh swayi. Skannuq'. *Ayikoj kannuq' yinh naj Nikol.*

KANOJ *uj. Quedarse, atrasarse.* Yet chyiq'kanoj sb'ah hunuj maka, maka yet chkankanoj yinh yetb'i yuh mach kaw helanoj yuhni tzet lanhan yuhni yetb'ih. Chkanoj. *Chkanoj ya' mama' yuh heb' naj yinh stxol.*

KANOJKANOJ *uj. Sobra.* Yet chpalk'on hunuj tzetet yib'anhiloj hantaj kaw smalil. Yet chtokan tzetet lawi yoknikoj hantaj kaw yetwanoj ay kaw yoki. Chkanojkanoj. *Kaw chtokanojkanoj ch'en txoh yinh sxe' te' nhah.*

KANTEL *b'. Candelaria, Candelario.* Sb'ih anmah ix maka winaj. *Xb'eyik'oj ya' Kantel loq'o' tx'ab'in.*

KANTIL *b'. Cantil.* No' lab'ah kaw how yal sti' yet chtx'awahi, mach nimejoj stel no' b'oj xin yehob'al no' ssat tx'otx' b'oj yul ha' ha'. *Xchilax ix ni'an yuh no' kantil.*

KANTXIKIN *b'. Otitis, dolor de oídos.* Yab'il ch'ok yinh stxikin anmah, tonhe chpanhchahi. Ch'ok yinh nixhtej tz'ul yet kaj stxikin kat smaq'lax yuh kaq'e'. Skantxikin. *Chlow sya'il skantxikin ni'an tz'ul.*

KANULTE' *b'. Palo santo, guayacán.* Hune' te' nimej te' mach kaw nahatoj ch'ahi, nimej chuh yinh, kaw tx'ihal sq'ab' kotxkixhtajnhe chuh, kaw pim stz'umal q'ej huluh ste'al te', ssat te' toq'kixhtaj yehi. Skanulte'. *Kaw nimej yinh te' kanulte'.*

KANWI' *b'. Dolor de cabeza, jaqueca, migraña.* Yab'il ch'ok yinh swi' anmah, chpanhchahi maka tonhe chtz'ikxi yul swi' yuh ay tzet mach k'uluj smunla yul sq'on. Skanwi'. Ya' skanwi' ya' icham Aleh.

KANYAXH *b'. Escaño.* Hune' te' xhilah tz'onhob'al ay sq'ehob'al, kanheb' maka wajeb' yoj ayikoj, chuh stz'onhi tx'ihal anmah yib'anh. Skanyaxh. *Chswatx'e ya' hosom te' hune' te' kanyaxh.*

KAN'OJ *b'. Calambre en el pie.* Yab'il ch'ok yinh yoj anmah, yuh kaj schik'il kat yaq'nikoj ha' chewla ha' yinh, maka yuh mach k'uluj yek' schik'il yul yib'otx'al. Skan'oj. *Ayikoj kan'oj yinh yoj ya' komi'.*

KAPEH *b'. Café.* Hune' te' tz'unub' saj sxumak chyaq'a, kaj maka q'an yelaw ssat te' yet k'ulxa yuxlaxi, chkech'lo te', chmalax te' kat stajtzelax te'. Ta uk'b'alil ch'oknikoj te', chq'antzelax te' kat skoh te'. Skapeh. *Uk'u' kapeh chuh ya' paleh.*

KAPEHB'AL *b'. Cafetal.* Hune' majb'en tx'otx' nab'a' kapeh tz'unb'ilayoj yinh. Skapeb'al. *Nimejal ich skapeb'al ya' Manel.*

KAPILTUH *b'. Municipalidad, alcaldía.* Ehob'al b'ay ch'oktoj ya alkal b'oj heb' naj lextol ayikoj swi'aloj hunuj konhob'. Skapiltuh. Ayiktoj ix Xuwin yul kapiltu'.

KAPLAXH *b'. Cabra, chivo.* Hune' no' alom noq' kanheb' yoj, skaye'nhe no' slob'eh, jichan ay yuk'a' no', tzawanikoj hun yachan sxil sti' no' b'oj xin kutan yeh snheh no'. Skaplaxh. Nimejal yuk'a' no ni'an kaplaxh.

KAPTAN *b'. Capitán de baile tradicional, la*

persona encargada de organizarla. Sb'ih hune' mak ch'ok ssatoj b'ay chq'uylaxoj maka b'ay ch'eloj hunuj kanhal. Skaptan. *Ayikoj ya' Pel kaptanil yinh kanhal wakax.*

KAPUJB'AB'ALUM (ak') *b'. Revista.* Hune' hum chpujb'anik'oj ab'ix yib'anhiloj hunuj tzetet maka nanannhe tzetetal, jichan ay sxol kat yeltij te'. Skapujb'ab'alum. *Chsloq' naj Ampul hune' te' kapujb'ab'alum.*

KAQ'AL *b'. Tapanco.* Hune' ehob'al aykanoj sxolb'al swi' te' nhah b'oj skahonal te'. Chlatz'laxatoj te' te' maka te' aq'in yuhnheb'al chuh sk'uhi tzetet yib'anh. Skaq'al. *Ayatoj ixim ixim kaq'al yuh ya' Kaxh.*

KAQ'EQ' *b'. Aire, viento.* Ha' chkohiq'a, ha' ch'aq'ni koq'inal, mach chjil yinh yaja' chjab'e tato ay ssat yib'anh q'inal. Skaq'eq'. *Kaw tx'ihal ixim awal x'ek'kan yuh naj kaq'eq'.*

KAQ'EQ' NHAB' *b'. Huracán. Con viento y lluvia.* Ha' nhab' kaw ay yip skaq'e'al yet chyaq'ani, jichan yul ha' niman k'achi'la ha' chyiq'tij yip, yet chyaq'ni hun ti' machxa toholoj yay yoj ha' nhab'. q'atanxa yek'kanoj yuh yip kaq'e'. *Xya' kaq'e' nhab' yul konhob'.*

KAQ'EQ' (ak') *b'. Atmósfera.* Ch'ichikanh ssat tx'otx' tx'otx', ha' hune' ti' b'ay ay q'inal, haxkam hat ay kaq'e' chhiq'laxi, yaja' aypax skachnab'al ssat yib'anh q'inal. Skaq'eq'al. *Kistalnheb'il skaq'eq'al tx'otx' tx'otx' yuh anmah.*

KAQ'EQ' MACHSWALIL *b'. Aire malo, proveniente del hechizo según la creencia.* B'ihe ch'aq'laxikoj yinh hune' kaq'e' ch'ok il yuh, maka ay huchan chyaq'ikoj sxol anmah. Ch'alot tato xokxeb'il ch'ek'i. Kaq'e' machswalil. X'ek' hune' kaq'e' machswalil sxol awal.

KAQ'EQ' NHAB' *b'. Tormenta, huracán, viento con lluvia.* Yet chyaq'ni ha' nhab' kaw ay yip skaq'e'al, ay sk'uhal, ay hej el ay ssajb'atil ch'ayi. Skaq'eq' nhab'. Xyaq' hune' kaq'e' nhab' b'et Wik'uh.

KARIB'NIMA' (ak') *b'. Mar Caribe.* Sb'ih hune' majb'en ha' niman k'achi'la ha' ay swi'laj tx'otx' Xe'q'aq', hakti' x'ok sb'ihoj ha' haxkam hakti' sb'ih heb' naj paywinaj aytik'a yehob'al ssat hun tx'otx' ti'. Skarib'nima'. K'ulch'an smujitoj tz'ayik b'et karib'nima'.

KARIS *b'. Carrete para enrollar hilo.* Hune' tzetet te', ch'en maka plastikoh toq'an yehi, pilan yeh yinh, holan yul, chohan yeh sti'laj b'ay chb'ak'laxikoj tx'al tx'al yuhnheb'al mach ch'eltoj koyna tx'al. Skaris. Xpohtoj skarisal stx'al ya' Hesus.

KARTONH *b'. Cartón.* Hum te' kanhtxukutnheb'il, chohan yehi, kanheb' spak'ulal, aypaxikoj smajil, yul chuh sk'uhi sxaj te' hum, netb'al, b'oj hunujxa tzetet. Skartonh. *Hopan skartonh ya' Maltixh.*

KAT *nt. Conjunción Y.* Tzoti' ch'alniloj tato kab' chejb'anilehal xijxeb'il sb'ah yilal yuhni hunuj uhwom. *B'itnanh Malin kat hakanhalwi.*

KAT XIN *ku. Y luego, y entonces, y después.* Tzoti' chchejni yub' hunuj mak hunujxa tzetet lahwi smanhk'on yuhni hune' b'ab'el chejb'anile. *Malin ab'eh b'ab'el kat xin ha tz'ib'li.*

KATAB'ILE *b'. Pena, castigo o sufrimiento como paga de los malos actos.* Ha' spaj chschah anmah yinh tzetet stx'ojal chuh yinh yet lahanil. Skatab'il. *Ay skatab'il tzet xuh ix Ewul yinh smam smi'.*

KATIN *b'. Catarina.* B'ihe ch'ok yinh heb' ix ix. *Katin sb'ih stz'ul ix Ros.*

KATXAN *yb'. Forma abultada de nalgas grandes, un poco más que kitxan.* Yet nimejal yeltij yim syutz hunuj maka. Skatxanil. *Kaw katxan yeh syutz ix ni'an q'opoh.*

KATXA'TOJ *yb'. Llevar una carga pesada resaltando las nalgas.* Yet chyiq'nitoj anmah hunuj ijatz yaja' yuh yalil skihb'altij syutz, makato kaw k'onhan yehi chb'elwi yalanh ijatz. Chskatxa'toj. *Skatxa'toj ya' Meles hune' tx'uyal ixim nhal.*

KATX'AN *yb'. Torneado, rosca.* Hune' tzetet katx'kixhtajnhe yinh, yuhnheb'al hab'an sb'eytzelax yul te' te', maka yuh hab'an skawxelaxikoj yinh hunuj ch'en ch'en. Skatx'anil. *Katx'an yeh yinh ch'en tx'umlawuxh.*

KATX'MOHOJ *uj. Forma hundida en el cuerpo por lazo o mecapal por el pesor de una carga.*Yechel yek'len hunuj tzetet kaw ch'ixtanhwi yinh snimanil anmah, haka'na yechel b'ay ch'ok spopom hunuj ya' komam yinh swi. Chkatx'mohi. *Chkatx'mohoj yiktaj ni'an tz'ul yuh skawil yehkoj stx'anhb'al*

KATZ *b'. Tábano.* Hune' no' ni'an noq' nimej us yilot chtz'utz'ni schik'il hej no' noq', q'a' jichan ch'ilot no' schini no' cheh b'oj no' wakax. Skatz. *Ayikoj no' katz yinh no' cheh.*

KATZ'AN *ehb'. Pando, declive poco profundo.* Hune' tzetet txalkixhtajnhe yehi, mach kaw toholoj, chb'anhxi sxol kaq'eq'. Skatz'anil. *Katz'anikoj yiktaj tx'anh koxhtal.*

KAW *yb´. Duro, fuerte.* Ch'oknikoj yuh yallaxi tato ay yip hunuj tzan tzetal. *Kaw k'ul stz'ib'nhen naj kuyum hum jab'xub'al Popti'. Mach chk´oji naj xhuwan spohni ich samch´en, haxkam kaw kaw ch´en. Muy.*Yuh yallaxi tzet q'a' ch'elwan yinh hunuj tzetet. Haka'na hunuj maka, hunuj no' noq', hunuj ch'en ch'en b'oj yaq'b'ilxa.

KAW HAWUH *nt. Apúrese. Dése prisa.*Yuhnhe jalni tet hunxa anmah tato yel ninoj sk'ul, mato tato anheh ninoj chyaq'a. *Kaw hawuh k'ahol, ha'xinwal pet chonh apni.*

KAW HITX'OH *yb'. Muy rígido.*Yuh yallaxi ta kaw ay yip hunuj tzetet, haka'na hunuj te' te' mach sub'utajoj sq'ahtoj, ch'oknipaxikoj yinh anmah b'oj yinh no' noq'. Skaw hitx'ohal. *Telan skaw hitx'ohal te' hach'ah.*

KAW SNIMANIL *yb'. Ser de cuerpo o articulaciones rígidas.*Yuh yallaxi ta ay yip snimanil hunuj tzetet, q'a' ch'oknikoj yinh anmah b'oj no' noq'. Skawil snimanil. *Wak'a' skawil snimanil naj sajchom.*

KAW SWI' *yb'. Necio. No inteligente.* Mak mach sub'utajoj skan hunuj ab'ix yul swi', maka hunuj mak mach ch'ab'en hunuj chejb'anile. Skawil swi'. *Telan skawil swi' naj Pel.*

KAWB'AT *b'. Oficio remunerado, especificamente de la mujer.* 'Smunil heb' ya' ix yet chb'ey heb' ya' kawnoj yinh hunujxa maka. Tohlab'il hune' munil ti'. Skaw b'at. *Yinh skawb'at ix Malin ch'ek yuh.*

KAWB'ATLOM *b'. Quien tiene como oficio moler maíz para otras personas a cambio de una paga en especie o económico.* Yet ay hunuj mak ch'ek' kawb'at yinh hunxa maka. Skawb'atlom. *Skawb'atlom ya' hunk'al tz'ayiklom yeh ya' Xuwin.*

KAWB'OJ *uj. Endurecerse.* Yet ha'otajnhe maka piq'intik'a hunuj tzetet kat haka' ch'en chuhluj, haka'na ixim wah b'oj xin ixim pan. *Chkawb'oj ixim pan ta mach pet chtxonhlotoj ixim.*

KAWIL *ku. Cerca.* Yet mach nahatoj yeloj hunuj tzetet yinh hunujxa. Haka' hunuj ehob'al, hunuj no' noq' maka yinh hunuj anmah. Chyaliloj ta mach nahatoj yeloj jinh. Swawilal. *Skawilal yatut ya' Alkal ay hune' Kamom.*

KAWIL WI'AL (ak') *yb'. Necedad.* Ch'oknikoj yuh yallax yinh anmah kaw ib'otx', kaw manh ab'eb'al. Yet ay hunuj mak chkayek'nhen hunuj tzet mach yetwanoj yuhni, walxamkam ch'allax tet ta mach chuh yaja' chtoh yehnhe yuhni. Skawil wi'al. *Skawil wi'al naj x'uteni, yuxin hakti' xya'le naj.*

KAWILWALIL *yb'. Buena salud.* Yet mach naj yab'il ch'ek' yinh sq'inal hunuj maka. Yet kaw k'ulnhetik'a yehi b'oj yet mach naj stx'ojal ch'ek' yinh sq'inal. Skawilwalil. *Chkoq'ana' skawilwalil ho' tet komam Jawaw.*

KAWK'ENHK'OH *yb'. Duro, consistente, algo que normalmente es de constitución suave, de forma plana y delgada, como tortilla, tostada, cuero, cartón, no para*

*metales, madera y otras cosas que normalmente son consistentes y duras. Cuando endurecen.*Yet chpalk'on yehik'oj hunuj ixim pan maka hunuj ixim wah, machxa piq'inoj, ch'oknipaxikoj yinh hej tzetet watx'eb'il yinh ch'en ch'en haka' ch'en machit, maka yet kaw ayxa yip jilni hunuj yihla anmah. Skawk'enhk'ohal. *Telan skawk'enhk'ohal ssat hatzultzaj kochxanhe ch'en.*

KAWLAPUHAJ (ak') *b'. Acero.* Hune' tzetet kaw chpech'lahi, kaw ay yip, mach chpohtoj, ch'oknipaxikoj yuh spahlaxtoj hunuj tzetet, haka' hunuj ch'en seq'b'al, hunuj ch'en pohb'al ch'en maka hunujxa. *Kawlapuhaj stx'otx'al smachit ya' ti' yuh xin mach ch'ek' yeh ch'en.*

KAWNHOXNHOH *yb'. Duro, un poco crudo. No maduro o no bien cocido o madurado como frutas, zapote, banano, ingerto, aguacate.* Ch'allax yinh hunuj te' lob'ehal yet mach k'uluj xuh stahiloj, yet chyab'len hunuj mak te' hatu' chyilni ta kawnhoxnhonhe te'. Skawnhoxnhohal. *Telan skawnhoxnhohal te' kenyah.*

KAWNOJ *uj. Moler*. Yet ay hunuj tzet chkok'tzelax yinh ch'en ka', tx'ihal tzet chuh skok'tzexi haka' ixim ixim, te' kapeh, te' hub'al b'oj yaq'b'ilxa. Skawnoj. *Lanhanxa skawnoj ix Ros.*

KAWNOM *b'. Quien muele, molendera.* Mak kaw chkawni yinh ch'en ka', kaw helan skok'tzen hunuj tzet sloh yinh ch'en. Kawnom. *Kawnom x'elikoj ix Kantel.*

KAWOM *b'. Clase de búo pequeño, lechuza.* Hune' no' ch'ik aq'b'al noq' chlohni no' lab'ah, nharnharxanhe sb'aq' ssat no' hoyanikoj xin hun setan ssoyilal sb'aq' ssat no' tu', yetb'ih sb'ah no' b'oj no' aq'b'al noq', tonhe xin q'a' nimejal hunxa no' ti'. Kawom. *Mach jichanoj ch'illax no' kawom.*

KAWPEHPOH *yb'. Muy rígido como madera, piedra y metales.* Yet kaw ay yip yillax hunuj tzetet, haka' hunuj te' te' kaw ay yip, hunuj ch'en kaj ch'en, hunuj ch'en machit maka snimanil hunuj mak kaw xax yihb'iloj sq'inal. *Kawpehpoh jilni ssat naj Antil, haxkam ichamxa naj.*

KAWRINHROH *ehb'. Fuerte. Forma en que está amarrado, clavado, asegurado, como puerta, corral, amarradura.*Yillax tzet xuhkuj hunuj tzetet, haka' hunuj speyab'il hunuj tx'otx' tx'otx', te' pultah, sximb'anil no' cheh yinh hunuj te' te' maka hunujxa. Kawrinhroh xuhkanikoj speyab'il yatut tihoxh.

KAWTEJTOH *yb'. Tieso.* Yet kaw ay yip yillax hunuj tzetet nimej yinh, hijan yehi b'oj xin linhankanh. Haka' hunuj te' te'. *Kawtejto yoj te' tz'isb'al.*

KAWTEJTOH *yb'. Duro, rígido. Como animal muerto, tortilla helada.* Yet chkawb'iloj hunuj tzetet, haka'na ixim wah yet chchewb'iloj ixim, hunuj no' noq' b'oj hunuj anmah yet hunepxa skami, machxa chb'ili snimal. *Kawtejtoh xuhkaniloj ni'an noq' lahwi skamiloj.*

KAWTEK'TO *ku. Tieso.*Yet ay hunuj te' te' etza linhankanh, mach kaw toholoj yekanh. Ch'allaxpax yinh haka' hunuj te' aq' machxa lab'anoj. *Kawtek'toh xuhkaniloj te' aq' haxkami mach petoj x'oknikoj te'.*

KAWTIRTOH *yb'. Duro como pepa de aguacate.*Yet kaw ay yip hunuj tzet chjoche kopoho'toj, haka' hunuj sb'aq' te' onh, sb'aq' te' map maka haka' jab'en hunuj tz'us yet machto chpiq'kanh; mach sub'utajoj spohtoj. Hakpaxtu' yuh yallax yinh hunuj anmah kaw lemantij chyil yinh hunuj maka, kaw ch'ib'iltij sb'aq' sat yuh showal. *Kawtirto yilni naj manel yinh ix Katin.*

KAWTX'AYTX'OH *yb'. Chicloso duro.* Yet ay hunuj tzet mach xyiq' sk'ab'al yinh k'ul haka' te' sajkab', maka yet mach k'uluj xuh sq'antzelax haka' no' chichalon, no' chib'eh b'oj yaq'b'ilxa. *Kawtx'aytx'oh ssajkab' ya' mama'.*

KAWTX'INTX'OH *yb'. Duro como carne, hierba comestible por no estar bien cocido.*Yet mach k'uluj xuh stah hunuj tzetet chkoloh, haka' hunuj te' itah maka no' chib'eh

kaw stahi. Skawtx'inhtx'ohal. *Telan skawtx'inhtx'ohal schib'eh naj Pel.*

KAWTX'UYTX'U*yb'.Tayuyo, duro como maní tostado ya humedecido o ricito.*Yet chpalk'on yehik'oj hunuj tzetet, xax chewb'itoj. Haka' sb'aq' te' maniyah maka hunuj wok'ox machxa k'uluj slohlaxi. *Kawtx'uytx'uh sb'aq' smaniyah naj pel.*

KAWT'OKT'OH *yb'. Muy espeso, compacto como masa, lodo, fríjol.* Yet kaw tat xuh hunuj tzetet xtxiklaxi. Mach kaw yal, kaw xyiq' sk'ab'al. Haka' te' hub'al, ixim q'oyeh b'oj yaq'b'ilxa. Skawt'okt'ohal. *Telan skawt'okt'ohal xuh yub'al ix.*

KAWXEB'ALIL (ak') *b'. Sostenibilidad.* Hunuj tzet chkolwa yiq'nikanh yalil hunujxa tzetet. Maka hej tzetet chkolwa yiq'nikanh yip hunuj tzetet icheb'il yuhnhe mach chtanhiloj. Skawxeb'alil. *Skawxeb'alil yatut ya' chyakoj, haxkam q'ehanxahik'oj te'.*

KAWXE' *uj. Reparar, componer.* Yet ch'aq'laxikoj ninojxa yip hunuj tzetet. Kam chximlax yinh k'ul. Skawxelaxkanh hunuj tzet watx'eb'ilxatik'a. Haka' nunuj peyab', hunuj tx'anh tx'anh spuhnixa sb'ah, maka hunuj te' mexhah. Skawxe'. *Skawxe' ya' hosomte' spultahil kapiltuh.*

KAWXE' SB'AH *uj. Alistarse, prepararse.* Ch'oknikoj yinh anmah, chyaliloj ta chyitz'atnhe sb'ah hunuj maka haxkam ay tzet chtit yinh sq'inal. Skawxe' sb'ah. *Lanhan skawxen sb'ah ya' Mek, haxmam chmohyoj sk'ahol ya'.*

KAWXOB'ALK'ULE *b'. Esperanza, confianza.* Hunuj tzet ch'aq'ni ahoj b'atxna yanmah hunuj maka. Haka' hunuj yewal tet hunuj mak ay tzet ch'ek' yinh sq'inal, ch'oknikoj yuh anmah yinh naj tzalalal maka yinh naj b'isk'ulal. Skawxob'al sk'ul. *Skawxob'al sk'ul ya' Alkal yehkoj konhob'.*

KAWXOJ *uj. Pegar, como plantas sembradas, animales, etc.* Yet chyiq'kanh yip hunuj tzetet, mach chkamiloj, haka'na hunuj te' te' lanhanto stz'unluhi, hunuj no' tz'ulla noq' maka hunuj tx'otx' xih lanhanto swatx'i. Chkawxoj. *Chkawxoj sb'ajil yoj naj, haxkam k'ul ya' aq'omikoj b'aj. Chkawxoj yonh naj, haxkam nhab'il ay honh. Sanar, aliviarse, recuperarse animal enfermo, herido, fracturado.* Yet ay hunuj tzet x'ok syab'il yaja' chyiq'kanh yip hunekxa. Ch'oknikoj yinh anmah, no' noq' b'oj xin yinh te' telaj.

KAWXOJ SK'UL *uj. Confiar, tener confianza.* Hunuj yaq'lob'alk'ule ch'aq'lax tet hunuj maka, hakpaxtu' syeni hunuj mak ta mach chnanon yinh hunuj yetb'ih b'ay ay tzet chstaq'e. Yohtajnhen sb'ah kab'wanhoj anmah yinh k'ul. Chkawxoj. *Chkawxoj sk'ul ya' tawinh yinh hune' munil tu'.*

KAWCH'ENCH'OH *yb'. Duro como cosas, hilo, lazo, bejuco, tela, hierba, nylon que se haya quedado enredado dentro de algo.* Yet mach kaw chtah hunuj tzetet chlolaxi, haka' te' hub'al mach k'uluj stahi, hunuj te' lob'ehal b'oj yaq'b'ilxa. Skawch'ench'ohal. *Telan skawch'ench'ohal xuh te' hub'al, haxkam mach k'uluj xuhkuj spay te'.*

KAWCH'IMCH'OH *yb'. Muy duro por estar enredado como lazo, hilo, cabello, monte, pita.* Hunuj tzet kaw kaw yaq'ni holo'toj sb'ah, lek'leb'il sb'ah yuh. Haka' hunuj sxil wi'e, hunuj tx'anh tx'anh, hunuj tx'al tx'al maka hunuj te' telaj ch'im. *Kawch'imch'oh sxil swi' ix q'opoh.*

KAXH *b'. Gaspar.* B'ihe. Sb'ih hunuj mak winaj xuh spitzk'ahi. *Skutz'in ya' Kaxh sq'anab' naj Manel.*

KAXHAH *b'. Ataúd, baúl, cofre.* Hunuj te' kahon, maka kahonch'en, ch'oknikoj k'ub'ab'al tzetetal, haka'na hunuj k'ub'ab'al xilq'ape, hunuj te' k'ub'ab'al kamom maka hunuj k'ub'ab'al xilq'uy yet ch'en kanhset. Skaxhahil. *Kaw nimej skaxhahil ya' Kamom xkami haxkam nimej anmah ya'.*

KAXHKALANHQ'U' *yb'. Quiquiriquí. Canto del gallo.* Hakti' sb'ih tzet chuh *yoq'* no' icham chiyoh yet niman sajk'alxa yehi maka tzan tzet q'inalil b'ay chyoche no' oq'oj. Ch'oknikoj yuh anmah yuh stxumni

hanik' q'inalil ayah. *Kaxhkalanhq'u' xhi no' icham chiyoh yet niman sahk'alxa yehi.*

KAXHKALANHWELAH *b'. Flor en forma de polluelo de una clase de bejuco.* Haktu' sb'ih hune' sb'ey te' aq' b'ojpax sxumak te' haka' nixhtej tz'ul chiyoh yilot, machxa kaw b'ay ay te' ti'nanh. Skaxhkalanhwelah. *Kaw ayxa skaxhkalanhwelahil hune' te' aq' ti'.*

KAXHLANHWINAJ *yb'. Hombre joven elegante, de buena apariencia.* Yalb'anil hunuj naj winaj kaw wes yilot, kaw q'aptzeb'il sb'ah yinh k'ul, ayikoj snen b'oj yaq'b'ilxa chyeniloj ta mach jik'aloj. *Maq'il hawalni ta kaxhlanhwinaj hach yuh xin mach chach lowi tx'ab'in.*

KAXHPAL *b'. Murciélago.* Hune' no' noq' haka' ch'ik haxkam ay sxik' yaj wal snimanil no' lahan b'oj no' tx'ow, aq'b'alilnhe ch'eltij no' loho' ssat lob'ehal haka'na te' pata'. Aypax no' schik'il no' noq' chyiloj yuk'u'. Jichan ay yikt'i'al no' ta ab' chyiloj no' schik'il anmah, maka ta ab' chyiq'toj no' anmah, yaj ohtajb'il ta' hanhk'anhe no' noq' chyiloj no' schik'il tu'. No' ti' kaw chkolwakoj no' spujb'antoj yinhatil hej te' nixhtej telaj makato hej te' te' yet stzayeniltoj no' tzet chslotoj. Sotz' sb'ihpax no'. *Kaw ay hej no' kaxhpal sxol kenyab'al.*

KAXHAH *b'. Caja, cofre.* Hune' te' te' kanhtxukut yeh swatx'eb'anil yinh te' aq'in chwatx'i, yuhnhe sk'uhi hej tzetet yul. Skaxhah. *Yul te' kaxhah sk'ub'ahaytoj ya' Pelnan sunil hej yum xikiltaj yehi.*

KAY *b'. Pez, pescado.* Hune' no' noq' yet ha' ha', chsloh anmah no', q'a' chlolax no' yinh yay komam, mach yoj no' aypax xin smelyuh no', ehom stzab'lax no' yeb' ay snheh no', ay sxik' no'. Skayil. *Kaw ay skayil ha' niman saj ha'.*

KAYEK'NHE' *uj. Repetir.* Yuhni hunuj mak hunuj tzet xaxtik'a yuhluj. Haka' hunuj naj b'itnom tx'ihal el chyakoj hunuj b'it. Skayek'nhe'. *Skayek'nhe' ya' b'itnom hun b'it ti', mach tzet chyal hek'ul.*

KAYTILOJ *b'. Nombre de montículo de piedras de San Marcos Huista.* Sb'ih hune' ehob'al ay ssatajiltoj Yichtenam, nab'a' ch'en hun naj witz tu', ch'ayapnoj sti' ha' niman. *Ay hej te' tx'i' b'et Kaytiloj ti'.*

KAYUMPAH *b'. Relámpago.* Hune' ch'ah jepla yul ha' niman ha' yet chschani sb'ah kaq'eq' chew b'oj kaj, nahat ch'el sjeplahi, hanhk'anhe xin aq'b'alil chuh yillaxi. Kayumpah. *Kaw ay kayumpah hune' aq'b'al ti'.*

KAYCH'EN *b'. Submarino.* Hune' ch'en ch'aq'laxaytoj yalanh ha' ha' yuhnhe skuyni ch'en tzet ch'ek'aytoj yalanh ha' ha', yet howal yeh hune' ch'en ch'en ti'. *Ay hune' ch'en kaych'en x'illax yul ha' niman ha' yulb'al ayikoj howal yuh heb'naj.*

KA' *b'. Piedra de moler.* Hune' ch'en ch'en smunlab'al q'ab' heb' ya' ix yet payxa, ay hune' sq'ab' ch'en chkok'tzen hej tzetet chuh skohi, haka'na ixim ixim, te' kapeh sb'aq' yehi, te' hub'al b'oj yaq'b'ilxa. Ska'. *Kaw nimej sq'ab' ska' ya' komi' haxkam kaw payxa ch'en.*

KACH *b'. Sí, bien, está bien.* Sta'wen hunuj anmah hunuj tzetet yul sti'. *Kachnahi, tanhe yel chawala.*

KACHAN *ku. Ya que, casualidad.* Yet ay hunuj mak kaw k'uxan x'apni yilnoj hunxa maka, maka yet ay hunuj mak skol sb'ah yalanh hunuj tzet mach xyala. *Kachan chyil naj, machk'oj metx' tx'i'. Kachan xkex huli, tzoteloj honhwejkanoj. A lo menos, por lo menos.* Ch'oknikoj haka' hunuj q'anb'eb'al mach kaw t'inhanoj yeh spaj, maka yuhnhe yitz'atnhensb'a hunuj maka.

KACHA' *uj. Prohibir, reprender, callar, calmar.* Haka' maywal. Ch'oknikoj yinh anmah b'oj yinh hej no' noq' yuhnheb'al mach chuh hunuj tzet mach yetwanoj yuhni. Chskacha'. *Chskacha' ya' Xuwes naj, ha'xinwal machxa chach smaq'a' naj.*

KACHB'ANILE *b'. Regaño.* Ha' ti' chjuh yet chjaq'ni stxumb'anil sk'ul hunuj anmah

yuhnheb'al sb'ejnikanoj yuhni hunuj tzetet mach k'uluj, haka'tik'a komayni. Skachb'anil. *Chyiq'a' naj skachb'anil, mach tzet chyal hak'ul, machxa chach sb'aha' naj.*

KACHB'ANILE *b'. Prohibición.* Yallax tet hunuj maka ta mach yetwanoj yuhni hunuj tzetet tx'oj yinh hunujxa anmah maka yinhtik'a sq'inal. Haka' maq'wal, howal, uk'uj, ixloj b'oj yaq'b'ilxa. *Ch'aq'lax skchb'anil ix ni'an aq'ela q'opoh yuh smi'.*

KACHB'IL *uy. Prohibido, no permitido.* Yallax tet hunuj anmah maka hunuj no' noq' ta mach chuh yuhni hunuj tzetet yinh sq'inal, maka yinh sq'inal hunujxa maka. Mach chuh yuhni hunuj tzetet schukil to ch'ek yiq'a' tzet chyal yaq'b'ilxa. Haka' wa'oj maka lowoj; haxkam tx'oj yeh sk'ul, to mach suniloj chuh sloni. *Kachb'il ya' Alkal, mach chuh yaq'ni ya' te hum.*

KACHKEB'AHIL *uj. Acción de evitarse mutuamente.* Smaymen sb'ah kab'wanhoj maka to lahk'ulal yehi ta mach k'uluj tzet chyala maka tzet chuh, ha' yilb'eh, swatx'enikoj sb'ah yinh naj sk'ulal. *Kachkeb'ahil xuh heb'naj yinh lahti' to yilal swatx'enikoj sb'ah heb' naj.*

KACHKE' *uj. Evitarse entre sí.* Smaymen sb'ah hunteq'an anmah yet ta machtaj yehkoj mato mach t'inhanoj yehkoj yinh tzet chuh, sxoltik'a chyalikoj yinh ssat tzet mach yetwanoj ay yeh yuhni. Chskachke'. Chs*kachke' sb'ah heb' naj yinh ssat ya' Alkal, ha'xinwal stxumu'luj ya' ta yel chyal heb' naj.*

KACHWAL *uj. Prohibición.* Yallax tet hunuj anmah ta mach yetwanoj yuhni hunuj tzetet. *Kachwal xuh ya' Xuwes yinh naj haxkam mach k'uluj tzet xuh naj.*

KACH'A' *uj. Masticar.* Chkok'tzelaxtoj hunuj tzetet yinh ti'e maka yuh hunujxa tzet ay yeh. tom hunuj anmah, hunuj no' noq' maka hunujxa. Chskach'a'. *Chskach'a' naj ni'an te' maniyah yinh k'ul, ha'xinwal mach ch'okoj txul yinh naj.*

KACH'B'EN *yb'. Bagazo de algo masticado como de caña de azúcar.* Sq'alemal hunuj tzet xax kach'laxi, haka' sq'al te' wale' yet xkach'lax te' yuh hunuj maka. Skach'b'en. *Yumiltoj skach'b'en naj Manel ti' tajka ch'ah no' sanik yinh.*

KACH'B'IL *b'. Masticado.* Yet ay hunuj tzetet xax ek' yul hunuj ti'e tonhe mach kaw k'uluj xuh skach'laxi, aytom ninojxa schi'al maka sxuq'al, yaja' machxa lahanoj. *Kach'b'il hune' no' ssup chib'eh ti', taj chto haloh no'.*

KACH'KE' *b'. Mascar repetidas veces. Yet* chkok'tzelax hunuj tzetet yinh kaw anhe yuh hunuj ti'e, kaw q'a' yehi, ehilal yehi. Chskach'ke'. Chs*kach'ke' heb' naj kab'oj smaniyah.*

KEHTU' *ku. Allá arriba, en un lugar alto, en un cerro como en el tanque de agua potable de Jacaltenango, es válido decir kehtu' en cualquier punto bajo que nos encontremos y que no está muy lejos de este punto* .Yuh yallaxi b'ay ay hunuj ehob'al maka hunuj tzetet, yaja' yilal ta mak ch'alni to yalanhaytij tu' ayikoj. *Kehtu' ay yatut ya' aq'om kuyum yet B'alunh Q'ana'.*

KEJAB'TU' *b'. Muy bien, así sea, está bien, sí. Con sendido de aceptación de manera atenta de un mandato.* Chchalax hunuj chejab' yinh kaw k'ul. *Kejab'tu' chukanoj mamin, yuch'antiyoxh tawet.*

KEKTU' *ku. Allá rumbo al oriente, sureste.* Okilb'ah. Yuh yallaxi ta yoktoj b'ay ay hunuj ehob'al maka hunujxa tzetet chsaylaxi. Ay mak ch'alnipax okilb'ah. *Kektu' ay kanhal Hur ta chawochetoj matz'loj.*

KEK'TU' *ku. Allá rumbo de Jacaltenango a San Marcos Huista o viceversa.* Yuh yallaxi ta yek'toj tu' ay hunuj tzet chsaylaxi maka chq'anb'elaxi, yilal syelaxtoj b'ay ayah, xin kawil yekoj mak chyehni tu' yinh. *Kek'tu' ay ch'en kanhset, oxhimi mach tzet ch'utelax ch'en aq'b'alil.*

KELTU' *ku. Allá rumbo al poniente. Noroeste.*Yuhnheb'al yallaxi ta stoholal elilb'ah ay hunuj tzetet chsaylaxi maka

chyelaxi. *Keltu' ay yatut tihoxh hab'an heyapni yinh.*

KENHAN *b'. Pedazo relativamente grande, especialmente de tela, nylon, papel tomado de una cantidad más grande.* Hunuj tzetet kenhan yehi. Haka' sk'upb'anil hunuj q'ap q'ape, hunuj nayloh maka hunuj te' hum. *Kenhan xuh sk'upb'anil q'ap q'apeh yuh ya' Melsel oxhimi mach tzet chyaliloj.*

KENYAB'AL *b'. Plantación de guineales.* Ehob'al b'ay kaw tx'ihal te' kenyah tz'unb'il, Skenyab'al. *Sxol skenyab'al ya' ahtx'otx' xnacha no' cheh k'aynajayoj.*

KENYAH *b'. Guineo.* Hune' te' lob'ehal hijan yeh stel, kosan yektoj te' yul stz'umal, ay te' q'an stz'umal aypax te' kaj stz'umal, tx'ihal sb'ey te', chsloh anmah te' b'ojpax no' kuk kaw stzan no' yinh te'. Skenyah. *Yumiktoj hunuj skenyah no' max.*

KENYALAJ *b'. Lugar plantado de bananales.* Hune' ehob'al b'ay kaw nab' kenyah te' tz'unb'il. Skenyalaj. *Sxol kenyalaj x'eltij tz'itnah hune' no' utxum.*

KEPAN *ku. Forma redonda.* Yillax hunuj echele, hunuj teq'an tz'il maka hunujxa tzet setan yillaxi. *Kepan yehkoj b'uj yinh hawex.*

KEPOHOJ *b'. Moverse, brillar, flotar algo como grasa de forma circular sobre la superficie de líquidos, comida o sobre cualquier otra clase de superficie, como grasa sobre caldo de comida, gasolina en la superficie del agua.* Yuh yallaxi tzet yillax hunuj tzetet ayikoj yinh hunxa tzetet, haka'na hunuj tzetet malnajayoj ssat tx'otx', maka hunuj tzet chb'ik'oh ch'ahiloj yib'anh hunuj itah. *Kaw chkepohoj, mach chawayoj.*

KESAN *yb'. Cilíndrico, largo, delgado y suave como forma de pasta dental al salir del tubo, al estrujar.* Yillax tzet chuh yeltij hunuj tzet t'ek yul yatut mato snetb'alil. Haka' hun q'ahan ch'oknikoj tx'ahb'al ti'e. *Kaw kesan xyultij stx'ahb'al sti' naj.*

KETAN *yb'. Forma bultosa y grande como de carga, una mesa, motor, máquina de coser. Bulto en grande en forma y no en peso.* Yillax tzet chuhkuj hunuj tzetet yib'anh hunujxa tzetet. Haka' hunuj ijatz, hunuj te' mexhah b'oj yaq'b'ilxa. *Ketan xukuj yijatz no' cheh, kaw kistal yehkoj.*

KETA' *uj. Cargar inadecuadamente algo pesado.* Yijlaxkanh hunuj ijatz yinh kaw ha' mataj, mach k'uluj chuh yijlaxi, mach ch'ok stx'anhal b'oj spopomal maka yijb'anil, tato anmah hune' ijatz tu'. Chsketa'. *Chs*keta' ninoj naj te' mexhah, k'un yul ch'en kanhset. *Chsketa' ninoj ya' unin, haxkam mach yijb'anil iq'b'il, Tener, sostener cualquier cosa de forma ketan. iq'a'.* Yijlax hunuj tzetet ketan yehi.

KETA'TOJ *uy. Llevar entre brazos o cargando algo exagerandamente en grande proporción al cuerpo.* Yijlaxtoj hunuj tzetet kaw nimejal yuh ha' niman maka yuh hunuj maka. *Chs*keta'toj. *Chsketa'toj ha' niman hune' te' te' ti', ta mach mak chul k'upnujkanh te'.*

KETXAN *yb'. Forma de cosa plana rígida, relativamente grande, más o menos cuadrada o circular y delgada, o porción de este objeto como tortillla, ala de sombrero, pedazo de cartón, palma de pie torcido, comal.* Yillax hunuj tzetet kaw nimejal xuh, mach xin kaw setanoj yehi. *Kaw ketxan xuh ixim pan ti'nanh, haxkam kaw xyiq' ixim q'oyeh sk'ab'al yinh kaw k'ul.*

KETXA' *uy. Tener, sostener algo de forma ketxan.* Yijlaxtoj hunuj tzetet kaw nimej sketxni, q'a' ek'b'altokan hune' tzet ch'ijlax ti' ssataj mak ch'ijni. Chsketxa'. *Chsketxa'toj naj hune' te' mexhah ti', kaw witz'an yektij te'.*

KETZ'AN *yb'. Pando. Poco encorbado como la forma de un caballo.* Yillax hunuj tzetet b'aq'ich yinh, tz'ulikpax stel, haka' hunuj no' noq' maka hunuj maka. *Hun ketz'annhe yillax ni'an cheh ti' yaja' kaw aris.*

KEWAN *yb'. Forma en que está quitado parcialmente cáscara o envoltura de algo, ropa puesta, piel de alguna parte del cuerpo,*

*como está quitada parcialmente y colgada la cáscara de un banano, mango, piel de un dedo, una quebrada y colgada, pantalón caído muy debajo de la cintura.*Tzet yehkoj hunuj tzetet yinh hunujxa tzetet, haka' hunuj xilq'ape, stz'umal hunuj lob'ehal maka hunujxa. *Kewan yehkoj yet yoj naj sajchom.*

KEWA' *yb'. Inepto, pendejo.*Yalb'anil yinh hunuj anmah maka hunuj no' noq' mach k'uluj ch'elikoj hunuj munil yuh maka mach chtecha munil yuh. Ch'oknipaxikoj yuh yallax yinh hunuj ch'en machit, hunuj ch'en patxb'al pet ch'ek' yeh yinh munil, hakpaxtu' yinh hunuj te' te' kaw xikiltaj tet hunuj tzetet, haka' chew, hunuj nhusb'al ssat tx'otx' maka tet hunuj no' tz'ulik noq' etahomtoj tz'unub'. *Kaw kewa' yek' no cheh sxol tz'otz'ew haxkam machikoj sxanhab' no'.*

KEWA'IL *b'. Pendejada, ineptitud.* Yet ay hunuj mak mach k'uluj yinh hunuj tzet chuh. Skewa'il. *Skewa'il naj x'uteni, yuh xin mach xuh skolni sb'ah naj.*

KEWA'LOJ *uj. Quitar, desprender algo de otra cosa.* Yiq'laxiloj hunuj tzetet yinh hunujxa tzetet, haka' hunuj xilq'ape, maka stz'umal hunuj te' kenyah. Chskewa'iloj. *Chkewa'iloj naj swex yet chuluj naj, haxkam chtoj naj yinh hune' q'inh, yilal stx'ahtx'en sb'ah naj.*

KEXENE' *b'. Está bien, palabra muy antigua que significa aceptación.* Payat tzoti'. Yuh yallaxi ta ay lahk'ulal yinh tzet chuh hunuj maka, ta t'inhan, ta k'ul. *Kexene' mamin, yuch'antihoxh tawet.*

KEXWEJ *b'. Échenle, dénle!* Iptzewal yinh hun teq'anoj anmah yuh yuhni hunuj tzetet, maka yuh kam yaq'nikoj yinh sk'ul hunuj munil lanhan yuhni. *Kexwej wuxhtaj, kaw ninxanhe yaq'ni heyuh la.*

KEYTU' *ku. Allá abajo, como los lugares que quedan en las vegas del río azul.* Yalanhaytoj. Yuh syelax b'ay ay hunuj tzetet chsaylaxi, hune' mak chyewa tu' yilal yib'anhatoj hune' tzet chsyeh tu' ayah. *Keytu' ay yatut naj Manel tu' ta chach to hawila' naj.*

KECH'A' *uj. Destripar, café maduro con piedra de moler.* Yiq'laxiltij sb'aq' hunuj tzetet yinh ch'en ka' maka yinh ch'en kech'b'al kapehj jichan xin yinh te' kapeh ch'oknikoj hune' tzoti' ti'. Chskech'a'. *Chskech'a' ho' Pel te' kapeh yet chuluj ho'sb'ey kuyum.*

KECH'B'ALKAPEH *b'. Despulpador de café. Pulpero o piedra de moler.* Hune' ch'en ch'en ch'oknikoj yuh yiq'laxiltij sb'aq' te' kapeh, ay sq'ab' ch'en, chohan yeh sti' ch'en, yilal ay hune' mak chb'ilen sq'ab' ch'en yuhnhe smunla ch'en. Skech'b'alkapeh. *Chex toj hek'amnhe' ch'en skech'b'alkapeh ya' Mek, ha'xinwal hat chtoj ek'oj te' kapeh.*

KICHA' *uy. Frotar fuerte.* Yet chjaq'nik'oj koq'ab' mato hunujxa tzetet yuh jiq'niloj hunujxa yinh, jichan chjal hun ti' yet chkosuniloj ha' ha' yinh kopalanh. Chskicha'. *Chakicha'aytij ha' ha' ssat te' mexhah.*

KIHAN *yb'. Forma abultada hacia arriba, nalgas, menos grande que kitxan.*yillax hunuj yutzeh. Kaw nimej yillaxi, to q'a' nahat yeltij ssataj stel yinh hune' maka ay yet tu'. Ch'oknoj yinh anmah b'oj yinh no' noq', *Kihan yeltij syutz ix Kantel yul schanh.*

KILA' *uy. Masajear fuertemente parte del cuerpo humano.* Tzet chuh stzab'lax snimanil hunuj makah. Haka' yet chwetz'lax oje yet ayikoj kan yinh, maka swi' hunuj maka yet ayikoj yahaw wi'e yinh. Chskila'. *Chskila' naj yoj yalanhto mach ch'ok naj wayoj, ha'xinwal mach ya'oj chyab'e naj ch'ek'oj aq'b'al.*

KILA'TOJ *b'. Aplastar sobando como gusano con la mano, masa sobre una tabla, pomada en alguna parte del cuerpo con la mano.* Somlaxkoj hunuj tzetet ay yal ssat hunuj mexhah, maka yaq'laxikoj hunuj anh yinh snimanil hunuj maka. Yilal sq'ab' anmah ch'uhni hune' ti'. Chskila'toj. *Chskila'toj ix ixim q'oyeh ha'xinwal chyiq'a' ixim sk'ab'al.*

KILO'IKOJ *uy. Aplicar frotando.* Yet chjaq'nikoj anh yinh snimanil hunuj maka, yaja' kaw chkokil yinh ip. Chkokichob'tajnhekoj koq'ab' yinh.

Chskilikoj. *Chskilikoj ya' anhlom anh yalanh snuq' ni'an tz'ul.*

KIPANTIJ *b'. Forma amontonada de arrugas, suciedad, basura, polvo en un solo lugar de una superficie, como arrugas en la frente, suciedad en la espalda, basura sobre agua estancada.* Yillax tzet yehtij ha' nhab' ssat kanh, moyan ssat witz, hunuj echele yinh snimanil hunuj anmah b'oj yaq'b'ilxa tzetet chuh yillaxi. *Kipantij moyan ssat witz, kaw chewmi ch'ek'oj aq'b'al.*

KIPA'ILOJ *uj. Quitar cantidad de algo de una superficie con las manos, el movimiento debe ser contínuo y sin levantar las manos, como quitar agua de la superficie de una mesa, suciedad de un brazo, más de la mano.* Yiq'laxiloj hunuj tzetet yib'anh hunujxa tzetet. Haka'na q'alem yib'anh ha' ha' etxan, ha' ha' yib'anh hunuj te' mexhah, stz'ilal hunuj tzetet, maka hunujxa tzetet chuh yiq'laxiloj yuh sq'ab' hunuj maka. Chkipa'iloj. *Chskipa'iloj naj Manel q'alem yib'anh ha' oq', tajka chpohkanh no' xen ta mach ch'eli.*

KIS *b'. Bolsa de líquido fétido o maloliente.* Sham hunuj tzet ch'eltij yul snimanil no' noq' maka hunuj te' lob'ehal. Skis. *Kaw ay sham skis no' pay, kawilmi x'ek'toj no'.*

KISTALIL *b'. Porquería, puerco, sucio, ediondo, etc.* Yallax tzet yillax hunuj tzetet. Haka' stz'ilal hunuj tzetet, mach tx'ahtx'eb'iloj, ay sham, machxa k'uluj b'oj yaq'b'ilxa. Skistalil. *Skistalil naj x'uteni, yuh xin tx'oj yeh naj ti'nanh.*

KISTAL *yb'. Sucio.* Hune' tzetet kaw ayikoj tz'il yinh maka lekantoj, tx'oj jilni yehtoj. *Kistal jilnikantoj ssat mexhah yet mach chkosuytij yib'anh. Feo, de mal aspecto.* Tzetet mach k'uluj yehi, mato mach k'ulch'anoj jilni. *Kistal yilot anmah tonhe niman chchiwa ayah.*

KITALAH *b'. Guitarra.* Hune' te' munlab'alson ay snuq', ay skahonal, stx'anhal ssat, chtzanhlax te', ch'oknikoj xin te' yuh heb' naj b'itnom yuhnheb'al k'ulch'an ch'elikoj b'it. Skitalah. *Kaw k'ulch'an yul snuq' skitalah ya' paxhyalwom.*

KITXAN *b'. Forma abultada y resaltada de nalgas.* Yillax hunuj yutze. q'a' ch'oknikoj yuh yallax tzet yillax syutz heb' ya' ix yul q'ap chanhe. To nimejal, kaw saq'al b'oj xin kaw b'aq'ich. *Kaw kitxan yeltij syutz ix yul schanh haxkam b'aq'ich ix.*

KITZ' *uy. Leche vomitada por los bebés.* Ime chstxutx nixhtej tz'ul kaw t'okxa chsxayenatij yet kaw chpalk'on yuh, kaw xin yaj sham. Skitz'. *Ahtoj xo' tz'ul hawixik' haxkam ch'ahojtij skitz' xo'.*

KITZ'A'ATIJ *uj. Sacar algo como líquido o masa de donde se encuentra, como pasta dental, líquido de un grano, grasa de un barro, etc.* Yiq'laxatij hunuj tzetet yul b'ay ayaytoj, haka' hunq'ahan ch'oknikoj tx'ahb'al ti'ehal, yal hunuj tx'ak maka ssajil yul hunuj wah ch'ahiloj yinh snimanil hunuj maka. Chskitz'a'atij. *Chskitza'a'atij xo' yul hunti' mach chawa' tet xo'.*

KITZ'A' *uy. Estrujar.* Yet chjiq'niltij yal, mato yul sk'ul hunuj tzetet yaja' tonhe chkopitz'iltij yuh yiximal koq'ab' maka yuh jisk'aj, haka'na jiq'niltij yul wah ch'ahiloj yinh kosat. Chskitz'a'. *Chskitz'a'atij ya' komi' yul te' koyew yuhnhe syehni ya' ta k'ul yul te'.*

KIXE *b'. Parte del cuerpo de las aves que se ubica arriba del ano.* Stz'aj snimanil no' chiyoh b'oj yaq'b'ilxa no' ch'ik, hat ayikoj yib'anh syutz no', yinh hunti' tzab'an sxil snheh no', mach sholaniloj syutz no' to stz'aj syutz no yehkoj. Skix. *Kaw nimej skix no' chiyoh haxkam kaw nimejxa no'.*

KICHANKANH *yb'. Levantado.* Yet nahat aykanh hunuj xilq'ape yinh snimanil anmah, haka'na q'ap chanhe maka q'ap kamixhe. *Kichankanh skamixh ix Antun yinh sk'ul.*

KICHA'ILOJ *uy. Quitar, limpiar algo de una superficie sin levantar la mano como polvo o basura de una mesa, limpiar agua de un vidrio, limpiar sudor de la frente, no es secar ni sacudir.* Yet chsulaxkanh tz'il maka ha' ha' yib'anh hunuj tzetet, yaja' huneknhe ch'ek'

koq'ab' yib'anh. Chskicha'iloj. *Chskicha'iloj xo' ni'an Anah ha'ha' ssat te' mexhah.*

KICHA'KANH *uy. Levantar halando hacia arriba violentamente parte de ropa puesta como vestido, corte de mujer, manga de camisa o pantalón, al pasar en un río al meter la mano entre agua.* Yet ch'iq’laxkanh stxam q'ap chanhe, maka sq'ab' q'ap kamixhe, yuchan chukantoj q'ap maka hunujxa tzetet ch'iq’laxkanh, haka'na ha' ha'. Chskicha'kanh. *Chskicha'kanh ix ni'an schanh yet chtoj ix txuluj.*

KICHB'IL *uy. Sobado, deshojado.* Yet sb'ohanil chuh yuxlax te' kapeh, beh yelkantoj sxaj te' yinh maka hunujxa tzetet. Kichb'il xuh yiq’laxiloj ssat skapeh ya' komam.

KICHOB'TAJNHE' *uy. Mover como una piel suave o débil.* Yet kaw hab'an chsb'ilelax hune' tz'umale maka hunuj tzetet piq'in, tonhe nanannhe chsb'ilelaxi yuh q'ab'e. Chskichob'tajnhe. *Chskichob'tajnhe ya' komi' ssat.*

KICHOP *yb'. Arrugas cutáneas.* Yet chtanhto yip maka yal snimanil hunuj anmah kat spichb'ihayoj stz'umal, yuq'anxa jilni chuhkanoj. Skichopal. *Kichopxa jilni ssat ya' Matal yuh ixnamil.*

KICHOPTAJNHE *yb'. Arrugado y de mal aspecto como ropa, piel, papel.* Yet ay hune' tzetet yuq'munajtoj, mach ninoj k'uluj jilni, mach toholoj ssat, haka'na sxil q'ape, te' hum, stz’umal snimanil anmah, no’ noq’ maka hunujxa tzetet. *Kichoptajnhe yilot snimanil no’ pachamkanh.*

KICHOPTAJNHE' *uy. Fruncir algo blando.* Ha' ti' chjuh yet chkoyuq'nihayoj ssat hunuj tzetet jichan yuh yiximal koq'ab', yaja’ etza huchb'il jilni ch'elikoj juh, haka'na te' hum maka q'ape makato kotz'umal. Chjalpaxoj yet chkoyuq'nihayoj mato ch'ahiloj statz'il kopalanh mato yib'anh kotxam, jichan yet chchiwa kok'ul. Chskichoptajnhe'. *Chskichoptajnhe ix q'opoh spalanh yet aytij showal ix yinh sq'anab'.*

KICH'AN *yb'. Destripado, despachurrado.* Hakti' chuhkanoj nixhtej tz'ulik tzetet maka no' nixhtej noq' paq'chanajtoj ch'elkantij yul sk'ul yuh yek' alla tzetet yib'anh. *Kich'antoj te' chap b'etet Huntah.*

KICH'A' *uy. Destripar un insecto como la pulga o el piojo.* Ha' ti' chjuh yet chjiq’niltij yul sk'ul hunuj tzetet kaw tz'ulik, jichan yuh jisk'aj, haka'na no' k'aj, no' uk', makato wah ch'ahiloj yinh ssat anmah, maka hunuj tzetet ay yal yaja’ lanho ch'ahiloj, pitz'b'il chjuhte yeltij. Chskich'a'. *Chskich'iltij ya' komi' spohowal hune tx'ak ma'ahiloj yinh sk'ul hun naj ni'an yunin.*

KICH'A'TOJ *uy. Destripar, despachurrar.* Ha' ti' chjuh yet ch'elkantoj kich'na yul sk'ul hunuj tzetet yuh koxanhnihayoj, maka hej nimejla tzetet ch'ek' yib'anh, haka'na ch'en kanhset.Chskich'toj. *Chskich'kantoj hej ch'en kanhset hunq'ahan no' nixhtej chiyoh ayayoj yul b'eh.*

KICH'LAHOJ *uj. Ruido que hace algo pequeño con contenido líquido o mojado al ser destripado.* Haktu' chuh sq'anh yeltij yul hunuj tzetet chpitz'laxiltij yul sk'ul, haka'na te' sb'aq' kapeh, maka sq'anh yeltij yul hunuj te' ixpix chpitz'laxi. Chkich'la. *Kaw chkich'la yeltij sb'aq' skapeh ya' Pel Luch.*

KOB'AN (ak') *b'. Alta Verapaz.* Hune' konhob’ ayikoj stz’ajoj yixmab'anil tx'otx' Xeq'aq', chtitikoj sxe'al sb'ih yinh ab'xub'al q'eqchi'. *Xtoh ho' Maltixh b'etet Kob'an.*

KOCHO'ILOJ *uy. Quitar fácil y rápidamente algo (cobertor).* Yet huneknhe b'oj xin hab'an chuh yelnakantoj hunuj pichile mato hunuj stz'umal tzetet yinh b'ay ayikoj haxkami piq'in b'oj xin lohan yehkoj yinh. Chskocho’iloj. *Chskocho’iloj ya' mama' stz'umal te' b'at.*

KOH *yb'. Vello, pelusa de hojas o tallo de planta.* Sxil yoj maka sxaj te' te', kaw chpahla yok yinh anmah, haka' te' tx'ix yaja' kaw tz'ulik maka mak'us. Skohal. *Ay skohal te' swale' ya' komam Aleh.*

KOHNAJ *yb'. Molido.* Yet pojoj maka kok' chuhkantoj hunuj tzetet, haka'na te' kapeh, ixim ixim maka hunujxa. Skohnaj. *Kohnaj skapeh ya' komi' x'ahiloj yuh.*

KOHNAJ KAPEH *b'. Café molido.* Te' kapeh q'antzeb'ilxa, kat skohi. Payxah, ssat ka' chkoh te', ti'nanh ayxa ch'en ch'en b'ay chuh yek' te'. Te' ti' pojojxa yeh te', toxanhe ch'aytoj te' sxol ha' ha' yuh yuk'laxi; jichan chtxonhlax te' yinh smalil. Skohnaj kapeh. *Kaw xuq' jab'en ssam te' kohnaj kapeh yultik'a jatut chwatx'i ti'.*

KOHOJ *uj. Acción de moler.* Yet chkok'tzelaxi maka chb'uxhlax pohoj hunuj tzetet yuhnheb'al spojojb'itoj maka skok'b'ikantoj, haka'na te' sachil, ixim ixim maka hunujxa tzetetal. Chkohi. *Chkoh ixim ixim ch'oknojikoj sq'oyehaloj ixim b'itx.*

KOHWAKAX (ak') *b'. Búfalo.* Hune' no' noq' lahan jilni yeb' no' wakax, tonhe q'a' wejtajnhe yinh yinhtaj swi' no', konhaniltoj yuk'a' q'a' nimejal yeb' xin q'a' kotx'an yeh ssataj yet no' kaw kaw wakax. Ay no' etza konhankanh stel yinh. Jichan q'ej'inh no'. Kohwakax. *Kaw how yilnitij no' kohwakax yinh naj ni'an.*

KOK' *yb'. Molido fino como masa, café molido.* Hunuj tzetet kaw k'ul chuh skok'tzeb'anil haka'na ixim q'oyeh makato te' kohnaj kapeh. Chjalpax yinh hunq'ahan mach chkok'tzelohi, haka'na pojoj. *Kaw kok' xuh sq'oyeh ya' Xhepel.*

KOK' IXPIX *b'. Clase de tomate pequeño.* Hune' te' ni'an te' lob'ehal yeh ssat, lahantik'a jilni ssat te' ti' yeb' te' ixpix tonhe kaw tz'ulik nixhtej ssat te', kajtik'a jilnipaxoj yet chq'anb'iloj, ay hej el tonhe chyalnhe tx'otx' te', sq'axnaltx'otx' ay te'. Skok' ixpix. *Hune' motxal te' kok' ixpix stxonh ya' komi'.*

KOK' MANSAN (ak') *b'. Manzanilla.* Te' lob'ehal lahan jilni yeb' te' mansan yeb' xin q'an jilni yinh, tonhe xin q'a' tz'ulik nixhtej ssat te' ti'. Nimejal chyuhkanh stelb'al te', tz'ulik chuh sxaj te', wal sq'ab' te' xin tz'ulik yinh b'oj xin tohol chuh yahi, aypax stx'ixal yoj te'. Skok' mansan. *B'itzantaj te' kok' mansan xul yuh naj Pel.*

KOK'ITAH (ak') *b'. Metabolismo.* Ha' chmunlanhen tzetet ch'aytoj yul k'ule, haka'na itah, hej te' lob'ehal maka hunujxa tzet chkoloh, yuhnheb'al xa huh yoknikoj sk'ulal yuh konimanil, kat spohlohkaniltoj stx'ojal. Skok'itah. *Tx'oj yeh skok'itah ix ni'an tz'ul.*

KOK'NHE *ku. A menudo, a cada poco.* Yet mach nahatiloj kat yek'napax sxol hej tzetet. Lahantik'a b'oj haka' jalni 'nanannhe'. *Kok'nhe ch'ek' chixkab' yul konhob' Xeq'aq'.*

KOK'NHE' *uy. Repasar algo molido para que resulte más fino.* Yet chhutx'laxi maka chkayek'nhelax skok'tzeb'anil hunuj tzetet hunekxa, haka'na ixim q'oyeh, te' kapeh maka hunujxa tzetetal. Chskok'nhe'. *Chskok'nhe' xo' Malin ixim q'oyeh hunekxa haxkam tzi' xultuj ixim.*

KOK'SQ'ALTE' (ak') *b'. Aserrín.* Hakti'ch'allax yinh nixhtej sq'al te' te' ch'eltoj yet chk'uplax te', hijkixhtaj jilni maka haka' pohjoj. Skok'sq'alte'. *Q'utzan xyukanojkanh skok'sq'alte' ya' Wisen.*

KOK'TELAJ *b'. Monte bajo.* Hune' telajb'al b'ay toto xmulanhelax tx'otx' tx'otx', machto ste'al nimej, etza komon telajnhe ay yinh. Skok'telaj. *Kok'telaj tx'otx' tx'otx' xpatnhelohi.*

KOK'TZEB'AL IXIM *b'. Instrumento para moler maíz.* Hune' ch'en munlab'alch'en ay yeh ch'ek' setsoni maka ch'ek' b'alb'oni yuhnheb'al skok'tzentoj ixim ixim, haka'na smunil ch'en ka', chkallopaxtoj ixim sxol ha' ha' kat spak'i ixim q'oyehal. Skok'tzeb'al ixim. *Xtoh ya' mimi' yaq'a' yixim b'et ch'en kok'tzeb'al ixim.*

KOK'TZEPNHE' *uy. Cortar en pedazos.* Yet ay hune' tzetet nimejal stel, nahat sasikoj, haka'na te' te' maka hunujxa tzetet kat xin xijkixhtajnhe chuh stzok'laxtoj yuh ch'en machit. Chskok'tzepnhe'. *Chskok'tzepnhe' ya' Pasil ste'al tx'otx' spatan.*

KOK'TZOK'NHE' *uy. Cortar en pedazos.* Yet ay hune' te' te' nimejal yekoj stel, kat xin xijkixhtajnhe chuh stzeplax te', haka'na te' si'. Skok'tzok'nhe'. *Skok'tzok'nhe' ho' ni'an sq'ab' te' sanh.*

KOK'TZ'ISIS (ak') *b'.Ciprés romano.*Hune' majanil te' tz'isis tz'ulik chuh stel, hun hupannhe yehi, ch'oknikoj yelawoj yinhlaj nhah. Skok'tz'isis. *K'ulch'an jilni ni'an skok'tz'isis ya' Hesus.*

KOK'TZE' *uy. Moler.* Yet chwatx'elax hej tzetet nimejal yuhnhe skok'b'itoj, jichan ha' ixim ixim b'oj te' kapeh. Chskok'tze. *Lanhan skok'tzen ya' Xuwin ixim ixim ssat ch'en ka'.*

KOLAN *yb'. Flojo.* Hune' tzetet lohan chukuj yinh hune' anmah maka yinh hunujxa tzetet, haka'na q'ap kamixhe, q'ap wexe maka hunujxa. *Nab' kolan xuh yok q'ap kamixhe yinh xo' ni'an.*

KOLANIKOJ *yb'. Puesto flojamente en algo.* Hune' tzetet kaw lohan yekoj yinh hune' tzetet, jichan etza ch'eltoj pak'nahi. *Toxanhe kolanikoj ch'en slawehal te' kaxhah.*

KOLB'ANILE *b'. Salvación, rescate.*Yet ay hune' anmah chkollax sq'inal tet hunuj tzetet stx'ojal ch'ek'ikoj yinh, kat skollaxi maka skol sb'ah yaja' ay ni'an tzetet chyaq'a maka chstohla. Skolb'anil. *Tx'ihal sq'inal ya' mama' chsk'aykan yuh skolb'aniloj sk'ahol.*

KOLB'A' *uy. Hacer algún trabajo cuando hay tiempo libre.*Yet ch'ulax hunuj tzetet, haka'na munil, yaja' mach sb'ih b'aq'in, yettik'a kaw chuhuj, yet ay q'inal. Chskolb'a'. *Tonhe chskolb'a' naj smunlahoj yinh te' nhah.*

KOLB'EN *b'. Persona, animal o cosa salvada de alguna cosa como enfermedad, del sacrificio, de que lo coman.*Yet ch'el kol hunuj anmah, noq' maka tzetet tet hunuj yab'il, tet hunuj huchan maka hunujxa tzetet ch'ek' yinh sq'inal. Skolb'en. *Skolb'en naj yab'il yeh ho' luk.*

KOLB'IL *b'. Envolver mercocha con una caña.*Yet chb'aklokoj te' yal wale' lanhan shuji yinh te' wale', kaw tat-xa te' yal wale' ti' yuh xintoh chkan t'oknoj te', kat xin spak'i sajkab'il. Skolb'il. *Chsloq' ya' komi' hune' te' skolb'il ho' ni'an tz'ul.*

KOLB'IL *ku. Forma en que fue desprendida la mazorca con doblador de la milpa.* Yet tonhe chq'ahlaxiltij yul ixim awal, aytohikoj shatx'b'enal, kat stoh yul txim maka yul koxhtal. *Tonhe kolb'il yul yawal ho' ni'an tzeh.*

KOLB'IL *ku.* Ayudado, auxiliado. Yet chkollax hune' mak yinh hunuj tzetet, haka'na munil maka hunujxa tzetet. *Kolb'il ho' Manel yinh smunil.*

KOLB'IQ' *b'. Verdolaga.* Hune' te' telaj itah, pim jilni sxaj etza setan yehi, yax jilni yoj, etza lahantik'a jilni yoj yeb' sxaj, jichan sxollaj ch'en maka yib'anh ch'en ch'ahiloj. Skolb'iq'. *Toxanhe nasantoj te' kolb'iq' ssat stx'otx' ya' komam.*



Te' kolb'iq' = verdolaga

KOLB'IQ' KULIXH *(ak') b'. Acelga.* Hune' te' telaj itah, etza lahan jilni b'oj te' ix kulixh, yaja' q'anq'otajnhe jilni sxaj. Skolb'iq' kulixh. *Lanhan stah skolb'iq' kulixh ya' komi'.*

KOLB'IQ'NHE' *uy. Tragar entero y fácilmente, sin masticar.* Ha' ti' chjuh yinh hej tzetet yet mach chkokach'a etza haka'tik'a yeh yet ch'oktoj yul koti' haktu' chuh kob'iq'nitoj, b'eh stohkanoj kolna yul konuq'. Chskolb'iq'nhe'. *Tonhe chskolb'iq'nhe ni'an tz'ul ixim wah.*

KOLE *b'. Güipil.* Hune' q'ap kamixhe yeh, chyakoj heb' ya' ix, saj jilni, jichan chemb'il, ayikoj nixhtej yelaw yinh snuq' haka' huchb'il jilni. Skol. *Sajxanhe nujnuh jilni skol ya' komi'.*

KOLKEB'AHIL. *b'. Ayuda recíproca.* Yet chkokol jet anmahil kat honh skolnipaxoj, yaj tonhe chpitzk'ah yinh janmah b'oj xin shunil kok'ul chjuhni. *Yet payxa kaw aytik'a kolkeb'ahil sxol anmah.*

KOLKEJ *yb'. Mediano, de regular tamaño.* Hakti' ch'allax yinh no' noq' mach kaw tz'ulikoj, machka kaw nimejoj to yecheltajnhe maka yecheltajto yehi. *Kaw kolkej no' nixhtej yeh no' b'alam xyil ya' Ewul.*

KOLKE' *uy. Ayudarse mutuamente.* Yet yaman chuh hune' smunil anmah yaja' lahwi chslahwi, ha'xapax hune' mak chwatx'ikanoj smunil ti' chtohpax yinh yam munil, haka' pajwayab'. Chskolke'. *Chskolke' sb'ah heb' naj yinh munil.*

KOLOM PALEH *(ak') b'. Sacristán.* Hune' mak chkolwahikoj yinh smunil heb' ya' paleh, haka'na k'enhtze' taltxah maka hunujxa tzetet ay yok yinh smunil heb' ya' paleh. Skolom paleh. *Chspeb'a' ya' kolom paleh spultahil yatut tihoxh.*

KOLOM YAWUB' *(ak') b'. Enfermero.* Hune' mak ch'ilni, ch'anhteni kat yanhten yawub', yuhnheb'al yanhchahi. Skolom yawub'. *Kaw k'ul sk'ul hune' naj kolom yawub' ti'.*

KOLOMB'AL *(ak') b'. Bufete.* Hune' ehob'al b'ay ayiktoj hune' maka tx'ihal heb' ya' kolom anmah yul sq'ab' naj stx'ojal. Skolomb'al. *Xtoh heb' ya' komi' b'etet kolomb'al, haxkam ay tzetet x'ichelaxkanh yinh heb'\ ya'.*

KOLOTX *b'. Alacrán.* Hune' no' noq' waxajeb' yoj, yinh swi' snheh ayikoj stzahwob'al, jichan q'axnal tx'otx' ayah, ay no' q'ej jilni maka kajnhe huyuh. B'et tx'otx' Ewan Nhah hakti' yallax yinh no', wal yul konhob' Xajla', ixkab' sb'ih no'. *Xchilax ya' Xhap yuh no' kolotx.*

KOLO'B'AHIL *b'. Estado de defenderse.* Ha' ti' chjuh yet kaw ay honhikoj yulb'al kokolniloj kob'ah tet hunuj tzetet maka hunuj makah. *Kolo'b'ahil yeh xo' ni'an tet no' wakax.*

KOLO'ILOJ *uy. Rescatar, salvar.* Ha' ti' chjuh yinh hunuj tzetet maka noq' mato anmah tohnajxa yul sq'ab' hunuj huchan kat kokolwa yinh, mach chkob'ejtzotoj yul sq'ab'. Haka'na ta ay mak lanhan smaq'laxi kat jiq'niloj tet mak lanhan smaq'ni tu', mato kokachni. Chskoliloj. *Chskoliloj ya' mimi' ni'an schiyoh tet hune' metx tx'i'.*

KOLO' *uy. Ayudar.* Yet chjuhni hunuj tzetet yinh hunujxa anmah yuhnheb'al mach chkan yinhtajiloj, maka yuhnhe swinihapnoj tzet chuh. Chskolo. *Chskol xo' Matal nixhtej yetb'ih yuh xin kaw ocheb'il xo'. Defender.* Yet chjila tzet wal juhni yinh hunxa anmah yuhnhe mach tzet chyaq'le yinh hunuj tzetet tx'oj mato hunuj huchan lanhan yek'i. Chskolo. *Chskol ya' mama' naj ni'an tet metx tx'i'.*

KOLPAHOJ *uj. Escaparse de una desgracia.* Ha' ti' chjaq'le yet ni'anxanhe mach tzet xjuh yuh hunuj naj huchan haka'na naj kamikal, naj yab'il, naj howal makah hunujxa tzetet tx'oj. Chuh yoknipaxikoj yinh hej tzetet maka no' noq' hakti' ch'aq'leni. Chkolpahi. *Toxanhe chkolpah naj Antil skam yuh naj hiq'ob'.*

KOLQ'AB' *b'. Mariposa de alas transparentes.* Hune' majanil no' nam ch'ektoj komujlub'al yul sq'ab' xik', yinhlajnhe sti'laj sq'ab' xik' no' ayikoj nixhtej q'ej b'oj ni'an saj, wal yaq'b'ilxa ch'ektoj komujlub'al yul. *Hanhk'anhe no' kolq'ab' b'ay ch'ek'toj komujlub'al yul xik'.*

KOLQ'AB' *b'. Anillo.* Hune' ch'en ch'en setan yehi, ay sholanil yul, ch'ok kolnoj yinh yiximal q'ab'e, haka'na heb' ya' mohyom ay yelapnoj yeh ch'en ti' yinh sq'inal heb' ya', to chyaliloj ta mohyinajxa heb' ya', yaja' tzanpax mak chuh yaq'nikoj ch'en yinh sq'ab' haka'xa ti'nanh. *Lahan jilni skolq'ab' heb' ya' mohyom.*

KOLQ'AB'Q'AB' *(ak') b'. Dedo anular.* Ha' hune' yiximal q'ab'e ti' b'ay ch'ok ch'en kolq'ab', skawilal ni'an tz'ulik yiximal q'ab'e ayikoj. Skolq'ab'q'ab'. *Yinh skolq'ab'q'ab' ix Petlon ayikoj skolq'ab'.*

KOLTX'AHOJ *uj. Acción de cambiarse de piel como la culebra.* Yet chheli stz'umal hune' no' noq', haka'na no' lab'ah maka hunujxa no' noq' chkankanoj poq'na stz'umal kat stohkanoj. Chkoltx'ahoj. *Chkoltx'ahoj hune' no' lab'ah ay yalanh hune' ch'en ch'en ssat stx'otx' naj ni'an tzeh.*

KOLWAHOJ *uy. Ayudar, colaborar.* Yet ay hune' mak chkollax yuh hunxa maka, haka'na hunuj munil maka hunujxa tzetetal b'ay chuh skollaxi yaja' mach stohol mak kolwahom chyiq'a. Chkolwahoj. *Chkolwakoj heb' naj winaj yinh smunil ya' komi'.*

KOLWAHOM *b'. Ayudante, colaborador.* Yet ay hune' mak kaw soman yeh swi' skolni hunuj anmah, yaja' mach stohol chyiq'a' yinh hunuj munil maka hunujxa tzetetal. Skolwahom. *Skolwahom ya' Tik yeh ya' koman Hesus Luch.*

KOLWAL *yb'. Socorro.* Yet ay hune' anmah tx'oj yehkoj yuh hunuj huchan kat skollaxi yuhnheb'al yel kol tet hune' sya'tajil tu', haka'na yet chtz'a'ay hunuj te' nhah maka hunujxa tzetet. *Xb'eyik'oj ya' Palas kolwal yinh ya' komam xtz'a'ayoj yatut.*

KOLCHAHOJ *uj. Salvarse, librarse.* Yet hune' anmah machxa chtzab'chatij yuh hunuj tzetet, haka'na munil, huchan, yab'il maka hunujxa. Chkolchahoj. *Chkolchahoj ho' Mat, machxa chtoj ho' yinh munil.*

KOLCHA'IKOJ *uy. Poner algo a alguien o a algo soltándolo para que quede o caiga flojamente, como anillo al dedo, sombrero a la cabeza.* Yet ay hune' tzetet tonhe chsb'ejtzolohayoj kat skannakanoj kolnahi, haka'na te' b'ok'wi'e maka hunujxa tzetet. Chskolcha'ikoj. *Chskolcha'ikoj naj Manel sb'ok'wi' naj ni'an yinh swi'.*

KOMAM *b'. Señor adulto, respetado, Creador-Formador, fenómenos naturales y enfermedades.* Hakti' ch'allax yinh hune' yihla anmah, makato ya' Jahaw yeb' hej huchan ssat yib'anh q'inal maka yab'il, yuh chsxahannhelaxi. *Xtoh komam wayanh b'etet Pahb'a' xhi yuxhtaj ho' Mek. X'eltoj swi' te' te' yuh komam k'uh.Nuestro padre, primer padre de los Jacaltecos.* Haktu' yalni yuninal anmah yinh, yuh yalni ta yaman yet, maka chxahannhelax hunuj maka yuh yichenkanh hunuj konhob' haka'na ya' komam B'alunh Q'ana'.

KOMAM KOMI' *b'. Nuestros padres antepasados.* Hakti' yallax yinh heb' ya' payat jik'al, maka heb' ya' tz'ajan sk'ul. *Komam komi' x'alnikanoj tato mach b'aq'in chjaq'a' howal, haxkam juxhtaj kob'ah.*

KOMAM KOMI' (*ak') b'. Héroe.* Maktaj chkolnikanoj hunuj tzetet yet anmah syamanil, haka'na tx'otx' tx'otx', skolni yet anmahil maka hunujxa tzetet sk'ulal chuh. *Komam komi' kolnhekanoj stx'otx'al konhob' ti'.*

KOMAM NAHAT *b'. Lugar donde se cree está enterrado jichmam.* Hakti' ch'allax yinh hune' ehob'al b'ay mujinaj ya' komam jichman. *Chb'eyik'oj ho' Ampul b'etet komam nahat.*

KOMES *b'. Cienpies.* Hakti' ch'allax yinh hune' no' noq' hasan yehi, kaw tx'ihal yoj, etza mach kotxumu b'aytej ssat, b'aytet snheh, jichan tz'ilib'tajnhe jilni. Skomes. *Toxanhe nhich'anikoj yoj no' komes.*

KOMESCH'EN *(ak') b'. Tren.* Hune' ch'en ch'en ijom anmah nahat shasikoj, haka' kahlab' jilni sb'elal b'ay ch'ek'i kaw xin yetnhe ch'en hune' b'eh tu', kaw tx'ihal skahonal ch'en b'ay ch'oktoj anmah, yaja' tzuttzeb'il sb'ah yuh. Skomesch'en. *Kaw nimejal ch'en skomesch'en ya' komam.*

KOMI' *teq'. Para granos importantes de sustento.* Hakti' ch'allax yinh ixim ixim yet chxahannhelax ixim maka tzet chwatx'iltoj yinh ixim, yuh ha' ixim chkoloh. *Ha' komi' ixim iq'nne honh.*

KOMI' *teq'. Señora respetada.* Hakti' ch'allax yinh hune' ya' mimi' chxahannhelaxi, ha' ch'alni ta yuh sq'inal ya' maka yuh hunujxa munilal xikiltaj yeh chuh ya'. *Kaw k'ulch'an sk'ul ya' komi' Xuwin.*

KOMI' *teq'. Madre, como clasificador de fenómenos naturales.* Hakti' chyal yuninal heb' ya' mi'e yinh, maka tzetet xahannheb'il ay ssat yib'anh q'inal. *Kaw yih komi' x'ahaw ti'nanh.*

KOMON *yb'. Ordinario, modesto.* Tzetet mach kaw yelapnoj yeh swatx'eb'anil; mach kaw tzet nimejtaj yehi. Haka'na hunuj tx'al sintahe mach kaw yelaw chtoh ssat, mato hunuj q'inh mach kaw nimejtajoj chuhi. *Komonnhe nixhtej sintahe chswatx'e heb' ix nixhtej lanhan skuyni sb'ah schemli.*

KOMON B'IHE *(ak') b'. Sustantivo común.* Yet ch'allax hune' b'ihe tx'ihal smaja, tx'ihal tzetet haktu' sb'ih, mach hunuj sb'ih yinh kaw schukil, haka'na hunq'ahan tzoti' ti' la: anmah, cheh, tx'i'. Skomon b'ihe. *Komon b'ihe ayikoj sb'ihoj metx ni'an tx'i'.*

KOMON KUYWAB'AL *(ak') b'. Educación informal.* Hune' kuywab'al mach kaw txolb'ab'iloj, tanhetik'a chkuywina anmah yinh haknheti', jichan hunq'ahan kuywab'al ti' q'a' chto elwan yinh anmah. Skomon kuywab'al. *Yinh komon kuywab'al xkuywi xo' Matal.*

KOMON TELAJ *(ak') b'. Monte común.* Hakti' ch'allax yinh te' nixhtej telaj mach tzet kaw ch'oknikoj yuh anmah, jichan chyetatoj te' hej tz'unub'. *Kaw ay te' komon telaj x'ahiloj sxol te' tx'ab'in.*

KOMON TX'OTX' *b'. Terreno comunal.* Hune' majan tx'otx' tx'otx' yet syamanil anmah yehi, maka yet konhob', ha' ya' alkal q'a' ch'aq'nikoj yet yinh. Skomon tx'otx'. *Komon tx'otx' b'ay chmunla ya' komam.*

KOMON TX'OTX' (ak') *b'. Baldío.* Hune' tx'otx' tx'otx' tonhe aykanoj, mach mak chmunlanheni. *Mach chmunlanhelax tx'otx' komon tx'otx' yet Xeq'aq'.*

KOMONTAT *b'. Tierra comunal o municipal destinado para el sostenimiento del alcalde rezador y sus ayudantes.* Hune' tx'otx' tx'otx' yet konhob' yehi, ch'oknikoj yek'b'aloj yuh heb' ya' alkal txah b'oj yaq'b'ilxa yetb'ih. Skomontat. *Ssat tx'otx' komontat ch'ah yixim ya' Alkal Txah.*

KOMONTI'E *(ak') b'. Coloquial.* Hune' ab'xub'al kaw yet hune' konhob', maka kaw hab'an chstxumni sunil anmah tzetet ch'allax yinh. Skomonti'e. *Kaw k'ul stxumni anmah ab'ix yul komonti'e.*

KOMONTZOTI' *b'. Rumor, palabra sin sentido.* Hunq'ahan tzoti' kaw mach yelapnoj yehi, etza sukalnhe chyaliloj, maka tonhe ch'ichelaxkanh. Skomontzoti'. *Nab'a' komontzoti' chyal nixhtej unin.*

KOMPENTOH *b'. Convento parroquial católico.* Hune' te' nhah b'ay ayiktoj heb' ya' ijb'alom yinh stzoti' ya' Jahaw. Skompentoh. *Yaman heb' ya' Paleh yul kompentoh.*

KOMPIXHAL *b'. Confesión a sacerdote católico.* Yet chtoh anmah yixmanoj smul tet ya' paleh, yuhnheb'al yaq'ni ya' Jahaw nimank'ulal yinh. Chjalpax hakti' yet kaw yocheb'al hunuj maka kaw chonh ok kotiha'iloj hunuj tzetet tet, yaja' mach kaw chschah kowi'. Hune' tzoti' ti' hato yet xul heb' ya' paleh wes koxol, hato tu' x'ichikanh yul jab'xub'al haxkam tonhe k'ameb'il tet kastiya. Skompixhal. *Xtoh xo' Malkal yaq'a' kompixhal tet ya' Paleh.*

KOMPIXHAL *(ak') b'. Declarativo.* Yet ay hune' maka tx'ihal mak ch'alniloj smul yinh tzetet xuh yinh hunujxa tzetet, maka haka'na yet chq'anlax yinh hunuj anmah tet ya' alkal kat yalniloj smul. Skompixhal. *Xyaq' naj kompixhal yuh smul tet ya' alkal.*

KONHAN *yb'. Arqueado, encorvado.* Tzetet hijan yeh stel, yaja' mach toholoj yehi, to k'onhan ni'an yeh stel. *Konhan yeh ssat te' aq'in yuh xin mach chuh yoktoj te' sxolb'al.*

KONHB'A' *uy. Poblar, habitar.* Yet chstzab'nikoj yapni anmah ssat hunuj ehob'al

yuhnheb'al skonhob'b'iloj maka yok konhob'al. Skonhb'a'. Chskonhb'a. *Skonhb'a' heb' ya' komi' yeb' heb' ya' komam hune' ehob'al ti' haxkami ay ha' ha'.*

KONHB'A' *uy. Arquear, encorvar como una rama de árbol, un alambre.* Yet chkotxb'alax hunuj te' te' tz'ulik yinh, maka hunuj ch'en munlab'alch'en yuhnheb'al yoknikoj, maka hunujxa tzetet chuh skonhb'alaxi. *Skonhb'a' ya' komam te' ah yuhnheb'al chuh yok te' yinh no' wakax ah.*

KONHOB' *b'. Pueblo.* Hune' yehob'al tx'ihal anmah hune'nhetik'a sb'eyb'al, q'a' nimejal ssataj hune' wayanhb'al. Skonhob'. *Nimejal skonhob' xo' Antun.*

KONHOB'ALILAL *(***ak'***) b'. Nacionalidad.* Sunil anmah yamanikoj yul hune' konhob'al, ay hej el hune'nhetik'a sb'eyb'al maka nanannhe, yaja' aykanayoj yechel b'ay ch'ek' smohonal. Skonhob'alilal. *Skonhob'alilal ho' Kaxh yeh sunil mak ayikoj yinh yamb'a'b'ahil.*

KONHOB'ALIL *(***ak'***) b'. Etnicidad.* Hun yaman anmah ay yul hune' konhob', yaja' lahannhetik'a snab'al yeb' sb'eyb'al. Skonhob'alil. *Hune'nhe konhob'alil heb' ya' komi' txahlom.*

KONHOB'AL *(***ak'***) b'. Etnia.* Hakti' ch'allax yinh hunteq'an anmah hune'nhetik'a sb'eyb'al, maka hune'nhetik'a konhob'al b'ay ayah. Skonhob'al. *Hune'nhetik'a konhob'al b'ay ay heb' naj nixhtej.*

KONHOB'LAJ *yb'. Pueblo, pueblos, ciudad, ciudades ajenas del que se habla.* Hakti' ch'allax yinh anmah ay yul hunujxa nan konhob'al, maka yaq'b'ilxa konhob'. *Konhob'laj heb' ya' komam chuluj yet hekal.*

KONSEP *b'. Concepción.* Sb'ih anmah hune' ti' yaja' heb' ix ix ay sb'ih, k'am yeh hune' tzoti' ti' tet westzoti'. *Pajom wahxa ix Konsep.*

KOPAN *b'. Grueso largo, cilíndrico, suave y flexible como culebra, moronga, excremento, masa.* Hune' tzetet pilan yeh yinh, nimejal stel, yaja' piq'in kotzab'ni, haka'na no' lab'ah. *Kopanayoj ich niman lab'ah yul sb'eh ix Xhepel.*

KOPAR *ku. Siempre ocupado, casi sin descansar (personas).* Yet tonhetik'a ay tzet chuh hune' anmah, machtik'a xewilal chuh, munilnhetik'a chuhkanoj. *Kopar yeh ya' komi' yuhnhe mach chkan yuninal ya' yinh manhtzetal.*

KOPLAL *b'. Cofradía.* Hune' teq'an anmah chsyamb'a sb'ah, yuhnheb'al syamkutxnhen stzetet haka'na tzetet chlolaxi maka ch'en melyuh yuhnheb'al sq'uynihayoj hunuj kanhal maka hunuj q'inh, haka'na nab'eb'al. Skoplal. *Heb' ya' yet koplal x'aq'nitoj no' wakax ah.*

KOPO' *b'. Capulín.* Hune' te' te' etza lahan jilni b'oj te' utxte', mach kaw nimejoj chuh, kaj jilni nixhtej ssat, ch'oknikoj stz'umal te' aq'il. Skopo'. *Ch'oknikoj stz'umal te' kopo' sk'aliloj sxuxul' pat.*

KOPO'ILOJ *uy. Quitar, pelar, descascarar enteramente con la mano.* Yet chkoq'olniloj stz'umal hunuj tzetet, yaja' chjiq'kaniloj sunil, haka'na yet chkopatz'ni te' b'at maka hunujxa tzetet. Skopo'iloj. *Skopo'iloj naj Antil stz'umal te' b'at.*

KOPCHAHOJ *uj. Pelarse por quemarse con agua hirviendo.* Yet ch'elkantoj q'olna stz'umal hunuj anmah, yet chtz'a' yuh ha' ha' kaj maka yuh q'a' q'aq'. Chkopchahoj. *Chkopchahoj snimanil xo' ni'an b'ay xtz'a' yuh ha' hujinaj ha'.*

KOPCHAHOJ AYAH *uj. Estar enojado.* Yet lemantij chyil hunuj anmah, mach yaq'ank'ulalil yeh yinh yaq'b'ilxa yet anmahil maka yinh yuninal. Chkopchahoj ayah. *Chkopcha ay ya' mama' yuh smunil.*

KOPCHALAL *b'. Lo pelado de la piel por agua hirviendo.*Yet ch'eltoj kipna stz'umal nimanile yuh ha' ha' lanhan shuji, maka yet ch'ek' hunuj tx'anh tx'anh snhija' tz'a'oj kat palan yeltoj stz'umal. Skopchalal. *Wal kopchalal ti', kaw chchawi.*

KORALCH'EN *b'. Corral o cerco de piedras.* Ch'en ch'en yecheltajnhe kaw latz'b'il peyab'il, maka yuh smajchen ch'en sb'eh ha' eloma'. *Sxol ch'en koralch'en ch'ek'iktoj no' pitzin.*

KORALCH'EN *b'. Nombre de lugar de Hojob'nhah, Jacaltenango.* Sb'ih hune' ehob'al ay b'etet swi' hune' witz kaw nimejal stz'ub'ikanh yib'anhatoj tx'otx' Xachan ssatajiltoj tx'otx' Hojob'nhah. Swi' hune' witz ti' kaw ak'al, pahawlaj sti'laj, sti'laj tu' xin ha' hoyb'il yuh ch'en latz'b'il ch'en. Ch'allaxi ta snhab'en heb' ya' paywinaj yehi. *Ch'illax hej payat pohil xil netb'al b'etet tx'otx' Koralch'en ti'.*

KORKOWECH' *b'. Búho pequeño.* Hune' no' aq'b'alnoq' q'a' tz'ulik. Yinh niman sajk'alilnhe ch'oq' no', haka' jalni sb'ih no' ti', hakti' chuh yoq' no'. *Q'axnaltx'otx'nhe ay no' korkowech'.*

KORKOWECH' *b'. Partes difíciles de un todo. Enredadizo.* Yixmab'anil hunuj tzetet ch'aq'ni ya'tajb'ojiloj smunlanheb'anil, haka'na nixhtej yelaw hunuj te' nhah ch'aq'ni k'ulch'anb'ojiloj. Skorkowech'al. *K'ulch'anxa jilni ni'an nhah ti', yaja' kaw tx'ihal skorkowech'al smunlanheb'anil.*

KOSAN *ehb'. En forma rolliza.* Tzetet pilan yeh yinh haka' ch'en sq'ab' ka' yaja' q'a' tz'ulikto stel b'oj yinh, haka'na yilot yinh no' lonhkanis, no' lab'ah maka hunujxa tzetet yaja' piq'in yinh maka cht'ob't'oni. *Kosan yeh yinh no' lab'ah.*

KOSON *b'. Papa.* Te' chch'ib'atij sxe' yul tx'otx'. Chewaltx'otx'nhe chyaq'a, telajnhe jilni te'. K'olan chyute sb'ah sxe' te' yul tx´otx´. Kanheb´ x´ahaw ch´aytoj te´ yul tx´otx´ kat xin jiq'nihatij te´, mamb´alxana sxe´ te´ yet ch´ahtij te´. Chlolax te' sxe' ti'. Skoson. *Mastz'un ya' Pel kab'eb' tx'anhil skoson.*

KOSON *b'. Tubérculo de la raíz de güisquil.* Sxe' te' tzoyol nimejal ch'elikoj haka' jilni te is. Hunq'ahan ti' xin swatx'e sb'ah yet tx'ihalxa hab'il ch'ek'toj yicho stz'unlax te'. *Kaw xuq' slohot skosonal te' tzoyol.*

KOTAN *ehb'. Forma hundida y suave en que está algo dentro de otra cosa.* Tzet yilot yehaytoj hunuj anmah, noq' maka hunujxa tzetet chxotoh yinh yul hunujxa tzetet oq'an maka hokan yehi; haka'na hunuj no' tzojoy yul hunuj holan, maka no' lanah yul hunuj ni'an motx. *Kotanaytoj metx ni'an tx'i' yul ich kahon.*

KOTXAN *ehb'. Torcido.* Hune' tzetet mach toholoj, haka' hunuj te' te' maka hunujxa tzetet, yaja' hanhk'anhe tzetet kaw. *Nab'a' kotxan sq'ab' te' sanh.*

KOTXKIXHTAJNHE *yb'. Retorcido, tener varias partes torcidas.* Hunuj tzetet kaw nixhtejnhe stoholal lahwitu' kotxanxanapaxoj. Mach chuh yallax yinh hej tzetet lab'an, to hanhk'anhe tzetet kaw. *Kotxkixhtajnhe chuh chsch'ib' te' nixhtej te' ti'.*

KOTXLAHOJ *uj. Renquear.* Yet ya' yoj hunuj anmah maka noq', yuh xin mach k'uluj yek'i, ch'ay swi' ssataj yet chb'elwi. Haktu' yek'paxoj ta tx'oj xuhkanoj yoj, walxamkami machxa ya'oj. *Kotxlanhe yek' metx tx'i', aymi mak xmaq'nikoj te' yinh yoj metx.*

KOTXOH *yb'. Renco, cojo.* Mak yuh haxkami kotxlanhe yek'i yuh xin ha' ch'allax yinh, tzimi ta yuh ya' yoj mato hakti'k'atu' yehi. *Kotxoh ch'allax yinh ya' mama' yuh tzet chuh sb'elwi.*

KOTXOJ *uj. Torcerse.* Yet toholtik'a hunuj tzetet kat xin yichi yetaxtoj stoholal ti'. Ay hej el yuh q'a' kat yetaxtoj stoholal hej tzetet ti', haka'na te' ste'al nhah, te' aq'in maka hunujxa te'. Maka ta kaw tohol kat skan yalanh hunujxa tzetet q'a' al. Chkotxi. *Etza chkotxi hej te' te' yuh q'a'.*

KOTXQ'AHOJ *uj. Torcerse.* Kotxoj. Yet tohol hunuj tzetet haka'na te' te' kat shelnitoj sb'ah stoholal. Chkotxq'ahi. *Masan chkotxq'a te' ste'al nhah ti'.*

KOTX'AN *ehb'. Retorcido, hondulado.* Hune' tzetet, anmah maka noq' mach toholoj yehi,

haka'na no' lab'ah. Ch'oknikoj yuh sb'ina hej tzetet mach toholoj yaja' cht'ob't'oni. *Kotx'anayoj hune' no' lab'a yul b'eh.*

KOTX'B'A' *uy. Retorcer.* Yet ch'etalaxtoj stoholal hunuj tzetet lab'an haka'na tx'anh tx'anh maka hunujxa tzetet hab'an yaq'ni kotx'q'a' sb'ah. Chskotx'b'a. *Chskotx'b'ahayoj ya' kamom tx'anh tx'anh latz'ab'il.*

KOTX'KOTX' *b'. Cinta típica.* Hune' sb'ey tx'al sintahe ay hune' ni'an haka' b'eh nanannhe chskumni sb'ah yiktajb'al ssatb'al tx'al. Aynhem kanhq'ab'oj ssat tx'al b'oj xin jichan howeb' maka wajeb' k'uchub' stelb'al tx'al. Skotx'kotx'. *Machxa mak kaw chchemni tx'al kotx'kotx'.*

KOTZ'AN *ehb'. Hundido.* Hunuj nimanile oq'anaytoj yuh sb'q'ichal haka'na snuq' sq'ab' nixhtej tz'ul kaw b'aq'ich, stel snuq' no' txitam kaw b'aq'ich maka haka' yul spajil oje. Skotz'anil. *Kaw ch'aq'i tz'il yul skotz'anil stel snuq' nixhtej tz'ul.*

KOTXB'A' *uy. Torcer.* Yet kotxan chjute hunuj tzetet toholtik'a yehi. Chskotxb'a. *Skotxb'a ya' Pelip te' b'etx'.*

KOXE *b'. Pene.* Yixmab'anil snimanil anmah winaj b'ay ch'eltij yatxul b'oj yinhatil. Skox. *Ay yab'il ayatij yinh skox naj ni'an.*

KOXHTAL *b'. Costal.* Hune' tx'uy nimej schohikanh, k'olan yeh yinh yet ch'aytoj ssat tz'unub' yul, haka'na te' kapeh, te' asukal, ixim ixim, te' hub'al maka hunujxa, yaja' yet mach tzet ayaytoj yul, haka' pop yehi. Nanannhe tzet ch'ok snimaniloj, ay hunq'ahan yinh tx'anh tx'anh ch'eltoj yinh te' sajchih watx'inaj, aypax hunq'ahanxa yinh hunujxa tzetetal. Tz'ulb'il sti' yuhnhe mach chpax holoni. Skoxhtal. *Mach xk'uxanni howeb' koxhtal yinh ixim nhal.*

KOYAN *ehb'. Semicaído por estar flojo y de mal aspecto.* Hune' tzetet mach k'uluj yehikoj, machikoj yinh kaw haka' yelapnoj yehi. Mach ch'ahapnoj yinh b'ay yetwanoj ay yahapnoj, haka'na hunuj q'ap wexe maka hunuj q'ap chanhe mach ch'ahapnoj yinh b'ay kaw yetwanoj ay yahapnoj yinh yiktaj anmah, nahat yehayoj q'ap. *Kaw koyan chyutekoj naj swex.*

KOYEW *b'. Chupte, coyeu (variedad de árbol frutal. Su fruto es parecido al aguacate, de cuello largo).* Hun te' te' haka' ssat te' onh jilni ssat, tonhe q'a' tzuhan yeh te', yax yinhtaj te' saj yul sk'ul te'; ay sb'aq' te' haka' te' onh yaj q'a' nimejal. Kaw ocheb'il te' lob'ehal. Skoyew. *Xtoh naj Tik sik'o' koyew sti'laj ha'.*

KOYIN *b'. Machete largo.* Ch'en munlab'alch'en aymi oxeb' kanheb'oj k'uchub'al stel, yok aymi oxkanhq'ab'oj ssat ch'en. Ay ch'en ay yeh skab'il sq'axq'epal, aypax ch'en q'axepnhe ay yet. Tzok'o' si' maka patan b'ay q'a' k'ul ch'en, k'ulpax ch'en hamb'alil sxol kapehb'al yaja' tonhe ch'ek' ch'en stzinha'iltoj telaj ssat tx'otx', mach ch'ahtij sxe'. Skoyin. *X'ahkantoj yinh ch'en koyin.*

KOYO'ILOJ *uy. Quitar con mucha facilidad y rápidamente, como ropa.* Yet ch'iq'laxiloj hunuj sxil q'ape yinh hunuj anmah, maka hunujxa q'ape yinh hunujxa tzetet, yaja' yinh kaw ha'matajnhenahi, yinh anhe, lemb'il. Chskoyiloj. *Tonhe chskoyiloj ho' swex kat spak'b'ankan ho'.*

KOCHANIKOJ *yb'. Puesto flojamente en algo.* Hunuj tzetet lab'an mach k'uluj yehikoj yinh b'ay yetwanoj ay yoki. Lohan chukuj, yuh xin chsyuchikoj sb'ah, mach smujtuj mato mach chspichtoj yinh k'ul tzet yetwanoj ay spichnitoj. *Tonhe kochanikoj smelyaxh naj sajchom.*

KOCHENHE *ku. Parece que.* Yet chk'ay sk'ul hunuj mak yinh spaj hunuj q'anb'eb'al ch'aq'lax tet maka yet chk'ay sk'ul yinh tzet yelapnoj yeh hunujxa tzetet. Yet ay k'ayk'ulal yinh tzet yilot maka tzet yelapnoj tzantzetal. *Kochenhe uk'um heb' naj chkanhalwi ti'.*

KOCHO'IKOJ *uy. Poner ropa o cosa fácilmente y queda floja.* Yet ch'aq'laxikoj xilq'ape yinhxanhe anhe, maka hunujxa tzetet lab'an haka' q'ape ch'ok yuh spichnitoj hunujxa tzetet, yaja' yinhxanhe anhe ch'oki.

Chskocho'ikoj. *Toxanhe chskocho'ikoj naj xil sq'ap, haxkami q'a'xa yeh naj.*

KREYAH ***(ak')*** *yb'. Rojo púrpura.* Hune' yelaw tzetet ayto ni'anxa mach q'ejtx'umtx'uhuj. Kaj yaja' q'a' ayxa ni'an sq'ejal. Skreyahil. *Kaw kreyah chuhkaniloj te' lob'altx'ix yet kaw ek'omxa te'.*

KUCHAM *b'. Trozo grande.* Hune' ajan te' si' nimejal yinh, ha' te' kaw k'ul yok sq'anhoj te' yaq'b'ilxa chpohlaxi. Skucham. *Chspohayoj naj Xhap hune' te' kucham yuh yaq'nikoj naj te' chemal.*

KUCHU' *uy. Comer tortilla o pan.* Hakti' kaw yetwanoj ay jalni yinh yet chkoloni ixim wah maka ixim pan. Chskuchu. *Xskuchtuj unin hune' ixim wah haxkam kaw kaj ixim.*

KUHTX'OTX' *yb'. Suelo de tierra muy negra y esponjosl. Alcalí.* Tx'otx' tx'otx' kochxanhe stza' kapeh yiloti. Tx'otx' kaw piq'in ssat, mach sk'ahch'enal, kaw nab' xotan, hab'an yeltij pujnahi b'oj kaw q'ejxanhe xot-xoh, etza tonhetik'a suhab' ssat. Skuhtx'otx'al. *B'et schewaltx'otx' hat b'ay q'a' ay tx'otx' kuhtx'otx'.*

KUJ'ELQ'OM ***(ak')*** *yb'. Pirata.* Mak ch'ijb'an sb'ah yeb' yaq'b'ilxa mak yuh yelq'aniloj smelyuh maka stzetajyet anmah ayiktoj yul te' nimukub' yib'anh ha' atz'ama'. Anmah tx'oj mach ninoj yoq'b'alk'ule. *Machxa ninoj stzetet ya' komam speto nahat tu' xulkanoj yuh heb' naj kuj'elq'om.*

KUK *b'. Vulva de animales.* Yixmab'anil snimanil no' ixnoq' kanh'oj b'ay chhatxulwi, haka'na no' wakax, no' kohwakax, no' cheh maka hunujxa no'. Skuk. *Etza sti'xa syutz no' wakaw ayatoj skuk.*

KUKE b'. *Vulva.* Haktu' yallaxpax yinh shoyanlajil snet yatxul heb' ya' ix b'oj no' ix noq'. Skuk. *Kaw xikiltaj yeh skuk nixhtej ix unin ti'.*

KUKUY *b'. Luciérnaga.* No' ni'an noq' waj'oj ch'elwan sjepla syutz yet aq'b'alil. Chhirwi no', yinhnhe nhab'il chpohkanh no', yaxxanhe lanhlo sq'aq'al no', kaw chsajb'iloj q'inal yuh no'. Tzejlen maka tzejlom sb'ihpax no'. *Kaw ay no' kukuy ti' yet sik'b'al hokoxal.*

KUK *b'. Ardilla.* Hune' no' noq' ch'ek' tx'ejla swi' hej te' te', kab' yoj no', kab' sq'ab' no', nimejal swasikoj snheh no', xiltajnhe. Kaw sloh no' ixim ixim. *Ch'ek'ikoj nhotx'la no' kuk yinh sq'ab' te' sanh.*

KULIXH *b'. Repollo.* Itah. Hune' majanil te' itah tonhe chslak'koj sb'ah hun hun yib'anh yaq'b'ilxa haka' sxaj yehkoj, k'olan chukuj te' yinh yoj. Skulixh. *Kaw chtz'unlax te' kulixh b'et ewan nhah.*

KULUS *b'. Cruz.* Kab'k'itan te' te' maka hunuj sb'ey ch'en ch'en chschah sb'ah yiktajb'al, sq'atq'omnhe sb'ah. Hune' te' toq'an yehkanh yok hunxa te' q'atan yehikoj, yiktajb'al te' chschache sb'ah. Yul stxumb'al anmah wes, ta yinh te' x'ah komam Jahaw yuh stanh smul sunil mak ay ssat yib'anh q'inal, walpax yul stxumb'al konhob' mayab' to kaw ay yok yinh skanh txukutal ssat yib'anh q'inal. Skulus. *Nanannhe b'ay aykanh te' kulus snajachiloj konhob' Xajla' b'oj hej konhob' hoynhe.*

KULUS SATCH'EN *b'. Nombre de lugar de San Marcos Huista.* Yalanh b'ay chspoh sb'ah b'eh chtoy Ch'eya' b'oj Chehwitz. Yuh ay hun kulus b'etet tu', yok ssat ch'enpaxoj. *Ay mak chb'eyik'oj txahloj b'et Kulus Ssatch'en.*

KULUSNHE' *uy. Cruzar.*Haka' yet ay hunuj b'eh b'ay chq'axpon hunuj anmah maka noq'. Ch'allaxpax yinh tzet chuh schachen sb'ah yoj b'oj switx'i hej no' noq' maka anmah kaw chpalk'on sb'ajil, woytajxanhe. Chskulusnhe. *Hatnhetik'a chskulusnhe ich sajcheh ti' b'eh b'etet ti'.*

KULUXHAL *b'. Lugar de las tres cruces que se encuentra en cantón ciprés.* Hune´ ch'allax Kuluxhal ti´ hatta ay b´ey b´ay ayayoj hune´ nhah b´ay chb´eyik´oj anmah txahloj hatu´ ayayoj. Yalanhaytij Kuyum sxol tz´isis chkanikoj. Chkanikoj, haxkam hata b´eytu´ ayayoj oxeb´ kulus b´ay chb´eyik´oj anmah txahloj. Haktu´ xin yuh yichikoj anmah yalni

kuluxhal yinh. Yaja’ wal ti’nanh xin hunxanhe te´ ni’an kulus aykanh ti’nanh, yaja’ hune´ te´ ni’an kulus ti´ kaw q´ahnajxa te´. Yaja’ ti’nanh yehnheto yallax kuluxhal yinh. *Chach toj munil b´ey kuluxhal xhi´ Xhuwan.*

KULCHAHOJ *uj. Forma de llorar amargamente. Forma de arder el fuego con llamas grandes de ocote.* Haka' yet kaw ch'elkanoj yinh sk'ul hunuj mak yoq'i yet ay tzetet kaw ya' ch'apnikanoj yinh yanmah yuh hunuj sb'isk'ulal maka yuh hunujxa tzet ch'aq'ni oq'oj. Hakpaxtu' yallax yinh yet toxanhe lanhla yah q'a' q'aq' yinh te' tah, kaw nimej sxaj q'aq' ch'ah lonhlahi. Chkulchahi. *Toxanhe chkulcha ya' komi' yoq' yinh skamom.*

KUMALEH *b'. Salutación de comadre de mujer*. Ha' chyal hune' ya' ix tet hunxa ya' ix yet chtihoxhli heb' ya' tet hun-hun haxkami sxahan unin hune' ya' yeh yuninal hunxa ya', maka yuh hunujxa tzetet, haka'na yuh txahyeb'al nhah. Hanhk'anhe heb' ya' ix ch'alni yinh hakti'. Skumale. *Ya' komi' x'aq'nikoj hunxa ya' skumalehoj, ha' ya' b'ab'el chtihoxhnhen skumale tu'.*

KUMALEHNHE' *uy. Comadrear.* Yet ch'ok hune' ya' komi' skumalehoj hunxa ya' yuh hunuj tzet xikiltaj xyek'tze heb' ya', haka'na yinh hunuj txahyeb'al nhah, hunuj yihala' unin maka hunujxa tzet b'ay chskumalenhe sb'ah heb' ya', yaja' hanhk'anhe heb' ya' ix ch'alni yinh hakti'. Chskumalenhe. *Tx'ihal heb' ya' komi' chskumalenhe sb'ah yinh hune' txahyeb'al nhah ti'.*

KUMAN *ehb'. Curva, vuelta (extensa de un camino).*Yalb'anil tzet yeh hune' b'eh mach toholoj yek'i, etzah ch'ek' kutx'kuni, jichan q'a' nahatto jek' yul, q'a' nimejal ch'elikoj sb'ehnheb'anil. *Q'a' kuman b'ay xtit heb' ya' komam ti', yuh xin x'ali yul heb' ya'.*

KUMAREH *b'. Comadre del hombre.* Ya' komi' sxahanmi' sk'ahol maka skutz'in ya' winaj. Hanhk'anhe xin ya' winaj ch'alni hune' ti'. Yaja' etza q'a' ha'xa sb'ih ya', haxkami ya' winaj ti', machxa chyal ya' kaw sb'ih ya' komi' to ya' kumareh xhixa ya'. Skumareh. *Kaw xahan chyil ya' komam skumare.*

KUMAREHNHE' *uy. Comadrear, de hombre y dicho solo por hombre.* Yet ay hunuj q'inh xikiltaj yehi mato txahul, haka'na yihala' unin maka txahyeb'al nhah kat slaq'ni ya' komam ya' komi' yuhnhe yok ya' skumarehoj ya'. Chskumarenhe. *Yinh hune' q'inh tu' xskumarenhe ya' komam ya'.*

KUMPALEH *b'. Compadre de mujer y lo dice exclusivamente la mujer.* Ha' chyal ya' ix tet ya' winaj yet chtihoxhli ya' tet ya' haxkami sxahan unin ya' yeh yuninal ya' komi'. Hanhk'anhe ya' komi' ch'alni yinh hakti'. Ch'oknikoj yuh ya' stihoxhnhen skumpale yaja' ha'xa ch'oknipaxikoj etza haka' sb'ihoj ya' yuh ya', haxkami machxa chyal ya' kaw sb'ih ya'. Skumpale. *Lemb'il chtojna kanoj sq'ahmukul ya' kumpaleh.*

KUMPALEHNHE' *uy. Compadre de mujer, dicho sólo por mujer.*Yet chslaq'ni ya' komi' ya' komam yinh hunuj q'inh xikiltaj yehi mato txahul, haka'na yihala' unin maka txahyeb'al nhah yuhnhe yok ya' skumpalehoj ya'. Chskumpalenhe. *Chskumpalenhe ya' Ros ya' Xhuxh yuh ni'an yunin.*

KUMPAREH *b'. Compadre de hombres y sólo de hombre a hombre.* Ya' sxahanmam sk'ahol maka skutz'in hunxa ya' komam. Ha' chyal heb' ya' tet hun-hun yet chschani sb'ah heb' ya', yecheloj ta sxahannhe sb'ah heb' ya'. Ha' xin q'a' sb'ih ya' yuh ya' xsayni ti', haxkami machxa chyal ya' sb'ih ya', to kumparexa chyal ya'. Skumpareh. *Xb'ey ya' Xhuwan stukle' skumpareh.*

KUMPAREHNHE' *uy. Compadrear, un hombre a otro.*Yet chslaq'ni ya' komam hunxa ya' komam tzoteb'ilxa tet ta ch'ok xahanmamehal yinh hune' q'inh xikiltaj yehi mato txahul yehi, haka'na yihala' unin maka txahyeb'al nhah, yuhnhe yok ya' skumparehoj ya'. Chskumparenhe. *Chskumparenhe sb'ah ya' Santyaw b'oj ya' Manel yuh txahyeb'al kuyum.*

KUMTAN *b'. Comitán, Chiapas.* Sb'ih hune'

konhob' ay yul smajb'enal tx'otx' Chapah b'ay haka'tik'a sb'ey heb' ya' txonhom loq'oj yettax payxa tu', haktu' sb'eypax heb' ya' ti'nanh yuh skab'txonhli. *Nanannhe tzet chb'eyik'oj anmah sloq'o'tij b'etet Kumtan.*

KUMU' *uy. Preferir el camino más largo, dar la vuelta.* Yet yul hunuj b'eh q'a' tx'ihalto q'inal sb'ehnheb'anil chtoh hunuj anmah maka noq', k'ajam ay hune' q'a' k'otzanto. Ay hej el yuh q'a' niman b'ehto, q'a' k'ultu ni'anxa yuh xin ha' chb'enhelaxi, maka yet mach ohtajb'iloj ta ay hune'xa q'a' ni'anch'an q'inal sb'ehnheb'anil. Chskumu. *Masan chskum heb' ya' komam b'oj no' cheh.*

KUMCHAHOJ *uy. Lograr hacer la vuelta. Caminar la vuelta.*Yet chijni sb'ah sb'ehnhelax hunuj kuman b'eh. Chkumchahi. *Tzimi ta chkumchahoj tx'otx' yuh heb' naj.*

KUN *b'. Hechizo, brujería.* Hune' yab'il nanannhe slow ch'utelaxikoj b'oj nanannhe slow smaq'wa yinh sq'inal anmah. Haka' stxumb'anil hune' ti', to ay mak cha'q'nikoj, somanta chuh yiq'nipaxiloj ta chq'anlax tet. Hune' yab'il ti' aypax no' noq' chuh yaq'nipaxikoj yinh hunxa no' yet noq'al, haka' yallax yinh no' alkawetah. Skun. *Tonhetik'a tx'oj yeh naj ti', ab' kun ch'uten naj.*

KUNLUJ *uj. Hechizar, brujear.* Yet chyaq'nikoj hunuj mak kun yinh hunxa maka. Yet ch'aq'laxikoj hunuj yab'il yinh hunuj maka. Chkunli. *Mach wohtajoj han, ta'an chkunli hune' ix ti'.*

KUNLUM *b'. Quien realiza un maleficio.* Mak chkunli, chyakoj hej yab'il maka hej stx'ojal yinh anmah. Heb' ya' ti' chsb'isni te' nixhtej haka' hub'al ssat te' ukun yuhnheb'al yaq'nikoj heb' ya' hun ti'. *Ay hune' ya' ich kunlum xb'ey aq'nojikoj no' haq'b'al sti' yatut naj Tik.*

KUNNHEB'IL *Embrujado.* Hune' anmah aq'b'ilikoj kun yinh, tx'oj yeh yuh kun xyaq'koj hune'xa mak yinh. Hakpaxtu' yallax yinh nixhtej ch'ik ay tzet nhoranatij yinh snimanil yuh no' alkawetah. *Kunnheb'il ix ni'an ti' yuh xin kaw tz'onxa ix.*

KUNNHE' *uy. Brujear.* Haktu' yalb'anil yet ay hunuj mak ch'aq'nikoj kun yinh hunxa maka, hune' yab'il tx'oj, ta chyal tu', ha' mak ay tzet yohtaj ha' ch'aq'nikoj. Chskunnhe. *Chskunnhe ya' ix ni'an tu'.*

KUPAN *yb' .Como encogido al suelo.* Yet pak'anajoy hunuj tzetet, yaja' txannhe stel yillaxi, yuh ay yixmab'anil snimanil pajb'il maka hun yehkoj, haka'na anmah maka noq'. *Kupan yeyoj stx'i' ya' mama' Pel.*

KUPAN *yb'.* Skupanil. *Leña en trozo.* Yet k'upb'il te' si' nimejal yinh, haka'na te' kucham, kaw hayeb'ch'annhe te' ch'ok yul tx'anh yet ch'ijlax te'. *Oxeb' kupanil te' si' ijb'il yuh naj sal tzeh.*

KUPANAYOJ *yb'. Tirado en el suelo comparándolo con un trozo tirado, especialmente persona o animales con los pies y manos encogidos, así como un perro acurrucado.* Hakti' yallax yinh anmah, noq' maka tzetet yamanikoj yoj yuh, pak'anayoj maka k'olanayoj ssat tx'otx' tx'otx'. *Kupanayoj no' axhnah yul sb'eh heb' ya' mama'.*

KUPB'A' *uy. Atar, amarrar.* Yet chximlax yoj yeb' sq'ab' hunuj anmah maka noq', kat xin machxa chuh yiq'nikanh sb'ah, tonhe chkankanoj kupnuj maka pak'noj. Chskupb'a. *Chskupb'a heb' naj no' wakax yet chpotx'lax no'.*

KUPIN *b'. Pantalón corto.* Tzetet tz'ulik yoj yuh k'upb'ililtoj, yetwanoj xin ta nimejal shoji, haka' wexe k'upb'ililtoj yoj. Skupin. *Machxa chyaq'koj naj Paxhku' q'ap skupin.*

KUPUJ *uj. Atarse.* Yet ay hune' anmah maka noq' yultik'a sk'ul chskutxb'anikoj maka spaj yoj yeb' sq'ab', haka'na yet chwayi maka shilb'ahayoj sb'ah haktu' chuh skutnihayoj sb'ah. Chskup. *Chskup naj Aleh yoj yet chway naj.*

KUT *b'. Machete especialmente para cortar leña.* Ch'en munlab'alch'en kaw tzok´b'al si´ yehi. Kaw al ch´en, yecheltajnhe ch´en. Mach tz´ub´anoj yeh swi´ ch´en, to paq'an yehi.

Skut. *Mak´aytoj skut hune´ ya´ icham.*

KUTANIKOJ *yb'. Encogido, sólo piernas, brazos, patas, de personas o animales.*Yet chspajni hune' anmah maka noq' yoj, yet chwayi maka yet machxa b'ay chyaq' yoj sxol anmah haka'na yul ch'en ijom anmah yuh kaw witz'anxa. *Kutanikoj yoj naj Pel, yuh machxa b'ay chyaq' naj sxol anmah.*

KUTAN *ehb'. Corto.* Yet tz'ulik stel mato yoj hunuj tzetet pilan yinh haka'na hunuj tx'anh tx'anh maka hunuj te' si', koq'ab' maka joj, makato snheh no' noq'. *Kaw kutan yehkoj sq'ab' metx ni'an tx'i'.*

KUTB'A' *uj. Encoger.* Yet ha'tik'a hune' anmah maka noq' chmok'nikanh maka chpajnikanh yoj yuhnheb'al hunkupannhe chuyuj. Chskutb'a. *Chskutb'a ya' komam yoj.*

KUTUX *yb'. Corto, manco, impedido.* Yet ay hune' tzetet tz'ulik stel maka yet ay hune' anmah yeb' noq' mach tz'ajanoj yixmab'anil snimanil haka'na sq'ab', yoj maka hunujxa. *Kaw kutux yeh stel ssi' naj ni'an.*

KUTU' *uj. Encoger como pies al dormir.*Yet yultik'a sk'ul hune' anmah maka noq', chspajnikanh maka smok'nikanh yoj yet chwayi. Chskutu. *Chskut ho' tz'ul yoj yet chway ho'.*

KUTX *b'. Contribución, colecta.* Yet chsyamikoj hej tzetet, yuhnheb'al yet tx'ihalxa, ay hune' b'ay ch'oknikoj syamanil. Skutx. *Xyaq' anmah skutx yuh heb' ya' tx'oj yeh sk'ul.*

KUTXB'AB'AHIL *b'. Juntarse.* Yet chsyamb'an sb'ah anmah yinh hunuj yamb'a'b'ahil yul hunuj ehob'al. Skutxb'ab'ahil. *Ay kutxb'ab'ahil b'etet kuyum.*

KUTXB'A' *uy. Juntar.* Yet chyamb'alaxikoj hunuj tzetet, haka'na te' si' maka hunujxa tzetet. Chskutxb'a. *Chskutxb'a naj Meles te' ssi' ya' komam.*

KUTXB'A'IKOJ *uy. Recoger reuniéndolo o juntándolo.* Yet ay hune' maka tx'ihal anmah chyamb'anikoj hunuj tzetet hune'nhe b'aya, yuhnheb'al mach nanannhehoj b'ay pak'antoj maka tixhantoj. Chskutxb'a'ikoj. *Chskutxb'a'ikoj naj Manel ch'en ch'en.*

KUTXMELYUH *b'. (ak') Montepío.* Yet ay hune' yaman anmah, chyamb'an smelyuh, yuhnheb'al skolwahikoj yinh yaq'b'ilxa anmah maka yoknikoj yuh chstzujanilxa. Skutxmelyuh. *Lanhan skollax heb' ya' payat munlawom yuh ch'en kutxmelyuh.*

KUTXUB' *b'. Tijera. Madera para casa.* Hune' te' ste'al swi' nhah hijan yehi, q'a' tz'ulikto ssataj te' patzab', jichan oxeb' hah stel te', ha' te' ch'ahtoj yib'anh te' patzab' ch'ahtoj swi' hune' te' nhah. Skutxub'. *Xyamlaxtij skutxub' ix aq'mkanh nhah.*

KUTXUB'AHILAL *(ak') b'. Cooperativismo.* Yet chskolken sb'ah anmah yinh hunuj tzetet, haka'na hune' yamnhah maka hunujxa. *Yuh kutxub'ahilal xuh yiq'nikanh sb'ah anmah.*

KUTXUB'AL *(ak') b'. Cooperativa.* Hune' teq'an anmah chyamb'an sb'ah yuhnheb'al hun chuh smunlahi, kat xin q'a' chto elwani maka q'a' chtoh ok stohol hej tzetet chstxonho, haka'na ssat hej tz'unub' maka hunujxa. Skutxub'al. *Xb'ey naj Luk yaq'a'kanoj ssat skapeh b'etet kutxub'al.*

KUTXUJ *uy. Juntarse, reunirse.* Yet ay hune' yaman tzetet nixhtejalnhe chuh skutxikoj, haka'na hunuj kutxmelyuh maka hunujxa. Chkutxuj. *Nixhtejalnhe chuh skutxuj smelyuhal skuyum heb' ho' nixhtej.*

KUTXUL *yb'. Realizar una misma acción dos o más personas juntas, jugar, trabajar, moler en piedra.* Yet chyamlax hunuj tzetet maka yet yaman chuh swatx'i, haka'na hunuj munil maka hunujxa tzetetal. *Kutxul xuh swatx'en heb' ix q'opoh smunil.*

KUTXULKAW *b'. Moler en cojunto.* Yet chsyamb'an sb'ah heb' ix ix kawnoj yinh ch'en ka'. Skutxulkaw. *Kutxulkaw chuh heb' ya' komi' ah Xajla'.*

KUTXULWAH *b'. Comer juntos, tradición*

entre mujeres para platicar algo. Yet ay hune' yaman anmah, hun chuh swa'i, haka'na yinh hunuj q'inh maka hunujxa tzetet b'ay chsyamb'a sb'ah anmah, maka heb' ix ix. Skutxulwah. *Kutxulwah chuh swa' heb' ix ix.*

KUTXULWAYANH *b'. Dormir juntos, tradición entre personas antiguas.* Yet ay hune' yaman anmah hun chuh swayi, haka'na yet ch'ek' paxhyal. *Kutxulwayanh chuh heb' ya' komam paxhyalwom.*

KUTXUWAL *(***ak'***) b'. Cooperación.* Yet ay hune' teq'an anmah chsyamb'a sb'ah, yuhnheb'al skolken sb'ah yinh hunuj tzetet, haka'na hun majanoj anmah chkolwahikoj yinh yetb'ih. *Kutxuwal chuh heb' ya' q'axep ha' yeb' heb' ya' Xeq'aq'.*

KUTXUWUJ *(***ak'***) uj. Cooperar.* Yet ay hune' teq'an anmah chyamb'an kolwal, yuhnheb'al skolwa yinh yaq'b'ilxa yet anmahil. Chkutxuwuj. *Chkolwa kutxuwuj yinh maktaj xtoh yatut yuh hotx'.*

KUTXU' *uy. Juntar.* Yet chyamb'alaxikoj hunuj tzetet, yuhnheb'al hunchukantoj. Chskutx. *Chskutx ya' komi' nixhtej sk'ax yul peyab'.*

KUTXU'IKOJ *uy. Recoger en la mano formando ruedas, como lazo, bejuco, hilo.*Yet chsyamikanh maka chskutxikanh hune' tzetet hasan yehi, haka'na tx'anh tx'anh maka hunujxa tzetet nimejal sasikoj. Chskutxu'ikoj. *Chskutxu'ikoj ho' tz'ul stx'anh no' cheh.*

KUTX'AN *yb'. Algo como sig sag.*Yet ay hune' tzetet nimej shasi stel, haka'na tx'anh tx'anh maka hunuj no' lab'ah, yaja' kotxkonnhe yek'i. *Kutx'an yeyoj no' lab'ah yul sb'eh xo' Witol.*

KUTX'B'A' *uy. Hacerlo en forma de sig sag.* Yet ay hune' tzetet tohol kat stzab'nikoj chskotxob'tajnhelaxi, haka'na hunuj tx'anh tx'anh maka hunujxa tzetet hasan yehi. Chskutx'b'a. *Chskutx'b'a sb'ah ich lab'ah yul b'eh.*

KUTX'ITZ' *(ak') b'. Línea curva.* Hune' itz'an mach toholoj, kotxkonnhe yek'i, haka'na setsel maka hunujxa. *Kutx'itz' yeh sti'laj te' smexhah heb' naj kuyum hum.*

KUTZ'INE *b'. Hija.* Hakti' chyal heb' ya' mama' yinh yuninal ix. Skutz'in. *Skutz'in ya' Palas yeh xo' ni'an tz'ul.*

KUWIS *b'. Paloma cantora.* Hune' no' ch'ik lahan jilni yeb' tanh, etza lahan jilnipax b'oj no' palamuxh, kat yoq'i. Skuwis. *K'ulch'an yoq' no' skuwis naj Wakin.*

KUX *b'. Marcos.* B'ihe hune' ti', winaj heb' ya' ay sb'ih yehi. *Yalib' ya' kux yeh xo' Ramon.*

KUYA'IL *(***ak'***) b'. Hidrología.* Ha' chkuyni sunil hej ha' ha', ay yul hune' tx'otx'ale maka hune' konhob'alilal. *Kuya'il ch'ixman tzetet yelapnoj yeh hun-hun ha' ha'.*

KUYB'AL *(***ak'***) b'. Academia.* Hune' ehob'al b'ay chkuylax nanannhe tzetet, haka'na hej ab'xub'ale, tz'ib'loj maka hunujxa tzetet kuywab'al yehi. Skuyb'al. *Chkuywi naj ni'an b'etet kuyb'al ab'xub'al.*

KUYB'ANILE *b'. Educación.* Sb'eyb'al yeb' snab'al hune' maka tx'ihal anmah, haka'na tzetet chuh yiq'nitoj sb'ah yeb' yaq'b'ilxa yet anmahil. *K'ul skuyb'anil naj ni'an tzeh xyiq'a'.*

KUYB'AQ'SATE *(***ak'***) b'. Oftalmología.* Hune' ti' chkuyni hej sb'ey syab'il sb'aq' sate, kat ssayni yanhal maka yanhteb'anil. *Kuyb'aq'sate x'alniloj tzetet yab'ilal ayikoj yinh sb'aq' ssat ho' Wisen.*

KUYB'EYWAL *(***ak'***) b'. Política.* Ha´ hune' ti' chb'eytzen hej tzetet stoholal, haka'na tzetet chuh sb'ey hune' konhob', tzetet chuh yahkanh maka hunujxa tzetet. Skuyb'eywal. *Kuyb'eywal skuy naj ni'an Luk.*

KUYB'IL *b'. Educado, adiestrado, instruido, entrenado.* Hune' mak chxahannhen yet anmahil, kaw k'ulch'an sk'ul, chyochepax yixma' tzetet yohtajb'al tet yaq'b'ilxa yetb'ih. *Kuyb'il xo' ni'an yuh xintoh kaw k'ulch'an sk'ul xo'.*

KUYB'ISB'AL *(***ak'***) b'. Aritmética.* Ha' chkuyni hej b'isb'al yet hune' konhob'alilal, haka'na b'isb'al Mayab' maka hunujxa. Skuyb'isb'al. *Ha' kuyb'isb'al skuyu' ho' nixh.*

KUYB'ISK'ULAL (ak') *b'. Psicología.* Hune' ti' chkuyni sunil hej tzetet yelapnoj yeh snab'al anma, haka'na b'isk'ulal, yahaw wi'e maka hunujxa ay yok yinh nab'ale. *Kuyb'isk'ulal x'alniloj yanhal ya' komi' tonhetik'a kolo yek'i.*

KUYB'ISLOM *(***ak'***) b'. Matemático.* Ha' hune' mak chkuyni kuyb'is, yuhnheb'al yixmanpaxtoj tet yaq'b'ilxa anmah. *Kuyb'islom ya' komam Mat.*

KUYB'ISTZ'IB' *(***ak'***) b'. Álgebra.* Ha' hune' ti' chkuyni b'isb'al yeb' tz'ib', haxkam kalan yehkantoj, yaja' yilal stihlaxiloj tzetet yelapnoj yeh hun-hun. *Kuyb'istz'ib' ayikoj ho' Manel skuyni.*

KUYB'ISWAL *(***ak'***) b'. Matemática.* Ha' hune' ti' chkuyni b'isb'al, tzetet yelapnoj yehi yeb' tzetet chsmunlanhe. Skuyb'iswal. *B'aq'intaxam* payat x'ichitij *skuyb'iswal heb' ya' jichmam jichmi'.*

KUYHELELB'AL *(***ak'***) b'. Genética.* Ha' hune' ti' chkuyni hinhatb'al yeb' tzetet chuh chstitikoj anmah, noq' b'oj hunujxa tzetet. *Kaw chyoche xo' skuyu' kuyhelelb'al.*

KUYKONHOB' *(***ak'***) b'. Sociología.* Ha' hune' ti' chkuyni tzetet chuh jilni maka chsxahannhen sb'ah b'oj yijb'an sb'ah anmah ay yul hune' konhob' yinh sq'inal. *Ha' kuykonhob' chyeniltoj anmah yinh tzetet chuh yilni sb'ah yul konhob'.*

KUYKONHOB'TI' *(***ak'***) b'. Etnolingüística.* Ha' hune' ti' chkuyni hej ab'xub'al ay yul hune' konhob', maka hune' konhob'alilal. *Kuykonhob' ti' chkuyni hej ab'xub'al.*

KUYKUNUJ *yb'. Temblar, moverse el aire o ambiente por mucho calor, como se ve sobre la lámina de un techo de casa, las piedras o metales calentadas por el sol.* Yet chb'ili hunuj tzetet maka yet kaw ay q'a', etza xa el tzejna q'a' jilni, haka' stz'ilo hej ch'en ch'en maka hunujxa tzetet. *Kaw chkuykun q'a' yul speyab' ya' komam Exhtep.*

KUYKUYWAB'AL *(***ak'***) b'. Pedagogía.* Ha' hune' ti' chkuyni sunil smajanil hej kujwab'al yul hune' konhob'alilal. *Kuykuywab'al skuy ya' komam Hesus.*

KUYNETATXULE (ak') *b'. Urología.* Ha' hune' ti' chkuyni snet hatxule b'oj yab'il ch'ok yinh yuhnhe yanhtelaxi. *Ha' kuynetatxule xyeniltoj syab'il snet yatxul ix Konsep.*

KUYNOQ'AL *(***ak'***) b'. Zoología.* Ha' hune' ti' chkuyni tzetet yelapnoj yeh sunil hej no' noq' ay ssat yib'anh q'inal. *Kuynoq'al ch'aq'ni ohtajnhelaxoj tzetet yelapnoj yeh hun-hun no' noq'.*

KUYNOQ'LOM (ak') *b'. Zoólogo.* Hune' mak chkuyni sq'inal hej no' noq', yuhnheb'al yohtajnhen tzetet yelapnoj yeh no', kat yaq'nipax yohtajnhe' yaq'b'ilxa anmah. *Xb'eyik'oj naj kuynoq'lom yila' metx stx'i' ho' Teles.*

KUYNOQ'WAL *(***ak'***) b'. Zoología.* Ha' hune' ti' chkuyni tzetet yelapnoj yeh sunil hej no' noq' ay ssat yib'anh q'inal. *Kuynoq'wal xskuy naj Kaxh.*

KUYNUQ' *(***ak'***) b'. Fonética.* Ha' hune' ti' chkuyni yul nuq'e yeb' snuq'al tz'ib' yet hune' ab'xub'al. *Kuynuq' chyeniltoj snuq'al hun-hun tz'ib'.*

KUYPAY'IK'ALE *(***ak'***) b'. Arqueología.* Ha' hune' ti' chkuyni payat ik'ale, yuhnheb'al chsnacha b'aytu'al elnajikoj anmah, noq' maka hunujxa tzetet. *X'ilchatij sb'ajil heb' ya' komam komi' yuh kuypay'ik'ale.*

KUYPIXANLOM *(***ak'***) b'. Psicólogo.* Ha' hune' anmah chmunlanhen sb'ey spixan yeb' snab'al anmah, yuhnheb'al yillaxi tzetet chuh yanhchahi, haka'na mak etaxnajtoj yul swi'. *Xtoh naj ni'an tet ya' kuypixanlom, yuhnheb'al yillaxi tzetet ch'etantoj yul swi' naj.*

KUYPOHTZOTI' *(***ak'***) b'. Morfología.* Ha' hune' ti' chkuyni tzetet yelapnoj yeh swatx'eb'anil hun-hun tzoti', haka'na tzetet chuh yeltoj ssup tzoti' yinh hune' tzoti'. *Lanhan skuyni naj Maltixh kuypohtzoti'.*

KUYQ'AQ'WITZ *(***ak'***) b'. Vulcanología.* Ha' hune' ti' chkuyni hej tzetet ayiktoj yul hune' q'aq'witz, haka'na b'aq'inh chlinhmohoj maka hunujxa. *X'ilcha yuh kuyq'aq'witz, tato toxa chlinhmohoj sq'aq'witzal Xelawub'.*

KUYQ'INALE *(***ak'***) b'. Biología.* Ha' hune' ti' chkuyni sq'inal anmah, noq' maka hunujxa tzetet yeb' chswatx'eb'anil maka tzetet ch'oknikoj yuh. *Xnachatij yaq'b'ilxa tzetet ay sq'inal yuh kuyq'inale.*

KUYQ'INALWOM *(ak') b'. Biólogo.* Hune' mak smunil skuyni sq'inal anmah maka noq', haka'na yek' yalanhiloj maka hunujxa tzetetal. *Ha' ya' kuyq'inalwom x'alni tato kaw ay no' nixhtej noq' tz'ulik mach chuh yilni sb'aq' sate.*

KUYTELAJ (ak') *b'. Botánica.* Ha' hune' ti' chkuyni sq'inal hej te' te', telaj maka hunujxa tzetet ay yok yinh te' te'. *Kuytelaj skuy xo' Malin.*

KUYTI' *(***ak'***) b'. Lingüística.* Ha' hune' ti' chkuyni tzetet yelapnoj yeh hej ab'xub'al ay yul hune' konhob'alilal yeb' ssat hune' tx'otx'alil ti', haka'na Popti' maka hunujxa ab'xub'al. *Kuyti' chkuyni hej ab'xub'al.*

KUYTI'KONHOB' *(***ak'***) b'. Sociolingüística.* Ha' hune' ti' chkuyni hej ab'xub'al yeb' sb'eyb'al hun-hun konhob' maka konhob'alilal. *Kuyti'konhob' chmunlanhen ab'xub'al yeb' b'eyb'al.*

KUYTX'OTX'AL *(***ak'***) b'. Geografía.* Hakti' sb'ih hune' chkuyni sunil hune' tx'otx'ale yet anmah, no' noq', te' te' maka hunujxa tzetet. *Kuytx'otx'al ayikoj ix Lupah skuyni.*

KUYTX'UM *(***ak'***) b'. Astronomía.* Ha' hune' ti' chkuyni sunil hej tzetet ay ssat yib'anh q'inal yeb' tzetet chuh sb'ilen sb'ah, haka'na tx'umel, komi' x'ahaw, komam tz'ayik maka hunujxa. *Kuytx'um chkuyni tzetet yelapnoj yeh komam tz'ayik.*

KUYTZEWAL *(***ak'***) b'. Disciplina, como control.* Hune' ti' chkuyni maka ch'alni tzetet wal yuten sb'ah anmah yinh sq'inal yuhnheb'al mach ch'ayk'ay yinh naj stx'ojal. *Kaw k'ul xuh smunla kuytzewal yinh ix Kantel.*

KUYTZE'TOJ *uy. Enseñar guiando o induciendo.*Yet ay hune' mak chyenitoj hunxa anmah, yuhnheb'al yiq'ni skuyb'anil. Chkuytze'toj. *Chkuytze'toj ix kuywahom ho' Santyaw.*

KUYTZOTI'AL *(***ak'***) b'. Lexicología.* Ha' hune' ti' chkuyni stzoti'al hej ab'xub'al yet hun-hun konhob' maka konhob'alilal. *Hun-hun tzoti' ay yelapnoj yeh yuh kuytzoti'al.*

KUYTZOTI'B'AL *(***ak'***) b'. Lexicografía.* Ha' hune' ti' chtxolb'an tzoti' kat stihniloj tzetet chyaliloj hun hun. Haka' yelapnoj yeh te' txoltzoti'. *Kuytzoti'b'al chskuy ix Matal.*

KUYTZ'IB' *(***ak'***) b'. Fonología.* Ha' hune' ti' chkuyni tzetet chuh sq'anh hun-hun tz'ib' maka yul snuq'. *Ha' kuytz'ib' chyeniltoj tet anmah tzetet chuh sq'anh hun-hun tz'ib'.*

KUYTZ'UMALE *(***ak'***) b'. Dermatología.* Ha' hune' ti' chkuyni sunil hej yab'il ch'ok yinh stz'umal anmah kat skuyni tzetet anhil k'ul yanhten hune' yab'il ti'. *Kuytz'umale xyeniltoj yanhal syab'il sq'ab' ix ni'an.*

KUYUM *b'. Escuela, edificio escolar.* Hune' nhah ehob'al b'ay chkuywi nixhtej unin maka yihla anmah. Skuyum. *Chkuywi ix Tx'umel yul kuyum.*

KUYUM *b'. Adiestrador.* Yet ay hune' anmah chskuyni hunxa anma, maka tx'ihal anmah b'oj no' noq' yinh hunuj tzetet, haka'na sajach k'oltz'um maka hunujxa. *Kuyum cheh naj ti'.*

KUYUM ILCH'IK *(***ak'***) b'. Avicultor.* Ha' hune' mak chkuyni yilb'anil yeb' smunlanheb'anil hej no' alom ch'ik. *Ha' naj*

kuyum ilch'ik x'anhten no' xhik.

KUYUM B'AQ'SATE *(***ak'***) b'. Oftalmólogo.* Yet ay hune' mak chskuyni syab'il sb'aq'sate, kat chsmunlanheni. Haka'na tanhyat maka hunujxa yab'ilal. *X'anhtelax sb'aq' ssat ya' koman yuh ya' kuyum sb'aq'sate.*

KUYUM EHE *(***ak'***) b'. Odontólogo.* Hune' mak chkuyni hej syab'il ehe kat smunlanhen yanhteb'anil. *Xnachatij yuh ya' kuyum ehe yanhal tzol.*

KUYUM HUM *b'. Estudiante.* Hune' mak chkuyni hunuj tzetet yuhnheb'al shelanb'iloj yinh, haka'na kuynoq'al maka hunujxa tzetet skuyu. *Kuyum hum naj Xhap.*

KUYUM ILKAY *(***ak'***) b'. Piscicultor.* Ha' hune' anmah ti' chkuyni yilb'anil yeb' smunlanheb'anil hej no' kay, yuhnheb'al kaw k'ul chuh chch'ib' no'. *Ha' naj kuyum ilkay xulik'oj ilnoj skay ho' Manel.*

KUYUM NETATXULE *(***ak'***) b'. Urólogo.* Hune' mak chkuyni snet atxule yeb' syab'il kat smunlanheni yuhnheb'al yanhchahi. *Kuyum netatxule xo' Inas.*

KUYUM TZ'UMALE *(***ak'***) b'. Dermatólogo.* Hune' mak chkuyni hej yab'il ch'ok yinh tz'umale kat smunlanheni yuhnheb'al yanhli. *Kuyum tz'umale ya' x'anhten stx'ak xo' tz'ul.*

KUYUM YAB'ILTE' *(***ak'***) b'. Fitopatólogo.* Hune' anmah chkuyni syab'il hej te' te' kat smunlanheni, yuhnheb'al yanhcha te'. *Xwatx'ikanh yonh ya' Palas yuh ya' Kuyum yab'ilte'.*

KUYUM CHIK'ILE *(***ak'***) b'. Hematólogo.* Hune' mak xkuyni hej sb'ey chik'ile, yab'il ch'ok sxol kat yaq'ni yanhal. *Chpich'lax schik'il xo' tz'ul yuh ya' kuyum chik'ile.*

KUYU' *uy. Enseñar, estudiar, aprender, educar, corregir, entrenar, adiestrar, practicar.* Yet ay hune' tzetet skuy anmah maka hune' no' noq', yuhnheb'al yoknikoj yuh b'aq'inh. *Chskuy naj Lamun tzetet yelapnoj yeh ch'en kanhset.*

KUYWAB'AL *b'. Enseñanza.* Tzetet chuh skuylax hej anmah maka tzetet ch'aq'lax skuyu', yeb' tzetet chuh yiq'ni skuyb'anil. Skuywab'al. *Kaw k'ul skuywab'al ho' ni'an.*

KUYWAHOM *b'. Educador, entrenador, adiestrador.* Hune' mak ch'aq'ni skuyb'anil yaq'b'ilxa anmah, yuhnheb'al skuychahi. Skuywahomal. *Chskuy ya' kuywahom nixhtej unin.*

KUYWAL *yb'. Enseñar, adiestramiento, entrenamiento.* Yet chkuylax hune' tzetet mach ohtajb'iloj stxolil maka hunujxa. *K'ulla kuywal chyaq' ya' komam Xhap.*

KUYWUJ *b'. Estudiar, entrenarse, ensayarse, practicar, aprender.* Hune' anmah chkuywi yinh hunuj tzetet, yuhnheb'al yoknojkoj yuh yahtoj tu', maka yuh yiq'ni hune' b'eyb'ale. *Kuywuj chuh ix Petlon.*

KUYYAB'IL *(***ak'***) b'. Patología.* Ha' hune' ti' chkuyni hej yab'il, haka'na tzetet chuh swayikanh, tzetet ch'aq'ni wayojkanh maka hunujxa. *Kuyyab'il chskuy naj Antun.*

KUYYAB'ILTE' *(***ak'***) b'. Fitopatología.* Ha' hune' ti' chkuyni sunil hej syab'il hej te' te' yuhnheb'al ssayni yanhteb'anil. Haka'na yet ch'ayk'ay sxaj te' maka hunujxa. *X'ilchaloj yuh kuyyab'ilte', yanhal yet chq'a'toj yoj hej te' te'.*

KUY'AB'IX *(***ak'***) b'. Moraleja.* Hune' ab'ix ch'aq'nikanoj hune' kuyb'anile tet anmah, yuhnheb'al snani sb'ah sk'ul maka hunujxa tzetet ay yok yinh kuyb'anile. Skuy'ab'ix. *Kuy'ab'ix x'aq'nikanoj ni'an kuyb'anile tet anmah.*

KUY'AB'XUB'AL *(***ak'***) b'. Lingüística.* Ha' hune' ti' chkuyni tzetet yelapnoj yeh hej ab'xub'al ay yul hune' konhob'alilal yeb' ssat hune' tx'otx'alil ti', haka'na stzoti' wes maka hunujxa ab'xub'al. *Xnachatij hunq'ahanxa ab'xub'al yuh kuy'ab'xub'al.*

KUY'ANH *(***ak'***) b'. Farmacología.* Ha' hune' ti' chkuyni smajanil hej anh, ch'anhten hej yab'il ch'ok yinh anmah. *X'ilcha yanhal ix*

Luch yuh kuy'anh.

KUY'ANH *(***ak'***) b'. Terapia.* Ha' hune' ti' chkuyni kat yalni tzetet wal yuhni anmah yuhnheb'al nixhtejalnhe chuh swatx'i, haka'na hune' b'isk'ulal chpak'i yab'ilal maka hunujxa tzetet. Skuy'anh. *Kuy'anh x'aq'ni watx'ojkanh sk'ul ix Malkal.*

KUY'ANMAH *(***ak'***) b'. Antropología.* Ha' hune' ti' chkuyni sunil hej anmah, tzetet yelapnoj yeh sq'inal yeb' yilni sb'ah. *Kuy'anmah xskuy xo' Kajch'eyaj.*

KUY'EHE *(***ak'***) b'. Odontología.* Ha' hune' ti' chkuyni hej ehe yeb' yab'il ch'ok yinh kat yetantoj, yuhnheb'al ssayni yanhal. *Kuy'ehe xyeniltoj tzetet yanhal yeh xo' Melsel.*

KUY'IK'TI' *(ak') b'. Fábula.* Hune' ik'ti' ch'aq'nikanoj hune' kuyb'anile tet maktaj ch'ilni ssat hum maka chyab'e yalni ya' kuywahom maka hunujxa maka, yuhnheb'al mach tonhe nimanoj chshamchatoj sb'ah yinh hunuj tzetet, jichan no' nixhtej noq' chb'ina yinh. *Xyal ho' ni'an kap hune' kuy'ik'ti'.*

KUY'ILKAY (ak') *b'. Piscicultura.* Ha' hune' ti' chskuyni tzetet chyuh yilb'anil no' kay yeb' smunlanheb'anil yullaj ha' ha' maka stz'unb'anil no'. *Lanhan chskuyni ho' tzeh kuy'ilkay.*

KUY'ILTZ'IB'WAL (ak') *b'. Alfabetización.* Ha' hune' ti' chstxolb'antoj tz'ib' kat chkuynitoj anmah yinh tz'ib'loj yeb' yilni hum. *Lanhan skuywi ya' komi' yinh Kuy'iltz'ib'wal.*

KUY'ILCH'IK *(ak') b'. Avicultura.* Ha' hune' ti' chkuyni yilb'anil b'oj smunlanheb'anil hej no' ch'ik alom yehi. *Kuy'ilch'ik xskuy ho' Karal.*

KUY'ITZ'ATWAL *(ak') b'. Filosofía.* Ha' hune' ti' chkuyni sunil hej ohtajb'ale kat stxolb'ani yuhnheb'al yapnikanoj yinh syelal tzetet maka tzetet yelapnoj yeh hej tzetet. *Xpuhk'atoj yul swi' ho' Pel yuh Kuy'itz'atwal.*

KUYITZ'B'ISWAL *(ak') b'. Geometría.* Hune' ti' chkuyni sunil hej tzetet hitz'b'iswal, kutx'itz'b'iswal b'oj aypax stxukutal. *Kuyitz'b'iswal xyakoj heb' ya' mayab' yet swatx'en heb' ya' skonhob'.*

KUYCHIK'ILE *(***ak'***) b'. Hematología.* Ha' hune' ti' chkuyni tzetet yelapnoj yeh chik'ile b'oj yab'il chyakoj sb'ah sxol. *Xnacha hune' yab'il, sxol schik'il xo' Pasil yuh Kuychik'ile.*

KUCHKE' *uy. Llamar al cerdo.* Hakti' chuh yawten anmah no' txitam, yet ch'aq'laxayoj slob'eh no' maka yet ch'awtelax no' lowoj maka yuhnhe chschalo no' yet lanhan ssaylax no'. Chskuchke. *Chskuchke ya' komi' no' stxitam.*

KUCHULUB' *b'. Cuchillo ancho que usaban antiguamente como machete.* Hune' munlab'alch'en hijan yehi, nimej spaq'i ssat, ay yeh hune' sq'axepal, ch'oknikoj q'ah machital yuh heb' ya' paywinaj. Skuchulub'. *Tz'ulikxa stel ch'en skuchulub' ya' Antil.*

K’

K’OLOTX *yb'. Colocho.* Sxil wi'e kaw k´olan chyute sb'ah yinh swi´ anmah. Kolq'ab'tajnhe yehi, mach chtxumlax sch´ib´ sxil swi´ hej anmah k´olotxtajnhe sxil swi´ ti´. Chuh yallaxpax k’otol sheleloj k’olotx ti’. Sk´olotx. *Kaw k´olotxtajnhe sxil swi´ ni'an hawunin ixh.*

K’OWI’ *b'. Sombrero.* Te' chkolwa spahni chew maka q'aq' yinh swi' anmah. Yehkanh syutz te', yek' sxaj te', ay sholanil te' b'ay ch'oktoj swi' anmah. Yelawil heb´ naj winaj yeh te'. Ay huntaq´an k'owi´ ti´ q´ej yilot, aypaxoj te' saj yilot, nanannhe yelaw te’. Yet payxa tu´ ay te´ pop k´owi´ haxkam yinh te´ pop chwatx´i te´, walpax ti'nanh xin nanxa b´aytet yinh chwatx'elaxpaxoj te'. Chuh yallaxpax b’ok’wi’ yinh te’. Sk´owi´. *Xyiq’kantoj kaq´eq´ sk´owi´ ya´ munlawom.*

K’UH *b´. Pozo.* B´ay ch´ahtij ha’ ha´. Holan nahat yehaytoj yich yaja’ ay snuq´ ha’ ha´ yich huntaq´an k´uh ti´. Chch’ib´atij ha’ ha’ yul, tatol ma’ahiloj ha´ sti´ xin yet chnohiloj, machxa ch´ahpaxiloj ha´, masanto chihtij anmah ha´ yul k´uh ti´ kat yichikoj yahpaxiloj ha´ yul. Oq’ sb’ihpax k’uh ti’. *Yul* k’uh xb’ey *ya´ Xhepel yiq’a’ ya’.*

K’ULMAMA’ *tb’. Saludos, en la mañana, a medio día, en la tarde y en la noche en Concepción Huista.* Hune´ tihoxhb’al ch'allaxi yet chtihoxhnhelax ya' komam, ya' icham winaj yinh sajk'ayal, sq'ejb'ayal maka yet aq'b'ayal. Tetnhe heb’ ya’ winaj chuh yok hune’ tihoxhb’al ti’, b’etet tx’otx’ konhob’ Ewan Nhah hat hakti’ chuh yoknikoj. K´ulmama´. *K´ulmama´ xhi naj Pel tet heb' ya' komam b'et yullaj b´eh.*

K’ULMIYAY *tb’. Saludos, en la mañana, a medio día, en la tarde y en la noche en Concepción Huista.* Tihoxhb'al tet heb´ ya´ ixnamtaj. Hune´ ti´ chyal uninale yet ch'ah wanoj yinh sajk´ayal, yinh chumanil yeb´ xin yinh sq´ejb´iyal, yaja' ha'nhe tet heb´ ya´ ix ch'allaxi. K´ulmiyay. *K´ulmiyay konhchi yet chonh tihoxhli tet heb' ya' komi'.*

K'AB'AL *yb'. Consistencia (espeso).* Slow tzet yeh hune' tzetet haka’ ixim q’oyeh, tx’otx’ tz’ajb’ehal tx’otx’, ay yal yaja' kaw tat yehi, ay yip, kochenhe tx’atx’a’. *Kaw ay sk'ab'al tz'otz'ew ay yul b'eh.*

K'AB'AN STI' *yb'. Boquiaberto (boca abierta).* Yalb'anil slow tzet sk'ab'itoj sti' hune' anmah mato hune' no' noq' yet lanhan sk’ay sk’ul yinh hunuj tzetet. *Kaw k'ab'an sti' naj yab'en tzet chyal ya' halom q'umale.*

K'AB'ANTOJ *yb'. Muy abierto (boca).* Yalb'anil slow tzet sk'ab'itoj sti' hune’ tzetet, hune' anmah maka hune' no' noq'. *K'ab'antoj sti' sholan no' b'ah yul hinpeyab' han.*

K'AB'A'TOJ *uy. Abrir (sólo boca de personas o animales).* Shajlaxtoj yinh kaw nimejal sti' hunj anmah maka noq'. Tom ha'tik'a chk'ab'nitoj maka ay hunujxa mak chhajnitoj yinh sq'a'b'. Chsk'ab'toj. *Chsk'ab'toj ho' ni'an sti' metx tx'i'.*

K'AB'B'A'TOJ *uy. Abrir (boca, uno mismo).* Kohajnitoj koti' yinh kaw nimejal. Ha'tik'a hune' anmah tu' maka noq' tu' chhajnitoj sti' ti'. Chsk'ab'b'atoj. *Chsk'ab'b'atoj ix ni'an sti' yuh yillaxi tzet yab’ilal ch’uten yeh xo’.*

K'ACHI' *yb'. Salado.* Haktu' jalni sb'ih tzet chuluj itah chpalk'on yeytoj yatz'amil. *K'achi' yeh te' hub'al makoloh yet ewi.*

K'AH *b'. Pinole (masa de maíz tostado y molido)* Ixim pojoj ixim ch'eltoj yinh ixim ch'ilim yet chkoh ixim. *K'ah ixim x'ok yinh yahb'al nhah.*

K'AH *yb'.* Yalb'anil yet k'ak'ohtajnhe hunuj tzetet chlolaxi, mato hunuj tzet uk'b'ehal yehi. *Mach chyoche unin yuk'u' yanh haxkam kaw k'ah yuk'ut.*

K'AH *yb'.* Yalb'anil yinh hunuj anmah maka no' noq' kaw how, kaw ay syab'il swi'. Sk'ahil. *Chpalk'on sk'ahil ya' chtanhen hune' kuyum tu'.*

K'AHB'ANOJ *yb'. Escasearse.* Yalb'anil yet chmahlankanh hunuj tzetet chtxonhlaxi maka ch'ochelaxi. Yet mach chk'uxanni hej tzetet. *Yinh hune' q'inh ti' masan chk'ahb'an itah yinh anmah.*

K'AHB'OJ *uj. Amargarse (sabor).* Yel sxuq'al maka schi'al hunuj tzetet kat-xin spak'i k'ahil. Haka'na hunuj sek' te' muh chkan etxnoj, machxa sxuq'al te' kat sk'ahb'itoj. Chk'ahb'i. *Xk'ahb'itoj te' itah ayaytoj yul xih.*

K'AHE *yb'. Hiel, bilis.* Yixmab'anil snimanil anmah maka noq' ayiktoj yul sk'ul yax jilni lak'anikoj yinh ssasib'. Sk'ah. *Xpohtoj sk'ah no' chiyoh yet x'eltij yul sk'ul no'.*

K'AHLA ANH *b'. Planta Medicinal.* Hej te' telaj anh kaw k'ah yet chchak'lax uk'laxoj, haka'na te' q'ej tz'isb'al, te' q'anpoq', te' k'ox. *Kaw mach chyaq' uk'u' sb'ah te' k'ahla anh ti'.*

K'AHNHEB'IL *yb'. Amargado (haber amargado algo).*Yalb'anil yinh hunuj tzetet chlohlaxi maka ch'uk'lax ch'aq'laxaytoj tzetet k'ah sxol. *K'ahnheb'il yanh ya' komi' yuh xin machxa chyoche ya' yuk'u'.*

K'AHNHEB'IL KAB' *b'.* Hakti' sb'ih hune' peq'al b'ay chq'antzelax ixim ixim, chkoh ixim kat xin stoh te' panelah maka no' kab' sxol, kat xin shomlaxtoj kat slohlaxi. *Mach suniloj mak chlohni k'ahnheb'il kab' haxkami kaw chpalk'on schi'al.*

K'AHNHE' *uy. Amargar (hacer amargo).* Hakti' yallax yinh yet ch'ok sk'ahil hunujxa tzetet chlohlaxi maka ch'uk'laxi. Hakpaxti' yallaxi yet ch'aq'lax chiwahoj maka takoj sk'ul hunuj mak yulb'al tzalalal yehi. *Mach chak'ahnhe sq'inal hami' yinh tzet chawuh..*

K'AHOLE *b'. Hijo (de hombre).* Hakti' yalni heb' naj winaj yinh yuninal winaj. Sk'ahol. *Yilal yiq'nikoj heb' ya' mame nixhtej sk'ahol yinh munil yuhnheb'al skuyni sb'ah smunlahi.*

K'AHCH'EN *b'. Piedrín.* Ch'en ch'en kaw tz'ulik. Ay ch'en hakti'k'atu' yehi, aypax ch'en kok'tzeb'ilxa chuh yuh ch'en munlab'alch'en ha' smunil. *Kaw x-hotx'witoj b'ay xk'ajlaxiltij ch'en k'ahch'en.*

K'AHCH'ENLAJ *b'. Lugar donde hay mucho piedrín (muy pedregoso).* Hunuj ehob'al b'ay kaw ay ch'en k'ahch'en maka kaw ch'enlaj, yaja' ch'en nixhtej ch'en tz'uliktajnhe. *K'ahch'enlaj b'ay xstz'unlu ixim awal.*

K'AJ *b'. Pulga.* Sb'ih hune' no' noq' kaw tz'ulik ch'ek' motxmon yinh hej enhele mato hej xilq'ape yet wayb'al. Jichan chwayikanh no' yinh hej no' noq' yet hej yul nhah, haka' metx tx'i' maka no' mis. *Kaw ay no' k'aj yinh stx'i' naj ni'an Palas.*

K'AJAM *yal. A pesar de, aunque, a pesar de que.* Tzoti' ch'ok yalanhto hune' tzet cht'inhb'ankan hunuj tzet x'ek'toj, mato chto ek'ojtoj. *K'ajam mach xin kuy wum han yaja' xyij sb'ah wiq'wa han.*

K'AJAW *Quejido.* Sb'ih tzet chuh yel yaw hunuj yawub' yet ay tzet chyab'e sya'il. Yaja' mach ipoj ch'awi. *Mayan sk'ajaw ya' Ampul yet q'ani.*

K'AJA' *uy. Cavar.* Yalb'anil tzet chuh smunla hunuj maka yet chyiq'niloj tx'otx' tx'otx' kat swatx'i hunuj holan maka yuh snahchatij hunuj tzetet haka'na sxe' hunuj te' te' chlolaxi. *Chak'aja' yinh k'ul holan b'ay chatz'unu' te' ni'an te' ti'.*

K'AJA'IK'OJ *uy. Tumbar, cortar un árbol grande o grueso (con hacha).*Yiq'laxik'oj

hunuj te' te' linhantokanh, ha'tik'a ch'alni tato yaxto te' mato tajinhxa te'. Eche ch'en ch'ok yuh yiq'laxik'oj te' ti'. Chsk'ajik'oj. *Xsk'ajik'oj heb' naj munlawom hune' te' tz'isis.*

K'AJACH *b'. Comezón.* Tzetet tonhe kaw chchiwa yinh snimanil anmah yuh hunuj yab'il maka yuh skohal hunuj no' noq' maka te' te' x'ok yinh. Ay hej el yul snimanil chchiwapaxoj haka'na yul snuq'. Sk'ajach. *Kaw ay sk'ajachil nixhtej yab'il tx'ak ti'.*

K'AJACHB'OJ *uj. Dar comezón.* Haka'tik'a jalni chchiwa hunuj yab'il, hunuj tx'ak, maka b'ay ch'ek' skohal hunuj no' noq' maka telaj. Chk'ajachb'i. *Ab' kaw chk'ajachb'i b'olob' tx'ak yuh q'a'.*

K'AJACHNUQ' *b'. Tos.* Yab'il ch'ok yinh anmah chtzakokanh maka chchiwakanh yul snuq' yuh naj yawi'. *Machxa yip ya' icham tet k'ajachnuq'.*

K'AJWOJ *uj. Quejarse.* Hakti' sb'ih tzet chuh yel yaw anmah yawub' ay tzet ya' chyab'e. Yawi hunuj mak yuh sya'il hunuj yixmab'anil snimanil maka yuh yalil hunuj yijatz. Chk'ajwi. *Toxanhe chk'ajwi ho' Marselin yalanh yijatz.*

K'AK'AMUXH *b'. Araña tejedora.* Noq' ni'an wajoj ay slemal mato stx'al chwatx'enayoj yatut yinh hej te' te'. Yinh slemal no' ti' hat chkan lek'noj nixhtej noq' ch'ok yitahoj no'. *K'ulch'an jilni ni'an nam xkan yinh slemal no' k'ak'amuxh.*



No' K'ak'amuxh = Araña tejedora

K'AK'AS *b'. Puerta de varillas.* Pultah watx'eb'il yinh hej te' xuxul maka nixhtej te' paq'b'il. Te' pultah ti' hunmohannhe yeh swatx'eb'anil te'. *Ayikoj ya' Antun skawxenkoj sk'ak'as.*

K'ALAN *b'. Tercio.* Haktu' yallax yinh smaleb'anil oxmeq'al te' si' mato peyab'. *Kaw k'alan xmunla naj ni'an tzeh yinh ssi'.*

K'ALA' *uy. Amarrar.* Yet ay hunuj mak chhunb'anayoj te' si' maka te' peyab' yinh hunuj tx'anh tx'anh yuhnhe mach chpax tixhnahi yet ch'ijlaxkanh. *Chak'ala' ssi' unin, haxkam kotohxa.*

K'ALA'IKOJ *uy. Atar o amarrar (como lazo a leña).* Skawxelaxikoj, mato sximlaxikoj tx'anh lasuh maka hunujxa tzet hojan yeh yinh hunujxa tzetet yuh skawxelaxi, yuh mach chspuhiloj sb'ah mato yuh mach chpax tixhnahi. Chsk'ala'ikoj. *Chsk'ala'ikoj ya' Hosep stx'anhal ixim b'itx.*

K'ALB'AB'IL *ku. Persona o animal amarrado.* Hunuj no' noq' maka anmah ayxahikoj tx'anh lasuh yinh yuhnhetik'a mach b'ay chka stohikoj. Hakpaxtu' hunujxa tzatetal b'ay ch'aq'laxikoj tx'anh, yuhnhe mach chspohtoj sb'ah. *K'alb'ab'il naj elq'om yuh anmah.*

K'ALB'AL *b'. Lazo o pita de amarre.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh sk'allohi maka ha' ch'ok sximiloj maka sk'aliloj hunuj tzetet. *Sajchi te' chyaq'koj heb' ya' komi' k'alb'al b'itxal.*

K'ALB'A' *uy. Amarrar o atar.* Sximlaxikoj hunuj anmah, noq' maka hunuj tzetet yinh hunxa. Maka schukiltik'a tonhe chximlaxikoj lasuh yinh. Chsk'alb'a. *Xsk'alb'a heb' ya' anhlom metx howtx'i'.*

K'ALB'IL *yb'. Amarrado.* Yalb'anil yet ximb'ilikoj hune' te' te' yinh hunxa maka yet ximb'il hej meq'al si' mato te' peyab'. Haktu' yalotpax yinh yet ximb'ilikoj anmah mato hunuj no' noq' yinh hunuj tzetet. *K'alb'il ssi' naj Manel chyitoj tet sq'anab'.*

K'AM *b'. Préstamo.* Haktu' yallax yinh yet

ch'aq'lax hunuj melyuh tet hunuj mak yuh hunxa yaja' yilal yaq'noj paxoj ch'en. *Xyaq'koj ya' komi' txonhom k'am yib'anh yuhnhe yahkanh stxonh.*

K'AMNHEHOM *yb'. Quien presta, prestador, a quien se le da prestado.* Yalb'anil yinh hune' mak chk'amnhen ch'en melyuh, mato hunujxa tzetet. *K'amnhehom melyuh smam naj Nikol ti'.*

K'AMLOJ *uj. Prestar (acción de).* Yet chq'anlo hunuj tzetet tet hunxa maka yaja' yuhnhetik'a smeltzohoj, maka yaq'lohoj shelel nantok'ulal. Chk'amli. *Nanannhe chb'ey ya' Xuwin k'amloj tet snoh.*

K'AMNHEB'IL *yb'. Prestado.* Yalb'anil yet ay ch'en melyuh k'ameb'iltoj. Haktu' yallaxpaxoj yet k'amnheb'iltoj hunuj tzetet tet hunxa maka. *K'amnheb'il xutuj skol unin.*

K'AMNHE' *uy. Prestar.* Haktu' yalot yinh yet ay hunuj mak ch'aq'ni ch'en melyuh maka hunujxa tzetet tet hunujxa mak hunkab'oj tz'ayikal, x'ahawil maka shab'ilal yuh yaq'noj paxoj. Chsk'amnhe. *Chink'amnhe hak'oh han xhih naj kanhalwom.*

K'AMTE' *b'. Peón, persona que trabaja para otra (remunerado).* Haktu' yalot yinh anmah chmunla yinh hunujxa maka yuhnhe yiq'ni stohol. *Kaw xax ali yok ya' k'amte' yinh munil.*

K'ANH *sn. Sonido o rechinido de la puerta al abrirse.* Hakti' sq'anh te' pultah yet chhajlo te' maka yet chpeb'alo te'; ti' yuh kaw tajinh b'ay chsb'ileh sb'ah te', b'ay chshunb'ah sb'ah te'. *K'anhanxanhe te' pultah yet xpehi te'.*

K'ANHAN *yb'. Medio abierto, semiabierto (puerta, casa).* Hakti' yallaxi yet nab'tajnhe hajan te' pultah maka wentanah, mach hajanojkanoj machka pehanojpaxoj. *Tita'ka ay mak ay yul nhah, tonhe k'anhan te' pultah.*

K'ANHAN *yb'. Despejado (empezando a aclararse después de unos días de lluvia).* Hakti' yallaxi yet machxa moyanoj, machka ch'ay ha' nhab' lahwi yaykanoj ha' hayeb' tz'ayikalil. *K'anhanxa ssat kanh yet may.*

K'ANHA' *uj. Entre abrir.* Nab'tajnhe chhajlo pultah yuhnhe yoktoj maka yeltoj hunuj makah. Chsk'anha. *Tonhe xsk'anhiktij ho' Tul te' pultah yet q'ani.*

K'ANHLOHOJ *uj. Escampar (empezar a aclararse).* Yet ch'ichikoj sk'ay moyan, lahwitik'a toxanhe q'utxanayoj maka lahwi yek'kanoj ha' nhab' kat shajlopaxtoj. Chk'anhlohi. *Xk'anhlokanh lahwi yaq'ni niman nhab'.*

K'ANTAJ *yb'. Pobre.* Haktu' sb'ih tzet yehkoj anmah yuh naj meb'a'il. Yalb'anilpax yet kaw ay sya'tajil chyil anmah yinh sq'inal haka'na yuh hunuj yab'il kaw how. Sk'antajil. *Anmah mach tzet sloh yinh hun-hun tz'ayik ti' kaw sk'antjil chyaq'lek'oj.*

K'ANCH'AN *yb'. Porbre (por algo lamentable).* Yalb'anil anmah kaw aykanikoj yinh naj meb'a'il. Haktu' yallaxpax yinh hunuj anmah yet ta kaw tz'ab'alk'ule chyaq'lek'oj. Hune' tzoti' ti' ch'oknipaxikoj yinh tz'akti'loj, tonhe nan yok snuq'al chuh yalot. *K'anch'an nixhtej unin machxa smam smi' ti', haxkam tinhchab'ilkanoj.*

K'APK'ONOJ *uj. Ruido repetidas veces (como máquina de escrbir).* Hakti' sq'anh hunuj tzetet, kaw chsmaq'ikoj maka sk'enhikoj sb'ah yinh hunxa. Ch'k'apk'oni. *K'apanxanhe smunla xo' Matal shunilb'al tz'ayik.*

K'APUX *b'. Mozote.* Hunmajan te' komon telaj, toxanhe ch'ah hopnahi, etza kohtajnhe ssat te'. Ay shaq'b'alil te' tz'ulik etza saj jilni. Ay nixhtej ssat te' k'olan yehi, yet tajinhxa kaw hab'an skan tzutnuj yinh xil sq'ap anmah maka no' noq' yet ch'ek' schilnojikoj sb'ah yinh te'. *X'okkanoj te' k'apux yinh swex smam xo'.*

K'APUXTZ'IB' *b'. Asterisco.* Hune' ni'an yechel tz'ib', kochenhe ssat te' k'apux yilot. Toxanhe tixhaniloj nixhtej sq'ab'. Jichan yuh yaq'laxikoj yecheloj hunuj tzetet yinh tz'ib'lob'al ch'oknikoj. *Xyakoj xo' Anah*

k'apuxtz'ib' yecheloj sb'ih smunil.

K'ARAN *yb'. Forma salida y visible de cosas en fila como varitas de pared, costilla de persona o animal.* Yallax yinh tzetet tz'ulik yinh ayikoj hunuj b'aytu'alkoj, haka' te' xuxul yinh hunuj te' b'itz'nhah maka sb'ajil sti' smotx hunuj anmah maka noq' yuh b'ajil. *Toxanhe k'aranatij sb'ajil no' wakax.*

K'ARK'ONOJ *uj. Hacer ruido (como máquina de coser, temblando).* Hakti' sq'anh hunuj ch'en munlab'al ch'en yet chmunla ch'en, yaja' ay nixhtej yixmab'anil snimanil chsmaq'ikoj sb'ah yinh hunujxa tzetet yuh xin chq'anhi. Chk'ark'oni. *Chk'ark'on ch'en chemtz'ib' smunlah yuh ya' komi'.*

K'ARK'ONOJ *uj. Titilar, temblar mucho de frío.* Haktu' yalb'anil tzet chuh sk'uyk'un snimanil anmah yuh sik'leb'il chew. Ay hej el skaxhahilnhe sti' mach sb'ejkanoj sb'ili yuh chew. Chk'ark'oni. *Toxanhe chk'ark'on xo' tz'ul yul ha' ha'.*

K'ARCHAHOJ *uj. Temblar.* Yet toxanhe chb'ili snimanil anmah maka mach chsb'ejkanoj sb'ili hunuj yixmab'anil snimanil yuh chew maka yuh tx'oj yehi. Chk'archahi. *Toxanhe chk'archa ni'an yunin ya' mimi' yuh q'aq' b'oj chew.*

K'AS *b'. Deuda.* Yalb'anil yet tonhe chyitoj anmah hune' tzetet txonhb'ehal yehi, tonhe xin nantok'ulal stohla. *Ay anmah ti' kaw chtokan yul sq'ab' k'as.*

K'ASIL *b'. Fiado, a crédito.* Yet ch'iq'lax hunuj tzetet maka chloq'laxi yaja' mach chtohlalaxnakanoj. Ay hej el nixhtejnhe stohlalaxtoj, ay hejpax el huneknhe chtohlaxtoj. *K'asil xuh yiq'lax te' mexhah.*

K'ASLOJ *uj. Fiar, comprar a crédito.* Tzet chjuh yet chkoq'anni hunuj tzetet tet hunuj maka b'oj yul hunuj txonh yuhnheb'al nantok'ulal chkotohla'. Chk'asli. *Chk'asli naj Pel tet ya' Inas.*

K'ASLOM *b'. Quien compra a crédito (quien pide fiado).* Hakti' yallax yinh mak chk'asli, mak kaw tzet sq'anni tzetet k'asil, ay hej el machxa chstohla. *Tolob' kaw k'aslom naj Luk.*

K'ASNHEB'IL *ku. Fiado (comprado a crédito).* Hunuj tzetet q'anb'il yinh k'asil, tom machto tohlab'iloj mato aytokoj stohlalaxtoj. *Tonhe k'asnheb'il no' scheh ya' Lexh.*

K'ASNHE' *uy. Pedir fiado (a crédito).* Koq'anni hunuj tzetet k'asil; mach chkotohlanahi to nantok'ulal chkotohla', mato nixhtejnhe kotohlantoj. Chsk'asnhe. *Xsk'asnhe ya' mimi' hune' malil te' kapeh.*

K'ATXAN *yb'. Semiseco (superficie que se está empezando a secar).* Hakti' yallax yinh yet etza tajinhxa ssat tx'otx' tx'otx' maka hunujxa tzetet lanhan yichi staji lahwi kaw schak'anb'ikanoj. *K'atxanxa ni'an ssat b'eh ti'nanh.*

K'ATXMOHOJ *uj. Empezar a secarse.* Yet ch'ichikoj staj ssat tx'otx' tx'otx' lahwi kaw schak'anb'ikanoj, haka'na lahwi yek' ha' nhab'. Chk'atxmohi. *Chk'atxmohoj ssat tx'otx' tx'otx' kat stoj ya' mama' munil.*

K'ATZANXANHE *sn. Ruido que hacen ciertas cosas que tengan peso encima (lámina o techo de casa).* Hakti' sq'anh hunuj tzetet b'ay k'uxannhe chschah sb'ah sti'laj haka' te' aq'in maka hunuj tzetet lohan ninoj yehikoj. Haka'na hunuj xhilah lohanxa slawuxhal. *K'atzanxanhe te' xhilah yalanh ya' mam ichame.*

K'ATZLAHOJ *uj. Librarse, escaparse (de algo que le iba a suceder).* Yel kol hunuj anmah, noq' maka tzetet tet hunuj huchan etza x'ek'toj yinh. Haka' hunuj metx tx'i' k'uxanto x'el yul sb'eh ch'en kanhset, kaw xk'atzla skam metx. Chk'atzlahi. *Kaw xk'atzla stoh no' cheh ssat pahaw.*

K'AWIK *b'. Caserío de aldea Petatán, Concepción Huista.* Hakti' sb'ih hune' wayanhb'al yet tx'otx' Axola'. Ssatajiktoj tx'otx' Axola' ti' chkan tx'otx'. *K'awik x'apni ix Usep alib'ehal.*

K'AX *b'. Leña delgada (chirivisco).* Nixhtej

sq'ab' te' maka nixhtej te' kaw tz'ulik yinh ch'iq'laxkanh si'al, lemb'il ch'okna q'aq' yinh. Sk'ax. *Nab'a' k'ax te' xyitij naj ni'an ssi'oj.*

K'AXK'ONOJ *uj. Llover poco con gotas gruesas y dispersas.* Hakti' ch'allaxi yet ch'ay ha' nhab' yaja' mach nimej nhab'oj, nahat sxol hun-hun yoj ha', yaja' kaw nimej yinh, kaw hunepch'an chchak'anb'ina hej tzetet yuh. Chk'axk'oni. *Xk'axk'on ha' nhab' yet sq'ejb'al ewi.*

K'AXLAHOJ *uj. Realizarse uno a uno (poco a poco) y lentamente.* Yet kaw nixhtejnhe chuh yijni sb'ah hunuj tzetet, haka'na hunuj txonh lanho chtohi, maka yet hun-huntajnhe yapni anmah yinh hunuj yamb'ab'ahil. Chk'axlahi. *K'axlanhe stoh hintxonh han, xhih ya' Lol.*

K'AYAL *b'. Marrubio.* Hunmajan te' te' etza haka' te' sun jilni, poq'poq'xanhe chuh sxaj te', ay nixhtej staltalil sti'laj, yaxxanhe tz'antz'oh jilni, hakpaxtu' yoj te', yet kaw yihxa xin sajtzanhtzonhe jilni. Ay sxumak te' q'an jilni, tx'ihal nixhtej haka' sxaj hoyanikoj yinh hune' ni'an setan kaj hutxunhe ayiktoj sxolb'al. Wak'a' tato chkotzab' te' kat jaq'nihaktoj koq'ab' yul koti' kaw k'ah jab'enkanoj. *Q'anxanhe maymoh yehikoj sxumak te' k'ayal.*



Te' k'ayal = Marrubio

K'AYA' *uy. Exterminar, borrar (algo).* Ssulaxkanh mato ssulaxiltoj hunuj tzetet yuhnheb'al b'eh yelkanoj, b'eh sk'aykantoj. Haka'tik'a jalni ta chmaq'lax k'ayoj. Chuh yallaxpax yinh hakti' yet ta ay hunuj majanil telaj kaw mach sub'utajoj stajiloj yaja' chsaylaxi tzet kaw chuh stanhkaniloj. Chsk'aya. *Xk'ay no' lujum sxol skapeh ya' Nixh haxkami xyanhte ya' no'.*

K'AYA' *uy. Costear, gastar.* Hakti' jalni yet chstanhtzeniloj maka yaq'nikoj anmah smelyuh yinh hunuj tzetet, haka'na hunuj tzet chsq'uyu, hunuj tzet chsloq'o. *Chsk'aya' sb'ah ya' Xhap yinh smohilal naj sk'ahol.*

K'AYA'ILOJ *uy. Gastar.* Stanhtze'iloj hunuj tzetet, haka' melyuh maka hunujxa tzetet chuh stanhiloj, sk'aylohiloj. Chsk'ayiloj. *Xsk'ayiloj ho' Xhuwan smelyuh yinh peq'al b'etet kuyum.*

K'AYA'TOJ *uy. Perder.* Yet aytik'a hunuj tzetet jet kat-xin mach ch'ilcha juh maka yet chkan pak'noj hunuj kotzetet yul b'eh maka hunujxa b'aya. Chsk'aytoj. *Xsk'aytoj ix Tulis yomeh.*

K'AYB'ALK'ULE *yb'. Impresionante, asombro.* Yet chjilni hunuj tzetet machtik'a hunekoj chjila, maka kaw ak'to jilni; hakpaxtu' yet ch'allax hunuj tzetet jet, tato machtotik'a hunekoj chjab'ekoj. Chk'ay kok'ul jab'eni, jilni. *K'ayb'alk'ule jab'en tzet xyaq'le ya' alkal.*

K'AYB'EHAL *b'. Destinado a perderse.* Hakti' yallax yinh hunuj tzetet t'inhb'ab'ilxatik'a yeh yuh sk'aytoj. Ohtajb'ilxatik'a tato chk'ayojtoj. *K'ayb'ehaltik'a yeh ni'an etab'eh tu'.*

K'AYILAL *b'. Exterminio, exterminación general.* Yet tato chtanhiloj shunil tzet ay ssat yib'anh q'inal. Yalni stxumb'al heb' naj wes tato ay hunekoj chuhuj k'ayilal ti'. *Shunil mak xiw yab'eni tato chuhuj k'ayilal.*

K'AYK'ULAL *b'. Despiste.* Hakti' yalb'anil hune' tzet chuhkaniloj anmah yet kochenhe mach nanoj yuh, ay hej el chkankanoj tuknuj. *Kaw yinhnhetik'a naj k'ayk'ulal ayikoj anmah.*

K'AYOJ *uj. Desaparecer.* Yet chtanhiloj hunuj tzetet, tom tonhetik'a mato ay tzet yuh, maka haka' no' noq' b'oj te' telaj yet ch'anhtelaxi. Chk'ayi. *Xk'ay te' telaj sxol ixim*

awal yuh anh x'oki.

K'AYOJ SK'UL *uj. Asombrarse, admirarse, quedarse estupefacto.* Yet ay hunuj mak machto b'ay chyilikoj hunuj tzetet k'ulch'an'ayb'alk'ule jilni maka xikiltaj jilni, yuh xin kaw nan yok ch'elikoj tet yuh yilni. Chk'ay sk'ul. *Xk'ay sk'ul naj tzeh yilni tzet chuh b'etet tu'.*

K'AYOJAYOJ *uj. Desaparecer (persona, animal o cosa).* Yet machxa chjil yinh hunuj anmah, noq', maka tzetet; yaja' ay hej el chtoh ilchahi, ay hejpax el machxa, ta chyal tu' chk'aykanayoj. Chk'ayayoj. *Xk'ayayoj scheh naj Nul hayeb' tz'ayikalil.*

K'AYOJTOJ *uj. Perderse (ser perdido, extraviarse).* Hakti' jalni yinh tzet chuh yet chk'aytoj hunuj anmah, noq' maka tzetet. Haka' yet chonh el yinh b'eh machxa johtajoj b'ay chkah kotohi. Maka chonh apni yul hunuj konhob' mach chtxumcha juh b'ay chkakotokoj, maka mach ch'ilcha tzet chkosay juh. Chk'aytoj. *Chk'ayojtoj ix ni'an yinh yab'ix, mach xskuy ix yinh k'ul.*

K'AYOJTOJ *uj. Confundirse (como en un poema, una canción).*Yet ay hunuj ab'ix chyal hunuj maka kat-xin stoh nahul yaq'b'ilxa yuh, machxa chtxumcha yuh tzet chyala. *Xk'aytoj ix ni'an yinh sb'it ab'ix.*

K'AYOJTOJ YUL SK'UL *uj. Olvidar.* Yet machxa nanoj hunuj tzetet juh; johtajtik'a yaja' xtoh nahul juh. Chk'aytoj yul sk'ul. *Xk'aytoj yul sk'ul xo' tzet chyal xo' yalni.*

K'AYTZA' *yb'. Perdedor (persona acostumbrada a perder cosas).* Hakti' ch'allax yinh mak tonhetik'a chk'aynitoj stzetajyet. Nanannhe b'ay chyakanoj hej stzetet yaja' machxa nanoj yuh b'ay chkani. *Kaw k'aytza' ho' Ixhtup, b'aymi xyaq'kan ho' stz'ib'lob'al.*

K'AYTZE'ILOJ *uy. Hacer desaparecer.* Haka'tik'a jalni tato chkotanhtzekaniloj maka komaq'nikanoj k'ayoj hunuj tzetet, yaja' hunq'ahan tzet tonhetik'a chlotzelaxi maka tonhetik'a ayikoj yaq'b'ilnhelaxi. *Chsk'aytze'kaniloj ya' Ramon smelyuh.*

K'AYWAHOJ *uj. Perder.* Yet mach chonh ek'toj yinh hunuj tzetet maka mach chonh apni b'ay kaw yetwanoj japni; haka'tik'a jalni tato mach chonh iq'wahi. Chk'aywahi. *Xk'aywa ho' yinh kuyum haxkami mach chswatx'e ho' smunil.*

K'ACHAN *ku. Nada (estar sin nada).* Hune' tzoti' ti' ch'oknikoj yuh yallaxi tato maq'b'il machxa tzet yinh hunuj tzetet ch'aq'lax b'inahoj. *K'achanxa ya' Ewul manh itahil.*

K'ACHB'A'KANOJ *uy. Dejear sin nada (apoderarse de un todo).* Yaq'laxkanoj hunuj mak manh tzetal, yet maq'il mach tzet ch'aq'laxkanoj tet hunuj maka. Chsk'achb'a. *Chsk'achb'akanoj heb' naj nixhtej smam manh tx'otx'al.*

K'ACHK'ONOJ *ku. Reírse a carcajadas.* Yalb'anil slow tzet kaw stzeb'i anmah yet kaw chtok'ab'na sti' stzeb'i. *Chex k'achk'onoj hetzeb'i yinh hune' ik'ti' chwala' ti' han.*

K'EM *yb'. Viejo, raquítico, estatura en relación a edad (persona, animal, a veces plantas).* Hakti' ch'allax yinh hunuj anmah, noq' maka tzetet ichamxa yaja' mach chch'ib'i, tz'uliknhetik'a jilni. Hunuj anmah tz'ulik stel maka tz'ulik jilni, yaja' ssat ch'alniloj tato ayxa sq'inal. Maka hunuj te' te' tz'ulik stel, snimanil maka sxaj ch'alniloj tato ichamxa. Etza tz'onal mach chchani ch'ib'oj, kat yichamb'inakanoj. K'emxa. *K'emxa naj ni'an ti' yaja' hune'nhetik'a yilot naj.*

K'EN *b'. Clavo que se le mete al trompo.* Hakti' ch'allax yinh ch'en lawuxh ch'aq'laxaytoj yul te' tulumpu' yuhnheb'al chuh skanhalwi te'. Sk'enal. *Xq'ahtoj sk'enal stulumpu' naj ni'an.*

K'ENHA' *uy. Tocar o ejecutar un instrumento musical (de percusión: marimba, tambor, tun).* Yet ay hunuj tzet chk'enhlaxikoj, chmaq'laxikoj yinh hunujxa, yuhnhetik'a sq'anhi. Haka'na yet ch'aq'laxikoj te' k'enhb'al yinh te' son yuhnhe sq'anh te', yuhnhe yeltoj snuq'al te'. Hakpaxtu' yinh te' akte', te' tinab' maka hunujxa tzetet ip ninoj ch'awi yet ay tzet chk'enhlaxikoj yinh.

Chsk'enha. *Chsk'enh naj Aleh te' son.*

K'ENHA' *uy. Golpear algo rígido contra otra cosa de la misma consistencia (vara larga).* Yaq'laxikoj, sk'enhlaxikoj mato smaq'laxikoj hunuj tzetet kawtik'a yinh hunujxa tzet kawpaxoj, ay hej el yet chchachen sb'ah ti' yinh kaw ip kat-xin sq'anhi. Chsk'enha. *Xsk'enhaytoj ya' Antil hune' te' chukul yinh metx tx'i'.*

K'ENHB'AL *b'. Bolillos, baquetas (con que se toca la marimba, el tambor, el tun).* Hune' te' te', etza haka' chukul mato haka' tz'ulub' jilni, ha' te' ch'k'enhlaxikoj yinh te' tinab', yinh te' akte' maka yinh te' son yuhnhe sq'anh te'. Te' ch'ok yinh son ti' ay hune' tzet k'olan yehikoj yinh swi' te'. Sk'enhb'al. *Xsloq' ya' sonlom hayeb' sk'enhb'al.*

K'ENHLAXOJ *uj. Ser tocado, repicado (campana).*Yet chk'enhlaxikoj hunuj tzetet yinh hunxa, tom yuh sq'anhi mato tonhetik'a chk'enhlaxi. Chk'enhlaxi. *Xk'enhlaxaytoj hune' si' yinh swi' ni'an unin.*

K'ENHOM *b'. Quien toca, ejecuta algún instrumento; quien golpea con una vara larga.* Mak chk'enhnihaytoj, maka mak chk'enhnikoj hunuj tzetet yinh hunxa. K'enhom son ya' Hesus.

K'ENHTZE' *uy. Tocar instrumento (movimiento de sí mismo produce ruido).* Tzet chuh hunuj anmah maka noq' yet chsk'enhnikoj hunuj tzetet haka' k'enhb'al yinh hunxa. Haka'na tzet chuh heb' ya' komam yet chyiniltoj heb' ya' snuq'al te' son, chsk'enhtze heb' ya' te'. Chsk'enhtze. *Chk'enhetzelax ch'en talxah yinh chuman.*

K'ERANTOJ *ku. Desordenado, regado (de mal aspecto).* Haka'tik'a jalni tato toxanhe tixhantoj hej tzetet hunuj b'aya. Jichan yinh tzetet yecheltajnhetik'a hun hat b'ay ch'oknikoj. *Toxanhe k'erantoj te' xhilah yul kuyum.*

K'ERANKANH *ku. Dirgido hacia arriba (orejas paradas de animales, cosas rígidas cilíndricas).* Hunuj tzet mach kaw piq'inoj, machka kaw kawojpaxoj, yuh xin chuh yah linhnoj haka' stxikin hunuj anmah maka noq'. *K'erankanh stxikin no' xhik.*

K'ETX *Parado (canteado, como al jugar con cera, y esta se queda parada y no se distingue si está volteada hacia arriba o hacia abajo).* Haka'tik'a yallaxi tato linhan yehikanh hunuj tzetet. Haka'na hunuj tzetet setan yehi mach hunuj ssat x'ay ssat tx'otx'; k'etxan xyuhkanh. *Tonhe xkan k'etxna no' ixkab'.*

K'ETXAN *yb'. Torcido (cosa rígida).* Hakti' yallax yinh hunuj tzetet kaw yaja' mach toholoj; kotxan mato txalan yehi. Maka mach kaw haka'oj yetwanoj haktu' yehi. Haka'na hunuj yiximal q'ab'e q'ahil maka semk'onaj, machxa tohol yeh b'ay kaw yetwanoj, ta chyal tu' k'etxaniloj. *Tonhe k'etxaniloj sxik' no' chiyoh.*

K'ETXA' *uy. Tener, sostener, llevar en la mano.* Jiq'ni hunuj tzetet yul koq'ab', yaja' mach kaw yetwanoj tato haktu' chyute sb'ah. Haka'tik'a jalni tato tonhe yakb'il hunuj ixim wah juh. Haka'tik'a jalni k'itxa'. Chsk'etxa. *Tonhe chsk'etx ya' ssek'.*

K'ITAN *Unidad (después de número, cantidades).* Yet hun-hun tzetet ch'aq'lax b'inahoj maka yet ch'allax sb'isil hayeb' tzetet, kat xin yok ni'an tzoti' ti' stz'ajoj. Haka'na hunk'itan, oxk'itan, lahunhk'itan. *Xloq'lax hujk'itan te' lahanxhexh.*

K'ITXAN *ku. Mano extendida para recibir algo.* Hakti' yallax yinh hunuj q'ab'e lehantoj yuh schani hunuj tzetet ch'aq'lax tet. *K'itxantoj sq'ab' nixhtej unin schani smelyuh.*

K'ITXA' *uy. Tener, sostener, llevar en la mano.* Jiq'ni hunuj tzetet yul koq'ab', yaja' mach kaw yetwanoj tato haktu' chyute sb'ah. Haka'tik'a jalni tato tonhe yakb'il hunuj ixim wah juh. Haka'tik'a jalni k'etxa'. Chsk'itxa. *Tonhe chsk'itx xo' ni'an yoch kat yek' koloh xo'.*

K'ICHK'ONOJ *uj. Reírse mucho.* Hakti' ch'allaxi yet chstzeb'i hunuj maka, yaja' mach ch'apnipaxkan yinh k'achk'onoj. Etza

sajtzeb'ojnhe hun ti'. Chk'ichk'oni. *Tonhe chk'ichk'oniktoj heb' ix nixhtej yul nhah.*

K'OB' *b'. Un sorbo grande de agua (líquido).* Hakti' yallax yinh hantajtik'a ha' ha' chk'uxanniktoj yul sti' hunuj mak yuhnhe yuk'nitoj. Sk'ob'. *Mach chsjeh ho' Matyaxh yaq'a' hunuj sk'ob' yuxhtaj yinh ya'.*

K'OB'AN SSAT *Con los ojos hundidos (maltrato).* Hunuj noq' maka anmah toxanhe oq'aniktoj mato k'ob'aniktoj sb'aq' ssat yuh b'ajil. Yaja' ch'oknipaxikoj b'ahwalil yinh hunuj maka. *Hek'toj hab'ah k'ob'an ssat, xhih ix Ewul tet snoh.*

K'OB'B'A'KANOJ *uy. Dejar sin nada a alguien o algo.* Yiq'laxkaniloj tzet ay hunuj anmah, maq'b'il machxa tzet ch'aq'laxkanoj tet. Haka'na chtanhkaniloj smelyuh maka tzettaj aya, haka'na yatut, stx'otx', smunlab'al ch'en, shunil ch'elkan tet. Chsk'ob'b'akanoj. *Xk'ob'b'alaxkanoj naj Wisen, x'elq'alaxiloj smelyuh naj.*

K'OB'OM *b'. Quien bebe a grandes sorbos.* Hakti' ch'allax yinh mak tonhetik'a chk'ob'nitoj ha' ha', makato mak tzet yuk'ni ha' stx'ihalil. *Telan sk'ob'om kapehal xo' tz'ulik ti'.*

K'OB'O' *uy. Beber rápidamente y en gran cantidad un líquido.* Yet taxanhetik'a chuh yuk'ni hunuj mak ha' ha', yaja' ch'ahkan uk'b'al yinh sti' masantotik'a chlawitoj ha'. Haka'tik'a jalni tato potxponxanhe stoh ha' yuh. Chsk'ob'o. *Chsk'ob'toj ho' ni'an hune' pulb'alil ha' ha'.*

K'OH *b'. Máscara.* Hune' tzetet chyakoj anmah yinh ssat, jichan yet ch'ok sxol hunuj kanhal maka ay hunuj maxil b'ay ch'eltij; ay hunq'ahan kochenhe ssat anmah yilot, aypax hunmajanxa kochenhe ssat noq'. Hakpaxtu' tzet yinh watx'eb'il nanannhe. Sk'oh. *Ayikoj sk'oh heb' naj kanhalwom.*

K'OHAN *ku. A gatas (gateando, agachado con pies y manos en el suelo).* Yet ch'aykanoj skab'il sq'ab' b'oj yoj hunuj anmah ssat tx'otx', yuhnhetik'a mach chschiltoj ssat ssat tx'otx'. Yaja' ti' yet nahul yeh anmah kat yayi, machtik'a yuluj sk'ul. *K'ohan xuhtuj ya' uk'um yinh xulan.*

K'OJB'IL *ku. Barato, económico.* Tzetet mach tx'ihaloj stohol; ni'anch'an melyuh chjaq' yinh. *Kojb'ilxa yinh q'ap wexe.*

K'OJB'IL *ku. Basta, ya basta (ponerle un alto a algo).* Yuh yallaxi tato hat chtuki hunuj tzetet, haka' hunuj howal, hunuj sya'tajil, maka huchan. K'ojb'ilxa. K'ojb'ilxa, machxa cheyaq' howal.

K'OJB'ILNOJ *uj. Mejorar (se) de alguna situación.* Yet chwatx'iloj ni'an sk'ul hunuj anmah maka noq' yuh hunuj yab'il, maka hunuj sya'tajil x'ek' yinh sq'inal. Chk'ojb'ilni. *Xk'ojb'ilni yeh ya' komam yuh yab'il.*

K'OJB'ILXA YEH SK'UL *yb'. Mejor, mejorado.* Haka'na hunuj mak ohtajb'il tato tx'ojtik'a yehi kat swatx'ipaxkanh, maka tx'ojtajto ni'anxa yab'en sb'ah. *K'ojb'ilxa yeh naj ni'an yuh yawi'.*

K'OJOJ *uj. Ser capaz, aguantar.* Yet chyijni sb'ah yuhni hunuj mak hunuj tzetet. Hakpaxtu' stecha hunuj tzetet yuh hunuj anmah; haka'na yah hunuj k'alan si' yuh. Chk'oji. *Xk'oji ho' ni'an yijnitij hune' niman k'alan si'.*

K'OJO' *uy. Tirar a, apuntar a, apedrear.* Jilwen hunuj tzetet maka kob'ejnitoj ch'en ch'en mato hunujxa tzetetal yinh, yuh koq'ab' maka yinh hunujxa munlab'al ch'en haka' no' ulah maka te' ub'al. Chsk'ojo. *Chsk'oj ho' Pelip no' pech.*

K'OJOCH *b'. Bastón, bordón.* Hune' te' te' ch'oknikoj yuh anmah yuh skolwakoj yinh yuh yiq'nikanh yalil yet chb'elwi, jichan heb' ya' yihla anmahxa ch'aq'nikoj te'. Ti'nanh machxa te'ojnhe te', ayxapax hunq'ahan chwatx'i yinh ch'en ch'en. Sk'ojoch. *Iq'b'il sk'ojoch ya' mam ichame yuh.*

K'OJWAB'ALE *b'. Semen.* Hakti' ch'allax yinh yinhat heb' naj winaj b'oj hun majan no' noq'. Hune' majan tzetet haka' ha', yaja'

chlijoh ch'el yinh heb' naj winaj yet ch'ok heb' naj yinh hunuj ix ix. Sajtinhtonhe jilni. Sk'ojwab'al. *Yet ch'ok heb' naj winaj yinh stzehal ha' tu' ch'ichikoj yel sk'ojwab'al heb' naj*.

K'OJWAHOJ *uj. Tirar con piedra, expulsar.* Yet chb'ejlaxtoj ch'en ch'en maka hunujxa tzetet yinh hunuj no' noq', anmah maka hunujxa tzetetal. Chk'ojwahi. *Chk'ojwah nixhtej unin yinh metx tx'i'.*

K'OJWAL *b'. Tiro (piedra, bodoque para apuntar o tirar a algo).* Hune' ch'en ch'en maka tx'otx' tx'otx' kaw t'okt'onhe, maka hunujxa tzetet ch'oknikoj yuh kob'ejnitoj yinh no' noq', anmah maka hunujxa tzetet chjilwe. Sk'ojwal. *Chsik'kanh ya' komam hayeb' sk'ojwal yih metx tx'i'.*

K'OJCHAHOJ *uj. Acceder, permitir (después de haber sido rogado, suplicado).* Lahwitik'a kaw sq'ahxikanoj hunuj mak tet hunxa maka yuhnhe yijni sb'ah hunuj tzetet, kat-xin sjehnikankanh hune' mak ti' tato chuhi, tato chyij sb'ah. Chk'ojchahi. *Lanho xk'ojcha ix ni'an stoh maho' kapeh.*

K'OK'OMTE' *b'. Jaula.* Hune' te' te' haka' nhah yeh swatx'eb'anil, yaja' tz'ulik, yul chmajchelax hej no' alom haka' no' ch'ik, maka hunujxa no' tz'ulik noq'. Sk'ok'omte'. *Majan no' xhik yul te' k'ok'omte'.*

K'OL *b'. Competencia.* Yet chyaq'ni kab'wanh maka tx'ihal anmah anheh, yuhnhetik'a yillaxi tzet stxolil chuh yapni anmah; mak q'a' pet mato b'ab'el ch'apni. *K'ol chyaq' nixhtej unin yuh yapni kuyum.*

K'OLAN *yb'. Esférico, semiesférico.* Yalb'anil hunuj tzetet etza haka' te' lahanxhexh maka te' mansan yehi, maka hunujxa tzetet haka' yeh swi' anmah, haktu' yilot. *K'olan yeh ixim q'oyeh.*

K'OLAN *yb'. Juntos (acompañarse mutuamente, ir y venir de algún lugar).* Yet chyetb'inhen sb'ah kab'wanh maka tx'ihalxa anmah. Yet chtoh hunuj mak hunuj b'aya, k'uxan hat chtohpaxoj hunxa, kat-xin stoh hun. Maka hun xuh yapni b'ay ch'apni, machojab' hunuj xb'eyik'oj, to k'uxannhe xschah sb'ah. *K'olan xuh yul ho' Palas b'oj smam.*

K'OLB'AB'IL *yb'. Hecho en bola.* Yalb'anil hunuj tzetet xax k'olb'alaxi. K'olanxa yehi. *Tonhe k'olb'ab'il q'ap q'apeh yuh nixhtej unin.*

K'OLB'AL TX'AL *b'. Especie de planta.* Hune' te' te', tz'ulik chuh te'. Lab'an nixhtej sxaj te' walpax yoj te' ti' kaw hitx'onhe, ay nixhtej ssat te' kochenhe ssat te' chap jilni, chpatz'laxiloj stz'umal te' ssat te' ti' kat skan hune' ni'an k'olan q'anxanhe masmo jilni. Sk'olb'al tx'al. *Chsajchikoj nixhtej unin yinh te' k'olb'al tx'al.*

K'OLB'A' *uy. Hacer en bola (hacerlo esférico).* Tzet chjuh yinh hunuj tzetet piq'in ninoj yuhnhetik'a k'olan chuhkanoj, haka'na tx'otx' tx'otx', ixim q'oyeh, q'ap q'apeh, maka hunujxa tzetet. Chsk'olb'a. *Chsk'olb'a nixhtej unin tx'otx' tz'ajb'ehal.*

K'OLK'EB'AHIL *yb'. Revolcarse mutuamente (personas o animales peleándose).* Yet chstzab'tzen sb'ah kab'wanh anmah yuh yaq'ni howal mato sajchoj, kat xin yek'ayoj k'olla ssat tx'otx'. *Chsk'olk'e sb'ah nixhtej unin yul kuyum.*

K'OLK'E' *uy. Mover o agitar objetos esféricos o material para hacerlo en bola.* Yet chsb'ilen hunuj mak hunuj tzetet k'olan yeh yul sq'ab', maka sb'ilehob'tajnhen hunuj tzetet piq'in haka' ixim q'oyeh maka tx'otx' tz'ajb'ehal yuhnhe swatx'en k'olk'ol yinh. Chsk'olk'e. *Chsk'olk'e xo' Kantel ixim q'oyeh.*

K'OLK'OLICH *b'. Juego de niños (consiste en dejarse ir rodando de una pendiente pequeña).* Hune' sajach chuh nixhtej unin yet payxa, chshilb'ahahayoj sb'ah yinh sk'ul hunuj witz, kat sk'olchantoj sb'ah, masanta ch'ayapnoj b'ay hunuj etza panhan ninoj. *Sajchoj k'olk'olich chuh nixhtej unin yul b'eh.*

K'OLO' *uy. Acción de hacer en bola (hacerlo esférico).* Hakti' ch'allaxi yet chk'olb'alax

hunuj tzetet haka' ixim q'oyeh, tx'otx' tz'ajb'ehal, maka hunuj q'apeh. Chsk'olo. *Chsk'ol ho' Ixhtup tx'otx' tz'ajb'ehal.*

K'OLCHA' *uy. Hacer rodar (algo esférico).* Yet chb'ejtzolaxtoj hunuj tzetet k'olan yeh yinh hunuj xulan. Chsk'olcha. *Xsk'olchatoj ni'an unin ni'an yetab'eh yul b'eh.*

K'OMB'IL *yb'. Cortado (roído, cortado con tijera).* Yet chk'uplaxtoj hunuj tzetet yinh ch'en texhelexh, yaja' mach watx'eb'iloj yeltoj; tanhetik'a xk'uplutuj. Maka hunuj tzetet haka' ixim pan maka ixim wah, tonhe lob'ililtoj hanik' sti'. *Tonhe k'omb'iltoj ixim wah ayayoj ssat mexhah.*

K'OMMOHOJ *uj. Ser roído, ser carcomido lentamente.* Yet chk'uxmatoj maka chk'uxlutuj hunuj tzetet yet ch'eltoj maka chk'uxluhiloj sti' hunuj tzetet. Chk'ommohi. *Xk'ommotoj skamixh xo' Xhepel.*

K'OMO' *uy. Roer, comer solo orillas de algo.* Yilaxiloj sti'lajnhe hunuj tzetet piq'inh haka' wah maka hum. Chsk'omo. *Xsk'omtoj no' tx'ow ixim pan.*

K'OMWAL *b'. Corte (de pelo, tela).* Hakti' ch'allax yinh tzet chuh hunuj maka yet chsk'upni maka slot'ni hunuj q'ap q'ape, maka sxil wi'e. *K'omwalnhetik'a chuh ya' tz'isom kamixhe.*

K'ON *b'. Acacia, pico de gorrión, gorrioncito (arbusto que da flores como pico de gorrión, similar al tx'alib').* Hun majan te' te', mach kaw chch'ib'i. Etza lahan jilni te' b'oj te' tx'alib'. Si'al q'a' ch'oknikoj te' yuh anmah. *Nab'a' k'on te' si' xyiq'tij ya' mama'.*

K'ONH *teq'. Sufijo de clasificador numérico de animales.* Ni'an tzoti' ti' ch'ok stz'ajoj b'isb'al yet ch'b'ina sb'isil hej no' noq'. *Hujk'onh no' cheh xkam yuh yab'il.*

K'ONH *sn. Sonido que se produce al somatar una cosa rígida con otra.* Hakti' sq'anh hunuj tzetet kawtik'a chsmaq'ikoj sb'ah yinh hunxa. Haka'na tzet chuh sq'anhi yet chsmaq'nikoj sb'ah hunuj tx'unhkub'e maka wi'e yinh te' pultah. *K'onh xhih yet xsmaq'nikoj naj ni'an yoj yinh te' mexhah.*

K'ONHAN *ku. Agachado, arqueado, a gatas.* Yet kaw pajanxa yeh hunuj anmah, haxkami ya' sb'ajil stel yinh mato tx'oj yeh sb'ajil. Jichan heb' ya' icham winaj b'oj heb' ya' ixnamtaj ix hakti' yehi. *Yuhxa ichamil k'onhanxa yeh ya' Pawlu' ch'ek' ya'.*

K'ONHB'A' *uy. Agachar a (hacer agacharse).* Spajtzolax hunuj anmah; yet ay hunuj mak linhantik'a kat xin schejlax yaq'nojayoj swi' b'ay yoj maka sxulb'anay ninoj sb'ah yuhnhe hab'an chuhnakanojkanh stel yinh. Chsk'onhb'a. *Chsk'onhb'a' naj Tik naj Aluxh yuh yaq'nihatoj hune' ijatz yib'anh naj.*

K'ONHK'E' *uy. Tocar (puerta).* Sk'enhnikoj hunuj mak sq'ab' maka hunujxa tzetet yinh hunuj pultah yuh yawten anmah ayiktoj yul nhah. Chsk'onhk'e. *X'ek' heb' naj nixhtej k'onhk'e' pultah yet ewi.*

K'ONHOJ *uj. Agacharse (haberse agachado).* Yet linhantik'a yehkanh hunuj tzetet yaja' spajtzotoj sb'ah ssataj maka smotxlaj. Ch'konhi. *Xk'onhi naj Palas yet ewi yinh sajach.*

K'OT *b'. Pumpo.* Hune' te' munlab'al ch'oknikoj yul kusinah, k'olannhe yeh te' haka' te' k'um, holan yul sk'ul te'; yul te' chyaytoj heb' ya' mimi' ixim wah. Hakpaxti' sb'ih te' te' b'ay ch'el te' ti', tonhe ch'ek' lek'oh te' haka' te' yoj k'um ti'. Sk'ot. *K'uhan hune' te' payat k'ot yuh ya' Ramon.*

K'OTAN *ku. Gota, agua (se usa a veces).* Haka'tik'a yallax hun t'uhan ha' ha'; maka yet mach tx'ihaloj ha'. Ch'oknipaxikoj yuh yallaxi tato ninch'an ha' ha' (smalil). *X-hul hun k'otan ha' ha'.*

K'OTAN *ku. Encogido en forma de guacal, puño casi cerrado.* Hakti' yallax yinh tzet chyute anmah yet shunb'anikoj showeb'al yiximal sq'ab', yuhnhtik'a haka k'ot chuhkanoj yuhnhe schani hunuj tzetet haka' ha' ha' maka hunujxa. *K'otan yehkanh snheh no' ixkab'.*

K'OTAN *ku. Grano de algunos productos agrícolas (maíz, frijol, café).* Hakti' yallax yinh nixhtej ssat hej tz'unub'; jichan yet mach tx'ihaloj, maka yet shun-huntajilnhe ch'aq'lax b'inahoj. *Chskutxb'akoj ya' Maltin hayeb' k'otan skapeh.*

K'OTOL *b'. Colocho.* Hakti' yallax yinh sxil maka sxil swi' hunuj anmah maka sxil hunuj no' noq', k'olb'ab'il sb'ah; mach lijoj, mach toholoj, to etza tonhe chshoyob'tajnhe sb'ah, tonhe chsk'olb'ah sb'ah. Wotxan chuhkanoj ti' yinh swi' anmah. Hakti' ch'allaxpax yinh mak hakti' yeh sxil swi' ti'. Sk'otol. *Lanho chxihlo sxil swi' ix ni'an yuh k'otol.*

K'OTOLB'OJ *uj. Encolocharse.* Yet ay hunuj mak machtik'a k'otoloj, kaw lijtik'a sxil maka sxil swi' kat-xin sk'otolnheni, maka yaq'ni k'otolb'oj. Chk'otolb'i. *Chk'otolb'oj xo' Tulis yinh q'inh.*

K'OTOLNHEB'IL *ku. Encolochado.* Sxile maka sxil wi'e aq'b'il k'otolnhe'; kaw lijtik'a kat xin sk'otolnhelaxi. Xax k'otolnhelaxi, ha'tik'a ch'alni tato hakto tu' yehkanoj mato machxa. *K'otolnheb'il sxil swi' ix Pasil, hab'an kotxumni.*

K'OTOLNHE' *uy. Encolochar.* Tzet chuh hunuj mak yinh xile maka sxil wi'e, yet kaw lij kat-xin yaq'laxikoj hunuj ch'en maka hunujxa tzetet yuhnhe sk'otolb'i. Chsk'otolnhe. *Xyaq' xo' Xuwin k'otolnhe' sxil swi'.*

K'OTXANIKOJ *yb'. Pegado, puesta una cosa en otra.* Tzet yehikoj hunuj tzetet yinh hunxa, haka'tik'a jalni tato lak'anikoj, yaja' mach tzet lak'nhekoj, etza k'uxannhe chtzab'i yinh hune' tzet b'ay tzab'an tu'. *K'otxanikoj hune' k'olan tx'otx' yinh sk'ul te' nhah.*

K'OTXB'A' *uy. Pegar, poner una cosa en otra.*Yaq'laxikoj hunuj tzetet yinh hunxa, mach kaw yilaloj lak'b'il chuhikoj yinh, tonhe etza k'uxannhe chtzab'i yinh b'ay ch'ok ti'. Chsk'otxb'a. *Xsk'otxb'ahikoj no' noq' yatut yinh te' pilal.*

K'OTXB'A'B'IL *yb'. Pegado, puesta una cosa en otra.* Yet ayxahikoj hunuj tzetet yinh hunxa, k'otxanxahikoj, mach yilaloj lak'b'ilikoj. *K'otxb'ab'ilikoj hune' ni'an yelaw tx'otx' xih yinh.*

K'OTXO'ILOJ *uy. Quitar algo pegado.* Yiq'laxiloj hunuj tzetet k'otxanikoj yinh hunxa, hunuj tzetet mach yilaloj lak'b'ilikoj; jichan yinh q'ab'e ch'iq'laxiloj. Chsk'otxiloj. *Chsk'otxo'iloj ya' Antun yelaw tx'otx' xih ayikoj yinh.*

K'OTZAN *yb'. Breve (cultivos precoces, dan fruto en poco tiempo).* Hun majan tz'unub' pet chsatb'inahi, mach kaw tx'ihaloj q'inal ch'ek'toj lahwi stz'unluhi kat-xin yaq'nina ssat. Jichan yinh ixim ixim b'oj te' hub'al ch'okinoj. *K'otzan ixim awal ayayoj b'etet ti'.*

K'OTZAN *yb'. Corto, de poca extensión, corta distancia o tiempo.* Hakti' ch'allaxi yet tz'ulik yoj mato tz'ulik stel hunuj tzetet, haka'na hunuj tx'anh lasuh, maka hunujxa tzetetal. Ch'oknipaxikoj yet ch'allaxi tato ni'anch'an q'inale sxol hej tzetet. *K'otzan yehikoj slasuh no' cheh.*

K'OTZAN *ehb'. Apretado.* Haktu' jalni yinh hej tzetet tz'ulik yul, tz'ulik chyukuj yinh hunujxa, mato mach k'uxanoj ch'ok yinh. *Kaw k'otzan jilnikoj skamixh ix Malin yinh.*

K'OTZB'A' *uy. Acortar.* Yet chstz'uliknhelax yoj hunuj tzetet hojan yehi b'oj xin tz'ulik yinh. Haka'na hunuj tx'anh lasuh. Maka hunuj tzetet k'alnhekoj hunujxa, yaja' kaw nimej yehikoj. Chsk'otzb'a. *Xb'ey ho' Pelnan sk'otzb'a' slasuh no' cheh.*

K'OTZB'IL *ku. Rascado.* Yet chchiwa hunuj yixmab'anil nimanile kat shatxlaxik'oj yiximal q'ab'e maka isk'aje yinh; yaja' ti' xax huhiloj. Haka'tik'a yalot xax k'otzlohi. *K'otzb'ilxa sq'ab' naj ni'an yuh.*

K'OTCHA'KOJ *uy. Encoger, semicerrando puño.*Shunb'anikoj maka syuch'nihayoj hunuj mak sq'ab' mato yiximal sq'ab'. Lehantik'a yehitoj kat-xin shuninakoj. Hakpaxtu' yet chyiq'nikanh hunuj mak yoj masanta yalanh sk'ul. Chsk'otchakoj. *Chsk'otchanakoj ni'an*

tz'ul sq'ab'.

K'OTZOM *b'. Quien rasca (rascador).* Hakti' ch'allax yinh mak chk'otzni snimaniltik'a, maka yet hunujxa maka. *K'otzom ojehal xyaq'le ix ni'an.*

K'OTZO' *uy. Rascar.* Yet chchiwa hunuj yixmab'anil nimanile kat shatxlaxik'oj yiximal q'ab'e maka isk'aje yinh, yuhnhe sb'ejnikanoj schiwahi. Chsk'otz. *Chsk'otz xo' Ewul yichinh ho' tz'ul katto swayik'oj ho'.*

K'OX *sn. Sonido que se produce al pegar o golpear una superficie con un palito.* Yalb'anil tzet sq'anh hunuj tzetet kaw kaw snimanil yet ch'aq'laxaytoj maka chk'enhlaxaytoj hunuj ni'an te' tz'ulik yinh. *Xk'oxla yaytoj te' chukul yinh swi' ho' tz'ulik.*

K'OXAN *b'. Terroncito (trocito de algo sólido, pedacito).* Hakti' yallax yinh hun majanoj tzetet ch'el yinh hunujxa q'a' nimejal. Haka'na hunuj k'oxan tx'otx' tx'otx', atz'am payil atz'am, te' sajkab', maka hunujxa tzetet kaw ninoj. *Xyaq' ya' mi' ixname hun-hun k'oxan ssajkab' nixhtej unin.*

K'OXK'E' *uy. Golpear repetidas veces (continuamente) una superficie produciendo ruido.* Sk'oxlaxikoj tx'ihal el hunuj tzetet yinh hunxa, kat-xin sk'oxla sq'anhi. Haka'na yet chsk'oxk'en hunuj mak hunuj pultah. Chsk'oxk'e. *Ha' xyab'en heb' ya' ay mak chk'oxk'en te' pultah.*

K'OXO' *uy. Golpear algo (una superficie) con el hueso de los dedos o cosa dura y consistente; produciendo ruido.* Yaq'ni hunuj mak sq'ab' maka sk'onhnihikoj yiximal sq'ab' yinh hunuj tzetet yaja' chk'oxla sq'anhi. Haka'na yet ay mak ch'aq'ni k'enhlahoj yinh sb'ajil yiximal sq'ab' yinh swi' hunxa makah, mato yet chyab'en heb' ya mimi' tato mach hatiloj hunuj tx'otx' xih chsloq' heb' ya'. Chsk'oxo. *Xsk'oxikoj ya' kuywahom swi' ni'an unin.*

K'OCHB'AL *b'. Desgranador (instrumento para desgranar).*Hunuj chen maka te' munlab'al ch'oknikoj yuh sk'ochlax ixim ixim, ay hej el ha'tik'a b'ajal ch'eltoj ha'tik'a ch'aq'laxikoj k'ochb'alil. Sk'ochb'al. *Xq'ahtoj sk'ochb'al ya' mimi'.*

K'OCHB'IL *ku. Desgranado.* Hakti' yallaxi yet xax iq'laxiloj ssat ixim ixim yinh sb'ajalil. Schukilxanhe ixim ssat aya. *K'ochb'ilxa kab' yixim ya' Xuwin chstxonho'.*

K'OCHOM *b'. Quien desgrana (desgranador).* Hakti' ch'allax yinh mak ch'kochni ixim ixim, mak ch'iq'niloj ssat ixim yinh sb'ajalil. *Ay kab'wanh heb' ya' k'ochom ixim ayikoj munlahoj.*

K'OCHO' *uy. Desgranar.* Yiq'laxiloj ssat ixim ixim yinh sb'ajalil. Ay hej el yinh sq'ab' anmah chyiloj, ay hej el chyaq'koj k'ochb'al yuh yel ixim ssat ti'. Chsk'ocho. *Chsk'och ix Lolor ixim ixim.*

K'UB' *b'. Gotera, corral, piedras ordenadas bajo gotera para proteger y evitar erosión.* Hun majan ch'en ch'en chlatz'laxayoj amaq', maka sti' nhah b'ay ch'ay tz'uh, yuhnhetik'a mach chhotx'wiltij tx'otx' tx'otx' sti' nhah. Sk'ub'. *Ayayoj ch'en k'ub' sti' yatut ya' Maltixh.*

K'UB' *uy. Urdir.* Swatx'elaxi maka stxolb'alax tx'al tx'al yinh te' k'ub'al yuhnhetik'a swatx'i tx'al sintahe. Chsk'uh. *Xsk'uh ix chemlom hune' tx'al sintahe.*

K'UB'AB'AL MELYUH *b'. Banco.* Hune' nhah kaw smunil sk'ub'an ch'en melyuh maka yaq'ni ch'en k'amil, jichan yetb'i sb'ah hun majanxa, yuh xin ch'en melyuh ch'aq'laxiktoj ti' chuh yiq'laxiltij ch'en hunxa nan b'ayah. Aypaxoj yal ch'en ch'aq'laxi, yaja' ti' kaw ay yok yinh hantaj ch'en b'oj hantaj q'inalil chk'uhi ch'en. *Xtoh xo' Malin yiq'a'iltij hunuj smelyuh b'etet k'ub'ab'al melyuh.*

K'UB'AL *b'. Urdidora.* Hune' te' te' haka' kulus yehi, ayiloj kab'eb' sq'ab' te'; yinh ssataj te' xin hat ch'aq'laxikoj hune' lawuxh, haka'tik'a hun stel tx'al sintahe haktu' b'ay ch'alaxikoj ch'en. Yinhxa ti' xin hat b'ay chshoyikoj heb' ya' mimi' tx'al tx'al yuh sk'uhlax tx'al sintahe. Sk'ub'al. *Aykanikoj tx'al*

tx'al yinh te' k'ub'al.

K'UB'A' *uy. Guardar.* Yaq'lax hunuj tzetet b'ay mach mak ch'ilninahi maka yuh mach mak chtzab'ni. Chsk'ub'a. *Chsk'ub'a nixhtej unin smelyuh.*

K'UH *b'. Rayo, relámpago, trueno.* Hakti' sb'ih tzet ch'ah jepla ssat kanh yet kaw ay ha' nhab', maka yalanhto mach ch'ichikoj ha' nhab'; hakpaxtu' yet kaw chq'anh ssat kanh ti'. Yinh stxumb'al kob'eyb'al chyal anmah tato anmah heb' ya' k'uh ti', tato skolomal jet yehikoj heb' ya', jichan xin stxamlaj konhob' ay heb' ya' yuh ti'. *Telan xuh sq'anh komam k'uh yet q'ani.*

K'UHAN *ehb'. Guardado (cosas para cuidarlas).* Tzetet ch'aq'lax hunuj b'aya, yuhnhetik'a mach hab'anoj chuhnakanoj yinh ssat yaq'b'il anmah, yuhnhetik'a mach mak chstzab'ni, maka yuh ayto b'ay ch'oknojikoj. *K'uhan hune' te' payat pech'an yuh ya' Katin.*

K'UHANB'AL *b'. Lugar o cosa especial para guardar algo.* Ehob'al, hunuj ni'an tzetet maka munlab'al b'ay chk'uhi hunuj tzetet. Haka'na hunuj yixmab'anil te' nhah b'ay chk'uhi tzetet, mato hunuj ni'an munlab'al b'ay chk'ub'alotoj. Sk'uhanb'al. *Nantik'a ay ni'an sk'uhnab'al xo' tz'ulik.*

K'UHA' *b'. Sitio antiguo (sagrado) entre aldea Tzisb'aj y Hujlinhah).* Sb'ih hune' ehob'al, b'ay ay yek'len heb' ya' paywinaj. Hat chkankanoj b'etet niman panhan ssatajiltoj wayanhb'al Tzisb'aj b'oj Hujlinhah. Skawilal tu' ay hune' ha' ni'an snuq' ha' ch'ahiloj yich hun ch'en niman ch'en. *Chb'ey heb' ya' komi' ijo' ha' b'etet K'uha' yet payxah.*

K'UHA' *b'. Nombre de nacimiento en el cantón Llano, Jacaltenango.* Sb'ih hune' ha' ni'an payat snuq' ha' aytik'a yalnhaytoj Ssat Ch'en, yul konhob' Xajla'. Hakti' sb'ihpax hunxa ha' snuq' ha' ay smotxik'toj sajchob'al yul konhob' Xajla' ti', yet payxa hattik'a chb'ey anmah yiq'a' ya' yuh yuk'ni. *Chb'ey heb' ya' munlawom ijo' ha' b'etet K'uha'.*

K'UK'UL *b'. Quetzal macho.* Ha' no' ti' yichamil hun majan no' nimejtaj ch'ik, yax shunil snimanil, kajhutxunhe stxam sk'ul. Ha' no' ayikoj smayoj stx'otx'al Xe'q'aq'. *Schewal tx'otx' b'ay ay no' k'uk'ul ti'.*

K'UK'UM *b'. Gavilán.* Hun majan no' nimej ch'ik, jichan tz'ib'inh, kaw nahat ch'ek' no' ssat kanh. Tz'ulik swi' no', k'olan yehikoj sb'aq' ssat no', kaw xixi' ssup sti' no', konhan yehpaxayoj. Jichan chsloh no' yaq'b'il no' nixhtej tz'ulik ch'ik maka hun majanojxa no' nixhtej noq' tz'ulik haka' no' tx'ow. *Ay hune' no' k'uk'um ayatoj swi' te' te'.*

K'UL *yb'. Bueno (efectivo como medicina).* Yab'entoj hunuj tzetet yinh hunujxa b'ay ch'oknikoj, haka'na hunuj anh ch'ininahiltoj hunuj yab'il. *Chyal ya' anhlom tato k'ul te' q'ejtz'isb'al yinh ya' k'ulal.*

K'UL *yb'. Bueno. Está bien, está correcto.* Yallaxi tato chyaq' ek'oj s'b'ah, tato t'inhan yeh hunuj munil, maka hunujxa tzetetal. *K'ul yeh smunil xo' Kantel xswatx'e.*

K'UL SQ'AB' *yb'. Buen huesero (a).* Yalb'anil hune' anmah k'ul yinh aq'o'ikoj sb'ajil anmah. Kaw hunek maka kayelnhe chswetz' heb' ya' anmah kat-xin yokna sb'ajil. *Ab' k'ul sq'ab' ya' Xhap Manel.*

K'UL YUB' *yb'. Intencionalmente (hacer algo intencionalmente).* Yet kaw nantik'a yuh hunuj anmah chuhni, maka chyalni hunuj tzetet. Tom k'ul mato tx'oj ch'ay tet hunxa maka. *K'ul yub' ix Matal x'ek' ix stennojtoj yetab'eh snoh.*

K'ULB'AN *yb'. Por suerte, vaya que, afortunadamente.* Yet ch'allaxi tato ayto hunuj tzet xpahni, mato mach xchani yuhni hunuj stx'ojal. *K'ulb'an xtoh el ya' komam yul sb'eh no' cheh, ta mach xin xtenotkanh ya' yuh no'.*

K'ULE *b'. Estómago, pansa, barriga, abdomen.* Yixmab'anil snimanil anmah maka no' noq' b'ay ch'ayapnoj b'oj b'ay chskok'tzelo yitah chsloh, ti' yul nimanile. Yaja' haktu' sb'ihpax hune' ayikoj yinhtaj nimanile, b'ay iktaje hat ayikoj, yinh anmah k'ule ti'

ch'ichikoj yib'anh swi' b'ule masanta yalanh stxam k'ule, ssataj anmah ayikoj. Sk'ul. *Nimej sk'ul naj Paxhku'.*

K'ULTAJNHE *yb'. Bien, sin novedad.* Tzet chuh yijni sb'ah hunuj munil, hunuj q'inh, maka hunujxa tzetet. Hakpaxtu' yet chyalni hunuj anmah tato k'ulnhe xuh yapni hunuj b'aya, mach tzet tx'oj x'ek' yinh sb'eh mato yinh sq'inal. *K'ultajnhe xuh yijni sb'ah q'inh.*

K'ULTIK'A *yt'. Está bien, de acuerdo.* Chchalaxikoj hunuj tzetet, yallaxi tato t'inhan yehi; hakpaxtu' yet schanikoj hunuj anmah hunuj munil yib'anh. *K'ultik'a chin toj munil hekal han xhih naj Lol.*

K'ULTI' *yb'. Grave (situación de gravedad, después de una situación; fracturado, herido, casa semidestruida).* Yet ch'allaxi tato hunuj mak kaw tx'oj xuhkanoj yuh hunuj yab'il mato hunuj tzet kaw tx'oj x'ek'toj yinh sq'inal; haka'na tato xq'ahtoj. Hakpaxtu' yet ay hunuj tzetet kaw tx'oj x'ek'toj yinh sq'inal hunuj konhob'. *K'ulti' xuhkanoj naj Ixhtup lahwi stitk'ay naj swi' te' te'.*

K'ULXA *yt'. Maduro (fruta madura).* Hakti' yallax yinh hunuj te' lob'ehal q'anxa, xayaq' lob' sb'ah. *K'ulxa te' moxhpit.*

K'ULCH'AN *yb'. Bonito, de buen ver.*Hunuj tzetet, noq', maka anmah k'ul, mato saq'al yilot. *K'ulch'an te' haq'b'al ay sti' nhah.*

K'ULCH'AN SK'UL *yb'. Amable, simpático.* Hunuj anmah tonhetik'a chtzalahi, tonhetik'a chtzeb'i ssat, chkolwapaxikoj yinh yetb'ih, tzantik'a tzet b'ay chq'anlaxi, makato mach yexhtohoj chq'anlax tet. *K'ulch'an sk'ul xo' Natiw yinh yetb'ih.*

K'UM *b'. Ayote.* Hune' majanil te' lob'ehal itah. Yoj te' ti' tonhe ch'ek' lek'oh ssat tx'otx', sxaj te' ti' poq'poq'xanhe, kaw xin ay skohal. Sxaj te' ti' chtxiklax lohlaxoj yet q'inhto. Ssat te' k'olannhe yehi, ch'aq'laxaytoj sxol itah yet q'inhto, yaja' yet yihxa te' xin, chschukilxa te' chtxiklax sxol asukal. Sk'um. *Chtxonhlax te' tahnaj k'um yul b'eh.*

K'UNTIK'A *Mientras.* Hakti' ch'allaxi yuhnhetik'a yek' ninojxa q'inal yalanhto mach chuh maka chyij sb'ah hunuj tzetet; ay hej el ninch'an, ay hejpax el tx'ihal q'inal ch'echmalaxi. *Chwa'nakanoj nixhtej unin k'untik'a yul smam.*

K'UNHAH *b'. Troje.* Hune' te' ni'an pat b'ay chsk'ub'a anmah yixim lahwi shatx'lohkanoj ixim. Jichan nahat ayikanh te' yib'anh tx'otx' yuhnheb'al mach ch'ok no' noq' yinh ixim ixim, b'oj mach ch'ok nhab' ixim. Nhalto ixim kat yoktoj ixim yul te' k'unhah ti'.Sk'unhah. *Hat chsk'ub'a' ya' Pawlu' snhal yul te' k'unhah.*

K'UNHALATZ'AB' *b'. Trampa rústica en forma de jaula.* Hune' te' latz'ab' haka' k'ok'omte' jilni, tonhe chnhohb'alax te'. Yet ch'ek' no' noq' ti' spita' hunuj ni'an iq'nhekanh yalil te' ti' xin kat-xin stit nhohna te' yib'anh no'. Jichan yet no' tz'ulik noq' yehi maka no' ch'ik. Sk'unhalatz'ab'. *Xyakoj ya' mama' hayeb' te' k'unhalatzab' sxol skapeb'al.*

NANK'ULAL *yb'. Despacio, con cuidado, con delicadeza.* Tzet chuh yijni sb'ah hunuj tzetet, maka tzet chuh sb'ilelaxi wa tanheb'il. Mach hiq'k'ulaloj chuh yijni sb'ah mato sb'ilelohi, haxkami xikiltaj yehi mato yuh yalil. *Nank'lal chab'ile haq'ab'.*

K'UNTA *nt. Ojalá.* Yet chjoche tato haka' kotxumni maka haka' chjoche haktu' chuh yijni sb'ah hunuj tzetet. *K'unta mach chhulna ha' nhab'.*

K'UNTXUL *b'. Estreñimiento (enfermedad).* Yab'il yinh anmah yet kaw machxa chtechakanoj yuh stxuli, lahwitu' kaw lanhoh b'oj kaw xin ya' chtxuli, yaja' nixhtejnhe yelpaxtoj. *Ayikoj k'untxul yinh xo' ni'an tz'ulik.*

K'UNTZE' *yb'. Risueño.* Yalb'anil hune' anmah tonhetik'a nhisantoj ssat stzeb'i, tonhetik'a chstzeb'i ssat ch'ek'i. *Kaw k'untze' yilni xo' Ros.*

K'UNTZE'AL *b'. Sonrisa.* Hakti' ch'allax yinh tzet chuh stoh nhisna sti' hunuj mak

stzeb'i. Yaja' tonhe chstzeb'i ssat, mach chk'achk'oni, maka mach chwahwon stzeb'i. Sk'untze'al. *K'ulch'an sk'untze'al xo' Ewul.*

K'UNTZE'B'OJ *uj. Sonreír (poco).* Haka'tik'a yallax sajtzeb'oj. Yet nab'tajnhetik'a chtzeb'i hunuj anmah, kochenhe kaw lanhb'il mato chilb'il stzeb'i. Chk'untze'b'i. *Tonhe chk'untze'b'i heb' ya' komi'.*

K'UNXILE *b'. Plumas muy pequeñas de aves, vellos.* Hun majan nixhtej sxil hej no' noq' haka' no' ch'ik maka no' chiyoh, kaw tz'ulik ayikoj yinh snimanil. Hakpaxtu' hun majan nixhtej haka' sxil wi'e ay yinh anmah, haka' yinh yoj, yinh sq'ab', maka yinh hunujxa yixmab'anil snimanil. Sk'unxil. *Chb'ollaxiloj sk'unxil no' chiyoh.*

K'UPB'AL TE' *b'. Sierra.* Hune' ch'en munlab'alch'en ch'oknikoj yuh sk'uplu te' te'; hijan yeh ch'en ti', tx'ihal yeh ch'en txihanikoj yinh. Yinh ch'en chtoholnhelax yoj te' aq'in, maka chk'uplaxiltoj yoj hunujxa te' te'. Sk'upb'al te'. *Xsloq' ya' Antun hune' ch'en sk'upb'al te'.*

K'UPB'AL CH'IM *b'. Hoz.* Hune' ch'en machit ch'oknikoj k'upb'al ch'imal, konhan yeh ch'en, yuliktoj ay yeh ch'en, yuhnhetik'a tonhe chsnhik'tij ch'en te' ch'im ti'. Sk'upb'al ch'im. *K'upb'al ch'im ch'en chyakoj ya' mama' yinh hamo' peyab'.*

K'UPB'EN *b'. Cortadura (herida).* B'ay x'ek'le hunuj k'upb'al; b'ay chkankanoj yechel hunuj b'ay xsk'uptuj sb'ah hunuj maka. Sk'upb'en. *Nimej k'upb'en aykanoj yinh sq'ab' naj ni'an.*

K'UPB'IL *yb'. Cortado.* Hakti' yallaxi yet xax k'uplu hunuj tzetet, haka'na te' aq'in, q'ap q'ape maka hunujxa. Xax ok ch'en texhelexh mato ch'en k'upb'al yinh. *K'upb'iltoj sxil swi' naj Antil.*

K'UPMUHUJ *uj. Ser cortado.* Yet ch'ok hunuj ch'en ch'en chk'upwa yinh hunuj tzetet, tom chkab'motoj, chxitmotoj, mato tonhe chpax tihnahi. Chk'upmuhi. *.Xk'upmutuj slasuh no' cheh.*

K'UPUM *b'. Quien corta (cortador).* Mak chtzab'ni hunuj ch'en seq'b'al, k'upb'al maka hunujxa ch'en munlab'al ch'en ti' yuh sk'upnitoj hunuj tzetet. *Kaw k'ul ya' Hesus k'upum chib'ehal.*

K'UPU' *uy. Cortar.* Sxitlaxtoj, skab'nhelaxtoj, maka yilaxiloj yaq'b'il yoj hunuj tzetet yinh seq'b'al maka yinh ch'en texhelexh. Chsk'upu. *Chsk'uptuj ya' Palas tx'anh lasuh.*

K'UPWAHOJ *uj. Acción de cortar (con sierra).* Ha' tzet chuh hunuj maka yet chsk'upni hunuj tzetet haka'na te' aq'in, maka hunujxa tzetet yinh hunuj ch'en k'upb'al. Chk'upwahi. *Chk'upwahoj aq'in ya' Antun.*

K'UPWAL *b'. Cortar.* Sk'uplax hunuj tzetet, seq'laxtoj, maka skab'nhelaxtoj yinh hunuj ch'en munlab'al ch'en. *Yinh k'upb'al si' chmunla ya' mama' hunq'ahan tz'ayi ti'.*

K'UPCHUKUL *b'. Quiebra palitos.* Hun majan no' tz'ulik noq', waj'oj; ha' no' chk'upnitoj sq'ab' hej te' te' mach kaw nimejoj. Tz'ib'inh no' ti', ay kab'eb' yuk'a' no' nahat stejiloj yinh swi'. Kochenhe sanik no', yaja' q'a' nimejal no' b'oj xin kaw kaw snimanil no'. *X'ek'pax no' k'upchukul yinh te' sanh.*

K'URK'E' *uy. Hacerse muy fuerte algo, intenso, casi con movimiento.*Yet kaw chmaq'chakoj hunuj tzetet haka' chew, maka sya'il hunuj yixmab'anil nimanile, etza xab'ilikantoj yab'elaxi. Chsk'urk'e. *Chsk'urk'e sya'il yeh ya' Antil.*

K'URK'UNUJ *uj. Estar haciendo ruido (como motor funcionando).* Hakti' yallax yinh hunuj ch'en ch'en munlahoj chuh kat-xin sq'anhi. Mato hakti' sq'anh ch'en ti' yet chmunla ch'en. Chk'urk'uni. *Toxanhe chk'urk'un ch'en kanhset yul b'eh.*

K'URK'UNUJ *uj. Dolor muy fuerte (como de muela).* Hakti' yallaxi yet kaw ch'ah sya'il hunuj tzetet haka' yab'il yinh anmah, sya'il

eheh, maka hunujxa; yaja' kaw chb'ilikanoj maka kaw chlujxi jab'eni. *Kaw chk'urk'un sya'il yeh naj Maltin.*

K'UTK'E' *uy. Llamar (gallina a sus polluelos).* Yalb'anil tzet chuh yawtenikoj no' ixnam chiyoh nixhtej yunin sk'atanh. Chsk'utk'e. *Chsk'utk'e no' ixnam chiyoh nixhtej yunin.*

K'UTZB'EN *b'. Tipo de huipil Popti'.* Sb'ey q'ap kole yet konhob' Popti'. Snimanil q'ap ti' chemb'il chuh, ch'aq'laxikoj nixhtej tzuk'an nanannhe yelaw yinh. Howeb' sb'alunhlahunhk'al chyil sb'ah nixhtej tzuk'an ti' yinh shunil, haxkami tolob' hun-hun tz'ayik yet te' stxolil q'inal chyaliloj. Sk'utzb'en. *K'ulch'an yehikoj sk'utzb'en xo' Ramon yinh.*

K'UTZLAHOJ *uj. Producir sonido (leña, chiriviscos al quebrarse).* Yalb'anil tzet chuh sq'anh nixhtej te' kaw tajinh, tz'ulik yinh yet chq'ahlaxtoj. Hakpaxtu' sq'anhi yet ch'ok sb'ajil hunuj anmah yet chwetz'laxi. Chk'utzlahi. *Xk'utzla sb'ajil ni'an unin yet xwetz'laxi.*

K'UTZU'TUJ *uy. Quebrar en pedazos pequeños (con la mano).* Sq'ahlaxtoj maka sb'uxhlaxtoj hunuj tzetet kaw b'oj xin tajinh ninoj yinh q'ab'e. Haka'na hunuj te' ni'an k'ax chkoq'ahtoj yinh koq'ab'. Chsk'utztuj. *Xsk'utztuj ho' ni'an Santyaw te' ni'an te'.*

K'UXAN *ehb'. Suficiente, alcanza, cabal.* Hantajnhetik'a tzetet ch'allaxi mato ch'oknikoj haknhetu'. Yalb'anil yet mach chmahlan hunuj tzetet, machka chpalk'onpaxoj. *K'uxan x'ek' itah xwatx'i yinh heb' ya' munlawom.*

K'UXANNOJ *uj. Alcanzar, bastar, caber.* Kaw chchinhla yeltoj hunuj tzetet haka'na itah chwatx'elax yuh yek' tet anmah, mach chmahlani, machka chpalk'onpaxoj. Chk'uxanni. *Chk'uxanni ch'en melyuh yinh loq'b'al.*

K'UXB'IL *yb'. Comido (algo duro).* Tzetet haka' b'aj, muk'uk'u' maka wok'ox xax lohlaxtoj, lob'ilxatoj; chyaliloj chyal tu' tato k'uxb'ilxatoj. Hakpaxtu' yet chslohnitoj hunuj no' noq' hunuj noq' kalan b'oj sb'ajil haka'na hunuj no' chiyoh xslohtoj metx tx'i'. *K'uxb'il xyuhtuj no' schiyoh ya' Antun.*

K'UXK'E' *uy. Rechinar (dientes por cólera o dolor).* Yet kaw sk'uxni hunuj mak yeh yuh sya'il hunuj tzetet maka yuh showal. Chsk'uxk'e. *Toxanhe chsk'uxk'e ho' yeh yuh sya'il yoj.*

K'UXMAHOJ *uj. Carcomerse.* Hunuj tzetet nixhtejnhe yetaxtoj, sholmotoj, mato shopmotoj yuh xilxa, mato yuh machxa yip. Chk'uxmahi. *Chk'uxma skamixh ho' Aleh.*

K'UXMUHUJ *uj. Desgastar, corroer.* Yet nixhtejnhe yel yaq'b'il hunuj tzetet masanta chtanhkanayoj maka sk'ayayoj. Chk'uxmuhi. *Nixhtejnhe sk'uxmutuj yeh naj ni'an.*

K'UXTZA' *yb'. Muy tacaño, mezquino.* Hakti' ch'allax yinh hune' anmah kaw telan yechemal, mach chk'ojcha yaq'ni hunuj stzetet sk'amnhe' maka sab'toj tet hunxa makah. *K'uxtza' ix Nel yinh tzet chsloh.*

K'UXUM *b'. Quien come algo duro (crujiente).* Hakti' ch'allax yinh anmah maka no' noq' chk'uxni tzetet, hune' mak chlohni hunuj tzetet kaw, q'antzeb'il yinh k'ul mato ay sb'ajil. *K'uxum chiyoh ich tx'i' tu'.*

K'UXU' *uy. Comer algo duro (crujiente como maní).* Slohlaxtoj hunuj tzetet kaw snimanil, q'anb'inaj yinh k'ul mato ay sb'ajil, slohlaxtoj kalan b'oj b'aj. Haka' chyuhte' no' wech mato hunujxa no' noq' hunuj no' chiyoh. Chsk'uxu. *Chsk'ux ya' Palas ixim wok'ox.*

K'UXWUJ *uj. Comer elotes dorados o asados.* Yet chtoh anmah sxol awal, hat chyakoj sq'aq', kat xin sq'antzen ixim ahan yuh slohni sxoltik'a tu'. *Xb'eyik'oj ya' Wisen k'uxwuj b'oj sk'ahol.*

K'UYK'E' *uy. Temblar frecuentemente, mucho.* Sb'ilelax tx'ihal el hunuj tzetet yinh hunxa; hakpaxtu' yet chb'ilikanh hunuj yixmab'anil snimanil hunuj mak yuh chew mato yet mach k'uluj yehi. Chsk'uyk'e.

Toxanhe chsk'uyk'e ya' mimi' yuh chew.

K'UYK'UNUJ *uj. Temblar.* Yet toxanhe chb'ili snimanil hunuj anmah maka noq' yuh chew maka yuh ay tzet chyab'e sya'il. Chk'uyk'uni. *Toxanhe chk'uyk'un naj ni'an yuh q'aq' b'oj chew.*

K'UCHUB' *b'. Gusano medidor.* Hun majan no' nixhtej noq' haka' haha', tonhe q'a' nimejto ni'anxa; chshunb'akoj sb'ah kat sb'ihwentoj sb'ah no', haka'tik'a lanhan smalen no' b'ay ch'ek'i. Sk'uchub'. *Q'a' tz'ulik sk'uchub' nixhtej unin. Telan no' k'uchub' yinh te' kulixh.*



No' k'uchub' = Gusano medidor

K'UCHUB' *b'. Cuarta.* Hune' mal yet stel tzetet, yinh yiximal koq'ab' chmalelo ti', ch'ichikoj mal yinh swi' hune' yiximal q'ab'e q'a' b'aq'ich masanta yinh swi' ni'an q'a' tz'ulik, yinh hune'nhetik'a q'ab'ehal.

K'UCHUB'NHE' *uy. Medir con cuartas (a cuartas).* Smalelax hej tzetet yinh sk'uchub'al. Chsk'uchub'nhe. *Tonhe chsk'uchub'nhe ya' txonhwom no' chib'eh.*

L

LAB' *uy. Seña, mal agüero.* Hune' tzetet k'ayb'alk'ule maka xiwkilk'ulal chyaq'le hunuj anmah maka no' noq'. Ay hej el mach yohtajoj tzet ch'uteni, tonhe xin etza chxiwkanh maka nantajnhe yok yab'en sb'ah. Chlab'i. *Chlab'i no' chiyoh yuh hune' ich lab'ah.*

LAB'ILOJ *uy. Lavar rápidamente (manos, ropa, nixtamal).*Yet yinhxanhe anhe chtx'ahlax hunuj tzetet, haka'na xilq'ape, q'ab'e, ixim tahnaj ixim maka hunujxa tzetet. Mach kaw k'uluj chuh stx'ahlaxi haxkami ohtajb'il chub'il sajtotik'a maka yuh haxkami hab'an yelna tz'il ayikoj yinh. Chslab'iloj. *Chslab'iloj ya' komi' q'ap kamixhe.*

LAB'AB'IL *b'. Remojado.* Ixim tajinh ixim chlahi kab'eb' maka oxeb' tz'ayikal sxol ha' ha' yuh sq'uwi kat skoh ixim ululal. Hakpaxtu' yallax yinh hej tzetet lahanaytoj sxol ha' ha', haka'na te' kopo' aq' tajinhxa yokojxa yinh munil, chlab'alax te'. *Stohxa ixim lab'ab'il kohoj.*

LAB'AH *b'. Serpiente, culebra.* No' noq' hijan yeh stel, k'olan yeh yinh haka' hune' tx'anh tx'anh. Tonheh star sb'ah no' yet chb'elwi no'. Tx'ihal sb'ey no', hun-hun majan no' xin ay kaw sb'ih no' yaja' lab'ah sb'ih no' yinh shunil. *Etza shunil mak chxiw tet no' lab'ah.*

LAB'AHKAY *b'. Anguila.* Hune' majanil no' kay kochnhetik'a lab'ah shiji, tonhe xin etza pawan yeh no'. Mach hune'nhetik'ahoj yelaw no'. Ay no' sajtanhtonhe yinh, ay no' yax'inh b'oj yaq'b'ilxa. *Xsb'iq'aytoj no' lab'ahkay hune' metx tx'i' xekb'il yuh yahaw sti' ha' atz'ama'.*

LAB'AN *yb'. Blando.* Hakti' jalni tato piq'in hunuj tzetet, mach kawoj, ch'oknikoj yinh hej tzetet lehan yehi, haka'na q'ap q'apeh, maka ixim wah. *Lab'an ixim kajla wah lanhanto yeltij ssat sam.*

LAB'AN SNIMANIL *yb'. Flexible.* Haka'tik'a jalni tato mach kawoj snimanil hunuj anmah yuhni hej tzetet haka'na sb'ilen sb'ah maka skanhalwi b'oj yet chsajchi yinh sajach k'oltz'um. *Lab'an snimanil naj Kaxh yuh xin k'ul yehkoj naj sxol hune' sajach ti'.*

LAB'A' *uy. Remojar.* Haktu' yallax yinh yet ch'aq'laxaytoj hunuj tzetet sxol ha' ha', haka'na ixim tajinh ixim yuhnhe sq'uwi ixim kat yok ixim ululal maka hunujxa tzetet yuh haxkami ay smunil ch'aq'laxoj. Chslab'a. *Chslab'a ya' komam no' tz'um sxol yal txoh.*

LAB'Q'OHOJ *uj. Ablandarse, suavizarse.* Yet chpiq'kanh hunuj tzetet kawnhe tek'to. Jichan chpiq'inb'ikanh yuh haxkami ch'aq'laxaytoj sxol ha' ha', maka hunuj nimanile kawnhe tirto kat swetz'laxi. Chlab'q'ohi. *Xlab'q'o te' aq' kawxanhe tejto lahwi slahi te'.*

LAH *b'. Segunda limpia (de milpa).* Haktu' yallax yinh skayel ch'eltoj stelajil ixim awal maka hunujxa tz'unub', yaja' yinhnhe shamb'anil ixim awal ti' q'a' ch'allaxi. Slah (il). Slah. *Xax eltoj slahil yawal heb' ya' komam b'etet q'axnaltx'otx'.*

LAH *yb'. Acre, olor (sabor) de la cal.* Sham ixim tahnaj ixim maka ixim wah ch'pak'itij yet q'a' chpalk'on stxohal ixim ayikoj maka yet mach pet chmalaxna ixim lahwi stahayoj ixim. *Kaw lah xuh ixim ixim.*

LAHAN *ehb'. Igual, parecido, idéntico.* Yet mach tzet chhelmotoj yinh yilot hune' tzetet

b'oj hunujxa; maka yinh sq'inal, sxuq'al b'oj yaq'b'ilxa. *Lahan jilni heb' ix nixhtej ta'an haxkami tihoxh unin heb' ix.*

LAHAN *ehb'. Remojado, estar entre agua.* Hune' tzetet ayaytoj sxol ha' ha' maka sxol hunujxa tzetet ha' yehi. *Lahan te' sajchi sxol ha' ha'.*

LAHANTOJ *ehb'. Tendido horizontalmente (como rama de árbol casi llegando al agua).* Haka' yet etza ch'apni sq'ab' b'oj sxaj hunuj te' te' q'ehantoj yib'anh ha' ha'. *Lahantoj sq'ab' te' kajtz'isis yib'anh ha' niman.*

LAHANXHEXH *b'. Naranja.* Hunmajanil te' lob'ehal k'olk'ol yehi, pah yet yaxto, chi' yet q'anxa. Slahanxhexh. *Q'annhe masmoh jilni te' lahanxhexh yet q'anxa te'.*

LAHA' *uy. Terminar, acabar, finalizar.* Yet ch'apnikanoj smunlanheb'anil hunuj tzetet yinh stanhb'al. Chlahwi smunilal. Chslaha. *Yilal ta chslah naj smunil katto stoh naj.*

LAHA'IKOJ *uj. Hacer el mayor esfuerzo para realizar algo.*Yet mach naj sob'ab'ahil yinh hunuj munil. Chslahikoj. *Ta mach chslaha'ikoj heb' ya' mach chyija' sb'ah munil.*

LAHB'A' *uy. Igualar, comparar.* Yet ch'illaxi ta lahan hunuj tzetet b'oj hunujxa, haka'na ta ch'illaxi mak q'a' b'aq'ich yinh kab'wanhoj anmah, b'aytet tx'anh tx'anh q'a' nimejal stel yinh hayeb'oj tx'anh. *Chslahb'a naj ni'an yoj ssi'.*

LAHK'O' *uy. Terminar, ponerle fin a algo.*Yet hayonh chkolah hunuj tzetet icheb'ilxatik'akoj haka'na munil maka yet chkopotx'ni hunuj no' noq' tx'ojxa yeh sk'ul. Chslahk'o. *Chslahk'o ya' Xhepel no' ni'an chiyoh kaw tx'ojxa yeh sk'ul.*

LAHK'ULAL *b'. Acuerdo mutuo.* Yet machxa hunuj mak nan yok yalni yinh hunuj tzetet xq'umlalohi, to lahanxa yalni syamanil. Slahk'ulal. *Ay hej el mach lahk'ulal sxol maktaj chq'umlan sb'ah.*

LAHK'ULNHEB'IL *ku. Acordado (consultado).* Hune' tzetet q'umlab'il ta haktu' chuh yijni sb'ah. Shunil mak t'inhan yalni yinh. *Lahk'ulnheb'il ta oxwanhtaj chub' stoj heb' ya' komam yinh munil.*

LAHK'ULNHE' *uy. Consultar, ponerse de acuerdo.* St'inhb'ab'anil tzet chuh yijni sb'ah hunuj tzetet sxol hunmajanoj anmah. Chslahk'ulnhe. *Chslahk'ulnhe sb'ah anmah yinh tzet chuh yahoj kuyum.*

LAHLAM *b'. Especie de árbol (Chocón).* Hune' te' te' mach kaw nimej te'oj chuh, mach kawla te'oj te'. Nimej spoq'i sxaj te' kaw xin kohtajnhe. Q'ejtajnhe yinh yoj te', nab' q'ahan. B'ay namantajnhe b'oj b'et q'axnal tx'otx' ay te'. *Jichan yib'anhlaj ch'en ch'ah te' lahlam.*

LAHLONOJ *uy. Andar como buscando algo.* Yet b'aytam ch'ek' koloh hunuj anmah maka hunuj no' noq', tom ay tzet ssaya mato kaw tonhetik'a ch'ek'na kolohi. Ch'ek' lahloni. *Ch'ek' lahlon metx tx'i'.*

LAHNHE' *uy. Limpiar por segunda vez (milpa).* Shamlax ixim awal maka hunujxa tz'unub' haka' te' kapeh yinh skab'el. Chslahnhe. *Chslahnhe heb' ya' komam yawal yuh xin kaw k'ul xukuj yul ixim.*

LAHQ'OHOJ *uy . Parecerse, igualarse.* Yet ch'apni jilni hunuj tzetet haka' hunxa maka ta ch'apni stel haka' hunujxa. Chlahq'ohi. *Lanhanxa chslahq'o stel heb' xo' nixhtej.*

LAHTI' *b'. Sesión (reunión).*Yamb'ab'ahil b'ay ay hune' maka tx'ihal tzet chtzotelaxi, chq'umlalaxi maka cht'inhb'alaxi. Slahti'. *Chto lahwoj slahti' ya' katto stoj ya' ilwal yinh xo'.*

LAHUNHE *b'is. Dentro de diez días.* Chyaliloj ta lahunheb'to tz'ayik b'ay chyija' sb'ah hunuj tzet lanhan yallaxi. *Yet lahunhe chmohyoj xo' Ramon.*

LAHUNHEB' *b'is. Diez.* Hune' b'isb'al tzujantij yinh b'alunheb'. *Xstz'un ya' Xhuxh lahunheb' tx'anhilal skapeh.*

LAHUNHK'AL *b'is. Doscientos.* Hune' b'isb'al tzujantij yinh b'alunhlahunheb' slahunhk'al. *Lahunhk'al tx'anhil xuh yek' tx'otx' yinh shunil uninale yuh ya' mame.*

LAHUNHK'ONH *b'is. Diez animales.* Sb'isb'anil no' noq' ch'alni ta ay b'alunhk'onh no' b'oj hunxa no'. *Lahunhk'onh no' chiyoh xkam yuh yab'il.*

LAHUNHWANH *b'is. Diez personas.* Sb'isb'anil anmah ch'alni ta ay b'alunhwanh yok hunxa. *Lahunhwanh mak xtoh txahloj.*

LAHWAL *b'. Terminación.* Haktu' yallax yinh yet machxa tx'ihaloj q'inal chyiq'toj yijnikanoj sb'ah hunuj munil. *Lahwal xtoh heb' ya' yinh* stelajil *yawal.*

LAHWI *ku. Después de.* Q'inale ch'ichikoj yet chtanh hunuj tzet t'inhb'ab'il, haka'na yet ch'allaxi ta chumanilnhe chmunla haywanhoj maka, ta chyal tu' tzet ch'ichoj yet chtanhoj smunlahi ha' chyaliloj hune' tzoti' ti'. *Lahwi yijnoj sb'ah mohilal katto stojkanoj xo' yinh naj.*

LAHWINAJ *yb'. Herido.* Hunuj nimanile ch'el schik'il yuh haxkami ay hunuj tzetet x'aqni toj yich. *Lahwinaj yoj ya' komam yuh xin xeklanhe yek' ya'.*

LAHWITU' *ku. Después de.* Q'inale maka hunujxa tzetet ch'ichoj yet chtanhoj hunxa, haka'na yet ch'allaxi ta chumanilnhe chmunla haywanhoj maka, ta chyal tu' tzet ch'ichoj yet chtanhoj smunlahi ha' chyaliloj hune' tzoti' ti'. *Chkuywuj xo' lahwitu' chmohyoj xo'.*

LAHWOB'AL *b'. Término, terminal (final).* Tzet ch'oknikoj yuh smanhk'olaxi maka yuh yijni sb'ah hunuj munil. Slahwob'al. *Yinhxa slahwob'al lahti' x'apni ya' swi'al.*

LAHWOJ *uj. Herirse.* Yet nahat chtoh yich hunuj nimanile yuh ch'en machit maka yuh hunujxa tzetet. Chlahwi. *Mach chlahwi naj haxkami mach yeh ch'en.*

LAHWOJ *uj. Terminar (se).* Yet ch'apni hunuj tzetet yinh stanhb'al. Haka'pax yet machxa yitah hunuj mak yuh slohnitoj. *Mach chlahwi yitah ni'an tz'ul yuh.*

LAH'IP *yb'. Estar constantemente preocupado y activo por algo.* Yet kaw mach ch'eh hunuj mak yinh aq'ank'ulal yuh yek' ssat yib'anh q'inal yuh, maka yuh yijni sb'ah hunuj tzet kaw chyoche yinh sq'inal. Lah'ipnhetik'a. *Kaw lah'ipnhetik'a yeh ya' komi' yuh skuywi yuninal.*

LAJSEK´ *b'. Plato de barro.* Tx'otx' sek´ yinh tx'otx' tz'ajb'ehaltx'otx' watx'eb'il, chwa´ anmah yet payxa yul tx'otx'. Ayikoj nixhtej yechel tx´otx´ yuh anmah watx´enhe tx´otx´ yet payxa tu´. Kaw al tx´otx´. Chjepla yinh tx´otx´. Machtik´a ch´etaxkantoj tx´otx´ walxamka kaw payxa tx´otx´. Aytopaxoj hun-hunxa anmah ch´oknikoj tx´otx´ yuh ti'nanh. Slajsek´. *Howeb´ tx'otx' slajsek´ hune´ ya´ komi' mak'aytoj.*

LAKOB'AL *b'. Pasador de puerta o ventana.* Hune' ni'an ssup te' hijan yeh aynhem hunuj lotxwi' stel yok kab' oxq'ab'oj ssatb'al, tzeb'il yuh stx'aplaxiktoj yul hunxa ni'an nhotxb'ab'ilikoj yinh yoyal te' pultah. Jichan ayikoj hun ni'an tx'anh yinh yuh xin chkan loknoj yinh te' pultah ti'. Yuhnhe mach hab'anoj stenlaxiktoj te' pultah yuh xin ha' chkolwa skawxen te'. Slakob'al. *Machxa b'ay kaw ch'illax te' lakob'al.*

LAK'AB' *b'. Babosa.* Sb'ih hune' no' noq' kaw chyolyon yinh snimanil, etza lahan jilni b'oj no' xotx yaja' tonhe xin mach stz'umal snimanil no' haka' no' xotx ti'. B'ay ch'ek' no', chkankanoj yechel haka' hune' ni'an b'eh kaw chjeplahi. *Q'o' xotx sb'ihpax no' lak'ab'.*

LAK'AB' *b'. Pegamento, pegajoso, viscoso.* Tzet ch'aq'ni kanoj tzutnuj hune' tzetet yinh hunxa. Tzetet ch'aq'ni okoj tzutnuj hunujxa tzetet yinh hunxa. Ay hunq'ahan watx'eb'ilxa chuli, aypax hej te' te' haktik'atu' kaw yehi. *Kaw ch'oknikoj lak'ab' yinh swatx'eb'anil papalote.*

LAK'AB'B'OJ *uj. Ponerse pegajoso.* Yet ch'ok yolna lak'ab' yinh tzantzet nimanilehal.

Chlak'ab'b'i. Chlak'ab'b'i sq'ab' anmah yuh no' kab'.

LAK'AB'NHEB'IL *yb'. Haberse vuelto pegajoso.* Hune' anmah, noq', maka hunuj tzetet yolb'ilikoj lak'ab' yinh. *Lak'ab'nheb'il (toj) ssat ni'an tz'ul yuh.*

LAK'AN *ehb'. Pegado a, junto a.* Haktu' yallax yinh yet kaw hun yehkanikoj hune' tzetet yinh hunxa. *Lak'an yehkoj te' nhah yinh hunxa te'.*

LAK'A' *uy. Limpiar herida con lienzo.*Yet kaw nannhe yuh hunuj mak yiq'niloj yal hunuj lahwilal maka hatxb'en yinh hunuj ni'an ssup q'ape maka yinh te' tenoq'. Chslak'a. *Chslak' ya' anhlom slahwilal ya' munlawom.*

LAK'A'IKOJ *uy. Pegar algo en otra superficie.*Yet ay hune' tzetet chhunb'alaxikoj yinh hunxa. Chuh yallax yinh hakti' yet ay slak'ab'il maka mach yexhtohoj. Chslak'a. *Chslak'ikoj ho' kuyum hum hej echele ssat yum.*

LAK'A'ILOJ *uy. Despegar cosas pegajosas.* Yet ch'iq'laxiloj hunuj tzetet hun yehkoj yinh hunujxa. Chslak'iloj. *Chslak'iloj ya' komi' tz'il yinh q'apeh.*

LAK'B'AB'ILIKOJ *yb'. Pegado.* Hakti' chuhkan hej tzetet ch'aq'laxikoj mato chhunb'alaxikoj yinh hunxa. *Lak'b'ab'ilikoj yechel tx'otx' Xeq'aq' yuh ya' kuywahom ssat b'itz'ab'.*

LAK'B'A' *uy. Pegar (unir dos cosas).* Ha' chuh yinh hunuj tzetet chkohunb'akoj yinh hunujxa, jichan ch'ok slak'ab'il yuh shuni. Chuh yokpax yet tonhe kaw hun chjutehayoj hunuj tzetet yinh hunxah. Chslak'b'a. *Chslak'b'ahikoj sb'ah naj Meles yinh b'itz'ab'.*

LAK'LE' *uy. Pegarse, unirse (dos o más cosas, animales o personas).*Yet kaw tx'ihal tzetet shunb'akantoj sb'ah, haka'na yet telan anmah ch'ek'kanh hunuj b'aya maka haka'pax hej txonh kaw witz'an yehyoj. *Toxanhe chslak'le sb'ah te' nhah ti'nanh, wal yet payxa, b'aytam ay hun-hun te'.*

LAK'OHOJ *uj. Estar pegajoso.*Yet kaw lak'ab' chuhluj snimanil anmah yuh ha' ha' ch'el yinh yet schachen sb'ah, maka yuh hunujxa tzetet. Chlak'ohi. *Chlak'oh sxol yiximal yoj ho' ni'an yuh slob'en ha'.*

LAK'OM *b'. Quien pega o une cosas con pegamento.* Mak hunb'ahom kab'oj maka tx'ihaloj tzetet yinh lak'ab'. *Ha' naj tu' lak'omkanh echele.*

LALANXHAXH *b'. Naranja.* Te' lob'ehal k'olk'ol chuh ssat chlolaxi. Mach kaw nimej te'oj chuh te'. Yax yilot nixhtej ssat te' tz'ulikto, wal yet xa huh slolax xin, q'an chuluj. Yet kaw q'anxa te', chi' hej te'. Hune' te' te' ti' anhpaxoj te', ch'el q'ajachnuq´ yuh te' tato ay hune' yab'il ti'. Slalanxhaxh *¿Chub´il maxawaq´ te´ lalanxhaxh ti´ Petlon?.*

LALONOJ *uy. Ir volando muy bajo.* Yet kaw lanhoxa chhirwikanoj no' ch'ik, kawilxa yehkanayoj no', yuhmi sikinajxa no' maka yuh hunujxa tzetet. *Lalonxanhe stoh ni'an ch'ik haxkami lahwinajxa.*

LALONOJ *uy. Caminar o avanzar rápidamente sobre agua.* Yet ay tzet chtohi maka chb'ejtzolaxtoj sxol ha' ha', yaja' haxkami yuh hanhan yuh xin yib'anh ha' ch'illax stohkanoj. *Wak'a'xanhe stoh lalon ni'an etab'e yib'anh ha' ha'..*

LAMUXH *b'. Palma (hoja).* Hun majan te' sxaj telaj hijan yeh ch'aq'lax tet anmah yinh mixhah yalanhto yay komam. Slamuxh. *X'itxq'alo te' lamuxh yinh mixhah.*

LANHAN *ehb'. Ahora (en este momento).* Hune' tzoti' ti' chtihniloj yixmab'anil q'inal yinh hunep q'inanil ti', hune' q'inale b'ay ay honhnahi. *Lanhan skanhalwi heb' ya komi' yinh son.*

LANHANTO *ku. Ahorita (no hace mucho).* Hune' tzetet hunepixto yuhni maka yijni sb'ah. Q'inal aynatij yalanh hune' b'ay ay honhna ti'. *Lanhanto yek' ha' nhab'.*

LANHANTOK'A *ku. Por fin, hasta ahora.* Ch'oknikoj yuh yallaxi ta lanho chyijkanoj sb'ah hune' tzetet yet ayah lemb'il xyijna sb'ah. *Lanhantok'a yijni sb'ah schejb'anil xo'.*

LANHANXA *ku. Ya casi, pronto, ya mero.* Yet echmab'il ta chyij sb'ah hunuj tzetet yaja' ni'anxanhe q'inal b'ay kaw chyijkanoj sb'ah. *Lanhanxa yitxq'alaxoj ixim b'itx.*

LANHA' *uy. Dar de comer.*Yet ch'aq'lax yitah hunuj mak yuh hunujxa maka yuhnhe swa'i. Chuh stxumlax yinh hune' ti' ta tonhe ch'aq'laxna yitah hunuj maka kat swa' schukil maka kaw aq'b'il chuktuj yul sti'. Chslanha. *Tx'ihal mak chslanh ya' komi' yinh chuman.*

LANHA' SK'UL *yb'. Obligar.* Yet mach chsje hunuj mak yub' hunuj tzetet, kaw tonhe chchillaxikoj yinh, yuh xin kaw sajnab'a'nhe yeloj yanmah. Chslanh sk'ul. *Mach k'uluj chyute naj munil, haxkami tonhe chslanh naj sk'ul yinh.*

LANHA'AYTOJ *uy. Comer de mala gana u obligadamente.*Yet kaw machto chsjeh sk'ul hunuj anmah wa'oj kat swa'nahi, maka yet machtik'a q'aynajoj sloni hunuj tzetet kat swa' yinh. Chslanhaytoj. *Xtik'a slanhaytoj naj ni'an yitah.*

LANHLATZ' *b'. Golondrina.* Hune' no' tz'ulik ch'ik yullaj holan maka nhahch'en ayah. Tx'ihal yek' no' yet ch'eltij no'. Lupwujnhetik'a chuh no', etza xin nahatnhetik'a yehkanh no' ssatkanh, mach tonhetik'ahoj chlinhi no' yinh hej te' te'. Ay mak ch'alni ta yet kawil yeyoj no' kaw chtoh yaq'a' ha' nhab' taka nahat yehkanh no' xin to machxa chyaq'a' ha'. *Ay b'ay latz'lanh ch'allax yinh no' lanhlatz'.*

LANHOH *ku. Apenas.* Hakti' jalni yet mach kaw petoj chyij sb'ah hej tzetet. *Lanho ch'elkantoj munil yuh heb' ya' munlahom yet sikinajxa heb' ya'.*

LANHTE' *b'. Ramas para tapar el camino. Cerco informal o provisional.* Haktu' sb'ih hej te' sq'ab' te' ch'oknikoj peyab'il yuhnhe smajchelax hunuj b'ay k'ab'antoj peyab'. Slanhte'. *Kaw k'ul yehkoj te' lanhte', mach chuh yoktoj no' cheh.*

LAPAN *ehb'. Pegado, unido.* Hakti' yehkoj hunuj tzetet lak'ankoj yinh hunxah. *Lapan hun no' ni'an noq' yinh yoj te' te'.*

LAPAN *yb'***.** *Cada uno igual, cada uno de las mismas condiciones.* Ch'oknikoj hune' tzoti' ti' yuh yallaxi ta shunil mak ay tzet b'ay lahan yehi mato hune'nhetik'a yehkoj. *Lapan chkuywi shunil yuninal heb' ya'.*

LAPA' *yb'. Pollo con cuerpo normal pero de patas muy cortas.* Ch'oknikoj yuh yallaxi chub'il kaw tz'ulik yehkanh yoj hej no' noq'. Jichan yinh no' chiyoh q'a' ch'oknikoj, no' hunpaq'anhe yehi. *Mach tzanoj b'ay ch'illax no' chiyoh lapa'.*

LAPCHA' *uy. Prensar, presionar, apretar.* Yet chkotennikoj hunuj tzetet yinh hunujxa, haka'na hunuj noq' ssat tx'otx' maka hunuj mak yul skab'il koq'ab', haka'tik'a laq'wal yaj q'a ip, yuhnhe mach chyiloj sb'ah jet. Chslapcha. *Chslapcha no' mis no' chiyoh ssat tx'otx'.*

LAPCHAB'IL *ku. Apretado (presionar contra algo).* Hunuj tzetet tzab'b'il yinh ip yuhnhe mach chb'ejtzolaxtoj maka hunuj tzetet tenb'ilikoj yinh ip yinh sk'ul hunujxa tzetet. *Lapchab'il naj uk'um yuhnhe machxa chtoh koloh naj.*

LAPCHAB'IL *ku. Reservado.*Yet ay hunuj tzetet k'ub'ab'iltoj yuh hunuj maka yuhnhe yoknojikoj yuh yet kaw yeli yilal yoknojikoj. Jichan yinh ch'en malyuh b'ay q'a' ch'okninikoj hune' tzoti' ti'. *Tzantik'a tzet tanhetik'a ay ni'an hinmelyuh lapchab'il wuh han.*

LAPCHAHOM *b'. Quien aprieta.* Mak chlaq'ni yinh ip hunuj maka yuhnhe mach chb'ejtzolaxtoj. *Kaw lapchahom yawub' naj Antil.*

LAQ´OB´AL *b'. Recipiente donde se reposan los restos de nixtamal que quedan en la piedra de moler.* Tx'otx' munlab'altx'otx'

b´ay ch´aytoj ha' ha´ chtx´ahlaxaytij yib´anh ssat ch´en ka´. Tatol nimanto ixim q´oyeh chkan yib´anh ch´en ka´ yultik´ah tx'otx' ch´aypaxtoj. Yet chk´uhipaxtoj, yalanh ch´en ka´ tu´ ch´okpaxkantoj. Slaq´ob´al. *Lanhan stxonhnitoj ix Xuwin slaq´ob´al b´ey txonhb´al.*

LAQ'A' *uj. Accion de abrazo para iniciar una relacion de compadres de primerizos.* Yet b'ab'elto yok hunuj mak kokumparehoj ha' tu' yilal slaq'lax ya' xahanmi'e b'oj ya' xahanmame yuh sman ix mato smam naj xahan unine. Chslaq'a. *Chslaq' ya' ichamile ya' ixale. Chlaq'wa ya Palas yinh iq'a'il yuh xin Skumpare ya' ya' Antun.*

LAQ'A' *uy. Abrazar.* Yet chyaq'niktoj anmah hunuj mak yul sq'ab' yecheloj chub'il chyoche. Chslaq'a. *Chslaq' sb'ah heb' naj tzeh, kaw tzalalal yeh heb' naj.*

LAQ'A'WOJ *uy. Saludar.* Yet chtihoxhli hunuj anma tet maktaj ek'b'alxa sq'inal sataj, tet hunuj heb' ya komi' maka tet heb' ya' komam kaw ayxa sq'inal. Chslaq'a'woj. *Chlaq'a'woj naj Manel tet ya' haxahanmam.*

LAQ'B'IL *ku. Abrazado(a).* Yet ayiktoj hunuj mak yul sq'ab' hunujxa maka, yecheloj chub'il chyoche sb'ah. *Laq'b'il sb'ah nixhtej unin yuh ch'ek' kolohi.*

LAQ'LATX *b'. Parranda (bailar abrazados).* Kanhal b'ay haka'tik'a yehtoj sq'ab' naj winaj swixik' ix ix b'oj yehkoj sq'ab' naj yiktaj ix, haktu' chyutepaxikoj ix sq'ab' yinh naj tonhe xin ta yinh smek ix ayatoj sq'ab' naj, yinh swatx' naj ayatoj sq'ab' ix chyal tu', hakpaxtu' chyute sb'ah yinh yiktaj. *Kaw x'ali stanh kanhal laq'latx yet ewi.*

LAQ'LEB'AHIL *b'. Abrazo mutuo.* Yet slaq'len sb'ah maktaj yamanikoj yinh hunuj q'inh maka yinh hunujxa tzetet tzalalal maka xiwkiltaj. *Lanhan yuhni laq'leb'ahil haxkami skumparenhe' sb'ah heb' ya'.*

LAQ'LE' *uy. Abrazarse mutuamente.*Yet lahan slaq'ni sb'ah kab'wanhoj anmah. Chslaq'le. *Chuhle slaq'le sb'ah heb' naj uk'um.*

LAQ'OB'AL *b'. Cajon de madera par alimentar cerdos.* Hune' te' te' hukub' yoki, b'ay ch'aq'laxaytoj ya' no' txitam yet chlow no'. Ay te nimej te' tonhe holb'il yul sk'ul aypaxoj te' watx'eb'il yinh te' aq'in. Slaq'ob'al. *Holanxa slaq'ob'al txitam ya' Malin.*

LAQ'OB'AL *b'. Chigual.* Hune' tx'otx' munlab'altx'otx' hom yehi, yecheltajnhe hun. Yul tx'otx' chyaytoj heb' ya' mimi' ha' ha' stx'ahb'al sq'ab' yet ch'ok heb' ya' pajo' wah. Ch'oknipaxikoj tx'otx' malil yinh poq'b'at hox. *Hune' tx'otx' laq'ob'al xpohtoj.*

LAQ'OB'AL *b'. Deposito para agua sucia de cocina.* Sunil ha' ha' chyamb'alax yinh ha' stx'ahil ch'en ka' b'oj stx'ahil ssat te' aq'in b'ay ayatoj ch'en ka' tu' b'ojpaxoj stx'ahil sq'ab' ya' komi' yet chanik'toj ya' ixim wah. *Kaw ayxa ha' ha' yul hin laq'ob'al han*

LAQ'OM *b'. Quien abraza.* Mak chlaq'wahi. *Xsikiloj ya' laq'om.*

LAQ'WAL *b'. Acción de abrazar.* Yet chyaq'niktoj hune' mak hunxa mak yul sq'ab', haxkami chyoche sb'ah. *Kaw ay laq'wal yinh hune' tz'ayik ti'.*

LASUH *b'. Lazo.* Hune' tx'anh tx'anh watx'eb'il yinh k'ul, b'ayb'il tx'anh, ch'oknikoj tx'anh yuh sximlax hej tzetet maka yuh sk'allax te' si'. Slasuh. *Xyitoj ya' mama' slasuh, xtoh ya' iq'o' si'.*

LATZ'AB' *b'. Trampa.* Hakti' jalni yinh hun majan te' te' ch'alaxayoj yuh stzab'cha no' nixhtej noq' tz'ulik. Ewan chukuj yuhnhe mach chyila' no', ha'xinwal hab'an yay no' yul. Nanannhe sb'ey chuyuj hunq'ahan ti'. Slatz'ab'. *Ayayoj te' latz'ab' sxol telaj yuh heb' ya' tzab'om noq'.*

LATZ'A' *uy. Ordenar (apilar, estibar).*Yet chhunb'alaxikoj kat stxolb'alax yinh k'ul hej tzetet tixhantoj, haka'na te' si' tonhe lekantoj maka hunujxa tzetet. Chslatz'a. *Chslatz' heb' ya' yet koplal te' si' ch'oknojikoj yinh q'inh.*

LATZ'A' *uy. Juntar agua escasa de un pozo.* Shunb'alaxikoj kat yiq'laxatij huntx'inan ha' ha' ay yul oq' yuhnhe yoknikoj ha'. *Kaw ya'taj chyaq'le anmah, tonhe slatz' ya'.*

LATZ'B'IL *ku. Ordenado.* Yet hunb'ab'ilxahikoj te' si' lekantoj maka hunujxa tzetet tixhantoj. *Xchak'anb'itoj te' si' latz'b'il.*

LATZ'LANH *b'. Árnica.* Hune' te' te' poq'poq'xanhe sxaj yaxxanhe tz'antz'o ay b'ay naman ssat b'oj b'ay yecheltajnhe q'a'. Mach kaw nimej te'oj chuh te', yet q'inhto swol te' lahan syaxil yinh yoj te' b'oj sxaj. Chuh yok te' pichb'al kohnaj kapehal. *Kaw ch'aq'laxikoj te' latz'lanh najachil.*

LATZ'WOJ *uy. Asentar por sí mismo (tierra, arena, polvo sobre suelo).*Yet nixhtejalnhe chuh shunb'anikoj sb'ah tx'otx' b'uxan tx'otx' maka hunujxa tzetet pojoj yehi maka yaq'b'ilxa hej tzetet tonhe tenan. *Nixhtejalnhe slatz'wi tx'otx' b'al ti'.*

LATZ'WOJ *uy. Filtrarse (agua dentro de algo).* Sb'ih tzet chuh yoktoj ha' ha' yul hunuj tzetet haka'na yoktoj ha' yul b'itz'ab' b'ay nixhtejalnhe chuh schak'anb'ikanh mato suhab'b'ikanh. Hakpaxtu' yalb'anil yet ay hej tz'ul holan b'ay sb'eytzehiltij sb'ah ha' yul hunuj netb'al. Chlatz'wi. *Lanhan slatz'wi yal ixim tahnaj ixim ayayoj yul motx.*

LATZ'AN *ehb'. Ordenado de buena forma.* Yet kaw watx'eb'ilkanh hej tzetet yinh k'ul, mach tonhehoj tixhantoj. *Latz'an chyutektoj ix Xhepel xilq'apeh yul k'ub'ab'al xilq'apeh yuh xin kaw k'uxan ch'oktoj.*

LAWANIXH *b'. Colinabo.* Te' telaj itah etza kaw lahan jilni b'oj te' ixkulixh b'oj te' skulixh txitam, tonhe xin ehom sxaj te', q'an sxumak te'. Yichtik'ana te' ch'ichinakantij sxaj, tzuhtzuh yeh nixhtej sxaj te', mach ste'al yoj te', kaw tz'uliknhe ch'ah te'. Schewal tx'otx'nhe chyaq' te', tonhe xin chyalnhe tx'otx' te'. Slawanixh. *Kaw chi' yal te' lawanixh.*

LAWEH *b'. Llave.* Hune' ch'en kawxeb'al pultah maka hajb'al pultah yehi. Etza hune'nhetik'a yeh swatx'eb'anil b'oj yilot ch'en tonhe xin ha' hantaj hun-hun ch'en hat chhelitoj. Slaweh. *Kaw chik'xa ch'en laweh.*

LAWUXH *b'. Clavo.* Hune' ch'en ni'an ch'en kaw xixi' swi', ch'oknikoj yuh shunb'alaxayoj te' te', mato yuh slokb'alax hej tzetet yinh sk'ul b'itz'ab'. Ay ni'an swi' ch'en. Slawuxh. *Pahaytoj slawuxhal te' aq'in ha'xinwal k'ul chyukan te'.*

LACH' *b'. Ladilla.* Hunmajan no' nixhtej noq' kaw tz'ulik nab'tajnhe chjil yinh, etza haka' no' uk' jilni snimanil no' ti', tonhe saj yinh no', jichan yinh no' pajom chiyoh chpohiloj no', ta ch'ok no' yinh anmah kaw chchiwah no'. Slach'. *Mach chjil yinh no' lach', yaja' telan schiwah no'.*

LEB'A' *uy. Tender (ropa).* Yet chhollotoj ssat maka tx'ixan chuh ssat hej q'ape yuhnhe sloki kat staji. Ch'allaxpax yinh hej tzetet chulb'il yehi yaja' ay tzet ch'aq'laxayoj ssat yuh xin chhajlaxtoj haka'na hej koxhtal, te' pop maka hunujxa. Chsleb'a. *Chsleb'a ya' komi' stxow ni'an stz'ul yinh tx'anh tx'anh.*

LEB'KANH *uj. Levantar (tela, nylon, papel).* Yet ch'iq'laxkanh hunuj tzetet xaxo, nimej spoq'i mato nimej ssatb'al haka'na q'ap chanhe, enhele maka hunujxa tzetet. *Chslehkanh kaq'e' shitxb'il ix ni'an.*

LEB'OHOJ *uj. Extenderse, propagarse (fuego, enfermedad en la piel).* Hakti' yallax yinh yet ay hunuj yab'il ch'ahiloj yinh stz'umal anmah, nixhtejalnhe spohkaniloj kat smujlukantoj snimanil yuh. Hakpaxtu' yalb'anil yet hune'nhe mak b'ay ch'ok hunuj yab'il, lahwitu' xin kat sb'olb'akantoj yaq'b'ilxa anmah. Chto leb'ohi. *Xax el leb'oh b'aytaj chkuylax ab'xub'al Popti'.*

LEB'TOJ *uy. Extender, destender (tela), abrir (libro).* Haktu' yallax yinh yet chhajlaxtoj hunuj tzetet chulan yehi. Chsletoj. *Chsletoj ya' txonhom q'ap q'ape yuhnhe yillax q'ap yinh k'ul.*

LEB'XOJ *uj. Fuego a punto de apagarse (llamas pequeñas).* Tzet chuh slub'xi q'a' q'aq'

yinh te' si' yet lanhanxa stanhayoj q'aq'. *Toxanhe chleb'xi q'a' q'aq' xkankanoj b'ay x'ek' b'olob'.*

LEB'XOJ *uj. Moverse (agua en un pozo).* Yet chb'ili ssat ha' ha' etxan yul hunuj oq' maka yul hunuj netb'al nimej oq' yehi. Chleb'xi. *Chleb'xi ha' ha' ayaytoj yich oq'.uy.*

LEHAN *ehb'. Extendido, destendido.* Hunuj tzetetal holb'ilayoj yib'anh hunujxa, yaja' ssat ayikanh. Maka tx'ihal hej tzetet tz'ulik tixhanayoj. *Kaw k'ul yuhni kanhal b'etet ti' haxkami lehan yehi.*

LEHAN *ehb'. Amplio.* Haka' hunuj ak'al nimej yehkoj b'ay kaw tx'ihal tzet chuh yeh ssat. Haka'pax hunuj netb'al kaw nimej sti'. *Lehanay te' kapeh yuh staji.*

LEHOB'TAJNHE' *uj. Extender varias veces y repetidamente.*Yet chhunb'alaxikoj mato chpeb'alaxi kat shajlaxtoj hunuj tzetet nimej ssatb'al b'oj xin lab'an, haka'na q'ap chanhe. Chslehob'tajnhe. *Mach chah lehob'tajnhe q'ap q'ape tu', haxkami kaw ch'ah pojoj.*

LEJE *b'. Vulva.* Sb'ih snimanil ya' ix. Kuke, txitxe maka b'aytajtet ch'allaxpax yinh. Slej. *Ayxa syab'il leje ti' chnacha yuh heb' naj anhlom.*

LEJE *k'k'. Expresión de admiración.* Ch'allax hune' tzoti' ti' yinh yet ay hunuj tzetet k'ayb'alk'ule, xikiltaj maka tzalalal yilb'anil mato stxumb'anil. *Ay leje x'ayk'ay ni'an unin.*

LEJNHE' *uy. Forma vulgar de decir comer, o decirlo con enojo.* Haktu' yallax tet hunuj maka ta slotoj hunuj tzetet, yaja' haka' stxumb'anil hune' ti' to chmismonikoj yinh mato chkujxikoj yinh hune' tzet chlolax tu', yuh xin chchiwa ay mak ch'alni hune' tzoti' ti'. Chslejnhe (toj). *Machxa chslob'toj ya' yitah hawuh la, lejnhetoj.*

LEKANTOJ *ehb'. En forma o posición desordenada.* Ha' ti' chjal yinh hej tzetet tonhe tixhantoj mach ninoj latz'b'ab'iloj yetoj. *Toxanhe lekantoj tzetet yul nhah.*

LEKAN *ehb'. Regado, desordenado.* Yet mach latz'b'iloj hej tzetet; tonhe tixhantoj. *Lekantoj yetab'eh ni'an unin haxkam machto chyilkoj smi'.*

LEKAQ' *b'. (ak') Trabalenguas.* Hune' ab'ix b'ay ayiktoj hej tzoti' lekleb'il sb'ah yuh, ya'taj ni'an yek' jaq' yinh. Ch'oknikoj yuh shelq'oloj koti' jalni maka kotzoten hunuj ab'xub'ale. Slekaq'. *Kaw stzan nixhtej unin yalni hej lekaq'.*

LEKTAB'AHIL *b'. Tropiezo.* Yet tx'ihal mak chla txaq'monkanh sb'ah, haka'na yinh hej sajach b'ay yoj hune' mak chyaktoj sxol yoj hunxa maka yuhnhe yah punhnahi. *Kaw ay lektab'ahil yinh hune' sajach ti' yet chchiwakanh ay heb' naj sajchom.*

LEKTAB'AL *b'. Cosa para tropezarse.* Hune' ch'en, te' maka hunujxa tzetet b'ay chuh sloki yoj anmah maka noq' yuhnhe yayk'ahi. Slektab'al. *Ichamtaj ch'en ayayoj slektab'aloj heb' naj.*

LEKTAB'IL *yb'. Distorsionado.* Hunuj tzetet t'inhb'a'biltik'a ta chuhuj yaj x'etaxtoj machxa xuh yijni sb'ah. *Xlektatoj smunil ya' Ixhtup yuh hune' niman kaq'e' nhab' x'ek'i.*

LEKTAB'IL *yb'. Tropezado.* Hunuj anmah maka noq' ayk'aynaj ssat tx'otx' yuh hunuj mak x'aq'niktoj yoj sxolb'al yoj yuhnhe yayk'ayi. *Lektab'il xuhkanh naj sajchom tx'oj xuh tu'.*

LEKTAHOJ *uj. Tropezar.* Yet chloki yoj hunuj mak yinh hunuj tzetet ayayoj yul sb'eh, ay hej el ch'ayk'ay hune' mak tu' maka tonhe etza ch'ayk'ayi. Chlektahi. *Yinhnhetik'a te' si' chlektah heb' ya' ti'.*

LEKTAHOJ *uj. Tropezar (en acciones).* Yet chuhni anmah hunuj tzetet mach yetwanoj ay yuhni. Yet machxa st'inhaniloj chuh hune' mak kaw k'ultik'a tzet chuh. *Walxamkam paleh heb' ya', masantik'a chlekta heb' ya'.*

LEKTA'TOJ *uy. Deshacer (noviazgo).* Yet yultik'a sk'ul hunuj anmah ch'ek' yaq'nojiktoj yoj sxolb'al yoj hunujxa maka yuhnhe

yayk'ayi. Chslekta (toj). *Chslek'tatoj naj ix ni'an yalni k'ajam haknheti' yeh ix.*

LEKCHAB'ILTOJ *yb'. Regado.* Hunxah tzoti' chjal yinh hej tzetet tixhankantoj yuh hunuj mak x'uteni. Jichan tzetet tz'ulik b'oj xin yecheltajnhe, haka'na te' hum. *Lekchab'iltoj yum ix Tulis ssat mexhah.*

LEK'AB' *b'. Trampa de lazo. Mecate.* Hune' tx'anh tx'anh latz'ab'il ch'oknikoj. Hune' stxam tx'anh ch'ok hune' sxokxomal ch'emxim chuh, yul ni'an sholanil chkan xin hat ch'ek'toj hunxa stxam tx'anh yuhnhe yet ch'ek'toj snuq' no' cheh maka wakax yul kat yaq'ni sut'lahoj mak iq'nhe yuhnhe stzab'cha no'. Slek'ab'. *Yinhnhe tx'anh lek'ab' chuh stzab'lo no' wakax kaw mach chyaq' tzab'a' sb'ah.*

LEK'A' *uy. Mecatear (atrapar con lazo).* Yet chkotzab'ni hunuj no' noq' yinh tx'anh tx'anh, nahat chkob'ejtoj tx'anh kat yok tx'anh yinh snuq' no'.Chslek'a. *Chslek' ya' Antun no' wakax chpotx'laxoj hekal yuh q'inh.*

LEK'B'AL *b'. Mecate, soga.* Tx'anh tx'anh maka hunujxa tzetetal watx'eb'ilayoj haka' tx'anh lek'ab' yuhnhe stzab'lo hej no' noq' mach chyaq' tzab'a' sb'ah. Slek'b'al. *Tx'anh lek'b'al kaw chyaq' smay yuh stzab'lo no' wakax maka no' cheh mach chyaq' tzab'a' sb'ah.*

LEK'B'IL *ku. Estar mecateado, lazado.* Hunuj no' noq' haka' no' cheh maka no' wakax ayikoj tx'anh lek'ab' yinh snuq'. *Lek'b'il xuh hune' no' sajcheh ti'.*

LEK'OM *b'. Mecateador.* Mak chlek'ni hej no' noq' kanheb' yoj, haka' no' cheh, no' wakax, no' txitam maka no' sajcheh. *Kaw lek'om wakax naj sk'ahol ya' Maltixh.*

LEK'TX'ANHNHE' *uy. Enredar, enredarse.* Yet chshojnikoj sb'ah tx'anh lasuh yinh snuq' hunuj anmah maka noq'. Chslek'tx'anhnhe. *Chslek'tx'anhnhe sb'ah no' cheh yuh xin xq'ahkantoj yoj no'.*

LEK'WAHOJ *uj. Acción de mecatear.* Haktu' yallax yinh tzet chuh chtzab'ni hunuj mak no' wakax maka hunujxa no' kanheb' yoj nimej noq', yinh tx'anh lek'ab'. Chlek'wahi. *Lek'wahoj chuh naj yet x'illax naj.*

LEK'WAL *b'. Mecateo.* Hakti' yallax yinh tzet chuh stzab'ni hune' anmah no' wakax maka no' cheh yinh tx'anh lek'ab'. *Lek'wal ti' mach sub'utajoj.*

LELE' *b'. Especie de ave.* Sb'ih hune' no' ni'an ahom ch'ik lahan hun b'oj no' q'antx'i' tonhe xin q'a' tx'ihal sq'anil no' sataj ni'an sq'ejal. Mach kaw ch'ah no' nahatlaj, kaw chyetb'inhe sb'ah no' b'oj no' q'ej yalanh sti', no' saj hatx'b'en b'oj no' paq'paq' sti'. Slele'. *No' tzojoy q'a' ch'illax sloni no' lele'.*

LELE' *yb'. Flor reventada, después de botón.* Hakti' sb'ih tzet yilot te' haq'b'al yet xax linhmohiltij te' yul stutumal. *Kaw lele' xuh wilniktoj te' haq'b'al yul peyab' han.*

LELONOJ *uj. Arder, escozor.* Haktu' yallax yinh ni'an sya'il yek' kaq'e' yinh hunuj lahwilal. Chleloni. *Kaw chlelon slahwilal naj yalni, yilal yok ninoj schewb'ob'al.*

LEM *b'. Varita como molinillo usada en el tejido para la urdimbre de la cinta.* Te' ni'an chukul b'ay chhuchlaxikoj tx'al stx'alil tx'al sintahe yuhnhe swatx'i ssalapil tx'al. Slem (al). *Ay te' slemal tx'al sintahe ay nixhtej sxachanil, aypax te' mach yet.*



Te' lem = Varilla como molinillo

LEM *b'. Telaraña (tela de araña).* Haktu'

yallax yinh stx'al no' k'ak'amuxh ch'eltij yul syutz ch'oknikoj latz'ab'il yuh skan tzaynoj nixhtej noq' yinh yuhnhe slonitoj no'.Slem noq'. *Yinh hej sq'ab' te' te' maka yinh hej te' nhah chyaq'koj no' k'ak'amuxh slem.*

LEMANTIJ *ku. Estar enojado(a).* Yet kaw syeloj hunuj mak yinh ssat ta aytij showal. How yet chyalni tzetet maka mach nab' chtzotelnahi. Lemantij chyila. *Lemantij chyil ya' mame yinh yuninal.*

LEMA' *uy. Hacer algo instantáneamente.* Haktu' yallax yinh yet kaw ha'mataj chyijna sb'ah hunuj munil maka hunujxa tzetet. Chslema. *Manhe xslem naj stoh stxonh.*

LEMB'IL *ku. Rápido.* Chyaliloj tato pet maka anheh chyijna sb'ah hunuj tzetet. *Lemb'il x'elnatij ix ni'an yinh ilweb'al.*

LEMNAHI *ku. Rápidamente, instantáneamente, pronto.* Hune' tzetet ha'mataj chyijna sb'ah maka ha' mataj chulnahi. *Xinhe hul lemnah naj ichamile.*

LEMNIXH *b'. Limón.* Sb'ih te' lob'ehal kaw ch'uk'lax sxol asukal. Ta yaxto te' pah te' taka q'anxa te' pahtik'apax te'. Kochnhetik'a lahanxhexh yilot te' tonhe xin q'a' tz'ulik te', hakam hun no' hos haktu' hun te'. Lahantik'a sb'ih te' yoj b'oj te' ssat. Slemnixh. *Hanhk'anhe b'et q'axnal tx'otx' kaw k'ul chuh te' lemnixh.*

LEMNIXH TX'IX *b'. Limoncillo (tiricia).* Hakti' sb'ih te' ni'an te' tz'ulik hunmutxnnhe chuhkanh b'etet q'axnal tx'otx'. Tz'ulik chuh yinh yoj te', kaw pim yehkoj sxaj te', kaw tx'ix swi', tz'ulik shiji. Tz'ulik nixhtej ssat te', yaja' kochenhetik'a ssat te' lemnixh jilni. Yaxxanhe tz'antz'o jilni te'. *Ch'oknikoj ssat te' lemnixh tx'ix etab'eh lemnixhal yuh nixhtej unin.*

LEMUNIXH *b'. Limón.* Te' lob'ehal kaw pah. Q'a' tz'ulik te'to te' sataj te' lalanxhaxh, hakpaxtu' ssat te', q'a' tz'ulikto. Anhpaxoj te´, chyanhte te´ q´aq´ yinh anmah, chuh smaslaxikoj yal te' yinh snimanil yuhnhe stanhtoj. Ay te´ nixhch´an ssat, aypaxoj te´ xin nimej. Yax stz´umal te´. Ay stx´ixal yoj te´ yeb´sq´ab´ te´. Slemunixh *Chitanhtoj q´a´ jinh yuh te´ lemunixh.*

LENHA' *uy. Secar.* Ha' ti' chjuh yet chjaq'nikoj hunuj tzetet skawilal sti' q'aq' yuh kotajtzeni, yaja' nab'tajnhe chhitzlokoj yuhnheb'al mach chtz'akantoj. Chslenha. *Ayikoj ya' Maltixh slenhni skamixh haxkam mach chtaj yuh yekanayoj ha' nhab'.*

LENHOH *.Expresión de admiración (mujeres), ¡caramba!, ¡qué lamentable!.* Tzoti' ch'oknikoj yuh anmah yuh yalni chub'il chk'ay sk'ul yinh hunuj tzetet maka haka' takb'alk'ule chyaliloj. *Ay lenhoh, xkam metx ni'an tx'i'.*

LEQ'A' *uy. Lamer.* Hakti' yallax yinh yet yaq' anmah maka no' noq' ch'iq'nikanh hunuj tzetet, haka'na atz'am atz'am, te' asukal maka hunujxa tzetet kaw kok'tik'apaxoj.Chsleq'a. *Chsleq' no' wakax atz'am atz'am.*

LEQ'B'IL *yb'. Lamido (de lamer).* Hakti' yallax yinh hunuj tzetet yinh yaq' anmah maka noq' xyiq'kanh. *Leq'b'ilxa hun atz'am atz'am ti' yuh no' cheh.*

LEQ'LAHOJ *uj. Acción de golpear con instrumento blando.* Yet ay hune' tzetet haka'na tx'anh tx'anh, hune' tzetet lab'an yehi kat spaq'laxikoj yinh anmah maka yinh hunujxa tzetet. *Kaw xleq'lah yaq'ni ix Malin yinh ich tx'i'.*

LEQ'LE' *uh. Lamer insistentemente.* Slohlax hune' tzetet yaja' yinhnhe yaq' anmah chyiq'kanh yuh slohni, haka'na yinh te' asukal, atz'am atz'am yet chsleq'kanh no' cheh b'oj hunujxa tzetet. Chsleq'le. *Ayikoj naj ni'an sleq'len atz'am atz'am.*

LEQ'OM *b'. Lamedor (quien lame).* Mak chsleq'ni tzetet, jichan ha'nhetik'a chuh yinh hunuj tzetet, tom asukal, tom atz'am atz'am mato hunujxa tzetet tonhetik'a ayikoj sleq'ni. *Kaw leq'om asukal naj ni'an Pelip.*

LEQ'TI' *yb'. Mentiroso(a).* Ha' hune' mak chleq'ti'wi, hunq'ahan anmah ohtajb'ilxa yinh

sleq'ti'al tzanb'aytu'alikoj b'oj tzan mak tet chleq'ti'wi, jichan mach syelaloj chyala yuh xin machxa kaw chyaq' anmah yuluj sk'ul yinh tzet chyala. *Kaw leq'ti' naj Mek yuh xin machxa chyaq' anmah yuluj sk'ul yinh naj.*

LEQ'TI'AL *b'. Mentira.* Hune' tzetet ch'allaxi yaja' mach syelaloj, hunq'ahan ab'ix tonhe chhob'laxkanh, haka' hej mule, hej ab'ix kaq'e' maka hunujxa tzetet. *Leq'ti'al yehi ta tx'oj yeh sk'ul ya' Manel.*

LEQ'TI'WOJ *uh. Mentir.* Yet mach syelaloj chyal hune' anmah; yet mach haka'oj yeh hune' tzetet mach hakojtu' chuh yallaxi. *Mach k'uluj sleq'ti'wi heb' ya' mame mi'e tet yuninal.*

LESE *k'k'***.** *Expresión de admiración, ¡oh!* Hun ni'an tz'oti' chyal anmah yet ay hunuj tzetet b'ay chk'ay sk'ul, machnhetaj ix to hakpaxtu' yalni heb' ya' winaj yet k'ayb'alk'ule yeh hune' tzetet tet. *Ay lese xmohyinapax ix ni'an Melsel b'oj naj Pasil.*

LESEN *b'. Incensario.* Netb'al tx'otx' b´ay ch´aytoj te´ pom, ayikoj nixhtej sholanil yinh sk´ul. Ch´ahtij mamb´al nhub´ yul. Yet chuni mixhah ha' tu' ch'oknikoj yinh ssat heb´ ya' tihoxh. Yet chtxahyelaxpaxoj hej te´ nhah, ch´oknipaxikoj. Ch´aytoj tzaq´aq´ yul tx´otx´ yuhnheb´al chuh yahiloj nhub´ yul tx´otx´. Slesen. *Kaw k´ulchan ni'an slesen ya´ Ros.*

LETXAN *ehb'. Forma plana, delgada, un poco torcida y de mal aspecto.* Hune' tzetet pak'an yehi, kotxan b'oj tx'oj yilot yuh tzet yehkanh. *Letxanxanhe yisk'aj ya' Aluxh.*

LETXA' *uy. Tomar o levantar agua u otro líquido con cuchara o recipiente.* Yiq'laxatij ha' ha' yinh hunuj pak' maka hunujxa tzetetal hokan yehi, haka'pax yiq'laxatij itah yul xih yuh hunuj maka haxkam ay yal. Chsletxa'. Chs*letxa' naj ni'an Xhuxh yitah smi'.*

LETXB'AL *b'. Cuchara, cucharón, pedazo de jícara.* Hune' munlab'al pak'an yehkanh, ha' xin ch'oknikoj yuh sletxlaxkanh ha' ha', itah maka hunujxa tzetet ay yal. *Kaw tz'ulik ni'an letxb'al xsloq' ya' Konsep.*

LETXB'IL *ku. Sacado (líquido con recipiente).* Yet xax iq'laxatij hune' tzetet ay yal maka to ha' ha' yul netb'al b'ay ayiktoj. *Letxb'il ch'utelaxatij itah.*

LETXPAK' *b'. Cucharón de madera o pedazo de jícara.* Hune' munlab'al ch'oknikoj yuh sletxlax itah, ha' kaw ch'oknikoj yet payxa yuh anmah, haka'na yiktaj te' tzimah, b'oj hunq'ahan chwatx'elax yinh te' te'. Sletxpak'. *Kaw ch'oknikoj te' letxpak' yuh ya' Antun yul skusinah.*

LETXWAL *b'. Sacar (líquido con recipiente).* Yiq'laxatij ha' ha' maka hunujxa tzetet ay yal yul munlab'al b'ay ayaytoj yuh hunuj maka. *Kaw letxwal chuh heb' ya' itxq'ahom itah.*

LETZ'AN *ku. Poco líquido.* Yet kaw ni'anch'anxanhe yal itah maka ninoj ha' ha' ayaytoj yul hunuj netb'al maka yul hunujxa tzetetal. *Hun letz'anxanhe yal itah ayaytoj yul xih.*

LETZ'A' *uy. Sacar un poco de líquido donde apenas hay.* Yiq'laxatij hun tx'inan ha' ha' b'ay kaw ni'anch'anxapax ha' ayiktoj, haka' hej snuq' ha' b'ay kaw ninch'an chuh yahiloj ha'. Chsletz'a'. *Xtoh naj Pasil sletz'a' ninoj ya' yixal.*

LETXO' *uy. Sacar líquidos con recipiente.* Yet chjiq'nihatij tzetet ha'otajnhe yul b'ay ayatoj yinh hunuj letxb'al. Chsletxa. *Chsletxatij ix ni'an ha' ha' yul oq'.*

LEWAH *mal. Legua, medida de longitud, que normalmente se camina en una hora (4 km).* Hune' mal chmalen hantaj snahatil yetoj hunuj b'ayah. Kanheb' kilometro chyiq'toj, jichan chyiq'toj hune' orahil sb'ehnhelax yuh anmah. *Hune' lewah snahatil yeloj ha' niman yinh yatut ix Mikin.*

LEWAN *ku. Muy abierto.* Haktu' jalni yinh kab'eb'oj maka hayeb'oj tzetetal mohantik'a yehi, yaja' kaw pohb'ilxakantoj sb'ah. *Toxanhe lewankantoj te' peyab' yuh metx tx'i' chswitz'iktoj sb'ah sxol te'.*

LEWANTOJ *yb'. Abierto exageradamente.* Yet kaw chpalk'on sk'ab'ikantoj hune' tzetet, hajankanoj yinh kaw k'ul yuh xin shunil ch'illaxiktoj yul, haka' spultahil hej te' nhah b'oj yaq'b'ilxa. *Tonhe lewantoj spultah ix Kantel yuh xtoh ix txonhb'al.*

LEWA' *uy. Abrir mucho (piernas, puerta, camisa desabotonada, bragueta).* Spohnitoj mato shajni anmah hunuj tzetet yinh kaw k'ul yuh sq'ab', haka'na sb'ul anmah maka no' chiyoh yet chwatx'i no' yuh slolaxi, hej k'ak'as, hej kamixhe b'oj yaq'b'ilxa. Chslewa'. *Chslewa' sb'ah naj ni'an chjila.*

LEWB'A'TOJ *uy. Abrir (cosa junta).* Chshajnitoj sb'ah kab'oj tzetetal hun yehi, haka'na b'ule. Chslewb'a (toj). *Chslewb'atoj sb'ah naj Manel yet chstx'ejni naj ha' ha'.*

LEWB'IL *ku. Abierto (cosa junta).* Hune' tzetet hajb'iltoj, hej tzetet hun yehi yaja' xpohlaxtoj, haka' hej b'ule yet mach hunuj yehi, sb'ul hej no' chiyoh yet chpalk'on shajlaxkantoj sk'ul no'. *Lewb'il xuh te' pultah.*

LEWMOHOJ *uj. Separarse las piernas por resbalarse.* Yet chhajmokantoj sb'ah sb'ul anmah yuh yeltoj masna yoj, haka'pax yet chsajchi nixhtej unin yib'anh hej te' te', yet ch'ahtoj heb' ya' ix yib'anh no' cheh maka hunujxa tzetet b'ay chstxum smam smi' ta mach k'uluj chuh. Chlewmohoj. *Chlewmohoj ix ni'an yuh kaw yek'kanoj tx'ejla yib'anh te' te'.*

LEWMONAJ *yb'. Persona a quien se le separaron las piernas por resbalarse.* Tzet xyaq'le anmah yuh x'eltoj masna yoj hunuj b'aya, haka'pax yet x'ahtoj ix ni'an yib'anh no' cheh maka ya' komi' mach xin k'aynajoj yek' yinh haktu'. *Lewmonaj ya' Kantel, haxkam x'eltoj masna yoj ya' b'ay kaw ay yaxcheleq'.*

LEWOM *b'. Quien abre (cosa junta).* Mak chlewnitoj, haka' heb' ya' kaw chpotx'ni no' chiyoh yuh stxonhni haxkam ha' heb' ya' chwatx'en no' kaw xin shajkan heb' ya' sb'ul no' yuh yiq'niltij yul sk'ul. *Lewom chiyoh ya' Xuwin ti' yul swayanhb'al.*

LEWCHAHOJ *uj. Separarse los huesos de la cintura por haber cargado mucho.* Yeltoj sb'ajil yiktaj yuh haxkam kaw al chyute yijatz. Chlewchahoj. *Chlewchahoj ya' Pasil yalanh niman yijatz ijb'il yuh.*

LEWCHALAL *b'. Separación de los huesos de la cintura por haber cargado mucho.* Sb'ih tzet chuh shajmotoj sxol kab'k'itanoj tzetet hun yekoj, haka'na sb'ajil iktaje. *Kaw tx'oj yab'en sb'ah anmah yuh lewchalal.*

LEX *b'. Pájaro zorzal. Tordo pico de oro.* Hunmajanil no' ch'ik saj tanhtonhe snimanil no', wal stxam sk'ul no' q'an yilot, tz'uliktajnhe yinh no', jichan sxollaj hej q'eb'taj ay no' yaja' aypax no' ch'ehik'oj sti'laj ha' ha' b'oj b'ay ay anmah haka' hej txonhb'al maka hunujxa ehob'al. Slex. *Kaw k'ulch'an yoq' no' lex.*

LECHPAT *b'. Jacal (casitas de varillas y paja).* Hunmajanil te' payat nhah ch'im swi' b'oj nab'a' te' te' pilpil yinh ayikoj yichoj. Slechpat. *K'ulch'an xuhkanh te' slechpat.*

LIB'A' *uy. Tender (ropa).* Slokb'alaxi maka yaq'laxayoj xilq'apeh tajoj lahwitik'a stx'ahlaxi. Chslib'a'. *Xax slib'a' ya' Malin xil sq'ap nixhtej yuninal.*

LIB'XOJ *uj. Moverse las venas.* Yet kaw ch'illax sb'ili yib'otx'al nimanile, haka'na tzet chyute yib'anh sb'aq' sate yet ch'ah yecheb'al anmah, maka hunujxa yixmab'anil nimanile. Chlib'xi. *Kaw chlib'xi yib'anh sb'aq' ssat ya' Mikin.*

LIHAN *ku. Agua extendida.* Hakti' chuhkanay ha' ha' hamankantoj yib'anh maka ssat hunuj tzetet panhan. *Lihankantoj ha' ha' yul b'eh lahwi yaq'ni ha' nhab'.*

LIJ *yb'. Delgado, no grueso (papel, tela).* Hune' tzetet q'a' chpalk'onkan sxaxohal, haka'na hunuj ixim wah, te' hum maka hunuj q'apehal. *Kaw lij chyute ya' Kantel yoch stxonhoh.*

LIJAN *yb'. Pedazo pequeño de carne.* Hune' tzetet nimej yoj yaja' tz'ulik yinh, haka' hej

tx'al tx'al chak'an, txame maka hune' solik no' chib'eh. *Hun lijan no' chib'eh x'aq'lax tet ix ni'an smatanoj.*

LIJA'IKOJ *uy. Tirar violentamente algo largo, viscoso.* Syumlaxikoj maka sb'ejlaxikoj hune' tzetet cht'ob't'oni, haka' hej lak'ab' lijan yehi, maka hunujxa tzetet haktu' yeh swatx'eb'anil. *Chslija'ikoj naj ni'an lakab' yinh ssat b'itz'ab'.*

LIJA'TOJ *uy. Reventar.* Yiq'laxiloj hune' tzetet b'ay ayikoj yaja' yinh kaw mach sq'ahul chuh yi'laxiloj, maka chlinhlaxiloj. Chslija (toj). *Chslija'toj ya' komi' tx'al tx'al.*

LIJB'ILTOJ *yb'. Reventado.* Hune' tzetet lab'an hun hijannhe yehi tz'ulik yinh haka'na tx'al tx'al xkab'nhelaxtoj, xpohlaxtoj b'oj hunujxa tzetet. *Lijb'il (toj) stx'alil yetab'eh naj ni'an Maltixh.*

LIJMOHOJTOJ *uj. Reventar.* Yet ay hunuj tzetet hojan yehi, tz'ulik yinh chkab'motoj, mato tx'ihal pohan chuhyuj yuh machxa yip, mato yuh kaw nhik'b'il, haka'na tx'anh lasuh. Chlijmotoj. *Chlijmotoj tx'anh lasuh yuh yoknikoj tx'anh yinh t'unhkulich.*

LIJOB'TAJNHE' *uy. Pegar drásticamente.* Yet ay hunuj anmah maka noq' chtzab'ni hunxa yetb'i kat stzikob'tajnheni, yaja' hune' mak chtzikob'tzajnhelax tu' xin q'a' tz'ulik sataj mak chtzikob'tajnheni. Chslijob'tajnhe. *Chslijob'tajnhe no' ixnam chiyoh ni'an stz'ul.*

LIJOHOJ *uj. De consistencia viscosa, ligosa.* Hune' tzetet ay ni'an yal yaja' kaw tatkanoj yuh xin lanho ch'ayi yet nahat ch'iq'laxkanh kat yichi yayi, haka' ulul lanhanxa yichi yetaxtoj, kaw tat yaja' machxa hab'anoj yayi haxkam xa lijohi yuh yetaxxatoj. Chlijohi. *Lanhanxa yichi slijohoj yulul ya' Malin stxonhoh.*

LIMAH *b'. Lima (frutra).* Hunmajanil te' lob'ehal etza lahan chuh b'oj te' lahanxhexh yinh snimejalil tonhe wal te' ti' ay ni'an yim te' yinh hunxa q'axepal b'ay ay ni'an ste'al iq'nhe, q'an lilohnhe yilot te' yet xax q'anb'iloj te', chi' te' tonhe xin etza k'ah ni'an chuhkanoj yul sti' anmah yuh te'. Slimah. *Kaw k'ojb'il chyakantoj ya' Inas de limah.*

LIMAN *ehb'. Manojo pequeño.* Hakti' jalni yinh hej tzetet tonhe chlimxi haxkam kaw lab'an b'oj xin hanhan. *Toxanhe limankoj snuq' q'ap ni'an kole haxkam mahopmotoj q'ap.*

LIMETAH *b'. Botella de vidrio.* Hune' ch'en ch'en haka' tzuh yeh swatx'eb'anil b'ay ch'aytoj ha' ha' yuh yuk'laxi maka yuh yijlaxik'oj. Slimetah. *Xpohtoj ch'en limetah ayayoj ssat mexhah.*

LIMLE' *uy. Mover o sacudir.* Kob'ilob'tajnhen hunuj maka hun majanoj tzetet piq'in tzab'b'il juh. Chslimle. *Tonhe chslimle ya' mimi' te' itah.*

LIMOB'TAJNHEB'IL *Sacudido varias veces (cosa suave y un poco larga).* Haka'tik'a hej itah maka haka' telaj slob'eh no' nixhtej noq' tz'ulik yoj haka' te' tx'ab'in, te' tzes b'oj yaq'bilxa nixhtej tz'ilik yoj b'oj ni'anch'an iq'b'il yuh anmah yaja' machtik'a sb'ejtzonahayoj, waltik'a yiq'nikanoj chstzoteli maka sb'ilob'tajnhe sb'ah kat yetaxkantoj nixhtej sxaj te' yuh. *Chslimob'tajnhe ix Ros stx'ab'in yuh yek'kanoj kolohi.*

LIMOB'TAJNHE' *uy. Sacudir varias veces (cosa suave y un poco larga).* Haka' lijob'tajnhe', tonhe xin etza q'a' yinh hej telaj ch'oknikoj, yet mach chtanhelaxi b'oj mach chb'ejtzolaxay yuh hunuj mak iq'nhe. Chslimob'tajnhe. *Chslimob'tajnhe ya' komam slob'eh no' cheh.*

LIMXOJ *uj. Estar andrajoso.* Yet ay hunuj mak kaw meb'a'kanoj, kaw xin xilxa xil sq'ap ayikoj yinh b'oj ay hej yixmab'anil toxanhe chnonhxikoj yinh, hopanxakanoj aytopaxikoj yinh. Chlimxi. *Toxanhe chlimxi xil sq'ap ya' Paxhku' yinh chek' koloh ya' yul txonhb'al.*

LIMXOJ *uj. Estar colgado (andar colgando, como mano de bebé cargado).* Yet ay hune' tzetet tonhe t'unhankanoj yaja' ay mak iq'nhe, haka' sq'ab' nixhtej tz'ul unin chwayi

ijb'ilkanh yuh smi' yaja' mach k'uluj yektoj sqab' yul yijb'anil, tonhe xin cht'unhxikoj yinhtaj. *Toxanhe chlimxi sq'ab' ni'an stz'ul ix Mikin yuh.*

LINHAN *yb'. Parado (de pie).* Hune' anmah makato hune' tzetet yoj iq'nhe, haka' anmah yet mach tz'onhanoj, no' noq' yet mach hilanoj yehi b'oj hej xhila, mexhah maka hunujxa tzetet yoj iq'nhekanh. Chlinhi. *Linhan naj Manel yinhtaj kuyum yuh yechman sq'anab'.*

LINHAN *yb'. Fijo (para como precio).* Haka' yet hune'nhetik'a stohol hej tzetet, mach ch'ahtoj yinh machka ch'aypaxtij. *Linhan stohol te' hub'al ti'nanh yuh shunil maktaj chstxonhni te'.*

LINHA'TOJ *uy. Reventar.* Etza' lahan b'oj lija'toj, tonhe xin q'a' nimejxa yinh tzetet chkab'nhelaxtoj. Chslinha' (toj) *ix ni'an stx'anhal yetab'e.*

LINHB'AB'IL *ku. Parado (haber puesto de pie).* Hune' tzetet tom tz'onhan yeyoj mato ayk'aynaj yaja' ay mak xlinhb'ani. *Linhb'ab'il xuh te' mexhah yuh naj ni'an Pel.*

LINHB'AHOM *b'. Quien para algo.* Mak chlinhb'ani, haka'na yet ay hunuj tzetet pak'anayoj yilal xin yilaxkanh kat yalaxkanoj haka' kaw yetwanoj yehi, ay xin yoj chyiq'nikanh snimanil. *Linhb'ahom te' naj Kaxh yul speyab' ya' Meles.*

LINHB'A' *uy. Parar (poner de pie).* Yilaxkanh hune' tzetet ayayoj yaja' yinh ta tohol chyutelaxkanh, ha' yoj ha' ayayoj b'oj xin ha' iq'nhe yalil snimanil. Chslinhb'a. *Chslinhb'a sb'ah nixhtej unin yet ay hunuj mak ch'apni chejb'anil tet ya' kuywahom.*

LINHB'ILTOJ *ku. Reventado.* Hune' tzetet nimej yoj, hune'nhe yehkantoj yaja' chkab'nhelaxtoj yinh kaw mach sq'ahul, haka' hej tx'an tx'anh mach kaw nimej yinh yaja' nhik'b'il chuhi. *Linhb'il (toj) stx'anhal stx'ah ya' Malin yuh heb' naj uk'um.*

LINHINAJ *yb'. Haberse parado.* Hune' tzet k'ultik'a smunlahi kat skan tuknuj, haka'na yanmah anmah. *Linhinaj yanmah ya' Mek hunep q'inanil yinh hun tz'ayik ti'.*

LINHLAHOJ *uj. Sonido que produce un estallido.* Snuq'al yab'elax tzet chuh sq'anhkanh hune' tzetet yinh kaw ay yip yet chlinhmohi, haka' yet ay hej q'inh kaw nahunhe chlinhlahi. *Kaw ay yip chub' slinhlahoj yulb'al hej tz'ayik yet q'inh.*

LINHMOHOJ *uj. Explotar (bomba) / Reventarse.* Yet kaw ip chq'anh hune' tzetet kat chb'uxhchakantoj, hakpaxtu' yet machxa chtecha snohilal hune' tzetet yuh, haka' yat chmaliloj ha' ha'. Chlinhmohoj. *Kaw chlinhmohoj ha' ha' yul hune' ni'an oq' tu'.*

LINHMONAJ *yb'. Explotado (bomba) / Reventado.* Yet b'uchb'ilxakantoj hune' tzetet, hakpaxtu' yet chpalk'on snohkanoj hune' tzetet yuhxin ch'elkantij yul yehob'al b'oj chmaliloj. *Chyal heb' ya' icham winaj yab'e' nixhtej unin ta linhmonaj ha' snuq' ha' Sajb'ana' yib'anh konhob'.*

LINHOB'AL *b'. Parada (lugar para pararse).* Hune' ehob'al kaw yetwanoj yeh slinhi anmah yuh yechman hunuj tzetet. *Linhob'al yeh yinhtaj yatut ya' Manel Xhuwan Kot tet heb' ya' eh Ewan Nhah.*

LINHOMILOJ *b'. Quien quema (hace explotar bomba).* Mak ch'aq'niloj hej tzetet, haka' nixhtej unin kaw linhomiloj xut yinh hej q'inh. *Kaw linhomiloj xut naj ni'an Palas yinh hej q'inh b'ay chb'eyi.Reventador (quien revienta).*

LINHXOJ *uj. Estar parado inquietantemente (ir y venir).*Yet ay hunuj anmah maka noq' b'elwoj chuh yaja' nanannhe chkan tuknuj. Chlinhxi. *Nanannhe chlinhxi no' cheh yul b'eh yuhxin x'alixa yul ya' Mek sb'ey yinh munil.*

LINHYOJ *uj. Pararse (ponerse de pie).* Yahwanoj hune' anmah maka hunuj no' noq' tz'onhan yehi mato hilanayoj yuh yuni hune' tzetet. Chlinhyoj *Chlinhyoj nixhtej unin yuh stihoxhloj tet ya' swi'al kuyum yet*

ch'okojapnoj ya'.

LIPA' *uy. Palanquear cosa pequeña (mover algo con una varita).*sb'ilelax hune' tzetet tz'ulik yinh yeb' tz'ulik stel yinh hunuj te' ni'an te', haka'pax smeltzolaxi yaja' hab'an yehi haxkam tz'ulik. Chslipa. *Chslipa naj ni'an Malixh ni'an noq'.*

LIPB'AL *b'. Varita para mover cosas pequeñas.* Tzet ch'oknikoj yuh sb'ilelax hej tzetet tz'uliktajnhe, haka' hej te' nixhtej te' maka hunujxa tzetet ha' smunil. Slipb'al. *Kaw ay nixhtej slipb'al ix ni'an Anah yuh ssajchi.*

LIPLE' *uy. Mover objeto pequeño.* Kob'ilen hunuj tzetet tz'ulik yinh hunujxa tzetetal haka'na yinh hunuj ni'an te'. Chsliple. *Chsliple naj ni'an no' lujum x'ahtij sxol tx'otx' sk'ajatij smam.*

LIPOB'TAJNHE' *uy. Voltear o mover algo de un lado a otro con varita.* Smeltzob'tajnhelax hune' tzetet yinh hune' te' ni'an te' yuh yillax tzet yeh yinh shunil snimanil. Chslipob'tajnhe. *Chslipob'tajnhe ix ni'an hun ni'an kamnaj tx'ow ayayoj amaq'.*

LISAN *yb'. Angosto y largo.* Hakti' jalni yinh hej tzetet nimej stel, tz'ulik ssatb'al mach nimejpaxoj yinh, jichan pak'an maka pilan yehi. *Hune'nhe lisan yeh tx'al sintahe maswatx'e ni'an yanab' ho' Manel.*

LISLOTAJ *yb'. Algo reducido, medio alargado.* Hunuj tzetet hijan yeh haka' lasuh yaja' q'a' tz'ulik yinh haka' b'ay yetwanoj ay yapnikoj, haka'na stx'anhal hej te' k'um, te' tzoyol, hub'al b'oj yaq'b'ilxa. *Lislotaj yek'kanoj te' tzoyol b'ay amaq'.*

LITX'B'IL *ku. Tomado (líquido en exceso).* Hune' tzet ch'uk'lax xpalk'on xyuh yuk'laxkantoj yuh hunuj maka. *Litx'b'il xyutekanoj naj Meles ni'an ya' xyaq'lax yuk'u' yuh smi'.*

LITX'OB'TAJNHE' *uy. Tomar repetidas veces, líquido pero en exceso.*Yuk'lax hunuj tzet uk'b'ehal yehi yaja' nanannhe chuh yuk'laxi, haka' ha' ha' b'oj yaq'b'ilxa tzet ha' yehi. Chslitx'ob'tajnhe. *Kaw chslitx'ob'tajnhe ya' Lamun ha' ha'.*

LITX'OM *b'. Quien toma líquido en exceso.* Mak kaw ch'uk'ni ha' ha' yinh snanannhehal, maka hunujxa tzetet ha' ha' ha' yehi, mak kaw chlitx'ni ha' ha'. *Kaw litx'om ha' ix Ewul.*

LIT´ *b'. Esparanza(animal).* No´ tz'ulik noq' chuh spurwi. Yinhnhe nhab´il chul no´. Yax'inh yinh no´. Wajeb´ yoj no´, kaw nimejkanoj sb´aq´ ssat no', chskach´ayoj no´ yiximal q´ab´e. Nixhtej nam sloh no´ lit´ ti´. *Ichamtaj lit´ ch´ek' ssatkanh cho´ Pelip.*

LIT'A' *uy. Apuntar (aves con honda).* Choknikoj yinh spitznih no´ nixhtej noq´ kab´eb´ yoj ch´ek´ ssat kanh. Ha´ xhjalah yet xhkoh k´ojnih hunu tzehet, yaja etzah kaw yinhe no´ noq´ kaw xhjalah. Chslit'a'. *Malit´lax no´ ni'an tz´unun sxol telaj.*

LITX'A' *uy. Beber líquidos en gran catidad.* Hakti' jalni yet kaw tx'ihal tzetet ha'otajnhe chjuk'u. Chslitx'a. *Chslitx' ho' Meles te' kapeh haxkam kaw chtaj sti' ho'.*

LIXHKU' *b'. Estaca que sirve de límite en terreno.* Hune' te' te' tz'unb'il chuh yuh heb' ya' winaj yuh yok snajachiloj hune' peyab', yaja' machxa sxaj te' haxkam tajinhxa kat stz'unlaxi yaja' tz'ulik chuh yoj te'. Slixhku'. *Tx'ihal te' lixhku' tz'unb'il yuh ya' Hoseh yul speyab' najachil.*

LIXHTON *b'. Listón.* Hun ni'an q'apeh hijan yehi, tz'ulik ssatb'al, kaw nab' sulannhe jab'en ssatb'al, nanannhe yelaw. Ch'ok yelawoj hej sxil q'apeh, haka'na yinh snuq' q'ap koleh. Slixhton. *Ayikoj slixhtonal skamixh ya' Xuwin.*

LICHLEB'AHIL *b'. Lucha de cuerpo a cuerpo (abrazándose uno a otro, tratando de derribarse).* Hune' sajach chuh anmah yinh slaq'bob'tajnhe sb'ah yinh kaw ip yaja' yinh tu' ch'ilwe hun-hun mak yanihayoj yetb'ih ssat tx'otx' yuh yillaxi mak ch'iq'wahi b'oj mak q'a' ay yip. *Ilo' lichleb'ahil xtoh heb' naj nixhtej tzeh.*

LICHLE' *uy. Luchar cuerpo a cuerpo.* Yaq'ni anmah howal yinhnhe snimanil, haka'tik'am stente sb'ah b'oj hun-hun mak ch'ilwen yanohayoj ya' yetb'ih ssat tx'otx. Slichle. *Slichle sb'ah naj Manel yeb' naj Pel yinhtaj kuyum.*

LOB' *uj. Comer cosas suaves (comida).* slolax hej tzetet piq'inh yinh, hak'ana itah, hej lob'ehal b'oj hej tzetet hab'an skach'ni anmah, hunq'ahan mach kawoj. Chsloh. *Hat elnajikoj naj Maltixh b'etet wayanhb'al Lob'.Chslob' xo' Malin yitah ho' Tik ta mach yeloj sk'ul ho'.* *b'. Lop, aldea de Santa Ana Huista.* Sb'ih hune' ni'an swayanhb'alil Sti' Ha', kawil xin yekoj yinh konhob', kaw sti' niman b'eh b'ay ch'ek' hej ch'en kanhset ayikoj, hat chkan xolb'al konhob' Sti' Ha' yeb' hune' Tabacal sb'ih.

LOB'AL TX'IX *b'. Mora.*Hune' te' lob'ehal q'ej jilni ssat yet q'anxa. Yoj te' ti' jichan tonhe ch'ek' lek'ohi, kaw ay stx'ixal yinh te'. Sxaj te' xin, etzah txantxotajnhe tx'ihal stxolitoj yinh hun hun nixhtej yoj. Slob'al tx'ix. *Ay te' lob'al tx'ix chtxonhlax yul txonhb'al ti'nanh.*



Te' lob'al tx'ix = Mora

LOB'EHAL *b'. Fruta.*Shunil nixhtej ssat hej te' te' chuh slohlaxi. Jichan yinh te' chlohlax syaxil yinh te' chjal hakti'. Slob'ehal. *Chstxonho' ya' Maltixh te' lob'ehal.*

LOB'EH *b'. Comida (de aniamles).* Hakti' jalni yinh shunil hej tzetet sloh no' noq' mato hayonh anmah honh ti', yaj ta machtaj ixim wah. Slob'eh. *Etxanayoj slob'eh no' txitam yinh ssat.*

LOB'ENA' *b'. Mazamorra (hongo de pies).* Hune' yab'il ch'ok yalanh maka xolb'al yiximal yoj anmah, jichan yuh haxkam kaw ch'el ha' yinh yoj anmah yet ayikoj sxanhab' yuh , maka yet kaw ch'ek'ayoj anmah xol ha' ha' ch'aq'annhetik'a xin yoj yuhxin chyaq' hune' yab'il ti'; chchiwa yinh kaw k'ul, saj chyukaniloj b'ay ch'oki kat nixhtejalnhe yichi skajb'iloj, chpax lena schib'ehal b'ay ayikoj, kat spoh sham yoj anmah yuh. Slob'ena'. *Kaw tx'oj yehkanoj yoj naj Kaxh yuh Lob'ena'.*

LOB'IL *yb'. Comido.* Hunuj tzetet maka lob'ehal xax lolaxi, yaja' aytokanoj ni'anxa. *Lob'ilxa te' kenyah chyaq' ya' mimi' tet yunin.*

LOB'LONI *uj. Empapado.* Hakti' jalni yet kaw chak'an q'ap q'apeh maka hej te' hum. Chlob'loni. *Toxanhe chlob'lon sxil sq'ap naj ni'an.*

LOB'XOJ *uj.Moverse (ropa mojada).*Yet chaq'an xil sq'ap anmah ayikoj yinh yaja' b'elwoj chuh maka chsb'ilob'tajnhe sb'ah yinh hune' xil q'apeh tu', kaw ch'ay t'uhnuj ha' ha' yinh.Chslob'xiKaw chlob'xi xil sq'ap naj Pasil yinh yuh ha' nhab'.

LOHAN *yb'. Flojo.* Yet ay hune' tzetet kaw nimej ch'ok yinh hunujxa q'a' tz'ulikto sataj, haka'na hunuj q'ap wexe kaw nimej yinh hunuj mak kaw tz'ulik maka b'aj. *Lohan chyukuj q'ap kamixh xloq'lax tet naj Hesus yuh smi'*

LOHB'A'*uy.Aflojar.*Yet ay hunuj tzetet tz'ulik b'oj k'otzan chukuj yinh hunuj anmah maka tzetet yaja' ayto yub'anil kam sb'ejtzolax ninojxa yunhb'al k'ul yab'en sb'ah mak yinh maka tzet yinh ayikoj.Chslob'a*Chslob'a ya' Malin skamixh ni'an yunin yinh.*

LOHOM *b'. Quien come (comida).* Mak chloni tzetet, haka'na yet nahunhe chlohni hunuj tzetet maka kaw chyoche slob' yaja' ha'nhetik'a chuh yet chyalni sk'ul. *Kaw lohom manhku' ix ni'a Konsep.*

LOHOMB'ALA' *b'. Martín pescador.* Hun majanil nixhtej ch'ik tz'uliktajnhe yinh, lujum kay no' haxkam jichan ha' no' kay ti' kaw yitah no' yeb' yaq'b'ilxa nixhtej noq' ayiktoj yul ha' haka'pax no' mulis; yax tz'antz'otajnhe yilot shunil yib'anh snimanil no', ch'ichikoj yinh swi' masanta yinh snheh; wal ch'ichikoj yinh ssup sti' no' masanta yoj no' kaj linhlonhe yilot.Slohomb'ala'*Kaw ay no' lohomb'ala' sti' ha' niman.*

LOHOMTZ'OTZ'EW *b'. Alza colita (especie de ave).* Hun majanil no' ch'ik q'an toxtonhe yinh yichinh no', swi' yeb' snuq', wal stxam sk'ul b'oj yaq'bilxa yalanh snimanil sajtanhtoxapaxoj. Jichan aynhetik'akanh snheh no' b'oj yet chyal sk'ul no' to ch'el chihna snheh no' tu' haka' chyute no' tunuk, tz'ulik xin yinh no. Slohomtz'otz'ew. *Machxa no' lohomtz'otz'ew ti'nanh haxkam xax tanhtzelax no'.*

LOHQ'AB'IL *ku. Aflojado.*Yet x'el yip hunuj tzetet kaw k'ul yeh shojb'anil yaja' x'ay xsb'ejtzo sb'ah haxkam x'el yip tzet yeh shojb'anil, yaja' ay hunuj mak xlohq'ani, uteb'il chuh. *Lohq'ab'il schanh ix ni'an Malin.*

LOHQ'AHOJ *uj. Aflojarse.* Yet ay hunuj tzetet kaw k'ul yekoj yinh hunuj anmah maka hunujxa tzetet yaja' nixhtejalnhe yichi yel shulnahi; haka'na yet kaw k'ul chyutekoj heb' ya' ix schanh yaja' nixhtejalnhe yichikoj yay shulna q'ap yinh heb' ya'; maka yinh hunuj k'alanh te' si' kaw k'ul xyuh sk'alb'alaxi yaja' haxa ayikoj ya' komam yinh b'el kat yichi skan pak'noj ssi' ya' yul b'eh. Chlohq'ahí. *Chlohq'ahoj ssi' ya' Mek ti' yul b'eh haxkam mach kaw k'uluj xyutekoj ya' txanh lasuh.*

LOHQ'AHOM *b'. Quien afloja.* Mak chlohq'an tzetet, hune' anmah etal ninoj chuh maka ha' kaw smunil yuh swatx'en hunuj tzetet, haka'na yet chlohq'alax hej stzetetal ch'en kanhset yuh swatx'enikoj tzet mach k'uluj smunla yinh, maka hunujxa tzetet. *Lohq'ahom ya' Maltixh yinh hej ch'enh kanhset yuh swatx'en ya'.*

LOHQ'ANAJ *ku. Haberse aflojado.* hune' tzetet kawnhe rinhro yehi haxkam hojb'il yinh k'ul, haka' tx'anh tx'anh tonhe tzimi xuh sb'ejtzoniltoj sb'ah yinh schukilnhe, mach mak x'anikoj sq'ab' yinh. *Lohq'anaj sximb'anil spultah ya' Kantel yet xyul ya'.*

LOHQ'A' *uy. Aflojar.* Yet ay hune' tzetet k'ul yeh shojb'anil yaja' yilal yelaxiloj yip shojb'anil yuh hunuj tzetet, tom yuh haxkam ay tzet yilal swatx'elaxikoj yinh mato yuh hunujxa tzetet; haka'na hunuj xil q'ap kaw yekanikoj yinh naj ni'an, tx'ij xin yab'en sb'ah naj skaw sirikoj yinh kat slohq'a naj yinh. Chsloq'a. *Chslohq'a ix Malin swex ni'an yunin yinh.*

LOJB'IL *ku. Picoteado.* Yet ay hune' anmah maka tzetet lahwinajxa yuh ssup sti' no' chiyoh, tunuk maka hunujxa majanil no' noq' ay ssup sti' yuh yiniloj no' showal yinh sk'ul maka yuh yiniltij no' slob'eh. *Lojb'il skoxhtal ixim ixim yuh no' chiyoh.*

LOJLAXOJ *uy. Ser picoteado.* Yet nahul yeh hune' maka kat yaq'lax hunuj yet yuh hune' no' chiyoh, tunuk, pech, maka ch'ik lemantij chyila, ip chuh yaq'ni no' yinh anmah yaja' yinh ssup sti'. Chlojlahi. *Xlojla yoj yinh yoj ya' Pasil yuh no' Tunuk.*

LOJO' *uy. Picotear (aves).* Tzet chuh yinikanh no' ch'ik slob'eh b'oj yet nanannhe tzet chsloh no' yinh solikal, hakpaxtu' yet chhitzikoj hune' no' ch'ik yinh anmah yuh haxkam how no' yaja' ssup sti' no' kaw chyakoj yinh yuh yiniloj showal yinh sk'ul masanta chlahwi hune' mak tu' yuh no' maka hunuj tzetet.Ayikoj no' chiyoh slojni koxhtal yet ixim ixim.

LOJCHAHOJ *uj. Hacer ruido el estómago por diarrea.*Tzet chuh sq'anhkanh k'ule yuh hunuj sya'il, haka' yet ay tzet xsloh anmah mach k'uluj xuh yay tet kat yichikoj syab'ikanh haxkam yokojxa ek'ab' yinh. Chslojchahi. *Chlojcha yul sk'ul ix ni'an yuh haxkam tx'ihal te' manhk'u' sloh ix.*

LOKAN *ehb'. colgado.* Hune' tzetet nahat yehaytij, tom xolxanhe kaq'e' cht'unhxitij mato ay hunuj tzetet b'ay ch'apnikoj yaja' ay hune' tzetet iq'nhe ha' xin mach chb'ejtzontij.

Lokan skamixh naj Manel yinh sq'ab' te' pata' ay amaq'.

LOKAN *ehb'. Colgado.* Hakti' jalni yet ay hunuj tzetet jichan lab'an yinh aykoj yinh hunujxa. *Lokan q'ap xil q'apeh yinh tx'anh tx'anh.*

LOKB'AB'IL *ku. Colgado.* Hune' tzetet ay hune' mak xt'unhb'ankanh, haka' kamixh, b'ok'wi', maka hunujxa tzetet chuh st'unhluhi. *Lokb'ab'il hunq'ahan xil q'apeh tu'.*

LOKB'AHOM *b'. Quien cuelga.* Mak chlokb'an tzetet, haka' hunuj ya' mama' nahunhe slokb'a n tzetet mach kaw yilaloj yehi, maka chsxikiltajnhe tzetet yuhxin chyakanh b'ay mach tzanoj mak chstzab'ni. *Lokb'ahom tzetet naj Maltixh.*

LOKB'A' *uy. Colgar.* St'unhb'alax hunuj tzetet yinh hune' ehob'al nahat yehkanh, haka' xil q'apeh, lasuh, maka hunujxa tzetet nimej yoj yaja' ay tzet i'qnhekanh. Chslokb'ah. *Hatnhetik'a chslok'bah ix Malin xil sq'ap yinh peyab'.*

LOKIXH *b'. Garabato.* Hune' te' te' ayiloj ni'an stxam ch'oknikoj lutxb'alil jinihaytij ssat hej te' lob'ehal, maka yuh snhik'laxtij te' telaj yet chhamlaxi. Slokixh. *Chyakoj ya' Antil slokixh yuh shamlo skapeh.*

LOKIXH OJ *yb'. Que tiene los pies débiles.*Chyaliloj ta mach yip yoj hunuj anmah maka no' noq' yuhxin nanannhe ch'ayk'ayi maka ch'ek' kotx'na yoj yet chb'elwi. *Kaw lokixh oj ich scheh ya' Mek chyik'oj yinh.*

LOKIXH Q'AB' *yb'. Que tiene las manos débiles.*Chyaliloj ta mach yip sq'ab' hunuj anmah maka no' noq', haka' yet ay hunuj mak nananhe ch'ayk'aynhe hej tzetet, munlab'al maka hunujxa haxkam mach yip sq'ab' stzab'ni yinh k'ul. *Kaw lokixh q'ab' ix Petlon haxkam tx'ihalxa smunlab'al smi' ix smaq' pohoj.*

LOKICH *b'. Portador de jícaras.* Te' te' mamb'al slokob'alil b´ay cht´unhi hej te´ tzimah yuh anmah yet payxa. Mamb´al sq´ab´ te´ txawaniltij yinh xin huntaq´an sq´ab´ te´ tu´, yinh chiloki hej te´ tzimah tu´. Hoyan chukuj te´ tzimah yinh te´. Slokich. *Kaw ni'anch´an slokich naj meb´a´ Maltixh.*

LOKLE'B'AHIL *b'. Halar una cosa con otra (tener consecuencia).* Snhik'lax hune' tzetet yinh hunujxa tzet nimej yinh, tx'ihal tzet chnhik'laxi yaja' hun-huntajnhe stit hune' yinhtaj hunxa. *Shunil tzetet chslokle sb'ah.*

LOKOB' *b'. Matraca (la que suena en Semana Santa).* Hune' te' ch'oknikoj yuh yawtelax anmah yinh mixhah yinh yay komam haka' yinh tz'ayik yet chkam Komam Hesus haxkam mach chuh yoknikoj ch'en talxah yuh haxkam xikiltaj yeh hune' tz'ayik tu', yuhxin ha' hune' tu' ch'ek' yawtenoj anmah yinh mixhah hun tz'ayik tu'. Slokob'. *Yichojxa mixha haxkam lanhan yek' te' lokob'.*

LOKOB'AL *b'. Algo destinado para colgar.*Tzet ch'oknikoj yuh sloki hej tzetet. Jichan te' te', lawuxh, maka nantik'a tzet yinh chwatx'elaxi. Slokob'al. *Xyitij ho' Kaxh hune' te' lokob'al.*

LOKOMB'AQ'ICH *b'. Uña de gato (palo zarza).*Hun majanil nixhtej telaj tz'uliktajnhe yinh, haka' yisk'aj no' mis yilot stx'ixal te', mach nimejoj chuh te'. Slokomb'aq'ich. *Kaw ay te' lokomb'aq'ich xol yawal ya' Pel.*

LOKO'KANH *uy. Levantar algo con garabato.*Yilaxkanh tzetet yinh hunuj te' lokixh, haka'na hej tzetet yul hunuj peyab' ayiktoj ssat tx'otx' kat yilaxiltij yinh hunuj te' lokixh. Chsloko'kanh. *Sloko'kanh naj Manel ix ni'an Mikin haka' chyute' naj. Chslokkanh ya' ya' Pasil te' tx'ix.Trabarle patas a alguien.* Yet ay hunuj mak ch'aniktoj yoj xol yoj hunujxa maka kat yay punhnahi yinh ta maxil chuh mato yuh yetlikoj yinh yet anmahil.

LOK'NHAH lok' b'. nhahb'. *b'. Casa de adobe.*Hej te' nhah watx'eb'il skahonal, mato snimanil yinh tx'otx' lok'.Slok'nhah.*Tx'ihal te' nixhtej lok'nhah aykanh yul konhob'.*

LOK' *b'. Adobe.* Tx'otx' tx'otx' mato tz'otz'ew somb'il b'oj te' ch'im, tajtzeb'il sxol tz'ayik, hij kanhxukut yeh swatx'eb'anil tx'otx'; ha' tx'otx' ch'alaxikoj yinh skahonal hej te' lok' nhah. Slok'. *Chswatx'e naj Kap slok' yuh yanikoj yinh yatut.*

LOL *b'. Gusano de cajete.* Hune' no noq' haka' haha' jilni, tonhe no' ti' q'a' nimejalto yinh no', q'a' nimejpax shasi no' b'oj xin jichan etzah yax yinh no'. Jichan steq'anil chuh yanikoj sb'ah no' yinh sk'ul hej te' te' haka'na te' b'at. Slol. *Telan no' lol yinh te' b'at.*

LOLO' *yb'. Engreído, presumido, vanidoso.* Yet hatik'a anmah kaw ch'anikoj smay tzet chuh b'oj somanta yektoj yinh stxumb'al ta hanhk'anhe xol yaq'b'ilxa maka, ha'tik' chpujb'ani maka ch'alnik'oj tzettaj chuh yuh yohtajnhen shunil maka. Slolo'*Kaw slolo' nixhtej unin xyaq'lax yinh stz'ayik yullaj hej kuyum. Kaw lolo' chyute ix Malin yuh haxkam ayiktoj ix yinh kuyum.b'. Golosina.* Hej nixhtej tzet chsloh nixhtej unin, yaja' hunq'ahan mach nhohchalal hoj ch'aq'ni sloni, to pek'alnhe yeh tet, haka' hej tzetet chi' watx'e'bilxa chuli, maka hej tzetet machtaj b'ay ay chwatx'i.

LOLO'AL *yb'. Soberbia, orgullo, vanidad.* Hune' tzet ayiktoj yul snab'al b'oj yanmah anmah yuhxin kanhtajnhetik'a yeh chyute, haktu' yallaxi yet kaw chyoche anmah elwanoj b'oj chyoche ta shunil mak cht'anhxikoj yinh maka ta shunil mak chyohtajnhe' tzet chuh b'oj shomanta ay maka mach tzet chsloh yaja' wal sloq'ni tzetet ay stohol yilot waltu' sloq'paxoj. *Lolo'al x'aq'ni sloqni ix Ros ti' tzet mach yilaloj yeh tet.*

LON *b'. Medida de collar o soguilla.* Hune' mal ch'oknikoj yinh hej uweh yet chsloq'ni heb' ya' mimi' yet, yuhxin ay smalil chuh sloq'laxi haxkam ay stohol hun-hun mal tu'. Slon. *Kaw ay stohol slon ch'en uweh yuh ya' Ros.*

LONHAN *ehb'. Pedazo largo de carne.* Hune' tzet nimej shasi, haka' no' chib'eh yet lanhan stxonhlax no' txonhb'al yunheb'al hab'an yilni anmah b'oj yuh hab'an sk'uplaxiltoj no'. *X'ilaxtoj hun lonhan no' chib'eh yuh metx tx'i'.*

LONHANKANH *yb'. Forma alargada y abundante de llama de fuego.* Yet kaw chpalk'on yokkanoj snimejal sxaj q'a' yuh anmah, tom yul nhah mato yinhtaj yaja' kaw nimej sxay yeb' nahat ch'apnikanoj. *Lonhankanh sxaj q'a' yul yatut ya' Mikin.*

LONHANIKOJ *yb'. Arder mucho.* Yet ayikoj q'aq' yinh hunuj tzetet haka'na yinh te' si', tajin telaj maka hunujxa tzetet b'ay chstzujli yaja' yinh kaw nimej q'aq'. Toxanhe lonhankoj q'a' yinh te'si' haxkam kaw tajinh te'.

LONHKANIS *b'. Longaniza.* Itah chwatx'i yinh stx'anhkantza' no' txitam maka no' wakax, chtxiklaxi, lahwitu' kat yoktoj no chib'e aykoj hej sxuk'ub'al haka' te' ixpix b'oj xin te' hox yinh yul. Slonhkanis. *Chswatx'e ix petlon no' lonhkanis sxol ixpix.*

LONHTXIKIN *b'. Olla de barro.* Setan yeh sti´ tx´otx´. Tonhe k´olan yeh tx´otx´ Munlab´al hune´ tx´otx´ ti´. Ch´oknikoj tx´otx´ yul nhah yuh heb´ ya´ ix. Xhtah te´ ub´al yul tx´otx´, no´ chihb´e, maka hunuxa itah. Kab´eb´ stxikin tx´otx´. Ni´anch´an tx´otx´ challax lonjtxikin hal ti´. Al paxoj hune´ tx´otx´ xih ti´.slonhtxikin*Mah pohtoj slonhtxikin ya´ Nel yuh metx tx´i´.*

LONHTXIKIN ehb'. Txikinb'. *b'. Olla de barro.* Tx'otx' nixhtej xih k'olan yehi, tz'ulik, hune'nhe stxikin, jichan yet mach tx'ihaloj mak ch'aq'lax wa'oj kat stxiklax itah yul tx'otx'. Slonhtxikin. *Stahtze ya' mimi' te' hub'al yul tx'otx' lonhtxikin.*

LONHCHAHOJ *uy. Flamear, arder llama de fuego.* Yet ay hune' chxaj q'a' nixhtejalnhe snimejb'i yaja' mach mak kam ch'anikoj spay maka chxuhni q'a' yunheb'al kam yok q'a' yinh te' si' to schukilnhe q'a' nixhtejalnhe yiq'ni yip. Chslonhchahoj. *Chslonhchakoj ix Malin q'a' yalanh yub'al smi'.*

LONHCHA'KOJ *uy. Hacer arder fuego,*

prender fuego con llama grande. Yet ay hune' q'a' ayikoj ya' ay mak kam chkolwahikoj yunheb'al chch'ib' sxaj q'a' yunheb'al mach chtanhililoj q'a'. Chslonhcha (koj)*Chslonhchakoj ix Malin q'a' q'aq'.*

LOQ'B'AL *b'. Lugar donde se compra u objeto con que se compra.* Hune' ehob'al b'ay chloq'i anmah, maka hune' tzetet ch'oknikoj yuh sloq'ih anmah, haka'na ch'en melyuh. *Loq'b'al kamixh yeh smelyuh naj Antil x'aq'lax tet yuh smam.*

LOQ'B'IL *ku. Comprado.* Haktu' yallaxi yet ay hune' ya' txonhom yeb' hunxa ya' loq'om, ha' ch'alaxikoj stohol xin kat sheli yahaw haxkam ay hune' ya' x'aq'ni ch'en melyuh sotoholoj b'oj ay hune' ya' xchani. *Loq'b'il ni'an chiyoh yuh ya' Xuwin.*

LOQ'B'ILAL *yb. Comprar al contado.* Haktu' chyallaxi yet ay hunuj tzet chyiq' anmah yuh yoknikoj yuh yaja' maq'b'il stohlankanoj yinh hantaj kaw stohol tet mak chtxonhi. *Loq'bil te' txat yuh smam ix Ros.*

LOQ'OB'TAJNHE' *uy.Pegar (muchas) repetidas veces.* Haktu' yallax yinh hune' maq'wal chuh anmah yinh ssat hunuj maka, yuch'b'il sq'ab' yuh yeb' tx'ihal el chyaq' yinh ssat hunxa mak tu'. Chsloq'ob'tajnhe. *Kaw chsloq'ob'tajnhe naj Manel yixal yet x'apni ya' Mikin yilnoj.*

LOQ'O' *uy. Comprar.* Jiq'ni hej tzetet, yaja' chjaq' hune' stohol yuhnhe yaq'lax jet. Chsloq'o. *Chsloq' ya' Xhepel ixim ahan.*

LOQ'WOJ *uj. Acción de comprar.* Yiq'ni anmah tzet ch'oknikoj yuh yul hune' txonh maka txonhb'al haxkam ch'oknikoj yuh, ay tzet schah yaja' aypax ch'en melyuh chyaq' sheleloj. Chloq'woj. *Chtoj ya' Mek loq'woj b'etet txonhb'al.*

LOQ'WOM *b'. Comprador.* Mak chloq'wi, hune' mak chb'ey b'ay ay txonh kat schani tzet ch'oknikoj yuh tet ya' txonhwom, maka hunujxa, haka' heb' ya' ch'ek' loq'woj kapeh. *Loq'wom kapeh ya' Xuwin yul wayanhb'al Tz'ikinte'.*

LOQ'CHAHOJ *uj. Lograr comprar algo.* Yet ay hunuj tzet yilal yeh tet hunuj maka yaja' mach yub'anil yuh, kaw yaq'taj chyaq'le manh melyuhal, yaja' haxkam ch'oknikoj yuh xin chtik'a yil b'ay chyiq' smelyuh yuh yiq'ni tzet chyoche. Chloq'chahi Chloq'chahoj *Masantik'a chloq'chahoj hune' ch'en tzotelb'al yuh naj Xhuwan.*

LOQ'CHAHOJ *uj. Despeltrarse.* Tzet chuh slahwi snimanil hej munlab'al xikiltaj yehi, haka'na ch'en xih, xhaltin maka hunujxa tzetet chlahwi yet ch'ayk'ayi kat nixhtejlnhe yichikoj shopk'atoj. *Xloq'chatoj ch'en xih yayk'ayi.*

LOSA *b'. Vasijas de barro barnizado.* Sunil nixhtej munlab'al haka' xih maka xhaluh watx'eb'il yinh tx'otx', yaja' anhteb'il tx'otx' yinh k'ul yuhxin chjeplah yinh tx'otx'. Slosa. *Kaw chstxonh ya' Xhuwan tx'otx' losa.*

LOTXAN *ehb'. Forma pegada o casi levantada de cosa semiplana.* Tzet slak'ikoj hune' tzetet etza pak'an b'oj xaxoh yinh hunujxa tzetet, haka' ixim wah yib'anh tx'otx' sam, sk'oh hunuj lahwilal yinh hunuj yixmab'anil nimanile maka hunujxa tzetet. *Toxanhe lotxanikoj sk'oh lahwilal.*

LOTXWI' *b'. Geme.* Hune' mal ch'oknikoj yuh jilni stel maka ssatb'al hunuj tzetetet. Hune' mal ti' ch'el yinh yiximal koq'ab' nimej b'oj b'aq'ich, masanta yinh swi' hunxa ni'an tz'ulik tzujannatij. Slotxwi'. *Lotxwi'taj chuh smalelax no' chib'eh yet payxah.*



Lotxwi' = Geme

LOTZ *b'. Trébol.* Hun majanil nixhtej telaj tz'ulik yinh, hunmotxanhe yeh nixhtej sxaj te' b'oj kochinhe xik' nam yehi, tz'ilik xin yinh

yoj te' b'oj ay hej el saj chuh nixhtej shaq'b'al te'.*K'ulch'an yeyoj te' lotz yamaq' yatut ya' hulyan.*

LOT´AN CH´EN *b'. Lugar pedregoso que queda en cantón pozo.* Skawilal yul txonhb´al chih kanikoj hune´ challax lot´an ch´en hal ti´. Yib´anh hune´ itxq´aha´ yalanh txonhb´al hatu´ ayayoj hune´ challax lot´an ch´en hal yinh axkam hune´ nian b´eh ti´ kaw ch´enlanheh yinh sk´ul, kaw nianch´anpaxoj ssat nian b´eh ti´, wal tinanh xin toltoh xax watx´elaxkanh, kaw k´ulxah tinanh xah ak´ ch´en ijom anma b´eytu´. Haktu´ xin yuh yokanoj lot´an ch´en hal yinh, waxanka k´ulxa tinanh yexnhetoh yallax yinh. *Xah ek´ ch´en ijom anmah b´ey lot´an ch´en.*

LOTZEB'IL *yb'. Alimentado.* Chyaliloj ta mach ch'ek' ya' yanmah hune' anmah maka hune' ni'an noq' yinh nhohchalal haxkam kaw aynhetik'a tzet chsloh yuh mak ayikoj yilni haka' mame mi'e mato yahaw. *Lotzeb'il nixhtej unin yinh k'ul yuh smam smi'.*

LOTZEWAL *b'. Dar de comer.* Yet ay hune' mak chkankan smuniloj yaq'ni yitah b'oj smunil yeh yilni yet lanhan yaq'lax yitah anmah. *Xto smi' ni'an unin lotzewal yatut tihoxh.*

LOTZEWOJ *uy. Dar de comer (acción).* Haktu' yallaxi yet ay hun majan maka hun ya' kami' ch'aq'nij itah yuh swa' anmah, tonhe ch'itxq'atoj ya' itah yinh maktaj yetwanoj yehi. Chlotzewoj. *Chlotzewoj heb' ya' mimi' yet hujb'ix.*

LOTZEWOM *b'. Persona que alimenta.* Hakti' yallax yinh mak chlotzewi mato ch'aq'ni yitah hunujxa maka. Slotzewom. *Tx'ihal heb' ya' lotzewom yinh munil.*

LOTZE' *uy. Alimentar (dar de comer).* Jaq'ni yitah anmah, maka no' noq'. Chslotze. *Chb'eyk'oj ya' mimi' lotze' txitam.*

LOT'AN *ku. Angosto.* Hunuj b'ay, maka hunuj tzetet tz'ulik ssatb'al. *Lot'an ssatb'al b'eh b'ay ch'ek' nixhtej kuyum hum.*

LOT'B'AL *b'. Tijera (instrumento para cortar).* Haktu' sb'ih hune' tzet ch'oknikoj yuh sk'uplaxi maka skab'nhelax hej tzetet mach pimoj b'oj lab'an haka' hum, q'apeh, tx'al maka hunujxa tzetet b'ay yetwanoj yeh yoknikoj; lahan smunla b'oj ch'en texhelexh. Slot'b'al. *Kaw ch'oknikoj ch'en lot'b'al yuh nixhtej unin yinh kuyum.*

LOT'B'IL *ku. Cortado (con tijera).* Kab'nheb'iltoj, maka k'upb'ilkantoj yinh ch'en lot'b'al maka ch'en texhelexh. *Lot'bil xyuh skamixh ix ni'an yuh snoh.*

LOT'IL *b'. Ranura/Rajadura de superficie.* Yalb'anil hune' shatilal mato hune' holan hijan yekoj yinh hune' tzetet pawanxanhe mato nimejal, haka' yinh hej te' nhah, ch'en ch'en, te' te' b'oj yaq'b'ilxa. Slot'il. *Ayiktoj no' pitzin yul slot'il te' nhah.*

LOT'OM *b' Quien corta (con tijera).* Mak anmahil chlot'ni hune' tzetet yinh ch'en texhelexh. Naj hinlot'om hum. *Naj lot'om hum matoh naj Chinab'ul*

LOT'O' *uy. Cortar con tijera.* Yet chkok'upni hej tzetet yinh ch'en texhelexh. Chslot'o. *Chslot'toj heb' ix nixhtej xil swi' haxkam sajchoj chyuh heb' ix.*

LOTZEWOM *b'. Quien da de comer.* Mak ch'aq'ni yitah, mato chlotzen hunujxa anmah, maka noq'. *Ab' ay hune' naj ni'an Lotzewom noq' matohkan ssat pahaw b'etet tz'ikin te' .*

LOTZE' *uy. Alimentar, dar de comer.* Yet chjaq'ni yitah anmah maka hej no' noq'. Chslotze. *Chslotze ya' Malkal heb' ya' munlahom ch'anikanh te' nhah.*

LOWINAJ *yb'. Carcomido, Escaldado.* Hune' yalb'anil b'ihe chhalni ta nixhtejalnhe yeltoj snimanil hune' tzet yet, nixhtejalnhe xuh yeltoj b'uxhuyi. || Yet xax poq'atoj stz'umal hunuj anmah haka' nixhtej unin mato yihla anmah yuh tzet yet chak'an mato yuh yeyoj ssat pop. *Lowinajxatoj snimanil ni'an tz'ul yuh txowe.*

LOWOJ YET *uj. Estar enojado(a).* Yet

chchiwa ay hune' anmah, tumanayoj sti' mato chtik'a syeltoj tzet yeloj sk'ul.Hune' skab' tzoti' ayikoj yinh ti' ch'oknikoj yinh shunil anmah: wet, hawet, yet ix/naj, jet, heyet, yet heb' naj/ix. Lanhan slow jet han. *Chlow yet naj ni'an Xhuxh ti' chjila.*

LOWOJTOJ *uj. Erosionarse, gastarse.* Hakti' jalni yet nixhtejalnhe yel yaq'b'il yinh hunuj tzetet matoh yetaxtoj, jichan yuh yek'koj ha' ha' yinh. Chlowitoj. *Chlowitoj yoj ni'an unin yuh sloben ha', haxkam mach sxanhab'.*

LOWOJ *uj. Comer (animales).* Hakti' jalni yet slohni hej no' noq' slob'ehal. Chlowi. *Chlow no' wakax yul peyab' yinh sahk'altajil.*

LOWOJ(TOJ) *uj. Carcomer (Vebo intransitivo)* Yet hune' tzet yet nixhtejalnhe yeltoj b'exho snimanil, ha' chhalni ta yuh hunuj no' noq', yuh hunuj shuchanil ssat yib'anh q'inal, mato yuh hunujxa tzet yetal. || Yet chpatz'mo stz'umal anmah mato hunuj no' noq' yuh schak'anil mato yuh yok chak'la snimanil yinh hunuj tzet yet, haka' chuh nixhtej unin yuh hej txowe mato yihla anmah yet ayxahayoj ssat pop. Chex lowojtoj. *Malowiltij yich tx'otx' yuh ha' niman ha'.*

Loxhal *b'. Rosario.* Hune' tzet ch'oknikoj yuh anmah yet chyaq'ni yab'ix tihoxh, honhan yehi, yaja' hunb'ab'il stxam, huchb'il haka' che'n uweh, tonhe lokankoj hune' kulus yinh. Hantajtik'a sb'isil nixhtej te' mato ch'en ayikoj yinh tu' haktu' sb'isil yab'ix tihoxh chyal heb' ya'. Sloxhal. *Iq'b'il sloxhal heb' ya' aq'om yab'ix tihoxh yuh.b'.*

LOXHAL *b'. Rosario (adorno con pon pon de hilo).* Hune' ni'an k'olan watx'eb'il yinh tx'al, lokanikoj hune' kulus yinh, aypaxikoj stx'alil yuhnhe yok yinh snuq' anmah. Sloxhal. *Chsloq'tij anmah nixhtej sloxhal nixhtej yunin yuhnhe slokb'ankoj yinh snuq'.*

LUB'LUNUJ *uj. Parpadeo de llama pequeña.* Hakti' chyute sxaj q'a' q'aq' nab'tajxanhe chb'ili, maka stanhxakaniloj. Chlub'lunujChlub'luni. *Toxanhe chlub'lun sq'a' heb' naj tzumb'ehom noq'.Toxanhe chlub'lun q'a' q'aq' yinh te' si' x'oknikoj yalanh sam.ujArder fuego con llamas pequeñas.* Yet hune' no' haq'b'al, te' si' ayikoj q'a' yinh yaja' kaw nab'tajxanhe ch'ah sxaj q'a' yinh, etza lanhanxa stanhayoj.

LUHAN *Colgando de tan extendido y/o por peso (como ramas).* Yay nonhnah stxam hunuj te' te', haka'na hunuj sq'ab' te' yuh nahatxa chek'kanoj swi' sq'ab' te' tu', maka yuh spimal yekoj ssat te', maka xin yuh yek'koj nixhtej noq' yib'anh. *Luhankanaytij sq'ab' te' manku' yuh hunk'ahan nixhtej kuk aykoj slonitoj ssat te'.*

LUHU'(AYOJ-AYTIJ) *uy. Halar rama de árbol hacia abajo.* Yaytij sq'ab' hunuj te' te' b'ay chstzab'cha hune' sxaj te' mato hunuj ni'an sq'ab' te' kat snhik'lohaytij te' yaja' mach chq'ahtoj sq'ab' te' tu' yet ch'aytij te'. Chaluhu'ayoj. *Cho'wej hey, koluhu'aytij sq'ab' ich sanh ti' la.*

LUJB'AL *b'. Anzuelo.* Hune' ch'en ch'en, haka' akuxhah pajtzob'ilkanh swi' ch'oknikoj yuh slujlaxatij (yilaxatij) no' kay. Ch'ok ch'en yinh hune' ni'an tx'al kat yok yinh hune' te' ah yuhnhe slujlax no' kay. Slujb'al. *Chyitoj heb' ya' ch'en lujb'al yuh slujni no' kay sti'laj ha'.*

LUJB'IL *yb'. Pescado (pescar).* Yet xax huhiloj uhwal b'ay x'ahtij hune' no' kay yul ha' ha' yinh hune' ch'en lujb'al. *Lujb'il no' kay chstxonh hune' ya' mama' ti'.*

LUJLUNUJ *uj. Enojarse internamente.* Yet chchiwa ay hune' anmah yaja' mach kaw syeloj haxkami yulnhe sk'ul ayaytoj, kaw tonhe ch'ek'aytoj b'oq'o yul yanmah. Jichan ch'ok tzoti' /-anmah/ etnheb'il stz'ajoj ha'xinwal chstxumlax yinh k'ul. Chlujlun yanmah ya'. *Xlujlunkanh wanmah yuh tzet xkin utehot ti' han.*

LUJNHEHOM KAY *b'. Pescador.* Hakti' yallax yinh anmah ch'inihatij no' kay mato hunujxa snoq'al ha' yinh ch'en lujb'al. Naj hinlujnhehom kay. *Heb' ya' lujnhehom kay ti' yul ha' nhetik'a ayaytoj heb' ya'.*

LUJNHE' *uy Pescar con anzuelo (Verbo*

transitivo). Yet chinihatij anmah no' kay mato hunujxa snoq'al ha' yinh ch'en lujb'al. Maslujnhe naj. *Yet ewi, xslujnhe ix Malin hune' no' kay*

LUJUM *b'. Lombriz.* Hune' no' noq' hijan yehi, pilan yeh yinh ch'ek' sxol tx'otx' tx'otx', jichan kaj hutxunhe yinh no'. Aypax no' ay yul sk'ul anmah maka hej no' noq', yaja' q'a' paq'an yeh no', hijan yehpaxoj, nanannhe yelaw no' jichan mach kaw howoj, ay no' saj lijlonhe. Slujum. *Telan no' lujum sxol tx'otx' tx'otx'.*

LUJWUJ *uj. Pescar (Verbo intransitivo).* Ha' hune' uhwal uhjinh yet chok anmah iq'o'atij kay mato hunujxa no' noq' yul ha' ha'. Chex lujwuj. *Chonh toj lujwuj yet hekal han.*

LUK *b'. Hoz. Clase de machete encorvado.* Hune' ch'en machit setan yeh snimanil, jichan xin yul skutx'anil ch'en tu' ay yeh. Kaw ch'oknikoj ch'en k'upb'al ch'imal. Koluk. *Machxa yeh ch'en luk ti'.*

LUNHAN *yb'. Abultado (Gordo, inflamado, grande).* Ha' tu' hune' tzet yet nimejal sb'unhikanh, jichan yuh haxkami chmali ta yet snimanil anmah, mato haxkami kaw b'aq'ichal ch'uteni. *Lunhankanh sk'ul naj ni'an.*

LUNHU' (OB'TAJNHE) *uy Golpear objeto grande o gordo (como tocar un bombo).* Chsmaq'laxi, chsq'anhtzelax hunuj tzet yet nimejal, hunuj tzet yet punhan mato b'aq'ich, haka' hunuj k'ule kaw nimejal. || Haktu' yallaxpaxoj yet chsmaq' hunuj mak hunxa anmah yaja' chaliloj ta kaw tx'ihalk'a yuch' q'ab' ch'okoj yinh anmah tu'.Chach hinlunhu'ob'tajnhe. *Xslunhu'ob'tajnhe nixhtej unin te' niman tinab' yinh q'inh ti'*

LUPWINAJ *yb'. Haber volado.* Chaliloj ta xax huhiloj hune' uhwal b'ay hune' no' ch'ik x'ek' sxol kaq'e' yaja' wal ti'nanh machxa chu yuh no'. *Lupwinaj no' yet ewi', tzixam xaq'le no'*

LUPWUJ *uj. Volar.* Ha' ti' chuh no' noq', mato hej tzetet ay xik' yet ch'ah sxol kaq'e'. Haka'na no' ch'ik yet ch'ek' no' sxol kaq'e' maka yet ch'ek' no' swi'laj hej te' te'. Chlupwi. *Kaw chlupwi no' sotz' yinh aq'b'alil.*

LUTXU' *uy Sacar (con objeto punzocortante como la aguja, una espina).* Yet ch'ilaxatij hunuj tzet yet ayaytoj yul hunxa nimejal yinh hunuj tzet yet xixi' swi' haka' hunuj ch'en akuxhah mato hunuj te' tx'ix. Kaw ch'oknikoj yet ayaytoj hunuj te' tx'ix yul oje kat xin yilaxatij te' yinh hunuj ch'en akuxhah. Chin lutxu'. *Chalutxu'atij te' tx'ix yul woj han*

LUTXU'AYTIJ *uy. Bajar (con una vara con orqueta frutos de un árbol).* Yet hune' anmah ch'inihaytij ssat hunuj te' te' yinh hune' te' lutxb'al. Chalutxu'aytij. *Chslutxaytij naj Manel ssat te' tzoyol*

LUTZLACH'EK' *uj Moverse (movimiento de un cuerpo en forma rápida de un lado a otro).* Hune' no' noq' haka' no' ch'ik mato anmah kaw tz'ulik t'ujla yek'i chsb'ilehob'tajnhen snimanil yet ch'ek'i. Skolomal uhwal yeyi, yilal yetb'inhen sb'ah hune' tzoti' ti' b'oj uhwal /ek'-/Ch'ek' lutzlayi. *Ch'ek' lutzla ni'an tech' swi' te' pata'.*

LUTZ'U' *uy Acurrucar.* Yet xhjinitij yoj nixhtej unin kat janik'toj xolb'al joj yu jutxmani, yu sq'axanb'ikanh yet chew… Chach hinlutz'u. Slutz'u'. *Xslutz'tij ix Usep naj Hulyan. Slutz'u' ya' ko mi' Antun yoj yunnal.Hacer el amor (relaciones sexogenitales). Abrazar (pegado al pecho, cobijando).* Yet chslaq'tij hune' mak hunxa anmah yaja' ch'ok lapnoj stxam sk'ul yuh haxkami choche sb'ah mato yuh skolni tet hunuj huchan, haka' ya' komi' yet chslutz'nikoj ya' yunin stxam sk'ul. Yet hune' naj winaj b'oj hune' ix ix choche sb'ah. Yet ch'oktoj snimanil naj winaj (ate) yul yet ix ix (kuke).

LUTXB'AL *b'. Palo para bajar frutos de árboles.* Hune' te' te' ch'oknikoj yuh jinihaytij ssat hej te' lob'eha nahat aykanh. Jichan ay hune' ni'an sk'onhanil te' yub'alnhe chuh yinijaytij te' hej tzetet.Slutxb'al. *Tz'ulik yoj te' lutxb'al ch'inihaytij ssat te' pata' yuh ya' Hesus.*

LUTXU’AYTIJ *uy. Bajar algo que está en alto (con palo).*Yet chjinihaytij hunuj tzetet nahat ayahtoj, yaja' ch'oknikoj te' lutxb'al juh yuh jinihaytij; haka'na ssat hej te' lob'ehal nahat ayahtoj. Chslutxaytij. *Chslutxaytij nixhtej unin ssat te' tulisnah.*

LUCHIN *b'. Grano de fríjol que no desarrolló y está en la vaina aún.* Te´ nixhtej hub´al aytohiktoj yul stz'umal yaja' kaw nixhch´anxa te´ haxkam xax elna sk'ulal te´, te´ snimejalil. Machxa te´ ayikoj ha'xanhe te´ kaw nixhch´an. Ch'aq'laxaytoj te´ sxol hub´al, maka xin yinh schukil te´ kaw xhejan chuh te´. Sluchin. *Mah aytoj sluchin ya´ Kantel xol yub´al ya´ Mikin.*

M

MAB'AL ME' *b' Especie de hierba comestible.* Hune' te' telaj itah cha' b'ay naman, q'axnal mato chewal tx'otx', kaw yax sxaj, yet chtajiloj sxumak kat skankan hunq'ahan nixhtej stx'ixal ch'ok yinh sxil q'ape ta ay mak chpitni. Hinmab'al me'. *Machxa mak chlohni te' mab'al me' ti'nanh.*

MACHIT *b'. Machete.* Munlab'al ch'en ch'oknikoj yuh kotzok'ni hej tzetet. Ch'en ti' hixan yeh stelb'al ch'en, pawan yeh ssatb'al ch'en, ay yeh sti'laj, aypaxkoj hune' ni'an swi' b'ay chkotzab'a. Smachit. *Xyitoj ya' si'lom smachit haxkam k'axnhe te' chyiq'atij ya'.*



Ch'en machit = machete

MAHAN *yb'. Escaso (en cantidad y no calidad).* Chaliloj ta hune' tzet yet machxa tx'ihaloj, ta ni'anch'anxanhe. *Ta'an mahanxa te' kapeh*

MAHAN (KANH) *yb'. Flotando (sobre líquido o viento).* Hunuj tzet yet aykanh yib'anh ha' ha' mato sxol kaq'e', mach chto yich ha' yuh haxkami ay kaq'e' yul mato haxkami mach aloj. *Mahankanh te' stz'umal kape (yib'anh ha').*

MAHA' *uy Lavar objetos granulados como café, maíz, maní.* Chstxahlax ixim tahnaj ixim, te' kape, maniyah mato hunujxa tzet yetal, ch'el stz'ilal yinh ha' ha' yuhnheb'al xa huh slolaxi. Chamah. *Lanhan smahni ix ni'an te' kapeh*

MAHLANAJ *yb'. Faltado, carecido (falto de calidad).* Hune' anmah mato yet hunuj munil mach ch'ahapnoj haka' kaw ch'ochelaxi, mato haka' kaw yuhb'anil. *Mahlanaj hun ya' komam ti' yinh smunil*

MAHLANOJ*ujFaltar, carecer de (falto de calidad).* Mach ch'ahanoj hune' munil mato hunuj tzet yet yinh haka' tzet chuh sq'anlaxi. Mach ch'ahapnoj hunuj munil yinh kaw sk'ulal. Chin mahlani. *Xmahlan ho' ni'an ti' yinh tzet xyal ti'.*

MAHOJKANH *uy Escasear (se). Verbo intransitivo.* Machxa tx'ihaloj chyil sb'ah hune' tzet yet, ta ni'anch'anxanhe. Ta kaw tx'ihaltik'a yaja' lawi tu' kaw ni'anch'anxanhe. Chmahojkanh. *tolob' chmahojkanh ixim ixim hune' hab'ilal ti'.*

MAHO' *uy. Lavar (nixtamal o café).* Yet chtx'ahlaxiloj hej tzetet kaw tz'uliknhe yinh, b'ulan yehi, haka'na yet ixim tahnaj ixim, ssat te' kapeh maka sb'aq' te'. Chsmah. *Chsmah ya' Ewul te' pil pil kapeh yul motx .*

MAJ *b'. Especie de hierba comestible.* Hunq'ahan te' nixhtej itah chla ah sxolaj awal, etzah haka' jilni te' muh jilni te', yaja' wal te' ti' saj poq'ponhe jilni nixhtej sxumak te', yax jonhjonhe sxaj te', mach kaw nahatoj ch'ah stel te', haka'nhetik'a bay ch'apni kowitx'i' hatnhe chkachnakan sch'ib' t'e, lob'ehal yeh te'. Smaj. *Ha' te' maj chyikanh ya' Hoseh sxol yawal ha chsloh heb' y' sxol hub'al.*

MAJAB'I *ku, kaw. Que no, aunque no. (Partícula adverbial de negación)*Spaj tzoti' tet hunxa anmah b'ay chaliloj ta waxamkami mach sje sk'ul, waxamkami mach hakoj tu' yalni, yaja' chtik'a' yute'loj hunxa mak xtzotel tu'. Majab' chsje sk'ul ya' yaja' chtik'a honh toj.

MAJAN *yb'. Parte, División de. Grupo. Unidad. Capítulo.* Yixmab'anil snimanil hune' te' hum, hune' munil mato hak tu' jalni yinh hantaj pohilal chuyuj anmah. Ch'oknikoj haka' yalb'anil b'ihe yuh haxkami chtanhk'o yinh /-an/ yaja' ch'oknipaxikoj haka' b'ihehal. *Hune' majan anmah ti' chawila' la.*

MAJAN *yb'***.** *Tapado.* Chaliloj ta ay tzet ayikoj stx'apiloj hune' tzet yet yuhxinto mach chuh yeltij tzet ayiktoj yul. *Chspich' naj Manel b'ab'el majan sxaj hune' te' hum ti'. Majan naj Antil yul te' b'ey Wik'uh.*

MAJAN *yb'. Encerrado, encarcelado.* Ta aykoj lawe yinh pultah, ta kaw b'ujb'il shunil hej holan, ta kaw kawxeb'il hune' te' nhah haka' k'ok'omte' b'ay ayiktoj hune' anmah mato hune' no' noq' yuhnheb'al mach chuh yeltij. *Ta'an majankanh holan yuhxinto mach ch'eltij ha' ha'.*

MAJA' *uy. Velar. Tapar (su camino).* Chaliloj ta ay mak chtoj echmanoj hunxa mak yul sb'eh yuhnheb'al stzoteli. || Chsmajchelax sb'eh hune' anmah mato hej no' noq' yuhnheb'al mach ch'ek'toj. Chinmaja'. *Ayikoj ix Xhepel chsmajni yayiloj naj Hulyan. Chsmaj heb' ya' komam sb'eh ichamtaj wakax.*

MAJA'ILOJ *uy Apartar.* Ha' tu' yet ay huntenan tzet yet kat xin ay hune' mak ch'ininakaniloj yet, chsk'ub'a'nakankanh. Ch'ek' b'ab'on anmah yinikanh tzey yet sxol yaq'b'ilxa. Chinmajiloj. *Xsmajiloj ya' Pel b'ay ch'ayoj wa'oj yeb' yixal.*

MAJA'KANH *uy Acaparar, recoger.* Ha' tu' yet ay huntenan tzet yet kat xin ay hune' mak chloq'nikankanh shunil kat yinikantoj yuhnheb'al stxonhnoj. Etza lahan ch'elikoj b'oj katxonhnhe'. Chamaja'kanh *Xmajkanh ya' Xuwin shunil te' manhku'.*

MAJB'IL *yb'. Esperado.* Hakti' jalni yet tato ay tzet maka mak echmab'il yuh hunuj maka, yuh xin aykoj stanheni ta chuli, mato chsyeh sb'ah. *Majb'il sb'eh xo' Xuwin yuh naj Exhtep.*

MAJB'IL *yb'. Velado. Esperado.* Ta hune' anmah mato hunuj no' noq' echmab'il yul b'eh mato mach chchalaxik'toj yul b'eh tu'. *Majb'il yul heb' ya' txonhwom itah yuh heb' ya' munlawom yet b'eh.*

MAJCHE' *uy. Cerrar.* Ha' chjuh yet chjakoj smajil hunuj tzetet hajan mato lehantoj. Chsmajche. *Chsmajche no' b'ah sholan.*

MAJOJ HAQ'OH *uy. Sofocar (quedarse sin aliento, sin respiración).*Machxa ch'ek'toj kaq'e' yul swoswos anmah mato yet hunuj no' noq' yuhxin ch'allaxi ta chmajikanh shaq'oh. Hune' tzoti' haq'oh ti' etnheb'il kat yoknikoj: hinhaq'oh, hawaq'oh, shaq'o, kohaq'oh, hehaq'oh. Chmaji shaq'oh. *Mamaji shaq'oh ya' mama'*

MAJO'ILOJ *uy. Apoderarse de algo.* Yet chjinikaniloj hunuj tzetet jichan sxol hunkamxa yuh jetnheni, haka'na heb' ya' chloq'ni hej tzetet stx'ihalil kat xin skatxonhnhen heb' ya nank'ulal. Chsmajiloj. *Chsmajiloj ya' Ramon te' itah yuh skatxonhnheniloj ya' te' yinh chuman.*

MAJWAHOJ *u. ¡Esperar (Verbo intransitivo).* Hune' anmah ch'echman hune'xa anmah mato no' noq' yul sb'eh. Chex majwahoj. *Chex majwahoj yinh sb'eh ich noq' tu'.*

MAJWAL *b'. Espera.* Yet ay hune' mak ch'echman hunxa anmah mato hunuj no' noq' yul sb'eh. Hamajwal.*Ta'an majwal chawu yinh ix chjila*

MAJX'AHAW *b'. No tener menstruación.* Yet maxh chi swatxesb'a tz'ul yinh ix ix yaja' mach chil ix schanh mato mach xhtx'awi ix. *Maxh chin tx'ahwi han majx'ahawmi chin uten han.*

MAJCHEB'AL *b'Tapón, instrumento para tapar.* Tzet ch'oknikoj yuhnheb'al machxa ch'eltij tzet yet ayiktoj yul hune' nhah, holan mato hunujxa sb'ey tzetetal. Tzet chmajchen sti' hunuj tzetet. Hemajcheb'al. *Xk'aytoj smahcheb'alil hintzuh han.*

MAJCHEB'IL *yu. Tapado. Cubierto.* Ta ayikoj yenhel hune' tzet yet. Ta mach chchalaxiltij tzet ayiktoj yul hunxa. *Majcheb'ilkan ya' mama' yul nhah.*

MAJCHEHOM *b'. Quien encierra, tapa o cubre.* Mak ch'uniloj uhilal yinh chsmajchelaxi. Mak chmajcheni. Komajchehom. *Majchehom anmah hune' naj ti' la.*

MAJCHE' *uy. Tapar, cubrir.* Yok hunuj tzet yet smajiloj sti' hunuj holan. Chinmaj. cheChsmajche naj. *Chamajche' ninoj hune' holan tu'.*

MAJCHE' *uy. Encarcelar. Encerrar.* Yoktoj hune' anmah yul te'. Yalaxiktoj hunuj anmah mato hunuj no' noq' yul hune' nhah b'ay machxa chuh yeltij. *Xmajchelax ho' Ampul yinh q'inh.*

MAKA *nt. Quien.* Choknikoj yuh janikoj hune' q'anb'e'b'al b'ay ay anmah chkotzote. Yichob'anil q'anb'e'b'al ch'oknikoj. Ta schukilnhe ch'oknikoj yinh q'anb'e'b'al tu', /makah/ chuyuj, taka ay yaq'b'ilxa tzoti' xin, /mak/ ch'oknikoj. *¿Mak xb'eyik'oj ilo' awal tu'?*

MAKA, MAKATO *nt O (Partícula de coordinación).* Hune' tzoti' ti' ch'oknikoj yuh slahb'alax kab' ohtajb'alehal yinh hune' teq'an tzoti'. Tom hun ti' mato hunxa ti' ha' chaliloj. *Chim huh ti'nanh makato hekal xin*

MAKULIS *b'. Matilisguate.* Hune' sb'ey te' te' nimej chuh, k'ejtxiktxo jilni sxumak, b'ay naman mato q'axnal tx'otx' b'ay chyaq' te'. Komakulis. *Mayaq' naj nich'an hun meq' sxumak makulis smatanoj smi'*

MAKULTE' *b'. Instrumento para cargar (en forma triangular).* Te' ijb'al tzet yet oxeb' ssat watx'eb'ilayoj yinh skomonal. Kab'eb' te' te' hewan yeh sxachanil, ayik'toj te' q'atq'om yib'anh, ch'oknikoj ijb'al tzet yetal. Hemakulte'. *Xax pax hewna hinmukulte' han*Haka' te' kakaxhteh.

MALK'ANAB' *nt Desiderativo (deseo, lamento).* Tzoti' ch'oknikoj yuh jalni ta oxhimi chtik'a yija' sb'ah hune' uhilal, mato chyala ta b'isk'ulal, oq'k'ulaltajnhe chyaliloj haxkami machxa sxij sb'ah. *Malk'anab' kachtik'a b'ey yinh lahti'.*

MALAH *b'. Mazatenango, cabecera departamental de Suchitepéquez.* Q'alom konhob' ay skawilal ha' nimpama', q'axnal tx'otx', ha' sq'alom konhob'al tx'otx' Suchitepéquez. Hin Malah*mato heb' ya' uxu' tenoq' b'ey Malah*

MALA' *uy. Derramar (regar).* Chstixhmotoj hej tzet yet ha' ha' ha' snimanil, mach chuh yoknikoj yinh hej tzet yet mach ha'oj. Chinmaltoj. *Xsmaltoj naj ni'an leje yanh.*

MALB'ILTOJ *yb'. Derramado (regado).*Ta malb'ilxatoj hune' tzet yet ha' ha' ha' snimanil. *Malb'iltoj ixim ulul xwilnitij han*

MALEB'AL *b'. Medida (instrumento para medir).* Hunuj munlab'al ch'oknikoj yuh smalelax hej tzetet, haka'na tx'anh tx'anh, hunuj netb'al, hunuj te' te'. Hamaleb'al Smaleb'al. *Maleb'al ch'oknikoj te' pech'an.*

MALEB'AL *b'. Medida (instrumento que se usa para medir).* Hune' netb'al ch'oknikoj smaleb'anil hunuj tzet yet. *Kaw tz'ilxa hune' maleb'al ti'.*

MALEB'IL *yb'. Medido.* Ta xax malelo hune' tzet yet. Hunuj tzetet xax ek' mal yinh, xax malelaxi. *Maleb'ilxa hune' majan te' kapeh ti'. Maleb'ilxa tx'otx' tx'otx' b'ay ch'ayoj munil.yb'*

MALEHOM *b'. Quien mide (medidor).* Anmah chmalen hunuj tzet yet. Mak ch'uni uhilal male'. Hinmalehom. *Naj malehom uk'eh xkin uten han.*

MALE' *uy. Medir.* Yet chjilni hantaj smalil

hune' tzet yet, tom stel, yulb'al makato yalil hunuj tzet yet.Jilni hantaj stel maka hantaj yalil hunuj tzetet. Ch'oknipaxkoj yuh jilni hantaj chyiq' hunuj netb'al. Chamale. Chsmale. *Chsmale ya' kuywahom stel ix ni'an.Chsmale ya' komi' ixim ixim chtoh kohoj.*uy

MALILAL *b'. Inflamación, hinchazón, nacido.* Yet ch'ah punhnuj snimanil anmah yuh haxkami xyaxb'ikanh hunuj yab'il, mato yuh haxkami ay mak xmaq'ni. Smalilal ix. *Ay hune' malilal winh han yuh haxkami xin tzeptoj hinb'ah han.*

MALNUQ´ *b'. Angina.* Yab'il yul snuq' anmah ch'oki. Chmalkanh yul snuq' anmah yuh, yuh xin mach chuh sb´iq´ni stzub´, ch´ok q´aq´ yinh yuh. Machxa chuh swa' anmah yuh, etza xin kaw yinhnhe nixhtej unin ch´oki.Smalnuq´. *Kaw ay malnuq´ yinh ni'an wunin han.*

MALOJILOJ *uj. Regarse, derramarse.* Yet ch'eltoj hune' tzet yul hunxa haxkami kaw xax nohiloj, jichan ch'oknikoj yinh hej tzet yet ha' ha' ha' snimanil. Chonh malojiloj. *Chmalojiloj yal hawub'al.*

MALOJKANH *uj. Inflamar (se).* Uhwal chaliloj ta ch'ah punhnuj hune' yixmab'anil snimanil anmah yuh hunuj yab'il mato yuh xmaq'laxi. Chonh malkanh*Chmalkanh naj yuh te' uk'eh.*

MALOJILOJ *uj. Regarse, rebalsar.* Yet kaw nohnajxa hunuj tzetet kat xin yaytoj yaq'b'ilxa yul; haka'na ha' ha' yul hunuj netb'al, mato yet kaw chhuji tzetet kat xin yahkantij yal. Chmaliloj. *Chmaliloj te' kapeh yinh q'a'.*

MAM *nt Tal vez, quizá.* Hune' ni'an snamaq'ilti'e ch'oknikoj yuh jalni ta chk'ay kok'ul yinh hunuj tzet yet mato mach kaw t'inhanoj jeyi ta hak tu'. Jichan ch'oknikoj yinh hej uhwal. Jab'xub'al Mam. *Xmam hawil ya' komam chyal tu'.*

MAM *b'. Mam (idioma Maya).*Hak ti' sb'ih yab'xub'al heb' ya' ah Hoyom, heb' ya' yek'ti', stz'aj shunil hej ab'xub'al Mayab' yekoj, chstzotelax ssat stx'otx'al Chinab'ul, Xelawub', San Marcos Barrios. Yetb'i sb'ah yeb' ab'xub'al Popti'. *Mach chin txum ab'xub'al Mam ti' han.*

MAM ALIB' *b'. Suegro.* Smam yixal naj winaj. Smam yichamil ya' ixale. Smam alib'. *.Xtokan smam alib' naj Xhuxh wayanhb'al han.*

MAM ICHAME *b'. .Abuelo.* Ya' mame ayxa yihtxikin. Yet chjetnheni ch'eltoj /e/ stanhb'al. Hakti' chjal yinh ya' smam komi' maka smam komam. Hamam ichamSmam icham. *K'ojochxa te' chakoj ya' mam ichame. Lanhoxa ch'ek' ya' smam ciham ho' Kux,b'*

MAMA' *b'. Señor, don.* Hune' ya' komam yihla anmahxa, mato hunuj mak kaw ay spixan. Komama'. *Ya' mama' Manel kaw nahat ay ya'.*

MAMB'AL *yb'. Bastante, mucho.* Hakti' yallax Ewan Nhah yinh hej tzetet kaw tx'ihal; telan. *Mamb'al munil xtit tet kuyum hum.*Concepción Huista.

MAME *b'. Papá (padre).* Hune' ya' komam ayxa hunuj yuninal, waxamkami mach yixal. Ya' winaj xkolwakoj yaq'ni koq'inal, ha' ya' chonh lotzen b'oj xin komi' masantotik'a chon ch'ib'kanh. Chonh skuy heb' ya' kat syehni heb' ya' komunlahi. Yul kob'eyb'al yilal kaw chonh ay b'ahil tet komam, haxkam xahan tato chjiloj spixan heb' ya'. Hemam. Mamela. Smam. *Tzujan naj ni'an yinh smam yet chb'ey ya' munil.*

MAME *yb'. Grande.* Yet chjalni tato kaw nimejal maka tzet hun hunuj tzetet chjaq' b'inahoj. Haka'tik'a jalni kaw nimejal, maka kaw tzet hun. *Xtzab'cha hun ich mame intam yuh heb' naj munlahom.*

MAMIN *teq'. Señor.* Hune' anmah winaj yihla anmah xa, ch'oknikoj yuh koxikiltajnhen hune' anmah tu', yuh smunil ay smay mato yuh kaw swi'al konhob' yekoj. *Mamin alkal taj chonh to nahul hawu han.*

MAMINAH *b'. Papasito (Diminutivo que*

implica respeto y amor). Chalpaxiloj mame, tonhe ch'oknikj yuh kaw sxikiltajnhelo hunuj maka mato yuh haxkami kaw ocheb'il; chakoj heb' ya' komi' tet nixhtej winaj unin yuh chsxhinxhelaxi. Hamaminah *¡Paxanhtij mamina! xhi heb' ya' yet chk'ay tz'ayik payxa*

MAMLOJ *uy. Golpear.* Maq'a'. Chsmaq'lax hune' anmah ha' chhalni ta yinhtik'a q'ab'e, oje mato yinh hunujxa tzet yetal haka'na ch'en ch'en. Jichan choche ta chkolwakoj uhwal /aq'/ yuhnheb'al chuh smunlayi, b'ab'el ch'ay aq' katto yay tzoti' /mamloj/. Xkin aq'lax mamlo. *Xwaq' mamlo naj nich'an leje tu' han.*

MAMLOJ *uy. Darle su merecido, escarmentar.* Yet x'aq'lax tz'a'o' ssat hunxa maka, ta ay hunuj tzet xuh anmah lawitu' xnachaloj yuh hunxa. *Mayaq' mamloj naj Lol naj Maltin.*

MANH MUNIL *b'. Haragán, (vago, sin oficio).* Yet mach tzet chuh hunuj anmah, tonhe ch'ek' sohlayi mato yet ch'ok yub' hunuj uhilal machtik'a muniloj jilni. Naj hinmanh munil. *Wal naj manh munil ti' paxhyalnhe ch'ek' naj.*

MANH NHAB'IL *b'. Sequía.* Yet mach ch'ay ha' nhab', kaw tajinh ssat tx'otx' tx'otx', ch'ahkanh smalil sq'aq'al ssat yib'anh q'inal, kat yichikoj stajiloj nixhtej tz'unub', b'oj shunil nixhtej yaq'b'ilxa te'. Komanh nhab'il han. *Xax yakoj naj manh nhab'il ti' il*

MANH Q'AB' *b'. Manco (sin manos)* Anmah mach hune' mato skab'il sq'ab'. Ak' tzoti' hune' ti'. Ix hinmanh q'ab' hanHemanh q'ab'. *Ch'elwan ya' manh q'ab' yinh smunil.*

MANH Q'AB' *yb'. Descuidado.* Manhk'ul. Anmah tonhetik'a ch'ayk'ay tzet yet yul sq'ab', haka'na mak iq'nhe hune' sek' kat yayk'ay yul sq'ab'. *Hun naj maq'q'ab' ti' xayk'aynhepax naj tx'otx' uk'b'al chjila.*

MANH TX'IXWIL *b'. Sinvergüenza.* Hune' anmah mach yohtajoj naj tx'ixwilal. Mak ch'uhni stx'ojal lawi tu' kaw mach tzet chyal sk'ul jilni. Ya' hinmanh tx'ixwil*Wak'a' xkin yuhte hun naj manh tx'ixwil ti' han*

MANH TZETAL *b'. Carestía (sin qué comer, hambriento, carente de alimentos).* Mach tzet ayah, mach tzet chsloh, mach smelyuh.Naj komanh tzetal. *Kaw chonh yeta naj manh tzetal han.*

MANH (IP) *kuh Inexistencia de* .Chaliloj ta mach hune' tzet yet, jichan ch'oknikoj yalanhto hune' b'ihe kat yalniloj ta mak chstzotelax tu' mach hune' tu' tet. Ta lawi /manh/ ti chstz'ib'nhelaxayoj /ip/ chaliloj ta hune' maka mach yip. *Tzixam yet chyal hune' naj manh ix tu', xhi xo' Xhinah yinh ho' Hesus.*

MANHETIK'A *ku. Tan pronto (clítico adverbial).*Chaliloj ta yinh kaw ha' mataj xuhna hune' uhwal. Jichan chstz'ib'nhelohayoj sxolb'al q'inale yeb' anmah yul hune' uhwal. Nixhtej tzoti' ti' mach chu smunla schukil, yilal yul tzoti' ch'oktoj. *Xmanhetik'a yil xo' naj ich tu', xtohna laq'na xo'.*

MANHKU' *b'. Mangal.* Hune' te' te' lob'ehal yeh ssat. Tx'ihal sb'ey te', ay te' tz'ulik chuh stel, aypax te' kaw nimej te' chuh. Ssat te' ti' xin ay te' etzah k'olan yehi, aypax te' hijan chuh, aykoj ni'an schib'ehal yinh sb'aq'. Kaw xuq' ssam te' ssat te' ti', kaw xin chi' te'. Hinmanhku'. Smanhku'. *Xtzepik'oj ya' Xhuwan te' manhku'.*

MANHKU' *b' Mango (fruto).* Lob'ehal te' nimejal chuh, yax b'oj xin pim sxaj, jichan cha' ssat yalanhto ch'ok ha' nhab', te' ssat, yet q'inhto te', yax jilni, chu xin slolax yinh syaxil; yet yihxa ssat te' q'an jilni mato kajmaymonhe, ay schi'al aypax hanik' spahil, jichan xin q'axnal tx'otx'al b'ay chyaq' te'. *Xsb'akkantoj naj ni'an skamixh yinh te' manhku'.*

MANHKU'LAJ *b'. Huerto de mangales (Lugar donde hay mangales).* Hune' majan tx'otx' mato peyab' b'ay kaw ay te' manhku' tz'unb'il. Hamanhku'laj. *Tonhwej sayo' kuk sxol manhku'laj*

MANHK'O' *uy. Rechazar, anular, no aceptar.* Stanhtzelaxayoj hunuj uhilal t'inhanxatik'a yijni sb'ah. Chsmanhk'o'.

Chsmanhk'o'toj naj tzeh tz'ayikal b'ay chuhuj mohilal

MANHK'O' *uy. Terminar, ponerle fin.* Chsb'utlaxkanh hunuj uhilal haka' hunuj lahti' mato yet ayiltij ha' ha' kat sb'aq'olaxkanh ch'en lawe. Chsmanhk'o'. *Chsmanhk'okanh ya' Ewul ha' ha'.*

MANHK'UL *yb'. Descuidado.* Ta mach stanhe tzet chuh, yuhxinto aynhetik'a nixhtej sal huchan chiq'tij yib'anh. Tzab'an yinh b'ihe manhk'ulal. *Wal ya' Ramon ti' to kaw manhk'ul ya'.*

MANHMONOJ *uj. Inquietarse (siempre con ganas de hacer algo).* Yet hune' anmah mach ch'eh stoholal, nanannhetik'a tzet ch'ok ssaya' yub', jichan ch'oknikoj yinh nixhtej unin kaw kanh ye chute. Chex manhmonoj. *Tonhetik'a chmanhmon hune' ix ni'an ti'.*

MANHTZETAL *b'. Pobreza (falto de algo)* Hakti' jalni yinh hunuj mak maq'b'il kaw mach tzet ayah. Maka kaw ayikoj yinh naj sk'antajil. *Ay nixhtej unin chkamkaniloj yuh naj manhtzetal.*

MANIYAH *b'. Maní (cacahuate).* Telaj te' yax sxaj, hune' kab'eb' k'uchub'al ch'ah stel, chyaq' sxumak q'an jilni, kat xin yaq'nihaytoj sxe' yul tx'otx', yuhxin chyaq' sxe' hijan yeyi, kaw xin xuq' slohlaxi. Q'axnal tx'otx'al b'ay chyaq' te'. Hinmaniyah han. *Masloq' ya' Anah hune' malil te' maniyah matit Pama'.*

MANSAN *b'. Manzana, manzano.* Lob'ehal chyaq' chewal tx'otx', txantxotaj te'al chu stel, wal ssat xin ay te' yax jilni, makato kajnhe maymo, pahpotajnhe jab'eni. Smansan. *Xstz'un ya' Pelip hune' petan te' mansan.*

MANSAN *b'. Manzana de Adán (nuez de la garganta).* Hune' tub'an muk'u'k'u' maq'aniltij yinh snuq' heb' naj winaj, kaw yalanhaytij skalamti'. Smansan. *Toxanhe toq'aniltij ich smansan ho' Xhap.*

MANSAN KENYAH *b'. Guineo manzano.* Sb'ey te' kenyah txantxotajnhe stel b'oj sxaj, yecheltajnhe smolal yaja' wal ssat q'an jilni b'oj tz'ulik. Hamansan kenyah*Putto te' mansan kenyah xslohnitoj naj ni'an te'.*

MANTAH WEXE *b'. Calzoncillo de manta (pantalón antiguo).* Q'ap wexe saj q'ape, chtik'a yakoj heb' ya' icham winaj, yaja' wal ti'nanh yinhxanhe hej etz'ewal ch'oknikoj. Hamanta wex. *Ma'ok tz'otz'ew yinh hinmanta wex han.*

MANTEKAH *b'. Manteca.* Hej tzetet chq'ib'oyi ch'el yinh hej no' noq'. Hej tzet yet chq'ib'o ch'el yinh no' txitam ch'oknikoj watx'eb'al itah. Hemantekah. *Saj jilni no' mantekah x'el yinh no' txitam.*

MANTEKAH HOS *b'. Huevo frito.* No' hos chmaq'laxi kat xin stahtzelax sxol mantekah. Komantekah hos. *Choche' ya' slob' no' mantekah hos.*

MANTEKAH HUB'AL *b'. Frijol frito (volteado).* Te' hub'al chtahi lawi tu' kat skok'tzelaxi, kat xin yaytoj yul xhaltin sxol b'ik' (mantekah). Komantekah hub'al. *Watx'e' mantekah hub'al chuh ya' Malin.*

MANTEKAHTAJXANHE *yb'. Embarrado (de manteca o de cosa viscoza).* Aykanikoj no' mantekah yinh hune' tzet yet, mato ayikoj yinh hunuj anmah, hunuj no' noq' mato yinh hunujxa tzet yetal hune' tzet chb'iq'o haka' no' mantekah. *Mantekatajxanhe ssat ix ni'an.*

MANTE' *b'. Mango sazón.* Te' manhku' kaw lanhan ichi yok sq'anil. Lanhan ichi sq'anb'iloj. Komante'. Smante'. *Wak'a'kanoj schi'al nixhtej mante' ti'. X'ek' nixhtej unin ssik'a' smante'.*

MANTE' *yb'. Madurez de fruta (pequeña.).* Ssat hej te' lob'ehal q'anxa kaw tz'ulik chuh, kaw xin xuq'paxoj. Jichan te' chulul, te' has yeb' xin te' manhku' ay ssat hak ti'.

MANYAH *b'. Manía, mal hábito (amaño).* Hej skanhil yeh anmah, hej yarisal yuhnheb'al yuhni naj stx'ojal. Hamanyah. *Ay smanyah heb' naj elq'om yiniloj ch'en melyuh yinh anmah.*

MANYAH TX'UMEL *b'. Ojos de Santa Lucía, constelación de dos estrellas juntas, muy brillantes.* Kab'eb' tx'umel chjil satkanh, haka' xin manya mato xokxom jilni, kaw xin chstzejo tx'umel ti'. Hemanyah tx'umel. *Chwi'q'a'aytij manyah tx'umel halob' han (b'ittzoti')*

MAP *b'. Coyol (fruta).* Ssat hune te' te' maptik'a sb'ih chlolaxi, jichan chtxiklax te' sxol panela. Te' ti' tz'ulik b'oj xin k'olan yeh te' kaw kaw stz'umal te', chyolyon ni'an schib'ehal te' aykoj yinh sb'aq'. Sb'aq' te' ti' xin kaw b'oj xin holan yul, hat ayiktoj hune' ni'an yanmah te' kaw xuq' slohotpaxoj. Jichan yinh ch'en ch'en chpohlaxtoj sb'aq' te' tu'. Smap. *Lanhan stxonhni ya' Katin te' tahnaj map.*

MAP *b'. Coyolar (árbol).* Hun majan te' te' kaw nimej chuh stel. Ay sxijil maka syatx'yatx'il yoj. Mach sq'ab' te', yinhta schunhkul te' ch'el sxaj, hattik'a chpak'ipaxtij ssat te', ch'el yinh hune' mol. Nimejal stel te' ti'. Smap. *Telan te' map aykanh sti'laj nhah b'et q'axnal tx'otx'.*

MAPAWIP *b'. Napahuite, cedrillo, cabo de hacha. (Planta de clima cálido).* Sb'ey te' te' etza lahan jilni yeb' te' tzis, txantxotajnhe ch'ah stel, tz'ulik sxaj, hijan yeyi, k'olk'ol nixhtej ssat. Ch'oknikoj te' oyal mato aq'inal.Te' smapawip ya'. *Nimej ste' xtohkan hune' te' mapawip ti'.*

MAQ'A' *uy. Pegar, golpear.* Ha' ti' chjuh yet chjanikoj koq'ab' yinh kaw ip yinh hunuj maka, pax jaq'ni hunuj tzetet haka' tx'anh, te', maka hunujxa tzetetal yinh anmah, no' noq' maka hunuj tzetet. Chsmaq'a. *Chsmaq' ix ni'an metx tx'i' haxkam slotoj metx span ixuy.*

MAQ'A' *uy. Golpear, pegar.*Yeltoj yoj mato sq'ab' hunuj anmah yinh hunxa, mato yaq'ni hunuj ch'en k'ojwal, pohb'il si' mato hunujxa tzet ch'oknikoj maq'b'alil. Machnhetaj anmah smaja to hakpax tu' hej no' noq'. Chsmaq'a. *Masmaq' ya' mama' sk'ahol.*

MAQ'A' K'AYOJ *uy. Exterminar. Hacer desaparecer.* Stanhtzelaxiloj hunuj tzet yet, tom anmah, noq' noq' noq' mato hunuj te' te' (tz'unub'). Chinmaq'a' k'ayoj. *Chsmaq' k'ayoj ya' Xhuxh te' ch'im.*

MAQ'A' SK'AYOJ SK'UL *uy. Confundir, equivocar.* Ta xk'aytoj yinh tzet chu, sukb'inajtoj sk'ul yuhxin mach kaw chuh yuhni hune' munil. Chamaq'a' k'ayoj sk'ul. *Chamaq'a' k'ayoj sk'ul ya' mama' ti'.*

MAQ'A' SUKB'UJ SK'UL *uy. Turbar, atontar.* Yetalaxtoj yul swi' hunuj maka, chsmeltzolax ssat. Tzoti' maq' hat ch'ay shunil smunlab'anil uhwal haka'na q'inale yeb' anmah. Tzoti' /k'ul/ ta yox anmah b'ay chonh tz'ib'li, ch'ok anmah ti' yalanh haka' yeyoj yinh yewal. Chamaq' sukb'uj sk'ul. *Xsmaq' sukb'uj naj sk'ul yuxhtaj.*

MAQ'A'IKOJ *uy. Acelerar, apurarse más de lo normal.* Yet kaw chkolahikoj yuhnheb'al yeltoj hunuj munil, yet kaw chaq' yamnah anmah yinh ha'xinwal chijnakan sb'ah. Chmaq'a'ikoj naj. *Chsmaq'a'ikoj naj ha'xinwal ch'eltoj ich munil ti'.*

MAQ'A'TANHOJ *uy. Hacer desaparecer, destruir, terminar con rapidez.* Chslahwi hune' munil, stanhtzelaxiloj yinh kaw ha' mataj, yuhxin tzoti' ti' kab' iq'b'il yuh; /maq'/ ta yinh anhe, /tanhoj/ ta ch'apni yinh skachnab'al. Chinmaq' tanhoj. *Chemaq'a' tanhoj hune' howal ti' xin.*

MAQ'BIL *yb'. Golpeado, pegado.* Hakti' chyuhkan hunuj tzetet, noq' maka anmah xax maq'laxiloj. *Maq'b'il hune' ya' komi' tu' yuh yichamil. De una vez.* Ha' ni'an tzoti' ti' chjakoj yuh jalni tato haktu' chuhnakanoj hunuj tzetet, machxa tzet chstzotelo yib'anhiloj. Ch'okpaxoj yet chjalni tato b'eh yuninakanoj hunuj tzet ch'ek' yinh kok'ul.

MAQ'B'AL HA' *b' Remo de canoa o de balsa.* Hune' te' te' mato ch'en ch'en haka' pak' yeyi tonhe mach hokanoj yeytoj yul spak'il, etza lahan stel b'oj hune' anmah ch'oknikj yuh smaq'lax ha' ha' yet ch'ek' anmah yul ha' ha' yuhnheb'al sb'elwi hukub'. Hamaq'b'al ha'. *Sq'ab'xa heb' naj xakoj smaq'ni ha' ha' , haxkami xk'aytoj smaq'b'al ha' heb' naj.*

MAQ'B'AL IXIM *b'. Mazo para aporrear maíz.* Hune' te' te' etza hune' hahil stel ch'oknikj yuh smaq'lax ixim ixim. Smaq'b'al ixim ix. *Maq'ahtoj te' maq'b'al ixim yuh ya' Paxhku'.*

MAQ'B'IL *ku. De una vez.* Hune' ni'an tzoti' ti' ch'oknikoj juh yet chjoche jala' ta ay hune' tzetet mach chyijna sb'ah jalni yaja' yaq'nhe sb'ah chyaq' uteh sb'ah chjutenakaniloj mato chyuhnakanoj. *Maq'b'il kotohnakanoj chejab'il yalanhto mach chtit ha' nhab'.*

MAQ'O' TELAJ *uy. Limpiar, cortar monte.* Stzeplaxkanh hej telaj sxol tz'unub' yaja' mach ch'ahtij shunil sxe' telaj ti', to k'uxannhetik'a ch'eltoj swi'. Chuh yokpax hej ssup tzoti' haka' /kanh/, /iltoj/ stz'ajoj sxe' tzoti' ti'.Chin maq' telaj. *Chsmaq'kanh ya' Manel telaj.*

MAQ'TXAMIL *b'. Desorientado, sin rumbo en la vida.* Hune' anmah mato hunuj no' noq' k'aynajtoj yinh b'eh, mato machxa choche apnoj yul yatut mato speyab'. Anmah k'aynajkantoj, elnajkantoj yinh sb'elal naj sk'ulal. Komaq'txamil. *Xi'kantoj naj Ampul maq'txamil xtohkan kolo naj.*

MAQ'CHAKOJ *uj. Ser mucho más que (pero en lo negativo).* Ha' tu' hune' anmah q'a' ek'b'al skanhil yeh yinh naj skewa'il mato stx'ojal ssataj hunxa anmah. Chin maq'chakoj. *Q'a' chmaq'chahikoj ho' Xhuxh ti' ssataj ho' Hulyan.*

MAQ'CHATOJ *uj. Impulsar algo, empujar violentamente (como polvo o nube por aire fuerte).* Hune' tzet yet q'a' ay yip xk'oji stennitoj hunxa, haka'na hej moyan chij sb'ah stenlaxtoj yuh yip kaq'e'. Xkin maq'chatoj. *Mamaq'chatoj mayul yuh kaq'e'.*

MASAN *yb'. Al ras, lleno al nivel de la orilla (olla, canasto, costal).* Chaliloj ta xnohiloj hune' netb'al yinh tzet yet kaw xin yinh sti' x'ek'i; ch'oknikoj yinh hej tzet yet haka' te' kapeh, ixim ixim, hej q'oye, yaja' machxa ch'oknikoj yinh hej haka'na hej lob'ehal mato hej tzet yet q'a' nimejal. *Masan chawute hunun motx yinh hub'al tu' ixh ni'an.*

MASANTO *kuy Hasta que, tener que, necesariamente. Al fin se logró.* Chaliloj ta xtik'a yij sb'ah yuhni hune' anmah tu' hune' uhwal, ta ya'taj yijni sb'ah yaja' xtik'a hukanoj. *Masan xukan yuh naj xto ix.*

MASANTA *yal. Hasta (refiriéndose a distancia).* Ch'oknikoj yuh jalni ta hata b'etet ti' chuh yapni yinh hune' munil tzet lanhan yallaxi. *Masanta b'etet ti' chach huluj koq'ana'.*

MASANTO *xb'. Hasta que (refiriéndose a tiempo).* Chaliloj ta chija' sb'ah hun ti' yaja' chto hawub'paxiloj hunxa. Ch'oknikoj yuh kolahb'an kab'eb' uhwal yinh hune' txol tzoti'. *Masanto chach huluj katto hintoj han.*

MASA' *uy. Frotar.* Janik'oj koq'ab' yib'anh hunuj tzetet, yaja mach kaw ipoj. Maka yet nab'tajnhe stzel sb'ah kab'eb' tzetetal. Chsmasa. *Ayikoj ya' mimi' anhlom smasni yoj ya' yawub'.*

MASA' *uy. Sobar suavemente, acariciar.* Yek' sq'ab' hunuj anmah yib'anh snimanil hunxa yaja' yinh kaw nank'ulal. Wetz'wal yinh kaw xikiltaj. Yek' koq'ab' yib'anh snimanil hunxa yuh haxkami chonh tzala yinh mato yuh chjoche. Chsmasa. *Chsmas ya' mimi' stel yinh yunin.*

MASME' *uy. Rozar, acariciando suave y levemente.*Masa'. Yek' sq'ab' hunxa anmah yib'anh snimanil hunxa yaja' yinh kaw tx'ihal el.Chamasa

MASNAHOJ *uj. Forma instantánea (resbalar, aparecer o desaparecer).* Yayk'ay hunuj anmah mato hej no' noq' b'ay yolotz' mato b'ay lihantoj ha' ha', jichan ch'ok uhwal /ay/ yalanhto yuhnheb'al smunla tzoti' yinh k'ul. Ch'ay masna ix. *Tajka chach ay masna b'etet tu'.*

MATAN *b'. Regalo.* Hune' tzetet chjaq'a maka tonhe ch'aq'lax jet, mach hunuj stohol chjaq'a. Smatan. *Telan smatan ni'an unin xyiq' yinh sq'inh.*

MATAN *b'. Limosna.* Tzan tzet ch'aq'lax tet

hunxa anmah, tom tz'ulik mato nimej; ta tz'ulik haka'na hunuj etabe', jichan pichb'il yul hum maka ch'alaxikoj yelaw. Smatan. *Kaw chyaq' anmah ixim ixim matan tet yatut tihoxh.*

MATANIL *yb' Gratis, regalado.* Ta hune' tzet yet sab'ehaltik'a yeyi. Ta yuh yaq'lax smatanoj anmah yuhxinto ay huntaq'an tzet yet tu'. *Matanil yeh hunq'ahan te' b'ok'wi'e ti'.*

MATNHEB'IL *yb'. Regalado (el objeto que fue recibido como regalo).* Hune' tzet yet aq'b'il, chab'ilxa xin yuh hunxa anmah yaja' smatanoj xuh yaq'laxi. *Ni'an etab'e ti' matnheb'il wuh han.*

MATNHE' *uy. Recibir regalo.* Yet hune' anmah chchahni hune' tzet yet matan yeyi. Chkomatnhe. *Xinmatnhe hune' ni'an hintz'ib'lob'al han.*

MATO *xb' O (Partícula de coordinación, conjunción).* Hune' tzoti' ti' chaliloj tom hun ti' mato hunxa ti'. *Chach toj sajchoj mato chach wa'kanoj.*

MATXME' *uy Tocar a tientas (delicadamente).* Yinh kaw nank'ulal mato xikiltaj ch'ok hunuj anmah stzab'a' hunxa anmah, hunuj no' noq' mato hunujxa tzet yetal b'ay chscha yoknikoj. Chamatxme. *Chsmatxme naj ni'an te' kenyah.*

MATXMONOJ *uj. Tocar a tientas (como verbo intransitivo).* Ha' tzet chuh hune' anmah yet chstz'ab'ni hunxa anmah mato hunuj no' noq' yinh kaw nank'ulal. Chalpaxiloj ta yet chstzab' anmah hunuj tzet yet yinh kaw xikiltaj haxkami mach chyila tzet yet. Chonh matxmoni. *Chmatxmon yek'iktoj sq'ab' naj yul holan.*

MATX' *b'. Nombre de lugar de San Marcos H.* Satajik'ti yib'anh Tz'ulub'laj. Hunti' yu kaw ay hun te' te' matx', etza haka te sik'al jilni te', kokye xol sq'ab' te', lislis ye xaj te' tx'utx'upaxoj. Smatx'. *Nab'a ch'enlaj jahtoj yul b'eh bet Matx'.*

MATX' *b' Encino blanco.* Hune' sb'ey te' hih, tonhe q'a' tz'ulik sxaj, sajnhe tzanhto yinh yoj te'. Smatx. *X'ok sq'olal te' matx' winh han.*

MATYAKIN *b'. Lugar que está en la loma de cantón unión.* Hune´ ti´ xin yib´anhatij kuyum b´ay ayiktoj nixhtej unin kanheb´ shab´ilal yeb´ nixhtej howeb´ shab´ilal, ayinxin aykoj matyakin hal yinh, axkam b´ey tu´ ayayoj yatut hune´ ya´ challax mat hil yinh, axkam xin kaw echem ya´ yinh nixhtej stzehet yuxin xax ichikoj hej anma yalnih matyakin hal yinh ya´. Lahwitu´ xin yinhxa nian tx´otx´b´al tu´ challax tinanh matxataj yinh ya´ icham mat tu´. *Mamb´al no´ txitam lanhan stxonhlax bey matyakin.*

MATZAH *b'. Piña.* Lob'ehal etza haka te sajchi jilni. k'olan yey sat, salap yinh te' tx'ix yoki, ay nixhtej xaj te yiban sat tu. Q'axnal tx'otx' b'ay cha' te'. Smatzah*Kow ay smatzah naj Antil.*

MATZATI' *b'. Piña.* Hune' te' te' tz'ulik ay sxaj hijan yeyi, yax jilni ay xin stx'ixal, chyaq' hune' ssat jichan xolb'al sxaj te' tu' chch'ib'atij, q'an jilni chuh yet chyihb'iloj, kaw chin chi' b'oj pah sxuq'al. Q'axnal tx'otx'al chaq' hun te' te' ti'. Hematzati'. *Wak'a'kanoj schi'al te' matzati' ay b'ey Wik'uh.*

MAYA' *uy. Regañar.* Yah ninoj yul konuq' maka jaq'ni koti' tet hunuj anmah maka noq' haxkami mach k'uluj tzet chuh. Yox anmah. Chsmaya. *Maya' tah mat k'uluj chuh. Chsmay ya' Antil skutz'in haxkam x'ali yapni ix yatut. Regañar.* Yet ay mak mach k'uluj chuh kat smaylaxi.

MAYB'IL *yb'. Regañado.* Hakti' chyuhkan hunuj anmah maka noq' xmaylaxi. *Mayb'il metx tx'i ti' yuhxin machxa chtx'awah metx yinh anmah.*

MAYUL *b'. Bruma.* Yet challax muyul hal ti´ toh lanhanxa yokoj ha´ nhab´. Yet chonh t´anhxikanh sat kanh yet ajan jalnih kaw xanhe yek´anoj nixhtej moyan xhjilah, lahan jilnih haka yet lanhan stz´atoj hej te´ q´eb´tal yinh snhub´al te´ ch´ahí, hakxanhe tu´ jilnih sat kanh, ha´ xin challax muyul hal. Smayul. *Nab'a mayul ay satkanhMayulxah b´anilah*

xih hune´ ya´ komam icham. Brumosidad. Yet waresma q'ahan ay sat kanh haka nhub' mato azun yet yokojxha ha' nhab'

MACHOJ *nt. No.* Hune' ni'an tzoti' ti' chjakoj yet chjalni tato mach chuhi, mach chyij sb'ah, makato mach chjoche hunuj tzetet. *Machoj, mach chin toh munil, xhi naj ni'an.*

MACHTZET *ku. Nada, no hay.* Yet chjalni tato mach hune' tzetet chkosaya maka tzetet chq'anlax jet. *Machtzet chyal ix ni'an, tonhe chyab'e ix chmaylax ix.*

MELTZO' *uy. Darle vuelta a algo.* Kohelni ssat hunuj tzetet ayayoj yib'anh matoh aykoj yinh hunujxa tzetetal, haka'na ixim wah ssat sam matoh schanh heb' ya' ix. Chsmeltzo. *Chsmeltzoh ya' mimi' ixim wah yuhnhe mach chtz'a' ixim.*

MELYUH *b'. Dinero.* Ch'en ch'en maka te' hum ay stohol ch'oknikoj yuh koloq'wi. Nanannhe yeh swatx'eb'anil b'oj xin stohol ch'en. Yinh ch'en ch'en ay ch'en setan yeh kaw tz'ulik, ay ch'en yecheltajnhe, aypax ch'en nimejal. Wal pax te' hum, hune'nhetik'a smalil te' yaja' nanannhe stohol. Smelyuh. *Tx'ihal ch'en melyuh chtohkanoj yinh loq'b'al b'itxal.*

MELYUH *b'. Escama.* Hakti' sb'ih hunq'ahan nixhtej setsel yeh ayikoj yinh no' kay, ha' chpahni yoktoj ha' ha' yul snimanil no. Smelyuh. *Xlahwi sq'ab' ya' Ros yuh smelyuh no' kay.*

MERI' MERI' *nuq'. Canto de ranas.* Snuq'al tzet chuh yawi no' pahtza'. *Meri' meri' pej pej, xhih no' pahtza' yul ha' pam.*

METZ' *yb'. Chino (ojos en posición sesgada o pequeños).* Ha' ch'allax yinh sb'aq' sate etzah mutz'an jilni yuh stz'ulikal matoh yuh chmali. *Metz' sb'aq' ssat naj Pel, yuh xin metz' ch'allax yinh naj.*

ME' *b'. Oveja.* No´ noq´ q'a' tz'ulikto ni'anxa sataj no' axhnah, lohom telaj, nimejal sxil no'. Chk´uplaxiloj sxil no´ tenoq´al. Chlolax schib'ehal no', kaw mantekah schib´ehal no´ ti'. Kaw xixopaxoj no´. Hanhk'anhe schewal tx'otx' ay no'.Sme´. *Makam no´ me´ bey Ewan Nhah.*

MIHAN *ehb'. Doblado, inclinado.* Yalb'anil tzet yeh hunuj tzetet xulanayoj, mato pajtzob'ilkan sb'ah, haka' sq'a'b' hunuj te' te' xulan mato konhan yehayoj. Nab' mihan. *Tonhe mihanay sq'ab' te' sanh.*

MIHAN *yb'. Débil, sin fuerza.* Yalb'anil hunuj tzetet mach yip, yuh mach yip ti' xin tonhe txallla yek'i, mato tonhe xulla yek'i. *Nab' mihan te' ni'an tz'isis.*

MIK'IN *b'. Concha de mar.* Yenhel matoh yatut hun majan no' nixhtej noq' yet ha' k'achi' ha'. Kochenhe yinh ch'en watx'eb'il, jichan saj jilni, chspetz sb'ah jilni yul, hokan yehpaxoj. Ay hej tz'ulik, ay hej nimejal. Smik'in. *Chtxonhot hej uweh watx'eb'il yinh no' mik'in b'et Xeq'aq'.*

MILINUXH *k'k'. Expresión de admiración.* Ch'oknikoj hunez tzoti' ti' yinh k'ayb'alk'ulehal, yet ch'illax hunuj tzetet k'ulch'an maka kaw tz'ulik. *Milinuxh kaw eltich'an nixhtej tz'ul mis.*

MIMI' *b'. Señora.* Hakti' yallax yinh shunil heb' ya' ix ek'b'alxa sq'inal ssataj mak chtzoteli. Jichan heb' ya' ix machxa q'opohoj. *Shunil mak yilal stihoxhli tet heb' ya' mimi'.*

MIS *b'. Gato.* Hun majan no' noq' ay yullaj nhah. No ti' kanheb' yoj no', tz'ulik stel no', yaj etzah hasan ni'an yeh snimanil no', ay snheh no nimej shasi, tz'ulikpax ssat b'oj swi' no', hat xin aykoj stxikin no', jichan tz'ib' sb'aq' ssat no'. Kaw chkolwakoj no' yinh anmah haxkam kaw chsloh no' no' tx'ow. Smis. *Tzumb'e' tx'ow chuhkan no' mis x'ek' aq'b'al.*

MISME' *uy. Husmear, olfatear.* Sxuq'elax sham hunuj tzetet, tonhe ch'ab'elax sham. Haka'na yet sxuq'en no' noq' sham tzetet, maka hunuj anmah ch'ab'en sham hunuj itah maka hunujxa tzetet. Chsmisme. *Tonhe chsmisme ix ni'an yitah.*

MISMONOJ *uj. Husmear, olfatear,*

limosnear algo de comer. Yab'en hunuj mak sham hunuj tzetet haka'na itah. Hakpaxtu' yet chtoh hunuj mak q'ano' itah tet hunxa makah, mato chtoh sti'laj nhah q'ano' itah. Chmismoni. *Chek' mismon naj Kap sk'atanh sxahanmi'.*

MITXANIKOJ *yb'. Puesto o pegado falsa e inseguramente.* Hunuj tzetet mach lak'anojikoj mato mach tzab'anoj yinh k'ul yinh hunxa. *Mitxanikoj no' ixkab' ssat b'itz'ab'.*

MIXHAH *b'. Misa.* Tzetet chuh yul yatut tihoxh yet chyaq'ni ya' paleh yab'ix tihoxh, chyiq'ni anmah tihoxh. Smixhah. *Lanhan yuhni mixhah.*

MI' ALIB' *b'. Suegra.* Smi' yixal naj winaj. Smam yichamil ya' ixale. Smi'alib'. *Ya'ay ya' hin mi' alib' yu naj eq'ab'.*

MI' IXNAME *b'. Abuela.* Hakti' chjal yinh ya' smi' komi', maka smi' komam. Kaw yilal koxahannhen heb' ya' ti' yul kob'eyb'al. Jichan ay nixhtej ihtxikine lahan chuh yok sb'ih b'oj heb' ya', ha' chkan helele. Smi' ixnam. *Chskol ix ni'an smi' ixnam, haxkam machxa chuh sb'elwi ya'.*



Mi' ixname = Abuela

MOH *Rastrojo, brosa amontonada para quemar.* Hun tenan te' wahtanh maka q'alem chkankanoj sxol awal chq'utzb'alaxikoj yuhnhe snhuslax tx'otx' tx'otx' b'ay ch'okoj ixim awal.

MOHON *b'. Mojón.* Ch'en nimej ch'en chtz'unlaxayoj yecheloj b'ay ch'ek hunuj ehob'al. Oxeb' ch'en mohan chyuhyuj, ay hej el chtenb'alxakoj yaq'b'ilxa ch'en yib'anh ch'en. Hun ti' etza lahantik'a smunil b'oj najach yaja' wal ti' ay sxol chyuhyuj haxkam yinh stxukutal hej ehob'al b'ay ch'ayi, yuh xin ta kanh txukut yekoj ehob'al tu' kanheb' mohon ch'ayi, taka oxeb' xin oxebnhepax mohon tu'. Jichan xin yinh hej tx'otx' tx'otx' nimejal b'ay ch'oki. Smohon. *Ayayoj ch'en ch'en ssat mohon.*

MOHON *b'.Aldea Buena Vista, Santa Ana Huista.*Sb'ih hune' wayanhb'al yet tx'otx' Sti' Ha'. B'etet ti' hat chschah sb'ah tx'otx' Sti' Ha' b'oj tx'otx' Iwillaj. Smohon. *Ah mohon ya' Axhul.*

MOHON *b'. Colindancia, límite, mojón, lindero.* Hakti' jalni yinh b'ay chsah maka spoh sb'ah kab'eb' majan tx'otx' nanannhe yahaw. Smohon. *X'elq'alaxtoj smohon ya' Pel.*

MOK *b'. Tinajera.* Tx'otx' munlab'altx'otx' b´ay ch´etxi hej ha' ha´ yuh anmah. Kaw nimejkanoj tx´otx´. Ay tx'otx' ay stxikin aypax tx'otx' mach yet. Kaw chewnhetik´a hej ha' ha´ yul tx´otx´. Mach smajil tx´otx´ ch´oki. Ha' tx´otx´ ma'oknikoj yuh hej anmah yet payxa. Ayto hun-hunxa anmah ch'oknikoj tx´otx´ yuh ti'nanh. Smok. *Machxa ha' ha´ yul smok ya´ sawel.*

MOL *mal. Racimo.* Hun majan ssat te' lob'ehal hun yehikoj maka tzab'an yinh hune'nhetik'a yojal. Txihan chuh yel yinh yoj tu'. Smol. *Lokankanh hune' mol te' kenyah yul yatut ya' Ixhtup.*

MOLAQ´ *b'. Tepocate.* No´ chch´ib´atij sxol ha' ha'. Hosnhe chuh stitikoj no´, nixhtejal xin kat yichikoj no´ sch´ib´iloj, haka' jilni no´ lujum haknhetu´ xin chuh yichikoj no´ sch´ib´iloj. Ch´ok no´ nimej noq´al. Nixhtejal kat yok no´ pahtza'il. Smolaq´il. *Mamb´al no´ molaq´ yul hamok mi´ Katin.*

MOLAQ' *b'. Tapesco.* Hune' munlab'al watx'eb'il yinh te' aq', haka' syutz motx yehi, chlokb'alaxkanh yul kusinah yuhnhe sk'ub'alaxaytoj te' hom yul. Smolaq'.

Xpaq'mohayoj te' molaq' aykanh yul kusinah.

MOMON *b'. Momón (hierva comestible).* Hun majan te' telaj itah. Mach kaw nimejoj chuh te', ay nixhtej yajanil yoj te' yaja' kaw piq'inh, poq'poq'xanhe chuh sxaj te'. Ch'alaxaytoj te' sxol tx'ab'in, sxol hub'al maka sxol yaq'b'il te' itah. Tato syaxil te' chkoloh chtohkanoj salson ssat jaq' yuhh te'. Ay mak ch'anihaytoj te' sxol te' hub'al, chet k'ub'alax te' yuhnhe mach ch'ok ub'ul te'. Smomon. *Chyaytoj ix Ewul smomonal te' tx'a'bin chsloh ti'nanh.*

MONAJ *Árbol.* Haka sat te' manzan te'. Nmej te' te', (haka xaj te' chukul saj te') xhq'olla xaj te

MONTE' *uy. Entretener.* Kotanhen hunuj ni'an noq' yuhnhe mach ch'etli maka hunuj ni'an tz'ul yuhnhe mach ch'oq'kanh maka yunhetik'a stzalayi. Chsmonte. *Chsmonte xo' Ros ni'an snoh tz'ultu.*

MOTX *b'. Canasto(a).* Hune' te' munlab'al setan yeh sti' b'oj yich, q'a' lehan ni'an yeh sti' te', ch'oknikoj yuh yalaxaytoj tzetet yul. Ta yet uxb'al kapeh te' chohan yeh swatx'eb'anil te'. Yet payxah yinhtik'a te' ah chwatx'i te', ha' te' chyitoj heb' ya' komi' chtoh heb' ya' txonhb'al. Smotx. *Ayatoj smotx ya' mimi' yinh swi', spetoh ya' txonhb'al.*

MOTXE *b'. Costilla.* Hakti' sb'ih hun majan kob'ajil ayikoj yinh konimanil, ha' chmajchen janmah, kosasib', b'oj kowoswos. Chpak'iloj yinh b'aj ch'aytoj shunil stel jih kat-xin yek'iloj stxam kok'ul. Haka' motx yehi yuh xin hakti' sb'ih.Smotx. *Q'ahil hune' sb'ajil smotx ya' Exhtep.*

MOYAN *ehb'. Nublado* Yet kaw q'ej jilni sat kanh, yet saj moymoh jilni. *Machxa chjilkan yinh anmah yuh moyan.*

MOCHAN *ehb'. Unido o pegado.* Hun majan hej tzetet hun maka lak'an yehkoj yinh hunxah. Haka'na ssat hej te' te' hun yehkoj yinh hune'nhe sq'ab', maka yeh anmah kaw lak'an yehkoj hune' yib'anh hunxah. *Mochan xuh yahiloj yeh xo' tz'ul.Forma muy unida de frutos en racimo.*

MUH *b'. Hierba mora.* Hune' te' telaj itah. Mach nimejoj chuh stel te', komon telajnhe jilni te'. Sxumak te' ti' saj jilni. Kaw yax nixhtej sxaj te' setankoj nixhtej yeh te'. Nixhtej ssat te' kochenhe ixpix jilni yaja' yax b'oj q'ej jilni yelaw. Ch'oknipaxkoj te' anhil, chchaq'lax te' kat yuk'lax te', ch'axhnhelaxpax anmah yinh te' yuhnheb'al yaytij sq'aq'al snimanil. Smuh. *Kaw xuq' jilni te' muh chsloh ya' xuwin.*

MUJ *b'. Lugar que se encuentra a las orillas del pueblo de concepcion Huista, cantón pozo.* Yalanhaytij hune´ b´ay ch´etxih haha´ yet konhob´ Ewan Nhah, chih kanikoj hune´ muj ti´, tolab´ yet payxa tu´ kaw ay te´ muj, huntaq´an te´ challax muj hal ti´ kaw nimej stel xaj te´ tonhe ijan yeh stel xaj te´, nimej yinh yoj te´. Hune´ te´ challax muj hal ti´ itah paxoj te´, chisloh anmah te´ yet payxa tu´, wal ti’nanh xin machxa mak chlohni te´. Haknhetu´xin xuh yokkanoj muj hal yinh hune´ ti´, haxkam kaw aytik´a te´ muj ti´ yuh xin oknakanoj muj hal yinh. *Chach toj b´ey muj yat nanhtoh yalnih hin mam.*

MUJLUJ *uy. Observar.* Ha' chjuh yet nahatnhe chjiltoj hej tzetet. Chmujli. *Tonhe chmujli ya' komi' yinh yunin.*

MUKUN *b'. Güicoy.* Hune' te' ni'an lob'ehal ch'aytoj sxol itah etzah lahan jilni b'oj te' k'um, tonhe q'a' tz'ulikto ni'anxa b'oj q'a' piq'inh yinh. Saj jilni yul te'. Smukun. Smukun. Smukun. *Chslotoj no' chiyoh te' sxaj mukun.Chyaytoj ya' mimi' te' mukun sxol te' hub'al. Planta de güicoy.* Hune' te' itah poq' poq'xanhe b'oj etzah setan sxaj yax jilni, q'an jilni sxumak te', sat tx'otx' ch'ek'aytoj te'. Chkoloh sxaj te' ti' yet q'inhto, chyaq'pax te' nixhtej ssat chlolaxpaxoj.



Mukun = Güicoy

MUK' *b'. Tortolita.* Hun majan no' tz'ulik ch'ik etza lahan jilni b'oj no' kuwis. Sajtzanhtzonhe (sajtinhtonhe) maka tz'ib'inh no'. Kaw ch'ay no' ssat tx'otx' yiq'a'kanh nixhtej slob'ehal. Smuk'. *Telan no' muk' ch'ek'ayoj yul peyab'.*

MUK'UK'U' *b'. cartílago.* Ha' ayikoj b'ay chshunb'a sb'ah hun hun kob'ajil, saj jilni b'oj xin piq'inh, ayiktoj hun' ni'an ha' ha' yiktajb'al yub'alnhe k'ulnhe chu sb'ilensb'ah, ay pax yet hej no' noq'. Smuk'uk'u. *Kaw piq'inh smuk'u'k'u no' chiyo.*

MUK'UK'U' *b'. Cartílago.* Hunq'ahan tzet haka' b'aj yaj q'a' piq'inhto sataj no' saj jilni. Jichan yinh swi' hej b'aje b'ay hej sxijil snimanil anmah mato no' noq' hat ay hunq'ahan ti'. Smuk'uk'u'. *Etza nab'a muk'uk'u watx'enhen stxam anmah ti'.*

MULE *b'. Pecado, culpa.* Tzetet mach yetwanoj juhni kat juhni, yet ay b'ay chonh semk'oj tet hunujxa maka. Smul. *Naj Pelip ay smul yuhxin xkam metx tx'i'.*

MULUTX *b'. Planta medicinal.* Hun majan te' telaj kaw xuq' ssan ch'oknikoj anhil, sxol telaj chch'ib'kanh te', kohtajnhe nixhtej sxaj te'. Tonhk'a ay nixhtej ssat te' wech'anikoj yinh, q'ej jilni yet q'anxa. Sajnhe tzanhtzoh jilni yinh yoj te' b'oj xin etzah tx'ix jilni. Smulutx. *Chswatx'e ya' Kantel te' mulutx yuk'u'.*

N

NAB'ALE *b'. Mente.* Yitz'atil kowi', sunil tzet chkankan yul kowi'. Snab'al. *Aynhetik'akaniktoj xo' yul hanab'al.*

NAB'ALE *b'. Razón o conciencia.* Ha' hun ti' ch'aq'ni kotxumb'al yinh hej tzetet chjuh. Snab'al. *Xsukb'iloj snab'al ya' Kaxh yuh hune' anh xyuk' ya'.*

NAB'A' *yb'. ku.* Mach hunujxa tzetetal aykoj sxol hunuj tzetet chjala maka, chjuh, to hune'nhetik'a tzet yetal. *Nab'a' k'ulla itahnhetik'a chyoche anmah ti'nanh.*

NAB'A'NHE *ku. En vano.* Ha' hune tzoti' ti' chjakoj yet tonhe chjuh mato chkowatx'e hune' tzetet lahwi tu' mach tzet ch'elikoj. Chjoche ta ay tzet k'ul ch'elikoj jet yinh yaj lahwi tu' mach akoj tu' chyuh yijni sb'ah. *Nab'a'nhe xb'eyk'oj ho' nahat tu' machtzet maswatx'e ho'.*

NAB'EB'AL *b'. Promesa, ofrenda.* Hune' tzet chjuh mato chjaq' tet Komam Jahaw yuh jaq'ni yuhch'antiyoxh yuh sk'ulal sk'ul jinh, mato yuh yijni sb'ah hunuj tzet chkoq'ana. Kaw xikiltajnhelax yalaxto nab'eb'al ti' yul kob'eyb'al haxkam yilal yuhni yab'ix tihoxh yinh ni'an tzet chjaq' tu'. Yalanhto stz'ayikal b'ay chuhuj kat yelnakantoj stxup maktaj ch'apnoj aq'noj yab'ix tihoxh yeb' xin maktaj chmunlahoj. Yet ch'apni stz'ayikal xin, kat yawtelo anmah ch'ijb'ali yinh kat yuhni yab'ix tihoxh tu', kat xin yok ni'an ssonal kat yek'pax spanil maka sb'itxal. Chlahwi hun ti' xin, kat stoh aq'laxoj nab'eb'al tu' b'ey yatut tihoxh, tzujankoj ssonal yeb' xin maktaj awteb'il, nan k'ulal chb'elwitoj anmah yinh. Snab'eb'al. *Chyaq' ya' Kux snab'eb'al tet Komam Jahaw, haxkam tx'ihalxa tzet chyaq' komam tet ya' yalni.*

NAB'E' *uy. Extrañar, recordar.* Yet kaw chtitkan anmah mato hunuj tzetet kaw chjochekanoj yinh kok'ul. Etzah ya' ch'apni yinh janmah chkonanitij haxkam k'aynaj honh yinh. Chsnab'e. *Chsnab'ekan ya' mimi' ya' kahom yichamil.*

NAB'TAJNHE *ku. Muy poco,apenas.* Hati' chjal yinh yet kaw ni'anch'ankanoj hune' tzetet.. *Nab'tajnhe ch'eltij tx'altx'on ha' ha'.*

NAHAT *ku. Lejos, distante* .Ha' chjal yet nimej yetoj sxol hunuj ehob'al b'oj hunxah, maka yet tx'ihalto q'inalil b'ay chyij sb'ah hunuj tzetet. *Nahatxa yehkantoj Xeq'aq' yinh kokonhob* .

NAHAT Q'U' *b.* **'**nahat q'u' *b'. Lugar entre la aldea Tzisb'aj, Lupina' y Tahb'uxub'.* Sxol Tzisb'aj, Lupina' b'oj Tah B'uxub' chkan hune' ni'an ehob'al ti', ay xin hune' snuq' ha' ha' b'et tu'. *B'et Nahat q'u' chb'ey heb' ya' Hujlinhah iq'o' ha'.*

NAHATNHE'TOJ *uy. Alejar.* Ha' ti' chjal yet chkonimejnhen matoh chkoch'ib'tzentoj sxol kab'oj maka tx'iahl tzetetal yub'alnhe nahat ch'el hune' yinh hunxah. Chsnahatnhetoj. *Xsnahatnhetoj heb' ix q'opotaj b'ay ch'ek'i.*

NAHATNHE'TOJ *uy. Prolongar el tiempo.* chjalpax hun ti' yet chhitzmokantoj yoj q'inal b'ay chyija' sb'ah hunuj tzetet. Chsnahatnhetoj. *Xsnahatnhetoj heb' ya' yoj b'ay chuhuj mohyilal.*

NANANNHE *ku. Constantemente.* Ha ti' chjala yet tonhetik'a chuh hune' tzetet, chuh hunek kat yuhni hunekxa, haknhetik'a tu'. *Nahonhe chb'ey naj Exhtep yilnoj yawal.*

NAHUL *b'. Olvidar.* Ha' hune' tzoti' ti' chjakoj haka' stz'aj uhwal yet chjalni ta ay tzet chk'aytoj yinh kok'ul. Xtoh nahul. *Xtoh nahul yuh ya' mimi' yinitij smelyuh. Nahul yeh ix yet x'okapnoj naj.ku.* Ha' ti' chjuh yet mach ch'ek' hunuj tzetet yinh kok'ul kat yuhni, jichan chonh xiwkanokanh.

NAHULNHEB'IL *yb'. Olvidado.* Hunuj tzetet machxa mak chtit yinh sk'ul, machxa mak ch'ek' yinh sk'ul yilni. *Nahulnheb'ilkantoj speyab' ho' Xhuxh yuh.*

NAHULNHE' *uy. Olvidar.* Hakti' jalni yet mach chtit hunuj tzetet yinh kok'ul, matxatik'a chkonakantij. Chsnahulnhe. *Masnahulnhe ya' Pawla te' hub'al xyakanoj yib'anh q'aq'.*

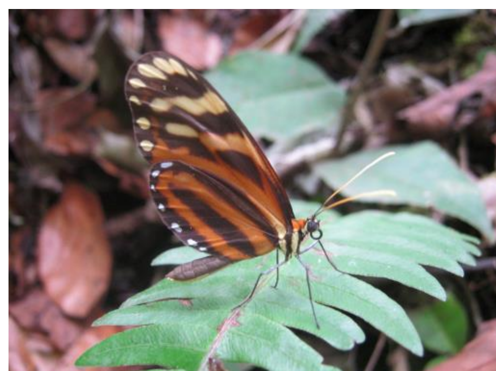
NAJ *teq'. Clasificador para hombre (él).* Tzoti' chyeniltoj tato winaj chjaq' b'inahoj, yalanhto sb'ih anmah tu' chjakoj. Naj Manel. *Kaw sak'an naj ti' swatx'en smunil. Chkuywi naj Manel b'et Sti' Ha'. helb'. él.* Hune' tzoti' ti' ch'ok sheleloj sb'ih heb' ya' winaj, yet mach chjaq' b'inahoj.

NAJACH *b'. Límite territorial.* B'ay kachan hunuj ehob'al haka'na hunuj tx'otx' majb'il yuh hunuj anmah maka yaman anmah. Ha' ti' chyehniloj b'ay chkachnah hunuj smajanil tx'otx' tu' b'oj xin b'ay ch'ichipaxtoj hunujxah majan nanxa yahaw. Snajach. *X'apnikan ich niman b'eh yinh snajach speyab' ho' Antil.*

NAJACH *b'. Lo que se utiliza para indicar los límites de un terreno.* Tzetet ch'oknikoj yuh koyehni b'ay chkachnah hunuj ehob'al, jichan ha' nixhtej wollom te', yaxlom te', maka ch'en nixhtej ch'en ch'ok yinh najach tu'. Ch'en ch'en tu', chhojb'alaxtoj ch'en, yaj tz'unb'il chyuytuj ch'en shoyanlajil kat yok ni'an txhoh yinh, hun tx'ixannhe ch'en ta najach ch'en. Ta tonhe txawanayoj ch'en mach najachoj ch'en. Snajach. *Ha' hunk'ahan te' nixhtej sajchih txolantoj tu' la ha' te' snajach ya' Antil.*

NAKWOJ *uj. Cabecear por sueño.* Haktu' chyute anmah ch'ek mihla swi' yuh naj wayanh. Chnakwi. *Chnakwiktoj ya' Ros yinh lahti' b'ay xb'eyi.*

NAM *b'. Mariposa.* Hunk'ahan no' noq' tzojoy chtitikoj, lahwi tu' kat spak'itij xik'. Nanannhe yelaw no', kaw ch'ek' lupla no' yib'anh shaq'b'alil te' te'. Snam. *Chsxik'omnhe nixhtej unin no' nam, kat yanikoj stx'alil yinh syutz no'.*



Nam = Mariposa

NAMAN *yb'. Tibio.* Ha' ha' yecheltajnhe skajil.*Tx'oj yeh sk'ul ya' Xuwin yuhxinto naman ha' chyaxhnhe ya'. yb'. Desabrido.* Chjal yinh itah ni'anch'an yatz'amil ayaytoj. *Naman yeh yal te' tx'ab'in yuh ya' mimi' Petlon.*

NAMANNHE' *uy. Entibiar.* Yet chhulelax ha' ha' kaw kaj yuhnhe schewb'i ninoj. Chsnamannhe. *Chsnamannhe ix Husep ya' chyuk' yib'anh yanh.*

NAMAQ'TI' *b'. Partícula.* Tz'ulik tzoti' ch'oknikoj yinh ab'xub'al Popti', yaja' jichan mach chuh yok yinh kow schukilnhe, toh ay hej nimej tzoti' b'ay chkolwakoj. Snamaq' ti'. *Kaw ay nixhtej namaq'ti' yul jab'xub'al Popti'.*

NAMB'OJ *uj. Entibiarse.* Yet ch'ok ha' ha' mato hunuj tzet ha' yeh yib'anh q'aq' q'aq' yunhe skab'i ni'an xinhwal mach kaw chewoj ha' yet ch'oknikoj ha' yuh anmah. Chnamb'i. *Chnamb'oj ha' ha' ti', kat yaxhnoj ya' yawub'.*

NAMTZE' *uy. Entibibiar líquido.* Yet chonh ok jaq'akoj tzetet ha' yeh kajb'oj ta kaw chew, matoh chewb'oj ninoj ta kaw kaj, hunq'ahannhe mach kajoj machka chewoj

chuhi. Chsnamtze. *Chsnamtze ya' komi' ha' ha' ch'ok yaxhnob'aloj nixhtej yunin yuhnheb'al mach chtx'ojb'ikanh sk'ul.*

NAN *teq'. Usted (Cl. trato directo dirigido con aprecio a mujer)* Hun ti' hune' teq'b'awon chjal tet heb' ya' ix yet chonh tzala yinh heb' ya' chonh tzotel b'oj heb' ya'. Jichan yuh ay juh kob'ah b'oj heb' ya', mato tonhetik'a chonh tzala yinh heb' ya' kat jalni hun ti' sheleloj sb'ih heb' ya'. *Pet chach toj pax ti'nanh nan.*

NAN YUH *yb'. Conciente.* Yet yohtaj hune' anmah tzetet lanhan yuhni, ta mach tohnajoj snab'al ch'ek'i. Nan yuh. *Nan yuh ix Hesus ta chtoj ix yila' hune' ya' yawub' ti'nanh.*

NANAN B'EYB'ALE *b'. Diversidad cultural.* Hakti' jalni yet tx'ihal b'eyb'al aya yul hunuj konhob' mato hunujxa ehob'al. *Yul Xeq'aq' ti' nanan b'eyb'ale aykanoj.*

NANB'OJ *uy. Volver a estado conciente.* Yet chwatx'ipaxkanh snab'al hunuj mak aykoj yinh k'ayk'ulal haka'na hunuj uk'um chyaxb'iloj ssat, matoh hunuj mak chstxum sb'ah sk'ul ta chmahlani. Chnanb'i yuh. *Machto mak ch'aq'ni nanb'oj yuh ho' Mek yuhxinto kaw etlom ho'.*

NANH *ku. Ahora.* Yet ay tzet chyija' sb'ah juh yulb'al hune' tz'ayik b'ay ayonh. *Ch'apnoj ho' Maw hach yila' yet nanh yalni.*

NANK'ULAL *ku. Despacio.* Yet manyatajnhe chyuh sb'elwi mato yijni sb'ah hune' tzetet, mach anhehoj. *Nank'ulal ch'ek' no' ak ssat tx'otx'.*

NANNHEHAWUH *sn. ¡mucho cuidado!* Yet ay hunuj tze'et mach yetwanoj jalni ma to juni. *Ta cha walakoj nanhehawu.*

NANONOJ *uj. Temer, dudar.* Yet chkab'kon kok'ul maka chonh xiw juhni hune' tzetet, xhih kok'ul chjuhte, xhih kok'ul mach chjuhteChnanoni. *Chnanon anmah yek' yet kaw tx'oj yeh q'inal yuh naj howal x'ek'i.*

NAN/ NANAN *ku. Diferente, raro aparte.* Tzetet mach lahanoj yilot b'oj hunujxah mato mach yetb'ihoj sb'ah.*Nan yilot skamixh ho' Lamun xsloq'o.*

NASNONOJ *uj. Deslizarse.* Ha' tzet chuh sb'ilen sb'ah no' ch'ik maka anmah yib'anh ha' ha'. Chnasnoni. *Nasnon yek' no' pixhixh yib'anh ha' ha'.*

NASXOJ *uj. Deslizarse.* Yet tx'ihal tzet chsb'ilehob'tajnhe sb'ah yib'anh ha' niman. Chnasxi. *Chnasxi anmah yul ha' niman yinh yay komam.*

NASCHA'TOJ *uy. Deslizar en el agua.* Yet chyatoj anmah hunuj tzetet yuh stoh lalon yib'anh ha' ha'. Chsnaschatoj. *Chsnaschatoj naj ni'an hune' yetab'e yib'anh ha' elom ha'.*

NATIW *b'. Natividad.* Sb'ih anmah matitikoj yinh yab'xub'al wes, yinh heb' ix ix b'ay ch'alaxkoj. Snatiw. *Kaw k'ulch'an jilni ix ni'an Natiw.*

NAWAL *yb'. Malvado.* Hakti' jalnipax sb'ahb'aniloj hunuj anmah kaw ek'naj yanmah, chyaq' sb'ah, matoh chyoche yub' naj stx'ojal yinh yetb'i. *Kaw nawal heb' naj ichamtaj x'aq'wi k'ule yinh ix ni'an ti'.*

NAWALNHEB'IL *uy. Embrujado.* Haktu' chyuhkan hunuj anmah chnawalnhelaxi, ch'ok yab'il yinh matoh ay hej huchan chyaq'le. *Kochxanhe nawalnheb'ilxa ix Anah yuh xin nananxanhe huchan chtitkan yinh ix.*

NAWALNHE' *uy. Brujear.* Yanikoj naj nawal yab'il maka tzetet tx'oj yinh yet anmahil. Chsnawalnhe. *Xsnawalnhe naj tzeh ix sq'anab'nhe.*

NAWAL *b'. Brujo.* Hakti' yallax yinh anmah ay yohtajb'al ch'uni stx'ojal yinh yetb'ih, chsq'ankoj hej naj huchan mato hej naj yab'il yinh anmah. Heb' ya' ti' jichan yinhtaj kulus chyakoj heb' ya' shaq'b'al. Kaw chb'inayi ta toh chpak'ipax heb' ya' noq'al, jichan ab' chshoy heb' ya' heb' ya' kulus kat spak'i heb' ya' noq'al tu'. Snawal*Nawalmi hune' mak Chul anojkoj no' haq'b'al yinhtaj kulus ti'.*

NAWAX *b'. Navaja.* Ch'en tz'ulik seq'b'al.

Snawax. *Lanhan seq'ni ya' Mat stx'anh yinh ch'en snawax.b'.Xilet (nabajitas de razurar).* Ch'en ni'an tz'ulik paq'an shosni sxil ti'e mato sxil wi'e. Snawax. *Chshotxiltoj ya' icham sxil sti' yinh ch'en nawax.*

NAWOJ *uj. Recordar.* Chtit yinh sk'ul anmah tzetet nahulnheb'il. Mato yuhnipax hunuj tzetet xaxtik'a huhiloj hunek, haka'na hunuj yab'il matxatik'a mak ch'aq'ni lahwi tu' ch'itzitzb'ipaxkan hunekxa. Chnawi. *Chnawikanh kanhal cheh yuh heb' naj nixhtej tzeh.*

NAWOJTIJ *uj.Recaer (de una enfermedad o un mal).* Hunuj sya'il ay honh matoh hunuj tzetet tx'oj xaxtik'a tihk'otoj juh kata jaq'ni matoh jaq'len hunekxa. Chnawitij. *Oxhimi machxa chnawitij hej howal sxol anmah yul Xeq'aq' ti'.*

NAX *b'. Sarcopiosis.* Hune' yab'il ch'ahiloj yinh snimanil anmah, ch'ah b'uxnahi, chchiwahi, ay hej el ch'el schik'ilal. Snax. *Ay nax ayahtij yinh sq'ab' naj ni'an.*

NAYNONOJ *uj. Tararear.* Yet snuq'alnhe b'it chyakoj hunuj anmah, mach haka'oj kow b'it tonhe chyalkoj na, na, na, na, yinh snuq'al hej son tu'. Chnaynoni. *Kaw chnaynon ya' Hesus chswatx'en ya' yitah.*

NA'O *uj. Recordar.* Yet chtit hunuj tzetet yul kok'ul matoh yul konab'al. Chsnatij. *Chsnatij naj sk'ulal smi' yinh .*

NA'OLOJ *b'. Entender.* Ha' chjuh yet chkotxum hej tzetet ch'allax jet, mato hej tzetet chjila makah chjaq'le. Ch'ok yul kowi'. Chsnaloj. *Chenaloj tzet chwal han, xhih ya' alkal tet anmah.*

NACHAHOJ *uj. Hallar, encontrar.* Yet ch'ilchah hunuj tzet k'aynajtoj matoh yel yenhel smul hunuj anmah. Chnachahi. *Xnachah ix Husep yinh smul.*

NEB'AN *yb'. Muy flojo, débil.* Tzetet mach yip, tonhe chlimxih, haka' no' chib'e. *Neb'anayoj no' chib'e yib'anh mexhah.*

NEB'A' *uy. Sostener algo flojo.* Yet chkotzab'ni mato chjinikanh hune' tzetet, noq' maka anmah machxakanoj yip. Chsneb'a. *Chsneb' naj Maltin metx kajtz'ul tx'i'.*

NEL *b'. Manuela.* B'ihe matitikoj yinh stzoti', wes ch'alaxkoj yinh heb' ya' ix. Snel. *Ohtajb'il ya' Nel ti' yuh yuhni sk'ulal yul konhob'.*

NEN *b'. Lentes, anteojos.* Ch'en ch'oknikoj yinh sb'aq' sat anmah yet machxa k'uluj yilni matoh yuhnhe mach ch'etaxtoj sb'aq' ssat. Snen. *Xyiq' ya' Hoseh snen haxkam kaw ilom hum ya'.* *b'. Espejo.* Ch'en ch'en kaw chjoplah b'ay chyil anmah yechel yuh swatx'en sb'ah. Snen. *Niman nen b'ay chyiliktoj sb'ah ix Xuwin.*



Nen = Lentes, anteojos

NENTONH *b'. Nentón.* Konhob' yet Niman konhob' Chinab'ul, chsnajachnhe sb'ah b'oj konhob' Xajlaj. Ha'tik'a anmah speto b'ey Xajla' ha' ma'apni wayanhb'al b'ey hune' ehob'al tu', haktu' xuh yichikanh hune' konhob' ti'. Tx'ihal hej ab'xub'ale ch'allax b'ey Nentón ti' haxkam ay heb' ya' chtzoten akateko, aypax heb' ya' chtzoten Chuj, aypax heb' ya' chtzoten jab'xub'al Popti' ti', aypax heb' ya' schukilnhe kastiya chyala. *Chyal ya' pale sunil hej ab'xub'al chtzotelax bey Nentonh.*

NET MELYUH *b'. Monedero o cartera.* Tx'uy matoh netb'al b'ay chk'uhi ch'en melyuh. Snet smelyuh. *Masloq' ix Malkal hune' snet smelyuh.*

NETB'AL *b'. Recipiente.* Sunil hej munlab'al

ch'oknikoj juh yul jatut yuh janihayoj tzet chjayoj yul. Snetb'al. *Latz'b'ab'il snetb'al ya' mimi' yib'anh te' tapexhku'.*

NEXH *b'. Inés.* Sb'ih heb' ya' ix x'eltij yinh wes x'ok yul jab'xub'al Popti'.Snexh. *Nexh sb'ih kamom smi' ixnam ya' Pasil.*

NEXH *b'. Inés.* Sb'ih heb' ya' ix yul stzoti' wes b'ay matitikoj. Snexh. *Iq'o' ha' chuh ya' Nexh b'ey ha' Yahol.*

NEYANTOJ *ehb'. Masa rala y ligosa o viscosa extendida.*Tzetet kaw chneyoh hamantoj, xanhe chq'ilohi haka'na mateka. *Neyantoj no' mantekah ssat mexhah.*

NEYOHOJ *uj. Grasoso y brilloso.* Tzet kaw chb'iq'ohi, haka' no' mantekah mato hunujxa tzetet chq'ilohi. Chneyohi. *Chneyoh yal te' kolb'iq'.*

NIKOL *b'. Nicolás.* Sb'ih anmah matitikoj yinh yab'xub'al wes. Lahannhetik'a yalaxkoj hune' b'ihe ti' yinh heb' ix ix matoh heb' naj winaj. Snikol. *Kaw alomtik'a ik'ti' ya' Nikol yet payxah.*

NIMAN *yb'. Mucho, bastante. Grande.* Ha' chjal yinh hunuj tzetet tzet hun matoh nimejal. *Q'a' niman ha' ha' xyuk'tuj ho' Exhtep yuh xin maxab'ikanokanh ho'. Niman ch'en ch'en x'aykan nhapnah yul b'eh.* Haka'tik'a jalni tx'ihal, ta nimej sb'isil hej tzetet.

NIMAN HOTX' *b'. Nombre de lugar.* Ehob'al yet wayanhb'al Pam kajch'eyaj, skawilal Ak' Ewan Nhah. *Ay ha' snuq' ha' Nentonh ch'aytij b'et Niman hotx'.*

NIMAN Q'INH *b'. Día mayor de fiesta patronal.* Ha' hune' tz'ayikal b'ay kaw aykoj sb'isil stz'ayik hune' q'inh, jichan ha' yet chtanhk'okan hune' q'inh tu'. Sniman q'inh. *Tx'ihal anmah mab'ey mixhah yinh niman q'inh.*

NIMAN SAJK'AL *ku. Muy temprano (empezando a aclarar).* Yet kaw lanhan sajb'iloj hune' tz'ayikal, yalanhto mach ch'ahiloj tz'ayik, etzah q'ejto tanhto. *Niman sahk'al chtoh heb' ya' munlawom munil.*

NIMAN SAHK'ALIL niman, sahk'alil, *Amanecer, inicio del amanecer.* Hakti' jalni yet sab' sahk'aliltoh yaj lanhanxa yokoj tz'ayik, yet kaw lanha sajb'iloj q'inal, chxa jil ni'an kob'eh chonh b'elwi. *Kaw yinh niman sahk'alil x'apni ya' Kux chinab'ul.*

NIMAN TZ'UNEW *b'. Zanja grande de San Marcos H.* Hune' b'ab'el tzunew yul carretera yet jeltoj Wik'u yib'anh potrero. Yet payxa ab' yet yek hune' b'ab'el nimej nhab' ab' yakoj ha' elom'a' hun tu' sb'ehoj, ab' kow nimej ha' elikoj ha', yok kow nimej hun tz'unew yakoj ha' yuxintik'a. *Yinhnhe nhab'ilbal ch'ek ha' eloma yul Niman Tz'unew.*

NIMANILE *b'. Cuerpo.* Shunil ixmab'anile aykoj yinh anmah b'oj hej no' noq' yuh yek' b'oj yuhni hej tzetet.Snimanil. *Kaw nimej snimanil ho' ni'an tzeh ti'.*

NIMANK'ULAL *b'. Perdón.* Ha' komaq'ni tanhoj tzet stx'ojal chuh jetb'i jinh, mach chkomohnhetoj.snimanil sk'ul. *Chsq'an ya' komam snimanil sk'ul yixal yinh hune' stx'jal xyuh ya'.*

NIMANK'ULAL *b'. Paciencia.* Ha' ay tet anmah mach hab'anoh skajtzaloj sk'ul, matoh stit showal yinh hunuj stx'ojal chyaq'le. Snimanil sk'ul. *Kaw niman k'ulal chyal jek' b'et Xeq'aq'.*

NIMANK'ULAL *b'.* Ninam sk'ul, *Paciencia* .Hakti' yinh hune' ay jet yet mach kokajtzalal, mach chtit kohowal yuh hej tzetet mataj yeh chonh utelaxi, mato hunuj huchan maka stx'ojal chjaq'le yinh koq'inal. Pax yet mach hab'anoj skajtzalo kok'ul. Snimanil sk'ul. *Chtanhojkaniloj snimanil sk'ul anmah meb'a' yinh sunil tzet ch'utelaxi.*

NIMA' *b'. Mar.* Ha' ha' k'achi' kaw nimejal majnhe ssat tx'otx'. Snima'. *Telan no' nimejtaj noq' ay yul ha' nima'.*

NIMEJ B'ITX *b'. Tamalón (tamal grande)* .Hune' ixim b'itx kaw nimej, nab' q'oyeh,

k'olan ch'utelaxi, ch'alaxtoj tet heb' ya' munlawom chtoh wayanh. Snimej b'itx. *Chyaytoj ya' mi'e snimej b'itx yunin.*

NIMEJ TELAJ *b'. Plátano.* Te' lob'ehal etza lahan b'oj te' kenyah tonhe q'a' nimejalto te' b'oj xin yilalto stah te' kat yaq'ni lob' sb'ah te'. Snimej telaj. *Q'antzeb'il nimej telaj chsloh ix ni'an.*

NIMEJ YAT *b'. Chamborote, piloy (frijol grande).* Yixmab'anil te' hub'al kaw nimejal sb'ali yaj tz'ulik stoq'i. Snimej yat. *Kaw xuq' kolohni te' nimej yat yet ayaytoj stx'ab'inal te'.*

NIMEJAL *yb'. Grande.* Tzetet mach tz'ulikoj machka yecheltajnhehoj haxm tzet hun yinh, matoh satb'al matoh stel. *Kaw nimejkan yul yatut ho' Maw maswatx'e.*

NIMEJNHE' *uy. Agrandar.* Ha' ti chjuh yet chkoch'ib'tzeniloj hune' tzetet yub'alnhe nimejal ch'elikoj. Chsnimejnhe. *Chsnimejnhekantoj heb' ya' howal.*

NIMHITZ' *b'. Guión mayor.* Ha' hune' ni'an hitz' chtz'ib'nhelax yichob'al txoltzoti' yet ay kab'wanh maka tx'ihal anmah aykoj tzoteloj haka' yalnihayoj tzet chkotz'ib'nhe tu'. Snimhitz'. *B'ay tu' chtoh hawuxhtaj? xhih ya' Xhuwan. To chtoh ho' yila' yawal, xhihpax ya' Karal.*

NIMKONHOB' *b'. País.* Ha' stx'otx'al b'ay ayayoj hej tx'ihal konhob', b'ay elnajkoj hune' majan anmah. Snimkonhob'. *Nananxanhe tzet chuh b'et hej nimkonhob' Ahilb'ah tu'.*

NIMQ'OMLOM *b'. Rezador antiguo.* Haktu' ch'allax yinh ya' txahlom yet payxah. Snimq'omlom. *Chtxahloj ya' nimq'omlom ti'nanh.*

NIMTUXIB' *b'. Cebolla.* Hune' te' xe' k'olan yehi, etza' chulan yeh yul te', kaw how sam te' yet chk'uplaxayoj te'. Snimtuxib'. *Kaw ch'oq' sb'aq' kosat yuh te' nimtuxib'.*

NIMTZ'IB' *b'. Mayúscula.* Nimej tz'ib' ch'ok yichob'al hune' txoltzoti' maka b'ihe. Snimtz'ib'. *Nimtz'ib' ch'oknikoj yichob'al sb'ih naj Aluxh.*

NINOJ *ku. Poquito.* Hun tx'inan, hun solik yet hune' tzetet maka q'inale. *Echma ninoj mimi' Serap.*

NIWIL *b'. Espanto.* Hune' tzetet b'ay chonh xib'telaxi yet tz'ulik honhto, chonh xiw yilot hune' tzetet tu' yalb'anil, yaj hun ti' yulnhe kowi' ayiktoj. Chyal mame mi'e tet yuninal yuhnhe chsyijye tzet chyala. Sniwil. *Ay naj niwil yinhtaj, xhih ya' mimi' tet stz'ul mach chsjetoj wayoj.*

NIXH *b'. Dionisio.* Sb'ih anmah winaj yul ab'xub'al Popti'. Hun ti' yinh kastiya xtitikoj. Snixh. *Chkuywi ho' Nixh b'oj ho' Xhuxh.*

NIXHTEJAL *ku. despacio, poco a poco. (Referente a tiempo).* Hakti' jalni yinh yet kaw nank'ulal chuh yijni sb'ah hunuj tzetet, mach huneknhehoj yuhni. Hune' tzoti' ti' ha' sq'inalil b'ay chyij sb'ah tzetet yinh ni'anch'antajnhe ha' q'a' ch'elikoj. *Nixhtejalnhe xuh yulkan heb' ya' konhob'laj yul kokonhob' ti'.*

NIXHTEJNHE *ku. de poco en poco.* Yet mach huneknhehoj matoh mach tx'ihaltajoj chuh stoh hunuj tzetet. Haka'na yet chjaq'ni paxoj yinh nan k'ululal ch'en melyuh chkok'ame, yet mach hunuknhehoj chuh jaq'ni paxoj ch'en. Nixhtejnhe. *Kaw nixhtejnhe xuh yah yatut ho' Manel.*

NIXHTEJTO *yb'.j óvenes, menores de edad.* Hune' tzoti' ch'oknikoj yuh jalni ta txanto maka machto sq'inal haywanh anmah. Yinhnhe hej yaman anmah hakti' sq'inal b'ay ch'oki.. *Nixhtejto heb' ho' sk'ahol ya' Antil yuh xin sajachto kaw ch'ah yinh swi'*

NIXHCH'AN *ku. Poco.* Tzet mach tx'ihaloj, hayeb'nhe.*Nixhch'an ha' ha' xkutxi aq'b'alil.*

NIXOHOJ *uj. Piel aspera por espinillas.* Ha' chuh tzetet ehom ssat matoh stz'umal anmah b'ay b'ulanahtij nixhtej yab'il yinh. Chnixohi. *Kaw nixohnhe jab'en snimanil ix ni'an b'ay b'ulanahtij nixhtej syab'il.*

NI'AN *b'. Niño.* Nixhtej unin, chyaliloj machto sq'inal, anmah lanhanto sch'ib'kanh. *Kaw aris naj ni'an speto Yichch'ewex.* Mach chuh jetnhen hune' tzoti' ti', haxkam mach k'uluj jab'en yul jab'xub'al. Hakti' jalni yinh hej tzetet mato mak b'ay chonh tzalakoj, chjalkoj ni'anil yinh haxkam k'ulch'an jilni mato chjoche. *Kaw eltich'an jilnikan ni'an yixal naj Lamun xyiq'a.nt.diminutivo o de afecto.*

NI'AN HITZ' *b'. Guión menor.* Yechel tz'ib'wal ch'oknikoj spohniloj kab' tz'ib' ya'taj kotxumniloj ta hun ayayoj. Ni'an hitz' chjayoj ta yilal kopohnihay sxol hune' tzoti' mach k'uxanihayoj yib'anh shitz'al te' hum kat xin yilal jek'to yinh hunxa ay yalanh. Xyayoj naj Rap hune' ni'an hitz' b'ay machxa xk'uxanihayoj stz'ib' naj ssat te' hum.

NI'AN SK'UL *yb'. Sensible.* Mak mach snimanil sk'ul, kaw pet ch'okna yuq'u' showal yinh tzetet mach chchanah swi', mato pet ch'oknapax b'isk'ulal yuh. .*Kaw ni'an sk'ul naj Hesus yilni anmah ch'oq'i.*

NI'ANNHE *ku. Poquito.* Tzet mach tx'ihaloj, hanik'ch'annhe. *Ni'annhe te' kapeh xyuk' ya' mimi'.*

NI'ANTOHAL *b'. Minoría de edad.* Ha' ti' chjal yinh mak txantoh. Sni'antohal. *B'isk'ulalnhetik'a xyil ya' Pasil yinh sni'antohal..*

NI'ANTOH *yb'. Inmadurez.* Hun ti' chjal yinh yihla anmah haka' nixhtej unin yektoj yul swi' b'oj tzet chyute. *Ni'antohal ayiktoj yul swi' ya' Tik ti'.* Mach chuh jetnhen hune' tzoti' ti' ta haka' hune' tzet chyaliloj ti' chuh janikoj.

NI'ANCH'AN *ku. Poco.* Tzetet mach tx'ihaloj, hayeb'nhe. *Ni'anch'an munil xswatx'e naj Palas yulb'al tz'ayik.*

NI'E *b'. Yerno.* Hakti' yalni heb' ya' mame mi'e yinh yichamil ix yunin. Sni'. *Manel sb'ih sni' ya' Marian.*

NICH'AN *yb'. Pequeño, chiquito, reducido.* Tz'ulik, mach nimejoj, ninojnhe yinh hunuj tzetet. *Tx'oj xuh slekta nich'an Konsep..*

NICH'AN HA' *b'. Nombre de nacimiento de agua que queda en cantón Méndez.* Yib'anhatoj b'ay chpotx'lax no' wakax, b'ettu' chkan hune' ch'allax nich'an ha hil ti'. Yet patxa tu' ay hune' nich'an snuq' ha' ha' ch'eliloj tx'oltx'oni, tx'ihal b´ay ch´eliloj ha´ nixhtej ha' ti', yaja' walxa ti'nanh hunxanhe b'ay ch'ahiloj ha' ni'an ha' ti', aytom ha' ch'ahiloj yaja' ayxakanh hej te' nhah yib'anh machxa chuh jilni ha'. Haktu' xin xuh yichikoj anmah yalni nich'an ha'il yinh. *Linhan no' cheh b'et Nich'an ha'.*

NOB'AN *ehb'. Reducido.* Snimanil anmah maka no' noq' poq'aniktoj yul, yuch'an yektoj haka' k'ule. *Nob'aniktoj sk'ul naj Pelnan.*

NOB'NONOJ *uj. Atemorizarse.* Anmah chxiw yuhni hune' tzetet. Chnob'noni. *Chnob'non yuh naj ni'an yeltoj hatxulwuj aq'b'alil.*

NOB'O'AYOJ *uy. Encoger.* Yet snuch'nihayoj anmah hunuj yixmab'anil snimanil, mach yinhoj sq'ab' to tonhetik'a chyiktoj. Chsnob'ayoj. *Chsnob'ayoj naj syutz yuhnhe mach ch'eltoj sxob' sk'ul naj.*

NOB'XOJ *uj. Tener miedo.* Chxiwi, chnanon yuhni hune' tzetet. Chnob'xi. *Chnob'xi yuh ya' mimi' yek'toj b'ay numan.*

NOHE *b'. Hermano.* Ha' chyal ya' ix tet mak hune'nhe smam smi' b'oj. Snoh. *Snoh ya' Malkal yeh ya' Kap.*

NOHE b'. Trato fraternal. Hakti' yalni heb' ya' ix yinh hunuj yet konhob' ix maka winaj, tonhe mach chyal sb'ih. Jichan b'etet Tz'ikinte' hakto tu' chuh stzotel heb' ya' ix. Snoh. *¿B'aytu' chach tohi noh? xhi ya' Axhul.*

NOHILAL *b'.* Yet machxa shamanil yul hune' tzetet, kaw chpipon snohtzeb'anil, machxa tzet chk'uxanihaytoj yul. Snohilal. *Chyiloj ya' Antun snohilal smotx kapeh.*

NOHK'ULAL *b'. Llenura de estómago.* Yet machxa tzet chk'uxanihaytoj yul sk'ul anmah

haxkam kaw nohnajxa, etza chxab'ikanojkanh yuh nohk'ulal. Snohk'ulal. *Posaniloj sk'ul ya' Xhap yuh nohk'ulal.*

NOHNAJ *yb'. Lleno.* Hakti' yallaxi yet machxa shamanil mato kaw xapipon hunuj tzetet. Yet machxa b'ay ch'eh hej tzetet mato anmah yul hunuj ehob'al, haka'na itah yul sek' mato anmah yul yatut tihoxh. Nohnajxakan ssek' naj ni'an yinh yitah.

NOHOJ *uj. Llenarse.* Hakti' yallaxi yet ch'apnikan hunuj tzetet yinh skachnab'anil yul hunujxa. *Kaw chnohojkanoj sk'ul ho' Mexhmel yin ixim b'itx.*

NOHTZE' *uy. Llenar.* Hakti' jalni yinh yet chyaq' nohoj anmah hunuj tzetet, mato stenaytoj tx'ihal tzetet yul hunujxa, haka' hunuj choq' kaw yinh sti' chek' ha' ha', mato hunuj ni'an netb'al b'ay kaw tx'ihal tahnaj ixim chjaytoj yul. Chsnohtze. *Chsnohtze' ya' mama' skoxhtal yinh ixim ixim.*

NOL *b'. Arnoldo.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti'. Snol. *Watx'ehom xanhab'e ya' Nol.*

NOLAXH *b'. Nolasco.* Hune' b'ihe xtitikoj yinh stzoti' wes ch'alaxikoj yinh heb' ya' winaj. Ay hej el ch'ok yinh heb' ya' ix, yaj haka' smoh b'ihe. Snolaxh. *Ay yitz'atil swi' ya' Nolaxh yinh alo' ik'ti'.*

NON *b'. Hermano (a).* Ha' ti' kaw chyal heb' ya' ix yinh hun-hun yet payxah ta ayto yuh sb'ah b'oj hunujxa maka. *Chach apnoj hinh k'atanh han non.*

NONHAN *ehb'. Colgado.* Hun tzetet t'unhanaytij maka lokanaytij, haka'na no' choris, mato hunuj tx'anh atx'b'anh. *Nonhanaytij te' aq' swi'laj te' te'.ehb'.*

NONHAN *yb. Muy flojo.* Anmah kaw nimejal stel, mach kaw yip jilni. Haka' b'ahb'anile ch'elikoj hune' tzoti' ti' yinh hakti'. *Nonhankanh naj Pel yul b'eh tzoteloj.*

NONHB'A' *uy. Colgar.* Hakti' jalni yinh yet chkolokb'anikoj hune' tzetet hojan yeh yinh hunujxa tzetet. Chsnonhb'a. *Xsnonhb'akanh ya' Mek tx'anh atx'b'anh.*

NONHB'IL *ehb'. Suspendido.* Hakti' jalni yet iq'b'il hune' tzetet chnonhxi yuh hunuj maka mato no' noq'. *Nonhb'il no' chiyoh yuh no' wech.*

NONHOB'AL *b'. Colgador (lugar para colgar).* Hune' tzetet b'ay chkonhb'akoj hunuj tzet chnonhxi, haka'na hunuj tz'ispah mato no' choris. Snonhob'al. Kaw snonhob'al stz'ispah ya' Mek yeh sq'ab' te' ni'an lahanxhexh ti'.

NONHOJ *uj. Colgar.* Yah t'unhnuj hunuj tzetet. Chnonhi. *Chnonhi ch'en talxah yuh heb' ya' mama'.*

NONHXOJ *uj. Moverse las cosas que cuelgan.* Ha' ti chuh hej tzetet nonhan yekoj yaj sb'ilehob'tajnhe sb'ah. Chnonhxi. *Kaw chnonhxiktoj ch'en omeh kanastiyo yul stxikin heb' ya' mimi' yinh q'inh.*

NOQ' *b'. Animal.* Tzet ay sq'inal, chsb'ilehob'tajnhe sb'ah, mach anmahoj, machka te'oj. Nanannhe slow yeh no' ti', ay no' alom noq', aypax no sxol telajilnoq', ay no' ssat tx'otx' ch'ek'ayoj, aypax no' chlupi. Snoq'. *Nanan yilot no' noq' ay sxol telaj.*

NOQ'AL KAB' *b'. Abeja.* Shunil no' nixhtej noq' jichan q'an jilni swatx'en no' kab'. Jichan chonh schih no' ti' ta chjuch no'. Snoq'al kab'. *Telan no' snoq'al kab' ayikoj yinh te' asukal.*

NORAN *ehb'. Con mocos.* Hakti' jalni yinh txame ayiltij mato sijaniltij yul stxam hunuj maka. *Noraniltij stxam ya' Manel yuh yawi'.*

NORO'ILTIJ *uj. Sacar moco.* Hakti' jalni yet chjiniltij kotxam mato stxam hunujxa mak yinh koq'ab' mato te' hum. Chsnoriltij. *Chsnoriltij ix Xuwin stxam ni'an yunin.*

NORTXAM *b'. Mocoso.* Hakti' yallax yinh nixhtej unin kaw ch'eltij stxam, tonhk'a noraniltij stxam. Snortxam. *Kaw nortxam ho' ni'an Antun.*

NORXOJ *uj. Sonido de mucosidad.* Yet

chojab' eltij kat yoktoj txame yul stxam hunuj maka. Jichan chq'anhi. Chnorxi. Kaw c*hnorxi stxam ni'an tz'ul haxkam mach chyil smi'.*

NORCHAHOJ *uj. Roncar.*Yet chq'anh stxam hunuj mak yuh majan stxam, maka ay tzet tx'oj yeh yul snuq' yet kaw iq'b'il yuh naj wayanh. Chnorchahi. *Kaw chnorchah stxam ho' Tin yet chway ho'.*

NOYAN *ehb'. Flojo, sin firmeza.* Hunuj tzetet kaw lohan chpax hepnahi, mach yip, mach chuh slinhi. *Noyantoj stximal ixim ixim.*

NOYXOJ *uj. Moverse flojamente.* Yet sb'ilehob'tajnhen sb'ah hunuj tzetet noyan yetoj, lohan yehi, haka'na hunuj koxhtal maka hunuj tx'anh txim kaw hayeb'ch'annhe nixhtej tzetet ayaytoj yul. Chnoyxi. *Chnoyxi yijatz ya' mama' stel yichinh.*

NO' *teq'. clasificador de animal y productos de éstos.* Tzoti' ch'oknikoj yalanhto sb'ih shunil hej no' noq', b'oj tzet watx'eb'il yinh no', haka'na no' xanhab'e, no' b'aj, maka no' chib'eh. Hanhk'anhe yinh metx "tx'i'" mach ch'ok hune' teq'b'awom ti'. *Yinh no' txitam ch'eltoj no' lonhkanis.*

NO' *teq'. Clasificador para otros que se cree vienen de animal.* Hune' tzoti' ch'okpaxoj yalanhto sb'ih hunq'ahanxa tzetet noq' b'ay chtitikoj mato haktu' yektoj yul kowi', haka'na no' kan, no' kajch'elep no' snoq'al sb'aq'sate. *Kaw ch'etax ix Ramon yuh no' kan yinhtax sni'antohal.*

NOCH'AN *ku. Reducido.* Syutz anmah maka no' noq' kaw tz'ulik yekoj, potz'tajnhe. *Noch'an yeh syutz no' cheh yuh kaw b'ajxa no'.*

NOCH'IN *b'. Sapillo.* Ni'an pahtza' tz'ulik mach chlohlaxi, ay no' yax, aypax no' saj yilot. Snoch'in. *Ay no' noch'in yul ha' Sahwale'.*

NOCH'NE' *uy. Mover nalgas.* Chsb'ilob'tajnhe syutz noch'an yehi, haka' yet chb'elwi mato yet chkanhalwi. Chsnoch'ne. *Chsnoch'ne naj ni'an syutz yet chkanhalwi naj.*

NUKANTOJ *ehb'. Amontonado.* Tzetet toxanhe tenantoj, mach latz'b'iloj yekoj, haka' ixim nhal mato te' si'. *Nukantoj snhal ya' Santyaw yul te' pat.*

NUL *b'. Arnulfo.* Sb'ih anmah winaj yul ab'xub'al Popti'. Snul. *Ah wayanhb'al ya' Nul.*

NUMAN *ehb'. Oscuro.* Hakti' chuluj q'inal yet q'ej holohtajnhe mato sq'ej holihxaloj b'oj xin jichan kaw tz'inan, haka'na sxol q'eb'taj b'ay machxa kaw ch'apni yoj tz'ayik yuh yenhel te' te' mato yet lanhanxa yokoj aq'ba'lil. *Ch'awi no' alkaweta b'ay numan yehi.*

NUMNAHOJ *uj. Oscureserse.* Ha' yet lanhan kaw yichikoj sq'ej holihayoj; yaja' hun tzoti' ti' mach chmunlah schukil, to yilal chsmohb'a sb'ah b'oj uhwal "ayoj". Ch'ay numnahi. *Machtik'a chhul ho' Antun sb'ey munil k'ajam lanhan yay numnahi.*

NUMNUNUJ *uj. Murmurar. Jichan yinh hej yab'il chuh anmah yinh hakti', haxkam kochinhe chtzoteli yaja' maq'b'il mach chjil sb'ilen sti' tonhe chjab'e tzet chyute.* Chnumnuni. *Tonhe chnumnunayoj naj yawub' ssat pop yuh q'aq'.*

NUMXUJ *uj. Obscurecerse.* Yet stohxa tz'ayik, lanhan sq'ej holiloj. Chnumxi. *Chnumxi yet mahul heb' ya' hula'.*

NUQ'E *b'. Cuello, pescuezo.* Yixmab'anil snimanil anmah b'oj no' noq' b'ay ayikoj storotot, ha' iq'nhekoj swi' yinh snimanil. Yinh ayiloj smansan heb' ya' winaj anmahxa. Snuq'. *Ya'xa snuq' ya' mimi' yuh sk'oxni ya' te' motx yalni.*

NUQ'E *b'. Cuello de cosas.* Yixmab'anil snimanil hej tzetet iq'nhekoj swi', haka' snuq' tzuh, snuq' kamixhe. *Kaw tz'il snuq' q'ap kamixhe.*

NUX *b'. Nadadura bajo agua.* Tzet chuh yaytoj anmah maka no' noq' helan yek' sxol ha' ha' yich ha' niman. Kaw ch'aykantoj hata

kaw yich ha' ha' katto yahtij. Snux. *Nux chyaq' no' pixhixh yul ha' niman.*

NUXLUJ *uj. Nadar metiendose hasta el fondo.* Yet chyaq' anmah nux sxol ha' ha'. Hanhk'anhe anmah kaw helan ch'uni hune ti'. Chnuxli. *Chnuxli nixhtej unin b'oj heb' ya' komam yul ha' niman.*

NUXLUM *b'. Nadador*. Mak kaw k'ul smaq'ni ha' niman yuh xin chuh yaq'ni nux yichlaj ha' ha' kat sb'ilen sb'ah yul ha', mach chhiq'wi. *Yettax tz'ulikto naj Palas nuxlum naj*.

NH

NHAB' *b'. Lluvia.* Ha' ha' st'uhanil chtit ssatkanh chhayen hej tz'unub', b'oj schewb'ob'al ssat yib'anh q'inal yehi. Ha' nhab' ti' kaw ay yelapnoj yeh ha' yul kob'eyb'al haxkam yinh ha' chyaq' nixhtej tz'unub' ch'aq'ni ek'oj ssat yib'anh q'inal juh. Snhab'. *Kaw mach ch'ek' yinh sk'ul anmah x'aynah ha' nhab' ti'nanh.*

NHAH *b'. Casa.* Yatut anmah, yehob'al hunuj maka, mato hunuj yaman anmah b'ay ch'ehik'oj yuhnhe skolniloj sb'ah tet ha' nhab', tet chew, mato tet q'a'. *Chkolwahikoj heb' ya' komam yanikanh swi' te' nhah.*

NHAHAB' *b'. Hondura de un río.* Snimejal yich hej ha' niman, b'ay nahat tohnajkan yich ha', jichan tonhe etxan ha' b'ay hunq'ahan ti', mach kaw chb'ili ha', tonhe panhan ha' jilni, yaj nahat yeytoj yich. Ay hej el ay yub'ulal ha', yaj q'a' jichan tonhe panhan ha'. Snhahab'. *Ay snhahab'il ha' niman Santa Katal.*

NHAHB'EN *b'. Ruina, lugar donde hubo casas.* B'ay ek'lenaj anmah, hej pat, wayanhb'al maka hun konhob' haxanhe yechel b'ay x'ehik'oj chjilayoj. Snhahb'en. *B'et Peb'il Pam ay hune' nhab'en b'ay aytohayoj sxe'al te' nhah.*

NHAHB'EN PAT b'. Nhahb'en b'. pat b'. *Lugar donde hubo chosas.* Hakti' sb'ih b'ay chjilayoj ta x'ek'le hej te' pat hunuj ba'ytu'alikoj. Snhahb'en pat. *Kaw yehob'al ixim nhal yeh Nhahb'en pat b'et Wi'witz.*

NHAHCH'EN *b'. Cueva.* Hej nimej holan ayikoj yinh sk'ul ch'en ch'en, yoktoj yul mach yayoj, jichan chjilktoj yich, ay hun-huntaj b'eh yek'i, ay hunxah sti'. Snhahch'en. *Telan no' sotz' yul ch'en nhahch'en.*

NHAJAN *ehb'. Colocado en posicion de obstrucción.* Hune' tzet ch'etlikoj jinh, kochenhe tx'apanikoj yul hunuj sxijanil konimanil chjab'e, haka'na yul kok'ul, yul konuq', maka yul sb'aq' kosat. Chjalpax haka'na yinh hunuj tzetet ch'ok yul sb'eh ha' ha', mach chschah ek'oj ha'. *Nhajaniktoj hune' q'alem yul sb'aq' ssat xo' Matal.*

NHAK'A' *uy. Sostener con los dientes.* Yet chkotzab'ni hunuj tzet yinh koti', mato yinh jeh. Chsnhak'a. *Xsnhak'toj metx tx'i' ixim pan.*

NHAK'B'ALCH'EN *b'. Alicate.* Ch'en chnhak'nihayoj tzetet yuh kokawxenikoj hunuj tzetet lohan yekoj, makato yuh kolohb'an yuh jiniloj, haka'na hunuj ch'en lawuxh maka hunuj ch'en tx'umlawuxh. Snhak'b'alch'en. *Chskawxekoj ya' Maltixh ch'en tx'umlawuxh yinh ch'en nhak'b'alch'en.*

NHAK'B'IL *yb'. Sujetado con los dientes.* Hakti' jalni yet iq'b'il hunuj tzetet yuh anmah mato no' noq' yuh yeh, haka'na tzet chuh yiq'ni metx tx'i' no' b'aj yuh yeh. *Nhak'b'il hune' no' xanhab'e yuh metx ni'an tx'i'.*

NHAK'OM TZOTI' *yb'. Chismoso.* Mak iq'omik'oj ab'ix kaq'e', chyal sq'umal anmah, chyakoj yetb'i yinh howal. *Kaw nhak'om tzoti' ya' ich smam ix Mikin.*

NHAL *b'. Mazorca.* Ssat ixim awal chtajikoj yinh yoj kat kohatx'ni. Ixim nhal ti' kaw ay yelapnoj yeh ixim yul kob'eyb'al haxkam yinh ixim ch'el ixim ixim chkoloh. Yet payxa chxikiltajnhelax sk'uhi ixim yul k'uhnhah. Ti'nanh ay anmah ch'initoj ixim b'ab'el chshatx' b'et yatut tihoxh yuh yaq'ni yuch'antihoxh tet komam Jahaw. Snhal. *Saq'al ixim nhal xshatx' ya' Manel.*



Ixim nhal = Mazorca

NHANOJ *uj. Poner huevos las aves.* Yet lanhan yaq'nihayoj no' ch'ik mato no' chiyoh shos. Chnhani. *Chnhan no' ixnmam chiyoh masloq' ya' Katin.*

NHANOM *yb'. Ave ponedora.* Chiyoh mato ch'ik kaw aq'om hos, mato ayikoj no' yinh hune' q'inalil b'ay chyaq' shos. Jichan hun-hun tz'ayik yanihay no' shos. Snhanom. *Kaw nhanom no' ni'an ixnam chiyoh pelon.*

NHAPANIKOJ *ehb'. Obstruyendo.* Tzet ayikoj smajchen hune' tzetet, tx'apanikoj, nhajanikoj. *Kochenhe nhapanikoj hune' ich b'aj yul snuq' ya' mama' chyab'e.*

NHARAN *ehb'. Cosa redonda y grande.* Tzetet kaw k'olk'ol, nimej yekoj yinh hunujxa tzetet, haka'na sb'aq' kosat yinh kosat mato hunuj ch'en ch'en yul b'eh. *Kaw nharan yeh sb'aq' ssat no' max.*

NHATXNHONOJ *uj. Incandescente.* Tzetet kaw kaj b'oj nahat ch'el sxob', haka' tzaq'aq' maka b'ay chwatx'i ixim pan. Chnhatxnhoni. *Chnhatxnhon ich tzaq'aq' b'ay xsb'ejiktoj naj schib'e.*

NHATX'A' *uy. Morder sin quitar un pedazo (haciendo el sonido nhatx').* Yet chjanikoj jeh yinh hunuj tzetet yaja' mach yuhuj konhachnihayoj to tonhe etza chkokach'obtajnhe kat snhatx'la yul koti' yuh "nhatx', nhatx'", chyute ni'an snuq'al chjab'e yuh xin hakti jalni, haka'na chyuhte nixhtej tz'ul stxutxwub'al spacha. Chsnhatx'a. *Chsnhatx'ayoj ni'an tz'ul stxutxwub'al spacha.*

NHAWAN *ehb'. Porción sobresaliente.* Hune' q'axep q'a' ayiltij yinh hunuj tzetet mato nimanile. *Kaw nhawaniltij sb'ajil no' cheh.*

NHAWAN *ehb'. Trozo en forma de terrón.* Hune' q'axep xepan hunuj tzetet haka'na tx'otx', yaja'to nhexan chupaxiltij sti'laj. *Hun nhawan lok' xyiloj naj yinh b'itz'ab'.*

NHAWA'ILOJ *uy. Quitar una porción de algo.* Yiniloj nhawan tx'otx' yinh hune' tzetet. Chsnhawiloj. *Chsnhawiloj naj Mek tx'otx' lok' yinh te' nhah.*

NHAWNHE' *uy. Reir a carcajadas.* Yet kaw chonh tzeb'i yinh hune' tzetet tzeb'ob'al, yaja' etza q'a' haka' b'ahwal chjuh yinh tzet chjute kotzeb'i. Chsnhawnhe. *Chsnhawnhe ix Melsel yilni tzet chyute ni'an max.*

NHAWNHE' *uy. Mover constantemente algo (para aflojarlo).* Yet chkob'ilehob'tajnhe hunuj tzetet yunheb'al slohk'ahi, mato tonhetik'a chjetatoj. *Chsnhawnhe. Chsnhawnhe nixhtej unin hune' te' xil tx'at chyetah.*

NHAWNHONOJ *uj. Reirse carcajeando.* Yet kaw chnhichnhon anmah stzeb'i. Hun ti', etza yet kaw chpalk'onkan anmah stzeb'i mato tzet chyute stzeb'i kat jalni. Chnhawnhoni. *Chnhawnhon xo' Ros yinh tzet chyal ho' Palas.*

NHAWXOJ *uj. Balancearse algo, (no bien sentado en el suelo).* Ha' chuh hunuj tzetet mach k'uluj yeyoj mato slinhi, tone chtxawxi haka' hunuj ch'en ch'en mach k'uluj yeyoj mato hunuj mexhah mach k'uluj yeh skanheb'il yoj, chb'ili. Chnhawxi. *Chnhawxi ch'en nimej ch'en yalanh ho' ni'an.*

NHACH *b'. Mordisco.* Hune' ni'an etx'an chkoxepiltoj yinh jeh yinh hune' tzetet. Snhach. *Chyaq' ho' Mat hune' snhach mansan ni'an yuxhtaj.*

NHACHAN *ehb'. Prendido y muy unido.* No' noq' maka hej tzetet mochan b'oj nhotxan

yekoj yinh hune' tzetet. *Nhachanikoj no' sip yinh stxikin no' cheh.*

NHACHAN *ehb'. Mordido.* Hune' q'axep chjiloj yinh hune' lob'ehal. *Hune' nhachan xyakoj najPel yinh te' mansan.*

NHACHA' *uy. Morder quitando un pedazo.* Jiniltoj ni'an nhachan yinh hune' tzetet yuh jeh. Chsnhacha. *Chsnhachiloj xo' Ton hun etx'an stulasnah yinh yet snoh.*

NHACHA' *uy. Mordisquear algo para comercelo.* Hakti' jalni yinh yeh anmah mato yeh no' noq' chyakoj yuh yiniloj yinh hunuj tzetet, haka'na te' lob'ehal, ixim ahan. Haka'na no' cheh snhachiloj no' yinh ixim nhal. Chsnhacha *Chsnhachiloj no' cheh ixim ssat ixim yinh hune' ixim nhal.*

NHACHB'EN *b'. Mordida.* Hune' yechel chyakan b'ay xax konhachayoj yinh hunuj lob'ehal mato hunujxa tzetet. Snhachb'en. *Ay hune' nhachb'en ayikoj yinh ixim nimej b'itx.*

NHEHE *b'. Cola.* Hune' tzetet hojanikoj yinh syutz no' noq'. Ay no' ha'tik'a sxil ayikoj yinh haka'na no' ch'ik, aypax no' etza haka' b'aj ayikoj yinh haka'na metx tx'i' mato no' mis. Snheh. *K'ulch'an jilni swotiloj snheh no' xhik.*

NHELA' *uy. Planchar.* Yet chjanik'oj ch'en nhelb'al yib'anh xilq'ape yuhnhe chlab'anb'iloj b'oj yel yuq'b'en yinh. Chsnhela. *Chsnhel ya' mimi' sxil sq'ap yunin.*

NHELB'AL *b'. Lugar para planchar.* Hunuj ehob'al b'ay ch'alaxayoj sxil q'ape chnhellaxi. Snhelb'al. *Hune' ni'an mexhah ha' snhelb'al ya' Kelo.*

NHELB'AL *b'. Plancha.* Ch'en ni'an ch'en chnhelni xilq'ape yuhnheb'al slab'anb'ikanh b'oj xin yel yuq'b'en yinh, ch'ok sq'aq'al yehnheb'al skajb'i ni'an stoholal yalanh ch'en, kat smunlakanh ch'en. Ayikoj hune' ni'an tzetet b'ay chko tzab' ch'en yib'anh, tohol, b'oj nab' sulan yalanh ch'en. Yet payxa tz'aq'aq' chjaytoj yul hune' ni'an skahonal ch'en yuhnheb'al skajb'ikanh ch'en. ch'en snhelb'al. *Chsnhel ya' Kaxh q'ap wexe yinh ch'en snhelb'al.*

NHETX' *ku. Sonido de cosas que rechinan.* Snuq'al ch'eltoj yet chb'ilelax hunuj tzet machxa k'uluj sch'enal ayikoj yinh, haxkam kaw kawxa mato kaw lohan haka'na tzet chyute ch'en ch'en iq'nhekoj spultahil hunuj nhah mato sch'enal ch'en b'aq'ob'al kapeh. Chjalpax hune' ti' yinh tzet chyute yeh nixhtej unin yet schijnik'oj nixhtej yeh ayikoj yib'anh b'oj nixhtej ayikoj yalanh yul sti'. *Nhetx'anxanhe tx'anh tx'anh yinh te' patzab' yet chsajchi heb' ho' tz'ul yinh st'unhk'ulich.*

NHETX'A' *uy. Rechinar dientes.* Yet kaw ip shunb'a anmah yeh, kaw xin ay snuq'al, yuh aytij showal maka yet ay sya'il chyab'e. Chsnhetx'a. *Kaw chsnhetx' ya' Hosep yeh yuh showal.*

NHETX'OHOJ *uj. Hacer sonido nhetx'.* Ha' ti' chuh hej tzetet yet nhetx' nhetx' xhih snuq'al ch'eli. Chnhetx'ohi. *Chnhetx'oh te' xhilah yalanh nixhtej unin chsajchi.*

NHEWAN *ehb'. Torcido.* Tzetet mach toholoj yehi, ek'b'al yeh q'axep, mato txalanik'toj. *Nhewan yekoj schanh ix ni'an tz'ulik.*

NHEWXOJ *uj. Moverse alternamente.* Yet nhewan yeh hunuj tzetet lahwih tu' ch'ek' txaltxoni, chb'ili, shelob'tajnhen sb'ah. Chnhewxi. *Chnhewxihatoj si' ya' mama' stel yichinh.*

NHEWCHA' *uy. Torcer.* Yet chkotxalb'anik'oj hune' tzetet toholtik'a yehi. Hunuj tzetet nhewan chjutekoj. Chsnhewchak'oj. *Chsnhewchak'oj naj ni'an yijatz si'.*

NHEXAN *ehb'. Desviado, desencajado.* Tzetet mach toholoj yekoj, elnajtoj yul yehob'al. *Nhexanik'oj hune' sb'ajil ya' Mek chyab'e yalni.*

NHEXCHA' *uy. Desencajar, desalinear.* Yet nhexan chjutek'oj hunuj tzetet toholtik'a yehi. Chsnhexchak'oj. *Chsnhexchakank'oj naj tzeh snuq' yoj yet xsmaq'nikoj naj yinh hune' te' te'.*

NHIJAN *ehb'. Áspero* Hakti' yehi mato jab'en hunuj tzetet kaw chb'ulu ssat chnhijwahi tato ch'ek' yinh hunujxa tzetet. *Nab' nhijan jab'en ssat hune' ch'en ch'en xchaloh yuh ho' ni'an.*

NHIJA' *uy. Afilar.* Yet chhatxlaxikoj ch'en machit yinh ch'en nhijb'al yuh yilaxatij yeh. Chsnhija. *Chsnhij ho' Palxhun yeh ch'en machit.*

NHIJA' *uy. Raspar.* Yet chhatxlax hune' tzetet yuh chtx'ahtx'elaxi, yuh yilaxiltoj stz'ilal. Chsnhijah. *Lanhan snhijni xo' Ros stel yichinh.*

NHIJA' *uy. Raspar.* Yet chjanik'oj hunuj tzetet yinh hunxah yuh jiniloj hunuj tzet ayikoj yinh haka'na stz'ilal hej netb'al mato yet chjinihatij yeh ch'en machit. Chsnhijah. *Chsnhij ya' Kaxh hune' ch'en ak' smachit.*

NHIJB'AL *b'. Raspador (instrumento para raspar).* Tzetet ch'oknikoj hatxb'alil, yuh yel stz'ilal maka yuh yahtij yeh. *Chyakoj ya' Malin hune' nhijb'al yuh stx'ahniloj stz'ilal ssek'.*

NHIJB'AL MACHIT *b'. Piedra de afilar.* Hune' ch'en ch'en b'ay chnhijlax ch'en machit yuh yahtij yeh ch'en, jichan hune' ch'en niman ch'en chyakoj anmah yinh hune' ti'. Snhijb'al machit. *Xyitij smam naj Pel hune' ch'en nhijb'al machit.*

NHIJB'EN *b'. Raspón.* Hakti' yallax yinh yechel chkan yinh snimanil anmah b'ay x'ek' snhija'koj sb'ah yinh hunuj tzetet. Snhijb'en. *Chyanhte ix Ewul hune' nhijb'en ayikoj yinh switx'i' yichamil.*

NHIJMOHOJ *uj. Rasparse.* Hakti' chuh hej tzetet yet chshatxnikoj sb'ah yinh hunujxa tzetet ehom ssat mato chnhijoh yinh. Chkan yechel nhijb'en yinh. Chnhijmohi. *Chnhijmoh stel yichin no' cheh yuh no' tz'onhob'al.*

NHIJOHOJ *uj. Áspero.* Ha' ti' chuh hej tzetet yet mach tx'utx'u'oj ssat, chb'uluh jab'eni. Chnhijohi. *Chnhijoh ssat te' aq'in ch'okoj ya' mama' shoso'.*

NHIJOM *b'. Raspador (persona que raspa)* Mak chnhijni hej tzetet, mato yuh ha' smunil mato yuhnhetik'a ha' chyoche yub'. Snhijom *Ha' hune' naj ni'an tzeh snhijom aq'inh ya' tzehom te'.*

NHIK'AB'IX *b'. Antena de radio.* Hune' ch'en aykanh yuh yaq'nitoj ab'ix yinh ch'en pujb'ab'al ab'ix. Snnhik'ab'ix. *Mayahkanh hune' yaman anmah ch'en nhik'ab'ix swi' witz.*

NHIK'A' *uy. Halar.* Chyakoj yip yinh hune' tzetet, yuh yinitij maka yinitoj, chb'iwtzeni. Chsnhik'a. *Chsnhik' ya' mama' yet sti' no' cheh yuhnhe chsyijye no'.*

NHIK'B'AL CH'EN *b'. Imán.* Hune' ch'en ch'en q'ej jilni, kaw yinh ha' machtaj chsnhik'nitij hunxa ch'en yetb'i. Snhik'b'al ch'en. *Xsik' naj Lamun hune' ch'en nhik'b'al ch'en.*

NHIK'B'IL *ehb'. Estirado.* Hune' tzetet b'iwtzeb'ilxa mato tonnhe manhik'lax yuh ay yip chuhkanoj. *Kaw nhik'b'il stx'anhal tx'anh atx'b'anh.*

NHIK'MOHOJ *b'. Estirarse.* Tzetet kaw chb'iwi kat yelkanoj rinhnah yuh kaw nhik'b'ilkanoj. Chnhik'mohi. *Xnhik'moh stx'anhal sq'ab' ho' Antil.*

NHIK'OM *b'. Halador (persona que hala de algo)* Hunuj mak kaw chnhik'ni tzetet. Snhik'om. *Xq'anlax yinh hune' ya' kuywahom kaw nhik'om txikine b'et skuyum ho' Palas.*

NHIK'CHAHOJ *uj. Tener espasmo muscular.* Yet ch'ok nhik'chalal yinh anmah yuh iq'o'kanh alla tzetet, mato yuh yaq'ni yip yinh hunuj tzet chuh . Chnhik'chahi. *Chnhik'chah xo' Kantel yuh ijo' niman motx.*

NHIK'CHALAL *b'. Espasmo muscular.* Hune' ch'ok yinh anmah yet kaw chyab'i hunuj yixmab'anil snimanil yuh yinikanh alla tzetet mato yuh yaq'ni yip yin tzet chuh. Snhik'chalal. *Tolob' machxa chch'ib' anmah ayikoj nhik'chalal yinh.*

NHILA' *uy. Masajear.* Hakti' jalni yinh yet

chkokilni hunuj yixmab'anil snimanil b'ay ya' ay hunuj maka. Ip chuh kokilni yinh yiximal koq'ab' mato yuh koq'ab' tu'. Ay hej el ay hunuj anh chjakoj yet chkonhil hunuj yab'il tu'. Chsnhila. *Chsnhil ya' Xuwin yoj ya' Ampul b'ay ayikoj kan.*

NHILNHE' *uy. Masajear.* Yet tx'ihal el chkonhil snimanil anmah b'ay ya' ayah. Chsnhilnhe. *Chsnhilnhekoj ya' Petlon te' uch'e yinh ni'an tz'ul.*

NHILNHONOJ *uj. Arder.* Yet chchawi snimanil anmah yuh hunuj lahwilal maka yuh sya'il te' ich. Chnhilnhoni. *Chnhilnhon ssat ya' mimi' yuh stzab'ni ya' te' ich.*

NHIRAN *ehb'. Muchas personas o cosas de tamaño mediano.* Tx'ihalk'a anmah maka tzetet mach kaw nimejojkanoj machka kaw tz'ulikoj haka'na ch'en ch'en, no' noq' maka anmah kutxan mato tixhantoj, ta tzetet. *Hun nhiran anmah aykanikoj ilo' hur yul b'eh.*

NHIRNHE' *uy. Golpear.* Yet chsmaq'ob'tajnhehayoj anmah yoj ssat tx'otx' yuh sya'il hunuj yixmab'anil snimanil maka yuh syab'il swi'. Chsnhirnhe. *Chsnhirnhe ix ni'an yoj yuh syab'il swi'.*

NHIRCHAHOJ *uj. Alborotar.* Ha' ti' chuh anmah maka no' noq' yet kaw tx'ihalkanoj kat sb'ilenpax sb'ah, haka' yet kaw tx'ihalkanoj anmah chb'elwi yul hunuj b'eh. Chnhirchahi. *Chnhirchah nixhtej unin yul kuyum.*

NHISAN *ehb'. Semisonriente.* Yet tonhe chsaj stzeb'i anmah, mach shajtoj sti', hanhk'anhe sxaj sti' sb'ile. *Nhisantoj ssat ix Nikol stzeb'i yinh ssat naj Mexhmel.*

NHISB'A' *uj. Levantar labios o nariz.* Yet chyikanh anmah sxaj sti' yuh stzalahi mato saj stzeb'i. Hakpax tu' yet chyinikanh no' mis mato hunujxa no' noq' hakti' stxam yuh yab'en sxuq'al sham hunuj tzet chkoloh. Chsnhisb'a. *Chsnhisb'akanh no' mis stxam sxuq'en itah.*

NHISCHA'LOJ *uj. Semisonreír.* Hakti' chyute anmah sxaj sti' nab'tajnhe chstzeb'i, tonhe chsb'ile sxaj sti'. Chnhischaloj. *Chnhischaloj ho' Manel sti' yinh xo' chyoche.*

NHITZ' *Sonido de violín* Hakti' jalni yinh tzet chuh jab'en snuq'al sq'anh te' nhitz'itz'. *Nhitz' nhitz' xhihxanhe snhitz'itz' ho' Hoseh.*

NHITZ'ITZ' *b'. Violín.* Hune' te' yet b'it, kanheb' stx'anhal, ay hune' ni'an te' ch'oknikoj sseq'sen te' yuh yeltoj snuq'al son yinh. Ay skahonal te' ti' haka' te' kitalah tonhe tzulik te' yeb' xin hasan yeh te'. Snhitz'itz'. *Mach mak kaw chkuyni yanikoj te' nhitz'itz' ti'.*

NHITZ'ITZ'LOM *b'.* Violinista. Hakti' jalni yinh maktaj yohtaj yanikoj te' nhitz'itz'. Snhitz'itz'lom. *Kaw chjoche jila' yanikoj heb' ya nhitz'itz'lom te' nhitz'itz'.*

NHICHAN *ehb'. Sobresalido.* Ehe kaw ayiltij, toxanhe nhawaniltij, jichan yuh haktik'a ti' yeltij mato yuh stzeb'i anmah, ta anmah b'ay chjala, yaja' hakpaxtu' yinh hej no' noq' yet lemanti chyila. *Nhichaniltij yeh metx tx'i' yuh showal.*

NHICHNHONOJ *uj. Carcajearse.* Yet kaw chk'ichk'on anmah stzeb'i, tz'ajan chuh syehnikaniltij yeh yuh kaw chsk'ab'toj sti' stzeb'i. Chnhichnhoni. *Kaw chnhichnhon ya' Luwin stzeb'i.*

NHICH'AN *ehb'. Amontonado.* Telan tzet kaw tz'uliktajnhe ayatij ssat hunujxa tzetet haka'na hej tz'ulik tx'ak yinh anmah, mato hej no' nixhtej noq' ch'ok syab'iloj hej te' te'. *Nhich'anatij yab'il yinh snimanil ya' Pawlu'.*

NHOH *b'. No ceras.* Haktu' yallax yinh sajach tzak', yet nhohan chuhyuj skab'il no' ixkab', ta hakti' chyute sb'ah mach mak ch'iq'wah hune' yinh sajach ti'. *Mach mak ch'iq'wahi ta nhoh chyuhkanh no' tzak'.*

NHOH PAK' *b'. Cera hacia arriba y otra embrocada.* Ha' ti' ch'allax yinh hune' sajach tz'ak b'ay pak'an chyuhkanh hune' no' ixkab' yok nhohan chuhyuj hunxa no'. *Wal ti'nanh nhoh pak' xyuhkanh no' tzak'.*

NHOHAN *ehb'. Embrocado.* Aynaj sti' ssat

tx'otx' tx'otx', k'onhanayoj maka xulb'ab'il. *Nhohanayoj ya' Mek ssik'ni te' chap.*

NHOHB'A' *uy. Embrocar.* Yet nhohan chjutekoj hunuj tzetet. Chsnhohb'a. *Masnhohb'a ya' Kantel shunil nixhtej sxih.*

NHOHOJ *uj. Ponerse boca abajo.* Yet nhohan chyuyuj hunuj tzetet maka anmah chxulb'an sb'ah. Chnhohi. *Manhohi tx'otx' tz'ahab' yuh ya' mimi'.*

NHOHCHAHOJ *uj. Tener hambre.* Yet chyochekanh anmah wa'oj, kaw chtx'awla yul sk'ul. Chnhohchahi. *Chnhohchakantoj ho' Maltixh yinh smunil yalni.*

NHOHCHALAL *b'. Hambre.* Ha' hun ti' chjab'e yet xa sq'an kok'ul wa'oj, jichan chjab'e sq'anh yul kok'ul yet haktu', kaw ay jala' aynatij hunuj tezet chkoloh. Snhohchalal. *Kaw chjab'ekan yapni naj nhohchalal yinh janmah yet ch'apni chuman.* Haka' winaj hune' ti' yul kob'eyb'al yuh xin chjakoj hune' teq'b'awon naj yinh.

NHOHCHANAJ *yb'. Hambriento.* Hakti' chjute jalni yinh mak xax yijlekantoj naj nhochalal kaw xa sq'an sk'ul wa'oj. *Nhohchanaj ho' Ampul xul ho' sb'ey munil.* Jichan chjala ta ha' yanmah anmah nhohchanaj, yaj chuh yoknipaxikoj schukil.

NHORAN *ehb'. Abultado.* Hakti' jalni yinh hej tzetet etza b'unhan yehkanh yaja' etza k'olan yeh swi' haka'na hunuj ch'en k'olan ch'en ayatij swi' yul tx'otx', maka sb'ajil kowitx'i' yinh joj mato shos nixhtej winaj unin. . *Nhoranatij hune' ch'en k'olan ch'en yul b'eh.*

NHORKIXHTAJ *yb'. De superficie con abultamientos.* Hakti jalni yinh hej tzetet mach toholoj yeh ssat, nananxanhe b'ay punhankanh yinh. *Nhorkixhtanhe nixhtej ssi' ya' Xhuwan xyitij xol smunil.*

NHORO' *uy. Frotar con algo redondo.* Yalaxik'oj tzetet nhoran yeh yinh hunuj tzetet. Chsnhoro. *Chsnhorikoj ya' mimi' no' xapun yinh skamixh.*

NHORO' *Uy. Chupar.* Yet stz'utz'lax no' b'aj maka tzetet nholan yehi. Chsnhoro. *Chsnhor ni'an unin sb'aq' te' map.*

NHOTXAN *ehb'. Prendido.* Tzetet mach ipoj tzab'anikoj maka lak'b'ab'ilikoj yinh hunuj tzetet, haka'na hunuj k'oh yinh kosat. *Tonhe nhotxanikoj no' mox yinh sxaj telaj.*

NHOTXB'A' *uy. Adherir o colocar algo en una superficie (u otra cosa).* Ha' chjuh yet chjanikoj maka chkolak'b'akoj hunuj tzetet yinh mach kaw ipoj ssat hunxa tzetet. Chsnhotxb'a. *Chsnhotxb'akoj ho' Xhuwan te' hum ssat tz'ib'b'al.*

NHOTXOJ *uj. Pegarse o adherirse algo* Yet nhotxan chyukuj hunuj tzetet yinh hunxa. Chnhotxi. *Tonheh chnhotxi hune' ch'en omeh ti' yinh kotxikin.*

NHOTXO'ILOJ *uy. Desprender.* Ha' ti chjuh yet chjiniloj hun tzetet mach yip chstzab'ikoj ssat hunxa tzetet. Chsnhotxiloj. *Chsnhotxiloj naj Tik sk'oh slahwilal.*

NHOTX'AN *ehb'. Prendido fuertemente.* Anmah maka no' noq' kaw ip tzab'anikoj yinh hunuj tzetet, haka'na chuh yok no' kuk yinh yoj te' te', maka hunuj ni'an unin yinh stel yinh hunuj mak nimej anmah yet mach yijb'anil ch'oki. *Nhotx'anikoj yunin no' max stel yichinh.*

NHOTX'B'EN *b'. Mordido.* Hune' lob'ehal maka hunujxa tzetet iq'b'ililoj hune' tx'inan sk'ulal yinh yeh anmah maka no' noq'. Snhotx'b'en. *Ayikoj hune' snhotx'b'en cheh yinh sk'ul te' k'um.*

NHOTX'B'IL *yb'. Mordido.* Yet elnaj hanik' ni'an yinh hunuj tzetet haka'na te' lob'ehal yuh hunuj no' noq' maka anmah. *Nhotx'bilxaltoj te' pata' masik'kanh ya' mama' yalni.*

NHOTX'KIN *b'. Chipe rayado.* No' ni'an ch'ik ti' kaw tz'ulik no', etza lahan no' b'oj no' tz'ak, tonhe q'a' tz'ulikto no', machpax schon no' haka' no' tz'ak tu', yinh sk'ul hej te' te' ch'ek'koj nhotx'la no' yuh xin haktu' sb'ih no'. Yisk'aj no' lokich yehi yuh xin saq'altajnhe

yanikoj no' yoj yek'koj yinh te' te'. Tz'ib'inh jilni yinh no' jichan saj b'oj q'ej ayikoj yinh no', yul hej sholanil ayikoj yinh ch'en ch'en, te' te', mato hej b'itzab' hat chyaktoj sb'ah no'. Snhotx'kin. *Saq'al yek' nhotx'la no' nhotx'kin yinh sk'ul te' te'.*



No' nhotx'kin = Chipe rayado

NHOTX'O' *uy. Mordisquear.* Ha' ti chjuh yet chkoloniloj nixhtej yinh hunuj tzetet kaw kaw yuh jeh, haka'na hunuj no' b'aj ayikoj nixhtej schib'ehal, maka hunuj te' manku'. Chsnhotx'o. *Chsnhotx' naj ni'an tz'ulik hune' te manhku'.*

NHUB' *b'. Humo.* Tzetet ch'el yinh tzetet chnhuslaxtoj, haka' te' si' mato hunujxa tzetet chuh yok q'aq' q'aq' yinh. Kaw xin chkomutz' sb'aq' kosat yet ay hune' ti' haxkam ya' chtoh yul. Hune' ti' xin, ay saj mato q'ej jilni haxkami nanan b'ay ch'eli, jichan ha' hej tzetet plastiko yinh ha' ch'aniltoj nhub' q'ej jilni tu'. Snhub'. *Kaw how snhub'al ichamtaj tx'uy plastiko chsnhus ya' komi'.*

NHULNHUL WI' *b'. Cerro de la hermita de Guadalupe (en el centro de Jacaltenango).* Sb'ih hune' witz ayikoj yiktajb'al konhob' Xajla', b'ay ayahtoj hune' ni'an yatut tihoxh yet komi' Guadalupe b'oj hune' b'ay chkutxi ha' ha' ch'uk'lax yul konhob' Xajla' tu'. Nhulantik'a jilni swi', q'olantik'a yeh haka' wi'e yet payxa yuh xin haktu' sb'ih, q'eb'tajlajtik'a ni'an swi' tu'. *Kaw chjilatoj yatut tihoxh yib'anh Nhulnhul wi'.*

NHULU' *uy. Chupar algo semiredondo.* Hakti' jalni yinh yet nab'tajnhe chkotx'anihayoj kat kotz'utz'ni hunuj tzetet nhulan b'oj kaw ni'an yinh, yaja' mach tzet chjiloj yinh machka chlahwi koti' yuh, haka'na hunuj no' sb'ajil chiyoh mato sb'aq' manku' matxakoj yinh. Chsnhulu. *Chsnhul ni'an tz'ul hune' no' b'aj.*

NHURNHUNUJ *uj. Tronar fuertemente.* Yet kaw chq'anh hunuj tzetet kaw ay yip, haka'na sq'anh k'uh, maka yawi hunuj ch'en kok'tzeb'al ixim yet chmunlahi. Chnhurnhuni. *Yokojxa ha' nhab' yuh xin chnhurnhun k'uh.*

NHUSB'AL *b'. Quemador, instrumento o lugar para quemar.* Hune' tzetet ch'oknikoj yuh konhusni hej tzetet. Snhusb'al. *Nhusb'al q'alemal chyaq' hune' ni'an tx'otx' yet kokonhob' yuh heb' ya' yet kapiltuh.*

NHUSB'EHAL *b'. Combustible.* Tzetet alb'ilxa juh ta chkonhusu'. Tzetet kaw pet chtzujli q'aq' yinh. Snhusb'ehal. *Nhusb'ehal yeh te' tah yuh anmah.*

NHUSB'EN *yb'. Quemado, (una cosa quemada)* Hunuj tzetet maka ehob'al q'ejtajnhe yuh ay tzet snhuslaxtoj yinh maka ha'tik'a nhusb'il. *Nhusb'entajnhe ni'an sxih ya' Tulis yuh yahtoj yib'anh q'aq'.*

NHUSB'EN *b'. Quemadura.* Yechel chkan yinh hunuj b'aytu'alikoj yuh snhuslaxtoj tzetet maka b'ay chstz'a'toj snimanil hunuj anmah mato no' noq'. Snhusb'en. *Ayikoj hune' nhusb'en yinh sq'ab' ya' Xhuxh.*

NHUSB'IL *yb'. Quemado.* Tzetet xax tz'a'toj yuh q'aq' q'aq', xax nhuslaxtoj. *Nhusb'ilxa tx'otx' spatan ya' Pawlu'.*

NHUSU' *uy. Quemar.* Yet ch'ok anmah yanojikoj qa' qaq' yinh hunuj tzetet maka yet tonhe chyatoj sxol q'aq' tu'. Hune' ti' mach kaw chyaliloj ta maq'b'il stanhkanayoj tzetet yuh yok sxol q'aq' tu'. Chsnhustuj. *Tonhetik'a chsnhuskantoj naj ni'an itah chswatx'e.*

NHUSWUM *b'. Quemador (quien quema)* Mak chnhusnitoj hej tzetet, mato yuh ha' smunil mato yuh smanyab'al snhusnitoj hej tzetet. Snhusum *Ay hune' ix ni'an sq'opoh ya' Nel kaw nhusumtoj hub'al.*

O

OB'ES *b'. Suquinay*. Sb'ih hune' majan te' te' yecheltajnhe chuh sch'ibi, mach xin yip sq'ab te', etza chxotoh sxaj te'. Yob'es. *Telan te' ob'es xspatnhehayoj ho' Palxhun.*

OHA MACHIT *b'. Calancha, machete con forma de curva en la punta.* Hune' ch'en machit nimejal spawi, kotxan ni'an swi' ch'en, yet hamb'al tz'unub' yeh ch'en. Yoha machit. *Nimej ch'en ohah machit chyaq'a yuh ya' Sipil shamni yawal.*

OHOB'E *b'. Flema.* Txame chskutxb'a sb'ah yul konuq' kat yahtij k'olnah yul koti'. Yohob'. *Ch'ahtij ohob'e yul snuq' naj Petul.*

OHOB'LOJ *uj. Gargajear.* Ha' ti chjuh yet chjinihatij johob' kutxan yul konuq'. Ch'ohob'li. *Ch'ohob'li ya' Nixh yuh k'ajach nuq'.*

OHOS *b'. Aguacatillo.* Hune' te' te' etza nimejal chyuhkanh, yetb'ih sb'ah te' b'oj te' onh, tonhe q'a' tz'ulik ssat te' b'oj xin kaw chsloh no' q'uq' te'. Yohos. *Q'ejxanhe tz'uytz'u ssat te' q'anla ohos.*

OHTAJ *b'. Saber.* Tzetet chuh yuh anmah yuhni, helanxa yinh mato itz'atxa swi' yinh Yohtaj. *Yohtaj ya' Nexh yanikoj ch'en tz'iswob'al.*

OHTAJB'ALE *b'. Sabiduría, conocimiento.* Shunil stxumb'al anmah b'oj hej tzetet ayxakaniktoj yul swi', haka'na yuhb'anil hunuj munil, makato hunuj kuyb'anile. Yohtajb'al. *Yilal yahkanh yohtajb'al nixhtej unin yib'anhiloj yab'xub'al b'oj yik'al.*

HTAJB'IL *yb'. Conocido, público.* Tzetet mach ewantajoj yehi, iq'b'ililoj yenhel, shunil mak ohtajnhe. *Kaw ohtajb'il ho' Hulyan ti' yuh tzetet chsmunlanhe ho'.*

OHTAJNHE' *uy. Conocer algo.* Yet ch'ab'chaloh hune' tzetet juh, ch'oktoj tzet yelapnoj yeh maka stihb'anil, mato tzet yilot yul konab'al. Chyohtajnhe. *B'etet Chehb'al kaw chb'ey ho' Mek saya' sq'anab'.*

OJ *b'. Coyote.* Sb'ih no' noq' etza lahan jilni b'oj metx tx'i', tonhe xoltelaj ch'ek' no', etza q'a' nimejal ni'an no' sataj metx komon tx'i', kaw k'eran yehkan stxikin no', lahwi tu' q'a' kaw sataj yet metx ti'. Mach chuh jetnhen no' ti' yul jatut haxkam kaw howpax no'. Yoj. *Nimej noq' oj xstzumb'en ho' Pelan yet ewi.*



No' oj = Coyote

OJE *b'. Pie, pata.* Yixmab'anil snimanil anmah mato no' noq' ch'inik'oj b'ay chyoche apnoj sb'ah. Yinh anmah kab'eb' b'oj xin tehan ni'an yehkoj, walxapax no' noq' jichan kanheb', haka'na no' mis, aypax no' wajeb' yet haka'na no' xen. Nanan slow yehkoj yinh no' noq' ti' haxkam nanan slow yeh no'. Yoj. *Ay hej no' noq' kaw tx'ihal yehkoj yoj.*

OJLENE *b'. Huellas.* Yechel yoj hune' anmah mato no' noq' chkankanoj yet ch'ek' yul hunuj b'eh mato hunujxa b'aytu'alikoj. Yojlen. *Tx'ihal yojlen no' sajcheh ayayoj yul speyab' naj Meles.*

OJLOJ *uj. Aullar.* Hakti' yallaxi yet ch'awi

mato ch'oq' metx tx'i' maka no' oj, jichan yinh aq'b'alil chyute metx hun ti'. Ch'ojli. *B'isk'ulal yeh anmah haxkam kaw ch'ojli metx tx'i' q'ani.* Chyal anmah ta chjab'e yojli metx tx'i' ti', ab' yechel ta ay mak chkamoj, mato aymi spixan kamom chyil metx yek'i.

OJTX'I' *b'. Pastor alemán.* Hune' metx tx'i' kaw nimejal sataj metx komon tx'i'. Yoj tx'i'. *Tanhehom nhah metx ojtx'i' ti'.*

OJTZIN *b'. Astuto, inquieto, travieso.* Hunuj mak kaw mach ch'eh aq'anhk'ulal, nanannhe tzet chuh, Yojtzin. *Kaw ojtzinkanoj ix ni'an yetb'ih naj Mek yinh kuyum.*

OJXOJ *uj. Callejear (sólo por pasear, sin necesidad alguna)* Ha' ti' chuh hunuj mak tonhe niman chul ek' yulaj b'eh, mach ch'eh stoholal yul nhah, nanannhe b'ay chtokoj yalni, majab' tzet chsayik'oj. Ch'ojxi. *Ojxinhetik'a yek' hun majan heb' naj tzeh aq'b'alil.* Jichan ch'ok hune' tzoti' ek' yalanhto hune' uhwal ti' haka' smohoj.

OKB'ALTOJ *b'. Entrada.* Tzet chuh joktoj yul mato yinh hunuj tzetet, haka'na yinh hunuj kanhal. Yokb'altoj. *¿Hantaj jokb'altoj yinh kanhal tu'?*

OKB'EN *b'. forma de uso.* Tzet chuh yoknikoj hunuj tzetet yuh anmah yinh hunuj munil. Haka'na tzet chuh yoknikoj no' xapun, mato hunuj anh. Yokb'en. *Ni'anch'an yokb'en no' sajb'ob'al.*

OKILB'AH *b'. Este.* Yehob'al ssat tx'otx' tx'otx' b'ay ch'ahiloj tz'ayik. Yokilb'ah. *Kaw mohyan b'etet okilb'ah.*

OKLEN *b'. Usado.* Sxil q'apeh mato hunuj tzetet xax oknikoj, xilxa yaja' k'ultu yoknikoj. Yoklen. *Telan sxil q'ape oklen chtxonhlax txonhb'al.*

OKNHE *ku. Acertadamente, de una vez.* Hakti' jalni yet huneknhe chyaq' anmah yinh hune' tzetet, haka'na yet lanhan yilwen anmah mak q'a' ch'apni sk'ojwal yinh hunuj tzetet, ta huneknhe kat yapninahi, oknhe chyaq' yinh haktu'. *Oknhe xyaq' naj ni'an yinh no' chiyoh mask'ojo.*

OKNHE *ku. Acertar, respondiendo acertadamente.* Ch'alaxpaxikoj hune' tzoti' ti' yet ay hunuj mak kaw k'ul chuh spajtzen sti' hunujxa mak chpohlikoj yinh, chyaq' skachb'al sti' hune' mak tu'. *Kaw oknhe xuh spajtzen ya' Pel sti' naj ich wes.*

OKNOJIKOJ *uj. Usarse.* Yet ay b'ay chuh yok hunuj tzetet, ay hune' smunil yetwanoj yuhni, ay b'ay k'ul yoki. Ch'oknikoj. *Ch'oknikoj te' hum yuh kotz'ib'li.*

OKOJ *uj. Entrar.* Yet ay mak chyaktoj sb'ah yul hune' tzetet, haka' yul te' nhah. Ch'oki. *Ch'ok anmah yul ch'en nhahch'en.*

OKOJ *uj. Funcionar.* Yet chmunla hunuj tzetet, haka' hunuj ch'en ch'en ay sq'aq'al haka'na ch'en q'onch'en, maka ch'en pujb'ab'al ab'ix. Ch'oki. *Machxa ch'ok ch'en pujb'ab'al ab'ix yuh heb' ya' munlawom.*

OKOJ *uj. Iniciar.* Yet chjanikoj hune' tzoti' ti' yalanhto hunuj uhwal chyaliloj ta chjichekoj juhni maka kowatx'en hunuj tzetet. Ch'oki. *Chok ix Malkal swatx'e' yinh ni'an yunin chtoh kuyum.*

OKOM *yb'. Útil.* Hune' tzetet xax alaxikoj hunek, yaja' haxkam k'ultu ni'an, chtoh steye hayeb'ojxa tz'ayik. *Okom yok swex ho' Aluxh yinh naj yetb'i.*

OLEX *yb'. Sordo.* Haktu' yallax yinh anmah mato no' noq' mach chuh yab'en tzet chjala haxkami chakanh. Yolex. *Olexxa yehkanoj ya' komi' ti' yuh yixnamil.*

OM *nt. Expresión entre hombres.* Tzoti' ch'oknikoj yuh heb' ya' winaj yet chtzotel heb' ya' sxol, jichan yinh slahob'al hun-hun ab'ix chyal heb' ya' chyakoj. *Ho', kaw k'ulch'an jilni ix ni'an tu' om.*

OMEH *b'. Arete.* Hune' ni'an elawe yet stxikin heb' ya' ix. Chhollax stxikin heb' ya' ix yet tz'ultu heb' ya' yuh yoktoj hun ti'. Jichan yinh ch'en ch'en k'ulch'an jilni chwatx'i, jichan chnonhxipaxoj. Yomeh. *Q'anxanhe tzaq'tzo yomeh ix Nel ayiktoj yul stxikin.*



Ch'en omeh = Arete

OMON *b'. Frijol matiado, breve.* Te' hub'al mach aq'oj chyute sb'ah, tz'ulik ch'ah te' haka' te' telaj, k'otzan q'inal b'ay chch'ib' te'. Yomon. *Saq'al yomon ya' mimi' chstxonho.*

ONH *b'. Aguacate.* Te' ti' ha' hune' te' lob'ehal te', k'olan yehi, yax jilni yinh te', q'an xayxo b'oj q'oyehtajnhe yul te', nimej sk'oli sb'aq' te' ti'. Yonh. *Kaw saq'al te' onh chtit q'axnal tx'otx'.*

ONH *b'. Arbol de aguacate.* Hune' te' nimej te', lahan chyuhkanh te' b'oj te' manhku', yecheltajnhe yinh sxaj te', etza hixan te', kaw yax. Onhtik'apax sb'ih ssat te'. *Kaw yax jilnikan sxaj te' onh tz'unb'il yul speyab' ya' Nel.*

ONHKOY *yb'. Torpe, negligente.* Anmah kaw lanho ch'ek' yuhni hune' tzetet mato mach chuh yuh swatx'eni, etza suk chyuhte. Etza b'ahwal chjuh yet chjanikoj hune' tzoti' ti'. *Kaw onhkoy ich anmah tu' yinh smunil.*

ONHLAJ *b'. Lugar de aguacatales.* Tx'otx' b'ay kaw tx'ihal yoj te' onh tz'unb'ilayoj. Yonhlaj. *Onhlaj shunil b'eh chtohkan sti' ha' niman.*

ONHLAJ. *b'. Aldea de Concepción Huista.* Swayanhb'alil Ewan Nhah ayikoj sb'elal kotoh b'ay yul ha'. Sb'ih ti' chyaliloj ta kaw ay te' onh tz'unb'il b'et tu'. *Kaw chew chyab'e naj Santyaw yet ch'apni naj b'etet Onhlaj yalni.*

ONOTX *b'. Clase de árbol.* Hune te' te' mach kaw nimejaloj tzuhtzu yeh sxaj, ay xin ssat te' haka' jilni te' tzimah yaja' haka' jilni swi' ime haktu' jilni swi' te' ssat te'. *Hanhk'anhe b'ay naman ssat tx'otx' ay te' onotx ti'.*

OQ' *b'. Pozo* Holan chhajlax ssat tx'otx' yuhnheb'al yahtij ha' ha' ay yalanh tx'otx'. Ay hej el mach yexhtohoj anmah chwatx'en sholanil haxkam schukilnhe chswatx'ehayoj sb'ah. Yoq'. *Nimejal yich hune' oq' ay b'et yul peyab'.*

OQ'AN *ehb'. Hundido.* Holan chkankan yinh hune' tzetet b'ay chpax otz'nah yinh. *Xtohkan oq'na b'ay x'ek'toj ha' eloma'.*

OQ'IL *b'. Llanto.* Ha' ti' ch'ok jinh yet ay hunuj konimej b'isk'ulal, mato ay tzet ya' juh kat yelkantij yal sb'aq' kosat. Yoq'il. *Ayikoj yoq'il ix Xuwin yul snuq'.*

OQ'ILAL *b'. Ganas de llorar.* Yet kaw b'isk'ulal yeh hune' anmah, ay yala' ch'oq'i maka ch'elkantij yal ssat yuh b'isk'ulal yet ay tzetet ya' yekoj yinh yanmah mato ay tzet ya' chyab'ekoj yinh snimanil. Yoq'ilal. *Oq'ilal yeloj yanmah naj Teles yuh sq'anab'.*

OQ'ILTZE' *b'. Llanto y risas.* Yet lanhan yoq' hunuj maka lahwi tu' kat stzeb'ipaxkanh yuh ay tzet ch'aq'ni tzeb'oj. Yoq'iltze'. *Oq'iltze' chuh ix ni'an tz'ul yuh yilni ix hej tzeb'ob'al chuh ni'an snoh.*

OQ'NITX *yb'. Llorón.* Mak kaw tz'e', xikiltaj yehi, mach chuh smaylaxi haxkam ch'oknapax oq'oj. *Kaw oq'nitx ni'an tz'ul, haxkam kaw q'ol yinh smi'.* Oq'txin. San Marcos Huista.

OQ'NITX *b'. Llorona.* Ch'allax yinh ix ch'ik'ti'nhelaxi ta ch'ek' ix ssaya' heb' naj winaj yuh yinitoj ix yaxhnhe' sti'laj ha' ha'. Heb' naj winaj chyaq'len hakti' tolob' chkam heb' naj, jichan ha' heb' naj uk'um chyitoj ix. Ix oq'nitx. *Chxib'teli ix oq'nitx yinh heb' naj uk'um ay Xajla'.*

OQ'OB'E *b'. Bocio, güegüecho.* Niman malilal ch'ahiloj yinh snuq' anmah ta mach yip atz'am atz'am chsloh. Yoq'ob'. *T'osanayoj yoq'ob' ya' Natiw.*

OQ'OJ *uj. Llorar.* Ha' ti' chjuh yet ch'eltij yal sb'aq' kosat yuh tx'oj jab'en kob'ah yuh

b'isk'ulal maka hunuj sya'il ay honh, ayikoj oq'ilal jinh. Ch'oq'i. *Ch'oq' naj ni'an haxkam chmayot naj yuh smi'.*

OQ'TE' *uy. Llorar por algo.* Ha' ti' chjuh yet chonh oq' yinh hune' tzetet chjoche mach chuh juhni, mato chkonab'e hunuj maka. Chyoq'te. *Chyoq'te ix q'opoh stoh yilnoj q'inh.*

OQ'TXIN *yb'. Llorón.* Nixhtej unin maka hunujxa mak oq'ojnhetik'a chuh, maka chmaq'laxi kat yoq'kanh ay hej el majab' chmaq'laxi. Etza lahan b'oj tz'onik. *Kaw oq'txin xo' hatz'ul ti'.* San Marcos Huista.

OQ'NITX *yb'. Llorón.* Nixhtej unin maka hunujxa mak oq'ojnhetik'a chuh, matnheb'intajoj tzet ch'utelaxi kat yoq'kanh, Etza lahan b'oj tz'onik. *Kaw oq'nitx xo' hatz'ul ti'.*

OQ'TZE' *uy. Ejecutar instrumento musical de viento.* Yet ch'ok anmah sxub' kaq'e' yul hej nixhtej tzetet ch'iniltoj son, k'ulch'an sq'anhi, haka'na te' sub', tx'otx' xuhew. Chyoq'tze'. *Chyoq'tze heb' ya' komam te' sub' yinh te' tinab' yet q'inhal.*

OQ'CH'EN oq', ch'en, *Pozo de piedra.* Hakti' jalni yinh ch'en ch'en oq'an yeh b'ay chkankan etxnoj ha' ha' yet chyaq' ha' nhab'. Yoq'ch'en. *Ay hune' ni'an oq'ch'en xyilay ix ni'an b'et Popch'en.*

OROK *b'. Excremento de ave.* Stza' hej no' ch'ik, chiyoh, no' tunuk, jichan q'anxanhe lech'lo jilni. Yorok. *Puranayoj yorok no' tunuk sti' nhah.*

OSTUT *b'. Clase de jocote.* Sb'ih hune' te' pon tzuhan yehi, yaja' kaw yinh, machtaj haka' te' yaxaq' pon. Yostut. *Telan schi'al te' pon ostut.*

OTXOL *ku. Cosquilloso (sensación).* Yet ay tzet ch'ek' yinh konimanil, kaw ch'ah pahnah koxil jab'eni, jichan chonh tzeb'ikanojkanh. *Otxol yek' no' lach' yinh konimanil.*

OTXOLE *b'. Cosquilla.* Ha' chtit jinh yet ch'ok tze' jinh yuh spitlax hunuj yixmab'anil konimanil. Yotxol. *Kaw ay yotxol xo' tz'ul yalanh sq'ab'.*

OTXOLNHE' *uy. Cosquillear.* Ha' chuh anmah yet chyiniloj yotxol hunujxa maka. Chspit hunuj xiymab'anil snimanil kat yok tze' yinh. Chyotxolnhe. *Chyotxolnhe ya' icham yalanh snuq' yihtxikin yinh sxil sti'.*

OTX-'ONOJ *uj. Pasar cosquillando.* Ha' ti chuh hunuj tzetet otxol jab'en yek' jinh. Hun tzoti' ti' chmunlah b'oj uhwal "ek'oj". Ch'ek' otxoni. *Ch'ek' otxon sq'ab' naj Luk stel yichin yixal.*

OTZ'AN *ehb'. Hundido.* Hune' ni'an tz'ulik hokan chkan yinh hej tzetet mato snimanil anmah yuh ay tzet ch'ok chaq'na yinh, mato ay b'ay chschak'koj sb'ah. *Otz'an chyuhkan sk'ul ch'en nixhtej xih yet ch'ayk'ay ch'en.*

OXAB' *ku. Dentro de tres años.* Yet chtoh ek'ojtoj oxeb' hab'il kat yijnoj sb'ah hunuj tzetet. *Yinhto oxab' ch'elojtoj ix ni'an q'opoh yinh kuyum.*

OXAB'I *ku. Hace tres años.* Oxeb' hab'il xax ek'toj. *Yet oxab'i xpitxk'a ni'an yunin ix Malkal.*

OXAL *b'. Próximo hermano.* Uxhtaje, anab'e maka nohe chpitzk'ah yinhtaj hunxa. Yoxal. *Yoxal ho' Maltixh yeh ho' Xhuxh.*

OXA' *b'. Nombre de lugar cercano a la aldea Yinhch'ewex de Jacaltenango.* Ehob'al skawilal wayanhb'al Yinhch'ewex ayikoj sti'laj ha' niman b'ay chyakoj anmah smunil. Kaw ay te' lob'ehal, b'oj kaw chyaq' te' kapeh b'et tu'. *Ay te' manku' ayayoj yuh naj Lamun b'et Oxa'.*

OXE *ku. Dentro de tres días.* Yet chtoh ek'ojtoj oxeb' tz'ayik kat yuhnuj hunuj tzetet. *Oxeto chtoj ix ni'an kuyumhum pax yatut.*

OXEB' *b'is. Tres.* Bisb'al chtit yinhtaj kab'eb'. Yinhnhe kob'isni hej tzetet chuh janikoj hune' b'isb'al ti' yinh hakti'. *Ch'en oxeb' yojech sb'ih hune' ni'an b'it.*

OXEB'NHE' *uy. Partir en tres partes.* Yet oxpohan chjuhtehayoj hune' tzetet. Chyoxeb'nhe. *Chyoxeb'nhehayoj ya' mimi' te' lahanxhexh yinh oxwanh yunin.*

OXEL *ku. Tres veces.* Oxeb' chkokayek'nhe juhni hunuj tzetet. *Yoxelxa chb'ey ya' Konsep yila' ya' alkal.*

OXHAHAW *b'. Oso hormiguero.* Sxoltelajil noq' q'ej'inh yilot, tz'ub'an yeh ssat no', chsloh no' nixhtej sanik yinh yaq' ch'eltij hojnah yul sti'. Yoxhahaw. *Kaw chyilay anmah hun no' oxhahaw sti' ha' niman yalb'anil.*



No' oxhahaw = Oso hormiguero

OXHIMI *ku. Ojalá.* Ha' hune' tzoti' ti' chjala yet shunil kok'ul chjocheni ta ch'elikoj hunuj tzetet chjub' mato nan mak ch'unuj. *Oxhimi k'ulnhe chub' yijnoj sb'ah yah yatut ho' Rap.*

OXI *ku. Hace tres días.* Chyaliloj ta xax ek'toj oxeb' tz'ayik yinh hun'e b'ay ay honh. *Oxitax x'ah no' hokox b'et wayanhb'al.*

OXK'AL *b'is. Sesenta.* Ha' hune' ti' b'isb'al ayikoj yalanhto hune' skanhwinaj. *Oxk'al chyil sb'ah te' xhilah b'oj te' mexhah.*

OXK'ONH *b'is. Tres animales.* Yet chkob'isni hej no' noq', oxeb' chyaliloj. *Oxk'onh nixhtej yunin no' ixnam chiyoh x'eltij.*

OXLAHUNHEB' *b'is. Trece.* B'isb'al ch'oknikoj yuh sb'islax hej tzetet, ha' chtit lahwi kab'lahunheb'. *Oxlahunheb' chyatoj ya' txonhwom q'ap kamixhe yalni.*

OXLAHUNHK'AL *b'is. Doscientos sesenta.* B'isb'al ayikoj yalanhto hune' skanhlahunhk'al. *Yinh oxlahunhk'al ch'apni naj Nul sb'iswahi.*

OXLANH WINAJ *b'. Conteo de trece meses.* Tz'ayik ch'ek'tzelax yinh te' stxolil q'inal Popti' yet chb'islax oxlahunheb' x'ahaw lahwi yek' ijom hab'il. Yoxlahunh winaj. *Ayto b'ay chyek'tze anmah Oxlanh Winaj.*

OXNOJ *uj. Recordar.* Yet lahan chyaq'le hune' anmah b'oj hunxa. Ch'oxni hune' anmah yet yinhtik'a sb'elen ch'ek' hunxa maka, ha' xin ch'oknikoj yuh snalaxtij tzet xyaq'le. Ch'oxni. *Ch'oxnikan ya' mimi' yuh yunin yinh tzet chyaq'le b'oj yichamil.*

OXPOHAN *ku. Dividido en tres partes.* Hakti' jalni yinh yet oxeb' majan chuh spohlaxay hune' tzetet. Chuh yoknikoj hune' yub'anil kowolnhenkanh hune' tzoti' ti' yinh yaq'b'ilxa b'isb'al, haka'na kab'pohan, kanhpohan... *Oxpohan chyutehayoj naj Antun tx'anh tx'anh tet ni'an yuxhtaj.*

OXPOHUM *ku. Trifoliar.* Hun xijan ni'an hum oxeb' majan yehyoj, yinh ssat hun hun tu' xin tz'ib'nheb'ilayoj hune' ab'ix yib'anhiloj hunuj munil mato hunujxa tzetet. *Ab'ix kuywab'al chspujb'a te' oxpohum chyaq' heb' ya' yet skonhob'al ab'xub'al Popti'.*

OXTXUKUT *b'. Triángulo.* Hune' echele chwatx'i yinh oxeb' hitz', oxeb' stxukutal. Yoxtxukut. *Xyayoj ix ni'an hune' ni'an yechel oxtxukut ssat yum.*

OXTZUK'AN *b'. Puntos suspensivos.* Yechel tz'ib'wal ch'oknikoj yet ayto tzet chjoche jala' yaja' machxa chuh jalni, tonhe chkankan pexnohi. *Yet xb'eyik'oj ya' Petlon txonhb'al xsloq'tij ya' te' kapeh, te' asukal ...*

OXWANH *b'is. Tres personas.* B'isb'al yinh hej anmah, ha' chyala ta oxeb' mak chsb'isa. *Oxwanh heb' ya' mama' mach xyiq' yitah yinh q'inh.*

OX'OX *mal. De tres en tres.* Hakti' jalni yinh yet oxeb'taj chjute kob'isni hej tzetet. *Ox'oxtaj chuh sb'isni ya' Malkal te' manhku'.*

OY *b'. Horcón.* Sb'ih te' te' ch'alaxikoj yipoj

hunuj te' pat mato oynhah. Ha' te' ch'iq'nikanh yalil swi' te' nhah. Yoy. *Ayxak'oj te' oy ch'oknojikoj yuh yah te' nhah.*

OYNHAH *b'. Casa de horcones.* Payat pat nhah ch'alaxkanh yoyal, yinh xin chk'atb'alaxikoj nixhtej te', nab' tz'otz'ew cht'oklaxikoj yinh haka' b'itz'ab'il. Yoynhah. *Aytokanh ni'an yoynhah jichmam.*

OYTE' *b'. Poste.* Te' te' ch'alaxkanh yecheloj hej peyab', hat b'ay chpahlaxikoj ch'en tx'ixpuhaj. Yoyte'. *Ay yipal xuh stz'unlax te' oyte'.*

O' *nt. Expresión de niños.* Stzoti'al nixhtej unin, ch'oknikoj yet chjalni tato tza'e ayayoj mato mach stzab' hune' tzetet kistal. *O' hun tu' taj chatzab'a.*

OCHEB'AL *yb'. Deseado.* Hakti' jalni yinh hej tzetet kaw shunil mak ch'ochenkanoj, haka' hunuj te' lob'ehal, makato hunuj ulul. *Kaw ocheb'al ixim ulul ahan ti'.*

OCHEHOM NANTAJ *yb'. Caprichoso (lleno de gustos).* Anmah mach chyoche komon tzetet, yocheb'al ha' hej tzetet ay stohol maka machxatik'a b'ay chjila ha' iq'b'il yuh. *Kaw ochehom nantaj ix Xhepel.*

OCHEWAL *b'. Cariño.* Ha' hune' ti' chjab'e yet chjochen hunuj jetb'i mato hunuj anmah. Yochewal. *Yinh ochewal chkoyeltoj hantaj chkoxikiltajnhe anmah.*

OCHE' *uy. Amar.* Yet k'ulch'ah yilni hunuj anmah hunujxa maka, kaw chsxikiltajnhe. Haka'na hunuj ya' ichamile yinh yixal, hunuj mame mato mi'e yinh yuninal maka hej q'anab'e. Chyoche. *Kaw Chyoche heb' ya' mi'e nixhtej yunin.*

OCHE' *uy. Desear, gustar.* Yet k'ul yab'en sb'ah anmah yuhni, mato yab'en hunuj tzetet. Chyoche. *Kaw chyoche ya' Tin b'itnoj.*

OCHE'B'AHIL *b'. Amor (sentido genérico).* Yet xahan chyil sb'ah hej anmah, chyoche sb'ah, mach chyaq' howal, k'ulch'annhetik'a yab'en sb'ah yinh yetb'ih. Yocheb'ahil. *Naj oche'b'ahil ti' chstz'un naj aq'ank'ulal b'oj tzalalal.* Mach chuh jetnhen hune' tzoti' ti' yinh hakti'. Haka' winaj hune' ti' yul kob'eyb'al yuh xin chjakoj hune' teq'b'awom naj yinh.

P

PAH *yb'. Ácido.* Sxuq'al mato yab'leb'al hune' lob'ehal kaw chtitkan yal sti' anmah yuh, haka' te' lemnixh mato te' yaxla manhku', mato te' matzati'. *Chsyech'nhe ya' mimi' ssat yuh spahil te' lahanxhexh.*

PAH NOQ' *b'. Vinagre.* Hune' pahla ha' ch'oknikoj sxuq'b'aloj itah, ch'eltij yet chpahnhelax te' q'ejkokom maka te' wale'. Spah noq'. *Chyaytoj xo' Ros te' pah noq' sxol itah.*

PAH XUMAK *b'. Mata de jamaica.* Ni'an te' tz'ulik yoj, kaj shunil snimanil te', chyaq' te' nixhtej sxumak kaj yilot chjuk'u, q'axnal tx'otx' kaw chyaq' te'. Spah xumak *Hune' tx'anhil te' pah xumak xyakoj ya' Xhuwan.*

PAH XUMAK *b'. Rosa de jamaica.* Ha' sxumakil te' pah xumak ch'oknikoj uk'b'alil yet tajinhxa te', tonhe chlab'alax te' sxol ha' ha' kat skaj tinhiloj ha', kaw pah jab'eni. Spah xumak. *Kaw chyoche ho' Minhku' yuk'u' te' pah xumak.*

PAHAB' *b'. Escudo.* Ch'en majcheb'al nimanile chyitoj heb' naj aq'om howal yul sq'ab'. Jichan setan maka kanh txukut yeh swatx'eb'anil. Spahab'. *Yet payxah kaw ch'oknikoj ch'en pahab' yuh anmah aq'om howal.*

PAHAB' *b'. Piñón.* Hixan yeh sxaj haka' yet te' matzati', xol telaj ay te' satlaj ch'en b'et q'axnal tx'otx', pahpohtajnhe ssat te'. Spahab'. *Xlahwi ssat yaq' naj ni'an Palas yuh sloni te' pahab'.*

PAHAB' *b'. Escudo.* Hune' tzet ch'oknikoj yuh anmah yuh skolni sb'ah tet hej k'ojwal, machit mato hunujxa tzet chhirlaxikoj yinh; yuh ti' yuh xin sataj anmah chyakoj yuh skolni sb'ah. Spahab'. Iq'b'il spahab' heb' naj tanhehom konhob' ch'ek' heb naj.

PAHAK' *b'. Piñuelo.* Hakti' yallax yinh yoj b'oj ssat hun te' lob'ehal sxoltelajil, toq'an yeh ssat te' tu', kaj lijlo yinh, pahpotajnhe slohot, pawan yeh sxaj te'. Etza lahan jilni yoj te' b'oj te' sajchi'. Spahak'. *Xlahwi ssat yaq' ix ni'an yuh te' pahak'.* Txob'il ch'utelax te' pahak' q'axnal tx'otx'.



Te' pahak' = Piñuelo

PAHAW *b'. Barranco.* Hej niman holan nahat yekanaytoj yich ayikoj yinh tx'otx' tx'otx', jichan nab' ch'enlaj. Spahaw. *Nhotxnhon yek'koj no' utxum yinh ssat pahaw.*

PAHAWLAJ *b'. Barrancoso.* Ehob'al b'ay nab' pahaw aya. Spahawlaj. *Pahawlaj ko toh b'etet Xhamaltin.*

PAHA' *uy. Repeler, defenderse.* Yet chkomaq'niltoj hune' tzetet chtit jinh haka' hunuj no q'oltz'um chtit jet yet chonh sajchi, mato hunuj sb'aq' ch'en potx'b'al yinh ch'en pahab'. Hakpaxtu' yet chkokoliloj kob'ah tet hej stx'ojal haka'na ab'ix kaq'e, mato hunuj munil, hunuj mule. Chspaha. *Chspah q'ap saj kamixheh q'a' jinh.*

PAHB'AL *b'. Pichacha (recipiente con hoyos para lavar nixtamal).* Hun tx'otx' netb'al ay sholanil yinh sk'ul ch'oknikoj yuh smahlax ixim tahnaj ixim. Spahb'al. *Chsmah hami' ixnam ixim tahnaj ixim yul tx'otx' pahb'al.*



Tx'otx' pahb'al = Pichacha

PAHB'AL NHAB' *b'. Paraguas u otro protector de lluvia como nylon.* Hune' tzetet chpahniloj ha' nhab' jinh, jichan haka' q'apeh maka naylo. Spahb'al nhab'. *Naylo spahb'al nhab' ho' Kux ayikoj.*

PAHB'AL ULUL *b'. Colador de barro.* Hune' tx'otx' pahb'al ch'oknikoj yinh kotxahyen ixim ulul. Spahb'al ulul. *Chstxahye ya' Ramon ixim ulul yinh tx'otx' pahb'al ulul.*

PAHB'A' *b'. Nombre de lugar.* Sb'ih hune' ehob'al ay b'etet Pam Kajch'eyaj, yet konhob' Xajlaj, ayikoj yul hune' b'eh ch'eltoj wayanhb'al Colón skwenta tx'otx' Pam Kajch'eyaj. Spahb'a'. *Ay hunq'ahan nixhtej pat aykanh b'et Pahb'a'.*

PAHB'OB'AL *b'. Fermentación (proceso)* Yet ch'alaxkan te' wale', te' q'ejkokom maka hunxa tzete pahb'ojtoj yuhnhe spak'i yinh tzet chuh yuk'laxi jichan uk'ehal. Spahb'ob'al. *Ch'ek' te' wale' yinh pahb'ob'al yuh yok te' uk'ehal.*

PAHB'OJ *uj. Descomponerse.* Itah ch'etaxtoj yuh ch'etxi tx'ihal q'inal. Chpahb'i. *Xpahb'itoj te' hub'al makankan ewi.*

PAHOM *b'. Rechazador (quien rechaza)* Hunuj maka mato hunuj tzet chpahnitoj hej tzetet mato anmah yinh hunujxa tzetet maka yinh hunuj tzet chuh. Spahom *Pahom howal naj niman k'ulal ti'.*

PAHOMIKOJ *b'. Clavador (persona que clava)* Hune' mak chpahnikoj hej tzetet haka' ch'en lawuxh. Spahomikoj. *Ay heb' ya' Mama' pahomikoj lawuxh sxol maktaj chmulakoj yinh yalaxikoj swi' te' nhah.*

PAHO'KOJ *uy. Clavar.* Yet chkochak'ikoj lawuxh mato hunujxa tzetet ay swi' yinh hunuj b'aytu'alikoj haka'na b'itz'ab'. Chspahikoj. *Chspahikoj ya' hosomte' ch'en lawuxh yinh te' mexhah.*

PAHO'TOJ *uy. Rechazar.* Yet mach chko chah hunuj tzetet ch'aq'laxi mato ch'altelax jet, mato chonh awtelaxikoj yinh hunuj tzetet kat jalni ta machoj. Chspahtoj. *Xspahtoj ix Malkal hune' ni'an smatan ix chyaq' hune' naj tzeh yalni.*

PAHPATX *b'. Juego que se realiza con jugute de tuza.* Sajach ch'uhlax yinh hune' etab'e hatx'b'en pahpatxtik'a sb'ih, tonhe chspahpekanh maktaj chsjachi yaja' yilal mach chchalax ayk'ayoj ssat tx'otx'. *Chsajchi heb' naj nixhtej tzeh yinh pahpatx.*

PAHPATX *b'. Juguete de tuza.* Eteb'e chwatx'elax yinh hatx'b'en chhallaxi, paq'an ch'utelaxi, yuhnhe chpahlaxkanh. Spahpatx. *Chswatx'e naj Nolaxh spahpatx ni'an sk'ahol.*



Pahpatx = Juguete d e tiza

PAHPATX NAM *b'. Mariposa grande*. Yixmab'anil hej no' nam kaw nimejal, ay no' q'ej'inh, aypax no' q'an'inh, ay no' yax'inh yok ay no' kajwuq'wu jilni, ch'ok lak'noj no' yinh b'itz'ab' maka sk'ul te' te', maka yalanh sxaj te kapeh maka hunujxa te' te' kawil ayayoj. Spaleh nam *Machxa chk'oji no' pahpatx nam yek' yinh anhe.*

PAHPE' *uy. Palmear.* Yet chkochak'ikoj samil yul koq'ab yinh sti' hunuj tzetet, jichan yuh jiniltij tzet ayiktoj yul. Haka'na yet chjiniltij no kab' yul hunuj limetah machxa kaw tx'ihaloj yul. Chspahpe. *Chspahpe ix Melsel sti' ni'an netb'al b'ay ayaytoj yitah.*

PAHPOTAJNHE *yb'. Medio ácido.* Hune' tzet chkoloh ay ni'an spahil. *Pahpotajnhe jab'en yitah ya' mimi', yaja' xuq' paxoj.*

PAHTE' *b'. Estaca.* Hune' te' ssupte' tzepb'il, xixi'nheb'il swi', chpahlaxayoj ssat tx'otx' tx'otx'. Sphte'. *Xximkoj ya' Santyaw no' cheh yinh te' pahte'.*

PAHTZA' *b'. Rana.* Ni'an noq' ay sti'laj ha' niman etza lahan yilot yeb' no' ponhom, yax'inh maka etza q'ej'inh jilni yelaw no', nab' sulan yinh no'. Ch'ek'pax t'ujla no' haka' no' ponhom tu'. *Lahan jilni shos no pahtza' chyaq' b'oj yet no' kay.*

PAHWAL *b'. Acción de rechazar.* Ha' ti' chjuh yet chkopahnitoj hunuj maka mato hunuj tzetet. *Pahwalnhe chul hun ya' mimi' ti' yinh heb' ya' loq'om.*

PAJ *b'. Respuesta.* Kotak'wen hune' q'amb'eb'al mato hunuj tzet ch'allax jet. Spaj. *Xax yaq' ix ni'an spaj stzoti' naj Xhuxh.*

PAJ *b'. Recompensa.* Tzet chmeltzoh yinh sq'inal hunuj anmah yinh tzet xuh yinh yetb'ih, ta k'ul, k'ultik'a chpax tet taka tx'oj tx'ojtik'a chpax tet. Spaj. *Ta k'ul tzet chatz'unu k'ul spaj chawiq'a'.*

PAJAN *ehb'. Acostado en posicion embrocada.* Haka' chuyuj hune' no' noq' mato anmah hilanayoj sxewi yib'anh tx'otx' tx'otx' maka ssat tx'at yaja' nhohan yeyoj. *Pajanayoj ya' mama' sway ssat te' pop.*

PAJAN *ehb'. Echado, posición de un ave empollando sus huevos.* Hakti' chuyuj no' ixnam chiyoh maka hunujxa ch'ik ayikoj yib'anh shos yuh yeltij yunin. *Pajanxa no' tunuk yalanh tx'at.*

PAJAN *ehb'. Echado, posición de un ave empollando sus huevos.* Hakti' chuyuj no' ixnam chiyoh maka hunujxa ch'ik ayikoj yib'anh shos yuh yeltij yunin. *Pajanxa no' tunuk yalanh tx'at.*

PAJAY *b'. Clase de frijol.* Hune' te' hub'al nimejal sb'aq', q'ej jilni. Spajay. *Pajay chkolob' sq'ejb'alil.*

PAJA' *uy. Doblar.* Ha' chjuh yinh hej tzetet yet chkohunb'anay stxam, jichan yuhnhe kanhtxukut chyuhkanayoj. Ay hej el oxtxukut chyuteh anmah maka chsay anmah swatx'eb'anil. Jichan yinh xil q'ape maka te' hum chjuh hune' ti', tom yuh kok'ub'ani mato yuh kolot'ni. Chspaja. *Chspaj heb' ho' nixhtej xil sq'ap.*

PAJA' *uy. Viajar de ida y vuelta.* Yet ay b'ay chonh b'eyik'oj, chonh tohi kat kopaxpaxtij yinh hune' tz'ayikal tu'. Chspaja. *Chspaj ya' Matal konhob' ti'nanh yalni.*

PAJA' *uy. Tortear.* Ha' chjuh yet chjanihayoj ixim wah yinh koq'ab'. Chspaja. *Sab' chspaj smi' naj Nixh ixim wah.*

PAJB'ANIL *b'. Forma del doblado.* Tzet chuh spajlaxayoj hunuj tzetet. Spajb'anil. *Mach k'uluj yeh spajb'anil te' hum.*

PAJIL *b'. Doblez.* Yet chhunb'alax hej sq'axeplaj hune' tzetet yuhnheb'al k'ul chuhkanoj yet chq'uhi, mach yuq'b'enojtajnhe. Spajil. *Tx'ihal spajil swex naj Matyaxh ayikoj.*

PAJIL Q'AB'E *b'. Corvadura del brazo en la parte opuesta al codo.* Ssatajil tx'unhkub'e b'ay chspaj sb'ah yet chko b'ilen shunil koq'ab'. Spajil sq'ab'. *B'ay spajil sq'ab' ni'an unin ssaylax yib'otx'al.*

PAJINAJ *yb'. En posición de incubar.* Ha' ti' chuh no' chiyoh b'oj yaq'b'ilxa hej no' ch'ik ch'ok yib'anh shos yuh spitzk'a yunin. *Pajinajxa no' chiyoh yalanh tx'at.*

PAJNHE' *uy. Devolver una acción buena o mala, Vengar.* Tzet chuh anmah yet smeltzok'oj tzetet k'ul maka tx'oj chuh yetb'i yinh. Chspajnhe. *Chspajnhetoj ya' Ewul tzet x'utelax ya' yuh yichamil.*

PAJNOJ *uj. Devolverse.* Yet chmeltzoh tzetet xuh hune' anmah yinh yetb'i, ta k'ul mato tx'oj, haktu' chyil yinh sq'inal. Chpajni. *Chpajni sk'ulal tzet xuh ya' mimi' Konsep yinh nixhtej yunin.*

PAJOB'AL *b'. Nido para incubar huevos.* Ehob'al b'ay chyaq' no' chiyoh mato no' ch'ik shos. Spajob'al. *Sayb'ilxa spajob'al no' pech yuh.*

PAJOJ *uj. Ir de ida y vuelta.* Yet ay tzet chonh b'ey jub' nan konhob'al, tonhe chonh tohi kat kopaxpaxtij yinhtik'a hune' tz'ayik b'ay xkonh eli. Pajoj, xb'eyi, chtohi. *Chtoh ya' Nexh pajoj b'etet Xelawub'.*

PAJOJ *uy. Incubar.* Yet ayxakoj no' chiyoh yib'anh shos yuh yeltij yunin. Chpaji. *Xpaji no' tunuk yul motx.*

PAJOM *b'. Ave culeca.* Hej no' ixnam chiyoh, no' tunuk, no' pech b'oj no' ch'ik lanhan spajni shos. Spajom. *Pajom no' ixnam stunuk ya' mimi' Inas.*

PAJOM WAH *b'. Tortillera (Persona que hace o vende torillas)* Mak chwatx'en ixim wah, mato yuhnhetik'a chyoche spaja ixim, mato yuh ha' smunil. Spajom wah. *Chulkanh heb' ya' pajom wah xyaq'lax stxup yuh stit kolwal*

PAJTZE' *uy. Responder.* Ha' ti' chjuh yet chkotak'wen hune' q'amb'eb'al ch'aq'laxikoj jet, ay hej el yuh koti', ay hej el tz'ib'nheb'il. Ha' ti' chjuh paxoj yet chko tak'wen sti' hunuj mak chpohli mato chmaywahi. Chspajtze. *Chspajtze ni'an kuyumhum hej q'anb'eb'al ch'aq'lax tet.*

PAJTZE' *uy. Devolver un golpe o un acto de la misma manera en que se recibió.* Ha' chjuh yet chjaq'ni paxoj hunuj tzet chonh utelaxi, chjute hunuj mak tu' haka'tik'a xkonh yuteh. Ay hej el chuh jalnipaxoj ta chuhpax no' noq' hune' ti'. Chspajtze. *Ay yala' ya' komam mach chspajtze ya' tzet xuh smaq'alax ya'.*

PAJTZO' *uy. Doblar.* Ha' chjuh yinh hej tzetet yet chkohunb'anay stxam, jichan yuhnhe kanhtxukut chyuhkanayoj. Aj hej el oxtxukut chyute anmah maka chsay anmah swatx'eb'anil. Jichan yinh sxil q'ape maka te' hum chjuh hune' ti'. Chspajtzo. *Xspajtzohayoj xo' Ramon shunil xil sq'ap.*

PAJWOJ *uj. Tortear.* Janihayoj ixim wah yinh koq'ab'. Chpajwi. *Chpajwi wah ix Hesus haxkam aris ix.*

PAJWOM *b'. Doblador (a) (quien dobla)* Mak chpajnihay hej q'apeh maka sxil q'apeh. Spajwom. *Ay hune' ya' pajwom sxil q'apeh sxol maktaj chmunlakoj b'ay hej tx'ahb'al sxil q'apeh b'ay chkotohla.*

PAKAN *ehb'. Inclinado.* Hakti' chyuhkan te' te' mato hej tz'unub' x'ek'toj weq'nah yuh yip kaq'e'. *Pakanayoj ixim awal yuh kaq'e' nhab'.*

PAKIXH *b'. Comunidad de Chiantla.* Sb'ih hune' wayanhb'al yet konhob' Chantan. Spakixh. S*chewal tx'otx' Pakixh ti'.*

PAK' *b'. Cucharón hecho de madera o jícara.* Te' letxb'al itah x'oknikoj yet payxa, yaja' chuh jalni yinh hej ch'en chwatx'elax ti'nanh. Te' ti', chwatx'elax te' yinhtik'a te' nixhtej tzimah toq'an maka tzuhan yehi, tonhe chkab'nhelaxayoj. Aypax te' chwatx'elax yinh te' te' tzeb'ilay ni'an shokanil yinh yoj. Spak'. *Chsletx ya' mama' yitah yinh ch'en pak'.*

PAK' *b. Cuchara.* Chuh jalnipaxoj hune' tzoti' ti' yinh nixhtej tz'ulik letxb'al itah ch'onikoj yuh janitoj jitah yul koti', ay watx'eb'il yinh ch'en ch'en makato yinh plastiko. Spak'. *Yinh hune' ni'an tz'ulik pak' ch'alaxtoj yitah ni'an unin yul sti'.*



Ch'en Pak' = Cuchara

PAK'AN *ehb'. Boca arriba.* Hakti' chyuhkan hej tzetet yilnikanh ssat kanh, mach nhohanayoj. Jichan ssat tx'otx' ayayoj haka' hunuj anmah hilanayoj maka hunuj tzetet b'ejanayoj yaja' yilnikanh ssat. *Pak'an yekanh no' mis chway no'.*

PAK'ANAYOJ *ehb'. Tirado.* Hakti' jalni yet ay hej tzetet b'ejanayoj ssat tx'otx yaja' aykanh ssat. *Pak'anayoj hune' ch'en melyuh yul b'eh.*

PAK'B'A' *uy. Poner boca arriba.* Ha' chjal yet chkomeltzok'oj hunuj tzetet nhohantik'ahayoj, yilnikanh ssat kanh. Chspak'b'a. *Tolob' chspak'b'akanh heb' ya' alkal txah sb'ok'wi' yinh popb'al.*

PAK'NATX *b'. Gallina ciega grande.* Yixmab'anil no' tz'isaj kaw nimej, sxol sq'alemal hej te' te' ch'eh no'. Spak'natx. *Chyetatoj no' pak'natx sxe' te' kapeh.*

PAK'NATX *yb'. Desnutrido.* Nixhtej unin tz'ontajnhe sk'ul mach chwatx'iloj yuh mach kaw chslanh sb'ah. Haka'xa b'ahb'anile yok hune' tzoti' ti'. *Pak'natxtajnhe naj ni'an Pel haxkam mach kaw tanheb'iloj naj yuh smam smi'.*

PAK'OJ *uj. Convertirse.* Tzet chhelmotoj yilot mato nanxa chyute sb'ah mato ch'elikoj. Chpak'i. *Xpak'i no' ni'an mulis ponhomal.*

PAK'OJ *uj.* Netb'al maka tzetet ch'ah pak'nahi. Chpak'i. *X'ah pak'na te' b'ok'wi' yuh kaq'e'.*

PAK'OJIKOJ *uj. Volverse en contra.* Yet stx'ojal chyaq' paxoj hunuj anmah tet hunujxa yetb'i k'ul sk'ul yinh. K'ultik'a yilni sb'ah yaja' lahwih tu', stx'ojalxa chupaxikoj yinh yetb'i tu'. Chpak'ikoj. *Chpak'ikoj no' chiyoh yinh metx tx'i'.*

PAK'OJIKOJ *uj. Abusar sexualmente.* Naj winaj ch'ipikoj yinh hune' ix ix. Chpak'ikoj. *Xpak'ikoj naj tzeh yinh sq'anab'.*

PAK'OJKANH *uj. Voltearse hacia arriba.* Netb'al maka tzetet ch'ah pak'nahi. Chpak'ikanh. *Xpak'ikanh te' b'ok'wi' yuh kaq'e'.*

PAK'OJTIJ *uj. Provenir, aparecer algo en otra cosa.* Yet chwayikanh hunuj tzetet yinh hunujxa, haka'na ha' ha' ch'el yinh yal hunuj tzetet haka' yal hunuj lahwilal maka yab'il, q'uxew yinh hej te' te', mato hujuy yinh no' xapun. Chpak'itij. *Chpak'itij ha' ha' yinh ixim wah ch'aytoj yul tx'uy.*

PAK'XOJ *uj. Moverse estando acostado y boca arriba.* Ha' ti' chuh hunuj anmah maka hunuj tzetet pak'an yekanh chsb'ilenpax sb'ah. Chpak'xi Tonhe chpak'xihatoj ni'an unin ssat tx'at.

PAK'CHA'K'OJ *uy. Botar algo parado dejandolo boca arriba.* Ha' ti chjuh yet chkotenni hunuj tzetet linhankanh kat yek' wejnahi, pak'an chyuhkanh. Chspak'chak'oj. *Xspak'chak'oj ho' Nixh ni'an yuxhtaj tz'ultu.*

PALAMUXH *b'. Paloma de castilla doméstica.* No' ch'ik yetb'i sb'ah b'oj no' kuwis tonhe q'a nimejal no' b'oj xin q'a' chtoh k'ayiloj no' jalomnheni, ay no' saj, ay no' q'ejlijlo'inh, nanan nixhtej yelaw no'. *Kaw chyoche ya' Nixh yalomnhe' no' nixhtej palamuxh.* Jacaltenango.

PALAN *ku. Directo.* Yet b'eh yijnih sb'ah mato yuni hunuj tzetet. *Palan xuh yoktoj naj tzeh yul te' nhah.*

PALANHE *b'. Frente.* Sb'ih yixmab'anil konimanil ayikoj stz'ajoj kosat b'oj kowi' b'ay kaw haman. Yib'anhatoj sxil sb'aq' kosat

ch'ichitoj kat stanh b'ay ch'ichitoj yib'anh kowi'. Spalanh. *Wejanaytij sxil swi' naj Kux yinh spalanh.*

PALAS *b'. Francisco.* B'ihe yet winaj yul ab'xub'al Popti' xtitikoj yinh kastiya. Spalas. *Xpaxtij ho' Palas b'ay xb'ey munlahoj.*

PALEH *b'. Cura.* Sb'ih hune' ya' komam swi'al yehkoj yinh yatut tihoxh ay yullaj hej konhob', ha' ya' chtihniloj stzoti' komam Jahaw yul snab'al heb' ya' ilom mixhah, kat yaq'ni ya' yiq'ni ha' nixhtej unin, smohb'an anmah mato yaq'ni tihoxh. Heb' ya' ti' mach chmohyi heb' ya'. Yinh yab'xub'al wes matitikoj hune' tzoti' ti'. Spaleh. *Hun-hun tz'ayik yaq'ni ya' Paleh mixhah yul yatut tihoxh.*

PALEH NAM. *b'. Mariposa grande.* Hune' majan no' nam kaw nimejal, ay no' q'ej'inh, aypax no' q'an'inh, ch'ok lak'noj no' yinh b'itz'ab' maka sk'ul te' te'. Spaleh nam. *Etza suk chyuhte no' paleh nam.*

PALEH USMIJ *b'. variedad de buitre.* Sb'ih hune' no' haka' usmij chlohni kamnaj noq', kaj yilot snuq' no' b'oj saj sxik' no'. Spaleh usmij. *Q'axnoj chuh no' paleh usmij yib'anh ch'en ch'en.*

PALEH WITZ *b'. Nombre de cerro ubicado en la aldea Peb'ilpam de Jacaltenango.* Sb'ih hune' witz ayikoj b'etet q'axnal tx'otx', b'etet Huntah yet wayanhb'al Peb'ilpam yet konhob' Xajla', ch'allaxi ta ay yahaw hune' witz ti'. Spaleh witz. *Ab' ch'illax yeltij hune' naj winaj yul Paleh witz.*

PALEQ'ANTX'IH *b'. Carbonero.* Sb'ih hune' no' ni'an ch'ik q'an'inh, q'ej swi', yinh nhab'il ch'ek' no'. Spaleq'antx'ih. *Telan no' paleq'antx'ih x'ek'toj.*

PALK'ONOJ *uj. Sobrepasar.* Jek'toj yib'anh smalil kaw yetwanoj yinh hunuj tzetet, haka'na ta kaw tx'ihal ha' chjaytoj yul hunuj netb'al kat smalkanatij. Chpalk'oni. *Xpalk'oniktoj naj Manel shamni ixim awal sxol yet ya' Palas.*

PALK'UH *b'. Guardabarranca.* Sb'ih hune' no' ch'ik sxol q'eb'taj, pahawlaj ay no', kaw k'ulch'an jab'en snuq'al yawi no', schewal tx'otx' b'ay ay no'. Spalk'uh. *Swi' te' tah ch'awihaytij no' ni'an palk'uh.*

PALXHUN *b'. Pascual.* B'ihe yet anmah winaj yul ab'xub'al Popti' yaja' yinh stzoti' wes chtitikoj. Spalxhun. *Ayahtoj ya' Palxhun yib'anh no' b'in cheh.*

PAM *b'. Charco.* Ha' ha' ch'etxikanoj lahwih yaq'ni ha' nhab'. Spam. *Yul pam chb'ey anmah axhnoj.*

PAM KAJCH'EYAJ *b'. La Laguna de las Flores, aldea de Jacaltenango.* Wayanhb'al yet konhob' Xajla', q'axnal tx'otx', ch'allaxi ta yuh hej pam ch'etxi yet payxah yuhxinto haktu' x'ok sb'ihoj. Kaw chtz'unlax ixim ixim b'oj te' pon yul hune' wayanhb'al ti'. Spam kajch'ellaj. *Telan q'aq' b'et Pam kajch'eyaj.*

PAMAROSAH *b'. Pamarosa.* Hune' te' te' mach nimej te'oj toq'toq' yeh sxaj yaxnhetz'antz'o, tx'utxu' ssat sxaj te', q'an'inh maka sajpeq'po jilni ssat te', lahan hun-hun te' b'oj te' ssat pata' yaja' tx'utx'u yinh te'. Ay hun-hun nixhtej haka' sxaj te' xumak haq'ab'al ayikoj yinh swi te' ssat tu'. Hanhk'anhe te' stz'umal ssat q'an'in mato sajpeq'po chlohlaxi, walpax te' sb'aq' k'olan yehi mach chlohlax te'. Spamarosah. *K'ojb'il chyakantoj ya' Ros te' pamarosah b'etet txonhb'al.*

PAMA' *b'. Chorcha común.* Sb'ih hune' no' tz'ulik ch'ik, q'an tz'ib'inh, yaman ch'ek' no' b'oj yetb'i. Etza lahan yinh no' b'oj no' q'an tx'i', jichan q'axnal tx'otx' ay no'. Spama'. *Hiroh yek'atoj no' pama' swi'laj te' te' b'et q'axnal tx'otx'.*

PAMB'OJ *uj. Encharcarse un lugar.* Yet ch'etxikan ha' ha' ssat hunuj ehob'al kat spak'i pamil, jichan yet nhab'il. Chpamb'i. *Kaw chpamb'ih b'eh b'et B'uxub' yinh nhab'il.*

PAMLAJ *b'. Charcales.* Ehob'al b'ay kaw nanan b'ay ch'etxi pam. Spamlaj. *Nab'a pamlaj chyuhkantoj yul b'eh yinh nhab'il.*

PAMPIXH *nt. Juego de comida.* Stzoti'b'al nixhtej unin yet chsajchi yinh itah, ha' chyala yet chlahwinapax swa' yalni. *Pampixh xhih ix ni'an yinh sajach itah.*

PAN *b'. Pan.* Ixim lob'ehal chwatx'elax yinh poj ixim, b'ab'el chsomlax haka' q'oyeh, kat swatx'elaxikoj yelawil katto stahiltij. Span. *Oxk'itan ixim pan xskuchtoj naj Lamun.*

PANHAN *ehb'. Estancado, reposado (líquido).* Ha' ti' chjal yinh tzet chyuhkanayoj ha' ha' chkan etxnoj yullaj hej holan maka shokanil ssatlaj tx'otx'. *Panhan ha' ha' yul nhah yuh elha'.*

PANHAN *ehb'. De pie tratando de equilibrarse.* Hakti' chyuhkanh nixhtej tz'ul unin chskuy sb'ah slinhi haxkam lanhan yel yoj, ya'tajto slinhi yinh k'ul. *Tonhe panhan ni'an unin, haxkam chtoh xiw slinhi.*

PANHAN *ehb'. Planicie.* Tx'otx' tx'otx' mach switzal, kaw ak'alkanoj yeh ssat. *Panhan yeh b'ay ayayoj stz'unub' ya' Maltin.*

PANHAN *ehb'. Planicie.* Tx'otx' tx'otx' mato hej ehob'al kaw ak'alkanoj yeh ssat, mach switzal. *Panhan yeh tx'otx' tx'otx' b'ay kaw chskutxb'a sb'ah ha' pam.*

PANHAN *ehb'. De pie, como flojamente parado como tratando de equilibrarse.* Haktu' chyuhkanh hunuj anmah chlinhi yaja' mach yip snimanil slinhikanh. Haka'na chyuhkanh nixhtej tz'ul unin chskuy sb'ah slinhi haxkam lanhan yel yoj, ya'tajto slinhi yinh k'ul. *Tonhe panhan ni'an unin, haxkam chtoh xiw slinhi.*

PANHA' *uy. Quitar polvo o limpiar con palmadas.* Yet chjiniloj pojoj mato tz'il ssat hunuj tzetet yuh koq'ab' haka'na yinh sxil koq'ap. Chspanha. *Chspanhiloj ya' Luch pojoj yinh skol.*

PANHB'A' *uy. Parar.* Slinhb'alax hune' ni'an unin kaw lanhanto skuyni sb'ah slinhi mato yel yoj. Chspanhb'a. *Chspanhb'a ya' Malin ni'an yunin ssat te' pop.*

PANHB'IL *yb'. Sacudido.* Hunuj tzetet xax panhlaxi, xax maq'laxiloj tzetet tz'ulik yinh haka'na pojoj, sxil wi'e, maka q'alem. *Panhb'ilxa yenhel nixhtej unin chyakoj yib'anh.*

PANHKU' *b'. Banco.* Te' ni'an tz'onhob'al oxeb' maka kanheb' xachiloj yoj, mach b'ay chjakoj stel jichinh. Spanhku'. *Panhku' b'ay chstz'onhi anmah yinh sq'inh naj Mek.*

PANHKU' *b'. Clase de espina.* Hune' te' tz'ulik tx'ix, hupan yehi, tonhe ch'el leb'o' te' ssat tx'otx', oxeb' yeh sxachanil stx'ixal te'. Spanhku'. *Xtoh te' panhku' yul yoj ya' Meles.*

PANHNOJ *uj. Pararse sin fuerza.* Ha' ti' chjuh yet chkolinhb'an kob'ah yaja' kaw isatajnhe maka mach yip jekanh, haka'na yah linhnoj nixhtej unin lanhanto skuyni sb'ah slinhi mato hunuj ya' yawub'. Chpanhni. *Ch'ah panhnoj ni'an unin yiktajb'al nhah.*

PANHOJ *uj. Estancarse.* Ha' ti' chuh ha' ha' yet panhan ha'. Chpanhi. *Chpanhi ha' ha' yul hune' ich holan lanhan sk'ajnihatij heb' ya' komam.*

PANHOJ *uj. Pararse.* Ha' ti' chuh nixhtej tz'ul maka tz'ul noq' lanhan yilwen slinhb'an sb'ah, etza chto ek'toj pak'nahi. Chpanhi. *Chpanhi no' ni'an tz'ul cheh.*

PANHO'ILOJ *uy. Desenpolvar algo con las manos en alguna prenda.* Ha' ti' chjuh yet chjiniloj pojoj mato tz'il yinh hunuj tzetet yuh koq'ab'. Chspanhiloj. *Chspanhiloj xo' Tx'umel sq'al ixim ixim yinh schanh.*

PANHPE' *uy. Sacudir repetidamente palmeando con las manos.* Ha' ti' chjuh yet chjak'oj koq'ab' tx'ihal el yinh hune' tzetet yuh jiniloj pojoj mato hunujxa tzet chjuh yinh. Chspanhpe. *Chspanhpe ya' mama' te' tzimah yuh yel tx'otx' yinh te'.*

PANHXOJ *uj. Tambalearse.* Hune' tzetet panhan yeh ssatb'al kat stxalxi haxkam mach k'uluj slinhi. Chpanhxi. *Chpanhxi te' xhilah yalanh xo' Xuwin.*

PANHCHAHOJ *uj. Dolor leve.* Hakti' jalni

yinh sya'il chtit yinh hej yixmab'anil konimanil yuh sikilal mato yuh jipnheh kob'ah yinh hunuj tzetet maka yuh chew. Chpanhchahi. *Chpanhchah yoj ya' Matal yuh sikilal yalni.*

PANHCHALAL *b'. Cansancio muscular.* Hakti' jalni yinh hune' sya'il chjab'e yet chpanhxi hunuj yixmab'anil konimanil. Spanhchalal. *Panhchalal ch'uten ix Katin yuh xin aykantoj ix ssat tx'at.*

PANHCHUKULAT *b'. Servilleta antigua (Para uso de los alcaldes rezadores al darles su aperitivo en una actividad especial).* Sb'ih q'ap q'apeh ch'oknikoj yuh yaq'lax yal yixim heb' ya' alkal txah yet payxah. Spanhchukulat. *X'aq'lax spanhchukulat ya' txahlom yuh heb' ya' mimi'.*

PANLOM *b'. Panadero.* Ha' hunxah tzoti' ti' ch'allax yinh heb' ya' watx'ehom pan, mak ch'iniloj ixim pan. Spanlom. *Kaw panlom ya' Kantel b'oj ya' Malin.*

PANTEH *b'. Pante.* Hune' tx'otx' tx'otx' b'ay ch'ay tz'unub' hijtxukut yehi. Spanteh. *Ay spanteh ya' mama' b'et Onhlaj.*

PANTE' *b'. Árbol frutal.* Hune' te' te' satnom, chlohlax ssat te', sti'laj ha' niman aya, b'ay q'axnaltx'otx'. Spante'. *Telan te' pante' b'et sti' ha' niman.*

PANTI' *b'. Chatilla grande.* Hune' no' ni'an ch'ik q'an'inh stxam sk'ul, q'ej yib'anh no', nimej spaq'i ssup sti' no'. Spanti'. *Chsk'oj ya' Mek hune' no' panti' sxol smunil.*

PANYAH *b'. Vitiligo.* Yab'il ch'ahiloj yinh ssat anmah jichan yinh heb' ya' ix q'a' ch'ahiloj yet ayxa tzet yeh heb' ya', q'ej neb'no jilni. *Kaw x'ahkaniloj panyah yinh ssat ix Melsel yuh tzet yehi..*

PAPALOTEH *b'. Barrilete.* Etab'eh chwatx'elax yinh te' hum, setan maka kanhtxukut ch'utelax ssat. Nixhtej te' hanhan kulusnheb'il ch'iq'nikoj te' hum tu' yinh chlak'laxikoj te', kat yalaxikoj snheh, ch'ok tx'al tx'al stx'anhaloj kat sb'ilen nixhtej unin yuh yahkanh satkanh. Spapaloteh. *K'ol chyaq' nixhtej unin yuh yilni mak q'a' nahat ch'ah spapaloteh.*

PAQ' *nt. Sonido de cosas planas.* Snuq'al yet chschahchen sb'ah kab' tzetet yaja' ha' hune' paq'an yehi ha' chkomaq'koj yinh hunxa, haka'na jaq'ni shomil koq'ab' yinh hunuj tzetet. Ha' chjalpaxoj yinh snuq'al tzet chuh yeltij sb'aq' ch'en hulb'al yet ch'ilaxiloj ch'en. *Paq' xhihxanhe sxol telaj yet chyaniloj heb' ho' ch'en potx'wab'al yinh nixhtej noq'.*

PAQ'AN *ehb'. Plano.* Tzetet tohol yeh ssat, haka' yib'anh te' mexhah maka hunuj xanhab'e tohol yeh yalanh. *Paq'an yeh ssat te' ni'an xhilah..*

PAQ'AN *teq'. Clasificador para contar cosas planas.* Hune' tzoti' chjakoj yuh kob'isni tzetet tohol yeh ssat, haka'na ixim wah, sxaj te' sajchi, sxaj te' kenya ch'ok b'itxal, te' aq'in, tx'otx' texah. *Lahunh paq'an ixim wah chspichayoj ya' mimi'*

PAQ'AN XANHAB'E *b'. Caites de suela plana.* Hune' no' xanhab' yinh tz'um watx'eb'il, kaw paq'an yalanh, machka syutz nimejal, yinh tz'um watx'eb'il. Tonhe ch'ek'toj hun-hun lisan tz'um yinh b'ay ch'oktoj joj. Spaq'an xanhab'. *Kaw chyakoj heb' ya' jet konhob' ti' no' paq'an xanhab'e yet payxah.*

PAQ'ANCH'EN *b'. Nombre de lugar de San Marcos H.* Hakti' sb'ih hune' ehob'al ay yib'anhatoj Tzokoya' b'etet Tz'ikinte'. Yuh ay hune' nimejal samch'en paq'antoj b'etet tu' yuh xin ha' ayikoj sb'ihoj. *Ay ch'en nimej ch'en b'etet Paq'anch'en.*

PAQ'A' *uy. Labrar madera.* Yet chwatx'elaxiltoj mato yilaxiltoj te' aq'in maka patzab' yinh hej te' nimej te', yaja' yinh ch'en machit maka yinh ch'en echeh chhoslaxiltoj. Chspaq'a. *Lanhan spaq'ni heb' ya' ahomkanh nhah hej te' te'.*

PAQ'A'IKOJ *uy. Cachetear.* Yet chstz'itikoj hun anmah ssat yetb'ih, kaw ip chyakoj shomal sq'ab'. Chspaq'ikoj. *Xspaq'ikoj ix*

Xhuxhep ssat sq'anab'.

PAQ'A'ILOJ *uy. Disparar.* Yet chyaniloj anmah sb'aq'il ch'en hulb'al, yinh xin snuq'al tzet chuh yeltij b'ay ch'el hune' tzoti' ti'. Chspaq'iloj. *Chspaq'iloj ya' Xhuwan ch'en alkapus yinh hune' no' noq'.*

PAQ'A'TOJ *uy. Romper.* Hakti' jalni yet chkolinhnitoj hunuj tzetet hojan yehkoj yinh shunil jip, haka'na hunuj tx'anh tx'anh kaw ip shoji. Chspaq'toj. *Chspaq'toj no' cheh stx'anh yuh xiwkilal.*

PAQ'MOHOJTOJ *uj. Reventarse.* Yet chlinhmotoj hune' tzetet hojan yehi, haka' tx'anh tx'anh, tx'al tx'al maka hunujxa. Chpaq'motoj. *Xpaq'motoj ch'en tx'ixpuhaj yuh no' wakax.*

PAQ'NAHOJ *uj. Romperse.* Yet chpaq'motoj hunuj tx'anh mato hunuj tx'al, yaja' hune' tzoti' ti' hun chuh smunlah b'oj "paxoj". Chpax paq'nahi. *Xpax paq'nah tx'anh tx'anh iq'nhekoj sxilq'ape lib'ab'il.*

PAQ'PAQ' STI' *b'. Mosquerito (especie de ave parecida al parador).* Hune' tz'ulik ch'ik etza lahan jilni b'oj no' tz'onhkin, q'an'inh maka q'ejlijlo'inh, sxolaj sq'ab' te' te' ch'ek'i, kaw k'ulch'an yawi no'. Spaq'paq' sti'. *Yetb'i sb'ah no' paq'paq' sti' b'oj no' tz'onhkin.*

PAQ'PE' *uy. Palmear.* Etza lahan b'oj kopotxpen hunuj tzetet, tonhe spaq'anil koq'ab' chjakoj yinh. Chspaq'pe. *Chspaq'pe ya' Xhuwan stel yichinh yuninal.*

PAQ'PE' uy. *Palmear varias veces.* Yanikoj tx'ihal el samal sq'ab' yinh hunuj sq'axepal snimanil hunuj maka, haka' stel yichin. *Chspaq'pe. Chspaq'pe ya' komi' stel yinh ni'an yuni yuh q'ajach nuq' ayikoj yinh.*

PAQ'TXIM *b'. Araña doméstica.* No' k'ahnoq' chchem slem yullaj nhah, kanheb' yoj no' q'axq'ep snimanil. *Ay sq'u' no' paq'txim yalanh tx'at.*

PAQ'CHAHOJ *uj. Escamarse.* Yah patz'pon stz'umal snimanil anmah yuh yok sxol tz'ayik, xstz'atoj mato yuh yab'il. Chpaq'chahi. *Xpaq'chah ssat ix Hosep yuh yoj tz'ayik.*

PAQ'CHALAL *b'. Escamación.* Sb'ih hune' yab'il b'ay ch'ah patz'pon stz'umal snimanil anmah. Spaq'chalal. *Ayikoj paq'chalal yinh snimanil xo' Luk.*

PAQ'CHANAJ *ehb'. Aplastado.* Tzetet paq'an yekanayoj ssat tx'otx'. *Paq'chanajayoj pohil limetah yul b'eh.*

PAQ'CHA'TOJ *uy. Aplastar.* Yet ay hunuj tzetet al chyukuj yib'anh hunuj tzetet tz'ulik, paq'an chyukanayoj. Chspaq'chatoj. *Xspaq'chatoj te' motx te' ixpix.*

PARTILLOM *b'. Criador de caballar.* Mak chpohchan no' cheh maka no' axhnahcheh, chtxonhni no' yinh stx'ihalil. Spartillom. *Chyul ya' partillom b'oj no' cheh.*

PARTILNHE' *uy. Patear.* Yeltoj yoj no' cheh maka no' axhnacheh. *Xspartilnhe no' yewaxh ya' Xhuwan.*

PASIL *b'. Basilio, (a).* Sb'ih anmah winaj b'oj ix yul ab'xub'al Popti'. Spasil. *Sonlom ya' Pasil ay Hujlinhah.*

PASKU' *b'. Navidad.* Tz'ayik ch'ek'tzelax yet xpitzk'a ya' yuninal Komam Jahaw skolomal jet. Spasku'. *Huneknhe el xyek'tze ya' Mitin pasku' ti'.*

PAT *b'. Troja.* Hakti' jalni yinh te' nixhtej tz'ulik nhah te' ch'ok yichoj b'oj xin ch'im ch'alaxatoj swi'oj. Jichan k'uhanb'al ch'onikoj te', haka'na yuh sk'uhi ixim ixim makato hunujxa tzetet. Spat. *Aytowalkanh ni'an spat ya' icham.*

PATAN *b'. Roza.* Yet chtzeplaxk'oj hej te' te' kaw nimejalxa yul hune' peyab', lahwi tu' kat snhuslaxtoj yet chtajkanh te'. Ch'ulax hune' ti' yuh swatx'elaxay tx'otx' tx'otx' b'ay chtz'unlaxayoj ixim ixim maka te' hub'al. Spatan. *Patan chuh ya' Mat yul speyab'.*

PATA' *b'. Guayaba.* Sb'ih hune' te' lob'ehal toxanhe nhich'aniktoj sb'aq' yul, ay te' saj

maka kaj jilni yul. Yecheltajnhe stzuhi te', q'an chyuluj yelaw te' yet q'anxa te'. Kaw kaw yoj te', yecheltajnhepax chyuhkanh te' b'oj xin kawil b'ay ch'elna sq'ab' te' yuh xin saq'altajnhe yahnatoj nixhtej unin yib'anh te', jichan ch'el patz'o stz'umal yinh te'. Spata'. *Kaw piq'inh te' pata' yet chq'anb'iloj te'.*



Te' Pata' = Guayaba

PATA'TE' *b'. Guayabillo.* Sxoltelajil pata' kaw tz'ulik ssat, nimej chyuhkanh yaja' tz'ulik nixhtej sxaj. Spata' te'. *Sxol speyab'il wakax kaw ay te' pata' te'.*

PATEB'IL *b'. Tamal hecho de maíz.* Ixim b'itx mach puq'b'iloj chuh, yinh ixim q'oyeh chpajlax chwatx'elax ixim. Spateb'il. *Ch'ek' ya' Maltin txonho' ixim b'itx pateb'il.*

PATE' *uy. Tortear.* Yanihayoj ixim wah yinh sq'ab', lahan jalni b'oj paja', ch'eltoj ti' yuh spaq' sq'ab' yanihayoj. Chspate. *Xspatehayoj xo' Anah solik q'oyeh.*

PATE' *uy. Chipotear.* Yet kaw chpaq'laxikoj sq'otx hunuj anmah. Chspate. *Xspate hoyb'oj naj Aluxh ssat naj Xhuxh.*

PATE' *b'. Palo de molinillo.* Hune' te' te' yecheltajnhe chuhkanh, sq'ab' te' haka' te' chukul tonhe nimejal te', yuhxinto yinh te' ch'eltoj te' chukul yuh sb'ilelax hej tzetet. Spate'. *Te' pate' machxa b'ay kaw chjil te'.*

PATE'LAJ *b'. Nombre de lugar entre Peb'il Pam y Yachichim.* Hune' nhab'en nhah ayikoj sxolb'al Peb'il Pam b'oj Yachichim. Spate'laj. *Xnacha pohil xil netb'al b'oj sb'ajil anmah b'et Pate'laj.*

PATE'OB'TAJNHE' *uy. Chipotear varias veces.* Yet chpaq'lax ssat hune' anmah tx'ihal el. Chspatehob'tajnhe. *Chspatehob'tajnhe ya' mimi' ssat naj leq'ti'wom.*

PATNAB'AL *b'. Matorral.* Tx'otx' tx'otx' yet tz'unub' yihxa ssat, kaw q'eb'tajxa, k'ulxa yinh spatelaxayoj. Spatnab'al. *Patnab'al yeh hune' tx'otx' tx'otx' ti'.*

PATNAB'AL *b'. Época para rozar.* Hune' q'inal b'ay chmaq'laxayoj shunil ste'al hune' tx'otx' tx'otx', jichan yinh yichob'al hab'il chuh hune' ti'. *Yulb'al x'ahaw Pop ayikoj patnab'al.*

PATNHE' *uy. Rozar.* Yet chtzeplaxik'oj hej te' te', chmaq'laxayoj hej telaj yul hune' peyab' kaw ixanxa, yuhnheb'al chstz'unlaxayoj tz'unub' ssat tx'otx'. Chspatnhe. *Chspatnhe heb' ya' mama' speyab'.*

PATTXITAM *b'. Chiquero.* Pat aykanh yib'anh no' txitam b'ay xin majcheb'iliktoj no', te' te' chq'atb'alaxikoj yuhnheb'al mach ch'eltij no'. Spattxitam. *Hok'onh no' txitam ayiktoj yul te' pattxitam.*

PATX *b'. Baile tradicional.* Payat kanhal b'ay hoyon yek' anmah chkanhalwi, lahan b'oj hoyolich b'oj yinh kaw te' son chkanhalwi anmah yinh. *Spatx. Chyaktoj heb' ya' mama' sq'ab' yinhtaj yinh kanhal patx.*

PATXAB' *b'. Pizarra.* Ch'en paq'an ch'en ch'ahtij yul tx'otx' tx'otx', kaw xin piq'inh ch'en, ay hej ch'en q'ej, kaj b'oj q'an yelaw. Spatxab'. *X'ahtij ch'en patxab' yul tx'otx' b'ay xko k'aj han.*

PATXAB'LAJ *tx'. Pizarral.* Ehob'al b'ay telan ch'en patxab'. *Patxab'laj b'ay ayayoj yatut naj Manel.*

PATXAB'CH'EN *b'. Grafito impuro.* Hej ch'en ch'en q'ejlijlo jilni ch'ahtij yul tx'otx' tx'otx', kaw chtxullahi. Spatxab'ch'en. *Chwatx'elax te' tz'ib'lob'al yinh ch'en patxab'ch'en.*

PATXAN *yb'. Rodaja.* Sq'axepal hune' te' lob'ehal yet tahnajxa, haka' te' k'um maka te' tzoyol. *Kab' patxan te' k'um xsloytoj ni'an yunin xo' Ros..*

PATXAN *yb'. Terrón.* Hune' k'olan tx'otx' tx'otx', hune' pexan lok' maka b'itz'ab' ch'eltoj. *Hune' patxan lok' xyikanh naj yinh k'ojwal.*

PATXANAYOJ *ehb'. Parado.* Mak tonhe linhankanh, yaja' mach toholoj yehkanh, mach chsb'ilob'tajnhe sb'ah, tonhe panhankanh. *Patxanayoj ix Usep yilni kanhal.*

PATXA' *uy. Arar.* Yet ch'ilaxkanh tx'otx' tx'otx' yinh ch'en patxb'al yuh chwatx'elax tx'otx' yinh tz'unub'. Chspatxa. *Chspatx ya' Maltixh stx'otx'.*

PATXB'AL *b'. Azadón.* Munlab'al ch'en paq'an yehi, ch'oknikoj yinh spatxnikanh tx'otx' tx'otx' maka shotxnikanh telaj chch'ib' shoyillaj ixim awal. Spatxb'al. *Hamb'al awal ch'oknikoj ch'en patxb'al.*

PATXWOJ *uj. Arar.* Yet ay mak ch'inikanh tx'otx' tx'otx' yuh yay tz'unub' maka shotxlaxkanh telaj yinh ch'en patxb'al yuh shamlaxi. Chpatxwi. *Chpatxwi ya' munlawom sxol te' maniyah.*

PATXWOM *b'.* Hunuj mak patxo' tx'otx' ha' smunil mato ha' kaw chuh. Spatxwom. *Kaw sab' ch'okkan heb' ya' patxom tx'otx' yinh munil.*

PATXXOJ *uj. Caminar toscamente.* Tzet chuh chb'elwi hune' maka, kaw al snimanil yek'i. Chpatxxi. *Patxxi yek' naj Kaxh.*

PATZAB' *b'. Viga.* Te' nimej te' ch'ok q'atnoj yib'anh skahonal te' nhah, yuh yiq'nikanh yipal b'ay ch'ah ch'en taltalch'en. Spatzab'. *Ay yip xyukankoj te' patzab' yinh te' nhah.*

PATZ' *b'. Monte de agua, matalillo.* Hune' majanil te' te' xolnhe ha' ha' ch'ahiloj. Spatz'. Kaw ay te' *patz' ti' b'etet Kolchanq'an.*

PATZ'A' *uy. Descascarar.* Yiniloj stz'umal hune' te' lob'ehal mato hune' tzetet. Chspatz'a. *Chspatz' ya' Nexh slahanxhexh nixhtej yunin.*

PATZ'B'AL *b'. Pelador (instrumento que sirve para pelar)* Hunuj tzetet ch'oknikoj juh yuhnhe kopatz'ni yin hunuj tzetet, jichan ch'en yinh, b'oj xin xixi' yeh ch'en yunheb'al k'ul sk'upwa ch'en. Jichanpax xin yinh te' lob'ehal ch'oknikoj ch'en ti'. Spatz'b'al. *Kaw ay hej ch'en patz'b'al ch'ek' yalte' hunq'ahan heb' ya' txonhwom yul txonhb'al*

PATZ'B'IL *yb'. Pelado.* Te' lob'ehal elnajxa stz'umal. *Patz'b'il manhku' chyoche ix q'opoh.*

PATZ'E' SB'AH *uj. Esforzarse.* Yet chswatx'e hunuj tzetet, chyilwe sb'ah yuhni, yaja' mach k'uluj ch'elikoj yuh. Chspatz'e sb'ah. *Chspatz'e sb'ah ya' Luk swatx'en yitah.*

PATZ'LAJ *b'. Abundancia de matalillo.* Ehob'al b'ay kaw ay te' patz'. Spatz'laj. *Nab'a' patz'laj b'ay chb'ey ya' Kux munil.*

PATZ'PO *nt. Muy.* Ha' tzoti' ch'anikoj yip tzet chuh jalni yelaw kaj, yilal hun chutuj b'oj tzoti' "kaj". Kaj patz'po. *Kaj patz'po sq'ab' naj Xhap.*

PATZ'WOJ *uj. Pelar.* Yiniloj anmah stz'umal hune' te' lob'ehal maka hunujxa te' te'. Chpatz'wi. *Chpatz'wi lahanxhexh ix txonhom.*

PATZ'WOM *b'. Pelador (quien pela).* Mak chpatz'niloj yinh hej tzetet, mato yuh ha' smunil mato yuh tonhetik'a ha' chyoche yub'. Spatz'wom. *Ay hune' mak patz'wom lob'ehal chkolwakoj yinh ya' komi' chtxonhni hej te' lob'ehal.*

PATZ'CHAHOJ *uj. Pelarse.* Yet kaw lanho ch'elkan stz'umal hune' te' lob'ehal. Chpatz'chahi. *Lanho xpatz'chah te' nimej telaj yuh xo' ni'an.*

PAT'UX *b'. Hongo comestible, especie.* Hune' majanil te' wayil te' hakti' sb'ih chlohlaxi, tz'ulik sseti, jichan sxol kapeb'al b'ay enhel ch'ahiloj te'. Txohb'ilnhe chuh slolax te'. Spat'ux. *Pat'ux te' lanhan yaniktoj ya' Mikin ssat sam.*

PAT'UXCH'EN *b'. Aldea Coronado.* Swayanhb'alil konhob' Xajla', hune' wayanhb'al ti' xolb'al B'uxub' b'oj Pam Kajch'eyaj ayikoj, kaw xin sti' tu' ch'ek' q'olb'eh b'oj q'axnal tx'otx b'ay aya. *Hat chyaq'a'kanh ya' Meles yatut b'etet Pat'uxch'en.*

PAW *nt. Sonido disparos.* Snuq'al yet ch'alaxiloj ch'en potx'wab'al, maka to yet chmaq'lax hune' mak yinh tzetet pawan yehi. *Kaw xpawlah yel ch'en hulb'al yuh ya' Lamun.*

PAWAN *ehb'. Ancho.* Tzetet toq'an yehi kaw nimejal ssatb'al, haka' ch'en machit b'oj te' aq'in. *Pawan yeh ch'en machit ch'ok yinh munil.*

PAWA'ILOJ *uj. Tronar.* Snuq'al ch'en hulb'al ch'eli yet ch'alaxikoj ch'en. Chpawiloj. *Xpawiloj heb' naj tz'ib'inh ch'en alkapus.*

PAWLAH *b'. Paula.* Sb'ih ix yinh ab'xub'al Popti'. Spawlah. *Ch'ek' ya' Pawlah txonho' pan.*

PAWLAHOJ *uj. Trueno.* Snuq'al ch'en potx'wab'al yet ch'alaxiloj ch'en, mato snuq'al ch'eltoj yinh hej ch'en pawan yehi. Chpawlahi. *Kaw xpawlah ch'en machit yinh syutz no' cheh.*

PAWLIN *b'. Paulino, -a.* Sb'ih ix b'oj winaj yul ab'xub'al Popti'. Spawlin. *Ilom yax ix ya' mimi' Pawlin.*

PAWLU' *b'. Pablo.* Sb'ih winaj yinh ab'xub'al Popti'. Spawlu'. *Chyik'ti'nhe ya' Pawlu' ik'ti' tet yihtxikin.*

PAX *b'. Pavo de monte.* Hun no' ni'an noq' tz'ib'inh jilni yinh, kochenhe jilni yinh no' yunin tunuk yet sch'ib'tokanh no', haktu' jilni no'. Q'a' ssat tx'otx' ch'ek'ay no' mach kaw chpurwih (chhirwi) no'. Nixhtej yatka' chsloh no'. Nantajnhe yok chuh yel yaw no' ti', haka'tajnhe yet chnhetx'la te' te' haktu chyute no', ch'eeeeeeeerrrrrrrr, xhih no'. Spax. *Chstz'ab'ayoj metx tx'i' hune' no' pax yuh xin chjab'e yel yaw no'.*

PAX *b'. Regreso.* Ha' ti' chjala ta chjuh yet chonh meltzoh hunuj b'ay kopetokoj. *Chtohpax ho' pax hekal yul skonhob' yalni.*

PAXAHE *b'. Faja.* Q'ap tx'anhb'ale ch'ok yib'anh stxow maka schanh nixhtej tz'ul unin yinh yiktaj yuhnheb'al mach ch'ayk'ayi. Ch'oknipaxikoj yuh heb' ya winaj yet chyakoj heb' ya' q'ap saj q'apeh'inh. Spaxah. *Kaj spaxah heb' ya' mama' chyakoj.* Wal yinh heb' ya' ix, hanhk'anhe nixhtej ix tz'ul unin ch'anikoj paxahe, makato heb' ya' yawub'. Jichan hanhk'anhe ta kaw ay chuh heb' ya' kat schaloh yanikoj heb' ya' spaxah.

PAXB'ALTOJ *b'. Regreso.* Hune' tzoti' haka' b'ihe chuh yoknikoj juh yuh jalni ta ay hune' q'inalil mato hune' tz'ayik b'ay t'inhan chuh kopaxtoj, mato hunuj tzetet chonh aq'ni paxojtoj hunuj b'aytu'alikoj. Spaxb'altoj. *Mach spaxb'altoj ix yul hune' nhah ti'.*

PAXHKU' *b'. Pascual.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al ab'xub'al Popti'. Spaxhku'. *Uxu' ich chuh ya' Paxhku' sxol nixhtej stz'unub'.*

PAXHTI' *b'. Charla.* Tzoti' ch'ichi yuh anmah mach kaw tzet yilaloj chyala, mach kaw t'inhanoj tzet chstzote. Spaxhti'. *Paxhti' chyuhkan heb' ya' mimi' x'ahkan aq'b'al.*

PAXHTI'LOJ *uj. Charlar.* Ha' ti' chjuh yet chkotzoti'nhe tzetet mach kaw yilaloj yehi. Chpaxhti'li. *Chpaxhti'li heb' ya' kuywahom b'oj yetb'i yet chtit heb' ya' pax.*

PAXHYAL *b'. Paseo.* Ha' chuh anmah yet ch'eltoj yuh stihk'otoj hej tzetet ayikoj yinh sk'ul mato nixhtej sb'isk'ulal, hakpaxtu' yuh yohtajnhen hej k'ulch'anla ehob'al. Spaxhyal. *Paxhyal chtoh heb' naj tzeh b'et Tz'ikina'.*

PAXHYAL NOQ' *b'. Caza.* Ha' chuh anmah yet chtoh tzab'o' mato tzumb'e' noq' sxol telaj. Ti'nanh ha' ch'en alkapus chyiq'toj heb' ya' hulum noq' yuh yuhni hune' ti', yaja' yet payxa ha' te' tz'it te' ch'oknikoj yuh heb' ya'. Spaxhyal noq'. *Aq'b'al ch'eltoj heb' naj tzeh paxhyal noq'.*

PAXHYAL TX'I' *b'. Caza.* Ha' chuh anmah yet chtoh saywal yinh hej no' sxoltelajil noq' yaja' ch'ilaxtoj metx tx'i' yuh skolwa metx stzab'ni no'. *Spaxhyal tx'i'. Xtoh ya' Santuh paxhyal tx'i' b'etet Uchilha'.*

PAXHYALB'AL *b'. Paseo.* Yoknikoj hune' tzetet haka' paxhyalil, yuh jek' kolohi, haka' hune' b'el. Spaxhyalb'al *Paxhyalb'al chub'kuj hune' b'el ti' tet heb' xo'.*

PAXHYALB'IT *b'. Serenata.* B'it chyaq'koj anmah yet chb'eyik'oj yila' anmah chyoche yaja' chyiq'toj yetb'i kat sb'itni, jichan yinh aq'b'alil chuh hune' ti'. *Xyiq'toj naj ni'an paxhyalb'it yinh stz'ayik smi'.*

PAXHYALWOM *b'. Persona que pasea.* Hakti' yallax yinh hune' mak kaw tzet yek' paxhyal, tzet yek' kolohi. Ay hej el, Ch'allotpax yinh mak ch'ek' koloh sayo' noq' (hulu' noq'). Spaxhyalwom. *Chtohnapax koloh heb' naj paxhyalwom yullaj wayanhb'al.*

PAXHYALWOM NOQ' *b'. Cazador.* Anmah chpotx'ni hej no' sxoltelajil noq'. Spaxhyalwom noq'. *Ay stohlab'anil tato ay heb' ya' paxhyalwom noq' chpotx'ni no' noq'.*

PAXNAJ *yb'. Pequeño.* Tzet tz'ulik, hitznaj. *Q'a' paxnaj no' sanik sataj no' tx'ekem.*

PAXOJ *uj. Devolverse.* Yet chkomeltzon hunuj tzetet b'ay chjiq'a haka'na hej tzetet chkok'ame. Chpaxi. *Chpaxpax no' xanhab' tet ya' txonhom yuh ya' Konsep hunekxa.*

PAXOJ *uj. Disminuirse.* Tzetet nimejal chtz'ulikb'ihayoj, yet ch'ay hune' tzetet aytik'akanh, haka' hunuj tz'a'ilal ch'ah b'uxnahi maka to hunuj malilal. Chpaxi. *Chpaxayoj sk'ul ix Matal yinh anhewoj.*

PAXOJTOJ *uj. Volver.* Stoh anmah maka no' noq' b'aytik'a spetokoj maka b'ay elnajikoj ta anmah. Chpaxtoj. *Chpaxtoj ya' kuywahom b'ay skonhob' haxkam xtanh kuyum.*

PAY *b'. Zorrillo.* Ni'an sxoltelajil noq' q'ej'inh, ayikoj hune' hitz'an saj yinh stel yichinh, yet chyaniltoj no' sxob' sk'ul telan sham. *Xyaltoj no' pay sxob' sk'ul yinh ssat metx tx'i'.*

PAYANIKOJ *yb'. Ardiendo.* Yet kaw ch'ah lonhla q'a' q'aq' yalanh hune' tzetet lanhan stahi. *Payanikoj q'aq' yalanh sxhaluh shelel xo' Mikin.*

PAYANIKOJ *yb'. Candente.* Ch'en ch'en mato tzaq'aq' kaw kaj ch'el sq'aq'al, kaw chnhatxnhoni. *Payanikoj sq'aq'al tzaq'aq'.*

PAYANIKOJ *yb'. Sonrojado.* Mak chkaj puliloj ssat yuh ay tzet tx'ixwilal x'ek' yinh, mak kaw ayikoj sq'aq'al stxikin. *Payanikoj sq'aq'al stxikin xo' Petlon yalni.*

PAYARINH *b'. Pollo peluco.* No' chiyoh txaq'an yeh snuq', no tz'ul, no' ixnam, no' icham; tzan b'aytet yelaw no', ch'allaxpaxoj tx'inh nuq' yinh no'. Spayarinh *Kulch'an jilni no' ni'an spayarinh ya' Nel.*

PAYAT *yb'. Antiguo.* Tzetet kaw ayxa sq'inal, tx'ihalxa hab'il ch'ek'toj yib'anh. *Payatxa schanh smi' naj Xhuxh.*

PAYAT IK'ALE *b'. Antepasados.* Jet anmahil yet kokonhob' ehnaj yet payxa, b'ay titnajonhikoj. Payat Jik'al. *Tx'ihal q'inal x'ehle heb' ya' payat jik'al.*

PAYAT TZOTI' *b'. Arcaísmos.* Tzoti' x'oknikoj yet kaw payxa yuh anmah, ha' sq'alomal hune' ab'xub'ale. Spayat tzoti'. *Yilal yoknikoj payat sxol hune' ab'xub'al yuhnhe mach chk'aytoj.*

PAYAT TZ'IB' *b'. Glifo.* Hej yechel tz'ib' xswatx'e heb' ya' paywinaj, ti'nanh lanhoxa chtxumlaxi haxkami nanantaj xuh stz'ib'nhen heb' ya'. Spayat tz'ib'. *Yinh hej ch'en xstz'ib'nhe heb' ya' paywinaj payat tz'ib'.*

PAYA' *b'. Nombre de comunidad.* Sb'ih hune' wayanhb'al yet konhob' Ewan Nhah ay schewal tx'otx'. *Kaw aris heb' nixhtej ay b'etet Paya'.*

PAYIL *b'. San Mateo Ixtatán.* Hune' konhob'

yet niman konhob' Chinab'ul, b'ay ay hune' pitzk'ab'anil atz'am q'ejatz'am. Spayil. *B'etet Payil ch'ahtij atz'am q'ejatz'am chtxonhlaxi.*

PAYIL eln. *Mateano.* Anmah, no' noq' maka tzetet hat elnajikoj b'etet Payil. *Kajxanhe ux'u sq'otx heb' ix nixhtej ah Payil.*

PAYIL ATZ'AM *b'. Sal negra.* Hun majan atz'am atz'am kaw kaw, b'oj xin q'ej tanhtonhe jilni, kochenhe ch'en, anhil ch'oknikoj yuh anmah. Payil speto atz'am yuh xin haktu' sb'ih. Spayil atz'am. *Chstxonh ya' komi' atz'am payil atz'am.*

PAYILAL *b'. Tradición.* Hej tzetet tonhetik'a chuh anmah yet hune' konhob', kat yanik'toj tet yuninal, haktu' xin mach chk'ayiloj. *Payilalxa yehikoj hej q'inh yet hun-hun konhob'.*

PAYKANHAL *b'. Danza tradicional.* Hej kanhal hatax payxa icheb'ilkanh yuh heb' ya' jet konhob'. Spaykanhal. *K'ulch'an ni'an paykanhal chkanhalnhelax ti'nanh.*

PAYPONOJ *uj. Arder.* Yet ch'ahkan sxaj q'a' q'aq' yalanh hunuj tzetet lanhan stahayoj yuh telan spay ayikoj. Chpayponi. *Chpaypon sxaj q'a' q'aq' yalanh ixim b'itx.*

PAYPONOJ *uj. Incandescente.* Yet kaw chnhatxnhonkan hunuj ch'en yuh skajil q'a' q'aq'. Chpayponi. *Chto paypon ch'en ch'en x'ok q'aq' yinh.*

PAYPONOJ *uj. Sonrojarse.* Yet ch'ok sq'aq'al ssat maka stxikin hunuj anmah yuh tx'ixwilal. Chpayponi. *Chpaypon ssat ix Xhuxhep yuh tx'ixwilal.*

PAYPONOJ *uj. Titilar.* Yet chmeloh hune' tzetet chtzejlahi, haka' tx'umel ssat kanh, no' haq'b'al. Chpayponi. *Chpayponaytij tx'umel jib'anh aq'b'alil.*

PAYQ'INAL *b'. Antiguo.* Shunil tzetet yet payat ehnaj, kaw tx'ihal q'inal ch'ek'toj yib'anh. Spayq'inal. *Payq'inal sb'eyb'al konhob' Xajlaj.*

PAYTE' *b'. Palo de zorro.* Hune' te' te' yecheltajnhe chyuhkanh, etza lahan sham te' b'oj sham no' pay. Spayte'. *K'istal jab'en sham te' payte'.*

PAYTZEB'AL *b'. Combustible para fuego.* Hunuj tzet ch'oknikoj yuh janikoj spay tzet chkotxika, haka'na te' si', sq'al te' te', te' hum, maka tzettik'a chuh yok q'aq' yinh. Spaytzeb'al. *Chul heb' ya' komam yaq'akan te' si' ch'oknojikoj paytzeb'al b'itx.*

PAYTZEWOM *b'. Quien vigila que el fuego esté encendido bajo algo que se cocina.* Hakti' sb'ih mak yilal yilni ta ayikoj q'a' q'aq' yalanh hunuj tzet chtxiklaxi, haka'na ixim b'itx, ulul maka hunujxa tzetetal. Spaytzewom. *Ayxakoj heb' ya' paytzewom b'itx sk'atanh tx'otx' xih b'ay chtahaytoj ixim.*

PAYTZE' *uy. Alimentar fuego con combustible.* Janikoj spay yalanh hune' tx'otx' xih mato hunuj tzet lanhan stahayoj. Chspaytze. *Chspaytze ya' Katin yub'al.*

PAYTZ'IB' *b'. Jeroglífico.* Hej echele xyakoj heb' ya' mayab' yinh hej ch'en ch'en yuh yaq'ni ohtajnhe' stxumb'al. Spaytz'ib'. *Paytz'ib' xyakoj heb' ya' paywinaj yuh stz'ib'li.*

PAYU'E *b'. Pañuelo.* Hune' ni'an xijan q'apeh chyakoj heb' ya' mama' yinh snuq' mato yinh swi', yuh spahni chew maka q'aq'. Spayu'. *Ayikoj spayu' ya' yawub' yinh swi'.*

PAYWINAJ *b'. Antepasado.* Anmah x'ek'le ssat tx'otx' tx'otx' yet payxa. Jichan yinh heb' ya' komam komi' q'a' x'ehik'oj yet payxa b'ay chjal hune' ti'. Spaywinaj. *Pay winaj heb' ya' x'anikan sq'alomal yohtajb'al jet.*

PAYXAH *ku. Hace tiempo.* Tzetet ayxana yuhnaj, kaw payat xuhi. *Payxa xtoh ya' Antun munlahoj b'etet q'alom konhob'.*

PACH *b'. Acharia (especie de oruga peluda)* Hune' majan no' noq' haka' no' txup, tonhe q'a' tz'ulikto ni'anxa no'; ay yuk'a' no', jichan yaxtz'antz'onhe yinh no', yaja' aypax no' nan yelaw. Kaw ya' chchiwa no'. Spach. *Kaw ay*

no' pach yinh te' kapeh.

PACH *yb'. Plano.* Tzetet kaw paq'an yehi. *Pach yeh smajil ch'en tzuhch'en.*

PACHAM Q'AB'E *b'. Brazo.* Sq'axepal konimanil b'ay ch'ichikoj sxijil sb'ajil koq'ab', yib'anhatoj kotx'unhkub' ayikoj, hat ch'ichikoj wixik'e. Spacham q'ab'. *Ya' spachamil sq'ab' ho' Tin yuh t'unhu' netb'al.*

PACHAMKANH *b'. Elefante.* Niman noq' q'ejlijlo'inh, hojanikoj stxam no', ay kab' niman yeh ayiltij, kaw chpichpon snimanil no'. Spachamkanh. *Chyoche no' pachamkanh ehoj yul ha' niman.*

PACHNHEB'IL *ku. Aplanado.* Tzetet paq'an yeyoj. *Pachnheb'il no' k'oltz'um.*

PACHNHE' *uy. Aplanar.* Yok yalil yib'anh hune' tzetet yuh spaq'chalaxtoj. Chspachnhe. *Chspachnhe xo' Ewul ch'en netb'al.*

PACH'AN *ehb'. Parado.* Mak tonhe roch'ankanh, tzeb'ob'al jilni yehkanh. *Pach'ankanh heb' ya' komi'yul b'eh.*

PEB' *uy. Cercar.* Yet ch'alaxikoj ch'en tx'ixpuhaj shoyillaj hune' tx'otx' tx'otx' maka hune' tzetet yuh smajcheni. Chspeh. *Chspeh ya' Ixhtup stx'otx' ay sti' ha' niman.*

PEB'A' *uy. Cerrar.* Chmajchelax spultahil te' nhah maka b'ay yokb'altoj yinh hune' tzetet. Chspeb'a. *Xspeb'ah ya' kuywahom spultahil kuyum.*

PEB'A'AYOJ *uy. Cercar.* Yet chsmajche hune' stx'otx' yanikoj ch'en tx'ixpuhaj, ch'en ch'en maka te' te' shoyillaj. Chspehayoj. *Tx'ihal stx'otx' ya' Maltin xspehayoj.*

PEB'A'TOJ *uy. Cercar apropiándose.* Yet spatnhehayoj anmah hune' tx'otx' tx'otx' kat smajcheni yuhnhe yetnheni, ha' hune' ti' xin yet payxa xuhi yet machto mak ay yet hej tx'otx' tx'otx'. Chspehtoj. *Tx'ihal tx'otx' tx'otx' xspehtoj heb' ya' icham.*

PEB'IL *yb'. Cercado.* Yet ayikoj hune' tzetet chkachni yoktoj anmah yul speyab' mato yatut hune' maka. *Peb'il b'ay ayiktoj no' wakax yuh ya' Mat.*

PEB'IL PAM *b'. Nombre de comunidad.* Sb'ih hune' wayanhb'al yet konhob' Xajla', satajto Yinch'ewex ayikoj; haktu' yallax yinh haxkam ay hune' ha' pam xpehlaxayoj yinh nhab'il b'ay chb'ey anmah yiq'a' ya' yet payxa. Speb'il Pam. *Chyaq' te' ch'iw b'et Peb'il Pam.*

PEH *nt. Sonido sordo.* Snuq'al ch'eltoj yet chchachen sb'ah kab'eb' tzetet ay yip b'oj telan skawil. *Xpehkoj ix Wanit switx'i' yinh te' xhilah.*

PEHAN *ehb'. Cerrado.* Chyaliloj ta majcheb'il spultahil te' nhah, mach hajanoj. *Pehan swentanahil yatut ya' Awustin.*

PEHA'IKOJ *uy. Golpear.* Yet ay yip yok chak'noj hunuj tzetet kaw kaw yinh hunxa, haktu' yeltoj snuq'al "peh". Chspehikoj. *Xspehikoj naj Kap swi' yinh b'itz'ab'.*

PEHLAHOJ *uj. Ser de consistencia dura.* Tzetet kaw ay yip b'oj telan skawil, kaw rinhronhe. Chpehlahi. *Chpehlah te' manhku' yuh syaxil.*

PEHOJ *uj. Cerrarse.* Yet mach hajanoj hune' b'ay yokb'altoj anmah. Chpehi. *Xpehi te' pultah yinh ssat ix Tanixh.*

PEHXOJIKOJ *uj. Golpear.* Yet ayikoj chchak'ni hej tzetet telan skawil, haka' yet chchak'laxikoj ch'en lawuxh yuh ch'en chak'b'al. Chpehxikoj. *Chpehxikoj ya' mama' yinh te' mexhah.*

PEJ yb'. *Necio.* Anmah machtik'a chyijyen b'oj xin machtik'a yok yinh tzet ch'allax tet. K'ulnhetik'a chuh yalni, mach sjeh sk'ul yab'e'toj hej tzetet ch'allaxtoj tet. *Wal ho' Aluxh ti' kaw pej ho', haxkami mach chyab'etoj ho' tzet chyal smam smi'.*

PEJLAHOJ *uj. Cantar las ranas.* Ha' ti' chuh no' pahtza' yet ch'el yaw no'. Chpejlahi. *Chpejlahaytoj no' pahtza' yul ha' pam ay yinhtaj yatut ya' Witol.*

PEL *b'. Pedro.* Sb'ih heb' ya' winaj xtitikoj yinh sztoti' wes. Spel. *Chb'eyik'oj ya' Pel yila' nixhtej stz'unub'.*

PELAN *yb'. Cuarta parte de corte típico.* Skanh sq'axepal hune' q'ap chanhe chyakoj heb' ya' ix yet kob'eyb'al Popti'. *Kab'eb' pelan q'ap chanhe chk'uxanikoj yinh ya' Mun.*

PELAN *yb'. Retazo (cuarta parte del corte).* Hune' sxijanil q'ap q'apeh, maka hum, kanh pajan xuh spohloyoj. *Hun pelan q'ap sxil chanhe x'oknikoj txowehal yuh ya' komi'.*

PELANTOJ *ehb'. Abierto.* Q'ap kamixhe hajanto yinh snimanil anmah. *Pelantoj skamixh naj Law ayikoj yinh.*

PELANTOJ *ehb'. Roto.* Q'ap q'apeh ay ni'an hatz'an ayikoj yinh, hajanto. *Pelantoj q'ap pichb'al.*

PELEQ'TAJNHE *yb'. Sucio.* Anmah kaw tz'il sxil sq'ap ayikoj yinh maka hunujxa tzetet tz'il. *Peleq'tajnhe ssat ho' tz'ul.*

PELIP *b'. Felipe.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti'. Spelip. *K'ul chyuhte ya' Pelip chtz'isni q'ap wexe.*

PELIYO *b'. Ruina.* Nhab'en nhah ayikoj b'etet swi'laj smajb'en stx'otx'al wayanhb'al Swi' Ch'en Yula' Saj Ha' b'oj smotxlaxiktoj tx'otx' Santa Katal. *Jik'alto heb' ya' x'ehik'oj b'et Peliyo.*

PELNAN *b'. Fernando.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti' titnajikoj yinh ab'xub'al wes. Spelnan. *Ayikoj schok'an ya' mama' Pelnan chtoh ya' munil.*

PELON *yb'. Pollo plumas volteadas.* Hakti' jalni sb'ih no' chiyoh meltzob'ilkanh nixhtej sxil, etza haka' k'otol no' jilni. *Xpitzk'ah kak'onh no' tz'ul pelon.*

PELPONOJ *uj. Pasar rápidamente.* Anmah kaw anhe yeh ch'ek'i, jichan ch'allax yinh heb' ya' ix haxkam hutxan yeh schanh heb' ya', chpelxikoj yinh heb' ya', yaja' chuh yallaxpax yinh heb' ya' winaj. Chpelponi. *Pelpon yek' ya' Nel.*

PELXAN *yb'. Café para beber.* Te' kapeh k'ul yuk'laxi, chtitikoj sb'ih yinh hune' ya' mama' kaw ch'uk'ni te' kapeh yet payxa. *Pelxan te' kohnaj kapeh tu'.*

PELXOJ *uj. Colgando.* Hune' pelan q'apeh toxanhe chlokxikoj, chb'ilikoj yinh hunuj anmah mato yinh hunujxa tzetet yuh kaq'e'. Chpelxi. *Chpelxikoj xil sq'ap ich xutaxh aykanh sxol ixim awal.*

PEQ' *b'. Cucaracha.* No' k'ahnoq' kajnhe hulu jilni, chhirwi no', kaw kistal no' haxkam chslotoj no' hej tzetet, sxol q'alem maka tzetet kistal ch'eh no'. *Chpohchah no' peq' yul kusinah.*

PEQ' *b'. Jaba.* Hune' ni'an tub'an chib'eh ayikoj b'ay schib'ehal yeh no' cheh, yib'anh yaq' no'. Speq'. *Lanhan yilaxiltij speq' no' cheh.*

PEQ' *yb'. Goloso.* Anmah maka no' noq' kaw chlohni hej tzetet peq'al, chlahb'alaxikoj haka' no' peq', haxkam lohom tzetet no'. *Telan speq'al no' ni'an mis.*

PEQ'AL *b'. Golosina.* Nixhtej lob'ehal kaw chyoche anmah slob' yaja' mach kaw k'uluj tet snimanil. Speq'al. *Telan sq'alemal peq'al ayayoj yul b'eh.*

PEQ'AL *b'. Gula.* Anmah kaw chpalk'on slohnikan hej itah b'oj peq'al, machxa sxol q'inal slohnikanoj. Speq'al. *Naj peq'al ti' chyetatoj naj sq'inal anmah.*

PEQ'LOJ *uj. Comer golosinas.* Yet kaw chyoche anmah chslob' hej lob'ehal maka hej peq'al. Chpeq'li. *Chpeq'li ni'an unin hun-hun tz'ayik.*

PET *ku. Pronto.* Yet kaw lemb'il mato ha' machtaj chuh yijni sb'ah hunuj tzetet. Mato yet ayto yapni sq'inalil yijnoj sb'ah yalb'anil yaja' chyuhnakaniloj. *Tonhetik'a Pet chxewi ya' Palxhun yinh smunil.*

PET *ku. Temprano.* Yet sab'to. Maka yet ay

b'ay chonh tohi, lemb'il chonh meltzohi. Mach nimanoj q'inal ch'ek'toj yinh. *Kaw petto mahul ho' Kaxh munil.*

PETAN *ehb'. Forma Frondosa.* Te' te' hupan yehi, kaw telan sq'ab' b'oj sxaj ayikoj. *Petanayoj te' ni'an lemnixh amaq'.*

PETAN *mal. Mata.* Ch'oknipaxikoj ni'an tzoti' ti' yuh jaq'ni' b'inahoj sb'isil yoj hej te' te', nixhtej tz'unub' maka yoj te' lob'ehal. *Ay waj petan slahanxhexh ya' Nul.*

PETAN *ehb'. Forma circular.* Hakti' jalnipax yinh hej tzetet setan yehi. *Petan yeh nixhtej yomeh ix ni'an tz'ul xloq'lohi.*

PETA' *uy. Bordear.* Ha' chuh anmah yet chshamni shoyillaj hej te' tz'unub', mato shamni shoyillaj speyab' jichan yuhnhe mach ch'oktoj b'olob'. Chspeta. *Chspet ya' munlawom te' ich.*

PETA' *uy. Girar (hacer girar algo en círculo).* Ha' chjuh yinh hej tzetet yet chkohoynik'oh. Chspeta. *Chspetk'oj ho' Nolaxh ni'an yuxhtaj sxol kaq'e'.*

PETB'AL *b'. Eje.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh spetlaxikoj, shoylaxik'oj mato sb'aq'olaxik'oj hunujxa yinh. Haka'na ni'an slawuxhal te' tulumpu' b'ay chb'aq'olaxikoj tx'al tx'al yuh spetni sb'ah te'. Spetb'al. Kaw c*htz'utikanoj te' tulumpu' yib'anh spetb'al.*

PETB'A' *uy. Redondear.* Setsel chuh swatx'elax hune' tzetet. Chspetb'ah. *Chspetb'ah ya' Mek te' kucham.*

PETEK' *b'. Yagual, rodete.* Hune' chulan q'apeh ch'ok yib'anh swi' heb' ya' mimi' yuh sq'oxni hej tzetet. Spetek'. *Ayikoj spetek' ix Nikol yalanh schoq'.*

PETET *b'. Huso.* Hune' te' ni'an te' xixi'nheb'il swi' b'ay chb'aq'laxikoj tx'al tx'al yet chwatx'i, tonhe chpetlaxi. Spetet. *Chyakoj ya' Pawlin te' petet yuh sb'ayni stx'al.*

PETK'UM *b'. Palo cajetilla.* Sb'ih hune' te' te' yecheltajnhe chch'ib'i. Spetk'um. *Chch'ib'kanh hune' te' petk'um sxol awal.*

PETK'UMLAJ b'. *Lugar de Jacaltenango.* Hune' ehob'al yet konhob' Xajla', skawilalxa Tzisa' aya, mach kaw nahatoj yeloj yinh konhob' hat ay sb'elal yinh b'eh b'ay chka yahtoj ch'en kanhset chtoh Ewan Nhah. *Ay hune' ni'an skapeb'al ya' Luk b'etet Petk'umlaj.*

PETLON *b'. Petrona.* Sb'ih ix yul ab'xub'al Popti'. Spetlon. *Yax ssat schanh ya' Petlon ayikoj yinh.*

PETOB'TAJNHE' *uy. Rodar.* Yet chsb'alb'antoj hune' mak hune' tzetet setsel yinh sq'ab'. Chspetob'tajnhe. *Chspetob'tajnhe ni'an unin ni'an yetab'eh.*

PETOJ *b'. Venido.* Haktu' jalni yet ch'apni hune' anmah b'ay ayonh, yaja' ay hune' ehob'al b'ay xtita; ta yinh hune' q'inh maka yul yatut. Spetoj. *Spetoj ho' Maw yinh kanhal.*

PETPET *yb'. Rodondo.* Tzetet paq'an b'oj setan yehi. *Petpet yomeh ya' Malin ayiktoj.*

PETPONOJ *uj. Rotar.* Yek' setson yib'anh hune' tzetet, yaja' hune' tzoti' ti' hun chmunlah b'oj uhwal "ek'oj". Ch'ek' petponi. *Ch'ek' petpon ch'en hayehom tz'unub'.*

PETUL *b'. Pedro.* Sb'ih anmah winaj yul ab'xub'al Popti'. Spetul. *Chtoj ya' mama' Petul iq'o' tx'ab'in.*

PETXAJ *b'. Nopal.* Sb'ih hune' te' te' chch'ib' sxol ch'enlaj b'etet q'axnal tx'otx'. T'uxaniloj stx'ixal te', piq'inh ste'al te', setan yeh sxaj te'. Spetxaj. *Chtoh stx'ixal te' petxaj yul koq'ab'.*

PETXAN *ehb'. Pedazo.* Sq'axepal isk'aje maka stz'umal te' tonhe tejaniloj, kaw yayk'ayxa. *Xyiloj xo' Antun hune' petxan yisk'aj.*

PETZANAYOJ *yb'. Sentado.* Anmah tz'onhanayoj ssat tx'otx' tx'otx' yaja' yib'anh yoj. *Petzanayoj heb' ya' mimi' yab'en yab'ix tiyoxh.*

PETZB'A' *uy. Sentar.* Yet chstz'onhb'alax nixhtej unin ssat tx'otx' maka ssat hunuj tzetet. Chspetzb'a. *Chspetzb'a ya' mimi' ni'an yunin yib'anh te' pop.*

PEWLAHOJ *uj. Explotar.* Yet kaw ip ch'eli kat slinhmoh te' ah. Chpewlahi. *Kaw xpewlah yel te' ah.*

PEXAN *ehb'. Inconcluso.* Tonhe tinhchab'ilkan hune' munil, mach lahwinajoj yuh anmah. *Pexan yehkan smunil ich Xhuxh yuh.*

PEXAN *ehb'. Incompleto.* Chyaliloj ta mach tz'ajanoj yetb'ih yinh sajach, mato yinh hunujxa teq'anil tzetet. *Pexan yehkan heb' naj sajchom.*

PEXAN *ehb'. Asimetría.* Mach toholoj yehi, ek'b'al q'axep yeh hune' tzetet. *Pexan yeh ste'al te' mexhah.*

PEXA'ILTOJ *uy. Quitar pedazo.* Yiniltoj sq'axepal sti' hune' xih maka sek', machxa tz'ajanoj chyuhkanoj. Chspexiltoj. *Xspexiltoj ho' Pawlu' sti' ch'en sek'.*

PEXB'A' *uy. Suspender, dejar pendiente algo.* Ha' chuh anmah yinh hej tzetet mach chslaha, icheb'ilkoj yuh kat yanikanoj. Chspexb'a. *Chspexb'a anmah lahti' haxkam mach lahk'ulal.*

PEXHPONOJ *uj. Hablar mucho.* Anmah kaw chstzoten tzetet mach yetwanoj yehi, ch'eltoj yul sti' tzet mach yetwanoj yalni. Chpexhponi. *Tonhetik'a chpexhpon sti' ix Serap yalni q'umale.*

PEXLE' *uy. Dejar a medias.* Yet tonhe chichekoj swatx'en hune' munil, chkajtzaloj sk'ul kat yanikanoj, machxa chslaha. Chspexle. *Tonhe xspexle ix Luk swatx'en ixim pan.*

PEXOJ *uj. Desajustarse.* Yiniloj stz'aj hune' teq'an tzetet mato hune' netb'al nohnaj. Chpexi. *Xpexi hune' motxal te' manhku' yuh ix Malin.*

PEXQ'OHOJ *uj. Abandonar.* Chkan hune' tzetet schukil, haka' hune' munil tonhe ab'ilkanoj machxa chlahlaxi. Chpexq'ohi. *Xpexq'ohkan naj Polin ni'an smunil.*

PEXQ'ONAJ *yb'. Abandonado.* Tzetet tinhchab'ilkanoj, ab'ilkanoj. *Pexq'onaj munil yuh naj Taxh.*

PEXTI' *yb'. Desorillado.* Yiniloj hune' tzetet kaw sti' b'ay ayikoj, yiniloj sti' hune' tzetet, chspohnitoj. *Pexti'xa ch'en uk'b'al yuh naj Exhtep.*

PEXTI'B'OJ *uj. Desorillarse.* Ha' ti' chjuh yet chjiniloj kob'ah yinh sti' hune' tzetet b'ay chuh jayk'ayi. Chpextib'i. *Xpextib'i xo' Awustin yinh ich niman pahaw.*

PEXTI'NHE' *uy. Desorillar.* Yiniloj yinh sti' hunuj tzetet. Chspexti'nhe. *Chapexti'nhe' ch'en uk'b'al yinh sti' mexhah.*

PEYAB' *b'. Corral.* Hune' tx'otx' tx'otx' peb'ilayoj, majcheb'iliktoj tz'unub' mato hej no' noq'. Speyab'. *Peyab' b'ay ayiktoj hej no' chiyoh.*

PEYAB' *b'. Cerco.* Ch'en ch'en mato te' te' ch'oknikoj yinh spehnihayoj hune' peyab'. *Peyab'ch'en yeh ni'an yatut no' txitam.*

PECH *b'. Pato.* Yulnhahil ch'ik, tz'ulik stel yoj, paq'an sup sti', kaw k'ul no' yaxhni, haxkam ay slemal yoj no'. Spech. *Chpohchaloj spech ya' mimi' Mikin.*

PECH' *nt. Sonido de metales.* Snuq'al ch'eltoj yet chchak'chelax kab'k'itan ch'en ch'en. *Xpech'lah yayk'ay ch'en sek'.*

PECH'AN *ehb'. Rapado.* Mak ib'ililtoj mato k'upb'ililtoj sxil swi', machxa sxil swi', hune' tzoti' ti' chtit yet chlahb'alaxikoj b'oj te' pech'an. *Pech'an x'utelaxkan swi' ho' Lamun.*

PECH'AN *b'. Guacal de morro.* Hune' te' hom kaw lehan yehi. Spech'an. *Yinh te' pech'an chletxlax ha' ha'.*

PECH'ANXANHE *yb'. Sonido de choque de*

metales. Yet kaw tx'ihal el b'oj ay yipal chchak'chelax hej ch'en ch'en. *Pech'anxanhe yul yatut ya' Len.*

PECH'A'IKOJ *uy. Chocar fuertemente.* Yet chchak'laxikoj kab'k'itan ch'en ch'en maka hej tzetet ch'en swatx'eb'anil. Chspech'ikoj. *Xspech'ikoj ho' Kux swi' yinh pultah.*

PECH'A'ILTOJ *uy. Despeltrar.* Yiniltoj sq'axepal tzetet ch'en swatx'eb'anil. Xspech'iltoj. *Xspech'iltoj ya' Mun yinh ch'en xhaltin.*

PECH'B'EN *yb'. Despeltrado.* Hej ch'en netb'al ib'ililtoj sq'axepal sch'enal ayikoj yinh, mato ch'en ch'en ch'eltoj k'utzu sq'axepal. *Ayikoj pech'b'en yinh ch'en xihch'en.*

PECH'OHOJ *uj. Tronar.* Yet chschak'che sb'ah hej tzetet ch'en swatx'eb'anil kat yeltoj snuq'al. Chpech'ohi. *Chpech'oh yay ch'en sajb'at yib'anh ch'en taltalch'en.*

PIHAN *ehb'. Extenso.* Hune' tzetet nimejal yeyoj, maka nimejal yekoj, haka' ha' ha' lihantoj, tx'otx' nimej yekoj. *Toxanhe pihantoj stx'otx' ya' alkal.*

PIJPILINHTUTX *b'. Voltereta.* Sajach chuh anmah yet chsxulb'a sb'ah, swi' b'ab'el chayoj kat yahkan kitxna syutx, lahwi tu' kat yunikan haka'tik'a xuh yichikoj. *Pijpilinhtutx chuh stoh heb' naj nixhtej yul ha' niman.*

PIJPILINHYUTZ *b'. Voltereta.* Sajach b'ay xulan chyutehayoj sb'ah sajchom kat yek' syutz yib'anh, yuhnhe yilni mak q'a' tx'ihal el ch'ek'toj yibanh. *Chsajchi ho' Xhuxh b'oj yetb'i yinh pijpilin yutz.* San Marcos.

PIJTXO'IK'OJ *uy. Empujar.* Yayk'aynhen anmah hunuj tzetet yinh sq'ab' ssat tx'otx', mach yuluj sk'ul chuhteni. Chspijtxo'ik'oj. *Xspijtxo'ik'oj ix Melsel pulb'al.*

PIK'ANTOJ *ehb'. Amplio.* Tx'otx' maka hunuj ehob'al b'ay kaw haman yetoj, mach tzet ayayoj ssat. *Pik'antoj ssat chaq'an yuh b'olob'.*

PILAL *b'. Pilar.* Te' te' ch'oknikoj yinikanh yip hej te' patzab' yinh hune' te' nhah, jichan hat ch'ok stinhahil. Spilal. *Oxeb' te' pilal ayikoj stinhahil yatut ya' Ampul.*

PILAN *ehb'. Forma cilíndrica.* Tzetet toq'an yehi yaja' k'olk'ol yeh swatx'eb'anil. *Pilan yeh b'ay ch'ek' ha' ha'.*

PILAN *ehb'. Pocas personas.* Chuh jalni yinh anmah yet ni'anch'annhe. *Kab'eb' pilannhe anmah ayayoj yechman ch'en kanhset.*

PILANAYOJ *yb'. Tirado.* Tzetet pilan yeh tiranayoj ssat tx'otx'. *Pilanayoj te' kucham yul kob'eh.*

PILA'TOJ *uy. Rodar.* Yinitoj maka stennitoj ssat tx'otx tx'otx' yinh sq'ab' tzetet pilan yehi. Chspiltoj. *Chspiltoj ya' mimi' te' q'o'.*

PILITX' *yb'. Al revés.* Kamixhe mach k'uluj yekoj yinh anmah, tzet ch'oktoj yul ha' ayiltij. *Pilitx' yekoj skamixh ix Nexh.*

PILOB'TAJNHE' *uy. Rodar varias veces.* Tx'ihal el chsb'ile hune' tzetet pilan yehi. Chspilob'tajnhe. *Chspilob'tajnhe nixhtej unin hune' xil netb'al.*

PILOXUHEW *b'. Pilo.* Ni'an etab'eh watx'eb'il yinh tx'otx' tz'ajb'ehal, haka' ch'ik yeh swatx'eb'anil, ay sholanil b'ay choq'tzelaxi. *Chyoq'te heb' ya' icham tx'otx' piloxuhew yinh q'inh Pohxuhew.*

PILOCH'EN *b'. Silbato.* Hune' ch'en oq'tzeb'al ch'oknikoj yuh yohtajnheni ta ay hune' mule x'oki, haka' yinh sajach maka yinh hunujxa tzetet. Spiloch'en. *Ch'oq' ch'en piloch'en.*

PILPIL *yb'. Café de bola seco.* Te' kapeh k'olan yeh tajtzeb'ilxa, k'ul skohi yuh yuk'laxi. Spilpil. *Chsajchi nixhtej unin yinh spilpil ix Anah. Kaw ay spilpil ya' Ros xtajkanh yet kab'i.*

PILPIL *b'. Dado.* Hune' etab'eh wajeb' spak'ul b'ay ayikoj hej tzuk'an, ch'ichikoj yinh hune' masanta yinh wajeb'. Ch'oknikoj yinh sajach

melyuh haka' yet ch'ayiloj yay Komam. Spilpil. Kaw ay sajach pilpil yuh heb' ho' tzeh ti'nanh. Wik'uh.

PILPONOJ *uj. Rodar continuamente.* Tzetet pilan yeh b'alb'on stoh ssat tx'otx', hune' tzoti' ti' hun chuh smunlah b'oj hej uhwal "toh", "tita". Chtoh pilponi. *Pilpon stit te' k'um ssat witz.*

PILTX'OB'IL *yb'. Alrevesado.* Tzetet yetwanoj yul yehi ha' ayiltij yinhtaj maka yetwanoj yinhtaj ha' ayik'tij ssataj. *Piltx'ob'il stxow sb'aq' ssat Xo' Ewul yuh.*

PILTX'O' *uy. Alrevesar.* Pilitx' chyuhte mato yanikoj hunuj tzetet, jichan yinh sxil q'ape ch'oknikoj. Chspiltx'o. *Chspiltx'o ya' tx'ahwom q'ap wexe yuhnhe ch'eltoj shunil stz'ilal q'ap.*

PILTX'O'ATIJ *uy. Confesar.* Yalni hunuj tzetet kaw k'ub'ab'ilaytoj yinh yanmah, mach kaw chsje sk'ul yala'. Chspiltx'ohatij. *Xspiltx'ohatij ix Ramon tzet x'ek' yinh sq'inal ix.*

PILCHAHOJ *uj. Acabarse.* Slahwitoj hunuj tzetet. Chpilchahi. *Xpilchatoj te' manhku' yul txonhb'al.*

PILCHA'TOJ *uy. Rodar.* Yet b'alb'on yinitoj hune' tzetet pilan yehi. Chspilchatoj. *Chspilchatoj unin te' si'.*

PIM *yb'. Grueso.* Tzetet kaw nimej yinh. *Kaw pim te' hum xswatx'e naj tz'ib'lom.*

PIM *b'. Mayoría.* Yinh hune' teq'an tzetet, etza shunil mato ek'b'al yiktaj chb'eyik'oj, chtzab'chahi mato hunujxa tzetetal. Spimal. *Spimal no' kay xstzab'chahi.*

PIMAL MANHKU' *b'. Lugar de mangos de San Marcos Huista.* Yib'anhatij Lima. Yuh kaw nab'a' manhku' te' ay ssat tx'otx' ti'. *Patnab'al ssat tx'otx' Pimal Manhku'.*

PIMNHE' *uy. Engrosar.* Yet chnimejnhen yinh hune' tzetet, yanikoj yaq'b'ilxa yinh. Chspimnhe. *Xspimnhe naj Pelip no' ixkab' yet tzak'.*

PIMSAT *b'. Tipo de morral.* Hune' tx'anh tz'ispah kaw tz'uliknheb'il sholanil stximal b'oj xin halb'il b'ay cht'unhlaxi. *Spimsat. Chswatx'e ya' Palas tx'anh pimsat.*

PIMSAT *b' Matate.* Tx'anh tz'ispah chwatx'elax yinh te' sajchih chb'aylaxi, tonhe q'a' kok' sxol sholanil. Chslokle sb'ah swa' tx'anh haka' tx'anh txim, tonhe tz'ulik nixhtej sholanil tx'anh. *Spimsat. Xsloq' naj Nol hun tx'anh pimsat b'et Wik'uh*

PININ *b'. Chinche de olor fuerte.* Hune' no' tz'ulik noq' etza pak'an ni'an yinh haka'nhe no' hih yinh no' tonhe q'a' nimejalto ni'an no', aytik'apax sxik' no', chlupi no', q'a' sxol telaj ay no'. Ha' no' kaw ay sham yet chkopitni, ay no' yax jilni yinh, ay pax xin no' q'a' q'ejto jilni. Spinin. *Kaw ch'ek' sham no' pinin mastzab'ayoj xo' tz'ul sxol telaj.*

PIPONOJ *uj. Llenarse completamente.* Kaw masan maka nohnaj yeh hune' netb'al yinh tzetet. Chpiponi. *Chpipon ha' ha' yul netb'al.*

PIQ'IN *yb'. Suave, blando.* Tzetet mach yip snimanil, mach kawoj. *Kaw piq'inh kolohni ixim kiway.*

PIQ'INH *yb'. Fácil.* Tzetet hab'an yehi, mak mach sya'tajil chuh yiq'ni ch'en melyuh. *Piq'inh yek' yuh heb' ya' tu'.*

PIQ'OJ *uj. Suavizarse.* Yet kaw piq'inh chuluj hune' tzetet kaw kaw yehi. Chpiq'i. *Chpiq'kanh ixim wah sxol te' kapeh.*

PIQ'OJ *uj. Defecar u orinar.* Yet chtit sya'il yinh sk'ul anmah, yuh yochen txuluj mato hatxulwuj. Chpiq'i. *Chpiq' yinhtaj ya' mama'.*

PIQ'TZE' *uy. Ablandar.* Ha' chjuh yinh hej tzetet yet chkob'ileni mato chjakoj hunuj tzetet yinh yuhnheb'al piq'inh chyuluj haka'na yalaxikoj ninoj b'ik' yinh hunuj ch'en ch'en kaw yek'i, mato slab'anhelax no' chib'eh sxol lemnixh yuhnhe piq'inh chuh stah no'. Chspiq'tze. *Chspiq'tze heb' naj nixhtej sch'enal ch'en b'aq'ob'al kapeh.*

PISAN *yb'. Sentado.* Anmah tz'onhan yib'anh hunuj chem. *Pisan ya mi'e yib'anh stz'onhob'al sti' yatut.*

PISB'AB'IL *yb'. Sentado.* Hune' tzetet pisan mato tz'onhan. *Pisb'ab'il sb'ah ya' mimi' ssat xhilah.*

PISB'A' *uy. Sentar.* Yet chstz'onhb'alax hunuj anmah maka hunuj tzetet. Chspisb'a. *Chspisb'ayoj ix Melsel ni'an yunin yib'anh te' kanyaxh.*

PISB'A' SB'AH *uy. Sentarse.* Yet ch'ay hune' anmah yib'anh hune' pisob'al. Chspisb'a sb'ah. *Mach chyoche naj ni'an pisb'a sb'ah.*

PISOB'AL *b'. Asiento.* Tzetet k'ul yoknikoj yuh kotz'onhi. Spisob'al. *Pisob'al ch'oknikoj te' niman kucham.*

PISOJ *uj. Sentarse.* Yet chyayoj anmah syutz yib'anh hunuj tzetet b'ay k'ul yay tz'onhnoj. Chpisi. *Chpisi anmah yib'anh te' chem.*

PIT *b'. Conacaste.* Hakti' jalni yinh hune' te' te' kaw chch'ibi, kaw ay sq'ab te' yuh xin kaw hantaj hun b'ay chyaq' te' enhel. Kaw nimej yinh te' ti' b'oj xin kaw k'ulla aq'in ch'eltoj yinh te'. Ay ssat te' ketxan yeh b'ay ayiktoj yinhatil pittik'apax sb'ih, haktu' yallaxpax yinh yinhat te'. Spit. *Niman pit x'ilaxik'oj yul speyab' ya' Meles.*

PIT *b'. Callo.* Ha' ti' chjal b'ay kaw chkawb'iloj stz'umal hunuj yixmab'anil snimanil anmah yuh yek' nhijnoj hej munlab'al chyakoj, hapaxtu' yinh tzet chyuluj yul sq'ab' mato yiximal sq'ab' heb' ya' komam yuh stzab'ni smachit, haka' chyupaxiloj yoj anmah yuh no' xanhab'e. Spit. *Ch'ok spital yoj naj Wakin yuh no' xanhab'e.*

PITA' *uy. Tocar levemente.* Yanikoj sq'ab' yinh hunuj tzetet, mato yek' sb'ilenoj hunuj tzetet. Chspita. *Xspit naj Luwin no' ajan ayikoj yinh awal.*

PITB'IL *yb'. Tentado.* Mak ab'ilkoj yinh yanmah yuhni tzet stx'ojal. *Pitb'il naj ti' yuhni stx'ojal.*

PITLAJ *tx'. Lugar de conacastes.* Ehob'al b'ay kaw ay hej te' pit. *Kaw pitlaj b'et Pahb'a'.*

PITLAXOJ *uj. Tocar.* Yet chtzab'lax hun tzetet yuh hunuj maka. Chpitlaxi. *To xpitlax naj yinh hune' q'umale x'ichelaxkanh.*

PITOMAL *b'. Ya solo.* Ni'anxanhe chb'ilelax hune' tzetet kat stitk'ayi. *Spitoma. Spitomal kaq'e' x'ayk'aytij tx'ah.*

PITX YUTZ *b'. Casampulga.* Hune' ni'an k'ahnoq' yetb'ih sb'ah b'oj no' xekab', nimejal sk'ul no', kaj yalanh sk'ul no', chkam anmah yuh schib'al no'. *Tx'oj chchiwah no' pitx yutz yinh anmah.*

PITXANIKOJ *yb'. Pegado inseguramente.* Tzetet lak'anikoj yinh hunxa, yaja' mach yip chtzab'ikoj, etza yayk'ayxa. *Pitxanikoj no' mox yinh sk'ul te' pit.*

PITXA'ILOJ *uy. Quitar.* Yiniloj hunuj tzetet mach yip slak'ikoj. Chspitxiloj. *Chspitxiloj ni'an unin smajil tzuh.*

PITZIN *b'. Lagartija.* Hune' no' ni'an tz'ulik noq', chshatx sb'ah ch'ek'i, kanheb' yoj no', hojan yeh snheh no'. Chxiw nixhtej unin yilni no' *pitzin.*

PITZK'AHOJ *uj. Nacer.* Yet chtit anmah, no' noq', te' te' ssat yib'anh q'inal, yet ch'eh nixhtej tz'ul yinh smi'. Chpitzk'ahi. *Xpitzk'ah ni'an yunin no' cheh.*

PITZK'AHOJ *uj. Renovar ciclo.* Yet shel sb'ah komi' x'ahaw smujlub'al. Chpitzk'ahi. *Ewi xpitzk'ah x'ahaw, yuhxinto kaw nab'tajnhe chjila.*

PITZK'ALOJ *uj. Nacer de.* Yet chpak'itij hune' tzetet yinh hunxa, haka' no' ajan, yinh no' haha' chtit no'. Chpitzk'aloj. *xol q'alem chpitzk'aloj no' us.*

PITZK'AWAL *b'. Despertar.* Yet ch'ilaxiloj swayanh hunuj anmah chwayi. *Ch'ek' heb' naj pitzk'awal yinh anmah.*

PITZK'A' *uy. Despertar.* Yet ch'ilaxiloj swayanh hunuj anmah. Chspitzk'a. *Sab'sajk'alil chspitzk'a' ya' mimi' yichamil.*

PITZK'A'OJKANH *uj. Resucitar.* Yet chkamiloj hune' anmah kat yulpax sk'ul hunekxa. Chpitzk'akanh. *Xpitzk'akanh komam Hesus yet xtohkan komam ssat kanh.*

PITZK'A'OJTIJ *uj. Nacer del corazón.* Yet chtit yinh yanmah hune' anmah yuhni hunuj tzetet k'ul yinh yetb'ih. Chpitzk'atij. *Xpitzk'atij yinh yanmah ix Xhuxhep yaq'ni jitah.*

PITZ' *b'. Escoger granos.* Yet chb'ey ssaylaxiltoj ssat tz'unub' yaja' hunhunixto skajil mato syihal; haktu' yallaxpax yet ay stz'ulikal tz'unub' chkankanoj yuh anmah sxol smunil. *Pitz' chtoh heb' ya' sxollaj peyab'.*

PITZ'ANIKOJ *ehb'. Ahorcar.* Yet chyanikoj anmah sq'ab' yinh snuq' hunxa anmah maka yinh no' noq' yuh yochen spotx'o'. *Pitz'anikoj ya' Xuwin yinh snuq' no' chiyoh.*

PITZ'A' *uy. Estirpar.* Yet ip chyakoj yiximal sq'ab' yuh yinihatij spohowal hune' malilal. Chspitz'a. *Chspitz' ix ni'an tz'us ayikoj yinh yoj.*

PITZ'A' *uy. Estrujar.* Yet chyakoj yip syuch'ni hune' tzetet yul sq'ab'. Chspitz'a. *Chspitz'ayoj ya' icham swi' no' lab'ah.*

PITZ'A' *uy. Apretar.* Yanikoj hune' yiximal sq'ab' yib'anh hune' tzetet yuh yoki maka yuh yoknikoj. Chspitz'a. *Chspitz' naj tzeh stz'ib'al ch'en q'onch'en.*

PITZ'B'EN *yb'. Destripado (con señales de haber sido destripado)* Hunuj tzetet kaw ayikoj yechel b'ay xpitz'laxi, haka'na hej te' te' kaw piq'inh yul, haka'na te' koyew, te' onh maka ixpix. *Pitz'b'entajxanhe nixhtej yonh ya' komi' chstxonho.*

PITZ'B'IL *yb'. Estirpado.* Ayxa mak x'ok sq'ab' yinh hune' tzetet yuh yilweni ta k'ul. *Pitz'b'ilxa te' onh yuh anmah loq'om.*

PITZ'NHAL *b'. Búsqueda de mazorcas.* Haktu' jalni yet chsaylax ixim nhal sxol telajb'al chkankanoj yet chhatx'laxiloj. *Tx'ihal anmah ch'ek' pitz'nhal yulaj hej peyab'.*

PITZ'NHE' *uy. Recoger granos.* Yet chb'ey anmah saya' b'oj sik'a' hej nixhtej stz'ulikal hej tz'unub' chkankan yuh heb' ya' munlawom. Chspitz'nhe. *Chspitz'nhe heb' ya' komi' te' kapeh.*

PITZ'PE' *uy. Estripar probando.* Yet chsyuch' anmah hune' te' lob'ehal yuh yilweni ta k'ulxa maka ta tahnajxa. Chspitz'pe. *Chspitz'pe ix Luch te' nimej telaj.*

PITZ'WAL *b'. Estirpación.* Yanikoj sq'ab' yinh hune' tz'us yuh yinihatij spohowal. *Pitz'wal chuh ya' mama' yinh syab'il.*

PITZ'XOJIKOJ *uy. Destripar varias veces.* Yet ay mak chsb'ilob'tajnhen hunuj tzetet yuh yoknikoj yuh. Chspitz'xikoj. *Chspitz'xikoj ya' tz'ib'lom yinh ch'en q'onch'en.*

PIXAN KAMOM *b'. Espanto, fantasma.* Ha' spixan anmah kamnajxa ch'ek' kolohi, ay hej el chxib'teli. Yul kob'eyb'al chjala ta ha' heb' ya' kamom mach chtak'elaxi, maka kaw tx'oj chuh skamayoj yul hunuj ehob'al, ha' heb' ya' kaw chsyeh sb'ah. Spixan kamom. *Ay hune' spixan kamom kaw chsyeh sb'ah b'etet sti' ha' niman, yalb'anil.*

PIXAN KAMOM *b'. Mariposa grande color café.* Hune' no' nam lahan jilni b'oj no iq'om ix tonhe q'a' nimejalto no', mach chuh yek' no' yinh lemb'il. Spixan kamom. *Mach komonoj ch'ek no' pixan kamom.*

PIXANE *b'. Espíritu, alma.* Hune' yixmab'anil yet sq'inal anmah mach chjila. Ch'allaxi ta ha' hune' ti' ch'eltij yul snimanil anmah yet chkamkaniloj, ha' hune' ti' yuh xin itzitz anmah. Spixan. *Ab' chyil metx tx'i yek' spixan maktaj tohxa chkamoj.*

PIXANE *b'. Dignidad, valor.* Smay hune' anmah, shunil mak ay yet. Ha' hune' ti' chjala ta ch'ilaxiloj yinh anmah yet ch'etalaxi,

maka ch'alaxikoj yinh tx'ixwilal. Spixan. *Xyiloj naj tzeh spixan smam smi', haxkam aykantoj naj yul sq'ab' hej stx'ojal.*

PIXE *b'. Abrigo.* Q'ap q'apeh jichan pim ch'oknikoj yuh anmah yuh skolniloj snimanil tet chew maka tet ha' nhab'. Spix. *Tonhetik'a ayikoj spix heb' ya' ah Ewan Nhah.*

PIXHIXH *b'. Pijije.* Sxoltelajil ch'ik, yetb'i sb'ah no' b'oj no' pech, q'ej b'oj kaj stxam sk'ul no'. Mach kaw nimejoj no' haka' no pech q'a' tz'ulik stel b'oj yinh no'. Spixhixh. *Nasnon yek' no' pixhixh yib'anh ha' niman.*



No' pixhixh = Pijije

PIXHKAL *b'. Sacristán antiguo.* Anmah chkolwakoj yinh heb' ya' paleh chswatx'enkanh yul yatut tihoxh. Spixhkal. *Chswatx'e ya' pixhkal ssat smexhahil yatut tihoxh.*

PIXNHE' SB'AH *uy. Cobijar.* Yanikoj spix yinh snimanil yuh chew chyab'e. Chspixnhe. *Chspixnhe sb'ah ni'an unin.*

PIXTUX *yb'. Preguntón.* Anmah tonhetik'a ayikoj sq'anb'en hej tzetet yaja' mach chyoche allaxoj tet. *Kaw pixtux naj Lawuxh ti'.*

PICH *yb'. Arrugado.* Hakti' jalni yinh hej tz'umale xa jilikoj yuq'b'en yinh yuh lanhan yek' sq'inal, haka'na tzet chyuluj stz'umal heb' ya' icham yeb' heb' ya' ixnamxa mato hej te' lob'ehal ek'omxa. *Kaw pichxa ssat ya' smam icham ho' Antil.*

PICHA' *uy. Envolver.* Yet chmajchelax hune' tzetet yuh q'apeh maka chchullaxiktoj yul hunuj hum maka q'apeh. Chspicha. *Chspich ya' mimi' swi' ni'an stz'ul tet tz'ayik.*

PICHB'AL *b'. Servilleta.* Hune' q'apeh ch'oknikoj spichni hej nixhtej tzetet lob'ehal, haka' spichni ixim wah, ixim pichi'. Spichb'al. *Yul q'ap pichb'al chyaktoj ix Kantel ixim wah.*

PICHB'IL *yb'. Envuelto.* Tzetet majcheb'iliktoj yul q'apeh makato yul hum. *Pichb'il ni'an smatan naj Xhuwan yuh.*

PICHILE *b'. Envoltura.* Stz'umalil maka smajcheb'al ayikoj yinh hune' tzetet yuh stanheni ta mach ch'etaxtoj. Spichil. *Shunil te' lob'ehal ayikoj spichil yinhatil.*

PICHILE *b'. Abrigo.* Q'apeh q'utxb'al chyakoj anmah yinh, yuh spahni chew, ha' ha', q'a' q'aq'. Spichil. *Xyakoj hami' ixnam spichil.*

PICHI' *b'. Nixtamal de pozol.* Hakti' yallax yinh ixim tahnaj ixim kaw tx'ihal q'inal chtahtzelaxi, kaw ch'elkan potxnah ixim. Spichi'. *Nohnaj tx'otx' pahb'al yinh ixim pichi'.*

PICHI' *b'. Pozol.* Ixim tahnaj ixim k'oltzeb'il chk'olb'alaxi yuh yuk'ni heb' ya' mama' chtoh munil. Spichi'. *Ayikoj skakawil ixim pichi'.*

PICHI' *b'. Bebida de pozol.* Ha' ti' kaw ch'allax yal iximal, ixim k'olan chchukchelaxi maka chmaq'laxaytoj sxol ha' ha' kat yuk'laxi. Spichi'. *Yul te' tzimah ch'ek' spichi' heb' ya' ahomkanh nhah.*

PICHI'B'OJ *uj. Apozolarse.* Ixim tahnaj ixim xax ok pichi'al. Chpichi'b'i. *Xpichi'b'itoj ixim ixim yib'anh q'aq'.*

PICHOHOJ *uj. Arruga.* Huntaq'an kaw

machxa k'uluj jilni, haka' stz'umal heb' ya' ixnamtaj. Hakti' ch'elikoj stz´umal anmah yet ch'ichamb'i maka ch'ixnamb'ih. Ch'allaxpaxoj yinh tzet yilot stz'umal hej no' noq' haka' stz'umal no' pachamkanh maka yet no' txitam. Chpichohi. *Xax pichokanh sq'ab' hune' ya' komi' ti'.*

PICHWAL *b'. Envolvimiento, envolver.* Yet ch'alaxikoj spichil, chmajchelax hunuj tzetet. *Pichwal chuh naj Manel yinh te' manhku'.*

PICHWOJ *uj. Envolver, forrar.* Yaniktoj hune' tzetet yul hune' q'apeh, chpichniktoj yul hune' tzetet yuh stanheni. Chpichwi. *Lanhan spichwi b'itx ya' mimi' Tiyan.*

PICH'A' *uy. Revisar.* Ha' chuh anmah maka no' noq' yet ch'ok ssayiltij hunuj tzetet sxol yaq'b'ilxa, jichan tzetet mach k'uluj ha' chsayiltij yuhnheb'al k'ul chyuhkan hunxa b'ay chsaylaxiltij tu'. Chspich'a. *Chspich' ya' yahaw munil ta k'ul x'utelaxkan shunil munil.*

PICH'B'AL *b'. Revisador (Instrumento que sirve para revisar).* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh kopich'ni hunuj tzet chkopich'a. Spich'b'al. *Tonhetik'a chk'aytoj hune' sxib'al pichb'al uk' ya' komi'.*

PICH'B'IL *uj. Ser revisado.* Tzetet xax illaxi, lanhan yilwelaxi ta k'ul maka tx'oj yehi. Chpich'laxi. *Chpich'laxoj yilweb'al xo' Ton yuh ya' kuywahom.*

PICH'OM *b'. Revisor.* Mak chpich'ni hunuj tzetet yuhnheb'al snachaloj hunuj tzet chsaya, maka yuhnheb'al yilni ta ay hej tzetet mach k'uluj ayikoj yinh, kat yeli. Spich'om. *Kaw ayikoj munil yuh ya' pich'om tihtzoti'.*

PICH'OM YULYUTZE *yb'. Entrometido.* Anmah ch'ek' pich'pon yilni hune' tzetet, tixhoh yek' sxol hej tzetet mach yetoj, mato ch'ok sxol hej tzetet chstzotelaxi, kaw ch'ok sq'anb'e'. *Kaw pich'om yulyutze hune' ich uk'um ti'.*

PICH'PONOJ *uj. Cantar de aves.* Hakti' chyuhte no' nixhtej tunuk maka no' ixhtupirich' yet chxiw no' mato chlahb'i no'. Yinh hune' snuq'al pich' pich' chuh no' b'ay ch'el hune' tzoti' ti'. Chpich'poni. *Tohxanhe chpich'pon no' tunuk yet xyilni no' hune' no' sahb'in.*

PICH'WAL *b'. Registro.* Yet ch'ok illaxoj ta k'ul yeh hune' munil, mato yet chpich'lax anmah ta mach tzet tx'oj iq'b'il yuh. *Ayikoj pich'wal yuh heb' naj schejab' toholb'ahilal.*

POH SAYWAL *b'. Rastreo en grupos* Ha' chuh anmah yet chyitxk'antoj sb'ah yuh yek' saywal yinh hunuj maka mato hunuj tzetet. *X'eltoj heb' ya' jet konhob' poh saywal yinh hune' naj elq'om.*

POHB'AL *b'. Cambio.* Spohil smelyuh anmah yet chyaq'ni hunuj ch'en nimejal ssat yet chsloq' hunuj tzetet. Spohb'al. *Howeb' spohb'al smelyuh ya' mimi'.*

POHB'AL *b'. Separación.* Yet chpohlax kak'itan hej tzetet hun yehi. *X'ok pohb'al yinh heb' ya' aq'om howal.*

POHB'EN *b'. Brecha.* Hune' b'eh pohb'ilayoj sxol q'eb'tajb'al yuh yek'tij hune' tzetet. Spohb'en. *Pohb'en x'alaxikoj yuh yaytij te' si'.*

POHB'IL *yb'. Separado.* Tzetet nanan yeyoj, yaja' huntik'a yehi. *Pohb'ilxaloj ixim ixim tu' lob'ehal hune' hab'il ti'.*

POHB'IL *yb'. Rajado.* Hej te' si' kab'nheb'ilxatoj yinh ch'en echeh yuhnhe pet ch'ok q'aq' yinh. *Hune' teq'an te' si' pohb'il xyul yul ch'en ijom ijatz.*

POHB'IL SI' *b'. Leña rajada.* Ha' te' si' xax pohlaxayoj yinh ch'en echeh yuh yoknikoj sxol q'a' q'aq'. Spohb'il si'. *Machxa spohb'il si' ya' komam ayik'oj yuh, yuh xin chpohli yixal ya' yinh.*

POHIL *yb'. Quebrado.* Tzetet pohnajtoj, mato ayxakoj hunuj hatil yinh. Ta netb'al chxa eltij tzetet chjayoj yul. *Pohil hune' xih b'ay x'ahtoj te' hub'al tahoj.*

POHIL XIL NETB'AL *b'. Chatarra de recipientes descompuestos.* Nixhtej netb'al

pohilxa machxa k'uluj. Spohil xil netb'al. *Kistal jilnihayoj ichamtaj pohil xil netb'al b'ejanajoy*.

POHLEN *b'. Tiesto (pedazos de cosas rotas* . Nixhtej sup sq'axepal hej tx'otx' xih pohnajtoj. Spohlen. *Chsajchi nixhtej unin yinh nixhtej pohlen chsik'a.*

POHLOJ *uj. Discutir*. Ha' chuh hunuj anmah yet aytij showal chtzoteli, jichan nanxanhe tzoti' mach chjoche jab'e' ch'elkantoj yul sti'. Chpohli. *Tx'oj jilni yet chpohli anmah yul b'eh ti'.*

POHOJ *uj. Reproducirse*. Yet tx'ihal yahiloj hej te' te' b'ay hune' ehob'al. Chpohi. *Kaw chpoh te' momon sti' ha' niman.*

POHOJ *uj. Florear*. Yet chlinhmo stutumal te' haq'b'al, mato yet chkab'motoj sxil swi' heb' ya' ix. Chpohi. *Lanhan spoh sxil swi' ix q'opoh.*

POHOJ *uj. Frágil*. Tzetet hab'an spohtoj, nab' tz'itan. Chpohi. *Hab'an spoh tx'otx' sam.*

POHOJTOJ *uj. Quebrarse*. Chpohlaxtoj hune' tzetet mach yuluj sk'ul anmah, mato niman yayk'ayi kat spohtoj. Chpohtoj. *Tzixam xuh xpohtoj tx'otx' ni'an xhaluh.*

POHOM *b'. Encabezador*. Mak b'ab'el ch'uhni hune' tzetet, ha' ch'ijb'ali, ha' chyeni yuhnheb'al yuhni yaq'b'ilxa. *Ya' Petul ha' ya' pohom yinh hune' munil tu'.*

POHOM ANHE *b'. Abanderado de carnaval*. Hune' mak ch'ok swi'al yinh kanhal sxil wej, ch'ahtoj naj yib'anh no' cheh, chyinitoj naj hune' pelanq'ap swixik', lahwitu' kat skanhalwi no' cheh yalanh naj, ha' naj ch'okpax yinh anhele ch'iyok. *Yoklaxanhe yah no' cheh yalanh naj pohom anhe.*

POHOM B'EH *b'. Abridor de brecha*. Mak chhajni b'eh tet yaq'b'ilxa yetb'ih yuhnhe chuh yek'toj. *Ya' Manel pohom b'eh sxol q'eb'tajlaj.*

POHOM SI' *b'. Rajador*. Mak chpohni te' si' yinh ch'en echeh. *Sikinajxa naj pohom si' smunlahi.*

POHOMNHAH *b'. Salteador*. Anmah tx'oj yeh swi' ch'oktoj yul hej te' nhah yet machk'oj yahaw kat yelq'aniltij hej tzetet. Spohomnhah. *Ay heb' naj pohomnhah ch'ek' aq'b'alil.*

POHOW *b'. Materia, pus de infecciones*. Yal lahwilal chkutxi yet kaw xax yaxb'itoj, saj jilni b'oj t'ok yehi. Spohow. *Kaw xax kutxi pohow yul yoj naj yuh te' tx'ix.*

POHO' *uy. Separar*. Ha' chjuh yet nan chjikaniloj hunuj tzetet maka hunuj majan tzetet sxol yetb'ih. Chspoho. *Chspoh ya' mimi' te' chap ek'omxa sxol te' k'ul.*

POHO' *uy. Partir en varios pedazos algo.* Kokab'nhenayoj mato jitxk'antoj hunuj tzetet shune'nhehal yeh yinh tx'ihaltaj smajanil, haka'na hunuj te' lob'ehal, hunuj ixim nimej pan, mato hunuj tx'otx'. Chspoho. *Chspohkanh ya' komi' stx'otx' yuh yaq'noj tet yuninal yalni.*

POHO' *uy. Asencillar*. Yet chkohelni hunuj ch'en melyuh nimej ssat yinh ch'en tz'ulik ssat. Chspoho. *Chspoh ix ni'an ch'en melyuh yalni yuh xin chloq'i ix*

POHO' *uy. Rajar leña* Chjalpax hune' tzoti' ti' yinh tzet chjuh yinh te' nimej si' yet chko silnihayoj ssat te' yuh ch'en echeh. Chspoho *Chspoh ho' Hulyan te' si' ch'oknojikoj yinh q'inh chsk'uyu.*

POHO' B'AHILAL *b'. Divorcio, separación.* Spohnitoj sb'ah naj ichamile b'oj ixale mohyinaj. Spoho' b'ahilal. *Q'a' yeh poho' b'ahilal yuh ix Tulis b'oj naj Pel yuh xin howalnhetik'a chuh heb' jetb'ih.*

POHO'IKOJ *uy. Iniciar*. Yichenikoj hune' munil, mato yet shajni sti' hune' tx'uy yuh yoknikoj tzet ayaytoj yul. Chspohikoj. *Xspohikoj naj Xhuwan stx'uyal te' asukal.*

POHO'ILOJ *uy. Separar*. Yiniloj hej tzetet yinh yaq'b'ilxa yetb'ih, nan b'ay chyaq'kanoj.

Chspohiloj. *Chspohiloj ya' mama' te' ixpix tx'ojxa yehi.*

POHO'TOJ *uy. Quebrar, separar.* Ch'etalaxtoj hune' tzetet, pohlaxtoj hune' tzetet nab' ch'itan, mato chskab'nhelaxayoj kab'eb' tzetet hune' yehi. Chspohtoj. *Chspoho'toj ix ni'an posan xih lokan ayaytoj peq'al yinh stz'ayik yaq'b'al.*

POHPOTX *b'. Guarumbo.* Sb'ih hune' te' te' nimej stelb'al chyukanh, ay statz'ab'il te' haka' te' wale', q'axnal tx'otx' b'ay kaw chyaq' te'. *Telan no' tonib' x'eltij yul te' pohpotx. C*

POHTX'I'LAJ *b'. Lugar de Jacaltenango.* Hune' ehob'al yet konhob' Xajla' ay yinh sb'elal chtoh Tz'ikinte', kaw stxamnhaxa ayikoj b'oj ay hune' mujb'al b'etet tu'. *Chtoj heb' naj tzeh iq'o' si' b'etet Pohtx'i'laj.*

POHWAL *b'. Separación.* Yet chpohlax kab'eb' tzetet hun yehi. *X'ok pohwal yinh hej no' icham chiyoh.*

POHWANOJ *uj. Infectarse.* Yet ch'el spohowal hunuj lahwilal. Chpohwani. *Xpohwan sq'ab' naj b'ay xstzepmotoj.*

POHWI' *b'. Codorniz.* Sb'ih hune' no' ni'an ch'ik etza lahan jilni b'oj no' txanej chiyoh tonhe mach snheh, tunh yutz no', jichan tz'ib'inh yelaw no'. Q'a' ssat tx'otx' ch'ek'ay no', yaja' chuh slupipax no'. Spohwi'. *nanannhe ch'ah hirnah tx'ihal no' pohwi' sxol telaj.*



No' pohwi' = Codorniz

POHWI' *b'. Rompecabezas, juego.* Sb'ih hune' sajach b'ay pohb'ilkanh hune' echele, jichan ssat hum ayayoj, ha' xin yilal kohunb'anayoj yuhnheb'al swatx'ipaxkanh. Q'a' nixhtej unin chsajchikoj yinh hune' ti'. Spohwi'. *Kaw chyoche naj ni'a Meles sajchoj yinh sajach pohwi'.*

POHXUHEW *b'. Día de agradecimiento.* Hune' q'inh chyek'tze anmah yet ch'eliloj hej b'ab'el tz'unub' b'ay chyaq' yuch'antihoxh tet komam Jahaw. *Chyoq'tze heb' ya' winaj tx'otx' xuhew pohxuhew.*

POHCHAB'AHIL *b'. Reproducción.* Chpohchaniloj hej tzetet, chsipk'aloj, chch'ib'iloj hune' tzetet lahan b'oj yetb'ih. *Kaw ay pohchab'ahil yul sq'ab' naj tzeh yinh no' noq'.*

POHCHAHOJ *uj. Abundar, reproducirse.* Ha' chuh no' noq' maka anmah yet ch'ahtoj sb'isil yuh yuninwi. Chuh jalnipaxoj yinh hej te' te' yet ch'ilaxiloj sq'ab' kat ichi stit swol. Chpohchahi. *K'ul tx'otx' tx'otx' yuh xin chpohcha te' wale' ssat tx'otx'.*

POHCHA'LOJ *uj. Multiplicar número de animales o personas reproduciendolos.* Ha' ti' chjuh yinh no' noq' yet chjakoj no' nixhtej ix b'oj no' winaj yuh yuninwi yuhnheb'al ch'ahtoj sb'isil no'. Chuh jalnipax hune' ti' yinh yet ch'ahto sb'isil anmah yuh yeh yuninal. Chspohchaloj. *Chspohchaloj ya' komi' no' me' yuh stxonhni ya' no'.*

POJ *b'. Arena blanca, tierra blanca.* Stz'aj yixmab'anil ssat tx'otx' tx'otx' saj jilni b'oj kaw kok' ch'oknikoj yuh yah hej te' nhah. Spoj. *Tx'otx' poj kaw ch'ok yinh sb'itz'ab'il te' nhah.*

POJLAHOJ *uj. Muy bueno dentro.* Hej te' lob'ehal kaw k'ul yul yet chtahayoj, haka' te' k'um, te' tzoyol, te' is, te' tz'inte', te' isaq'. Chpojlahi. *Kaw chpojlah yul te' k'um xtahayoj.*

POJOJ *b'. Polvo.* Sk'ahil tx'otx' tajinh, yet chb'ilen kaq'e' kat yah pujnahi. Spojoj. *Nab' pojoj iq'b'il yuh kajxuchkum.*

POJTX'OTX' *b'. Tierra de arrena blanca de San Marcos H.* Satajiltoj Yich Amte', satajik'tij Lima. Hune' ti' yuh nab'a' pojlaj, kaw ay ch'en poj ssat tx'otx, ta mach ch'en hab'an yehtij tonhe chk'ajlax ni'an kat yahiloj ch'en. Spojtx'otx'. *Ahlaj sat Pojtx'otx'.*

POJCH'EN *b'. Cemento de construcción.* Tz'ajb'ehal b'oj txoh hunb'ab'il, kaw kok'tzeb'il, yaja' yet chhunb'alax b'oj ha' ha' chkawb'iloj. Spojch'en. *Yinh ch'en pojch'en xwatx'elax ch'en lok'ch'en.*

POKAN *ehb'. Grande e inclinado.* Tzetet nimejal sseti, potxaniloj b'oj ayaytij, haka' stxikin no' noq'. *Pokanaytij stxikin no' txitam.*

POKO'ILOJ *uy. Quitar algo grande y extendido.* Yiniloj hune' tzetet pokan yeh yul sb'eh. Chspokiloj. *Xspokiloj ya' mimi' Ton sxaj te' momon.*

POKSANH *b'. Pacay.* Te' sanh hitzej sxaj lahantik'a stel b'oj te' kaw sanh yaja' nimej stoq'i ssat te' yaxnhetz'antz'o jilni. Yet machto chuh koloni te' yul tu' tonhe poq'aniktoj yul sk'ul te'. Yet b'utxanxaloj sk'ul te' ssat tu' xa hu slolaxte'. Spoksanh. *Kaw xuq' yul te' poksanh ti'.*

POKTXIKIN *yb'. Orejón, orejas grandes y caídas de animales.* Smajanil hej no' noq' nimejal b'oj pokan yeh stxikin haka'na no' pachamkanh b'ojpax hej nixhtej tx'i' nimejal stxikin. Spoktxikin. *Poktxikin metx ni'an stx'i' naj ni'an Pelip.*

POKXOJ *uj. Moverse cosa grande.* Yet sb'ilen sb'ah hune' tzetet pokan yehi. Chpokxi. *K'ulch'an spokxi nixhtej stxikin metx tx'i'.*

POK'AN *ehb'. Forma saliente.* Yet ayiltij stxam maka shunil hune' kamixhe yib'anh wexe, maka hune' kole yib'anh chanhe. *Pok'anatij skamixh naj Luk yib'anh swex.*

POL *b'. Batata, planta de raíz comestible.* Sb'ih hune' te' ni'an te' nimej spunhi sxe'al chlolaxi , kaw ay yal yul, etza haka' yeh te' isaq' yeh te'. Q'a' b'et q'axnal tx'otx' b'ay ay te'. Spol. Ch*sk'aj heb' naj nixhtej te' pol haxkam chtaj sti' heb' naj.*

POLB'ALTE' *b'. Sierra.* Hune' ch'en chk'upni hej te' te' nimejal yinh, taltal yeh ch'en. Spolb'alte'. *Chropron ch'en polb'alte' yet chmunlah ch'en.*

POLIN *b'. Apolinario.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al mayab' Popti'. Spolin. *Ya' ay ya' Polin yuh yab'il.*

POLOS *nt. Ruido al caer.* chq'anh yayk'ay anmah yet ch'eltoj yolna yoj sxol tz'otz'ew. *Poloslah yay xo' Ros yul b'eh.*

POLO' *uy. Partir algo que tiene cierto hueco por dentro.* Ha' chjuh yinh hunuj tzetet etza holan yul chkoseq'toj yiktajb'al, haka'na hunuj no' kamnaj noq' maka hunuj te' lob'ehal haka' te' kajq'oq'. Chspolo. *Chspoltoj ya' mama' sk'ul no' ich kanmaj txitam.*

POLWAL *b'. Operación.* Yet chseq'nitoj anmah sk'ul hej no' noq' maka heb' naj anhlom yinh anmah ayikoj yab'il yinh. *Ayikoj polwal yuh heb' naj anhlom yinh ya' yawub'.*

POM *b'. Copal.* Hune' te' te' chyaq' b'et q'axnaltx'otx', stz'umal te' ch'oknikoj yinh hej xahanb'al. Spom. *Kaw xuq' yek' sam te' pom.*

PON *b'. Jocote.* Sb'ih hune' te' ni'an lob'ehal, yinh sq'ab' te' chtz'unlaxi, q'axnaltx'otx' chyaq' te', nanannhe yixmab'anil te', ay te' k'olk'ol, ay te' tzuhan, ay te' yaxaq'. Spon. *Kajxa ux'u ssat te' pon yuh sq'anil.*

PON Q'OX *b'. Jocote corona (con punta).* Hune' yixmab'anil te' pon ay sq'ox yib'anh. Spon q'ox. *Hanhe te' pon q'ox chyoche ni'an unin slob'.*

PONH *nuq'. Sonido bajo y fuerte (bomba, cohete pirotécnico, puertas de lámina o madera).* Snuq'al chuh sq'anh hej tzetet kaw ay yip haka'na yayk'ay hunuj tzetet nimejal yib'anh swi' hej te' nah, mato yayk'ay hunuj anmah ssat tx'otx'. *Kaw chponhla syumlaxtoj hune' te' kucham yib'anh nhah .*

PONH PEW *nt. Explosión final de cohetes*

de fuego. Yet chlahwikan slinhmoh hunuj tzetet, haka' te' ah, chtitikoj yinh snuq'al. *Ponh pew xhikan te' ah ch'el yinh q'inh.*

PONH PONH *nuq'. Ruido al golpear algo (madera y tambor).* Snuq'al yet chk'onhk'elax te' pultah maka hunujxa tzetet yinh te' watx'eb'il. *Ponh ponh xhi te' tinab' yet chmaq'lax te'.*

PONHAN *ehb'. Algo demasiado grueso o gordo (casi redondo como estómago).* Tzetet kaw nimejal mato kaw posan yekaniloj sk'ul haka'na hunuj choq' maka hunuj xih. *Kaw Ponhan yekaniloj sk'ul te' cih sloq' ya Selin.*

PONHKOL *b'. Nadar sobre el agua.* Haka' axhin chuh anmah sxol ha' niman yinh hune' ti'. Chsmaq' anmah ha' ha' yinh sq'ab' maka yinh yoj, kat yahkan yib'anh ha'. *Chyal heb' ix q'opohtaj ta chtoj heb' ix yaq'a' ponhkol yul ha' niman.*

PONHKOLLOJ *uj. Nadar flotando, moviendo y tirando agua con pies y manos.* Yet ch'axhni anmah yul ha' niman, chsmaq' ha' yinh sq'ab' maka yinh yoj, yah lahlon yib'anh ha' ha'. Chponhkolli. *Chponhkolli nixhtej unin yul ha' pam.*

PONHK'OY *b'. Estómago, panza, forma de maltratar.* Haktu' yallax yinh sk'ul anmah maka no' noq' yet b'ahwal chuh anmah. Sponhk'oy. *Nimejal ich sponhk'oy no' utxum, tzixam slokantoj no'.*

PONHLAHOJ *uj. Tronar objetos de tono bajo.* Yet chq'anh hune' tzetet kaw ay yip, haka' yet ch'el te' ah, tzetet chlinhmohi. Chponhlahi. *Kaw xponhla yaq'ni naj sq'ab' winhtaj han.*

PONHOM *b'. Sapo.* Hune' no' ni'an noq', hunposannhe yehi, kanheb' yoj, chtx'ejwi no' yet ch'ek' no', chb'ulu snimanil b'oj nimejal sturi sb'aq' ssat no'. Sponhom. Tox*anhe chpejla no' ponhom b'oj no' pahtza' sxol ha' pam.*

PONHO' *uy. Sacudir golpeando, pegar.* Yiniloj hunuj tzetet yinh hunxa yaja' yip chyakoj, yet smaq'a, chstinhte. Chsponho. *Chsponh naj sk'ul txim yuhnhe yel ssat ixim ixim.*

PONHO'ILOJ *uy. Quemar haciendo estallar o explotar.* Yet chtzujb'alaxi kat yilaxiloj hej tzetet chponhlahi, maka chlinhmohi. Chsponhiloj. *Lanhan sponhniloj naj Ixhtup te' b'otb'ot.*

PONHPE' *uy. Golpear varias veces una cosa.* Chsmaq' hunuj tzetet tx'ihal el, kat yeltoj snuq'al haka' ponh ponh. Chsponhpe. *Ab'ewej! Kochenhe ay mak lanhan sponhpen te' pultah.*

PONHPO *yb'. Muy, intensidad del color rojo.* Ha' huntzoti' ti' ch'oknikoj yinh hune' yelaw kaj yuh yaq'ni yip. Kaj ponhpo.Rojizo. *Kaj ponhpo ssat kanh hune' sq'ejb'alil ti'.*

PONHPONOJ *uj. Al golpearse hace ruido sordo, como tocar la puerta, ruido del estómago al encerrarse gases.* Tzetet yet chsmaq'ot ch'el snuq'al haka' ponh ponh. Chponhponi. *Chponhponh hink'ul han, kaw ay kaq'e' yul.*

PONHXOJ *uj. Hablar mucho.* Anmah kaw chtzoteli, kaw ch'ik sti'. Chponhxi. *Q'ahan sponhxi hati' machxa chach tzoteli.*

PONITX *yb'. Llorón.* Mak kaw xikiltaj ta ay tzet ch'utelaxi, pet ch'okna oq'oj, mach snimanil sk'ul. *Kaw ponitx ni'an yunin ix tu'.*

PONLAJ *b'. Jocotal.* Hakti' jalni b'ay kaw chtz'unlax te' pon, nab'a' ste'al pon ayayoj, haka'na wayanhb'al Pam Kajch'eyaj. Sponlaj. *Mach x'oktoj b'olob' sxol ponlaj haxkam hamb'il shoyillaj.*

PONTAJ SSAT *yb'. Ojos inflamados.* Mak tx'oj jilni ssat, oq'iltajnhe yilni, chmal sb'aq' ssat. *Tzimi xyaq'le ix ni'an, pontajnhe ssat ix.*

PONTXITAM *b'. Jocote de coche.* Hune' yixmab'anil te' pon, sxoltelajil, tzuhan yehi, kaw q'an yinh te', pahpotajnhe te'. *Telan yapni no' ch'ik slonoj te' pontxitam.*

POP *b'. Petate de palma.* Te' lamuxh chhallaxi, nimejal chuyuj te', hojan ch'utelaxayoj, ha’ xin kaw chyakoj anmah yalanh yet payxah sheleloj te’ tx’at, kaw xin ayo mak ch’oknikoj te’ yuh yib’anh stx’at ti’nanh. Spop. *Telan te' pop chyitij heb' ya' Xhamikel stxonho' b'et txonhb'al.*

POP *b'. Especie de lechuza.* Yixmab'anil no' kuhnoq', tonhe q'a' tz'ulik b'oj q'ej sb'aq' ssat no', k'olan yeh ssat no'. Spop. *Yinh aq'b'alil ch'eltij no' pop tzab'o' nixhtej noq' chslob'.*

POP HUM *b'. Popol vuh.* Sb'ih hune' te' hum yet heb' ya' mayab' K'iche' b'ay chyik'ti'nhe tzet xuh swayikanh tzetet ay ssat yib'anh q'inal. Spop hum. *Te' pop hum chskuy heb' ya' ik'ti'nhelom.*

POPB'AL *b'. Asamblea de ancianos, oficiales civiles y religiosos.* Lahti' chuh heb' ya' swi'al konhob' b'oj heb' ya' alkal txah yuh sayloh mak ch'okojtoj sheloj heb' ya' yinh hunxa hab'il. *Kaw xikiltaj yeh lahti' popb'al tet konhob' yet payxah.*

POPB'AL *b'. Reunión que se realizaba en la casa del alcalde rezador.* Haktu' yallaxpax yinh nixhtej komon lahti' chuh heb' ya' yatut ya' alkal txah. *Chub' hune' popb'al yatut ya' alkal txah hekal.*

POPB'AL *b'. Casa de reunión de ancianos, oficiales civiles y religiosos.* Haktu' chijpax te' nhah b'ay chslahsatnhe sb'ah heb' ya' swi'al konhob' b'oj heb' ya' alkal txah. *Yul popb'al chsaylax maktaj ch'okojtoj sheleloj heb' ya' swi'al konhob'.*

POPB'ALTI' *b'. Antiguamente nombre del idioma Popti'.* Sb'ih ab'xub'al yet payxa, chtitikoj yinh sb'ih hune' lahti' chuh heb' sat alkal b'oj heb' ya' alkal txah, b'ay chyayoj heb' ya' te' pop yalanh. *Popb'alti' b'ay xtitikoj sb'ih jab'xub'al Popti'.*

POPOM *b'. Mecapal.* Hune' ni'an tzetet hasan yinh, watx'eb'il yinh tz'um maka tx'anh ch'oknikoj yuh anmah yuh yijni yijatz stel yinh. Hune' ti' hasan yehi yuhnheb'al k'uxan ch'ok hoynoj yinh swi' anmah, ayikoj kab'eb' nixhtej stx'anhal yinh stxam yuhnheb’al chuh sximlaxikoj tx'anh tx'anh yinh kat yanihatoj anmah yinh swi'. Spopom. *Ip chsximkoj ya' Mek spopom yinh stx'anhil ssi'.*

POPOM TX'ANH *b'. Mecapal de pita tejida.* Ha' hune' yixmab'anil popom yinh tx'anh tx'anh watx'eb'il. Spopom tx'anh. *Tx'anh popom tx'anh chyakoj ya' mimi' yiktaj yet chchemli ya'.*

POPOM TZ'UM *b'. Mecapal de cuero.* Hune' popom watx'eb'il yinh no' tz'um. Spopom tz'um. *Chswatx'e ya' smam ho’ Pasil no' popomtz'um.*

POPTI' *b'. Idioma de la rama Q'anjob'al que se se habla principalmente en Jacaltenango, concepción Huista y la región Huista de Huehuetenago.* Sb'ih ab'xub'al chstzotelax b'et konhob' Xajla', Ewan Nhah, Iwilaj, Sti' Ha', Nentonh b'oj yaq'b'ilxa, yul stx'otx'al Chinab'ul. Jab'xub'al yinh payat ab'xub'ale Q'anjob'al titnajikoj yuh xin etza lahan jab'en b'oj hunq’ahanxa hej ab'xub'ale yet hune' yaman ab'xub'ale tu'. *Kaw k'ulch'an kokuyni stx'olil jab'xub'al Popti' ti', haxkam lahan smay b'oj yaq'b'ilxa ab'xub'ale.*

POQ' *b'. Especie de planta medicinal.* Hun majan te' nixhtej telaj anh, tz'ulik chuh stel te'. Kaw piq'inh yoj te', sxaj te' kaw pim yaja' piq'inh yinh, kaw chpoq'la te' yet chkoq'ahni te'. Lokan chuh yahiloj nixhtej sxumak te', jichan xin chyeta nixhtej unin; chyaktoj kaq'e’ yul (sxumak te' tu') kat smaq'ni pohoj, kaw xin chpoq'lahi. Spoq'. *Chsajchi nixhtej unin yinh te' poq' ch'ah skawilal sti'laj pahaw.*

POQ'AHOJ *uj. Ampollarse.* Chlahwi snimanil yuh yek' nhijmo yinh hunuj tzetet nab' ehom, ch'ok hune' b'uxan b'ay chkutxi ha' yaja' yet chlinhmoyi kaw chchawi. Chpoq'ahi. *Xpoq'a stel yichin naj yuh yek' nhijmo te' si' yinh.*

POQ'ALAL *b'. Ampolla.* Lahwilal yet ch'ek' nhijmo konimanil yinh hunuj tzetet ehom, haka' yet chjanikoj no' xanhab' k'otzan, maka yet chjanikoj ch'en machit maka hunujxa

tzetet chb'uluyi. *Xlinhmo poq'alal x'ok yinh hinq'ab' yuh wijnitoj lok'ch'en han.*

POQ'AN *ehb'. Hundido, algo metido.* Tzetet hoq'an yeytoj, haka' hune' ak'al ayaytoj yul tx'otx' tx'otx'; tzetet hoq'an yektoj, haka' anmah maka noq' kaw b'aj ayiktoj smotxlaj. *Poq'an b'ay xayoj naj tz'unwum yawal.*

POQ'AN *ehb'. Cosa tirada, semiextendida, arrugada y blanda.* Tzetet pak'anayoj, tonhe wet'anayoj, haka' hunuj q'apeh, tz'um, tx'uy. *Tonhetik'a poq'anayoj sxil sq'ap ho' tz'il yulnhah ti'.*

POQ'ANXANHE *ku. Aplaudir mucho, explotar sucesivamente.* Yet kaw spoq' anmah sq'ab' tx'ihal el, yet ch'el hej tzetet chlinhmoyi, yaja' mach skachnab'al, haka' b'otb'ot. *Poq'anxanhe sq'ab' anmah yinh ix ahaw yet q'inh.*

POQ'AYTOJ *uy. Echar ropa para mojarse (en pila, río, tina).* Chaytoj hunuj mak tx'ah yul etxob'al ha' maka hunuj netb'al, yuhnhe slahb'anb'i lahwi tu' kat stx'ahlojkanh. Chspoq'aytoj. *Chspoq'kanaytoj ya' mimi' wexe yul netb'al yuhnhe spiq' stz'ilal.*

POQ'B'IL *yb'. Despepitado, desenvainado.* Te' hinhat iq'b'ilxaloj stz'umal. *Poq'b'ilxaloj shunil te' hub'al juh han.*

POQ'LAHOJ *uj. Tronar como poq'. Reventó.* Yet chlinhmo yahtij hunuj tzetet, haka' xaw; maka hunujxa tzetet poq' xhi snuq'al yet ch'eli. Chpoq'layi. *Kaw xpoq'la yahiloj xaw xo'.*

POQ'LUJUM *b'. Lombricera blanca.* Sxoltelajil te', etza lahan ssat te' b'oj te' poq', ch'oknikoj te' yiniltoj no' lujum yinh anmah. Spoq'lujum. *Xtoh hinmam yila' ta ay b'ay chyiq' ya' te' poq'lujum sxoltelaj.*

POQ'NAHOJ *uj. Reventarse, quebrarse.* Yet chpohtoj, chlinhmo hunuj tzetet, ch'eltoj snuq'al poq' yet ch'ayk'ayi. Chpoq'nahi. *X'ay poq'na swi' naj ssat ch'en.*

POQ'NHE' *uy. Mojar mucho algo o persona con todo y ropa.* Yet chchak'annhelax hunuj tzetet, maka anmah yaja' shunil b'oj sxil sq'ap. Yet chsmaq' heb' ya' mimi' stx'ah yib'anh ch'en ch'en b'ay lanhan stx'ahwi. Chspoq'nhe ix. *Chspoq'nhekoj ix ha' ha' yinh ni'an yunin.*

POQ'NHE' SB'AH *uy. Empaparse con ropa.* Chchak'anb'itoj anmah shunil b'oj sxil sq'ap yuh ha' nhab'. Chspoq'nhe sb'ah. *Chspoq'nhe sb'ah hinmam yet xpaxtij ya' sxol smunil han.*

POQ'O YOKI *uj. Decir algo intencionalmente, con fuerza y verdad.* Yet ch'allax hune' tzetet kaw ip yok tet hune' maka, yaja' syelal ch'allax tet. Chpoq'la yoki. *Poq'o yok syelal yinh ssat ya' yuhnhe stxumtxun sk'ul ya'.*

POQ'OHOJ *uj. Tronar varias veces. (cohetillos, puños en la cara).* Tzetet ch'eltoj snuq'al "poq'" tx'ihal el, yet chlinhmoyi. Chpoq'oyi. Kaw chpoq'ohoj ssat naj Mek yuh yaq'ehal ti'.

POQ'OM *b'. Despepitador.* Mak chpoq'niltij hej te' sb'aq' hunuj tzetet ay stz'umal haka'na te' hub'al maka te' maniyah. Spoq'om *Chlahwi nixhtej poq'om hub'al yinh tzet chuh.*

POQ'O' *uy. Despepitar, desenvainar.* Ha' chjuh yet chjinilti sb'aq' hej te' nixhtej te' jichan hixan yeh yinh yul stz'umal. Haka'na te' hub'al, maka te' maniyah. Chspoq'o. *Yamanikoj shunil uninale spoq'ni te' maniyah yullaj nhah b'etet Lupina'.*

POQ'PE' *uy. Aplaudir.* Yet shunb'a anmah sq'ab' yuhnhe spaq'ni yet ch'anikoj smay hunuj anmah, tzetet. Chspoq'pe sq'ab'. Chspoq'pe. *Chspoq'pe anmah sq'ab' yuh xyoche tzet xyute yalni yab'ix.*

POQ'PONOJ *uj. Muy empapado.* Anmah kaw chak'ankanoj shunil sxil sq'ap. Chpoq'poni. *Chpoq'ponkan sxil sq'ap xo' yuh sajchennhen ha' ha'.*

POQ'CHAHAYOJ *uy. Tirar algo frágil para quebrarlo.* Yayk'aynhelax hunuj tzetet nab' tz'itan, kat spohtoj. Chspoq'chahayoj. *Chspoq'chayoj ix ni'an ch'en txukut puhaj.*

PORA *b'. Telésfora.* Sb'ih ix yul ab'xub'al Popti'. Spora. *Txonhom b'itx ya' Pora ti'.*

POSA *b'. Nombre de agua en pozo cerca del cerro palewitz de San Marcos H.* Yalanh stxikin Palewitz yeliloj ti'. Yuh ay hune' ha' ni'an ha' ay snuq' ch'ahiloj yul hune' oq', etza oq'ch'en, chtz'ulikb'iyoj ha' yinh waresma, challaxi ta yatxul naj Palewitz ha'. *Hat chtx'ahwi anmah Posa yet payxa.*

POSAN *ehb'. Estómago grande, gordo y de forma semiredonda.* Tzetet kaw nimejal sk'ul, b'aq'ich. *Posan sk'ul tx'otx' tz'ahab'.*

POSLAHOJ *uj. Ruido producido al caer algo o alguien* Yet chjala ta x'ayk'ay hune' anmah ssat tx'otx' yaja' sk'ul chyayoj. Chposlahi. *Kaw chposlah jab'en yayk'ay ya' Mek yuh yuk'umal.*

POSOTKANOJ *uy. Golpearlo bien.* Hunuj anmah maka tzetet kaw chmaq'laxkan yinh k'ul. Chsposotkanoj. *Xsposotkan ni'an tx'i' haxkam xslotoj metx yitah hinmi' han.*

POSO' *uy. Pegar o golpear una cosa abultada.* Chmaq'lax hunuj tzetet posan yehi. Chsposo. *Chspos naj ni'an sk'ul smam.*

POSPE' *uy. Pegar algo con palo.* Chsmaq'lax hunuj tzetet tx'ihal el yinh hunuj te' maka yinh hunujxa tzetet kaw. Chspospe. *Chspospelaxoj hunkoxhtal tu' yuh hat ch'ayojtoj ixim nhal.*

POTX *nt. Ruido al golpear a alguien. Ruido al cocinar poporopos.* Snuq'al ch'eltoj yet chq'antzelax ixim potxlen, yet chmaq'lax hunuj mak yinh hunuj tzetet mach kaw kawoj, etza piq'inh. *X'ok potxna swi' naj yinh ich koxhtal t'unhankanh yul nhah.*

POTXAN *ehb'. Doblador quitado en forma entera de la mazorca.* Tzetet wotxaniloj yet ch'el yinh yoj, maka yinh yinhat, haka' te' saj'itah, hatx'b'en. *Potxan chawuteloj shatx'b'enal nhal haxkam chin watx'e' hinb'itx yinh han.*

POTXAN *ehb'. Inflado parcialmente.* Yet chnohiktoj kaq'e' yul hune' tzetet kat sk'olb'an sb'ah. *X'elkan potxna ich k'oltz'um yet x'alaxaytoj kaq'e' yul.*

POTXAN *ehb'. Plano, delgado y deformado.* Yet tek'aniloj hune' tzetet setan, paq'an, tz'ulik yinh, haka' sq'axq'epal hune' b'ok'wi'e, hune' pophum. *Potxaniloj yenhelb'al ix ni'an.*

POTXILOJ *uy. Beber de un solo, beber en grandes cantidades.* Yuk'ni ha' ha' yinh ha' machtaj, yaja' tx'ihal, yuh ayikoj tajinh ti'al yinh. Chspotxiloj. *Huneknhe xspotxiloj naj ha' ha'.*

POTXLAHOJ *uj. Manada, golpe.* Chmaq'lax hunuj mak yinh tzetet mach kawoj b'oj mach ipoj. Chpotxlayi. *Xpotxla yijni ya' mama' yet xb'ejot hune' ich wahtanh yinh ya'.*

POTXLAHOJ *uj. Ruido que hace al tostarse algo que revienta.* Snuq'al ch'eltoj yet chq'antzelax hunuj tzetet chlinhmohi, haka' potxlen, maka hunujxa tzetet. Chpotxlahi. *Kaw chpotxlatij te' maniyah ssat sam.*

POTXLEN *b'. Poporopo, alboroto, palomitas de maiz.* Hune' yixmab'anil ixim ixim kaw tz'ulik, q'antzeb'ilxa, watx'eb'ilxa yinh peq'alil, tonhe ch'el potxnayi, saj jilni. Spotxlen. *Potxanxanhe yul ch'en xih yuh potxlen chwatx'i.*

POTXLEN *b'. Poporopo de la semilla de conacaste al tostarse en brazas.* Yet ch'el potxna yinhatil te' pit chq'antzelax ssat tzaq'aq'. Spotxlen. *Lanhan ssik'ni nixhtej unin yinhat pit yuhne sq'antzen yinh potxlen.*

POTXO' *uy. Tomar o beber grandes sorbos y rápidamente.* Yuk'ni anmah ha' ha' tx'ihal yinh ha' machtaj. Chspotxo. *Chspotx no' wakax ha' ha'.*

POTXO' *uy. Golpear mucho con la mano.* Yet chsmaq' hune' anmah yetb'ih yinh sq'ab', ch'eltoj snuq'al "potx", maka yet chmaq'lax hunuj tzetet yinh hunuj tzet mach kaw yip, haka' q'apeh yinh b'itz'ab', pim hum yinh

anmah. Chspotxo. *Mach chyil naj ni'an sb'eh, xspotxikoj sb'ah naj yinh ya' icham winaj.*

POTXPELOJ *uy. Lo pegan mucho con algo semiduro.* Yet chmaq'lax hunuj tzetet yinh hune' tzetet mach kawoj. Chspotxpelaxi. *Chspotxpelax ich xutaxh ch'ek' sxol nhah yuh heb' naj eslom.*

POTXPONOJ *uj. Ruido al tomar agua de un solo.* Snuq'al ch'eltoj yet chyuk'ni anmah ha' ha', ch'ahkan tz'utnuj netb'al yinh sti'. Chpotxponi. *Kaw hamq'onaj ho' yinh ha', yuh xin potxpotx yaykantoj ha'.*

POTXPONOJ *uj. Ruido al tomar agua de un solo, ruido al cocinar poporopo.* Snuq'al ch'eltoj yet chq'antzelax potxlen yul xih. Chpotxponi. *Chpotxponatij ichamtaj potxlen yul ch'en xihch'en.*

POTX'B'AL NOQ' *b'. Insecticida.* Howla anh ch'oknikoj chpotx'ni no' nixhtej noq' chlonitoj tz'unub'. Spotx'b'al noq'. *Yet kaw payxa mach ch'alaxikoj potx'b'al noq' ti'.*

POTX'B'AL WAKAX *b'. Rastro municipal.* B'ay chpotx'lax hej no' wakax yuh stxonhlax schib'ehal no'. Spotx'b'al wakax. *Telan syajil sham yet chonh ek'toj skawilal potx'b'al wakax.*

POTX'B'AL. b. *Herramienta, lugar para matar.* Chjal hakti' yinh tzetet mato ehob'al ch'oknikoj yuh yilaxiloj sq'inal hunuj no' noq', ay hej el anmah. spotx'b'al *Tonhetik'a iq'b'il spotxb'al heb' naj tz'ib'inh yuh.*

POTX'B'EHAL *b'. Sentenciado a morir, estar para morir.* Mak xax allax tet tato chpotx'laxoj. *Potx'b'ehal weh yalni heb' ya' han ta chin hajto hinti' yinh tzet chuh heb' ya'.*

POTX'B'IL *yb'. Matado.* Tzetet ay sq'inal kamnajxa, xax ilaxiloj sq'inal. *Wak'a' xyaq'le metx ni'an tx'i', potx'b'il xuh metx.*

POTX'OM ANMAH *b'. Homicida.* Anmah chpotx'ni hunxa yetb'ih. Spotx'om. *Ay hune' naj potx'om anmah xtzab'cha yuh heb' naj schejab' toholb'ahilal.*

POTX'O' *uy. Matar, asesinar.* Ha' ti' chuh heb' naj potx'wahom yet chyiniloj heb' naj sq'inal hunuj tzetet itzitz yehi anmah maka noq'. Chspotx'o. *Mach k'uluj ta chkopotx' no' nixhtej noq' ay ssat yib'anh q'inal.*

POTX'O' *uy. Anestesiar.* Hakti' jalnipax yinh yet chswaytzenk'oj hej anh snimanil anmah . Chspotx'o. *Lanho chspotx' anh yoj ya' yawub'* .

POTX'PEB'AHIL *b'. Asesinato mutuo.* Anmah chpotx'ni yetb'ih yinh hune' howal. *Yul hej q'alom konhob' chpohchaloj potx'peb'ahil ti'.*

POTX'WAB'AL *b'. Pistola, arma de fuego.* Ch'en ch'oknikoj yuh spotx'ni hej tzet ay sq'inal. Spotx'wab'al. *X'ok skamikal ch'en potx'wab'al ti'nanh.*

POTX'WAHOM *b'. Asesino.* Anma chpotx'wayi, ch'ok skamom. *Xstzab'ot hune' naj potx'wahom yuh heb' naj schejab' toholb'ahilal sq'ejb'al ewi.*

POTX'WAL *b'. Matanza,asesinato.* Ha' chuh hunuj anmah maka no' noq' yinh hunujxa yetb'ih yet chyiniloj sq'inal. Spotx'wal. *Potx'wal chuh anmah yinh komi' tx'otx' yuh anh chyakanikoj yinh hej telaj b'oj stz'unub'.*

POTZ' *yb'. Desinflado, aguado, flojo.* Hej tzetet mach skaq'e'al, haka' hej k'oltz'um, setsel ch'en kanhset. *Potz' ich ssetsel sk'ak'amuxh naj Nolaxh.*

POTZ'AN *ehb'. Hundido levemente y pequeño.* Tzetet hoq'anaytoj, haka' yet ch'ok anmah yib'anh kat yaytoj hoq'nayi, maka yet mach skaq'e'al hune' no' k'oltz'um. *Potz'aniktoj sk'ul te' choq' yuh slapchohot.*

POTZ'IK *yb'. Pequeño, raquítico.* Tzetet tz'ulik, poch'. *X'eltoj spotz'ikal te' pata'.*

POTZ'NAHOJ *uj. Desinflarse, apacharse.* Yet ch'eltij skaq'e'al , maka stz'ulikb'ihayoj hunuj tzetyet. X'ay potz'nayi. *X'ay potz'na syutz ix yuh xb'ajb'ihayoj ix.*

POXLAHOJ *uj. Gritar de la nariz de los animales.* Yet ch'awi stxam hej no' noq', haka' no' cheh, no' axhnah b'oj no' wakax. Chpoxlahi. *Chpoxlah stxam no' cheh yuh slohni atz'am atz'am.*

POY *b'. Tipo de mecapal (para tejer).* Yixmab'anil hune' tx'anh popom chchemlaxi. Spoy. *Yinh te' ch'ech chwatx'i tx'anh poy. Lanhan schemni ya' Nel tx'anh poy.*

POY *b'. Mecapal.* Munlab'altx'anh ch'ok yinh swi´ anmah yet chyijni ijatz. Paq'an yehi, chkolwahi yuhnhe mach chlahwi swi' anmah yuh yalil ijatz. Spoy. Chyakoj ya' Manel spoy yuh yijni yijatz.

POYAN *ehb'. Muy flojo.* Sxilq'apeh kaw lohan chyukuj yinh anmah, tzetet kaw nimejal chyukuj yinh hunxa. *Poyan chyukuj skamnixh naj Paxh xsloq'o.*

POYNAHOJ *uj. Ponerse muy flojo.* Kaw lohan chyukuj yinh. Ch'ok poynayi. *Mach yok naj ni'an yinh, xmanhe ok poyna swex naj.*

POYTE' *b'. Chinama.* Hej nixhtej lechpat ch'alaxkanh yinh nayloh, jichan yinh hej q'inh b'ay chtxonhi anmah. Spoyte'. *Yul te' poyte' stxonhiltij ya' mimi'.*

POYTE'LAJ *b'. Chinamas.* Hakti' jalni yinh b'ay tx'ihal poyte' aykanh. *Nab' poyte'laj aykanh yinh q'inh Q'om.*

POCHAHOJ *uj. Ampollarse.* Yet ch'ok hune' lahwilal, b'ay chkutxi ha' ha' yul snimanil, yinh sq'ab' maka yinh yoj yuh mach q'aynajoj smunlahi, nimej chyukoj no' xanhab' yinh yoj. Chpochahi. *Xpocha sq'ab' naj Hoseh yuh ch'en machit.*

POCHALAL *b'. Ampolla.* Lahwilal b'ay chkutxi ha' ha' yinh snimanil anmah yuh ch'ek' nhijla hej tzetet yinh. Spochalal. *Niman pochalal ayikoj yinh yoj xo' wanab' yuh no' xanhab'.*

POCH' *yb'. Raquítico, no bien desarrollado.* Anmah maka noq' kaw tz'ulik, mach yip snimanil, tz'on; ch'allaxi ta yuh ha' slahwob'al xpitzk'ayi. *Kaw poch' ni'an stz'ul no' cheh x'ehi.*

POCH' *yb'. Enflaquecido, arrugado, casi disecado.* Anmah, noq' maka te' te' stz'ulikal, mach kaw k'uluj, b'aj, pichtajnhe, tajinhtajnhe. *Kaw ay spoch'al ixim nhal x'eltoj.*

POCH'O' *uy. Pegar, golpear haciendo ruido como nariz o boca.* Yet chsmaq'ni hunuj tzetet kat yawi haka' txame b'oj ti'e. Chspoch'o. *Chspoch' ix stxam no' txitam.*

PUHAJ *b'. Alambre de puhas.* Ch'en hojan yehi, tuxaniloj sch'enal xixi'nheb'il, ch'en ch'oknikoj yinh smajchen hej peyab'. Spuhaj. *Konhitax x'alaxikoj ch'en puhaj yinh peyab'.*

PUHAJB'AL *b'. Mina.* Hune' ehob'al b'ay chsaylaxatij ch'en puhaj, haka' ch'en q'antzaq'tzo'. *Hej puhajb'al ti' chstz'ilnhekantoj ssat yib'anh q'inal.*

PUHB'IL *yb'. Desatado.* Tzetet elnajxa yinh sximb'al, holb'ilxaloj. *Makxam x'uteni, puhb'ilxaloj no' txitam.*

PUHU' *uy. Deshatar.* Ha' chuh anmah yinh hunuj tzetet yet chsholniloj ta ximb'il mato b'aq'b'iltoj sb'ah. Chspuhiloj. *Chspuhiloj ya' komam tx'anh tx'anh yinh no' axhnah.*

PUJAB'IX HUM *b'. Periódico.* Te' hum b'ay chpujb'alax hej tzetet ch'ek' yul hune' konhob' b'oj ssat yib'anh q'inal, hun-hun tz'ayik. Spujab'ix hum. *Ch'ek' txonhlaxoj te' pujab'ix hum yuh hune' ya' mimi'.*

PUJAN *ehb'. Conocido, esparcido, regado, distribuido, divulgado.* Tzet ch'alaxiltoj yab'e' hunuj anmah kat spohchakaniloj, tzetet ch'elkan leb'oyi. *Pujan yahkan pojoj yuh ch'en kanhsetch'en.*

PUJANKANH *yb'. Levantado en forma esparcida.* Tzetet ahnaj yuh kaq'e', pujan yehkanh. *Pujankanh sham yitah ya' Ros lanhan swatx'eni.*

PUJANTOJ *yb'. Esparcido, regado,*

distribuido, divulgado. Tzetet aykantoj sxol tzetet haman, stixhmohotoj hune' tzetet. *Pujankantoj ich yab'il txitam sxol hej konhob'.*

PUJB'AB'AL AB'IX *b'. Radio.* Hune' ch'en ch'aniltoj ab'ix kat spujb'antoj sxol hej anmah ch'ab'eni. Spujb'ab'al ab'ix. *Ch'eltij b'it yul ch'en pujb'ab'al ab'ix.*

PUJB'AB'AL AB'IX b'. *Radioreceptor, radio.* Ch'en chchani snuq'al hej tzetet chpujb'alaxtij yul hune' nhah pujb'ahom ab'ix. Spujb'ab'al ab'ix. *Ch'ah b'atxna wanmah yuh nixhtej b'it ch'eltij yul ch'en pujb'ab'al ab'ix.*

PUJB'AB'AL ECHELE *b'. Televisor.* Ch'en chchani hej echele chtit b'etet yul hune' nhah pujb'ahom echele, kat spujb'an ch'en yila' anmah. Ch'en ch'oknikoj spujb'an hej echele yuh yilni anmah kat yaq'ni ohtajnhe hej uhilal. Spujb'ab'al echele. *Kaw chyiq' sk'ul ya' Meles stzeb'ih yilni heb' naj eslom ch'eltij yinh ch'en pujb'ab'al echele.*

PUJB'AB'IL *yb'. Transmitido, divulgado.* Tzetet xax alaxiltoj yab'e' maka yila' anmah, xax tixhottoj, xax ch'ib'iloj. *Kaw pujb'ab'ilxa shunil stx'ojal ssat tx'otx' tx'otx'.*

PUJB'AHOM UHWAL *b'. Periodista.* Anmah ch'ek' iq'nojkanh hej uhwal ch'ek' yul hej konhob' b'oj ssat yib'anh q'inal, yuhnheb'al yohtajnhen anmah. *Ta ay tzet chuhnayi chtoh heb' naj pujb'ahom uhwal yila'.*

PUJB'A'TOJ *uy. Esparcir, transmitir, divulgar.* Yalaxiltoj hune' ab'ix kat sch'ib'iloj, yahkanh hune' tzetet. Chspujb'atoj. *Lanhan spujb'antoj ya' tzotellom hune' ab'ix yul ch'en pujb'ab'al ab'ix.*

PUJNA SPIXAN ANMAH *b'. Día de las ánimas.* Tz'ayikal b'ay ch'eltij spixan anmah kamnajxa, ch'ek' kolo sxol hej ehob'al b'ay x'ek'i yet itzitz. Chpujna spixan anmah. *B'ab'el yok txikilahil, yok ahanil lahwitu' chpujna spixan anmah yinh sq'inh heb' ya kamom.*

PUJNAHOJ *uj. Esparcirse, regarse.* Tzetet ch'el leb'oyi, chch'ib'iloj. Chpujnayi. *Ch'el pujna tx'otx' tx'otx' sxol sxil swi' xo' Nexh.*

PUJPUNOJ *uj. Desprenderse esparciendose.* Yet ch'el hune' tzet ayikoj yinh hune' tzetet, haka' pojoj yinh tx'otx' tx'otx', nhub' yinh q'a'. Chpujpuni. Ch'ah pujpuni. Ch'el pujpuni. *Pujpun yah nhub' yinh kosat han.*

PUL *mal. Puñado (medida de lo que alcanza en una mano)* Malil ch'eltoj yinh jinikanh hej tzetet yul shokanil koq'ab', haka'na te' nixhtej tz'ulik hinhat mato unujxa tzetet b'ulan yehi mato pojoj yehi. Spul. *Chyaq' ya' Husep hun pul te' chap smatanoj ni'an sxahan unin.*

PULAN *ehb'. Puño. Forma de medida.* Shunil tzet chk'uxaniktoj yul skab'il koq'ab', ch'oknikoj yinh malil. Hun pulan. *Aq' hun pulan shokox unin.*

PULATOH *b'. Plato.* Netb'al ch'oknikoj juh yet chonh wa'i. Spulatoh. *Telan tx'otx' pulatoh ayayoj stxonhlaxoj sti' yatut tiyoxh.*

PULB'AL *b'. Recipiente para sacar agua.* Netb'al ch'oknikoj yuh yinihatij anmah ha' ha'. Spulb'al. *Kaw ch'oknikoj pulb'al yuh smam ix Mikin yuh yinihatij ya'.*

PULB'IL *yb'. Regado por puños.* Hej tzetet k'olan yeh tixhb'iltoj. *Pulb'iltoj yixim ya' Natiw yuh no' ixnam chiyoh.*

PULB'IL *yb'. Arañado.* Anmah tzanhb'il, chyakoj hunujxa anmah yisk'aj yinh ssat kat shatxni. *Xkankan yechel yisk'aj ho' tz'ul yet xkin spulni ho' han.*

PULTAH *b'. Puerta.* B'ay ch'oktoj b'oj ch'eltij anmah yul yatut, maka yinh hunujxa tzetet. Spultah. *Ch'okoj spultahil te' nhah toto x'ahi.*

PULUQ' *yb'. Sonido al sumergirse en el agua.* Snuq'al yet ch'aytoj anmah yul ha' niman. *Kaw xpuluq'la yaytoj ya' mimi' yul ha' Nentonh.*

PULUQ' *yb'. Podrido.* Tzetet machxa k'uluj, xax etaxtoj. *Puluq'xa te' koyew yuh mach lolaxtoj te'.*

PULUTZ' *yb'. Enojadísimo, enojadizo* Anmah aytij showal, aytij syab'il swi'. *Hab'an jilni yinh ssat naj ta aytij spulutz' naj.*

PULU'KANH *uy. Pulkanh. Levantalo con las manos.* Yinikanh hej tzetet k'olan yeh tixhantoj. Chspulkanh. *Mach chsjeh naj chspulu'kanh ixim ixim.*

PULU' *uy. Arañar.* Ha' chjuh yet chkohatxni hunuj tzetet yuh yisk'ajil yiximal koq'ab'. Chspulu. *Chspul no' mis ssat ho' Pelnan.*

PULWAHOM *b'. Arañador.* Anmah chtzanhni hunxa yetb'i, jichan nixhtej unin chtzanhni anmah mach chchah swi'. *Kaw pulwahom ix ni'an yunin ix Petlon.*

PULWAL *b'. Arañazo, arañar.* Yet chyakoj hune' sq'ab' yuh shatxni, yet chyaq' howal maka yet mach chchah swi' hune' anmah. Spulwal. *Pulwal chuh no' mis yet chyanitoj no' sq'ab' yalni.*

PULXUJ *uy. Inquietarse por dolor, enojo.* Yet chb'ilikanh, mach ch'eh stoholal anmah yuh yab'en sya'il hunuj tzetyet maka yuh aytij showal. Chspulxi. *Chpulxi wanab' yuh sya'il sq'ahilal han.*

PUM *b'. Torcaza.* Sb'ih hune' no' ni'an ch'ik, yetb'ih sb'ah b'oj no' palamuxh, lahan b'oj kajpum. Spum. *K'ulch'an jilni yelaw no' ni'an Pum ayahtoj swi' te' te'.*



No' pum = Torcaza

PUM PEW *nt. Explosión de cohete.* Snuq'al chjab'e yet ch'el te' ah. *Pew xhih yel te' ah yinh q'inh Tz'ikinte'.*

PUNH *nt. Alerta para que no se caigan los bebés o nenes.* Yet ch'allax tet nixhtej unin tato tzet lanhan yuhni chuh yayk'ayi. *Punh wunin, tajka chach ayk'ayi.*

PUNH *nt. Sonido al caerse un libro al piso u otro objeto.* Snuq'al yet ch'ayk'ay hune' te' hum maka hunujxa tzet lahan b'oj hune' ti'. *Xpunhla yay te' hum xtit masna yib'anh te' mexhah.*

PUNHAN *ehb'. Abultado, amontonado.* Tzetet aykanh yinh tx'otx' tx'otx' yaja' b'utzankanh, tenankanh. *Punhankanh sb'ajalil ixim ixim x'aq'i.*

PUNHAN CHEM *b'. Banquito (trozo de madera en forma de banco para sentarse)* Hune' te' niman kucham watx'ebil haka' panhku'al chyakoj anmah yuh spisi yet payxa. K'atan chuh swatx'eb'anil te'. Spunhan chem. *Kaw al jinikanh te' punhan chem maswatx'e ya' Pelnan.*

PUNHB'A *b'. Abultar (formar un bulto en una manta u otro)* Ha' chjuh yinh hej tzetet chkopichiktoj yul hunuj q'apeh yuhnhe jijnitoj, jichan ha' xilq'apeh chjute yinh haktu'. Chspunhb'a. *Chspunhb'a ya' komi' sxilq'ape xsloq'toj skatxonhnhe.*

PUNHB'EN *b'. Bulto de trapos.* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh spunhnik'oj anmah (q'a' heb' ya' komi') tzetet yul, jichan sxil q'apeh. Spunhb'en. *Smi' ixnam ix Tx'umel tonhetik'a chyijk'oj ya' ni'an spunhb'en.*

PUNHICH *b'. Mazorca pequeña bola.* Ixim nhal tz'ulik punhan yehi, etza k'olan yehi, ch'eltoj sxol yetb'ih. Spunhich. *Xsik'leltoj ya' Tik ixim punhich sxol ixim nhal x-hatx'laxi.*

PUNHKUL *nt. Sonido al caer.* Snuq'al ch'eltoj yet ch'ayk'ay anmah maka hune' tzetet b'alanxanhe. *Punhkul xhih yayk'ay ya' mama' amaq'.*

PUNHLAHOJ *uj. Tronar, ruido producido por estallido o al caer un objeto grande y pesado.* Hakti' jab'en sq'anh hune' tzetet ta chlinhmohi mato kaw ip chuh yayk'ahi. Chpunhlahi. *Xpunhla yay te' ich niman kucham ssat tx'otx'.*

PUNHPE' *uy. Tocar.* Yet chk'enhtzelax hej te' te' chuh sq'anhi, haka' te' tinab', te' kahon, te' k'ot. Chspunhpe. *Chspunhpe ix ni'an te' k'ot.*

PUNHPULUNHPUNH *nt. Sonido de piedras rodando.* Snuq'al yet ch'ayk'aytoj hune' ch'en nimej ch'en yich hune' pahaw. *Punhpulunhpunh yayk'aykantoj ch'en xyumaytoj naj Nol.*

PUNHPUN *ku. Tener cosas abultadas encima.* Tzetet punhan yehtoj yib'anh hunuj anmah ch'ek'i. *Punhpun stoh ya' Ros b'oj stx'ah yul ha' niman.*

PUNHPUNOJ *uj. Sonido al tronar bocinas, piedras cayendo al abismo, de tambor.* Snuq'al yet ch'awi ch'en pujb'ab'al aw, yet ch'ayk'ay hune' ch'en yul pahaw, maka yet chq'anhtzelax te' tinab'. Chpunhpuni. Tox*anhe chpunhpun stinab' heb' ya' alkal ch'ek' yalnoj yab'ix.*

PUNHU' *uy. Tener, sostener cosa en forma abultada.* Yet chtzab'lax hune' tzetet punhan yehi. Chspunhu. *Chspunhu'atoj ya' yijatz yib'anh no' cheh.*

PUNHU' *uy. Golpear la espalda de alguien con el puño.* Chmaq'lax stel yichinh hune' anmah. Chspunh naj. *Xpunhla yaq'ni naj stel yichinh ya' mama' xiq'wi.*

PUNH'OJ *b'. Enfermedad de tener los pies abultados, sin dolor.* Yab'il yet ch'ahkan punhna yoj anmah yaja' mach ya'oj chyab'e. Spunh'oj. *Kistal punh'oj ayikoj yinh ya' icham winaj.*

PUQ'AN *yb'. Muy gordo.* Anmah maka noq' kaw b'aq'ich, nimejal snimanil. *Puq'anxanhe ya' mimi' xwil ewi han.*

PUQ'B'IL *yb'. Mezclado (Algo con consistencia de masa con la mano).* Hakti' chyuhkan hej tzetet chpuq'laxi. Hej tzetet haka' q'oyeh somb'il. *Puq'b'ilxa sq'oyeh ya' komi' yuh ni'an yunin.*

PUQ'U uy. *Mover algo líquido o muy aguado.* Ha' chjuh yinh hunuj tzetet haka' q'oyeh chkob'ile jichan yuh koq'ab'. Chspuq'u'. *Chspuq' ya' Nel ixim ulul ahan ch'ahojtoj tahoj.*

PURAN *yb'. Regado y ralo, como popo.* Tzetet kaw ha' ayayoj, haka' tza'e kaw ha' yet tx'oj yeh anmah. *Purantoj yek'ab' unin sti' pultah.*

PURANTOJ *yb'. Líquido muy extendido, ralo, como excremento.* Tzetet ayayoj kaw ha' tixhanayoj, haka' tza'e, ek'ab'. *Tonhetik'a purantoj yek'ab' no' chiyoh.*

PURLAHOJ *uj. Ruido de algo ralo al ser expulsado, excremento o algo en tubería.* Yet ch'eltoj stxul anmah yaja' kaw ha' b'oj kaw ch'awi ch'eltoj. Chpurlayi. *Manhe eltoj purla stxul xo' tz'ul.*

PURU'KANH *uy. Levantar algo regado y ralo, como excremento.* Yinikanh hunuj tzetet puranayoj, haka' shonikanh tza'e. Chspurkanh. *Chspuru'kanh ix te' hub'al x'ay job'nayi.*

PURWUJ uj. *Volar* Yet xhtoh hej no’ noq’ ssat kanh, no’ ay sxik’. Yinhnhe no’ noq’ ch’oknikoj hune’ ti’ haxkam anhe no’ ay sxik’. Aypaxoj anmah chtoh ssat kanh yaja nanxa chuh jalnipaxoj machxa purwuj chjal yinh. Chpurwi. *Xax purwitoj hune’ no’ ni’an hin Kuwis han.*

PUT *b'. Leche de algunas plantas al estar verde. Estitico.* Yal te' te' ch'el yet yaxto te'. *Kaw putto te' manhku' xawaq'ni wet han.*

PUTAL *b'. Su leche, savia de.* Yal hej te' te' ayiktoj yul yet chtzok'laxi. Sputal. *Telan sputal te' mutzutz x'eli.*

PUTI' PAMA' *b'. Chorcha grande.* Sb'ih

hune' no' ch'ik haka' no' pama' tonhe q'a' nimejal, kaj'inh, pim ssup sti' no', mach tzanoj b'ay chjil no'. *Chalonhem jilni no' puti'pama' ti'.*

PUTXAN *yb'. Tercio pequeño de leño o carga pequeña.* Hune' tz'ulik k'alan si', maka hunuj ijatz hun wot'annhe, ni'anch'annhe. *Isah ya' icham hun putxan si' xul yuh ya'.*

PUTXAN *yb'. Forma gorda, baja y bultosa.* Anmah maka noq' tz'ulik stel b'oj b'aq'ich, yaja' kaw chyoche yub' hej tzetet. *Hunputxannhe yeh naj ni'an Lol tu''.*

PUTXANAYOJ *ehb'. Bulto, abultado, carga pequeña sobre tierra.* Tzetet maka ijatz tz'ulik ayayoj ssat tx'otx'. *Putxanayoj ho' tz'ul sway yalanh mexhah.*

PUTXU' *uy. Tener, sostener, llevar algo envuelto en algo.* Yinitoj hej tzetet putxan yeh pichb'iliktoj yul q'apeh, yul hunuj kamixhe. Chsputxu. *Chsputxtuj hinmi' ixnam ixim b'itx yul te' hab'al.*

PUTZ' *yb'. Muy maduro.* Te' lob'ehal kaw tahnajxa, etza yetaxxatoj, piq'inhxa yuh stahnajil. *Putz'xa te' ch'iw xwiytij yinh ste'al te' han.*

PUTZ'AN SSAT *yb'. Cara muy gorda.* Sate b'oj q'otxe kaw b'aq'ich, lunhaniloj. *Ilwejk'anab'i putz'an ssat ya' ich tu' yuh sb'aq'ichal la.*

PUTZ´ *b'. Chilacayote (de juguete).* Hune' te' ni'an aq'te' chch'ib' sxol patnab'al maka sxol kapeb'al, haka' te' q'oq' jilni ssat te' yaja' tz'ulik. *Kochenhetik'a q'oq' jilni te' putz' ti', tonhe etab'ehal ch'oknikoj te'.*

PUWAX *b'. Repiques dobles al enterrar un difunto.* Sb'ih yet chq'anh ch'en talxa yet hune' kamom, yaja' kayel el chlenhla ch'en. Spuwax. *Ch'ah ch'en puwax, tita ay mak xkam ti'nanh.*

PUX *b'. Fumón de cigarro expulsando el humo por la boca.* Yet ay mak chssik'ili yaja' tonhe chyaltij nhub' yul sti'. Spux. *Ch'ok pux yuh ya' Antil.*

PUX *nt. Ruido de soplido al fumar.* Snuq'al ch'eltoj yet chssik'nhen anmah te' sik' yaja' kaw chyaltoj nhub' yul sti'. *Kaw chpuxla yaniltoj ya' mama' nhub' yul sti' b'oj stxam.*

PUXANILOJ *yb'. Forma de la boca al soplar fuego o al fumar.* Yet ch'el ch'ub'na sti' anmah sxunikanh q'a' q'aq', maka yet chyiniltij snhub'al sik' yet chsik'li. *Puxaniloj sti' hinmam han, machtik'a ch'ahkan q'a' q'aq'.*

PUXLAHOJ *uj. Fumar.* Yiniltij snhub'al te' sik' yul sti'. Chyaq' puxlahoj. *Ay anmah kaw q'aynaj yaq'ni puxlahoj yinh te' sik'.*

PUXLOJ *uj. Fumar sacando humo.* Yet chsik'li hunuj anmah, yiniltij nhub' yul sti'. Chpuxli. *Chpuxli ya' Rap hun-hun sq'ejb'alil.*

PUXNHE' *uy. Soplar humo.* Yet chssik'nhe hunuj mak te' sik' yaja' kaw chyiltij nhub' yul sti'. Chspuxnhe. *Mach k'uluj kopuxnhen te' sik' haxkam chyaq' yab'il.*

PUXNHE' *uy. Soplar fuego.* Chsxunikanh q'a' q'aq' yinh tzaq'aq' yalanh hunuj tzetet ayatoj tahoj. Chspuxnhe. *Nanannhe chspuxnhe ix ni'an Kantel q'a' q'aq' yuh smi'.*

PUXNHE' *uy. Soplar para levantar el fuego.* Yet chxuniktoj anmah kaq'e' sxol tzaq'a' yuh yah lonhla q'a' yinh. Chspuxnhe. *Puxnhekanh q'a' q'aq' wunin.*

PUCH' *nt. Ruido al golpear la boca de alguien y sacar agua de la boca.* Snuq'al ch'eltoj yet chmaq'lax sti' hunuj anmah, maka yet chyiltij ha' ha' yinh sti'. *Puch' xhikan yet x'aq'lax mamloj naj.*

PUCH'AN *ehb'. Manada dada en la cara.* Yet chyakoj anmah sq'ab' yinh ssat anmah yuh smaq'ni. *Xyaq' naj hune' puch'an yinh ssat naj aq'om howal.*

PUCH'ANXANHE *yb'. Golpeado en la cara muchas veces.* Chmaq'lax ssat anmah yinh sq'ab' tx'ihal el. *Puch'anxanhe yaq'ni heb' naj*

yinh ssat hune' naj tzeh.

PUCH'LAHOJ *uj. Golpear en la boca.* Maq'wal yet chyaq'ni sq'ab' yinh sti' hunuj maka. Chq'anh yijni sti' hunuj maka. Chpuch'layi. Chyaq' puch'lahoj.

PUCH'NHEB'ALHA' *b'. Juguete de canuto de carrizo para tirar agua.* Etab'e ch'oknikoj yuh spuch'nheniltij ha' ha', watx'eb'il yinh te' ah. Spuch'nheb'alha'. *Sajach chuh nixhtej kuyumhum yinh te' puch'nheb'alha'.*

PUCH'NHE' *uy. Tirar agua con la boca.* Yet chyiniltij ha' ha' kaw ip yul sti'. Chspuch'nhe. *Chspuch'nhekoj ya' mama' ha' ha' yinh xo' ayikoj xiwkilal yinh.*

PUCH'PE *uy. Golpear la boca repetidas veces.* Chsmaq' sti' yetb'ih hayel el yinh sq'ab'. Chspuch'pe. *Mach chepuch'pe heti' tajka ya'xa cheyaq'a.*

PUCH'U'ILTIJ *uy. Lanzar, escupir líquido de la boca.* Ha' chjuh yinh ha' ha' yet humb'il ha' juh yul koti' kat jiniltij ha' yinh ip yuhnheb'al ch'itan chub' yulejiloj ha'. Jichan hakti' chyuhte heb' ya' anhlom yinh te' xiwkil'anh maka te uk'eh yet ch'anhli heb' ya' yinh xiwkilal. Chspuch'u. *Xspuch'iltij xo' ixim ulul yul sti', haxkam kaw kaj.*

Q’

Q’ANA' *uy. Demandar, acusar.* Ha' chuh anmah yet chb'ey aq'o k'ule yinh hunuj mak ch'etani mato ay stx'ojal chyukuj yinh tet ya' xuwes maka tet ya' alkal. Chsq'an yinh. *Xsq'an ya' Hesus yinh ya' Wakin tet ya' alkal yet chch'ib'kanh ha'.*

Q’ANKOKOM *b'. Uva silvestre amarilla.* Hune' smajanil te' kokom q'an jilni, lahantik'a te' b'oj te' q'ej kokom. Aq' chuh stoh yoj te', nahat ch'ah te', molan chyukuj ssat te' yinh sq'ab'. Pah slohot te' ti'. Sq'an kokom. *Kaw ay te' q'ankokom sxol telaj ti' b'et q'axnal tx'otx'.*

Q’APEH *b'. Ropa utilizada en danzas tradicionales como la de venado.* Hakti' yallaxpaxoj yinh q'ap xilq'ape ch'oknikoj yinh hej kanhal haka'na kanhal kortes, kanhal hoyom, kanhal moro. Jichan hat chtit q'ap b'etet Meq'ina'. Sq'ap. *Chstzala nixhtej kanhalwom chul q'ap q'apeh yet kanhal.* Ha' chul q'ap kat yilaxtoj q'ap txahyelaxoj yatut tihoxh, ch'ok ssonal schahlax q'ap kat yaq'lax syab'ix tiyoxhal.

Q’AXNA' *b'. Agua caliente.* Ha' ha' yechel skajil ch'oknikoj juh yuh juq'ni mato jaxhni mato tzet hunxa chjuh yinh ha'. Sq'axna'. *Chsq'an ya' yawub' sq'axna' tet heb' ix munlawom yet anhteb'al.*

Q’AXPOLEN *b'. Pedazo de algo roto y duro.* Hakti' jalni yinh nixhtej sq'axq'epal ch'elkanikoj hunuj netb'al tx'otx mato ch'en chpohtoj. Sqa'xpolen. *Q'axpolen elnajkanikoj hunq'ahan spayat xih ya' Awstin.*

Q'AB' *b'. Rama de árbol.* Te' nixhtej te' ch'el texhnah yinh sk'ul b'oj schunhkul te' te' yet chch'ib' te', hat chpitzk'atij sxumak b'oj ssat te'. Sq'ab'. *Toxanhe luhanaytij sq'ab' te' lahanxhexh yuh ssat.*

Q'AB' *b'. Ramal de río.* Yinh hantaj b'ay chyitxq'atoj mato spohayoj sb'ah ha' niman. Sq’ab’. *Kab' chyuhkanayoj sq'ab' ha' niman yet chch'ib'kanh ha'.*

Q'AB' *b'. Manga.* Sxijanil q'ap kamixhe b'ay ch'oktoj sq'ab' anmah. Sq’ab’. *Tz'ulik sq'ab' skol ix Usep xsloq'o.*

Q'AB' *b'. Brazuelo de morral.* Sxijil tx'anh tz'ispah b'ay chtzab'laxi kat st'unhlaxi. Sq’ab’. *Xtihmotoj sq'ab' stz'ispah naj Tin.*

Q'AH *nt. En vez de, como si fuera.* Ha' hune' ni'an namaq' ti' ti' chjakoj yalanhto hej b'ihe yuh jalni ta sheleloj hune' tzetet x'oknikoj hunxah juh, machtaj ha' kaw yetwanoj yoki yaja’ haxkam mach hunujxa tzet ha' ch'oki. Haka'na yet chjanikoj hunuj te' te' q'ojochal. *Te' pit ch'oknikoj q'ah xapunal yuh ya' Malkal yet chtx'ahwi ya'.*

Q'AHA' *uy. Quebrar.* Chsjonhnitoj yinh sq'ab' hej tzetet nab' jechan, tz'ulik yinh b'oj hojan yehi, haka' te' k'ax si', te' q'aw, te' tz'ib'lob'al. Chsq'aha. *Xsq'ah ix ni'an te' q'aw ch'ayojtoj sxol itah.*

Q'AHB'AB'AHIL *b'. Invocación, dedicatoria.* Ab'ix tihoxh ch'aq'lax yichob'al hunuj tzetet yuhnhe chyaytij komam Jahaw stxahyeb'al yib'anh. Sq'ahb'ab'ahil. *Yichob'al lahti' x'ok q'ahb'ab'ahil yuh maktaj yaman.*

Q'AHB'A' *uy. Encomendar algo en manos de alguien.* Kotak'en hunuj tzetet yul sq'ab' hunuj maka, jichan yinh kotak'en hunuj tzetet yul sq'ab komam Jahaw yinh hunuj no' haq'b'al, ha' b'ay ch'oknikoj. Ha' yuh xin ch'allaxi ta chq'ahb'alax no' haq'b'al. Chsq'ahb'a. *Chsq'ahb'a ya' icham no' haq'b'al tet komam Jahaw yuhb'alnhe chwatx'i yuninal ya'.*

Q'AHIL *yb'. Fracturado, quebrado.* Yeh q'ahnajtoj sb'ajil hunuj anmah maka no' noq', hakpaxtu’ yet chq'ahtoj hunuj tzetet hijan b'oj

tz'ulik yinh. *Q'ahil sq'ab' naj Karal yuh smul no' cheh.*

Q'AHMUKUL *b'. Muestra de agradecimiento en especie.* Hune' matan ch'aq'lax tet hunuj mak yuh tzet munilal xuh, haka' yinh watx'e' itah, yahb'al hune' te' nhah b'ay mach stohol anmah chyiq'a', heb' ya' chsonli yinh hej nab'eb'al yinh matanil, mato tet heb' ya' xahanmame, yecheloj yaq'ni anmah yuch'antihoxh chb'ey kanoj yitah, pan maka hunujxa tzetet ch'aq'lax tet. Sq'ahmukul. *Chtoj xo' Xuwin yaq'noj sq'ahmukul heb' ya' x'ok xahanmame yinh ni'an tz'ul.*

Q'AHMUKULE *b'. Porción, ración (en agradecimiento a un servicio o ayuda prestada).* Itah, pan, b'itx, peq'al maka tzetet ch'alaxtij tet anmah xkolwahikoj yinh smunilal, yab'ix tihoxh, maka hunujxa tzet x'ulax yinh hunuj q'inh, munil, maka hunuj tzet chjuh. Jichan ch'aq'lax sq'ahmukul heb' ya' munlawom, heb' ya' aq'om yab'ix tihoxh, heb' ya' xahanmame, (ta ayah), haka'tik'a stoholoj heb' ya' yuh ni'an sq'inal chyaq' yinh tzet chjuh mato yuh yaq'ni q'ana' sb'ah heb' ya'. Sq'ahmukul. *Chyatoj ya' komi' sq'ahmukul sxahan mam, b'oj sxahan mi' ni'an yuninal xyiq' ha'.*

Q'AHOJ *uj. Quebrarse, fracturarse.* Ha' chuh hunuj tzetet tohol b'oj tz'ulik yinh chwaq'motoj, kab' maka tx'ihal xijan chyuhkantoj. Chq'ahi. *Xq'ahtoj yoj ya' mimi' yet x'ayk'ay ya'.*

Q'AHO'TOJ *uy. Quebrar cosa recta y no gruesa.* Ha' chjuh yet chkojonhnitoj hunuj tzetet tohol b'oj tz'ulik yinh yuh koq'ab' maka hunujxa tzetet, kab' maka tx'ihal xijan chyuhkaniloj. Chsq'ahtoj. *Tonhe chsq'ahtoj ya' mimi' te' q'ax ch'anojkoj sq'aq' ya'.*

Q'AHUL *b'. Gracia, delicadeza, cuidado.* Ha' ay tet anmah kaw stanhe yuten hune' tzetet, kaw chswatx'e yuni, nank'ulaltajnhe chuh yijni sb'ah, tzet chuh. Sq'ahul. *Kaw ay sq'ahul naj skuyni nixhtej unin.*

Q'AHXOJ *uj. Rogar.* Yet chkotak'e kob'ah tet hunuj maka, jichan komam Jahaw, chonh ay b'ahil tet, b'oj xin jichan ay tzet chjaq'a, yuhnheb'al ch'ab'elaxtoj tzet chjala. Hakpaxtu' yet ay hune' tzet chjoche yaja' k'ul yub' chyute anmah haka'tik'a mach chyab'e tzet chjal tet. Chq'ahxi. *Chq'ahxikoj naj Mat tet ix Petlon, haxkam chyochekoj naj ix sq'anab'oj.*

Q'AJACH *b'. Picazón* Tato ay yab'il yinh anmah haka'na q'ajach yab'il jichan q'ajach chjab'eh. Yet chonh schinih hej no' noq', hakanah no' us maka hunujxa no' noq' yet chonh schinih no' q'ajach ch'elkanikoj konimanil xhchih hej no' noq'. Sq'ajach. *Kaw q'ajach hin q'ab' han yuh no' xen.*

Q'AL YATAJ *b'. Dichoso, afortunado, feliz.* Anmah kaw k'ulchan chyil yinh sq'inal, tzalalalnhetik'a yehi, mach chyil sya'tajil. *Q'al yataj maktaj ch'oq'i haxkam chyila' tzalalal yinh slahob'al.*

Q'ALEM *b'. Basura.* Tzetet machxa k'uluj ch'eltoj yuh anmah, yinh tzet chsloh maka yinh tzet chsmunlanhe. Sq'alem. *Kistal jilnihayoj q'alem yul b'eh, yuh xin yilal janihaytoj yul snet q'alem.*

Q'ALOM *yb'. Rico.* Anmah kaw ay smelyuh, hab'an chuh yek' ssat yib'anh q'inal yuh. *Ohtajb'il ya' Xhuwan ta kaw q'alom ya' yul wayanhb'al.*

Q'ALOM KONHOB' *b'. Ciudad.* Hune' konhob' kaw nimejal b'ay jichan nab'a' k'ulla nhah aya, q'alomxa jilni. Jichan ha' ay'koj swi'aloj yaq'b'ilxa hej tz'ulik konhob' maka wayanhb'al yet hune' tx'otx'al. Sq'alom konhob'. *Kaw q'alom konhob' jilni chyuhkaniloj yul konhob' Xajla' ti'.*

Q'ALQ'ONOJ *uj. Brillar por grasa.* Yet kaw chtzejla hune' tzetet yuh telan b'ik' ayikoj yinh. Chq'alq'oni. *Kaw chq'alq'on sq'ab' hinmi' yuh tzab'o' xhepuh han.*

Q'AN *yb'. Amarillo.* Yelaw hej tzetet, haka' yelaw te' mansan, te' kenyah tahnajxa, mato te' lemnixh kaw q'anxakano mato hunujxa tzetet haktu' jilni yelaw haka' nixhtej

haq’b’al. *Q'an jilni te' ni'an haq'b'al xstz'un ix q'opoh.*

Q'AN *yb'. Maduro.* Hakti' chyuluj te' lob'ehal tahnajxa, k'ulxa slohot. *Q'anxa te' pata' chyiytij nixhtej unin.*

Q'AN *yb'. Tostado, frito.* Hakti' chyuhkan hej tzetet chq'antzelax yib'anh sam maka yul xhaltin. *Kaw q'an nixhtej wok'ox chyaq' ya' komi' sxol skapeh nixhtej yuninal.*

Q'AN IXIM *b'. Ovario de aves.* B'ay chwatx'itij shos hej no' ch'ik. Q'an yixim. Sq’an ixim. *No' chiyoh xpotx'laxi, telan sq'an ixim no' x'eli.*

Q'AN OTX'O *yb'. Amarillento.* Yelaw hej tzetet mach kaw q'anoj, haka' tzet sajtik'a yaja' chq'anb'iloj yuh nhub' maka hunuj tzetet. *Q'an otx'o xyukaniloj yib'anh mexhah yuh xmalmotoj yitah ho' tz’ul ssat.*

Q'AN SK'UL *uy. Desear (comer o hacer algo).* Yet chyoche hune' anmah chslob' maka yub' hune' tzetet. Chsq'an sk'ul. *Chsq'an sk'ul ix ni'an kanhalwoj ti'nanh yalni.*

Q'ANAB'AL *b'. Serpiente chichicúa.* Hune' no' lab'ah nimejal, ay no' q'an'inhnhe, aypax no' tz'ibinh, q'an b'oj q'ej'inh; etza lahan hun no' b'oj no' q'ejsob'. Ta chschih no' anmah b'eh skamkaniloj anmah yuh no'. Sq'anab'al. Kaw chxiw anmah tet no' q'anab'al haxkam kaw tx'oj no'.



No’ q’anab’al = Chichicúa

Q'ANAB'E *b'. Novio (a) oficial.* Hunuj ix q'opoh maka hunuj naj tzeh t'inhanxa yeh b'oj hunuj mak chyet mohyoj. Yuh q'anb'ilxa heb' ix ix yet hakti' yuh xin akti' yallax yinh. Ti'nanh xa alaxikoj yet majab' chq'anlaxikoj ix ix, majab' yeloj chyala chyiq'a’ sb'ah. Sq'anab'. *Lanhan stzoteliltij ix q'opoh b'oj sq'anab' sti' pultah.*

Q'ANAB'NHE' *uy. Ennoviar, hacerse novios.* Yet ayxa yuh sb'ah hune' naj b'oj hune' ix yaja’ machto chmohyikoj. Chsq'anab'nhe. *Xsq'anab'nhe naj Tin ix Ros.*

Q'ANAHAW *b'. Chiltote (especie de pájaro amarillo).* Hun majan no' ahom ch'ik. Q'anxayxonhe yinh, ssat no' b'oj sxik' no' q'ej jilni. Kochenhe tx'uy chyutekoj no' sq'u' yinh hej sq'ab' te' te'. Sq'anahaw. *Yinh sq'ab' te' q'ampacham ayatoj no' q'anahaw. Chswatx'ekoj no' q'anahaw sq'u' yinh sq'ab' te' te'.*



No’ q’anahaw = Chiltote

Q'ANAQ'IL *b'. Linfa de heridas.* Yal hej lahwilal ch'eli maka to tz'a'ilal. Sq'anaq'il. *Chtitkan sq'anaq'il slahwilal hinmam han.*

Q'ANA' *b'. Pedir.* Ha' chuh anmah yet chyalni ta ay hunuj tzet chyohe yuh yaq’lax tet. Hakpaxtu’ yinh nixhtej noq’, tonhe wal no’ ch’el yaw no’ yuh yaq’lax tzet chyoche. Chsq'ana. *Chsq'an naj ni'an kuyum hum yaq'b'il smelyuh tet smam.*

Q'ANA' *uy. Demandar, acusar.* Ha' chuh anmah yet chb'ey aq'o’ k'ule yinh hunuj mak ch'etani mato ay stx'ojal chyukuj yinh tet ya' xuwes maka tet ya' alkal. Chsq'ana. *Xsq'an*

ya' Hesus yinh ya' Wakin tet ya' alkal.

Q'ANA'YINH *uy. Denunciar.* Yet chtoh anmah yalnoj tet ya' swi'al konhob', ta ay smul hune' anmah xyakoj kat yawtelaxi yuhnhe sq'amb'elaxi tzet yuh xin xyuh tzet xyuh tu'. Tom smultik'a mato machoj. Ta smul kat yaq'ni ch'en multa. *Q'anyinh ya' Kaxh tu' taka machxin chilaloj ya' yelq'an te' ha si' tu'.*

Q'ANB'AL *b'. Solicitud o un medio para pedir.* Hunuj tzet ch'oknikoj yuh koq'anni hunuj tzetet chjoche, jichan yinh te' hum b'ay chkotzib'nhe tzet chjoche koq'ana' ha' b'ay ch'allax hune' tzoti' ti'. Sq'anb'al. *Chswatx'e ho' Mek hune' sq'anb'al chyaq'atoj tet ya' alkal yuh sq'anni ya'.*

Q'ANB'EB'AHIL *b'. Interrogatorio. Entrevista.* Yet ch'alaxik'oj tx'ihal q'anb'eb'al tet hune' anmah, yuh yohtajnhelax yib'anhiloj hune' tzetet yilal yehi. *X'ok naj ni'an yaq'a'koj q'anb'eb'ahil tet smam smi'.*

Q'ANB'EB'AL *b'. Pregunta, interrogante.* Chsq'an hune' anmah tet hunxa ta stak'we tzet mach yohtajoj, chyoche yab'e' spaj yib'anhiloj tzet mach chstxumu. Sq'anb'eb'al. *X'ok q'anb'eb'al winh yuh naj ab'ewom han.*

Q'ANB'EB'AL *b'. Consulta a adivino.* Yet chb'ey anmah yab'e' tzet ch'uten tet hunuj ya' kunlum. Sq'anb'eb'al. *Tolob' kaw ay stohol chyiloj ya' kunlum yinh q'anb'eb'al.*

Q'ANB'E' *uy. Preguntar.* Yanik'oj q'anb'eb'al tet hunuj anmah yuh yaq'lax spaj tzet b'ay chk'ay xk'ul. Chsq'anb'e. *Xsq'anb'e ix q'opoh tzet kaw hinb'ih han.*

Q'ANB'E' SB'AH *uy. Consultar con adivino.* Yab'en tet hunuj ya' ahb'e tzet ch'ek' yinh sq'inal. Chsq'anb'e sb'ah. *Chsq'anb'e' sb'ah naj tet ya' nawal tzet kaw ch'uten naj.*

Q'ANB'IL *yb'. Pedido, solicitado.* Yet xax q'anlax hunuj tzetet chuh yoknikoj. *Q'anb'ilxa te' nhah b'ay chuhuj q'inh. Demandado.*

Q'ANB'IL yb'. Yet chq'anlax yinh hunuj mak tet ya' alkal, maka tet ya' xuwes, yuhnheb'al swatx'ikoj hunuj sya'tajil maka howal ch'ek' sxol mak chq'anni b'oj mak yinh q'anb'il. *Q'anb'il yinh naj Antil tet ya' xuwes.*

Q'ANB'OJ *uj. Tostarse, dorarse.* Chtahtzelax hej tzetet sxol b'ik' maka yib'anh sam. Chq'anb'i. *Xq'anb'i te' kapeh yul tx'otx' ch'ilmab'al.*

Q'ANB'OJ *uj. Convertirse en amarillento.* Hej tzetet chhelitoj yelaw yinh q'an, haka' tzetet saj chheli yinh q'anil. Chq'anb'i. *Xq'anb'iloj stxow ho' ni'an yuh yek'ab'.*

Q'ANB'UYB'U *yb'. Bien dorado, tostado.* Tzetet kaw k'ul xuh sq'anb'i sxol b'ik', kaw wok'ox chyuhkanoj, kaw chq'awla yul sti' anmah. *Kaw q'anb'uyb'u xuh nixhtej xitan yoch ix wanab' han.*

Q'ANH *b'. Cuña.* Te' te' ch'ok yalanh hunuj tzetet yuhnheb'al mach ch'ayk'ayi, maka yuh mach chb'ili. Sq'anh. *Ayikoj sq'anh yalanh ch'en kanhset yuhnhe mach chb'elwikanh ch'en.*

Q'ANHAB'AL *b'. Cuando se ponen amarillas las hojas de la milpa.* Sxaj ixim awal chq'an b'iloj yich yoj yet kaw chyaq' yip ha' nhab', maka yet ayaytoj no' tz'isaj yich sxe' ixim. *Mach k'uluj chub' ixim awal haxkam x'ok q'anhab'al yinh ixim.*

Q'ANHOJ *uj. Tronar, sonar.* Tzet chuh yel yaw tzetet yet chmaq'laxikoj hune' tzetet yinh maka maka yet mach sq'ahul chuh yeltoj skaq'e'al. Chq'anhi. *Chq'anh yeltoj sxob' sk'ul naj ich.*

Q'ANHTZE' *uy. Hacer sonar.* Yet chk'enhtzelax hune' tzetet chuh sq'anhi, haka' te' tinab', ch'en talxah, hune' ch'en ch'en. Chsq'anhtze. *Chsq'anhtze ya' Ixhtup ch'en talxah yul yatut tiyoxh.*

Q'ANHWI'E *b'. Cabecera, almohada.* Tx'uy nohnajiktoj q'apeh yul ch'oknikoj yok yalanh kowi' yet chonh wayi. Sq'anhwi'e. *Xoto ni'an q'anhwi'e chyakoj naj.*

Q'ANI *ku. Anoche.* Aq'b'alil yet ewi; yet ch'ok anmah wayoj, yinh hujeb' q'inal. *Kaw chxaychahayoj anmah yinhtaj watut yet Q'ani han.*

Q'ANIL *b'. Día del calendario maya.* Sb'ih swajlahunh tz'ayik yinh te' stxolil q'inal Popti'. Ijom hab'il hune' tz'ayik ti'. *Tz'ayik Q'anil chyaliloj hinhat b'oj tz'unub'.*

Q'ANIL *b'. Héroes de Jacaltenango y Cerro.* Sb'ih hune' ya' komam ay yohtajb'al yet konhob' Xajlaj xkolni Xe'q'a' yet ayikoj howal. Yet xlahwi howal ab' hat xkankan ya' b'etet hune' witz skawilal konhob' ti'. *Tx'ihal mak chb'ey yaq'a'ikoj shaq'b'al b'et witz Q'anil.*

Q'ANIL *b'. Yema de huevo.* Hune' ni'an tzet q'an ayiktoj yiktajb'al no' hos. Sq'anil. *Hanhk'anhe no' sq'anil no' hos chsloh ni'an stz'ul xo' Ewul.*

Q'ANKAB' *b'. Abeja amarilla.* No' ajan kaw chyaq'ni tx'ihal skab'il, q'an b'oj q'ej'inh jilni no'. *Ya' chchiwah no' q'ankab'.*

Q'ANLEMLO *yb'. Amarillo brillante.* Hune' q'an kaw ch'elwani, kaw chtzejlahi, chjeplahi. *Hune' hum ayikoj spichb'al yum ho' kaw q'anlemlo.*

Q'ANLECH'LO *yb'. Amarillento, hojas de plantas por plagas.* Hune' q'an mach yip, haka' sxaj hej telaj motx'anaj yuh yab'il noq' maka yuh potx'b'al telaj x'ok yinh. *Kistal jilni q'an slech'i skamixh yuxhtaj hinmam han.*

Q'ANMASMO *yb'. Amarillo, cosas lisas.* Hune' q'an ch'oknikoj yinh tzetet kaw tx'utx'u', haka' te' lob'ehal, ssat aq'in, hum maka b'itz'ab'. *Kaw q'anmasmo te' mansan chin lob'aytoj han.*

Q'ANPAQ'PO *yb'. Amarillo pálido.* Hune' q'an yet hej tzetet maka hej lob'ehal mach k'uluj xuh stit yelaw yet xq'anb'iloj. *Eh! mach k'uluj xuh te' pon hun hab'il ti', q'anpaq'po jilni te'.*

Q'ANPACHAM *b'. Guachipilín.* Hune' te' te' yecheltajnhe tzet chuh sch'ib'i, mach nimejoj yoj te', etza lahan sxaj te' b'oj te' tx'ab'in, q'an jilni yul te'. Sq'anpacham. *Kaw ste'al te' q'ampacham ti' yuhxinto ch'oknikoj te' peyab'il.*

Q'ANPACH'PO *yb'. Pálido, amarillento.* Anmah q'an jilni stz'umal snimanil yuh tx'oj yehi, mach chwa' yinh k'ul maka ayatoj stxih. *Q'anpach'po stz'ul ix Ros yuh stx'ojb'i sk'ul.*

Q'ANQ'ONOJ SK'UL *uj. Antojarse algo (tener antojos).* Ha' chyaq'le anmah yet tonhe niman ay hunuj tzetet chyoche slob', majab' chnhohchahi, yaj jichan hunuj tzetet xuq' tet ha' chyoche slob' haka'na hunuj peq'al. Chq'anq'on sk'ul. *Chq'anq'on sk'ul xo' Matal yinh hunuj wok'ox haxkam ayxa tzet yeh xo'.*

Q'ANSAJHATX'B'EN *b'. Chipe gusanero amarillo.* Ni'an ch'ik yetb'ih sb'ah no' b'oj no' sajhatx'b'en, tonhe q'a' tz'ulikto no' ti'. Sq'ansajhatx'b'en. *Kanh yeh no' q'ansajhatx'b'en yek' yib'anh hej te' te'.*

Q'ANSAT *b'. Maíz amarillo.* Yixmab'anil ixim ixim q'an jilni ssat. Sq'ansat. *Chsk'och ya' mi' ixnam ixim q'ansat yinh b'ajal.*

Q'ANSULSU *yb'. Color amarillo (objeto liso).* Hakti' jalni yinh hej tzetet q'an yelaw yaja' nab' sulan maka kaw tx'utx'u' yinh. *Q'ansulsunhe yinh te' kenyah chstxonh ya' Malin.*

Q'ANTE' *b'. Aliso.* Hune' majanil te' te' yet schewaltx'otx' yehi, ch'oknikoj stz'umal te' yuh yanhtelax stz'um no' b'oj stz'ahni lasuh. Sq'ante'. *Nab'a' sq'ab' q'ante' xyitij ya' komam si'oj.*

Q'ANTE' *b'. Lugar de árboles de aliso en San Marcos H.* Hune' ehob'al ay b'etet Tz'ikinte' yib'anhatoj wihilaj, haktu' x'ok sb'ihoj yuh haxkam kaw stx'otx'al te q'ante' yehi. Sq'ante'. *Nab'a Q'ante'laj sat tx'otx' Q'ante'.*

Q'ANTOLOX *yb'. Abado, amarillo obscuro.* Hune' elawe q'an yaja' etza q'ejxa, ch'oknikoj yinh hej no' ch'ik, haka' no' muk'.

Xwil hun no' hotol q'antolox'inh han.

Q'ANTX'ANH *b'. Bejuco amarillo.* Hun majan te' aq' ch'ek' lek'ohi, q'anxanhe xayxo jilni te', tz'ulik yinh te'. Chyiloj te' ixpix yinh konimanil, chchillax te' kat yalaxikoj te' yib'anh ixpix tu'. Sq'antx'anh. *Xtoh ya' mama' ssayo' q'antx'anh.*



Te' q'antx'anh = Bejuco Amarillo

Q'ANTX'IH *b'. Chipe.* Sb'ih hune' no' ch'ik q'an'inh, ch'ek' no' yinh nhab'il yul stx'otx'al konhob'. *K'ulch'an sb'itni no' nixhtej q'antx'ih yib'anh te' yaxtx'ix.*

Q'ANTX'I' *b'. Chipe (especie de ave).* Hun majan no' tz'ulik ch'ik q'an'inh. Ahom ch'ik no'. Sq'antx'i'. *Ch'okiloj no' q'antx'i' yinh nhab'il.*



No' q'antx'i' = Chipe

Q'ANTX'OLTX'O *yb'. Anaranjado.* Yelaw hej tzetet, hune' q'an ay yip kaj ayikoj sxol. *Q'antx'oltx'o jilni stx'anhal q'aq'.*

Q'ANTZAQ'TZO *b'. Oro.* Ch'en ch'ahtij yul tx'otx' tx'otx' kaw q'ankanoj, kaw ch'elwan ch'en yuh stzejlah yelaw ch'en. Sq'antzaq'tzo. *Yinh ch'en q'antzaq'tzo chwatx'elax kolq'ab'e b'oj uweh.*

Q'ANTZEB'AL *b'. Tostador.* Munlab'al ch'oknikoj yuh sq'antzelax hej tzetet. Munlab'al b'ay ch'alaxaytoj maka b'ay ch'alaxatoj tzetet yuh sq'anb'i. Sq'antzeb'al. *Xsloq' ya' mimi' hune tx'otx' sam q'antzeb'al kapeh.*

Q'ANTZEHOM *b'. Quien dora (asa).* Hakti' ch'allax yinh mak chq'antzen hej tzetet. Sq'antzehom. *Nantik'a chsaylax heb' ya' q'antzehom yanhal itah yinh hune' q'inh ti'.*

Q'ANTZEMTZO *yb'. Rubio, canche.* Anmah maka noq' kaw q'an sxil swi'. *Jichan anmah saj stz'umal q'antzemtzo sxil swi'.*

Q'ANTZE' *uy. Tostar, dorar.* Yet chstahtzen anmah hej tzet chsloh yul xhaltin, mato yet chyakoj q'anb'oj hunuj tzetet ssat sam, haka'na ixim wok'ox. Chsq'antze. *Lanhan sq'antzen heb' xo' q'opoh yahan ssat tzaq'aq'.*

Q'ANTZIB' *b'. Avispas pequeñas y silvestres.* Hunq'ahan no' nixhtej noq' yetb'ih no' b'inkab' tonhe tz'uliknhe no' haka' no' us, chyakoj no' yehob'al yul nixhtej sholanil sk'ul te' te', hat xin chyaq' no' yixkab' q'antik'a jilnipaxoj. Sq'antz'ib'. *Xb'ey nixhtej unin yiq'a'loj skab'il no' q'antzib'. Yinh yixkab'il no' q'antz'ib' chsajchi nixhtej unin yinh tzak' payxah. Colmena amarilla.* Yixmab'anil no' ajan q'an'inh, mach chchiwahi, ninch'an skab'il no' chyaq'a, aypax yixkab'il no'.

Q'ANUM *b'. Especie de abeja.* Etza lahan yilot no' b'oj no' ch'uchuh, q'an'inh no' yaja' q'aq' tz'ulikto no' sataj no' ch'uchuh tu'. Sq'anum *Xchiyot naj ni'an Hoseh yuh no' Q'anum.*

Q'ANWAHOJ *uj. Pedir, solicitar.* Yet chyal hune' anmah tzet chyoche ta ch'aq'lax tet. Chq'anwahi. *Wal unin ti' kaw chq'anwa ho' yaq'ni.*

Q'ANWAHOJ *uy. Pedir la mano de la novia.* Chb'ey naj q'anab'e yala' tet smam ix q'opoh

ta chyoche heb' ya' sq'anab'nhe sb'ah maka yuh smohyi. Chq'anwahi. *Xq'anwa sxahan mam b'oj sxahan mi' naj Lamun yinh tet smam smi' ix Tiyan.*

Q'ANWAHOJ *uy. Demandar.* Ch'alaxikoj hune' mak tet toholb'ahilal yuh ay tzet tx'oj xuh. *Xq'anlax yinh ya' mimi' yuh smul yunin tet ya' swi'al wayanhb'al.*

Q'ANWAL *b'. Pedida de novia.* Yet chq'anlax sq'ab' ix q'opoh yuh naj q'anab'e tet smam smi' ix. Sq'anwal. *Q'uyq'un stoh shunil heb' ya' yinh q'anwal.*

Q'ANWAL *b'. Demanda.* Yet chsq'an hunuj anmah yinh mak ch'etani. Sq'anwal. *X'ok q'anwal yinh ya' Pelteys yuh yixal.*

Q'ANXAYXO *yb'. Amarillo.* Tzetet maka lob'ehal q'an yul, ha' ch'alni ta kaw k'ul yul. *K'ulch'an yul te' onh xyitij ya' Wakin, q'annhe xayxo yul.*

Q'ANXIH *b'. Pájaro (clase de pájaro un poco más grande que el gorrión).* Tz'ulik ch'ik no', q'a' hitzej ni'anxa no' sataj no' q'anch'ik saj yalanh sk'ul no', q'ej jilni yib'anh no', yinh te' tajinh te' ch'ahtoj tz'utnuj no', ha' xin no' ti' ch'awtenikoj no' q'anch'ik, no' tz'onhkin b'oj no' saj hatx'b'en lowoj. Ha' no' ch'ijb'anik'oj no'. Yetb'ih sb'ah no' b'oj no' xih. Yinhnhe nhab'il ay no'. Sq'anxih. *Ijb'alom no' q'anxih yinh no' q'anch'ik.*

Q'AN'INH *yb'. Amarillo (animales).* Yelaw hej no' noq', haka' ch'en q'antzaq'tzo. *Xpitzk'a oxk'onh nixhtej pech q'an'inh.*

Q'ANCH'IK *b'. Gorrión.* Tz'ulik ch'ik no', q'an yalanh sk'ul no', sajtziltzonhe jilni yib'anh no', ayikoj ni'an q'ej yinh snuq' no', tz'ulik ssup sti' no', yaxk'unk'unhe snheh no'. Tx'ihal chuh yek' no', yinh no' xih b'oj no' q'antx'ih ch'ek no', yetb'ih sb'ah no' b'oj no' saj hatx'b'en b'oj no' tz'onhkin. *Yinhnhe nhab'il kaw ay no' q'anch'ik.*

Q'AP *teq'. Clasificador de telas.* Ha' hune' ni'an tz'oti' chteq'b'an shunil sb'ih hej tzetet q'apeh watx'enhe. Yalanhto hej bihe ch'oki. Q'ap kole. *Chtyatoj ya' komi' q'ap kamixhe txonhlaxoj yinh q'inh.*

Q'APEH *b'. Tela, trapo.* Nanan yeh swatx'eb'anil hune' ti', tonhe ha' hune' st'inhanil to yinh chwatx'elax sxil q'apeh mato enhele. Sq'apeh. *Chsloq' heb' ya' komi' q'ap qapeh yuh yaq'ni watx'oj q'ap yet yul kamixhe.*

Q'APTZELAXOJ *uj. Vestirlo.* Ch'alaxikoj maka chloq'lax sxil sq'ap hune' anmah mach chuh sloq'ni yet. Chq'aptzelaxi. *Xq'aptzelax ni'an meb'a' unin ti'nanh.*

Q'APTZE' *uy. Vestir.* Yet chyaq'ni hunuj anmah sxil sq'ap hunuj mak mach yet, maka to yet chsloq'ni heb' ya' mame mi'e sxil sq'ap nixhtej yuninal. Xsq'aptze. *Xsq'aptze naj ichamile yixal.*

Q'APTZE' SB'AH *uy. Vestirse.* Mak ch'ak'nhen yinh yuh sloq'ni sxil sq'ap. Chsq'aptze sb'ah. *Ha'xa ix ni'an chsq'aptze sb'ah.*

Q'AQ' *b'. Fuego.* Ha' hune' ch'ah lonhnahi yet chnhuslaxtoj hej tzetet. Kaw ch'oknikoj yuh stxiklax shunil tzet chsloh anmah. Sq'aq'. *Topton yahkanh snhub'al q'a' q'aq' yet b'olob'.*

Q'AQ' *b'. Calor.* Ha' chjal yinh sq'aq'al komam tz'ayik ch'ahiloj jib'anh. Sq'aq'al. *Machxa chtecha q'a' juh b'et q'axnaltx'otx'.*

Q'AQ' *b'. Fiebre.* Yet ahnaj smal sq'aq'al konimanil yuh hune' yab'il, kaw kaj chyuhkaniloj konimanil. Sqaq'al. *Hab'an sk'aykantoj snab'al anmah ta chpalq'on yokkan q'aq' yinh.*

Q'AQ' WITZ *b'. Volcán.* Hej nimejtaj witz, jichan ayikoj sholanil swi' b'ay ch'ahtij snhub'al, maka q'a' q'aq', kajla soq'om, kajla ha', maka kajla tanh yul. Mach kaw hunq'ahan ti' koxol. Sq'aq' witz. *Toto x'ahtij tanh yul q'aq' witz skawilal Xe'q'aq'.*

Q'AQ'AL *b'. Calor, energía, temperatura.*

Sxob' hune' tzetet kaw kaj ch'el pahnayi. Sq'aq'al. *Ip ch'el sq'aq'al tx'otx' tahtzeb'al pan.*

Q'AQ'AL *b'. Temor o miedo que infunde.* Tzet yab'en sb'ah anmah yet ch'apni yul hune' ehob'al b'ay xuh stx'ojal maka hunujxa tzetetal yaja' haka' xiwkilal ch'ok yinh. Sq'aq'al. *Kaw ay sq'aq'al yet chin apni b'et mujb'al han.*

Q'AQ'ALNOQ' *b'. Matahierba.* Sb'ih hune' no' ajan kaw nimejal, jichan chspotx' no' hej no' q'ejxekab'. Saq'aq'alnoq'. *Lanhan spotx'ni no' q'aq'alnoq' hune' no' q'ejxekab'.*

Q'ATAN *ehb'. Atravesado.* Tzetet yek'i, majab' toholoj, niman q'axep yekoj. *Q'atanikoj te' te' yinh te' peyab'.*

Q'ATAN *ehb'. Horizontal.* Hune' hitz'an kaw tohol yek'i, haka' hune' b'eh rinhan yetoj. *Xyayoj ix ni'an hune' hitz'an q'atan ssat yum.*

Q'ATA' *uy. Espiar.* Ha' chuh anmah yinh hunujxa maka yet chyeb'antoj sb'ah yuh yilni tzet chuh, ewantajilnhe chyiltoj. Chyutepax no' noq' hune' ti' yinh nixhtej noq' chsloh. Chsq'ata. *Ch'ah wahnoj naj Meles sq'ata' hun no' ich mis ch'apni sch'itatoj q'alem.*

Q'ATB'A'KOJ *uy. Atravesar.* Ch'alaxikoj hune' tzetet q'atanil yuhnhe mach chuh yekt'oj anmah maka no' noq'. Chsq'atb'akoj. *Xsq'atb'akoj ya' konsep te' te' yuhnhe mach ch'eltij no' txitam.*

Q'ATB'IL *yb'. Espiado.* Tzetet ilb'il ewantajil, mach yohtajoj ta ch'illaxi. *Q'atb'il no' ni'an ch'ik hanik' ch'apni no' yul sq'uq'.*

Q'ATKIXHTAJ *yb'. Forma atravesada y horizontal.* Tzetet nanan yekoj yehob'alil yinh hunxa tzetet, haka' te' aq'in ayikoj yinh hune' nhah, peyab' wahtanh. *Ayikoj te' q'atkixhtaj yinh lanhte'.*

Q'ATLAXOJ *uj. Espiar.* Yet ch'illax tzet chuh hune' anmah maka no' noq' ewantajil. Chq'atlaxi. *Chq'atlax naj ni'an yuh smi' yinh tzet chuh naj.*

Q'ATNOJ *uj. Atravesarse.* Tzet ch'ok yul sb'eh hunuj anmah, maka smajchen sb'eh yuhnhe mach ch'ek'toj. Ch'ok q'atnoj. *X'ok q'atnoj no' lab'ah yul hinb'eh han.*

Q'ATNOJ *uj. Espiar.* Mak chyil hune' tzetet ewantajil. Chq'atni. *Xsiki ya' Ton sq'atni yichamil.*

Q'ATOM *b'. Espía.* Anmah ch'ek' yila' tzet chuh hunxa anmah maka hune' no' noq' ewantajil. Sq'atom. *Q'atom ajan ya' mama' Palxhun.*

Q'ATWAL *b'. Espionaje.* Ha' yet ch'illaxi maka yab'chaloj hune' tzetet ewantajil. Sq'atwal. *Q'atwal chyuh heb' naj elq'om yinh ya' mama'.*

Q'AW *b'. Ejote.* Ha' te' hub'al q'inhto, machto ch'eltij yul stz'umal chlolaxi. Sq'aw. *Q'aw te' chswatx'e ya' komi' slob' yunin ti'nanh.*

Q'AWA'TOJ *uy. Comer algo con ruido.* Yet kaw chq'awla yul sti' anmah yuh skach'ni hune' tzetet, haka' te' ich maka tzetet kaw yaxtajto. Chsq'awtoj. *Xsq'awtoj naj hune' te' ich haknheti'.*

Q'AWLAHOJ *uj. Ruido al comer algo.* Hakti' chyute hej tzetet etza kaw mato q'anb'inaj ch'el snuq'al yet chkolonitoj, haka'na ixim wok'ox, no' chichalon, te' lob'ehal yaxtajto. Chq'awlahi. *Kaw chq'awla no' chichalon yul sti' xo' Ewul.*

Q'AWQ'ONOJ *uj. Masticar con ruido.* Tzetet kaw chq'awla ch'oktoj yul koti'. Chq'awq'oni. *Chq'awq'on sti' metx tx'i' chsloni metx no' b'aj.*

Q'AXAN *yb'. Tibio, semicaliente.* Tzetet mach kaw chewoj machka kaw kajojpaxoj, yecheltajnhe jab'eni. *Q'axan yul nhah ssataj yinhtaj.*

Q'AXANB'AL *b'. Chumpa.* Sxil q'apeh haka' kamixhe ay sq'ab' chxotoh yul chyakoj anmah yet kaw ay chew. Sq'axanb'al. *Wal sq'axanb'al ya' Pelnan ti' chspah ha' ha'.*

Q'AXEP *ku. Mitad.* Ha' hun-hun yixmab'anil hej tzetet yet chpohlaxayoj, chkab'nhelaxayoj. *Q'axep te' lahanxhexh chslotoj ix ni'an Kantel.*

Q'AXHNHE' *uy. Calentar.* Yet chyakoj anmah hune' tzetet sti' q'a' yuhnhe skajb'ikanh. Chsq'axhnhe. *Chsq'axhnhe ho' ni'an stx'i' kaw chk'uyk'uni.*

Q'AXHNOJ *uj. Calentarse.* Anmah maka noq' chlenh sb'ah yinh sq'aq'al tz'ayik maka yinh sti' q'a' q'aq'. Chq'axhni. *Yet chq'axhni no' usmij sleb'akantoj no' sxik'.*

Q'AXHNOJ *uj. Calentarse cerca del fuego o al sol.* Hakti' jalni yet ch'ok anmah mato no' noq' sxol tz'ayik yinh, mato sti' q'a' q'aq' haxkami ay chew chyab'e. Chq'axhni. *Chq'axhni ya' yawub' sxol tz'ayik yinh sajk'alil.*

Q'AXNAL TX'OTX' *b'. Clima cálido, tierra cálida.* Majan tx'otx' b'ay kaw ay q'a', jichan hej tx'otx' ayayoj. Sq'axnal tx'otx'. *B'et q'axnal tx'otx' chyaq' te' pahxumak.*

Q'AXPOHOJTOJ *uy. Partir.* Yet chkab'enhentoj hune' tzetet, haka' te' lob'ehal. Chsq'axpoh. *Chsq'axpohayoj ya' Antil te' papayah.*

Q'AXPOLEN *b'. Pedazos, de cosas rígidas.* Sq'axepal hej tzetet pohnajtoj, haka' tx'otx' pulatoh, ch'en uk'b'al, tx'otx' xih. Sq'axpolen. *Sq'axpolenxanhe tx'otx' laq'ob'al chkani.*

Q'AXPONOJ *uj. Cruzar.* Yek'toj yul hunxa sq'axepal, haka' jek'toj hunxa sq'axepal ha' niman. Chsq'axponi. *Chxiw naj sq'axpon ha' niman haxkam ch'ib'najiltoj ha'.*

Q'AXQ'EP *yb'. Por mitades.* Yiktajtajil hune' tzetet. *Q'axq'eptaj chuh waq'ni yoch metx tx'i' han haxkam mach chlahwi yuh metx.*

Q'AXQ'EPLAJ *yb'. A los lados.* Hun-hun sq'axepal hej tzetet, motxlajtaj hune' tzetet. *Q'axq'eplaj te' mexhah chex ayoj tz'onhnahi.*

Q'AXQ'OTAJ *yb'. Semicaliente.* Q'a' chewto sataj q'axan. *Q'axq'otaj yek' xixon kaq'e' jinh.*

Q'AXCHEW TX'OTX' *b'. Clima templado.* Tx'otx' tx'otx' b'ay yecheltajnhe sq'aq'al. Sq'axchew tx'otx'. *Q'axchew tx'otx' konhob' Xajlaj.*

Q'AYOJ *uj. Hallarse, acostumbrarse.* Yet chhelq'oloj anmah yuhni hune' tzetet, yinh hune' anmah maka b'ay hune' ehob'al. Chq'ayi. *Mach chq'ay hinmam b'et schewaltx'otx' han.*

Q'AYTZE' *uy. Acostumbrarlo.* Chkuylaxi, chq'aytzelax hune' anmah maka noq' yuni hune' tzetet, b'et hune' ehob'al maka yinh hune' anmah. Chsq'aytze. *Mach k'uluj ta chq'aytzelax nixhtej unin yinh peq'al.*

Q'AYTZE' SB'AH *uy. Acostumbrarse.* Chshelq'on sb'ah anmah yuni hune' tzetet, haka' yuni hune' munil, maka yinik'oj hune' tzetet. Chsq'aytze sb'ah. *Lanhan sq'aytzen sb'ah naj yinik'oj ch'en k'ak'amuxhch'en.*

Q'A' *teq'. El (fuego).* Ha' chyeni ta q'aq' chjaq' b'inahoj, yalanhto chtz'ib'nhelaxayoj. Q'a' q'aq'. *Nahat ch'ah sxaj q'a' q'aq' yinh tx'otx' xih.*

Q'A' *teq'. Más, muy bien, mejor.* Yet chlahb'alaxikoj kab'eb' tzetet, aytik'a hune' ek'b'al sataj hunxa, yinh sk'ulch'anil, sk'ulal, sb'aq'ichal maka stx'ihalil. *Q'a' k'ulch'an jilni hakamixh xaloq' sataj wet han.*

Q'A' T'INHAN *teq'. Mejor, preferible.* Yet k'ultukan tzet yeh hune' sataj hunxa, t'inhan yekoj. *Q'a' t'inhan tzet chtzotelnhe ya' mama' tu' hasataj.*

Q'A' YEHI *nt. Apresurado, estar muy ocupado.* Yet kaw ay tzet chuh hune' anmah, machxa shamanil yuhni hunxa tzetet, machxa q'inal yuni yaq'b'ilxa tzetet. *Q'a' yeh ix ni'an stoh kuyum haxkam xax ali.*

Q'A'IL *yb'. Podrido.* Tzetet etaxnajtoj, haka' ixim ixim kaw potz'ik chuh b'oj ayikoj syab'il, te' lob'ehal chpuq'mutoj. *Q'a'il ixim*

ixim chslotoj no' yewaxh.

Q'A'IL Q'ALEM *b'. Basura orgánica.* Sb'ey q'alem chuh yetaxtoj, chq'a'toj haka' stz'umal hej lob'ehal b'oj sxaj te' te'. Sq'a'il q'alem. *Yilal nan ch'eh q'a'il q'alem yinh hipq'alem.*

Q'A'ILAL *b'. Candidiasis, podridura.* Yab'il yet chlowtoj snimanil anmah. Sq'a'ilal. *Ayikoj q'a'ilal yinh ni'an tz'ul.*

Q'A'OJTOJ *uj. Descomponerse.* Yet ch'etaxtoj hej tzetet kaw tahnajxa haka' ch'el yinh hej te' te' haka' hej lob'ehal yeb' yaq'b'ilxa. Chq'a'toj. *Xq'akantoj te' ch'iw q'utxb'il.*

Q'A'TAJNHE YEHI *nt. Despreocupado, confiadamente.* Yet mach ninoj chyakoj anmah yinh sk'ul tzet chub'kanoj hune' tzetet. *Q'a'tajnhe yeh naj chyanikan naj skuyum.*

Q'A'CHEW *b'. Escalofrío.* Yet ch'ok q'a' b'oj chew yinh anmah, ha' chsyeniltoj ta ayikoj hunxa yab'il yinh haka'na utx. Sq'a'chew. *Chk'urk'ekan q'a'chew yinh ya' Xhuwan.*

Q'ACH *nt. Sonido de morder algo semiduro.* Snuq'al ch'eltoj yet chlolax te' lob'ehal yaxtajto maka kawtajnhe. *Xq'achla slonikantoj ya' icham te' mansan.*

Q'ACHA'TOJ *uy. Quebrar con dientes.* Chkach'nitoj hune' tzetet kawtajnhe yinh yeh. Chsq'achtoj. *Chsq'achtoj heb' unin te' manhku'.*

Q'ACHLAHOJ *uj. Morder cosa que suena en la boca.* Chlolax hunuj lob'ehal kawtajnhe, etza yaxtajtoj haka' mansan, manhku' maka ich. Chq'achlahi. Xyaq' q'achlahoj. *Kaw chq'achla te' ich yul sti' ix Melsel.*

Q'ACHOHOJ *uj. Masticar cosas crudas, poco cocidas.* Skach'ni tzetet mach kaw tahnajoj. Chq'achohi. *Chq'acho te' tzoyol xstahtze wixal han.*

Q'ACHQ'ONOJ *uj. Poco cocido.* Tzetet mach k'uluj xuh stahi, mach kaw tahnajoj. *Kaw chq'achq'on te' is chwab'e han.*

Q'EB'TAJ *b'. Bosque, que colinda con Lupa de San Marcos H.* Snajach sb'a b'oj Lupa. Yuh kaw ay shunil hej te' te' b'ettu' yet payxa, nab'a nimejtaj te'laj. Walti'nanh machxa kaw hej te' te' ssat yuh haxkam nab'a' awalxanhe chstz'un anmah, yaja' hakxatu' kaw sb'ih. Sq'eb'taj. *Nahat yeltoj q'eb'taj yinh Tz'ikinte'.*

Q'EB'TAJ *b'. Montaña, selva.* Hune' majanil tx'otx' tx'otx' b'ay kaw ay te' nimejal te' b'oj kaw te'laj. Sq'eb'taj. *B'et tx'otx' Xe'q'aq' ti' kaw ay q'eb'taj.*

Q'EB'TAJLAJ *tx'. Selvático, montañoso.* Hune' tx'otx' nab' q'eb'taj, nab'a' nimejtaj te' ay ssat. *Nab' q'eb'tajlaj b'ay chonh b'ey munil han.*

Q'EHAN *ehb'. Corpulento.* Anmah kaw b'aq'ich b'oj nimejal. *Q'ehanxanhe ya' mama' Xhuwan.*

Q'EHAN *ehb'. Inclinado.* Tzetet txalan yehkoj yinh hunxa tzetet. *Q'ehanikoj te' tz'isb'al yinh b'itz'ab'.*

Q'EHA'KANH *uy. Sostener, tener.* Yinikanh hune' tzetet q'ehan yehi, hune' tzetet yuh yalil mach chuh yahi. Chsq'ehkanh. *Chsq'ehkanh naj winaj ya' yawub'.*

Q'EHB'IL *yb'. Sostenido.* Hune' tzetet kaw ay yalil ch'ilaxkanh, maka mach chuh yinikanh sb'ah. *Q'ehb'il xukanh te' koxhtal maniyah.*

Q'EHOJ *uj. Inclinarse.* Yet ch'ok txalna anmah yinh hune' tzetet yuh mach ch'ayk'ayi, maka yuh sxewi. Chq'ehi. *Chq'ehi ho' tz'ul yinh smi'.*

Q'EHXOJ *uj. Tambalearse.* Tzetet chb'ile sb'ah, chb'ili yuh kaq'e' mato yuh hunujxa anma. Chq'ehxi. *Chq'ehxi te' xhilah walanh han.*

Q'EJ *yb'. Negro.* Yelaw aq'b'alil mato stzib'al te' si' ch'el yet chtz'a'toj te'. *Ay anmah q'ej*

stz'umal ssat yib'anh q'inal.

Q'EJ *b'. Ceniza del miercoles de ceniza.* Yechel kulus ch'alaxikoj yinh spalanh anmah yinh mixhah yuh ya' paleh yinh yay Komam. Sq'ej. *Chyiloj ni'an unin sq'ej xyakoj ya' pale.*

Q'EJ ATZ'AM *b'. Sal negra.* Atz'am atz'am ch'ahtij yul tx'otx' q'ej yilot. Sq'ej atz'am. *Kaw chsloh heb' ya' Xhamikel atz'am q'ej atz'am.*

Q'EJ IXKAB' *b'. Cera.* Yinh no' ixluk ch'el no' ixkab' ti' b'oj yaq'bilxa smajanil no' nixhtej aq'om kab'. Ha' ti' ch'oknikoj yuh swatx'i no' haq'b'al, anh, b'oj yaq'bilxa tzetet b'ay ch'oknikoj. Sq'ej ixkab' *No' q'ej ixkab' chyakoj ya' Emil yuh swatx'en no' haq'b'al.*

Q'EJ TX'OTX' *b'. Nombre de lugar de San Marcos H.* Snajach sb'ah b'oj Txonhb'al Ulul. Hune' ti' yuh haxkam nab'a' q'e'j tx'otx' ay b'etet tu', nab'a' kuhtx'otx' ayah. Sq'ej tx'otx'. *Lab'an chmunla anmah b'et Q'ej tx'otx' ti'.*

Q'EJ XOYXO *b'. Ojeras, quemadura o manchas por sol.* Malilal shoyillaj sb'aq' ssat anmah yuh yel swayanh, maka hej tz'a'ilal ayikoj yinh ssat anmah yuh yok sxol tz'ayik. Sq'ej xoyxo. *Q'ejxoyxo x'ok yinh sb'aq' ssat naj Mekel.*

Q'EJB'AQ'IL *b'. Moreno.* Anmah etza q'ej snimanil. Sq'ejb'aq'il. *Q'ejb'aq'il stz'umal yunin ya' mimi' Petlon.*

Q'EJB'AT *b'. Cajete negro, palo.* Sb'ih hune' te' te', nimej te'al te', jichan q'axnaltx'otx' b'ay kaw chyaq' te'. Sq'ejb'at. *Mach kaw ohtajb'iloj te' q'ejb'at ti'.*

Q'EJB'IHAL yb'. *Durante la tarde.* Hakti´ chuh yallax yinh slahwi chuman, tato xax ek'na chuman to q'ejb'ihalxa. Yet machxa tz'ayik maka xin yet machxa yip tz'ayik. Kajponhpoxanhe jilnih ssat kanh, chyaliloj chaltu' tato xax q'ejb'ih. *Yinhxa q'ejb'ihal makam ya´ mama´.* *Ewan Nhah.*

Q'EJB'IHAYOJ *uj. Atardecerse.* Yet ch'ay numnahi, machxa kaw ssajil ssat yib'anh q'inal. Chq'ejb'ihayoj. *Tonhetik'a yet chq'ejb'ihayoj kat stit ha' nhab'.*

Q'EJB'INOJ *uj. Atardecer.* Yet ch'ay numnahi. Chq'ejb'ini. *Mach xjab'e sq'ejb'ini hune' tz'ayik ti'.*

Q'EJB'INOJ *uj. Víspera.* Hune' tz'ayik yalanhto chuh hune' q'inh. Chq'ejb'ini. *Hekal chq'ejb'oj q'inh Pohxuhew.*

Q'EJB'OJ *uj. Atarceder.* Yet ch'ay numnahi, slahob'al tz'ayik kaw ch'ay numnahi. Chq'ejb'i. *Yet chq'ejb'i chtitkan moyan yib'anh konhob'.*

Q'EJB'OJ *uj. Ennegrecer.* Ch'ok q'ejal yinh hune' tzetet nan yelaw. *Xq'ejb'itoj ssaj q'apeh ya' mama'.*

Q'EJB'UJ *b'. Clase de hongo.* Ha' te' b'uj chwayikanh sxol te' kapeh maka sxol patnab'al. Etza q'ej jilni yib'anh te' (café), q'an'inh yalanh te', pim sb'ok'wi'al te'. *Yinh nhab'ilb'al kaw chwayikanh te'.* Sb'ujti*'. Txihal te' b'ujti' xyiq' ya' Meles.*

Q'EJHOLO *yb'. Oscuro.* Hakti' chyuluj sq'ejal jilni yet mach ssajil q'inal aya, haka' yet aq'b'alil. *Q'ejholo jilnikan yul ich niman nhahch'en.*

Q'EJHOLOLOJ *uj. Oscurecerse.* Yet chq'ejb'i ssat yib'anh q'inal, ch'ay numnahi, yet aq'b'alxa. Chq'ejhoililoj. *Xq'ejholiloj yet xk'ay tz'ayik.*

Q'EJKOKOM *b'. Uva, vid.* Haktu' yallax yinh hune' te' te' tonhe ch'ek' lek'oh yinh yaq'b'ilxa te' haka' te' tzoyol, hakpaxtu' sb'ih ssat te', tonhe txihanikoj, k'olk'ol, tz'ulik b'oj q'ejtxijtxonhe jilni, ay yinhat tixhaniktoj yul. Sq'ejkokom. *Ch'alaxikoj ste'al te' q'ejkokom yuhnhe ch'ah leb'o te'.*

Q'EJK'OLK'O *yb'. Muy moreno o bebida con bastante cacao.* Anmah q'ej stz'umal yuh ssaq'alil, maka pichi' tx'ihal skakawil. *Q'ejk'olk'o ixim pichi' xswatx'e ix yinh txup.*

Q'EJNUMNU *yb'. Semioscuro.* Yelaw yet ch'ichikoj yay aq'b'al, yet sq'ejb'alil. *Etza shunilb'al tz'ayik q'ejnhe numnu yehi.*

Q'EJPAN *b'. Xeca de Jacaltenango.* Ixim pan etza q'ej jilni, chwatx'elax b'et konhob' Xajla', etza lahan b'oj ixim pan xhamikel. Sq'ejpan. *Xuq' slohot ixim q'ejpan.*

Q'EJPIS *b'. Pixcoy, tordito.* Hune' no' ni'an ch'ik tz'ulik q'ej'inh. Sq'ejpis. *Chch'irch'on no' q'ejpis yib'anh te' nhah.*

Q'EJPIS *b'. Especie de ave.* Hune' no' ni'an ch'ik tz'ulik yinh, q'ejxanhe tz'uytzu yilot. Sq'ejpis *Xyiq' ya' Antil hune' no' q'ejpis yul speyab'.*

Q'EJPICH'PO *yb'. Sucio, mugroso.* Yelaw hune' q'apeh, sxilq'ape, hum maka tx'uy ayikoj tz'il yinh. *Q'ejpich'po huntx'uy chawiq'toj kuyum*

Q'EJSAT *b'. Maíz moreno.* Yixmab'anil ixim ixim q'ej yinhatil. Sq'ejsat. *Kaw xuq' nixhtej yoch ya' Ros xyayoj yinh ixim q'ejsat.*

Q'EJSINHSO *yb'. Renegrido, muy moreno.* Hune' q'ej ch'oknikoj yinh yelaw hej tzetet, maka yet yelaw snimanil hune' anmah yaja' b'ahwal chyuhkuj. *Q'ejsinhso yilot xo' Mikin.*

Q'EJSOB' *b'. Mazacuata.* Sb'ih hune' no' lab'ah, etza lahan hun no' b'oj no' q'anab'al, q'ej jilni yib'anh no', saj yalanh sk'ul no'. Mach kaw howoj sti' no' ti' ta chonh schih no'. Sq'ej sob'. *Chslotoj no' q'ejsob' hune' ni'an pahtza'.*



No' q'ejsob' = Mazacuata

Q'EJSOB'SO *yb'. Negro.* Tzetet kaw q'ej, tzetet hijan pilan yehi, haka' no' lab'ah, hej tzetet q'ej nahat yich. *Q'ejsob'so jilnikanaytoj yul ich xab'.*

Q'EJSOJSO *yb'. Negro por suciedad y manchas.* Yelaw stz'ilal sxil q'apeh, kaw q'ejkanoj shunil, haka' b'ahb'anil chuh yalni. *Mach cheyahtoj ich q'apeh q'ejsojso ssat mexhah tu'.*

Q'EJSOPSO *yb'. Muy obscuro (noche, lugar).* Yelaw aq'b'alil yet machxa tzet chjila, maka yul hej ehob'al machxa chjil ssajil q'inal. *Q'ejsopso ich holan b'ay ch'eltij ha' soq'om.*

Q'EJSORSO *yb'. Muy negro, muy obscuro.* Tzetet kaw q'ej, maka yet aq'b'alil machxa chjil jek'i. *Q'ejsorso yinh sq'ab' naj ni'an yuh q'ahilal.*

Q'EJSUB'EN *b'. Frijol negro.* Sb'ih hune' te' hub'al nimejal yinh, q'ej jilni, chyaq' te' ssat tx'otx' q'axchew. *Xstxik yixal naj Pel te' q'ejsub'en chslob'.*

Q'EJTANHTO *yb'. Semiobscuro.* Yet etza q'ejto, ch'ichikoj saj lehiloj yet sab'sajk'alil. *Q'ejtanhtoyet x-hul heb' naj sik'om hokox.*

Q'EJTISTO *yb'. Muy oscuro.* Ha' hune' q'ej yet aq'b'alil b'ay machxa tzet chjilkanoj. *Hunk'am yala' xuh sb'elwi heb' naj sxol aq'b'al haxkam q'ejtisto kanoj.*

Q'EJTONH *b'. Pataxek, tipo frijol.* Te' hub'al chyaq' b'et q'axnal tx'otx', etza lahan te' b'oj te' nimej yat, yaja' q'a' paq'an yeh te'. Sq'ejtonh. *Chstz'un heb' ya' ah q'axnal tx'otx' te' q'ejtonh.*

Q'EJTXIJTXO *yb'. Morado.* Ha' hune' yelaw q'ej yet chmaq'lax hune' maka mato chlahwi snimanil. *Q'ejtxijtxo xukaniloj sq'ab' ix Usep b'ay xlahwi.*

Q'EJTXITAMWAH *b'. Maíz negro.* Yixmab'anil hune' ixim ixim, q'ej sat.

Sq’ejtxitamwah. *Xyakoj ya' mama' ixim q'ejtxitamwah.*

Q'EJTX'OTX' *b'. Tierra negra.* Tx'otx' tx'otx' kaw q'ej yelaw. Sq'ejtx'otx'. *Xwatx'i tx'otx' lok' yinh tx'otx' q'ejtx'otx'.*

Q'EJTX'UMTX'U *yb'. Negro rígido.* Yelaw q'ej yet hej tzetet b'oj snimanil anmah. *Q'ejtx'umtx'u jilni sxhila naj Xhunik.*

Q'EJTZIB'TZO *yb'. Ahumado, tiznado.* Tzetet q'ejb'inaj yuh nhub', jichan tzetet ayiktoj yul kusinah skawilal q’a’ q’aq’. *Q'ejxanhe tzib'tzo Ich mol kenyah lokankanh yuh nhub’.*

Q'EJTZINAJ *b'. Culebra cantil, de tierra fría.* Sb'ih hune' no' lab'ah ay b'et schewal tx'otx', kaw how no'. Sqejtzinaj. *Ya' chchiwa no' q'ejtzinaj.*

Q'EJTZ'UYTZ'U *yb'. Negro brilloso.* Tzetet kaw q'ej chjeplahi, haka' stz'umal no' xanhab', sb'aq' sate maka hunujxa. *Q'ej tz'uytz'u sb'aq' ssat ho' ni'an.*

Q'EJULTE' *b'. Nogal, Ébano,* Hune' te' nimej te', q'axnal tx'otx' chyaq' te', q'ej jilni te' aq'in ch'eltoj yinh te', yet chchak'anb'i ch'eltoj hune' yelaw yaxtz'antz'o jilni, kaw tx'oj sputal te', nimejal b'oj telan stx'anhalil sxaj te'. Sq’ajulte’. *Nimejal yehkankanh te' q'ejulte'.*

Q'EJWAH *b'. Maíz negro.* Sb'ih ixim ixim q'ansat chyaq' schewal tx'otx'. Sqejwah. *Kaw xuq kokuchni ixim wah yet ixim q'ejwah.*

Q'EJWET'WO *yb'. Negruzco, morado.* Yelaw hej te' lob'ehal q'a'ilxa, hej sxil q'ape tz'il b'oj chak'an, yet chmaq'laxi maka chlahwi hunuj mak yinh snimanil, yelaw hej moyan. *Q'ejwet'wohaytoj sxil haq'ap yul netb'al, yuh mach chatx'ahkanh.*

Q'EJXEKAB' *b'. Yerba, tarántula.* Sb'ih hune' no' niman xekab', q'ej'inh, howeb' mohan yiximal yoj b'oj xin telan sxil. Sq'ejxekab'. *X'ayk'ay yisk'aj no' cheh yuh no' q'ejxekab'.*

Q'EJYALANHSTI' *b'. Chipe goginegro.* Hune' no' tz'ulik ch'ik, q'an b'oj q'ej'inh snimanil no', q'ej yalanh sti' no'. Sq’ejyalanhsti’. *K'ulch'an jilni no' ni'an q'ejyalanhsti'.*

Q'EJYOLYO *yb'. Muy negro.* Yelaw hej tzetet kaw t'oki, haka' tz'otz'ew, soq'om, yelaw ha'. *Q'ejyolyo xyukaniloj ha' ha' yet xaynihaytoj ho' Pasil yelaw ha'.*

Q'EJYOCH'YO *yb'. Sucio, de mal aspecto.* Tzetet q'ej yinh yuh stz'ilal, haka' q'apeh, sxil q'ape, hum, koxhtal, tx'uy. *Q'ejxanhe yoch'yo yinh ix yuh smunlahi.*

Q'EJ'INH *yb'. Negro.* Yelaw q'ej ch'allax yinh hej no' noq'. *Q'ej'inh yinh no' hoh.*

Q'EJCHINAB'UL *b'. Frijol negro de Huehuetenango.* Sb'ih te' hub'al q'ej jilni, chyaq' stx'otx'al Chinab'ul, ay te' kaw nimej, aypax te' tz'ulik. Sq’ejchinab’ul. *Kaw chtxonh sb'ah te' q'ejchinab'ul ti' b'etet konhob'.*

Q'ETAN *ehb'. Separado, desalineado.* Hune' tzetet elnaj yinh hune' b'ay ayikoj. *Q'etaniloj ijatz yinh schem no' cheh.*

Q'ET-XOJ *uj. Retorcerse.* Tzetet chq'ehxi, chsb'ilob'tajnhe sb'ah, ch'eltij yul yehob'al, haka' nixhtej unin stotx'ob'tajnhe sb'ah stel yichin smi'. Chq'et-xi. *Kaw chq'et-xi ni'an unin stel yichin ya' mimi'.*

Q'IB'AN *ehb'. Grupo de personas, animales o cosas.* Hun teq'an anmah, noq' maka tzetet ayayoj; tx'ihal yekantoj, tib'antoj. *Q'ib'anayoj anmah sti' b'eh yechman yul heb' ya’ mohyom.*

Q'IB'ANTIJ *yb'. Muy arrugado.* Anmah ch'ahkan kichna spalanh yuh chtit showal. Toxanhe q'ib'antij ssat ix Anah yinh naj snoh. *Chsxiw anmah tet naj haxkam q'ib'antij showal naj ti'nanh.*

Q'IB'ANTIJ *yb’. Cara enojada.* Yet kaw how yilnikoj hunuj anmah jinh, yuh schiwa sk'ul jinh, maka yet ay tzet chujte hune’

anmah tu' mach scha swi'. Yet elnaj showal. Kaw q'ib'antij yuh ya' Pawlu' yinh naj sk'ahol.

Q'IB'OHOJ *uj. Ser muy grasoso y brilloso.* Hune' tzetet kaw ayikoj te' b'ik' yinh, tzetet kaw b'ik'ohi. Chq'ib'ohi. *Chq'ib'oh ch'en xhaltinch'en b'ay xq'antzelax no' hos.*

Q'IB'XOJ *uj. Moverse cantidad de personas.* Yet chsb'ilen sb'ah hej tenan anmah, noq' mato tzetet. Chq'ib'xi. *Chq'ib'xi no' hokox sti' sb'us.*

Q'IB'XOJ *uj. Moverse cosas espesas.* Chsb'ile sb'ah hej tzetet kaw tat. Chq'ib'xi. *Chq'ib'xi yaykantoj ha' eloma' yul b'eh yuh q'alem.*

Q'ILAN *ehb'. Algo grasoso extendido.* Tzetet chb'iq'oh tixhanayoj, haka' te' b'ik', no' mantekah, yal itah, sajil no' hos. *Q'ilantoj yal itah yib'anh te' chem.*

Q'ILAN *b'. Manteca, aceite.* Haktu' yallax yinh tzetet chb'iq'ohi, chq'ilq'oni, ch'oknikoj chq'antzelax itah. Sq'ilan. *Ta mach no' q'ilan mach xuq'uj ch'eloikoj ixim b'itx.*

Q'ILMOHOJTOJ *yb'. Regarse algo grasoso y viscoso.* Yet chmalmotoj maka yet chto q'ilq'on hej tzetet chb'iq'ohi. Chq'ilmotoj. *Xq'ilmotoj no' mantekah yinh skamixh ya' Ewul.*

Q'ILOHOJ *uj. Brillar.* Yet kaw chtzejla yinh hej tzetet, yaja' etza chb'ili, chsmeltzo sb'ah yelaw jilni. Chq'ilohi. *Chq'iloh jilni yib'anh ha' pam ha'.*

Q'ILQ'ONOJ *uj. Regarse algo grasoso.* Yet chhammotoj hej tzetet tat b'oj chb'iq'ohi, haka' te' b'ik', no' mantekah. Chto q'ilq'oni. *Q'ilq'on stokan sajil no' hos ssat sam.*

Q'ILCHA'TOJ *uy. Extender.* Yet chtixhlaxtoj hej tzetet chq'iloyi. Chq'ilchatoj. *Chq'ilchatoj ya' Petlon no' manteka yul tx'otx' xhaltin.*

Q'INAL *b'. Tiempo.* Steyeb'anil hej tzetet ay ssat yib'anh q'inal. Sq'inal. *Tx'ihal q'inal chyiq'toj swatx'i q'ap q'apeh yet kanhal.*

Q'INALE *b'. Edad.* Sb'isil shab'ilal b'ay xpitzk'a hune' anmah, no' noq' maka te' te'. Sq'inal. *Hune' yoxk'al sq'inal smi' ix Malin.*

Q'INH *b'. Fiesta.* Yek'tzeb'al hune' uhilal b'ay ay tzalalal, ay hej haq'eb'al tet komam Jahaw, jichan aypax sson, b'oj kanhal chyaq'ni smay hej q'inh tu'. Sq'inh. *Chsq'uyayoj ya' mi'e hune' q'inh yuh stz'ayik yunin.*

Q'INH *yb'. Tierno.* Hakti' yeh hej te' lob'ehal te', maka te' itah machto yihoj, mato machto chq'anb'iloj. *Q'inhto te' manhku' xsjechaytij ho' Mat.*

Q'INHTZE' *uy. Festejar.* Yet chwatx'elax q'inh yinh hune' tzet chuhi, ch'ok sonal, ch'alaxik'oj yitahil. Chsq'inhtze. *Chsq'inhtze anmah stz'ayik komi' xahanlaj mi'.*

Q'INUM *b'. Jocote jobo.* Sb'ih yixmab'anil hune' te' pon chyaq' q'axnaltx'otx', tz'ulik ssat yaja' kaw chi'. Sq'inum. *Machxa b'ay kaw chjil te' q'inum.*

Q'ISAN *ehb'. Muchas cosas extendidas.* Tzetet tx'ihal tixhanayoj b'oj xin txolb'ab'ilayoj. *Q'isankantoj no' sanik yinitoj sxaj telaj.*

Q'ISNAHOJ *uj. Nervios en el cuerpo.* Yet chtoh salson yinh snimanil anmah yuh xiwkilal. Chtoh q'isnahi. *Xtokan q'isnah stel wichin han yet xwilni yayk'ay ni'an unin.*

Q'ISQ'ONOJ *uj. Regarse por el cuerpo nervios.* Chtoh pahna stel yichin anmah yuh xiwkilal. Chtoh q'isq'oni. *Xtoh q'isq'on yinh snimanil ya' yet xyab'en ya' ta mach smelyuh ya'.*

Q'ISQ'ONOJ *uj. Regarse cosas en el suelo.* Chmalmotoj hej tzetet kaw ay yip ssat tx'otx' tx'otx', haka' ha' ha'. Chto q'isq'oni. Waka' stohkan q'isq'on ha' ha' yul nhah.

Q'ICH *b'. Especie de flor (morada).* Hun majan te' haq'b'al, kaw kok' nixhtej sxaj te'

hakpaxtu' sxumak te' ti'. Mach nimej te'oj chuh te', q'ejtxijtxo sxumak te' ti'. Sq'ich. *Xyitij ya' Lol te' q'ich sxol munil*

Q'ICH *b'. Especie de planta que se utilizaba como jabón.* . Sb'ih hune' te' te' q'ejtxijtxo jilni, k'olan yeh sxe' te', ha' xin ch'oknikoj xapunal. *Te' pit b'oj te' q'ich ha' te' x'oknikoj xapunal yuh heb' ya' paywinaj.*

Q'ICHLOJ *uj. Lavarse sólo la cabeza.* Yet swi'nhe anmah chyaxhnhe. Chq'ichli ix. *Hun-hun sq'ejb'alil chq'ichli xo' Axhul.*

Q'OL *b'. Indesprendible, tímido.* Nixhtej unin mach chsjeh eloj yinh smi' haxkam kaw q'aynaj yinh. *Kaw q'ol ni'an Manel yinh smi'.*

Q'OL *b'. Resina, trementina.* Yal snimanil te' te' ch'eli, kaw lak'ab', haka'na yal te' tah ch'eli. Sq'ol. *B'uxaniloj sq'olal te' pon.*

Q'OL *yb'. Trementina, brea.* Ha' hune' ha' kaw t'ok b'oj chlak'oh ch'el yinh te' tah yet chnhuslax te', maka sputal hej te' te' ch'eli yet chtzeplax te'. *Ch'el sq'olal te' tah.*

Q'OLB'EH *b'. Camino asfaltado.* Hej niman b'eh watx'eb'il yinh q'ol, k'ahch'en b'oj pojch'en. Sq'olb'eh. *K'ulxa yek' ch'en kanhsetch'en yib'anh q'olb'eh ti'nanh.*

Q'OLO'ILOJ *uj. Desprender.* Jiniloj hune' tzetet lak'antik'akanikoj, lak'anikoj yinh q'ol maka yinh lak'ob'al. Chq'oliloj. *Chq'oliloj naj stz'umal no' utxum.*

Q'OLTXIKIN *b'. Tipo de hongo, orejas.* Hun smajanil te' wayil te' haka' txikin yeh swatx'eb'anil, chch'ib'iltij yinh sk'ul hej te' tajinhte', q'ejk'olk'o yelaw te', chlohot te'. Sq'oltxikin. *Q'oltxikin chskolob' ya' Mekel hun sq'ejb'alil ti'.*

Q'OM *b'. Aldea de Jacaltenango.* Sb'ih hune' wayanhb'al yet konhob' Xajlaj ay yinh smohon konhob' Xajla' yeb' Ewan Nhah. Sq'om. *Hat chtoh ya' Xhuxh scheja' sb'ah b'etet wayanhb'al Q'om han.*

Q'ONE *b'. Cerebro.* Yixmaba'nil konimanil mato snimanil no' noq' ayiktoj yul sb'ajil swi', ha' xin ch'ijb'ali yinh tzetet chuh smunlah snimanil. Haka' q'oyeh yehi tonhe xin yul swi' anmah maka no' noq' ayiktoj. Sq'on. *Haka'nhe hun wot'an q'oyeh yeh sq'on no' chiyoh ti'.*

Q'ONHAN *ehb'. Abultado, encorvado y un poco grande.* Tzetet punhankanh, mato k'onhan yehi, haka' anmah ay sq'os, witz nimej spunhikanh, tx'otx' tx'otx' tohol ay spunhanil. *Q'onhan yeh witz Palewitz.*

Q'ONCH'EN *b'. Computadora.* Ch'en munlab'al ch'en ch'oknikoj yuh kowatx'en komunil, kowatx'en kotz'ib'. Yul ch'en chkotz'ib'nhektoj tzet chjoche. Sq'onch'en. *Chswatx'e nixhtej kuyum hum smunil yinh ch'en q'onch'en.*

Q'OPOH *b'. Señorita, jovencita.* Ix ix lanhan sch'ib'kanh, mato ix nimejalxa tonhe machto yunin b'oj machto chmohyikoj. Sq'opoh. *Ayikoj q'opohal yinh ix Malin.*

Q'OPOHNHE SB'AH *uj. Arreglarse bien (como señorita).* Heb' ix nixhtej tz'ulikto, yaja' kaw xa swatx'e sb'ah q'opohal, maka heb' ix ix ayxa sq'inal kaw chswatx'e sb'ah haka' heb' ix q'opoh. Chsq'oponhe sb'ah. *Kaw chsq'oponhe sb'ah ix ni'an chtoh ix kuyum.*

Q'OQ' *b'. Chilacayote.* Hune' te' te' yetb'ih sb'ah b'oj te' k'um, ch'ek' lek'ohi, nimejal shiji b'oj yax jilni. Sq'oq'. *Chwatx'elax te' q'oq' yinh yay komam.*

Q'O'XOTX *b'. Caracol de tierra, babosa.* No' xotx ch'ek' yib'anh tx'otx' tx'otx' b'ay kaw chaq'an, jichan chjil no' ti' yamaq'il hej te' nhah. Sq'oq'xotx. *Ay no' q'oq'xotx b'ay ay soq'om.*



Q'o'xotx = Caracol de tierra

Q'OS *b'. Joroba.* Hune' niman punhan ch'ahiloj stel yichin anmah, maka yet konhan yeh sb'ajil stel yichinh anmah, yuh tx'oj yehi maka yuh ichamxa. Sq'os. *Niman sq'os no' icham wakax ayatij.*

Q'OSAN *ehb'. Encorvado, abultado.* Tzetet k'onhan yehi, haka' yet ay sq'os anmah, no' noq'. *Q'osan yeh stel yichinh ya' mama'.*

Q'OSO *b'. Jorobado.* Sb'ahb'anil anmah ay sq'os. Sq'oso. *Q'oso ya' mama' Xhuwan.*

Q'OSO *b'. Clase de juego de ceras.* Hune' sajach tzak' b'ay ch'alaxayoj hune' no' ixkab', tato ch'ok lak'noj hune' yetwanoj snhohb'akanh, chkankan yinh huntu'; ta ch'ok lak'o yaq'b'ilxa, yilal nimej no' ixkab' chwatx'i yunhe snhohb'anojkanh. Sq'oso. *Ayikoj heb' ho' sajchoj q'oso.*

Q'OTXE *b'. Mejillas, cachetes.* Sq'axepal konimanil ayikoj yinh hun-hun sq'axq'epal kosat. Sq'otx. *Lunhaniloj sq'otx naj stz'utz'ni sb'aq' te' manhku'.*

Q'OX *b'. Bulto sobre la cabeza.* Hunuj tzetet chyijk'oj anmah yinh swi', jichan heb' ya mimi'. Sq'ox. *Ayikoj sq'ox ya' mimi' ch'ek' ya' txonhoj.*

Q'OXB'IL *yb'. Cargando bulto.* Tzetet ayatoj maka tz'onhanatoj yinh swi' anmah. *Q'oxb'il schoq' heb' ya' mimi' chb'ey ijo' ha'.*

Q'OXMAY *b'. Corona (ak' tzoti').* Sb'ih hune' tzetet ch'ok yinh swi' anmah heb' ix q'opohtaj ch'ok yinh sb'ih hune' konhob' yinh sq'inh. Sq'oxmay. *Ch'alaxikoj sq'oxmay heb' ya' ch'ijb'ali yinh hej konhob' payxah.*

Q'OXO' *uy. Llevar algo sobre la cabeza.* Yinitoj hune' tzetet punhan yinh swi'. Chsq'oxo. *Chsq'oxtoj ya' mimi' hun motx tzoyol b'et txonhb'al.*

Q'OXWOM *b'. Cargadora (persona que carga con la cabeza).* Hunuj anmah chk'oxnik'oj tzetet yinh swi', haka'na hunuj mak ay tzet chstxonho. Sq'oxwom. *Kaw q'oxwomik'oj motx hune' ya' komi' txonhwom ti'.*

Q'OYEH *b'. Masa.* Ha' ixim tahnaj ixim kohnajxa. Sq'oyeh. *Chssom xo' Ton haxkam yokojxa xo' spajnoj yoch.*

Q'OYEH *b'. Recado.* Ixim kohnaj ixim chwatx'elax yinh itahil maka yinh ixim b'itx, tonhe ch'alaxikoj xuq'b'ub'al. Sq'oyeh. *Kaw tx'ihal yekaniktoj sq'oyeh ixim b'itx.*

Q'OYEH WINAJ *yb'. Cobarde, tonto.* Hakti' yallax yinh hune' mak kaw isah, maka kaw kewa' yaq'ni, lanho chyij sb'ah tzet chuh. *Kaw q'oyeh winaj naj Santyaw.*

Q'OCH *b'. Escalera.* Hune' te' te' ay sxalab'il b'ay chonh ahtoj yuh jinihaytij hej tzetet nahat yehtoj. Sq'och. *Akoj haq'och hawinihaytij kahon yib'anh te' nhah.*

Q'OCH CH'EN *b'. Q'och ch'en, lugar de San Marcos Huista con escaleras esculpidas en piedra.* Satajiltoj naj witz yatil ay b'etet Tz'ikinte' ayikoj hune' ehob'al ti'. Yuh haxkam kaw ya'taj yayto anmah, yuh xin ay hune' ch'en ch'en k'ajb'il sk'ul haka' q'och b'etet tu', yuh xin haktu' xuh yokkan sb'ihoj. K'otzan yaynakantoj anmah yinh smunil yul hune' b'eh tu'. Sq'ochch'en. *Maxawatx'elaxikoj hune te' q'och b'etet Q'ochch'en.*

Q'OCHCH'EN *b'. Escalera de piedra.* Hakti' yallax yinh ch'en nimej ch'en chtz'ujlaxi mato ch'en chlatz'b'alax yuh yok haka' kalab'il b'ay hunuj ehob'al b'ay nahat yehkanh. Jichan machxa hunujxa b'ay chuh kob'ehnhen hej ehob'al b'ay ch'ok hune' ti'. Sq'ochch'en. *Aytik'akoj hunq'ahan ch'en q'ochch'en b'etet Yulxaj.*

Q'UL *b'. Langosta.* Hune' no' k'ahnoq', etza lahan b'oj no' tziltzil, q'ejlijlo maka kaj jilni no', tx'ihal yiq'ni sb'ah no', kaw chsloh no' hej tz'unub'. Sq'ul. *Chslokantoj no' q'ul yawal smam icham naj Manel .*

Q'UMALE *b'. Chisme, crítica negativa.*

Ab'ix kaq'e' chyal anmah yinh yetb'ih, yalni stx'ojal maka sb'ahlax hunxa anmah. Sq'umal. *Ay anmah ti' mach chskach sti' yalni q'umale.*

Q'UMALE *b'. Aviso, noticia de algo.* Ab'ix chyal b'oj chyab'e anmah yib'anhiloj hune' tzetet chpujb'alaxi . Sq'umal. *Chyab'e anmah sq'umal tato ay mixhah b'etet yatut tihoxh.*

Q'UMLAB'AHIL *b' Reunión para consenso.* Hune' yamb'ab'ahil, maka lahti' chuh yuhnheb'al koq'umlan hunuj tzetet, chkotzote kat jilni tzet chjute kob'ah yib'anhiloj. Maktaj ayikoj yinh chyaq' tzet chyal sk'ul yib'anhiloj yuhnheb'al machnhetaj hune' mak chsayni yub'anil. Sq'umlab'il. *Ayikoj heb' ya' komi' yinh q'umlab'ahil yuh sq'inh skoplal.*

Q'UMLA' *uy. Consultar, decidir con alguien.* Yet chtzotel kawanh maka, maka haywanh anmah yuh yuni hunuj tzetet yilal stxolb'alaxtoj. Chsq'umla. *Chsq'umla naj Pel b'oj sq'anab' tzet wal yuten sb'ah yinh smohilal.*

Q'UQ' *b'. Quetzal macho.* Sb'ih hune' no' ni'an ch'ik, yax jilni snimanil b'oj kaj stxam sk'ul, nimejal shiji snheh sataj no' ix. Sq'uq'. *No' q'uq' ti' ayikoj yecheloj konhob' Xe'q'aq'.*

Q'US *yb'. Olor a moho.* Tzetet ayxatij q'uxew yinh, kistal jab'en sham; haka' ixim wah, ixim pan, te' hub'al. *Q'usxa sham ixim pan chawaq' wet han.*

Q'UTXB'IL *yb'. Tapado.* Tzetet majcheb'il, pichb'iliktoj yul q'ap q'apeh. *Q'utxb'il ni'an kajtz'ul yul enhele.*

Q'UTXIL *b'. Cobija.* Hune' q'ap q'apeh maka enhele q'axan b'ay ch'alaxiktoj hunuj tzet yet, haka' hunuj ni'an tz'ul. Sq'utxil. *Kaw x'ay sq'utxil no' nixhtej mis yuh heb' ho'.*

Q'UTXU' *uy. Abrigar, cubrir.* Yet chpichlaxiktoj hune' tzetet yul hune' q'apeh maka yul enhele yuhnheb'al sqaxanb'ih. Chsq'utxu. *Xsq'utx naj Aluxh te' koyew yuhnhe k'ul chuh sq'anb'iloj te'.*

Q'UTZAN *ehb'. Amontonado.* Hej nixhtej tzetet hunb'ab'ilikoj, haka' sxaj telaj, q'alem, hinhat, k'ahch'en maka hunujxa tzetet kaw tz'ulik yinh. *Hun q'utzan q'alem xsnhustuj xo' Konsep.*

Q'UTZOJ *uj. Amontonarse, formar grupito.* Tzetet ch'ah punhna yuh chskutxi. Chq'utzi. *Chq'utzi yah ixim ixim chtixhlaxayoj yul te' motx.*

Q'UTZU'KANH *uy. Recoger cosas amontonadas.* Yilaxkanh hej tzetet q'utzanayoj. Chsq'utzkanh. *Toxanhe chq'utzkanh anmah no' hokox.*

Q'UWINAJ *yb'. Escondido, tapado.* Te' lob'ehal q'utxb'il yuh pet chtahiloj. *Q'uwinaj te' ch'iw yul kahon sxol sxil q'ape.*

Q'UXEW *b'. Hongo o moho.* Tzetet chpak'itij yinh hej tzetet ch'etaxtoj yuh yel ha' ha' yinh. Sq'uxew. *Chtit q'uxew yinh ixim wah yuh haxkam q'utxb'ilkan ixim.*

Q'UXEW *b'. Musgo.* Hunq'ahan nixhtej te' ch'ahiloj yinh sk'ul te' te' maka sk'ul ch'en ch'en yuh kaw ay ha' ha' yinh, haka' te' ch'im jilni tonhe q'a' pim nixhtej sxaj. Sq'uxew. *Txihaniloj q'uxew yinh ch'en niman ch'en.*

Q'UYAN *ehb'. Cosas amontonadas.* Tzetet tx'ihal ayikoj yinh hune' tzetet, toxanhe chlek'lekan sb'ah. *Kaw q'uyan b'ay xb'ey nixhtej unin sayo' si'.*

Q'UYB'EN *yb'. Cosas abultadas.* Tzetet punhan yehkanh, hune' teq'an tzetet tenankanh. *Hune' q'uyb'en te' aq' xyitij ho' Mek tet no' xhik.*

Q'UYB'ETAJ *b'. Cosa.* Hej tzetet chsq'uytuj anmah, yet nanan tzetet iq'b'il yuh b'oj tx'ihaltik'a ninoj jili. *Iq'b'ilnhetik'a sq'uyb'etaj hami' ixnam ch'ek' ya'.*

Q'UYNAHOJ *uj. Alborotar.* Yet chwejchakanh anmah yalni hune' tzetet, maka hunhe chuh yah xaynah anmah yinh hunuj tzetet, yaja' etza howal ch'elikoj. X'ah q'uynahi. *Etza x'ahkan q'uyna yuh heb' naj*

ilom sajach.

Q'UYUHOJ *uj. Hacer ruido.* Anmah maka no' noq' kaw syuq'ub'tajnhe hej tzetet, chyetatoj hej tzetet, haka' no' tx'ow sxol ixim ixim. Chq'uyuhi. *Chq'uyuhatoj no' tx'ow ssat kaq'al.*

Q'UYU' *uy. Preparar.* Stxolb'ani tzet chub' yijnoj sb'ah hune' tzetet maka to hune' munil. Chsq'uyu. *X'ok ya' mimi' sq'uyu' tzet chyil yichamil.*

Q'UYCHAHOJ *uj. Terminar de trabajar.* Slahwob'al yinh hune' munil xichekoj, stanhk'ob'anil hune' tzetet chswatx'e. Chq'uychahi. *Machto chq'uycha ix Melsel yuhni smunil yul kusinah.*

Q'UYCHAHOJ *uj. Juntar.* Yet ch'aq'ihayoj hune' tzetet ayxana yichenikoj syamb'ani maka sk'ub'ani, haka' ch'en melyuh yuh sloq'ni hune' tzetet. Chq'uychahi. *Toto xq'uychakanayoj ch'en melyuh chsloq'noj sxanhab' naj Matyaxh.*

Q'U' *b'. Nido.* Yatut no' nixhtej ch'ik mato yaq'b'ilxa no' noq' chswatx'e yinh hej te' q'uyan te', te' ch'im kaw ch'oknikoj yuh no' yinh swatx'eni, yuhnhe yoktoj no' wayoj, yaq'ni shos maka b'ay ch'eh yunin. Sq'u'. *Ay kak'onh nixhtej tz'ul q'anahaw xwil yul hune' q'u' han.*

Q'U' *b'. Pluma, penacho.* Sxil hej no' ch'ik nanan yelaw maka tz'ahb'il ch'ok yelwanb'al hej b'ok'wi'e maka hunujxa tzetet. Sq'u'. *K'ulch'an yekoj no' q'uq' yinh yelawoj sb'ok'wi' naj.*

Q'U' *teq'. Par, mudada de ropas.* Ch'oknikoj yet chjaq'ni b'inahoj sxil koq'ap chjakoj maka chkoloq'o, haka' wexe b'oj kamixhe, kole b'oj chanhe, xanhab'e. Hun q'u'. *Xsloq' hinmam hunq'u' sxil hinq'ap yinh q'inh han.*

Q'U' *ku. Doble; fruta que crecio doble. Se dice que al comer algo así se engendra hijos gemelos.* Hej te' lob'ehal kab'taj yehi, yaja' lak'ankanikoj hune' yinh hunxa, haka'na hunuj te' kenyah kab'eb' yehi. Ch'allaxi tato mach chuh slohni mak machto yuninal hej te' lob'ehal haktu' yehi, haxkami ta mach xin tihoxh unin yuninal chyila' yinh, yuh xin hanhk'anhe heb' ya' icham winaj maka heb' ya' ixnamtaj ix chuh slohni te'. *Q'u' yeh te' kenyah xslohtoj ya' Antil.*

Q'UCHUHOJ *uj. Hacer ruido de cosas ásperas al moverlas.* Snuq'al ch'eltoj yet chb'ilelax hej tzetet kaw ssat b'oj chnhijohi, yaja' nab' jechan. Chq'uchuhi. *Chq'uchu no' chiyoh sxol q'alem.*

Q'UCHU' *uy. Desmenuzar empuñando la mano.* Syuch'nihayoj anmah hej tzetet tz'ulik yinh sq'ab' yuhnhe swaq'nitoj , haka' nixhtej k'ax, tajinh sxaj telaj, wok'ox maka hunujxa tzetet. Chsq'uchu. *Chsq'uchtuj ya' mimi' ixim wok'ox sxol skapeh.*

R

RAKA'KANH *uy. Levantar algo pesado con rapidez.* Yinikanh hune' anmah hune' tzetet kaw al yinh ha' machtaj. Chsrakkanh. *Tonhe chsrakkanh ya' ich mame niman koxhtal kapeh.*

RANHAN *ehb'. Alto y delgado.* Ch'allax hune' ti' yinh tzetet maka anmah kaw nimejal yehkanojkanh stel b'oj kaw b'aj mato tz'ulik yinh. *Ranhankanojkanh ich stel naj ni'an Hesus.*

RANHLAHOJ *uj. Golpear con cosa rígida y larga, como palo.* Haktu' chyuhte hej tzetet kaw b'oj nimej shoji chmaq'laxikoj yinh hunujxa, haka' hunuj te' te' ch'aq'lax yinh hunuj no' noq' ay tzet tx'oj xuh. Chranhlahi. *Kaw chranhla yaq'ni ya' komam yinh metx ni'an tx'i'.*

RAP *b'. Rafael.* Sb'ih anmah ch'eltoj yinh stzoti' wes, hune'nhetik'a chuh yok yinh heb' naj winaj b'oj heb' ix ix. Srap. *K'ulch'an sk'ul ya' mama' Rap yinh nixhtej yihtxikin.*

RAS *nuq'. Ras, sonido producido al chocar fuertemente algo largo y delgado contra otro cuerpo.* Snuq'al ch'eltoj yet chmaq'lax hunuj tzetet maka no' noq' mato anmah yinh no' tz'um maka hune' tzetet paq'an, lisan maka hojan yehi. Yuh yipal chuh yoki ha' b'ay cheltoj hune' snuq'al mato yet ch'ay t'ojna ha' nhab' kaw ip. *Rasla yay tz'um yinh no' cheh.*

RAS *nuq'. Ras, sonido de la lluvia al caer muy fuertemente y con gotas grandes.* Snuq'al tzet chuh yay ha' nimejtaj nhab' yet kaw nimejal st'uhanil ha' b'oj xin ip ch'uh yay t'ojnahi. *Kaw chraslah yaykan ha' nhab' b'etet Ewanh nhah.*

RAW *nt. Sonido de hambre y de lluvia con viento.* Snuq'al ch'eltoj yet chyaq' ha' nhab' kaw ip b'oj kaq'e', haxkpaxtu' yet kaw chq'anh yul sk'ul anmah yuh nhohchalal. *Raw xhihkanoj ha' nhab'.*

RAWAN *ehb'. Golpear con fuerza.* Tzetet chmaq'lax yinh ip yinh hune' tzetet txihaniloj, haka' yet chtit ha' nhab'. *Rawanxanhe yay ha' nhab' yib'anh te' nhah.*

RAWLAHOJ *uj. Pegar.* Snuq'al ch'eltoj yet chyijni hune' anmah yinh hune' lasuh maka hune' tzetet paq'an yehi. Chrawlahi. *Chrawla yijni naj ni'an yuh mach chyab'e naj tzet chyal smam.*

RAWLAHOJ *uj. Tener hambre.* Snuq'al ch'eltoj yet kaw chtit snhohchalal anmah. Chrawlahi. *Chrawla yul hink'ul wekanikoj yinh hune' munil ti'.*

REHAN *ehb'. Flojo y feo.* Sxil q'ape kaw lohan chyukuj yinh anmah, kistal jilni, tonhe royanikoj. *Rehanikoj skamixh naj Xhap yinh.*

REKAN *ehb'. Tirado, desordenado.* Tzetet tiranayoj yul nhah, toxanhe k'erb'ab'ilayoj, mach latz'b'ab'iloj. *Rekan yetoj tzetet yul yatut ya' Ros.*

RINHAN *ehb'. Recto.* Tzetet kaw tohol yetoj, haka' hunuj b'eh maq'b'il yapnikan b'ay hunuj ehob'al, mach skumanil. *Rinhankantoj hune' b'eh ch'ek' yiktajb'al konhob'.*

RINHAN *ehb'. Abultado, (como estómago salido)* Sk'ul anmah kaw nimejal b'oj kaw yehkaniltij jichan yuh b'aq'ichal. *Rinhankaniltij sk'ul ni'an tz'ul yuh mach ch'anhtelax ho' yinh no' lujum.*

RINHA' *uy. Endurecer o poner rigido algo.* Ha' chjuh yinh hej yixmab'anil konimanil yet chkotoholb'anheni' mato chkob'iweni yuh xin kaw chyuhkaniloj, haka' yet chkob'iwen koq'ab' maka joj, maka haka' chyuhkaniloj snimanil hunuj no' kamnaj noq'. Chsrinha. *Chsrinhkaniltij naj ni'an yoj yuh mach chsjeh naj uk'u' anh.*

RINHLAHOJ *uj. Golpear fuertemente con*

algo rígido y largo. Hakti' chyute hej tzetet kaw kaw yinh yet chsmaq'koj sb'ah mato chsb'ile sb'ah jichan yuh yok yinh hunxa, mach sq'ahul chuh yeltoj, yuh xin jichan haka' maq'wal chuh yoki. Chrinhlahi. *Chrinhla yeltoj yoj no' cheh yinh ya' komam, haxkam xhxiw no'.*

RINHLAHOJ *uj. Rigidecerse (ponerse rígido o duro)* Hakti' chyuhkan hunuj tzetet kaw mato kaw ay yip chyuhkanoj, mach lohanoj chuh. Mach hab'anoj sholnitoj sb'ah. Chrinhlahi. *Chrinhla yehkanaytoj te' oy yul tx'otx'.*

RINHOHOJ *uj. Moverse violenta y frecuentemente.* Chsb'ile sb'ah anmah yuh ya' chyab'e yinh snimanil, nixhtej unin ch'oq' yuh yel yinh sk'ul. Chrinhohi. *Toxanhe rinho yek' naj yib'anh tx'at yuh sya'il swi'.*

RINHRE' *uy. Patalear violentamente, o asegurar una cosa.* Nixhtej unin chyaltoj yoj, ch'oq'i, kat sb'alnihayoj sb'ah yet mach chloq'lax tzet chyoche; maka anmah chsxim hune' tzetet yinh shunil yip yuhnhe mach chspuhtuj sb'ah. *Chsrinhre. Chsrinhre naj ni'an yoj yuh haxkam mach chloq'lax speq'al naj.*

RICHAN *ehb'. Directo.* Hune' b'eh kaw tohol yapni b'ay chyoche hune' anmah apnoj. *Kaw richan xuh yelapnoj naj schanoj yetb'ih.*

RICH'AN *ehb'. Parado firmemente.* Tzetet kaw tohol yehkanh, haka' anmah kaw hunb'ab'ilikoj yoj yuh. *Rich'an yehkanh ich te' yul sb'eh naj k'ajam ay yijatz naj iq'b'il yuh.*

ROHAN *ehb'. Flojo y largo.* Hakti' chyuhkan hunuj tzetet lohan b'oj xin nahat ch'ay yoj mato stxam. Haka'na chyuhkan q'ap chanhe nimej chyutehayoj heb' ya' ix yinh, yinhxa snuq' yoj heb' ya' ch'ek'i. *Rohan chyutekoj ya' Ewul schanh yuh chew.*

RONHAN *ehb'. Muy alto.* Anmah kaw ch'ib'naj stel, kaw nimej yehkankanh. *Ronhankanh stel heb' naj ah ayilb'ah.*

RONHANTOJ *ehb'. Muy grande.* Netb'al kaw nimej yul ssataj yinh hantaj tzet chtxiklaxi. *Ronhantoj hune' xih tu' yuh swatx'en xo' Anah ni'an stx'ab'in.*

RONHAYTOJ *uy. Meter mucha agua.* Yanihaytoj tx'ihal ha' sxol hune' tzetet, kat yetaxkantoj. Chsronhaytoj. *Xsronhaytoj ya' ha' ha' sxol ixim ulul.*

ROP *nt. Ruido de ventoso, aire o humo de un tubo.* Snuq'al yet ch'eltoj kaq'e' kaw ip yul hune' holan, haka' sxob' k'ule, snhub'al ch'en b'ilob'al. *Ropanxanhe yeltoj snhub'al ch'en chehch'en.*

ROPRONOJ *uj. Prodducrise el sonido de explosiones pequeñas y muy continuas como de un motor, metralleta o pedos.* Hakti' chuh sq'anh hunuj tzetet kaw anhenhe yeltoj tzetet yul b'oj xin ip chuh sq'anhi. Haka'na hunuj ch'en chjal motor hal, mato hunuj ch'en ichamtaj potx'b'al huneknhe chuh yeltoj b'oj tx'ihal sb'aq' maka sxob' k'ule tx'ihaltaj chuh yeltoj. Chropronі. *Chropron yeltoj sxob' sk'ul no' ich cheh.*

ROS *b'. Rosa (nombre).* Hakti' b'ihe x'elikoj yinh stzoti' wes, yinhnhe heb' ix ix ch'oki. Sros. *Toxanhe chspet sb'ah ya' Ros yinh kanhal hoyolich.*

ROTAN *yb'. Ruido de amatrelladora continuamente.* Snuq'al yet ch'eltoj sb'aq' ch'en potx'wab'al. *Rotanxanhe yeltoj sb'aq' ch'en potx'wab'al.*

ROYAN *ehb'. Flojo.* Sxil q'ape lohan chyukoj yinh anmah, haka' hej chanhe ch'aykan yinh yoj anmah. *Royanayoj schanh ya' Matal ch'ek' pelpon ya'.*

ROCH'AN *ehb'. Parado recto, graciosa.* Anmah linhankanh, tohol yekoj yoj, yaja' etza weq'anik'toj, tzeb'ob'al slinhikanh. *Roch'ankanh ix q'opoh swi'al q'inh yinh ssat anmah.*

RUKRUNOJ *uj. Producir ruido un motor.* Hakti' chyute hej ch'en motor yet chq'anh ch'en, haka'na hej ch'en koq'tzeb'al ixim. Chrukruni. *Chrukrun ch'en kok'tzeb'al ixim*

sab' sajk'alil.

S

SAB' *b'. Temprano.* Hakti' jalni yinh sq'inalil b'ay pet chuhna hunuj tzetet yalanhto q'inal b'ay t'inhb'abil. *Sab' x'ah wanoj ya' mimi' swatx'e' tzet chlohlaxoj.*

SAB' SAJK'ALIL *b'. Madrugada (temprano por la mañana).* Sq'inalil tz'ayikal yalanhto machto ch'ahiloj tz'ayik, yet q'ejto tanhto. Ssab' sajk'alil. *Kaw sab'sajk'alil ch'ok b'el yuh ya' mama' stoh munil.*

SAB'EHAL *yb'. Cosa para regalar.* Tzetet aykanoj yuhnhe ssalaxtoj. *Sab'ehal yeh te' kalanat tet nixhtej unin yuh ya' komi'.*

SAB'IL *yb'. Regalado.* Tzetet aq'b'il smatanoj hune' anmah. Sab'iltoj. *Tonhe sab'iltoj ni'an unin tu' tet heb' ya'.*

SAHA' *uy. Regalar.* Yet chtit yinh yanmah hune' anmah yaq'ni hune' tzetet matanil tet yetb'ih. Chssah. *Xssah ix Ramon hune' kole tet smi'.*

SAHB'IN *b'. Comadreja.* Sb'ih hune' no' ni'an noq' hijan yeh snimanil, tz'ulik yoj b'oj swi', etza q'ej'inh b'oj chjepjon sxil no', saj yalanh sk'ul. Chsloh no' nixhtej tz'ulik noq', jichan ha' no' chiyoh. Ssahb'in. *Aq'b'alil ch'eltij no' sahb'in spotx'o' nixhtej tx'ow.*



No' sahb'in =Comadreja

SAJK'AHOJ *uj. Amanecer.* Yet ch'ahiloj tz'ayik, yuh stit ssajil ssat yib'anh q'inal. Chsajk'ahi. *Lanho xsajk'ahi chwab'e han.*

SAJK'ALIL *b'. Por la mañana.* Yichob'anil hune' tz'ayikalil, yet ch'ahiloj tz'ayik masanta yinh chuman. *Chew chyab'e ya' Antun yinh hune' sajk'alil ti' yalni.*

SAJK'ALNOJ *uj. Amanecer.* Yapni sq'inanil sajk'alil ssat yib'anh q'inal. Chsajk'alni. *Saq'al yel yaw no' nixhtej ch'ik yet chsajk'alni tz'ayik.*

SAJK'ALNOJ *uj. Amanecer en vela.* Ha' chjuh yet itzitz honh shunilb'al aq'b'alil ch'apnikan sajk'alil. Chsajk'alni. *Chsajk'alnikanoj ho' ni'an kuywahom skuyni yum.*

SAHLAJ *tx'. Lugar de rastrojos.* Teq'an tx'otx' tx'otx' b'ay nab' sah ayayoj yib'anh. *Nab' sahlaj b'ay xb'ey naj yaq'a'kanoj no' cheh.*

SAHSONOJ *uj. Susurrar.* Nank'ulal, mach ipoj chstzotel anmah yalni hej tzetet. Chsahsoni. *Tonhe chsahson heb' jetb'ih chsq'umlan sb'ah.*

SAHWAHOJ *uj. Regalar.* Hune' tzet chuh anmah yet sahni hune' tzetet tet hunxa anmah. Chsahwayi. *Xsahwa naj Manel tet sq'anab'.*

SAHWAL *b'. Regalo.* Hune' tzetet ch'aq'lax tet hune' anmah. Ssahwal. *Xyaq' ix Katin hune' sahwal tet naj xhuxh.*

SAHWAL *uj. Regalar.* Yet chyaq' hune' anmah hun matan tet yetb'ih. Chsahwahi. *Sahwal xyuh nixhtej unin yul kuyum ti'nanh.*

SAHWALE' *b'. Nombre de lugar de la aldea Lalaguna.* Sb'ih hune' ehob'al ay sti' ha' niman yet wayanhb'al Pam Kajch'eyaj yet konhob' Xajla', hat ch'oktoj sb'elal b'ay ay itxq'aha' b'ay ch'ek' ch'en kanhset ti'nanh, kawiltik'a ni'an yeloj yinh wayanhb'al tu', ay xin hune' ni'an snuq' ha' b'ay kaw chb'ey anmah iho' ha' yet payxa yuh yoknikoj yul kusinah. Ssahwale'. *Xb'eyik'oj heb' ix q'opoh iho' ha' b'et ha' sahwale'.*

SAHWILAL *ku. Susurrando, susurro.* Nank'ulal chtzotel anmah yuhnheb'al mach mak ch'ab'eni, tonhe chsahsoni. *Tzixam kaw chyal hunq'ahan anmah tu', sahwilalnhe chtzoteli.*

SAHWOJ *uj. Preparar rastrojo.* Yet ch'ilaxkanh shunil sah yul hune' tx'otx', chkutxb'alaxi kat snhuslaxtoj. Chsahwi. *Chsahwahoj ya' mama' Mek yinh yet yet hekal.*

SAJ *yb'. Blanco.* Hune' elawe haka' asun b'oj ch'en txoh jilni. *Sajxa jilni sxil swi' hinmam icham.*

SAJ *yb'. Limpio.* Tzetet elnajtoj tz'il yinh, tx'ahb'ilxa yinh k'ul, machxakan ninoj stz'ilal. *Saj yeh shunil sxil sq'ap yunin ya' Antun.*

SAJ B'INB'OH *yb'. Blanco intenso.* Hakti' ch'allax yinh hunuj tzetet kaw saj jilnikanoj. *Sajxanhe b'inb'oh jilni yoch xo' ni'an Katin.*

SAJ HIH *b'. Roble blanco.* Te' te' saj hih, nimejal yinh b'ay chuh yeltoj ste'al hunuj te' nhah mato te' si', ay yip hune' te' te' ti', nimejal yinh te', icham hun sx'eal te', kaw kaw te' yet chpohlax te'. Ssaj hih. Stzok'ayoj ya' Manel howeb' te' saj hih yul speyab' ya' Kaxh.

SAJ HOMAN *b'. Garza blanca.* Hune' no' ch'ik saj'inh, tetx'an yeh yoj no', tx'inhan yeh snuq' no', chsloh no' no' kay, yuh xinto sti'lajnhetik'a ha' ay no'. Jichan st'ohiloj no' no' sip yinh no' wakax b'et q'axnal tx'otx'. Ssaj homan. *Yulnhetik'a speyab' no' wakax ay no' saj homan.*

SAJ HUB'AL *b'. Frijol blanco.* Hune' smajanil te' hub'al kaw saj, lahanhnhetik'a sb'ey te' b'oj shunil hunq'ahanxa te' hub'al tonhe wal te' ti', saj jilni yelaw te'. Jichan haxb'il chuh swatx'i te', ay mak ch'anihaytoj nixhtej sb'al haka'na no' chichalon, maka no' chib'eh maka no' wayap. Ssaj hub'al. *Kaw xuq' te' saj hub'al haxb'il chwatx'elax yullaj hej wayanhb'al.*

SAJ ITAH *b'. Hongo blanco.* Sb'ih hune' te' ni'an wotxan telaj saj jilni kaw xuq' koloni. Yinh te' te' chpitzk'atij te' ti', q'a'ilxa te' haka'na: te' b'at, te' ob'es, te' tzuy, te' lahlanh, te' tenoq' te'. Ay hej el ch'ahpaxiloj te' yinh te' pit maka te' kenyah *Yul hatx'b'en chtahiltij te' saj itah.*

SAJ Q'APE *b'. Traje tradicional Popti' de hombre.* Sxil sq'ap heb' naj winaj yet b'eyb'al Popti', kamixhe b'oj wexe saj, chyakoj paxahe kaj. *Xb'uj hinmi' ixnam ssaj q'ape hinmam icham han.*

SAJ Q'INAL *b'. Claridad, claro.* Ha' sajil yet ssat yib'anh q'inal, yet tz'ayikalil. *Lanho ch'okapnoj sajil q'inal yul wentanah.*

SAJ Q'OPOH *yb'. Muchacha, patoja.* Hune' ix ni'an lanhanto kaw yichikoj yinh q'opohal. *Kaw ayxakoj ix Kantel yinh sajq'opohal.*

SAJ Q'UXEW *b'. Musgo blanco.* Hune' te' ni'an telaj ch'ahiloj sxol ixim awal. Ssaj q'uxew. *Lanhan shok'nikanh ya' icham te' saj q'uxew.*

SAJ SSAT *yb'. Limpio de lo malo.* Anmah mach smul yinh hune' tzetet tx'oj chb'inahi. Saj ssat. *Saj ssat naj tzeh yinh hune' eleq' xyuh tu' yalni.*

SAJ UK' *b'. Piojo blanco del cuerpo.* Hune' yixmab'anil no' uk' ch'ok yinh snimanil anmah, saj jilni. Ssaj uk'. *Tx'ihal no' saj uk' x'el yinh ya' mama'.*

SAJ WES *b'. Hombre blanco, gringo.* Anmah ah ayilb'ah, saj stz'umal, nimejal stel b'oj q'antzemtzo sxil swi'. Ssal wes. *Kaw ay heb' naj saj wes chyulk'uj yul kotx'otx'al*

Xe'q'aq'.

SAJACH *b'. Juego.* Hune' tzetet chuh anmah yuh tzalalal yehi mato yuh stihk'otoj sb'isk'ulal yuh. Jichan q'a' a nixhtej unin ch'uhni yuh smonni sbah. Nanantajnhe sb'ey hej sajach ti' aya. Ssajach. *Sajach tz'uttz'ur chuh nixhtej unin yuh xin kaw ch'elkan yaw.*

SAJACH K'OLTZ'UM *b'. Fútbol.* Sajach b'ay chspahpe heb' naj sajchom yinh yoj hune' no' k'oltz'um, yilal xin yoktoj yul hune' hijkanhtxukut tanheb'il yuh hune' naj sajchom. *Ssajach k'oltz'um. Shunilxa b'ay chsajchi anmah yinh sajach k'oltz'um.*

SAJACH MOTX *b'. Basquetbol, baloncesto.* Sajach b'ay chtak'tzelax hune' no' k'oltz'um, yilal xin yalaxaytoj chohna yul hune' motx nahat yehkanh. *Helan ix Mikin chsajchi yinh sajach motx.*

SAJB'AHB'O *yb'. Blancuzco.* Snimanil anmah tz'ilnheb'iltoj yuh tzetet pojoj saj lanhan stzab'ni; mato yet ixnamxa, ichamxa hun maka, sajxa sxil swi'. *Sajxanhe b'ahb'o stel yichinh ho' yuh yijnitoj tx'otx' poj.*

SAJB'AT *b'. Granizo.* Ch'en chew ch'ay sxol ha' nhab' mato schukil ch'ay yet nhab'il. Ssajb'at. *Ssik'son yek' anmah yiq'a'kanh ch'en sajb'at ch'ay sxol ha' nhab'.*

SAJB'ES *b'. Lucero de la mañana, venus.* Ha' hune' ni'an tx'umel kaw ch'elwankanoj yinh sajk'altajil. Ssajb'es. *Chsajk'ani kat yilnitoj ya' komam yinh ni'an tx'umel sajb'es.*

SAJB'ECHB'O *yb'. Canado.* Anmah chtit ssajil sxil swi', jichan yuh ichamil. *Sajb'echb'oxa sxil swi' smi' ixnam xo' Nikol.*

SAJB'IL *b'. Especie de arbusto de color blanco.* Mach nimej te'oj te', sajnhe tzanhtzo ni'an yoj te, tz'uliktajnhe nixhtej sxaj te', saj sxumak te'; ch'oknipaxikoj te' yuh yok yinh swi' te' nhah b'ay chximlaxiloj te' ch'im. B'etet q'axnal tx'otx' kaw chyaq' te', ch'oknipaxikoj te' xuxulal. Ssajb'il. *Xb'ey tij te' sajb'il yuh yok swi' yatut ya' Antil.*

SAJB'INB'O *yb'. Muy blanco.* Yipal ssajil hej tzetet tx'utx'u' ssat, haka' ssat mexhah, b'itz'ab', q'apeh, hum, nayloh. *Sajb'inb'o ssat te' xhilah yuh xo' Ramon.*

SAJB'OB'AL *b'. Blanqueador, cloro.* No' xapun ha' kaw how ch'iniloj stz'ilal hej sxil q'ape. Ssajb'ob'al. *Kipan yeltoj stz'ilal enhele yuh sajb'ob'al.*

SAJB'OJ *uj. Blanquearse.* Tzetet ch'eltoj tz'il yinh. Chsajb'ih. *Xsajb'ih no' xanhab' ulah stx'ahnikanh ya' Kap.*

SAJB'OJILOJ *uj. Aclararse, amanecer.* Yet ch'el q'ej holo yinh tz'ayikalil, yet kaw yichixakoj hunxa tz'ayik b'oj yixhojxakoj yahiloj komam tz'ayik. Chsajb'iloj. *Xsajb'ikaniloj*

SAJHAK' *b'. Parecido al Matate.* Hune' tx'an tz'ispah nimejal sholanil, k'uxan ch'eltij ixim sat ixim yul. Lahan jilni sholanil b'oj tx'an pimsat tonhe nimejal sholanil. Machxa tx'anh ti'nanh. Ssajhak'. *Aytokoj hunxa tx'anh ssajhak' ya' Antun.*

SAJHATX'B'EN *b'. Chipe gusanero.* Hune' ni'an ch'ik saj'inh, nankulaltajnhe yek' no', kaw kanh yeh no', nimejal ssup sti' no'. Ssajhatx'b'en. *Ch'ek' no' sajhatx'b'en sayo' lol b'oj tzojoy.*

SAJHINHAT *b'. Arroz.* Hune' te' ni'an te' txihaniloj sb'aq', saj jilni b'oj tz'ulik nixhtej yinhat te'. Ssajhinhat. *B'ay kaw chpanhi ha' ha' hat chyaq' te' sajhinhat.*

SAJIM *b'. Buenos Aires.* Wayanhb'al yet konhob' Sti' Ha', ayikoj skawilal B'uxub'. Ssajim. *Xkonh b'ey loq'o' manhku' b'etet Sajim han.*

SAJIM *b'. Clase de piedra que se pulveriza luego, de color blanco.* Hunq'ahan ch'en ch'en nab' b'uyan, saj jilni, lahan jilni b'oj ch'en txohch'en. *Ay anmah chlohni ch'en sajim yet ayikoj ek'ab' yinh.*

SAJKAB' *b'. Melcocha.* Nixhtej peq'al chwatx'i yinh no' kajla kab' lahwitu'

chchewnhelaxi, haktu' slab'anb'iloj kat sk'olnhelaxi. Ssajkab. *Chstz'utz' xo' ni'an no' sajkab'.*

SAJKISKO *yb'. Pálido.* Ssat hej anmah ayikoj yab'il yinh, ssat hej no' ch'ik ix, mach kaw yelaw ssataj no' icham. *Sajkisko jilni ssat xo' ni'an Xuwin yuh no' lujum.*

SAJK'AYAL b'. *Durante la mañana.* Hakti' chuh yallax yinh chsajb'iloj. Yet ch'ahiloj tz'ayik, maka xin yet lanhanto yichikoj yahiloj hunuj yoj tz'ayik, ha' challax sajk'ayal. Haktu' xin chuh yallax paxoj yet lanhanto saj matxiloj ssat kanh. Ssajk'ayal. *Yet sajk'ayal xax kamayoj ya' mama´ ti'.* Ewan Nhah

SAJK'ENHK'O *yb'. Muy blanco.* Hune' saj yelaw hej tzetet ay yip, haka' ehe, b'aj, ch'en, sek'. *Sajk'enhk'o ch'en sek' xpohtoj.*

SAJK'OJB'IL *yb'. Leve, poco peso, ligero.* Hune' tzetet mach kaw aloj, yecheltajnhe, nab'tajnhe, haknheti' yehi. *Sajk'ojb'il jab'en schewal hun ha' ha' ti' yuh hawaytoj nuxluj.*

SAJLEHOJILOJ *uj. Amaneciendo.* Chuh janikoj hune' uhwal ti' yet chjalni ta lanhan kaw yichi sajb'iloj. Chsajlehiloj. *Tonhetik'a chsajlehiloj kat stohna ya' kuywahom yinh smunil.*

SAJLELO *yb'. Semiclaro al amanecer.* Hakti' jilni chyuluj ssat yib'anh q'inal yet lanhan yel q'ej yinh ssat sajk'alil. *Sajxa lelo yet chtoh ya' komi' yaq'a kohoj yixim.*

SAJLEMLOH *yb'. Transparente.* Hune' elaw saj chq'axpon smujlub'al kosat yul haka' hunuj ha' ha' chjilaytoj yich haxkam mach tz'iloj. *Sajlemloh jilni ch'en nen yinh ssat ix Malkal.*

SAJLIJLO *yb'. Muy pálido.* Hakti' jilni hunuj tzetet mach kaw yelaw maka stz'umal anmah yuh paxnajtoj schik'il, jichan yuh ayikoj xiwkilal yinh mato hunujxa yab'il. *Sajlijlo jilni shunil snimanil ho' Antil yuh xaw b'oj ek'ab' ayikoj yinh ho'.*

SAJMEB'A' *yb'. Algo pobre.* Anmah mach q'alomoj yaja' machka kaw meb'a'ojpaxkanoj, ayto tzet b'ay ch'ek' yuh. *Yul konhob' Xajla' ti' q'a' ay anmah sajmeb'a' ssataj q'alom.*

SAJMOYMO *yb'. Seminublado.* Hakti' jilni chyuluj yet mach k'uluj chuh yel tz'ayik etza moyan jilni. Haktu' yilnipax anmah ayxakoj saj yinh sb'aq' ssat, mato aytij ha' ha' yul sb'aq' ssat yuh yoq'i maka yuh stzeb'ih. *Sajmoymo yilni ya' komam yuh syab'il sb'aq' ssat yalni.*

SAJNHAL *b'. Maíz blanco.* Hune' smajanil ixim ixim saj jilni. Ssajnhal *Xuq' chuh ixim wah yinh ixim sajnhal.*

SAJNHEB'IL *yb'. Limpio,* Tzetet tx'ahtx'eb'il, machxa tz'il ayikoj yinh. *Kaw sajnheb'il yul yatut ix Mikin yuh.*

SAJNHEB'IL *yb'. Blanqueado.* Hakti' jilni chyuhkan hunuj tzetet ayikoj elawe saj yinh. *Sajnheb'il sxil swi' ya' Atanas yuh tx'otx' txoh.*

SAJNHE' *uy. Limpiar* Ha' chjuh yet chkotx'ahniltoj mato jiniltoj stz'ilal hune' tzetet. Chsajnhe. *Chssajnhe ya' komi' yinh skol.*

SAJPAQ'PO *yb'. Muy pálido.* Tzetet machtaj ha' yelaw, to lanhan yel yelaw, ssajb'iloj haka' ssat anmah yuh xiwkilal maka yuh yab'il, yul no' chib'eh yet chpollaxtoj, *Sajpaq'po jilni ssat naj yuh xiwkilal.*

SAJPIT *b'. Conacaste blanco.* Hune' te' nimej te' b'ay ch'el te' aq'inh yuh swatx'i hej te' pultah, mexhah, xhilah b'oj yaq'b'ilxa tzetet ch'oknikoj yul nhah. Ssajpit. *Tzet hun ich niman sajpit x'ay sxol skapeb'al ya' Hesús.*

SAJPOQ'PO *yb'. Blanquísimo, limpio.* Yelaw hej tzetet kaw saj, haka' q'apeh b'oj sxil q'ape. *Sajxanhe poq'po xukaniloj swex naj lahwi stx'ahloloj.*

SAJPUHAJ *b'. Plata.* Hune' ch'en saj chtzejtzon jilni, ch'oknikoj swatx'en hej tzetet. Ssajpuhaj. *Yinh ch'en sajpuhaj watx'eb'il yomeh ix Ramon.*

SAJSAJIL *yb'. Descarado.* Anmah machxa chtx'ixwi yuni tzetet tx'oj. *Sajsajilxa ch'oktoj heb' naj eleq'.*

SAJSAJIL *yb'. A las claras.* Yet chuh anmah tzet chuh yaja' mach ninoj yewantajiloj yul ssat yaq'b'ilxa maka, sunil mak ohtajnhe tzet chuh. *Kaw sajsajil ch'ek'kan laq'la naj Manel yinh ix Konsep.*

SAJSAJIL ELEQ' *b'. Hurto.* Anmah ch'elq'an hej tzetet, yaja' manyatajnhe, mach chsyelo yuhni. Ssajsajil eleq'. *Sajsajil eleq' chyukuj ya' mimi' yinh anmah.*

SAJSAJNHE' *uy. Aclarar, poner en claro.* St'inhb'anikoj sb'ah kawanh anmah yinh aq'ankulal yuh stanhkan hune' howal sxol. Chssajsajnhe. *Xssajsajnhe ya' Ewul b'oj ya' Hesus sb'ah b'etet yamaq' yatut swi'al wayanhb'al.*

SAJSAJNHE' *Aclarar.* Stihlaxiloj hunuj tzetet yuhnheb'al t'inhan chuhkanoj yul ssat anmah. Haka'na yinh hunuj tzetet machtaj yeh tzet xuh yallaxi, yuhxin yilal yohtajnhen anmah syelal kat sajsajnhekanoj. Ssajsajnhe. *Xsajsajnhe ix Malin tzet yeh ich howal tet smi'.*

SAJSAT *b'. Maíz blanco.* Ixim ixim saj jilni yinhatil. Ssajsat. *Oxeb' tx'anhil ixim sajsat xyakoj hinmam Tajinh Pam han.*

SAJSEK' b. *Nombre de nacimiento en Chehb'al.* Hune' ni'an snuq' ha' ay b'etet wayanhb'al Chehb'al yet konhob' Xajla'. Ssajsek'. *Kaw ayikoj heb' ya' mimi' tx'ahwoj yinh ni'an snuq' ha' Sajsek'.*

SAJSOB' *b'. Mazacuata blancuzca.* Hune' no' lab'ah yetb'ih sb'ah b'oj no' q'ejsob', tonhe saj'inh no' ti'. Ssajsob'. *Kaw chsxiw ix Ewul yilni no' sajsob'.*

SAJTANHTO *yb'. Blancuzco, casi gris.* Tzetet tz'ilnheb'iltoj, ayikoj tanh yinh, maka anmah ay smatz'. *Sajtanhto skol smi' xo Katin yuh yek'iktoj ya' yul kusinah.*

SAJTE' *b'. Palo blanco.* Hune' te' te' ti' mach kaw nimejoj chuh te', yuh xin ha' te' ch'oknikoj yinh hej te' nhah b'ay ch'im ch'ahtoj swi', haxkam ha' te' chk'allaxi, yinhxapax te' chk'allaxikoj te' ch'im. Etza' lahan yilot te' b'oj te' b'at. Ssajte'. *Kaw tx'ihal te' sajte' xyitij ya' Luk yuh yok swi' yatut ya'.*

SAJTINHTO *yb'. Blancuzco.* Yelaw ha' ha' ch'alaxaytoj anh sxol, mato haka' yet ayaytoj txoh sxol ha' ha'; hakpaxtu' yet kaw ay smatz' anmah, sxil q'ape ayikoj tz'il saj yinh. *Sajtinhto yeytoj txoh sxol ixim ixim.*

SAJTURTU *yb'. Muy blanco.* Yelaw hej tzetet k'olk'ol yehi, haka' sb'aq' ssat anmah maka no' noq', sajilxanhe chjila; ch'oknipaxikoj yinh yinhat hej te' te' k'olan yehi, haka' te' hub'al b'oj ixim ixim. *Yet xkam metx ni'an tx'i' sajturtu jilnikan sb'aq' ssat metx.*

SAJTXIH *b'. Nombre de nacimiento de agua ubicado en cantón pozo, Concepción Huista.* Yib'anhatij hamb'il chkan hune' sajtxih ti', yinhtaj tihpes ayikoj. Haktu' sb'ih hun snuq' ha' ti' haxkam yet kaw ay yoj x'ahaw sajxanhe jilni hune' ha' ni'an ha' tu', yet kaw ch'ah aq'b'alil machxa mak chschani ya toxanhe chmalkantoj ha', q'ib'q'onxanhe yelkantij ha' yul ni'an snuq' tu', haxa yet ch'ay yojal x'ahaw yib'anh ha' xin sajtxitxixanhe jilni ha', haktu' xuh yokkanoj sajtxih hal yinh. Ssajtxih. *Machxa kaw chb'ey anmah iq'o' ha' b'etet Sajtxih.*

SAJTZANHTZO *yb'. Blancuzco, descolorido.* Snimanil anmah b'ay shatxa kat skankan hej saj yecheloj, mato sq'ab' anmah yuh no' xapun yet chtx'ahwi; maka yet ch'el yelaw hune' sxil q'ape yet chtx'ahlaxi. *B'ay stzanh sb'ah ni'an unin sajtzanhtzo xukanoj.*

SAJTZA'E *b'. Tripa blanca de vaca, intestino delgado.* Ha' stx'anhkantza' no' wakax chlolaxi, saj jilni. Ssajtza'. *Machxa no' sajtza' chtxonhlax txonhb'al chib'eh.*

SAJTZ'OHTZ'O *yb'. Muy limpio.* Snimanil anmah kaw saj, kaw tx'ahtx'eb'il. *Ni'an ssat naj tz'ul sajxanhe tz'ohtz'o.*

SAJT'EB'T'O *yb'. Blanco, blancuzco.* Nimanile kaw saj, mach yip schik'il anmah, anmah ayikoj xiwkilal yinh, mato ayikoj hunuj yab'il yinh, snimanil hej no' noq' mach sxil, chjalpax yul hej te' lob'ehal mach kaw k'uluj yul. *Sajnhe t'eb't'o yul te' kajq'oq'.*

SAJT'ORT'O *yb'. Blanco.* Yelaw snimanil anmah kaw saj, jichan yinh sb'ul ch'allaxi haxkam mach chsmaq' tz'ayik. *Sajxanhe t'ort'o sb'ul ya' Mun.*

SAJUK' *b'. Piojo blanco del cuerpo.* Hune' no' uk' sajl jilni yinh snimanil anmah ch'ok no'. *Chsk'otz ya' stel yichinh yuh no' sajuk'.*

SAJUK' KAMOM *b'. Comején, termita, termes.* Hunq'ahan no' nixhtej k'ahnoq' haka' sanik chlonitoj te' aq'in, nimejal yiktaj no', kaw lab'an snimanil no' b'oj tz'ulik sxik' no'. Ssajuk' kamom. *Somsonnhetik'a yek' no' sajuk' kamom shayni tzet chsloh.*

SAJWAHWO *yb'. Muy blanco.* Tzetet kaw saj, haka' yelaw yeh ch'en machit, yab'il ssajil sb'aq' sate. *Sajwahwo yeh ch'en machit.*

SAJWEJWO *yb'. Blanco.* Yelaw hej tzetet, hun lisan b'oj hun wejannhe yehi, haka' sxil swi' anmah, tx'al tx'al, te' sajchi, te' nixhtej telaj. *Sajxanhe wejwo sxil swi' ya' mimi' ixnam.*

SAJWI' *b'.* Hune' te' te' kaw yosyonhe yahi, mach sxaj, haka'nhe stelal skaq'alil te' nhah chyuhkanh. Ssajwi'. *Ay yajanil te' sajwi'.*

SAJWOTXWO *yb'. Blanco.* Yelaw hej moyan b'oj asun ay satkanh. *Hune' tz'ayikal ti' sajwotxwo moyan chjilatoj ssatkanh.*

SAJXAJ HUM *b'. Papel bond.* Hune' yixmab'anil te' sxaj hum saj jilni, mach hunuj hitz'an ayayoj ssat te', ha' te' kaw ch'oknikoj yuh shunil mak yuh swatx'en smunil. Ssajxaj hum. *X'ahkantoj stohol te sajxaj hum ti'nanh.*

SAJ'IL'O *yb'. Muy pálido.* Yelaw ssat anmah yet chxiwi, maka yet chtx'ixwi yuh xnacha yinh smul. *Wal ti'nanh sajxanhe il'o xuluj ssat naj yet xwilnitoj naj han.*

SAJ'INH *yb'. Color blanco de animal.* Yuh yallaxi ta saj yelaw hunuj no' noq', haxkam kaw nantik'a yelapnoj yeh yallax yelawil hunuj no' noq' b'oj hunujxa tzetet. *Saj'inh yinh no' ni'an sajcheh xstzab' ya' Hesus.*

SAJ'UB'U *yb'. Muy blanco.* Yipal sajil hune' tzetet lab'an b'oj tz'ulik yinh, yelaw hej q'apeh, sxil q'ape, hum, nayloh, hej te' haq'b'al, hej te' lob'ehal. *Saj'ub'u yilot te' hum chyakoj naj.*

SAJCHEH *b'. Venado.* Sxoltelajil noq', yetb'ih sb'ah b'oj no' cheh, tonhe q'a' tz'ulik no', no' icham ha' no' nimej yuk'a', chlolax no'. *Xjil hune' no' sajcheh uk'u' ha' chuh no' yul ha' niman.*

SAJCHEQ'CHO *yb'. Pálido y sin sabor.* Te' lob'ehal mach yelaw b'oj mach sxuq'al, mach schi'al; hakpaxtu' anmah mach k'uluj yelaw snimanil. *Sajnhe cheq'cho koloni te' papayah ti'.*

SAJCHIH *b'. Maguey, ixtle.* Hune' te' telaj, txihaniloj, pawan b'oj kaw yeh sxaj te', yinh te' chwatx'elax hej tz'ispah. Ssajchi. *Chswatx'e ya' Mek te' tz'ispah yinh te' sajchih.*



Te' sajchih = Maguey

SAJCHIHAL *b'. Tendón.* Sb'ih hej stx'anhalil konimanil b'oj no' noq', shunb'an b'aj b'oj chib'eh. Ssajchihal. *Tx'oj yeh ssajchihal yoj naj sajchom yuh sajach k'oltz'um.*

SAJCHINHE' *uy. Jugar algo.* Yet sajchi hune' mak yinh hune' tzetet. Chssajchinhe. *Lanhan ssajchinhen naj no' k'olpech'.*

SAJCHOB'AL *b'. Cancha de juego.* Hune' ehob'al b'ay chuh hej sajach yuh anmah, nan yeh yet sajach k'oltz'um b'oj sajach motx. Ssajchob'al. *Anhewoj chyuh nixhtej sajchom yul sajchob'al.*

SAJCHOB'AL *b'. Implementos deportivos.* Hej tzetet ch'oknikoj yinh hune' sajach, haka' kamixhe, tupwexe. Ssajchob'al. *Xsloq'lax sajchob'al heb' naj sajchom.*

SAJCHOJ *uj. Jugar.* Tzetet chuh anmah yet tzalalal yehi, maka yuh yek'toj q'inal, ay xin schejb'anile yuh yiq'wa anmah. Chsajchi. *Sajchoj k'oltz'um chuh heb' naj tzehtaj.*

SAJCHOJ *uj. Acto sexual en animales.* Yet ay tzet chuh hej no' noq', no' icham b'oj no' ix. Chsajchi. *K'ayb'al k'ule tet anmah yet chsajchi metx tx'i'.*

SAJCHOM *b'. Jugador, deportista.* Anmah chsajchi yinh hune' yaman sajach, mato kaw schukilnhe chsajchi. Ssajchom. *Chtoj heb' naj sajchom sajchoj b'etet Axol.*

SAJCHOM *b'. Aficionado a un juego.* Anmah kaw chyoche sajchoj yinh hune' sajach. Ssajchom. *Kaw sajchom tzak' ya' Petul.*

SAJCHOM *b'. Estar en celo un animal.* No' noq' ayikoj yinh q'inal b'ay chyoche sajchoj, smohb'an sb'ah hune' ix hune' winaj yinh hej no' noq'. *Ayikoj no' yewaxh sajchomal ti'nanh.*

SAJCHOM K'OLTZ'UM *b'. Futbolista.* Anmah helan chsajchi yinh sajach k'oltz'um. Ssajchom k'oltz'um. *Ch'aq'i heb' naj sajchom k'oltz'um b'et sajchob'al.*

SAJCHOM MOTX *b'. Basquetbolista.* Anmah k'ul chsajchi yinh sajach motx. Ssajchom motx. *Lahunhwanh heb' naj sajchom motx ch'oktoj sajchoj.*

SAJCH'EL *b'. Cacatúa.* Hune' no' ch'ik yetb'ih sb'ah no' b'oj no' ch'el, ay sch'uj no', q'an'inh b'oj saj'inh snimanil no', yaja' aypax no' kajlijlo'inh b'oj sch'uj kaj'inh. *Ch'awi no' sajch'el yet chonh hitzikoj sk'atanh no'.*

SAJCH'EN *b'. Pedacitos de trastos de china quebrada.* Nixhtej q'axpolen ch'en yet ch'en munlab'al. Ssajch'en. *Tixhankanayoj ch'en sajch'en yul nhah.*

SAJCH'EN *b'. Moneda infantil que obtienen los niños de objetos de barro quebrados.* Ha' pohlen ch'oknikoj melyuhal yuh nixhtej unin yuh ssajchi yet payxa, haka' yet ta ay tzet sloq' tet nixhtej chyet sajchi ha' nixhtej yixmab'anil pohlen tu' chyaq' melyuhal. *Kaw ay sajch'en ch'oknikoj yuh nixhtej unin yuh ssajchi.*

SAJCH'EYAJ *b'. Monja blanca.* Ni'an saj haq'b'al yinh sq'ab' te' te' chch'ib'iloj, etza nimej te', oxeb'nhe nixhtej sxajil sxumak te' tu', etza sxotoh yinh, hixan yeloj sxaj te', chewal tx'otx' b'ay chyaq' te'. Yechel shaq'b'al stx'otx'al Xe'q'aq' ti' yekoj te'. Ssajch'eyaj. *Yechel stx'otx'al Xe'q'aq' yekoj te' sajch'eyaj.*

SAKALTUYAH *b'. Baile de sacar a su pareja.* Haktu' yallax yinh hune' son ch'oki b'oj hune' kanhal chuhi, b'ay hune' naj sonlom chyumtuj hune' payu'e tet hunuj naj tzeh kat yinilitj naj hunuj ix q'opoh kanhalwoj, yet chsmeltzon sb'ah snuq'al son xin kat yel naj, ha'xa ix chhayni hunxa naj yuh skanhalwi, haknhetik'a tu'. *Yinh sakaltuyahil ti' chssayse sb'ah heb' naj tzeh b'oj heb' ix q'opoh yuh yiq'ni sb'ah.*

SAK'AN *yb'. Listo, con ganas.* Anmah tonhetik'a ay yip yuhni hej tzetet, leman smunlahi. *Sak'an chyute sb'ah naj Kux swatx'en ni'an yawal.*

SAK'SONOJ *uj. Tener ganas de trabajar.* Anmah kaw sak'an yuhni hej munil. Chsak'soni. *Chsak'son sk'ul ix Ramon stz'isnikanh q'alem.*

SAL *yb'. Presumido, engreído.* Anmah kaw lolo', chyala ta ha' ohtajnhe shunil, ta kaw ay

tzet aya. *Kaw sal chyute naj Pelip yul ssat nixhtej yetb'ih.*

SAL *b'. Sarna, jiote.* Hune' yab'il ch'ahiloj yinh snimanil no' noq' b'ay ch'ayk'ay sxil no', kat spatz'mokanh stz'umal. Ssal. *X'ayk'aykan hohna sxil metx tx'i' yuh sal.*

SAL *b'. Jux, nixtamal cocido sin cal.* Ixim tahnaj ixim mach ch'alaxikoj stxohal, tx'ihal q'inal ch'alaxatoj yuhxin chlinhmokan ixim. Ssal. *Stzan no' txitam slohni ixim sal.*

SAL HULWAL *b'. Juego de tiro al blanco.* Hune' sajach b'ay chshul anmah yiktajb'al hune' kahon chb'ilen stx'anhal b'ay ch'ok hune' b'it, ta k'uxan chyija ch'aq'lax smatan anmah. *X'aq'lax hune' etab'eh smatanoj naj Rap yinh sajach saj hulwal.*

SAL IXKAB' *b'. Plastilina.* Hune' tzetet piq'inh haka' q'oyeh, k'ul swatx'en nixhtej unin yetab'eh yinh, nanan yelaw. Ssal ixkab'. *Chswatx'e nixhtej kuyumhum yechel no' noq' yinh sal ixkab'.*

SALA *nt. ¿De verdad?, ¿A si?, ¿En verdad?.* Stzoti'b'al heb' naj winaj, ch'oknikoj sq'anb'eni ta yeli, ta kaw haktu' yeh hune' tzetet. *Chtoj ya' Tik munlahoj nahat kab'e. ¿Sala?*

SALA *nt. ¡Hal!* Tzoti' ch'oknikoj yet k'ayb'alk'ule tet heb naj winaj hune' tzetet. *¡Sala, taq'an chmohyoj naj wuxhtaj hekal han!*

SALAP *b'. Cruce en el baile tradicional.* Hune' q'inalil yet kanhal yet payxa b'ay chkulusnhe sb'ah naj winaj b'oj ix ix. Ssalap. *Lanhan yaq'ni heb' q'anab' salap.*

SALAP *b'. Cruz que forma la urdimbre de un tejido.* Kulus ch'oki yet chchemlax tx'al sintahe, ha' ch'anihaytoj hun yixmab'anil tx'al sintahe yalanh kat yinihatijpaxoj, chskulusnhe sb'ah. Ssalap. *Chyakoj ya' chemlom salap yinh q'ap wexe.*

SALIK' *b'. Milpa de rayo.* Hune' te' ni'an te' yetb'ih sb'ah b'oj ixim awal, lahantik'a chuh stel b'oj ixim, tz'ulik chuh ssat. Q'a' kawnhe q'enhk'o yoj b'oj xin mach chxilxon sxaj te'. Ssalik'. *Ch'allaxi ta yinh te' salik' ti' x'eltoj ixim awal.*

SALMICH *b'. Pitiaris alva, pitiaris vesicular.* Yab'il ch'ahiloj yinh snimanil anmah, jichan yinh ssat, setan chyukuj, ch'ah patz'poni, saj tzanhtzo yelaw b'ay chkankanoj. Ssalmich. *Chtzanh ix Xuwin salmich ayatij yinh ssat.*

SALSONOJ *uj. Sentir un leve resfrío.* Yet chtit chew yinh anmah yuh sya'il ay yuh hune' yab'il. Chsalsoni. *Chsalson stel yichin ya' Luwin yuh yawi'.*

SALSONOJ *uj. Sensación en la boca.* Yet chshojot yul sti' anmah yuh slonitoj tzetet tx'oj, haka' te' salwinaj mach elnajoj stx'anhalil, maka yet ayikoj uchk'ulal yinh. Chsalsoni. *Chsalson yaq' xo' Nel yuh te' salwinaj.*

SALSUB' *b'. Cerbatanillo pequeño.* Hune' te' ni'an te' haka' jilni te' ah jilni te' tonhe q'a' tz'ulik te' b'oj xin q'a' piq'inh. Ch'oknikoj te' su'al b'oj xin yuh sajchikoj nixhtej unin yinh stuhnhentoj nixhtej sulb'il tx'otx' yul te', oknhe chaq' lojlahoj yinh, ta yinh anmah ch'apni hune' ti' ya' ch'oki. Ssalsub'. *Chyaktoj nixhtej unin sb'aq' te' tz'ohtz'ob' yul te' salsub', kat stuhnhentoj.*

SALTZES *b'. Bledo silvestre.* Hune' yixmab'anil te' tzes tonhe xin kaw tz'ulik chuh te' b'oj kaw tz'ulikpax sxaj te', tzan b'ay chyaq' te' tonhe xin chwayikanh. Ssal tzes. *Kaw ay te' sal tzet x'ahiloj yamaq' yatut ya' Nexh.*

SALTZ'OPAL *b'. Miopía.* Syab'il sb'aq' sate yet mach k'uluj yilni anmah hej tzetet nahat yetoj. Ssaltz'opal. *Kawil chyakoj ya' Pel te' hum yinh ssat yuh ayikoj saltz'opal yinh ya'.*

SALWES *yb'. Ladinizado.* Anmah yet hej konhob' mayab' kaw wesxa chyute, machxa chyoche yub' tzet yet sb'eyb'al, xa tx'ixwi yanikoj sxil sq'ap b'oj yalni yab'xub'al. *Salwesxa yab'en sb'ah ix Usep yuh haxkam*

xb'ey ix nahat tu', machxa chyoche ix yala' jab'xub'al.

SALWINAJ *b'. Quequexte.* Hune' te' ni'an te' chlolaxi, yet ha' ha' yeh te', hupan b'oj nimejal chuh sxaj te', tonhe ch'ilaxiloj stx'anhalil sxaj te' kat slolaxi, haxkam chsalson jaq' ta mach ch'eli. Ssalwinaj. *Xslahb'a ya' Inas te' salwinaj sxol txoh yuhnhe ch'el sya'il te'.*

SAM *b'. Comal.* Munlab'al yet kusinah setan yeh ch'oknikoj yuh stah ixim wah, chtoh stxohal yib'anh yuhnhe mach chkan laq'noj ixim wah q'oyeto yeh yinh. Yet payxah tu' tx'otx'nhe b'ay chwatx'i wal ti'nanh ayxa hunq'ahan ch'enxa yeh swatx'eb'anil. Ssam. *Kaw kaj ssam ya' mimi' Husep yuh xin chtz'akantoj ixim wah.*

SAMIL OJE *b'. Planta de pie.* Ha' yul mato spaq'anil yalanh joj. Ssamil yoj. *Xchasmotoj samil yoj ho' Hoseh yuh hune' pohil ch'en.*

SAMPASIL *b'. Cantón San Basilio, nombre del santo y la Hermita.* Hune' yixmab'anil niman konhob' Xajla' yinh sb'ih stihoxhal ch'eli. Snajach. *Ch'ek'tzelax sq'inh stihoxh heb' ya' Sampasil ti'nanh.*

SAMSOLIK *yb'. Muy poquito.* Tzetet kaw ni'anch'an, mach ch'apni yinh haka' kaw yetwanoj yehi, huntx'inannhe. *Mach tx'ihaloj ixim ahan, waxanhkam samsolik ch'ek tet hun-hun maka.*

SAMCH'EN *b'. Laja.* Hej nimej patxan ch'en ch'en paq'an yehi, jichan tx'utx'u' ssat, jichan pim yinh ch'en. Ssam ch'en. *Telan ch'en samch'en ay yinh jaytoj sb'elal ha' niman.*

SANH *b'. Chalún.* Sajnhe tzantzo yoj te' etza q'an b'oj tz'ulik jilni sxaj te', nimejal chyuhkanh stel te', enhleb'alil ch'oknikoj te'. Saj chtitikoj sxumak te' kat sq'an tzemtzob'iloj. Hijan chuh ssat te', tx'ihal sb'aq' ayiktoj, q'oyehtajnhe yul, chlolaxi. Ssanh. *Kaw chyenhle te' sanh te' kapeh.*

SANHAN *ehb'. Descubierto, sin sombrero o rebozo.* Anmah mach tzet smajchen swi', t'irankanh sxol tz'ayik, machikoj sb'ok'wi' maka yenhel swi'. *Sanhan yehkanh swi' ya' Tin sxol smunil.*

SANHANKANH *ehb'. Abultado, grande y tirado.* Tzetet nimejal spunhi, tiranayoj yul b'eh, haka' kamnaj noq' b'ejb'iltoj, rinhankanh sk'ul yuh yetaxxatoj. *Sanhankanh no' ich kamnaj cheh ssat pahaw.*

SANHLAJ *tx'*.nh *Lugar plantado de Chalum.* Ehob'al b'ay kaw aykan te' sanh, kaw stx'otx'al te' yehi. *Nab' sanhlaj hune' ni'an stx'otx'al ya' Hoseh xsloq'oh.*

SANHNAHOJ *uj. Tronar la cabeza al caer.* Anmah kaw chq'anh yayk'ay swi' ssat tx'otx' maka ssat ch'en. Ch'ay sanhnahi. *X'ay sanhna swi' ni'an tz'ul yet xtitk'ay yib'anh te' tx'at.*

SANHOJ *uj. Descubrirse la cabeza.* Yet ch'el yenhel swi' anmah yetwanoj ayikoj, haka' yet ayikoj sxol q'aq' maka yet chyiltoj anmah sxil swi'. Chsanhi. *Xsanhi swi' naj tzeh yet x'ok naj yinh b'el.*

SANIK *b'. Hormiga.* Hune' no' ni'an K'ahnoq' tzuh yeh snimanil, wajeb' yoj no' texhaniloj, tx'ihal sb'ey no', yinh sb'ey no' ch'eli hantaj hun chub' yinh no' b'oj yelaw no'. Yaman chuh smunla no' ti' chsayni no' tzet chsloh, ay sb'us no' chswastxe', ay hune' no' kaw mi'e ssat ijb'alom yekoj sxol no', ha' no' xin q'a' aq'om hos. Hay hune' smajanil no' chchini anmah ta ch'uchlax no'. Ssanik. *Somanikoj no' sanik yiq'nitoj hune' no' kamnaj peq'.*

SANTA KATAL *b'. Aldea Nueva Catarina, Jacaltenango.* . Wayanhb'al yet konhob' Xajlaj, ayikoj ayikoj ayilb'ah b'oj q'axnaltx'otx'al, etza smohonal konhob' yeb' Nentónxa b'ay aya. Ssanta Katal. *Yet payxa x'ek'le hune' ela'il yinh heb' ya' ah Santa Katal ti'.*

SANTUH *b'. Santos.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti'. Ssantuh. *Tz'ib'lom yinh b'it ab'ix ya' Santuh.*

SANTYAW *b'. Santiago.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti'. Ssantyaw. *Soman yeh swi' ya' mama' Santyaw.*

SAQ'AL *uy. Guapo, galán, de calidad.* Anmah kaw k'ulch'an yilot, kaw ay skawil walil, ch'oknipaxikoj yinh hej tzetet sk'ulal maka stx'ojal yaja' mach chtx'ixwi. *Kaw ch'uk' naj tzeh tu', k'ajam kaw saq'al jilni naj.*

SARAN *ehb'. Cuerpo descubierto.* Anmah machikoj sxil sq'ap tiranayoj, haka' anmah chwayi machikoj yenhel. *Sarankanh unin k'ajam telan chew.*

SARMICH *b'. Mancha blanca.* Hune' yab'il petan chyukuj yinh ssat anmah, ch'ok yinh sq'otx, yib'anh ssat yeb' yinh yaq'b'ilxa snimanil anmah. Mach k'uluj jilni hunq'ahan chyallax sarmich hal ti'. Ay mak ch'alni tato yuh tz'il ayiktoj yul konimanil yuh xin ch'ahiloj yinh kosat. Sarmich. *Xax ahiloj sarmich yinh ssat ya Kantel.*

SASIB' *b'. Hígado.* Hune' yixmab'anil yul sk'ul anmah b'oj no' noq', kaw piq'inh, hijan yehi b'oj kajhulu jilni, hat chpitzk'apaxtij k'ah. Ssasib'. *Xuq' slohot ssasib' no' chiyoh.*

SAT *b'. Valor de moneda.* Ha' chjal yinh hantajtik'a stohol hunuj ch'en melyuh. Ssat. *Hok'alk'a ssat smelyuh xo' Nexh yuh xin mach spohil.*

SAT *b'. Fruto.* Ha' tzet chpak'itij yinh sxumak hej te' te', ha' iq'nhe yinhatil te'. Jichan lob'ehal yeh ssat hej te' te'. Ssat. *Kaw xuq' koloni ssat te' chap.*

SSAT *b'. Superficie.* Shamanil yib'anh hune' tzetet paq'an yehi, haka' te' mexhah, te' xhilah, te' txh'at maka tx'otx'. Ssat. *Wayoj chyuhtuj no' mis ssat te' mexhah.*

SSAT *b'. Granos.* Yinhat hej tz'unub' tz'ulik yinh mato k'olk'ol yehi, haka' yet te' kapeh, ixim ixim. Ssat. *Chyikanh ya' komi' nixhtej ssat ixim b'ejanayoj.*

SAT AQ'E *b'. Lámina de la lengua.* Ha' yiktajb'al aq'e b'ay chjab'e sxuq'al hej itah. Ssat yaq'. *Xstz'atoj ssat yaq' xo' yuh te' kajla kapeh.*

SAT IJB'ALOM *b'. Director.* Mak ayikoj swi'aloj hune' kuyum, hune' nhahmunil mato hunujxa tzetet. Ssat ijb'alom. *Xssaylax ya' ssat ijb'alom yet Kuyb'al hej Ab'xub'al Mayab' yet Xe'q'aq'.*

SAT KUYWAB'AL *b'. Ministro de educación.* Mak ayikoj swi'aloj kuywab'al yul hune' tx'otx'ale. Ssat kuywab'al. *Mek sb'ih ya' ayikoj ssat kuywab'al b'et Xe'q'aq'.*

SAT TX'OTX' *b'. Suelo, piso de tierra.* Shunil tzet ay yib'anh tx'otx' tx'otx', mato tx'otx' tx'otx' ayayoj yul nhah. Ssat tx'otx'. *Tzetet peq'al ch'ayk'ay ssat tx'otx' machxa chsik'lokanh.*

SSAT YIB'ANH Q'INAL *b'. Mundo, naturaleza, medio ambiente.* Shunil tzet ayayoj ssat yib'anh hune' tx'otx' tx'otx' ti'. Shunil hej tzetet hoynhe honh ab'iltij yuh komam Jahaw. Ssat yib'anh q'inal. *Yilal stanhen anmah shunil tzet aykan ssat yib'anh q'inal.*

SATAJ *b'. Adelante, delante, enfrente.* Chyaliloj ta ayikoj hune' tzetet b'ab'eloj, ssat hune' tzetet. Ssataj. *Ch'ok ix Mikin ssataj yalni yuh yilni ix yinh k'ul.*

SATAJ *b'. Que.* Ch'oknikoj yet chkolahb'an hej tzetet. Ssataj. *Haknheti' yeh nixhtej ix tz'ul sataj nixhtej winaj.*

SATAJIL *b'. Por adelante, hacer una acción.* Yet chuh hune' tzetet, sataj kat stita, haka' sb'elwi. Ssatajil. *Mach chach tit hasatajil haxkam ay hune' pahaw.*

SATAJTIJ *b'. Más acá de, antes de.* Hune' tzetet ayikoj yinh ssat hunxa, ha' ayikoj b'ab'el sataj hunxa. Ssatajtij. *Satajtij yatut ix Malin ayikoj watut han.*

SATAJTOJ *b'. Más allá de, después de.* Hune' tzehet q'a' nahat yetoj sataj hunxa, ayikoj slahwi hunxa. Ssatajtoj. *Satajtoj txonhb'al ayikoj yatut tiyoxh.*

SATB'AL *b'. Anchura.* Smalil ssat hune' tzetet. Ssatb'al. *Q'a' nimejal ssatb'al te' mexhah ssataj stelb'al te'.*

SATE *b'. Rostro.* Yixmab'anil konimanil ayikoj ssataj kowi', b'ay ayikoj sb'aq' kosat, kotxam b'oj koti', ha' xin chonh aq'ni elwanoj. Ssat. *Chyeb'atoj ix ni'an ssat haxkam chtx'ixwi ix yalni.*

SATE *b'. Ojo, enfermedad que da por la exposición a energías fuertes de personas o animales.* Hune' yab'il ch'ok yinh nixhtej unin yuh sq'aq'al anmah ch'ilni. Jichan ha' anmah kaw kaj yuh sb'elwi mato yek' sxol q'aq' ha' ch'aq'nikoj sate ti' ta chyilkoj mato chtzalakoj yinh nixhtej unin tu'. Ta chyilpax nixhtej tz'ul tu' no noq' kaj ssat speto sxol q'aq' ch'okpax hun ti' yinh. Jichan ch'okkan oq'il, ek'ab, xaw maka q'aq' yinh nixhtej unin yuh hune' ti', yuh xin yilal yanhtelaxiloj yinh. *Txol chyaq'kan anmah yapni tet ya' anhtehom ssate b'oj nixhtej yunin.* Ay anmah hanhk'anhe anhte ssate ti' smunil yuh komam jahaw, jichan ha' te rura maka te uk'eh chyakoj heb' ya' yuh yanhteli.

SATKANH *b'. Cielo, universo.* Shunil tzetet ayatoj yib'anh, shunil nhub' hoynhe tx'otx' tx'otx', b'ay ayikoj moyan. Ssatkanh. *Chmelohatoj tx'umel ssatkanh yinh aq'b'alil.*

SATKANHCH'EN *b'. Aeronave, nave.* Hune' ch'en kaw lemb'il ch'ek' satkanh, lahan b'oj ch'en ch'ikch'en. Ssatkanhch'en. *Hunhla yek'toj ch'en satkanhch'en.*

SATLAJ *b'. En la superficie de...* Hune' kaw hab'an jilnina yinh hej b'itzab', yinh hej ch'en ch'en, ssat tx'otx' tx'otx'. Ssatlaj. *Satlaj witz b'ay kaw ay hej te' nimejtaj te'.*

SATNHEB'IL *yb'. Ojeado.* Nixhtej tz'ul unin ayikoj sate yinh. *Satnheb'il xo' tz'ul yuh xin mach chtuki xo' yoq'i.*

SATNHE' *uy. Ojear.* Yet chyanikoj hune' anmah mato hunuj no' noq' kaj schik'il sate yinh hunuj ni'an tz'ul unin. Xssatnhe. *Xssatnhen no' ich cheh ho' tz'ul.*

SATNOB'AHILAL *b'. Productividad.* Yet kaw chyaq' hej tzetet, ch'ahkanh smalil yaq'ni ssat, haka' tz'unub' maka smunil anmah. *Kaw ay satnob'ahilal yinh stz'unub' heb' ya' mama'.*

SATNOJ *uj. Producir fruto.* Yet chyaq'ni hej te' te' satnom ssat. Chsatni. *Yet chsatni te' lemnixh etzaxanhe ch'ek'toj weq'na te'.*

SATNOM *b'. Árbol frutal.* Shunil hej te' te' chyaq' ssat chuh slolaxi. Ssatnom. *Satnom te' chulul, te' moxhpit b'oj te' chite'.*

SSATOJ *b'. Presidente de junta directiva, jefe.* Anmah ayikoj swi'aloj hunuj tzet chuh, haka'na hej koplal, hej yaman munil mato hunuj konhob'. Ssat. *Ha' ya' Luk xkankanoj ssatoj koplal yinh hune' hab'il ti'.*

SATUX *b'. Nombre de lugar camino a San Marcos Huista.* Sb'ih hune' ehob'al ay sti' ha' niman yinh sb'elal Tzikinte' yinh yaytoj Yalanh kulus, pak'an ch'enlaj. *Hat xtoh ya' Mek munlawoj b'etet Satux.*

SATXUWES *b'. Fiscal.* Anmah ch'ilni tzet yehkoj tzetet ay tet konhob' b'etet toholb'ahilal. Ssatxuwes. *Ya' satxuwes ch'ilni ta k'ul chyuh smunil heb' ya' yet toholb'ahilal.*

SATCH'EN *b'. Placita de la cruz, las cruces de Jacaltenango.* Hune' ehob'al ayikoj yinh yiktajb'al niman konhob' Xajlaj b'ay chskulusnhe sb'ah b'eh, b'oj xin aykanh hune' kulus. Ssatch'en. *Kaw ayikoj matz' yinh anmah yuh kanhal chuh ssatch'en.*

SATCH'EN *b'. Piso de cemento o parecido.* Ch'en pojch'en ch'alaxayoj yul nhah mato yullaj b'eh, yuhnhe stoholb'ihayoj b'oj ay yip b'ay ch'ek' anmah. Ssatch'en. *K'ulch'an stx'ahtx'elax yul nhah yet ssatch'en ayayoj.*

SAWEN *yb'. Celoso.* Anmah kaw chk'atni anmah chyoche, kaw chstanhe yuhnheb'al mach hunujxa mak chyet tzoteli, maka chyet ek'i. Jichan q'a' ha' heb' ya' ichamile ch'uten hune' ti' yinh yixal mato heb' ya ixale yinh yichamil, maka heb' ya mame mi'e yinh yuninal. Ta q'a' chpalk'on anmah yuhni hune' ti' yab'ilxa. *Kaw sawenkan ya' komam yinh ni'an skutz'in.*

SAWEN *yb'. Egoista (que no le gusta compartir algo que considera valioso)* Hakti' jalnipax yinh anmah mach ch'ochen yala'iloj

nixhtej yohtajb'al mato yaq'a smunil yuhnhe yuteniloj hunujxa maka. Hakpaxtu' yet mach chyoche sk'ame'toj hunuj stzetet tet hunjxa maka. *Kaw sawen naj Ixhtup yinh smunil, yuh xin mach chyoche naj ta ay mak chkolwahikoj yinh naj.*

SAWENLOJ *uj. Celar.* Anmah kaw sawen. Chsawenli. *Chsawenli ya' mimi' Antun yinh yichamil.*

SAYA' *uy. Buscar.* Yiq'cha hune' tzetet yuh anmah. Chssaya. *Chssay ya' ehob'al k'ul b'ay stz'un hune' te' lahanxhexh.*

SAYA' YINH *uy. Buscarse dificultades.* Anmah sayni tzetet tx'oj yinh, haka' howal, huchan. Chssay yinh. *K'ul sayni ya' Antun howal yinh.*

SAYB'IL *ku. Buscado.* Yet lanhan ssaylax hune' maka, hune' tzetet mato hune' no' noq' yuh haxkam mach ohtajb'iloj b'aytu' ayikoj. *Sayb'il chuh ni'an stz'ul ix Ewul haxkam mach ohtajb'iloj b'ay ayikoj.*

SAYLAHOJ *uj. De buscar.* Yet ay hunuj mak ayikoj ssayni hune' maka mato hunuj tzetet. Haka' yinh hune' q'inh b'ay ay mak ayikoj ssayni hune' ya' yetb'ih. *Saylah yek'kan ya' Malin yinh ix yunin xol kanhal.*

SAYSEB'IL *uy. Elección mutua.* Yet kawanh anmah chsaysen sb'ah, haka' yinh q'anab'e haxkam schah sb'ah skawanhil mato schah sb'a shik'il anmah. Ssayse. *Kaw xsayse sb'ah naj Xhuwan b'oj ix Malin.*

SAYSE'B'AHIL *uy. Buscarse para pareja, elegir.* Anmah chsyani sb'ah b'oj yetb'ih, haka' q'anab'e. Chsayse sb'ah. *Xssayse sb'ah naj Tik b'oj ix Malin.*

SAYSONOJ *uj. Buscar continuamente.* Yek' sayla yinh hune' maka, mato yinh hune' tzetet. Chsaysoni. *Sayson wek' ta winh yet ewi, mach xkach iq'chahi.*

SAYWAL *b'. Buscar.* Yet chyoche hune' anma yiq'cha hune' tzetet yuh. *Saywal chuh ya' mimi' yinh naj ni'an yunin.*

SAYWOM *b'. Investigador.* Anmah ch'ek' ab'la yohtajnhen hej tzetet. *Nahat xtit heb' naj saywom yib'anhiloj heb' ya' mayab'.*

SACHIL *b'. Pepita de frutos de plantas rastreras.* Yinhatil ssat hej te' te' ch'ek' lek'ohi, haka' te' k'um, te' q'oq', te' tzuh. Ssachil. *Iltij ssachilal te' q'oq'.*

SACHIL *b'. Comida de pepita molida de ayote.* Hune' itah chwatx'elaxi, b'ab'el chq'antzelax yinhatil te' k'um, kat skok'tzelaxi, kat shaxlaxi. Ssachil. *Chyoche wet chik'ilal slob' sachil han.*

SACHIL PANELA *b'. Dulce.* Hune' sajkab' chwatx'elax yinh panela b'oj yinh te' sachil. Ssachil panela. *Chswatx'e ya' Antun te' ssachil panela.*

SB'AJIL *b'. Hueso (del cuerpo o contenido en algo)* Hakti' jalni yinh no' b'aj ayiktoj yul snimanil no' noq' maka anmah. Kaw kaw kob'ajil. Sb'ajil. *Xq'ahtoj sb'ajil sq'ab' naj Meles yuh sajchi naj yinh k'oltz'um.* .

SB'AJIL PAHTZA' *b'. Huesillo. Clase de árbol.* Hune' yixmab'anil te' te', nimejal chyukanh yaja' nab' lab'an te'. *Ch'ek'kanh q'ehna te' sb'ajil pahtza' yuh kaq'eq'.*

SB'AJIL STEL INHE *b'. Columna vertebral.* Shunil sb'ajil chxijxenhe sb'ah ayikoj yichinh anmah b'oj no' noq', ch'ichitij yinhtaj stel snuq', ch'ayapnoj sb'ajil yiktaj. Sb'ajil stel yinh. *Xyab'i sb'ajil stel yinh ya' Pel yuh yay k'onhnohi.*

SB'AJIL SXILQ'APE *b'. Botón.* Ni'an k'olan b'aj ayikoj yinh sxil q'ape, k'uxan ch'oktoj yul hune' ni'an holan yuhnhe shunb'ani b'oj stzab'nikoj yinh ip. Sb'ajil sxil sq'ap. *B'ami xkankan k'otnah sb'ajil skamixh ix Matal.*

SB'ALUNH *txb'. Noveno.* Ha' b'isb'al yetb'ih sb'ah b'oj b'alunheb' tonhe yinh stxolil hun-hun tzetet b'ay ch'oknikoj. *Sb'alunh tz'ayik b'ay xpitzk'a ya' jichmam.*

SB'ALUNHLAHUNH *txb'. Décimo noveno.*

B'isb'al chtit lahwi swaxajlahunh yeb' yalanhto hunk'al yaja' yinhtik'a yiq'lax stxolil hej tzetet b'ay ch'oknokoj. *Sb'alunhlahunhtak'a aiykoj ya' yinh shojitoj ch'en ijom anmah.*

SB'AQ' SATE *b'. Ojo.* Q'axep snimanil anmah b'oj no' noq' ayikoj yinh ssat b'ay chyil hej tzetet. Sb'aq' ssat. *Yaxtz'antz'o jilni sb'aq' ssat naj saj wes tu'.*

SB'UJIL *b'. Remiendo* Sb'ujil. Hakti' jalni yinh hej b'ujb'en, mato hunuj tzetet ayikoj yuh smajchen yinh k'ul hej sholanil hej tzetet hopanxa. Haka'na hunuj ssup q'ape chtz'islaxikoj yinh sxil q'ape hopan maka hunuj tzet ch'ok yuh smajchelax sholanil nixhtej xih pohilxa ni'an yinh. *Nixhtej ssup q'apeh kaw ch'oknikoj yinh sb'ujil sxil q'apeh yuh heb' ya' komi'. Remiendo.*

SB'ULTUNUK *b'. Clase de hongo.* Hune' te' ni'an saj itah nimej swotxiloj, q'ejlijlonhe jilni b'oj ayikoj nixhtej tzuk'an q'ej yib'anh te'. Sb'ultunuk. *Xuq' kolohni te' sb'ultunuk ti' yinh txohb'il.*

SCHIK'IL *b'. Sangre de.* Yal snimanil anmah b'oj no' noq' ch'ek' yul yib'otx'al, kaj jilni yelaw. Ha' ch'aq'ni sq'inal anmah maka no' noq' tu' haxkam kaw tx'ihal b'ay chkolwahikoj yaq'ni yip snimanil. Schik'il. *Kaw ch'elkanoj schik'il b'ay xlahwi yoj ix ni'an.*

SCHUNHKUL *b'. Cúspide de casa, edificio, árbol, cerro.* Hakti' jalnipax yinh b'aytet q'a' nimejal yehkanh yinh swi' te' nhah, hune' te' te', hunuj witz, maka hunujxa tzetet ay swi'. Schunhkul. *Schunhkul te' ich niman te' ayahtoj sq'uq' no' xotx'.*

SEH *uy. Cortar abriéndose instantánea y levemente.* Anmah chseq'motoj sq'ab', yinh ha' machtaj x-hewmokantoj. Chsseh. *Chsseh hinmam yiximal sq'ab' yinh ch'en machit.*

SEHAN *ehb'. Estómago grande, gordo.* Anmah mato no' noq' kaw nimejal, sepan yeloj sk'ul. *Lanho ch'ahtoj no' axhnah yinh witz yuh haxkam sehaniloj sk'ul no'.*

SEK' *b'. Plato.* Tzet yul ch'eltij yitah anmah yuh swa'i; ay pak'an yul, ay hokan yul. Yet payxa yinh tz'ajb'ehal chswatx'e anmah yet, yaja' wal ti'nanh lanhanxa skan yinhtajiloj haxkam yokxaloj chyul yullaj hej konhob' nananxanhe xin yeh swatx'eb'anil ti'ananh. Ssek'. *Tzet hun niman ssek' ya' Katin b'ay chwa'i.*

SELAN *yb'. Rodaja, pedazo.* Hune' sq'axepal tzetet pohb'ilayoj. Hunselan. *Xyitxq'a ya' Xhepel hun-hun selan te' kajq'oq' jet han.*

SELA' *uy. Cortar en rodajas o pedazos.* Yet skab'nhelaxtoj hej tzetet tz'ulik yinh, nab' selan, yinh ch'en seq'b'al; haka' hej te' lob'ehal, te' tah, ixim pan, ixim nimej b'itx. Chssela. *Chssel ya' Wakin te' tah, to chtoh ya' tzab'o' hokox.*

SELNILOJ *uj. Quitar un pedazo, rodaja.* Yiniloj hunq'axep mato hunselan tzetet yinh ch'en seq'b'al. Chselni. *Chseliloj xo' Luk kab'eb' selan ixim pan.*

SEMIT *b'. Clase de pan.* Yixmab'anil hune' ixim pan chtoh te' txihinhat (anis) b'oj te' panela sxol, yaja' mach kaw chlolax ti'nanh. Ssemit. *Chq'anq'on sk'ul ix yax ix yinh hunuj ixim semit.*

SEMK'OHOJ *uj. Ser estorbado por algo.* Yet ay mak chb'ilen sq'ab' hune' anmah ay tzet lanhan yuhni, yet lanhan shulen tzetet yul uk'b'al, chtz'ib'li mato yet chyaktoj schanh ch'en akuxhah. *Salirse de su lugar.* Yeltij hune' tzetet yul yehob'al, haka' hune' te' te' palaniltij sxol yetb'ih. Chsemk'ohi. *Xsemk'oh xo' Petlon ya' mimi' yaniktoj schanh ch'en akuxhah.*

SEMK'OHOJ *uj. Equivocarse, fallar.* Chk'aytoj anmah yanikoj hune' tzetet yul yehob'al maka mach k'uluj yalni hune' tzoti'. Chsemk'ohi. *Xsemk'oh tx'otx' lok' yuh naj aq'omkanh nhah.*

SEMK'OHOJ *uj. Fallar.* Anmah mach k'uluj ch'uten hune' tzetet. Chsemk'ohi.

Xsemk'ohi. *Xsemk'oh sq'ab' xo' yanihaytoj te' kapeh yul koxhtal.*

SEMK'OHOJ *uj. Discolarse huesos.* Yet chhek'mo sb'ajil anmah yinh sxijil, mach b'ehoj Heli tonhe chyab'i ninoj yaja' hunq'ahan mach kaw tx'ojoj chuhkanoj. Chsemk'ihi. *Xsemk'oh snuq' sq'ab' naj Matyaxh yuh sraknikanh mame koxhtal.*

SENSIL *b'. Variedad de frijol.* Hune' yixmab'anil te' hub'al, hune'nhetik'a b'ay titnajikoj te' b'oj te' soya, chto lek'oh te', k'olk'ol yinh nixhtej sb'aj, nimejal sxixi ssat te' b'ay ayiktoj sb'aq' tu', q'axnal tx'otx' b'ay q'a' chyaq' te'. Ssensil. *Xpahb'itoj te' sensil yuh xo' Anah.*

SEPAN *ehb'. Forma baja puesto en algo.* Tzetet kaw koyanikoj yinh hune' tzetet, haka' wexe mato chanhe yinh anmah, maka stxow nixhtej unin. *Toxanhe sepanayoj swex ya' Mek yinh syutz x'eltij ya' yinh eslomal.*

SEPAT *b'. Clase de matate, morral.* Yixmab'anil hune' tx'anh tz'ispah. Ssepat. *Chswatx'e ya' Kaxh tx'anh sepat b'etet Wik'uh.*

SEQ'A' *uy. Cortar con cuchillo.* Yet spolnitoj hune' anmah tzetet yinh ch'en seq'b'al. Chsseq'a. *Chsseq' naj wetb'ih schib'ehal no' sajcheh han.*

SEQ'B'AL *b'. Cuchillo.* Ch'en ch'oknikoj chsseq'ni hej tzetet tz'ulik yinh. Sseq'b'al. *Lanhan sseq'ni ya' Ros te' lob'ehal yinh te' seq'b'al.*

SEQ'B'IL *yb'. Cortado.* Tzetet k'upb'il yinh hej ch'en ay yeh. *Seq'b'il xuh yel stx'anh no' cheh yet ewi.*

SEQ'ILOJ *uy. Cortar de una cosa.* Yiniloj yinh ch'en seq'b'al, yinh ch'en machit mato hunujxa tzetet ay yeh, hun etx'anoj yinh hune' tzetet, haka' no' chib'eh chtxonhlaxi. Chsseq'iloj. *Chseq'iloj naj Kap ni'an schib'eh stxob'.*

SEQ'TOJ SB'AH *uj. Cortarse.* Anmah nahul mato k'ultik'a yub' yanikoj ch'en ay yeh yuh. Xseq'toj sb'ah. *Xhewantoj sb'ul ya' Petul b'ay sseq'toj sb'ah ya'.*

SEQ'WOJ *uj. Cortar.* Yet chko polnitoj hune' tzetet. Chseq'wi. *Chseq'wi tzoyol ya' mimi' Petlon.*

SERONNHE' *uy. Robar algo pequeño.* Yelq'an ni'anch'an tzetet, mach kaw nimejoj, haka' ch'en melyuh tz'ulik ssat, haka' tzeb'ob'al chyutekoj anmah yet chyalni. Chsseronnhe. *Xsseronnhetoj ho' hinmelyuh han, xhi hinmi' han.*

SETAN *ehb'. Forma circular.* Tzetet paq'an setsel yehi; haka' hej echele, tzet chuh sb'ilen sb'ah hunuj tzetet, hej aq'in, pulatoh, wah b'oj yelaw hej tzetet. *Setan xyute ho' swatx'en ssat te' mexhah.*

SETAN *yb'. Rollo circular.* Sb'isil hej hoyan te' lamuxh chyakoj heb' ya' swatx'en hej te' b'ok'wi'e. Kanhsetan. *¿Hantaj setan te' lamuxh chawakoj hawatx'en te' b'ok'wi'e?*

SETB'A' *uy. Redondear.* Yet chwatx'elax hune' tzetet yinh ssetanil. Chssetb'a. *Lanhan ssetb'an ho' Len te' aq'in.*

SETQ'ON *b'. Disco duro.* Hune' setsel b'ay chk'ub'alaxiktoj hej ab'ix ayiktoj yul ch'en q'onch'en. Ssetq'on. *Nohnajxa yul ch'en setq'on.*

SETSEL *yb'. Círculo.* Tzetet petan mato setan yehi. *Setsel ni'an sek' b'ay chlow no' mis.*

SETSONOJ *uj. Moverse circularmente. Chsetsoni.* Tzetet shoy sb'ah yet chmunlahi, mato yet sb'ilob'tajnhen sb'ah. Chsetsoni. *Setson yek' ch'en hayeb'al tz'unub'.*

SETCHA'TOJ *uy. Hacer rodar, tirar en el aire circularmente.* Yet sb'alnitoj hune' tzetet setan yehi, maka syumnitoj sxol kaq'e' hune' tzetet setsel yehi. Chssetchatoj. *Chsetchatoj naj setsel ch'en kanhset.*

SEWAN *ehb'. Sin nada que hacer, haragán.*

Anmah tonhe ay yul yatut, mach chmunlahi, isalojnhetik'a chuh. *Tonhetik'a sewan naj tzeh yul yatut.*

SEWA' *uy. Bajarse el prepucio.* Yet chyinaytij heb' naj winaj stz'umal sch'ik. Chssewa. *Chssew sb'ah naj ni'an.*

SHAJLOTOJ *uj. Despejándose.* Yet lahwi yay ha' nhab' kat yichi yelkan moyan kat yichi yehiloj komam tz'ayik. Chhajlotoj. *X'ek' ha' nhab', chhajlotoj chjilah.*

SHELB'AL *b'. Representante.* Hune' mak ch'ok sheleloj hune' anmah ay yelapnoj yeh yinh hune' tzetet. *Ya' Manel ch'ok shelb'aloj ya' alkal yinh lahti'.*

SHELB'AL *b'. Ropa de cambio.* Sxil sq'ap anmah ak' ch'okoj yinh hunq'ahan tz'il ch'eli. Shelb'al. *Mach xyitij unin shelb'al k'ajam x'axhni ho'.*

SHELEL *b'. Cambio, en vez de.* Yanikoj hune' tzetet lahan b'oj hunxa, yanipaxk'oj hune' tzetet lahan b'oj hune' x'etaxtoj. Shelel. Chtoh xo' Katin munil sheleloj ya' Mikin.

SHELEL *uy. Sustituto (uno que releva a otro)* Uhwal yet chto hunuj anmah swatx'e' smunil hunujxa maka, jichan yet ta ay chuh mato ya' aya, mato mach sq'inal hune' mak tu' stoh munil kat xin nanxa mak chyatoj yul yehob'al. *Xyaq' paxoj ya' Mun shelel ch'en sek' xpohtoj.*

SHO'XI *ku. Hace cinco días.* Yet howeb'xa tz'ayik yuhni hunuj tzetet. *Sho'xixa stzok'nitoj sb'ah naj Palas.*

SHOK'AL *txb'. Centésimo.* B'isb'al chtit lahwi sb'alunhlahunh shok'al. *Yinh shok'al xkankan yum ho' Xhuxh yechman yeltij smunil.*

SHOLANIL YUTZE *b'. Ano.* Holan ayikoj yinh yutze b'ay ch'eltij sxob' k'ule b'oj tza'e. Sholanil yutze. *Ha' sholanil yutze stanhk'ob'anil hej tx'anhkantza'.*

SHOMAL TI'E *b'. Paladar.* Sq'axepal yul ti'e ayikoj yib'anh jaq', lahwi ehe ayikoj yib'anh. Sshomal ti'e. *X'ah patz'pon stz'umal shomal sti' ya' yuh skajil ha' ha'.*

SHOYANIL *b'. Alrededor.* Shunil tzet hoynhe hune' anmah mato tzetet. Sshoyanil. *Nab' witz, telaj b'oj no' noq' ayikoj shoyanil naj winaj yet payxa.*

SHO' *txb'. Quinto.* B'isb'al ayikoj sxolb'al skanh b'oj swaj. *Yet sho' x'ahaw xpitzk'a naj Antun.*

SHO'LAHUNH *txb'. Décimo quinto.* B'isb'al chtit lahwi skanhlahunh. *Yinh sho'lahunh sxalab'il te' q'och x'ahtoj ya' linhnoj.*

SHO'XI *ku. Hace cinco días.* Howeb' tz'ayik xax ek'toj. *Sho'xi mach xb'ey naj munil.*

SHUJ *txb'. Séptimo.* Ha' hune' b'isb'al ayikoj sxolb'al swaj b'oj swaxaj. *Shuj tz'ayik mach munil chyuh anma, to xewob'al tet.*

SHUJLAHUNH *txb'. Décimo séptimo.* B'isb'al ayikoj sxolb'al swajlahunh b'oj swaxajlahunh. *Yinh shujlahunh statz'anil te' nhah b'ay xshiraytij naj sq'alem.*

SHUJQ'INH *ku. Hace siete días.* Yet xax ek'toj hujeb' tz'ayik. *Shujq'inhxa slahwi q'inh b'etet Xe'q'aq'.*

SHUNK'AL *txb'. Vigésimo.* B'isb'al aytij lahwi sb'alunhlahunh. *Shunk'al ayikoj hinmi' yinh stz'onhob'al.*

SHUNLAHUNH *txb'. Undécimo.* B'isb'al chtit lahwi sb'alunh. *Shunlahunh stxolil b'ay x'oktoj naj yiq'a' smatan.*

SIB' *b'. Helecho macho común.* Sb'ih hune' yixmab'anil te' telaj, schewal tx'otx' chyaq' te', mach petoj chtajtoj yet chtzok'laxkanh te'. Ssib'. *Chyayoj ya' Exhtep te' sib' yalanh ixim ixim.*

SIHAN *ehb'. Extenso y plano.* Hune' majan tx'otx' kaw nimejal yekanikoj. *Sihan yekanikoj speyab' no' wakax tu'.*

SIHAN *ehb'. Extenso, regado.* Ha' ha' hamantoj mato lihantoj ssat tx'otx'; haka' ha' pam chkutxi b'oj ha' ha' ch'etxi yul nhah. *Haxa xjab'entij han, sihan yetoj ha' ha' jalanh han.*

SIHANIKOJ *ehb'. Extenso, terreno.* Stx'otx'al speyab' hune' anmah mato hune' konhob' telan hun yekanikoj. *Sihankanikoj stx'otx'al konhob' Xajlaj ssataj konhob' Sti' Ha'.*

SIHANTOJ *ehb'. Acostado estirado, firmemente.* Anmah ayayoj ssat tx'otx' xewoj chuh, tiranayoj yuh ay tzet chyab'e sya'il mato mach yip, mach chsb'ile sb'ah. *Sihantoj ya' icham sxew ssat tx'otx'.*

SIHANTOJ *ehb'. Agua extendido.* Ha' ha' tixhanayoj, etxan ssat tx'otx', ha' pam etxan. *Sihankantoj ha' ha' yul yatut ya' Xhap.*

SIHMOHOJ *uj. Ensordecerse por ruido.* Yet chakanh chyukan anmah yuh tzet chq'anh ip. Chsihmohi. *Chsihmoh yul hinwi' yuh yawi b'otb'ot.*

SIHMOHOJ *uj. Dolor fuerte al pegar los huesos con algo.* Yet chsk'onhko anmah sb'ajil yinh hunuj tzetet, jichan b'ay ay sxijil sb'ajil. Chsihmohi *Chsihmo stx'unhkub' naj ni'an yinh te' mexhah.*

SIHOM *b'. Jaboncillo.* Hune' te' te' nimej chyukanh chyaq' te' ssat k'olk'ol yehi, ha' xin ch'oknikoj xapunal yuh anmah. Ssihom. *Te' sihom, te' pit, te' q'ich, te' tx'ipal b'oj te' tanak ch'oknikoj q'ah xapunal yuh anmah yet payxa.*

SIHOM *b'. Nombre de lugar en la aldea Lalaguna, Jacaltenango.* Haktu' sb'ih hune' yehob'al wayanhb'al Pam Kajch'eyaj ay xolb'al wayanhb'al Pam Kajch'eyaj tu' b'oj wayanhb'al Wichensaj Ha', kawil yeloj yinh skab'il wayanhb'al tu'. *Ay ni'an stx'otx' ya' Mek chyaq'a' hamoj b'etet Sihom.*

SIHOMA' *b'. Nacimiento de agua de San Marcos H.* Nahat satajiltoj Kulus Satch'en. Snuq' ha' ha'. Ab' xin ay hune' te' sihom ek'lenaj skawilal snuq' ha' tu' yuh xin snuq' ha' sihoma' challax yinh. Ssihoma'. *Chsch'ib'iloj ha' Sihoma' yinh nhab'ilb'al.*

SIHOMLAJ tx'nh. *Lugar donde abunda el jaboncillo.* Hune' ehob'al b'ay kaw chyaq'a b'oj kaw ay te' sihom. *Kaw sihomlaj hune' ni'an stx'otx'al naj Mek x'aq'lax yuh smam.*

SIHOMTANH *b'. Pájaro mirlo negro.* Hune' no' ch'ik etza lahan b'oj no' ch'ok, tonhe q'a' tz'ulik no', q'ej'inh no'. Ssihomtanh. *Sxolnhetik'a q'eb'tajlaj ch'ek' no' sihomtanh.*

SIJANILTIJ *ehb'. Forma salido de moco delgado y colgando.* Txame noraniltij, nonhanaytij yinh stxam anmah. *Sijaniltij stxam ho' Luk ch'ek' ho' kolohi.*

SIJA' *uy. Soplar aire por la nariz.* Yet majan stxam anmah, maka yet ya' swi'. Yet chyaq'niltij kaq'e' ip yul stxam yuhnhe yeltij tzet majchenhe stxam. Chsija'. *Ta mach chsija' ho' stxam chpaxojtoj shaq'o ho'.*

SIJI'ILTIJ *uy. Sonarse la nariz.* Yiniltij stxam noraniltij. Chssijiltij. *Xssijiltij ya' mimi' stxam ni'an stz'ul.*

SIJLAHOJ *uj. Ruido al sonarse la nariz.* Snuq'al ch'eltoj yet chyiniltij anmah stxam. Chsijlahi. Kaw xsijlahi yet xyiniltij ya' Katin stxam.

SIK *yb'. Frío, cocido un día antes.* Ixim wah kaw chew, mato ixim tahnaj ixim hune'xa tz'ayik stahi. *Kaw sik ixim wah chswah yichamil ya' Lolor.*

SIK LONHLO *yb'. Muy frío.* Tzetet kaw chew, haka' ha' ha', hunuj sq'axepal nimanile maka shunil. *Sik lonhlo sq'ab' ho' Xhap xyaq' wet yet xtihoxhli ho'.*

SIKB'OJ *uj. Enfriarse, helarse.* Yet chchewb'itoj hune' itah, ch'ek'toj tx'ihal q'inal yib'anh hune' tzetet kannaj. Chsikb'i. *Xsikb'itoj ixim wah xyayoj ya' Xhepel.*

SIKILAL *yb'. Cansancio.* Sya'il snimanil anmah, no' noq' chyab'e yet kaw xax munlaloj

mato yuh yuni hunuj tzetet. *Chpanhcha yoj ya' mimi' yuh sikilal.*

SIKINAJ *yb'. Cansado.* Xax kaw ek' ya' hunuj mak yinh munil, yetwanojxa sxewi haxkam xax yij sb'ah tzet icheb'il yuh. Xsiki. *Kaw sikinajxa ya' Manel yuh poho' si'.*

SIKINHE' *uy. Cansar, a personas o animales.* Yet chyanikoj hunuj anmah munlahoj hunxa yetb'ih maka no' noq', kat sikikantoj. Chssikinhe. *Xsikinhe ya' Tumaxh no' ni'an axhnah.*

SIKOJ *uj. Cansarse, física y mentalmente.* Yet chtib'ahiloj snimanil anma, no' noq' yuh chmunlahi, chsajchi maka yuhni hunujxa tzetet. Chsiki. *Xsiki no' cheh yalanh ijatz.*

SIKOM *b'. Cansado físicamente.* Anmah kaw x'ek' ya' yanmah smunlahi, kaw ayikoj sikilal yinh. Ssikom. *Sikom naj Luwin yuh sb'elwi.*

SIKPAQ'PO *yb'. Desabrido, sin sabor.* Tzetet mach schi'al, mach k'uluj jab'leni. *Sik paq'po kolohni te' salik' yet chwatx'elax wahil.*

SIKTX'ANTX'O *yb'. Helado, muy frío.* Tzetet kaw chew. *Siktx'antx'o ixim isis xa waq' wet han.*

SIKWAH *b'. Tortilla fría o hecha el día anterior.* Ixim wah chkankanoj yinh ixim chpajlaxi. Ssikwah. *Ixim sikwah ch'aq'lax tet no' txitam.*

SIK' *b'. Tabaco común.* Hune' te' te' chyaq' q'axnaltx'otx', yecheltjanhe chyukanh te', hijan yeh sxaj te', q'an sxumak te' chyaq'a. Ssik'. *Mach chuh stz'unni anmah te' sik' yul speyab' yalni chejb'anile.*

SIK' *b'. Cigarro.* Hakti' jalni yinh hune' ni'an toq'an hum, chulb'iliktoj sxaj te' sik' yul, ay hune' sq'axepal b'ay ch'ok q'aq' yinh, yok hunxa ch'ok yinh sti' maktaj chpuxnhen te'. Ssik'. *Chyetatoj te' sik' ti' swoswos anmah.*

SIK' HATX'B'EN *b'. Cigarro de tusa, hecho a mano.* Hune' sik' chwatx'elax yinh shatx'b'enal ixim nhal. *Machxa b'ay chyiq' naj smelyuh to sik' hatxb'enxa sik'nhe naj.*

Q'AN SIK' *b'. Cigarro amarillo hecho a mano.* Hune' yixmab'anil te' sik' chswatx'e anmah yet konhob', te' hum q'an chyakoj schulni, hune'nhetik'a b'oj te' tutx. Sq'an sik'. *Howeb' lenh yinh te' q'an sik' yet payxa.*

SIK'A' *uy. Pepenar, levantar.* Yinikanh anmah tzetet pak'anayoj. Chssik'a. *Xtoh nixhtej uninssik'o' chap sxol telaj.*

SIK'A' *uy. Escoger, elegir.* Yet chsayni anmah tzetet sxol yetb'ih. *Chssik'iloj ya' Ramon te' tz'on sxol te' kapeh.*

SIK'B'IL *ku. Recogido, pepenado.* Tzet ayayoj ssat tx'otx' kat yilaxkanh, haka'na ta ay hunuj ch'en melyuh ayayoj yul b'eh kat yinikanh ni'an unin. *Hat ayayoj hune' ch'en melyuh hunepxanahi, yaja' sik'b'ilxa yuh naj ni'an Matyaxh.*

SIK'LEB'IL *yb'. Escogido.* Tzetet sayseb'il sxol yaq'b'ilxa mato sxol yetb'ih. *Sik'leb'il no' ni'an xanhab'e tu' yuh ix.*

SIK'LEB'IL *yb'. De una vez.* Anmah chpalk'on yinh tzet chuh, chmaq'chakoj. *Kaw ek'naj hach sik'leb'il.*

SIK'LE' *uy. Escoger, entre varias cosas.* Sayni b'aytet q'a' k'ul sxol tx'ihal tzetet. Chsik'le. *Chsik'le xo' Tiyan sxanhab' chyoche.*

SIK'LE'B'AHILAL *b'. Elección.* Yet chsaylax hune' mak yuh yok swi'aloj hune' munil maka yok swi'aloj hune' konhob'. Ssik'leb'ahilal. *Tohxa sik'le'b'ahilal yul stx'otx'al Xe'q'aq'.*

SIK'LOJ *uj. Fumar.* Anmah chpuxnhen te' sik'. Chsik'li. *Mach k'uluj ta chsik'li heb' naj tzeh.*

SIK'LOM *b'. Fumador.* Anmah kaw q'aynajxa chsik'li. Ssik'lom. *Xkam hune' naj sik'lom yul anhteb'al.*

SILAN *yb'. Número de pedazo largo y delgado de madera.* Hej q'axep tz'ulik ch'el yinh tzetet, haka' te' tah b'oj te' lob'ehal. *Chyiloj naj Kux hunsilan skajq'oq'.*

SILAN *yb'. Grande y abultado por embotamiento.* K'ule kaw nimej srinhikanh yuh kaw xwa' hune' anmah, mato kaw sxijle sxob' sk'ul. *Silankanh sk'ul hune' kamnaj tx'i' yet xkonh ek'tij yul b'eh han.*

SILA' *uy. Rajar, partir.* Yet chkab'nhelaxayoj hune' lob'ehal maka hune' te' te' yinh silanil. Chssila. *Xssil komi' ixnam te' tah yuh yanikoj sq'aq'.*

SILINH *yb'. Sonido caída de monedas.* Snuq'al ch'en melyuh yet ch'ayk'ay ch'en. *Silinhla yayk'ay smelyuh ix ni'an yuh.*

SILINHLAHOJ *uj. Ruido que hacen objetos de moneda, o metal.* Yet ch'ayk'ay ch'en melyuh ch'eltoj snuq'al ch'en. Chsilinhlahi *Yet xsilinhlah yay ch'en ch'en x'ah k'itna ni'an tz'ul.*

SINH *nt. Ruido de hierro al caer o chocarse.* Snuq'al ch'eltoj yet ch'ayk'ayi mato chchak'chen sb'ah hej tzetet ch'en nimejal yinh, haka' ch'en machit, ch'en echeh. *Sinhla yayk'ay ch'en oha machit yuh ya' Maltixh.*

SINHANXANHE *nuq'. Sonido de machete.* Snuq'al ch'elikoj yet chmak'laxikoj ch'en machit yinh hunuj tzetet kaw yinh, yaja' nahunhe chmak'laxikoj ch'en. Sinhanxanhe chmunla ya' Pelip sxol skape'ab'al yuh sxib'ten ya' heb' naj elq'om.

SINHLAHOJ *uj. Al caer hierros.* Yet ch'ayk'ay hej tzetet ch'en nimej yinh. Chsilinhlahi. *Toxanhe chsinhlah ch'en machit chmunlah ya' icham.*

SINTAHE *b'. Cinta típica tradicional.* Hune' tx'al chschem heb' ya' mimi', tx'ihal yelaw b'oj nanan echele ayikoj yinh, chshojatoj heb' ya' yinh sxil swi'. Ssintah. *K'ulch'an chyutehatoj ya' kantel ssintah.*

SIP *b'. Garrapata.* Hune' no' ni'an k'ahnoq', ch'ok yinh hej no' noq' b'oj anmah, chtz'utz'iloj no' schik'il. Ssip. *Tonhe chyab'e no' wakax st'ohniloj no' saj homan no' sip yinh.*

SIP X'AHAW *b'. Coral, serpiente venenosa.* Hune' no' lab'ah kaw tx'oj ta schi no' anmah, tz'ulik chuh no', setan yehkoj q'ej b'oj kaj yinh no'. Ssip x'ahaw. *Xkam ya' Antil yuh no' sip x'ahaw.*



Sip x'ahaw = coral

SIP X'AHAW *b'. Coral falso, coralillo.* Etza lahan no' b'oj hunxa no', yaja' mach howoj no'. Ssip X'ahaw. *Xwil hune' no' sip x'ahaw sxol ch'en peyab' ch'en.*

SIPIL *b'. Sipriano, -a.* Sb'ih winaj b'o ix yul ab'xub'al Popti'. Ssipil. *Poho' si' chyuh ya' Sipil.*

SIPK'AB'AL *b'. Rendimiento.* Yet chtx'ihalb'iloj, chch'ib'iloj hune' tzetet; kaw ay spixan yul sq'ab' hune' anmah. Ssipk'ab'al. *Chsmunlanhe hej nhahmunil sipk'ab'al ti' yuhnhe mach chk'ayiloj pet hej tzetet.*

SIPK'AHOJ *uj. Rendir, abundar, aumentar.* Tzetet chuh sch'ib'iloj lahwi stahi, maka yet chchak'annhelaxi, haka' te' saj itah, ixim wok'ox. Chsipk'ahi. *Xsipk'aloj te' sajhinhat yet xtahayoj te'.*

SIPOH *b'.* Hune' ehob'al ay sb'elal Pula', swi' hune' ni'an witz ahatoj, ay xin hune' ya' kulus ayikanh b'etet tu' haxkam txahlob'al yehi. Ssipoh. *Xb'ey heb' ya' icham winaj txahloj b'etet ya' Sipoh.*

SIQ'SONOJ *uj. Resollar.* Yet kaw ch'el yinh sk'ul hune' anmah yoq'i, ch'ah sk'ul,

etzaxanhe chtokan shaq'o. Chsiq'sonoj Chsiq'soni. *Chsiq'son ni'an unin yoq'i haxkam xmaylaxi.*

SIQ'SONOJ *ku. Llorar un poquito* Yet etza ch'oq'kanh yaja' mach chyala b'ey yelkantij yal ssat, mato mach ch'awi, mach tzet chyala tonhe etza txuk'ub' jab'en ayikoj yinh yuh yoq'i. *Tonhe chsiq'son xo' ni'an Matal chmaylax xo' yuh smam.*

SIQ'WAL *b'. Resuello.* Yet kaw ip chuh shiq'ni anmah kaq'e'. Ssiq'wal. *Siq'wal chuh yichikoj ix yet ch'ek' pak'nah ix.*

SIRAN *ehb'. Estómago abultado.* K'ule nimej reloj, jichan anmah b'aq'ich yaja' kaw nimej reloj sk'ul maka nixhtej unin mach lanhb'iloj yinh k'ul yuh xin ayikoj syab'il. *Siraniltij sk'ul naj ni'an Pelnan.*

SIRAN *ehb'. Barriga descubierto.* Anmah machikoj skamixh, ayiltij sk'ul, mach majcheb'iloj, haka' yet chwahi. Sirankanh sk'ul ho' Xhuxh chway ho'. *Sirankanh. Siraniloj.Sipan. Sipaniloj.*

SISONOJ *uj. Irse el dolor dentro de los huesos.* Yet chjab'e stokan sya'il, mato chew yul kob'ajil maka yul konimanil, haka'pax yinh ch'en ehe yet machxa k'uluj. Chsisoni. *Sison stokan chew yul sb'ajil ix Katin.*

SIT b'. *Rey chipe, pájaro muy pequeño.* Hune' no' tz'ulik ch'ik, q'ejlijlo'inh no', ha' no' ch'ok swi'al yijb'an yaq'b'ilxa hej no' nixhtej ch'ik. *Aynhetik'a yetb'ih no' sit ti' yet ch'ek' koloh no'.*

SITAN *ehb'. Forma pequeña de cuerpo y de aspecto dinámico.* Anmah maka no' noq' kaw tz'ulik stel, sipaniloj sk'ul, yaja' mach b'aq'ichoj, kaw ay yip yuni hej tzetet. *Tita'ka ayxa tzet yeh no' tx'ow xapotx'o, sitaniloj sk'ul no'.*

SI' *b'. Leña.* Sq'ab' maka yoj te' te', tzok'b'il, jichan tajinh yuh k'ul yok q'aq' yinh. Ssi'. *Hun nukan te' si' x'eltoj yinh te' utxte' xik'oj hinmam han.*

SI' *yb'. Cortando leña, juntando leña, ir a traer leña.* Yet lanhan stzok'ni anmah te' si', lanhan skutxb'ani mato lanhan stoh yiq'noj te'. *Si' chuh ya' Kap sti' ha' niman.*

SI'WOM *b'. Leñador.* Mak tzok'om si', mak chkutxb'an te' si'. Ssi'wom. *Si'wom heb' naj sk'ahol ya' Luk.*

SKAB' *txb'. Segundo.* Ha' hune' b'isb'al chtitikoj yinh kab'eb' tonhe yinh jiq'ni stxolil tzetet b'ay ch'oknikoj, ha' tzujantij yinh b'ab'el. *Skab' yehtij ho' Tin yinh yuxhtaj Palas.*

SKAB'LAHUNH *txb'. Duodécimo.* Yetb'ih sb'ah b'oj b'isb'al kab'lahunheb', tonhe ch'oknikoj yet stxolb'antoj hej tzetet. *Yinh skab'lahunh xkankan ix yechman yeltij smelyuh.*

SKAB'WANHIL *b'is. Ambos, los dos.* Yet kab'wanh anmah ch'aq'lax b'inahoj. *Skab'wanhil heb' naj nixhtej yunin ya' Petlon ayiktoj kuywuj.*

SKAB'WINAJ *txb'. Cuadragésimo.* Ha' hune' b'isb'al lahwi sb'alunhlahunh skab'winaj. *Skab'winaj b'ay ch'okojtoj xo' yul kapiltuh.*

SKALANAT TX'OW *b'. Ala de murciélago, planta silvestre.* Sxoltelajil telaj ch'ek' lek'ohi, nanan b'ay chyaq' te', etza lahan jilni ssat te' b'oj te' kalanat, yaja' mach chlolaxi. *Chyeta nixhtej unin te' skalanat tx'ow.*

SKANH *txb'. Cuarto.* B'isb'al chtit lahwi yox, ha' chyaliloj ta kanheb' b'ay ayikoj stxolil. *Yinh skanh tz'ayik chin toj wila' hinmam hinmi' han.*

SKANHEL EL *b'is. Cuarta vez.* Yet oxel el xax huluj hune' tzetet. *Yinhto skanhel el xuyuh naj xstx'ejni lasuh ib'ilkanh.*

SKANHLAHUNH *txb'. Décimo cuarto.* B'isb'al chtit lahwi yoxlahunh. *Skanhlahunh xuh yul naj sxol heb' naj hunk'al munlawom.*

SKANHWINAJ *txb'. Octogésimo.* B'isb'al lahan b'oj kanhwinaj, tonhe hune' ti' chsb'is

stxolil hej tzetet. *Skanhwinaj yehob'al naj yoktoj shotz'nihayoj yinh te' hum mak ch'okojtoj alkalil.*

SKAWIL *b'. Dureza.* Tzetet mach piq'inhoj, kaw snimanil, haka' yet mach chyaq' kach'a' sb'ah tzet chsloh anmah maka mach chyaq' poho' sb'ah hune' tzetet yinh hunxa. Sskawil. *Telan skawil no' chib'eh lanhan sch'imni ya' mi' ixnam.*

SKAWILAL *b'. Cercanía, cerca de.* Hune' tzetet ayikoj yetk'ulal hunxa, mach nahatoj yeloj sxol. Sskawilal. *Skawilal yatut ix Nikol aykoj yatut tiyoxh.*

SKAYEL EL *b'is. Segunda vez.* Yet xax xuluj hunek, stohxa yinh hunxa. *Skayelxa el chb'eyik'oj naj sletxaltij yitah yul kusinah.*

SKA' *b'. Molleja.* Sq'axepal snimanil hej no' ch'ik ayiktoj yul sk'ul, k'olan yehi, ha' chkok'tzen hej tzet chsloh no'. Ska'. *Chslohlax ska' no' chiyoh ti'.*

SKONHI *b'is. Hace cuatro días.* Kanheb'xa tz'ayik ch'ek'toj. *Skonhi xkonh b'ey Wik'uh han.*

SKONHOB' AB'XUB'AL *b'. Comunidad lingüística.* Nhahmunil chmunlanhen shunil tzet ay yok yinh hune' ab'xub'ale. Skonhob' Ab'uxb'al. *B'etet Yichq'antx'ix, yet niman konhob' Xajlaj ayikoj Skonhob' Ab'xub'al Popti'.*

SKONHOB' AB'XUB'AL *b'. Territorio lingüístico de un idioma.* Shunil stx'otx'al, konhob' yeb' wayanhb'al b'ay chstzotelax hune' ab'xub'ale. Skonhob' Ab'uxb'al. *Hej konhob': Xajlaj, Ewan Nhah, Iwilaj, Sti' Ha' b'oj Nentonh ha' stx'otx'al Skonhob' Ab'xub'al Popti'.*

SKUTZ'IN AHAW *b'. Princesa.* Yuninal ya' yahaw konhob' yeh ix. Skutz'in ahaw. *Chmohyoj skutz'in ya' ahaw yinh stanhb'al hab'il.*

SKUYB'EHAL *b'. Método.* Stxolil tzet chuh skuyni mato skuywa hune' anmah yinh hunuj tzetet. *Hab'an jiq'ni ab'xub'al Popti' yinh skuyb'ehal chyaq' ya' kuywahom.*

SK'AB'AL *b'. Su punto, de masas.* Ixim q'oyeh kaw somb'il yinh k'ul. Sk'ab'al. *Mach sk'ab'al ixim q'oyeh ti'.*

SK'AHAB'TI' TX'OW *b'. Erupciones linguales que producen infección y dolor, color blanco y en ocasiones produce sangrado.* Hunq'ahan hej yab'il haka' sxob'q'aq' ch'ahiloj ssat yaq' anmah, tonhe xin nahat chtoh yich, chlow sya'il, saj yilot yaja' ay hej el ch'el schik'il. *Ayatij sk'ahab'ti' tx'ow ssat yaq' ix ni'an Konsep.*

SK'AHOL AHAW *b'. Príncipe.* Yuhunal winaj ya' ayikoj swi'aloj konhob'. Sk'ahol ahaw. *Ha' sk'ahol ya' ahaw ti' chkanoj sheleloj yet machxak'oj ya'.*

SK'AMB'ANIL *b'. Alquiler.* Stohol chyaq' anmah yuh hunuj tzetet sk'ame, haxkam ay hej el mach mataniloj chuh yaq'lax tzetet k'amil to yilal ni'an q'inal b'ay xq'amb'elaxi. Sk'amb'ail. *¿Hantajmi sk'amb'anil yuh yoknikoj hawecheh wuh?*

SK'ANTAJIL *b'. Miseria, pena.* Mak ayikoj yinh sya'tajil, mach smelyuh, lanho ch'ek' yuh. *Walxam ti'nanh ayayoj naj sk'antajil jib'anh.*

SK'ATANH *ku. Contiguo, a la par, junto a.* Yalb'anil b'ay ay hunuj tzetet; lak'anikoj maka pohb'il ninoj sxol hun majanoj tzetet. Haka'tik'a yallaxi tato skawilal ayikoj, mato b'ay ay hunuj tzetet, noq' maka anmah hat ay hunxa; hat aya, hat x'ehi, mato hat ch'ehoj. *Xkan ho' tz'ul sk'atanh yanab', xtoh smi' ho' txonhb'al.*

SK'ULAL *b'. Su bondad, lo bueno.* Tzet k'ul ayikoj yinh hune' tzetet, mato mak k'ul sk'ul yinh yetb'ih. *¡Hantaj sk'ulal xo' tu' winh han!*

SLAHUNH *txb'. Décimo.* B'isb'al chtit lahwi sb'alunh. *Yinh slahunh ayikoj wuxhtaj yinh stxolil yokb'altoj yul anhteb'al.*

SLAHWOB'AL *b'. Término, terminación.*

Chtuki yuhni hune' munil, mato hune' tzetet ayikoj stanhb'al. Slahwob'al. *Mach slahwob'aloj naj yinh hune' munil tu'.*

SMAJIL LIMETAH *b'. Tapita.* Nixhtej setsel ch'en ayikoj majcheb'al sti' hej limetah chtxonhlaxi. *Chstzak'nhe nixhtej unin smajil limetah.*

SMALIL *b'. Medida.* Sb'isil hantaj hune' tzetet ayikoj yinh mal. Smalil. *Mach k'uluj xuh yaq'ni ya' smalil te' hub'al tet ix Xuwin.*

SMATAN UNINALE *b'. Herencia.* Ha' shunil tzet ay yuh mame mi'e chkankan tet uninale yet chkamtoj. Smatan uninale. *Kaw k'ul yuh xitxq'ayoj hinmam smatan hun-hun wuxhtaj wanab'.*

SMAY SPIXAN *b'. Valor.* Hune' tzetet kaw ay yelapnoj yehi. Smay spixan. *Ch'ok smay spixan Xe'q'aq' yet ch'ok sb'it.*

SMAY WI'E *b'. Corona.* Hune' q'ox ch'alaxikoj yinh swi' heb' ix ix yet ch'alaxikoj heb' ix yinh sb'ih hune' q'inh, hune' kuyum maka hunujxa tzetet yuh yelwan smay spixan. *Yinh ch'en q'anpuhaj watx'eb'il smay swi' ix q'opoh xsmatnhe.*

SMI' K'ULE *b'. Matriz.* Ha' hune' tx'uy b'ay ch'eh nixhtej unin yinh heb' ya' ix yet yax'ix yeh heb' ya'. Smi' sk'ul. *Kaw aynaj smi' sk'ul ix Konsep.*

SMOH *b'. Placenta.* Hune' spichil nixhtej kajtz'ul aytohikoj yinh smi'. Ha' xin hune' tu' ch'el yinh smi' yet machxa chpitzk'ahi. Smoh *Kaw lanho ma'el smoh xo' tz'ul. Compañero o compañera (casi siempre por par).*

SMOH B'IHE *b'. Apellido.* Ha' hej b'ihe chtit lahwi kaw sb'ih anmah, ha' chyeniltoj yet schik'ilal, jichan kab'k'itan, hune' yet mame yok hune' yet mi'e. Smoh sb'ih. *B'ab'el smoh sb'ih hej mame mi'e ch'ok yinh yuhunal.*

SMOTXIK'OJ *yb'. Al lado de.* Chyaliloj ta sq'axepal hune' tzetet ayikoj. *Smotxik'oj te' tx'at ayikoj hun no' ixkab'.*

SNET ECHELE *b'. Molde.* Netb'al ch'oknikoj yecheloj hune' tzet chwatx'i. Snet yechel. *Xswatx'e naj Kux snet yechel watx'eb'al lok'.*

SNET HATXULE *b'. Vejiga urinaria.* Hune' yixmab'anil snimanil anmah b'oj no' noq' ayiktoj yul sk'ul hat b'ay chkutxi yatxul. Snet yatxul. *X'oktoj ya' Pasil anhteb'al haxkam tx'oj yeh snet yatxul ya'.*

SNET LOB'E *b'. Estómago, panza.* Tx'uy b'ay ch'ayapnoj itah yul sk'ul anmah hakpaxtu' hej no' noq'. Snet slob'e. *Kaw chjil ixim ixim yul snet slob'e no' chiyoh.*

SNET Q'ALEM *b'. Basurero.* Netb'al b'ay yetwanoj yaytoj hej q'alem. Snet q'alem. *Yilal janihaytoj koq'alem yul snet q'alem.*

SNHEHAL *ku. Último.* Tzet ayikoj yinh stanhb'al txol. *Snhehalxa yekoj ya' mama' yul ch'en ijom anmah.*

SNIMANILTE' *b'. Tronco del árbol.* Ha' snimanil hej te' te' kaw ip b'ay ch'el sq'ab' te'. Snimanilte'. *Telan te' aq'in x'eltoj yinh snimanilte' te' pit.*

SNOHIL *b'. Complemento.* Janikoj stz'aj hune' tzetet yuh snoh hune' netb'al. Snohil. *Akoj ninojxa snohil te' motx.*

SNOQ'AL TX'OTX' *b'. Fauna.* Syamanil b'oj yixmab'anil hej no' noq' ay yul hune' tx'otx'al b'oj ssat yib'anh q'inal. Snoq'al tx'otx'. *Nanan slow snoq'al stx'otx'al konhob' chjila.*

SNUQ' HA' *b'. Fuente de agua.* B'ay chpitzk'atij ha' ha' yul tx'otx' tx'otx'. *Ay hune' snuq' ha' Lemnixh sb'ih b'etet Pama'.*

SNUQ' Q'AB'E *b'. Muñeca de la mano.* Ha' yixmab'anil konimanil b'ay ch'ichitij q'ab'e, hat xin ayikoj sxijil sb'ajil koq'ab' tu'. Snuq' sq'ab'. *Ya' snuq' sq'ab' ya' Luwin yuh snhik'ni tx'anh tx'anh.*

SNUQ'AL *b'. Melodía.* Tzet chuh yok hune' b'it, tzet chuh yek' yiq'a' ssonal. Snuq'al.

K'ulch'an snuq'al ni'an b'it chwab'e.

SOB'AN *ehb'. Parte de glúteos descubierto y visible.* Anmah ayiltij q'axep syutz yuh koyanayoj swex, mato schanh. *Sob'aniltij syutz ix ni'an ch'ek' koloh ix yul nhah.*

SOB'NAHOJ *uj. Verse parte del glúteo.* Yet chjilni q'axep syutz anmah, yuh yay k'onhnohi mato yuh yuni hunuj tzetet kat yah kichna skamixh, yay swex yinh syutz. Ch'eltij sob'nahi. *Mach chach ay k'onhnoj, to ch'eltij sob'nah hayutz yinh kosat.*

SOHAN *ehb'. Débil, inoperante, deficiente, eficiencia.* Anmah mach chuh yuni hune' tzetet, mach yip yuni, kewa'. *Sohan naj Luk smunlah yinh ch'en echeh.*

SOHAN *ehb'. Calidad de una cosa.* Stx'ojal, skewa'il hune' tzetet ssataj yetb'ih, mach kaw k'uluj. *Sohan xuh tx'otx' xih yuh ya' tz'ajlom.*

SOHB'A' *uy. Disminuir la acción, descuidar.* Yel yip hune' anmah swatx'eni mato yuni hune' munil. Chssohb'a. *Xssohb'a sb'ah ix Malin yanhewi yuh xin xk'aywa ix.*

SOJ *nt. Grito o voz de la culebra.* Snuq'al ch'eltoj yet ch'awi no' lab'ah. *Tonhe sojla no' lab'ah yet chtit showal no'.*

SOJAN *ehb'. Moco bastante, grueso y espeso salido.* Spimal yal stxam hune' anmah ayiltij. *Kistal sojiltij stxam naj ich tu'la.*

SOJILTIJ *uy. Sacar moco espeso y abundante.* Yet shijniltij anmah yal stxam kaw tx'ihal. Chssojiltij. *Xssojiltij ya' Konsep yinh hune' payu'e yal stxam ni'an yunin.*

SOJLAHOJ *uj. Gritar de culebra.* Yet ch'el yaw hej no' lab'ah. Chsojlahi. *Xsojlah no' icham lab'ah yet xin hitzkoj sk'atanh no' han.*

SOL *b'. Caries.* Ha' syab'il ch'en ehe ch'oki. Jichan yinh yeh anmah q'a' ch'elwan hune' ti'. Ssol. *Ayxakoj sol yinh yeh naj Tul.*

SOL *b'. Astilla o fragmento de ocote.* Nixhtej sq'axepal te' tah ch'eli yet ssillax te'. *Ch'el tz'itna sol te' tah jinh.*

SOLIK *yb'. Poquito.* Tzetet ni'anch'an, mach tx'ihaloj. *Ni'an solik itah xslotoj no' mis.*

SOLIMANH *b'. Solimanquesa, salamanquesa.* Hune' no' pitzin kaw q'ejtz'uytz'u'inh, kaw tx'utx'u' snimanil no', ch'allaxi ta how no' ta ch'ek' no' yinh anmah. Ssolimanh. *Chxiw anma tet no' solimanh.*

SOMAN *yb'. Colaborador, decidido, generoso.* Anmah kaw chyoche yub' hej tzetet, chkolwa yinh yetb'ih, kaw chsah hej tzetet. Soman yeh swi'. *Kaw soman yeh swi' xo' Nikol yinh nixhtej yetb'ih..*

SOMANTA *nt. Hasta, también.* Chyaliloj ta snhik'kantij hunxa tzetet yinh, hakpaxtu'. *Somanta stx'i' naj xyitoj yinh paxhyal.*

SOMANTA *ku. Tambien, hasta.* Hune' tzoti' ti' chjakoj yuh jalni ta ay hune'xa tzetet, mato anmah mach chjechma ta ayikoj stzajoj yinh hunuj tzetet aya mato chuh, yaj' aypaxikoj. *Somanta ya' mama' x'el yinh anhe tet ni'an tx'i'.*

SOMANTOJ *ehb'. Desorden, revuelto cosas.* Tzetet lekankantoj, nanantajxanhe tzetetal tiranayoj, machxa ninoj txolb'ab'iloj. *Somantoj snetb'al ya' mimi' b'oj q'alem yul skusinah.*

SOMANTOJ *ehb'. Amontonado desordenadamente.* Anmah tenantoj yilni hunuj uhilal, hunuj q'inh; maka to no' noq' somchakoj slohni hunuj kamnaj noq'. *Somantoj no' lol sxol ich tza'e.*

SOMB'IL *yb'. Amasado.* Tzetet pojojtik'a yaja' oknajxa ha' ha' sxol, q'oyehxa yehi. *Somb'il ixim q'oyeh yuh yixal naj Sipil.*

SOMILOJ *uy. Usurpar terreno municipal.* Yilaxiloj hune' tx'otx' ay yahaw, ayikoj yechel yuh anmah mato patanb'ilxayoj, yaja' wal hune' mak ch'iniloj ti' xin mach sxikiltajnhe, snhusnikanh shunil. Xssomiloj. *Xssomiloj ya' Tik stx'otx' hinmam han.*

SOMILOJ *uy. Quitar novia a alguien.* Yiniloj hune' naj sq'anab' hunxa naj. Xhssomiloj. *Lanhan somniloj naj Kap slak yetb'i.*

SOMO' *yb'. Amasar, mezclar removiendo masa.* Yanikoj anmah ha' ha' sxol tzetet pojoj yehi, yuhnheb'al swatx'iloj haka' q'oyehal. Chssomo. *Chssom ya' mama' tz'otz'ew ch'okoj lok'al yinh yoj.*

SOMQ'ATOJ *uy. Turbarse, trastornarse la mente.* Anmah chyuchatoj yul swi', ch'ahkanh hej tzetet yul swi'. Xssomq'atoj. *Xssomq'atoj yul swi' anmah yuh sb'isk'ulal.*

SOMTZOTI' *b'. Decir disparates, por delirio.* Yet ezta sukalxanhe tzet chyal anmah mato mach yetwanoj yeh tzet chyala ay hej el yuh q'aq' ayikoj yinh maka yet mach kaw nanoj yuh. *Ayikoj somti' yinh ya' mimi' ixnam yuh xax huchukantoj yul swi' ya'.*

SOMCHAHOJ *uj. Moverse cantidades grandes.* Anmah maka no' noq' ch'uni hune' tzetet yinh steq'anil. Chsomchahi. *Chsomchah no' kajxuh yinh yajanil.*

SON *b'. Marimba.* Hune' te' ch'iniltoj snuq'al son, hojan yeh te', ay nixhtej yaq'inal te' txolantoj sat haka' mexhah yehi, nanantajnhe snuq'al ch'eltoj yinh nixhtej ti', ch'ichitoj yinh hune' q'a' nimejal masanta hune' q'a' tz'ulik; tzuhanpaxaytij yim te' yalanh. Ha' yim te' ti' ch'aq'ni yip snuqa'l te', aypax sk'enhb'al te' ay swi'. Ha' te' ti' kaw ch'aq'ni sxuq'al hej q'inh yul kob'eyb'al. Sson. *Machxa chk'uxanikan te' sson yinh hej nab'eb'al yinh q'inh b'et Xajla'.* Ohtajb'il ta kaw chyoche anmah yet konhob' Xajla' b'oj xin hej konhob' yuxhtaj sbah yaq'akoj te' son, yuh xin kaw ay heb' ya' sonlom hej b'et tu'.

SON *b'. Son, ritmo de melodía en marimba.* Snuq'al ch'eltoj yet nchq'enhlax te' son. Sson. *Ch'ah b'atxna yanmah heb' ya' jet konhob' aytoj nahat yet chyab'en heb' ya' nixhtej son yet kokonhob'.*

SONLOJ *uj. Ejecutar marimba.* Sk'enhni anmah te' son. Chsonli. *Chsonloj heb' naj ah Wik'uh aq'b'alil ssatch'en.*

SONLOJ *uj. Tocar, silbar, tararear música.* Chxub'li maka chnaynon anmah yuh yiniltoj snuq'al hej son. Chsonli. *Chsonli naj tzeh yinh sti' sxol munil.*

SONLOJ *uj. Ejecutar marimba.* Ha' chuh anmah yet chsq'enhtze te' son. Yilal chskuy anmah b'ab'el yohtajnhen sq'enhtzen te' katto yuhni hune' ti'. Chsonli. *Kaw chsonli heb' naj sq'ahol ya Manel.*

SONLOM *b'. Marimbista.* Anmah chuh sk'enhni te' son yuh yiniltoj b'it. B'ab'el skuy sb'ah heb' ya' yinh k'ul kat shelk'oloj heb' ya' yanikoj te'. Ssonlom. *Kaw txantoj heb' naj nixhtej ssonlom ya' Manel.*

SONNHE' *uy. Repetir música en silbido, tarareando con instrumento.* Xsxub'nhentoj hune' son, snaynentoj snuq'al, mato yiniltoj yinh hunuj son. Chssonnhe. *Ay yitz'atil swi' ix ni'an ssonnhentoj nixhtej b'it.*

SOPAN *ehb'. Ruido que hace el ventoso.* Snuq'al yet chyaniltoj anmah maka no' noq' sxob' sk'ul. *Sopanxanhe yeltoj sxob' sk'ul no' axhnah yalanh yijatz.*

SOPANIKTOJ *yb'. Introducido.* Tzetet toq'an yeh ayiktoj yul hune' holan yehi. *Sopaniktoj te' te' yul hijpilan yuhnhe mach ch'eltij ha' ha'.*

SOPO' *nt. Introducir objeto puntiagudo en algo de consistencia más o menos suave.* Ha' chjuh yet chjaniktoj hunuj tzetet xixi' swi' yinh hunujxa piq'inh ni'an yinh mato ay ninoj sholanil, haka'na yet chkoholni sholanil ch'en pahb'al mato ta chjaktoj hunuj lawuxh yul sk'ul hunuj no' k'oltz'um. Chsopo. *Xsopiktoj naj ni'an hune' ch'en lawuxh yul sk'ul hune' no' k'oltz'um.*

SOPSE' *uy. Introducir repetidas veces un objeto puntiagudo en algo de consistencia más o menos suave.* Ha' chjuh yet chkosopiktoj hunuj tzetet tx'ihal el yinh hunjxa piq'inh ni'an yinh mato ay sholanil. Chssopse. *Chsopsektoj naj Petul swi' ch'en seq'b'al yinh sk'ul te' papayah.*

SOPSONOJ *uj. Aire continuo que sale de un tubo.* Kaq'e' mach tuki yeltij yul hune' holan. Chsopsoni. *Chsopson yeltoj tz'otz'ew yul sholanil pila.*

SOQ' *nt. Ruido al introducir algo cilíndrico en otro con líquido.* Snuq'al ch'eltoj yet ch'alaxiktoj b'oj yet ch'ilaxiltij hune' tzetet ay yip yul hunxa tzetet haluch'. *Ma'ok soq' yinh no' payarinh ya' Kantel. Soq'la yeltij yoj ya' icham sxol tz'otz'ew.*

SOQ' *b'. Gripe aviar.* Yab'il b'ay tonhe chsoq'la no' chiyoh yuh majan stxam no'. Wayanhtajxanhe ssat no'. Ay no' chkam yuh hune' yab'il tu'. Ay mak ch'aq'ni te' b'ajmam b'oj te' q'ejtz'isb'al yuk'u' no'.

SOQ'IKTOJ *uy. Penetrar algo duro en una cosa, con humedad.* Yaniktoj hune' tzetet toq'an yeh yul hune' tzetet ay ha' ha' yinh. Chssoq'ktoj. *Xssoq'iktoj ix sq'ab' sxol sq'oyehal ixim b'itx.*

SOQ'OM *b'. lodo, ralo.* Tz'otz'ew haluch'tajnhe chswatx'e sb'ah b'ay chpanhi ha' ha' sxol tx'otx'. Ssoq'om. *Chsch'orch'e no' pech soq'om ch'ek'aytoj no' sxol.*

SOQ'SE' *uy. Penetrar algo duro en una cosa con líquido, haciendo ruido.* Yaniktoj kat yiniltij hune' tzetet kaw yul hune' tzetet piq'inh yaja' chak'an. Chssoq'se. *Chssoq'se naj Petul te' chukul sxol ixim q'oye.*

SOT *b'. Chinchín, maraca.* Ha' hune' te' tzuh maka te' tultzimah ayiktoj hinhat maka nixhtej ch'en yul, chq'atb'alaxiktoj hune' toq'an te' yuh stzab'laxi, chtzohtzelaxi yuh yetb'inhenikoj hej b'it. Ssot. *Chstzohtze nixhtej kanhalwom te' sot.*

SOT *b'. Cascabel de víbora.* Hunq'ahan nixhtej k'olan ayikoj stanhb'al snheh no' icham lab'ah, ha' ch'awi yet chtit showal no' mato yet ay mak chshitzikoj sk'atanh no'. *Ssot. Hantajtik'a ssot no' icham lab'ah ti' ayikoj ha' ch'alni hantaj shab'il no'.*

SOT *b'. Cascabel.* Ha' hune' ni'an tzet ayikoj yinh stanhb'al snheh no' icham lab'ah, ha' yet chyilni no' hunuj no' noq' mato hunuj mak kawilxa yekoj yinh k'ul schinoj no' kat sq'anhkanh ich ssot no' tu' yuh yawteli yinh tzet b'ay xax ok ssat no'. Ssot. *Kaw chq'anh ssot no' icham lab'ah sxol telaj.*

SOTSONOJ *uj. Sentir pequeños piquetes por entumecimiento.* Yet chmotzmon hunuj sq'axepal snimanil anmah, ch'oki yet mach k'uluj yek' schik'il anmah sxol snimanil, yet chwayik'oj sq'axepal snimanil, yuh sikilal mato yuh ay b'ay smaq'koj sb'ah. Chsotsoni. *Chsotson yoj xo' Ewul yuh xkankan yalanh xo'.*

SOTZ' *b'. Murciélago, vampiro.* Hune' no' aq'b'al noq', tz'utz'um chik'il, q'ej'inh no', etza lahan swi' b'oj yoj no' haka' no' tx'ow, yaja' ay sxik' no'. *Tonhe chslokb'a sb'ah no' sotz' yinh sxik' yet chway no'.*

SOW *b'. Palo de amate.* Hune' te' wolnom te' nimejal chyukanh q'a' chtoh yaq' b'et q'axnal tx'otx'. Hijan yeh sxaj te', telan nixhtej ssat te' tz'ulik k'olk'ol chyaq'a. Kaw ay sputal te' ch'eli ta chtzok'lax sk'ul te'. Ssow. *Ch'apni no' sotz' slob' ssat te' sow aq'b'alil.*

SPAJ *nt. Respuesta, contestación.* Tzet chtak'welax yinh hune' q'anb'eb'al. *Mach k'uluj xyute ya' alkal yaq'ni spaj sq'anb'eb'al anmah.*

SPAY *b'. Fuego para cocinar algo.* Te' si' ayik'oj q'a' q'aq' yinh, ch'oknikoj yalanh hej netb'al b'ay chtahaytoj hej tzet chkoloh, maka tzet ch'uk'laxi. Spay. *Chshitziktoj xo' Xuwin spay te' hub'al.*

SPAJ SHELEL *b'. Recompensa.* Hakti' jalni yet chyaq'lax paxoj hune' tzet xyuhkuj hunuj anmah yinh yetb'ih, tonhe nanxa yok chuh yaq'lax paxoj. Ta k'ul xuh k'ul tzet ch'aq'lax paxoj tet, taka tx'oj xin, tx'ojtik'apax tzet chpax tet. *Komam Jahaw ch'aq'ni spaj shelel sk'ulal sk'ul anmah yinh yetb'ih.*

SPAY *b'. Combustible.* Tzetet ch'oktoj yalanh tx'otx' xih yuh stahayoj itah, haka' te' si', ixim b'ajal, sq'al te'. Sspay. *Rinhanikoj spay ixim ulul.*

SPOHIL MELYUH *b’. Cambio, vuelto.* Ha' ch'en melyuh ch'aq'lax paxoj jet yet nimej ssat ch'en chjaq' yuh kotohlan hunuj tzet chkoloq'o. Tonhe ch'ilaxiloj stohol tzet chjiq'a kat yalaxtij pax ch'en q'ab'ilxa ha’ xin ch'en tu' spohil komelyuh tu'. Spohil/Spohil melyuh. *Mach tz’ajanoj chuh yaq'lax spohil smelyuh ix ni'an b'ay chb'ey ix loq'woj.*

SQ'AB' KA' *b'. Cantil de agua.* Hun majanil no’ lab’ah, jichan b’ay ay hej pam hat q’a’ ay no’ haxkam yet ha’ ha’ yeh no’, tz’ulik no’ yaja’ nimej yinh no’. Kochenhe sq’ab’ ka’ jilni no’ yuh xin haktu’ x’alaxikoj sb’ih. Sq'ab' ka'. *Ay hune' no' sq'ab' ka' x'oktoj yul yatut ya' Mikin.*

SQ'AB' KULUS *b'. Nombre de lugar de Jacaltenango.* Hune’ ehob’al ay stxamnhah yet niman konhob' Xajla' b'ay chtohkan sb'elal Ewan nhah b'oj xin sb'elal yatut tihoxh yet ya' tihoxh Xhuwan; hat xin aykanh hune' ya' kulus. *Hat chyechma' anmah yuluj te' haq'b'al b'etet Sq'ab' kulus.* Tolob' hattik'a kaw ch'echmalax no' haq'b'al b'oj xil q'apeh yet kanhal ch'oknikoj yinh q'inh yet payxah.

SQ’AL TE' *b'. Astillas.* Hakti' jalni yinh nixhtej ssup te' ch'el yinh te' kucham mato hej te' nimej ssi' chpohlax ssat, hakpaxtu’ yet chhollax te' aq'inh. Sq'alemal te' te'. Sq'al te'. *Kaw ya' sb'aq' ssat ya Kela yuh hune' sq'al te' xtoh yul.*

SQ'ALOMAL *b'. Riqueza, abundancia.* Stx'ihalil hej tzetet ay tet hunuj anmah, yet kaw ay tzet ayah, mach ya'tajoj yek' ssat yib'anh q'inal yuh. Sq'alomal. *Ab' chyaq' heb' naj witz sq'alomal anmah ti'.*

SQ'AL *b'. Residuo.* Tzetet haka'xa q'alem chuh skankanoj yinh hunuj tzetet xax el sk'ulal, tzet machxa ch'oknikoj chkan yinh hunuj tzet chjuh mato chkowatx'e. Haka'na tzet chkan yet chsik'lelax te' hub'al maka te' hunujxa ssat tz’unub’. Sq'al. *Telan sq'al ixim ixim x'eltoj yet stxayen naj Matyaxh.*

SQ'ANIL HOS *b'. Yema de huevo.* Hune' sq'axepal no' hos ayiktoj yiktajb'al, q'an yilot. Sq’anil. *Hanhk'anhe sq'anil no' hos chyoche unin slob'.*

SQ'ATANIL *b'. Largo, largura.* Smalil shijanil hune' tzetet, smalil yetoj hune' tzetet yinh hunxa. *Kab'eb’ tx'unhkub'e sq'atanil te' xhilah.*

SQ'AXEPAL *b'. Lados.* Shun-hunal smotxlaj hej tzetet ay ssat b'oj yinhtaj haka' te' nhah; maka tzetet kab'nheb'ilayoj. Sq'axepal. *Kaw ay anmah yechman ch'en kanhsetch'en hun-hun sq'axepal b'eh.*

SQ'INH *yb'. Luna nueva, cuarto creciente.* Chjalpaxoj ta q'inh komi x'ahaw yet lanhan ichi jilni yinh komi', ni'anixto sti'laj shoyanil komi' chjila. *Mach kaw k'uluj jinik'oj te' te' yet q'inhto komi' x'ahaw ti'.*

SQ'INHQ'OHAL XE'AQ'E *b'. Velo, de paladar.* Sq'axepal b'ay ch'ichikoj yaq’ anmah maka no’ noq’, kaw piq'inh. Sq’inhq’ohal xe’aq’e. *Nab' sulan yaytoj itah sq'inhq'ohal sxe'aq'e.*

SSAJIL HOS *b'. Clara de huevo.* Hakti' sb'ih hune' saj lijlonhe ch'eltij yul no' hos, ha' xin hoynhe sq'anil no'. Ssajil shos. *Chmaq'lax ssajil no' hos yuh yok sxol ixim pan.*

SSAJIL SB'AQ' SATE *b'. Blanco del ojo. Esclerótica.* Sq'axepal sb'aq' sate saj yilot, ha' hoynhe snenal sb'aq' sate. Ssajil sb’aq’ sate. *Kajxanhe ch'epch'o jilni ssajil sb'aq' ssat ho' Luwin.*

SSAJIL SXIL WI'E *b'. Canas.* Sxil wi'e saj chtita yet ch'ichamb'iloj anmah. Ssajil sxil swi’. *Ayxa ssajil sxil swi' ya' mi' ixname.*

SSATB'AL *b'. Anchura.* Smalil ssat hune' tzetet. Ssatb’al. *Lahunheb' k'uchub' ssatb'al te' mexhah xsloq' wixal han.*

STANHB'AL *b'. Último.* Ha' ti' chjal yinh hunuj tzet chyuhkanoj mato chkankanoj yinh slahwob'al hunuj txol maka hunuj tzet chyij sb'ah. Haka'na hunuj sson ch'ok yet chlahwikan hunuj kanhal, mato hunuj unine ayikoj slahwob'al sxol shunil snoh maka yuxhtaj yanab'. Hakpaxtu’ yet ay hun-hun mak ayikoj yinh kaw slahwob'alxa hunuj txol. *Ha' hune' tz'ayik ti' stanhb'al yalaxayoj sb'ih*

nixhtej unin yinh kuyum.

STAQ'B'AL *b'. Ultimo.* Haka'tika jalni stanhb'al, tzetet ayikoj yinh slahwob'aloj hunuj txol, mato hunuj tzet chuhi. Staq'b'al. *Ch'alaxojikoj hune' sson staq'b'al yeh yinh hej q'inh.*

STATIL *b'. Densidad.* Hune' tzetet kaw tat yehi, mach haluch'oj, chaplq'on yalaxiktoj sq'oyehal maka hunujxa tzetet sxol ni'an solik ha'. Statil. *Telan statil xuh ixim ulul yuh ya' Ros.*

STEL *b'. Altura.* Smalil hantaj ch'ahapnoj sch'ib' hune' anmah yulb'al sq'inal. Stel. *Tz'ulik stel naj Kux yuh xinto chb'ahlax naj.*

STE'AL TX'OTX' *b'. Flora.* Syamanil hej te' te' ay yul hune' tx'otx'al maka ay ssat yib'anh q'inal. Ste'al tx'otx'. *Nanantaj slow ste'al stx'otx'al Xajlaj.*

STI' *yb'. Orillas.* Shoyil hune' tzetet, haka' munlab'al, stanhk'ob'al yinh hune' tzetet, haka' hune' pahaw. *X'eltoj pexna sti' tx'otx' uk'b'al.*

STI' HA' *b'. Nombre del municipio de Santa Ana Huista.* Sb'ih skonhob' tx'otx' Chinab'ul ay skawilal Iwillaj, Ewan Nhah, Nentonh yeb' Xajla'; ayikoj xol hej konhob' yuxhtaj sb'ah, q'axnal tx'otx'pax b'ay ayah. *Sti' Ha' b'ay chmunla ya' Ros kuywahom hal.*

STI'B'AL *b'. Dicho.* Tzet chuh stzotel hune' anmah maka hune' konhob', tzoti' kaw ch'oknikoj yuh, tzet chyute stzoteli. *Sti'b'al heb' ya' ah Tz'ikinte' yalni hunq'ahan tzoti' tu'.*

STI'LAJ *yb'. A orillas.* Stanhk'ob'anil mato sq'axepal hune' tzetet. *Tx'ihal anmah chwa'ayoj sti'laj ha' niman.*

STOHOL *b'. Pago o su valor.* Ha ti' chjaq'a yet chkotohlan hunuj tzetet mato hunuj munil. Jaq'ni smelyuhal hunuj tzet chkoq'ana, tom munil mato hunujxa tzetet. Stohol. *Chul sk'amte' ya' Maltix sq'ana' stohol.*

STXAM CHIYOH *b'. Clase de hongo.* Yixmab'anil hune' te' saj itah, saj jilni te' haka' stxam no' chiyoh jilni te'. *Chslohlax te' stxam chiyoh sxol te' tx'ab'in.*

STXAM CHIYOH *b'. Cresta de gallo.* Hune' haka' chib'eh kaj yilot ayikoj yib'anh swi' no' icham chiyoh b'oj yaq'b'ilxa hej no' icham ch'ik. *Nimej swotxiloj stxam no' icham chiyoh.*

STXAM CHIYOH *b'. Especie de hongo comestible.* Hune' te' wayilte' chlohlaxi, kawnhe hacho, saj hotxwonhe te', yinh hej xete' ch'el te', q'axnal tx'otx' b'oj b'ay kaj namno chyaq' te'; yet kaw k'ulkan te' yab'en sb'ah kaw aykan nixhtej sxil skohal te'. Sstxam chiyoh. *Kaw ay sstxam chiyoh ya' Manel xyiq' sxol munil.*

STXAM CHIYOH *b'. Especie de bejuco.* Hun majan te' aq' k'alb'al ch'im yinh swi' hej te' nhah b'ay ch'oknikoj, q'axnal tx'otx'nhe b'ay kaw chyaq' te'. *Tx'ihal te' aq' xul yuh heb' ya' mama' yuh yoknojikoj yinh yatut ya'.*

STXOLIL *b'. Orden.* Yalaxikoj hej tzetet yul yehob'al, kaw iq'b'il sb'isil. Stxolil. *Iq'b'il stxolil yuh ya' mama' sb'isni kuyumhum.*

STXOLIL Q'INAL *b'. Calendario.* Syeb'anil tzet chuh sb'islax hej tz'ayik ch'ek'toj, teq'b'ab'il yinh x'ahaw b'oj hab'il. Stxolil q'inal. *Waxajlahunheb' x'ahaw iq'b'il yuh te' stxolil q'inal Popti'.*

STXOW SB'AQ' SATE. txow b'. sb'aq' sate b'. *Párpado.* Hakti' jalni yinh hune' ni'an yixmab'anil konimanil ch'eb'antoj sb'aq' kosat yet chkomutz'nihayoj. Stxow sb'aq' ssat. *Tonhk'a chsnhik'kanh naj ni'an stxow sb'aq' ssat yuh sxib'telinapax yalni.*

STXOW SB'AQ' SSAT *b'. Pestaña.* Ha' hunq'ahan sxil ayatoj yib'anhnatoj sb'aq' sate yuh stanheni, yuh mach ch'oktoj q'alem maka pojoj yul. Kaw watx'e'bil *stxow sb'aq' ssat ix Nikol.*

STX'AHIL *b'. Agua destinada o que ha servido para lavar algo.* Hunuj ha' ha' chtoh

oknojikoj mato xax oknikoj yuh kotx'ahni hunuj tzetet, jichan koq'ab'. Stx'ahil. *Chsjob'kaniltij ya' komi' stx'ahil sq'ab' x'oknikoj yet xyanihayoj yoch.*

STX'OJAL *b'. Su maldad, lo malo.* Tzetet tx'oj, mach k'uluj. Stx'ojal. *Oxhimi mach stx'ojal chtit yib'anh anmah.*

STX'OTX'AL Q'AXCHEW *b'. Zona templada.* Hun teq'an tx'otx' tx'otx' q'axan, mach kaw q'a', mach kaw chewoj ssat. *Q'axchew stx'otx'al okilb'ah.*

STX'UYAL *b'. Bolsa de.* Hunuj tx'uy ayikoj yinh hunujxa tzetet haka'na q'ap wexe, maka q'ap kamixhe. Chuh jalnipax yinh hej tx'uy kaw yetwanojnhe hunuj tzetet yehi. Stx'uyal. *Hopan stx'uyal swex naj Exhtep.*

STZA' UK' *b'. Liendre.* Ha' shos no' uk' chyakanoj sxol sxil swi' anmah, saj yilot, yaja' haka' uk' jilni tonhe q'a' tz'ulik. *Chstz'utz' no' stza' uk' schik'il swi' anmah.*

STZES KAMOM *b'. Bledo espinudo.* Sb'ih hune' te' ni'an telaj te', lahan jilni b'oj te' tzes, yaja' te' ti' ay stx'ixal te', mach chlohlaxpax te'. Sstzes kamom. *Xstzeplaxkanh te' tzes kamom yul peyab'.*

STZIPINAL *yb'. Cicatriz.* Yechel lahwilal chkan yinh snimanil anmah lahwi staji. Stzipinal. *Ayikoj stzipinal ssat ix Xhuxhep.*

STZ'ILAL *b'. Suciedad* Hakti' yinh hej skistlalil ayikoj yinh hunuj tzetet machxa sajoj. Stz'ilal. *Kaw yehkanikoj stz'ilal hune' q'ap wexe ti'.*

STZ'ILAL *b'. Suciedad.* Tz'il ayikoj yinh hune' tzetet. Stz'ilal. *As tx'ahiloj stz'ilal haq'ab' ay yul netb'al.*

STZ'ONHOB'AL HAQ'B'AL *b'. Candelero.* Netb'al b'ay ch'aytoj tz'onhnoj no' haq'b'al yet chmujli no'. *Xswatx'e ya' Ramon hune' ni'an stz'onhob'al haq'b'al ch'ik jilni.*

STZ'UMALTE' *b'. Corteza, cáscara.* Tzet ayIkoj smajchen hej te' te' b'oj te' lob'ehal, hune' ayiltij yinhtajil. Stz'umal. *Xnhotxiloj ya' icham stz'umal te' imte'.*

ST'INHANIL *b'. Verdad, lo correcto.* Yet syelal chyal hune' anmah, k'ul tzet chyala. *Mach st'inhanil tzet stzote ya' swi'ehal skonhob'.*

SUB'AN *ehb'. Poco descubierto y salido de nalgas.* Nab'tajnhe chjililtij syutz anmah. *Sub'an yeltij ni'an syutz unin yul stxow.*

SUB'AN *ehb'. Resaltadas, por estar agachado.* Anmah kihaniltij syutz yet ch'ay k'onhnohi. *Sub'ankanh syutz ho' yinh hinsat han.*

SUB'AN *Medio seco, semihumedo.* Yet ayto ni'anxa staji. Chak'anto ni'anxa yaja' machtaj hunq'ahan kaw chak'an, etza tajinhxa ni'an yoki. *Sub'anto hin kamixh han.*

SUB'IL *yb'. Limpiado.* Tzetet sajnheb'ilxa, iq'b'ilxaltoj stz'ilal. *Sub'ilxa ssat te' mexhah yuh xo' Ampul.*

SUB'UM *b'. Quien engaña a la gente.* Mak ch'inihaytij swi' anmah yinh hej tzetet, haka' yinh maktaj chk'amen ch'en melyuh kat yalni b'aq'inh chyaq'a' paxoj, ch'apni stz'ayikalil xin kat yuten haka'tik'a mach yohtajoj. *Kaw sub'um ya' ich Mek tu' yul swayanhb'al.*

SUB'UTAJ *yb'. Fácil.* Hab'an tzet chuh yuhni hune' tzetet. *Sub'utaj sk'ochlo ixim ixim yinh ch'en k'ochb'al ixim.*

SUB'UTAJ *Fácil.* Yet kaw hab'an chuh yijni sb'ah tzetet, mach sya'tajil chyil anmah yinh yuh yijni sb'ah. *Kaw sub'utaj xuh yijni sb'ah munil yuh ix ni'an.*

SUB'U' *uy. Engañar.* Yanikoj hunuj mak leq'ti'al tet yetb'ih yuh yuni hune' tzetet mach k'uluj, yinihaytij swi'. Chssub'u. *Xssub' naj mchswalil anmah yuk'ni te' uk'e.*

SUB'U' *uy. Buscar lo f'ácil de realizar una cosa.* Ssayni anmah yuni hune' tzetet q'a' hab'antoj b'oj q'a' lemb'iltoj. Chssub'u. *Chssub' naj Santuh stz'ib'nhen te' hum yinh*

ch'en q'onch'en.

SUB'WAHOM *b'. Engañador.* Anmah kaw ay smon sti', chyakoj leq'ti'al tet anmah. *Ohtajb'il naj Nul ta kaw sub'wahom naj.*

SUB'WAL *b'. Engaño.* Leq'ti'al ch'alaxikoj tet hune' anmah. Ssub'wal. *Sub'wal chuh naj txonhom yinh ya' Nolaxh.*

SUB'WAL *uy. Engañando, engañar.* Yinihaytij swi' hune' anmah, yanikoj leq'ti'al tet. Chssub'u. *Chssub'cha metx tz'ul tx'i' yel yinh smi' yuh ixim pan.*

SUB'CHAHOJ *uj. Convencer.* Yallax tet hune' anmah yinh tzoti' k'ulch'an ta chuh hune' tzetet, sjenikanh sk'ul yuhni, shelnitoj maka stxumnikanh hune' tzetet. Chsub'chahi. *Chsub'chahkan sk'ul ya' Pasil yinh stoh winh han.*

SUHAB' *yb'. Medio seco, húmedo.* Sxil q'ape chak'antoj, yiktaj tajinh, yiktaj chak'an. *Machto chawik'toj sxil q'ape to suhab'toj.*

SUHAN *ehb'. Grande, largo, cosas, caminos.* Tzetet nimejal yekoj, nimej shojitoj mato niman yehkanh. *Suhan yahkanh hune' tx'anhb'eh xko b'ehnhe han.*

SUHANAYOJ *uj. Cayendo a chorros.* Yet machxa chtuki yel ha' ha' yinh anmah, maka yay ha' yinh iq'omik'oj ha'. *Suhanayoj ha' ha' yinh spalanh heb' ya' munlawom.*

SUHB'AL *b'. Limpiador,* Tzetet ch'oknikoj yuh kosuhnikanh hej stz'ilal ayikoj yinh hunuj tzetet, jichan ssat te' mexhah. Ssuhb'al. *Nanannhe chstx'ahni ya' komi' ssuhb'al mexhah.*

SUHUM *b'. Limpiador (Quien limpia)* Hunuj mak chsuhni yinh maka yib'anhnhe hej tzetet mato yuh ha' smunil mato yuhnhetik'a ha' chyoche yub'. Ssuhum. *Suhum mexhahil chyaq'le ya' komam b'et nahat tu' yalni.*

SUHU' *uy. Limpiar, frotando y sin levantar la mano.* Yiniloj stz'ilal hune' tzetet yinh q'apeh chak'an. Chssuhu. *Xssuh ix Xhepel ssat snen.*

SUHU'KANH *uy. Borrar frotando, limpiar.* Yinikanh stz'ilal tzet ayayoj ssat hunuj tzetet, yinh hum maka yinh suhb'al. Chssuhkanh. *Chssuhkanh ya' kuywahom tz'ib' xyayoj ssat tz'ib'wob'al.*

SUJU'TUJ *uy. Vender algo a bajo precio.* Yet k'ojb'il chyakantoj anmah tzetet chstxonho. Xssujtuj. *Wech'antoj te' tx'ab'in txonhb'al, yuhxin toxanhe xssujtuj ya' Malin te'.*

SUK *yb'. Indefinido, color no definido.* Hakti' jalni yinh tzetet mach kaw chkotxum yelawil, mato yuh elnajxa yelaw, mato yuh kaw tx'ihal elawe ayikoj yinh. Ssuk. *Suk jilni ssat hune' q'ap chanhe chsloq' ya' komi'.*

SUK SK'UL *b'. Persona con problemas mentales.* Hune' mak mach k'uluj yeh yuh ayto mach tz'ajanoj yuh, ay tzet etab'iltoj yul snab'al yuh naj yab'il. Jichan mach chk'oji yuhni hej tzetet chuh anmah k'ul yehi. Ssuk sk'ul. *Ch'ekkaniltoj hune' ya' suk sk'ul q'ano' melyuh yullaj b'eh.*

SUK SK'UL *b'. Mudo* Anmah maq'b'il mach chuh yuh stzoteli. Ssuk sk'ul. *Suk ix ni'an tu' yaja' kaw tz'ajan sk'ul ix sb'iswayi.*

SUKAL *b'. Tontería, algo absurdo, sin sentido.* Tzetet mach t'inhanoj chyala mato chuh hune' anmah, mach stxumb'anil tzet chyala maka tzet chuh. Ssukal. *Sukalnhe chyalkaniktij ho' Mawris sxol yetb'i.*

SUKANTOJ *ehb'. Muy enredado: hilo, cabello, lazo.* Tzetet chslek'lekan sb'ah, mato wejchanajtoj; haka' tx'al tx'al, sxil wi'e, mato tz'ulik tx'anh. *Sukantoj tx'al tx'al yetan ho' tz'ul.*

SUKB'OJ SK'UL *uj. Turbarse.* Anmah kaw xmaq'ot tanhoj snab'al, xyuchatoj yul swi'. Chsukb'i sk'ul. *Xsukb'iloj sk'ul heb' ya' yuh hune' huchan xuh tu'.*

SUKLUJ *uj. Tontear, molestar.* Anmah ch'etlikoj yinh yetb'ih, haka' naj tzeh yinh

hune' ix ix; mato mach t'inhanoj tzet chuh hune' anmah. Chsukli. *Etza xsukli heb' ya' yanitoj smelyuh yinh naj.*

SUKNHE' *uy. Hacer, poner tonto.* Yetantoj yul snab'al hune' anmah maka hune' no' noq' yuh howla anh mato yuh hunuj maq'wal. Chssuknhe. *Xssuknhetoj heb' ya' no' kay yinh stz'umal te' pit.*

SUKU'TUJ *uy. Enredar.* Yet chlek'lenhelax, swojlaxkantoj tx'al tx'al, maka tzetet haka' ti'. Chssuktuj. *Xssuktuj ix q'opoh sxil swi' snoh.*

SUK *yb'. Ignorante (despectivo).* Hakti' chuh sb'ahlax anmah mach k'uluj tzet chuh, mato mach chyab'etoj tzet ch'allax tet. Anmah tonhetika chsmak' sukb'uj sb'ah sk'ul yaja' yuh naj isahil, mato yuh aq'ehal. *Kaw sukkan heb' naj winaj tonhe ch'anikan heb' ix nixhtej b'oj nixhtej yuninal.*

SULAN *ehb'. Resbaladizo.* Tzetet nab' yolan chonh ek' yib'anh kat yeltoj masna joj yuh, nab' yolotz'. *Sulan yeltoj yoj ya' yuh tz'otz'ew.*

SULAN *yb'. Resbaladizo.* Tzetet nab' yolotz', mach kaw chyaq' tzab'a' sb'ah. *Sulan yeltoj no' kay yul sq'ab' ho' ni'an.*

SULAN *yb'. Sin trabajo.* Anmah mach tzet chuh, tonhe aya ch'ek' tz'ayik, tonhe sewan. *Tonhe sulan yeh ya' tu' x'ek'toj tz'ayik.*

SULAN *yb'. Sin trabajo, sin nada que hacer.* Anmah mach tzet chuh ch'ektoj tz'ayik, mach yet smunil. *Tonhe sulan naj Antil yul yatut.*

SULANKANH *ehb'. Inflamado, hinchado.* Sq'axepal nimanile malnajkanh, ch'ah tz'ujnah yuh hunuj yab'il, toxanhe chtxullayi, chtzejtzoni. *Sulankanh swi' ho' Law b'ay xspech'ayoj ho'.*

SULB'IL *b'. Bodoque de barro para cerbatana.* Ha' tx'otx' k'olan tx'otx' chwatx'i sb'aq'oj te' ub'b'al. Ssulb'il. *Tx'otx' sulb'il ch'oknikoj spotx'ni hej no' ch'ik.*

SULB'IL TX'OTX' *b'. Bodoques de tierra (que se usan como balas)* Hune' ni'an q'olan chwatx'i yinh tx'otx' tz'ajb'al tx'otx', tz'ulik, kaw k'uxannhe ch'oktoj yul te' nixhtej salsub' maka yul te' ub'b'al, haxkam ha' ch'ok sb'aq'oj te' yuhnheb'al stuhniltij anmah yinh hunuj tzet chyilwe yaq'ni yinh. Ssulb'il tx'otx'. *Lanhan swatx'en heb' ya' komam nixhtej ssulb'il tx'otx' haxkam chtoj heb' ya' sayo' ch'ik yalni.*

SULSUNUJ *uj. Resabalarse en objetos lisos y cilíndricos.* Yet ay hej tzetet ch'ahi mato yahi, yinh hunuj tzetet tx'utxu', tonhe ch'eltoj masnahi. *K'ajam yapnixa naj Maltixh swi' ich te' wak'a'nhe xuh yay sulsun naj.*

SULU' *uy. Hacerlo en forma esférica frotando.* Sk'olnhen hune' tz'ulik k'olan tx'otx' tz'ajb'al yet ub'b'al. Chssulu. *Chssul heb' ya' mama' sb'aq' te' ub'b'al.*

SULU' TZ'AYIK *uy. Haraganear, dejar pasar los días sin hacer nada.* Tonhe chyil yek'toj tz'ayik, mach tzet chuh, mach chyoche munlawoj, isahlojnhe ayikoj yinh sk'ul. Chssul tz'ayik. *Sulu' tz'ayik ayikoj yinh sk'ul naj Kaxh.*

SUN *b'. Girasol silvestre.* Hune' majanil te' haq'b'al sxol telajil te', q'an jilni nixhtej shaq'b'al te' b'oj wotxaniloj, tz'ulik chuh te'. Ssun. Hun meq'an te' asun xwaq'iloj ya' mimi'.



Te' sun = Girasol silvestre

SUNTELAJ *b'. Aldea de San Miguel Acatán.* Sb'ih hune' swayanhb'alil konhob' Xhamikel yet tx'otx' Chinab'ul. *Ah Suntelaj ix ni'an Malin chkuywi yul konhob' Xajlaj.*

SUP *b'. Pedacito, resto.* Ni'an tzetet chkankanoj yinh yetb'ih, machxa x'oknikoj. Ssup. *Chkankan ni'an ssup no' haq'b'al machxa x'oknikoj.*

SSUP *b'. Pedúnculo, peciolo.* Ha' ni'an te' b'ay tzab'anikoj sxaj, maka ssat, mato sxumakil hej te' te'. Ssup. *Ssupxanhe te' mansan mach chslohtoj naj Nixh.*

SUP HUM *b'. Nota.* Ni'an q'axep hum ch'oknikoj yuh yaq'lax ohtajnhe hune' tzetet yilal yehi. *Xyakan naj tzeh hune' ssup hum tet smam smi'.*

SUP TI'E *b'. Pico de aves.* Hune' yixmab'anil snimanil hej no' ch'ik yinh xin xhyikanh nixhtej slob'eh, tz'ub'aniloj b'oj kaw, hakam ti'e yinh anmah b'oj yaq'b'ilxa. Ssup sti'. *Telan yip ssup sti' no' t'iw st'ohniloj schiheb'al no' noq'.*

SUPAN AYA *ehb'. Siempre ocupado.* Anmah tonhetik'a ay smunil chuh, mach shamanil yuhni hunxa tzetet. *Mach xb'ey ya' Pasil paxhyal, haxkam supannhetik'a ya'.*

SUPLEN *b'. Pedacito, resto.* Sq'axepal tzetet chkankanoj, machxa xlahwi mato machxa x'onikoj. Ssuplen. *Xstz'akantoj te' hum, ssuplenxanhe xkankanoj.*

SURANAYOJ *ehb'. Forma de líquido cayendo continua y rápidamente.* Ha' ha' ch'ay tx'altx'oni yaja' mach stanhk'ob'al, ch'oknipaxikoj yalni yinh ha' choranxanhe yay b'ay chiq'nik'oj ha'. *Suranayoj ha' ha' yinh yinh sti' netb'al..*

SURANKANH *ehb'. Muy hinchado, inflamado.* Anmah toxanhe punhankanh smal hunuj sq'axepal snimanil yuh yab'il, yuh ay b'ay xmaq'koj mato x'ayk'ayi. Tox*anhe surankanh stzultzaj xo' Hesus yuh ich tz'us.*

SURANKOJ *ehb'. Persiguiendo, corriendo.* Anmah mato no' noq' tzumb'eb'il yuh hunuj tzet yet. *Surankoj hinmi' yinhtaj syutz no' icham chiyoh.*

SURANTOJ *ehb'. Forma muy elevada de algo.* Tzetet kaw nahat yehkanh, nahat stelb'al. *Surantoj witz Malin ay b'etet Xelawub'.*

SURB'A'TOJ *uy. Rumbear, ir directo a una larga distancia.* Srinhb'antoj hune' niman b'eh, tohol chyutetoj sb'elnhen hune' niman b'eh. Chssurb'atoj. *Xssurb'atoj no' cheh yaytoj yul ha' niman.*

SUSUN *uy. Mentiroso.* Hunuj mak kochenhe kaw yel chyala k'ajam leq'ti'al chuh. *Kaw susun naj tzeh.*

SUSUNOJ *uj. Irse al aire.* Yet chtoh chixchon hune' tzetet toq'an yeh sxol kaq'e' ssatkanh. Chsusuni. *Susun stokan te' ah ssatkanh.*

SUSU' *yb'. Engañador.* Anmah iq'omaytij wi'e, chyakoj leq'ti'al. *Susu' ich Lol yuhxinto machxa ch'ochelaxi.*

SUTANKOJ *ehb'. Cercano, en distancia y tiempo.* Hune' tzetet yayxaloj q'inale b'ay chuhi mato ehob'al kawil yeloj yinh b'ay hune' anmah. *Sutankoj q'inal b'ay ch'ayojiloj niman q'inh.*

SUTU' *uy. Mover un poquito una cosa.* Shellaxi maka sb'ilelax hun solik hune' tzetet yinh yehob'al yuhnhe k'ul chyuhkuj. Chssutu. *Xssut ho' te' mexhah yuh chq'ehxi te'.*

SUT'AN *yb'. Reducido, apretado, encogido.* Tzetet xhut'an yehkoj sti', mato tzetet kawxeb'ilikoj, ximb'ilikoj. *Sut'anikoj sti' q'ap tx'uy b'ay ayaytoj sxil q'ape.*

SUT'B'IL *yb'. Apretado, amarrado.* Tzetet hojb'il, ximb'ilikoj yinh kaw k'ul. *Sut'b'ilikoj no' tz'um yiktaj ya' Tin.*

SUT'UT' *b'. Curarina, planta medicinal.* Hune' te' telaj anh, saj jilnji shaq'b'al te', mach kaw sxaj te', shunil snimanil te' ch'uk'laxi. *Ayaytoj ste'al te' sut'ut' yul tx'otx' tx'otx'.*

SUT'U' *uy. Apretar.* Yet shojnikoj hune' tx'anh yuhnhe ip chximlokoj. Chssut'u. *Xssut' wuxhtaj stx'anhal yijatz no' axhnah han.*

SU' *b'. Flauta, pito.* Hune' yet b'it ch'oq'tzelaxi kat yeltoj snuq'al, hijan b'oj holan yehi, aypax nixhtej sholanil b'ay chyakoj anmah yuximal sq'ab' smajcheni yuhnheb'al k'ul yeltoj nixhtej snuq'al. Ssu'. *Helan ya' Rap yoq'tzen te' su'.*

SU'LUJ *uj. Tocar la flauta, pito o chirimía.* Yoq'tzelax te' su', yilaxiltoj snuq'al b'it yinh te'. Chsu'li. *Hun-hun sq'ejb'alil chsu'li ya' Maw.*

SU'LUM *b'. Flautista.* Anmah helan yoq'tzen te' su', chuh yiniltoj b'it k'ulch'an yinh te'. *Mach kaw heb' naj su'lum yul wayanhb'al ti'.*

SWAJ *txb'. Sexto.* B'isb'al ayikoj sxol howeb' b'oj hujeb', yaja' yinh jiq'ni stxolil hune' tzetet b'ay ch'oknikoj. *Swaj ehob'al xkan naj yinh sk'ulal yinh kuyum.*

SWAJLAHUNH *txb'. Décimo sexto.* B'isb'al lahan b'oj wajlanheb', tonhe yinh stxolb'antoj tzetet ch'oknikoj. *Yinh swajlahunh x'ahaw yet stxolil q'inal Popti' chtoj heb' ya' Xelawub'.*

SWAJQ'I *ku. Hace seis días.* Wajeb' tz'ayik x'ektoj yuhni hune' tzetet. I*xnam nhab' xyaq' yet swajq'i.*

SWAXAJ *txb'. Octavo.* B'isb'al chtit lahwi shuj. *Swaxaj b'ay x'apni naj yinh anhewoj.*

SWAXAJLAHUNH *txb'. Decimo octavo.* B'isb'al ayikoj lahwi shujlahunh. *Yinh swaxajlahunh tz'ayik yinh te' stxolil q'inal Popti' chmohyoj ix Kantel.*

SWI' *b'. Punta.* Schunhkulal hune' tzetet, tzet ay stanhb'al maka yib'anh hune' tzetet. *Chnhotx'nhonaytij hune' no' kuk swi' te' pit.*

SWI' IME *b'. Pezón.* Ha' hune' ti' b'ay ch'eltij yal yim heb' ya' ix mato no' noq', ha' xin kaw chyil nixhtej tz'ul snhik'a yet chtxutxwi. Ni'anch'an b'oj xin k'olan yinh hun ti'. Swi' yim. *Tz'ulik swi' yim ix ni'an yuh xin mach chuh stxutxwi ni'an stz'ul ix.*

SWI' KAMOM *b'. Calavera.* Shunil sb'ajil wi'e tz'ajan yet machxakoj schib'ehal, mato yet machxa sq'inal anmah mato no' noq'. Swi' kamom. *Xk'ajlaxatij hune' swi' kamom yet x'ah te' nhah.*

SWI' NHAH *b'. Techo de casa.* Yenhlenheb'anil hune' te' nhah; tzet ch'ahtoj swi' te' nhah yuh yenhlen anmah ayiktoj yul te', tom ch'im, texah mato hunujxa tzetetal. Sswi' nhah. *Ch'im te' x'ahtoj sswi' te' nhah.*

SWI' TE' *b'. Punta de árbol.* Hakti' jalni yinh yixmab'anil te' te' q'a' nahat yehkanh, yinh ayikoj schunkul b'oj schon te'. Swi' ste'. *Ayahtoj naj ni'an loho' pon swi' te' pon.*

SWI' WITZ *b'. Cima de la montaña.* Sb'ih hata b'ay q'a' nahat yehkanh yinh hune' witz, kaw yib'anhxa witz. Swi' witz. *X'apni ya' mama' hata kaw swi' witz tu'.*

SWI'AL *b'. Dirigente.* Hune' mak ayikoj ssatoj hune' munil, hune' tx'otx'ale; mato mak ch'ijb'ali yinh hune' tzetet. Sswi'al *Ha' ya' Hoseh swi'al yekoj yinh Skonhob' Ab'xub'al Popti'.*

SWI'AL KONHOB' *b'. Presidente, gobernador.* Mak ayikoj ssatoj maka swi'al hune' niman konhob', haka' ya' swi'al tx'otx' Xe'q'aq'. *Hun-huntaj kanheb' hab'il chsaylax ya' swi'al konhob'.*

SXAJ HUM *b'. Hoja de papel.* Hakti' yallax yinh te' ch'el yinh te' te', tonhe kaw k'ul yeh swatx'eb'anil, kanh txukut yehi, chuh kostz'ib'li yib'anh. Sxaj yum. *Kaw k'ul hej te' sxaj hum xyakoj heb' ya' jik'al Mayab' payxah.*

SXAJ TI'E *b' Labio.* Yixmab'anil kosat nab'a chib'e etza kaj jilni. Hunti' ch'aq'ni elwanoj koti', ha' xin chmajcheni yuhnheb'al mach tz'il ch'oktoj yul. Kaw ch'oknikoj yinh kotzoteli. Sxaj sti'. *Kaw k'ulch'an sxaj sti' heb' ix ix.*

SXAJ XUMAK *b'. Pétalo.* Hakti' jalni yinh nixhtej tz'ulik sxaj chwatx'enay sxumak hej te' haqb'al. Ha' xin syamanil ch'aq'ni elwanoj te' haq'b'al. Sxaj sxumak. *Kaw lab'an sxaj sxumak te' haq'b'al.*

SXIJIL B'AJ *b'. Articulación.* Ha' b'ay chchache b'oj sxjini sb'ah b'ajil yinh snimanil anmah b'oj no' noq', yuhnhe chuh sb'ilob'tajnhen sb'ah yinh k'ul. *Oxlahunheb' chyil sb'ah sxijil sb'ajil konimanil.*

SXIL WI'E *b'. Cabello.* Yinh swi' anmah ayatoj, tz'ulik yinh; ay q'an, q'ej b'oj saj; aypax tz'ulik yoj ay nimej yoj; ay pim. Sxil swi'. *Kaw tz'ulik yoj xil swi' ix Antun.*

SXOB' K'ULE *b'. Gas, pedo.* Kaq'e' chkutxb'a sb'ah yul k'ule, ch'eltoj yinh syutz anmah maka no' noq'. Sxob' sk'ul. *Xyaq' tislahoj no' pay sxob' sk'ul yinh kosat.*

SXOB' TI'E *b'. Aliento.* Hune' kaq'e' ch'eltij yul sti' anmah, ay hej el mach chjila yaja' yet kaw chpalk'on schewal, sajxanhe b'okb'o jilni. Hakti' jalni yinh kaq'e' ch'ahtij yul kok'ul kat-xin yeltij yul koti'. Sxob' sti'. *Ch'el sxob' sti' naj xhuwan. Telan skajil sxob' sti' ix ni'an.*

SYAB'IL B'AJ *b'. Osteoporosis.* Hune' yab'il ch'ok yinh sb'ajil anmah, chpax yipal yuh xinto nab' jonhan, jichan ch'ok yinh anmah kaw icham b'oj ixnamxa. Syab'il sb'aj. *Ayxakoj syab'il sb'aj icham Wakin.*

SYAXIL *b'. Infección.* Yet chtoh leb'oh hune' yab'il yinh snimanil anmah maka no' noq', kam stx'ojb'ikanh. Haka'na yet ay hunuj lahwilal ayikoj yinh konimanil, mach chtaji. Syaxil. *Chtit syaxil slahwilal yoj ho' Pel.*

SYELAL *ku. Verdad.* Yet st'inhanil tzet chyal anmah, k'ul tzet chyala, mach leq'ti'al ayikoj sxol. *Syelal chyal anmah yet chyalni ta mach chjaq' kob'ah yinh mak ch'etantoj ssat yib'anh q'inal.*

SYELAPNOHAL *b'. Relevancia, importancia.* Haktu' jalni yet xikiltaj ni'an yeh hunuj tzetet yul kosat, mato yuh kaw ay tzet ch'elikoj jet. Syelapnohal. *Ay syelapnohal yeh ixim b'itx xuhew yul konab'al hayonh Popti' honh ti'.*

SCHEJAB' TOHOLB'AHILAL *b'. Policía.* Heb' naj munlawom yet toholb'ahilal ti' chyil heb' naj ta mach stx'ojal chuhi b'oj stanhe heb' naj anmah. Schejab' toholb'ahilal. *Xstzab' heb' naj Schejab' toholb'ahilal hune' naj elq'om.*

T

TA nt. *Partícula/si.* Hune' tzoti' ti' ch'oknikoj yet ay yok hune' mak yinh tzet chub' hune'xa maka. *Ta chto ya' Malin ti' txonhb'al kat hatoj yinh ya'.*

TAB'AN *ehb'. Rimero, ordenado verticalmente.* Hakti' jalni yinh yet latz'an hej tzetet paq'an b'oj lab'an ni'an, haka' ixim wah, te' hum b'oj q'ap q'apeh. *Tab'ankanh te' hum yinh ssat ix ni'an munlawom. mal. Rimero.* Hune' yaman tzetet tohol ssat tatz'an yehkanh.

TAB'AN *mal. Rimero.* Hakti' jalni yinh hune' b'ay latz'an chuhkuj hej tzetet paq'an b'oj lab'an ni'an yinh, haka' ixim wah maka te' hum. Hun tab'an. *Kaw kaj hun tab'an wah xul ix Xuwin yaq'a tet smam icham.*

TAB'AN YAQ' *b'. Tonto, distraido.* Hune' tzoti' ti' haka' b'ahb'anile chuh yok yinh anmah mach k'uluj chyuhte hej tzetet, ch'ok k'ay k'ulal yinh. *Haka' tab'an yaq' chyuhte naj ich ti' yinh heb' ix ix.*

TAB'A' *uy. Sostener rimero de algo.* Chjal hun ti' yinh yet chyiq'ni anmah maka no' noq' hej tzetet stab'anil yeh yul sq'ab' maka hunujxa yixmab'anil snimanil. Chstab'a. *Chstab'toj metx tx'i' hopaq'an ixim wah.*

TAH *b'. Pino.* Hune' te' te' nimejal chuhkanh, ay sq'olal te', txihan b'oj lisan yeloj sxaj te', haka' matzati' jilni ni'an ssat te'. *Lanhan sk'ayiloj te' Tah yuh b'olob'.* Kaw a*y te' Tah b'etet Wi'k'uh.*

TAH *b'. Ocote.* Hakti' sb'ihpax ste'al te' Tah, kaw xin ay sq'olal te' yuhxinto ch'oknikoj te' yanikoj q'a' q'aq'. *Chssil ya' mimi' stah yuh yanikoj sq'aq'.*

TAH *b'. Lugar de pinos que colinda con Ch'eya' al oeste de San Marcos Huista.* Haktu' sb'ih hune' ehob'al satajiltoj Ch'eya'. Yuh kow ay te' tah, hatxin chitij anma te' tah snhus yet payxa. Xtoh ya' Tumaxh munil b'et Tah.



Te' tah = Pino

TAHLAJ *b'. Pinada.* Sb'ih b'ay kaw ay te' Tah , mato kaw aykanh te' Tah. Stahlaj. Nimejal ich st*ahlaj heb'naj ay Tzikinte'.*

TAHNAJ *yb'. Cocido.* Chjal yinh itah mato lob'ehal xax ek' yib'anh q'a' q'aq', k'ulxa slohot. *Tahnajxa te' k'um ta cheyihtij heyet.*

TAHNAJ *yb'. Maduro.* Ha' chjal yinh hune' te' lob'ehal q'anxa, machxa yaxtohoj. *Tzimi ta tahnajxa te' moxhpit x'aytij kab'i.*

TAHOJ *uj. Cocerse.* Yet chhuji hune' tzetet ayatoj yib'an q'aq'. Ha' chyuh itah yet chtxiklaxi. Chtahay. *Hunay chtahay te' kajsal'is ssataj te' is.*

TAHOJ *uj. Madurar.* Ha' yet chkankan syaxtohal hune' te' lob'ehal, yet chq'anb'iloj te' b'oj xin k'ulxa slohot te'. Chtahi. *Chq'utxlax te' koyew yinh k'ul yuhnhe pet chtahiloj te'.*

TAHOJ CHIK'IL *uj. formarse morete, coagular.* Haktu' chuluj snimanil anmah b'ay chchak'mohi haxkam sk'olb'akan sb'ah schik'il, q'ejtxijtxonhe jilni chyuhkanoj. Chtah schik'il. *Xtah chik'il yul yisk'aj naj Tim yet xtxaq'mo naj.*

TAHTZE' *uy. Cocer.* Ha' ti' chjuh yinh tzetet yet chkotxikni, chjaq' hujuj yuh koloni. Chstahtze. *Chstahtze' xo' Luk ixim ahan.*

TAHWI' *b'. meteorito.* Ha' hune' k'olan q'aq' ch'illax yaytij satkanh, jichan yet ch'ayk'ay ssat tx'otx' chtanhayoj. *Xyil heb' naj yetb'i naj Tin hune' tahwi' yet ewi.*

TAJ *nt. No, no sea que.* Ha' hune' ni'an namaq'ti' chjakoj yinh yichob'anil hunuj kachb'anil chjaq' tet hunuj maka yuhnheb'al mach chuh hune' tzetet. *Mach chach eltoj sxol ha' nhab' taj ch'ok yawi' tawinh.*

TAJINH *yb'. Seco, no mojado.* Hune' tzetet mach yal, machka suhab'oj , machxa ninoj chak'anoj. *Tajinh ssat tx'otx' tx'otx' yinh hun q'ahan x'ahaw ti'. yb'. marchito.* Hakti' chyuluj hej te' te' chkamiloj, machxa syaxil. *Tajinhxa te' txikilah xstzok'kanh ya' Witol.*

TAJINH MUJ *b'. Siembra en terreno seco.* Yet chstz'unlax hej hinhat sxol tx'otx' suhab', yechman anmah yay ha' nhab'. Haxkam stajinhal yeh tx'otx' tx'otx' b'ay chmujlax ixim hinhat, yuh xin hakti' jalni yinh ti'. *Tajinh muj xyutehaytoj ya' Tul ixim awal.*

TAJINH Q'INAL *b'. Temporada seca o Verano.* Q'inal b'ay machkan ha' nhab' chyaq'a, nab'a q'a' ayah. *Kaw ay sq'aq'al jab'en yip tz'ayik yulb'al tajinh q'inal.*

TAJINH SQ'AB' *b'. Persona que no hace infectar heridas.* Ch'allax yinh heb' ya' wetz'wahom b'oj heb' ya' aq'omkoj b'aj mach chyaxb'iloj hej lahwilal yuh sq'ab', toh pet chwatx'ikanh. *Tajinh sq'ab' ya' Malkal. b'. Infértil.* Anmah mato hej no' noq' mach chuh yeh yunin. *Tajinh sq'ab' ya Melsel.*

TAJINH TI'AL *b'. Sed.* Yet kaw sq'an sk'ul anmah maka no' noq' ninoj ha' ha' yuh machto ninoj tzet chyuk'koj, yuh manh ha'il. Tajinh ti'al. *Aykoj tajinhti'al yinh shunil no' nixhtej noq' ay yatut ya mimi' xkami.*

TAJINH WITZAK'AL *b'. Desierto.* Ehob'al b'ay ay nab' tx'otx' poj, mach q'eb'tajb'al, telan q'aq'. *Ay no' howla noq' b'et tx'otx' tajinh witzak'al.*

TAJINHK'EX *b'. Serpiente arborícola de la costa o de tierra caliente.* Haktu' sb'i hune' no' lab'ah ch'ek' swi' hej te' te', b'oj xin b'et sti'laj ha' ha' ay no'. Stajinhk'ex. *Ayatoj hune' no' tajinhk'ex swi' te' tz'isis.*

TAJINHTAJNHE *yb'. Muy flaco, delgado, enfermizo.* Anmah kaw b'aj, q'anpach'ponhe, tx'ojnhetik'a yeh jilni ssat yuh yab'il, *Tajinhtajnhe naj Manel yuh yab'il. yb'. Seco, a punto de marchitarse.* Tzetet motx'anajxa, lanhan kaw stajkaniloj. *Tajinhtajnhe hunmeq' te' muh xyitij ya' mama'.*

TAJOJ *uj. Secarse.* Ha' ti' chuh hej tzetet chak'an yuhnhe yeltoj ha' ha' yinh, machxa ninoj yal chkani, machka suhab'il. Chtaji. *Chtaj stx'ah ya' Malkal leb'ab'il. uj. Marchitarse.* Ha' ti' chuh te' te' chkamiloj, machxa syaxil. Chtaji. *Chtajiloj te' haq'b'al mach chhayelaxi. uj. Carecer de algo.* Ha' ti' chuh anma ch'ek' ya' yanma manhtzetal, mach hunuj tzet ayah. Chtaji. *Chtaj ya' mama' yinh manh melyuhal.*

TAJOJ *uj. Carecer de algo.* Ha' ti' chuh anmah ch'ek' ya' yanmah manhtzetetal, mach hunuj tzetet ayah. Chtaji. *Chtaj ya' mama' yinh manh melyuhal.*

TAJOJ *uj. Marchitarse.* Ha' ti' chuh te' te' chkamiloj, machxa syaxil. Chtaji. *Chtajiloj te' haq'b'al mach chhayelaxi.*

TAJOJ STI' *uj. Tener sed, sediento.* Ha' ti' chuh anmah yet chyoche yuk'u' ha', ayikoj yinh manh ha'il. Chtaj sti'. *Potxponxanhe yaytoj ha' ha' yuh ho' Wakin haxkam chtaj sti' ho'.*

TAJTZE' *uy. Secar.* Ha' ti' chjuh yet chjanikoj tzetet sxol tz'ayik yuh stanhtoj ha'

ha' yinh maka yuh yaxtajto haka’ hunuj te' te' maka lob'ehal . Chstajtze. *Chstajtze ya' Katal te' kakaw sxol tz'ayik.*

TAKB'AL K'ULE *b'. Ofensa, tristeza.* B'isk'ulal ch'ok yinh janmah yuh tx'oj ch'allax jet, maka huchan ch'ek' yinh koq'inal. Tx'oj chjab'e. Stakb'al k'ule. *Takb'al k'ulexa yab'enkan ya' komam hej maxlob'al ch'allax tet ya'.*

TAKK'ULAL *b'. Tristeza o molestia por ofensa, pena,* B'isk'ulal ch'ok yinh janmah yuh tx'oj ch'allax jet, maka huchan ch'ek' yinh koq'inal. Tx'oj chjab'e. Stak k'ulal *Kaw takk'ulal jilni tzet chute anma uk'um.*

TAKOJ K'ULE *uj. sentirse molesto por ofensa, apenarse* Ha' ti' chjaq'le mato chjab'e yet ay mak tx'oj chyal jet maka ay hunuj tzet tx'oj chjaq'le, ch'ok b'isk'ulal juh, maka chchiwa kok'ul. Tx'oj chjab'e. Chtak sk'ul. *Chtak sk'ul ya' mimi' haxkam uk'um yichamil ya'.*

TAKTOJ *uj. Anularse noviazgo.* Yet chhuchatoj yet hej q'anab'e tohxa chmohyoj, mato hune' ix q'anb'ilxa. Chtakti. *Chchiwa sk'ul ix Konsep yinh naj Hesus haxkam xtaktoj yet.*

TAK'LAJ *b'. Nombre de lugar de San Marcos H.* Satajik'tij pamarosa. Yu kow ay hun majan te' challax tak'-chim sat tx'otx' yet payxa, ha'laj yok sat tx'otx'. *Ay yal sat tx'otx' Tak'laj.*

TAK'LAJ *b’. Lugar de navajuelas.* Haktu’ chu yallax yinh b’ay kaw ay te’ Tak’. Stak’laj. Kaw nimejal yekoj ich stak’laj ya Antun b’et ak’al Huntah.

TAK' *b’.* Navajuela. Haktu’ sb’ih hune’ te’ telaj haka’ ch’im kaw ch’ah b’ay ha’laj kochxanhe machit yeh te’ kaw seq’motoj anmah yet ch’ek’ xol te’. Tak’. *Telan te’ Tak’ sti’ ha’ Nub’ilha’.*

TAK'TE' *uy. Rebotar.* Ha' ti' chjuh yinh hej tzetet chko yumayoj sstat tx'otx' maka kat stak'wikanh, ch'ahi kat komaq'nipaxayoj. Jichan yinh hej k'oltz'um chjuh hun ti'. Chstak'te. *Chstak'te xo' Ramon no' k'oltz'um yinh sajach.*

TAK'TONOJ *uj. Palpitar rápidamente.* Yet kaw ip b'oj anheh chb'ili yanmah anmah. Chtak'toni. *Xtak'tonkanh yanmah naj yet xyab'en naj hune' ab'ix tx'oj.*

TAK'WEB'EN *b'. Compromiso.* Hune' tzet chstak'wekoj hunuj mak yib'anh. stak'web'en. *Xax yakoj naj hun tak'web'en tu' yib'anh.*

TAK'WE' *uy. Responder.* Ha' chjuh yet chjaq'ni spaj hune' q'amb'eb'al . Chstak'we. *Mach xstak'we ix haka' kaw xyoche naj. uy. Aceptar.* Yet chkochanikoj hune' tzetet jib'anh, heh konh chi tet tzetet chq'anlax jet. Chstak'we (yul sti', yib'anh). *Xstak'we smam ix Xhepel yul sti' ta chsq'anab'nhe ix naj Palxhun.*

TAK'WE' STI' *uy. Contestar mal, rechazar, contradecir.* Yet tx'oj spajtzen hune' anmah tzet ch'allax tet, yet chaq'lax stxumu' sb'ah sk'ul, maka chkachlax yinh tzet chuh mato chmaylaxi. Chstak'we ix sti'. *Xstak'we ix sti' smam yet makachlax ix.*

TAK'WE'KOJ YIB'ANH *uj. Comprometerse.* Ha' chuh anmah yet chschanikoj hunuj tzetet yib'anh, yilal yutenojiloj. Chstak'wekoj yib'anh. *Xstak'wekoj ya' yib'anh yiniktoj ix ni'an yinh yiq'a'l ha' unin.*

TAK'WIL *b'. Rebote.* Hakti' jalni yinh hun-hun el chtak'wikanh hunuj tzetet ssat tx'otx'. *Kab'eb' tak'wil xyaq' no' k'oltz'um x'apni yinh ssat ho' ni'an. b'. Ser rechazado verbalmente.* Yet chonh yiltoj hune' anmah yinh ssat yet chko q'an hunuj ni'an tzetet sk'ulal tet. Chtak'wiloj. *Kaw mach chyab'e ho' tzet chjala, tonhe chonh tak'wiloj yinh ho'.*

TAK'WOJ *uj. Hacer eco.* Hakti' chuh spaxtij yaw yul snuq' anmah yet majan b'ay ch'awi. Chtak'wi. *Chtak'wi jawi yul ich nhahch'en.*

TAK'WOJ *uj. Responder.* Yet chspajtze anmah hunuj tzet ch'allax tet mato spajtzenoj no' nixhtej noq' nanannhe yawi. Haka'na yet

chspajtzen anmah hunuj tihoxhb'al maka tzet chyute no' nixhtej hotol yel yaw sxol hunhun. Chtak'wi. *K'ulch'anxa stak'wi ni'an unin tet anmah chtak'li tet.*

TAK'WOJ *uj. Rebotar.* Ha' chuh hunuj tzetet yet ch'apni b'ejnoj yinh hunujxa, yaj mach chkan yinh mato mach chchawikoj. Haka'na tzet chuh no' k'oltz'um yet chkomaq'nihay no' ssat tx'otx' kat yahpax no', mato yet chjaq'ni ch'en machit yinh hunuj ch'en ch'en mato hunujxa tzet kaw kaw. Chtak'wi. *Chtak'wiloj ch'en machit yinh ch'en ch'en ayikoj sxol tx'otx'.*

TAK'WOJILOJ *uj. Rechazarse, ser rechazado.* Ha' chjuh yet mach chyab'etoj anmah tzet chjal tet, chjoche ta chschah tzet chjala yaj mach tzet chyal sk'ul . Chtak'wiloj. *Tonhe chtak'wiloj ya' komam yinh naj sk'ahol kaw ch'uk'i.*

TAK'XOJ *uj. Palpitar normalmente.* Tzet chuh smunla janmah yet chyanitoj kochik'il yul konimanil. Chtak'xi. *Chyab'e ya' anhlom stak'xi yanma ni'an tz'ul tx'oj yeh sk'ul.*

TALKIXHTAJ *yb'. Muchas ranuras en algo.* Holan taltal yeh ayikoj yinh sk'ul hej tzetet. *Talkixhtaj yeh tx'otx' tx'otx' b'ay chonh ahtoj b'eyb'oni.*

TALTAL *yb'. Acanalado.* Tzetet ay yoq'anil b'ay ch'aytij ha' ha', ch'ahi kat yahi. *Taltal xyute naj tx'otx' tx'otx' b'ay tz'unb'al itah.*

TALTAL HUM *b'. Cartón.* Te' hum chwatx'elaxiltoj yinh stz'umal hej te' te', pim, kaw tek'to b'oj ay yip ch'utelaxi haxkam hat ch'aytoj hej tzetet xtxonhlaxi. Staltal hum *Kaw ay anmah chk'ub'anaytoj sxil sq'ap yul te' taltal hum.*

TALTALCH'EN *b'. Lámina.* Hune' xijan ch'en ch'en taltal yehi ch'ok yib'anh hej te' nhah. *K'exanxanhe yay sajb'at yib'anh ch'en taltalch'en.*

TAMAX *nt. una vez que.* Hune' ni'an namaq' tzoti' ti' ch'oknikoj yinh hej ab'ix b'ay chjala chub'il ta ay hunuj tzet chyija' sb'ah ay hunxa tzet chuhuj maka mach chuhuj. *Tamax chtoh anma munil nahat, snahulnhetoj sb'eyb'al.*

TANAK *b'. hierba carmín, palo de jabón.* Sb'ih hune' te' ni'an telaj kaj jilni nixhtej ssat tonhe txihaniloj, tuxan jilni, ch'oknikoj te' haka' xapunal yet payxah. Te' tanak chskutxb'a heb' ya' mimi' yuhnhe stx'ahni heb' ya' sxil sq'ap yet payxah.



Te' tanak = Hierba carmín

TANH *b'. Ceniza.* Spojojal hej tzetet chkani yet chnhuslukantoj, etzah q'ejtajnhe jilni. Stanh. *Shotkanh ya' Kantel tanh, xyanihayoj ya' yich te' lemnnixh.*

TANHB'AT *b'. Algo recomendado para ser cuidado..* Tzet chtaq'elax tet hune' anmah yuhnhe stanheni, maka sk'ub'ani. Stanhb'at. *X'alaxkan metx tx'i' tanhb'atil tet ya' Xhuxh.*

TANHB'ATNHE' *uy. Dejar recomendado.* Ha' chjuh yinh hunuj tzetet yet chjanikan tet hunuj anmah yuh stanhen jet. Chstanhb'atnhe. *Mastanhb'atnhekan ya' Ros ni'an stz'ul tet ya' mimi' Petlon.*

TANHE *nt. sólo si, ojalá, por lo menos. H*une' ni'an namaq' tzoti' ti' chjakoj yichob'anil hunuj ab'ix b'ay chjala ta' chjoche ta haktu' chuh yijni sb'ah, maka walxamhkami mach kaw haka'oj yalni kok'ul chuh hunuj tzetet tanhetik'a ma huhi. *Mach yok yinh ta mach chach iq'wahi tanhe chyiq' hak'ul hasajchi.*

TANHE'B'AHIL *b'. Seguridad.* Ha' chjuh yet

chkotanhe kob'ah kat kotanhenpax jetb'i tet hej naj huchan maka hej yab'il. Stanheb'ahil(al) *Mach ninoj tanheb'ahil yul kowayanhb'al.*

TANHEB'AL *b'. Lugar para cuidar.* Ehob'al b'ay chtanhelax hej tzetet, haka'na no' noq'. Stanheb'al. *Tanheb'al kaplaxh yekoj ssat chaq'an tu'.*

TANHEB'AL NOQ' *b'. Zoológico.* Ehob'al b'ay chtanhelax hej no' noq' lanhanxa stanhiloj yib'anh tx'otx' tx'otx'. *Xkonh b'ey paxhyal ilo' noq' b'et tanheb'al noq' han.*

TANHEWAL *b'. acción de cuidar.* Haktu' yallaxi yet chtanhelax hej tzetet, noq' maka anmah ayikan stanhen yunhe yilni ta mach tzet chuhi. *Ayikan ya' Xhuwan tanhewal yinh te' nhah.*

TANHEWOM *b'. Vigilante, cuidador, guardián.* Ha' chjal yinh anmah chtanhen b'oj ch'ilni hej tzetet, anmah maka noq' yunheb'al mach tzet chuyi. Stanhewom. *X'alaxtij stanhewomal ya' alkal.*

TANHEWOM KANELUH *b'. Pastor.* Anmah chtanhen b'oj chyaq'ni tzet chsloh hej no' nixhtej kaneluh. Stanhewom kaneluh. *Chstzumb'e ya' tanhehom kaneluh no' nixhtej snoq'.*

TANHE' *uy. Cuidar, vigilar.* Ha' chjuh yinh hej tzetet yet chjilni yuhnheb'al machtzet chuh, machtzet chyaq'le, mach hej huchan yinh. Hak'ana yet ch'illax hunuj ni'an tz'ul makato hunuj yawub'. Chyuhpax no' noq' hun ti', haka'na metx tx'i'. Chstanhe. *Kaw chstanhe heb' ya' mi'e nixhtej yuninal.*

TANHILOJ *uj. Exterminarse.* Yet chlahwiloj hune' tzetet, maka no' noq', makato anmah. Chtanhiloj. *Chtanhiloj nixhtej ha' snuq' ha' yuh q'alem b'oj hej skistalil chyakan anmah.*

TANHKIXHTAJ *yb'. Distribuido en varios grupos pequeños.* Nixhtej steq'anil tx'ihal yetoj yaja', ni'anch'an hej tzetet ayikoj yinh hun-hun. *Tanhkixhtaj yetoj te' slob'ehal nixhtej unin.*

TANHK'OHOJ *uj. Finalizar, terminar.* Yet chlahwi yuhni hune' tzetet, maka yet ch'apni yinh stanhb'al. Chtanhk'ohi. Chtanhk'ohoj sya'tajil xol anmah yet machxa stx'ojal maka sya'tajil.

TANHK'O' *uy. Hacer finalizar, cancelar.* Yet chmanhk'olax hunuj tzetet lanhan yuhi. Chstanhk'o. *X'alixa xstanhk'o heb' naj yinh munil.*

TANHNAJ HA' *b'. Nombre de lugar de San Marcos Huista.* Sb'i hune' ehob'al yul mohon yet Tz'ikinte' b'oj wayanhb'al Posa yet Xhamikel. Ab' ay hune' oq' watx'eb'il yuh heb' ya' Xhamikel, hanhk'anhe yet nhab'il ch'etxi ha' ha' yul, ha'xin yet tajinh q'inal chtanhkanh ha' yuxintik'a, nab'a ch'imlaj yok sat tx'otx'. *Yinhnhe nhab'il ay ha' ha' sat tx'otx' Tanhnaj ha'.*

TANHOJ *uj. Finalizar.* Chlahwi yuhni maka yijni sb'ah hunuj tzetet. Chtanhi. *Chtoh heb' ya' komam yatut haxkam xyil heb' ya' ta yilal stanhoj munil.*

TANHOJ *uj. Apagarse.* Yet ch'el sq'aq'al mato yip hunuj tzetet, haka'na q'aq' yinh te' si'. Chtanhi. *Chtanhayoj q'aq' q'aq' yinh no' haq'b'al.*

TANHQ'EJ *b'. Pólvora.* Ha' hune' pojoj q'ej yilot yet ch'ok xolb'al ch'ench'en kat schak'laxi kaw ch'eltoj q'aq' q'aq' yinh, maka haka yinh ak' b'eyb'aleh; ta ch'alaxkoj q'aq' yinh chlinhmohi. Stanhq'ej. *X'ah tzejna tanhq'ej xyiltij heb' ho' yul kwetiyo.*

TANHTZE' *uy. Apagar.* Ha' chjuh yet chkomanhk'on hune' tzetet yuh skachnahi. Chstanhtze(hayoj). *Chstanhtze ya' mimi' q'a' q'aq'.* *uy. Desquitar deuda, forma de pagar.* Ha' hune' tzet chuh komaq'ni tanhoj hunuj kok'as, hunuj mule yuh yeltoj b'alna jib'anh. Chstanhtze(hayoj). *Chstanhtze ix sk'as tet ya' tz'iswom chstz'isnoj xil q'ape.*

TANHTZE'LOJ *uy. Exterminar, arruinar, destruir.* Komaq'ni tanhoj tzetet yuh tzet chjuh, yulujab' kok'ul mato machoj haka'na no' nixhtej noq', hej snuq' ha' ha', hej te' te'

maka haka jab'xub'al. Chstanhtzeloj. *Chstanhtzekaniloj heb' ya' mama' no' tzimin b'oj no' sajcheh yul stx'otx'al kokonhob'.*

TANHTZE'LOJ *uy. Gastar dinero.* Ha' chjuh yinh ch'en melyuh yet chkolahnikantoj ch'en yuh koloq'i. Chstanhtzeloj. *Mastanhtzekaniloj ya' mama' ch'en melyuh yinh te' uk'eh.*

TANHYAT *b'. Conjuntivitis.* Hune' yab'il kaw kajch'epch'oh chuluj sb'aq' kosat yuh, chmalkanh b'oj xin ch'el stzal yuh. *Chmal sb'aq' ssat naj Tik yuh tanhyat.*

TANIXH *b'. Estanislao.* Sb'ih heb' ya' ix yul ab'xub'al Popti' chtitikoj yinh stzoti' wes (kastiya). *B'elo' ha' chuh ya' Tanixh yul nixhtej schoq'.*

TAPEXHKU' *b'. Tapesco.* Ni'an pak'an te' chximlaxkoj tx'anh tx'anh yinh sti'laj, kat yah loknoj yul nhah yuhnheb'al ch'ahtoj hej munlab'al yet kusinah yib'anh, maka hunujxa tzetet. Hune' tzoti' ti' tonhe k'ameb'il tet stzoti' wes. Stapexhku'. *Nhohan yehtoj nixhtej smunlab'al ya' Ros yib'anh tapexhku'.*

TAQ'B'AL TZ'UL *b'. Último hijo.* Uninale chpitzk'a yinh stanhb'al. Staq'b'al tz'ul. *Xhuxhep sb'ih xo' staq'b'al tz'ul ya' Ramon.*

TAQ'EWAL *b'. Encargo de persona muerta a los muertos.* Ha' ti' chyuh anmah yet chb'ey staq'e' hunuj tzetet chyub' yul sq'ab' komam jahaw yinhlaj hej kulus maka bet b'ay mujb'al kamom. Jichan ch'awtelaxkoj heb' ya' kamom xaxla tohi, ta hune' kamom lanhan staq'elaxi. Ch'ulaxpax hune' ti' yinh hej q'inh, ta ay nixhtej tzet chsq'uy anma kat staq'elaxi. Staq'ewal. *Xtoh anmah yinh taq'ewal b'et mujb'al kamom.*

TAQ'E' *uy. Encargar.* Yet chsq'anni anmah ta chwatx'elax hunuj tzetet yalanhto chuh hunuj tzet chsq'uyu', haka'na xilq'apeh, ixim b'itx, maka ixim pan. Chstaq'e. *Chstaq'e ya' mimi' xil sq'ap yinh hune' q'inh tohxa ch'ayiloj ti'. Recomendar.* Yet chjala maka ch'alaxkan hunuj tzetet yuhnhe stanhelaxi. Chstaq'e. *Chstaq'ekan ya' mi'e yunin yul sq'ab' ya' anhtewom.*

TAQ'LOB'AL *b'. Despedida.* Tihoxhb'al ch'ok slahwob'al yinh hune' tzet chuh, maka yet kopaxxatoj, maka kob'ejnikan kotzotel b'oj anmah. Staq'lob'al. *X'okkan taq'lob'al tet smam smi' naj.*

TAQ'LOB'AL *b'. forma de despedida.* Hune' tzetet ch'ok tihoxhb'al stanhb'al yinh hune' yamb'ab'ahil maka slahwob'al hune' munil. Staq'lob'al. *Xyakoj smi' ix hune' itah taq'lob'al yinh skuyum.*

TAQ'LOJ *uj. Despedirse.* Ha' hunuj tzet k'ulch'an chyal anmah mato chuh anmah yet chsb'ejnikan stzotel tet hunujxa, mato chpaxtoj maka yuhnhe chyilayoj yul b'eh. Chtaq'li. *Nahat mataq'li naj ni'an tzeh tet yetb'i.*

TARANAYOJ *ehb'. Tirado desordenadamente.* Tzetet nimejal shoji b'oj tonhe b'ejanayoj yul b'eh. *Taranayoj niman sq'ab' te' te' yul b'eh.*

TARANH *nt. Ruido que provoca al caerse una cosa larga y dura.* Snuq'al ch'eltoj yet ch'ayk'ay tzetet nimejal sq'ati b'oj kaw ay yip snimanil. *Taranh xhi yayk'ay xo' Ton sti' pultah. Taranh xhi yay niman sq'ab te' San yet xtitk'ayi.*

TARANHLAHOJ *uj. Caerse cosa larga y firme.* Tzetet ch'ayk'ayi yet nimejal, toq'an yehi b'oj ay yip. Chtaranhlahi. *Chtaranhla yay ch'en smajil xihch'en ssat tx'otx'.*

TARA' *uy. Arrastrar.* Ha' chjuh yet chkohatxnitoj hune' tzetet hojan yeh ssat tx'otx' tx'otx'. Chuh jalnipax hune' ti' yinh yet tonhe ximb'ilikoj hunuj tzetet yinh hunuj tx'anh kat kohatxnitoj. Chstara'. *Ximb'ilkoj hune' ni'an tx'anh yuh naj ni'an yinh yetab'eh, chstarnitoj naj.*

TAROM KULUS *b'. Cadejo. Hune' tzetet ab' ch'ilot yul kob'eyb'al yet payxa, chtarni hune' kulus; haka' spixan kamom.* Hune' pixane noq' yehi ch'allaxi ta chstar hune' kulus ch'ek'toj sxol nhah aq'b'alil, b'etet mujb'al

ch'apni. Starom kulus. *Chxiw anmah tet naj tarom kulus ch'ek'toj chuman aq'b'al.*

TARTONOJ *uj. Sonar desagradablemente.* Tzetet kistal jab'en yul snuq', haka' hej te' munlab'al yet b'it pohnajxatoj mato etab'iltoj maka anmah tajinh yul snuq' yuh yawi' mato yuh k'ajach nuq'. Chtartoni. *Chtarton yul snuq' ix yuh k'ajach nuq'.*

TARWAHOJ *uj. Llevarse a la novia por el novio.* Hakti' yalni heb' naj tzeh sxol yet chyinitoj heb' naj ix q'anab'e yatut yuh smohb'an sb'ah, chuh yinh ewantajil tet smam smi' skawanhil. Chtarwahi. *Xtarwah naj Hesus yinh ix Nel yet ewi.*

TARWAL *uy. Arrastrar. Se dice también de la aventura entre una pareja de jóvenes que deciden unirse a escondidas.* Yet ch'alaxikoj tx'anh yinh snuq' hunuj metx kamnaj tx'i' kat yilaxtoj metx. Yet chinitij anmah te' patzab', tonhe xhwatx'elax ni'an swi' te' b'ay ch'ok tx'anh lasuh kat snhik'nitij anmah te'. yinhnhe xulan b'oj ak'al. Yinh hunuj howal ix, yet stzab'laxayoj xilswi' hunuj ya' kat snhik'laxtoj ya'. Yet tonhe chelq'atoj naj winaj hune' ix ix yuh yok ix yixaloj naj. *Chtarkanaytoj naj Mek hune' metx kamnaj tx'i' wich'en.*

TASAN *yb'. Tener encima una gran deuda o un problema.* Tx'ihal sk'as mato hej smul anmah ayikoj yib'anh. tasankoj, tasanayoj. *Tasankankoj sk'as naj yib'anh yuh yuk'i.*

TAT *yb'. Espeso, denso.* Tzetet mach haluch'oj, etzah t'ok. *Tat xyuh yal te' hub'al yul tx'otx' xih. Kaw tattxa ixim ulul. teq'. trato de cariño para hombres.* Haktu' yalni anmah yet lahan sb'ah yinh mak winaj. *Chach apnoj wa'oj kok'atanh han tat.*

TAT *Sucio, líquidos.* Hakti' jalnipax yinh ha' ha' kaw tzil chuluj, haka' ha' cheltoj yinh tx'ah. *Tat yeh ha' ha' ch'eltoj yinh stx'ah xo' Xhepel.* Tzet chuh yaq'ni b'inahoj anmah yinh hunuj naj winaj yuhnhe syeniltoj ocheb'ahil. Jichan ha' anmah nimejal ch'anikoj yinh mak tzehtoh, maka heb' ya' mame mi'e yinh yuninal maka uxhtaje b'oj anab'e. Hune' ti' mach chuh yalni hunuj mak tzehtoh tet maktaj ichamxa. Hanhk'anhe yet lanhan chet tzoteli.

TAT *teq'. Trato afectivo y directo de una persona a un barón menor de edad o contemporáneo.* Hakti' yalni anmah yet tzalal yeh yanmah maka tet hunuj winaj lahan sq'inal b'oj mato q'a' txanto sataj. *Tat, tolob' chach toj yinh lahti' yalni heb' ya' hawetb'il.*

TATB'OJ *uj. Espesarse.* Ha' ti chjala yet kaw tat chuh yal hunuj itah maka hunuj ulul. Chtatb'i. *Chtatb'iloj yal te' hub'al ta kaw chkopaytzeh te'. uj. Ensuciarse.* Yet chtz'ilb'iloj ha' ha'. Chtatb'i. *Chtatb'i ha' niman yuh sunil soq'om chtitkan sxolaj telaj yuh ha' nhab'.*

TATNHE' *uy. Espesar.* Yet ay tzet chjaytoj sxol ha' ha', yuhnhe tat chuhluj ha'. chstatnhe *Mastatnhe ya' komi' ha' ha' yuh tx'aho' koson. uy. Ensuciar.* Yet chkotz'ilnhentoj ha' ha'. *Mastatnhekanh no' wakax snuq' ha' ha'.*

TATZ' *b'. Arruga.* Hej kichan ch'ahiloj yinh ssat anmah yet tx'oj chyuhte ssat yuh chchiwah sk'ul mato yuh ichamxa, maka ixnamxa. Statz'. *Ayxa statz'anil spalanh ya' Mek.*

TATZ' *b'. Tercera molida de nixtamal para hacer tortilla.* Skok'tzen ixim tahnaj ixim yuh chswatx'i ixim q'oyehal kat yay ixim wahil. *Hune' netb'al nohnaj statz' xo' Kantel hun-hun sajk'alil.*

TATZ'AN *ehb'. Arrimerado.* Hej tzetet paq'an yeh, txolb'ab'il ch'ahi. *Tatz'an yeh ch'en sek' yul k'ub'ab'al sek'.*

TATZ'A' *uy. Repasar moliendo por tercera y última vez.* Skok'tzen b'oj somni anmah hej ixim q'oye kat yalaxay wahil. Chstatz'a'. *Chstatz' ix Ros ixim q'oye chyaq'a'yoj. uy. Arrimerar.* Stxolb'anhkanh hej tzetet. Chstatz'a'. *Xstatz'toj ya' kuywahom te' hum yul sq'ab'.*

TATZ'B'A'KANH *uy. Arrimerar, perchar.* Slatz'b'anhkanh hej tzetet paq'an maka k'olan yehi. Xstatz'b'akanh. *Xstatz'b'akanh ix q'opoh*

ixim q'oye yul netb'al.

TATZ'OJ *uj. Arrimerarse.* Stab'i hej tzetet paq'an yeh ssat. Chtatz'i. *Chtatz'i te' hum yuh ya' kuywahom.*

TAWAN *ehb'. Mal parado.* Hej tzetet mach k'uluj slinhikanh yuh mach k'uluj tx'otx' tx'otx' b'ay ayayoj. *Tawanayoj ch'en kanhset yul b'eh, haxkam x'eltoj hune' ssetanil ch'en.*

TAWTONOJ *uj. caminar tambaleando.* Sb'elwi anmah maka no' noq' yinh nank'ulaltajnhe, yaja' etza chtekxi, haka' nixhtej unin lanhanto yel yoj, lanho chatoh hun-hun yoj. Chtawtoni. *Kaw chtawton ni'an tz'ul ch'ek'iltoj koloh yamaq'il te' nhah.*

TAXAN *ehb'. Salir líquido de un agujero pero sin mucha presión.* Yet ch'eltij tixton ha' ha' yul hunuj ni'an holan, yaj mach kaw yip yeltij. *Taxan yeltij yatxul ni'an tz'ul.*

TAXH *b'. Anastacio.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti'. *Taxh Malin ch'allax yinh ya' mama' tu'.*

TAXKA *nt. ¿Será?.* Yechel q'anb'ebal yeh hune' tzoti' ti'. Hakti' yalni anmah yet mach cha' yuluj sk'ul yinh tzetet lanhan yallaxi, chkab'kon sk'ul yinh tzet ch'allax tet. *¿Taxka chyaq'a' ha' nhab' hun aq'b'al nanh ti'?*

TA'AN *nt. Que sí, resulta que es así.* Ha' hune' ni'an namaq' ti' chjakoj yet nantik'a yelapnohal yektoj hunuj tzetet yul kowi', yaj lahwi tu' mach haka'hoj tu' kaw yeyi. *Ta'an xul heb' ya ilo' q'inh;, k'ajam xyal heb' ya' ta mach tij heb' ya'.*

TEHAN *ehb'. Cuesta, subida.* Hakti' jalni yet etzah linhan yehkanojkanh hunuj tzetet, haka'na hunuj b'eh kaw witz yehkanojkanh. *Weq'xixanhe yek' yijatz no' cheh ch'ahtoj no' yinh tehan b'et si' kajeh.*

TEHANKOJ *ehb'. Estar insistentemente en algo.* Yet ayikoj hune' mak schilb'anayoj hunuj tzetet tet hunujxa maka, mato yuh yaq'ni hunuj tzetet, mato yuh yuhni, haka'na yet chsteyen anmah stohol hunuj tzet chsloq'o. *Tehankoj naj Kap yinh ya' txonhom kamixheh yuh yiq'nihaytij ya' stohol hune' q'ap kamixheh ay sq'ab'. ehb'. Sentir algo molesto en el estómago.* Hakti' jalni yinh yet tx'oj jab'enikoj hunuj tzetet yul kok'ul haka'na kaq'e'. *Xyijle ix Lolen nhohchalal yuhxinto tehankoj yinh sk'ul ix chyab'e.*

TEHTOJ *uy. Subir una cuesta.* Ha' chjuh yet chkob'ehnhetoj hej witz. Chstehtoj. *Chstehtoj anmah ni'an b'eh yapni swi' witz b'ay komam Q'anil.*

TEJAN *ehb'. Tieso .* Hej tzetet tz'ulik, kaw yinh, tohol k'etaniloj, haka' hunuj no' tz'um mato hunuj q'ap q'apeh chpalk'on staji yuh xin kaw chuhkaniloj. *Hun tejannhe chuhkaniloj no' tz'um xstajtze ya' mama',*

TEJAN *ehb'. Algo rígido y largo.* Tzetet nimej yehkanh stel, tz'ulik yinh b'oj kaw snimanil, haka'na yuk'a' no' noq'. Ch'allaxpax yinh anmah b'oj hej no' noq' kaw nimej stel yoj (tejan yoj). *Tejaniloj yuk'a' no' sajcheh ch'illax sxol q'eb'taj.*

TEJA' *uy. Cornear.* Ha' chuh no' wakax maka hunujxa no' noq' ay yuk'a' yet chstennikoj no' yinh hunujxa yetb'i, hunuj tzetet maka hunuj anmah. Chsteja. *Chstej no' wakax heb' naj kanhalwom yinh kanhal hur.*

TEJA' *uy. Puyar, pinchar.* Haktu' yallaxi yet chkoxuhnikoj hunuj ch'en xixi' swi' yinh snimanil hunuj anmah maka no' noq' maka hunuj tzetet. Chsteja'. *Chstejikoj naj ni'an hune' ch'en niman lawuxh yinh no' q'oltz'um.*

TEJA'AYOJ *uy. Exigir una deuda u otra cosa.* Ha' chuh hunuj anmah chschilb'an hunuj tzet choche tet hunujxa maka, haka'na k'as, maka hunujxa tzetet k'amnheb'il tet, mato haka'pax yet chsq'anni nixhtej unin tzetet chyoche. Chsteja'ayoj. *Chsteja'ayoj ix ni'an tz'ulik hunuj speq'al tet smi'.*

TEJB'AL *b'. Puñal, estaca, objeto punzo cortante.* Tzetet watx'eb'il yinh te' te' maka ch'en ch'en, xixi'nheb'il swi' yuh stejlaxkoj yinh hej tzetet maka no' noq'. Stejb'al. *Hune' te' tejb'al xpotxni no' utxum.*

TEJOM MELYUH *b'. Cobrador.* Anmah ch'ek' tejnoj ch'en melyuh yinh maktaj ay sk'as. Stejom melyuh. *Kab'taj x'ahaw ch'ek' naj tejom melyuh yinh anmah ay sk'as b'et Yaman Kutx.*

TEJWAL *b'. Puyón, corneada.* Ha' ti' chuh no' noq' ay yuq'a' yet chstejnikoj no' yinh no' noq' maka anmah. Ha' chuhpax anmah chyaq'ni tejb'al yinh hunuj tzetet maka no' noq'. Stejwal. *Xyab'le naj hune' stejwal yuh no' kaplaxh.*

TEJWAL *b'. Cobrar.* Ha' hune' ti' chuh anmah yet chsq'annihayoj hunuj tzetet tet hunuj maka, maka yuh ay sk'as. Ma b'eyk'oj ya' Ros tejwal yinh ya' Xuwin.

TEKIXH *yb'. Trompo desnivelado (que no baila bien).* Hakti' jalni yinh te' tulumpu' mach kaw k'uluj chuh yek' hoyoni, kaw ch'ah tz'itna te' yet chspetni sb'ah te'. *Tekixhxa hune' te' tulumpu' ch'aq'lax smatanoj naj ni'an. Tekixh sb'ey stulumpu' naj ni'an Kap yuhxin kaw chkanhalwi te' yet ch'ek' hoyon te'.*

TEKXOJ *uj. Tambalear, caminar sin equilibrio.* Ha' chuh anmah yet mach toholoj sb'elwi maka slinhi, jichan yuh yuk'umal maka yuh yab'il. Chtekxi. *Yab'il ch'uten ya' Xhap yuhxinto chtekxi ya'.*

TEK'AN *ehb'. Cosa alargada y dura.* Tzetet nimejal shoji, kaw snimanil b'oj yosan yeloj. Tek'aniloj. *Tek'aniloj te' te' yul kob'eh. ehb'. Acostado boca arriba.* Hakti' jalni yinh tzet chuhte sb'ah anmah pak'ankanh sxewi, etza yosankanh yoj, chsb'ilehob'tajnheni. Tek'anayoj. *Tek'ankanh ni'an tz'ul ch'oq'ahtoj ssat tx'at.*

TEK'A' *uy. Estirar las piernas lentamente.* Ha' ti' chuh anmah maka no' noq' yet sb'iwen yoj yuh yeltoj naj sikilal yinh. Chstek'a. *Chstek'iloj metx tx'i' yoj yet x'el swayanh metx. uy. Patear, animal a otro animal.* Ha' ti' chuh no' noq' yet chyaniltoj no' yoj yinh hunujxa yetb'i. Chstek'a. *Chstek' no' cheh yunin.*

TEK'TE' *uy. Patalear, manotear.* Ha' ti' chuh anmah maka no noq' yet chsb'ilehob'tajnhen yoj maka sq'ab' jichan yuh yab'il maka sajach. Chstek'te. *Chstek'te ix yoj yuh sya'il ayah.*

TELAJ *b'. Monte, planta silvestre.* Te' nixhtej tz'ulik te' tonhe ch'ahiloj ssat tx'otx', tonhe chyalnhe tx'otx'. Tx'ihal smajanil te', jichan xin tz'ulik chuh stel te'. Stelaj. *Ya'tajxa jek'kan sxol telaj ch'ah yul speyab' ya' Pawlu'.*

TELAJ ANH *b'. Planta medicinal.* Hakti' jalni yinh shunil nixhtej telaj chyiloj sya'hil ay anmah, nanannhe xin sb'ey te' b'oj xin sb'ey tzetet chyanhte hun-hun te'. Stelaj anh. *Kaw chstz'un ya' Xuwin te' nixhtej telaj anh yul speyab'.*

TELAJ ITAH b'. *Hierba comestible.* Nixhtej telaj chsloh anmah itahil; haka' te tx'ab'in, te' tzes, te' muh b'oj yaq'bilxa, ay xin hunq'ahan nixhtej ha'tik'a heb' ya' mama' chstz'unni xol smunil yaja' aypax hunq'ahan tonhetik'a ch'ahnaloj xol awal mato tzanb'aytu'alikoj. *Kaw ay nixhtej telaj itah xol yawal ya' mam ichame.*

TELAJ LEMNIXH *b'. Té de limón.* Sxoltelaj te', nab' sxaj te' ayah, haka' te' ch'im jilni te' b'oj xin haka' te' lemnixh sam te', ch'oknikoj te' anhil. Stelaj lemnixh. *Chyuk' xo' Kantel te' telaj lemnixh yuh yawi'.*

TELAJ TXITAM *b'. Coche de monte, jabalí.* No' txitam ay sxoltelaj. No' ti' etzah lahan yilot no' b'oj no' txitam tonhe q'a' nimej yeloj stxam no', b'oj xin how no'. Stelaj txitam. *X'illax hune' no' telaj txitam sxol q'eb'tajlaj.*

TELAJB'AL *b'. lugar de mucho monte.* Ehob'al b'ay kaw nab'a' telaj ayayoj. Stelajb'al. *Kaw telajb'al ni'an tx'otx' xsloq' ya' Meles b'etet Pulha'. Tzayab'tajnhe no' cheh haxkam sxol telajb'al ch'ek' koloh no'.*

TELAJB'AL *b'. Lugar donde abunda el monte.* Hej ehob'al maq'b'il mach mak chhamni yuhxin kaw ayxakanatij telaj sxol, yaja' nixhtej tz'ulik te', mato nixhtej tz'ulikla telaj hab'an yilaxkanh; haka' hej tx'otx' tx'otx'

b'ay machkan ninoj tzet tz'unb'il ssat yuhxin nahulnheb'ilkantoj.

TELAN *ku. Mucho, muy.* Hune' tzoti' ti' chjakoj yuh jalni ta kaw tx'ihal hunuj tzetet ayah maka kaw sik'leb'il . *Telan te' nim ch'iw (papawsah) xtitk'ay hune' sajk'alil ti'. yb'. bonito, muy elegante.* Sk'ulal yinh swatx'eb'anil maka yinh jilni hunuj tzetet. *Telan jilni haxanhab' ak' chawakoj yinh hej q'inh.*

TELB'AL *b'. Altura.* Smalil hune' tzetet, mato anmah maka no' noq' ch'ichitij hata yich yoj masanta swi'. Stelb'al. *Nimej stelb'al te' lutxb'al ch'inihaytij te' yaxaq'pon.*

TELQ'OHOJ *uy. Normalizarse, corregirse.* Hakti' jalni yet chwatx'iloj hune' tzetet huchanajtik'atoj, mato etab'iltoj. Chjalpaxoj yet chwatx'iloj hunuj anmah etanajtoj yul swi'. Pax yet chwatxiloj q'inal haxkam aytik'a huchan maka howal aytik'ahayoj. Yet ch'el hunuj yab'il yinh hunuj yixmaba'nil snimanil anmah maka no' noq'. Chtelq'ohi. *Chtelq'oh malilal stel yichinh xo' q'opoh.*

TENAN *ehb'. Montón, amontonado (uno sobre otro).* Yet b'unhanxa jilni yehkanokanh tzetet yuh stx'ihalil, yib'anhxa hune' ayikoj hunxa. *Tenanxak'oj ch'en ch'en ch'okoj sxe'aloj te' nhah.*

TENAN *ku. Mucho, cantidad grande.* Haka'tik'a jalni ta kaw tx'ihalkanoj hej tzetet, no noq' maka anmah. *Hun tenan anmah tzujanikoj yinh mohyom.*

TENA' *uy. Empujar, aplastar.* Hakti' jalni yet chkowisnitoj hunuj anmah, tzetet maka noq' yuh koq'ab' maka sunil konimanil, jichan chjaq' jip chjuteni. Ay hej el yultik'a kok'ul ay hej el mach yuluj kok'ul chjuteni. Chstena. *Chstenkanojkanh ya' mimi' anmah chkanhalwi ya'.*

TENA' SB'AH *uy. Llenarse demasiado comiendo.* Ha' ti' chjalpax yinh yet kaw tx'ihal itah chsloh hunuj anmah, chpalk'onkan yuh kat xin stx'ojb'ikanojkanh sk'ul. Chsten sb'ah. *Kaw masten sb'ah naj tzeh yinh mohilal yuhxin tx'oj yeh naj.*

TENA' SB'AH *uy. Amontonarse excesivamente.* Yet kaw tx'ihal anmah maka noq' ay yul hunuj ehob'al. Chsten sb'ah. *Chsten sb'ah anmah ayikoj loq'o' txonhb'al.*

TENB'AB'IL *ku. Amontonado.* Yet hune'nhe b'ay chkutxb'alaxkanoj shunil tzetet tom chto oknikoj mato machxa, yaja' ay hej el machkan ninoj stxolil yehkanoj tzetet. Haka'pax yinh tzetet mach yuluj koxhtal chk'uhi, toxanhe chkutxb'alax yinh hune'nhe b'aya. *Hune'nhe b'ay tenb'ab'ilkanoj shunil ixim ixim yuh ya' Malin.*

TENB'AHOM *b'. Quien amontona.* Mak chtenb'an tzetet; haka'na yinh yet ay hej tzetet mach ch'oknikoj yul nhah yaja' ay yala' anmah mach chto xol q'alem chojab' skutxikanoj, ay hej el kaw witz'anxa yekaniktoj anmah yul nhah yuh sunil tzet stenb'ah tu'. *Kaw tenb'ahom q'alem ya' Hoseh yul yatut.*

TENB'AL *b'. Cosa para empujar.* Hune' tzetet ch'oknikoj yuh stenni hunujxa tzetet ssat tx'otx'. Stenb'al *Kaw nimej stenb'al naj Maltixh xyitij.*

TENB'AL MAY *b'. Nombre de lugar.* Sb'ih hune' tx'otx' tx'otx' satajiltoj wayanhb'al Pam ha' (Pam Kajch'eyaj). *Hatta xtoh ya' Manel munlahoj b'etet Tenb'al May.*

TENB'A' *uy. Amontonar.* Ha' ti' chuh yinh hej tzetet chkokutxb'a yinh stx'ihaltajil kat stenikanoj. Chstenb'a. *Chstenb'ahayoj ya' Xhuwan ixim nhal sti' nhah.*

TENOJ *uj. Amontonarse.* Ha' ti' chuh hej tzetet chkutxikanoj yinh stx'ihaltajil. Chteni. *Tonhk'a chteni xil sq'ap nixhtej unin ay yul nhah.*

TENOQ' TE' *b'. Árbol de algodón (árbol cuyos frutos contienen algodón).* Hune' te' nimej te' kaw nimejal chuh yinh b'oj xin nahat chtoh stel, chyaq' te' hunq'ahan nixhtej sxumak q'an yilot, b'oj xin nixhtej ssat q'olan yeyi. Yul xin nixhtej ssat te' tu' b'ay ch'ahtij

hunq'ahan haka' tenoq' yet yihhxa te'. Sajtajnhe jilni ni'an stenoq'al te' ch'ahtij tu'. Q'axnal tx'otx' kaw cha' te'. Stenoq' te'. *Aykanh hune' te' ni'an tenoq' te' skawilal ha' lemnixh.*

TENTE'B'AHIL *b'. Empujarse uno a otro.* Ha' ti' chuh anmah yet sten yetb'i kat stenlaxpaxoj, chswitz'wekanoj sb'ah. *Ayikoj tente'b'ahil yuh heb' ya' mimi' yinh yiq'ni ya'.*

TENTXUL *b'. Defecación.* Haktu' yallax yinh anmah kaw tzet stxuli. Lahan ch'elikoj b'oj tentza'. Tentxuluj. *Xtoh naj ni'an tentxuluj xol kapeh.*

TENTXULUJ *uj. Defecar.* Yet chtoh anmah stena'ayoj stza' sxol telaj. Chtentxuli. *Chtentxuluj naj Kaxh yul peyab' yalni.*

TENTZIB'LAJ *b'. Nombre de lugar de San Marcos Huista.* Ha' hune' ehob'al q'eb'taj ay yul stxotxal Tzikinte' yib'anhatoj Tipoj. Hunti' yu kaw ay te' tzib' ch'im yet payxah. *Matxa te' tzib' ch'im b'et Tentzib'laj.*

TENWAL *b'. Empujar.* Ha' ti' chuh anmah yet swisnitoj hunuj tzetet, maka no' noq', maka hunujxa anmah yuh sq'ab' maka sunil snimanil. *Tenwal chuh anmah ayikoj yinh txol.*

TENXOJ *uj. Andar en multitud.* Ha' ti' chuh hej tzetet, noq' maka anmah chsb'ile sb'ah sxol hunuj steq'anil maka yaman kaw tx'ihalkanoj. Chtenxi. *Toxanhe chtenhxi anmah ilom q'inh b'et tz'ikin ha'.*

TEQ'AN *ehb'. Agrupado.* Hej yaman anmah, maka noq', maka tzetet, yaj nan ayiloj yinh hunujxa majan. Teq'anayoj, teq'antoj *Teq'anayoj no' nixhtej chiyoh yechman slob'e.*

TEQ'AN AB'IX *b'. Párrafo.* Hun-hun smajanil yinh hun ab'ix tz'ib'nheb'il. Teq'an ab'ix. *Ox teq'an ab'ix xstz'ib'nhe naj yinh sb'it ab'ix.*

TEQ'B'AB'IL *Ordenado en grupos.* Hakti' jalni yinh hej yaman xax koteq'b'atoj. Teq'anxa yeh juh. Teq'b'ab'ilkanh, teq'b'ab'ilayoj. *Teq'b'ab'ilxa te' si' yamaq' yatut ya' Ewul.*

TEQ'B'A' *uy. Agrupar.* Ha' ti' chjuh yinh hej tzetet yet chkoyamb'an yuh kowatx'enayoj yinh steq'antajil. Chsteq'b'a'. *B'ab'el chsteq'b'a' ya' icham te' telaj lahwitu' chstz'atz'etoj ya' te'.*

TEQ'OJ *uj. Reunirse.* Ha' ti' chuh anmah, maka tzetet, maka no' noq' yet syamb'an sb'ah yinh steq'anil. Chteq'i. *Chteq'i anmah ch'ijnojtoj ya' kamom.*

TEQ'TZOTI' *b'. Frase.* Tz'ulik ab'ix tz'ib'nheb'il, kab' maka oxeb' tzoti' iq'b'il yuh yaja' chkotxumu. Steq'tzoti'. *Chstz'ib'nhe ni'an unin hune' teq'tzoti' yul ab'xub'al Popti'.*

TERANAYOJ *ehb'. Tirado desordenadamente.* Tzetet kaw b'oj hojan yeh pak'anayoj. Chuh jalnipax hun ti' yinh anmah maka no' noq' kaw b'aj etzah hakti' jilni, yaj etzah b'ahwalxa chjuh. Lahan ch'elikoj b'oj taranayoj. *Teranayoj hunk'ahan sb'ajil kamnaj noq' yul b'eh.*

TERTONOJ *uj. Cacarear de gallinas.* Yaw no' ixnam chiyoh ch'eli yet yanojxahayoj no' shos. Chtertoni. *Chterton no' ixnam chiyoh ch'ek' no' saynoj sq'uq'.*

TESIP *b'. Puntal, refuerzo.* Hune' te' te' xachan ch'oknikoj sq'anhoj hunuj tzetet yuhnhe yaq'ni yip maka yuhnhe mach ch'ayk'ayi. Stesip. *Maq'ahtoj te' te' ayikoj stesipaloj te' lemnixh.*

TET *yal. A.* Ch'oknikoj sxijni hej tzoti', ch'ok yinh hej ab'ix b'ay chjala ta chaq'lax, mato ch'allax, mato ch'uhlax hunuj tzetet yinh hunuj maka. Yalanhto hune' tzoti' ch'alniloj maka chchanoj tzet chjaq'a', mato chjala' mato chjuh b'ay ch'ok ni'an sup tzoti' ti'. *Chyaq' ya' xahan mi'e hune' matan tet ni'an sxahan unin.*

TETX'AN *ehb'. Alto, delgado y rígido.* Anmah nimejal stel, chb'ajb'on snimanil, mato hunuj tzetet nimej syosikanh stel tz'ulik yinh. *Chyitij ya' komam hune' te' ich te'*

tetx'an yeh xeb'atoj yinhtaj nhah.

TETX'I' *b'. Títere de madera.* Hune' etab'e watx'eb'il yinh te' te', ayikoj stx'anhal b'ay chb'ilelaxi. Stetx'i'. *Chsajchikoj unin yinh ni'an stetx'i'.*

TEWAN *ehb'. Torcido, inclinado.* Tzetet kaw kaw b'oj toq'an, txalan mato kotxan yeh yinh yaq'b'ilxa yetb'i. *Tewaniltij hune' te' oy yinh peyab'.*

TEWAN *ehb'. Mal parado.* Tzetet mato anmah mach toholoj slinhikanh, txalank'oj yuh mach k'uluj b'ay xanhan, mato tonhetik'a mach yip. *Tewankanh naj Palxhun yechman naj yetb'i.*

TEWILAL *b'. Excitación.* Yet ch'ah tewnoj hune' anmah, maka no' noq'. *Ayikoj tewilal yinh no' cheh.*

TEWOJ *uj. Excitar.* Yet kaw tx'oj chyuluj sk'ul hune' naj winaj yochen yub' b'oj hune' ix, hakpaxtu' ix. Chtewi. *Kistal yet chtewi anma.*

TEWQ'OHOJ *uj. Torcerse.* Tzetet etzah lab'an chkotxq'ahi, ch'ek'toj txalnahi yet ch'ok chak'noj yinh hunuj tzetet kaw. Chtewq'ohi. *Xtewq'oh te' toholmal yuh ho' Mek.*

TEXAH *b'. Teja.* Hune' tx'otx' tz'ajb'ehal tal tal swatx'eb'anil chnhuslaxi, ch'ahtoj swi'oj hej te' nhah, txolan chuhtuj. Stexah. *Kaw chewchotajnhe yul te' nhah texah ayahtoj swi'oj.*

TEXAH NHAH *b'. Casa con techo de teja.* Te' nhah texah ayahtoj swi'oj. Texah nhah. *Nab' texah nhah ay yul kokonhob'.*

TEXHAN *ehb'. Dirigidos a distintos lados y separados.* Tzetet xachan yetoj, nanan b'ay ch'ehaniloj hej yixmab'anil, haka' yiximal q'ab'e, yiximal oje, maka sq'ab' hej te' te'. Ay hej el ch'ok yinh b'ahwal. Texhan. *Makxam texhan yoj ma'ek sxol hinb'al mahinwatx'e yul nhah han.*

TEXHELEXH *b'. Tijera.* Hune' ch'en lot'b'al, kab'eb' yixmab'anil xachan yetoj, ay nixhtej sholanil yinh swi' b'ay chuh janiktoj yiximal koq'ab' yuh kotzab'ni. Ch'oknikoj ch'en yuh kolot'nihayoj hej tzetet lab'an yehi, haka' q'ape, maka hum, maka xil wi'e. *Chslot'toj ix Malkal q'ap q'ape yinh ch'en texhelexh.*

TEXHELEXH *b'. Libélula.* Hune' ni'an k'ahnoq' chlupi, etzah lahan snimanil no' b'oj no' nam yaj q'a' hixan yehi, tz'ulikpax sxik' no', yaxtajnhe b'oj q'ej jilni yelaw no'. Jichan b'ay ay snuq' ha' ha' kaw ay no'. Stexhelexh. *Ay hej konhob' b'ay chlolax hune' smajanil no' texheleh ti'.*

TEXHELEXH *b'. Tijereta, mata obispo.* Hun no' k'ahnoq', haka' sch'enal ch'en texhelexh yeh syutz no', q'an snimanil b'oj q'ej swi' no'. Stexhlexh. *K'ok'on yek'koj no' texhelexh yinh sxaj ixim awal.*

TEYE' *uy. Resistir, soportar.* Yet chtecha yuh hune' anmah smunlahi mato yuhni hunuj tzetet. Chsteye. *Machxa chsteye ya' komam yijni ijatz.*

TEYE' *uy. Durar.* Yet kaw chyaq' hunuj tzetet, tx'ihal q'inal chmunlahi maka k'ulnhetik'a yoknikoj juh. Chsteye. *Kaw chsteye yoknikoj q'ap ni'an kole k'utzb'en.*

TEYE' *uy. regatear* Ha' ti' chuh heb' ya' loq'om yet chsq'an heb' ya' ta chyiytij heb' ya' txonhom stohol hunuj tzetet. Chsteye. *Chsteye ya' yiq'ni stzetet yuhxinto k'ojb'il chyaq' ya'.*

TEYE'OJKOJ *uy. Reclamar, insultar verbalmente.* Howal ab'ix chuh hunuj anmah yinh hunujxa yuh hunuj tzetet tx'oj xyala, jichan ch'okkan b'ahwal yinh yetb'i. Chsteyekoj. *Chsteyekoj ya' mimi' hune' naj tzeh b'ay masmohb'ah sb'ah yunin ya'.*

TE' *b'. Árbol.* Tzetet itzitzal yehi, ay sxe', ay sq'ab' b'oj ay sxaj, yaxwaq'wo yilot, jichan nimej yehkanh stel. Te'. *Kaw ay te' haq'b'al chtxonhlax yul txonhb'al. Mastz'un naj Lamun oxpetan te' te' .*

TE' *b'. Palo, madera.* Haktu' jalni yinh shunil

tzetet ch'eltoj yinh te' te'. Ay hej te' nimej yinh, ay hej te' tz'ulik yinh. Te'. Hune' te' ni'an te' mayakoj ya' komam sk'ojochoj.

TE' teq'. *Clasificador de planta.* Tzoti' chsyeniltoj ta hunuj tzetet speto yinh yoj te' te' chkotzote, haka'na itah, lob'ehal maka hunuj tzetet ch'oknikoj juh yul nhah haka' te' xhilah, mexhah. Hanhk'ahe yinh ixim ixim b'oj tx'anh tx'anh mach ch'oknikoj. Te'. Kaw nimejal te' mexhah ch'oknikoj yul wa'b'al.

TE'LAJ *b'. Lugar poblado de árboles grandes.* Ehob'al b'ay kaw ay hej te' nimejtaj te', haka' q'eb'tajb'al. Te'laj. *Te'laj swi' witz chjiltoj nahat tu' la.*

TECHAHOJ *uj. Aguantar.* Yet chsteye anmah maka no' noq' yinh hunuj tzet chuh, maka ay yip yinikanh hune' ijatz makato ay yip smunlahi. Chtechahi. *Woyxixanhe stit no' axhnah yalanh yijatz, yaja' chtechah yuh no'.*

TECHAHOJ *uj. Hacer paciencia* Chuh jalnipaxoj yet ay snimanil kok'ul yinh hunuj huchan maka stx'ojal chjaq'le yinh koq'inal haka'na yab'il. Chtechahi. *Kaw chtecha shunil hej b'isk'ulal yuh heb' ya' komi' ti'.*

TECH'AN *ehb'. Forma alta, delgada y larga.* Anmah maka no' noq' nimej stel, chb'ajb'on snimanil, mato hunuj yixmab'anil snimanil haka'na sq'ab' mato yoj haktu' yehi. *Tech'an yeh yoj naj Santuh.*

TIPAN *yb'. Manojito.* Tz'ulik meq' te' te' iq'b'il yul sq'ab' anmah. Lahan ch'elikoj b'oj yachan. *Hune' tipan te' tx'ab'in chaq'lax yinh hune' melyuhal yul txonhb'al.*

TIB'ANTOJ *ehb'. Reunido abundantemente.* Tzetet tenantoj, tx'ihal yiq'ni sb'ah, teq'an yehi. *Tib'antoj no' sanik ssat te' mexhah.*

TIB'AYOJ *uj. No aguantar, darse por vencido.* Yet mach chtechah juh juhni hune' munil, matxa sjeh kok'ul jaq'ni janmah yinh. Chtib'ayi. *Chtib'aykaniloj yuh ya' komam yallax tzet chyallax yinh.*

TIB'TONOJ *uy. Latir el corazón muy rapido y fuertemente.* Hakti chyute janmah yet kaw anhe b'oj xin kaw ip chtunhtun yuh xiwkilal, mato yuh hunuj yab'il ayikoj jinh. Chtib'toni. *Kaw chtib'ton yanmah ya' komi' yuh hune' howal xyuh skawilal ya'.*

TIHK'OHOJ *uj. Olvidar o recuperarse de algo negativo.* Yet ch'ek'toj hunuj naj stx'ojal jinh kat ichi stzalakanh kok'ul, q'a' k'ojb'ilxa jab'en kob'a. Haka' yet kaw xchiwakanh kok'ul mato ay tzet ya'tik'a juh kat yek'i, k'ulxa jab'en kob'ah. Chtihk'ohi. Chtihk'otoj sb'isk'ulal ya' komi' ay skamom.

TIHOXH *b'. Santo.* Anmah kaw saj sq'inal, mach chuh hej stx'ojal, mach x'ek' naj ek'najil yinh yanmah yuh xin ay yelapnoj yeh yinh yatut tihoxh. Stihoxh. *Ay heb' ya' tihoxh ti' kaw x'ek' ya' yanmah yet payxah yalb'anil.*

TIHOXH *b'. Imágen de santo.* Hej yechel heb' ya' tihoxh watx'eb'il yinh te' te' maka tx'otx' tz'ajb'al. Stihoxh. *Telan heb' ya' tihoxh txolaniltij yul yatut tihoxh.*

TIHPES *b'. Nombre de una poza que se ubica en cantón pozo.* Hune' ehob'al ay yul konhob' Ewan nhah. Tihpes. *X'ayk'ay ya' mimi' Petlon b'et Tihpes yuh kaw yolotz'.*

TIHWAL *b'. Desatadura.* Koholniloj hune' tx'anh maka tx'al ximb'il mato wojkixhtajnheh yehtoj. *Tihwal chuh heb' naj nixhtej yinh tx'anh tx'anh ayikoj sximb'aloj yoj no' chiyoh.*

TIK *b'. Diego.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti'. Tik. *Chyal ya' icham Tik maxlob'al tet nixhtej yihtxikin.*

TIKROS *b'.* Pijuy. Hune' no' ni'an ch'ik q'ejlijlonhe yilot, saj shunil yalanh sk'ul no', nanantaj tzet chuh sb'itni no'. *Saq'al sb'itni no' Tikros sxol awalb'al.*

TILEN *b'.* Leño *con braza.* Nixhtej sup te' te' maka si' lanhan stz'atoj, aytokoj sq'aq'al. Stilen. *Mach chach ek'toj b'et tu' to ay tilen ayayoj.*

TILTIK *b'. Ogro.* Hej niman anmah x'ek'le

ssat tx'otx' tx'otx' yet payxah, ohtajb'il yuh yek'najil b'oj yip. Ab' ch'ek' yiq'atoj tzet chsloh anmah yul yatut, kat yuten naj ek'anajil, yuh xin kaw ay xiwb'al k'ule tet. Tiltik. *Chxiw anmah tet heb' naj tiltik.*

TIM *b'. Timoteo.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti'. Tim. *Kaw ch'ek' ya' yanmah naj Tim smunlahi.*

TIN *b'. Trinidad.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti'. Tin. *Saq'al skapeh ya' Tin chstz'unu.*

TINAB' *b'. Tambor.* Hune' te' son, nimej spili te', holan yul, yinh tz'um chmajchelax sholanil te', ha' no' tz'um tu' xin, ha' no chk'enhlaxi kat sq'anh te'; yinh nixhtej k'enhb'al chponhpelax te', kaw xin chq'anh yul te'. Ha' te' ti' ch'oknikoj yinh hej q'inh b'oj te' su' yunheb'al yaq'ni te' smay stzalal hej q'inh tu', haka'na yinh chchalax haq'b'al. Ch'alaxpaxikoj te' yet ch'ek' aq'laxoj hej ab'ix tet anmah yullaj b'eh yet payxah, chq'anh te' kat yalni heb' ya' mama' hej ab'ix. Stinab'. *Chsponhpe heb' ya' swi'al wayanhb'al te' tinab' ch'ek' heb' ya' yalnoj yab'ix sxol konhob'.*

STINHAH *b'. Corredor de casa.* Hune' ni'an ehob'al yet xewb'al chkan sataj hej te' nhah, yuh yeliloj anmah xewoj. Chto ok swi hune' yixmab'anil te' nhah ti'. *Saq'al ko xew stinhal yatut ya' Mek..*

TINHANKOJ *ehb'. Ardiendo fuego con llamas grandes.* Yet lonhankanh q'aq' yinh hune' tzetet, maka kaw tx'ihal smalil q'a' ayikoj yinh hune' anmah. *Tinhankoj q'aq' yinh ni'an yunin ix Ramon.*

TINHA' *uy. Golpear el suelo aplastando con pies, o cualquier parte del cuerpo.* Ha' ti' chjuh yet chkomaq'ay joj yinh ip ssat tx'otx' maka hunuj tzetet kaw, mato yet chkomaq'nikoj koq'ab' yinh snimanil anmah haka'na stel yinh. Chstinha'. *Chstinh ya' komi' stel yinh yichamil.*

TISQ'OY *Lento.* Chjal yinh anmah nan sk'ul smunlahi, kaw isataj yoki, lanho ch'eltoj hunuj ni'an tzet chuh. *Kaw tisq'oy naj Kap mach ch'aq'i smunla naj.*

TINHTE' *uy. Golpear varias veces hacia abajo para apelmazar el contenido de una bolsa.* Haktu' yallaxi yet chchak'laxay hunuj tzetet lohan yeytoj yul hunuj tx'uy yuhnhe slatz'ni sb'ah. Chstinhte. *Chstinhtehayoj ya' Xhuxh stx'uyal ixim nhal yuhnhe slatz'ni sb'ah ixim.*

TINHTONOJ *uj. Palpitar rápidamente.* Yet chb'ilehob'tajnhen sb'ah kaw anhe b'oj chmunlah kaw ip yanmah anmah maka no' noq'. Chtinhtoni. *Xanhe chtinhton yanmah ix Usep xyaq'ni ix anhe.*

TINHTONOJ *uj. Ruido al pisar el suelo fuertemente.* Snuq'al ch'eltoj yet xanh anmah kaw ip ssat tx'otx' tx'otx' maka yet xanhwa anmah kaw al, haka' anmah b'aq'ich. *Tinhton yek' naj ni'an Mawris yinh anhe amaq'.*

TINHCHAB'IL *yb'. Abandonado.* Yet nahulnheb'ilkantoj hunuj tzetet, maka noq' makato anmah, schukilnhe chkan hunuj b'aytu'alkoj k'ajam xin yilal ilb'il mato tanheb'il. *Tinhch'ab'ilkanoj hune' mol te' kenyah yuh ya' Xhuxh yul speyab'.*

TINHCHAWOJ *uy. Abandonar.* Hakti' jalni yet ay hunuj tzetet, maka noq', makato anmah chjakanoj schukil yuh ta ay tzetet x'aq'ni jaq'akanoj, maka tonhetik'a chkonahulnhetoj Chstinhchakanoj. *Chstinhchakan no' ixnam chiyoh nixhtej stz'ul.*

TINHCHA' *b'. Abandonar.* Hakti' jalni yet ay hune' komunil mato hunuj jetb'ih chjakanoj yuh ta ay tzetet x'aq'ni jaq'akanoj. Chstinhcha'. *Chstinhchakanoj ya' Petlon ya' Palas yuh yuk'umal.*

TIPAN *ehb'. Forma de manojo grande.* Chjala ta hakti' yeh hej nimej meq'an yet hej tzetet toq'an yehi, hunk'ahan asb'i chkotzab'ayoj yul skab'il koq'ab'. *Kaw tipan yeh te' yoj tx'ab'in ayaytoj yul snet q'alem.*

TIPAN *ehb'. Cantidad en manojo grande.* Nimej meq'an ch'ok smaliloj hej te' telaj, lob'ehal, te' itah maka tzetet hijan yehi, ta chtxonlax te'. *Kab'eb' tipan te' haq'b'al xsloq'*

ya' Lol yuh yinitoj yib'anh skamom.

TIPA' *uy. Sumergir, introducir* Ha' chjuh yet chjaniktoj hunuj tzetet yul hunujxa tzetetal haka'na hunuj holan maka sxol ha'. Haka'na yet chjanihaytoj kopan sxol ixim ulul makato yiximal koq'ab' yul kotxam. Chstipa'. Chstipa' ni'an tz'ul span xol skapeh.

TIPA' *uy. Tener, sostener manojo de algo entre las dos manos.* Yet chkoyachni hej tzetet hijan yeh yul skab'il koq'ab' Chstipa. *Chstip ix Malin hun yachan te' itah.*

TIPOJ *b'. Lugar en San Marcos Huista donde se saca arena de pomez.* Sb'ih hune' ehob'al b'et Tz'ikinte' b'ay ch'ilaxatij tx'otx' poj. *Xb'eyk'oj heb' ya' mama' k'ajo' tx'otx' b'et Tipoj.*

TIQ'AL *b'. Tikal.* Hune' b'ihe ch'allax yinh nhab'en yatut heb' ya' mayab' x'ek'le yet payxah, hat ayikoj b'et stx'otx'al Petenh yet Xe'q'aq'. *Nanantaj b'ay elnajikoj anmah chtit paxhyal yila' Tiq'al.*

TIQ'AN *ehb'. Torcido con una parte salida.* Hakti' yeh hej tzetet toq'an yaj xixi' swi', tz'ulik yinh. tiq'aniltij. *Tiq'aniltij te' si' sxol stx'uyal ixim ixim ayikoj yib'anh no' che'.*

TIQ'A'KOJ *uy. Puyar. Hacer chocar fuertemente dos cosas con punta.* Janikoj yinh shunil jip hune' tzetet xixi' swi' yinh hunxa, maka chchak'nikoj swi' hune' tzetet kaw kaw yinh hunxa. Chstiq'ikoj. *Chstiq'ikoj ya' ch'en xuhb'al yuh spotx'ni no' kay.*

TIRANAYOJ *ehb'. Tirado en el suelo.* Hunuj tzetet, anmah maka noq', b'ejanayoj ssat tx'otx'. *Tonhetik'a tiranayoj ho' tz'ul sb'alb'en sb'ah ssat tx'otx'.*

TIRA'KOJ *uy. Apurarse, apresurarse.* Ha' kam janikoj yinh kok'ul juhni hunuj tzetet yunheb'al pet ch'eltoj. Chstirkoj. *Chstirikoj ix Xuwin spajni yoch haxkam ch'eltoj ix yila' sq'anab' yalni.*

TIRA'TOJ *uy. Lanzar, tirar.* Yet chkob'ejnitoj hunuj tzetet ssat tx'otx'. Chstirtoj. *Chstirtoj naj te' kulixh machxa k'uluj.*

TIS *nt. Sonido gas con fuerza.* Snuq'al yet ch'eltoj yinh kaw ip kaq'e' majcheb'iliktoj yul hune' tzetet haka'na sxob' k'ule maka hej anh tonhe chkopitz'iltij haka' kaq'e' chuh yeltij. *Ma'eltij tisna skaq'e'al no' q'oltz'um yet chxhoq'laxiktoj akuxhah yinh no'.*

TISA' *uy. Aplicarse algo con rociador o atomizador.* Ha' chjuh yet chjanikoj anh yuh hunuj tisb'al, haka'na hej anh ch'ok yinh telaj. Chstisa. *Chstiskoj ya' Antun anh yinh telaj.*

TISB´AL *b'. Atomizador, rociador.* Netb'al b'ay ch'aytoj hej tzetet ha' yeyi maka anh yuhnheb'al tisb'il chuh yaniltij, jichan kaw tz'ulik ni'an sholanil ayikoj yuh xin kaw haka' kaq'e'nhe yeltij, kaw nixhch'antajnhe chuh stxihniltij tzetet ch'aytoj yul. Stisb'al anh. *Chstiskoj ya' icham anh yib'anh ch'im yinh ch'en tisb'al.*

TISLAHOJ *uj. Salir gas con fuerza.* Yeltoj kaq'e' majaniktoj yul hunuj tzetet yinh ip, haka'na kaq'e' yul hunuj q'oltz'um maka sxob' k'ule. Chtislahi. *Xtislah yeltoj yaj samla sxob' sk'ul no' pay.*

TISQ'OY *yb'. lento.* Chjal yinh anmah nan sk'ul smunlahi, kaw inay, lanho ch'eltoj hunuj ni'a tzet chuh. *Kaw tisq'oy hune' naj ni'an ti' smunlahi.*

TISWAHOJ *uj. Sacar gases.* Ha' chjuh yet chjaniltoj sxob' kok'ul. Chtiswahi. *Makxam xtiswahi yuhxinto yaj sham b'etet ti'.*

TISWAHOJ *uj. Perder.* Mak chk'aywah yinh hune' sajach, yinh hune' k'ol maka yuhni hune' tzetet. Chtiswahi. *Xtiswah ya' Xhuxh yok alkalil.*

TITA *ku. Tal vez, probablemente.* Ha' hune' ni'an namaq' ti' chjakoj yet chkab'kon kok'ul juhni hunuj tzetet, mach johtajoj ta haktu' mato machoj. *Tita chuluj ya' swi'al konhob' yul wayanb'al ti' ti'nanh yalb'anil.*

TITK'AYOJ *uj. Caerse (hacia abajo en*

dirección al emisor). Hune' tzoti' ti' chjala yet ch'ayk'ay hunuj tzetet yaj jib'anhatoj aykanh kat stita. Chtitk'ayi. *Xtitk'ay ix ni'an swi' te' nhah.*

TITNAJIKOJ *uj. Venido de / procedente de...* Yet ay hune' mak nanta b'ay spetotij chul sxol anmah, maka hunuj tzetet k'ayb'al k'uleh yilot yaja' nanta b'ay elnajikoj kat yapni hunujxa b'aya. Hat titnajikoj naj yichamil ix Ewul b'etet Sholom Konob'.

TITOJ *uj. Venir hacia acá (en dirección al emisor).* Yet nahat yetoj hune' anmah maka noq' kat shitzkoj, maka chb'elwitij sk'atanh hunxah. Chtita. *Chtit no' tz'ul chiyoh sk'atanh no' ixnam yet chk'utk'un no'.*

TITOJ YINH SK'UL *uj. Recordar.* Ha' chjala yet chkonanitij tzetet, ch'ek' yul konab'al. Chtit yinh sk'ul. *Shunil tzet chtit yinh sk'ul ix ni'an yet ayikoj ix yinh ilweb'al yet kuyum.*

TITX'AN *ehb'. En posición desencajada.* Hakti' chyukan hunuj tzetet ch'ek' tx'umnahi, ch'eltoj yul yehob'al, jichan q'a' yinh hej b'ajil chjala, yet hek'monaj yul yehob'al. *Titx'an yek'toj sb'ajil yoj ya' Santyaw yuh x'ayk'ay ya' sxol q'ej holo.*

TITX'MOHOJ *uj. Recalcarse.* Ha' chuh sb'ajil anmah yet ch'ek' tx'umnahi, ch'eltoj yul yehob'al. Chtitx'mohi. *Xtitx'moh yiximal yoj ya' Tin.*

TITZ' *nt. Sonido al salir un líquido disparado.* Snuq'al yet ch'eltij yal hune' tzetet yinh ip tato pitz'b'il chyultij. *X'eltij titz'na yal te' ixpix yinh ssat naj Kux yet xspitz'ayoj naj te'.*

TITZ'ONH *b'. Nombre de lugar de San Marcos Huista.* Ehob'al ay Tzikinte' yib'anhatoj Hilaj. Hunti' yuh kaw ay te' nixhtej haka onh ch'allax titz'onhal. *Ay te' q'ante' b'et Titz'onh.*

TIWAN *ehb'. Encogido y débil.* Anmah maka no' noq' tonhe wok'anayoj, mach yip yuh aykoj yab'il yinh. *Tiwanayoj no' ni'an tz'ul pech sti' ha' pam.*

TIXA *ku. Muy pronto, ahorita, sin tardarse.* Hune' tzoti' ti' chjakoj yuh jalni ta pet chyijnah sb'ah hunuj tzetet, mach ch'ek' sq'inal. *Tixa hawatx'en itah to xa nhohcha heb' unin.*

TIXAN *ehb'. Forma de aspersión.* Haktu' chyultij ha' ha' ip ni'an ch'eltoj yul hunuj ni'an holan, nahatta ch'apni ha'. *Tixan yeltij ha' ha' yul ni'an sholanil tx'otx' xih.*

TIXA'IKOJ *uy. Poner agua con presión.* Ha' chjuh yet chjanikoj ha' ha' yinh hunuj tzetet, yaj yinh hunuj tixb'al ha' chjakoj ha'. Chtixkoj. *Chstixkoj ix Tx'umel ha' ha' yinh te' kaj.*

TIXHAN *ehb'. Regado.* Tzetet tz'ulik aykanay ssat tx'otx' haka'na te' hub'al maka ixim ixim. Tixhanayoj. *Tixhanayoj te' sb'aq' kape yib'anh nhah yet xtit ha' nhab'.*

TIXHANILOJ *ehb'. Salido en forma dispersa.* Tzetet tz'ulik txihaniloj yinh yoj, haka'na ssat te' b'aj mam. *Tixhaniloj nixhtej sxumak te' haq'b'al.*

TIXHA'TOJ *uy. Regar.* Smalnik'oj, skalkentoj hej tzetet. Chtixhtoj. *Xtixhtoj ho' Manel ixim ixim yul pahb'al.*

TIXHIL *teq'. Quebrado en pedazos.* Pohlen hej tzetet pax tixhnahi. *Kab' tixhil xukanayoj ch'en sek' yet xtitk'ay ch'en ssat aq'in.*

TIXHIL *nt. Sonido al quebrarse en pedazos.* Snuq'al yet chpohtoj hej tzetet nab' tixhan. *Tixhil xhi yayk'ay tx'otx' xih.*

TIXHILLAHOJ *uj. Quebrarse con ruido.* Tzetet chpohtoj yaja' kaw chq'anhi. Chtixhillahi. *Xtixhillah yayk'ay netb'al yul kusinah yuh no' mis.*

TIXHMOHOJTOJ *uj. Regarse, ser regado accidentalmente.* Smalmotoj hune' tzetet yuh yayk'ayi, titk'ayi tzetet b'ay ayaytoj. Chtixhmotoj. *X'ek' syutz tx'uy b'ay ayaytoj te' kape, xtixhmokantoj te'.*

TIXHTIXH *nt. Sonido de instrumento*

músical; aplicado más a la batería. Snuq'al ch'eltoj yinh hej hune' majan smunlab'alil son, haka' te' tinab'. *Tixhtixh xhi yeltoj snuq'al te' son.*

TIXHTIXH *nt. Tambor pequeño.* Nixhtej tinab' tz'ulik. *Chsajchikoj unin yinh te' tixhtixh.*

TIXHCHA'TOJ *uy. Dispersar, regar.* Skalkentoj, spohnitoj hune' yaman tzetet, haka' anma, mato yayk'aynhen hune' tzetet kat spohnitoj. Chtixhchatoj. *Xtixhchatoj naj Pel no' alom ayiktoj yul peyab'.*

TIYA *uy. Tome.* Yanik'oj hune' tzetet tet hunujxa anma. *Tiya xhi ya Malin tet ya' Nel, yet xanik'oj ya' ni'an smatan ya' tet..*

TIHOXH UNIN *b'. Gemelo.* Uninale hunnhe chuh spitzk'ahi b'oj xin lahan yilot. *Ay tihoxh unin ti' maq'b'il lahan jilni.*

TIHOXH UNIN *b'. Gemelos.* Hakti' yallax yinh maktaj kab'wanh chuh spitz'k'aloj yinh hune' ya' mi'e. Stihoxh unin. *Kaw k'ulch'an jilnikanoj nixhtej tihoxh unin ti'.* Ch'allaxi ta ab' mach chuh jaq'ni takoj sk'ul mak tihoxh unin haxkam chtit no' sanik jinh.

TIHOXHB'AL *b'. Saludo.* K'ul tzoti' chjal tet anmah koxikiltajnheni yet chjilnihayoj. *Yilal koyeniltoj tihoxhb'al yuh koxikiltajnhen hej anmah.*

TIHOXHB'AL *b'. Saludo.* Hakti jalni yinh tzetet chuh sxikiltajnhen sb'ah anmah yinh hun-hun yet chschani sb'ah yul b'eh mato yul nhah. Stihoxhb'al. *Mach yohtajoj heb' ya' wes b'aytet tihoxhb'al yul jab'xub'al Popti'.*

TIHOXHLOJ *uj. Saludar.* Yet chsxahannhe hej anmah yihla anmah mato mak ay yuh sb'a b'oj yaq'ni tihoxhb'al tet. Chtihoxhli. *Mach chtihoxhli naj tet smam smi'.*

TIHOXHNHE' *uy. Saludar.* Yalni tzoti' k'ul tet anmah yet chyilnihayoj sb'ah, ha' chyalni hanik' yeh anmah. Chstihoxhnhe. *Chstihoxhnhe naj Palas shunil anmah b'ay xtzoteli.*

TI' *ye. Este, esta, esto.* Ha' chyalni ta kawil yetij hune' tzetet chjaq' b'inahoj. *Hun nhah ti' yet ix Hosep.*

TI' *b'. Pájaro carpintero común.* Haktu' sb'i hune' no' ch'ik lahan b'oj no' tz'ak. *X'ilwelax hune' no' ti' yinh te' ub'al yuh ya' Xhuxh.*

TI'E *b'. Boca.* Yixmab'anil konimanil b'ay chonh wa'i. Sti'. *Chb'ili sti' naj chwa' naj.*

TI'NANH *ku. Hoy, ahora.* Tzetet chuh yulb'al hune' tz'ayik ti'. *Ch'ek'oj heb' naj pich'om yul nhah ti'nanh yalni anmah.*

TICH'AN *ehb'. De pie, parado firme.* Anmah linhankanh, kaw tohol yekanh. *Tich'an yekanh naj yechman sq'anab'.*

TICH'B'A' *uy. Parar.* Slinhb'ankanh hunuj tzetet maka anmah, yaja' mach kaw rich'anoj. Chstich'b'a. *Xstich'b'akanh ya' mimi' ni'an yunin yinh yoj te' tx'at.*

TO *nt. Es que.* Tzoti' ch'oknikoj sxijxen kab' txoltzoti', yet ay tzet xyaq'le yuhxinto mach xyij sb'ah hunuj tzetet. *Mach xyikanh ix q'alem, to tx'oj yeh sk'ul ix.*

TOB'LAHOJ *uj. Agua regada.* Ha' ha' chb'ili chuli kat stoyi, haka' ha' nimha', maka ha' ha' chmalmotoj. Chtob'lahi. *Tob'laxayoj ha' ha' ssat te' xhilah.*

TOB'O'TOJ *uy. Regar agua.* Smalnitoj mato sjob'nitoj ha' ha'. Chstob'toj. *Xstob'toj ix ha' ha' yalanh te' pop.*

TOHAN *ehb'. Flojo, acampanado.* Sxil q'ape kaw lohan chuhkuj yinh anmah. *Tohan chuhkuj stuyb'il ix Ros yinh.*

TOHATA *nt. Que tal si, a lo mejor.* Lahan chaliloj b'oj wak'amta. *Tohata mach chuluj ha' ha', k'ajam kaw ch'oknikoj ha' juh.*

TOHB'AL *b'. Ida.* Stoh b'ay hunuj b'ahil. *Stohb'al ya' mimi' Chinab'ul ewi.*

TOHK'AYNHE' *uy. Dejar, hacer caer abajo.* Yanitoj mato sb'ejnihaytoj hune' anmah

hunuj tzetet yul hunuj holan nahat yeytoj yich. Chstohk'aynhe. *Xstohk'aynhe ix Ewul yuwe yul oq'.*

TOHK'AYOJ *uj. Caerse (algo hacia abajo estando el emisor arriba)* Chjakoj hune' tzoti' ti' yet ay tzet ch'ayk'ayi yaj yib'anhatoj b'ay ch'ay tu' ayonh kat jalni. Chtohk'ahi. *Etza matohk'ay ho' Ixhtup ssat pahaw.*

TOHLAB'AL *b'. Pago.* Tohol ch'aq'laxi yet ch'iq'lax hune' tzetet yinh stohlantoj tx'ihal q'inalil. *X'ok tasnoj hune' tohlab'al yib'anh naj Tik.*

TOHLAB'AL *b'. Impuesto económico.* Hune' tohol ch'aq'laxi ta ay mak ayikoj munlahoj tet konhob'. *Jichan ox'ox x'ahaw chyaq' munlawom stohlab'al.*

TOHLAB'AL *b'. Boleto de ornato.* Hune' tohol ch'aq'lax hun-hun hab'il tet kapiltuh yuh chuh yiniltij anmah yum chswatx'e. *Yichob'al hab'il yilal yaq'lax tohlab'al ti'.*

TOHLAB'AL *b'. Ornato / Impuesto* Te' ni'an hum chyaq'lax tet anmah yuh hantaj ch'en melyuh xyaq' paxoh tet Xe'q'aq' yuh ni'an smunil. Ha' te' ni'an hum ch'aq'lax tet anmah yullaj kapiltuh yuh stohlawi tet Xe'q'aq' mato hantaj ch'en melyuh stohla yuh hunuj tzetet mach loq'b'iloj. Stohlab'al *Xsk'aytoj naj Maltixh stohlab'al, k'ajam ch'oknikoj yuh naj yinh smunil.*

TOHLAB'AL MULE *b'. Multa.* Hune' tohole chyaq' anmah xsemk'o tet chejb'anile, chyaq' xin yuhnhe mach ch'oktoj maka chuh yeltij yul te' ta ayiktoj. *Xyaq' naj winaj stohlab'al smul yuhnhe mach ch'oktoj naj yul te'.*

TOHLAB'IL *yb'. Pagado.* Hunuj tzetet chkoloq'o maka xax jaq' stohol. *Tohlab'ilxa smixhah ni'an unin ch'ektzelaxoj chtz'ajna hunxah hab'il.*

TOHLAB'IL *Pagado.* Yet xax ek' stohol hune' tzetet tet yahaw, mato haka'na yet chb'ey heb' ya' mama' munlahoj yinh hunujxa maka kat yaq'lax ni'an smelyuh yalanhto. *Tohlab'ilxa ya' Mek yuh stoh shamnoj skapeh ya' Kantel.*

TOHLAWOJ *uj. Pagar ornato, impuesto.* Yet chyaq'ni anmah stohlab'al hun-hun hab'il b'et kapiltuh, maka xin mak ayikoj stxonh chyaq' stohol tet tohlab'ahil. Chtohlawi. *Yichob'anil hab'il chb'ey anma tohlawoj.*

TOHLAWOJ *uj. Pagar.* Yaq'ni stohol hune' tzet xsloq'o. Chtohlawi. *Xtohlawi naj yinh hune' ch'en melyuh kaw ak'toj.*

TOHLAWOM *b'. Pagador.* Hune' mak ch'aq'ni stohol hej tzetet maka stohol hunuj mak chmulahi. Stohlawom. *Kaw how heb' ya' tohlawom chmunlah yinh hej stx'otx' heb' naj q'alom.*

TOHLA' *uy. Pagar.* Yet chjanik'oj smelyuh stohlab'anil hunuj tzetet chkoloq'o. Chstohla. *Xstohla naj speq'al yinh hune' ch'en melyuh nimej ssat.*

TOHLA' *uy. Pagar.* Stohlan smul mato hunuj tzet tx'oj xuh yulb'al sq'inal. Chstohla. *Ta stx'ojal cha wuh to cha tohla'.*

TOHOL *yb'. Recto.* Hune' tzetet kaw rinhronhe mato rinhan stohi, mach sk'onhk'ixhtajil, mato mach skumanil ta b'eh. *Kaw tohol ssatb'al te' aq'inh chyakoj ya' tzehom te'.*

TOHOL *yb'. Recto.* Hunuj tzetet machkan ninoj skotxanil yaja' hixan yeh stel; tom yinh hej te' te', b'eh, mato hunujxa tzetetal. *Kaw tohol yeh te' te' ch'oknojikoj yojoj ch'en echeh.*

TOHOL ECHELE *b'. Figura simétrica.* Sb'ih hej echele kaw tohol b'oj lahan smaleb'anil. *Xswatx'e ya' kuywahom hun tohol echele ssat te' nimhum.*

TOHOL HITZ' *b'. Línea recta.* Hitz'an watx'eb'il yinh toholmal. *Yinh tohol hitz' xyayoj naj yechel yatut.*

TOHOLE *b'. Pago* Tzet ch'aq'lax tet hunuj mak yuh tzet chuh, haka' yinh munil mato yuh hunujxa tzetet, ch'aq'lax smelyuh mato

hunujxa tzet sheleloj tet. Stohol. *Xyiq' ix ni'an Melsel stohol yinh smunil.*

TOHOLNHE' *uy. Enderezar, arectar.* Chswatx'elaxikoj hej tzetet konhb'ab'il mato kotxb'ab'il yalaxkoj yinh yehob'al. Chstoholnhe. *Xstoholnhe naj hosomte' te' te' ch'oknojkoj pilalil.*

TOHOL. *yb'. Unidireccional.* Hune' tzetet mach nananoj b'ay chtohi, haka'na hune' b'eh, hune' te' te', mato hunujxa tzetet hune'nhetik'ah b'ay chtoh stelb'al. *Kaw tohol stohkan ni'an b'eh ch'apni yatut ho' Antil.*

STOHTO *uj. Irse.* Lanhan yichikoj hun majan tzet yinh sq'inal, mato stoh yilnoj maka yuhnuj hune' tzetet. *Stohto ix ni'an ti' yinh sq'opohal.*

TOHXA *ku. Pronto, falta poco.* Sutanxakoj b'ay chuh hune' uhwal. *Tohxa chkamoj ya' yawub', kaw tx'ojxa yeh ya'.*

TOJ *uj. Ir.* Sb'eytzentoj sb'ah hunuj tzetet b'aytu'alkoj. Chtohi. Chtoh. *Chtoj leb'oh asun yib'anh hej te' nhah.*

TOJ *uj. Venderse.* Stxonhni sb'ah nixhtej stzetet mak txonhom. *K'anch'an ya' mimi', machto chtoh yub'al ya' txonhb'al.*

TOJ NIMAN *yb'. Empeorarse, agudizarse.* Yet kam stx'ojb'kanh sk'ul anmah yuh yab'il, maka yahkanh smalil howal. Chtoh niman. *Mach ch'aytij smalil q'aq' yinh ya', kaw chtohkan niman ya'.*

TOJINAL *b'. Muy mal.* Yet mach chtxumcha yuh anmah b'ay chtokoj, kaw iloj xhih yanmah. *Tojinal aykoj yinh naj Kap.*

TOKA *nt. Si.* Chyaliloj ta ha' chuhpax anmah. *Mach chyoche ho' skab' sb'ih toka ha' ch'allaxpax yinh ho'.*

TOK'ANAB' *nt. Acaso, no, sí.* Chyaliloj machoj mato ho', ch'el yinh ab'ix ch'allaxi. *Tok'anab' ay tzet chyaq'a heb' naj jet kat jijlenkantoj.*

TOLLOHOJ *uj. Hacerle ranuras.* Stzeplaxiltij yul hune' te' te'maka te' aq'in yinh ch'en echeh mato ch'en machit. Chtomlohi. *Xtolloh te' aq'in xwatx'i echele.*

TOLOB'I *nt. Dicen, se rumora.* Tzet ch'allaxi mach kaw ohtajb'iloj ta yeli, ay ni'an kab'k'ulal. *Tolob' x'ek' chixkab' b'etet ahilb'ah.*

TOLO' *uy. Hacer ranura o muesca.* Stzeplaxiltij sk'ul hune' tzetet yuh yilaxiltij yul, yalaxkanoj haka' te' q'och. Chstolo. *Xstol ya' sk'ul te' te' yinh ch'en machit.*

TOM *nt. Acaso.* Ch'oknikoj yet ay kab'k'ulal tzet chstzotelnhelaxi. *Tom chach kamojiloj ta chach toyi.*

TOM *b'. Planta usado para matar pescado.* Haktu' sb'i hune' te' te' tz'uliktajnhe chuh ay q'axnal tx'otx' kaw ch'alaxikoj tzab'b'al kayil. Haktu' ch'allaxpax yinh te' pit chtzoklaxiloj stz'umal kat chschak'laxi yuh yalaxaytoj sxol ha' ha' yuhnhe ssukb'iloj sk'ul no' kay. *X'alaxaytoj te' tom sxol ha' pam.*

TOMLOHOJ *uj. Ser cortado.* Yet stzok'loh hune' te' te' nimej yinh. Chtomlohi. *Lanho xtomlohkanayoj te' niman pit.*

TOMO' *uy. Cortar, trozos grandes.* Stzok'ni hej te' te' nimej yinh, tonhe nank'ulaltajnhe shoyni kat yiniltoj. Chstomo. *Xstom ya' Tin te' kucham yinh ch'en echeh.*

TON *b'. Antonia.* Sb'ih ix yul ab'xub'al Popti'. *Kawnoj chyuh ya' mimi' Ton.*

TONH *uj. Vamos.* Yet chjalni tet hune' anmah ta chtoh jinh. *Tonh paxhyal noq', xhi ho' Pel.*

TONHE *ku. Sin motivo, vanamente. Nomás.* Tzetet chwayikanh haka'nhe yib'an nab'a'il, mach chtxumlaxi b'ay xtitikoj, mach tzet ch'oknikoj, mach yilb'e. *Tonhe niman chpohli naj tet yixal.*

TONHETIK'A *ku. Siempre, habitualmente* Q'aynaj yuhni hune' tzetet. *Tonhetik'a chnakwi ix Malin, tita ayikoj txih yinh ix.*

TONHETON *ku. Si solo.* Hune' tzetet tonhe x'aq'lax tet anmah, kat yilaxiloj tet mato ay tzet tx'oj ch'allax yinh yuh. *Tonheton xsmatnhe ix sxil sq'ap.*

TONHK'A *ku. Siempre, frecuente.* Tonhetik'a chyuh hune' tzetet. *Tonhk'a chsloh ho' te' yaxla pon.*

TONHTX'ALIB' *b'. Centro ceremonial maya.* Sb'ih hune' witz xahanb'al mayab' ay sxolb'al Tzisb'aj, Wixaj, Chehb'al b'oj Lupina'. *Tolob' ay yahaw hun witz Tonhtx'alib' tu'.*

TONIB' *b'. Hormiga de palo.* No' sanik nimejal ch'oktoj yul sholanil hej te' te' etzah tonhe chtx'awa no'. *Telan no' tonib' x'eltij yul te' pohpotx.*

TOPAN *ehb'. Manojo grande.* Nimej yachan hej tzetet toq'an yehi. *Topan yiq'ni heb' naj munlawom ch'en melyuh.*

TOPAN *ehb'. Número de manojo grande.* Sb'isil syachanil hej tzetet iq'b'il yuh anmah. *Hune' topan te' tz'olo xyiloj smam xo' Melsel b'at Q'anil.*

TOPAN *ehb'. Chorro grande.* Kaw tx'ihal yeltij ha' ha' maka nhub' yul hun tzetet b'oj kaw ay yip. *Topan yeltij ha' tz'illa ha' yul b'ohob'.*

TOPANILOJ *ehb'. Saliendo en forma de chorro grande.* Nhub' maka ha' ch'eltij yul hune' tzetet, yaja' kaw nimejal. *Topaniloj nhub' yinh te' si'.*

TOPO' *uy. Tener rollo grande.* Yiq'ni maka stzab'ni hune' yachan tzetet kaw nimejal. Chstopo'. *Tonhetik'a chstopo' naj ch'en melyuh kat sto naj loq'oj.*

TOPTONOJ *uj. Salir descontroladamente, como humo, vapor.* Yet kaw tx'ihal tzet chuh yeltij nhub' yul hune' tzetet. Chtoptoni. *Topton yahtoj nhub' yul sb'ehnhub' aykanh yib'anh yokb'al q'a'q' yul kusinah .*

TOQ'AN *yb'. Largo, cilindro.* Tzetet nimej shoji, tohol yehi. *Toq'anatij te' chukul sxol ixim ulul.*

TOQ'IKOJ *uy. Puyar, aguijonear.* Xhoq'laxikoj hunuj tzetet xixi' swi' yinh nimanile xikiltaj. Chstoq'ikoj. *Xstoq'ikoj naj saj stz'umal ch'en xixik' yinh stxam sk'ul naj Tekunh Umanh.*

TOQ'O'KANH *uy. Arrancar.* Shok'nikanh hunuj tzet toq'an yeh tz'unb'ilaytoj yul tx'otx' tx'otx'. Chstoq'kanh. *Xstoq'kanh ya' te' oy ayikoj yinh peyab'.*

TOQ'TE' *uy. Meter con algo largo y duro.* Yalaxiktoj hune' tzetet toq'an yeh yul hune' tzet holan yehi. Chstoq'te. *Xstoq'tektoj ya' icham te' te' yinh no' utxum.*

TORAN *nt. Voz ronca y fuerte.* Snuq'al kaw ip yet ch'el yaw hej no' noq', haka' no' wakax. *Toranxanhe yawi no' wakax.*

TORAN *ehb'. Exageradamente grueso.* Hej tzetet kaw nimejal sb'ali, ponhanxanhe yinh. *Toran yinh no' lab'ah xpotx'laxi.*

TOROTOT *b'. Tráquea.* Yixmab'anil nimanile, yul nuq'e b'ay chjiq' kohaq'o. Storotot. *Ya' yul storotot ix Luch yuh k'ajach nuq'.*

TORTONOJ *uj. Ruido de voz de las vacas.* Snuq'al ch'eltoj yinh yaw no' wakax maka hunuj tzetet etza lahan b'oj hune' ti'. Chtortoni. *Tonhe chtorton ich wakax pak'anayoj haxkam lek'tx'anhnheb'il sb'ah yuh.*

TOTO *ku. Hace poco.* Uhwal machto tx'ihaloj q'inale xuhiloj. *Toto xkamtoj hune' teq'an no' chiyoh yuh yab'il.*

TOTX'AN *ehb'. Forma culebreada.* Tzetet hijan, kotx'an b'oj lab'an yehi, haka' tx'anh tx'anh. *Totx'an yeh no' tajinh schib'ehal sajcheh.*

TOTX'AN *ehb'. Número de forma culebreada.* Hayeb' hej tzetet kotx'an yehi. *Kanh totx'an no' no' tz'um xsloq' ho' Tul.*

TOTX'TE' *uy. Menearse mucho.*

Chsb'ilehob'tajnhen sb'ah anmah tx'ihal el. Chstotx'te. *Chstotx'te sb'ah ni'an unin ch'ok ch'en xhoq' yinh.*

TOTZ'AN *ehb'. Arimerado.* Hej tzetet paq'an b'oj tz'ulik yinh txolb'ab'ilkanh, haka' hej te' hum, te' aq'in, ixim wah. *Totz'an yekanh ch'en melyuh.*

TOTZ'A'TOJ *uy. Llevar rimero grande.* Yinitoj hej tzetet totz'an yeh yul sq'ab'. Chstotz'toj. *Xstotz'toj naj ixim wah yul sq'ab'.*

TOTZ'OJ *uj. Arrimerarse, apilarse.* Syamb'an sb'ah hej tzetet paq'an yehi, hune' ch'ok yib'anh hunxa. Chtzotz'i. *Xtotz'i te' aq'in xyijtij ha' niman.*

TOX *ku. Acaso.* Lahan chyaliloj b'oj taxka, ch'oknikoj yinh hej q'anb'eb'al yuh yab'eni ta yel hune' tzetet. *¿Tox ay tzet chyub' ti'nanh?*

TOX *b'. Día del calendario maya Popti'.* Ha' skanhlanheb' tz'ayik yinh te' stxolil q'inal Popti'. *Yinh tz'ayik Tox ti' ch'aq'lax yuhch'antihoxh tet Komam Jahaw yuh aq'ank'ulal yulb'al hab'il.*

TOXANHE *ku. Ya no más.* Chyaliloj hakxanhe tu' yeh hune' tzetet. *Toxanhe chb'utxxi sk'ul no' ni'an pitzin.*

TOYB'A' *uy. Aflojar.* Slohb'an hune' tzetet kaw yeh sximb'anil. Chstoyb'a. *Chstoyb'a ya' mama' yet sti' no' cheh.*

TOYB'A'KOJ *uy. Poner algo flojo.* Yanikoj hunuj sxil sq'ap kaw lohan chyukuj yinh. Chstoyb'akoj. *Xstoyb'akoj naj ni'an Xhuwan skamixh ya' Luwin yinh.*

TOCH'AN *ehb'. Arrimerado, apilado verticalmente y un poco torcido.* Tzet latz'b'ab'ilkanh yaja' nhewan yek'oj. *Toch'ankanh te' hum yib'anh te' mexhah.*

TOCH'AN *teq'. Cantidad de cosas apiladas.* Sb'isil hej tzetet tx'ihal txolb'ab'ilkanh, q'axep niman yek'oj. *Ox toch'an tx'otx' nhusb'il lok' xyakanh ya' icham.*

TOCH'A'TIJ *uy. Ganar mucho, cosas arrimeradas.* Yiq'wa b'oj yiniltij hej tzetet ch'ahkanh totz'nahi, haka' ch'en melyuh. Chtoch'tij. *Xtoch'tij naj shunil ch'en melyuh yinh sajach echele.*

TUB'AN *ehb'. Pedazo corto.* Ni'an q'axep tzetet pilan b'oj piq'inh ch'ilaxiloj; maka lokanikoj yinh nimanile. *Ni'an tub'an no' chib'e stxoh heb'naj tzehtaj.*

TUB'AN *ehb'. Forma de pequeños abultamientos, protuberancias.* Nixhtej tz'ulik chib'e chch'ib'iltij yinh snimanil anma maka no' noq'. *Tub'an chib'e chch'ib'iltij skawilal stxikin ya' mimi'.*

TUB'TE' *uy. Incitar, persudir.* Yanikoj hune' tzetet yinh yanmah hune' anmah yuhnhe yuhni. Chstub'te. *Chstub'te komam Jahaw janma yuhnhe juni tzetet sk'ulal.*

TUB'TUNUJ *uj. Indesición.* Mach kaw chsje yub' hunuj tzetet. Chtub'tuni. *Chtub'tun naj yek'toj tzoteloj sxol anmah.*

TUB'XUJ *uj. Estar indeciso, dudar.* Chyoche yub' hune' tzetet, yaja' yuh tx'ixwilal maka yuh xiwkilal machxa chuh. Chtub'xi. *Chtub'xi ix Xuwin yaytoj axhnoj.*

TUB'XUJ *uj. Moverse cosa pequeña varias veces.* Hun tzetet tub'an yeh chb'ili. Chtub'xi. *Xanhe chtub'xi ni'an snheh no' xik.*

TUHNHEHOJTOJ *uy. Lanzar algo a través de cerbatana.* Jub'nhentoj hunuj ni'an sulb'il tx'otx' maka hunujxa tzet yul te' salsub' maka te' ub'al yuh koti' yuhnheb'al ip ch'apnikoj hunuj b'ay chyal kok'ul. Stuhnhehojtoj. Stuhnhetoj ya' komam no ch'ok swi' te manku'.

TUKAN *ehb'. Inmóvil, silencioso.* Anmah mach tzet chyala, tonhe kaw chtxumtxun sk'ul, ayikoj yab'en tzet chyal hunxa anmah. *¿Tzettaxka yuh kaw tukan ho' Xhap ti'nanh?* .

TUKAN *ehb'. Parado, suspenso y solitario.* Tzet mach chsb'ile sb'ah, tonhe panhanayoj kaw schukil. *Tukan ch'en kanhset yuh*

x'etaxtoj hune' sch'enal ch'en.

TUKB'A' *uy. Calmar, quietar, suspender.* Stanhk'oni mato smank'on hune' munil maka hune' ch'en chmunlahi. Chstukb'a. *Xstukb'a ya' Melsel smahni ixim tahnaj ixim.*

TUKLE' *uy. Visita inesperada.* Yet mach echmab'iloj hune' maka kat yapni lemna sk'atanh hunujxa maka, tom ay schejb'anil mato paxhyalnhe yehi, yaja' hunepch'annhe ch'apnipaxoj. Stukle. *Xulik'oj ya' Manel stukle' ya' Xhuxh.*

TUKOJ *uj. Terminar.* Yet chlahwikan sb'ilehob'tajnhen sb'ah mato yoknikoj hune' ch'en ch'en, maka slahwi smunil anmah yulb'al hune' q'inal. Chtuki. *Xtuki ch'en kanhset yek'i, haxkam machxa anmah chpaxtoj wayanhb'al.*

TUKU' SK'UL *uy. Visitar.* Yet chb'ey illaxoj hune' anmah yuh yaq'lax snimanil sk'ul, yilaxkanh spixan maka yaq'lax taq'eb'al tet yinh sya'tajil ch'ek' yinh sq'inal. Chstuk sk'ul. *Xb'ey heb' ya' yatut tihoxh stuku' sk'ul ya' Nixh.*

TUL *b'. Dado.* Ha' hune' yet sajach watx'eb'il yinh no' b'aj maka te' te', wajeb' ssat lahannhetik'a, ayikoj sb'isil yinh hun-hun. *B'ejtoj no' tul kat jilni tzet sb'isil ch'ahi.*

TUL *b'. Pájaro turquin, cucharón.* Ni'an ch'ik nimejal ssup sti', q'a' nimejalto swi' no' ssataj snimanil, nanantajnhe yelaw sxik' no': kaj, yax, q'ej. *Ch'awi no' tul tet yetb'i.*

TUL *b'. Bartolo.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti'. *Watx'ehom tz'ispah ya' mama' Tul.*

TULAN *ehb'. Con nada, pelado.* Yilaxiloj sxil sq'ap hunuj anma, xil maka stz'umal hunuj no' noq' maka shunil sq'ab hunuj te' te', cht'eb'ikanoj; haka' te' te' chtomlaxiltoj sq'ab' b'oj sxaj. *Tulan xyuhkan te' manhku' x'ilaxaytij shunil ssat te'.*

TULAN *ehb'. Sin nada.* Yet chkankan anma yinh manhtzetal haka' manhmelyuhal, mach tzet aya. *Xtxonhtoj ya' Kap stx'otx', tulan xyutekan sb'ah ya'.*

TULB'AB'IL *yb'. Exterminado, acabado.* Tzetet lahwinajkantoj yuh yoknikoj mato yuh slohlaxtoj. *Tulb'ab'ilkan te' lahanxhexh yet x'apni ya' Rap munlahoj, haxkam x'elq'alaxaytij shunil ssat te'.*

TULB'A' *uy. Exterminar.* Yiniloj shunil tzet ay hune' tzetet, machxa tzet chyakanoj. Chstulb'a. *Xstulb'a heb' naj elq'om ya' Konsep.*

TULIN *b'. Nombre de persona.* Sb'ih anmah yinh Popti', ay heb' ya' chyalni ta payat b'ihe hune' ti', yaja' aypax heb' ya' chyalni ta Manel ha' Tulin ti'. *Ya' Tulin, ha' ya' smam ya' Mikin.*

TULIS *b'. Gertrudis.* Sb'ih ix yul ab'xub'al Popti'. *K'aranxanhe ch'en tz'iswom yuh ya' Tulis.*

TULISNAH *b'. Durazno.* Lob'ehal k'olan yehi, b'et schewal tx'otx' chyaq' te', yet q'anxa te' q'anmasmo chyuluj te', hakpaxtu' yallax yinh yoj te'. *Lutxo'aytij tulisnah chuh xo' Xuwin.*

TULNHE' *uy. Ganar algo con el juego de dados.* Yiq'ni hej tzetet yuh yiq'wa yinh sajach tul. Chstulnhe. *Xstulnhe ho' Tumaxh hunk'al ch'en melyuh.*

TULTZIMAH *b'. Morro.* Sb'ih hune' te' te' tz'ulik chyukan, hupan yehi, nanan xanhe b'ay ch'el sq'ab' te', yinh lokanikoj ssat te' k'olan yehi. Chtxiklax te' tultzimah ti' kat yuk'lax te' anhil.



Te' tultzimah = Morro

TULTZIMAH *b'. Morro.* Hune' te' te' kaw k'olan chuh ssat, yet tajinh xa xin ch'oknikoj yinh yet nhik'chanaj anmah, tonhe chtah yul te' ssat te' tu' kat yuk'laxi b'oj aytoh yaq'b'ilxa tzetet chanhte te'. Stultzimah. *Lanhantoh skan ssat te' tultzimah.*

TULUQ' *nt. Ruido al tragar algo.* Yet chslotoj hunuj anmah hunuj tzetet, kaw ip chuh yaytoj yul snuq'. *Tuluq', tuluq' yaykantoj te' kenyah yuh ho' tz'ul.*

TULUQ' *nt. Ruido al tirarse en agua.* Snuq'al ch'eltoj yet stirnitoj sb'ah anmah yul ha' niman. *Tuluq' xhi yet xtokan naj Law yich ha' niman.*

TULUTZ' *nt. Ruido al caer al agua en charco.* Snuq'al ch'eltoj yet ay tzet chyumaytoj sb'ah maka ch'ayk'aytoj sxol soq'om. . *Tulutz'la yayapnoj no' txitam sxol tz'otz'ew.*

TULWEL *b'. Nombre de un lugar de La laguna.* Sb'ih hune' ehob'al ay b'etet wayanhb'al pamkajch'eyaj. *Chtoj heb' ya' jet wayanhb'al spate'ayoj ssat kotx'otx' b'etet Tulwel.*

TUMAN *ehb'. Punta no puntiaguda, sino redonda.* Swi' hej tzetet mach xixi'oj, tonhe etza setan yehi, haka' swi' lawuxh, swi' tx'anh tx'anh, maka swi' yiximal q'ab'e. *Tuman yeh swi' hej tx'anh lek'b'al cheh.*

TUMANAYOJ *yb'. Cara caída y desmejorada.* Ssat anmah kaw tonhe ayayoj yuh b'isk'ulal maka chchiwa sk'ul. *Tumanayoj ssat ix Axhul ch'ek' ix yul b'eh.*

TUMAXH *b'. Tomas.* Sb'ih winaj yul ab'xub'al Popti'. *Chto yakoj ya' Tumaxh yawal k'ajam kaw ichamxa ya'.*

TUMIN *b'. Dinero.* Ch'en howeb' lenh kaw x'oknikoj yet payxa, lahan yoknikoj ti'nanh b'oj hune' tzoti' "melyuh". *Mach stumin ya' yalni, yuhxin spiltx'okan ya' stx'uyal swex.*

TUNHAN *ehb'. Redondo y grande.* Hej tzetet k'olan yeh swi' b'oj nimejal yoj, haka' te' k'enhb'al son, te' nimtuxib b'oj sb'ajil noq' maka anma. *Hun tunhannhe yeh sk'enhb'alil te' tinab'.*

TUNHTUNUJ *uj. Latir el corazón fuertemente.* Yet kaw ip chb'ili yanmah anmah yuh xiwkilal, mato ayikoj sya'tajil yinh. Chtunhtuni. *Chtunhtun yanmah xo' Pasil yuh xiwkilal.*

TUNHU' *uy. Hacer sonar.* Sk'enhtzelax hej te' son yuh te' k'enhb'al. Chstunhu'. *Chstunh heb' ya' icham te' son.*

TUNUK *b'. Chompipe hembra.* Alom noq', ayikoj no' xol smajanil no' chik, tonhe xin kaw nimejal chuh no', q'ej'inh no' b'oj ayikoj nixhtej ssajil no' yinh snimanil; yetb'ih sb'ah no' b'oj no' Ahtzoq' ha' xin no' ti' no' ix. Stunuk. *Stxonho' ya' Emil hune' no' tunuk yinh q'inh yalni.*

TUPAN *ehb'. Pedazo muy pequeño.* Hune' etx'an yixmab'anil hune' tzetet etzah lab'an b'oj hojan yehi. *Tupan yeh no' chib'e xin lotoj han.*

TUPAN *ehb'. Numero de pedazo pequeño.* Sb'isil hej tzetet hune' hojan yehi yaja' kaw hune' etx'annhe. *Makmi x'iniltoj hun tupan yinh tx'anh maleb'al.*

TUPIKTOJ *uy. Introducir pedazo pequeño en agujero.* Yaniktoj tzetet tupitz maka tz'ulik yinh yul hune' holan. Chstupiktoj. *Xstupiktoj ya' tz'iswom tx'al tx'al yul akuxhah.*

TUPITZ *yb'. Muy corto.* Tzetet tz'ulik yoj yuh k'upb'ililtoj, yetwanoj xin ta nimejal shoji, haka' wexe lot'b'ililtoj yoj. *Tupitz xukan snheh metx tx'i' yet stzepniltoj hinmam han.*

TUPNHEH *yb'. Cola corta de animales.* No' noq' tzepb'ililtoj snheh, hune' tupitznheh yehi. *Tupnheh metx ni'an q'ej'inh tx'i'.*

TUPWEXE *b'. Pantaloneta.* Sxil q'ape haka' wexe, tonhe kaw lot'an yoj, yib'anhnhe switx'i' anmah ch'ek'i. Stupwexe. *Tupwexe chyakoj anmah yet kaw ay q'aq'.*

TUQ' *nt. Ruido al caer en el agua.* Snuq'al ch'eltoj yet ay tzet mato ay mak chmaq'nihaytoj sb'ah yul ha' niman. X*tuq'la sb'ejnihaytoj sb'ah naj Xhap yul ha' niman.*

TUQ' *nt. Al tragar algo rápidamente.* Snuq'al yet ay tzet nimejal chslotoj anmah, chq'anh sb'iq'nihaytoj. *Tuq' xhi yaytoj te' kenya yuh ni'an unin.*

TUQ'AYTOJ *uy. Sumergir, zambullir.* Yanihaytoj yinh ha' mataj hune' tzetet sxol ha' ha', mato sb'ejnihaytoj sb'ah hune' mak yul ha' niman. Chstuq'aytoj. *Xstuq'aytoj ya' mimi' ixnam ch'en kajla pak' sxol ha' chewla ha'.*

TUQ'AYTOJ *uy. Comer algo rápidamente.* Slolaxtoj tzetet yinhxanhe anhe, mach stx'olan slonitoj hej tzetet. Chstuq'aytoj. *Pet xstuq'aytoj xo' yitah xwaq' tet han.*

TUQ'LAHOJ *uj. Ruido al caer al agua.* Snuq'al yet ch'aytoj hune' tzetet yul ha' ha'. Chtuq'lahi. *Xtuq'lah stoh no' intam yul ha' ha'.*

TURAN *ehb'. Cosa redonda grande.* Tzetet k'olk'ol yetwanoj tz'ulik, yaja' kaw nimejal, haka' sb'aq' sate mato ssat hej te' te'. *Turaniltij sb'aq' ssat no' kuhnoq'.*

TURAN *ehb'. Pocos y únicos.* Tzetet ni'anch'annhe sb'isil b'oj kaw hanhk'anhe, hayeb'nhe uninale pitzk'anaj, hayeb'nhe sb'isil ssat hej te' te'. *Howeb'nhe turan te' chap xslohtoj naj Pel.*

TURUCH' *b'. Diarrea.* Yet tx'oj yeh sk'ul anmah, ayikoj ek'ab' yinh, kaw ha' tzet chstxulnhe. *Turuch' x'ok yinh hinmam hinmi' yuh loho' ahan.*

TUS *b'. Relaciones sexuales.* Yet smohb'an sb'ah hune' naj winaj b'oj hune' ix ix, kaw tzalalal yehi chaniktoj naj winaj yixmab'anil snimanil b'ay chhatxulwi yul yixmab'anil snimanil ix ix b'ay chhatxulwi paxoj. Chyute heb'ya' mama' tus b'oj heb'ya' mimi'.

TUSLUJ *uy. Tener relaciones sexuales.* Yet ay tzet chyuh hune' ya' winaj b'oj hune' ya' ix, maka yuten hune' ya' winaj tus yinh hune' ya' ix; hune' tzoti' ti' ch'oknikoj yinh haka' b'ahwal. Chtusli. *Yinh tusluj ti' chkankan yunin ix ix yinh.*

TUT *b'. Zucayal.* Hune' enhele halb'il yinh te' xanh ch'oknikoj spahni ha' nhab'. Stut. *Chyakoj anma stut yet payxa.*

TUTUM *b'. Arete en forma de botón de flor.* Ch'en omeh lahan yechel b'oj te' haq'b'al tutumto yehi, te' machto chlel'b'i. Ch'en stutum. *Chyitij ya' Mikin ch'en tutum tet heb' ix q'opoh b'et Kumtan.*

TUTUM *b'. Botón de flor, bellota.* Shaq'b'al hej te' te' k'olantoktoj yul nixhtej sxaj ayiloj yinh sup te'; ha' pichnhe slele'al te' yet machto sholtoj sb'ah. Stutum. *Tutumto yeh nixhtej shaq'b'alil te' ni'an Malkal. Tutumtoh te' nixhtej haq'b'al ayikoj yelawoj swentanah xo' Melsel.*

TUTUNOJ *uj. Ir rápido y solo, como niño perdido.* Haktu' yallaxi yet chb'elwitoj hune' anmah schukil, kochnhe k'aynajtoj, haka' nixhtej unin lanhanto yel yoj, skuynito sb'ah sb'elwi schukil. Chtutuni. *Tutun stoh unin sti' b'eh.*

TUTUNOJ *uj. Jalar conduciéndolo.* Anma iq'b'il chtohi, xekb'il, tzab'b'il sb'elwi yuh mach chuh stoh schukil, haka' anma mach yip, tx'oj yehi, maka mach yohtajoj b'eh. Chtutuni. *Chtoh tutun naj Tin yuh smi'.*

TUTURI' *b'. Flor en botón, forma de trompo.* Yaqb'alil te' pata' tutum yehi, etza lahan yilot b'oj te' tulumpu'. *Chsajchi nixhtej unin yinh te' tuturi'.*

TUTURUT *b'. Juguete como trompeta.* Etab'e choq'tze nixhtej unin, b'oj xin ch'en chub'aniloj sti' b'ay ch'eltoj snuq'al son, tonhe chtutlahi. *Chsajchikoj naj Palas yinh ch'en tuturut.*

TUTU'E *b'. Senos, leche de pechos.* Stzotelb'al nixhtej unin, chyaliloj ime mato yal ime. Stutu'. *Chawoche tutu' wunin xhi ya'*

mimi' tet naj ni'an.

TUTWOJ *uj. Mamar.* Yalb'anil yinh nixhtej unin machto ch'el sti', chyaliloj txutxwoj. Chtutwi. *Chtutwi xo' tz'ul.*

TUTXAN *ehb'. Grande como muy gordo, rechoncho.* Tzetet nimejal sk'oli, b'aq'ich yinh, haka' swi' te' nimtuxib' maka syutz hej no' nixhtej k'ahnoq'. *Tutxan xuluj syutz no' xen yuh tz'utz'u' chik'.*

TUTZAN *ehb'. Aspecto bajo, desarrollado y listo.* Anmah kaw tz'ulik stel, kaw ay yip snimanil b'oj xin aris chyute. *Hun tutzannhe naj ni'an Antun.*

TUTZ'AN *ehb'. Forma ovalada.* Tzetet etza k'olk'ol, nhulan yehi, haka' no' hos. *Tutz'an yeh no' xapun ch'oknikoj yinh axhin yuh ya' Antil.*

TUTZ'ANATIJ *ehb'. Salido en forma ovalado.* Yet ahatij hune' yab'il nhulan yeh yinh hune' anmah, yet ch'ayk'ayi maka yet ayatij tz'us yinh. *Tutz'anatij yinhtaj swi' naj Kaxh b'ay x'ayk'ay naj.*

TUTZ'U' *uy. Remojar.* Tonhe chslahb'aytoj anmah sxol ha' ha' yinh anhe kat yahnapaxtij, maka yet chstx'ahni hune' tzetet, chaytoj kat yinihatij. Chstutz'u'. *Tonhe xstutz' ya' Luwin te' tzuh yul ha' ha' yet snohtzen ya' te' .*

TUXAN *ehb'. Con bulbo.* Hej te' te' ayiloj k'olan yinh snimanil, tonhe b'uxaniloj *Tuxaniloj stx'ixal te' inup yinh sk'ul.*

TUXANKANOJ *ehb'. Pelado, desnudo.* Hej te' te' tulb'ab'ilkanoj, mach sxaj, mach sq'ab' mato iq'b'ilaytij ssat. *Tuxankanoj yoj te' ni'an lemnixh.*

TUXANKANOJ *teq'. Numero de pocos frutos, animales o personas.* Ni'anch'an ssat hej te' te', maka sb'sil no' noq' maka anma, yetwanoj xin tx'ihal chyil sb'ah. *Ho tuxannhe anma yinh yamb'ab'ahil.*

TUXHTUN *b'. Tostón, de veinticinco centavos, moneda antigua.* Sb'ih ch'en howeb' skawinaj lenh x'oknikoj yet payxa. *Kaw tx'ihal ch'en tuxhtun ti' yet payxa.*

TUXIB' *b'. Cebollaja.* Ni'an sxoltelajil te', k'olan yeh sxe' te', ha' xin chlohlaxi, wal sxaj te' tonhe txihaniloj, yetb'i sb'ah te' b'oj te' nimtuxib' *Xuq' te' tuxib' tah chtxolax te' ssat tzaq'aq'.*

TUXIB' *b'. Cebollín.* Hun ni'an te' chwayitij yinh sk'ul hej te' te', lahan yilot te' b'oj te' tuxib' chlolaxi, tonhe te' ti' ch'oknikoj te' yinh lak'ab', hayeb'nhe sxaj te' b'oj kaw kaw. *Yinh te' tuxib' chslak'koj ho' Manel sajach slupwob'al.*



Te' tuxib' = Cebollín

TUXKUM *yb'. Pocos granos.* Ixim ahan mato ixim nhal mach tx'ihaloj ssat xyaq'a, xolkixhtajnhe yekoj ssat. *Kaw ay ixim ahan tuxkum xstahtze hami'.*

TUYAN *ehb'. Muy flojo y bajo, acampanado.* Sxilq'ape kaw lohan chyukuj yinh anmah b'oj kaw hitznajayoj yinh. *Tuyankoj schanh ix Witol yinh.*

TU' *ye. Ese, esa, eso.* Hune' tzetet ch'aq'lax b'inahoj hitznajiloj, nahat yeloj yinh anmah. *Yet ix Hesus no' pech q'an'inh tu' la.*

TU'A *b'. Cualquier cosa.* Hune' tzetet mach chuh jalni sb'ih, mach chsjeh kok'ul jala' sb'ih maka mach chtit yinh kok'ul tzet sb'ih. *Miyay ik'tij hun tu'a tu' tet xo' Katin lah.*

TU'ALITOJ *uj. Arruinarse, descomponerse.* Yet ch'etaxtoj hune' tzetet, yaja' mach chyala tzet kaw xuh. Chtu'alitoj. *Xtu'alitoj ch'en*

nhelb'al q'ape.

TU'ALOJ *uj. Hacerse algo.* Ay tzet x'elik'oj yinh hune' tzetet, ch'oknikoj yuh mach ch'allax hune' uhwal haxkam yohtajxa anmah tzet chstzotelnhe yetb'i. Chtu'ali. *Xtu'ali hawex wuh han.*

TU'ANHE *uy. Indicar hacer algo especial.* Yalni ta chuh hune' tzetet xax tihlaxiloj tet yalanhto. Chstu'anhe. *Yel hak'ul, tu'anhe te' si' tu'.*

TU'IN *yb'. El o ella.* Ch'oknikoj yet chjanikoj smay hune' anmah ay juh kob'a b'oj, chonh tzalah yinh. *Kaw aris hach xhi tu'in.*

TUCHAN *ehb'. Forma floja, con pliegues y mal hecho.* Sxil q'ape mach kaw k'uluj chuh swatx'eb'anil, lohan chuhkanoj b'oj nab' yuch'kixhtajnhe. *Tuchan xukanayoj q'ap skol xo' Kantel.*

TUCHA'AYOJ *uy. Fabricar rápidamente y mal hecho.* Chtz'isni hej sxil q'ape yinh anhe, machxa k'uluj chutekanoj, toxanhe chsyoch'ayoj. Chstuchayoj. *Tanhetik'a xstuchayoj ya' tz'iswom q'ape ch'ah yelawoj wentanah.*

T’

T'AB'A'TOJ *uy. Comer desmesuradamente.* No' noq' chslonitoj yita ha' mataj. Chst'ab'toj. *Xst'ab'toj nixhtej tx'i' yoch sxol yal itah.*

T'AB'A'YOJ *uy. Morder, o manera de mordedura de animales, como perro.* Snhachnihayoj no' noq' snimanil anmah mato hunxa noq' yuh spotx'ni. Chst'ab'ayoj. *Xst'ab'ayoj no' kajkoh ni'an sajcheh.*

T'AB'T'EB'IL *Comido apresuradamente haciendo rudio (como perro).* Yalba'nil tzet xuh slohlax hunuj itah, wah, maka lob'ehal, kaw ha'matajnhe xuh yaytoj; yaja' kaw chq'anhpax sti' mak chlohni, haka' metx tx'i' yet chlow metx. *Tab't'eb'ilxa hune' itah tu'.*

T'AB'T'E' *uy. Comer apresuradamente haciendo ruido.* No' noq' chlohni kaw lemb'il hej itah ay yal. Chst'ab't'e. *Chst'ab't'e no' ni’an txitam yoch sxol yal tx'ab'in.*

T'AKLAHOJ *uj. Masa pegajosa.* Hej q'oyeh yeh kaw t'ok. Cht'aklahi. *Kaw cht'aklah ixim q'oyeh xa pajah.*

T'AMA' *uy. Comer a mordiscos rápidamente.* Anmah mato noq' chslotoj itah kaw anhe, tonhe chsxepiloj yinh yeh, yuh haxkam kaj. Chst'ama. *Tonhe chst'am metx tx'i' ixim wah.*

T'AMB'IL uy. *Comido (quitado un pedazo a mordisco).* Yet tonhe iq'b'ililoj sti' maka hune’ xitanoj ixim wah, ixim pan, maka hunujxa tzetet hune'nhe yehi. Yaja' haka'tik'a tonhe nhachb'ililoj. *T’amb'ililoj sti' ixim wah ayayoj ssat mexhah.*

T'AMILOJ *uj. Quitar a mordiscos e instantáneo.* Yiniloj yinh sti' ha' mataj hanik’oj maka sq'axepoj hune' tzetet. Chst'amiloj. *Chst'amiloj ya' Nikol ixim pan.*

T'AMT'E' *uy. Comer haciendo ruido.* Yet kaw anhe chsloh yitah yaja' kaw ch'eltoj snuq'al yaykantoj. Chst'amt'e. *Kochxanhe tx'i' chyuhte naj st'amt'en yitah.*

T'ANHAN *Mirando (volteado).* Hakti' chyuhkan hunuj anmah maka noq' yet chkan tuknuj yilni hunuj tzetet. *T'anhantoj naj Luk yinh ix Anah.*

T'ANHB'A' *uy. Voltear a alguien o algo de manera que la cara de hacia cierta dirección.* Ha' chuh anmah maka no' noq' yinh ssat, mato sb'aq' sat yuhnhe shakxitoj mato yilnitoj hunuj b'ay chyoche. Chst'anhb'a. *Chst'anhb'atij xo' Malkal ssat yinh anmah haxka x'awi sb'ih xo'.*

T'ANHTE' *uy. Mirarse uno a otro.* Chyilkoj ssat hun-hun anmah. Chst'anht'e. *Xst'anht'ekan sb'ah heb' jetb'i, mach mak ch'alniloj sb'ah.*

T'ANHT'E'B'AHIL *b'. Verse mutuamente.* Yilyenikoj yinh ssat kawanh anmah. *X'ok t'anht'eb'ahil yinh ichamtaj q'anab'e.*

T'ANHXOJ *uj. Ver a cada momento a uno o distintos lados varias veces.* Tonhetik'a chhakxi yinhtajil mato sq'axeplaj yuh yilni hune’ tzetet. Cht'anhxi. *Cht'anhxi ya' icham yinhtaj yuhnhe mach k'aytoj metx tx'i'.*

T'ANHXOJ *uj. Esperar, estar pendiente de algo.* Chyechma yuhni hune’ tzetet, mato yul hune’ maka, tonhetik'a chhakxi yinh q'inal maka b'ay chtitojikoj hune’ anmah tu'. Cht'anhxi. *Cht'anhxi ya' mame yapni heb' yuninal yilnoj.*

T'ANHXOJTIJ *uj. Mirar para acá.* Richan yilnitij anmah mato no' noq' b'ay aykanh hune' anmah. Cht'anhxitij. *Xt'anhxitij no' niman kajkoh jinh han.*

T'AYLAHOJ: *uj. De constitución elástico y duro (llanta, masa).* Haka'tik'a yallax t'oklahoj. Yalb'anil hunuj tzetet kaw, mach piq'inhoj, yaja' chyaq'pax b'ile' sb'ah; lanho ni'an yaja' chuh spajtzolohi, chuh sb'ili, ay hej el chuh ssomlohi, chyaq'pax b'iwe' sb'ah. Kaw cht'aylah yok ch'en echeh yinh no' yaxla tz'um.

T'EB'AN *ehb'. Semidesnudo, cintura para arriba.* Yetnhe ib'ililoj skamixh hune' anmah, t'iraniltij snimanil, ch'ichikoj yinh yiktaj ch'ahapnoj yinh snuq'. *T'eb'an anmah nanh yuh chpohchakanh q'aq'.*

T'EB'AN *ehb'. Cosa blanda, húmeda y semiredondo.* Tzetet etza haka' q'oye yehi, nab' t'ekan b'oj k'olan, haka' ixim q'oyeh, no' chib'e b'oj tz'otz'ew. *Hun t'eb'annhe ixim q'oye xspajayoj xo'.*

T'EB'AN *ehb'. Persona sin pelo o animal sin pelo o plumas.* Anmah mach sxil swi' maka no' noq' howinaltoj sxil, kaw nimejal b'oj b'aq'ich. *Sarxinhe yek' no' txitam yuh st'eb'anil.*

T'EB'AN OJE *b'. Descalzo.* Anmah machikoj sxanhab' yinh yoj ch'ek'i. T'eb'an yoj. *Q'aynay heb' ya' ichamtaj b'oj heb' ya' ixnamtaj st'eb'i yoj.*

T'EB'ANILTIJ *ehb'. Descubierto y salido, solo parte superior.* Yet saraniltij sq'axepal snimanil anmah yul sxil sq'ap, yaja' hanhk'anhe q'axep yib'anh. *T'eb'aniltij yim ya' mimi' chyaq'ni ya' yim yunin.*

T'EB'ANTOJ *ehb'. Extendido y blando.* Tzetet nimej sq'ilitoj ssat hune' tzetet, haka' tz'otz'ew maka ixim q'oye. *Mach k'ulch'anoj st'eb'itoj tz'otz'ew yul nhah.*

T'EB'ANTOJ *ehb'. Muy cocido o maduro.* Itah kaw ch'ulikantoj yuh stahnajil mato te' lob'ehal kaw t'eb'xa. *Kaw t'eb'antoj te' isaq' xyaq' smi' ho' Law kolob'.*

T'EB'A'AYOJ *uy. Tortear masa con manos.* Chspajayoj hun k'olan ixim q'oye yinh sq'ab'. Chst'eb'ayoj. *Lanhan st'eb'nihayoj ya' Xuwin hanik' ixim q'oye.*

T'EB'A'KOJ *uy. Tirar masa blanda contra algo verticalmente.* Syumnikoj hune' tzetet k'olan b'oj haluch' yeh yinh ssat hune' tzetet linhan yehkanh. Chst'eb'ikoj. *Chst'eb'ikoj heb' naj nixhtej tz'otz'ew yinh sb'itz'ab'il te' nhah.*

T'EB'B'A' *uy. Desnudar a (de cintura para arriba).* Yilaxiloj skamixh hunuj anmah. Haka' shellax yinh hunuj ni'an unin, maka yet chyiniloj hunuj mak skamixh. Chst'eb'b'a. *Xst'eb'a ya' mimi' ni'a yunin, yuh q'aq'.*

T'EB'LAHOJ *uj. Muy suave, a punto de deshacerse.* Itah kaw chpalk'on stahi, kaw piq'inhxa, toxanhe chkotzab'a kat yulinatoj. Cht'eb'lahi. *Kaw cht'eb'lah te' kaj chinab'ul.*

T'EB'LAHOJ *uj. Ruido al pegar masa blanda en algo.* Snuq'al ch'eltoj yet cht'eklaxikoj tzetet yinh ssat hune' b'itz'ab' mato ssat hune' tzetet. Cht'eb'lahi. *Xt'eb'lah yapni tz'otz'ew yinh ssat naj Palxhun.*

T'EB'OJ *uj. Semidesnudarse.* Yet ch'el skamixh hune' anmah, ch'eltij sarnoj sk'ul b'oj stxam sk'ul. Cht'eb'i. *Cht'eb'oj ho' Xhuwan yet ch'axhnoj ho'.*

T'EKAN *ehb'. Bola de masa blanda.* Tz'ulik k'olan hej tzetet haka' q'oyeh ayayoj. *Niman t'ekan tza'e ayayoj sti' pultah.*

T'EKB'A' *uy. Amontonar masas ralas.* Shunb'an hej tzetet t'ekan yehi. Chst'ekb'a'. *Chst'ekb'akan ya' sq'oyehal ixim b'itx.*

T'EKB'ILIKOJ *Plasmado, pegado (algo de consistencia como de lodo).* Tzetet ha'otajnhe haka' q'oyeh maka tz'otz'ew yolb'ilikoj yinh hunuj tzetet. Haka' tz'otz'ew maka tza'e yolb'ilikoj yinh b'itz'ab'. *T'ekb'ilikoj tza'e yinh te' pultah.*

T'EKI'KOJ *uy. Poner masa blanda en algo.* Yanikoj hej t'ekan tzetet yinh ssat b'itz'ab' mato ssat hunujxa tzetet. Chst'ekikoj. *Xst'ekikoj ya' ch'en txoh yinh b'itz'ab'.*

T'EKOHOJ *uj. Tener consistencia suave y*

homogénea. Tzetet kaw q'oyeh yehi b'oj kaw haluch'. Cht'ekohi. *Cht'ekoh te' mantekah hub'al xtahtzelaxi.*

T'EKOJ *uj. Convertirse o juntarse en masa muy blanda.* Tzetet t'ekan yeh chskutxb'a sb'ah, mato chsq'oyenhe sb'ah, kaw haluch' chuhluj hunuj tzetet. Cht'eki. *Kaw cht'eki ixim q'oye yul netb'al ya' txitam.*

T'EKOM *b'. Quien coloca o pega (algo de consistencia como lodo).* Yalb'anil yinh mak ch'anikoj, mato chyolnikoj tzetet haka' q'oyeh, tz'otz'ew, maka tza'e yinh hunuj tzetet. *T'ekomikoj tz'otz'ew naj Palas.*

T'EKWAHOJ *uj. Poner masa rala sobre algo.* Yanihayoj tzetet t'ekan yeh ssat hune' tzetet. Cht'ekwahi. *Xt'ekwah no' chiyoh ssat mexhah, haxkam k'uxan hat ahatoj no' yet stxuli no'.*

T'ENA' *uy. Remojar algo para comer.* Yet chwa'i tonhe chchip yoch sxol yal yitah. Lahan b'oj chipa'. Chst'ena. *Shunilal heb' ya' yet schik'ilal sb'ah chst'en ixim pan sxol skape.*

T'ENB'IL *Remojado por poco (en líquido).* Haka'tik'a yallaxi tato chipb'ilxa hunuj tzetet sxol ha' ha', kapeh, maka hunujxa tzetet ha'otajnhe. *T'enb'ilxa ni'an pan tu' sxol kapeh.*

T'ENOM *b'. Quien remoja (en algo líquido).* Yalb'anil mak cht'enni, mak chlab'ani, mato mak chchipni hunuj tzetet sxol hunujxa tzetet ay yal. *Kaw t'enom wah sxol kapeh ho' ni'an ti'.*

T'IJAN *ehb'. Pedazo de algo blando, viscoso.* Hakti' jalni yinh hunuj tzet yet kaw piq'inh, chb'ik'ohi, haka' yal txame, yal ti'e mato hunuj etx'an chib'eh haka'na hunuj stx'anhkantza' chiyoh. *Yinh hun t'ijan stz'umal te' kenyah x'ah masna ya' Antun.*

T'IJAN *yb'. Descubierto.* Hakti' yallaxi yet ay hunuj mak wayoj chuh yaja' mach yenhel ayikoj yib'anh. Hakpaxtu' hunuj yixmab'anil nimanile yetwanoj majcheb'il, yaja' mach q'utxb'iloj, haka'na stel yinh, maka sk'ul hunuj anmah. *T'ijankanh nixhtej unin swayi.*

T'IJANTOJ *ehb'. Cosa blanda y larga tirada.* Tzetet wet'anayoj yaja' hijan yehi; anmah mato no' noq' b'ejantoj, chkoh lahb'akoj b'oj wet'anayoj tu'. *T'ijankantoj naj uk'um yul b'eh.*

T'IJA'TOJ *uy. Romper por halar.* Yaq'ni yip spaq'nitoj tzetet hijan b'oj lab'an yeh tet, haka' tx'al tx'al, tx'anh tx'anh. Chst'ijtoj. *Xst'ijtoj naj Tik ch'en xokxomch'en ayikoj yinh sq'ab'.*

T'IJB'ILTOJ *Reventado.* Hakti' yallaxi yet xax t'ijmotoj, mato xlijmotoj hunuj tzetet. Jichan tzetet tz'ulik yinh b'ojxin hojan yehi ha' b'ay ch'allaxi. *T'ijb'iltoj tx'al tx'al yet ssintah ya' Len.*

T'IJI'KOJ *uy. Tirar cosa blanda y pegajosa.* Syumnikoj tzetet t'ijan yeh yinh hunxa tzetet. Chst'ijkoj. *Xst'ijkoj naj yal stxam yinh skamixh naj Kaxh.*

T'IJKIXHTAJ *yb'. Pequeñas cosas separadas.* Tzetet kaw tz'ulik nanannhe yekantoj, ay sxol yeyoj. *T'ijkixhtaj yeyoj ha' pam yib'anh kotx'otx'al.*

T'IJLUK *b'. Pijuy (especie de pájaro).* Hune' majan no' ch'ik yecheltajnhetik'a chuh. Q'ejxanhe hutxu shunil snimanil no'. Ssup sti' no' ti' pawanxanhe, telan hun. Snheh no' hixanxanhe. Mach kaw nahatoj ch'ek' no' sxol kaq'e', ssat tx'otx' ch'ek' no' yiq'a'kanh nixhtej noq' slob'. *Telan no' t'ijluk ayayoj lowoj yul peyab'.*



T'ijluk = Pijuy

T'IJMOHOJ *uj. Romperse.* Spaq'motoj tzet iq'nhe hune' ijatz yuh mach chtecha yalil yuh. Cht'ijmohi. *Xt'ijmoh te' aq' ximnhe niman k'alan si'.*

T'IJMOTOJ *uy. Romperse destruyéndose.* Chslinhnitoj hune' tzetet nab' lijan, kat yetaxkantoj. Chst'ijmotoj. *Xt'ijmotoj tx'anh tx'anh yuh no' cheh.*

T'IJNUQ' *yb'. Cuello de mujer sin collar o soguilla.* Yalb'anil yinh hune' ix ix mach yuweh maka machtzet ayikoj yinh snuq', haxkami yinh b'eyb'al ti' kaw ay yelapnoj yeh ch'en uweh yinh snuq' ix ix ti'. *T'ijnuq' yeh xo' Ramon ch'ek' xo' yul b'eh.*

T'IJNUQ' *Pollo peluco.* Chiyoh mach xil snuq´, tonhe t´ijan yeh snuq´ no´. Hakatik´ah tu´ yekanoj snuq´ no´ yet chpisk´a no´, machtaj anmah ch´iniloj tet no´. Kaw nimej stx´inhikanh snuq´. Haxanhe yib´anh swi´ no´ ayikoj hunpetanxa xil no´. t´ijnuq´ c*hkamoj no´ nian chiyoh t´ijnuq´ tinanh.*

T'IJOHOJ *uj. Tener consistencia pegajosa y elástico.* Tzet chlijoh jilni. Cht'ijohi. *Cht'ijoh sq'olal no' haq'b'al ch'ayk'ayi.*

T'IJOM *yb'. Reventador (quien revienta).* Yalb'anil mak cht'ijnitoj mato chlijnitoj hunuj tzetet. Mak q'aynajtik'a yuhni hunuj tzetet ti', haka' t'ijo'toj tx'al, lasuh, maka hunujxa tzetet. *Telan st'ijom tx'alil xo' tz'ul.*

T'IJTXIKIN *yb'. Oreja de mujer sin arete.* Yalb'anil yinh ix ix mach yomeh ayiktoj yul stxikin, yinh b'eyb'ale ti' kaw ay yelapnoj yeh ch'en, yuhxin tx'oj ni'an yillax hunuj ix ix machiktoj yomeh. *T'ijtxikin xuh stoh ix ni'an kuyum.*

T'IJT'E' *uy. Mover cosa quitando masa pegajosa.* Chstzikob'tajnhen hej tzetet yuh yiniltoj hunuj tzet t'ojan mato t'ijanikoj yinh. Chst'ijt'e. *Xst'ijt'e naj sq'ab' yuh yiniltoj tza'e xstzab'a.*

T'ILAN *ehb'. Descubierto, desnudo.* Anmah machikoj skamixh, t'eb'an yehi. *T'ilaniltij stxam sk'ul ho' Matyaxh.*

T'ILAN *ehb'. Pelado y amplio.* Majan tx'otx' tx'otx' nimej yekoj yaja' maq'b'ilayoj te' te' yib'anh. *T'ilantoj peyab' b'ay ch'oktoj no' wakax.*

T'ILAN *ehb'. Desnudo.* Hakti' chyuhkan anmah mach xil sq'ap ayikoj yinh shunil snimamhil. Maq'b'il haka xuh yul ssat yib'anh q'inal haktu´ yehi. Jichan haktu' chyute sb'ah anmah yet ch'ok axhnoj . T'ilan. *T'ilankanoj nixhtej unin ch'axhnihaytoj yul ha' ha' .*

T'ILANKANH *ehb'. Descubierto parte hacia arriba.* Anmah sarankanh sq'axepal snimanil, machikoj skamixh maka kichb'ilkanh yet chxewi mato yet chwayi. *T'ilankanh sk'ul xo' tz'ul tet chew.*

T'ILB'A' *uy. Desnudar (se).* Yel sxil sq'ap hunuj anmah yinh, tom ha' tik'a ch'iniloj mato nan mak ch'iniloj yinh. Skankanoj hunuj mak manh sxil q'apehal. Chst'ilb'a. *Chst'ilb'a sb'ah naj ni'an yok wayoj.*

T'INHAN *yb'. Correcto, seguro.* K'ul tzet chyala, ha' yekoj. *T'inhan yekoj ho' yinh smunil.*

T'INHAN *yb'. Asegurado, aclarado.* Tzetet lahti'nheb'il, xkankan yinh hune' lahsatnheb'al. *T'inhan xyuhkanoj heb' ya' loq'om.*

T'INHAN *ku. Seguro.* Hakti' jalni yet yilal yijnoj sb'ah hune' tzetet mach yok ta tzet ch'ek' ssat yib'anh q'inal tanhetik'a chyij sb'ah. *T'inhan yul ya' alkal hekal.*

T'INHA' *uy. Halar con dientes.* Yaq'ni yip yiniloj yinh yeh hune' etx'an hunuj tzetet lab'an yehi. Chst'inha. *Kaw chst'inh heb' ya' no' chib'e chsloh.*

T'INHA'LOJ *uy. Quitar (a mordiscos con diente).* Yilaxiloj hunuj tzetet kaw ninoj, maka etza ch'el t'inhohi, mato kaw lanho ch'eli. Yinh ehe ch'ilaxiloj ti'. Chst'inhiloj. *Chst'inhloj xo' ni'an hune' etx'an schib'eh.*

T'INHA'TOJ *uy. Estirar dejándolo bien tenso.* Chsb'iwtzen hune' tzet lab'an yuhnhe

ch'el rinhnahi. Chst'inhtoj. *Xst'inhtoj ya' mama' no' tz'um.*

T'INHA'TOJ *uy. Romper violentamente.* Chslijnitoj yinh shunil yip hune' tzetet lab'an hojan b'oj lisan yehi. Chst'inhtoj. *Chst'intoj naj Kap no' ulah yinh no' ch'ik.*

T'INHB'AB'IL *yb'. Asegurado.* Hunuj tzetet alb'ilxakanoj tzet chub' yijnoj sb'ah lahwi slahk'ulnhelaxi kat skawxikanoj. *T'inhb'ab'ilxa smunil ho' Kaxh xyetatoj ni'an yuxhtaj. T'inhb'ab'ilxakanoj stz'ayikal b'ay chmohyoj ix Ewul yeb' naj Kux.*

T'INHB'AB'IL *yb'. Corregido.* Hakti' chyuhkan hunuj tzetet mach kaw k'uluj yehi, kat xin swatx'ikanikoj. T'inhb'ab'ilxa smunil ho' Xhuxh xa' pich'a' tet xo' Ramon.

T'INHB'AHOM *b'. Quien asegura o corrige.* Mak cht'inhb'ani maka chwatx'enikoj hunuj tzetet, hunuj tzoti' mato hunuj munil. *T'inhb'ahom munil yehikoj ho' Antil.*

T'INHB'AWAL *b'. Resolver, resolución.* Yok syelal yinh hune' sya'tajil maka sxol hune' howal. *Ch'ok t'inhb'awal sxol ichamile b'oj ixale.*

T'INHB'A' *uy. Asegurar.* Chslahsatnhen sb'ah kawanh anmah yuhni hune' tzetet, chyaq' stzoti' tet hun-hun. Chst'inhb'a. *Xst'inhb'a xo' Ramon b'oj ya' Kap stoh Yula' hekal.*

T'INHB'A'IKOJ *uy. Corregir.* Kowatx'enikoj hune' anmah maka tzetet mach k'uluj yekoj. Chst'inhb'a'ikoj. *Xax t'inhb'a'ikoj naj yinh b'eh k'ul, lahwi yanikan naj uk'uj.*

T'INHB'A'KOJ SB'AH *uy. Corregirse.* Swatx'enikoj sb'ah yinh tzet mach k'uluj chyala maka chuh. Chst'inhb'akoj sb'ah. *Mach chyoche naj st'inhb'a'koj sb'ah.*

T'INHB'IL *Halado, agarrado o sostenido con los dientes.* Yet nhik'b'ililoj hunuj tzetet yinh ehe, haka' chib'eh, maka hunujxa tzet chyaq' nhik'a sb'ah. Ay hej el b'eh yelkanoj hanik' nhik'b'ililoj tu', ay hejpax el machoj. *T'inhb'ililoj hune' etx'an no' chib'eh.*

T'INHMOHOJ *uj. Ser halado dejándolo tenso.* Tzetet lab'an chb'iwtzekantoj sb'ah yuh st'inhlaxi. Cht'inhmohi. *Xt'inhmoh tx'al tx'al yuh ya' chemlom.*

T'INHMOHOJ *uj. Romperse por jalarlo.* St'ijmotoj yuh yaq'ni yip. Cht'inhmohi. *Xt'inhmohkan stx'anh no' axhnah.*

T'INHOJ *uj. Quedar seguro, definido.* Chwatx'ikoj hune' lahti', howal, munil yinh yehob'al, k'ul b'ay ch'apnikanoj. Cht'inhi. *Xt'inhi yet naj Xhuxh b'oj ix Xhinah.*

T'INHQ'OB'AL *b'. Corrector, cosa u objeto.* Hune' tzetet chuh swatx'enikoj tzet etab'iltoj. *Tx'atx'a' x'ok st'inhq'ob'alil yinh tx'otx' holan choq.´*

T'INHQ'OHIKOJ *uj. Solucionarse, quedar corregido.* Hune' tzetet payxa x'ichitij smunlannhelaxi, toto xyijkan sb'ah swatx'ikoj. Cht'inhq'okoj. *Hato ti'nanh xt'inhq'okoj yum ix xyaq' watx'e'.*

T'INHQ'OHOJ *uj. Asegurarse, definirse.* Swatx'ojikoj hej tzetet yul yehob'al. Chtinhq'ohi. *Toto xt'inhq'oh tzet xyal ya' alkal.*

T'INHQ'OWOM *b'. Corrector, persona que corrige.* Anmah ch'oknikoj swatx'enikoj hune' munil, howalh mato sya'tajil. *T'inhq'owomal x'alaxikoj ya' alkal sxol howal.*

T'IRANILTIJ *ehb'. Salido y descubierto.* Yixmab'anil snimanil anmah siraniltij. *Mach chtx'ixwi ix q'opoh st'iriltij yim.*

T'IRANKANH *ehb'. Descubierto parte del cuerpo.* Yixmab'anil snimanil anmah chjililtij yuh t'eb'an yet chwahi, haka' sk'ul, stxam sk'ul maka yim. *T'irankanh sk'ul ya' Xhuwan ayaytoj ya' yul atx'b'anh.*

T'IRANTOJ *ehb'. Desierto, desnudo de vegetación.* Peyab' mato majan tx'otx' b'ay mach tzet ayayoj yib'anh, to kaw haman. *T'irantoj swi' hun witz chjiltoj tu' la.*

T'IW *b'. Águila arpía.* No' nimej ch'ik chlohni

yaq'b'ilxa nixhtej tz'ulik noq', q'ej lijlo yalanh snuq' no', q'ej stel yinh no' yok saj stxam sk'ul no', kaw xin nimej yisk'aj no' b'oj kotxan yeh ssup sti' no'. St'iw. *Tolob' yet payxa chyakoj anmah te' motx yinh swi' yuhnhe mach chyitoj no' T'iw.*



T'iw = Águila

T'OB'ANIKTOJ *ehb'. Metido algo suave, hundido.* Tzetet t'ob'ich yinh potz'aniktoj sk'ul. *T'ob'aniktoj sk'ul no' q'oltz'um.*

T'OB'ICH *yb'. Cosa muy suave al tacto.* Tzetet kaw piq'inh kotzab'ni, chtoh otz'nahi yet chko pitz'nihayoj. *Kaw t'ob'ich te' pata' xe lotoj.*

T'OHB'EN *b'. Picotazo.* Hune' ni'an holan mato b'ay ayikoj yechel ssup sti' no' ch'ik yinh te' lob'ehal. *Ayikoj hune' t'ohb'en yinh te' ixpix.*

T'OHB'IL *ku. Picoteado.* Yet xax st'oh no' noq' hunuj tzetet. Yet xax st'inhiloj no' noq' yuh ssup sti' hunuj tzetet. *T'ohb'il yoj ya' Xhap yuh no' pech.*

T'OHOM *b'. Picoteador (quien picotea).* No' noq' chtohni hej tzetet, aypax no' cht'ohniloj no' nixhtej noq' yinh no' nimej noq'. Haka' no' ch'iniloj no' sip yinh no' wakax. *T'ohom sip ichamtaj homan.*

T'OHOM SIP *b'. Garza ganadera o garrapatera.* Ch'ik etza lahan b'oj no' saj homan, tonhe q'a' tz'ulik no', sip chst'ohiloj no' yinh no' noq'. *Linhanatoj no' t'ohom sip yib'anh no' wakax.*

T'OHO' *uy. Picotear.* Yet chyakoj hej no' ch'ik ssup sti' yinh hune' tzet lob'ehal chyil no'. Chst'oho. *Xst'ohiloj no' ch'ok hune' ni'an lol yinh sk'ul te' b'a.'*

T'OHWAHOJ *uj. Ave que picotea (picoteador).* No' ch'ik tzet yaq'ni t'ojlahoj ssup sti' yinh hunuj tzetet. Cht'ohwahi. T'ohwahojnhetik'a chuh *no' ixnam chiyoh, haxkam ay yunin no'.*

T'OHWAL *b'. Picoteo.* Yet chyaq' t'ojlahoj no' ch'ik yinh yetb'i yuh yaq'ni howal. *T'ohwalnhetik'a chuh no' icham chiyoh yinh no' tz'ul.*

T'OHXOJ *uj. Picotear las aves repetidas veces.* Ha' ti' chuh hej no' nixhtej noq' ay ssup sti', nananhe cht'ohwakoj yinh hunuj tzetet. Cht'ohxikoj. *Cht'ohxikoj no' icham chiyoh yinh hune' te' te' ayiktoj yul peyab' no'.*

T'OJAN *ehb'. Cantidad pequeña de cosa blanda y rala.* Tzetet k'olan, piq'inh, t'ijan yehi. *T'ojannhe te' hox ch'aq'lax yinh mal.*

T'OJI'KOJ *uy. Tirar con masa suave.* Syumlaxikoj tzetet t'ojan yeh yinh ssat hune' anmah maka ssat hunuj tzetet. Chst'ojikoj. *Makmi xst'ojnikoj hune' k'olan tz'otz'ew yinh wentanah.*

T'OJLAHOJ *uj. Tener consistencia suave.* Tzetet kaw piq'inh yehi. Cht'ojlahi. *Kaw cht'ojlah te' hub'al.*

T'OJLAHOJ *uj. Ruido al pegar con masa suave.* Snuq'al ch'eltoj yet ch'ok tzetet piq'inh ssat b'itz'ab'. Cht'ojlahi. *Xt'ojlah yapni q'oye yinh ssat b'itz'ab' yuh naj tz'ul.*

T'OJOJ *uj. Convertirse en masa suave.* Spak'i tzetet kaw yinh piq'inhal b'oj haluch'al. Cht'oji. *Xt'oji no' xapun yul netb'al.*

T'OJT'ONOJ *uj. Caer en gotas.* Haktu' yallaxi yinh snuq'al tzet chuh yay ha' nhab' yinh hun-huntajil. Cht'ojt'oni. *T'ojt'on stit ha' nhab' yib'anh te' nhah.*

T'OJCHA'KOJ *uy. Tirar cosa blanda contra*

algo. Syumnikoj hune' tzetet t'ojan yinh ssat anmah maka yinh ssat hunuj tzetet. Chst'ojchakoj. *Xst'ojchakoj ix Lol tz'otz'ew yinh ssat naj Pelip.*

T'OKAN *ehb'. Espeso.* Tzetet k'olan mach haluch'oj, q'a' kawto ni'anxa. *T'okanxa yeh ixim q'oyeh yuh somni ix Malkal.*

T'OKB'IL *Pegado (algo como barro).* Yet lak'anikoj hunuj tzetet etza k'olan yeh ninoj b'oj xin cht'ob't'on haka' tx'otx' tz'ajb'ehal yinh sk'ul hunuj tzetet haka' nhah, te' te', maka hunujxa b'aya. *T'okb'ilikoj tz'otz'ew yinh skamixh naj ni'an.*

T'OKI'KOJ *uy. Lanzar masa espesa contra algo.* Stirnitoj hej tzetet t'ok yehi. Cht'okikoj. *Xst'okikoj ya' txoh yinh sk'ul tx'otx' xhaluh stzulu.*

T'OKOHOJ *uj. Tomar consistencia de masa suave.* Tzetet chpak'i t'okal. Cht'okohi. *Kaw cht'okoh yal itah chaloh.*

T'OKOJ *uj. Espesar.* Tzetet kaw ha'tik'a yehtoj, xkawnhen ni'an sb'ah. Cht'oki. *Xt'oki te' sensil yul tx'otx' xih.*

T'OKO' *uy. Picar, choquear la tierra.* Chpatxni tx'otx' tx'otx' yinh ch'en awub'al maka yinh hunujxa ch'en. Chst'oko. *Chst'ok naj tx'otx' tx'otx' b'ay chstixha'toj yinhat tx'ab'in.*

T'OKCHIK' *b'. Coagulación.* Yet chskutxb'a sb'ah chik' yul nimanile yuh chchak'mohi. *Kaw t'okchik' ayiktoj yul yiximal sq'ab' naj Xhuxh.*

T'OLIK *yb'. Poquito de líquido espeso.* Tzetet ni'anch'an ha' yehi, yaja' t'ok, haka' ulul maka itah. *T'olik yal no' haq'b'al x'ay yib'anh haq'ab'.*

T'ONH *b'. Bocio (en sentido figurado).* Haka'tik'a jalni oq'ob'e ch'elikoj hune' tzoti' ti', yaj hanhk'anhe yet chjalni ta ay mak ch'aytij swi' yuh hunujxa maka kat janikoj, etza haka' b'ahwal b'oj tzeyeb'al chuh janikoj. St'onh. *Ch'aytij st'onh ix Xhepel yuh naj sq'anab'.*

T'ONH *b'. Punto de engaño.* Chjal hune' ti' yinh hunuj mak b'ay ch'alaxikoj leq'ti'al yaj mach chyila mach chyohtajnhe tah leq'ti'al mato etal chuh hunujxa mak yinh. Lahan ch'elikoj b'oj yallaxi tato ch'aytij swi' mato ch'aytij swew hunuj maka. *Kaw ch'aytij st'onh ya' komi' yuh ix yunin, haxkam xyal ix ta munil chtoh ix k'ajam tzoteloj chuh ix b'oj sq'anab'.*

T'OSAN *ehb'. Pequeño bolsa de cosas.* Ni'an tx'uy punhan yehi, ayayoj ixim ixim, te' hub'al maka hunujxa tzetet k'olan ayayoj yul. *T'osan ixim ixim ijb'il yuh ya' mama'.*

T'OSAN *ehb'. Forma redonda de cosa en una palangana.* Tzetet k'olan yeh ni'anch'annhe chuytuj yul hune' netb'al. *Hun t'osannhe te' sajkape x'aytoj yul motx.*

T'OSAN *ehb'. Parte semiabultada de algo blando.* Hakti' jalni yinh hunuj tzetet piq'inh ayiltij ni'an yinh. Hakana sk'ul hunuj ni'an unin, mato shos nixhtej winaj unin. *T'osankaniloj sk'ul ni'an unin yuh no' lujum.*

T'OYAN *ehb'. Forma redonda y suave, como colgado.* Anmah xanhe chb'ile sb'ah snimanil yuh b'aq'ichal, maka tzetet piq'inh b'oj k'olan yeh kaw chb'ile sb'ah. *Nab' t'oyan xub'k'ol (xub'ehal maka xut) yet ch'ay ha' ha' yul.*

T'OYT'ONOJ *uj. Ser de constitución suave por gordura.* Tzetet k'olan, piq'inh b'oj kaw hab'an sb'ilen sb'ah yuh b'aq'ichal. Cht'oyt'oni. *Cht'oyt'on sk'ul ya' mama'.*

T'OYXOJ *uj. Moverse fácilmente cosas muy suaves y blandas.* Hab'an sb'ilen sb'ah hej tzetet k'olan b'oj p'iq'inh. Cht'oyxi. *Cht'oyxi ssat te' tx'at.*

T'UB'AN *ehb'. Sudor copioso en parte del cuerpo.* Yet kaw suhantij, mach chtuki stit ha' ha' yinh snimanil anma. *T'ub'antij ha' ha' yinh spalanh ya' munlawom.*

T'UB'B'IL *Comido (aspirado sin masticar)* Yet lob'il hunuj tzetet, yaja' tonhe

nhik'b'iliktoj yul ti'e, mach kachb'iloj; b'eh xuh skolb'iq'nhelaxtoj. *T'ub'b'ilnhe xyute ix ni'an te' itah.*

T'UB'I'LOJ *uy. Quitar sudor abundante en parte del cuerpo.* Yiniloj ha' ha' kaw suhantij yinh snimanil. Chst'ub'iloj. *Chst'ub'iloj xo' Malin ha' ha' yinh ssat.*

T'UB'OM *b'. Quien come (aspirando sin masticar).* Mak cht'ub'ni hunuj tzetet. Mak chlohni itah, yaja' tonhe snhik'iktoj yuh sti', mach skach'a. *T'ub'um itah ni'an stz'ul ya' Mikin.*

T'UB'U' *uy. Comer algo aspirándolo, sin masticar.* Chsjolnitoj hej tzetet kaw piq'inh b'oj yul sti' anmah ch'ulitoj. Chst'ub'u. *Chst'ub'tuj ni'an unin ch'en chew.*

T'UHAN *ehb'. Gota.* Hune' ni'an solik ha'. *X'ay hune' t'uhan anh yul sb'aq' hasat.*

T'UHANAYOJ *ehb'. Caer gotas.* Yet ch'ay ha' ha' yib'anh hune' tzetet. *T'uhanayoj ha' ha' yib'anh te' tx'at.*

T'UHWIL *b'. Por gotas.* T'ult'un yay ha' ha'. *T'uhwil xuh schak'anb'i ix Nexh.*

T'UHWUJ *uj. Gotear.* Yet ch'ay t'ult'un ha' ha'. Cht'uhwi. *Cht'uhwi yal tx'ah.*

T'UJB'IL *Saltado.* Tzetet t'ujb'ilxa, xaj t'ujlaxi. Etza haka'tik'a yallaxi tato tx'ejb'ilxa. Tato ay hunuj tzetet b'ay xt'ujwi hunuj makah. *T'ujb'il hune' ha' ha' tu' yuh ya' Hesus.*

T'UJU' *uy. Saltar sobre una cosa.* Yet chtx'ejwik'toj yib'anh hune' tzetet. Chst'uju. *Xst'uj no' sajcheh peyab'.*

T'UJWAL *b'. Brinco (salto).* Yalb'anil yet ay no' noq' maka anmah ch'ek' yib'anh hunxa, maka yib'anh hunujxa tzetet. *T'ujwal chyaq' nixhtej unin yul b'eh.*

T'UJWIL *b'. Salto.* Hune' tx'ej chyaq' anmah maka no' noq' kat yapni b'ay chyoche. *Hune' t'ujwil xyaq' no' ponhom x'ek'toj no' yib'anh holan.*

T'UJWUJ *uj. Saltar.* Anmah tonhe ch'ah tx'ejnahi. Cht'ujwi. *Cht'ujwi naj Pel yet skanhalwi naj.*

T'ULAN *ehb'. Gotita de líquido.* Hune' ni'an solik ha' ha' ch'ayi. *Xtit hun t'ulan ha' yul sb'aq' ssat ix Katin.*

T'ULA'AYOJ *uy. Dejar caer gotitas sobre algo.* Ha' ha' ch'ayk'ay yinh st'ulanil yib'anh hune' tzetyet. Chst'ulayoj. *Xst'ulayoj ix q'opoh ha' ha' yib'anh te' kaj.*

T'ULU'KUJ *uy. Derramar.* Yanikoj tzet ha' yeh yib'anh hunxa tzetet. Chst'ulkuj. *Xst'ulkuj ya' mimi' yal no' xhepuh yul yoj.*

T'ULWOJ *uj. Gotear.* Txab'lanhe yay ha' ha'. Cht'ulwi. *Cht'ulwi ha' yinh spalanh ya' Santyaw.*

T'UNHAN *ehb'. Colgado.* Tzetet lokan yinh hunuj tzetet. *Xanhe t'unhanaytij ssat te' ch'iw.*

T'UNHB'AB'IL *Colgado.* Yalb'anil tzetet yet ay hunuj b'ay ayikoj, lokanikoj, mato ximb'ilikoj, yaja' nahat ninoj yehikanh yib'anh tx'otx', chyaliloj chyaltu' tato mach ssat tx'otx'oj ayayoj. Xax t'unhb'alaxi, t'unhanxa. *T'unhb'ab'il hune' mol te' kenyah sti'nhah.*

T'UNHB'AL *b'. Cubeta.* Netb'al ay stx'anhal b'ay cht'unhlaxi b'ay xin ch'aytoj ha' ha' maka hunujxa tzetet. *T'unhb'al ch'oknikoj janihaytoj ha' ha' yul txulub'al.*

T'UNHB'A' *uy. Colgar.* Yet chximlax hune' tzetet kat sloki. Chst'unhb'a. *Xst'unhb'a ho' Luk te' mol kenyah.*

T'UNHKULICH *b'. Columpio.* Hakti' jalni yinh hune' sajchob'al nixhtej unin. Ch'alaxatoj tx'anh lasuh yinh sq'ab' hej te' te', lahwi tu', ch'ok tx'anh popom yinh yuhnheb'al hat ch'ahtoj tz'onhnoj nixhtej unin yul, kat sajchinapaxkoj yinh. *Chsajchikoj nixhtej kuyumhum yul t'unhkulich.*

T'UNHT'E' *uy. Mover continuamente.* Yet chtzab'lax yinh sq'ab' hune' tzetet kat yichikoj sb'ilehob'atajnheni. Chst'unht'e. *Chst'unht'e naj ni'an no' kamnaj intam.*

T'UNHUJ *uj. Colgarse, ser colgado.* Yet ch'ah hunuj tzetet yuh sloki. Cht'unhi. *Cht'unhi naj xutaxh yinh yay komam.*

T'UNHUM *b'. Quien lleva colgando algo.* Yalb'anil yinh mak cht'unhnik'oj maka mak ch'ijnik'oj tzetet yul sq'ab' makato yib'anh swixik'. *T'unhum netb'al ho' tz'ulik.*

T'UNHU' *uy. Llevar colgando.* Yinitoj anmah maka no' noq' hunuj tzetet yul sq'ab' maka yul sti' yaja' tonhe t'unhb'il. Chst'unhu. *Xst'unhtuj no' mis tx'uy b'ay ayaytoj no' chib'eh.*

T'USAN *ehb'. Persona baja y desarrollada.* Anmah kaw tz'ulik stel, kaw putxanhnhe, b'aqich b'oj kaw aris chyuhte. *T'usannhe yeh xo' Malkal.*

T'UXAN *ehb'. Cintura delgada.* Tzetet kaw yotx'an yeh yiktaj. *T'uxan yeh yiktaj hej no' nixhtej sanik.*

T'UXAN *ehb'. Pocas cosas.* Yet hun-huntajnhe ssat hej te' lob'ehal ayikoj b'oj machxa sxaj te'. *Kab'xanhe t'uxan te' chulul ayikoj yinh yoj.*

T'UXANILOJ *ehb'. Prendido y colgando.* Tzetet tonhe k'olanikoj b'oj lokanikoj haka' ssat hej te' satnom k'olan yekoj yinh sq'ab'. *T'uxaniloj ssat te' tultzimah.*

T'UXUB'NUQ' *b'. Delgado sin granos.* Ixim nhal etza sb'ajalilnhe, mach ssat ayikoj. *T'uxub'nuq' ixim nhal.*

T'UXUM *b'. Quien corta frutos.* Yalb'anil mak ch'iq'nihaytij ssat hunuj lob'ehal, mak cht'uxnihaytij ssat hunuj te' te', lob'ehal, maka hunujxa. *Kaw t'uxum ssat tulisnah naj Mexhmel.*

T'UXU' *uy. Cortar cosecha o fruto.* Yiniloj ssat hej te' tz'unub' yinh sq'ab'. Chst'uxu. *T'uxu' ixpix xb'ey naj Xhap.*

T'UXWAL *b'. Corte.* Yet chyiloj anmah ssat hej te' tz'unub'. *T'uxwal lahanxhexh chuh anmah hun q'inal ti'.*

TX

TXAB'AN *ehb'. Gotita.* St'ulanil ha' ha' maka tzetet ha' yeh ch'ayk'ahi. *Hun txab'an yal te' ich xyaytoj naj sxol yitah.*

TXAB'AN YAL SSAT *yb'. Chillón, llorón, que se le salen con facilidad las lágrimas.* Yalb'anil hunuj mak kaw machnhe b'intajoj tzet yinh ch'oq'nakanh, kaw hab'an yoq'nakanh. Hakti' yallax yinh hunuj mak tzantik'a tzet yinh ch'oq'napaxojkanh. *Q'ahan hawoq'i, tx'ab'an yal ssat, xhih ya' mimi' tet ni'an yunin.*

TXAB'ANAYOJ *ehb'. Gotas sobre algo.* Ha' ha' t'ulantajnhe yeyoj yib'anh hunuj tzetet. *Txab'anayoj ha' ha' yib'anh sxil sq'ap ix Anah.*

TXAB'WOJ *uj. Gotear.* Ha' ha' nixhch'an chuh yayi. Chtxab'wi. *Chtxab'wi yay ha' ha' yul oq'ch'en.*

TXAH *b'. Oración.* Yet chyixman anmah yanmah maka stzotel anmah tet komam Jahaw. *Txah chyuh ya' mama' tu' hun-hun tz'ayik.*

TXAH *b'. Rezo, ceremonia.* Tzet chuh anmah yet sq'ahb'an sb'ah tet Komam Jahaw. Ay hej el ha'nhe yet chyalni hunuj yab'ix, b'ojxin yixman yanmah, yixman tzetet chyoche yala' tet Komam Jahaw. Yinh b'eyb'al mayab' tx'ihal tzet ch'oknikoj, yaja' kaw yanmah txah ti' ha' q'a' q'a', haxkami sxol q'a' ch'elwan tzet ch'elikoj, tato k'ul chuh schani Komam Jahaw mato machoj. Stxah. *Chtoj kuyum hum yinh hune' stxah hujb'ix.*

TXAHB'AL *b'. Incensario maya.* B'ay ch'aytoj te' pom kat yah snhub'al ch'oknikoj yinh hej txah. *Ch'oknikoj tx'otx' txahb'al yuh ya' alkal txah.*

TXAHB'AL *b'. Incensario, sahumador.* Hune' ni'an munlab'al yinh tx'otx' watx'eb'il, kochenhe xih yehi; nanannhe yeh swatx'eb'anil, ha' smunil to yul ch'alaxaytoj mato chnhuslax te' pom maka hunujxa majan tzetet ch'oknikoj yinh txah, mato yuh stxahyelax hunuj tzetet. Stxahb'al. *Payatxa tx'otx' ni'an stxahb'al ya' Xhuxh.*

TXAHB'IN *b'. Cuarto día del Calendario Popti'.* Skanh tz'ayik yet te' Stxolil Q'inal Popti'. *Yinh tz'ayik Txahb'in chq'anlax ta mach hej yab'il b'oj hej huchan.*

TXAHLOB'AL *b'. Centro ceremonial, lugar para ceremonias y rezos.* Ehob'al b'ay chuh mato b'ay yetwanoj yuhni txah, b'ay chyixma anmah yanmah tet Komam Jahaw. B'ay chtoh anmah sq'ahb'a' sb'ah tet Komam Jahaw. *Tx'ihal txahlob'al ay yul konhob' Popti'.*

TXAHLOJ *uj. Orar.* Yet chjixman janmah tet Komam Jahaw. Chtxahli. *Shunil anmah chtxahli ssat yib'anh q'inal.*

TXAHLOJ *uj. Rezar.* Sq'ahb'an sb'ah hunuj anmah tet Komam Jahaw, yalni yab'ix, mato yixman yanmah tet ya'. Chtxahli. *Xb'ey heb' ya' komi' txahloj b'etet Yula'. Hun-hun tz'ayik masan chtxahli nixhtej unin kuyum. Rezar, realizar o participar en ceremonia maya.* Yuhni hunuj anmah hunuj txah, makato yok stz'ajoj hunuj txah chuh. Ha'tik'a ch'alni tato ha' ch'ijb'ali yinh mato tonhe ch'ok stz'ajoj.

TXAHLOM *b'. Sacerdote maya.* Ya' ch'ek' txahloj yinh hej q'inh maka tzettaj chuhi, ha' xin kaw smunil ya'. *Txahlom ya' mama' Antil.*

TXAHLOM *b'. Orador, rezador.* Anmah kaw ch'ochen txahloj, majab' ha' smunil. *Txahlom ya' mimi' Malin.*

TXAHNHEB'IL *Rezado, bendecido.* Yalb'anil yet xax ok txah, mato xax

txahnhelax hunuj tzetet. *Txahnheb'ilxa te' ah xyitoj heb' ya' komam.*

TXAHNHE' *uy. Orar contra alguien.* Yet stz'akti'nheni maka sq'anni anmah hej tzetet mach k'uluj yib'anh yetb'i. Chstxahnhe. *Chstxahnhe ya' mama' yib'anh yetb'i.*

TXAHUL *yb'. Muy delicado, prohibido.* Hune' tzetet kaw xikilatj yehi, mach chuh yallax tx'oj yinh ta mach xin chpak'itij yinh maka chtit sya'tajil yinh anmah chtzoten tu'. *Txahul slolax no' schib'ehal wakax yinh Yay Komam ta mach xin ch'ok anma wakaxil.*

TXAHUL *yb'. Delicado, sensitivo.* Anmah kaw pet chtit showal, mach chuh yallax tzetet tet haxkam tx'oj yab'en sb'ah. *Kaw txahul xo' Melsel.*

TXAHUL Q'INAL *b'. Cuaresma.* Hune' q'inale skab'winaj tz'ayik iq'b'il yuh, chlahwikan yinh kaw Yay Komam. *Ch'ek'tzelax hune' txahul q'inal ti' yuh heb' ya' yet yatut tihoxh.*

TXAHYEB'AL *b'. Bendición.* Shunil tzetet k'ul chq'anlax yib'anh hune' anmah tet Komam Jahaw maka shunil sk'ulal chyil yulb'al sq'inal. *Xyakantoj ya' mi'e stxahyeb'al yib'anh yunin.*

TXAHYEB'AL HA' *b'. Agua bendita.* Ha' ha' txahyeb'il yuh heb' ya' paleh ch'oknikoj yul yatut tihoxh. *Ch'ok txahyeb'al ha' yinh te' nhah.*

TXAHYEB'IL *ku. Bendecido.* Yet xax txahyelax hunuj tzetet, xax ek'i mato xax ok txah yinh. Haka'tik'a yallaxi tato xax aq'lax yab'ixal, hakti' yallaxpaxoj yet xax yaq'k'oj ya' paleh ha' txahyeb'il ha' yib'anh hunuj anmah maka tzetet, maka xax aq'lax yab'ix tihoxh yinh. *Txahyeb'ilxa te' nhah.*

TXAHYEHOM *b'. Bendecidor.* Mak chtxahyeni. Mak ch'aq'nik'oj txahyeb'al yib'anh hunuj anmah, noq', maka hunujxa tzetetal. *Txahyehom tihoxhpax ya' paleh.*

TXAHYE' *uy. Bendecir.* Yet chyakoj anmah sq'ab' yib'anh hunxa anmah yuhnhe yalni tzetet k'ul yib'anh maka yuh staq'en tet Komam Jahaw. Chstxahye. *Xstxahyekan ya' jichmam tx'otx' konhob'.*

TXAJAN *ehb'. Desocupado.* Tzetet mach ch'oknikoj yuh anmah, tonhe aykanoj, yetwanoj xin yoknikoj. *Txajankan te' nhah yuh yahaw.*

TXAJAN *ehb'. Suspendido.* Munil mach lahb'iloj, pexankanoj. *Txajankan munil yuh heb' naj aq'omkanh nhah.*

TXAJA'KOJ *uy. Chocar.* Yet chchak'laxikoj hune' tzetet yinh hunxa. Chstxajikoj. *Xstxajikoj ix ste'al te' tz'isb'al yinh swi' naj ni'an.*

TXAJA'KOJ *uy. golpear.* Yet chkomaq'koj hunuj tzetet yinh hunujxa, yaj mach kaw ipoj. Chstxajikoj. *Stxajkoj naj ni'an swi' yinh te' te'.*

TXAJB'AB'IL *ku. Abandonado, dejar tirado.* Yalb'anil hunuj tzetet tirb'ilkanoj, b'ejb'ilkanoj, mato tinhchab'ilkanoj, yaja' jichan hunuj tzetet mach chuh sb'ilen sb'ah, yuhxin b'aytik'a ch'aq'laxkanoj hattik'a chkannakanoj. *Txajb'ab'ilkanoj ch'en kanhset yul b'eh, haxkami etaxnajtoj ch'en.*

TXAJB'AHOM *b'. Quien deja tirado (abandona) algo.* Yalb'anil yinh mak chtxajb'ankanoj tzetet; mak ch'aq'nikanoj hunuj tzetet hunuj b'ay mach yetwanoj skani, mato chyaq'kanoj tzetet yaja' machxa chyiloj. *Txajb'ahom ch'en yul b'eh naj Palas.*

TXAJB'A' *ehb'. Abandonar.* Stinhchakan munil maka tzet lanhan yuhni. Chstxajb'a. *Tonhe chstxajb'akan naj munil yuh yisahil.*

TXAJOJ *uj. Quedar desocupado.* Tzetet chkankan k'ornoj, haman chyuhkanoj, machxa b'ay ch'oknikoj. Chtxaji. *Chtxaji tx'otx' laq'ob'al.*

TXAJTXE SB'AH *uy. Chocarse.* Tzetet chchak'che sb'ah. Chstxajtxe sb'ah. *Xstxajtxe sb'ah hej ch'en kanhset.*

TXAJTXE SB'AH *uy. Pelearse.* Yet mach lahanoj stxumb'al hej anmah, ay ni'an howal ch'eltoj. Chstxajtxe sb'ah. *Xstxajtxe sb'ah heb' ya' alkal yinh tzet chyala.*

TXAJTXE' *uy. Golpear (chocando dos o más objetos, uno con otro).* Smaq'laxikoj mato schak'laxikoj hunuj tzetet yinh hunxa, yaja' tzetet etza kaw ninoj, yuhxin etza chq'anhi yet chschak'nikoj sb'ah, haka'na hunuj xih yinh hunxa, maka hunuj te' aq'in yinh hunujxa te'. Chstxajtxe. *Xstxajtxe ya' mimi' tx'otx' nixhtej sxih.*

TXALAN *ehb'. Torcido.* Tzet mach toholoj yehkanh. *Txalan yehkanh te' hum ssat b'itz'ab'.*

TXALAN *ehb'. Más del mediodía.* Q'inalil yet lanhan yek'toj tz'ayik yiktajb'al ssatkanh, chyaliloj ta chpalk'on yinh chuman. *Txalan tz'ayik jib'anh ti'nanh.*

TXALAN SAT *b'. Bizco.* Anmah mach kaw k'uluj yilni, q'axep niman yek'toj sb'aq' ssat *Txalan yeh ssat ho' Tik.*

TXALB'AB'IL *ku. Ladeado.* Yet txalan yeh hunuj tzetet, mato xax txalb'alaxi, chaltu' machxa toholoj yehi; etza q'atanxa yehikoj. *Txalb'ab'ilkoj te' mexhah yul kusinah.*

TXALB'AHOM *b'. Quien ladea.* Yalb'anil anmah chtxalb'anikoj tzetet, haka' hunuj ijatz, hunuj ch'en, hunuj te', maka hunujxa. Toholtik'a yehikoj kat-xin stxalb'anikoj. *Txalb'ahom ijatz ya' Tik.*

TXALB'A' *uy. Ladear.* Yanik'toj q'axep hune' tzetet, maka sq'ehnik'oj. Chstxalb'a. *Xstxalb'a ya' Konsep tx'otx' xih yuh slahniltij ixim ulul.*

TXALKIXHTAJ *yb'. Posiciones torcidas.* Tx'ihal tzetet txalan yehi. *Txalkixhtaj yeh te' si' meq'b'il yuh ho' Kaxh.*

TXALQ'OHOJ *uj. Torcerse.* Tzetet ch'ek'toj txalnah yinh yehob'al. Chtxalq'ohi. *Xtxalq'oh te' te' tz'unb'il.*

TXALQ'OHOJ *uj. Pasarse del mediodía.* Yet chpalk'on ni'an chumanil yet hune' tz'ayikalil. Chtxalq'ohi. *Yet chtxalq'oh tz'ayik kat xxew naj yinh smunil.*

TXALTXON *ku. Zigzaguear, ir cruzando camino, ladeándose.* Ch'allaxi yet mach toholoj sb'elwi hunuj anmah maka noq', makato hunuj te' te' mach toholoj sch'ib'i, mach hune'nhetik'ahoj yehpaxkanoj. Haka'na hunuj te' te' mach stoholal sch'ib'i, chtoh te' q'axep, kat-xin stoh te' q'axepxa. *Xtxaltxon stoh ix ni'an yalanh hun motx te' hub'al.*

TXALTXONOJ *uj. Ladearse, torcerse.* Sb'elwi hunuj anmah maka noq' yinh mach toholoj, makato sch'ib' hunuj te' te' yinh mach toholoj, mach hune'nhetik'ahoj yehpaxkanoj. Haka'na hunuj te' te' mach stoholal sch'ib'i, chtoh te' q'axep, kat-xin stoh te' q'axepxa. Chtxalxi. *Chtxalxi naj ni'an yalanh yijatz.*

TXALTXOTAJ *yb'. Algo de lado.* Tzetet mach toholoj yekoj yinh hunuj tzetet. *Txaltxotaj xyuhkuj schem no' cheh.*

TXALXOJ *b'. Inclinarse algo moviendose de un lado a otro.* Ha' ti' chuh hej tzetet yet chtoh txalna k'axep kat stoh txalna k'axepxa. Chtxalxi. *Kaw chtxalxikoj te' te' k'atan yekoj yib'anh te' tz'uttz'urit.*

TXAM K'ULE *b'. Pecho.* Yixmab'anil snimanil anmah maka no' noq'. Ssataj ayikoj, jichan sxolb'al skab'il sq'ab' makato sq'ab' xik', haka' yinh hej no' noq' ay sxik'. Yinh anmah, b'etet ti' ayikoj yim. Stxam sk'ul. *Xuq' slohot stxam sk'ulk no' chiyoh.*

TXAME *b'. Nariz.* Yixmab'anil nimanile ayikoj yinh sate, ay xin kab' sholanil b'ay chyiq' anma b'oj no' noq' shaq'o. Stxam. *Txame ch'ab'en sxuq'al sham shunil hej tzetet.*

TXAME *b'. Moco.* Hej yal ch'eltij yul sholanil b'ay chyiq' anmah shaq'o yet tx'oj yeh yuh yawi'. Stxam. *Ch'eltij tz'ijnah stxam ix ni'an.*

TXAMHILAJ *b'. Nombre de lugar de San Marcos Huista.* Ehob'al b'et Tzikinte'. Hune' ehob'al ti' ch'elapnoj yul mohon yet Wik'uh. Stxamhilaj. *Machxa te' hi bet Stxamhilaj.*

TXAMTXONOJ *uy. Herida que no se cura rápido.* Yet ay hunuj ko lahwilal kow ch'el yal, yet mach chtajna lemb'il, yet ch'el sq'anaq'il. *Kaw chtxamtxon halahwilal cho' Hulyan.*

TXANNHE *yb'. Pequeño o mediano.* Tzetet tz'ulik yehi. *Txannhe ni'an xih xpohtoj.*

TXANNHE *yb'. Pequeño.* Yalb'anil hunuj tzetet yecheltajnhe, tz'ulik, mato mach nimejoj. *Txannhe no' cheh stxonhtoj ya' mama'.*

TXANTO *yb'. Pequeño, de poca edad.* Anmah, no' noq' maka te' te' machtoj sq'inal, ni'antoj. *Kaw nimej sb'asi unin k'ajam txanto ho'.*

TXANTXOTAJNHE *yb'. Mediano (tirándole a pequeño).* Yalb'anil hunuj tzetet mach kaw nimejoj, etza q'a' paxnajto ninxa ssataj yecheltajnhe; q'a' tz'ulikto ni'anxa. *Txantxotajnhe no' nixhtej tz'ul chiyoh chstxonhlaxi.*

TXAPA' *uy. Trasplantar (almácigo).* Shok'laxkanh hunuj te' te', hinhat, tonhe x'ahiloj ssat tx'otx', kat-xin swatx'i holan yinh machit, kat yaytoj te' yul, haka' chwatx'elax stz'unlax te'. Chstxapa. *Tonhe chstxap ya' Sintuh te' kapeh.*

TXAQ' *nt. Ruido al tropezar.* Snuq'al ch'eltoj yet smaq'nikoj anmah yiximal yoj yinh hunuj tzetet kaw. *Txaq'la yok yoj ya' yinh ch'en ch'en.*

TXAQ'AN *ehb'. Abultado.* Stxam sk'ul anmah kaw nimejal, paq'an b'oj ayiltij. *Txaq'aniltij stxam sk'ul naj tzeh.*

TXAQ'AN *Desnudo, todo el cuerpo.* Yet machtik'a ninoj xilsq'ap ayikoj yinh, haka yet chonh pitzk'ayi maka yet ch'axhnhelax nixhtej tz'ul unin. *Kaw txaq'an ho' ni'an Lamun. Txaq'anonh chon pitzk'a yinh ko mi' Desnudo(a).* Hakti' yallaxi yet mach sxil sq'ap hunuj anmah ayikoj yinh, tom t'eb'an mato ch'ob'an. Hakpaxtu' yet ay hunuj yixmab'anil nimanile t'eb'aniltij, mato mach pichb'iloj; haxkami yetwanoj tato majcheb'il.

TXAQ'B'A' *uy. Denudar.* Yel sxil sq'ap hunuj anmah. Yilaxiloj skamixh, swex, schanh, mato hunujxa sxil sq'ap hunuj mak ayikoj yinh. St'eb'b'alaxi maka sch'ob'b'alax hunuj anmah. Chstxaq'b'a. *Xstxaq'b'a ya' Xhepel xo' ni'an yunin yuh q'a'.*

TXAQ'B'A' SB'AH *uy. Desnudarse (por propia cuenta).* Yiniloj hunuj mak sxil sq'ap yinh. Ha'tik'a hune' anmah tu' cht'eb'b'ani maka chch'ob'b'an sb'ah. Chstxaq'b'a sb'ah. *Nananhe stxaq'b'an sb'ah nixhtej unin yuh q'aq'.*

TXAQ'INAJ *ku. Estuvo desnudo (desnudado).* T'eb'inaj mato ch'ob'inaj hunuj makah. Elnaj sxil sq'ap, yaja' xax ek'toj, ti'nanh wak'amta machxa hakojtu' yehi. *Txaq'inaj ix Lusin sti' ha' niman.*

TXAQ'MOHOJ *uj. Tropezar (con algo muy duro).* Ha' ti' chjuh yet chonh lektah yinh hunuj tzetet kaw kaw, yaj jichan kaw yab'inaj chyuhkan yixmab'anil konimanil chjakoj tu', ay hej el chmalkanokanh maka q'ej txijtxonhe chyuhkanoj. Chtxaq'mohi. *Xtxaq'moh ya' Mawris yinh te' xe'te'.*

TXAQ'MOLAL *b'. Tropiezo.* Chsmaq'ikoj yoj yinh ch'en ch'en maka tzetet kaw yet mach chyil sb'eh. *Yinh txaq'molal xyajb'i ho' Maw.*

TXAQ'MONAJ *ku. Estar golpeado por tropiezo.* Hakti' yallax yinh hunuj yixmab'anil konimanil b'ay chonh txaq'mohi, jichan malnajkanokanh, ya', b'oj xin q'ej txijtxonhe chyuhkanoj. Chtxaq'mohi. *Txaq'monaj hune' ya' komi' yinh ch'en ch'en yul b'eh. Kaw ya' yoj ya' Hesus b'ay tx'aq'monaj yalni.*

TXAQ'MONAJ *uj. Tropezado.* Yet xax txaq'mo hunuj anmah maka noq' yinh hunujxa tzetet, haka'tik'a yallaxi tato xax lektahi. Txaq'monaj ya' Hesus yinh te' k'ak'as.

TXAQ'OJ *uj. Desnudarse, desvestirse.* Yalb'anil yel sxil sq'ap hunuj anmah yinh. Chtxaq'i. *Xtxaq'i ix ni'an yuh niman kaq'e' x'ek'i.*

TXAWAN *ehb'. Mal parado.* Tzetet mach yip yekanh, mach k'uluj b'ay tz'onhan maka mach toholoj yeh yoj. *Txawan te' chem b'ay tz'onhan hach.*

TXAWAN *ehb'. Sensitivo, destemplado, pie, dientes.* Ehe maka oje kaw ya'xa chyab'e yuh kaw xax munlaloj. *Txawanxa yeh heb' unin yuh loho' lahanxhexh.*

TXAWINAJ *yb'. Destemplado, los dientes.* Yet kaw ya'xa yeh anmah yuh loho' tzetet pah maka yet chtit sya'il hunuj yixmab'anil snimanil yuh kaw xmunlahi. *Txawinaj yeh unin yuh loho' yaxla manhku'. Txawinaj yoj ya' pel yuh niman b'el.*

TXAWQ'OHOJ *uj. Ponerse sensible.* Chtit sya'il snimanil anmah yuh kaw xax oknikoj. Chtxawq'ohi. *Xtxawq'oh yoj heb' ya' b'elwom.*

TXAWXOJ *uj. Moverse varias veces.* Tzetet xanhe q'ehla yek'i yuh mach k'uluj b'ay ayikoj maka mach toholoj yehyoj. Chtxawxi. *Chtxawxi te' aq'in heyalanh.*

TXAYAN *yb'. Ralo (pelo, monte).* Yalb'anil tzet yelapnoj yehkanh hunuj majanoj tzetet haka' te' telaj, te' ch'im, maka sxil wi'e, mach tx'ihaloj; hun-huntajnhe sk'otikanh. *Txayanxa yeh sxil swi' naj Santuh.*

TXAYEB'AL *b'. Cernidor, colador.* Netb'al ay sholanil b'ay ch'el sq'al ixim ixim maka tzanojab' munlab'alil ch'iniltoj sq'al hej tzetet. Stxayeb'al. *Welwon yeltoj sq'al ixim ixim yuh txayeb'al.*

TXAYEB'AL *b'. Pichacha de barro.* Hune' tx'otx' xih kok' yehkoj sholanil, ch'oknikoj yinh kotxayen ixim ulul. Stxayeb'al. *Kaw ay smunil tx'otx' txayeb'al hekal.*

TXAYEB'AL *b'. Colador, sernidor.* Hakti' jalni yinh tzetet ch'oknikoj juh yuh jiniloj stzi'lal mato swexhal hunuj tzetet yuhnhe skan skok'al, haka'na tx'otx' mato stzi'al ixim ulul. Hunk'ahan ch'en haka' q'apeh yetoj ssat, ayikoj hunq'ahan nixhtej skanhtxukutal, ha' ch'ok yinh hunq'ahan munlab'al ti'. Stxayeb'al. *Kaw k'ul smunlakanoj ch'en stxayeb'al ya' Hesus ti'.*

TXAYEB'IL *ku. Sernido.* Yet xax ek' hunuj tzetet yul hunuj netb'al b'ay x'el sq'al mato x'el spimal, mato x'el snimejal ayikoj sxol. *Txayeb'ilxa ixim ixim stxonh ya' komi'.*

TXAYEB'IL HA' *b'. Yacimiento de agua detrás de la Telesecundaria San Marcos Huista.* Ha' ni'an ha' ch'eliloj yalanh wichen yinhtaj kuyhum. Hune' ha' ti' kaw watx'eb'il b'ay ha' yet payxa tu', saj ha', chuk' anmah ha', kaw saq'al ha' yuhxin chal anmah ta txayeb'il hune' ha' ha' tu'. *Nimej ha' Txayeb'il ha' yet payxa waltinan tz'ulikxa ha'.*

TXAYEHOM *b'. Quien sierne (sernidor).* Hakti' ch'allax yinh anmah chtxayen hej tzetet, mak ch'anik'oj tzetet yul hunuj netb'al yuhneb'al yel sq'al mato yuh yel snimejalil. *Txayehom ixim ya' Katin.*

TXAYE' *uy. Cernir, colar.* Yet chyiltoj anmah sq'al tzetet yinh txayeb'al. Chstxaye. *Chstxaye ya' Pawlu' te' kape.*

TXAYE' *uy. cernir, colar.* Hakti' jalni yet chjiniltoj sk'ulal mato stx'ojal hunuj tzetet, haka' yet chjiniltoj stzi'lal ixim ulul mato yet chjiltoj skok'al tx'otx' tx'otx' yinh hune' ch'en txayeb'al. Chsxaye. *Lanhan stxayen ya' mimi' ixim ulul.*

TXAYIB' *b'. Olla con agujeros para colar atol.* Hune' majan tx'otx' xih haka' pahb'al yehi, toxanhe txihanikoj sholanil, txayeb'al ulul b'ay ch'okinkoj tx'otx'. Kaw nimejal tx'otx' stxayib' ya' mimi' Melsel. *Saq'al skan stza' ixim ulul yu stxayib' ya' Nel.*

TXAYIB' *b'. Zapato de mujer con muchos agujeros.* Sxanhab' heb' ya ix kow tx'ial nixhtej holan ayikoj yinh, k'uxhan chmajchetoj swi' yoj heb' ya'. Stxayib'. *Xsloq' ya' mimi' hune' stxayib'. Kaw mach steye no txayib' ti'.*

TXAYIB' *b', Colador.* Hune' ch'en munlab'al ch'en ayikoj nixhtej tz'ulik holan yinh b'ay chtxayelax ixim ulul ahan yet lanhanto spuq'lax ixim maka sq'oyehal ixim b'itx chib'e

yet ch'ahtoj ixim tahoj. Ay paxoj nixhtej haka' pimsat yoki. Kaw lab'an ni'an tx'uy txayib' sloq' ya' Mek b'et txonhb'al tet yixal.

TXEHAN *ehb'. Forma gorda y grande.* Mak kaw nimej anmah, b'aq'ich maka kaw nimej sk'ul. *Txehanxanhe ya' mama'.*

TXEHA' *uy. Abrazar cosa grande.* Chlaq'lax tzetet nimejal, lanho ch'ah yuh anmah. Chstxeha. *Chstxeh ya' Tumaxh sk'ahol.*

TXEHB'IL *ku. Abrazado (cosa grande, gorda).* Haka'tik'a yallaxi tato chelb'il hunuj anmah, noq' maka hunujxa tzetet, yaja' mach iq'b'ilojkanh shunil snimanil, to aytopax yalil ayayoj ssat tx'otx' maka yib'anh hunuj tzetet. *Tonhe txehb'il naj Kaxh yuh smi'.*

TXEHOJ *uj. Descansar, reposar.* Chxew anmah yet sikinaj, ha' chyalni ta tz'onhan maka hilan Chtxehi. *Chtxehi ya' Xhuwan yul yatx'b'anh.*

TXEHOM *b'. Quien abraza (cosa grande).* Mak chstxehni hunujxa anmah, noq' maka tzetet. Haka'tik'a tato ha' chschelni, yaja' to mach chyiq'kanh shunil yalil. *Tom txehom anmahil chawaq'le' xhi smi' ix Inas tet.*

TXEHXOJ *uj. Punzar.* Yet chtit sya'il hunuj lahwilal maka yab'il ayikoj yinh anmah. Chtxehxi. *Chtxehxi smalilal ya' Mikin.*

TXEK' *yb'. Escaso, ralo.* Tzetet kaw nimejal ch'ib'naj sxol yaq'b'ilxa yetb'i, hun-huntaj b'ay ayatij. *Kaw txek' sxil swi' ho' Maltin.*

TXEK'AN *ehb'. Acostado bocarriba.* Anmah hilanayoj, yaja' texhankanh sq'ab' b'oj yoj ssatkanh. *Txek'ankanh no' axhnah sb'alni sb'ah no'.*

TXEMLEB'IL *yb'. Inconcluso.* Munil x'ichelaxikoj yaja' machxa xlahlaxi, tonhe tinhchab'ilkanoj. *Txemleb'il munil yuh naj isah.*

TXEMLEN *ku. Cosa inconclusa.* Tzetet tonhe ab'ilkanoj, mach xlahlax slohlaxtoj maka swatx'elaxi. *Xkan stxemlen ho' Pel yul sek'.*

TXEMLE' *uy. Dejar inconcluso.* Yet chyuchtij hune' anmah yub' hune' tzetet yaja' machxa slaha. Chstxemle. *Tonhe xstxemle ix Malin ab'ix tet anmah.*

TXETAN *ehb'. Cosa larga y torcida.* Tzetet hijan, kaw b'oj kotxan yeh taranayoj. *Txetanayoj yoj ya' mama' bajtajnhe sti' pultah.*

TXIH *b'. Tiricia, anemia.* Yab'il ch'ok yinh anmah, kaw chb'ajb'i, q'annhe lech'lo chuhluj stz'umal b'oj ch'ayk'ay sxil swi'. *Wahilal ch'anikoj txih yinh anmah.*

TXIHAN *yb'. Penca de guineos.* Tzet yekoj te' kenyah yinh smol. *Txihaniloj te' kenyah yinh smolal.*

TXIHAN *yb'. Forma de racimo.* Tzetet tixhaniloj b'ay ayikoj. *Txihan yeh sxil no' tx'ix utxum.*

TXIHAN *yb'. Líquido esparcido.* Ha' ha' nanannhe b'ay elnaj tixhnahi. *Txihanaytij ha' ha' ch'axhni naj Manel.*

TXIHAN *ehb'. Penca, cosas separadas pero que vienen de un mismo tronco.* Hakti' jalni yet ay hune' yaman tzetet hune' nhetik'a b'ay ch'eli yaja' chspoh sb'ah. Jichan yinh hej mol kenyah chjil hunti'. *Masloq' ya' mimi' hune' txihan te' kenyah.*

TXIHA' *uy. Regar, rociar, dispersar (agua o semilla).* Yalaxikoj mato stixhlaxtoj ninoj ha' ha' yib'anh hunuj tzetet, haka'na ssat tx'otx' yet mach chyoche anmah tato ch'ah tz'otz'ew, mato haka' yib'anh hunuj te' ni'an te' yuhnheb'al mach ch'el tx'otx' tx'otx' yich te'. Hakpaxtu' yet tonhe chtixhlaxayoj te' hinhat yuhnheb'al stzab'i te' ssat tx'otx', mach kaw yilaloj stz'unlu te'. Chstxiha'. *Chstxiha'ayoj ya' Ros te' hinhat yul peyab'.*

TXIHA'TOJ *uy. Regar, esparcir.* Yet stixhnitoj anmah tzet tz'ulik yib'anh hune' tzetet yuh sq'ab'. Chstxihtoj. *Xstxihtoj ya' mama' yinhat te' tx'ab'in ssat tx'otx'.*

TXIHA'TOJ. *uy. Esparcir.* Hakti' jalni yet

nab'tajnhe chtixhlotoj hunuj tzetet ha'ho'tajnhe mato etza pojoj yuh koq'ab' mato hunuj txihb'al, yaj nanannhe b'ay chkah janitoj. Chstxihtoj. *Chstxihtoj ya' mimi' te' hinhat tx'ab'in yul ni'an spatnab'al.*

TXIHB'AL HA' *b'. Regadera.* B'ay ch'axhni anma, tonhe ch'aytij txihtxon ha' ha' yib'anh. *Yinh ch'en txihb'al ha' ch'axhni xo' Ros.*

TXIHB'AL HA'. *b'. Regadera.* Hakti' jalni yinh hune' netb'al ch'oknikoj yuh anmah yinh shayen shaq'b'al, mato nixhtej stz'unub'. Tonhe chstxihtoj ha' ha' yib'anh tzetet yuhxin haktu' sb'ih. Stxihb'al ha'. *Txihb'al ha' chyakoj ya' mimi' yuhnheb'al mach kotxq'a nixhtej stz'unub' ya' yuh yip ha' ha'.*

TXIHB'IL *Regado, rociado, dispersado.* Yet xax txihlaxtoj hunuj tzetet; haka'na yet xax aq'laxayoj ha' ha' yaja' mach tx'ihaloj, makato stixhlaxayoj te' hinhat ssat tx'otx'. *Txihb'ilayoj te' tx'ab'in sxol ixim awal.*

TXIHINHAT *b'. Trigo.* Hune' te' ni'an te' lob'ehal txihan yeloj b'ay ayikoj yinhatil te', chyaq' te' b'ay kaw ay tx'otx' chak'an. *Ch'uk'lax te' txihinhat yinh ululal.*

TXIHTXONOJ *uj. Lloviznar.* Yet nab'tajnhe ch'ay ha' nhab'. Chtxihtxoni. *Chtxihtxon yay ha' nhab' sajk'alil.*

TXIHWI' *yb'. Llorón, sensible.* Nixhtej unin maka anmah kaw mach tx'olan ay tzet ch'utelaxi kat yok oq'oj. *Kaw txihwi' nixhtej yunin ya' Mekel yuh xin oq'ojnhetik'a chuh.*

TXIJTXO *nt. Morado por golpes.* Tzoti' ch'oknikoj yinh yelaw tzetet, ha' chyalni ta kaw q'ej b'ay xmaq'ot. Q'ej txijtxo. *Q'ej txijtxo xukan b'ay xsmaq'koj ho' stx'unhkub'.*

TXIK'AB' *b'. Mugre (suciedad).* Hakti' ch'allaxpax yinh tz'il, yaja' hune' tz'il b'ay machxa chyaq' ila' sb'ah tzetet b'ay ayikoj. Ay hej el etza xa chlak'okanoj, haka' yal te' kapeh yet lahwi yuxlu te'. *Nohnajkanikoj txikab' yinh skamixh ni'an unin.*

TXIK'AB'TAJNHE *yb'. Mugroso (sucio).* Yalb'anil hunuj tzetet kaw tz'il, machxa chyaq' ila' sb'ah yuh stz'ilal, ay hej el etza xa chlak'okanoj yuh tz'il. Haka'na hunuj b'ay ch'okkanoj yal te' kapeh lahwi yuxlu te'. *Txikab'tajnhe sq'ab' ya' Lol.*

TXIKA' *uy. Cocer.* Yet ch'ok tahtzelaxoj hej tzetet. Chstxika. *Xstxik ya' Ramon ixim b'itx hub'al.*

TXIKB'AL *b'. Recipiente para cocinar.* Hunuj netb'al ch'oknikoj yuh kotxikni hunuj tzetet, haka'na itah, te' hub'al makato ixim. Stxikb'al. *Chyahtoj ya' mimi' stxohal yixim yul ni'an sxih stxikb'al ixim.*

TXIKB'IL *yb'. Cocido.* Itah tahtzeb'il, mach yaxtohoj. *Ay te' txikb'il tzoyol ch'ek' haltelaxoj.*

TXIKILAH *b'. Flor de muerto.* Te' haq'b'al ch'ok yib'anh kamom. Stxikilah. *Q'an swotxi shaq'b'alil te' txikilah.*



Txikilah = Flor de muerto

TXIKINE *uy. Oreja.* Yixmab'anil nimanile b'ay ch'ab'elax snuq'al tzetet. Stxikin. *Tzimi stipiktoj ya' yul stxikin.*

TXIKINE *uy. Oreja de trastos.* Stzab'ob'al hej tzetet ayikoj. *X'eltoj xepna stxikin tx'otx' xhaltin.*

TXIKINE *uy. Esquina.* Stxukutal yinhtaj te' nhah maka hunujxa tzetet. *Stxikin te' nhah linhankanh naj Xhuxh yehb'an sb'ah tet ha' nhab'.*

TXIKINE *b'. Oreja.* Hakti' jalni yinh

yixmab'anil konimanil ayikoj smotxik'oj kosat yuh jab'eni, hakpaxtu' xin no' noq'. Stxikin. *Kaw k'eran yekan stxikin no' Cheh .*

TXIKLOHOJ *uj. Cocerse.* Itah chtahayoj yuh slohlaxi. Chtxiklohi. *Xtxikloh te' hub'al yinh chuman.*

TXIKMOHOJ *uj. Golpear o tocar algo adolorido.* Yet chpitlax hune' lahwilal kat snawipaxtij sya'il. Chtxikmohi. *Xtxikmoh sq'ahilal ho' Tim.*

TXIKMOHOJ *uj. Acalorarse.* Yet kaw ay sq'aq'al tz'ayik ch'apni yinh snimanil anmah, etzaxanhe chtzujli q'aq' yinh. Chtxikmohi. *Kaw chtxikmoh anma yuh sq'aq'al komam tz'ayik.*

TXIKOM *b'. Quien cuece o pone a cocer.* Hakti' chuh yallax yinh mak chtxikni tzetet, haka'na hunuj anmah ch'aq'nikoj itah, ulul, maka hunujxa tzetet tahoj. *Xax apni heb' ya' txikom ixim yinh q'inh.*

TXIKWAL *b'. Cocedura, cocinar.* Yet stahtze hunuj mak yitah. *Txikwal chyuh ya' yinh no' chik'.*

TXIK'AN *ehb'. Despegado.* Yet hitznajiloj hune' tzetet yinh b'ay yet ayah ayikoj. *Txik'aniloj sxik' no' chiyoh pelon.*

TXILAN *ehb'. Gotas en superficie.* Nixhtej t'ulan ha' aytij yinh tzetet yuh yal chew. *Txilantij ha' ha' yinh sxaj telaj.*

TXILITXWAH *b'. Maíz granudo.* Ixim ixim kaw tx'ihal ssat chyaq' b'etet chewal tx'otx'. *K'ul xuhkuj ixim txilitxwah.*

TXIM *b'. Red.* Tx'uy watx'eb'il yinh halb'il tx'anh b'ay tx'ihal hej tzetet ch'ayi haka'na ixim nhal. Jichan ha' no' cheh ch'ijni hej tzetet yul hunk'ahan ti'. Stximal. *Kab'eb' tx'anh txim chyitoj ya' Mekel yuh yijlaxojtij ixim nhal.*

TXIM *b'. Hinchazón de una parte del cuerpo (como por picadura de insecto).* Yab'il tonhe ch'ah b'eq'noj yinh snimanil anmah, kochxanhe txim chuh stoh lek'o yinh nimanile. Etza haka' b'ay chschi hunuj no' noq', haka' no' sanik, haktu' chuhkanh b'eq'nohi. *X'ahkaniloj txim yinh snimanil ho' Tulum b'ay x'ok no' ik'.*

TXIME *b'. Escroto.* Hakti' jalni yinh yixmab'anil snimanil heb' naj winaj b'ay ayaytoj shos. Stxim. *Tz'ulikto stxim naj ni'an.*

TXINTXO *yb'. Delicado.* Tzetet kaw piq'inh, mach kaw chyuh stzab'ot maka anmah kaw tz'e'. *Kaw txintxo stz'us ix Ewul.*

TXITAM *b'. Cerdo.* Alom noq' tz'ulik stel, kaw b'aq'ich no', kaw chyoche no' sb'ala' sb'ah sxol tz'otz'ew. *Chsk'ux no' txitam ixim ixim.*



No' txitam = Cerdo

TXITAM *yb'. Tímido y callado.* Anmah kaw haknheti' yehi, mach kaw chtzoteli. *Kaw txitam hune' ix tu'. Kaw txitam anmah mach chtihoxhli.*

TXITAM *yb' Alguien desordenado (sucio).* Yalb'anil hunuj mak kaw kistal; mach chstx'ahtxe ninoj sb'ah, mach ch'axhni. Haktu' b'ay aya tonhetik'a lekankantoj stzetet, mach chsuh ninoj. Kochxanhe swayb'al txitam yeh b'ay chway naj Pel.

TXITXE *b'. Vulva de mujer.* Yixmab'anil snimanil ix ix b'ay chyil yinh yunin yaja' b'ahwal chuh yallaxi. Stxitx. *Ay stxitx shunil*

no' noq' ix.

TXIWAN *ehb'. Sensible y delicado.* Anmah kaw oq'nitx yuh ay sya'il chyab'e. *Nab' txiwan ho' tz'ul.*

TXIWAN *ehb'. Puesto inseguro y flojo.* Tzetet mach yip yekoj b'ay tzab'an. *Tonhe txiwankoj echele yinh b'itz'ab'.*

TXIWOQ' *b'. Llorón.* Nixhtej unin maka anmah kaw oq'nitx. *Txiwoq' ya' mimi' Hesus.*

TXOB' *uy. Asar.* Sq'antzelax hunuj tzetet haka' chib'eh maka ahan ssat tzaq'a'. Maka yaq'laxikoj yib'anh q'aq' yuhnheb'al sq'anb'i mato stahi. Chstxoh. *Tonhe chstxob' ya' Malin no' chib'eh ch'okoj yinh q'inh.*

TXOH *b'. Cal.* Haktu' sb'i hune' pojoj ch'eltoj yinh ch'en ch'en chtxolaxi kat spax buxhna haka' pojoj. Saj yilot, kaw how sham ch'en, chjab'e syab'iloj kotxam pax sb'aq' kosat yuh ch'en, ch'aytoj ch'en sxol ixim ixim yet chtah ixim ch'okpax ch'en ssat sam yuhnheb'al yah ixim wah. Kaw ch'okpax ch'en xol hej tzetet ch'alaxikoj yinh watx'eb'al nhahil *Chyakoj ix Matal stxohal tx'otx' ssam.*

TXOHB'AL *b'. Azador (lugar o utencilio para azar).* Hunuj hehob'al mato hunuj tzetet ch'oknikoj yuh kotxohni no' chib'e, ixim wah, ixim ahan maka hunujxa tzetet. Stxohb'al. *Lanhan stxohni ya' komam no' chib'eh yib'anh ch'en txohb'al.*

TXOHB'IL *yb'. Azado.* Tzet ch'ok ssat tzaq'aq' yuhnhe stahiltij. *Txohb'il chib'e chsloh xo' Xuwin.*

TXOHOM *b'. Azador (a) (persona que aza)* Hunuj anmah chtxohni no' chib'e mato yuh ha' smunil, mato yuh hanhk'anhetik'a chuh. Stxohom. *Ayikoj ya' txohom chib'e stxohni no' chib'e b'ay txonhb'al txohb'il chib'e.*

TXOHO' *uy. Azar.* Yet chyaktoj anmah tzetet ssat tzaq'aq' yuh stahi. Chstxoh. *Xstxoh xo' Nikol oxk'itan te' ixpix.*

TXOHTXOH *nt. Blanquizco.* Tzoti' ch'oknikoj yinh yelaw hej tzetet kaw saj pojoj yehi, mach chuh smunla schukil, to hun stoh b'oj tzoti' saj. Saj txohtxoh. *Saj txohtxoh te' nhah b'ay txonhb'al txoh.*

TXOHCH'EN *b'. Yeso.* Ch'en txoh watx'eb'ilxa yuh yoknikoj tz'ib'b'alil maka yinh yaq'b'ilxa munil yet tzib'. *Yinh ch'en txohch'en stz'ib'li ya' kuywahom ssat tz'ib'wob'al.*

TXOJ TXOJ *b'. Cenzontle.* Ni'an ch'ik etza lahan yilot b'oj no' ch'ok, tonhe q'ej lijlo'inh no' b'oj xin tz'ulik snheh no'. Stxoj txoj. *Kaw k'ulch'an yel yaw no' txojtxoj.*



Txoj txoj = Cenzontle

TXAJAN *ehb'. Desocupado, sin uso.* Tzetet mach ch'oknikoj, tonhe aykanoj. *Txajankanoj te' nhah yuh xk'ayay yahaw te'.*

TXOJAN *yb'. Objeto como calzado muy grande y ruidoso.* Hakti' ch'allax yinh hunuj tzetet haka' xanhab'e, telan hun, paranxanhe, b'oj xin kaw chq'anh yayi yet chb'elwi anmah yinh. *Txojanxanhe sxanhab' xo' Malkal chyakoj yinh kanhal.*

TXOJLAHOJ *uj. Ruido al pegar.* Snuq'al ch'eltoj yet ch'aq'lax hune' tzetet paq'an yeh yinh hune'xa tzetet. Chtxojlahi. *Xtxojlah yaq'ni ya' te' tz'isb'al yinh metx tx'i'.*

TXOJO' *uy. Golpear algo no muy fuerte pero produciendo ruido.* Yok hunuj tzetet, haka' smaq'lohikoj mato sk'enhlohikoj, yinh hunxa, yaja' kaw chq'anhi yet schani sb'ah, tom yultik'a sk'ul mato machoj. Chstxojo'. *Xstxojikoj ni'an unin swi' yinh te' mexhah.*

TXOKTXONK'ULAL *b'. Apuro.* Anhe yeh anmah yuhni hune' tzetet. *Kaw ayikoj txoktxonk'ulal yinh naj Pelip.*

TXOKTXONOJ *uj. Apurarse.* Ha' mataj chyuh anmah hune' tzetet. Chtxoktxoni. *Chtxoktxon ix Usep swatx'en sb'ah.*

TXOK'O'ILOJ *uy. Galopar.* Yaniloj yanhe no' cheh yinh txok'wil. Chstxok'iloj. *Xstxok'iloj ya' Xhuwan yanhe no' cheh.*

TXOK'WIL *b'. A trote.* Nank'ulaltajnhe yaq'ni no' cheh anhe. *Txok'wil chyaq' no' cheh yalanh ya' mama'.*

TXOK'XOJ *uj. Trotar.* Yet ni'an yaq'ni no' cheh anhe b'el, kaw chjab'e yay yoj no'. *Chtxok'xi no' cheh yahtij yinh witz.*

TXOL *yb'. Orden en procedimientos.* Yet ay hune' sb'isil iq'b'il yuh hune' tzetet. *Txol chuh yek'toj anmah yinh ya' anhlom.*

TXOL *yb'. fila, surco.* Ha' hune' mal tohol b'ay hojan chyuhtuj hej tzetet, hune' yinhtaj hunxa sataj. Stxol. *Txol chyaq' anmah yuh yiniltij yum yul kapiltuh.*

TXOLAB'XUB'AL *b'. Gramática.* Tzet stxolb'anil yallaxi b'oj stz'ib'nhelax hune' ab'xub'ale. Stxolab'xub'al. *Chkuylax nixhtej unin yinh txolab'xub'al.*

TXOLAN *ehb'. Ordenado.* Tzetet latz'b'ab'il maka b'isil iq'bil yuh. *Txolantoj te' tz'isb'al stxonhlaxi.*

TXOLB'AB'IL *ku. Ordenado.* Yalb'anil yet xax txolb'atoj hunuj maka tx'ihal hej tzetet, anmah mato noq'. Ayxa hune' stxolil iq'b'il yuh, mato ay hune' stxolil xyiq'a. *Txolb'ab'il te' xhilah yinh k'ul yul kuyum.*

TXOLB'AHOM *b'. Quien ordena.* Hakti' ch'allax yinh anmah chtxolb'an tzetet, anmah, noq', maka munil. Mak ch'ok smuniloj yilni tzet chuh yijni sb'ah stxolil hunuj majanoj tzetet. *Txolb'ahom munil smunil naj Kantel.*

TXOLB'A' *uy. Ordenar.* Yanikoj hej tzetet yinh yehob'al. Chstxolb'a. *Xstxolb'a ya' Kux tzet chyub' q'ahan tz'ayik ti'.*

TXOLB'IL *ku. Ordenado, ya visitado (pasar a ver en diferentes lugares buscando algo).* Ch'allaxi yet ayxa stxolil yetb'i hunuj tzetet, xax txolb'alaxi. Hakpaxtu' yet xax ek' hunuj anmah stxolo', yila' mato ssaya' hunuj tzetet nanan b'ay ayah. *Txolb'ilxa shunil txonh yuh naj, mach tzetet chsay naj tu'.*

TXOLB'IS *b'. Número ordinal.* Ha' hune' b'isb'al ch'oknikoj yet stxolb'alaxtoj hej tzetet. *Txolb'is chyakoj ya' sb'isni heb' naj sajchom. (b'ab'el, skab', yox…)*

TXOLOM *b'. Alquien que ordena, quien anda entre cosas (que va de una a otra).* Anmah chtxolb'an tzetet, jichan yet chtxollo tz'unub'; hakpaxtu' mak ch'ek' kolo sxol hunuj majanoj tzetet, ch'el yinh hune' kat stoh yinh hunxa. *Txolom tz'unub' ab' smunil ya' Hesus.*

TXOLOM NHAH *yb'. Callajero, vago.* Yalb'anil hunuj anmah tzet yek' koloh sti'laj nhah, maka nanannhe b'ay ch'ek' kolohi. *Kaw txolom nhah ix ni'an Witol, mach ch'eh ix yatut.*

TXOLOMNHAH *yb'. Pasa de casa en casa.* Anmah ch'ek' yinh hun-hun te' nhah yuh mach tzet chuh. *Kaw txolomnhah ni'an unin ti'.*

TXOLO' *uy. Pasar en orden.* Yek' yiq'noj stxolb'anil hej tzetet. Chstxolo. *Xstxol ya' te' nhah yinikanh ch'en melyuh.*

TXOLO' *uy. Trasplantar (sembrar en fila).* Yiq'laxkanh hunuj te' ni'an tz'ul te' totoh xch'ib'kanh, kat-xin yay tat ssat tx'otx', yaja' txol chuhyuj te'. Hakpaxtu' hunuj te' te' tonhe chsch'elaxayoj, yaja' txol tik'a chuhpaxayoj. Chstxolo. *Chstxol ix Marsel te' tx'ix haq'b'al yamaq'.*

TXOLTZOTI' *b'. Oración.* Hun yaman tzoti' chyaq'ni kotxumu'luj hunuj ab'ix. *Machto chuyuj naj yalni teq'txoltzoti' yinh jab'xub'al.*

TXOM *b'. Langosta.* Noq' yet ha' ha'

chlohlaxi, etza lahan yilot no' b'oj no' wayap, tonhe q'a' nimejalto no', howeb' yoj no'. *Ab' tolob' kaw xuq' schib'ehal no' txom.*

TXONH *b'. Tienda, venta.* Hunuj ehob'al b'ay ay hej tzetet chtxonhlaxi. Stxonh. *Ch'ek' heb' ix q'opohtaj ssayo' hum b'ay stxonh ya' Anah.*

TXONH *b'. Mercadería.* Hej tzetet chhaltelaxi yuhnhe chloq'laxi. *Telan txonh q'uyanayoj yinh q'inh.*

TXONH *b'. Mercadería.* Hakti' jalni yinh hej tzetet chjatoj yuh sloq'laxi. Stxonh. *Chyitoj heb' ya' ah Xajla' stxonh yinh q'inh b'et Tz'ikin te'.*

TXONHB'AL *b'. Plaza, mercado.* Ehob'al b'ay chtxonhi b'oj chloq'i anmah. *Xanhe xaycha anmah yul txonhb'al.*

TXONHB'AL *b'. Mercado.* Hakti' jalni yinh hune' ehob'al b'ay ay anmah ch'apni yaq'a nixhtej stzetet chyoche stxonho' aypax anmah ch'apni loq'oj . Stxonhb'al. Xm*atoh heb' ya' mimi' stxonho' yis yul txonhb'al* .

TXONHB'AL UK'E *b'. Cantina.* B'ay chtxonhlax te' uk'e. *Xpehi tx'ihal txonhb'al uk'e yul konhob'.*

TXONHB'ALWOM *b'. Quien compra, quien va al mercado.* Hakti' ch'allax yinh anmah chb'eyik'oj txonhb'al, tom loq'woj mato txonhwoj. *Mach hunuj heb' ya' txonhb'alwom.*

TXONHB'EHAL *b'. De venta.* Tzetet chhaltelaxi yuh stxonhlaxtoj. *Txonhb'ehal yeh te' ni'an mexhah.*

TXONHB'IL *ku. Vendido.* Yet xax txonhlotoj hunuj tzetet. Xax tohi, ayxa mak xax loq'nitoj. *Txonhb'ilxatoj te' kapeh.*

TXONHOB'AL *b'. Puesto de venta.* Ehob'al b'ay chyanakoj anmah stxonh, haka' yul b'eh. *Kaw stxonhob'al heb' ix q'opohtaj yehikoj sti' b'eh.*

TXONHOJ *b'. Vender.* Yet ay mak ayikoj yalten hej tzetet yuhnhe sloq'ot. Chtxonhi. *Ch'ek' ya' mimi' Luk txonhoj sxol nhah.*

TXONHOM *b'. Vendedor, comerciante.* Anmah chtxonhni hej tzetet. *Chyul heb' naj txonhom sxil q'ape.*

TXONHOM. *b'. Vendedor.* Anmah chtxonhi. Chuh jalni yinh anmah chtxonhni hej tzetet yul txonhb'al mato tonhe ch'ek' yalte' nixhtej stxonh sti'laj hej nhah. Stxonhom. *Txonhom ya' mama' matzotel yinh lahti'.*

TXONHO' *uy. Vender.* Yalten hej tzetet. Chstxonho. *Chstxonh ya' Mikin no' xanhab'e.*

TXOQ' *b'. Sonido de tropezón.* Snuq'al ch'eltoj yet chtxaq'moh anmah. *Kaw xtxoq'la yoj naj Aluxh xsmaq'nikoj naj yinh ch'en ch'en.*

TXOQ' *b'. Torrejo o cenzontle matarralejo.* Hune' no' tz'ulik ch'ik q'ej lijlo'inh, kaw yob' yaq'ni no'. *Tzojoy chsloh no' txoq'.*

TXOQ'AHOJ *uj. Golpearse fuertemente.* Ha' chjala ta chuh hunuj yixmab'anil snimanil anmah mato no' noq' chchak'moh yinh k'ul, jichan chmalkanokanh kat sq'ejb'iloj. Chtxoq'ahi. *Jichan chtxoq'ah yoj heb' naj sajchom.*

TXOQ'ILAL *b'. Dislocamiento.* Yet chsb'ile sb'ah sb'ajil anmah yuh ay b'ay chsmaq'ikoj. *Ya' stxoq'ilal ya' Tin yalni.*

TXOQ'O' SATE *uj. Reprochar.* Ha' chuh anmah yet chyalnikoj hunuj stx'ojal xuh hunuj yetb'i yinh sat, etzah howal xin ch'elikoj. Stxoq' sat. *Tonhetik'a chstxoq' ya' paleh ssat heb' ya' ahmul yinh mixhah.*

TXOWE *b'. Pañal.* Q'ape ch'oknikoj haka' wexehal yinh nixhtej unin, ha' chmajchen syutz nixhtej unin. Chok sxolb'al yoj nixhtej unin kat schahchen sb'ah stxam yinh yiktaj kat stoh spaxa'il yib'anh yet ch'oki (maxhtat). Stxow. *Tz'ilxa stxow ni'an tz'ul yuh xin chsheliloj ya' komi'.*

TXOWE *b'. Chamara.* Enhele chyakoj

anmah yib'anh yet chwayi, pim b'oj q'axan yul. Ay hej nimej aypax hej tz'ulik, nanannhe yelaw. Stxow. *Kaw q'axan yul no' txowe ch'alaxikoj chewal tx'otx'.*

TXOY *b'. Zarza dormilona.* Hune' te' te' ay nixhtej stx'ixal yoj, kab' yeyoj ssat nixhtej sxaj te', chspajayoj sb'ah te' yet chkohitznikoj hunuj tzetet skawilal te'. Mach kaw nahatoj ch'ah stel te', haka'nhe yinh jiktaj ch'apni stel te'. Stxoy. Kaw ya' xuh stoh stx'ixal te' txoy yul sq'ab' ya' Antil.



Te' txoy = Zarza dormilona

TXOYAN *ehb'. Débil y flaco.* Anmah maka no' noq' woyxixanhe yek'i maka tzetet mach yip, yayk'ayxa. *Kaw txoyan te' ni'an te'.*

TXOYLAJ *b'. Zarzal.* Ehob'al b'ay kaw ay te' txoy. Jichan hunq'ahan ehob'al ti' machtzet tz'unb'il ssat yuhxin kaw stzan te' telaj ti' yah ssat tx'otx'. Stxoylaj. *Nab'a' txoylaj b'ay ay speyab' ya' Xhuwan.*

TXUJAN *ehb'. Inflamado, hinchado.* Haktu' yallax yinh hunuj yixmab'anil nimanile tz'ujankanh, kaw chmali. *Txujan yehkanh sk'ul naj Xhuxh.*

TXUJAN *ehb'. Bocado, porción de carne.* Haka' hune' etx'an no' chib'e. *Ni'an txujan chib'e xtxolaxi.*

TXUJB'A' *uy. Poner o exponer bocado o porción de carne.* Syelaxiltij mato yiq'laxiltij hunuj tzetet wet'an yehi, etza ha'otajnhe, mach kawoj, haka' hune' etx'anoj no' chib'eh maka snimanil anmah. Haka' yet chyiq'nikanh hunuj mak b'aq'ich skamixh, kat syeniltij sk'ul, mato yet ay hunuj mak nab'tajnhe chtoh k'ab'noj sti' kat xin syeniltij yaq' yaja' mach shuniloj ch'elti. Chstxujb'a. *Xtxujb'ahiltij naj ni'an yaq'.*

TXUJU' *uy. Abrazar algo abultado.* Yinitoj yul skamixh hune' tzetet nimejal. Chstxuju. Chstxuj xo' Malin no' k'oltz'um yul skamixh.

TXUKA' *b'. Lagartija.* Haktu' sb'i no' pitzin b'et Wi'k'uh. *X'illax hune' no' txuka'yinhtaj nhah.*

TXUKKIXHTAJIL *yb'. Rincones de algo.* Hun-hun Stxukultajil yul nhah. *Ch'oktoj ha' ha' yul stxukkixhtajil te' nhah.*

TXUKUL *b'. Ángulo.* Ha' sq'axepal hune' tzetet. *Tx'ihal stxukulal yatut tiyoxh.*

TXUKULTAJ *yb'. Rincón.* Yixmab'anil hune' te' nhah maka hunuj tzetet ay stxukutal. *Ay slem no' xekab' stxukultajil te' kusinah.*

TXUK'B'IL *Pinchado con espina o aguja, abceso o grano.* Yet xax txuk'lu hunuj yab'il maka hunuj b'ay poq'anaj. Iq'b'ilxahatij yal yinh ch'en akuxhah maka yuh hunuj te' tx'ix. *Txuk'b'ilxa sq'ab' ho' ni'an tzeh b'ay xpoq'ahi.*

TXUK'U' *uy. Pinchar.* Yet xuhlaxikoj ch'en akuxhah yinh malilal ay spohowal. Chstxuk'u. *Chstxuk' ix Antun tz'us ayatij yinh.*

TXUL *b'. Diarrea o disentería.* Yab'il ch'ok yinh anmah b'ay tonhetik'a chb'ey txuluj kat syab'ipaxkanh sk'ul. *Tx'oj yeh sk'ul naj Exhtep yuh txul.*

TXUL *b'. Diarrea, (enfermedades que implican defecar seguido).* Hakti' jalni yinh yab'il kaw nanannhe chonh txuli yuh. Ha' hunxa tzoti' ti' chjal yinh ek'ab'. *Kaw ya' ay ya' Santu' haxkam aykankoj txul yinh ya'.* Ta ha' yab'il chjal yinh hune' tzoti' ti', mach chuh jetnheni, haxkam kaw kaw txule chjal jab'en yoki.

TXULE *b'. Excremento.* Ha' tzet machxa k'uluj ch'eltoj yuh anmah yinh tzet xsloh. Stxul. *Chpiq' stxul ho' Nolaxh yalni.*

TXULE *b'. Excremento, popó.* Hakti' jalni yinh tzet ch'eltoj juh yet chonh b'ey yinhahloj. Ha' hunq'ahan tzetet machxa k'uluj chyiltij kok'ul haxkam yetwanoj yel jinh. Stxul. *Masb'akkantoj sb'ah ni'an tz'ul yinh stxul.*

TXULIK *b'. Grillo.* K'ahnoq' ch'awi aq'b'alil, sxol q'ej holo chyeb'a sb'ah no'. *Chsloh no' txulik sxil q'ape.*

TXULLAHOJ *uj. Brillar.* Hakti' jilni chuh hej tzetet kaw chtzejlah yuh kaw tx'utx'u' ssat mato kaw nab' masan, kaw saq'al, kaw xin chjoplapaxoj. Haka'na hunuj no' cheh kaw b'aq'ich. Chtxullahi. *Toxanhe chtxullah ssat ho' Paxhku' yuh sb'aq'ichal.*

TXULNHE' *uy. Expulsar algo entre las eses.* Ha' chuhpax anmah maka no' noq' yet chyiniltij sxol stxul hunuj tzetet sb'iq'toj, haka'na nixhtej unin nanannhe tzetet chsb'iq'toj haka'na te' hub'al, mato hunujxa tzetetal. Chstxulnhe (eltoj) *Chtazala ya' komi' haxkam chstxulnhel(toj) ni'an stz'ul ya' hayeb' sb'aq' te' chap masb'iq'kantoj ewi.*

TXULNHE' SB'AH *uy. Defecarse.* Nixhtej unin maka yihla anmah chstz'ilnhetoj sxil sq'ap yinh stxul haxkam mach chuh stoh schukil yul txulub'al, mato machto yohtajoj. Chstxulnhe sb'ah. *Chstxulnhe sb'ah ho' tz'ul yuh xin kaw ay ssam chjab'e .*

TXULNHE'TOJ *uy. Defecar algo.* Ha' chuh anmah mato no' noq' yet chsb'aknitoj hunuj tzetet yuh stxul jichan xilq'ape. Chstxulnhetoj. *Chstxulnhetoj ho' ni'an tzúl q'ap enhele.*

TXULUB'AL *b'. Letrina.* Netb'al maka ehob'al b'ay chb'eyk'oj anmah txuluj. *Mach ch'ub'cha sham txulub'al juh.*

TXULUB'AL *b'. Sanitarios (lugar específico para las necesidades fisiológicas).* Ehob'al b'ay yetwanoj stoh anmah txuluj, maka hatxulwuj. Hakpaxtu' sb'ih hune' b'ay chtxulihaytoj anmah tu'. Stxulub'al. *Tx'ahtx'eb'ilnhetik'a stxulub'al heb' jetb'i.*

TXULUB'AL *b'. Inodoro.* Sb'ih hune' b'ay chb'ey anmah txuluj. Yet payxa xol hej telaj mato b'etet tz'unew, mato wich'en chb'ey anmah txuluj, yaja' ti'nanh nanxa watx'ebil hune' kaw yetwanoj hune' ti' yeh smunil, ha'xa b'ay chjal txulub'alil tu'. Stxulub'al *Matohkaniktoj ix Kantel yul txulub'al haxkam ch'el b'el yuh ix.*

TXULUHUJ *uj. Brillar.* Tzetet k'olk'ol kaw chtzejohi. Chtxuluhi. *Chtxuluh yinh te' mansan.*

TXULUJ *uj. Defecar.* Yet chyiltoj anmah maka no' noq' tzetet machxa k'uluj tet snimanil. Chtxuli. *Xtxuli no' ni'an xhik yib'anh te' ch'im.*

TXULUJ *uj. Defecar.* Hakti' jalni yet chyaltoj anmah tzetet machxa k'uluj, chyakan sk'ul lahwih yek' itah yul. Yet ch'eltoj stxul mato stza' anmah. Chtxuli. *Chtxuli ix ni'an tz'ul yul stxow.*

TXUM *b'. Insecto.* Hune' no' ni'an k'ahnoq' chlohnitoj te' tzoyol. Lahan ch'elijoj b'j Txun. *Telan no' txum yinh sxaj te' tzoyol.*

TXUMB'AL *b'. Idea, opinión.* Tzet ch'ek'iktoj yul snab'al anmah yinh hune' tzetet. *¿Tzet hatxumb'al yinh tzet chkotzote?*

TXUMB'IL *Entendido, comprendido.* Yet xax txumlaxna hunuj tzetet lahwi stihlaxiloj, lahwi yallaxi tzet yelapnoj yehi. *Txumb'ilxa tzet chub' hune' munil tu'.*

TXUMLUJ *uj. Acción de adivinar.* Yek' hunuj anmah yinh maka yalanhiloj hunuj tzetet, jichan heb' ya' ay yojhtajb'al mato heb' ya' ay tzet yohtaj ha' heb' ya' chtxumli ti'. Chtxumli. *Ch'allaxi tato chtxumli ix Xuwin.*

TXUMLUM *b'. Adivino.* Anmah ch'alniloj hej tzetet yallaxi. *Chb'eyk'oj anmah sq'anb'e' sb'ah tet ya' txumlum.*

TXUMU' *uy. Entender, reconocer.* Yet ay yitz'atil swi' anmah yohtajnhen hej tzetet. Chstxumu. *Helan stxumni ni'an unin skuywab'al.*

TXUMU' *uy. Acertar.* Pet ch'ab'chaloj yuh anmah tzet ch'ek'iktoj yul swi' yaq'b'ilxa maka. Chstxumu. *Mach stxum ya' icham tzet chjala.*

TXUMU' SB'AH SK'UL *uy. Reflexionar, meditar.* Ch'ok tuknuj yila' tzet chuh sb'elwi sq'inal, tzet sk'ulal b'oj stx'ojal chuh. Chstxum sb'ah sk'ul. *Toto xstxum sb'ah sk'ul naj ta mach k'uluj te' uk'e.*

TXUP *b'. Bebida de cacao.* K'olan kakaw pichi' b'oj pan ch'ek' itxq'alaxoj tet anmah yuhnhe skolwa yinh hunuj munil chuhi. *Ch'ek' heb' ya' mimi' itxq'a' txup.*

TXUP *b'. Sapuyul.* Ha' sb'aq' te' chulul. *Ch'alaxaytoj te' txup sxol ulul ahan.*

TXUP *b'. Gusano, capullo.* Ha' hune' no' tzojoy q'an'inh, telan sxil, kaw xin ya' chchiwahi. *Ab' chpotx'wah schib'al no' txup.*

TXUP *b'. Pepita de semilla de Zapote y de Injerto* Ha te' yul sb'aq te' Chulul bój te has xhtajtzelaxi kat sq'antzelaxi lawitu' kat skok'tzelax te' b'oj ixim pichi'(yaxtaq'inh). *Kow xuq' chelikoj ixim pichi' yu te' txup*

TXUP *b'. Sapuyul (almendra de semilla de zapote).* Haktu' jalni yinh te' ni'an haka' lob'eh ch'eltij yul te' sb'aq' te' chulul mato te' has. ch'oknipaxikoj te' sxol ixim txup. Stxup. *Chtoh heb' ya' mimi' sloq'o' te' txup ch'okoj sxolpax ixim txup.*

TXUP *b'. Bebida (masa de maíz desquebrantado con cacao, manía, achiote y, algunas veces, sapuyul).* Hakti' jalni yinh ixim yal ixim chwatx'i yinh ixim pichi' ch'ok yhoxal, b'oj xin te' txup sxol. Ch'ek' kanoj b'oj pan tet anmah yuh syijyen stoh kolwal yinh hunuj munil mato hunuj q'inh haka'na yok swi' hunuj te' nhah, mato yaytoj ixim b'itx makato yuh yaq'lax yab'ix tihoxh. Stxup. *Xul kanoj ixim txup tet ya' Antun yuh stoh ya' yaq'a yab'ix tihoxh b'ay ch'elojtoj no' wakax ah.*

TXUP *b'. Capullo (gusano peludo y venenoso).* Hune' no' noq' yetb'i sb'ah b'oj no' tzojoy yaja' kaw nimej sxil no' etzah q'a' hasan yehpax no'. Jichan b'ay kaw pim yekoj telaj hat kaw ch'eh no'. Kaw tx'oj chuh anmah yuh no' yet chchiwah no' yinh. *Kaw nimej hune' no' txup machini ya´mama'* . Mach kaw chuh jetnhen hune' tzoti' ti' haka' sb'ihoj hune' no' noq' ti' haxkam mach jichanoj chjetnhepax no'.

TXUPB'AL *b'. Delantal.* Ha' chyakoj heb' ya' ix ssataj yet chmunlahi, sximkoj heb' ya' yiktaj. *Tonhetik'a ayikoj stxup ix Hosep.*

TXUPU' *uy. Llevar o guardar algo a esondidas.* Yinitoj anmah hune' tzetet yul skamixh yuhnhe mach mak ch'ilni. Chstxupu. *Chstxuptuj ya' mimi' yitah yichamil.*

TXUQ' *b'. Chipe careto.* Hune' no' ni'an ch'ik saj stxam sk'ul, yax tz'antz'o yib'anh no', kaw sxol q'eb'taj ay no'. *K'ulch'an sb'itni no' ni'an txuq'.*

TXUQ'ANAYTOJ *ehb'. Sumergido.* Hunuj Yixmab'anil snimanil anma maka no' noq' ayaytoj yul ha' ha'. *Txuq'anaytoj no' saj homan yul ha' niman.*

TXUQ'TXE' *uy. Mover el agua.* Yet chb'ilehob'tajnhelax ha' ha' ayaytoj yul hunuj netb'al. Chstxuq'txe. *Chstxuq'txe ho' tz'ul stxutxb'al.*

TXUQ'TXUNUJ *uj. Moverse líquido dentro de un recipiente o agua dentro del recipiente o estómago.* Hakti' yallaxi yet chb'ilihaytoj ha' ha' yul hunuj netb'al mach nohnajoj, maka yul k'ule. Yaja' kaw chq'anh sb'ilihaytoj ha'. Chtxuq'xi. *Kaw chtxuq'xi yul sk'ul ni'an tz'ul yuh ha' ek'ab'.*

TXUQ'UB' *b'. Hipo.* Ha' hune' ip ay snuq'al ch'ahiloj yul snuq' anmah yet mach tzet chyuk' yib'anh tzet chsloh. *Txuq'ub' ti' ch'eltoj yet chjuk'ni ha' ha'.*

TXUQ'UB' *b'. Hipo.* Hakti' jalni yinh hune' haka' yab'il chjaq'a yet nahul jeyi kaw chyatx'otkanay sti' kok'ul chjab'e, kat jab'eni ta kochnhe ay kaq'e ch'ahojtij juh yaj mach tzet ch'ahpaxiloj, chyab'ipaxiloj yul konuq' haxkam chonhik'otpaxkanayoj chjab'e. Jichan kaw chq'anhkanh yul konuq' yuh,

nanannhe ch'ahiloj. Mach kaw lahanoj b'oj yab'il haxkam pet ch'eli tonhe etza nanannhetik'a kat jaq'leni. Stxuq'ub'. *Ayikoj txuq'ub' yinh naj ni'an tz'ul haxkam lanhanto stxutxwiloj naj.*

TXUQ'UB'LOJ *uj. Hipar.* Yet kaw ch'ahiloj ip yul snuq' anmah chmajikanh shaq'o yuh yitah chteni. Chtxuq'ub'li. *Chtxuq'ub'li naj Hulyan.*

TXUQ'U' *uy. Remover, líquido.* Yet chspuq'ni, chsmaq'ni anmah maka no' noq' ha' ha' ayaytoj yul netb'al maka yul ha' niman. Chstxuq'u. *Chstxuq' no' cheh ha' niman yinh yoj.*

TXUQ'U' *uy. Lavar nixtamal.* Yet chsmahni heb' ya' mimi' ixim tahnaj ixim yul pahb'al. Chstxuq'u. *Chstxuq' ya' Pasil ixim q'an ssat sxol ha' ha'.*

TXUQ'U' *uy. Remover (algo en líquido).* Hakti' jalni yet chkob'ilen hunuj tzetet sxol ha' ha', ay hej el yuh kolaniloj ninoj, makato yuhnhe kosajchikoj yinh ha'. Yinh tzet jab'en chyute ha' ha' ti' yet chb'ili ha' (txuq' txuq') yinh ch'el hune' tzoti' ti'. Chstxuq'u'. *Kaw chstxuq'aytoj xo' tz'ul yetab'e sxol ha' ha'*

TXUQ'WUM *b'. Chapoteador (persona que chapotea el agua)* Mak tonhetik'a chtxuq'ni ha' ha', haka'na nixhtej unin chtxuq'txen ha' ha' yinh nixhtej sq'ab'. Stxuq'wum. *Kaw txuq'wum ha' nixhtej unin ti'.*

TXUQ'XUJ *uj. Moverse el agua.* Haktu' yallax yinh yet chsb'ilehob'tajnhen sb'ah ha' ha'. Chtxuq'xi. *Chtxuq'xi ha' ha' yul netb'al yet ayikoj yib'anh no' cheh yet chb'elwi no'.*

TXUTXB'AL *b'. Mamón.* Ha' ni'an tzetet piq'inh stz'utz' nixhtej unin haka' yechel ime yehi. Stxutxb'al. *Aq'an sk'ul ni'an tz'ul stz'utz'ni stxutxb'al.*

TXUTXB'IL *Mamado (como leche del pecho de madre).* Yet xax stxutxiltoj mato xax yiltoj hunuj anmah maka noq', hunuj tzetet yinh yet schik'il sb'ah. Haka' yet kaw ch'ek' yiq'nojkanoj haka' kaw yeh smam smi', maka hunujxa maka. *Stxutxiltoj ni'an unin syab'il swi' smi'.*

TXUTXUL IM *b'. Palo frutal silvestre.* Aq'te' ay ssat tzuhan yehi, kaw xin ay sxil yul te' b'oj yinhatil te' haka sb'aq' tx'alib' yilot ha' xin kaw xuq' slolaxi. *Txohb'il ch'utelax te' txutxul im.*

TXUTXU' *uy. Mamar.* Yet ch'ok nixhtej tz'ul yinh yim smi' yuhnhe yuk'ni yal yim. Chstxutxu. *Chstxutx nixhtej tz'ul mis yim smi'.*

TXUTXU'ILTOJ *uy. Contagiarse mamando.* Yet chyiltoj nixhtej unin yab'il ayikoj yinh smi'. Chstxutxiltoj. *Chstxutxiltoj ni'an tz'ul yawi' yinh ya' mi'e.*

TXUTXWUJ *uj. Mamar.* Hakti' jalni yinh yet chstz'utz'iltij nixhtej unin yal yim smi'. Hakti' chuh swa' nixhtej unin yet b'ab'elnayi. Chtxutxwi. *Chtxutxwi ni'an tz'ul yinh smi'* .

TXUTXWUM NOQ' *b'. Mamífero.* Syamanil no' noq' chtxutxwi yinh yim smi'. *Txutxwum hune' majan no' kay ay yullaj ha' nimej ha'.*

TXUYAN *ehb'. Muy inflamado.* Malilal kaw tz'ujankanh yinh snimanil anmah. *Txuyankanh sq'otx xo' Ros.*

TXUYUB' *b'. Chubilo, ave.* Ni'an ch'ik q'an'inh, xol q'eb'taj ay no', ta ay mak ch'ab'en yawi no' tolob' ay tx'oj tzet chyaq'le. *Nawal no' txuyub' yalni anmah.*

TXUYUM *b'. Elote tierno, jilote.* Ixim ahan kaw q'inhto. *Txuyumto ixim ahan xtxonh ya' Kap.*

TX'

TX'AB'AL *b'. Muela.* Hej ehe nimejal spaq'i ayiktoj yul ti'e stanhb'al yinh stxolil. Stx'ab'al. Hune' ni'an hijan *chib'e ayiktoj sxolb'al stx'ab'al naj Xhuwan.*

TX'AB'AN *ehb'. Baba.* Yal sti' anmah ch'aytij hojnah yinh sti'. *Kaw tx'ab'an yeh yal sti' naj Kux.*

TX'AB'AN *ehb'. Bocabierto.* K'ab'an sti' hune' anmah yilni hune' tzetet, ay hej ek ch'elkantij yal sti'. *Kaw tx'ab'ankanh sti' naj yilni howal.*

TX'AB'EN *b'. Mordedura.* Yechel b'ay chtx'alax anmah maka hunujxa tzetet. *Mamb'al (tx'ihal) tx'ab'en ayikoj yinh sq'ab' xo' Luk.*

TX'AB'EN *b'. Bagazo.* Skach'b'en anmah chyakan yet chslohni hej lob'ehal. Pak'ankan *stx'ab'en wale' nixhtej unin yul b'eh.*

TX'AB'IL *b'. yb'.* Hakti' chuhkan hunuj tzetet, anmah maka noq' xtx'alaxayoj. *Tx'ab'il ix ni'an yuh hune' metx howtx'i' yuh xin kaw chxiw ix tet metx tx'i'.*

TX'AB'IN *b'. Chipilín.* Sb'ih hune' te' telaj itah chkoloh, yax jilni yinh te', tz'ulik yekoj nixhtej xaj te' nanannhe b'ay txihaniloj kab'tajk'itan maka oxtajk'itan yinh yoj te', yaj tx'ihaltik'a yekoj yinh. Q'an jilni nixhtej sxumak te', mach kaw nimejaloj chuh stel te', q'ej jilni yinh yoj te', kaj jilni yinh sq'ab' te' . Jichan q'axnal tx'otx' b'ay ay te'. Stx'ab'in. *Kaw saq'al koloni te' tx'ab'in chkoyatz'aytoj slemnixhal sxol.* Te' tx'ab'in ti' kaw chlolax te' yul konhob' xajla' yinh schukilnhe , yeb' xin sxol hub'al.

TX'AB'OJ *uj. Babear.* Ch'eltij hojo yal sti' anmah maka no' noq'. Chtx'ab'i. *Chtx'ab'i yal sti' metx tx'i' yuh howtx'i'.*

TX'AB'OJ *uj. Asombrarse.* Yet chk'ab'i sti' hune' anmah yilni hune' tzetet k'ayb'alk'ulehal. Chtx'ab'i. *Chtx'ab'i sti' ya' Antil yab'en tzoti' b'oj yilni es.*

TX'AH *b'. Ropa a lavar o lavada.* Xilq'ape tz'il yilalxa stx'ahlaxi maka xax tx'ahchayi. Stx'ah. *Ch'ek' ya' mimi' ssaya' stx'ah yuh yiq'ni smelyuh.*

TX'AHANIKOJ *ehb'. Necesitar mucho.* Hune' tzetet ayikoj sya'tajiloj yinh sq'inal anmah, yuq'ankoj yinh yanmah, ha' xin mach chchani ehoj yinh aq'ank'ulal. *Tx'ahankoj manhmelyuhal yinh ya' Xuwin.*

TX'AHANIKOJ *ehb'. Prendido.* Anmah maka no' noq' tzab'anikoj yinh yeh maka stx'awab'al yinh hunxa tzetet. *Tx'ahanikoj no' chap yinh sq'ab' naj tzab'om kay.*

TX'AHA' *uy. Lavar.* Yet chskichob'tajnhen anmah yinh sq'ab' hej sxil q'ape yuh yeltoj stz'ilal. Chstx'ah. *Chstx'ahkanh ya' mimi' sxil sq'ap yunin.*

TX'AHA' *uy. Masticar.* Skach'ni yinh yeh hej tzetet yuh slohnitoj. Chstx'ah. *Xstx'ahtoj no' cheh no' xapun.*

TX'AHA' *uy. Morder.* Yanikoj yeh shunilal yip yinh hune' tzetet . Chstx'ah. *Ip xstx'ah ni'an unin yim smi'.*

TX'AHA'ILOJ *uy. Quitar lavando.* Yiniloj tz'il yinh hune' tzetet. Chstx'ahiloj. *Xstx'ahiloj naj tz'otz'ew yinh sxanhab'.*

TX'AHB'AL *b'. Lavador (Instrumento para lavar)* Stx'ahb'al. *Chsloq' ya' Melsel hune' sxapun tx'ahb'al netb'al.*

TX'AHB'AL *b'. Trabajo de lavar ropa.* Yet chtohlalax hunuj ya' mimi' chstx'ahni sxil sq'ap hunujxa maka. *Tx'ahb'al xb'eyk'oj ya'*

Konsep.

TX'AHB'AT *b'. Oficio de lavar.* Ha' hune' munil yek' heb' ya' ix tx'aho' sxil q'ape nan mak ay yet. *Yinh tx'ahb'at ch'ek' yuh ix q'opoh.*

TX'AHB'IL *yb'. Lavado.* Hakti' yallaxi tzet chuhkan hej tzetet xax tx'ahlaxi, sajxa yehi. *Tx'ahb'ilxakanh shunil xil sq'ap ni'an tz'ul yuh smi'.*

TX'AHTX'E' *uy. Asear.* Yet kaw chswatx'ekanh anmah yul yatut, kaw saj chuhtekanoj. Chstx'ahtx'e. *Chstx'ahtx'e ix Petlon yul te' nhah.*

TX'AHTX'ONOJ *uj. Ser aseado.* Haktu' yallax yinh anmah kaw sak'an yaxhnhen b'oj swatx'en sb'ah. Chtx'ahtx'oni. Kaw *chtx'ahtx'on ix Malin yinh stzetet.*

TX'AHTX'ONOJ *uj. Estar aseado.* Tzetet, anmah maka no' noq' kaw sajnheb'il b'oj watx'eb'il. Chtx'ahtx'oni. *Chtx'ahtx'on yul peyab' yuh ya' mama'.*

TX'AHWOB'AL *b'. Lavadero.* Hunuj ehob'al b'ay chstx'ah anmah hej tzetet chstx'aha, haka'na sxil sq'ap. Stx'ahwob'al. *Ch'en ch'en chyakoj heb' ya' komi' tx'ahwob'al yet payxah.*

TX'AHWOJ *uj. Lavar ropa.* Ha' chuh anmah yet ssajnhen hunuj tzetet tz'il yinh ha' ha' b'oj no' xapun. Chtx'ahwi. *Hat chtx'ahwi heb' xo' q'opoh yul ha' niman ti'nanh yalni.*

TX'AHWOJ *uy. Lavar.* Hakti' jalni yet chjiniloj stz'ilal hej tzetet haka' hej xil q'apeh mato hunujxa tzetet yuh ha' ha'. Jichan chjapaxkoj sxapunal. Chstx'aha'. *Chstx'ah ya' ahomkanh nhah smunlab'al ch'en chyakoj yinh smunil.*

TX'AHWOJ *b'. Menstruar.* Yet ch'el schik'il ya' ix yuh stx'ahlo snimanil ya'. Hune' ti' xin, ay heb' ya' kanheb', howeb' maka wajeb' tz'ayik chyil yinh. Yet ayikoj heb' ya' yinh hune' ti' mach chuh yinikanh heb' ya' alla tzetet machka chuh yanikoj heb' ya' ha' chewla ha' yinh haka' txumb'al yul kob'eyb'al ti'. Chtx'ahwi. *Lanhan stx'ahwi ix Ana yuh xin chchiwah ay ix.*

TX'AHWOM *b'. Lavandero(a).* Mak tx'aho' tzetet ha' smunil maka tonhetik'a ha' chyoche yub'. Stx'ahwom. *Kaw ariskan heb' ya' tx'ahwom xilq'apeh ti' haxkam yinh nixhtej stohol heb' ya chyaq' kuywuj nixhtej yuninal.*

TX'AK *b'. Viruela.* Yab'il nimej b'uxan ch'ahiloj yinh shunil snimanil anmah, ay spohowal b'oj ch'el yal. Stx'ak. *Ch'ek'ayoj naj tx'ak yinh nixhtej unin.*

TX'AK *b'. Granos (de la piel).* Hakti' jalni yinh hunq'ahan yab'il ch'ahiloj yinh snimanil anmah, jichan setan chyukuj, kaj jilni, ay hej el ahnaj ni'an yib'anh mato ssat jilni haxkam jichan ay yal . Stx'ak. *Tx'aktajxanhe nixhtej unin yuh schilax yuh no' xen.*

TX'AKNOJ *uj. Enfermarse de viruela.* Anmah ch'ok yab'il tx'ak yinh. Chtx'akni. *Machto chtx'akni ni'an unin.*

TX'AKNOJ *uj. Salir grano.* Anmah chyab'ilni yinh hej niman tx'ak. Chtx'akni. *Xtx'akni sq'ab' ho' Santuh.*

TX'AKOJ *uj. Convertirse en grano grande.* Hune' ni'an tz'ulik yab'il maka ni'an lahwilal chpak'i tx'akil. Chtx'aki. *Xtx'akikan ni'an hatxb'en yinh yoj naj Sipil.*

TX'AKTAJNHE *yb'. Granoso.* Nimanile b'ay tx'ihal tx'ak maka b'uxan ayatij yinh. *Tx'aktajnhe sk'ul te' ni'an te'. Tx'aktajnhe ssat ix q'opoh.*

TX'AL *b'. Hilo.* Xijil tzetet ch'oknikoj yuh sb'ujni hej sxil q'ape. Stx'al. *Yinh te' tenoq' ch'eltoj tx'al tx'al.*

TX'AL *b'. Hilo.* Hakti' jalni yinh nixhtej lisan ch'elikoj yet chb'aylax te' tenoq' mato no' xil kaneluh. Yinh ti' chwatx'i sunil hej xil q'ape, mato hej q'ape chemb'il. *Kaw ay tx'al tx'al chtxonhlax b'etet Salkaha'.*

TX'ALAN *ehb'. Fijo.* Kaw tz'utan yilnitoj

yinh hune' tzetet. *Tx'alantij no' lab'ah yinh naj Antun.*

TX'ALAPAT *b'. Cutete.* Noq' shatx sb'ah etza lahan b'oj no' intam, sti'laj ha' ha' ch'ek'i. *Manhe ch'el tx'alna no' tx'alapat chonh yilni no'.*

TX'ALAPAT *yb'. Cuatete (animal semejante a la iguana)* . Sb'ih hune' no' noq' etza lahan jilni b'oj no' intam estza sajnhe tzantzo yinh no', ay stx'ixal no' yinhtaj, ay hune' tzet kewanay yinhtaj swi' no', ay yip jab'en stz'umal no'. Stx'alapat. *Lanhan yek'toj no' tx'alapat.*

TX'ALB'A' *uy. Fijar ojo u oído.* Yet kaw tz'utan ssat yilni maka tukan yab'en tzet ch'allaxi. Lahan b'oj txalb'a'. Chstx'alb'a. *Xstx'alb'akanh naj stxikin yab'en lahti'.*

TX'ALIB' *b'. Leucaena.* Hakti' jalni yinh hune' te' te' tz'ulik sxaj sataj te' q'anpacham, chlohlax sb'aq' te' ayiktoj yul tz'umal yinh ssat chakanoj. Q'axnal tx'otx' ay te' ti'. Stx'alib'. *Machto ninoj sb'aq' te' tx'alib' chsloh heb' ix nixhtej yalni.*



Tx'alib' = Leucaena

TX'ALWOJ *uj. Hilar.* Yet chyakoj anmah tx'al tx'al yinh chem. Chtx'alwi. *Chtx'alwi heb' ya' mimi'.*

TX'ALCHA'TOJ SB'AH *uy. Saltar, caminar rápidamente.* No' noq' maka anmah ha' mataj chtohna tz'itna b'ay chyoche. Chstx'alchatoj sb'ah. *Xstx'alchatoj sb'ah no' mis yib'anh no' tx'ow.*

TX'AMAN *ehb'. Baba salida.* Mak ayiltij yal sti' maka stzub'. *Tx'amaniltij stzub' ix Hosep.*

TX'ANAN *ehb'. Baba colgando.* Anmah maka no' noq' tx'ab'aniltij yal sti'. *Tx'ananiltij yal sti' no' wakax yuh leq'o' atz'am.*

b'. Lazo. Hojan stx'alil te' sajchi watx'eb'il b'oj halb'il yinh k'ul. Stx'anh. *Ch'oknikoj tx'anh tx'anh xximni ijatz.*

TX'ANH *b'. Cuerda.* Malil ch'oknikoj yuh heb' ya' munlawon yinh stx'otx'. *Oxeb' tx'anil tx'otx' chtxonhot.*

TX'ANH *teq'. El, la.* Tzoti' ch'oknikoj yalanhto shunil hej tzetet watx'eb'il yinh tx'anh. *T'unhla yek' ho' Tin yul tx'anh atx'b'anh.*

TX'ANH *b'. Laso, cuerda, medida de lungitud.* Hakti' jalni yinh hej tzetet chwatx'i yinh te' sajchi, haka' tx'anh popom, txanh lasuh, tx'anh tz'ispah b'oj yaq'b'ilxa tzetet chwatx'i yinh te'. Haktu' xin mal ch'alaxikoj yinh yet chhamloh ixim awal, te' kapeh,b'oj yaq'b'il xa hej tz'unub'. Stx'anh. *Nimej tx'anh lasuh ib'il yuh ya' mama'.*

TX'ANHAN *ehb'. Cuello largo.* Nuq'e kaw tx'inhan yehi b'oj kaw b'aj. *Kaw tx'inhan yeh snuq' no' saj homan.*

TX'ANHB'ALE *b'. Faja.* Paxahe chshojikoj heb' ya' winaj yiktaj maka chshojlaxikoj yiktaj nixhtej unin yuhnhe mach ch'ayk'ay stxow. Stx'anhb'al. *Pim stx'anhb'al naj tz'ul ayikoj.*

TX'ANHB'ALE *b'. Cinturón de tejedora.* Tzet iq'nhe'koj schem heb' ya' ix yiktaj yet chchemli. Stx'anhb'al. *Popom ayikoj stx'anhb'aloj ya' chemlom.*

TX'ANHB'EH *b'. Vereda.* Hakti' yallax yinh b'eh mach nimejoj kaw k'uxan ch'ektoj anmah mato no' cheh yul. Sxol xin telaj ch'ek'toj. Stx'anh b'eh. *Lanhan yek'toj hune' no' cheh yul tx'anh b'eh.*

TX'ANHKANTZA' *b'. Intestino grueso.* Nimej tx'anhal ay yul kok'ul b'ay ch'ek' itah. *Yinh stx'anhkantza' no' txitam chwatx'i no' lonhkanis.*

TX'ANHKANTZA'. *b'. Intestino delgado.* Hakti' sb'ih hune' etza tx'anh jilni ayiktoj yul konimanil, mato yul snimanil no' noq', ta chkomale aymi waxajeb'oj ah stelb'al, yaja' mach chkotxumkuj haxkami kaw k'ul yekaniktoj yul kok'ul. Kaw yilal yeh smunil hune' ti' xin, haxkami ha' b'ay ch'ek' sunil tzetet chkoloh, ha' ch'inipaxiloj sk'ulal itah sxol tzetet mach k'uluj kattoh yanikaniltoj tu' yinh konimanil. Stx'anhkantza'. *Lanhan yiniltij ya' mimi' stx'anhkantza' no' kamnaj chiyoh.*

TX'ANHLOB'AL *b'. Cuerda para medir.* Tx'anh tx'anh ch'oknikoj smalen hej tx'otx' tx'otx'. *Tz'ulik tx'anh tx'anhlob'al ch'oknikoj yinh tz'unwuj.*

TX'ANHLOJ *uj. Cuerdear.* Mak chmunlah yinh stx'anhil. Chtx'anhli. *Chtoh heb' naj tzeh tx'anhloj yinh smam.*

TX'ANHLOM *b'. Trabajador (persona que hace trabajos de agricultura por cuerda rápidamente)* Hunuj ya' munlawom kaw aris, kaw lemb'ilnhe ch'elnatoj hune' tx'anhil munil yuh. Stx'anhlom. *Ay hune' ya' sk'amte' ya' Manel kaw tx'anhlom.*

TX'ANHQ'AQ' *b'.* Cableado de e*nergía eléctrica.* Hunq'ahan ch'ech'en haka' tx'anh yeyi, swi' hej te' nimej oy ch'oki hat ch'ek q'aq' q'aq' yul kat yapni yullaj nhah. *Payxa machtik'a tx'anhq'aq' ti'.*

TX'ANHTZOTI' *b'. Larga conversación.* Yet kaw chnimejb'ikantoj yoj stzotel kawanh anmah haxkam kaw ay schi'al tzet chyala. *Tx'anhtzoti' xukantoj slahti' heb'naj chmunla kapiltuh.*

TX'APAN *ehb'. Atorado.* Hakti' chuh yallax yinh tzetet mach chuh yeltij yul hunxah tzetet, kawxeb'iliktoj. *Tx'apankaniktoj ch'en machit yul te' ich nimej ssi'.*

TX'APA'IKTOJ *uy. Meter forzosamente.* Anmah ch'aniktoj hune' tzetet nimejal sxolb'al hune' tzetet tz'ulik. Chstx'apiktoj. *Tonhe xstx'apiktoj naj sq'ab' yul te' k'ok'omte'.*

TX'APB'A' *uy. Dejar trabado.* Yaniktoj hune' tzetet yul holan maka sxol hej tzetet b'ay k'uxan chuktuj. Chstx'apb'a. *Xstx'apb'ahatoj ya' mama' te' sik' yinhtaj stxikin.*

TX'APOJ *uj. Quedarse trabado.* K'uxan chkan yul hune' holan maka sxolb'al te' te' b'ay mach chuh yeltij. Chtx'api. *Xtx'apikan yuk'a' no' sajcheh sxol te' tx'ix.*

TX'AT *b'. Cama.* Te' kanheb' yoj, hijan yeh b'ay chway anmah. Stx'at. *Oxwanh anmah chyiq' stx'at naj Manel.*

TX'ATAT *b'. Chaya.* Telaj te', oxpohan yeh sxaj te', ay xin nixhtej stx'ixal chtzakohi, aypax yal te' saj jilni ch'el yinh yoj. *Saj jilni sxumak te' tx'atat.*



Te' tx'atat = Chaya

TX'ATTE' *b'. Estante o cama de palos.* Hune' te' tx'at watx'eb'il yinh hej te' te' tzokb'il, tz'unb'ilayoj yoj yul tx'otx'. *Yib'anh te' tx'atte' ayatoj munlab'al.*

TX'ATX'A' *b'. Chicle.* Piq'inh q'oyeh lak'ab' te' ay schi'al chstx'ah anmah yinh yeh, yinh xin yal yoj hej te' te' ch'eltoj. *Ab' chuh yeltoj te' tx'atx'a' yinh yal yoj te' chite'.*

TX'ATX'E' SB'AH *uy. Morderse.* No' noq' stx'ahni yetb'i yinh yeh. Chstx'atx'e sb'ah. *Chstx'atx'e sb'ah metx tx'i'.*

TX'ATX'E' SB'AH *uy. Molestar.* Nixhtej unin kaw chyaq' howal, chsmaq'ob'tajnhe sb'ah. Chstx'atx'e sb'ah. *Chstx'atx'e sb'ah ho' Mek b'oj ho' Antun.*

TX'AWAL *b'. Mordedura.* Ha' yet chstx'ayoj no' noq' mato anmah hunujxa anmah maka noq'. Stx'awal *Tx'awalxanhetik'a chuh ni'an tz'ul haxkam yahxaloj yeh .*

TX'AWAN *ehb'. Muy corto.* Sxil q'ape kaw tz'ulik yoj chyakoj heb' ya' ix, yib'anh switx'i' ch'ek'i maka sxil q'ape kaw tz'ulik chukoj yinh anmah. *Tx'awan yekoj schanh ix Anah.*

TX'A'A' *uy. Morder.* Ha' ti' chuh anmah mato no' noq' yet chsnhachnikoj yeh yinh hunuj tzetet, anmah maka noq'. Jichan q'a' ha' metx tx'i' ch'uten hune' ti' b'oj chlahwikan yinh b'ay chyakoj metx yeh tu'. Chstx'a. *Chstxayoj ni'an tz'ul hune' ni'an yetab'eh yuh yahxaloj yeh. .*

TX'EJAN *ehb'. Extendido.* Stelb'al q'ab'e maka oje kaw nimejal, tzetet nimej shiji. *Tx'ejanxanhe sq'ab' naj Tumaxh.*

TX'EJA' *uy. Saltar algo.* Ha' ti' chjuh yet chonh'ek'toj yib'anh hune' tzetet yaj haka'tik'a t'ujwuj chjuh, tonhe b'ab'el chjatoj hune' joj katto janitoj hunxah. Chstx'eja. *Xstx'ej naj Pelip hune' tz'unew.*

TX'EJTX'E'B'AHIL *b'. Saltaburritos.* Sajach b'ay ch'ek'toj tx'ejnah nixhtej unin yib'anh yetb'i k'onhanayoj. *Chsajchi nixhtej unin yinh tx'ejtx'eb'ahil.*

TX'EJA' *b'. Servirse comida de hierba.* Yet chslohni anmah te' itah yinh sq'ab', ch'ayk'ay hojnah te' yet chyaniktoj te' yul sti'. *Tx'ejo' tzuy chuh naj Hose hakpaxtu' slohni naj te' tzes.*

TX'EJWOJ *uj. Saltar.* Chtz'itwi anmah maka no' noq' yuh yek'toj yib'anh hune' tzetet, yaja' nahat ch'el texhnah yoj. Chtx'ejwi. *Chtx'ejwi no' ni'an sajcheh.*

TX'EKEM *b'. Sompopo.* Sb'ih hune' no' noq' haka' sanik b'ay chwayiloj no' hokox, ha' no' xin chpatnahi yet ch'ah no' hokox tu', kaw nimej swi' no' b'oj kaj jilnipax yinh no'. Stx'ekem. *Kaw Chek'ayoj no' tx'ekem ssat tx'otx' tx'otx' b'ay ch'ah no' hokox.*



No' tx'ekem = Sompopo

TX'IHAL *ku. Muchos, varios.* Hakti' jalni yet mach hune'nhehoj tzetet, noq' maka anmah ayah. *Tx'ihal anmah chb'eykanoj yinh q'inh Tz'ikin te'.*

TX'IHTX'ONOJ *uj. Ladrar insistentemente.* Yel yaw metx tx'i' hunay yet chyilni metx hune' tzetet, ab' yet chyil metx hej spixan kamom. Chtx'ihtx'oni. *Chtx'ihtx'on metx tx'i' aq'b'alil.*

TX'IJA' *uy. Comer.* Yet chwa'ikoj anmah yinh te' nixhtej telaj itah, ch'aytij hojnah te' yet chyaniktoj te' yul sti' yuh sq'ab'. Chstx'ija. *Chstx'ij ho' Ampul te' muh yinh chuman.*

TX'ILAB' *b'. Colmena de chucho.* Hune' sb'ey no' kab', q'ej'inh yilot, mach kaw chyaq' no' skab'il tx'ihal, to hanhk'anhe yixkab'il no' kaw chyaq'a, telan slaq'ab'il jab'eni, mach chiwapax no'. No' ti' jichah ch'ahtoj no' sxol xil swi' anmah ta ch'uchlax no' b'ay ayikoj. *Kow lak'ab' yixkab'il no' tx'ilab' chyetah nixhtej unin.*

TX'INAB'AL *b'.* Hakti' jalni yinh hej tzetet, noq' maka anmah kaw tz'il yinh maka hunuj tzetet kaw kistal. Stx'inab'al. *Tzet stx'inab'al ya' komam, mach stx'ah ninoj ya' te' lob'ehal*

chsloh.

TX'INAN *ehb'. Poquito.* Tzetet kaw ni'anch'annhe, mach kaw tx'ihaloj. *Hun tx'inan itah x'aq'lax tet nixhtej unin yinh mohilal.*

TX'INAN *ku. Poco.* Hakti' jalni yinh hune' ni'an solik stz'aj hunuj tzetet. *Chyaq' naj ni'an Ixhtup hune' tx'inan span ni'an yuxhtaj.*

TX'INA' *uy. Sostener con delicadeza, con cierto miedo o con asco.* Yiq'ni hune' tzetet yul sq'ab' yaja' swi' yiximalnhe sq'ab' chyaq'ikoj stzab'ni. Chstx'ina. *Nab'tajnhe stx'in xo' Ros stxow ho' tz'ul, yuh yolankanikoj tza'eh yinh.*

TX'INH NUQ' *b'. Pollo de cueyo pelado o pollo peluco.* Hakti' jalni yinh no' chiyoh machikoj sxil snuq'. Chuh jalnipax yinh hej no' nixhtej ch'ik mach pax sxil snuq' tu'. Stx'in nuq'. *Nimej no' chiyoh tx'inhnuq'. Ay oxk'onh nixhtej chiyoh tx'inhnuq' xpitzk'ahi.*

TX'INHAN *ehb'. Largo y delgado.* Tzetet kaw hojan yehi, yaja' kaw tz'ulik yinh. *Kaw tx'inhan yeh snuq' no' ahtzoq'.*

TX'INHNUQ'CHEH *b'. Jirafa.* Hune' majan no' noq' haka' no' cheh, kaw tx'inhan yehkanh snuq' no', q'an tz'ib'inh no' b'oj xin kaw tz'ulik yehikoj swi' no'. *Sxaj telaj chsloytij no' tx'inhnuq'cheh.*

TX'IPAL *b'. Junta de arboles.* Tx'ihal hej te' te' chuh syamb'alax xe' yuh yok xapunal. *Hej te' tx'ipal ch'oknikoj stx'ahnikanh xil q'ape.*

TX'IPAL *b'. Amol.* Sxe'al hune' te' te' ch'oknikoj sxapunal. *Kaw x'oknikoj te' tx'ipal ti' yinh xapunal yet payxa.*

TX'IWKAY *b'. Juilín, filín, pez gato.* Hune' no' ni'an kay kaw yolotz' yinh, hojan yehi, aypax xin sxil sti' no' ayiloj. *X'eltoj yolna no' tx'iwkay yul sq'ab' naj Lol.*

TX'IX *b'. Espina.* Ni'an supte' xixi' yeh swi' ayikoj yinh hej sk'ul b'oj sq'ab' hej te' te'.

TX'IX *b'. Espino.* Shunil hej te' te' ay nixhtej supte' xixi' swi' tuxaniloj yinh. *Nab' sxol tx'ix x'ek' tziloh heb' naj patnahom.*

TX'IX *yb'. Muy agudo.* Tzetet kaw xixi' yeh swi' haka' ch'en akuxhah. *Kaw tx'ix sxil no' tx'ix utxum.*

TX'IX *b'. Espina.* Hunq'ahan te' nixhtej kaw xixi' swi', haka' akuxha, ayahtij yinh hunk'ahan smajanil hej te' te', haka'na te' tx'ixaq'b'al, mato te' lemnixh. Stx'ix. *Kaw nimejal yehikoj te' tx'ix yinh sq'ab' te' lemnixh.*

TX'IX *b'. Espino.* Hunq'ahan te' telaj mato te' te' nab'a tx'ix yinh. *Kaw ay te' tx'ix chahiloj yul speyab' ya' Luch.*

TX'IXAQ'B'AL *b'. Rosa.* Hune' majan te' haq'b'al chtz'unut sti'laj nhah, nimej swotxi chuh xumak te', yaja' kaw ay stx'ixal yoj te'. *Lele' yeloj te' tx'ixaq'b'al ti'nan b'et yatut tihoxh.*

TX'IX UTXUM *b'. Puerco espín.* Hune' no' ni'an noq' toxanhe txihaniloj stx'ixal sxil yinh snimanil, hun punhannhe yeh no', te' nixhtej lob'ehal chsloh no'. *Machxa b'ay chjil yinh no' tx'ix utxum sxolaj q'ebtaj.*



No' tx'ix utxum = Puerco espín

TX'IXAN *ehb'. Separados.* Tzetet txolb'ab'il ay sxol yeloj yinh hun-hun. *Kaw tx'ixan yeh tx'al tx'al ayikoj yinh chemb'al.*

TX'IXKAY *b'. Carpa.* Hune' no' kay ay yul

hej ha' nimej ha'. *Kaw xuq' schib'ehal no' tx'ixkay.*

TX'IXNHE' *uy. Agudizar.* Hej te' nixhtej te' maka hej tzetet ch'en chxixi'nhelax swi'. Chstx'ixnhe. *Xstx'ixnhe ya' mama' swi' hune' te' te' ch'oknikoj txohom tz'ab'te'al.*

TX'IXTZ'ISB'AL *b'. Rastrillo.* Hune' tz'isb'al tx'ix yeh swi' chhatxni hej q'alem ssat tx'otx' tx'otx'. *Chskutxb'a ya' Mikin sxaj te' te' yinh te' tx'ixtz'isb'al.*

TX'IXWANOJ *uj. Azarearse.* Anmah kaw ch'el stx'ixwilal yuh mach chchalax tzet chyaq'a, maka mach ch'aq'lax tzet chsq'ana. Chtx'ixwani. *Xtx'ixwan ya' mimi' b'oj ni'an syeh q'ab'.*

TX'IXWILAL *b'. Vergüenza.* Yet kaw tx'oj yab'en sb'ah hunuj maka yuh ay tzet ch'ek'toj yinh sq'inal, haka' yet chyiq'ni hunuj smayb'anil, chnacha yinh smul, maka yet aytzet mach k'uluj chyuh yinh ssat yaq'b'ilxa anmah. *X'oq'kanh ix ni'an yuh tx'ixwilal.*

TX'IXWOB'AL *b'. Motivo de vergüenza.* Haktu' yallaxi yet ch'el stx'ixwilal hunuj anmah, jichan yuh tx'oj chyab'e yinh hunuj tzet chyaq'le. Stx'ixwob'al *Wak'a ich niman tx'ixwob'al b'ay ma'ay naj yunin ya' Maltin.*

TX'IXWOJ *uj. Avergonzarse.* Anmah ch'el stx'ixwilal yuh tzet chuh mato tzet chyaq'le. Chtx'ixwi. *Chtx'ixwi ya' Anah yek'toj tzoteloj yinh ssat anmah.*

TX'IXWOM *b'. Persona vergonzosa.* Anmah kaw tzet stx'ixwi. *Kaw tx'ixwom ni'an unin chstzotel tet anmah.*

TX'I' *b'. Perro.* Hune' majan no' alom ay yul hej nhah, kanheb' yoj, kab'eb' stxikin, jichan tzuhan yehikoj ssat, kaw nimejal b'ojxin kaw xixi' swi' yeh. Mach kaw komon noq'oj, haxkam kaw ch'ok yetb'ihoj heb'ya' winaj yet chtoh heb'ya' munil sxol telaj, kaw k'ulpax tanhe' nhah maka tanhe' tzetet; yuhxin mach noq'hoj chhallax yinh toh metx stib'al anmah yinh hune' majan noq'ti' yul b'eyb'al Popti'. Nanannhe yelaw metx. Stx'i'. *Chb'ey metx tx'i' munil yinh yahaw.*

TX'I' *yb'. Goloso, glotón.* Anmah maka no' noq' kaw peq' chslohni hej itah, tx'ihal peq'al maka lob'ehal chslohtoj. *Kaw tx'i' ni'an unin yinh te' manhku'.*

TX'I' *yb'. Fanático.* Anmah kaw chyochekan hune' sajach maka chyoche yub' hunuj munil, ha'xanhetik'a chuh mato b'ay kaw ch'ek'kan sq'inal. Kaw t*x'i' ya' Karal ilo' sajach q'ol tz'um.*

TX'I' *b'. Chufa, cucla.* Hune' te' telaj te', kajlijloh maka q'antajnheh hune' ni'an shaq'b'alil te' chyaq'a, ha' xin chlolaxi. Yinhnhe nhab'il ch'ahiloj te'. Stx'i'. *Kaw chyoche ya' Maltixh slob' te' tx'i' sxol hub'al.*

TX'I'EH *b'. Colmillo.* Eheh kaw xixi' ayiktoj yul sti' hej no' noq' b'oj xin kaw chjililtij. Stx'i'eh. *Kaw nimej stx'i'eh no' oj.*

TX'I'NHE'TOJ *uy. Engullir.* Yet chslohnitoj hune' anmah hunuj tzetet peq'al. Chstx'i'nhetoj. *Xstx'i'nhetoj ho' Maltixh ixim pan.*

TX'OJ *yb'. Malo.* Hune' mak mach chyoche yetb'i, tonhetik'a chchichon sk'ul. *Kaw tx'oj ya' mimi' tu'.*

TX'OJ *yb'. Negativo, prohibido.* Yullax hunuj tzetet mach k'uluj. *Tx'oj kopajtzen sti' komam komi'.*

TX'OJ *yb'. Malo.* Shunil hej tzetet mato uhilal mach k'uluj. *Kaw tx'oj tzet chyaq'lekan anmah meb'a' yul tx'otx' Xeq'aq' ti'.*

TX'OJ YEH SWI' *b'. Prostituta.* Heb' ix ix mach k'uluj yektoj yul swi', stxonh snimanil tet heb' naj winaj. *B'amitu' xtitikoj heb' ix tx'oj yeh swi' ay b'et Yichmuk.*

TX'OJB'OJ SK'UL *uy. Enfermarse.* Anmah ch'ok yab'il yinh, tx'oj yab'en sb'ah. Chtx'ojb'i sk'ul. *Xtx'ojb'ikanh sk'ul ix Ros.*

TX'OJNHE'TOJ SWI' *uy. Perturbar.* Anmah chyetatoj sb'ah yuhni tzetet tx'oj.

Chstx'ojnhetoj swi'. *Xstx'ojnhetoj naj tzeh yul swi'.*

TX'OKAN *ehb'. Desproporcional.* Tzetet nimejal sk'olikoj yinh hune' tzetet, haka' wi'e yib'an nimanile. *Tx'okankoj swi' naj Palxhun yib'an no' cheh.*

TX'OKB'A'IKOJ *uy. Poner una cosa de forma redonda (bola) sobre algo.* Yanikoj hune' tzetet k'olan yib'anh hunujxa tzetet, maka yinh swi' hunuj tzetet. Chstx'okb'a'ikoj. *Xstx'okb'a'ikoj ya' mama' swi' naj xutaxh.*

TX'OKO'ILOJ *uy. Quitar algo Redondo (bola) sobre una cosa con la mano.* Yilaxiloj hune' tzetet k'olan yeh yib'anh hunujxa tzetet mach yip yehikoj. Chstx'oko'iloj. *Xstx'oko'iloj ix Matal hune' te' sajkab' lak'anay yib'anh mexhah.*

TX'OLAH *b'. Chichicaste.* Te' ti' kaw nimejal sxaj te', kaw yax jilni te', etzah piq'inh yoj te', kaw ay skohal sxaj te', lahwih tu' kaw chchiwahi yet ch'ek' tzelna yinh konimanil. Stx'olah. *Kaw ch'oq' naj ni'an haxkam xstzab' naj te' tx'olah.*

TX'OLAL *yb'. Camino de….* Sb'elal hunuj tzetet, haka' sxil swi' anmah chswatx'etoj. Stx'olal. *Xswatx'etoj ya' Konsep stx'olal sxil swi'.*

TX'OLANTOJ *ehb'. Camino formado.* Sb'elal hej tzetet watx'inajxa, haka' sb'elal sxil swi' anmah. *Tx'olantoj sb'elal sxil swi' naj Pelnan.*

TX'OLB'A' *uy. Planificar, ordenar.* Yet yiq'ni anmah stxolil smunil. Chstx'olb'a. *Xstx'olb'a naj Manel smunil.*

TX'OLB'A' SB'AH *uj. Preocuparse por sí mismo.* Yet kaw chyakoj anmah yinh sk'ul tzet yehi. Chstx'olb'a sb'ah. *Chstx'olb'a sb'ah ya' Mek.*

TX'OLOL *b'. Cucarachero. Ave pequeña de color negro y gris.* Hakti' Sb'ih hune' no' tz'ulik ch'ik chlohni no' peq', tonhetik'a ch'ek' sxol nhah, q'ej jilni stel yinh no' b'oj etza saj b'oj q'anpaq'oh jilni yalanh sk'ul no'. Ha' yinh tzet chyute no' yawi yinh x'eltoj sb'ih no'. Stx'olol. *Ch'ek'ato hune' no' ni'an tx'olol yib'anh nhah.*



No' tx'olol = Cucarachero

TX'OLO'TOJ *uy. Formar camino…* Yet chswatx'elaxtoj hunuj b'eh, haka' yet chwatx'elaxtoj stx'olal sxil swi' hunuj anmah. Chstx'oltoj. *Xstx'oltoj ix Kantel sxil swi' yuh yanihatoj ix ssintah.*

TX'OTX' *b'. Tierra.* Tzet aykan ssat yib'anh q'inal yib'anh ay ha' ha', hat chpitzk'atij hej te' te', hakpaxtu' no' noq'; jichan ha' chpak'ih pojojal yinh kaw sub'utaj. *Ay tx'otx' tx'otx' sxol sxil swi' ho' Antil.*

TX'OTX' *b'. Terreno.* Speyab' anmah b'ay chstz'un hej tz'unub'. Stx'otx'. *Ay howeb' stx'anhil stx'otx' smam naj Luk.*

TX'OTX' *b'. Planeta tierra.* Ha' shunil ssat b'ay ayonh ti', yib'anh b'ay shunil tzet watx'eb'il. *Telan no' noq' ssat tx'otx' tx'otx'.*

TX'OTX' *teq'. El, la.* Tzoti' ch'oknikoj yuh koyeniltoj yet chko tzotelnhen yib'anhiloj hunuj tzetet yinh tx'otx' watx'eb'il. *Yul tx'otx' xhaluh chtah te' kape.*

TX'OW *b'. Rata.* No' tz'ulik noq' chsk'uxtuj hej tzetet, jichan yul nhah ay no' yaja' aypax no' sxoltelajil. *Chwitz'lah no' tz'ul tx'ow yul nhah.*

TX'OY *nt. Ruido al tener hambre.* Snuq'al yul sk'ul anmah yet kaw chnhohchahi. *Chtx'oylah*

yul sk'ul ya' Axhul.

TX'OYLAHOJ *uj. Tener hambre.* Yet kaw chnhohchah anmah, kaw ch'awi yul sk'ul. Chtx'oylahi. *Chtx'oylah yul sk'ul ya' Awustin.*

TX'OYOJ *uj. Tener hambre.* Yet kaw chab'en anmah ta ay hune' haman yul sk'ul yuh nhohchalal. Chtx'oyi. *Chtx'oyi yul sk'ul ya' Chepit.*

TX'UJU'ILOJ *uy. Robar con maña.* Yelq'aniloj hune' tzetet tet anmah, kaw chakoj mon yinh yuh yiniloj. Chstx'ujiloj. *Xstx'ujiloj ix Luch smelyuh naj ni'an.*

TX'UMAN *ehb'. Torcido.* Tzetet kotxan yehi. *Tx'umanik'oj ste'al te' tz'itte'.*

TX'UMB'AL *b'. Manejador.* Hune' setan ayikoj yinh ssat ch'en kanhset chb'aq'olaxi yuh yek' ch'en. *Chstx'um ya' icham stx'umb'al ch'en kanhset.*

TX'UMEL *b'. Estrella.* Q'aq' chtzejohaytij aq'b'alil ssatkanh. *Nahat yehtoj tx'umel jib'anh.*

TX'UMLAXOJ *uj. Ser retorcido.* Hune' tzetet chb'aq'olaxi. Chtx'umlaxi. *Xtx'umlaxoj sq'ab' naj uk'um yinhtaj.*

TX'UMU' *uy. Torcer, retorcer.* Yet chb'ilen mato chb'aq'on anmah hune' tzetet hab'an yek'i. Chstx'umu'. *Xstx'umu' ya' Kantel stx'ah.*

TX'UMU' uy. *Enroscar, dar vueltas.* Hakti' jalni yet ay hune' tzetet setan yeyi kat yalaxikoj smajil; yaja' setantik'a yepax smajil tu'. Chstx'umu'. *Lanhan stx'umni ya' mama' smajil hune' netb'al k'ub'ab'al ha'.*

TX'UMWAL *b'. Torcer o retorcer.* Yet sb'aq'on anmah hune' tzetet. *Tx'umwal chuh ya' mama' yinh tx'anh tx'anh.*

TX'UNHKUB'E *b'. Codo.* Hakti' jalni yinh yixmab'anil konimanil ayikoj yinhtaj spajil koq'ab'. Hat xin schah sb'ah kab'eb' sb'ajil nimejal koq'ab' tu'. Stx'unhkub'. *Tz'il stx'unhkub' ix ni'an ti'.*

TX'UTX'EB'IL *yb'. Alisado.* Hune' tzetet kaw tx'utx'u' yeh ssat. *Tx'utx'eb'il ssat aq'in.*

TX'UTX'E' *uy. Alisar. Emparejar.* Yet chnhijlax ssat hune' tzetet yuh machxa chb'uluhi. Chstx'utx'e. *Chstx'utx'e ya' Mek ssat te' mexhah.*

TX'UTX'U *yb'. Fino, liso.* Hakti' jalni yinh hej tzetet mach ehomoj ssat, etza haka' jilni ch'en ch'en b'ay chxa jilkan jechel ssat haktu' ch'elikoj hun ti'. *Tx'utx'u' jab'en yul ch'en sek' chtx'ahlohi.*

TX'UTX'UB'UJ *uj. Alisarse.* Yet machxa tzet chb'uluh ayikoj ssat hune' tzetet. Chtx'utx'ub'i. *Xtx'utx'ub'iloj yib'anh te' xhilah.*

TX'UTX'UNUJ *uj. Ser muy liso.* Yet kaw tohol yib'anh hune' tzetet, mach chb'uluhi. Chtx'utx'uni. *Chtx'utx'un ssat b'itz'ab'.*

TX'UY *b'. Bolsa.* Hakti' jalni yinh hej tzetet ay sti' hokan mato holan yul, tz'isb'il syutz, lab'an. Chuh janihay tzetet yul. Ay tz'ulik, ay nimej. Stx'uy. *Lanhan yanihaytoj ya' mimi' q'alem yul tx'uy.*

TX'UYAN *ehb'. Retorcido.* Sxaj sti' anmah txalanik'toj yet ayikoj yab'il yinh maka sxaj sti' hej tx'uy kotxan yehi. *Tx'uyanik'toj sti' koxhtal.*

TX'UYUHUJ *uj. Estar descompuesto.* Hej peq'al ayayoj yul tx'uy chkawb'iloj yet ch'etaxtoj, machxa k'uluj jab'leni. Chtx'uyuhi. *Xa tx'uyuh peq'al chtxonhlaxi yul txonhb'al.*

TZ

TZAB' HACH *Venga.* Ha' chjuh yet chjalni tet hunuj anmah maka noq' tato chtit kok'atanh b'ay ay honh yet chonh tzoteli. *Tzab'ach wunin xhih ya' mimi' tet ni'an yunin.*

TZAB'AN *yb'. Agarrado.* Anmah maka no' noq' ayikoj sq'ab' yinh hune' tzetet. *Tzab'anikoj no' max yinh sq'ab' te' te'.*

TZAB'A' *uy. Agarrar, sostener.* Yet ip chyakoj anmah sq'ab' yinh hune' tzetet. Chstzab'a'. *Chstzab'a' heb' ya' mimi' no' chiyoh.*

TZAB'A' *uy. Robar.* Yet ay mak chakoj sq'ab' yinh hune' tzetet mach yetoj. Chstzab'a. *Tx'ihal ch'en melyuh chstzab' naj tet smi'.*

TZAB'A' *uy. Gastar, malgastar.* Yet chsk'aytzeniloj anmah ch'en melyuh mach yetoj. Chstzab'a. *Chstzab'a'ikoj naj ch'en melyuh.*

TZAB'A' *uy. Cazar.* Yet chspotx' no' noq' hunxa no' yuh slohnitoj mato yet chyiq'ni metx tx'i' no' noq'. Chstzab'a. *Xstzab' metx tx'i' no' utxum.*

TZAB'A'IKOJ *uy. Comenzar algo.* Yichenikoj anmah hune' tzetet. Chstzab'nikoj. *Xstzab'ikoj ya' mimi' te' asukal.*

TZAB'A'IKOJ *uy. Pegar.* Yet chlak'nikoj sb'ah hej tzetet. Chstzab'ikoj. *Xstzab'ikoj te' hum yuh te' q'ol ssat b'itz'ab'.*

TZAB'B'AL *b'. Pañuelo que llevan agarrado los bailadores de bailes tradicionales.* Hakti' ch'allax yinh q'ap payu'e chstzab' heb' ya' kanhalwom yinh kanhal payu'e mato kanhal sakaltuya. Stzab'b'al. *Ak' stzab'b'al heb' naj kanhalwom chyakoj.*

TZAB'B'IL *yb'. agarrado.* Hakti' jalni yinh hunuj maka mato hunuj tzet iq'b'il juh yul koq'ab' . *Tzab'b'ilkanay sq'ab' ix Xhepel yuh naj Mek .*

TZAB'B'IL *yb'. Detenido.* Hakti' jalni yet ay hune' mak mach chchalaxiloj yuh heb' ya' chtanhen konhob'; jichan haxkami ay tzetet tx'oj xuh yinh yetb'ih. *Tzab'b'il naj Hoseh haxkam masmaq' naj yixal.*

TZAB'B'ILIKOJ *Comenzado.* Hunuj tzetet xax ichelaxikoj, mato xax el ninoj yaq'b'il, haka'na hunuj koxhtal ixim xax iq'laxiloj yaq'b'il, chaltu' machxa tz'ajanoj. Tzab'b'ilikoj. *Tzab'b'ilikoj te' asukal ay yul tx'uy.*

TZAB'EXWEJ *Vengan.* Hakti' chyal hunuj anmah yawtenikoj yetb'i sk'atanh. *Tzab'exwej cho' wejhey.*

TZAB'LOHIKOJ *uj. Iniciarse actividad.* Yichelaxikoj hune' q'inh. Chtzab'lohikoj. *Xtzab'lohikoj kanhal yuh anmah.*

TZAB'OB'AL *b'. Agarradero, mango.* Stxikin hej netb'al b'ay chtzab'laxi. *X'eltoj xepnah stzab'ob'al tx'otx' xhaluh.*

TZAB'OB'TAJNHEB'IL *Manoseado, agarrado repetidas veces.* Yet ch'allaxi tato tx'ihal el xax tzab'lax hunuj tzetet, mato tx'ihal mak xax tzab'ob'tajnheni. *Tzab'ob'tanheb'ilxa te koyew chstxonh ya' Aluxh.*

TZAB'OB'TAJNHE' *uy. Manosear.* Yet kaw chstzab' anmah yinh sq'ab' hunuj tzetet. Chstzab'ob'tajnhe. *Chstzab'ob'tajnhe ix Ewul q'oye.*

TZAB'OJ *uj. Apoyarse.* Yet chakoj anmah sq'ab' yinh hune' tzetet yuh mach ch'ayk'ahi. Chtzab'i. *Xtzab'i ya' icham yinh te' k'ojoch.*

TZAB'OJ *uj. Adherirse, pegarse.* Chlak'ikoj sb'ah mato ch'ok yinh hune' tzetet. Chtzab'i. *Mach chtzab'i yelaw te' k'oh yuh haxkam yaxto te' te'.*

TZAB'OJ *uj. Aceptado.* Yet ch'allaxi tato chchawikoj hunuj ab'ix mato ay mak ch'aq'ni sb'ah yinh. Chzab'i. *Chtzab'i hune' tzoti' xwatx'elaxikoj yinh jab'xub'al.*

TZAB'OM *b'. Quien agarra.* Anmah maka noq' chstzab'ni hunujxa. Tom tonhe stzab'ayoj mato syachayoj yinh sq'ab' mato yinh sti', haka' chyute hune' majan no' noq'. *Telan stzab'om chiyohal no' wech.*

TZAB'TZEB'AHIL *b'. Acción de agarrarse de las manos.* Yet xijxe anmah sq'ab' yinh hune' sajach. *Tzab'tzeb'ahil chuh nixhtej unin.*

TZAB'TZEB'IL *Agarrado (uno a otro).* Yet stzab'tzen sb'ah kab'wanh anmah, maka noq'. Haka' yet chstzab'ni hune' mak sq'ab' hunxa maka, mato yet chyaq'nipaxoj howal. Yaja' ti' xax ek'toj. *Tzab'tzeb'il sq'ab' naj Luk b'oj ix Anah ch'ek' heb' jetb'i. Tzab'tzeb'il sb'ah naj Hulyan b'oj naj Xhuxh yet uk'um heb'naj.*

TZAB'TZE' *uy. Tocar, tentar.* Yet tx'ihal el chakoj sq'ab' yinh hune' tzetet. Chstzab'tze. *Tzab'tze'bahil chuh hej q'anab'e sxol q'ej holo.*

TZAB'TZONOJ *uj. Hurtar, tomar cosa ajena.* Yet tonhe niman chakoj anmah sq'ab' yinh hune' tzetet mach yetoj. Chtzab'tzoni. *Chtzab'tzon ho' Xhuxh yinh tzetet.*

TZAB'WAHOM *b'. Reclutador.* Anmah ch'initoj heb' naj tzeh yet payxa yinh howal yuh yok tz'ib'inhal. *Chhul heb' naj tzab'wahom yinh nixhtej tzehtaj.*

TZAB'WAL *b'. Acción de agarrar.* Yet ch'ilaxtoj heb' naj tzeh yuh heb' naj tzab'wahom. *Tzab'wal chhul heb' ya' tu'.*

TZAB'CHAHOJ *uj. Ser agarrado o atrapado.* Yet ay mak ch'anikoj sq'ab' yinh hunuj anmah, noq', maka hunujxa tzetet kat-xin stzab'chahi. Ay hej el yuh mach chyoche tato chuh ti' ch'el yinh anhe, maka ay hej el mach nanoj yuh kat-xin yapni tzab'laxoj. Chatzab'chahi. *Xtzab'cha naj elq'om yul b'eh.*

TZAHLAHOJ *uj. Ruido al echar agua en algo caliente.* Snuq'al ch'eltoj yet ch'alaxaytoj ha' ha' mato hunujxa tzetet yul hunuj netb'al kaw kaj, maka haka' sxol kajla b'ik'. Chtzahlahi. *Chtzahlah yaytoj ha' ha' sxol no' mantekah ayaytoj yul xhaltin.*

TZAHLAHOJ *b'. Escándalo.* Yet kaw ch'ah yaw, maka kaw tx'oj chute hunuj anmah yet chyab'eni, chyilni, mato chuhni hunuj tzetet. Ay hej el yuh xiwkilal mato yuh chtit showal anmah kat yuten hakti'. Lahantik'a b'oj tzahnahoj. Ch'ah tzahlahi. *Ch'ah tzahla ya' komi' haxkam xtoh ix yunin ya' yinh hune' naj winaj.*

TZAHWAB'AL *b'. Aguijón.* Ni'an xuhaniloj yinh hej no' noq' yuh schiwahi. Stzahwab'al. *Nimejal xuhiloj stzahwab'al no' kajxuh.*

TZAHYEB'IL *Defecado, manchado o embarrado con popó.* Hakti' yallaxpaxoj yet xax tzahyi mato xax txuli hunuj anmah maka noq'. Hakpaxtu' yet aykanikoj tza'e yinh hunujxa tzetet. *Tzahyeb'iltoj te' si' yuh no' chiyoh.*

TZAHYOJ *uj. Defecar.* Yet chtxuli anmah. Chtzahyi. *Sxol telaj chtzahyi heb' ya' mama'.*

TZAHYOM *b'. Quien defeca.* Yalb'anil yinh mak chtxuli, mak chtzahyi. Hakti' ch'allax yinh anmah kaw tzet stzahyi, tzet stxuli. *Kaw tzahyom nixhtej tz'ul ti'.*

TZAKA' *uy. Tomar instantáneamente.* Ha' mataj chiloj hune' tzetet yuh sq'ab'. Chstzaka'. *Xstzakiloj ya' mama' span unin.*

TZAKB'IL *Agarrado, tomado bruscamente.* Yet kaw ha'matajnhe chuh yiq'laxkanh maka stzab'lax hunuj tzetet; mach sq'ahul chuh stzab'laxi. Haka' yet tonhe ch'ek' hunuj mak

yiq'a' hunuj stzetet kat stoh yinh anhe. *Tonhe tzakb'il skamixh naj yuh xtoh naj.*

TZAKOHOJ *uj. Picazón (como alergia).* Ha' chyab'e hune' anmah yet kaw chchiwkanoj snimanil yuh skohal hunuj te' telaj, te' te' maka yuh sxil hunuj no' noq' x'ek' yinh sxil sq'ap. Chtzakohi. *Chstzakoh sq'ab' naj ni'an yuh skohal ixim awal.*

TZAKOHOJ *uj. Comezón* . Hakti' jalni yet kaw chchiwa snimanil anmah yuh skohal hunuj majan te' telaj, matoh ixim awal mato yuh hunuj yab'il. Chtzakohi. *Kaw chtzako snimanil heb' ya' hatx'om nhal* .

TZAKOM *b'. Quien agarra bruscamente algo.* Yalb'anil mak tonhe chstzakni hunuj tzetet, mach yaq'ank'ulal stzab' hunuj tzetet. *Tzakom telaj itah ya' komi' tu'.*

TZAKTZE' *uy. Agitar, sacudir.* Yet chb'ilen anmah sq'ab' yinh kaw anhe yuh ta aytzet ya' chab'e mato ay tzet xuh. Chstzaktze. *Xstzaktze ya' Witol sq'ab' yet xaniktoj ya' xol tzaq'a'q'.*

TZAK´AB´ b'. *Imán.* Hune´ ch´en tzak´ab´ ti´ chsnhik´ikoj ch´en hej ch´en ch´en sk´atanh. Q´ej yilot ch'en. Kaw kaw paxoj ch´en tzak´ab´ ti´. Howel el ek´b'al yalil ch´en sataj haha´. stzak´ab´. *Ay hune´ stzak´ab´ ix Antun.*

TZAK' *b'. Ceras.* No' ixkab' ch'oknikoj yinh sajach, setan ch'utelax no' kat shitz'lax ssat no'. *Xswatx'e heb' naj tzeh stzak'.*

TZAK'B'IL uj. *Hacer una cosa de forma rápida.* Yet mach hunipoj chuh hunuj anmah hunuj tzetet, lemb'ilnhenayi. *As itij ha wum yaj tzak'b'ilnhe.*

TZAK'IL *yb'. Porción de cera.* Hantaj no' ixkab' ch'oknikoj yinh swatx'i hune' no' tzak'. *Ox k'olan tzak'il x'oknikoj.*

TZAK'LOJ *uj. Jugar ceras.* Sajach b'ay chnhohb'alax no' tzak' yuh yiq'wahi. Chtzak'li. *K'ulch'an chtzak'li heb' naj sajchom.*

TZAK'NHE' *uy. Ganar algo con juego de ceras.* Yet ay tzet chyiq' anmah yuh sajchoj tzak', haka' ch'en melyuh maka hatik'a no' tzak' tu'. Chstzak'nhe. *Xstzak'nhe ho' Tik ox paq'an no' tzak'.*

TZAL *b'. Chel.* Q'ahan q'an ch'el yinh sb'aq' ssat anmah yet kaw chwayi. Stzal. *Telan stzalil ssat no' mis.*

TZALAB'AL *b'. Motivo de alegría.* Hune' tzetet chuh anmah, kaw k'ul xyute yuhxin kaw chtzalahi. *X'ok sajach stzalab'aliloj nixhtej unin.*

TZALAHOJ *uj. Alegrarse.* Yet kaw k'ul yab'en sb'ah hune' anmah, kaw ayikoj tzalalal yinh yanmah. *Chtzalah ya' mama' yuhni smunil.*

TZALAL *b'. Alegría.* Yet haknhe ti' yeh kok'ul, mach hej b'isk'ulal chjila mach tzet ch'aq'ni takoj kok'ul, ay jala' chonh b'itni, chonh kanhalwi. Hakpaxtu' yet kaw k'ul jilni kob'ah b'oj hunujxa maka. Jichan hakti' jab'en kob'ah yet ay hunuj sk'ulch'anil chjaq'le. Chtzalahi. *Kaw chtzala ya' komam yinh ni'an skutz'in mapitzk'ahi.*

TZALALAL *yb'. Alegría, felicidad.* Yet kaw k'ulch'an yab'en sb'ah anmah, aykoj aq'ank'ulal yinh yanmah, machtij showal. *Chtzeb'i ix Kantel yuh tzalalal.*

TZALALK'ULAL *b'. Emocionado.* Anmah kaw ayikoj tzalalal yinh yanmah yuh ay tzet k'ul xuh mato xyab'e. *Tzalalk'ulal ayikoj yinh ya' Mikin.*

TZALAN *ehb'. Falda del cerro, loma.* Stehanil hune' witz, sk'ul hune' witz. *Telan yixanil stzalanil witz.*

TZALANHE' *uy. Hacer feliz.* Yet kaw ay sk'ulch'anil sk'ul hune' anmah yinh yetb'i chyaq'ni tzalahoj. Chstzalanhe. *Chstzalanhe naj tzeh sq'anab'.*

TZALA' *uy. Cuadrar un trozo.* Yet chstzep hune' anmah yinh ch'en machit hun te' te' nimejal yinh. Chstzala. *Xstzal ya' Tik te'*

niman kucham pit.

TZAN *b'. Gusto.* Yuhni hune' tzetet chyoche sk'ul. Chstzana. *Chstzan ix Ramon yaxhni yul ha' niman.*

TZANB'AYA *ku. Dondequiera.* Mach yok yinh b'aytu'alikoj. *Tzanb'ay xayoj metx tx'i' stza'.*

TZANB'AYTET *ku. Cualquiera.* Mach yok yinh tzetetal chstzab'a, tzanojab' tzetetal. *Tzanb'aytet munil b'ay ch'ok naj Taxh.*

TZANHA' *uy. Arañar.* Yanikoj yisk'aj yinh ssat hune' anmah, mato shotz'ni snimanil. Chstzanha. *Xstzanh no' mis ssat ix Tulis.*

TZANHA' *uy. Tocar, ejecutar.* Yanikoj yiximal sq'ab' yinh hej te' yet son ay stx'anhalil yuh yiniltoj b'it. Chstzanha. *Chstzanh ya' Hesus te' kitalah.*

TZANHA' *uy. Rascar.* Yet chyak'oj anmah mato no' noq' yisq'aj yinh hunuj yixmab'anil snimanil b'ay chchiwahi. Chul ek' yanik'oj yisq'aj yinh yuh stanhq'o schiwah yalni mato chuh jalnipaxoj yet chjanik'oj yiximal koq'ab' mato jisk'aj tu' yinh stx'anhal te' kitalah. Chstzanha. *Kaw chstzanh sb'ah metx tx'i' yuh sq'ajil.*

TZANHB'IL uy. *Arañado, tocado o ejecutado.* Hakti' yallax yinh tzetet xax stzanh hunuj no' noq', haka' no' mis; hakpaxtu' yet xax tzanhlax hunuj tzetet haka' te' kitalah, maka hunujxa. *Tzanhb'il sq'ab' ni'an unin yuh no' mis.*

TZANHOM *b'. Quien araña, toca o ejecuta.* Mak chtzanhwahi, mak chtzanhni hunuj anmah maka hunujxa tzetet. Mak chhatxni, mato chk'otzni hunujxa tzetet yinh yisk'aj. *Tzanhom kitalah naj Nixh.*

TZANMAKA *ku. Cualquier persona.* Mach yok yinh mak ch'uni hunuj tzetet. *Tzanmak k'ul swatx'en itah.*

TZANTZEB'AL *b'. Cosa para arreglarse.* Hune' tzetet ch'oknikoj yuh heb' ya' ix yuh swatx'en sb'ah, haka' tz'ahb'al sate. Stzantzeb'al. *Xakoj ix Malin stzantzeb'alil.*

TZANTZEB'IL *yb'. Mimado.* Yalb'anil hunuj anmah maka noq' kaw tanheb'il, kaw xikiltaj anmah yinh; etza machu spitlax yuh kaq'e'. *Tzantzeb'il naj Tul yuh smam smi'.*

TZANTZET *nt. Cualquiera.* Mach yok yinh ta noq', ta tzetet maka anmah. *Tzantzet chsyoch'ayoj naj Xhap tzantzet echelehal .*

TZANTZE' *uy. Adornar mucho.* Yanikoj yelawil hune' tzetet, mato swatx'elax hunuj anmah yinh k'ul. Chstzantze. *Chtzantze naj Pelip yixal.*

TZANTZE' *uy. Mimar.* Yet kaw chonh tzalakoj yinh hunuj maka yuhxin sunil tzet chsq'ana chjaq' tet haxkam mach joche ta ch'ok b'isk'ulal yuh makato chchiwakanh sk'ul jinh. Jichan ha' heb' ya' mame mi'e ch'uten hun ti' yinh yuninal, mato hunuj naj q'anab'e yinh sq'anab'. Chstzantze. *Kaw chstzantze naj Manel ix ni'an sq'anab'.*

TZAPALUTA *b'. Guineo dominico.* Hune' te' kenyah kaw tz'ulik chuh. *Mach kaw ohtajb'iloj te' tzapaluta.*

TZAPAN *yb'. Desabrido.* Itah mach kaw yatz'amil, mach kaw sxuq'al jab'eni. *kaw tzapan jab'len te' itah.*

TZAPAN *yb'. Poco competente.* Anmah kaw yob' yaq'ni. *Tzapan yaq'ni ya' Tim.*

TZAPAN *ehb'. Insuficiente.* Yet mach kaw chk'uxanni hunuj tzetet haka' kaw yetwanoj yehi. Haka'na yet mach kaw yal yim hunuj ya' mimi' chpitzk'a stz'ul ya'. *Kaw tzapan yal yim xo' Petlon, yuhxin ch'oq' stz'ul xo'.*

TZAQ'AQ' *b'. Braza, carbon.* Tzetet kaj chuhkanoj lahwi stz'a' hunuj te' te' maka shunil sup te' chkankanoj yet chtanay sxaj q'aq' q'aq'. Stzaq'aq'. *Kaw saq'al tzaq'aq' chyakan te' Sanh.*

TZAQ'A'TOJ *uy. Romper, reventar.* Kopaq'nitoj hunuj tzetet hojan yehi, haka'

tx'anh tx'anh. Chstzaq'toj. *Xstzaq'toj ya' Maltixh tx'anh tx'anh.*

TZAQ'B'ILTOJ *yb'. Reventado, cortado (algo como pita).* Haka'tik'a jalni tato xax k'uplaxtoj, mato xseq'laxtoj hunuj tzetet, yaja' jichan tzetet tz'ulik yinh haka'na tx'anh nixhtej tx'anh. *Tzaq'b'iltoj tx'anh ni'an stx'anh ya' Palas.*

TZAQ'MOHOJ *uj. Romperse, reventarse.* Tx'anh tx'anh maka hunuj tzetet. Lahan ch'elikoj b'oj hune' chpax paq'nahi. Chtzaq'mohi. *Xtzaq'moh ch'en tx'ixtx'anh.*

TZATANH *b'. Agua sucia del nixtamal.* Stz'ilal yal ixim tahnaj ixim ch'eltoj yet chmahlax ixim. *Tzatanh chakoj ya' mimi' swatx'en sb'al.*

TZATANKANH *b'. Cementerio antiguo de Jacaltenango.* Hune' payat mujb'al yet konhob' Xajla', satajiltoj Yasay b'oj yib'anhatij Yichtenam chkani. Yet payxa yet x'ay hune' howla yab'il ab' hat-xa ch'ilaxkantoj kamom mujlaxoj b'etet tu'. *Xtoh heb' ya' komi' aq'o'ikoj haq'b'al Tzatankanh.*

TZAWAN *ehb'. Forma de enredado.* Tzetet haka' sxil wi'e maka hej te' te' xanhe wachantoj. *Tzawaniloj sxil te' tz'isb'al.*

TZAWKIXHTAJNHE *yb'. Hojas desmenusadas por gusanos.* Sxaj te' telaj lob'ehal chxilxon yuh hej no' mox. *Tzawkixhtajnhe sxaj te' tzes xsloq' xo' Malkal.*

TZAYAB' *yb'. Pegajoso.* Yalb'anil tzetet kaw lak'ab', yaja' etza tz'iltajnhepaxoj. *Tzayab'tajnhe sq'ab' naj ni'an.*

TZAYAB' *yb'. Especie de planta pegajosa.* Hune' te' telaj kaw lak'ab' sxaj, tz'ulik nixhtej sxaj yaja' kaw ch'ok yinh xil koq'ap, kaw ay skohal te', q'axnal tx'otx' kaw ay te'. Stzayab'. *X'ok te' tzayab' yinh sxil sq'ap ya' mama'.*

TZAYAB' *yb'. algo pegajoso.* Hune' tzoti' ti' chjal yinh hunuj tzetet kaw lak'ab' mato q'ol jabe'ni . *Kaw tzayab' kotzab'ni yoj te' tah ti'.*



Te' tzayab' = Especie de planta con hojas y tallo pegajoso

TZAYAN *ehb'. Forma abultada y colgada.* Yet kaw nonhanayoj hunuj tzetet, haka' shos anmah maka no' noq'. *Tzayaniltij shos naj ni'an Antil.*

TZAYANIKOJ *ehb'. Pegado firmemente y como colgando.* Yet kaw lak'b'ilikoj hune' tzetet lak'ab' yinh hunxa tzetet, haka' te' tzayab'. *Tzayanikoj te' tzayab' yinh skamixh ix Katin.*

TZAYE' *uy. Manchar defecándolo.* Ha' chuh hunuj maka yet chsb'aknitoj hunuj tzetet yuh stxul. Chstzaye. *Chstzayetoj nixhtej tz'ul stxow.*

TZAYOHOJ *uj. Ser muy pegajoso.* Tzetet kaw pet ch'ok lak'noj yinh hunxa tzetet. Chtzayohi. *Chtzayoh lak'ab' ch'ok yinh te' hum.*

TZA' *b'. Defecar a cada momento.* Yet tonhetik'a chb'ey anmah txuluj. *Tza'nhetik'a chuh nixhtej unin.*

TZA' OJE *b'. Pantorilla.* Hune' yixmab'anil oje ayikoj yinhtaj ssat tzultzaje, kaw xin nab' chib'e. Stza' yoj. *Tzet hun stza' yoj ix Petlon.*

TZA'E *b'. Excremento, estiércol.* Haktu' sb'i tzet stxulnheltoj anmah maka itah kok'tzeb'il ch'eltij yul sk'ul anmah. Stza'. *Chsmuj no' mis stza'.*

TZA'E *b'. Excremento.* Tzetet chyaltoj anmah mato no' noq' yet chb'ey yinhaloj. Lahan yoknikoj hune' tzoti' ti' b'oj txul. Stza'. *Nananxanhe b'ay ayakanayoj stza' metx tx'i' yul b'eh.*

TZA'HOB'AL *b'. Lugar u objeto donde defecar.* Hakti' jalnipax yinh b'ay chb'eyik'oj anmah txuluj maka netb'al b'ay chtxuli anmah. Stza'hob'al. *Xtoh ho' Manel yul tzahob'al.*

T'EB'AN *Desnudo de la cintura para arriba.* Yet elnaj kokamixh, yaja' ayikoj kochanh yinh maktaj ix, mato kowex yinh maktaj winaj. *T'eb'an naj ni'an.*

TZEB'IL *Esculpido.* Tzetet haka' te' te' maka hunujxa tzet tzehb'ilxa, xax tzehlax yinh ch'en munlab'al ch'en maka haka' ch'en machit. *Tzeb'il nixhtej echele ayikoj yinh te' pultah.*

TZEB'OB'AL *b'. Chiste.* Tzoti' maka ab'ix mato ik'ti' maxlob'al chyal anmah. *Tzeb'ob'alnhetik'a chyal ya' Sipil.*

TZEB'OB'AL *ku. gracioso, chistoso.* Hej tzetet chonh haq'ni tzeb'oj haka' hunuj maxil chyala' hunuj anmah mato tzetet chyaq'le mato chuh hune' anmah kaw maxlom. Stzeb'ob'al. *Tzeb'ob'al jab'en hune' maxil chyal ya' Hesus.*

TZEB'OJ *uj. Reír.* Yet chtoh nhisnah sti' anmah yuh tzalalal yehi mato ch'allax maxlob'al tet. Chtzeb'i. *Chk'ichk'on ya' Hulyan stzeb'i.*

TZEB'OJ *uj. Reir.* Hakti' jalni yet chonh tzalahi, chtoh nhisnah koti' mato chonh k'achk'on yuh hunuj tzetet maxil chjila mato chjab'e. Chtzeb'i'. *Kaw chtzeb'i ix Mikin yinh hej maxil chyal naj Hulyan.*

TZEH *b'. Muchacho, joven.* Nixhtej winaj kaw lanhanto chch'ib'kanh, stohto yinh yet, xatik'a stxum ni'an tzet chuh. Stzeh. *Chssay nixhtej tzeh sq'anab' b'et Yinhch'ewex.*

TZEH *b'. Joven.* Hakti' jalni yinh heb' ya' winaj machto kaw sq'inal mato q'a' txanto ssataj hunujxah maka. Stzeh. *Tzehtotik'a ya' komam xkamkanto yet ewi'.*

TZEHB'OJ *uj. Ponerse joven.* Yet ch'apni nixhtej unin tzehal, lanhan chch'ib'kanh. Chtzehb'i. *Xtzehb'iloj naj ni'an Kux.*

TZEHNHE' *uy. Actuar como joven (vestirse como joven).* Tzet chyuhte hunuj anmah ayxa ninoj sq'inal swatx'en sb'ah, mato stzoteli, yuhnhetik'a yelwan ninoj haka' hunuj tzeh; maka yuhnhetik'a tzehto yillaxi. Chstzehnhe. *Chstzehnhe sb'ah ya' Wisen chtoh ya' yinh kanhal.*

TZEHOMTE' *b'. Carpintero (Quien esculpe la madera).* Hakti' jalni yinh anmah chtzehni te' te', haka'na heb' ya' chwatx'en yoj echeh mato heb' ya' watx'ehom mexhah, xhilah maka hej tzetet te' ch'oknikoj juh yul nhah. *Tzehomte' te' ya' ay kawil ti' la.*

TZEHO' *uy. Labrar madera.* Ha' ti' chuh anmah yet chsk'upay te' te' yinh ch'en machit yunheb'al swatx'enay hunuj tzetet yinh, jichan hunuj yechel anmah maka noq'. Chstzeh. *Chstzeh ya' Kaxh te' te' yuh swatx'enay ya' hune' yechel tihoxh yinh te'.*

TZEJA' *uy. Alumbrar.* Yet iq'b'il hune' tzetet ayikoj q'aq' yinh yuh smujli aq'b'alil. Chstzej. *Chstzej ya' Axhul te' tah.*

TZEJA' *uy. Prenderle fuego.* Hune' tzoti' ti' chjakoj yet chjanikoj q'aq' yinh hunuj tzetet haka'na hunuj no' haq'b'al makato hunuj te' tah, mato te' tzejwob'al. Chstzeja. *Chstzejkoj ya' mimi' q'aq' q'aq' yinh hune' shaq'b'al.*

TZEJB'IL *uy. Encendido, prendido.* Hakti' yallaxi yet ayikoj q'a' yinh hunuj tzetet tzab'b'il yuh hunuj maka. *Tzejb'il te' ta yuh ya' Xuwin ch'ek' ya'.*

TZEJLAHOJ *uj. Brillar.* Hune' tzetet kaw tx'ihal yip sq'aq'al ch'eli, kaw nahat chmujli. Chtzejlahi. *Chtzejlah ch'en q'antzaq'tzo.*

TZEJLEN *b'. Luciérnaga, cocuyo.* Sb'ih hune' no' ni'an k'ahnoq' ayiloj nixhtej yuk'a', ch'el tzejnah q'aq' q'aq' yinh sk'ul no', kaw chmeloh no' aq'b'alil. *Chyoche nixhtej unin stzab'a' no' tzejlen aq'b'alil.*

TZEJLOB´AL *b'. Lugar de luciérnagas y queda en Cantón Unión, Concepción Huista.* Haktu' sb'ih hune' ehob'al yet konhob' Ewan Nhah. *Mah kam ya´ Maltixh ay*

tzejlob´al.

TZEJOM *b'. Quien enciende, quien sostiene algo prendido.* Hakti' ch'allax yinh mak chtzejni, mato mak chiq'nik'oj hunuj tzetet tzejb'il mato ayikoj q'aq' q'aq' yinh. *Tzejom tahil xuh stoh heb' ho' yinh heb' naj sayom hokox.*

TZEJOYI *uj. Brillar, resplandecer.* Hakti' jalni yinh hej tzetet ch'aq'ni sajil q'inal, haka' yet kaw nahat ayonh kat jini yel te' ah, b'oj yet ch'eltij hej echele yinh hune' ch'en ch'en ha' smunil, mato yet tx'ihal ch'en ahomiloj sajil q'inal ayikoj yinh hune' tzetet. Chtzejoyi *Xanhe chtzejoh yeltij yechel anmah yet ay q'inh.*

TZEJTZONOJ *uj. Brillar, titilar.* Tzetet xanhe chmutz'mun yel q'aq' q'aq' yinh. Chtzejtzoni. *Chtzejtzon tx'umel sajb'es.*

TZEJCH'EN *b'. Linterna.* Ch'en ch'ok sq'aq'al aq'b'alil yul sq'ab' anmah yuh yilni sb'eh. *Machxa nahatoj chmujli ch'en tzejch'en.*

TZELA' *uy. Rozar.* Yet ni'anxanhe chpitlax hunuj tzetet. Chstzela. *Toxanhe xstzel naj sxik' no' muk'.*

TZEPA' *uy. Cortar.* Yaq'ni t'ab'lahoj ch'en machit yinh te' si' maka yinh hunujxa tzetet. Chstzepa. *Xstzep naj sk'ul te' k'um.*

TZEPB'IL *Cortado (con machete).* Yalb'anil hunuj tzetet xax ok machit yinh, maka hunujxa tzetet ayikoj tzeplen yinh. *Tzepb'ilxa te' si' tixhanayoj yul peyab'.*

TZEPMOHOJTOJ *uj. Cortarse.* Yet ch'ok ch'en machit yinh hunuj tzetet. Chstzepmotoj. *Xhewan yetoj b'ay xstzepmotoj ya' Antun.*

TZEPOM *b'. Quien corta (con machete).* Mak chstzepni hunuj, maka tx'ihal tzetet; mak ch'anikoj machit maka hunujxa ch'en chtzepwahi. *Tzepom si' ya' mama'.*

TZES *b'. Bledo.* Hune' te' ni'na telaj itah lob'ehal yehi, nimejtik'a yeloj sxaj te', tz'ulik chuhkanh te', kaw piq'inh yoj te'. Etza q'axnal b'oj b'ay naman tx'otx' cha' te'. *Shunilta yoj te' tzes chlohlaxi.*



Te' tzes = Bledo

TZET *ku. ¿Qué?.* Tzoti' ch'oknikoj yinh hej q'anb'eb'al yuh johtajnhen hune' tzetet. *¿Tzet chyal ya' tu' tet anmah?*

TZET *ku. Qué* Tzoti' ch'oknikoj yuh spajtzen hune' q'anb'eb'al. *Mach johtajoj tzet chyal ya' mama'.*

TZET *yb'. Mucho.* Yet kaw tx'ihal (niman) sb'isil hej tzetet. *Tzet no' palamuxh x'ahyi.*

TZET *nt. Qué.* Ha' hune' ni'an namaq'ti' ti' ch'oknikoj yinh hej q'anb'eb'al yuh koq'anni jab'e hunuj tzetet chjoche jab'e', mato johtajnhe', mato tzet chyoche anmah yala' jet. *¿Tzet sb'ih ya' komi chtzotel tu'?*

TZET HUN *yb'. Grande.* Hune' tzetet kaw nimejal, chuh yallaxpax yinh no' noq' b'oj anmah. *Tzet hun no' pech.*

TZET YUH? *ku. ¿Por qué?* Ch'oknikoj yuh sq'anb'en hune' tzetet ch'ek'i, haxkam mach yohtajoj. *¿Tzet yuh chtzeb'i ix Luch?*

TZETET *b'. Cosa.* Netb'al ch'oknikoj yinh hunuj munil, maka tzanojab' tzet chb'inahi. *Tx'ihal stzetet ya' Luk xsloq'o.*

TZETET b'. *Cosa.* Hakti' jalni yinh hantajtik'a tzet ay ssat yib'anh q'inal, ay hej tonhe chwayikanh, b'oj xin ay tzet ha' anmah

chwatx'eni. Stzetet. *Yilal kotanhen hej tzetet ay ssat yib'anh q'inal ti', haxkami mach komonoj yeyi.*

TZETK'AH *ku. Mucho, demasiado.* Yet kaw tx'ihal sb'isil hune' tzetet. *Tzetk'a no' sanik xkam yuh anh.*

TZETK'AH *ku. Mucho.* Haktu' jalnipaxoj yet kaw tx'ihal hej tzetet. Etzah chonh pax jinhtajil jilni stx'ihalil tzetet kat jalni hune' ti'. *Tzetk'ah no' lol aykanikoj yinh te' b'at.*

TZEYEB'IL uy. *Burlado.* Hakti' yallax yinh hunuj tzetet x'el stze'al, xax tzeyelaxi. *Tzeyeb'il hun ix tu' yuh sxil sq'ap ayikoj.*

TZEYE' *uy. Reírse de cosa.* Yet ch'ok anmah tzeb'oj yinh hune' tzet tzeb'ob'al. Chstzeye. *Chstzeye ya' mimi' heb' naj kanhalwom.*

TZEYE' *uy. Burlarse riendo.* Yet ch'ok anmah tzeb'oj yinh yetb'i mach k'uluj ch'uten hunuj tzetet, ch'ek' hune' tzetet yinh sq'inal, q'a' ch'uhlax hune'ti' yuh ek'najil. Chstzeye. *Xstzeye ix Malin ix Kantel yuh x'ayk'ay ix.*

TZE' *b'. Risa.* Hakti' chjute jalni yinh hune' tzet ch'aq'ni toj nhisna koti', kat kowahwoni, jichan yuh tzalal mato yuh otxol. Stze'. *Kaw ay tze' haxkam ay hune' ni'an tz'ul kaw k'ulch'an chyute skanhalwi yinh q'inh.*

TZE' *b'. Risa.* Yet chsk'ab'toj anmah sti', chsnhisb'atoj ssat yuh stzeyen hune' tzetet. *Tze' kaw ayikoj yinh ni'an tz'ul.*

TZIB´LAJ *b'. Lugar de helechos que queda en Cantón Méndez, Concepción Huista.* Hune' ehob'al ay yul konhob' Ewan Nhah. *Lanhan skam hune´ no´ txitam b´ey tzib´laj.*

TZIB' *b'. Tizne.* Sq'ejal sam b'oj hej xih chkani yet ch'ok yib'anh q'aq', maka sq'ejal nhub' chkan yul nhah ch'ok yinh hej tzetet. *Ayikoj tzib' yinh ssat ya' Wanit.*

TZIB' *uy. Moler por primera vez de manera que lo molido salga granulado.* Yet chkok'tzelax ixim pichi' yinh ch'en ka' yuh swatx'i q'oyehal, sb'ab'eltoj ch'ek' ch'en yib'anh, kaw nimejtoj chultoj ixim. Chstzih. *Chstzihlaxkanh ixim pichi'.*

TZIB'B'OJ *uj. Entiznarse.* Yet ch'ok stzib'al nhub' yinh hune' tzetet. Chtzib'b'i. *Xstzib'b'itoj yul te' nhah.*

TZIB'TAJNHE *yb'. Sucio (un poco, moderado).* Yalb'anil hunuj tzetet tz'il, yaja' chtotik'a ya' ek'oj sb'ah, mach kaw chpalk'onkanoj stz'ilal. *Tzib'tajnhe ssat ni'an tz'ul.*

TZIH *yb'. Ahumado.* Sham itah yet chtz'a'aytoj yul xih. *Tzih jab'en sham te' hub'al.*

TZIH *yb'. Olor a orina.* Hakti' jalni yinh sham hatxule. *Kaw tzih sham b'ay chhatxulwih heb' naj uk'um.*

TZIH SHAM *yb'. Olor de orina, fétido.* Yet chpoh sham hej hatxule. *Tzih sham naj uk'um.*

TZIHAN *ehb'. Cantidad de agua rociada.* Ha' ha' ch'eltij tzihnah yul hunuj tzetet. *Hun tzihan anh xpotx'ni no' motzaj.*

TZIHA'KOJ *uy. Rociar.* Yet chstxihkoj anmah ha' ha' yinh hune' tzetet, mato yet ip ch'eltij tzihnah ha' ha' yul hune' tzetet. Chstzihkoj. *Xstzihkoj ya' mama' anh yib'anh telaj.*

TZIHB'IL *Rociado.* Hakti' yallaxi yet xax aq'laxikoj ha' ha' maka tzet ay yal yinh hunuj anmah, noq', maka tzetet; yaja' mach tixhb'ilojikoj, to kaw ninch'annhe ha', lahwitu' ay hunuj tzetet ch'aq'nikoj maka chstzihnikoj. *Tzihb'ilikoj anh yinh te' itah.*

TZIHB'OJ *uj. Ahumarse.* Yet chstz'a'aytoj yitah anmah yul tx'otx' xih, kaw tzih chuluj sham. Chtzihb'i. *Xtzihb'itoj yitah ya' mimi'.*

TZIHOM *b'. Quien muele.* Mak chstzihni hunuj tzetet haka' ixim ixim, maka hunujxa chyaq' tzib' sb'ah. *Tzihom tahnaj ixim ix Hosep.*

TZIKA' *uy. Sacudir.* Yet chst'ijt'e hune' tzetet

yinh sq'ab'. Chstzika. *Chstzik heb' ya' munlawom te' is.*

TZIKA' *uy. Halar bruscamente.* Yiniloj hune' tzetet shunilal yip. Chstzika'. *Chstzikiloj ya' te' haq'b'al.*

TZIKA' *uy. Sacudir.* Hakti' jalni yet chkob'ilen hunuj tzetet lab'an sxol kaq'e' yuh koq'ab' yuhnheb'al jiniloj no' noq' mato q'alem ayikoj yinh. Jichan yinh q'ape chjal hune' ti'. Chstzika'. *Chstzik ya' mimi' q'ap enhele, haxkam kaw ayikoj pojoj yinh q'ap.*

TZIKA' SB'AH *uj. Sacudirse.* Yet tx'ihal el sb'ilehob'tajnhe sb'ah hune' anmah maka hune' no' noq' yuh yiniloj hunuj tzet mach chyoche ayikoj yinh. Chstzik sb'ah. *Chstzik sb'ah no' cheh.*

TZIKTZEB'IL *Sacudido.* Haka'tik'a yallaxi tato xax tziktzelax hunuj tzetet, chb'ilehob'tajnhelaxi yuhnhe yel tzetet ayikoj yinh, haka' q'alem, pojoj, mato yuh chak'an. Hakpaxtu' yet chnhik'lax hunuj tzetet, chnhik'lax q'axep, chnhik'lax q'axepxa. *Tziktzeb'il skamixh ni'an tz'ul yuh smi' haxkami chak'an.*

TZIKTZEWAL *b'. Sacudida.* Yet sb'ilen kawanh anmah hunuj tzetet yinh lahk'ulal. Maka ch'oknipaxikoj sb'ihoj hunuj ehob'al b'ay chstziktze anmah hej tzetet. T*ziktzewal chuh ix Malin b'oj ix Kantel.*

TZIKTZE' *uy. Sacudir repetidamente.* Yet stzab'lax hune' tzetet kat yichikoj sb'ilehob'tajnhen yul sq'ab'. Chstziktze. *Chstziktze naj Lamun yenhel.*

TZIK'A *b'. Pinole.* Ixim ixim q'antzeb'il ssat sam kok'tzeb'il. *Xkohk'tzekanh ya' Ramon ixim tzik'a..*

TZIK'ANAB'I *ku. ¿Qué cosa?* Tzoti' ch'oknikoj yet ay tzet chyoche sq'anb'e'. *¿Tzik'anab' chyal xo' Katin?*

TZILATOJ *uy. Romper.* Hakti' jalni yet chkokab'nhehay hunuj tzetet lab'an mato mach pimoj hak'a q'ap q'apeh matoh te' sxaj hum yuh koq'ab, yaj mach sq'ahul juteni. Chstziltoj. *Chstziltoj ix Melsel hune' q'ap kamixheh stxowoj ni'an yunin.*

TZILA'TOJ *uy. Romper.* Yet shopnitoj hej te' hum. Chstzilatoj. *Xstziltoj naj kuyumhum sxaj yum.*

TZILB'EN *b'. Rotura.* Ni'an hopan ayikoj yinh hune' tzetet, hum maka q'ape. *X'ok ni'an tzilb'en yinh ch'en hum melyuh.*

TZILMOHOJTOJ *uj. Romperse.* Yet chhopmotoj hune' te' hum maka hune' sxil q'ape. Chtzilmotoj. *Xtzilmotoj skamixh ho' Paxhku' yuh ch'en lawuxh.*

TZILTZIL *b'. Saltamonte.* No' ni'an k'ahnoq' chtz'itwi yek'i, tx'ihal yoj no' texhaniloj, aypax sxik' no' yuh slupwi. *Mach k'uluj slupwi no' tziltzil.*



No' tziltzil = Saltamonte

TZILTZONOJ *uj. Cosa pegada ya rota colgando.* Sxil q'ape xanhe tzilmonajtoj ayikoj yinh anmah. Chtziltzoni. *Chtziltzon skamixh naj Pe ayikoj yinh.*

TZILTZONOJ *uj. Rompiendo el monte.* Yet yinhxanhe anhe chtoh anmah sxol telaj kat sjanhnikantoj. Chtziltzoni. *Tziltzon stoh ya' mama' sxol tzayab'.*

TZIMAH *b'. Jícara.* Ssat hune' te' te' tzuhan chuh, tonhe yet tajinhxa te' kat yilaxiloj swi' te', ch'oknikoj te' yuh yuk'ni anmah yal yixim. *Q'aynaj heb' ya' mama' yuk'ni yal yixim yul tzimah.*

TZIMAH *b'. Palo de jícara.* Sb'ih hune' te' te' hupan chuh, chyaq' te' ssat tzuhan yehi,

q’axnal tx’otx’nhe cha’ te’, ha’ te’ chhallaxpax tultzimah yinh. *Tzuhanaytij ssat te' tzimah.*

TZIMAH *b'. Jícara.* Hune' te' yetb'ih sb'ah b'oj te' tzuh, lahan chuh yek' lek'o te', yaja' ssat te' xin q'a' tz'ulik chuh. Ha ssat te' ti' ch'oknikoj uk'b'al yal iximal, lahan chuh swatx'elax te' b'oj te' tzuh; ch'eltoj swi' te' kat yilaxiltij yul te', lahwih tu' kat shhujtzelax te'. Kaw xin xuq' juq'ni ixim yal ixim tu' yul te'. Stzimah. *Kaw ch'ah te' tzimah yinh sti' anmah b'ay chq'uylax q’inh.*

TZIMI *ku. No se sabe.* Yet mach yohtajoj anmah yib'anhiloj hune' tzetet. *Tzimi ta chtoj ix Ewul munil.*

TZIMI *nt. A saber.* Hakti' jalni yet mach johtajoj tzetet yeh, tzet chute sb'ah hune' tzetet. Chuh janipaxikoj ta tonhe mach johtajoj hunuj tzet chq'amb'elax jet. *Tzimi ta chtoj ya' Ampul yinh kamom.*

TZIMIN *b'. Danta, tapir.* Hune' no' nimej noq' etza lahan jilni no' b'oj no' txitam, tzuhaniloj sti' no', tz'ulik ni'an snheh no', yul ha' ha' chyoche no' ehoj. *X'illax hune' no' tzimin sti' ha' niman.*

TZINAJ *b'. Víbora castellana.* Hune' no' lab'ah kutan yehi, yaja' nimej yinh no', haka’ sq’ab’ ka’, kaw xin how schib'al no'. *Chkam anmah yuh schib'al no' tzinaj.*

TZINHEMI *ku. Cosa insignificante.* Chyaliloj ta haknheti' yeh hune' tzetet, mach kaw nimejtajoj yehi. *Tzinhem yeh naj Tul kat heyanikoj yinh hek'ul.*

TZINHKALU' *b'. Tortuga.* Ha' hune’ ti' hunxah sb'ih no' ak. Hune' no' noq' nan sk'ul chek' ssat tx'otx' tx'otx', yaja' jichan yul ha' ay no'. Ayikoj xin hune' mik'in yibanh no' ba'y chuh yeb'aniktoj sb'ah no'. *Kaw lanho ch'ek' no' tzinhkalu' sti'laj ha'.*

TZIS *b'. Cedro.* Hune' te' nimej te', yecheltajnhe sxaj te', kaw how sham te'. Kajnhe hulu yilot yaq’nal te’. *Chkam no' lach' yinh sham te' tzis.*

TZISB'AJ *b'. Tzizb'aj. aldea de Jacaltenango.* Hune' swayanhb'alil konhob' Xajla’ ay q'axnal tx'otx'. *Ah tzisb'aj ho' ni'an chmunla yinh Skonhob'al abx'ub'al Popti'.* Jichan mach kaw chjetnhe sb'ih hej ehob'al ti' yul jab'xub'al.

TZISPAH *b'. Matate (morral hecho de pita de ixhte)* . Hune' tx'anh halb'il haka' tx'uy ayikoj stx'anhal yuhnheb’al jijnik'oj. Ha' hune’ ti' kaw chyik'oj heb' ya' winaj payxah yinh yet chtoh heb' ya' munil. Stz'ispah *Ak'toh hune' tx'anh tz'ispah chyik'oj ya' Xhuwan ti'.*

TZITAJ *ku. Cosas.* Chyaliloj hej tzetet. *Tzitajyet chawitoj cho’ Xhuxh.*

TZITAMI *ku. Gran cosa.* Ta nimejtaj tzet ch'utelaxoj hune’ tzetet. *Tzitam chub' sq'inhal konhob'.*

TZITZB'ALAM *b'. Tigrillo u ocelote.* Hune no' tz'ulik noq' yetb'i sb'ah b'oj no' b'alam, tonhe tzuk'anikoj nixhtej q'ej yinh snimanil no'. *Ayto no' tzitzb'alam sxol telajb'al.*

TZIWTZON yb’. *Harapo, forma caída de cosas delgadas, cortadas o descosidas.* Tzetet haka' hunuj q'ape tzilb'iltoj, maka tx'al tx'al lokanayoj yinh hunujxa. *Tonhe chtziwtzon yoj skamixh ix Ros.*

TZIXAMI *ku. A saber, quien sabe.* Mach yohtajoj tzet yeh mato tzet chub' hunuj anmah. *Tzixam yeh naj Tumaxh.*

TZI' *yb'. Masa de calidad ordinaria.* Hej q'oye chtoh b'uluhi, mach kaw k'uluj yeh skok'tzeb'anil. *Tzi' xuh sq'oye ya' ixnam.*

TZI' *b'. Nixtamal molido no fino.* Ixim tahnaj ixim swatx’eh heb' ya' mimi' yinh ch'en ka', yaj mach kok'oj chuh skok'tzeb'anil. *X'alaxayoj stzi' no' tz'ul chiyoh.* Hune' tzoti' ti' chuh yoknipaxikoj haka' yalb'anil b'ihe.

TZOH *nt. Sonido de una sonaja.* Snuq'al yet chb'ilelax te' sot. *Chtzohtzelax te' sot.*

TZOHTZE' *uy. Hacer sonar.* Yet chb'ilelax te' tzohtzoh. Chstzohtze. *Chstzohtze heb' naj kanhalwom yet kanhal wakax te' tzohtzoh.*

TZOHTZOH *b'. Chinchín, sonaja.* Ni'an etab'e k'olan yehi, ayiktoj nixhtej ch'en yul yuhxin kaw chtzohtzoni. Stzohtzoh. *Chsajchi ni'an unin yinh stzohtzoh.*

TZOHTZONOJ *uj. Sonar.* Yet chb'ilelax te' tzohtzoh kat yeltoj snuq'al te'. Chtzohtzoni. *K'ulch'an jab'en stzohtzon te' sot.*

TZOJANTIJ *yb'. Furioso.* Anmah kaw aytij showal, kaw hab'an jilni yinh ssat. *Tzojantij yuh ya' Tin.*

TZOJLAHOJ *uj. Ruido de alas del pavo.* Yet ch'el hupna sxik' no' ahtzoq' kat yeltoj snuq'al. Chtzojlahi. *Chtzojlah yel sxik' no' ahtzoq'.*

TZOJOY *b'. Gusano peludo.* Sb'ih hune' no' ni'an k'ahnoq', yetb'i sb'ah no' b'oj no' lol, yaja' no' ti' ay sxil no' chchiwahi. *Telan stzojoyalil te' pon.*

TZOJOY *b'. Choconox (Orugas peludas).* Hune' ti' sb'ih hune' no' noq' kaw ay sxil, ya' chchiwahi yet chonh ek' kochila'ikoj kob'ah yinh no'. Ay no' q'ej, kaj, mato q'an tx'oltx'o yinh, ay no' ch'apni yinh stelb'al yiximal koq'ab', ay pax no' q'a' tz'ulik. Yinh sxaj hej telaj b'oj sxaj te' te' b'ay chakoj sb'ah no'. Yinh nhab'il q'a' ay no'. Stzojoy *Kaw ya' chchiwa no' tzoyoy.*

TZOJOY *b'. Planta pequeña cuya punta es identica al choconox.* Hune' te' ni'an telaj ay q'axnal tx'otx'. Kaw ay sxil te' ni'an ssat te' ayikoj, tzulik nixhtej sxaj te'. Stzojoy. *Kaw chyoche nixhtej unin yiq'aloj schon te' tzojoy.*

TZOJOYTE' *b'. Hierba de cáncer.* Sb'ih hune' te' ni'an telaj, etza haka' jilni no' tzojoy jilni sxumak te'. *Chsajchi nixhtej tz'ul yinh te' tzojoyte'.*

TZOK'MOHOJTOJ *uj. Cortarse.* Yet tonhe chtzepmotoj snimanil anmah yinh ch'en machit. Chtzok'motoj. *Xtzok'motoj sq'ab' ya' Santyaw.*

TZOK'O' *uy. Cortar.* Yet chyanikoj ch'en machit yinh telaj yuh yinikanh, mato yanikoj yinh te' nimejtaj te', haka' te' si'. Chstzok'o. *Xstzok'kanh ya' Len te' telaj.*

TZOK'O'TOJ *uy. Machetear.* Chyanikoj yeh ch'en machit yinh snimanil, nahul yehi mato yet chsemk'oh ch'en yul sq'ab' anmah. Chstzok'toj. *Xstzok'toj naj Hesus snuq' sq'ab'.*

TZOL *b'. Caries.* Sq'ejal mato syab'il yeh anmah maka no' noq'. stzol. *Tzolxa yeh nixhtej yunin ix Chepit.*

TZOL *b'. Astilla de ocote.* Yalb'anil hune' silan mato hune' etx'an te' tah. *Hunxanhe tzol te' tah xkani.*

TZOTEB'IL *Hablado, discutido, acordado.* Hunuj tzetet xax hallaxi, xax tzotelaxi, lahwitu' ay hune' b'ay xt'inhi. *Tzoteb'ilxa hune' munil tu' b'oj heb' naj munlawom.*

TZOTELB'AL *b'. Dicho de persona.* Tzoti' ch'oknikoj yuh hune' anmah yinh hune' ab'xub'ale, tzet chuh stzoteli, tzet chuh yoknikoj ab'xub'al yuh. *K'ulch'an stzotelb'al naj Manel.*

TZOTELB'AL *b'. Dialecto.* Tzet chuh stzotelnhen hune' yaman anmah yet hune' wayanhb'al hune' ab'xub'ale, nan ni'an jab'en snuq'al b'oj ay hej tzoti' nan yallaxi. *Nan stzotelb'al heb' ya' ah Wik'uh.*

TZOTELB'AL *b'. Celular o teléfono.* Ch'en b'ay chtzotel anmah b'oj yetb'i nahat yetoj, tonhe chakoj yinh stxikin kat stzoteli. *Tzotelb'al. Wal ti'nanh haxanhe ch'en tzotelb'al chyaq' smay.*

TZOTELOJ *uj. Hablar, platicar.* Yet ay ab'ix chyal anmah yinh sti' b'oj hunxa maka. Chtzoteli. *Chtzotel ix Xuwin b'oj naj Kaxh.*

TZOTELOM *b'. Hablador, chismoso.* Anmah kaw alom q'umale. Kaw *tzotelom ho' Tik, haxkam kaw chal ho' q'umale.*

TZOTENHE' uy. *Hablar de.* Yallax sq'umal hunuj tzetet; ay mak chtzotel yib'anhiloj, mato ay mak ch'aq'ni b'inahoj. Chtzotenhe. *Xtzotenhe heb' ya' swi'al konhob' hune' sya'tajil ch'ek'ayoj yul tx'otx' Xe'q'aq'.*

TZOTEWAL *b'. Habladuría.* Tzoti' tx'oj chyal yinh yetb'i mato sq'umal chyala. *Tzotewal chukan heb' jetb'i yinh xo' Usep.*

TZOTE' *uy. Hablar de algo.* Yet ay tzet lanhan yalni hune' anmah. Xstzote. *Xstzote naj Xhuwan yinh tzet x'ek' yinh sq'inal.*

TZOTE' *uy. Criticar, chismosear.* Chyal anmah sq'umal yetb'i, tx'oj chal yinh yet anmahil. Chstzote. Chst*zote' anmah sk'ulal chuh heb'ya' munlawom.*

TZOTI' *b'. Palabra.* Hune teq'an tz'ib' ay tzet chyaliloj. *Kaw q'alom jab'xub'al yinh hej tzoti'.*

TZOTI' *b'. Plática, conversación.* Yet ay ab'ix chyal anmah tet hun-hun. *Tzoti' chuh ya' mimi' b'oj ya' mama'.*

TZOTI' *b'. Crítica, chisme.* Hej q'umale chyal anmah yinh yetb'i. *Nhak'om tzoti' ix Melsel.*

TZOTI' WES *b'. Castellano, español (idioma).* Sb'ih hune' ab'xub'al ch'allax yul tx'otx' Xe'q'aq' b'oj hun majan tx'otx' yetb'ihayoj sb'ah yul Ab'yayala; hune' ab'xub'ale ti' machtaj hat xwayikanh ssat hunq'ahan tx'otx'al ti', to nahat spetokoj maktaj x'iq'nitij. *Tzoti' wes chyal hun majan nixhtej unin yul kuyum.*

TZOTI'B'AL *b'. Vocabulario o glosario.* Hune' teq'an tzoti' ch'oknikoj yinh hune' ab'xub'ale, ayayoj xin tzet yelapnoj yehi. *Yinh stanhb'al te' hum ayikoj tzoti'b'al.*

TZOTZE' *uy. Molestar, importunar.* Yet ch'etlikoj hune' anmah yinh hunxa yetb'i, haka' nixhtej unin skajke sb'ah yaq'ni howal. Chstzotze. *Chstzotze sb'ah naj ni'an b'oj ix ni'an.*

TZOYAN *ehb'. Carga pequeña.* Hune' ijatz kaw tz'ulik punhanayoj, ni'anch'annhe tzet ayaytoj yul, yaja' lohantajnhe yeytoj yul hune' tzetet tu'. *Tzoyanayoj hune' tx'uy b'ay ayaytoj te lemnixh.*

TZOYOL *b'. Güisquil.* Hun te' aq'te' nimejal spetikoj sxaj, nahat ch'ek' leb'oh te', hakpaxti' jalni yinh ssat te' chyaq'a, kaw nimejal stzuhi, chlohlaxi yaja' ay stx'ixal te' ayiloj yinh. *Txihaniloj stx'ixal te' tzoyol.*

TZOYOL OJ *b'. Picazón en el talón.* Yet kaw chchiwah yinh syutz yoj anmah. *Chsk'otz ya' Hulyan yoj yuh tzoyol oj.*

TZUB' *b'. Sialorrea (enfermedad que consiste en escupir a cada momento).* Yab'il hune' ti', yet tzub'lujnhetik'a chjuh; nanannhe ch'el kotzub', jichan yuh hunuj syab'il kok'ul yuhxin ch'ok hune' ti' jinh, makato yet ay tzet chuh yok kohowal yinh kok'ul . Stzub'. *Ayikoj tzub' yinh ya' Hesus yuh yok showal yinh sk'ul.*

TZUB'E *b'. Saliva.* Ha' ha' chkutxi yul koti', maka yal yul koti' haka' hujuy yehi ch'eltij. Stzub'. *Kaw tx'oj jilni ich stzub' ya komam xyayoj.*

TZUB'LUJ *uj. Escupir.* Yiniltij anmah tzub' yul sti'. Chtzub'li. *Tonhetik'a tzub'luj chuh ya' Wakin.*

TZUB'LUM *b'. Quien escupe.* Yalb'anil anmah chtzub'li; mak nanannhe ch'el stzub'. *Kaw tzub'lum naj Lamun.*

TZUB'NHE' *uy. Escupir.* Ha' chyuh anmah yet chyanikoj stzub' yinh hunuj tzetet. Chstzub'nhe. *Chstzub'nhe ho' Meles yiximal sq'ab' yet chstzab'ni ho' ch'en echeh yuh yok poho' si'* . Ch'allaxi ta to kaw yilal stzub'nhen anmah ssat nixhtej unin ta toh kaw kaj, mato how ssat chyilni, haxkam ta macho ch'ok sate yinh.

TZUB'NHE'ILTIJ *uy. Escupir algo sacandolo entre la saliba o como si fuera saliba.* Ha' ti' chuh anmah yet kochenhe tzub' chuh yiniltij hunuj tzetet yul sti', mato sxoltik'a stzub' tu' chyiltij. Chstzub'nhe. *Xtzub'nhe ya' Lukaxh ni'an tz'ul.*

TZUH *b'. Tecomate.* Aq'te' ch'ek' lek'oh haka' te' k'um, chyaq' te' ssat nimejal, yul ti' chijk'oj anmah ya' yet payxa. *Hojb'ilikoj te' tzuh yinh yiktaj ya' mama'.*



Te' tzuh = Tecomate

TZUH *b'. Esperanza, chapulin, insecto verde.* Hune' no' k'ahnoq', yetb'i sb'ah b'oj no' tziltzil, tonhe no' ti' kaw nimejal no' b'oj kaw nab' yax yinh no'. *Kochxanhe sxaj telaj yilot sxik' no' tzuh.*

TZUHAN *ehb'. Forma alargada.* Tzetet nimejal shoji, yaja' nhulan yeh swi' maka syutz. *Tzuhan yeh te' tzimah.*

TZUJAN *ehb'. Acompañado.* Hej tzetet yetb'i sb'ah. *Tzujan te' mexhah b'oj xhila yinh tzetet xk'amelaxi.*

TZUJAN *ehb'. Siguiente, a continuación.* Hune' tzetet aytij slahwi hunxa. *Tzujan naj ni'an yinhtaj smi'.*

TZUJB'AB'AL Q'AQ' *b'. Fósforo.* Hun ni'an tz'ulik hum ay sb'aq' yul, tonhe chtzejiloj anmah kat yok q'aq' yinh. *Hab'an yok q'aq' yinh tzujb'ab'al q'aq'.*

TZUJB'AB'IL *Encendido (ardiendo).* Yet x'aq'laxikoj q'aq' q'aq' yinh hunuj tzetet, tom xax tanhi mato aytohikoj sq'aq'al. *Tzujb'ab'il no' haq'b'al ayatoj ssat mexhah.*

TZUJB'AL *b'. Fósforo (u otro que pueda para servir para prender fuego).* Tzetet chjakoj yuh kotzujb'an q'aq' q'aq' yinh te' si', te' hum, q'alem mato hunujxa tzetet chuh yoknikoj yinh hakti'. Stzujb'al. *Xsay ya' mimi' stzujb'al te' si' .*

TZUJB'AWOJ *uy. Encender.* Hakti' jalni yet chonh ok jaq'ahikoj q'aq' q'aq' yinh hej tzetet. Chstzujb'a'. *Lanhan stzujb'anikoj ya' mimi' q'aq' q'aq' yinh te' si'.*

TZUJB'A' *uy. Encender con fuego.* Yanikoj q'aq' yinh hune' tzetet, haka' yinh no' haq'b'al, yinh te' hum. Chstzujb'a. *Xstzujb'a ya' mimi' no' haq'b'al.*

TZUJB'A'TOJ *uy. Contagiar, transmitir.* Spujb'an hune' yab'il. Chstzujb'atoj. *Xstzujb'atoj ya' Nexh yuninal yinh naj yawi'.*

TZUJB'A'TOJ *uy. Echarle fuego.* Yanikoj q'aq' yinh hunuj tzetet. Chstzujb'atoj. *Xstzujb'atoj ya' q'aq' yinh te' ch'im.*

TZUJB'IL *Desplumado.* Yalb'anil hunuj no' noq' elnajxa sxil, xax iq'laxiloj sxil. *Tzujb'ilxa no' chiyoh chtxonhlaxi.*

TZUJLUJ *uj. Encenderse.* Yok q'aq' yinh hunuj tzetet hab'an stz'a'toj. Chtzujli. *Xtzujli q'aq' yinh sxil swi' ix Konsep.*

TZUJLUJ *b'. Desemplumar o quitar pelo de un animal muerto.* Hakti' yallaxi yet ch'ilaxiloj sxil hunuj no' noq' kamnajxa haka' no' chiyoh matoh no' txitam. Chstzujiloj. *Chstzujiloj ya' mimi' sxil no' chiyoh.*

TZUJTZUNUJ *uj. Andar atrás.* Tzet tonhetik'a ayikoj yinhtaj hunxa, b'aytik'a chtohi kat stohpaxoj. Chtzujtzuni. *Tzujtzun yek'ikoj metx tx'i' yinh yahaw.*

TZUJUM *b'. Quien despluma (desplumador).* Mak ch'iq'niloj sxil hunuj no' noq'. *Tzujum chiyoh heb' ix nixhtej ti'.*

TZUJU' *uy. Desplumar, quitar pelo (arracándolo con las manos).* Yiq'laxiloj sxil hunuj no' noq', tom yinh q'ab'e mato ay hunuj ch'en ch'en ch'iq'niloj. Haka'na yinh anmah ay mak ch'iq'niloj mato chhok'nihatij nixhtej sxil yib'anh ssb'aq' sat, sxil sti', maka hunujxa b'ay ay sxil hab'an yelnahi, ti' jichan ay ch'en ch'en ch'iq'niloj. Chstzuju. *Chstzuj ix Lolor sxil sti' naj Mek.*

TZUJU' *Uy. Alcanzar (caminando a pie, en*

vehículo o a caballo). Yapni hunuj anmah maka noq' sk'atanh hunxa b'ab'inaj ssataj. Nahat-xa chtoh hune' anmah kat-xin stoh hunxa yilnoj. Tom yuh yoj, yib'anh cheh, yul kanhset, mato hunujxa tzet chuh yapni. *Chtzuju' ho' ni'an yetb'ih yul ha' niman yinh axhin.*

TZUJWAL *uy. Alcanzar.* Ha' hune' tzoti' ti' ch'oki yet chjalni tato chtoh honh apnoj sk'atanh mato chtoh honh toj yinhtaj hunuj mak chtoh yinh hunuj b'el, mato hunuj b'aytu'alikoj. Chstzuju'. *Chto stzuju' ya mama' yixal yul b'eh yalni..*

TZUJWUJ *uj. Mudar de plumas.* Yet ch'ay hohnah sxik' hej no' ch'ik kat swayitij ak'. Chtzujwi. *Chtzujwi sxil no' palamuxh.*

TZUJCHAHOJ *Alcanzado, lograr llegar a un objetivo.* Yapni hunuj anmah maka noq' sk'atanh hunxa; yapni hunuj mak b'ay xyoche yapni. Hakpaxtu' yet chwini yilb'eh hunuj makah. *Xtzujchakanoj kuyum yuh ix Len.*

TZUK'AN *b'. Punto.* Yechel tz'ib'wal ch'oknikoj stanhb'al hej txoltzoti', ha' skachnab'al hune' teq'an tzoti'. *Ch'ok tzuk'an stanhb'al txoltzoti'.*

TZUK'AN *ehb'. Pequeña mancha o gota.* Hune' t'ulan tz'il ayikoj yib'anh hune' tzetet. *Hune' tzuk'an tz'il ayikoj yinh hakamixh.*

TZUK'AN *b'. Punto.* Hakti' jalni yinh hune' yechel tz'ib' chkani yet chjaq'ni tzuk'lahoj te' tz'ib'lob'al, te' tz'ahb'al matoh hunujxa tzetet yib'anh te' hum. Tonhe chjayoj swi' kat skannakanoj yechel. Stzuk'an *Chyayoj nixhtej unin nixhtej tzuk'an ssat yum.*

TZUK'U'KANH *uy. Levantar cosas pequeñísimas.* Yinikanh hej nixhtej tzetet shun-huntajil, haka' sb'aq' tzetet kaw tz'ulik. Chstzuk'kanh. *Xstzuk'kanh no' chiyoh ixim sq'al ixim.*

TZULAN *ehb'. Forma alargada.* Ssat anmah maka hunuj tzetet kaw tzuhan yehi, yaja' kaw tz'ulik stanhb'al. *Tzulan xuh ssat te' k'oh.*

TZULB'AL *b'. Estrenador (algo que sirve para estrenar un recipiente y curarlo)* Hunuj tzetet ch'oknikoj yuh kotzulni hunuj netb'al yuhnheb'al janhtenkanoj ha'xinhwal mach petoj ch'etaxtoj. Stzulb'al. *Ha' ixim ixim ti' ch'okoj tzulb'al xihal.*

TZULTZAJE *b'. Espinilla.* Ha' yixmab'anil oje ayikoj ssataj stza' oje, yalanhaytij witx'i'e nab' b'aj nhoranatij. Stzultzaj. *Xyab'i stzultzaj ya' Nixh.*

TZULTZAJE *b'. Pantorrilla.* Hakti' jalni hune' yixmab'anil konimalnil yetwanoj joj yeyi, yib'anhatij xin snuq' joj ayikoj. Stzultzaj. *Xlahwi stzultzaj ni'an unin yuh ch'en ch'en* .

TZULU' *uy. Estrenar vasijas de barro.* Yet chakoj anmah txoh yinh sk'ul tx'otx' xih yuh sb'ab'eltoj ch'oknikoj yuhnhe mach petoj chpohtoj tx'otx'. Chstzulu. *Xstzul ya' Katin ni'an sxih xsloq'o.*

TZULU' *b'. Estrenar.* Yet ch'anhtelax hunuj tzetet yalanhto machto ch'ichi yoknikoj yuhnheb'al mach petoj ch'etaxojtoj haxkam ak'to. Chstzulu. *Chstzul ya' komi' hune' ni'an slonh txikin ma sloq'tij chinab'ul.*

TZULU' *b'. Estrenar.* Haktu' yallax yinh hunuj tzetet kaw b'ab'elto ch'oknikoj. Chstzulu'. Tzulu' wexe chu naj Mek.

TZULCHAHOJ *uj. Arder intensamente.* Yet kaw chchawi q'aq' q'aq', nahat ch'ah sxaj q'aq'. Chtzulchahi. *Xtzulchahkanh q'aq' q'aq' yalanh ixim ahan.*

TZUMB'EB'IL *Corrido, perseguido.* Yet xtzumb'elax hunuj anmah, noq', maka tzetet, yuh hunxa. Mato yet ay mak tzujanikoj yinh hunxa, yaja' anhe chyaq' hunq'ahan ti'. *Tzumb'eb'il no' mis yuh metx tx'i'.*

TZUMB'EHOM *b'. Quien persigue (quien corre a alguien, algo).* Anmah, noq', maka tzetet chtzumb'en hunxa. Hune' mak ch'ek'ikoj tzujtzun yinhtaj hunxa. *Tzumb'ehom tx'ow nixhtej tz'ul mis ti'.*

TZUMB'E' *uy. Perseguir.* Yet ch'ok anmah lapnoj yinh syutz hune' no' noq' yuh stzab'ni. Chstzumb'e. *Chstzumb'e heb' ya' no' chiyoh yul peyab'.*

TZUMB'E' NOQ' *b'. Cacería.* Yet chb'ey anmah tzab'o' noq' chinitoj stx'i' yuhnhe skolwah stzab'ni no'. *Tx'ihal mak xtoh tzumb'e' noq'.*

TZUTAN *ehb'. Pegado, prendido.* Tzetet lak'an yekoj yinh hunxa, mato xijb'ilikoj. *Tzutanikoj tx'anh tz'ispah yinh yijatz no' cheh.*

TZUTAN *Detenido, persogado o amarrado (con lazo).* Yet kawxinajkoj hune' tzetet yinh hunxa, tom lak'anikoj, ximb'ilikoj, mato tzet yehikoj. Haka'na hunuj sq'ab' te' te' jechmonajayoj yaja' mach b'ehoj xuh yelkantoj, maka hunuj no' noq' xekan yinh hunuj tzetet. *Tzutanikoj no' txitam yinh te' oy.*

TZUTB'A'IKOJ *uy. Conectar.* Shunb'an hune' tzetet b'oj hunxa, slak'b'anikoj. Chstzutb'akoj. *Xstzutb'akoj ya' mama' stxikin tx'otx' xih.*

TZUTB'IL *yb'. Llevar jalando de la mano.* Yet tzab'b'il sq'ab' hunuj mak juh haxkam tzujankoj jinh b'ay chonh ek'i. *Tzutb'il sq'ab' hune' ni'an unin yuh ya' mimi' ch'ek ya' txonhwoj.*

TZUTU' *uy. Jalar.* Konhik'ni hune' tzetet yuh jinitoj, haka' yet chko nhik'ni stx'anh no' cheh. Chstzutu. *Xstzuttuj ya' mama' metx tx'i' yinh munil.*

TZUTZANIKOJ *ehb'. Unido, pegado.* Yet chhunb'alax hej tzetet pohtoj sb'ah. *Tzutzanikoj yelaw skol ix Nikol.*

TZUTZB'IL *yb'. Pegado, unido.* Yet hunb'ab'ilikoj hune' tzetet pohnajtoj mato kab'nheb'iltoj. *Tzutzb'ilikoj swex naj Manel.*

TZUTZU' *uy. Pegar, unir.* Shunb'alaxikoj mato slak'b'alaxikoj hune' tzetet yinh hunxa, yaja' lak'ab' ch'aq'laxikoj yinh yuh shunb'an sb'ah. Chstzutzu. *Chstzutzay naj ni'an stx'anhal sxanhab'.*

TZUTZU'KUJ *uy. Pegar, unir.* Slak'b'anikoj hune' tzetet yinh hunxa. Chstzutzikoj. *Xstzutzikoj ya' mimi' sb'ujil q'ap wexe.*

TZUY *b'. Hierba de trapo.* Hune' te' te' itah chlohlaxi, kaw ay yip sxaj te' yet chkolohni. *B'itx tzuy xyaytoj ya' komi'.*

TZUY *b'. Planta comestible.* Hune' te' te itah etzah lahan jilni b'oj te' mu ay chewal tx'otx', tonhe te' ti' etzah chxoto jab'en sxaj te', kaw yax jilni yib'anh etzah saj jilni yalanh, piq'inhpax yoj te'. Yet chch'ib' te' ka nimej te' chuh te', etza lahan ch'ah te' b'oj te' b'at, chyaq' te' q'axnal tx'otx b'oj chewal tx'otx'. Kaw xuq' kolini yet chtah te' sxol hub'al, sxol tx'ab'in makato yet ch'alaxtoj te' sxol ixim q'oyeh, b'itxal. Stzuy *Lanhan swatx'en ya' mimi' te'tzuy slob'.*

TZ'

TZ'AB'ALK'ULE *b'. Estado lamentable, compasivo.* Tzet b'isk'ulalil chyaq'le hune' anmah. *Tz'ab'alk'ule tzet xuh skam ya' Pawlu'.*

TZ'AB'TE' *b'. Carne disecada.* Yet chlenhlax schib'ehal no' noq' chpotx'lax sxoltelaj yuhnheb'al mach petoj ch'etaxi, ch'alaxiktoj hune' te' ni'an te' yul no' q'atan chukuj no' yib'anh yojech'. *Tz'ab'te' xyuhte ya' icham no' utxum.*

TZ'AHAB' *b'. Tinajera.* Hune' niman tx'otx' choq' yehi, hat ch'etxi ya' anmah chyuk'u. *Xpax hapnah stz'ahab' ya' Mimi'.*



Tx'otx' tz'ahb' = tinajera

TZ'AHAB' *b'. Tinajera.* Hakti' jalni yinh hune' tx'otx' munlab'al nimej etzah lahan b'oj tx'otx' choq' b'ay skutxb'a anmah ha' ha' ch'oknikoj yul kusinah yet payxa, haxkami nahat chtoj tij ha'. Stz'ahab' *Chyakoj ya' mimi' hune' te' aq'in smajiloj tx'otx' tzahab' .*

TZ'AHAB'CHOQ' *b'. Tinaja en forma de tinajera.* Tx'otx' choq' haka' tz'ahab' yeh swatx'eb'anil. *Yul tx'otx' tz'ahab'choq' chij xo' Kantel ya'.*

TZ'AHA' *uy. Pintar.* Yet ch'alaxikoj yelawil hune' echele maka hune' tzetet. Chstz'aha. *Xstz'ah ho' Paxhku' sxanhab'.*

TZ'AHA' *uy. Pintar.* Hakti' jalni yet chjakoj yelaw hunuj tzetet, haka' hej te' nhah, te' hum, mexhah mato hunujxa tzetet chwatx'i yinh te' aq'in b'oj ch'en ch'en. Chstz'aha'. *Chstz'ah nixhtej unin hunq'ahan nixhtej yelaw yum yul kuyum .*

TZ'AHA' SB'AH *uy. Maquillarse, pintarse.* Yet chakoj heb' ix ix stz'ahb'anil ssat. Chstz'ah sb'ah. *Kaw chstz'ah sb'ah ix Nel.*

TZ'AHB'AL *b'. Crayón.* Te' nixhtej tz'ib'lob'al te' nanan yelaw ch'oknikoj stz'ahni echele ssat hum. *Nanan yelaw stz'ahb'al naj Pelip chakoj.*

TZ'AHB'AL TE' *b'. Crayón.* Hune' te' ni'an haka' te' tz'ib'lob'al te' ayiktoj hune' ni'an lisan tz'ahb'al ay yelaw yul yuhnheb'al chuh stz'ahwahi. Nanannhe yelaw nixhtej ti' yuhnheb'al chuh kotz'ahni hej echele yinh. Jichan yinh kuyum q'a' ch'oknikoj yuh kuyumhum. Stz'ahb'alte'. *Ma yitij ya' kuywahom nixhtej stz'ahb'alte' nixhtej unin smatnhe.* Ak' tzoti'.

TZ'AHB'AL TI'E *b'. Pintalabio.* Hun toq'an tzetet ay yelawil chyakoj heb' ix ix yinh sti'. Stz'ahb'al sti'. *Ch'ok stz'ahb'al sti' ix Anah.*

TZ'AHB'IL *yb'. Pintado.* Tzetet ayxahikoj yelaw. *Tz'ahb'ilxa yisk'aj heb' ix ix ti'nanh yuh.*

TZ'AHWOJ *uj. Pintar.* Yanikoj yelaw hune' echele. Chtz'ahwi. *Chtz'ahwi ya' Santuh*

echele.

TZ'AHWOM *b'. Pintor.* Anmah kaw k'ul swatx'eni b'oj stz'ahni hej echele. *Tz'ahwom naj Palas.*

TZ'AHWOM *b'. Pintor.* Hune' anmah smunil yehikoj stz'ahni hej tzetet, mato echele chswatx'e. Stz'ahwom. *X'apni heb' ya' tz'ahwon yila' tzet chuh yijni sb'ah stz'ahlax kapiltuh.*

TZ'AJ *b'. Escudilla.* Hune' tx'otx' ni'an sek' watx'eb'il yinh tx'otx' tz'ajb'al. *Yul tx'otx' ni'an tz'aj chwa' ya' mimi'.*

TZ'AJAN *ehb'. Completo.* Tzetet machxa hunuj tzet chmahlan yinh, tzetet xax apni yinh sb'isil haka' yetwanoj yapni. *Tz'ajan xyiq' anmah yitah.*

TZ'AJAN SK'UL *yb'. Sabio, adivino.* Anmah ay yohtajb'al, chuh yalniloj hej tzetet b'oj chyanhte hej anmah yinh hej te' telaj anh. *Ay heb' ya' tz'ajan sk'ul ay yul konhob'.*

TZ'AJAN SK'UL *yb'. Inteligente.* Anmah kaw ay yitz'atil swi' yuhni b'oj yalni hej tzetet. *Kaw tz'ajan sk'ul unin yalni tzetet.*

TZ'AJANK'ULAL *b'. Sabiduría.* Tzoti' k'ul yoknikoj juh yuhnhe k'ul sb'elwi koq'inal, mach chonh ayk'ay yinh naj sya'tajil. *Telan nixhtej tz'ajank'ulehal xyal naj Kap.*

TZ'AJA' *uy. Fabricar.* Yet swatx'en anmah hej nixhtej netb'al yinh tx'otx' tz'ajb'al. Chstz'aja. *Xstz'aj xo' Ros hune' ni'an xhaluh.*

TZ'AJB'AL *b'. Barro.* Tx'otx' tx'otx' kaw lak'ab' b'oj kaw t'ok k'ul swatx'i netb'al yinh. *Xswatx'e naj ni'an hune' echele yinh tx'otx' tz'ajb'al.*

TZ'AJB'AL TX'OTX'. *b'. Arcilla.* Tx'otx' tx'otx' kaw ay sk'ab'al b'ay chuh swatx'i tx'otx' xih, tx'otx' xhaluh, tx'otx' tz'ahab', tx'otx' sam b'oj yaq'b'ilxa hej tzetet, mato munlab'al. Ch'alaxikoj yanhal tx'otx' yuhnheb'al k'ul chuhkan tzetet chuh tx'otx'. Stz'ajb'al tx'otx'. *Kaw k'ulch'an nixhtej netb'al chwatx'i yinh tx'otx' tz'ajb'altx'otx'.*

TZ'AJB'A' *uy. Completar, ajustar.* Yet chakoj anmah yaq'b'ilxa mato stz'aj hune' tzetet yuhnhe chtz'ajb'an. Chstz'ajb'a. *Xstz'ajb'a ya' mama' smelyuh yuh sloq'ni sxil sq'ap.*

TZ'AJB'E *b'. Cerámica.* Tzetet watx'eb'il yinh tx'otx' tz'ajb'al yaja' kaw nhusb'il b'oj tx'utx'eb'il yinh k'ul. *Tz'ajb'e tx'otx' ni'an sek' ti'.*

TZ'AJNAB'AL K'ULE *b'. Experiencia.* Hune' tzet ch'ek' yinh sq'inal anmah yuhnhe k'ul sb'elwi yinh sq'inal. *Tz'ajnab'al k'ule hune' tzet xyaq'le naj tu'.*

TZ'AJNAHOJ *uj. Completar.* Yet chyamikoj shunil tzetet haka' yetwanoj yapni sb'isil. Chtz'ajnahi. *Xtz'ajnahayoj heb' naj sajchom.*

TZ'AJOM *b'. Alfarero.* Anmah chwatx'en hej netb'al yinh tx'otx' tz'ajb'al, haka' xih, sek', uk'b'al maka hunujxa tzetet. *Tz'ajom xhaluh ya' mama' Pel.*

TZ'AJTZ'ONOJ *uj. Exactamente.* Ch'elikoj hune' tzetet kaw haka' xuh st'inhb'alohi. Chtz'ajtz'oni. *Chtz'ajtz'on yuhni koyamb'ab'ahil.*

TZ'AK *b'. Pájaro carpintero.* Hune' no' ni'an ch'ik chholni sk'ul hej te' tajinh te', ay ni'an sch'uj no'. *Chk'ork'onikoj no' tz'ak yinh te' tajinh sow.*



TZ'AK *b'. Pájaro carpintero (pinto).* Sb'ih hune' no' ch'ik ch'anikoj holan yinh hej te' te' yuh sayni hej no' noq' yinh sk'ul te', b'oj yuh yehik'oj no yul hej holan chswatx'e yinh sk'ul te' tu', ch'oknipaxikoj sq'uhuj no', haxkam hat chnhan no' kat yeh yunin no'. Jichan kaj jilni swi' no', yecheltajnhe no'. Stz'ak. Kaw chtzala naj tzeh haxkam mayil naj hune' no' tz'ak.

TZ'AKTI' *b'. Maldición.* Tzoti' tx'oj chyal anmah yib'anh hunxa yetb'i, haka' b'ahwal maka sxokxentij huchan yib'anh. *Hayeb'tam tz'akti' x'eltoj yul sti' heb' ya' aq'om howal.*

TZ'AKTI'LOJ *uj. Maldecir.* Yeltoj tzoti' tx'oj yul sti' anmah yib'anh yetb'i. Chtz'akti'li. *Hanhk'anhe heb' ya' nawal chtz'akti'li.*

TZ'AKTI'NHE' *uy. Maldecir.* Yalni tzoti' tx'oj yib'anh hune' anmah yuhnhe yayk'ay yib'anh. Chstz'aktinhe. *Xstz'akti'nhe ya' mama' yuninal.*

TZ'ALLAHOJ *uy. Hacer ruido de grasa.* Yet ch'aytoj ha' ha' yul hune' xhaltin kaw kaj. Chtz'allahi. *Xtz'allah ch'en xhaltin yet x'aytoj ha' ha' sxol te b'ik' kaw kaj..*

TZ'AN HATXUL *b'. Orinar a cada rato.* Hakti' jalni yet nanannhe chonh toh hatxulwuj yuh yet tx'oj yeh snet jatxul, hakpaxtu' yet kaw ay chew, boj yet kaw chjuq' ha' ha' mato te' uk'eh. *Ayikoj tz'an hatxul yinh ya' Hesus.*

TZ'ANAJ *yb'. Quemado (pero aún está).* Hune' tzetet hab'an jilni ta x'eq'le q'aq' yinh, haka' hunuj te' mexhah mato te' nhah aytokanoj tz'a'ilal yinh. *Tz'anajto te' nhah ti'.*

TZ'ANAN *ehb'. Poquita cantidad.* Kaw ni'anch'annhe, haka' ha' ha' yul hune' tzetet. *Hun tz'anannhe yay ha' ha' yul choq'.*

TZ'ANA' *uy. Juntar agua por poquito.* Yet kaw ya'taj chyaq'le anmah yiq'ni ya', haxkam mach tx'ihaloj ha', kaw nank'ulaltajnhe snoh hej netb'al. Chstz'ana. *Tonhe stz'an ya' Petlon ya' chaxhnhe.*

TZ'ANA'ILOJ *uy. Extraer líquido poco a poco.* Nank'ulaltajnhe yiniloj ya'il hune' tzetet. Chstz'aniloj. *Xstz'aniloj xo' Mikin yal te' pahxumak.*

TZ'ANTZ'O *nt. Azul.* Tzoti' ch'oknikoj yuh yaq'ni yip elawe yax, mach chuh yoknikoj schukil, to hunnhetik'a stohi. Yax tz'antz'o. *Yaxtz'antz'o jilnikantoj satkanh.*

TZ'ANUQ' *b'. Agruras.* Hune' ha' kaw k'ayal b'oj kaw chstz'a' ch'ahtij yul snuq' anmah. *X'ok tz'anuq' yinh naj Nolaxh yuh te' hub'al.*

TZ'ANWOJ *uj. Salir líquido goteando.* Yet cht'ulwi yal hune' tzetet yuh staji. Chtz'anwi. *Chtz'anwi yal sxil q'ape.*

TZ'ANCHA'AYOJ *uy. Dejar caer un poco de líquido.* Yanihayoj hune' solik ha' yib'anh hune' tzetet. Chstz'anchayoj. *Chstz'anchayoj ya' anh yib'anh lahwilal.*

TZ'ATZ'E'TOJ *uy. Quemar, chamuscar.* Yok q'aq' yinh hune' tzetet yuh stanhiloj. Chstz'atz'etoj. *Xstz'atz'etoj ix Malin sxil sq'ap.*

TZ'AYIK *b'. Sol.* Niman mujlub'al ayikoj tz'ayikalil ch'anihaytij q'aq' jib'anh. *Ya' ch'ok yoj tz'ayik.*

TZ'AYIK *b'. Día.* Q'inalil mach q'ej holohoj, toh sajil q'inalnhe aya. *Nimejl yulb'al tz'ayik.*

TZ'AYIK *b'. Sol.* Hakti' jalni yinh hune' komam ch'anitij sq'aq'al b'oj sajil q'inal jib'anh. Kaw ay yelapnoj yeh ya' ti' yul kob'eyb'al yuh xin komam chjal yinh ya', haxkam ha' chkolwapaxikoj yek' ssat yib'anh q'inal juh, yuhxin chuh komunlahi kat yaq'nipax nixhtej tz'unub'. *Lanhan yahiloj komam tz'ayik yet xonh ayapnoj b'etet Yulha' han.* Mach chuh jetnhen hune' tzoti' ti' yinh hakti'.

TZ'AYIK AQ'B'ALE *b'. Destino, suerte.* Tzettik'a yekantij sq'inal hune' anmah yuh komam Jahaw. Stz'ayik yaq'b'al. *K'ulch'an stz'ayik yaq'b'al ix Ton.*

TZ'AYIK AQ'B'AL. *b'. Destino.* Syelapnohal yeh koq'inal hun-hun honh, tzet chuh jehojk'oj ssat tx'otx' tx'otx' ti'. Yul kob'eyb'al ti' yet payxah yinh tz'ayik b'ay chonh

pitzak'ah yul stxolil q'inal Popti' yinh chyaliloj sb'ah ni'an b'aytet stz'ayik jaq'b'al. Ay hej el k'ul, ay hej el tx'oj. Stz'ayik yaq'b'al anma. *Kaw K'ulch'an stz'ayik yaq'b'al maktaj chkuywi ti'.*

TZ'AYIKAL *b'. De día.* Yet ay sajil q'inal koxol, ayaytij sq'aq'al tz'ayik jib'anh. *Tz'ayikaltoj ayonh yuhxin watx'eh tzet yilal hawuhni.*

TZ'AYIKALIL *ku. De día.* Hakti' jalni yet yulb'al ayikoj tz'ayik chuni hune' tzetet. Ch'ichitoj yet ayxaltij komam tz'ayil masanto chtoh hunekxa. *Tz'ayikalilnhe chuh kotoh munlahoj sxol telaj ti'nanh.*

TZ'A'B'AL SATE *b'. Escarmiento.* Hune' tzet ch'ek' yinh sq'inal anmah ch'oknikoj yuh yilni ta k'ul maka tx'oj tzet xuh. *X'ok hune' ti' stz'a'b'aloj hasat.*

TZ'A'IL *yb'. Quemado.* Itah maka hunuj tzetet nhusb'iltoj. *Tz'a'il k'um xa watx'e.*

TZ'A'IL *yb'. Muy delicado.* Anmah kaw xikiltaj ta ay tzet tx'oj ch'allax tet. *kaw tz'a'il hune' unin tu'.*

TZ'A'ILAL *b'. Quemadura.* Lahwilal ch'ok yinh snimanil anmah b'ay ch'ok q'aq' yinh mato b'ay ch'ok kajla ha' yinh. *Niman tz'a'ilal x'ok yinh ssat naj Palxhun.*

TZ'A'OJ *uj. Quemarse parcialmente.* Yet ch'ok sxaj q'a' q'aq' yinh snimanil anmah mato kajla ha' ch'ok yinh. Chtz'a'i. *Xtz'a' sq'ab' naj Nixh.*

TZ'A'OJ *uj. Quemarse.* Ha' ti' chuh hej tzetet yet ch'ok q'aq' yinh. Chtz'a'i. *Chtz'akantoj te' kapeh yuh b'olob'.*

TZ'A'OJ *uj. Estar demasiado caliente (algo).* Chjapaxikoj hune' tzoti' ti' yet kaw kajkanoj jab'en hunuj tzetet majab' kaw kaw q'a' q'aq' tu' chtz'atz'entoj, haka'na kowi' yuh tz'ayik. Chtz'a'i. *Kaw chtz'a'kan spalanh nixhtej kuyumhum yuh tz'ayik.*

TZ'A'OJ SAT *uj. Escarmentarse.* Yet ay tzet chyaq'le hune' anmah, chkankan yinh yewalil yuhnhe machxa chuh hunekxa. Chtz'a' ssat. *Xtz'a' ssat naj ni'an yahtoj swi' te' manhku'.*

TZ'A'OJ SK'UL *uj. Tener lástima.* Yet kaw chtit b'isk'ulal yinh yanmah hunuj anmah yinh yetb'i. Chtz'a' sk'ul. *Chtz'a' sk'ul naj Kap yilni heb' ya' yawub'.*

TZ'A'OJTOJ *uj. Quemarse completamente.* Yet ch'ok lonhna q'a' q'aq' yinh hune' tzetet kat stanhkanayoj. Chtz'atoj. *Xtz'atoj sah yuh b'olob'.*

TZ'A'OJTOJ *uj. Incluirse en asunto.* Yet ch'alaxikoj hune' anmah stz'ajoj hunuj tzetet. *Xtz'atoj naj tzeh yinh yaman eleq'.*

TZ'E' *yb'. Delicado.* Anmah mach chuh yallax tx'oj tet haxkam ch'ahna tz'ehnahi. *Kaw tz'e' ix q'opoh.*

TZ'IB' *b'. Letra.* Hej echele chjayoj yinh tz'ib'lob'al ssat te' hum mato hunujxa tzet b'ay chuh kotz'ibli yuhnheb'al jalni hunuj ab'ix mach chuh mato mach joche jala' yuh koti'. Stz'ib'. *Kaw chuh yilni nixhtej kuyumhum tz'ib' yinh jab'xub'al ti'nanh.*

TZ'IB' SAT *yb'. Ojos zarcos, azules, verdes, ojos de gato. Yax namno. Tz'ib' ssat naj Maltixh.*

TZ'IB'INH *b'. Ejército.* Hakti' sb'ih hune' majan heb' naj winaj ay ch'en hulb'al ch'en ayikoj yul sq'ab' ch'ek'i, yaja' xin haxkami nanannhe yelawil sxil sq'ap heb' naj chakoj, yuxin hakti' yallax yinh heb' naj. Stz'ib'inh *Xul heb' naj tz'ib'inh yul konhob' potx'o anmah yet payxa.*

TZ'IB'INH. *Pinto.* Hej tzetet nanannhe kanoj yelaw ayikoj, haka'na no' nixhtej chiyoh kab'eb' maka oxeb' yelaw yinh, maka no' mis, yuhxintik'a ch'allaxpax hune' ti' yinh heb' naj tz'ib'inh haxkam tx'ihal yelaw sxil sq'ap heb' naj. *Tz'ib'inh hune' ni'an smis xo' Malin xpitzk'ayi.*

TZ'IB'LOB'AL *b'. Lapicero.* Hakti' jalni yinh tzetet ch'oknikoj juh janihayoj hej tz'ib' ssat

te' hum. Hune’ ti' ay hej el yinh ch'en ch'en watx'eb'il, aypaxiktoj tz'ahb'al haka' ha' yul yunheb’al stz'ib'li. Stz'ib'lob'al. *Kaj jilni yelaw stz'ib'lob'al ix ni'an chyakoj.*

TZ'IKINTE' *b'. San Marcos Huista.* Haktu’ sb'ih hune' nimej swayanhb'alil konhob’ Xajla’. Ha’nhe niman tz'unew b'oj ha' niman ayikoj sxolb’al b'oj niman konhob’ Xajla’. *K'ulch'an jilnikanik'toj Tz'ikinte' b'etet wich'en..*

TZ'IL *yb'. Sucio.* Hakti' jalni yinh hej tzetet ayxakoj tz'otz'ew yinh mato hunujxa tzetet ch'aq'ni kistalb'ojtoj. *Kaw tz'il skamixh naj ni'an ayikoj yinh.*

TZ'IN *b'. Tipo de planta parecida al quequexte.* Hunq’ahan te' nixhtej telaj haka te' salwinaj, tonhe tzulikto yinh yoj te' b'oj xin ay hanik' yoj te tz'ib'inh. Q'a' txannhepaxoj sxaj te' ssataj te' salwinaj tu, xhch'ib' te' sxolaj kapeb'al. Mach chlolax te' *Etza lahan jilni te' tz'in b'oj te salwinaj*

TZ'IS *b'. Costura.* Hakti' jalni yinh q'ap q'apeh lanhan stz'isni anmah yuh swatx'elaj xilq'ape yinh matoh yuh yalaxkoj nixhtej yelaw. Stz'is. *Telan stz'is ya' Manel watx'ehom wexe yalni.*

TZ'ISA' *uy. Barrer.* Hakti' jalni yet chon ok jiq'akan hej q'alem yinh hune' tz'isb'al. Chstz'ikanh. *Chstz'istij heb' ya' mimi q'alem yamaq' yatut tihoxh.*

TZ'ISWOJ *uj. Coser.* Hakti' jalni yet chon hok kowatx'ehayoj hune' xil q'apeh, mato ko b'ujni hej tx'uy yinh tx'al tx'al. Chtz'iswi. *Yet payxa kaw chtz'iswi' ya' Kantel.*

TZ'IT TE' *b'. Equipo de arco y flecha.* Te' te' ch'ok yuh ya' paywinaj yuh skolni sb'ah, mato yuh skolwa yiq'ni nixhtej noq' chsloh. Stz'it te'. *Kaw ay yip chuh yaq'nitoj te' tz'itte' ti' hej tzetet.*

TZ'ITWOJ *uj. Saltar (una cosa muy pequeña).* Hakti' jalni yet nahat ch'ah hunuj tz'ulik tzetet, mato ay hej el ch'alaxikoj yet tato kaw nahat chtx'ejwikanoj hune' anmah, mato no' nixhtej noq' haka' no' tziltzil. Chtz'itwi. *Nahat chtz'itwi no' nixhtej txulik.*

TZ'OHO' *uy. Besar.* Hakti' jalni yet kohunb'anayoj sxaj koti' yinh ssat mato sti' hunuj mak chjocheh. Hakpaxtu' xin janikoj sxaj koti' yinh hune' tzetet ay yelapnoj yeh yul kosat. Chstz'oho. *Chstz'oh ix ni'an ssat smam.*

TZ'OLOH *b'. Yacimiento de agua de San Marcos Huista.* Yalanh Kajwatxlaj. Ay hune’ snuq' ha' ha', nab'a xin te' tz'olo ay b'etu' yuxin tz'oloh ch’allax yinh. Snuq' ha tz'olo. *Saq'al swol te' itah b’et snuq' ha' Tz'oloh.*

TZ'OLO' *uy. Pelar. Haktu’ yallax yinh tzet ch'ah patz'poni. Stz’olo’. Stz’olo’ ya’ Kantel yinh te’ kopo’.*

TZ’OLO’ILOJ *uy. Quitar pelando, descascarar. Haktu’ yallb’anil yet ay hunuj mak lanhan stz’olni hunuj tzetet. Tz’olo’iloj ssat lahwilal chuh ya’ anhlom.*

TZ’OLO’KANH *uy. Levantar pelando.* Haktu’ yallaxi yet ay anmah lanhan yinikan ssat hunuj tzetet. Tz’olo’kanh ssat ixkab’ chuh ya’ Mek.

TZ'ONHB'A' *uy. Sentar.* Chstz'onhb'a. *Xstz'onhb'a ix Melsel schoq' yib'anh tx'ahwob'al.*

TZ'ONIK *yb'. Estar en condiciones muy sensibles y delicadas.* Hakti' jalni yinh anmah (jichan q'a' nixhtej unin) kow txintxo yaq'ni yuh ya' ayah, ayikoj b'isk'ulal yuh, mato yuh schuntalil, maka yuh haktik'a tu' chute. Anmah hakti', mach b'intajojnhe chuh spitlaxi kat yoq'nakanh, maka tonhe ch'ok t'anhnoj anmah yinh kat syajb'inaloj yuh. *Kow tz'onikxa ni'an stz'ul ix Matal haxkam tx'oj yeh sk'ul.*

TZ'OP *b'. Ciego.* Hakti' jalni yinh anmah mach chuh yilni. Tx'ihal yelapnoj tzet chuh schani anmah hune' ti', ay anmah hakxatu' yehi xpitzk'ahi, mato ay tzetet tx'oj xyaq'le. Stz'op. *Chskol naj tzeh heb' ya' tz'op.*

TZ'UH *b'. Gotera.* Ha' ha' ch'ayiloj yinh swi' te' nhan yet ay ha' ha' ch'ay yib'anh, jichan yuh ha' nhab'. Stz'uh. *Chsajchikoj nixhtej unin yinh yoj tz'uh ch'ay yinhtaj nhah.*

TZ'UJAN *ehb'. Abultado en una parte.* Yet ay b'ay aykanh hune' tzetet, haka' wonhankanh, mato yinh snimanil anmah, yaj kaw nimejal chuhkanh, lahwi tu' ay swi' jilni. *Kaw tz'ujan jilni b'ay x'ok ch'en k'ojwal yinh swi' naj Lamun.*

TZ'UJUB' *b'. Formón, sincel* Hakti' jalni yinh hune' ch'en ch'en ch'oknikoj yuh anmah yuh sholnihatij yul hej te' aq'inh mato ch'en ch'en. Stz'ujub' *Kaw nimejal ch'en tz'ujub' ch'oknikoj yuh ya' komam.*

TZ'UJU' *uy. Perforar, esculpir* Hakti' jalni yet chjakoj holan yinh hune' tzetet kaw ssat yinh ch'en tz'ujub'. Chstz'uju. *Chstz'uj ya' Maryan hune' ch'en ch'en yuh ch'en tz'ujb'al.*

TZ'ULIK *yb'. Pequeño.* Hakti' jalni yinh hej tzetet q'a' paxnajayoj yinh yetb'ih. Jichan tzetet lanhanto schib'kanh haka' te' te'. *Kaw tz'ulik hune' ni'an stz'ispah ya' mama' masloq'o.*

TZ'ULTZ'UNUJ *uj. Portarse como bebé (buscar ser consentido)* Ha' ti' chuh hunuj uninale kochnhe tz'ul chyutekoj yinh smam mato smi', chojab' monmonkoj yinh. Chtz'ultz'uni. *Kaw chtz'ultz'unkoj naj ni'an yinh smi', haxkam ay tzet chyoche naj sq'ana'.*

TZ'ULUB' *b'. Especie de carrizo muy fuerte utilizado para tejer.* Hune' te' te' etza lahan jilni b'oj te' ah, yaja' kaw kaw yinh te', ch'oknikoj te' yinh chem yet chchemli heb' ya' ix. Stz'ulub'. *Kaw ch'oknikoj te' tz'ulub' yuh ya' mimi' Matal yet chchemli ya'.*

TZ'ULUB'LAJ *b'. Lugar de caña brava de San Marcos Huista Haktu' sb'i hune' ehohob'al yet waynhb'al Tzikinte' ay* yalanhaytij Matx'. Hune' ti' yuh kow stx'otx'al te' tz'ulub' yeh yet payxa, waltinanh lanhan sk'ayiloj te'. *Lanhan stz'ajnakanayoj te' kape yu anmah Tz'ulub'laj.*

TZ'UM *b'. Cuero.* Hakti' yallax yinh stz'umal no' noq' ch'oknikoj yinh hej tzetet haka' swatx'i no' xanhab'eh, xhilah ch'oknikoj jek' yib'anh no' cheh mato te' b'oq'wi'e, b'oj yaq'b'ilxa hej tzetet. Stz'um. T*z'um no' ayikoj yib'anh ni'an wakax chkanhalwi yinh hur.*

TZ'UMALE *b'. Piel.* Hakti' jalni yinh tzetet ayikoj yinh konimanil chkachni ta ay tzetet tx'oj ch'apni yinh ni'an kochib'ehal, kob'ajil, b'oj jib'otx'al. Ha' b'ab'el aynaltij yinh yixmab'anil konimanil. stz'umal. *Kaw ayxa anmah mayab' saj stz'umal yichojtax yul yik'al heb' naj wes koxol.*

TZ'UNUB' *b'. Siembra.* Hakti' jalni yinh sunil tzetet chstz'un anmah, te' hub'al, ixim ixim b'oj yaq'b'ilxa nixhtej tzetet ch'aq'ni ek'oj yuh. Stz'unub'. *Tx'ihal stz'unub' ya' mama' chswatx'e.*

TZ'UNUN *b'. Colibrí.* Hakti' sb'ih hune' no' ch'ik tz'ulik kaw hune' lisannhe b'oj xin nimejal yeloj ssup sti' no'. Kaw ch'ek' no' yiq'aloj schi'al te' haq'b'al. Stz'unun. *Kaw ch'ek'ikoj hoyon no' tz'unun yinh sxumak te' tz'oloh .*



No' tz'unun = Colibrí

TZ'UNU' *uy. Sembrar.* Hakti' jalni yinh munil b'ay chjaytoj hej hinhat yul tx'otx' tx'otx' yuhnheb'al ch'ahojiloj kat sch'ib'oj, kat yaq'noj ssat. Chstz'unu. *Kaw chstz'un naj Antil te' ixpix yul speyab'.*

TZ'US *b'. nacido/abceso.* Hune' yab'il etza lahan b'oj tx'ak, yaja' q'a' nimej. Ay sb'aq' b'oj spohowal, kaw xin ya' yet chlinhmohi. Stz'us. *Ch'oq' naj ni'an ayahtij tz'us yinh*

snimanil naj.

TZ'UTTZ'ULTE' *b'. Sube y Baja.* Haktu' chuh yallaxpax yinh te' tz'utz'urit b'et Ewan Nhah. Tz'uttz'ulte'. *Xtitk'ay ho' Hose yib'an te' Tz'utz'ulte'*

TZ'UTTZ'UR *b'. Palos que forman la base de un juego con ruido.* Hakti' jalni yinh kab'eb te' te'; te' nimejal ch'ek' hoyon te' yib'anh hune' te' xixi' yeh swi', ay xin sb'aq' ssat te' ukun chalaxiktoj yul, yuhxin chq'anhi yet ch'ek hoyon tu'. Lahantik'a b'oj Tz'utz'urit maka tz'uttz'ulte'. Stz'uttz'ur. *Ayahtoj nixhtej unin yib'anh te' tz'uttz'ur.*

TZ'UTZ'WUJ *uy. Absorber.* Hakti' jalni yinh yet chjiniloj schi'al mato yal hunuj lob'ehal yinh koti', haka'na te' wale', mato te' sajkab', mato hunujxa lob'ehal. Chstz'utz'u. *Chstz'utz' ix ni'an te' sajkab' yinh yal yixim chyuk'u.*

TZ'AYIK *b'.* Ha' hune' q'inale ayikoj yiktaj sajil q'inal yinh b'oj yiktajxa aq'b'alil maka q'ej holo yinh. Ha' ti' yixmab'anil la: niman sahk'alil, sahk'alil, chuman, lahwi chuman, sq'ejb'alil, aq'b'alil, chuman aq'ab'al. Yinh chuman aq'ba'l chtanh hune' tz'ayik, kat yichikoj hune'xa. Stz'ayik. *Kaw hune' tz'ayik chjaq' kob'ey pajo Chinab'ul yet payxa.*

TZ'IKINTE' *b'. Taray.* Hakti' sb'ih hune' te' te' etza lahan jilni yoj te' b'oj te' q'ampacham, hakpaxtu' sxaj te. Ch'oknikoj te' xin yinh anhil; tonhe chkolab'a' stz'umal b'oj ste'al te' sxol ha' ha' kat syaxtz'aniloj ha'. K'ul te' yinh yanhten yub'alil yul kok'ul yet mach chuh kohatxulwi. *Anh te' tz'ikinte' ti'.*

TZ'ISIS. *b'. Ciprés.* Hune' te' te' etza nimejal chuh stel b'oj yinh, etza lisannhe chuh nixhtej sxaj te', q'ej jilni yoj te', etza ch'el patz'o yinh, ay pax sq'olal te'. T'uxanpaxikoj nixhtej ssat te' k'ol k'ol yehi, ayikoj hunq'ahan haka' stx'ixal jilni. Te' ti', kaw xuq' sham te'. Ch'oknikoj te' aq'inal, kaw chtz'unlax te', yaja' b'ay q'a' saq'al chuh te' ha'nhe schewal tx'otx'. Stz'isis. *Kaw ay te' tz'isis ti' b'et Ewan nhah*

U

UB'AL *b'. Riñón.* Sb'ih hune' yixmab'anil yul kok'ul chmunlahi yuhnhe k'ulnhe chuh yeltoj jatxul yinh konimanil. Kab'eb' jub'al ti'. yub'al *Ab' x'ok yab'il yinh yub'al ya' mama'.*

UB'B'AL TE' *b'. Cerbatana.* Hune' te' te' nimej yoj ayikoj sholanil yinh shijanil, b'ay ch'alaxiktoj tx'otx' tx'otx' k'olan yeh chwatx'i yinh tx'otx' tz'ajb'al tx'otx', maka ch'en ch'en. Kaw x'oknikoj te' k'ojb'al ch'ikal yuh heb'ya jichmam. Yub'b'al. *Nimej stelb'al te' ub'b'al chyakoj ya' Antun.*

UB'UL *b'. Gorgojo.* K'ahnoq' snoq'al ixim ixim b'oj te' hub'al, q'ej'inh, tx'ihal nixhtej yoj tixhaniloj. Kaw telanxa no' ub'ul yinh ixim nhal.

UHILAL *b'. Historia..* Hakti' jalni yinh sunil tzetet ayxana yuhi, chkankanoj xin yalb'aniloj maktaj ch'uni hej tzetet tu'. *Aytoh hej tzetet mach kaw johtajoj yinh uhilal tzet xuh yehik'oj heb' ya' paywinaj.*

UHMAHNAJ *yb'. Desahuciada (la gallina por el rompimiento del huevo estando en ella)* Yet chpohiktoj shos no' chiyoh yul sk'ul. Uhmanaj. Ta xax uhmah no' chiyoh, jichan chyaliloj ta kamb'ehalxa yeh no'.

UHMAWOJ *uj. Enfermedad que sufre la gallina (causada por el rompimiento del huevo estando en ella)* Ha' ti' chyaq'le no' chiyoh chyajb'i haxkam chpohtoj shos no' yul sk'ul, xah stza'yeh no' syutz, matxa chhosli no', matxa chlow no', chwik'xi no'. Tamax hakti' chyaq'le no', toxa chkamoj no' chaltu'. Ch'uhmahi. M*achtxa chnhan ni'an schiyoh ya' Tulis haxkam x'uhmah no'.*

UHMAWOJ *uj. Expresión en broma de una persona cansada.* Ha' ti' chyalpax anmah, yinh etzah haka' maxlob'alnhe yehi, yet kaw chsikikanoj snimanil anmah, kaw yanmah ch'alni ta machxa tzet chyoche yub'. Ch'uhmahi. *Machtxatik'a ninoj tzet chyoche ya' Maw yub', kaw x'uhmah ya' yuh sikilal yalni.*

UKUN *b'. Palo de pito, de miche (semilla usada en adivinación).* Hune' majan te' te' piq'inh yinh, mach kaw nimejoj chuh stel te', tx'ixtajnhe yinh te'. Ay nixhtej sxumak te' kaj jilni, hixan yehi. Ay nixhtej ssat te' haka' hub'al, kaj jilni. Sb'aq' te' ti' ch'oknikoj yet payxa yuh heb' ya' ahb'eh. Yukun. *Telan te' ukun tz'unb'il sti'laj b'eh peyab'il.*

UKUN *b'. Miche (especie de planta).* Hune' te' te' kaj nixhtej sb'aq' ayiktoj yul stz'umal, etza haka' te' hub'al jilni yaja' kaj jilni yinh yelaw te', yaja' kaw nimej chuh stel yoj te'. Yukun. *Ukun sb'ih hune' te' te' ti'.*

UK' *b'. Piojo.* Hune' no' noq' ch'ahtoj sxol xil swi' anmah chtz'utz'niloj schik'il. Kaw tz'ulik no', tz'ulik yekoj swi' no', ha' syutz no' q'a' nimejal, etzah yinh swi' no' ayikoj wajeb' yoj, ox oxtaj yinh sq'axq'eptajil. Ha' yinh swi' anmah mach kaw ch'axhni' b'ay q'a' ch'ehik'oj no'. Etza lahan no' b'oj no' k'aj. Yuk'. *X'ahtoj no' uk' sxol xil swi' yunin ya' mimi'', haxkam mach chyaxhnhe ya'.*

UK'A' *b'. Cuerno.* Hakti' jalni yinh tzetet kaw b'oj xixi' swi' ayikoj yinh swi' hunq'ahan smajanil no' noq' haka'na no' sajcheh, no' wakax mato no kaplaxh. yuk'a'. *Ay hune' ich wakax kaw nimej yuk'a' xyil ya' Tulis yalni.*

UK'A' TX'IX *b'. Espinas en forma de cuernos, planta con espinas en forma de cuerno.* Hune' te' te' yet q'axnal tx'otx' ay stx'ixal ayiloj haka' yeloj yuk'a' no' wakax jilni, ay xin sholanil b'ay ch'oktoj no' kaj sanik kaw ay sham. Yinh sq'ab' b'oj sk'ul te' b'ay ch'ahiloj te' tx'ix tu'. Tz'uliknhe yinh yoj te'. Yuk'a tx'ix. *Ay hune' te' uk'a' tx'ix ay yul*

hune' speyab' ya' Antil b'et Niman Ak'al.



Uk'a' tx'ix = Espinas en forma de cuernos

UK'B'ALTZALAB'AL *b'. Aguardiente. Vicio Alcoholico.* Te' uk'eh. Yet ch'ok uk'u'te' yinh hunuj anmah toxanhetik'a uk'um, yet machxa chakoj anmah smunil, yixal, yuninal yinh sk'ul, haxanhk'anhetik'a te', ch'ek'kanoj koloyi ch'ek tz'ayik. *Tz'ab'alk'ule hojab' ch'ek wu tanhe mach uk'b'altzalab'al winh.*

UK'ICHB'IL. *b'. Ayote tierno.* Hakti' jalni yinh te' k'um q'inhto ch'ilaxtij, kaw xuq' xin chuytuj te' sxol te' hub'al, sxol te' tx'ab'in, mato schukilnhe te' chtahi. Yuk'ichb'il. *Xuq' jilnikoj te' uq'ichb'il ayaytoj sxol hub'al ti'.*

UK'UJ *b'. Beber.* Hakti' jalni yet ch'uk'lax te' uk'eh. Jichan heb' ya' winaj kaw ch'aq'len yinh hune' tzetet ti'. Ch'uk'i. *Kaw ch'uk'i naj Antun, oxhimi stukb'a'kanoj naj.*

UK'UM TE' *yb'. Borracho.* Hakti' yallax yinh maktaj tonhetik'a ch'uk'ni te' uk'eh. Uk'um te'. *Kaw uk'um te' ya' mama' ti'.* Ay hej el chuh janikoj hanhk'anhe hune' tzoti' uk'um sheleloj hun ti'.

ULUJTUJ *uy. Derretir.* Yet chjakoj hune' tzetet haka' ch'en chew, no' ixkab', no' mantekah, atz'am atz'am b'ay kaj haka'na sxol tz'ayik kat spak'i ha'il . ch'ulitoj. *X'ulitoj no' haq'b'al sxol q'aq'.*

ULUL *b'. Atole.* Ixim chwatx'i yinh ixim ixim chlab'alaxi, chkok'tzelaxi,ch'alaxaytoj ha' ha' sxol kat stahi. Ch'aytoj te' hub'al sxol ixim. yulul. *Lanhanxa yek'oj ya' mimi' txonhom ulul.*

UNIN Q'APEH *b'. Muñeca de trapo.* Nixhtej yechel unine chwatx'i yinh q'ap q'apeh. Ayikoj nixhtej ssat b'oj xin nixhtej yixmab'anil nixhtej snimanil, tz'isb'ilpaxoj, yinh tx'al tx'al. Tz'isb'ilikoj nixhtej sti', sb'aq' ssat, stxam. Ay hej el yinh tx'al tx'al watx'eb'il nixhtej sxil swi'. Jichan Kumtan ch'ilaxtij nixhtej ti' yet payxah. Yunin q'apeh *Kaw chtzalakanoj heb' ix nixhtej yinh nixhtej unin q'apeh chloq'laxtij kumtan.*

UNIN TE' *b'. Muñeca de madera o palo.* Nixhtej yechel unine chswatx'e heb' ya' mama' yinh te' te' yuh yetan nixhtej skutz'in yet payxah. Chstzeh heb' ya' nixhtej punhan te' kat swatx'ikoj swi' nixhtej unine tu', chwatx'ipax nixhtej sq'ab' b'oj xin yoj, ha' xin ch'ek' 'ij'on yuh heb' ix nixhtej tu'. Yunin te'. *Chswatx'e smam ix Xhepel hune' ni'an unin te', yuh xin kaw chtzala ix.*

UNINE *b'. Niño (ña).* Hakti' jalni yinh yet nixhtejto anmah machto sq'inal, lanhanto xin schib'i. Yul kob'eyb'al yilal xikiltaj anmah yinh nixhtej unin, chtanhelaxi, ch'ochelaxi kat xin syehlax tet tzet chuh yuteniloj nixhtej komon munil chk'oji yuhni. Ha' mame mi'e chmunla yuh yaq'ni okoj anmahil. Yunin. *Yilal yochelax b'oj xin sxahannhelax nixhtej unin.*

US *b'. Mosca.* Sb'ih hune' no' noq' tz'ulik ay sxik', jichan q'ej yinh no'. No' ti', ch'ek' no' yinh hej tzetet machxa k'uluj, ch'ek' pax no' yib'anh jitah, ta mach jenhle xin chyaq' no' yab'il jet yuh ch'ek' no' yinh hej tzetet tz'il tu'. Ay xin sxik' no'. Yus. *Kaw chpohkaniloj no' us yet kaw ay q'aq'.*

USKAB' *b'. Abeja mosca.* Tz'ulik ajan q'ej'inh, ay yul sholanil te' te' maka ch'en ch'en, chswatx'e no' skab'il, chtit shomna no' yinh anmah. *Somson stit no' uskab' yinh ya' Tik.*

USKAY *b'. Pez pequeño.* Hune' no' kay kaw tz'ulik. Kaw tx'ihal sb'isil no' ch'alaxikoj yul smal anmah chtxonhni no' yet kamnajxa b'oj tajinhxa no'. Yuskay. *Kaw ayayoj no' uskay*

txonhlaxoj yinh yay komam.

USMIJ *b'. Zopilote.* Hune' no' noq' chtx'ahtx'en sat yib'anh q'inal ti', haxkami chsloh no' sunil tzetet skistalil haka'na no' kamnaj noq', pet ch'ek' no' slob'kanh, yuh tu' xin, mach kaw kistaloj sat yib'anh q'inal. q'ej'inh jilni no' ti' etza saj hatxohnhe jilni swi' no', q'ejtik'apax jilno yoj no'. Yusmij. *Ch'ek' luplun no' usmij swi' te' te', b'ay chpotx'ot no' wakax.*



Usmij = zopilote

UTE' *uy. Hacer, fabricar.* Hakti' jalni yet ay mak chwatx'eni mak chmunlahikoj yinh hunuj tzetet. Chyute. Kaw k'ulch'an chyute naj Pelip te' Xhilah.

UTE' *uy. Realizar el acto sexual. Haktu' yallaxi yet aymak ayikoj yuten tus. Lahan ch'elikoj b'oj tus b'oj yajla ab'ix. Yute'. Ayiktoj naj Hesus yute' bój ix Malin sxol Kapeh..*

UTXTE' *b'. Caulote.* Hune' te' te' ch'a'ni ssat tz'ulik sxaj, kaw hanhan yet chtajiloj, q'axnal tx'otx' ay te'. Yutxte'. *Kaw yax te' utxte' ti'nanh.*



Te' utxte' = Caulote

UTXUM *b'. zarigüeya (tacuazín).* Sb'ih hune' no' noq' kaw chk'uxnitoj schiyoh anmah, chyiq'kantoj no' no' chiyoh tu', b'ay xin kaw mujan hat chsk'uxtuj no' no' chiyoh tu'. Mach sxil snheh no' ti'. Kaw xixi' yeh no'. Kochxanhe nimej tx'ow jilni no'. Yutxum. *Xtzab'chah hune' no' utxum yuh naj Lamun sxol telaj.*

UXB'AL *b'. Utensilio o recipiente.* Hunuj tzetet ch'oknikoj juh yet chjuxni hunuj tzetet chuh yuxlaxi, haka' te' kapeh maka te' hub'al. Yuxb'al. *Mach xitoj ho Paxku' yuxb'al.*

UCHK'ULAL *b'. Náusea.* Hakti' jalni yet ay hune' tzetet mach schah kok'ul, chjab'e ta koxab'i xakanoj. Haka' yab'il hune' ti'. Yuchk'ulal. *Ayikoj uchk'ulal yinh naj ni'an.*

W

WAB'A' *uy. Encaminar.* Hakti' jalni yet chon ok kot'inhb'a'koj hune' mak yinh hune' b'eh, munil, mato hunujxa tzetet yilal yuhni. Hune' ti', jichan chjuh yinh hune' anmah machto helanoj yinh hunuj tzetet chyuh. Chswab'atoj. *Chswab'atoj ya' kuywahom nixhtej unin yinh kuywab'al.*

WAB'EHAL *b'. Maíz para ser comido.* Ixim ixim nan chaloj anmah yunhe slonoj yulb'al hab'il. Yet hanik'nhe ixim yaxhtaq'inh chitoj heb' ya' ix kohoj, yet k'uxannhe sloni hune' maka yinh hune' tz'ayik. Swab'ehal *Matxa ixim swab'ehal ya' ko mi' Xhepel. Mach ma k'uxanni ixim swab'ehal ya' Malin.*

WAB'EHAL *b. Nixtamal.* Ixim ssat ixim chtah sxol yal txoh yaja' machxa chtx'ahloyi yunhe yok ixim q'oyehal kat yalaxiktoj ixim wahil. Maka yokpaxoj ixim pichi'al. Kaw hune' wab'ehal ixim ixim skok'tze ya Mikin.

WAH *b'. Tortilla.* Sb'ih ixim setan chpajlaxayoj yinh ixim q'oyeh, lahwih tu' kat yoktoj ssat sam kat slolax ixim yinh itah. Ha' ixim kaw iq'nhe anmah b'et Xeq'aq' ti'. Wah. *Chspajayoj ya' mimi' ixim wah.*

WAHB'ANHKIS *b' Mariposa colibrí.* Hune' no' nam lahan chhirwi b'oj no' tz'unun, kaw anhe ch'ek' no'. Yinh hej xumak te' haq'b'al ch'ek' no' b'oj te' wayap. Xik no' kajwuq'wu jilni ayikoj hun-hun nimej hitz'an k'ej yinh, sk'ul no saj b'oj k'ej, etza haka snheh no' ch'ik jilni snheh no'. Sajtz'iltz'onhe yib'anh no'. *Lahan yek' no' wahb'anhkis b'oj no tz'unun.*

WAHILAL *b'. Ambruna.* Hakti' jalni yet kaw chyil sunil anmah sya'tajil haxkami mach ixim ixim b'oj sunil tzet chlolaxi. *Kaw ch'ek' yanmah anmah yet ay wahilal.* Mach chuh jetnhen hune' tzoti' ti', haxkami mach chschah jab'eni.

WAHTANH *b'. Caña de milpa.* Sb'ih te' tajinh yoj awal chkan lahwih shatx'lax ixim nhal. Swahtanh. *X'ok ya' mama' snhusu'tuj sunil wahtanh xkan yul speyab'.*

WAHWONOJ *b'. Carcajear.* Hakti' jalni yet kaw chi'kan kok'ul kotzeb'i yinh hunuj tzetet tzeb'ob'al. Chwahwoni *Kaw chwahwon naj tzeh stzeb'i.*

WAHCHAHOJ *uj. Ruido que produce el agua (río corriendo por su cauce, lluvia acercándose).* Yalb'anil tzet chuh sq'anh ha' ha'; haka'na sq'anh ha' nhab' yet nahatto chtit ha', mato ha' ha' yet xulan yeh b'ay chb'elwi ha'. Chwahchahi. *Nahatto chjab'e swahcha ha' nhab'.*

WAJKAJ *b'. Guaco (ave).* Hune' majan no' ch'ik, etzah lahan hun no' b'oj no' k'uk'um, yulb'al nhab'il ch'okiloj no'; swi'laj witz ch'awihaytij no', mach tx'ihaloj yetb'inhen sb'ah no', hun-hunnhe yek' no'. Wajkaj *Ch'awihaytij no' wajkaj swi' witz.*

WAKAMAYAH *b'. Guacamaya roja. (Scarlet Macaw). Hakti' sb'i no' kaj ch'el, tonhe hune' tzoti' ti' ak' tzoti' yul jab'xub'al Popti', k'amnhe yeh tet abxub'al Wes. Kaw ay no wakamayah b'et niman ak'al.*

WAKAMAYAH *b'. Guacamaya.* Haktu' sb'ih hune' wayanhb'al mato sb'ih hune' ehob'al yet k'amoh ha' (camoja). Ayto haywanhxa anmah chtzoten jab'xub'al b'et wakamayah.

WAKAX *b'. Vaca.* Sb'ih no' noq' ay yuk'a', kanheb' yoj no'. No' ti', chyaq' no' yal yim juk'uh, chyaq' no' schib'ehal, b'oj stz'umal oknojikoj juh. Swakax. *Lanhan sleq'nikanh no' wakax atz'am atz'am.*

WAKAX AH *b'. Torito de cohete.* Hune' majan te' te' k'onhan yehi, etza haka' xhilah cheh yeyi; te' te' ch'ok b'ab'el, lahwitu' yib'anhxa te' ch'ok te' pimla hum, katto stoh te' ah b'ay ch'alaxikoj b'otot, te' ah b'oj shunil nixhtej tzet chlinhmoh yinh yet chstzujb'alaxi.

Swakax ah. *Tx'ihal wakax ah x'el yinh q'inh.*

WALEB'AL *b'. Cañaberal.* Sb'ih b'ay tx'ihal mato nab'a te' wale' tz'unb'ilayoj. Swaleb'al. *Nimej yekoj swale'b'al ya' mama'.*

WALE' *b'. Caña de azucar.* Hune' te' te' etza haka' te' ah jilni, xijxeb'il sb'ah yajanil te', kaw ay yal te' chi' jab'eni, tonhe chko tz'utz'iloj yinh schib'ehal te'. swale' *Kaw chi' te' wale' ti'.*



Te' wale' = Caña de azucar

WALTU' *xb'. Así (subordinador condición).* Hakti' jalni yet lanhan kotzoteli, ay xin tzetet chkotak'we mato jalni tet hunuj anmah tzet ch'elojikoj hunuj tzetet ta chuh hunuj munil. *Tz'un hawawal waltu' chyiq'a' hak'ul hak'uxni ixim ahan.*

WAMUTX' *b'. Planta de hoja quebrada (alimento de caballos).* Hakti' sb'ih hune' te' te' kaw nimej chuh sxaj kochenhe ay mak chwatx'en sk'upniloj te'. Ta chjaq' ch'ib'oj te' nahat chuh yah stel yoj te', mach xin nimejoj chuh, etza haka' tenoq' ayiktoj yul, chpalk'on shanhanil te' yet chtaj te'. Kaw chsloh no' cheh sxaj te' ti'. Swamutx'. *Chyitoj ya' mama' ni'an scheh loho' wamutx'.*

WANH *nt. Suptzoti' ch'oknikoj stanhb'al sxe'al hej b'isb'al yuh sb'isni hej anmah, haka'na kab'wanh, oxwanh. Howanh heb' ya' mimi' ayikoj watx'e' itah.*

WATXUK' *b'. Yacimiento de agua que abastece el cantón Sabana San Marcos Huista.* Haktu' sb'ih hune' ehob'al. Yib'anhahtoj Yulxaj. Yul snuq' ha' chtit ha' chuk anmah ay ssat ch'aq'an yet wayanhb'al Tz'ikinte'. Yuh haxkam hat ay hune' te' te' ch'allax watxuk'al, hune' te' ti' anhte', nimej patxpatx chuh sxaj te', salap yeh yoj te', kajtz'uptz'u xumak te'. Yalanh xin te' ch'ahiloj ha' ha' tu'. Matxa te' b'etu' ti'nanh. *Hanhk'anhe ha' watxuk' kaw tx'i'al anmah ch'ukni b'et Tz'ikinte'.*

WATX' *b'. Derecha.* Hakti' jalni yinh sq'axepal konimanil mach komekoj, jichan spimal anmah sq'axepal snimanil b'ay yinh q'a' chuh yuni hej munil. Chuh yokpax hune' tzoti' ti' yinh hej tzetet. Swatx'. *Kotoh yinh kowatx' yuh japni Hujlinha yet chonh el b'et Tzisb'aj, jeltoj hatah Huntah..*

WAYANH *uj. Ir a trabajar y quedarse en un lugar y tiempo determinado.* Yet chtoh anmah smunlanhe' hune' tx'otx yaja' chkankanoj b'ay ssat tx'otx' tu'. Hat chwayi, hat chwatx'i tzet sloh, ch'ek' hayeb' tz'ayik ssat tx'otx' katto spaxtij. Chijto yenhel, munlab'al b'oj shunil tzetet ch'oknikoj yuh. Hune' q'uyanh chuh stokanoj. Fichan sxol awalb'al maka kapehb'al chij sb'ah hune' ti'. *Xtokan ya' Manel wayanh b'et Peb'il Pam.*

WAYANHB'AL b'. Aldea, caserío, paraje. Haktu' sb'ih hej nixhtej ehob'al haka' tz'ul konhob'xa yeyi b'ay kaw hunelxa yeh anmah. Hune' tzoti' ti' chtitikoj yinh yik'ti'al tzet xuh swayikanh nixhtej ehob'al ti', haxkam yet payxa shunil anmah hat kaw ay b'et yul konhob Xajla', yuhxin tonhe chb'eyik'oj wayanh yaja' aytik'a yinh shunelnhenkan sb'a yuhxin hat xwayikanh hune' tzoti' ti'. Wayanhb'al. Chto heb'ya' kuywahom paxhyal b'et wayanhb'al q'axnal tx'otx'.

WAYANHLOM *b'. Persona que ha ido a quedarse en un lugar por varios días. Haktu' chuh yallax yinh anmah chb'eyik'oj wayanh. Wayanhlom. Chyul heb' ya' wayanhlom.*

WAYAP *b'. Monte.* Hune' te' ni'an telaj yaxnhe tz'antzo jilni xaj. Ch'ek no' wahb'anhkis yinh te' xumak. Etza lahan yilot te' b'oj te' Sxil sti' mis. *Mach chch'ib te' wayap ti' yinh tajinh q'inal.*

WAYAP *b'. Camarón.* Sb'ih hune' no' noq' ay yul ha' ha'. No' q'a' nimejal etzah lahan chuh no' b'oj hunuj yiximal q'ab'e yet yihla anmah, tx'ihal nixhtej yoj no', ayikoj kab'k'itan xil sti' no' sq'axq'eptajil, kaw nimejal yehikoj snheh no'. Etza kaj jilni yinh no' yet kamnajxa no', kaw xin xuq' koloni no'. Swayap. *Chul txonhlaxoj no' wayap lanhanto skamyoj.*



No' wayap = Camarón

WAYB'AL *b'. Dormitorio.* Hakti' yallax yinh hunuj ehob'al b'ay chway anmah, jichan yul nhah ayiktoj hune' ti'. Swayb'al. *Tz'ulik yul swayb'al ya' mimi'.*

WAYIKE *b'. Sueño.* Hakti' jalni yet lanhan kowayi kat jilni hej tzetet kaw yel jab'en yulb'al chonh way tu'. Yul kob'eyb'al ti' jichan aynhetik'a tzet yelapnoj yeh hej wayike, haxkam ta' k'ul maka tx'oj, chyal anmah ta ay tzet ch'elikoj. Swayik. *Kaw k'ulch'an hune' swayik ya' Antun ma swayke ti'nanh yalni.*

WAYIL *b'. Hongo.* Hune' majan te' komon te', ch'ahiloj sxolaj telaj, maka sxolaj q'alem. Nanannhe sb'ey te', yaja' shunil te' mach sxaj, mach sxumak; ay te' hune'nhe yehi. Ay te' chlohlaxi, aypax te' mach chuh slohlaxi haxkami kaw how te'. Swayil. *Xtoh ya' mimi' stxonho' hanik' te' wayil.*



Te' wayil = Hongo

WAYKELOM *b'. Quien sueña mucho.* Yalb'anil mak kaw tzet swaykeli, mak waykelojnhetik'a chuh. *Kaw waykelom hune' ix ix ti'.*

WAYOJKANH *uj. Aparecer de repente,* Hakti' jalni yet machtik'a hunuj tzetet lahwi tu', ayxanapaxoj yet chjilnitij, haka' hej yab'il ch'ichikan, mato q'uxew mato no' haha' yinh hunuj tzetet chlohlax ch'etaxtoj. Chwayikanh. *Nananxanhe ichamtaj yab'il kaw tx'oj chwayikanh ti'nanh.*

WAYTZEB'IL *ku. Adormecido.* Hunuj anmah maka noq' xax waytzelaxik'oj, wayojxa chuh yaja' xwaytzelaxik'oj. *Waytzeb'ilxa ni'an tz'ul.*

WAYTZEHOM *b'. Quien adormece.* Mak chwaytzenik'oj anmah maka no' noq'. Hakpaxtu' ch'allax yinh mak ch'aq'nikoj hunxa mak wayoj. *Waytzehom noq' hune' naj tu'.*

WA'B'AL *b'. Comedor.* Sb'ih hune' ehob'al b'ay chwa' anmah. Swa'b'al. X*akanh ya' Petul hune' swa'b'al yul yatut.*

WA'OJ *uj. Comer.* Hakti' jalni yet chkoloh itah yuhnheb'al snoh kok'ul ha'xinhwal chjil yek' ssat yib'anh q'inal. Yet txan honh to chkolwah hune' ti' yinh koch'ib'i. Chwa'i. *Chwa'kantoj heb' ya' munlawon stoh yinh munil.*

WACHAN *yb'. Tupido, muy largo, amontonado (en forma fea).* Tzetet nimej yoj, lahwitu' mach ninoj stxolil yehi, tanhetik'a tixhankanh. Haka'na b'ay kaw ay te' telaj, maka sxil wi'e mach xib'iloj, hakpaxtu' sxil ti'e tanhetik'a ayikoj. *Wachankanh sxil swi' naj ni'an x'apni naj kuyum.*

WACHA'KANH *ehb'. Quitar, cortar algo tupido, largo, amontonado.* Yiq'laxkanh, mato yiq'laxiloj tzetet wachan yehi; tx'ihaltik'a chuh yelpaxoj, mato wachan yehi kat-xin yeli. Chswacha. *Xswachiloj ya' mama' sxil swi' sk'ahol.*

WEHANXANHE *yb'. Expandirse olores en el aire.* Yalb'anil tzet chuh spujq'atoj sham

tzet sxol kaq'e', mato tzet chuh yiq'nitoj kaq'e' sham hej tzetet. Wehanxanhe. *Wehanxanhe yek' sham ich q'alem.*

WEJB'IL *ku. Sostenido en la mano (cosa blanda).* Tzet yiq'ni hunuj mak hunuj tzetet, maka tx'ihal tzetet piq'inh mato lab'an yul sq'ab'. Haka' yallax yinh tzet yiq'ni hunuj anmah hanik'oj te' itah yul sq'ab', mato hunuj q'ap q'ape. *Wejb'il yijb'anil ni'an tz'ul yuh ch'ek' saynoj smi'.*

WELNAHOJ *uj. Volar (caerse desde las alturas por el aire).* Stitk'ay hunuj tzetet sxol kaq'e'al swi' hunuj te' maka hunujxa tzetet nahat yehikanh. *Chtit welna no' ch'ik sxol kaq'e'.*

WENTANA *b'. Ventana.* Hakti' jalni yinh hune' haka' holan hitzantajtik'a ni'an aykanoj yinh hej te' nhah yuhnheb'al yoktoj ssajil q'inal yul. Etzah lahan b'oj pultah yaja' q'a' tz'ulik. Hune' ti' xin, yettax payxa x'ichikoj yanikoj heb' ya' mayab' yinh hej snhahil munlab'al anmah ay yohtajb'al. *T'anhaniltij ix q'opoh yul wentanah.*

WERWONLOM *b'. Narrador.* Anmah chkayek'nhen yinh tzoti' tzet lanhan yilni b'oj yuhi, yaja' kaw lemb'il. *Kaw k'ul ya' Maltixh haka' werwonlom yinh sajach k'oltz'um.*

WES *b'. Ladino.* Hakti' yallax yinh anmah yik'alto heb' naj saj winaj xul koxol yet payxah. Jichan q'alom heb' jetb'i ti'. Koxol yulaj hej konhob' yuxhtaj sb'ah ti' machtik'a kaw tx'ihaloj heb' ya', haywanhch'annhe heb' ya' yet payxah tu', etzah nab'a ha'tik'a anmah jet haka'il x'ok salwesal, yuhxin kaw tx'ihalxa heb' ya' jilni. Wes *Machtik'a kaw tx'ihaloj heb' ya' wes ay koxol yul konhob' Xajla' ti', yet payxah.*

WETZ'A' *uy. Sobar.* Hakti' jalni yinh tzet chuh anmah yet chswatx'enkoj sb'ajil hunujxa maka makato no' noq'. Hakpaxtu' jalni yet tonhetik'a smasob'tajnhe anmah hunuj b'ay ya' ay hunuj maka. Chswetz'a'. *Chswetz' ya' aq'omkoj b'aj yoj ix Lukah.*

WETZ'B'IL *ku. Sobado (parte del cuerpo).* Hunuj yixmab'anil nimanile xax wetz'laxi. Hakpaxtu' hunuj anmah xax wetz'laxi, mach yok yinh tzet yixmab'anil nimanile wetz'b'il yinh. *Wetz'b'il yoj naj Lamun.*

WEXE *b'. Pantalón.* Sb'ih q'ap q'ape watx'eb'il ayikoj stx'uyal, kab'eb' yoj b'ay chyaytoj anmah yoj kat yapni yinh yiktaj. Q'a' ha' heb' ya' winaj ch'anikoj hune q'apeh ti', yaj ti'nanh kaw chxa yapaxikoj heb' ya' ix wes mato salwes. Swex. *Q'a' haxa q'ap wexe chyaq'kan smay yuh heb' ya' ix ti'nanh.*

WECH *b'. Gato montéz.* Hakti' sb'ih hune' no' noq' sxoltelajil noq', etzah lahan jilni b'oj no' mis, yaj q'a' nimej snheh sataj no', lahwi tu' q'a' tz'ubaniltij sti' b'oj nimej sxil sat. Wech. *K'uxan lanhan yek' heb' ya' mimi' sti' ha' niman yet xyilni heb' ya' hune' no' wech.*

WECH'AN *ku. Muchos, más de la cuenta.* Yalb'anil tzetet kaw tx'ihal, yaja' machxatik'a ninoj stxolil yehikanoj; haka'tik'a yallaxi tato toxanhe tenan, tom anmah, noq', maka hunuja tzetetal. Wech'antoj. *Toxanhe wech'antoj no' chiyoh lowoj.*

WECH'A' *uy. Moler ordinariamente (desquebrajar).* Haka'tik'a skok'tzelax hunuj tzetet, yaja' mach kaw kok'oj chuh, to tzi' ch'utelaxi. Haka' ch'utelax ixim ixim chch'aq'lax slob' no' noq' (chiyoh). Chsewch'a. *Chswech' xo' tz'ulik slob'eh schiyoh.*

WIK'UH *b'. San Andrés Huista, aldea de Jacaltenango.* Wayanhb'al yet tx'otx' Xajla'. Satajiltoj wayanhb'al Tz'ikinte' chkani, chuh yapnipaxoj anmah b'etet tu' sq'axponik'toj ha' niman b'etet niman ak'al. *Saq'al te' koyew chtit Wik'uh.*

WIK'UH *b'. San Andrés Huista.* Hune' nimej wayanhb'al b'et konhob' Xajla', hat ay satajilto Tz'ikinte', chyaliloj xin swi' k'uh. *Kaw k'ulch'an jilni yek' q'inh b'et Wik'uh.*

WINOJAPNOJ *uj. Lograr. Llegar a cumplirse. Haktu' yallax yinh tzetet chij sb'ah maka ch'ahapnoj mato chwini.* Xwinojapnoj. Xwiniapnoj latí t'inhb'ab'l yet shujq'inh.

WITX'I'E *b'. Rodilla.* Hakti' jalni yinh yixmab'anil konimanil ayikoj b'ay spajil joj (yib'anh spajil joj). Ha' b'ay nhoranikoj hune' kob'ajil nimejal. Switx'i. *Kaw xyab'ikanoj switx'i naj sajchom yet x'ayk'ay naj.*

WITZOB'AL *b'. Witzob'al, aldea de Jacaltenango.* Wayanhb'al yet tx'otx' Xajla', swi'laj witz yib'anhatoj Tz'ikinte', sb'elalxa tx'otx' Xhamikel chkani. *Witzob'al xtoh ya' mama' munlahoj. Kaw kawil yekoj Witzob'al yinh Paya'.*

WIXAJ *b'. Lugar de zarro de San Marcos Huista.* Yib'anhatoj yich xaj. Hunti' x'ok yinh yuh haxk'am swilajatoj b'ay kaw chi' anmah ch'en xaj ch'ok yinh yatut kamom yet payxa. *Ah Wixaj yixal ho' Pelnan. Lanhan yetaxkantoj b'eh Wixaj.*

WIXAJ *b'. Wixaj, aldea de Jacaltenango.* Haktu' sb'i hune' swayanhb'alil Xajla' ay b'etet q'axnal tx'otx'. Yib'anhatij Tzisb'aj ayah. *Wixaj elnajikoj yixal naj Manel.*

WIXIK'E *b'. Hombro.* Yixmab'anil konimanil b'ay ch'el koq'ab' ayikoj skawilal konuq'. Swixik'. *Lanhan swetz'lax swixik' ya' mama'.*

WIXIK'NHEB'IL *yb'. Transportado en hombro.* Hakti' jalni yet ay hunuj tzetet chijtoj anmah yinh swixik' ayahtoj. *Wixik'nheb'il hune' tx'uyal tx'otx' yuh ya' mama'.*

WI'E *b'. Cabeza.* Hakti' sb'ih hune' q'olan kaw ayikoj yib'anh konuq' b'ay ayiktoj koq'on, ha' xin q'a' ch'aq'ni elwanoj hunuj anmah xol yetb'ih haxkami hat ayikoj ssat, sti' b'oj stxikin. Hune' yixmab'anil konimanil ti' xin ch'ijb'ali yinh sunil tzetet chuh smunla konimanil ti'. swi'. *Kaw pilpotajnhe swi' ni'an tz'ul.*

WICHEM *b'. Lazo en forma de orqueta en la tejeduría.* Tx'anh ni'an tx'anh xachan yeh ch'ok yinh sxalamil te' tz'ulub' chhojnikanh tx'al sintahe yinh te' pilal maka yinh hunujxa te' te'. Ayxakanikoj ni'an haka' xokxom yinh swi' tx'anh, toxanhe chhoylaxnahikoj hunek yinh te' tz'ululub' kat yaq'ninahi, mach chximlaxi. Swichem. *Heb' ya' watx'ehom lasuh chwatx'en tx'anh wichem.*

WICHEM *b'. Laso, mecapal para tejer.* Hakti' sb'ih tx'anh lasuh mato tx'anh popom chakoj heb' ya' ix yet chchemli heb' ya', yinh xin yiktaj heb' ya' ch'oki kat yiq'ni tx'anh tx'al sintah lanhan swatx'en heb' ya' ix tu'. Swichem. *Ayikoj tx'anh wichem yinh yiktaj ya' mimi'.*

WICH'EN *b'. Orilla del barranco (Al rededor de Jacaltenango).* Hakti' jalni yinh ehob'al ayikoj sti'laj pahaw b'ay kaw ay ch'en nimej ssam ch'en. Jichan ha' b'et tu' chb'ey anmah txuluj yet payxah, haxkam machto kaw txulub'al yet tu'. *Lapan ayxa yahaw wich'en ti'nanh.*

WICH'EN *b'. Lugar debajo de Ch'eya' de San Marcos Huista.* Hune' ehob'al chkan yalanh Ch'eya' snajach sb'ah b'oj Chehwitz. Ak'al yaja' yet chonh eliloj b'ay sxulmakantoj. *Ak'al yib'anhahtoj Wichen.*

WOHIX *b'. Cerro y nacimiento de agua arriba de la carretara camino a San Andrés Huista de San Marcos Huista.* Haktu' sb'i hune' ehob'al yib'anhahtoj B'ulbux. Naj witz aykanh yib'anh sb'elal wik'u. Yich naj ch'ahiloj ha' ha' wohix tik'a paxoj sb'i yu naj witz b'ay ch'ahiloj ha'. *Mach yip yokiloj ha Wohix xol wayanhb'al Tz'ikinte'.*

WOJO'TOJ *uy. Llevar cosas amontonadas, desordenadas o regadas.* Yiq'laxtoj hune' majan tzetet tonhe tenantoj, mach latz'b'iloj ninoj, ni mach txolb'ab'iloj. Tanhetik'a chstzaklax nahi kat stohi. Chswojo. *Chswojtoj naj Exhtep sxil sq'ap tz'il tx'ahlaxoj.*

WOJCHAHI *uj. Agitarse el corazón (por enojo o impresión fuerte).* Hakti' jalni yet kaw tx'oj chyute janmah haxkam ay tzetet ch'aq'ni chiwahoj kok'ul, kat stit kohowal, kaw ay jala' xin chonhmaq'wahi. Chwojchahi. *Chwojcha wanmah yuh hune' howal mawil yul b'eh han.*

WOK'OX *b'. Tostada.* Ixim wah chq'anb'iktoj ssat sam , tonhe kaw q'an chuh ixim mach nhusb'enojtajnhe, etzah nab' b'uxhannhe chuh

ixim. Kaw xin xuq' kok'uxni ixim ti'. Swok'ox. *Lanhan sq'anb'i ixim wok'ox ch'ayojtoj xol kapeh.*

WOL *b'. Retoño.* Hakti' jalni yinh te' nixhtej tz'ulik sq'ab' te' chch'ib'atij yinh yoj hunuj te' ni'an te', mato tzan tzet tz'unub'al yet chpohiloj te' mato lahwih stzok'lok'oj te'. Swol. *Lanhan yahiloj swol nixhtej haq'b'al.*

WONHAN *b'.* Lugar cerca de la aldea *Posa, San Miguel Acatán.* Hune' ehob'al yet Tz'ikinte'. Haktu' chhallax yinh haxkam swi'xa niman witz aykanatoj. *Piq'inh ko k'ajni tx'otx' tx'otx' bet Wonhan.*

WONHAN *ehb'. Superficie abultada (cerro pequeño).* Hakti' jalni yet ay hune' b'ay aykanh ninoj tx'otx' mato ay hune' witz tz'ulik. *Kaw b'ay ay wonhan hat ay yatut naj Mexhmel.*

WORWOTX *b'. Espuma de jabón. Juego..* Yet ch'alaxaytoj no xapun sxol ha' ha' yul hunuj netb'al kat shujuynhelaxi. Sworwotx. *Telan worwotx ch'ah yib'anh ha' ha'.*

WORWOTX *b'. Hierba comestible.* Hune' te' telaj itah lahan xaj b'oj te' muh, nab'a yax yinh yoj te', howeb' stxikin te' yoj, haka tz'it te' jilni te' sxaj, oxeb' maka kanheb' k'uchub' stel te', yetnhe nhabil ay te', sat tx'otx' q'axnal tx'otx' chyaq' te' sxol hej kapeb'al. Kaw xuq' slohot te' worwotx.

WOSCHAHI *uj. Respirar fatigado.* Hakti' jalni yinh tzet chute anmah yet mach kaw k'uluj chuh yiq'ni shaq'oh, kochenhe ay tzetet ayikoj yul snuq'. Chwoschahi. *Xanhe swoschah yul snuq' ya' mama' yet chway ya'.*

WOTZAN *yb'. Montoncito desordenado de cosa suave.* Hune' majan tzetet hune'nhe yehikoj, hune' ni'an tenanil yehi, mach tx'ihaloj. Maka smalil hune' majan tzetet haka' pojoj yeh k'uxannhe ch'oktoj yul sq'ab' hunuj makah. *Ay hune' wotzan q'alem q'utzanayoj.*

WOTZO'KANH *uy. Levantar cosa suave de un montoncito o por montoncito.* Yiq'laxkanh hune' majan tzetet wotzan yehi, maka yiq'laxkanh huntaj tx'inan tzetet haka' pojoj jilni. Chswotzkanh. *Chswotzkanh nixhtej unin pojoj.*

WOT'CHA'AYOJ *uy. Dejar caer cosa blanda o mojada.* Yayk'aynhelax hunuj tzetet lab'an, mato piq'inh yaja' chak'an. Chswot'chahayoj. *Xswot'chahayoj ya' Xuwin stx'ah.*

WUQ' *b'. Ramas delgadas y torcidas sin tamaño uniforme.* Hakti' jalni yinh hej te' si' mato sq'ab' te' te' kaw tajinhxa, yaj kaw kotxkixhtajnhe yinh, lahwih tu' hab'an xin koq'ahni. Swuq' *Chtoh naj ni'an ssaya' nixhtej swuq' yeb' smi'.*

WUQ'U' *b'. Quebrar algo frajil y quebradizo con las manos como hojarascas o tostadas.* Hakti' jalni yinh yet chkoq'ahnitoj hunuj tzetet kaw hab'an sq'ahtoj mato spohtoj yuh koq'ab' haka'na: te' tajinh te' tz'ulik yinh, mato hunuj ixim wok'ox. Chswuq'tuj *Chswuq'tuj ya' komam hune' ixim woq'oj sxol skapeh.*

WURAN *yb'. Forma de mucho líquido ralo.* Yalb'anil tzet jilni tzetet ha'otajnhe tixhantoj, haka' tz'otz'ew, ek'ab', maka hunujxa tzetet. *Toxanhe wurantoj yek'ab' ni'an tz'ul.*

WUCH'WUNUJ *uj. murmurar (en desacuerdo en voz baja).* Hakti' jalni yet tonhe chmexhmon sti' hunuj anmah haxkam ay hunuj tzet mach chchah swi', mato ch'aq'lax chiwahoj sk'ul. Chyal tzet chyala, yaja' mach chyihkanh yul snuq'. Chwuch'wuni. *Tonhe chwuch'wun heb' naj tzehtaj yinh lahti'.*

X

XAB' *b'. Sima.* Hej holan ay yul tx'otx' tx'otx', yayi ch'ay yul, yuh xin ay hej el ti' chla skutxb'akoj ha' ha' yul, ay pax b'ay, ta swi' witz ayikoj, no' noq' ch'oktoj yul, haka'na hune' xab' ch'allax sti' xab' yinh, ay sb'elal q'axnal tx'otx', sb'elal Hujlinhah. Sxab'. *Kaw ay no' nixhtej ch'ik chjab'e yel yaw yul hune' xab' ti'.*

XAB'OJ *b'. Vomitar.* Hakti' jalni yet chyahtij anmah tzet chsloh haxkam mach b'atxi yul sk'ul yuh uchk'ulal. Jichan yuh yab'il chjak'le hune' ti'. Chxab'ih. *Chxab'ikanh naj ni'an yulb'al aq'b'alil.*

XAHAN MI'E *b'. Madrina.* Hakti' yallax yinh heb' ya' mimi' ch'inik'toj nixhtej unin mato anmah nimejxa yinh hej stxolil kuywab'al yet yatut tihoxh mato hej tzetet ay yelapnoj yeh chyuh yinh sq'inal. Hune' ti', kaw ay yelapno yeh yul kob'eyb'al, haxkam yilal koxahannhen hunq'ahan maktaj ti', haka'tik'a komam yeb' komi'. Ha' yuhxin ta, ay tzet chjaq'le mato ay tzet chjuh yinh koq'inal jichan ch'aq'lax tij heb' ya' yuh honh skolni mato honh yijb'ani. sxahan mi'. *Ya' Malkal x'ok sxahanmi'oj ix Hesus.*

XAHANA MAME *b'. Padrino.* Hakti' yallax yinh heb' ya' mama' ch'inik'toj nixhtej unin mato anmah nimejxa yinh hej kuywab'al yet yatut tihoxh mato hej tzetet ay yelapnoj yeh chuh yinh sq'inal. Hune' ti', kaw ay yelapno yeh yul kob'eyb'al, haxkam yilal koxahannhen hunq'ahan maktaj ti', haka'tik'a komam yeb' komi'. Ha' yuhxin ta, ay tzet chjaq'le mato ay tzet chjuh yinh koq'inal jichan ch'aq'lax tij heb' ya' yuh honh skolni mato honh yijb'ani. Shaxan mam. *Ha' ya' Maw xahan mame yinh hune' mohilal ti'.*

XACHPAK' *b'. Tenedor.* Hune' ch'en ch'en ay yeh kochenhe xib'al, kaw xa oknikoj yuh anmah ti'nanh yuh swa'i yuhnhe mach chtzab' itah mach yal. Hatik'a heb' ya' wes kaw chtik'a anikoj, yaja' ti'nanh sunilxa mak ch'oknikoj yuh. Sxahpak'. *Kaw ch'oknikoj ch'en xahpak' ti' yuh heb' ya' wes.*

XAJ *b'. Zarro.* Hune' majan tx'otx' tx'otx' b'ay mach chuh yaq'ni tz'unub', yaja' kaw k'ul yoknikoj yinh te' nhah, mato swatx'i tx'otx' lok'. *Nab'a' xaj ch'ahti yul holan.*

XAJ *b'. Hoja.* Hakti' jalni yinh hej tzetet ch'aq'ni elwanoj hej te' te', jicham yax jilni yinh, ha' b'ay chyiq' te' shaq'o'. Sxaj *Kaw ayxahikoj sxaj ni'an tz'ulik lemnixh ti'.*

XAJLAJ *b'. Lugar de zarro.* Hakti' jalni yinh hej ehoba'l b'ay kaw ay xaj, mato ch'en xaj, kaw xin ni'anch'an tx'otx' tx'otx' ayikoj yib'anh. *Nab'a' xajlaj jilni sti'laj ha' niman.*

XAK'AN *ehb'. Con mucho espacio.* Hakti' jalni yinh yet ay sxol hun-hun tzetet. *Xak'an yehikoj sxil hune' no' tzojoy.*

XALAB' *b'. Paso.* Hakti' jalni yinh hun-hun hantajtik'ah chuh sxol joj yet chjanitoj yuh kob'elwi. Sxalab'. *Nimej sxalab' anmah nimejal stel.*

XANHB'AL HA' *b'. Lugar donde cruzan el rio azul de San Marcos Huista a Jacaltenango viceversa.* Hat ch'ek'toj anmah chtit Tz'kinte' yet chtoh schejnoj sb'a b'et konhob' Xajla'. *Maxa ijlaxtoj ch'en xaj Xanhb'al ha'.*

XANHWOJ *uj. aparearse aves.* Hakti' jalni yinh yet shunb'anay sb'ah kab' k'onh no' noq' ay xik', haka'na no' pech, no' chiyoh mato tzan tzet ch'ikal yuh shosli no' ix. Chxanhwi

Chxanhwa no' icham chiyoh ayiktoj sxol no' ixnam chiyoh hoslom.

XAPUN *b'. Jabón.* Hakti' jalni yinh no' ch'oknikoj juh stx'ahb'aniloj hej tzetet haka'na hej netb'al mato xilq'apeh. Ch'okpax no' jaxhnob'aloj. No' ti', jichan kaw aynhetik'a hujuy ch'el yinh no' yet ch'ok ha' ha' yinh, ha' xin ch'iniloj stz'ilal hej tzetet tu'. Sxapun. *Kaw k'ul no' xapun chyakoj ya' Malkal yinh xil sq'ap.* Yet payxah ha' te' tx'ipal yeb' xin te' tanak, mato te' sihom maka te' pit chyakoj anmah sxapunal.

XAPCH'EN *b'. Hendidura en piedra.. Hatil ayikoj yinh ch'en ch'en. Yul xap xh'en x'oktoj no' intam.*

XAW *b'. Vómito.* Hakti' jalni yinh tzetet ch'ahti yul koti' yet ch'uch'un kok'ul. Jichan yuh yab'il chjaq'le hune' ti'. Sxaw. *Kaw ay sham sxaw naj ni'an.*

XAX *b'. Especie de árbol con hojas pequeñas.* Hakti' jalni yinh hune' te' te' kaw ay yip stz'a'i yuh xin kaw ay anmah choche yiq'a' te' ssi'oj, ay te' chewal tx'otx' b'oj q'axnal tx'otx'. Sxax. *Ay te' sxax ya' Hesus ayik'oj, haxkam xb'ey ya' si'.*

XAYOM *yb'. Suelto, poroso, separado.* Hune' tzoti' ti' chyaliloj ta mach sk'ab'al hune' tzetet haka' tx'ox'. *Kaw xayom tx'otx' tx'otx' ti' la.*

XAYOMLAJ *b'. Aldea de Jacaltenango.* Swayanhb'alil konhob' Xajla b'ay heb' ya' spetoh Xhamikel, Ewan Nhah, b'oj heb' ya' Hoyom. B'et ti' tx'ihal hej ab'xub'al chyal anmah, chtzotelax jab'xub'al ti', yeb' xin akateko yeb' mam, spimal xin anmah ay b'et tu' syoxeb'al chyala. *Kaw ay heb' ya' hoyom b'etet Xayomlaj.*

XEKAB' *b'. Especie de araña.* Hune' no' noq' etza pak'an yinh, yeb' xin wajeb' nixhtej yoj no'. No' ti' mach kaw nimejaloj no', tz'ulik no', mach chchiwah no' b'oj xin, ssatlaj b'itz'ab' ch'ek'ikoj no'. Sxekab'. *Maxiwkanh ni'an tz'ul yilnih no' xekab' ayikoj ssat b'itz'ab'.*

XEKELEHOJ *b'. Zancos.* Hakti' jalni yinh hune' mohan te' te' nimej yoj ay xin b'ay chjakoj joj yinh yuh koq'axpon yinh hune' ha' ha'. X'oknikoj hune' ti' yuh heb' ya' pay winaj. Sxekelehoj. *Xekelehoj sb'ih te' ti'.*

XEKELE' OJ *b'. Juego de niños.* Yet chko t'unkanh hune' joj kat jek' t'ujlayi. Sxekele' oj *Sajchi nixhtej yinh sxekele' oj xo' Nel.*

XEKXELCHAP *b'. Artesanía hecha de bainas de frijol en la primera cosecha.* Tzetet chwatx'ih yinh kanheb' stz'umal te' hub'al, ch'oknikoj yuh yaq'lax yuch'antihoxh tet komam jahaw yuh hantaj xalnhe tx'otx'. Sxekxelchap. *Xekxelchap hunq'ahan lanhan jilni ti'.*



Te' xekxelchap = Juguete

XELAWUB' *b'. Quetzaltenango.* Hakti' sb'ih hune' ninman q'alom konhob' ay ssatajto Meq'in ha', b'ay kaw chb'eyik'oj anmah chstxonho' stzetet yet payxah. Ti'nanh kaw chb'eyik'oj anmah sloq'otij hej tzetet yuh skatxonhnhentoj yulaj hej konhob'. Ha' hune' ti' skab' konhob' q'a' nimejal yehtij yinh niman konhob' Xeq'aq'. Ha' ab'x'ub'ale K'iche' yeb' xin Mam kaw chtzotellax yul hune' konhob' ti'. Xelawub'. *Kaw chb'eyqoj ya' Hesus chstxonho' skab' b'etet Xelawub' yet payxah.*

XETE' *b'. xe' te'. b'. Tronco que queda con raíz como resto de un árbol.* Te' te' chto kankanoj b'oj sxe' lawitik'ah yek' hunuj te' te'. Sxete' *Nimej yehkanh hune' te' sxe'te' xjakan ti'.*

XEWB'AL HI *b'. Lugar de descando a la sombra del roble de San Marcos Huista.* Yib'anhatij Yichq'inh. Hune' ti' kaw witz yahkantij b'eh, ab' xin ay hune' nimaj hi aykanh yul b'eh hat chxew anmah yich. Yaja matxa te' nimej tu' tinanh, ay te' hi tu'. *Nab'a hilaj Xewb'alhi.*

XEWILAL *b'. Descansar.* Ha' ti' chjuh yet tonhe ay honh, haxkam chjaq' ninoj q'inal yuhnheb'al kotukb'an komunlahi, ha'xinhwal chyiq'pax konimanil yip. Sxewilal. *Ayikoj xewilal yuh ya' Antun yul yatut.*

XEWOB'AL *b'. Lugar de descanso.* Hakti' jalni yinh wonhan, mato ch'en ch'en ay yul b'eh b'ay chayoj anmah sikinajxa yijatz yuh sxewi. *Xyakan ya' mama' yijatz yib'anh xewob'al.*

XIB'TE' *b'. Asustar.* Hakti' jalni yinh tzet chjuh yet chjaq'ni xiwoj hunuj anmah no' noq' yuhnhetik'a yiq'lax spixan. Chsxib'te *Masxib'te' xo' Konsep hune' ni'an yetb'i yet ma'eltij lemnah xo' yul b'eh.*

XIH *b'. Olla.* Hakti' jalni yinh hune' munlab'al hokan yeh yul, ch'oknikoj yul kusinah yinh stxiklax itah, ixim ixim, mato hunujxa tzetet chkoloh. Yet payxah yinh tx'otx' tz'ajb'al tx'otx' b'ay chwatx'i, yaja' ti'nanh q'a' yinhxa ch'en ch'en chwatx'i. Sxih *Kaw ay tx'otx' xih chtxonhlaxayoj yul txonhb'al.*

XIJAN *b'. Añadidura.* Hakti' jalni yinh sq'axq'eptajil mato sup hunuj tzetet ch'oknikoj yuh kotz'ajb'anayoj mato jaq'b'ilnhenkoj hunujxa tzetet yuhnheb'al yelikoj yinh hune' q'a' nimejxa. Jichan yinh q'ap q'apeh chtz'islaxayoj ch'oknikoy hune' ti', hakana q'ap chanhe. Exijan. *Ma sloq' ya' Matal hunxa xijan q'ap chanhe haxkam tz'ulik q'ap chyaq' ya' tz'islaxoj.*

XIKILTAJ. *yb'. Delicado, importante* Hakti' jalni yinh hej tzetet kaw mach yetwanoj yilaxiloj spixan, mato kaw yilal jay ni'an b'ahil tet haxkam kaw ay yelapnoj yehi. *Kaw xikiltaj ya' komi' yinh yunin.*

XIK'E. *b'. Ala.* Hakti' jalni yinh yixmab'anil snimanil hej no' noq' chlupi haka'na no' ch'ik, no' chiyoh b'oj yaq'b'ilxa no' noq' ay chlupi. Sxik' *Lehaniloj sxik' no' nimej ch'ik ayahtoj yinh sq'ab te' te'.*

XIL KORTES *b'. Baile tradicional de Jacaltenango en carnaval (imitación del baile de Cortés).* Hune' kanhal ti' ch'ok yalanh yayiloj yay Komam, etzah haka' sajach chuh yijni sb'ah. Nab'a xilq'apeh kaw xil hopanxa chyakoj maktaj kanhalwom yinh haxkam yecheloj ta ahmul anmah chukuj. Haka' xin, skanhalnhelax kaw kaw kanhal kortes haktu' chuh yutelaxi, tonhe xih tzeb'ob'al jilni. *X'eltoj kanhal xil kortes toto ti'.*

XIL YALANH Q'AB'E *b'. Especie de araña cuyas patas son como cabellos.* Hune' no' noq' kaw nimej stelb'al yoj, q'ej jilni yinh, yaja' mach chjal jilnikoj no' sxol yoj tu', haka' xil wi'e jilni yoj no' tu'. Jichan xin b'ay enhel ay no', haka' yinh sk'ul te' te' b'ay mach ch'apni yoj tz'ayik. *Mastzab'ay xo' ni'an hune' no' xil yalanh q'ab'e sxol telaj .*

XIL YALANH Q'AB'E b'. *Bello de la axila.* Hakti' jalni xil konimanil ch'el yalanh tik'a koq'ab' tu'. *Kaw ay sxil yalanh sq'ab' ix Melsel.*

XILWEJ *b'. Danza tradicional de arapos.* Hakti' sb'ih hunq'ahan kanhal b'ay tonhe chyakoj anmah sk'oh lawi tu' xin, nab'a' xil q'ape kaw xilxa chyakoj kat skanhalwi. Sxilwej *Ch'elojtoj naj tzeh yinh kanhal xilwej.*

XIMO' *uy. Amarrar.* Hakti' jalni yet chkokawxenkoj hunuj tx'anh tx'anh mato tx'al tx'al, chkokulusnhe skab'il stxam kat janipaxik'toj hunuj stxam tu' yul sholanil hune' kulus tu', lahwi tu' xin, kat konhik'ni yinh k'ul yuhnheb'al k'ul chyukanoj. Chsxima *Chsximay naj ni'an Santu' stx'anhal sxanhab'.*

XIN *nt. Pues.* Hune' tz'ulik tzoti' ti' ch'oknikoj juh yet chjoche jaq'a b'ianahoj hunujxa tzetet tzujantij yinhtaj hunujxa tzet xax jala, mato yuh jalni yaq'b'ilxa tzet yib'anhiloj hunuj tzet xaxtik'a jichekoj kotzoteni. *...Chtojpax xin, xo' Antun ti' konhob' yalb'anil...* Hune' ni'an namaq' ti' ti', mach kaw chuh yok schukil

haxkam tonhetik'a stz'ajoj hunujxa tzoti' yehikoj.

XITK'UT *b'. Cuarzo.* Hune' ch'en ch'en kow xhtz'ilo jilni haka' ch'em b'ay chuh jilni jechel tonhe ay swa' ch'en ti, saj ch'em. *Kaw nantik'a jilni ch'en xitk'ut ti'.*

XIWKILAL *b'. Susto.* Hakti' jalni yinh tzet chjab'e yet nahul jehi kat yuhni hunuj tzetet b'ay kaw ch'elkantij janmah chjab'e, chyiq'kan kopixan, jichan ch'ahkan paho koxil chjab'e yet kaw how chuh kochahni hune' ti'. Sxiwkilal *Kaw xiwkilal jilnikanoj ich stx'i' ya' Hoseh.*

XIXOH *yb'. hedor (como a huevo crudo)* Hakti' jalni yet kaw yaj sham haka' yek' sham no' hos mach txikb'iloj yinh ch'en sek', mato haka' sham no' kay, mato yal imeh yinh nixhtej tz'ul. *Xixo jab'en sham ch'en sek' yuh no' kay.*

XIHXI' *yb'. Agudo.* Hakti' jalni yet kaw tz'ulik swi' hej tzetet haka' te' te', ch'en akuxhah mato hunujxa tzetet lahan b'oj hunq'ahan ti'. *Xlahwi sq'ab ya' mimi' yuh hune' ch'en akuxhah kaw xi' swi'.*

XICH'IN *b'. Especie de uva.* Hakti' jalni yinh hune' te' te' kaw tz'ulik sxaj haka' te' lemnixh, mach kaw chch'ib' yinh yoj te'. Te' ti', kaw tz'ulik ssat te' chyakanoj, q'a' tz'ulik ssataj te' q'ejkokom, kaw ay swol te' chchib'i. Q'axnal tx'otx' b'ay chyaq' te'. Sxich'in. *Lanhan skan ssat te xich'in.*

XOB' *b'. Vapor.* Tzetet haka' nhub' ch'ah yinh ha' ha' yet kaj ha', yet kaj itah, mato yet chonh axhni kaj konimanil kat yok ha' chewlah ha' jinh. Sxob'. *Kaw ch'el sxob' ixim kajla wah chswah ya' Mexhmel.*

XOB' Q'AQ' *b'. Fuego, afta.* Hune' tzetet etza haka' tx'ak ch'ahiloj yul koti', yaja' kaw ya'. Jichan yuh kaw ay sq'aq'al yul kok'ul, yuh xin ch'ahiloj. *Ayahtij xob' q'aq' yul sti' ya' Hesus.*

XOH *b'. Maguey que crece en las montañas.* Te' sajchi mach yip stx'anhal, mach ch'oknikoj yinh munil, sxoltelajil te', mach stz'unlax te', *Lahan te' sajchi b'oj te' xoh ti' tonhe mach yip stx'anhal te'.*

XOH *b'. Maguey de hojas grandes.* Hakti' sb'ih hune' majan te' sajchih q'a' nimejal sxaj. Sxoh. *Kaw ay te' xoh b'ay ay yatut xo' Konsep.*

XOL TZ´ISIS *b'. Lugar de cipresales que se encuentra en cantón cipres de Concepción Huista.* Yib´anhatij b'ay chmujlax anmah yet chkamih hat ayayoj hune´ chhallax xol tzisis hal ti'. *B´et xol tz´isis ayiktoj hin k´ahol yinh kuyum han.*

XOLCH´EN b'. *Nombre de lugar que queda entre el cantón méndez y el cantón pozo de Concepción Huista.* Hakti' sb'i hune' ehob'al b'et yul konhob' Ewan Nhah. *Chtoj ho´ Nikol bey xolch´en.*

XOTX' *b'. Especie de lechuza (como del tamaño de una chorcha).* Sb'ih hune' no' noq' etzah lahan jilni yinh b'oj no' kuh noq' yaja' lahan stz'ulikal b'oj no' pama'. Sxotx'. *Kaw maxiwkan ya' Kantel yuh hune' no' xotx' mayil ya' swi' nhah q'ani.*

XUB'EHAL *b'. Vejiga (juguete).* Etab'e tet nixhtej unin, tonhe chxulaxayoj kaq'e' yul spahpatxnhelaxi. Ch'oknipaxikoj yet ay hunuj q'inh maka mohyilayyunhe yok yelawoj q'inh. Sxub'ehal *Chsajchi naj ni'an yinh sxub'ehal.*

XUHEW *b'. Ocarina, Pajarito de barro.* Hune' etab'e tz'ulik ch'ik watx'eb'il yinh tx'otx' tz'ajb'al tx'otx', holan yul sk'ul yuhxin hat chxulaxay kaq'e'. Sxuhew *K'ulch'an yawi sxuhew ho' Pel.*



Xuhew = Ocarina, Pajarito de barro

XUHWES *b'. Juez.* Yinhxa ak' b'eyb'ale xul heb' naj wes yaq'akanoj koxol x'el hune' ti'. Haktu' yallax yinh hune' anmah ayikoj yul sq'ab' yilni b'oj yohtajnhen hej chejb'anile yuh yehik'oj anmah yinh aq'ank'ulal. Yalni heb' jetb'i wes ti' xin, ta ha' hune' mak ti' ch't'inhb'anpaxikoj tato yeli mato mach yeloj smul hunuj anmah. Sxuhwes. *Ay hune' howal chswatx'ekoj naj xuhwes yalni.* .

XUHWESB'AL *b'. Corte.* Sb'ih te' nhah b'ay ayiktoj ya' xuwes kat yab'en ya' ta kaw yel smul anmah yeh hune' stx'ojal xyuh yalb'anil. Sxuwesb'al *Ayiktoj ya' komi' yul xuwesb'al yab'en tzet chtanhoj ya' b'oj ni'an yunin x'ilaxiloj tet.*

XULAN *yb'. Inclinado.* Hakti' jalni yinh ssat witz tonhe yet lanhan jaytij mato jilnihaytij yib'anh. *Kaw xulan jaytij b'etet nhulnhul wi'.*

XUMAK *b'. Flor de árbol.* Te' nixhtej haq'b'al chb'ab'itij, yet ch'ichi skan ssat hej te' te' hakana hej te' lo'b'ehal. Haktu' jalnipax yinh nixhtej shaq'b'alil nixhtej telaj. Sxumak. *K'ulch'an jilni sxumak te' kapeh yulaj hej sb'elal Xajla'.*

XUQ' *yb'. Sabroso.* Hakti' jalni yinh hej tzetet kaw k'ul jab'en koloni, mato k'ul jab'en sham, mato tonhetik'a kaw k'ul jab'en yinh konimanil. Haka'na hunuj tzet lob'ehal chjoche kolob', mato hunuj te' haq'b'al k'ul sham, mato haka' yok ha' q'axan ha' jinh yet kaw chew. *Kaw xuq' jab'en yok ha' chewla ha' jihnh yet kaw ay q'aq' yinh tajin q'inal.*

XUQ'E' *uy. Oler. Haktu' jalni yet chab'en anmah sham hunuj tzetet.* Chsxuq'e. Lanhan sxuq'en ya' Antil te' haq'b'al.

XUQ'E' *uy. Oler.* Hakti' jalni yet chonh ok jab'e' sham hune' tzetet yuh kotxam. Haka'na yet chjakoj kotxam yuh jab'en sxuq'al sham hunuj te' haq'b'al, mato itah lanhan stahi. Chsxuq'e. *Chsxuq'e ya' komam sham te' kapeh.*

XH

HALMA CH'EN *b'. Nombre de lugar.* Xolb'al tz'ulub'laj b'oj txamilaj. Hune' ti' yuh ab' ay hune' ch'en ch'en haka xhalma yehi chacheb'il sb'a swi' ch'en yuh. *Ay hune' niman tz'unew ch'atoj Xhalma ch'en.*

XHEJAN YAQ´ b'. *Sonso.* Ha´chhallax yinh hunq´ahan anmah suk sk´ul, tonhe ch´ek´ k´ab´oj sti´ yet chb´elwi. maka tonhetik´a ch´ok t´anhnoj yinh yaq´b´ilxa anmah. Tato ay anmah lanhan stzohtel yul b´eh maka hunuxa b´aya, toh kaw chk´aykaniloj sk´ul yilnih hunq'ahan anmah lanha stzotel tu´. Xhejan yaq´. *Xhejan yaq´ chute naj Nikol b'et txonhb´al.*

XHEKA. *b'.* Una variedad de pan de trigo. Ixim pan q'ej yilot chswatx'e heb' ya' Payil maka heb' ya' ah Xhamikel. Etzah pahpohtajnhe jab'en slohot ixim, yaj xuq' slohot ixim. Sxheka. *Kaw ay ixim xheka chtxonhlax yinh q'inh.*

XHEPA' *uy. Chismosear, pasar rápidamente una noticia.* Ha' hune' ti' chuh hune' mak lanhanto yilniloj mato yab'eniloj hune' tzetet kat yok yalnojnapax tet hunujxa maka. Chsxhepa. *Chsxhepnapaxik'oj naj ich Mek tzet xyal ya' Minku' yinh ssat naj.*

XHET'A *uy. Pisar algo suave manchandose .* Hakti' jalni yet ay tzetet wet'anayoj b'ay chjak'oj joj yib'anh kat xin kokitz'nikanoj, yaja' chb'aklokantoj koxanhab', haka'na hunuj tza'e mato ninoj te' kenyah ayayoj. Chsxhet'ayoj. *Chsxhet'ayoj ya' komam hune' ich tza'e yul yehob'al no' wakax.*

XHET'B'ILITOJ *ku. Pateado manchándose.* Yet xyaq'nitoj hunuj mak yoj sxol hunuj tzetet piq'inh mato ha'otajnhe ayayoj. *Xhet'b'ilitoj ich tza'e ayayoj sti'nhah.*

XHET'OM *b'. Quien patea o pisa manchándose.* Mak chxanhnitoj mato mak ch'aq'nitoj yoj sxol tzetet piq'inh, mato ha'otajnhe. *Xhet'om stza' cheh naj ni'an tu'.*

XHEWA' *uy. Abrir (algo que está junto, como piernas).* Shajnitoj hunuj mak hunuj tzetet chyaq' haja' sbah, walxamkam kaw ay yip. Hakpaxtu' shajlaxtoj mato spohlaxtoj kab'eb' tzetet hun maka lak'an yehikoj. Chsxhewa'. *Chsxhewtoj ix q'opoh yoj.*

XHEWB'IL *ku. Abierto (algo que está junto, como piernas).* Yalb'anil hunuj tzetet hun, maka lak'an yehikoj, xpohlaxtoj mato xxhewlaxtoj. *Xheb'iltoj yoj te' xhilah.*

XHEWOM *b'. Quien abre (algo que está junto, como piernas).* Mak chpohnitoj hunuj tzetet hun mato lak'an yehikoj, haka'na mak chpohnitoj te' peyab' yuh yoktoj. *Tzet sxhewom peyab'il naj ni'an Xhuxh.*

XHEWXHONOJ *uj. Caminar muy rápido, con las piernas abiertas.* Yet tanhetik'a chtoh lewlon hune' anmah, kaw nimej sxalab' chyaq'a yuhnhetik'a pet ch'apni hunuj b'aya, yaja' mach chyaq'pax anhe, mato mach ch'el anhe yuh. *Toxanhetik'a xhewxhon stoh heb' ix nixhtej yila' kanhal.*

XHIHXHONOJ *uj. Andar diciendo (chismosear algo).* Yek' alon hunuj tzetet yuh anmah, maka yet nanannhe chyal sti' hunuj makah. *Tonhe xhihxhon heb' ya' mimi' tu'.*

XHIK *b'. Conejo* Hune' no' ni'an noq' kaw tz'ulik stel, kuttajnhe nixhtej yoj no' etzah k'olan yeh no', nimej stxikin, k'olan yehikoj ni'an snheh no'. No' ti' chkoh k'ux no´, yul tx'otx' ay yatut no'. Nixhtej telaj sloh no' haka' te' ch'im yeb' te' kulixh. Nanan yok jilnih nixtej yelaw no', jichan saj'inh jilni no' yaj aypax no' q'ej'inh, tz'ib'inh maka q'an'inh;

tz'uliknhe b'oj kok'tanhe nixhtej sxil no', etzah chxotohi. Sxhik. *Kaw k'ulch´an jilni stoh tx'ejla hune´ no´ nian xhik.*



No' xhik = Conejo

XHINXHONOJ *uy. Humillarse.* Kaw sq'ahxikanikoj hunuj mak yinh ssat hunujxa; ayoj ni'an b'ahil tet hunujxa maka. Tato mach sjeh hune' mak tu' chojab' iptzelaxkanoj yuhnhetik'a sjehnikanh. *Tonhe chxhinxhon naj Mek yinh ssat sq'anab'.*

XHOQ'A'KOJ *uy. Meter o ensartar una cosa puntiaguda en algo suave.* Haktu' jalni yet chxuhlaxikoj hunuj tzetet xihxi' yinh hunujxa tzetet. Chsxhoq'koj. Chsxhoq'koj naj hulyan te' si' yin sk'ul metx tx'i'.

XHOQ'B'IL *ku. Ensartado (algo puntiagudo en un cuerpo semiduro o en hueco).* Aq'b'iliktoj hunuj tzetet xihxih ninoj yul hunujxa tzetet holan, yaja' etza tenb'il ni'an xuh yoktoj. Haka'na yaq'nihktoj hunuj ni'an unin sq'ab' yul stxam, mato yul stxikin. *Xhoq'b'iliktoj hune' te' yul sholan no' b'ah.*

XHOQ'O' *uy. Ensartar algo puntiagudo en un cuerpo semiduro o en hueco.* Yaq'laxiktoj hunuj tzetet xihxi' ninoj swi' yul hunuj tzetet piq'inh ninoj mato yul hunuj holan, haka'na yaq'nihktoj hunuj ni'an unin yiximal sq'ab' yul stxam, mato yul stxikin. Chsxhoq'o. *Chsxhoq'iktoj naj ni'an hune' te' te' yul stxikin.*

XHUT'AN *ehb'. Reducido, apretado. Haktu' jalni yinh tzetet kaw k'otzan chukuj yinh hunuj anmah, haka' sxil q'apeh. Xhut'an. Kaw xhut'an xekoj swex naj Pel.*

Y

YAHAW TZ'AYIK *b'. Eclipse solar.* Yet yinh tz'ayikalil chq'ejolihayoj, haxkami ch'ok komi x'ahaw yenheloj komam tz'ayik, chq'ejolihayoj xin yet chuni tu'. Lahan ch’elikoj b’oj xhk’ay tz’ayik. *Kaw xin* Chtoh sxikiltajnhe anmah Popti' ti' yahaw tz'ayik ti'.



Yahaw tz’ayik = Eclipse solar

YAHAW TZ'AYIK *b’.* yahaw, tz'ayik, *Circulo que se forma al rededor del sol.* Hakpax ti' jalni yinh hune' setan chjilikoj shoyanlajil komam tz'ayik yet kaw hajan. Hune’ ti' ay hej el nab'a asun jilnikoj, aypax el kaj ch'elep jilnipaxikoj. *Kaw k'ulch'an jilnikoj yahaw komam tz'ayik.*

YAHAW TZ'AYIK *b'. Especie de cigarra.* Hune' no' ni'an lahan jilni b'oj no' witwirin, yaja' q'a' tz'ulik no' b'oj q'a' q'ej jilni yinh no'. Q'axnal tx'otx' ay no'. *Kaw ay no' yahaw tz'ayik sxol q'uyan telaj.*

YAHAW WI'E *b'. Dolor de cabeza.* Hakti' jalni yinh sya'il kowi' ch'ok yuh janikankoj tzetet yinh janmha, mato yuh hunuj yab'il ayikoj jinh. Yahaw swi'. *Chyal ya' komam ta kaw aykanikoj yahaw swi' ya'.*

YAHAW X'AHAW *b'. Círculo que se forma al rededor de la luna.* Hakpax ti' jalni yinh hune' setan asun shoykoj sb'ah shoyanlaj komi' x'ahaw. Hune’ ti' ay hej nab'a asun jilnikoj, aypax el kaj ch'elep jilnipaxikoj.

YAHO' *uy. Despreciar.* Hakti' jalni yet mach chjoche mato mach chschah kowi' hunuj tzetet mato hunuj maka. Ay jala' mach chhitztij yinh kosat. Chsyaha. *Kaw chsyah ya' Maw no' kay.*

YAJ SAM *yb'. Apestoso, ediondo.* Hej tzetet kaw txojkanoj jab'en sham, haka'na sham b'ay chtxuli no' noq' mato anmah maka hej tzetet lanhan yetaxtoj. *Kaw yaj sham yek' sham stza' no' chiyoh yul nimej b'eh skawilal Xeq'aq'.*

YAJA' *nt. conjunción pero.* Hune' ni'an namaq' ti' chjakoj yet chjalni tato ay hunuj tzetet yilal chuhi yuhnheb’al yijni sb'ah hunujxa tzetet, haka'na yet chjalni "chin toj munlahoj han yaja’ b'ab'el chin wa'kan han". Chjapaxikoj sxol kab'eb' yaman tzoti' b'ay chjala ta to ay tzetet ch'elikoj hunujxa tzetet. *K'ul ta ch'ah yatut ho' yaja' machxa smelyuh ho' chkanoj.*

YAJB'OJ *uj. Fracasar. ||Sucederle algo, desgracia. Haktu’ jalni yet tx'oj xyaq'le hunuj anmah. Xyajb’oj ya’ Mek, haxkam xkam si’an scheh ya’ sloq’oh.*

YAL IME *b'. Leche materna.* Hakti' jalni yinh hune' tzet ha'hotajnhe b'ox Xin kaw saj ch'el yinh yim heb' ya' ix mato no' ix noq' yet ay nixhtej stz'ul ch'ehi. *Ta ay yal ime ti' mach ch'ek' ya' yanmah nixhtej tz'ul b'oj xin mach chtx'ojb'i sk'ul.*

YAL MELYUH *b'. Interés de un préstamo.* Hakti' jalni yinh ch'en melyuh ch'ilaxiloj yuh sk'amb'anil hune' majan xa ch'en ch'aq'lax yinh k'amil. Jichan hej snhahil k'ub'ab'al melyuh chmunla yinh hakti'. Yal smelyuh *Tx'ihal yal smelyuh heb' jetb'i q'alom chyaq'kan anmah ay sk'am tet hej snhahil k'ub'ab'al melyuh.*

YAL NIMANILE *b’. Sudor.* Hakti' jalni yinh ha' ha' ch'el jinh yet chkajb'ikanh konimanil

yinh hunuj munil mato hunujxa tzet chjuh. Yal snimanil. *Kaw ch'el ha' ha' yinh naj ni'an sajchom.*

YAL SATE *b'. Lágrimas.* Hakti' jalni yinh ha' ha' ch'eltij yul sb'aq' kosat yet ay tzetet kaw ya' chjab'e yinh konimanil, mato yet ay tzetet ya' yehikoj yinh janmah. Yal ssat. *Ch'eltij yal ssat ix Xhepel yuh hune' tzet ch'allax yinh ix.*

YAL TI'E *b'. Baba.* Hakti' jalni yinh ha' ha' chkutxitij yul sti' anmah, jichan yet kaw chyochekankoj hunuj tzetet. Q'a' ha' nixhtej tz'ul unin kaw ch'aq'len hune' ti'. Yal sti' *Chsuluj ya' komam yal sti' ni'an skutz'in.*

YAL WALE' *b'.* yal, wale', *b'. Agua de caña.* Ha' ha' ch'el yinh te' wale'. Ha' te' ti' chwatx'elax yuh yok sajkab'il, ch'okpax te' uk'ehal yet chq'uwi te'. Syal wale'. *Xto heb' naj tzeh iq'o yal wale' bey alaweltah.*

YAL CHEW *b'. Rocío.* Hakti' yallax yinh ha' ha' chpak'itij yuh schewal ssat yib'anh q'inal yib'anhlaj tzetet chkan yinhtaj nhah yulb'al aq'b'alil. *Ayikoj yalchew yinh sxaj te' te' hun-hun sajk'alil.*

YALANH KOH *b'. Nombre de lugar que se ubica en cantón pozo, Concepción Huista.* Sb'ih hune' ehob'al b'et Ewan Nhah. *Txahwoj chuh ya´ mimi´ bet yalanh koh.*

YALANH Q'AB'E *b'. Axila.* Sb'ih yalanh b'ay ch'el koq'ab' yinh konimanil. Yalanh sq'ab'. *Ya' yalanh sq'ab' naj ni'an.*

YALANHTO *b'. Antes (de).* Ha' hune' ti' ni'an tzoti' chjakoj sxol hej teq' tzoti' yet chjalni ta ay hunuj tzetet chyij sb'ah yet machto chuh hunujxah. *Chjaq'akanoj kokutx yalanhto mach chonh to yinh q'inh chjub'.*

YALANHCH'EN *b'. Nombre de lugar.* Hun'e ehob'al yet Tz'ikinte' ay sti'ha' niman. *Kaw ay te' manku' b'et Yalanch'en.*

YALTX'OTX' *b'. Monte que crece sin ser sembrado.* Te' telaj tonhe ch'ahiloj ssat tx'otx', sxol tz'unub', mach tz'unb'iloj chuh. *Yaltx'otx'nhe chuh yahiloj nixhtej telaj itah yinh nhab'il .*

YAMAN *ehb'. agrupado.* Yet steq'anil yeh anmah mato tx'ihal yiq'ni sb'ah kat yuhni hunuj tzetet. *Yaman yehikoj heb' ya' yinh itah chwatx'i.*

YANHAL ITAH *b'. Condimentos.* Sunil hej tzetet ch'alaxaytoj sxol itah yuhnheb'al xuq' ch'elikoj. Yanhal yitah. *Tx'ihal yanhal ixim b'itx ayaytoj.*

YAQ' WAKAX *b'. Lengua de vaca, especie de planta.* Hakti' sb'ih hune' te' telaj cha' sxol telajb'al q'axnal tx'otx'. Nimej hun-hun sxaj te' kaw chyoche no' xhik matohno' cheh slob' te'. Syaq' wakax. *Chb'ey naj ni'an sayo' yaq' wakax yuh yaq'ni naj tet ni'an sxhik.*



Te' yaq' wakax = Lengua de vaca

YATOLOB' *b'. Aldea de Concepción Huista.* Swayanhb'alil Ewan Nhah chyaliloj ta aytik'a hune' te' te' tolob' sb'ih. Nananhe b'ay spetokoj anmah ay b'et hune' wayanhb'al ti', ay heb' ya' hoyom ch'alni ab'xub'al mam, ay heb' ya ah xhamikeltik'a ch'alni Akateko, aypax xin heb' ya' ch'alnipax jab'xub'al popti' ti'. *Chtoh ya' kuywahom aq'o kuyum b'et Yatolob'.*

YATUT TIHOXH *b'. Iglesia.* Nhah xahan yeyi b'ay chshaq'e anmah komam Jahaw kat yaq'nipax syab'ix tihoxh. Hune' ti' xin ma'ok stz'ajoj beyb'ale ay yul Xeq'a' yichotax yul heb' naj wes koxol. *Kaw nimjal yatut tihoxh ay b'ey konhob' Xajla' ti'.*

YATZ'O' *uy. Exprimir.* Hakti' jalni yet chjiniloj ha' ha' yinh hej tzetet chak'an haka'

q'ape kat kotx'umni mato kotzab'ni yinh ip yuhnheb'al yel yal. Chsyatz'a. *Chsyatz' ya' mimi' xil sq'ap mastx'ahkanh*

YAWI' *b'. Gripe.* Hakti' jalni yinh hune' yab'il kaw ch'aq'ni elojtij yal kotxam, chyab'ikanh konimanil kat yokpax yahaw kowi'. Jichanh ch'okpax q'aq' jinnh b'oj xib chyab'ipaxkanh yul konuq'. Yul kob'eyb'al ti' winaj hej naj yab'il ti' yalb'anil, yuh xin naj yawi' chjalpax yinh hune' ti'. Syawi'. *Kaw ch'etalax naj Santyaw yuh naj yawi'.*

YAWUB' *b'. Enfermo.* Anmah ay yab'il ayikoj yinh, aykanayoj ssat pop, jichan mach chuh sik'ni sb'ah. Syawub'. *Chtoh ya' Malkal sloq'otij yanh hune' syawub'* .

YAX *yb'. fértil, con vida.* Hakti' jalni yet ay q'inale yinh tzetet xahan ab'ilkanoj jet, haka' tx'otx' tx'otx' b'ay kaw k'ul yaq'ni sb'ah hej tz'unub'. *Yax ssat tx'otx' tx'otx' ti', yuhxin kaw chyaq' tz'unub' ssat tx'otx'.*

YAX IX *b'. Embarazada.* Hakti' jalni yinh heb' ya' ix yet ayxakoj nixhtej unin yul snimanil heb' ya'. Yul kob'eyb'al kaw yilal stanhen sb'ah heb' ya' ix hakti' yehiikoj, haka'na yuhni heb'ya' hej alla munil mato yek' heb' ya' tzan b'aytu'alikoj mach kaw chuhi, haxkam ta machoj hab'an yel nixhtej stz'ul heb' ya' tu' yinh. Ta ay tzet sloh hunuj mak yinh ssat heb' ya' yilal yaq'laxpax ninoj yet heb' ya'. Yilal yillax heb' ya' mato swetz'lax heb' ya' yuh heb' ya' ilom yax ix, makato heb' ya' anhlom ay ti'nanh. Syax ix. *Chswetz' ya' Mikin heb' ya' yax ix, haxkam ha' ni'antu' smunil ya'.*

YAX NAMNO *yb'. Celeste.* Hakti' jalni yinh hune' yelaw hej tzetet etzah lahan jilni b'oj syaxil tz'antz'o ha' ha'. Etzah tz'ikin jilnipaxoj. *Yax namnonhe jilni yelawil hune' te' hum ti'.*

YAX TZ'ANTZ'O. *yb'. Azul (cielo)* . Hakti' jalni yinh yelaw hej tzetet lahan jilni b'oj haka' jilni ssat kanh. *Kaw yaxtz'antz'o jilni yelaw ha' niman.*

YAX CH'EN *b'. Piedra de rio.* Hej ch'en ch'en ch'ahtij yul ha' ha', kaw nab' sulan ch'en, jichan k'olan yeh ch'en. Ti'nanh ay hej te' nhah b'ay ch'alaxikoj ch'en elawb'aloj b'itzab'il mato yay ch'en yul nhah. *Nab'a' yax ch'en ayikoj yelawoj sb'itz'ab'il yatut naj Antil.*

YAXB'OB'AL *b'. Abono.* Hakti' jalni yinh hej tzetet ch'onikoj yuhnheb'al saq'al yelikoj hej tz'unub' haka'na q'alem, stza' chiyoh, stza' wakax. Syaxb'ob'aloj hej tzetet tu' b'ay ch'oknikoj, yuhxin haktu' sb'ih. Syaxb'ob'al *Xyakoj ya' mama' syaxb'ob'al te' kapeh.*

YAXHNOB'AL PALE *b'. Lugar (pozo) donde se baña el padre en San Marcos Huista, en tiempos antiguos.* Ehob'al b'ay ch'axhni heb'ya' paleh b'etet Tz'ikinte' yet payxa. *Matxa mak chb'eykoj Yaxnob'al Paleh tinanh.*

YAXLUM *b'. Jade.* Hakti' jalni yinh hune' ch'en ch'en yax jilni kaw chyakoj heb' ya' paywinaj haxkam ha' kaw k'ulch'an yul ssat heb' ya'. Yinh ch'en kaw swatx'e heb' ya' hej smunlab'al ch'en, hej uweh, k'oh, b'oj yaq'b'ilxa hej tzetet ch'aq'ni elwanoj tzet chuh heb' ya'. Syaxlum. *Mask'ajatij heb' ya' mama' hunq'ahan nixhtej pohlen yaxlum yul tx'otx'.*

YAXQ'A'LAJ *b'. Nombre lugar de San Marcos Huista.* Hune' ehob'al yet wayanhb'al Tz'ikinte' ay satajiltoj B'ulb'ux. Kaw *ha'laj ssat tx'otx' Yaxq'alaj.*

YAXTAH *b'. Carga pino (especie de oruga con pelos verdes).* Sb'ih hune' no' noq' ay sxil, etza haka' chuh stitikoj te' tah haktu' jilni sxil no', kaw ya' xin schiwa no'. No ti' yinh hej sxaj te' kapeh mato te' sanh b'ay kaw chyoche no' ehoj sb'ah. Syaxtah *Chyakoj ya' mimi' te' sxaj poq' b'ay machilax hune' ni'an yunin ya' yuh hune' no' yaxtah.*

YAXTAQ'INH *b'. Bebida de masa.* Ixim pichi' chwatx'i yet kaw lanhanto yay ixim ixim yib'anh q'aq'. Syaxtaq'inh. *Chyuk' naj ni'an ixim yaxtaq'inh.*

YA'TAJ *yb'. Difícil.* Hune' tzetet mach

hab'anoj swatx'i', kaw chyi'toj q'inal b'oj xin nimejtaj munil yinh swatx'i, mato mach ohtajb'iloj stxolil tzetet chuh yijni sb'ah. *Ya'taj yijni sb'ah yah hej te' nimej nhah ti'.*

YA' *yb'. Duele.* Hakti' jalni yinh hunuj tzetet kaw tx'oj jab'en yehikoj jinh jichan yuh yab'il, somanta chuh joq'kanokanh yuh ta kaw how chyuhkuj. Hune' ti', ay hej el chjab'ekoj yinh hunuj yixmab'anil konimanil, aypax hej el ha' janma tx'oj jab'en yuh hunuj naj b'isk'ulal makato sya'tajil yinh koq'inal. *Kaw ya' yeh ya' Maltixh yalni.*

YACHAN *ehb'. Tener sujetado algo o a alguien con las dos manos.* Hakti' yallaxi yet ay tzetet tzab'b'il yuh hune' anmah yinh skab'il sq'ab' haka' hunuj te' te' yunhe mach ch'ayk'ayi, mato hunuj anmah yuhnhe mach tohi. *Yachankoj naj tzeh yinh yiktaj sq'anab'.*

YELB'AL XIL TXITAM *b'. Nombre de lugar de San Marcos Huista.* Sb'i hune' ehob'al b'et wayanhb'al Tz'ikinte', hat ay yib'anhatoj Tz'ikinte'. Hune' ti' yuh haxkam yet payxa syamb'a sb'a anmah kat spotx'ni no' txitam, ab'xin hantaj to tik'a sk'un xil no' mach stz'altoj ab' hat xhnhijlaxayoj no sat hune' ch'en samch'en kat yeltoj. *Ay hune' niman sam ch'en b'et Yelb'al Xil Txitam tu'.*

YELOJ *uy. Demostrar.* Ja'ni ohtajnhe ta aytzet xhjeb'ahayoj, mato ta aytzet ib'iljuh yinh ewantaj. Chsyeloj. *Kaw chsyeloj ho' xhuxh ta haho' ay smul.*

YELQ'A'TOJ SB'AH *uy. Que se regala para ser esposos.* Yet chto ix ni'an q'opo yinh naj ni'an tzeh b'ay yatut smam smi' naj yuh yok ix yixaloj naj. Hune' ti' xin ewantajnhe yinh ssat smam smi' ix. *Mayelq'atoj sb'a ix Malin yinh naj Antil. Lahan ch'elikoj b'oj satoj sb'ah*

YIKTAJ WITZ *b'.* Lugar situado *al oeste de Ch'eya'.* Hune' ehob'al ay b'et wayanhb'al Ch'eya', hat ay yib'anhatoj Kajwatxlaj. *Kaw chonh siki japni Yiktajwitz*

YINH *yb'. Grosor.* Hantaj ch'ib'naj snimanil hune' tzetet, ha' chhalni ta tz'ulik maka nimej. *Nimej yinh te' inup.*

YINHALOJ *uj. Ir al baño.* Hakti' jalni yet chb'ey anmah txuluj mato hatxulwuj. Chyinhahli *Chto yinhalikan smi' ix Antun katto stoj heb' ya' mixhah.*

YINHK´UH *b'. Nombre de lugar que se ubica en cantón unión, Concepción Huista.* Hune' ehob'al ay b'et konhob' Ewan Nhah. X*b´eyik´oj hami´ tzok'o' si´ bet yinhk´uh.*

YIPOMAL HA' *b'. Parte torrentosa de un río (o corriente de agua)* Hune' yojomal hunuj ha' nimej ha' b'ay kaw ay yip ha' ch'ek' ha'. Yipomal ha'. *Chyikantoj ha' niman anmah b'ay ay yipomal ha'.*

YIPTZIL *b'. Escasamente (algo que se realiza con esfuerzo y escasamente).* Hakti' jalni yinh hej tzetet tonhe chyiptze sb'ah anmah yuni. Hakpaxtu' xin, nixhtej ssat hej te' te' tonhe chyiptze yanikanoj haxkami mach syaxil tx'otx' tx'otx', haktu' xin yinh no' noq'. Syiptzil. Kaw y*iptzil hune' ixim wah xswatoj ya' mimi'.*

YIPTZIL UNINE *b'. Último hijo.* Hakti' jalni yinh maktaj slahwob'alxakan yuninal heb' ya' mame mi'e. Lahan ch'elikoj b'oj staq'b'al tz'ul. *Yiptzil unine naj ni'an Kux ti'.*

YIPTZIL UNINE *b'. Único hijo.* Hakti' jalni yinh maktaj uninale kaw schukilnhe yuh heb' ya' mame mi'e. Kaw y*iptzilnhe unine naj ni'an Kux ti'.*

YIXIMAL Q'AB'E *b'. Dedos de la mano.* Showeb'al nixhtej yixmab'anil koq'ab' yinh b'ay chuh koyuch'ni hej tzetet mato kotzab'ni hej tzetet, ha' xin b'ay ch'ahiloj jisk'aj. Yiximal sq'ab'. *Kaw tz'ulik yiximal sq'ab nixhtej tz'ul.*

YICH *b'. Hondura, profundidad.* Yinh hantajil yeytoj yul hune' holan maka hune' xab'. *Nimej yich ich xab'.*

YICH KAJNHI' *b'. Lugar donde abundaban arboles grandes y se ubica en cantón pozo de Concepci'on Huista. Hune' ehob'al b'et yul*

konhob' Ewan Nhah, chkan skawilal hune' txahlob'al. Xax k´aytoj smelyuh naj ni'an b´et yichkajnhi´.

YICH MANSAN *b'.* N*ombre de una poza que se situa en cantón unión Concepción Huista.. Sbih hune' ehob'al ay b'et Ewan Nhah b'ay ay hune' oq'*. Telan anmah chb'ey paxhyal *b´et yichmansan.*

YICH PON *b'. Lugar de Jacaltenango.* Sb'ih hune' ehob'al ayayoj b'ay chtokan b'eh chto Ewan Nhah. *Ay yuhninal ya' Axhul b'et Yich Pon.*

YICH Q'INH *b'. Nombre de lugar de San Marcos Huista. Sbih hune' ehob'al b'et wayanhb'al Tz'ikinte'. B'et yichq'inh kaw ay te kolb'iq'.*

YICH SANH *b'. El Tablón.* Sb'ih hune' wayanhb'al yet konhob' Iwillaj. *Tz'ulik yehikoj Yich Sanh.*

YICH TENAM *b'. Nombre de monticulo de tierras de San Marcos Huista.* Hune' ehob'al b'et wayanhb'al Tz'ikinte' b'ay ay hune' ni'an witz. *Saq'al chu ssat te' lob'ehal Yichtenam.*

YICH WITZ *b'. Lugar que se ubica en las faldas del cerro que queda en cantón unión de concepción Huista. Hune' ehob'al yul konhob' Ewan Nhah. Ay hune´ kuyum b´et yich witz.*

YICHKAKAW *b'. Lugar entre la aldea Xayomlaj y Yinhch'ewex.* Yalanhaytoj Xayomlaj ay hune' ni'an ehob'al ti'. Aytik'akanh hune' te' niman kakaw bet tu' yuh xin hakti' sb'ih, sb'elal kotoh yinhch'ewex b'ay chkani. Kaw ay te' koyew b'oj te' manku' b'et tu'. *Chtoh ix Pawla sik'o' koyew b'oj hunxa yetb'i b'et Yichkakaw.*

YICHQ'ANTX'IX *b'. Lugar de Jacaltenango.* Ehob'al ay yul konhob' Xajla', yalanhtij Yich Pon ayikoj. *Ay hun niman xulan Yichq'antx'ix ti'.*

YICHXAJ *b'. Lugar arriba de San Marcos Huista.*. Hune' ehob'al ay stxam wayanhb'al Tz'ikinte'. *K'ul sat tx'otx' Yichxaj.*

YICHCHULUL *b'. Lugar a orillas de la cabecera de Jacaltenango.* Sb'ih hune' ehob'al skawilal satmajte' b'ay ay snuq' ha' ha'. Tolob' xin aytik'akanh hune' te' chulul b'etet tu' yuh xin hakti' jalni sb'ih. *Kaw ayxa te' nhah ch'ah b'etet yichchulul* .

YOJ *yb'. Largura, longitud.* Hantaj stelb'al, hantaj shoji hune' tzetet. *Nimej yoj hune' sajchob'al ti'.*

YOJOMAL TZ'UH *b'. canal de gotera.* Hakti' jalni yinh ni'an b'ay ch'ayk'ay stz'uhal nhah, etzah hokan yehi. Yojomal stz'uh. *Chswatx'ekoj ya' komam yojomal stz'uh te' nhah.*

YOLOTZ' *yb'. Liso.* Hakti' jalni yinh hej tzetet kaw b'iq'ich yinh haxkam kaw nab' yolan. Jichan ay tzet chlijo ayikoj yinh yuh xin hakti yehi, hakana: no' xapun mato hunuj te' manku' kaw q'an elnajxatoj stz'umal. *Yolotz' mayuhkaniloj sq'ab' naj ni'an yuh stzab'ni te' b'ik'.*

YOLO'IKOJ *uy. Embarrar.* Hakti' jalni yet chjakoj hej tzetet haka' q'oyeh yeh yinh hunujxa tzetet. Chuh jalnipax yet chjanipaxkoj hunuj tzet ha'ho'tajnhe mato haka' te' b'ik', haka'na hej anh yet kan mato yet k'ajach nuq' tonhe chjakoj yinh konimanil. Chsyolkoj. *Chsyolkoj xo' Petlon anh yinh yoj yuh no' kan ayikoj yinh xo'.*

YOTX' *b'. Herida alrededor de un árbol.* Hakti' jalni yinh hune' lahwlilal ch'alaxikoj yinh shoyanil hunuj te' te' yuh stajiloj te', yaja' mach k'uluj hune' ti'. Chyal heb' ya' icham winaj ta mak ch'anikoj hune' lahwilal yinh te' te' tu', ha' hun chyapaxkoj syab'il. Syotx' *Ab'ilikoj syotx' te' te' yuh heb' naj ijom si'.*

YOTX' *b'. Náusea, asco.* Hakti' jalni yet ch'utch'un kok'ul yuh hunuj yab'il mato yuh tonhetik'a chkoyahna sham mato jilni hunuj tzetet. Mach kaw txojoj hune' ti' haka' uchk'ulal. Syotx'. *Tonhetik'a ay syotx' naj Mek yuh hune' yab'il.*

YOX *txb'. Tercero.* B'isb'al chyalni ta yinh oxeb' ayikoj stxolil hune' tzetet, ha' chtit yinhtaj skab. Yox. *Yox ehob'al x'apni ho' yinh k'ol anhe.*

YOXI *ku. Hace tres días.* Chyala ta xax ek'toj oxeb' tz'ayik yuhniloj hune' tzetet. *Yoxixa yel b'el yuh ya' Paxhku'.*

YUB'ULAL HA' *b'. remolino de río.* Hunq'ahan b'ay spet sb'ah ha' ha', jichan kaw ay yip shoyni sb'ah ha'. Ta ay tzet chuh japni yinh hunq'ahan ti' yet ayonhaytoj sxol ha' chonh snhik'aytoj hata yich ha', hab'anh kokam yinh haktu'. yub'ulal ha'. *Jichan chkamay anmah yuh hiq'wilal ta chnhik'otaytoh yuh yub'ulal ha' ha'.*

YUHB'ANIL *b'. procedimiento.* Hakti' jalni yinh sunil stxolil tzet chuh yijni sb'ah hunuj tzetet mato yet shunil tz'ajan lahan yekoj yuhnheb'al yelikoj hunuj tzetet tu' juh. *Lanhan yilni nixhtej kuyumhum tzet yub'anil hune' munil ch'aq'lax tet.*

YUHYUM *b'. Árbol medicinal parecido al sukinay.* Hune' te' te' etza lahan jilni sxaj b'oj te' ob'es. Ch'oknikoj te' yinh yuh yel sya'il kowi', mato yuh yel q'aq' jinh. syuhyum *Lanhan yel swol te' yuhyum.*

YUL HOKAN *b'. Lugar del Cantón Unión, Concepción Huista..* Sb'i hune' ehob'al b'et yul konhob' Ewan Nha. Hune´ ti´ hat ay yalanhaytij hune´ nhah b´ay chb´eyik´oj anmah txahloj. *Yul hokan ay naj txonhom hub´al.*

YUL KORAL *b'. Lugar situado debajo del nuevo cementerio en San Marcos Huista.* Haktu' sb'ih hune' ehob'al b'etet yul wayanhb'al Tz'ikinte' ay yalanhaytoj skab' mujb'al kamom. *Kapeb'alxa Yul Koral tinanh.*

YUL K'UH b. N*acimiento de agua situado en la Rivera de San Marcos Huista.. Sb'ih hune' ehob'al b'ay ay snuq' hune' ha' ha' yul wayanhb'al Tz'ikinte'. Tx'ahb'al ixim, b'oj munlab'al kaw ch'oknikoj ha' Yulk'uh tu'.*

YUL NUQ'E *b'. Voz.* Jab'en snuq'al ch'ahiloj yul snuq' anmah yet chtzoteli. *Tajinh yul snuq' ya' Mawris.*

YUL (TE') b'. *Cárcel. (dentro de…)* Sb'ih b'ay chmaji anmah yet ay hune' tzetet tx'oj xyuh yinh hunuj yetb'ih mato hunuj yaman anmah. Jichan b'ab'el ch'ek' hune' mak ti' tet ya' xuhwes maka ya' alkal katto yillaxi ta to yetwanoj ay stoh yul te' mato machoj. Jichan yuh maq'wal, eleq', mato potx'wal chyuh anmah, yuh xin chtoh yul te' tu'. *Ch'alaxiktoj hune' naj ich elq'om yulte' b'et Xajla'.* ***Hune' ti' q'a' ch'oknikoj yet ayxaktoj anmah yul; chaliloj chaltu' ta kaw schukil hune' b'iheh ti' chuh yoknikoj Te'.***

YUL CHIK'AH *b'.* N*ombre de lugar en Jacaltenango.* Sb'ih hune' ehob'al ay yul konhob' Xajla'. Hat chkan b'et yalanhto machto chonh ayapnoj b'et Yalanh Kulus. Kaw ha'laj ssat, yaja' yuh haxkami hokan b'ay ayayoj, yuh xin Yul Chik'ah sb'ih. *Lanhan kaw snohayoj te' nhah b'et Yul Chik'ah ti'.*

YULWITZ. *b'. aldea de Concepción Huista..* Hune' swayanhb'alil Ewan Nhah ay yib'anhatoj Yul ha'. Haxkam sxol hej witz ayikoj yuh xin hakti' sb'ih. *Yib'anhatoj Yul Ha' ay Yulwitz ti'.*

YUK' KAMOM b'. *Comején.* Sb'ih hune' no' ni'an noq' yet q'axnal tx'otx etzah lahan jilni b'oj no' nimej sanik, yaja' ay sxik' no'. Sajnhe ti'nhto jilni yinh no' yet machto chyihb'i b'oj xin kaw piq'inh jab'en snimanil no'. Yet kaw ch'okna ha' nhab' kat yah no', kaw xin chyoche no ehoj sb'ah yul yoj awal mato hej q'a'il te'. Yuk' kamom. *Kaw ay no' yuk' kamom ayikoj yinh hunq'ahan q'a'il yoj awal.*

YULXA uy. *Se acerca. Acercarse (la hora del parto).* Yet sq'inalilxa b'ay cha' ix ix sajil q'inal tet yuninal. Yuh haxkam pet ch'ichikoj sy'a'il, yet lanhanxa spitzk'ayi ha' chhallaxi. Haktu' yallaxpaxo yet hanik'xanhe q'inal b'ay chuluj hunuj anmah ay to chejb'anil maka munil. *Lahik'o ninoxa to kaw yulxa..*

Glosario Castellano-Popti’

Dicen.	ab'
Sentidos (cinco sentidos).	ab'ab'
Hollín.	ab'aj
Audífono, instrumento para escuchar.	ab'eb'al
Encomienda.	ab'en
Sentir. Escuchar.	ab'e'
Hacer caso.	ab'e'toj
Noticia, mensaje, información.	ab'ix
Chisme, habladuría.	ab'ix kaq'e’
Comunicador, locutor, mensajero.	ab'ixlom
Probador, algo que sirve para probar (alimento).	ab'leb'al
Probar (alimento).	ab'le'
Idioma o lengua.	ab'xub'al
Descubrir.	ab'chahoj
Cohete.	ah
Día del calendario Maya Popti'.	Ah
De, procedente de.	ah
Carrizo (tallo de caña)	ah
Carrizo para descruzar urdimbre de un tejido.	ahab'
Elote.	ahan
Adivino.	ahb'eh
Adivinar, acción de adivinar o predecir.	ahb'ehloj
Lagarto.	ayin
Guardador (a), persona que guarda de todo.	ahk'uhan
Agitamiento.	ahk'ulal
Pecador.	ahmul
Criador de animales, persona dedicada a criar animales.	ahnoq'
Levantarse.	ahoj
Llegar (arriba).	ahojapnoj
Enriquecerse (mejorar situación económica).	ahojkanh
Aves migratorias durante la época de lluvia.	ahom ch'ik
Jugador, juguetón (persona que le gustan los juegos).	ahsajach
Terrateniente.	ahtx'otx'
Pavo, chompipe (macho).	ahtzoq'
Finquero o sembrador.	ahtz'unub'
Dormilón.	Ahwayom
Miedoso.	ahxiwkom
Trozo, canuto.	ajan
Panal.	ajan
Calvo, rapado.	ajanwi'
Jarro y olla de barro no glaseado (no barnizado).	aja' xih
Aldea Ajul (Concepción Huista).	Ajul
Tortuga.	ak
Tun.	akte'
Aguja.	akuxhah
Nuevo.	ak'
Terreno plano, planicie.	ak'al
Neologismo.	ak'tzoti'
Pesado.	al
Lugar de Jacaltenango (salida a San Antonio Huista).	Alaweltah
Yerbabuena.	alawenah
Expresión de admiración (exclamación).	alayuy
Decir.	ala'
Noticia o motivo de chisme.	alb'ehal
Dicho, refrán.	alb'en
Nuera.	alib'e
Criar animales domésticos.	alib'nhe’.
Alcalde.	alkal
Rifle (escopeta).	alkapus
Cómplice.	alkawetah
Adivinanza.	alk'anab'iloj
Extensión de tierra de 12 cuerdas cuadradas.	almuh
Tarde.	aloj
Animales domesticados (aves, cerdos).	alom
Contemporaneidad,(tener dos personas la misma edad)	-alom sb'ah
Oferente (que ofrece).	altehom
Ofrecer.	alte'
Saludo a señor (varianate Jacaltenango).	amamin
Patio.	amaq'
Saludo a señora (variante Jacaltenango).	amiyay
Piedra de temascal.	amutx

Hermana.	anab'e
Medicina, remedio.	Anh
Corredora, máquina para correr.	anheb'al
Correr.	Anhewoj
Corredor, maratonista.	Anhewom
Acción de curar.	Anhloj
Médico, curandero.	Anhlom
Hospital, centro de salud.	anhteb'al
Colorear (variante Concepción Huista)	anhte'
Curar.	anhte'
Maduro (personas), de edad avanzada.	anmahxa.
Nacimiento de agua en San Andrés Huista.	Anul
Apaste, olla grande de barro, generalmente para cocer tamal.	Apasteh
Bejuco.	aq'
Yacimiento de río de San Marcos Huista.	Aq'altelaj
Especie de planta con flor amarilla cuyo tallo se usa para hacer trompos.	aq'al te'
Satisfecho, tranquilo.	aq'an sk'ul
Paz, tranquilidad.	aq'ank'ulal
Noche.	aq'b'alil
Hacérsele a uno de noche haciendo algo.	aq'b'alnoj
Búho (tecolote).	aq'b'alnoq'
Entregado, donado, dado.	aq'b'il
Hablador, chismoso (dicharachero).	aq'e
Tabla.	aq'in
Período de la primera limpia de siembras.	aq'inb'al
Sucederle algo a alguien.	aq'le'
Acción de realizar algo.	aq'le'
Abundar.	aq'oj
Dador.	aq'om
Corredor, maratonista.	aq'om anheh
Cruzar animales.	*aq'o' sajchoj*
Motivar, orientar.	aq'o' sk'uluj
Listo, perspicaz, sagaz.	Aris
Arquillo (para montar carga en bestias)	Arkiyoh

Vale la pena.	asb'i'
Váyase.	asi'
Azúcar.	asukal
Hamaca.	atx'b'anh
Milperío, lugar con milpas.	awalb'al
Periodo de siembra de milpa.	awalb'al
Resiembra.	awen
Período de resiembra.	awenb'al
Resembrador.	awennom
Ha gritado.	awinaj
Gritar.	awoj
Llamador, instrumento para llamar.	awteb'al
Invitado.	awteb'il
Quien llama.	awtehom
Acción de llamar (convocar).	awteloj
Mosquero gris (especie de ave).	awtelom
Llamar.	awte'
Macana.	awub'al
Baño, natación.	axhin
Bañar a.	axhnhe'
Lugar para bañarse (ducha).	axhnob'al
Bañarse.	axhnoj
Quien se baña.	axhnom
Ajo.	axhuxh
Centro ceremonial ubicado en Petatán.	Axola'
Aldea Santiago Petatán, Concepción Huista.	Axola'
Zuyacal.	axub'
Hay, existe (existencial).	ay
Familiar.	ay yuh sb'ah
Puesto o contenido en.	ayikoj
Permanecer temporalmente.	ayik'oj
Dejado, quedado.	aykanoj
Atrasado.	Aykanoj
Dejar caer algo.	ayk'aynhe'
Anochecer.	ayoj numnahi.
Castor (perro de agua).	Ayuj
Carga extra sobre la carga normal.	b'ahom
Taltuza, topo.	b'ah
Empacho, molestia causada por mucha comida.	b'ahan
Maltrato verbal.	b'aha'

Apodo, sobrenombre.	b'ahb'anile
Empachado.	b'ahinaj
Empacharse por mucha comida.	b'ahoj
Ratón pequeño	b'ahtx'ow
Maltratador (acostumbrado a maltratar verbalmente)	b'ahwahom
Acción de maltratar.	b'ahwal
Ofensor, quien maltrata con palabras.	b'ahwom
Hueso.	b'aj
Delgado, flaco.	b'aj
Casi flaco (medio flaco).	b'ajb'otajnhe
Costanera de casa.	b'ajil
Sauco.	b'ajmam
Embarrarse.	b'aka'
Quien embarra.	b'akom
Enrollar cosas largas, delgadas y blandas.	b'ak'a'ikoj
Pieza principal de comida.	b'al
Relleno de lodo (torta de lodo que se hace para emparejar el suelo)	b'al
Rodar.	b'ala'
Apelmazador (instrumento para apelmazar lodo).	b'alnheb'al
Apelmazar lodo (hacer torta de lodo).	b'alnhe'
Rodador (quien hace rodar algo cilíndrico).	b'alom
Escarabajo.	b'alom stza' cheh
Pesa, instrumento para pesar.	b'anhmal
Tambalear, menear.	b'anhxoj
Pepa.	b'aq'
Testículo.	b'aq'e
Cuándo.	b'aq'in
Planta parecida al tabaco.	b'aq'ichtanh
Molienda'	b'aq'oh
Zafra (cosecha de caña).	b'aq'oh
Moler algo con un instrumento que se hace girar.	b'aq'o'
Ojo.	b'aq'sate
Obeso, muy grande en cuerpo.	b'asanxanhe
Hormigas arrieras.	b'ate'
Reposar algo sobre una cosa.	b'atxan
Sostener sobre las manos o algo plano.	b'atxa'

Instrumento para sostener y transportar algo.	b'atxb'al
Sostenido.	b'atxb'il
Quien sostiene, sostenedor.	b'atxom
Sacar por pedazos o por astillas.	b'atza'
Día del candelario maya Popti'.	b'atz'
Siembra breve, cosecha en poco tiempo.	b'aw
Cuñado(a).	b'ax
Dónde.	b'ay
Donde (conjunción).	b'ay
Fabricar pita, acción de elaborar pita con fibra de maguey o hilo.	b'aya'
Persona que elabora pita.	b'ayom
Chapucear (dejar mal hecha las cosas, medio hacerlas) .	b'acha'
Mal hecho, hecho ligeramente.	b'achb'il
Chapucero, chambón.	b'achom
Nombre de lugar, Piedra jateada de San Marcos Huista.	B'ach'en
Camino.	b'eh
Recorrer un camino.	b'ehnhe'
Tirar.	b'eja'
Dejar de hacer.	b'eja'kanoj
Basurero, lugar.	b'ejb'al q'alem
Lugar o instrumento para tirar.	b'ejb'alil
Desechable, destinado para ser tirado,deshechado.	b'ejb'ehal
Invierno con lluvia moderada.	b'ejnhab'
Tirotearlo, dejar tirado algo en cualquier lugar.	b'ejob'tajnhe'
Tirador, quien tirabasura	b'ejom q'alem
Caminata.	b'el
Acarrear.	b'ela'
Acarreado.	b'elb'il
Estar en constante movimiento o avance (movimiento frecuente).	b'elb'onoj
Quien acarrea, acarreador.	b'elom
Acción de acarrear.	b'elwal
Caminado (haber caminado).	b'elwinaj
Acción de caminar.	b'elwoj
Caminante, quien camina.	b'elwom
Hinchado a consecuencia de chicotazos.	b'eq'ankanh

Ave casi sin pluma.	b'eq'etx
Sonido de chicotazo.	b'eq'lahoj
Seleccionar las escasas ramas u hojas buenas de una planta comestible.	b'esa'
Allí, allá.	b'etet
Medio puño.	b'etx
Detener algo con la palma de la mano.	b'etxa'
Instrumento o lugar para contener o sostener algo.	b'etxb'al
Sostenido con el puño de una mano.	b'etxb'il
Quien sostiene, sostenedor.	b'etxom
Travesaño, palo delgado y largo para amarrar el cerco.	b'etx'
En (determinado lugar).	b'etet
Deshacer (algo con textura de masa con los dedos).	b'exha'toj
Deshacedor de masa.	b'exhom
Clasificación, categorización	b'ey
Aquí.	b'ey ti'
En.	b'ey / b'et
Cultura.	b'eyb'al
Manera de caminar.	b'eyb'al
Bailar o girar como el trompo.	b'eyoj
Allá.	b'eytu'
Hacer girar algo como el trompo.	b'eytze'
Encaminar, hacer caminar generalmente un bebe.	b'eytze'
Nombre.	b'ihe
Aceite.	b'ik'
Brillar sobre el agua por el aceite o la manteca.	b'ik'ohoj
Malacate (especie de árbol).	b'il
Moverse algo como ojos de un lado a otro siguiendo algo.	b'ilb'onoj
Tamalito de masa envuelto en hoja de milpa o en hoja de banano.	b'inb'itx
Especie de abeja que no pica.	b'inkab'
Tierra suave y sin piedras.	b'intx'otx'
Extensión de terreno con suelo suave y sin piedras.	b'intx'otx'laj
Liso, resbaloso.	b'iq'ich
Cuenta, número.	b'is
Contar.	b'isa'

Número. Instrumento para contar.	b'isb'al
Como p*ensativo, preocupado, meditabundo.*	b'isb'onoj
Cantidad.	b'isil
Quien cuenta, contador.	b'isom
Canto, canción.	b'it
Poema.	b'itab'ix
Cantarlo.	b'itnhe'
Canción, manera de cantar, para cantar.	b'itnob'al
Cantar.	b'itnoj
Cantante.	b'itnom
Tamal.	b'itx
Tamal de elote.	b'itx isis
Tamal con o de carne.	b'itx chib'eh
Tamalito de fríjol (ceremonial)	b'itx ssat xuhew
Bastante, mucho.	b'itzantaj
Lodo apropiado para pared.	b'itz'
Casa con pared de lodo (de adobe).	b'itz'nhah
Quien estira o despliega.	b'iwehom
Estirar, desplegar.	b'iwe'
Estirado.	b'iwinaj
Bolitas, (forma esférica pequeña).	b'ixan
Racimo de frutas.	b'ohan
Nombre de lugar, cerca de aldea Yinhch'ewex.	B'ohob'tonh
Con.	b'oj
Aglutinado, amontonado, muchedumbre.	b'ok'an
Sombrero.	b'ok'wi'e
Aglutinarse, amontonarse.	b'ok'xoj
Contagiar (se).	b'olb'a'
Medio azado.	b'olb'il
Frutos prematuros.	b'olk'uh
Incendio.	b'olob'
Varicela, volantona.	b'olob' tx'ak
Quien asa .	b'olom
Medio quemar (hojas para envolver algo, plumas u otros).	b'olo'
Quemado.	b'oltz'a'
Planta palmácea que antiguamente se utilizaba para hacer sombreros.	b'om
Lugar poblado de la planta palmácea.	b'omlaj

Anudado o algo enrollado en bulto.	b'oq'an
Guardado.	b'osan
lugar o utensilio para guardar.	b'osb'ab'al
Guardar.	b'osb'awal
Guardador.	b'osb'awom
Guardar.	b'osb'a'
Truenos seguidos como de ametralladora u otras cosas que explotan en el fuego.	b'otanxanhe
Poco (frutas o granos, como fríjol, maíz).	b'otzan
Trampa para aves.	b'oxob'
Tostar, dorar.	b'oynhe'
Cosquillear animales.	b'ochb'e'
Remendador (instrumento o algo que sirve para remendar).	b'ujb’al
Tapado (un orificio con algo que queda bien asegurado).	b'ujb'il
Tapado.	b'ujinaj
Que remienda ropa. Quien tapa hoyos.	b'ujum
Remendar.	b'uju'
Muchos objetos tirados (aplicable a fruta u otros objetos semiesféricos).	b'ulan
Tener muchas frutas u objetos semiesféricos en las manos.	b'ulb'il
Camino hacia San Andrés Huista (topónimo).	B'ulb'ux
Muslo (pierna).	b'ule
Llevar consigo varias cosas, personas o animales.	b'ulu'
Copete, pasado de lleno.	b'unh
Abultado.	b'unhan
Abultado.	b'unhankanh
Llevar o tomar en la mano algo de forma abultada	b'unhu'
Ya con mucho sueño. Ojos casi cerrados por mucho sueño.	b'uq'anxatij
Nido de hormigas o zompopos.	b'us
En forma de nido de hormigas o zompopos.	b'usan
Una pizca (un poco de algo en polvo, medido con el dedo).	b'utan
Apagador, instrumento.	b'utb'al
Apagado.	b'utb'il
Quien apaga.	b'utum
Apagar.	b'utu'
Apagador (a), persona.	b'utwum
Nixtamal.	b'utx
Pishtón (tortilla pequeña y gruesa de viaje).	b'utxb'utx
Montoncito.	b'utzan
Abultado como lunar o pequeño grano.	b'uxan
En pedacitos, consistencia de masa.	b'uxhan
Instrumento para triturar.	b'uxhb'al
Triturar.	b'uxhu'
Desmoronar.	b'uxhu'tuj
Material duro y quebradizo (como hueso o tostada).	b'uyan
Pájaro, ave migratoria, que le gusta alimentarse en el suelo.	b'uch
Molestón, burlador.	b'uchum
Molestar, burlar, chasquear, regatear.	b'uchu'
Recibir	chab'
Recipiente,vectores, lugar de recepción.	chab'al
Aldea de Jacaltenango.	Chab'altelaj
Receptor.	chahom
Sordo, a.	chakanh
Mojado.	chak'an
Golpear o martajar.	chak'a'
Martillo u otra herramienta para martajar.	chak'b'al
Quien golpea con un martillo.	chak'om
Quien golpea o somata entre dos o más personas, animales o cosas.	chak'chehom
Golpear o somatar dos o más objetos.	chak'che'
Entonces, por lo tanto.	chaltu'
Cangrejo.	chap
Nance.	chap
Personaje importante según la mitología Popti'.	Chapas
Lugar de nanzales.	Chaplaj
Lloviendo fuerte.	charanayoj
Forma en que cae agua u orina.	charanxanhe
Cortar velozmente objeto suave y delgado.	chasa'toj
Golpear con el puño.	chatlahoj
Acción de recibir a alguien.	chawahoj
Quien va al encuentro de visitantes. Recepcionista.	chawahom

Acción de recibir a alguien, o ir al encuentro de.	chawal
Forma en que cae orina de bestia o bebé.	chaxanayoj
Titilar, temblar.	chaychonoj
Equino, bestia.	cheh
Aldea de Jacaltenango.	Chehb'al
Mazacuata.	chehkan
Campo para la corrida de cinta.	chehnheb'al
Tratado muy mal.	chehnheb'il
Jinete o quien trata mal.	chehnhehom
Cabalgar o tratar muy mal.	chehnhe'
Nombre de lugar de San Marcos H.	chehwitz
Mandato.	chejab'
Mensajero, mandadero.	chejab'lom
Enviar a alguien a cumplir una orden. Mandar.	cheja'
Ordenar a que haga.	cheja'ikoj
Ordenado, mandado, enviado.	chejb'il
Mandar a alguien no con frecuencia.	chejle'
Quien ordena, quien manda.	chejom
Mandón, mandamás.	chejwahom
Acción de mandar u ordenar.	chejwal
Abrazar.	chela'
Cargar en brazos.	chela'
Abrazado.	chelb'il
Resbaladizo.	cheleq'
Quien abraza.	chelom
Acción de abrazar.	chelwal
Asiento, mueble para sentarse.	chem
Lugar de San Marcos H.	chem
Tejido.	chem
Tejer.	chema'
Peineta de madera para el tejido.	chemb'alte'
Que fue tejido.	chemb'il
Tejer.	chemloj
Tejedor-a de oficio.	chemlom
Quien teje, tejedor, a.	chemom
Hinchazón causada por picaduras de insectos.	chepankanh
Estar el cuerpo hinchado por picaduras de mosquitos o zancudos.	chepohoj
Hocico de cerdo.	chet
En forma de hocico de cerdo. Chato.	chetan
Frío.	chew
hielo, nieve.	chew
Tierra fría	chewal tx'otx'.
Enfriador (lugar o instrumento para enfriar).	chewb'ob'al
Enfriarse.	chewb'oj
Refrigerador.	chewnheb'al
Enfriar.	chewnhe'
Que incita enojo.	chib'al
Motivo de enojo. Envidia.	chib'alk'ule
Carne.	chib'eh
Tonto.	chij
Agachado flojamente	chijan
Sangre.	chik'
Palo de sangre.	chik'te'
Izote.	chik'uh
Disentería.	chik'ul
Asegurar, es seguro que sí.	chilan
Corte original de la mujer jakalteka, de fondo rojo.	chilat
Restregar.	chila'
Recipiente donde se reposa el agua de cal.	chilb´al
Asegurado, obligado.	chilb'ab'il
Instrumento para restregar o para desgranar.	chilb'al
Asegurar, obligar, imponer, insistir.	chilb'a'
Obligado, mordido.	chilb'il
Introducir algo brusca y violentamente.	chiliktoj
Afirmar o confirmar una culpa.	chiloj
Mazorca fácil de desgranar.	chilom
Refregar.	chilche'
Huehuetenango.	chinab'ul
Día maya (sexto día?)	chinhax
Hacer llegar la puntita de algo con otro.	chipa'
Tocar leve y suavemente algo.	chipa'ikoj
Juguete.	chiploq'
Remojar con insistencia.	chipche'
Rosar por otro objeto.	chira'
Hacer resbalar una cosa sobre otra.	chira'toj

Agente u objeto para rosar o lastimar cuerpos.	chirom
Dejar ir empujándolo inicialmente.	chircha'toj
Rosar con insistencia.	chirche'
Chico zapote.	chite'
Lugar de chico zapotales.	chite'b'al
Chico zapote macho.	chite'max
Aguijón.	chiwab'al
Picar.	chiwahoj
Envidioso y envidia a la vez.	chiwahomk'ule
Rozar un objeto con otro.	chiwoj
Lanzar cosa de forma lineal como lanza.	chixa'toj
Terremoto, sismo, temblor.	chixkab'
Lanzarlo.	chixcha'toj
Lugar de Jacaltenango.	chiya'
Pollo.	chiyoh
Especie de ave de colo café.	chiyoq'
Dulce. Sabroso como caldo de hierbas.	chi'
Se había endulzado.	chi'b'inaj
Endulzarse.	chi'b'oj
Líquido no tan dulce.	chi'luq'lu
Endulzado.	chi'nheb'il
Endulzar.	chi'nhe'
Agridulce.	chi'pahpo
Bebida insípida, desabrida.	chi'paq'po
Casi dulce.	chi'chotajnhe
Chicha, jugo de caña fermentado.	chichah
Chicharon.	chichalon
Carne, vocabulario infantil.	chichi'
Víspera de fiesta.	chkutxihula'
Como embudo hacia arriba.	chob'an [kanh]
Boca arriba.	chohan [kanh]
Meter algo alzándolo (como meter goles, algún grano a la boca.	choho'iktoj
Siembra de crecimiento rápido a partir de su tierna edad.	chokom
Pizote, oso andasolo.	choktz'utz'
Acción de crecimiento rápido de la siembra.	chokchonoj
Kapixhay, abrigo largo de lana.	chok'an
Forma hundida entre dos cuerpos.	cholan
Serpiente ratonera, de color café, se encuentra entre piedras, rajadura de la tierra y grama.	cholb'aq'
Canal pequeno entre dos cuerpos.	cholil
Quien traga con facilidad granos pequenos como maíz, fríjol y otros.	cholom
Comer fríjol, nixtamal y otros granos sin tortillas.	cholo'
Punta y más tierna de una planta.	chon
El culo de algún animal ovíparo.	chop
Ano.	chope
Cántaro, tinaja.	choq'
Muy grueso, largo y de mal aspecto, gordo y feo. Agua u otro líquido en forma de chorro grande.	choran
Forma gruesa y grande de chorro callendo continuamente.	choranayoj
Chorizo.	choris
Ruido de agua al caer del chorro.	chorlahoj
Sentado con las piernas encogidas, levantadas y unidas.	chotan
Caerse sentado bruscamente.	chotayoj
Caerse sentado bruscamente, especialmente en el suelo.	choto'ayoj
Arruga.	choyssat
Vos. Trato directo sólo entre hombres que se guardan confianza entre sí. No es trato de gran respeto.	cho'
suceder, en futuro.	chub'
Copete.	chub'
Resaltado como forma de labios al silbar.	chub'an
En forma de labios al silbar.	chub'aniloj
Que.	chub'il
A cómo? Cuánto vale?	chub'il (yinh)
Pronombre indefinido....Nunca	chub'iltik'a
Sobrepasarse de lleno.	chub'nuj
acción futura. Va suceder. Accion futura.	chuhuj
lugar o instrumento para disolver.	chukb'al
Batido.	chukb'il

A solas, solito, sólo.	chukil
molinillo Molinillo, varita para remover o disolver en un recipiente.	chukul
quien disuelve quien disuelve.	chukum
disolver Remover, revolver, disolver.	chuku'
Acción de batir.	chukwal
acción de disolver a Acción de disolver a.	chukche'
Rollo.	chul
rollo Enrollado.	chulan
Enrollado.	chulanikoj
Enrollar.	chulayoj
Instrumento para enrollar. instrumento para enrollar Envolvedor (instrumento).	chulb'al
Enrollado enrollado Envuelto	chulb'il
Cigarros hecho a mano (hojas de tabaco seco).	chulb'il sik'
Enrollar en algo.	chulikoj
Caballero (ave nocturno).	chulpop
arbusto breve. Guayaba agria. Guayaba agria.	chulub'
Nombre de lugar de San Marcos H.	chulub'laj
ingerto Ingerto.	chulul
Especie de ábol, parecido al ingerto.	chululte'
quien enrolla. Enrollador Quien enrolla. Enrollador.	chulum
Enrollar.	chulu'
Enrollar.	chulu'
Enrollarlo en.	chulu'ikoj
Envolvedor (persona)	chulwum
mediodía Mediodía, las doce horas o media noche, las veinticuatro horas.	chuman
Media noche. Las veinticuatro horas.	chuman aq'b'al
Medio día.	chuman tz'ayik
Medio día, sólo medio día, por la mañana.	chumanil (nhe)
cavidad nasal Úvula.	chun
Cúspide de casa, edificio, árbol, cerro.	-chunhkul
Remolino de la cabeza.	chunhkule
Tímido, huraño, poco sociable.	chuntal
abierto, especialmente boca al bostezar	ch'ab'antoj
Bostezo	ch'ab'ti'
Masticar haciendo ruido	ch'ab'ch'e'
Aburrido	ch'ahan
Ruido que se produce al manipular, pisar o masticar masa, comida o mezcla rala	ch'ak
Forma desordenada	ch'akan
Regado o desordenada y de mal aspecto	ch'akantoj
Desperdicio de comida	ch'akb'en
Comenzar y no terminar.	ch'akle'
Sonido onomatopéyico del aceite empezando a calentarse.	ch'alch'onoj
Halar con la trompa, masticandolo a la vez (como lo hacen los animales).	ch'ama'
Masticar varias veces haciendo un poco de ruido.	ch'amch'onoj
Sonido onomatopéyico de los animales cuando sujemerjen el pico entre el agua o lodo para buscar alimento.	ch'arch'onoj
Pelearse verbalmente	ch'ach'e'
Introducir objeto largo y delgado dentro de un agujero.	ch'eb'
Introducir objeto largo y delgado dentro de un agujero, (principalmente la forma en que se prepara bebida, uso de molinillo en jícara)	ch'eb'aytoj
Pinchar	ch'eh
Dirigido hacia algún lado (cosas delgadas)	ch'ehan
Loro, Perico.	ch'el
Desecho alimenticio de murciélago.	ch'elep
Semilla de café que los pajaros dejan tirados entre cafetales.	ch'elep
Piedra, metal.	ch'en
Laja, piedra caliza, piedra de cal.	ch'en xaj
abierto, en cuerpos blandos, a braguetas de pantalones, ojos, oidos, heridas, exageradamente abiertos dando un mal aspecto.	ch'epantoj
Instrumento para abrir algo compacto.	ch'epb'al
Abrir (algo duro o compacto con los dedos u otro).	ch'epo'toj
Abierto, específicamente piernas de personas, a veces se usa para braguetas y otras cosas que toman esa forma.	ch'ewan

Abrir forzosamente con la mano.	ch'ewa'toj
Acción de abrir como pierna de persona	ch'ewb'a'toj
Tijerillo (especie de ave) Especie de maguey con el que se fabrican morrales y otros.	ch'ech
Especie de maguey con el que se fabrican morrales y otros.	ch'ech
Maguey.	ch'ech'
Dícese del pacayal y del fruto	ch'ib'
Lugar plantado de pacayales, nombre de lugar.	ch'ib'laj
Crecido, utilizado para indicar que los caudales de los ríos han crecido.	ch'ib'naj
Crecer	ch'ib'oj
Agrandar, aumentar, acrecentar.	ch'ib'tze'
Ave, pájaro	ch'ik
Pene; (expresión para indicar pene de niños, específicamente con sentido tácito de pequeño.	ch'ike
Maicillo, maíz en grano tostado	ch'ilim
Guayabo de tierra fría.	ch'ilich'
Tostador (es de barro con agarrador y es semejante a un sartén, sirve para dorar especias)	ch'ilmab'al
Tostar (granos pequeños especialmente café, maíz y otros)	ch'ilma'
Especie de ave, mosquero cejiblanco.	ch'ilonh
Paja, grama, (paja que se usa para casas se encuentra solo en el campo, la grama en la casa).	ch'im
Halar algo con las manos especialmente cabello, paja, grama, monte pequeño.	ch'ima'
Está halado con las manos, especialmente cabello.	ch'imb'il
Casa con techo de paja.	ch'imnhah
Sonido onomatopéyico (el sonar de un gorgorito)	ch'irlahi
Canto al unísono (un grupo de pájaros cantando)	ch'irch'onoj
Esparcido, separado, regado, objetos pequeños.	ch'itan
Esparcido en el suelo	ch'itanayoj
Posicional, muy regado y esparcido desordenadamente en un lugar específico.	ch'itantoj
Desparramar.	ch'ita'toj
Chispa de algo que en cantidades pequeñas salen hacia la persona como chispa de fuego, agua y otros.	ch'itowal
Anona blanca	ch'iw
Lugar donde abundan los palos de anona.	ch'iwlaj
Dolor de dientes, (especialmente de muela)	ch'i'we
Desnudo de cintura hacia abajo o completamente.	ch'ob'an
Descubierto, desnudo	ch'ob'aniltij
Desnudar (cintura para abajo).	ch'ob'b'a
Desnudar (se)	ch'ob'oj
Abierto parcialmente	ch'ohan
Sanate	ch'ok
Posición de cuclillas	ch'okan
Poner de cuclillas, sentar.	ch'okb'a'
Juego de niños que consiste en tratar de tocar con un dedo los gluteos de uno de los jugadores que tiene los ojos vendados.	ch'or
Ruido un poco alto y exagerado de viento expulsado	ch'orlahi
Sonido onomatopéyico, hacer ruido.	ch'orlahoj
b'.	ch'otb'al
Manoseado (que ya le han sacado cosas con los dedos)	ch'otb'il
Sacar o buscar algo pequeño con los dedos (entre algo compacto).	ch'oto'
Sacador (persona que saca con los dedos)	ch'otwom
Flor conocida como cucuyús	ch'ox
Persona lenta en hacer algo.	ch'oy
Deforme, torcido.	ch'oyan
Torcido (sin fuerza, con flojez) .	ch'oyan
Algo abultado en forma piramidal.	ch'ub'an
Enojado (refiérase a la contracción de arrugas en la frente de personas al estar enojadas, lo que no siempre se presenta)	ch'ub'antij
Copete.	ch'uj
Ave con copete en la cabeza.	ch'ujwi'
temblar el cuerpo	ch'uych'unuj

Especie de avispa de color amarillento.	ch'uchuh
Flor de milpa.	ch'uchuh
Arcoiris.	ch´er
Bolsa de	tx'uyal
Escondidas.	eb'ab'ahil
Escondite.	eb'ab'al
Escondido.	eb'ab'il
escondedor (a).	eb'awom
Esconder/ocultar.	eb'a'
Ocultar, esconder.	eb'a'.
Diente	ehe
Ocultarse/huir.	ehelal
Lugar de habitación, residencia o posición.	ehob'al
Existencia\Quedarse	ehoj
Estar en tiempo definido.	ehojik'oj
Existir	ehojkanh
Áspero, como superficie de pared, palo, piso.	ehom
Cola de león especie de orquidea (planta aérea parecida a la bromelia)	ek'
Diarrea.	ek'ab'
Más de la cuenta.	ek'b'al
Propasarse/superar.	ek'b'alnoj
Aborto	ek'ilal
Rastros de lo que hubo.	ek'len
Que pasó alguna vez aquí.	ek'lenaj
Egoista.	ek'naj
Egoismo.	ek'najil
Acción de ser egoista.	ek'najloj
Pasado de tiempo.	ek'nitoj
Pasar	ek'oj
Movilizarse	ek'oj
Caerse como desmayado.	ek'oj punhnahoj
Investigar	ek'oj yalanhiloj
Sufrimiento	ek'oj ya'.
Cruzar de un punto a otro (cruzar un río, la calle, una zanja)	ek'ojapnoj
Venir de un punto hacia otro.	ek'ojiloj
Venir de allá para acá.	ek'ojtij
Ir de acá para allá.	ek'ojtoj
Suspendido, no se cumplió.	ek'oj' yet

Pasado de maduro.	ek'om
Investigador.	ek'om yalanhiloj
Pasajero.	ek'om yehi
Posponer para el futuro.	ek'tzetoj
Celebrar.	ek'tze'
Día del calendario maya; es un animal selvático que ayuda a los felinos en su caminar. nawal de los juzgados y la justicia .	elab'
Adorno	elawe
Inundación.	ela'il
Robo.	eleq'
Aldea de Jacaltenango.	Elmul
Quitarse.	Eloj
Salir .	elojapnoj
Escaparse, salvarse.	elojkol
Salir.	elojtoj
Corriente.	eloma'
Ladrón.	elq'om
Parecerse a.	eltaj
Bonito, bello.	eltich'an
Probar, intentar.	eltze'
Realizar algo con mucho esfuerzo.	eltze'
Identidad (lo que diferencia algo a alguien de otros)	elwanb'al
Relucir, sobresalir, estar a la vista.	elwanoj
Poncho, cobija.	enhele
Algo para cubrirse.	enhele
Comedia.	es
Cómico, comediante	eslom
Juguete.	etab'eh
Broma.	etal
Jugar con algo.	eta'
Abusar de	eta'
Bromearle o hacerla una broma a alguien. Violar.	eta'toj
Bromear, molestar.	etloj
Bromista.	etlom
Poseido.	etnheb'il
Poseedor.	etnhehom
Poseer.	etnhe'
Pila, tina, recipiente para guardar agua.	etxb'ab'al ha'

Una pizca.	etx'an
Pellizcar.	etx'a'
Casi.	etza
Imitador.	etz'ewom
Imitar.	etz'e'
Escondido.	ewan
Concepción Huista.	ewanh nhah
A escondidas.	ewantaj
Ayer.	ewi
Día del calendario maya.	ewub'
No, expresión de negación generalmente en el vocabulario de niños.	e'
señal, presagio (movimiento de músculos).	echeb'al
Hacha.	echeh
Lunar	echele
Seña o identificador (para no confundir) fotografía, fotocopia	echele
Tacaño	echem
Egoísmo, tacañería	echemal
Sala de espera	echmab'al
Esperar.	echmaloj
Esperar	echma'
Oso colmenero.	echwi'
Hoja para envolver tamal.	hab'al
Fácil.	hab'an
Año.	hab'il
Brazada (medida utilizada).	hah
Medido a brazadas.	hahnheb'il
Medir a brazadas.	hahnhe'
Sí (pedir el sí insistentemente).	haj
Despejado. Abierto.	hajan
Abrir.	haja'
Dejar abierto.	hajb'a'
Abierto (estuvo abierto).	hajinaj
Abrirse.	hajoj
Tan siquiera.	hajtam
Y (Conjuncion)	haka-
Mirando.	hakan
Esperar.	haka'
Así como.	haka' (haka'na)
Tanto como (igual que, como).	haka'tik'a
Verse mutuamente.	hake'
Siempre así es.	hakk'atu'
Tal vez (así).	hakmitu'
Así nomás (sin dificultades, todo bi'en sin novedad).	haknheti'
(Aunque) así sea.	hakojab'tu'
Así (así es, como éste).	hakti'
Así es que.	haktotu'
Así (así es).	haktu'
Dar un vistazo.	hakxoj
Red.	hak'
Especie de culebra verde con rayas negras.	halab'al
Tepezcuintle.	halaw
Trenzar.	hala'
Instrumento para trenzar.	halb'al
Trenzado.	halb'il
Robusto.	halonoj
Ralo.	haluch'
Desear (desear que).	halxoj
Olor (agradable o desagradable).	ham
Desocupado (lugar).	haman
Desocupado (sin hacer nada).	haman
Desocupar, vaciar.	hama'
Limpiar sembrado quitando malezas.	hama'
Ronda (espacio que se limpia para evitar incendios, al rozar).	hamb'en
Nombre de una poza (cantón pozo Concepcion Huista).	hamb'il
Tapón (circular para tapar objetos como vaso o tinajas)	hamtxah
Liviano.	hanhan
Sólo, solamente, únicamente.	hanhk'anhe
Jadear.	hanhchahoj
Dejar salir.	hanhcha'
Qué tal, cómo sigue.	hanik'
A qué hora.	hanik'
Sólo un poco.	hanik'nhe
Poco.	hanik'xanhe
¿Cuánto?	hantaj
Tanto, mucho.	hantaj
A saber (cuanto).	hantajmi
Portillo (roto, agujero, abierto, hoyo).	hapan
Romper con fuerza.	hapa'

Roto (con fuerza).	hapb'il
Flor.	haq'b'al
Candela.	haq'b'al
Adorarar (espiritualmente).	haq'e'
Respiración.	haq'o'
Respirar agitadamente.	haq'chahoj
Zapote.	has
Objeto largo y delgado.	hasan
Alargar.	hasb'a'
Lugar donde abundan palos de zapote.	haslaj
Allí, allá.	hat
Hasta, de lugar (hacia).	hata
Desde entonces.	hatax
Pegar con chicote (Chicotear, flagelar, azotar).	hate'
Rajadura (rajado).	hatil
Rajarse.	hatojtoj
Es que.	haton
Resbaloso (material suelto)	hatxan
Raspar. Arrastrar.	hatxa'
Al rascar o al arrastrar una cosa en el suelo. Al rasgar o romper tela o papel.	hatxlahoj
Rasparse.	hatxmohoj
Orina.	hatxule
Orinado.	hatxulnheb'il
Orinar (algo).	hatxulnhe'
Orinar.	hatxulwuj
Tapiscar (maíz)	hatx'a'
Tapiscador (instrumento para tapiscar)	hatx'b'al nhal
Doblador.	hatx'b'en
Etapa de la milpa antes de la hih, cuando se han dobladores.	hatx'b'ento
Rasgar, romper (violentamente tela u hoja de papel).	hatz'a'toj
Al rasgar o romper tela o papel.	hatz'lahoj
Estornudo.	hat'ixh
Estornudar.	hat'ixhloj
Ladrido de perro.	hawlahoj
Ladrar.	hawonoj
Prepara condimiento para comida (como estofádo).	haxa'
Piedra de moler (para preparar condimiento para comida).	haxb'al
Recado de comida con compuesto.	haxb'il
Para que (condicional).	haxinwal
Porque.	haxkami
¿Qué?	hay
Tú, usted, vos, (pronombre de segunda persona singular).	hayach
¿Cuántos? (aplicable a cosas)	hayeb'
Unos pocos.	hayeb'nhe.
¿Cuántas veces?	hayel
Muchas veces.	hayeltam
Ustedes.	hayex
Regar con agua.	haye'
Yo .	hayin
Algunos, cuántos (animales).	hayk'onh
Nosotros.	hayonh
cuántos (aplicable a animales)	hayq'onh
¿Cuántos? (aplicable a personas)	haywanh
Partícula enfática.	ha'
clasificador de agua u otros líquidos.	ha'
Ralo o de consistencia aguada o líquida.	ha'
Agua.	ha'
Yacimiento de rio en San Marcos H.	ha' mas
Rápidamente (apresuradamente).	ha' mataj
Nombre de pozo de San Marcos Huista	ha' naxa'
Río.	ha' niman
Lugar con abundancia de agua	ha'laj
Hasta entonces.	ha'to
Montado (estar con las piernas abiertas en o sobre algo).	hachan
Poseedor segunda persona singular.	he
Ellos, ellas (pluralizador para personas) .	heb'
Ellos, ellas (referente a personas).	heb' jetb'i
Respuesta a saludo	heh
Jadear (perro por calor).	hehxoj
Pluralizador de cosas y objetos.	hej
Tos de perro.	hej
Mañana.	hekal

Mover, cambiar de lugar, de posición.	hek'a'
Desgarre de hueso o tendón.	hek'mohoj
Mover o cambiar de posición constantemente.	hek'ob'tajnhe'
Préstamo.	hel
experto (a).	helan
Prestar (estilo trueque)	hela'
Reemplazar, sustituir.	hela'
Cambio, reemplazo (ropa).	helb'al
Tocayo.	helele
Cambiarse, reemplazarse.	heloj
Práctica para aquirir destreza o acostumbrarse.	helq'ob'al
Acostumbrarse, lograr tener una destreza.	helq'ohoj
Contrapuesto (al revés).	hetxom
Palomita de maíz.	hen
Maíz recocido.	hen
Reventarse el maíz de recocido	henb'oj
Recocer el maíz.	hennhe'
Desgajar.	hecha'
Llevar a alguien del brazo.	hecha'toj
Roble.	hih
Deshojar hierbas.	hija'
Explotar o hacer sufrir a otras personas en el trabajo.	hija'
Limpiar algo halando hacia abajo (generalmente algo largo).	hija'
Instrumento para limpiar el maguey.	hijb'al sajchih
Sonarse la nariz	hijo'iltij
Tinta jacobina (Jiquilite).	hikilit
Acostado.	hilan
Acostar a alguien.	hilb'a'
Acostado (haberse acostado).	hilinaj
Acostarse.	hiloj
Exterminar.	hiltanhnhe'
Honda grande (de cuerda).	himich
Colgar (como la piel que cuelga).	himxoj
Abandonado, desamparado.	hinan
Abandonar, desamparar.	hinannhe'
Decidido, arriesgado.	hinansk'ul
Semilla.	hinhat
Semillero.	hinhatb'al

Abandonar	hincha'
Necio	hip
Acostumbrado, aclimatado.	hip
Sonido glotal,(que se representa con saltillo o apóstrofe).	hiq'
Aspirar, inhalar.	hiq'a
Respirar.	hiq'a' kaq'eq'
Prisa.	hiq'k'ulal
Respirar agitadamente.	hiq'onoj
Ahogo.	hiq'wilal
Ahogarse.	hiq'woj
Tosferina	hiq'ob'
Volar.	hirwoj
Vestido, falda.	hitxb'ile
Zumbido (ruido que produce algo delgado y largo al ser lanzado por el aire).	hitx'
Un poco grande.	hitzantaj
Arrimar.	hitza'
Acercar.	hitza'ikoj
Alejar.	hitza'iloj
Ponerle más fuego a algo.	hitza'koj spay
Arrimado.	hitzb'il
Arrimador (quien arrima)	hitzwom
Posición ordenada en fila.	hit'an
Ordenado en fila uno tras otro.	hit'b'ab'il
Ordenador (quien ordena cosas en fila).	hit'b'ahom
Ordenar en fila.	hit'b'a'
Ordenarse las cosas en fila.	hit'woj
Ejote.	hix
Día calendario maya Popti'.	hix
Alargado, delgado, erguido.	hixan
Lanzar algo liviano al aire.	hixa'
Lanzado (cosa liviana al aire).	hixb'il
Mover algo largo al aire (como columpio)	hixob'tajnhe'
Jilote (elote tierno, antes de formar granos).	hiy
Especie (variedad) de bejuco.	hichaq'
Bajar frutos tiernos (casi terminándolos).	hicha'
Ajustado (objeto dentro de algo hueco).	hichom
Arrancar hierbas o malezas en los sembrados.	hobo'

Dentro de cinco días (de hoy en cinco días).	hob'ix
Inventar chismes o falsedades.	hob'okanh
Chismoso, quien inventa chismes.	hob'womkanh
Cuervo. Palomita de maíz (tostada en estiércol de caballo).	hoh
Cuervo.	hoh
Limpiar frotando.	hoho'
Borrar (letra u otro de un papel).	hoho'kanh
Clarinero.	hohch'ok
Fila.	hojan
Alinear, poner en fila.	hojb'a'
Aldea de Jacaltenango.	hojob'nhah
Ladrón.	hojomiloj
Hongo del maíz.	hojowi'
Apretar.	hojo'
Llevar consigo varias cosas personas o animales como en fila.	hojo'toj
Hondo, hundido	hokan
Hondonada, joya.	hokan
Zompopo de mayo.	hokox
Cien.	hok'al
Arrancado (algo sembrado).	hok'b'il
Arrancar.	hok'o'
Pájaro carpintero verde.	hol
Agujero, hoyo, apertura.	holan
Devanadera de hilo.	holb'al tx'al
Lechuza (especie de ave).	holowex
Perforar. Hacer agujero.	holo'
Desenredar.	holo'
Desarmar.	holo'toj
Planta del guacal, tol (planta rastrera).	hom
Guacal, recipiente.	hom
Garza, garrapatera.	homan
Garza blanca.	homan pech
Mala mano (no rinde lo que hace).	homanq'ab'
Cardosanto.	homantx'ix
Abejorro.	honon
Sonido que se produce al tomar líquido caliente.	hop
Orificios de ruptura en algo.	hopb'en
Tomar atol, haciendo ruido (sorbear).	hopo'
Romper.	hopo'toj
Roncar.	hoq'chahoj
Borbotear.	horchahoj
Huevo.	hos
Cepillo para madera u otra cosa que sirva para los mismo.	hosb'al te'
Algo que presenta señales de haber sido sepillado o limpiado con deddos o algo suave)	hosb'en
Raspado, cepillado.	hosb'il
Testículo.	hose
José.	hoseh
Resto (sobrante)	hoskixhtaj
Ayote de cáscara sencilla.	hosk'um
Cortar bien.	hoslahoj
Cepillador (quien cepilla).	hosom te'
Curtidor de cuero.	hosom tz'um
Carpintero.	hosomte'
Cepillar madera.	hoso'
Quitar restos de líquido o masa con los dedos o algo suave de un recipiente)	hoso'atij
Garbanzo.	hostz'unun
Chacha, tipo de ave con un canto escadaloso y alegre.	hotol
Capulín, tipo de planta con fruto parecido a la uva que lleva el mismo nombre.	hotol
Escarbar tierra con la mano.	hoto'
Época (tiempo) donde se prepara la tierra para la siembra.	hotxb'al sah
Raspar una superficie con instrumento filoso (suelo con azadón, tabla con cuhcillo).	hotxo'
Derrumbe, erosión (lugar erosionado).	hotx'
Busqueda de restos luego de cosecha.	hotx'b'at
Bagazo, resto de producto que se queda despueś de la cosecha (maíz, frijol).	hotx'b'at
Realizar busqueda de restos de producto en el terreno luego de cosechas.	hotx'b'atnhe'
Derrumbarse.	hotx'woj
Rasgar con instrumento puntiagudo o uñas.	hotz'o'
Bravo.	how

Venenoso,nosivo.	how
Perro rabioso.	how tx'i'
Rabia.	how tx'i'al
Pleito, pelea, riña. .	howal
	howal
Regañado (haber regañado).	howb'inaj
Regañar. exagerar (olor o sabor).	howb'oj
exagerarse (olor o sabor).	howb'oj
Cinco.	howeb'
Fiera.	howla noq'
Caerse (desprenderse).	howoj
Enojón, bravo, feroz.	howq'on
El perro rabioso (juego).	howtx'i
Achiote.	hox
Achiotal (lugar de abundancia de achiote).	hoxb'al
Navaja de afeitar.	hoxb'al
Rasurar, afeitar (quitar el pelo o vello con una hoja de afeitar).	hoxo'
Júpiter (árbol).	hoxte'
Círcular, rueda.	Hoyan
En posición de círculo.	hoyankoj.
Instrumento para rodear.	hoyb'al
Poner en círculo.	hoyb'a'
Mareado.	hoyb'inaj ssat
Marearse.	hoyb'oj ssat
Giros, juego.	hoyolich
Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango	hoyom
Todosantero/a (procedente de Todos Santos Kuchumatán.)	hoyom
Girar en torno a.	hoyo'
Rodear.	hoyo'
Enrollar una cosa en otra	hoyo'koj
Mareo.	hoywi'
Sí	ho'
Él (Clasificador en trato referencia para hombre)	ho'
De cinco en cinco, cinco cada uno.	ho'ho'taj
Frijol.	hub'al
Riñón.	hub'ale
Grito que hace una persona para llamar a otra (generalmente mujeres).	huh

Gritar para llamar o buscar alguien.	huhlahoj
Proteger de susto (soplando aire en la mano y llamando al espíritu de la persona).	huhnhe'
Dentro de siete días (de hoy en siete días).	hujb'ix
Siete.	hujeb'
Ciento cuarenta.	hujk'al
Aldea de Jacaltenango.	hujlinhah
Hervir (hacer hervir). .	hujtze'
Hervir.	hujuj
Espuma.	hujuy
Comedero.	hukub'
Llorar haciendo ruido.	hukchahoj
Especie de gusano (barrenador) que destruye la milpa desde la punta hacia abajo.	hulb'al noq'
Enfriador, recipientes que se usan para enfriar (pasando líquido de uno a otro)	huleb'al
Pasar líquido de un recipiente a otro para enfriar.	hule'
venir.	hulk'uj
Venido, haber venido.	hulnaj
Tranca.	hulte'
Venir (llegar acá).	huluj
Asomarse, llegar inesperdamente (de sorpresa) de repente.	huluj lemnahi
Alentar, reaccionar, revivir.	huluj sk'ul
Pasar liquido de un vaso a otro.	huluk'tajnhe' /hulehob'tajnhe'
Cazador (con escopeta).	hulum noq'
Dispararle, tirar a.	hulu'
Cazar animales con escopeta o cerbatana.	hulu' noq'
Vaciar (regar líquido hacia abajo).	hulu'tuj
Lanzar, empujar (con punta abajo), trozo en bajada.	hulcha'toj
Papel.	hum
Libro.	hum
Saludo a hombres mayores y padrinos.	humna
Saludo a mujeres mayores y madrinas.	humni
Junto a .	hun
A cada uno. Algunos, de uno en uno.	hun hun

Uno a cada ...	hun hun
unos pocos, unos cuantos.	hun hun
De uno en uno, uno por uno.	hun huntaj
Unos.	hun q'ahan
Un grupo, algunos.	hun teq'an
Dentro de un año, el año entrante.	hunab'
Un buen rato.	hunay
Juntador, instrumento que sirve para juntar.	hunb'ab'al.
Juntado.	hunb'ab'il
Juntar.	hunb'a'
Hace un año (el año pasado).	hunb'i
Una vez.	hunek
Otra vez.	hunekxa
Un momentito.	hunep
Hace un momentito.	hunepixto
Dentro de un rato.	hunepto
Uno, una.	hune'
Lo mismo.	hune'nhetik'a
Zumido (ruido que produce un zumbido).	hunhlahoj
Veinte.	hunk'al
Por dicha, menos mal.	hunk'amyala'
Once.	hunlahunheb'
Doscientos veinte	hunlahunhk'al
Lugar de Jacaltenango.	huntah
Juntarse.	hunuj
Otro, otra.	hunxa
Viuda.	hun'ix
Viudez.	hun'ixal
Único, sólo una (cosa).	hunch'an
Danza de los negros (baile tradicional cómico en el se pintan la cara de negro).	hur
Justicia divina que refiere a enfermedades como la varicela, tosferina, sarampión.	hustisyah
Hacer ruido. Sonar.	huylahoj
Hacer ruido (varias cosas que se chocan dentro de algo, utensilios en morral, en canasto).	huyxuj
Nigua.	huch
Terminarse una relación, disgustarse.	huchahojtoj yet
Desgracia.	huchan

Descompuesto.	huchanajtoj
Arruinar, descomponer.	hucha'toj
Ensartador (instrumento para ensartar)	huchb'al
Plisador.	huchb'al
Ensartado.	huchb'il
Plisado.	huchb'il
Corte plisado o apaletonado.	huchb'il chanhe
Plisar.	huchu'
Ensartar .	huchu'
Comprometerse.	huchu'tij
Armadillo.	ib'
Guitarrón.	ib'ajan
Nombre de lugar de San Marcos H.	ib'alte'
Cochinilla de humedad.	ib'os
Necio.	ib'otx'
Palomilla.	ih
Picado (por palomilla).	ih
Nieto, nieta	ihtxikine
Carga.	ijatz
Carga, ijatz.	ijatzil
Ser golpeado generalmente con chicote.	ija'
Cargar en la espalda.	ija'
Ser nombrado.	ija'
Dirigido.	ijb'ab'il
Cargador, instrumento que sirve para cargar.	ijb'al
Dirigir, persuadir.	ijb'aloj
Dirigente, acompañante...	ijb'alom
Cargador de bebé.	ijb'anile
Camaleón (animal similar a la lagartija venenoso de mal agüero)	ijb'at
Dirigir...	ijb'a'
Cargado.	ijb'il
Aguantar hambre.	ijle'
Pasar carencias.	ijle'ayoj
Camioneta.	ijmak (ak')
Cargarlo de un lado a otro.	ijob'tajnhe'
Cargador	ijom
Cargador del Año...	ijom hab'il
Mochila.	ijq'uy (ak')
Que aguanta cargas pesadas	ijtzahom

Camión.	ijtzet (ak')
Aguantar. Soportar	ijchahoj
Temascal.	ikah
Cintura.	iktaje
Antepasados.	ik'ale
Cuento, fabula, leyenda	ik'ti'
Contar un cuento.	ik'ti'loj
Cuentacuentos	ik'ti'lom
Contar un cuento.	ik'ti'nhe'
Desgracia.	Il
Audiovisual, video.	ilab' (ak')
Ver, observar.	ila'
Tomarlo como rutina.	ila'iloj
Verlo allá, nos vemos más tarde.	ila'loj
Atención puesta en algo (generalmente como atacando).	ilbeh
Objetivo, propósito.	ilb'eh (ak')
Despreciado, cara de asustado.	ilb'etaj
Ser cuidado.	ilb'il
Haber sido visto	ilb'il
Observador, quien ve, quien observa.	ilom
Fortuna escondida.	ilom
Que sabe leer.	ilom hum
Comadrona	ilom yax ix
Ir a velorio.	ilo' aq'b'al
trasnochar.	ilo' aq'b'al
Leer.	ilo' hum
Persona que visita	ilwahom
visita.	ilwal
Competencia, prueba.	ilweb'ahil
Prueba, tentación, muestra...	ilweb'al
Prueba .	ilweb'al
Examinador.	ilwehom
Probar, examinar.	ilwe'
Evaluar.	ilwe'
Intentar algo.	ilwe'
Probarse, medirse (una prenda de vestir)	ilwe'okoj
Ser descubierto	ilchahoj
Teta.	ime
Senos de mujer.	ime
Caoba.	imte'
Ignacia.	inas

Lento.	inay.
Independizarse una persona.	innhe' sb'ah
Iguana	intam
Ceiba.	inup
Presto,preparado para hacer algo.	ipan
Ha abusado...	ipinaj
Ganoso, inquieto...	iplahoj
Esforzarse, de vomitar, mover una piedra.	ipnheb'ahil
Objeto para esforzarse.	ipnheb'al
Opresor	ipnhehom
Esforzar.	ipnhe'
Abusar de una mujer	ipoj
Abusar, tomar algo sin permiso o por la fuerza.	ipojikoj
Fuerte.	ipom
Exigir, impulsar, motivar.	iptzehom
Exigir, motivar.	iptze'
Nombre del decimo día del calendario agricola-religiosa maya jacalteco	iq'
Obtener. Llevar consigo.	iq'a'
Tener. levantar. bajar.	iq'a'
Comulgar... iq'o' tihoxh...	iq'a' tihoxh
Bajar	iq'a'aoj
Llevar hacia allá arriba.	iq'a'atoj
Traer hacia acá abajo.	iq'a'aytoj
Traer hacia acá adentro.	iq'a'iktij
Llevar hacia allá adentro.	iq'a'iktoj
Derribar, botar cortando...	iq'a'ik'oj
Traer hacia acá a este lado.	iq'a'ik'tij
Llevar hacia allá a aquel lado.	iq'a'ik'toj
Renunciar, quitar, expulsar.	iq'a'iloj
Descargar.	iq'a'iloj ijatz
Destapar.	iq'a'iloj smajil
Desmantelar, desabrigar.	iq'a'iloj yenhel
Desanimar.	iq'a'iloj yinh sk'ul
Sacar acá.	iq'a'iltij
Sacar allá.	iq'a'iltoj
Levantar.	iq'a'kanh
Honrar, levantar prestigio.	iq'a'kanh pixane
Obtener, adquirir dejándolo para sí. comprar para uso futuro.	iq'a'kanoj
Llevar, traer de un lado a otro.	iq'a'k'oj

apadrinar.	
Traer. sacarlo.	iq'a'tij
Llevar.	iq'a'toj
Boleto de Nacimiento. Constancia de Bautismo.	iq'b'ala'
Casado. Lo tiene.	iq'b'il
Juego, que lo lleva que lo tienen consigo..tenta. I'NHE	iq'nhe
Tosferina.	iq'ob'
Levantar espíritu.	iq'okanh pixane
Llevador, quien lleva.	iq'om
Guía...persona.	iq'om b'eh
Especie de insecto, palomilla.	iq'om ix
Despojador.	iq'omiloj
Cobrador de impuestos.	iq'omiloj melyuh
Guiar camino.	iq'o' b'eh
Rebajar precio.	iq'o'aytij stohol
Derribar.	iq'o'ik'oj
Castrar, capar.	iq'o'iltij sb'aq'
Honrar, levantar prestigio.	iq'o'kanh pixan.
Ganar.	iq'wahoj
Conducir.	iq'wahotoj
Recoger.	iq'wal
Encontrar..i'chahoj.encontrado	iq'chahoj
Papa. Silbido de mujeres.	Is
Actividad de ocio.	isab'al
Volverse perezoso.	isab'oj
Perezoso.	isah
Pereza.	isahil
Haraganear.	isahloj.
Perezoso.	isahwinaj
Camote.	isaq'
Barba de pavo.Pelos que sale de la pechuga del pavo.	isim
Tortilla de elote.	isis
Uña.	isk'aje
Silbar suave (usando los dientes y lengua).	isloj
silbarle a	isnhe'toj
Clase de bejuco.	ispat
Palo de mora.	isunte'
Hierva comestible.	itah
Puente.	itxq'aha'
Repartidor.	itxq'ahom
Repartición.	itxq'awal
Repartir.	itxq'a'
Expecie de árbol parecido al matapalo.	itz
Despierto.	itzitz
En vivo, con vida	itzitzal
Revivir, cobrar vida.	itzitzb'ojkanh
Listo, inteligente.	itz'at
Inteligente.	itz'at swi'
Prevenirse, prepararse.	itz'atnhe' swi'
San Antonio Huista.	iwilaj
San Antonio Huista.	iwilaj.
Sapo.	iwoq'
mujer.	ix
Ella.	ix
mujer. Ella.	ix
la niña.	ix ni'an
Chompipa	ix tunuk
Esposa.	ixale
Tupido de monte.	ixan
Malinche.	ixb'en
Acobardarse.	ixb'ojkanh
Tú, clasificador de trato directopara mujer.	ixh
Estaca para límite de medidas.	ixhku'
Encendedor.	ixhlapun
Ruiseñor.	ixhtupirich'
Maiz. Clasificador.	ixim
Fur.ulo pequeño.	ixim tz'us
Tipo de palo.	iximte'
Cera. Alacrán.	ixkab'
Clase de verdura.	ixkulixh
Adulterar.	ixloj
Adúltero.	ixlom
Adulterio.	ixlomal
Abeja mansa, uno o dos varas bajo tierra.	ixluk
Anciana, vieja.	ixnam
Joven madura.	ixnam q'opoh
Gallina.	ixnam chiyoh
Vejez, mujer.	ixnamil
Señoras, ancianas, viejas.	ixnamtaj
Violar.	ixnhe'
Hoyuelo.	ixope

Mezquino.	ixpix
Tomate. Verruga, mezquino.	ixpix.
Está a la luz---NOTABLE, VISIBLE, ENTENDIBLE, FACIL DE CONOCER.	ixtanh
Esclarecer. Esta a luz.	ixtanhnhe'
Aparecer, dejarse ver. Esclarecer.	ixtanhwoj
Afeminado, miedoso, cobarde.	ixtit
Afeminado.	ixwinaj
Tú, usted (trato directo para mujer)	ixh.
Muletilla.	i'
Tartamudear...tartajear.	i'onoj
De edad adulta.	ich
Chile. Aquel, aquella (despectivo).	ich
Clase de panal.	ichajan
Señor. Anciano, Viejo, Lider.	icham
Víbora cascabel.	icham lab'ah
Joven maduro.	icham tzeh
Anciano.	icham winaj
Gallo.	icham chiyoh
Envejecer.	ichamb'oj
Vejez, ancianidad.	ichamil
Esposo.	ichamile
Aquellos. Viejos, ancianos.	ichamtaj
Árbol viejo.	ichamte'
Inflamación de la caries.	ich-eh
Quien inicia o empieza primero algo.	ichehom
Inventor.	ichehomkanh
Iniciar, empezar.	iche'
Empezar, iniciar, principiar.	iche'ikoj
Inventar.	iche'kanh
Inventar, crear.	iche'kanh
Espalda.	ichinhe
Chilar.	ichlaj
Abuelo y fundador del pueblo Popti'.	ichmame
Comenzar.	ichoj
Comenzar, empezar.	ichojikoj
Arador.	ik'
Hincado, arrodillado (por propia cuenta).	jahan
Arrodillado (casi obligadamente).	jahb'ab'il
Arrodillar a alguien o algo.	jahb'a'
Arrodillarse constantmente.	jahxoj.
Como si (como quien dice).	jala'xik'a ta
Hablando de (ahora que me acuerdo).	jala'xik'ami
Ruido producido por palo al quebrarse (desgajarse rama).	janh
Quebrar bruscamente.	janha'
Quebrado bruscamente.	janhb'il
Quebrarse violentamente.	janhmohoj
Comer rápida y escandalosamente.	japa'
Comido rápida y escandalosamente.	japb'il
Acción de comer rápida y escandalosamente.	japjonoj
Viento.	jaq'eq'
Lamer.	jasa'
Objeto lamido por algo o alguien.	jasb'en
Lamido (lmaer).	jasb'il
Lamedura (de animal).	jaswal
Ruido producido al comer o morder cosas duras.	jawlahoj
Comer (con ruido cosas duras).	jawa'
Permitir, acceder.	jeb'
Moverse algo líquido.	jeb'xoj
Quebrar (desprendiendo bruscamente dos partes con las manos).	jecho'toj.
Aparecer (silueta).	jelankanh
Parado.	jenhan
Parar.	jenhb'a'kanh
Pararse.	jenhoj
Algo parado moviéndose de un lado a otro.	jenhxoj
Tener, sostener luz, foco (algo que alumbra).	jepa'
Brillar mucho (luz, foco, estrella, metal)	jeplahoj
Afocar, alumbrar.	jepcha'kanh
Eructo.	je'
Eructar.	je'loj
Quebrar, partiendo y abriendo (desgajar).	jecha'
(Llevar de hombros.) hechb'il.	jechb'il
Arrancado bruscamente.	jechb'il
Desgajado.	jechb'ililoj

Padre fundador.	jichmam.
Madre fundadora.	jichmi'.
Adiós.	jilkob'ah
Hasta mañana.	jilkob'ah hekal
Nos vemos más tarde.	jilkob'ah hunipojxa
Incordio, Adenopatía (parte del cuerpo hinchado)	jisoq'
Con frecuencia, frecuentemente, regularmente.	Jichan
Ruido que produce la dirrea dentro del estómago.	job'anxanhe
Regado.	job'b'il
Ruido de agua regada, chocando con algo.	job'lahoj
Regar.	job'o'toj
Regar líquido.	job'o'toj.
Movimiento de líquido en recipiente.	job'xoj
Hacer ruido, la diarrea en el estómago.	job'chahoj
Grito del pavo o chompipe.	joljol
Gritar como el pavo o chompipe.	joljonoj
Tragarse de una vez algo.	jollahoj
Tragar de una vez (comida, etc.)	jolo'
Anillo.	jolq'ab'
Quebrado (tronchado).	jonhb'il
Hacer ruido al quebrar algo (como rama de un árbol).	jonhlahoj
Quebrar (tronchar).	jonho'
Alumbrado, encendido.	jopantoj
Brillar mucho (luz, foco, estrella, metal), Brillar (algo con manteca o grasa: pelo).	joplahoj
Alumbrar, afocar.	jopcha'
Sonido que hacen los patos.	jos
Chjoslahi.	joslahoj
Ruido del estomago (cuando se tiene diarrera o hambre)	julchahoj
Miel.	kab'
Dentro de dos años.	kab'ab'
Bisílaba. neol	kab'ajti'
Subtítulo. neol	kab'b'ihal
Renombrar. neol	kab'b'inawoj (ak' tzoti')
Poco.	kab'ch'an.
Pasado mañana. entre dos días.	kab'e

Dos.	kab'eb'
Dos veces.kayel...	kab'el
Renovable. Neol	kab'elb'al (ak')
Anteayer.	kab'i
Dos en dos, dos por dos, dos cada uno, cada dos, a dos...	kab'kab'
Dudar.	kab'konoj.
Paréntesis. neol tihb'al. neol	kab'kutx' (ak')
Dos animales.	kab'k'onh
Duda.	kab'k'ulal
Doce.	kab'lahunheb'
Padrastro.	kab'mame
Madrastra.	kab'mi'e
Partirse en dos o a la mitad.	kab'mohojtoj
Partir en dos.	kab'nhe'
Partir en dos.	kab'nhe'ayoj
Algunos pocos...	kab'oj
Reciclaje. Neol	kab'okb'al (ak' tzoti')
Reciclable. Neol	kab'oknheb'il (ak' tzoti')
Reciclar. Neol	kab'okwoj
Mitosis. Neol	kab'pohmak'us
Dos puños.	kab'pul
Dos dedos, dos pulgadas.	kab'q'ab'
Hipócrita.	kab'sat
Hipocresía.	kab'satil
Linaza. neol q'ilte'	kab'te'
Diptongo.	kab'ti'alnuq'
Reventa.	kab'txonh
Revender.	kab'txonhnhe'
Tomar o formar parte de la plática.	kab'tze'toj
Dos puntos. signos de puntuación... neol	kab'tzuk'an (ak')
Perol. Neol	kab'ukub'
Rehidratante. Neol	kab'uk'b'al
Rehidratación. Neol	kab'uk'wal
Rehidratar. neol.	kab'uk'wuj
Dos personas.	kab'wanh
Cuarenta.	kab'winaj
Repetir, repasar.	kab'yek'nhe'
Ya que. Suspendido, paralizado.	kachan.
Regañar, evitar.	kacha'.
Terminar, finalizar.	kachnahoj.

Regaño.	kachwal.
Cajeta de madera y adornada (típica).	kaheta
Cajón.	kahon
Día maya. Flor. Menstruación.	kaj
Tasiscobo colorado. Malacate colorado.	kaj b'il
Escandalosamente rojo como sangre regada en ropa.	kaj hab'oh
Rojo encendido como de ropa, papel,tela.	kaj hatz'oh
Rojo, semejante a kajwaswoh.	kaj huluh
Colorado obscuro como de tierra, piedra, trastos de barro, madera.	kaj hutxuh
Paludismo fuerte.	kaj utx
Rey zope.	kaj xulem
Detestar.	kaja'
Desalojar violentamente.	kaja'iloj
Antónimo.	kajb'altzoti' (ak')
Arriera colorada.	kajb'ate'
Estimulante.	kajb'ob'al (ak')
Colorado como persona que muestra buena salud.	kajb'olb'oh
Contradicción mutua.	kajkeb'ahil
Guineo morado. es la planta más alta de las demás variedades, hojas largas y anchas, tallo grueso< fruto grandes en racimos tambi[en grandes< frutos, tallo de de color morado.	kajkenyah
León.	kajkob'alam
Chirmol.	kajk'omk'o
Rojo obscuro como de recado de comida o tamal.	kajk'omk'oh
Mandarina.	kajlemnixh (ak')
Rayos infrarrojos	kajletz'q'aq'
Anaranjado.	kajlijloh(ak')
Muy rojo como sangre, líquidos.	kajlinhloh
Fresa.	kajlob'altx'ix (ak')
Semirojo, anaranjado como superficie de muebles...? fruta.	kajmasmoh
Rojo como color de flores, hojas de árboles.	kajmayomoh
Paupérrimo, demasiado pobre.	kajmeb'a'
Gran pobreza. Miseria.	kajmeb'a'il
Rojo, como de ojos semi cerrados por el dolor, o porque ha llorado.	kajmech'moh
Tortolita colorada.	kajmuk'
Muy rojo, específicamente ojos.	kajnharnhoh
Rojo encendido como carbón, brasas o leña encendida.	kajnhatxnhoh
Enrojecer o pintar de rojo.	kajnhe'
Colorado, especialmente orejas.	kajpalpoh
Muy rojo, como sangre regada en ropa o agua teñida de sangre.	kajpanhpoh
Guayaba rosada.	kajpata'
Rojo encendido como parte del cuerpo pelado.	kajpatz'poh
Color del cielo al aparecer la aurora boreal o austral.	kajponhoj
Cielo rojizo como de atardecer.	kajponhpoh
Semirojo, rojo obscuro. Color de la aurora austral o boreal.	kajpotxpoh
Sandía.	kajq'oq' (ak')
Zanahoria.	kajsal'is (ak')
Hormiga colorada.	kajsanik
Hongo colorado.	kajsek'
Muy haragán.	kajtab'ak
Culebra pequeña no venenosa.	kajtayin
Fríjol colorado.	kajtelaq'
Terreno pelado.	kajtiq'to
Muy colorado como glotis, dedo inflamado, amígdalas. Hueso.	kajtutz'tuh
Arteria.	kajtx'anhal (ak')
Aburrimiento.	kajtzalal
Aburrido.	kajtzanaj
Pelirrojo.	kajtzemtzo
Calentar.	kajtze'
Hipopótamo.	kajtzimin (ak')
Recién nacido.	kajtz'ul
Dermis.	kajtz'um
Rojo como color de ratas recién nacidas...	kajt'ent'oh
Detestar, oborrecer...	kajwahoj
Quien rechaza, quien contradice, quien ataca, quien cuestiona.	kajwahom
Acción de envidiar.	kajwal
Sequía, verano en su apogeo.	kajwaresmah
Persona colorada por el calor.	kajwaswoh

Nombre de lugar de San Marcos H.	kajwatxlaj
Medio dormido. semidormido . medio despierto...	kajwayanhil
Colorado, rosado, específicamente púmulos o cachetes, como de personas de clima frío.	kajwilwoh
Colorado. Personas naturalmente coloradas de piel...	kajwulwuh
Como, así como.	kajxam
Colorado, como de heridas abiertas y frutas partidas como papaya.	kajxhejxhoh
Avispa roja, avispón.	kajxuh
Viuda, zopilote cabeza roja.	kajxulem
Ola. neol	kajxuchkumala'
Enemigo. neol	kajyat
Rábano. neol	kajya'itah
Casampulga...neol	kajyutz, pitxyutz
Palo jiote... Paja colorada.	kaj'ah
Colorado, rojo, color de animales.	kaj'inh
Colorado, rosado. Cara o mejillas de personas por tener buena salud.	kaj'ux'uh
Nombre de lugar de San Marcos H.	kajchap
Maíz corinto.	kajchil
Fríjol colorado.	kajchinab'ul
Remolacha. neol	kajchi'itah
Canche, güero, con cara y labios rosados, como de bebés.	kajchonchoh
Muy egoista...	kajchop
Colorado, color natural de la piel de la cara de personas de piel blanca.	kajch'ach'oh
Guacamaya. neol	kajch'el
Arco iris.	kajch'elep
Cacao.	kakaw
Tempate casi como la higuera.	kakawte'
Cajón de madera.	kakaxhteh
Camión. neol	kakaxhch'en
Escalera o gradas.	kalab'
Grados centígrados.	kalab' shok'al
Barbilla. Quijada.	kalamti'e
Mezclado, revuelto.	kalan
Calaguala.	kalawalah
Mezclar.	kala'
Revuelto. Mezclado.	kalb'il
Acción de revolverse o mezclarse.	kalkeb'ahil
Revolver...	kalke'
Emulsión. Neol	kalke'b'ahilal
Internacionalizar.	kalke'b'ahilal (ak')
Internacionalmente.	kalkonhob'ilal (ak')
Tener visibilidad defectuosa como ver chispas.	kalkonoj
Mezclar.	kallaxoj
Revolverse, mezclarse.	kalmohojtoj
Mezclador	kalom
De carácter variable, chiflado...	kalowi'
Carburante.	kalxob'a' (ak')
Carburizado.	kalxob'il (ak')
Carburar.	kalxob'woj (ak')
Más, mejor. Bien, mucho. Grupo, cantidad de personas, animales o cosas.	kam
Purgatorio, la otra vida.	kamb'al
Rastro, matadero.	kamb'al wakax
desauciado.	kamb'ehal
Camisa.	kamixhe
Indifefencia.	kamk'ulal
Muerto.	kamnaj
Dormido, adormecido...cuerpo anestesiado.	kamnajiloj snimanil
Morir.	kamoj
Muerto, difunto.	kamom
Paralítico.	kamom snimanil
Flor de campana o floricunda.	kampanuh
Hacer perder el conocimiento.	kamtze'
Corregir, enmendar.	kamwatx'e'
Canadá.	kanala' (ak')
Trozo de le;o que se mete en el fuego para que quede siempre encendido....	kanb'alq'aq'
Doler, acalambrar.	kanb'oj
Oveja, carnero, chivo.	kaneluh
Listo. Mucho, muy, rápidamente, fácilmente.	kanh
Hablador.	kanh stzoteli
Astuto, listo	kanh yehi
Dentro de cuatro años.	kanhab'
Hace cuatro años.	kanhab'i (ak')

Tetrasílaba.	kanhajti' (ak')
Baile.	kanhal
Mantis religioso.	kanhal ayin
Baile de negros.	kanhal hur
Baile tradicional que trata de la Invasión de Guatemala.	kanhal kortes
Baile de venado.	kanhal sajcheh
Baile del caballo.	kanhal cheh
Hacer bailar.	kanhalnhe'
Baile de torito	kanhalwakax
Bailar.	kanhalwoj
Bailador, bailarín.	kanhalwom
Con poderes sobrenaturales de manera negativa.	kanhb'il
De hoy en cuatro días.	kanhe
Cuatro.	kanheb'
Cuatro veces.	kanhel
Hace cuatro días.	kanhi
Cuatro a cuatro Marimba sencilla....	kanhkanh
Cuatro cosas o frutas.	kanhk'itan
Cuatro animales.	kanhk'onh
Catorce.	kanhlahunheb'
Cuatro matas.	kanhpetan
Cuatro dedos,pulgadas.	kanhq'ab'
Soneto.	kanhteq'b'it tzoti' (ak')
Cuadrilátero.	kanhtxikin (ak')
Pirámide cuadrada.	kanhtxuktz'ub' (ak')
Tarjeta. Ficha.	kanhtxukutum (ak')
Cuatro personas.	kanhwanh
Ochenta...	kanhwinaj
Cuadrado. Kanhtxukul, kanhtxukut...	kanhxukut
Retazo, residuo, sobrante.	kanlen
Memoria.	kannab'al
Memorístico,a.	kannab'alil (ak')
Atrasado.	kannaj
Dolor del cuello...pescuezo, ...nuca	kannuq'
Quedarse, atrasarse.	kanoj
Sobra.	kanojkanoj
Candelaria, Candelario.	kantel
Cantil.	kantil
Otitis, dolor de oídos.	kantxikin
Palo santo, guayacán.	kanulte'
Dolor de cabeza, jaqueca, migraña.	kanwi'
Escaño. Escaño. Banco largo.	kanyaxh
Calambre en el pie.	kan'oj
Café.	kapeh
Cafetal.	kapehb'al
Municipalidad, alcaldía.	kapiltuh
Cabra, chivo.	kaplaxh
Capitán de baile tradicional, la persona encargada de organizarla.	kaptan
Revista.	kapujb'ab'alum (ak')
Tapanco.	kaq'al
Aire, viento.	kaq'eq'
Huracán. con viento y lluvia.	kaq'eq' nhab'
Atmósfera	kaq'eq' (ak')
Aire malo, proveniente del hechizo seg[un la creencia...	kaq'e' machswalil
Tormenta, huracán, viento con lluvia...	kaq'e' nhab'
Mar Caribe.	karib'nima' (ak')
Carrete para enrollar hilo.	karis
Cartón.	kartonh
Conjunción Y.	kat
Y luego, y entonces, y después.	kat xin
Pena, castigo o sufrimiento como paga de los malos actos...	katab'ile
Catarina.	katin
Forma abultada de nalgas grandes, un poco más que kitxan.	katxan
Llevar una carga pesada resaltando las nalgas.	katxa'toj
Torneado, rosca...	katx'an
Forma hundida en el cuerpo por lazo o mecapal por el pesor de una carga.	katx'mohoj
Tábano.	katz
Pando, declive poco profundo...	katz'an
Duro, fuerte. Muy.	kaw
Apúrese. Dése prisa.	kaw hawuh.
Muy rígido.	kaw hitx'o
Ser de cuerpo o articulaciones rígidas.	kaw snimanil
Necio. No inteligente.	kaw swi'
Oficio remunerado, especificamente de la mujer,	kawb'at

Quien tiene como oficio moler maíz para otras personas a cambio de una paga en especie o económico.	kawb'atlom
Endurecerse.	kawb'oj
Cerca.	kawil
Necedad.	kawil wi'al (ak')
Buena salud.	kawilwalil
Duro, consistente, algo que normalmente es de constitución suave, de forma plana y delgada, como tortilla, tostada, cuero, cartón, no para metales, madera y otras cosas que normalmente son consistentes y duras. cuando endurecen...	kawk'enhk'oh
Acero.	kawlapuhaj (ak')
Duro, un poco crudo . No maduro o no bien cocido como frutas, zapote, banano, injerto, aguacate...	kawnhoxnhoh
Moler.	kawnoj
Quien muele, molendera.	kawnom
Clase de búo pequeño, lechuza	kawom
Muy rígido como madera, piedra y metales.	kawpehpoh
Fuertemente. Forma en que está amarrado, clavado, asegurado, como puerta, corral, amarradura.	kawrinhroh
Tieso.	kawtejto
Duro, rígido. Como animal muerto, tortilla helada,,,.	kawtejtoh
Tieso.	kawtek'to
Duro como pepa de aguacate.	kawtirto
Chicloso duro.	kawtx'aytx'o
Duro como carne, hierba comestible por no estar bien cocido.	kawtx'intx'oh
Tayuyo, duro como maní tostado ya humedecido o ricito.	kawtx'uytx'u
Muy espeso, compacto como masa, lodo, fríjol.	kawt'okt'oh
Sostenibilidad. neol	kawxeb'alil (ak')
Reparar, componer.	kawxe'
Alistarse, prepararse.	kawxe' sb'ah
Esperanza, confianza.	kawxob'alk'ule
Pegar, como plantas sembradas, animales, etc. Sanar, aliviarse, recuperarse...animal o animal enfermo, herido, fracturado.	kawxoj
Confiar, tener confianza.	kawxoj sk'ul
Duro como cosas, hilo, lazo, bejuco, tela, hierba, nyilon que se haya quedado enredado dentro de algo.	kawch'ench'oh
Muy duro por estar enredado como lazo, hilo, cabello, monte, pita..	kawch'imch'oh
Gaspar.	Kaxh
Ataúd, baúl, cofre.	Kaxhah
Quiquiriquí. Canto del gallo.	kaxhkalanhq'u'
Flor de un bejuco. en forma de polluelo.	kaxhkalanhwela
Hombre joven elegante, de buena apariencia.	kaxhlanhwinaj
murciélago	Kaxhpal
Caja, cofre. Ataúd, féretro.	kaxhah.
Pez, pescado.	Kay
Repetir.	kayek'nhe'
Repetir.	kayek'nhe'.
Nombre de monticulo de piedras de San Marcos H.	Kaytiloj
Relámpago.	kayumpah
Submarino. neol	kaych'en
Piedra de moler.	ka'
Sí, bien, está bien.	Kach
Ya que...casualidad. A lo menos, por lo menos.	Kachan
Prohibir, reprender, callar, calmar.	kacha'
regaño Prohibición.	kachb'anile
Prohibido, no permitido.	kachb'il
Acción de evitarse mutuamente.	kachkeb'ahil
Evitarse entre sí.	kachke'
Culminación, fin,tope.	kachnab'anil
Prohibición.	Kachwal
Masticar.	kach'a'
Bagazo de algo masticado como de caña de azúcar.	kach'b'en
Masticado.	kach'b'il
Mascar repetidas veces.	kach'ke'
Allá arriba, en un lugar alto, en un cerro< como en el tanque de agua potable de jacaltenango, es válido de decir kehtu- en cualquier punto bajo	kehtu'

que nos encontremos y que no está muy lejos de este punto....

Muy bien, así sea, está bien, sí. con sendido de aceptacion de manera atenta de un mandato.	kejab'tu'
Allá rumbo al oriente, sureste.	kektu'
Allá rumbo de Jacaltenango a San Marcos Huista o viceversa.	kek'tu'
Allá rumbo al poniente. Noroeste.	keltu'
Pedazo relativamente grande, especialmente de tela, nylon, papel tomado de una cantidad mas grande.	kenhan
Plantación de guineales.	kenyab'al
Guineo.	kenyah
Lugar plantado de bananales.	kenyalaj
Forma redonda.	kepan
Moverse, brillar, flotar algo como grasa de forma circular sobre la superficie de l[iquidos, comida o sbre cualquier otra clase de superficie, como grasa sobre caldo de comida, gasolina en la superficie del agua.	kepohoj
Cilíndrico, largo, delgado y suave como forma de pasta dentral al salir del tubo, al estrujar.	kesan
Forma bultosa y grande como de carga, una mesa, motor, máquina de coser. bulto en grande en forma y no en peso.	ketan
Cargar inadecuadamente algo pesado. Tener, sostener cualquier cosa de forma ketan. iq'a'.	keta'
Llevar entre brazos o cargando algo exagerandamente en grande proporci[on al cuerpo.	keta'toj
Forma de cosa plana rígida, relativamente grande, más o menos cuadrada o circular y delgada, o porción de est objeto como tortillla, ala de sombrero, pedazo de cartón , palma de pie torcido, comal.	ketxan
Tener, sostener algo de forma ketxan.	ketxa'
Pando. Poco encorbado como la forma de un caballo...	ketz'an
Forma en que está quitado o cído parcialmente cáscara o envoltura de algo, ropa puesta, piel de alguna parte del cuerpo, como está quitada parcialmente y colgada la cáscara de un banano, mango, piel de un dedo, u;a quebrada y colgada, pantalón caído muy debajo de la cintura.	Kewan
Inepto, pendejo.	kewa'
Pendejada, ineptitud...	kewa'il
Quitar, desprender algo de otra cosa.	kewa'loj
Está bien,...palabra muy antigua.	kexene'
échenle, Dénle!	Kexwej
Allá abajo, como los lugares que quedan en las vegas del río azul...	keytu'
Destripar, café maduro con piedra de moler.	kech'a'
Despulpador de café. Pulpero o piedra de moler.	kech'b'alkapeh
frotar fuerte	kicha'.
FORMA ABULTADA HACIA ARRIBA, NALGAS, MENOS GRANDE QUE KITXAN.	Kihan
Masajear fuertemente parte del cuerpo humano...	kila'
Aplastar sobando como gusano con la mano, masa sobre una tabla, pomada en alguna parte del cuerpo con la mano.	kila'toj
Aplicar frotando.	kilo'koj.
Forma amontonada de arrugas, suciedad, basura, polvo en un solo lugar de una superficie, como arrugas en la frente, suciedad en la espalda, basura sobre agua estancada.	Kipantij
Quitar cantidad de algo de una superficie con con las manos, el movimiento debe ser continuo y sin levantar las manos, como quitar agua de la superficie de una mesa, suciedad de un brazo, mas de la mano.	kipa'iloj
Bolsa de líquido fétido o maloliente.	Kis
Porquería, puerco, sucio, ediondo, etc.	Kistalil

Sucio. Feo, de mal aspecto.	kistal.
Guitarra.	kitalah
Forma abultada y resaltada de nalgas.	kitxan
Leche vomitada por los bebés.	kitz'
Sacar algo como liquido o masa de donde se encuentra, como pasta dental, líquido de un grano, grasa de un barro, etc.	kitz'a'atij
Estrujar.	kitz'a'
Leche vomitada por bebé (luego de mamar).	kitz'
Parte del cuerpo de las aves que se ubica arriba del ano.	kixe
Levantado.	kichankanh
Sobar como quitar sudor.	kicha'
Quitar, limpiar algo de una superficie sin levantar la mano como polvo o basura de una mesa, limpiar agua de un vidrio, limpiar sudor de la frente, no es secar ni sacudir.	kicha'iloj
Levantar halando hacia arriba violentamente parte de ropa puesta como vestido, corte de mujer, manga de camisa o pantalon, con al pasar en un río al meter la mano entre agua...	kicha'kanh
Sobado, deshojado.	kichb'il
Mover como una piel suave o debil.	kichob'tajnhe'
Arrugas cutáneas.	kichop
Arrugado y de mal aspecto como ropa, piel, papel.	kichoptajnhe
fruncir (algo blando)..	kichoptajnhe'
Destripado, despachurrado.	kich'an(toj).
Destripar un insecto como la pulga o el piojo.	kich'a'
Destripar, despachurrar.	kich'a'toj / kich'ayoj
Ruido que hace algo pequeño con contenido líquido o mojado al ser destripado .	kich'lahoj
Alta Verapaz.	kob'an (ak')
Quitar fácil y rápidamente algo (cobertor)	kocho'iloj
Vello, pelusa de hojas o tallo de planta.	koh
Molido.	kohnaj
Café molido.	kohnaj kapeh.
Molido.	kohnaj.
Acción de moler.	Kohoj
Búfalo.	kohwakax (ak')
Molido fino como masa, café molido.	kok'
Miltomate.	kok' ixpix
Manzanilla.	kok' mansan (ak')
Metabolismo.	kok'itah (ak')
A menudo, a cada poco.	kok'nhe
Repasar algo molido para que salga mas fino.	kok'nhe'
Aserrín.	kok'sq'alte' (ak')
Monte bajo.	kok'telaj
Instrumento para moler maíz.	kok'tzeb'al ixim
Cortar en pedazos.	kok'tzepnhe'
Cortar en pedazos.	kok'tzok'nhe'
Ciprés romano.	kok'tz'isis (ak')
Moler.	kok'tze'.
Flojo.	Kolan
Puesto flojamente en algo.	Kolanikoj
Salvación, rescate.	kolb'anile
Hacer algún trabajo cuando hay tiempo libre.	kolb'a'
Persona, animal o cosa salvada de alguna cosa como enfermedad, del sacrificio, de que lo coman...	kolb'en
Envolver mercocha con una caña. Mazorca con doblador. Ayudado, auxiliado.	kolb'il
Verdolaga.	kolb'iq'
Acelga.	kolb'iq' kulixh (ak')
Tragar entero y fácilmente, sin masticar.	kolb'iq'nhe'
Güipil.	Kole
Ayuda recíproca.	kolkeb'ahil.
mediano, de regular tamaño.	Kolkej
Ayudarse mutuamente.	kolke'
Sacristán.	kolom paleh(ak')
Enfermero.	kolom yawub'(ak')
Bufete.	kolomb'al(ak')
Alacrán	Kolotx
Estado de defenderse.	kolo'b'ahil
Rescatar, salvar.	kolo'iloj
Ayudar. Defender.	kolo'.
Escaparse de una desgracia.	Kolpahoj

Mariposa de alas transparentes. Anillo.	kolq'ab'
Dedo anular.	kolq'ab'q'ab'(ak')
Acción de cambiarse de piel como la culebra.	koltx'ahoj
Ayudar, colaborar.	kolwahoj
Ayudante, colaborador.	kolwahom
Socorro.	kolwal
Salvarse, librarse.	kolchahoj
Poner algo a alguien o a algo soltándolo para que quede o caiga flojamente, como anillo al dedo, sombrero a la cabeza.	kolcha'ikoj
Señor adulto, respetado, Creador-Formador, fenómenos naturales y enfermedades. Nuestro padre, primer padre de los Jacaltecos.	komam
Nuestros padres antepasados.	komam komi'
Héroe.	komam komi'(ak')
Lugar donde se cree está enterrado jichmam.	komam nahat
Cienpies.	komes
Tren.	komesch'en(ak')
Para granos importantes de sustento. Señora respetada. Madre, como clasificador de fenómenos naturales.	komi'
ordinario,modesto.	komon
Sustantivo común.	komon b'ihe(ak')
Educación informal.	komon kuywab'al(ak')
Monte común.	komon telaj (ak')
Terreno comunal.	komon tx'otx'
Baldío.	komon tx'otx'(ak')
Tierra comunal o municipal destinado para el sostenimiento del alcalde rezador y sus ayudantes.	komontat
Coloquial.	komonti'e(ak)
Rumor, palabra sin sentido.	komontzoti'
Convento parroquial católico.	kompentoh
Confesión a sacerdote católico.	kompixhal
Declarativo.	kompixhal(ak')
Confesión.	kompixhal.
Arqueado, encorvado.	konhan.
Poblar, habitar. Arquear, enorvar como una rama de árbol, un alambre...	konhb'a'
Pueblo.	konhob'
Nacionalidad.	konhob'alilal(ak')
Etnicidad.	konhob'alil(ak')
Etnia.	konhob'al(ak')
Pueblo, pueblos, ciudad, ciudades ajenos del que se habla.	konhob'laj
Concepción.	Konsep
Grueso largo, cilíndrico, suave y flexible como culebra, moronga, excremento, masa.	Kopan
Siempre ocupado, casi sin descansar (personas).	Kopar
Cofradía.	Koplal
Capulín.	kopo'
Quitar, pelar, descascarar enteramente con la mano.	kopo'iloj
Pelarse por quemarse con agua hirviendo.	kopchahoj
Estar enojado.	kopchahoj ayah
Lo pelado de la piel por agua hirviendo.	kopchalal
Corral o cerco de piedras. Nombre de lugar de Hojob'nhah, Jacaltenango.	koralch'en
Cuerpo ruín. chota cobra...CUCHARÓN... Partes difíciles de un todo. Enredadizo.	korkowech'
En forma rolliza.	Kosan
Papa. Tuberculo de la Raiz de guisquil	Koson
Forma hundida y suave en que está algo dentro de otra cosa.	Kotan
Torcido.	Kotxan
Retorcido, tener varias partes torcidas.	kotxkixhtajnhe
Renquear.	kotxlahoj
Renco, cojo.	Kotxoh
Torcerse.	Kotxoj
Torcerse.	kotxq'ahoj
Retorcido, hondulado.	kotx'an
Retorcer.	kotx'b'a'
Cinta típica.	kotx'kotx'
Hundido.	kotz'an
Torcer.	kotxb'a'.
Pene.	Koxe
Costal.	Koxhtal
Semicaído por estar flojo y de mal aspecto.	Koyan
Chupte,coyeu (varieda de	koyew.

aguacate de cuello largo).	
Machete largo.	koyin
Quitar con mucha facilidad y rápidamente, como ropa.	koyo'iloj
Puesto flojamente en algo.	kochanikoj
Parece que.	kochnhe
Poner ropa o cosa fácilmente y queda floja.	kocho'ikoj
Rojo púrpura.	kreyah (ak')
Trozo grande.	kucham.
Comer tortilla o pan.	kuchu'.
Alcalí. ?"?	kuhtx'otx'
Torbellino, ciclón, remolino de aire.	kujxuchkum
Pirata.	kuj'elq'om (ak')
Vulva de animales.	kuk
vulva.	kuke
Luciérnaga.	kukuy
Ardilla.	kuk.
Repollo.	kulixh.
Cruz.	kulus
Nombre de lugar de San Marcos H.	kulus satch'en
Cruzar.	kulusnhe'
Lugar de las tres cruces que se encuentra en cantón cipres.	kuluxhal
Forma de llorar amargamente. Forma de arder el fuego con llamas grandes de ocote.	kulchahoj
Salutación de comadre de mujer.	kumaleh
Comadrear.	kumalehnhe'
Curva (extensa de un camino).	kuman
Comadre del hombre.	kumareh
Comadrear, de hombre y dicho solo por hombre.	kumarehnhe'
Compadre de mujer y lo dice exclusivamente la mujer.	kumpaleh
Compadre de mujer, dicho sólo por mujer.	kumpalehnhe'
Compadre de hombres y sólo de hombre a hombre.	kumpareh
Compadrear, un hombre a otro.	kumparehnhe'
Comitán, Chiapas.	kumtan
Preferir el camino más largo, dar la vuelta.	kumu'
Lograr hacer la vuelta. Caminar la vuelta.	kumchahoj
Hechizo, brujería.	kun

Hechizar, brujear.	Kunluj
Quien realiza un maleficio	Kunlum
Embrujado.	kunnheb'il
Brujear.	kunnhe'
Como encogido al suelo. Leña en trozo.	Kupan
Tirado en el suelo comparándolo con un trozo tirado, especialmente persona o animales con los pies y manos encogidos, a sí como un perro acurucado.	kupanayoj
Atar, amarrar.	kupb'a'
Pantalon corto.	Kupin
Atarse.	Kupuj
Machete especialmente para cortar leña.	Kut
Encogido, sólo piernas, brazos, patas, de personas o animales.	kutanikoj
corto.	kutan.
Encoger.	kutb'a'
Corto, manco, impedido.	Kutux
Encoger como pies al dormir.	kutu'
Contribución, colecta.	Kutx
Juntarse.	kutxb'ab'ahil
Juntar.	kutxb'a'
Recoger reuniéndolo o juntándolo.	kutxb'a'ikoj
Montepío.	kutxmelyuh
Tijera. madera para casa.	kutxub'
Cooperativismo.	kutxub'ahilal (ak')
Cooperativa.	kutxub'al (ak')
Juntarse, reunirse.	Kutxuj
Realizar una misma acción dos o más personas juntas, jugar, trabajar, moler en piedra.	Kutxul
Moler en cojunto.	kutxulkaw
Comer juntos, tradición entre mujeres para platicar algo.	kutxulwah
Dormir juntos, tradición entre personas antiguas.	kutxulwayanh
Cooperación.	kutxuwal (ak')
Cooperar.	kutxuwuj (ak')
Juntar.	kutxu'
Recoger en la mano formando ruedas, como lazo, bejuco, hilo.	kutxu'ikoj
Algo como sig sag.	kutx'an

Hacerlo en forma de sig sag.	kutx'b'a'
Línea curva.	kutx'itz' (ak')
Hija.	kutz'ine
Paloma cantora.	kuwis
Marcos.	kux
Hidrología.	kuya'il (ak')
Academia.	kuyb'al (ak')
Educación.	kuyb'anile
Oftalmología.	kuyb'aq'sate (ak')
Política.	kuyb'eywal (ak')
Educado, adiestrado, instruido, entrenado.	kuyb'il
Aritmética.	kuyb'isb'al (ak')
Psicología.	kuyb'isk'ulal (ak')
Matemático.	kuyb'islom (ak')
Álgebra.	kuyb'istz'ib' (ak')
Matemática.	kuyb'iswal (ak')
Genética.	kuyhelelb'al (ak')
Sociología.	kuykonhob' (ak')
Etnolingüística.	kuykonhob'ti'(ak')
Temblar, moverse el aire o ambiente por mucho calor, como se ve sobre la lámina de un techo de casa, las piedras o metales calentadas por el sol. como se ve que titilan las estrellas.	kuykunuj
Pedagogía.	kuykuywab'al (ak')
Urología.	kuynetatxule (ak')
Zoología.	kuynoq'al (ak')
Zoólogo.	kuynoq'lom (ak')
Zoología.	kuynoq'wal (ak')
Fonética.	kuynuq' (ak')
Arqueología.	kuypay'ik'ale (ak')
Psicólogo.	kuypixanlom (ak')
Morfología.	kuypohtzoti' (ak')
Vulcanología.	kuyq'aq'witz (ak')
Biología.	kuyq'inale (ak')
Biólogo.	kuyq'inalwom (ak')
Botánica.	kuytelaj (ak')
Lingüística.	kuyti' (ak')
Sociolingüística.	kuyti'konhob'(ak')
Geografía.	kuytx'otx'al (ak')
Astronomía.	kuytx'um (ak')
Disciplina, como control.	kuytzewal (ak')
Enseñar guiando o induciendo.	kuytze'toj
Lexicología.	kuytzoti'al (ak')
Lexicografía.	kuytzoti'b'al (ak')
Fonología.	kuytz'ib' (ak')
Dermatología.	kuytz'umale (ak')
Escuela, edificio escolar. Adiestrador.	Kuyum
Avicultor.	kuyum ilch'ik (ak')
Oftalmólogo.	kuyum b'aq'sate (ak')
Odontólogo.	kuyum ehe (ak')
Estudiante.	kuyum hum
Piscicultor.	kuyum ilkay (ak')
Urólogo.	kuyum netatxule (ak')
Dermatólogo.	kuyum tz'umale (ak')
Fitopatólogo.	kuyum yab'ilte' (ak')
Hematólogo.	kuyum chik'ile (ak')
Enseñar, estudiar, aprender, educar, corregir, entrenar, adirestrar, practicar.	kuyu'
Enseñanza.	kuywab'al
Educador, entrenador, adiestrador.	kuywahom
Enseñar, adiestramiento, entrenamiento.	Kuywal
Estudiar, entrenarse, ensayarse, practicar, aprender.	Kuywuj
Patología.	kuyyab'il (ak')
Fitopatología.	kuyyab'ilte'(ak')
Moraleja.	kuy'ab'ix (ak')
Lingüística.	kuy'ab'xub'al (ak')
Farmacología.	kuy'anh (ak')
Terapia.	kuy'anh(ak')
Antropología.	kuy'anmah (ak')
Odontología.	kuy'ehe (ak')
Fábula.	kuy'ik'ti' (ak')
Piscicultura.	kuy'ilkay (ak')
Alfabetización.	kuy'iltz'ib'wal (ak')
Avicultura.	kuy'ilch'ik (ak')
Filosofía.	kuy'itz'atwal (ak')
Geometría.	kuy'itz'b'iswal (ak')
Hematología.	kuychik'ile (ak')
Llamar al cerdo.	kuchke'
Cuchillo ancho que usaban	kuchulub'.

antiguamente como machete.	
Colocho.	k´olotx
Sombrero.	k´owi´
pozo.	k´uh
saludos, en la mañana, a medio día, en la tarde.	k´ulmama´
saludos, en la mañana, a medio día, en la tarde.	k´ulmiyay
Consistencia (espeso).	k'ab'al
Boquiaberto (boca abierta).	k'ab'an sti'
Muy abierto (boca).	k'ab'antoj
Abri (sólo boca de personas o animales).	k'ab'a'toj
Abrir (boca, uno mismo).	k'ab'b'a'toj
Salado.	k'achi'.
Pinol (masa de maíz tostado y molido) Amargo.	k'ah
Escacearse.	k'ahb'anoj
Amargarse (sabor).	k'ahb'oj
Hiel, bilis.	k'ahe
Escasearse; escaso, poco.	k'ahk'onoj
Planta Medicinal.	k'ahla anh
Amargado (haber amargado algo).	k'ahnheb'il
	k'ahnheb'il kab'.
Amargar (hacer amargo).	k'ahnhe'
Hijo (de hombre).	k'ahole.
Piedrín.	k'ahch'en
Lugar donde hay mucho piedrín (muy pedregoso).	k'ahch'enlaj
Pulga.	k'aj
A pesar de, aunque, a pesar de que.	k'ajam
Quejido.	k'ajaw
Cavar.	k'aja'
Tumbar, cortar un árbol grande o grueso (con hacha).	k'aja'ik'oj
Comezón. Ruido producido por la tos.	k'ajach
Dar comezón.	k'ajachb'oj
Tos.	k'ajachnu'
Quejarse.	k'ajwoj
Araña tejedora.	k'ak'amuxh
Puerta de varillas.	k'ak'as
Tercio.	k'alan
Amarrar.	k'ala'
Atar o amarrar (como lazo a leña).	k'ala'ikoj

Persona o animal amarrado.	k'alb'ab'il
Lazo o pita de amarre.	k'alb'al
Amarrar o atar.	k'alb'a'
Amarrado.	k'alb'il
Préstamo.	k'am
Quien presta. Prestador, prestamista.	k'amehom
Prestar (acción de).	k'amloj
Prestado.	k'amnheb'il
Prestar.	k'amnhe'
Peón, persona que trabaja para otra (remunerado).	k'amte'
Sonido o rechinido de la puerta al abrirse.	k'anh
Medio abierto, semiabierto (puerta, casa). Despejado (empezando a aclararse por neblina).	k'anhan
Entre abrir.	k'anha'
Escampar (empezar a aclararse).	k'anhlohoj
Pobreza (extrema???)	k'antajil
Porbre (por algo lamentable)	k'anch'an
Ruido repetidas veces (como máquina de escrbir).	k'apk'onoj
Mozote.	k'apux
Asterísco.	k'apuxtz'ib'
Forma salida y visible de cosas en fila como varitas de pared, costilla de persona o animal.	k'aran
Hacer ruido (como máquina de coser, temblando). Temblar mucho de frio.	k'ark'onoj
Temblar.	k'archahoj
Deuda.	k'as
Fiado, a crédito.	k'asil
Fiar, comprar a crédito.	k'asloj
Quien compra a crédito (quien pide fiado). Fiador.	k'aslom
Fiado (comprado a crédito).	k'asnheb'il
Pedir fiado (a crédito).	k'asnhe'
Semiseco (superficie que se está empezando a secar).	k'atxan
Empezar a secarse.	k'atxmohoj
Ruido que hacen ciertas cosas que tengan peso encima (lámina o techo de casa).	k'atzanxanhe
Librarse, escaparse (de algo que le iba a suceder). Estar a punto de.	k'atzlahoj

Caserío de aldea Petatán, Concepción Huista.	k'awik
Leña delgada (chirivisco).	k'ax
Llover poco con gotas gruesas y dispersas.	k'axk'onoj
Realizarse uno a uno (poco a poco) y lentamente.	k'axlahoj
Marrubio.	k'ayal
Exterminar, borrar (algo). Costear, gastar.	k'aya'
Gastar.	k'aya'iloj
Perder.	k'aya'toj
Impresionante, asombro.	k'ayb'al k'ule
Destinado a perderse.	k'ayb'ehal
Exterminio, exterminación general.	k'ayilal
Asombro. Despiste.	k'ayk'ulal
Desaparecer.	k'ayoj
Asombrarse, admirarse, quedarse estupefacto.	k'ayoj sk'ul
Desaparecer (persona, animal o cosa).	k'ayojayoj
Perderse (ser perdido, extraviarse). Confundirse (como en un poema, una canción). / Perderse (como de camino).	k'ayojtoj
Olvidarse.	k'ayojtoj yul sk'ul
Perdedor (persona acostumbrada a perder cosas).	k'aytza'
Hacer desaparecer.	k'aytze'iloj
Perder.	k'aywahoj
Nada (estar sin nada).	k'achan
Dejear sin nada (apoderarse de un todo).	k'achb'a'kanoj
Reírse a carcajadas.	k'achk'onoj
Viejo, raquítico, estatura en relación a edad (persona, animal, a veces plantas).	k'em
Clavo que se le mete al trompo.	k'en
Tocar o ejecutar un instrumento musical (de percusión: marimba, tambor, tun).	k'enha'
Golpear algo rígido contra otra cosa de la misma consistencia (vara larga).	k'enha'
Bolillos, baquetas (con que se toca la marimba, el tambor, el tun).	k'enhb'al
Ser tocado, repicado (campana).	k'enhlaxoj
Quien toca, ejecuta algún instrumento; quien golpea con una vara larga.	k'enhom
Tocar instrumento (movimiento de sí mismo produce ruido).	k'enhtze'
Desordenado, regado (de mal aspecto).	k'erantoj
Dirgido hacia arriba (orejas paradas de animales, cosas rígidas cilíndricas).	k'erankanh
Parado (canteado, como al jugar con cera, y esta se queda parada y no se distingue si está volteada hacia arriba o hacia abajo).	k'etx
Torcido (cosa rígida).	k'etxan
Tener, sostener, llevar en la mano.	k'etxa'
Unidad (después de número, cantidades).	k'itan
Mano extendida para recibir algo.	k'itxan
Tener, sostener, llevar en la mano.	k'itxa'
Reírse mucho.	k'ichk'onoj
Un sorbo grande de agua (líquido).	k'ob'
Con los ojos hundidos (maltrato).	k'ob'an ssat
Dejar sin nada a alguien o algo.	k'ob'b'a'kanoj
Quien bebe a grandes sorbos.	k'ob'om
Beber rápidamente y en gran cantidad un líquido.	k'ob'o'
Máscara.	k'oh
A gatas (gateando, agachado con pies y manos en el suelo).	k'ohan
Barato, económico. Basta, ya basta (ponerle un alto a algo).	k'ojb'il
Mjorar (se) de alguna situación.	k'ojb'ilnoj
Mejor, mejorado.	k'ojb'ilxa yeh sk'ul
Ser capaz, aguantar.	k'ojoj
Tirar a, apuntar a, apedrear.	k'ojo'
Bastón, bordón.	k'ojoch
Semen.	k'ojwab'ale
Tirar con piedra. Eyacular.	k'ojwahoj
Tiro (piedra, bodoque para apuntar o tirar a algo).	k'ojwal
Acceder, permitir (después de haber sido rogado, suplicado).	k'ojchahoj

Jaula.	k'ok'omte'
Competencia.	k'ol
Esférico, semiesférico. Juntos (acompañarse mutuamente, ir y venir de algún lugar).	k'olan
Hecho en bola.	k'olb'ab'il
Especie de planta.	k'olb'al tx'al
Hacer en bola (hacerlo esférico).	k'olb'a'
Revolcarse mutuamente (personas o animales peleándose).	k'olk'eb'ahil
Mover o agitar objetos esféricos o material para hacerlo en bola.	k'olk'e'
Juego de niños (consiste en dejarse ir rodando de una pendiente pequeña).	k'olk'olich
Acción de hacer en bola (hacerlo esférico).	k'olo'
Hacer rodar (algo esférico).	k'olcha'
Cortado (roído, cortado con tijera).	k'omb'il
Ser roído, ser carcomido lentamente.	k'ommohoj
Roer, comer solo orillas de algo.	k'omo'
Corte (de pelo, tela).	k'omwal
Acacia, pico de gorrión, gorrioncito (arbusto que da flores como pico de gorrión, similar al tx'alib').	k'on
Sufijo de clasificador numérico de animales. Sonido que se produce al somatar una cosa rígida con otra.	k'onh
Agachado, arqueado, a gatas.	k'onhan
Agachar a (hacer agacharse).	k'onhb'a'
Tocar (puerta).	k'onhk'e'
Agacharse (haberse agachado).	k'onhoj
Pumpo.	k'ot
Gota de líquido, agua (se usa a veces). Encogido en forma de guacal, puño casi cerrado. Grano de algunos productos agrícolas (maíz, frijol, café).	k'otan
Colocho.	k'otol
Encolocharse.	k'otolb'oj
Encolochado.	k'otolnheb'il
Encolochar.	k'otolnhe'
Pegado, puesta una cosa en otra.	k'otxanikoj
Pegar, poner una cosa en otra.	k'otxb'a'
Pegado, puesta una cosa en otra.	k'otxb'a'b'il
Quitar algo pegado.	k'otxo'iloj
Breve (cultivos precoces, dan fruto en poco tiempo). Corto, de poca extensión, corta distancia o tiempo. Apretado.	k'otzan
Apretado.	k'otzan.
Acortar.	k'otzb'a'
Rascado.	k'otzb'il
Encoger, semicerrando puño.	k'otcha'koj
Quien rasca (rascador).	k'otzom
Rascar.	k'otzo'
Sonido que se produce al pegar o golpear una superficie con un palito.	k'ox
Terroncito (trocito de algo sólido, pedacito).	k'oxan
Golpear repetidas veces (continuamente) una superficie produciendo ruido.	k'oxk'e'
Golpear algo (una superficie) con el hueso de los dedod o cosa dura y consistente; produciendo ruido.	k'oxo'
Desgranador (instrumento para desgranar).	k'ochb'al
Desgranado.	k'ochb'il
Quien desgrana (desgranador).	k'ochom
Desgranar.	k'ocho'
Gotera, corral, piedras ordenadas bajo gotera para proteger y evitar erosión. Urdir.	k'ub'
Banco.	k'ub'ab'al melyuh
Urdidora.	k'ub'al
Guardar.	k'ub'a'
Rayo, relámpago, trueno.	k'uh
Guardado (cosas para cuidrlas).	k'uhan
Lugar o cosa especial para guardar algo.	k'uhanb'al
Sitio antiguo (sagrado) entre aldea Tzisb'aj y Hujlinhah). Nombre de nacimiento en el cantón Llano, Jacaltenango.	k'uha'
Quetzal macho.	k'uk'ul
Gavilán.	k'uk'um

Bueno (efectivo como medicina). Esta bien, está correcto.	k'ul
Buen huesero(a).	k'ul sq'ab'
Intencionalmente (hacer algo intencionalmente).	k'ul yub'
Por suerte, vaya que, afortunadamente.	k'ulb'an
Estómago, pansa, barriga, abdomen.	k'ule
Bien, sin novedad.	k'ultajnhe
Está bien, de acuerdo.	k'ultik'a
Grave (situación de gravedad, después de una situación; fracturado, herido, casa semidestruida).	k'ulti'
Maduro (fruta madura).	k'ulxa
Bonito, de buen ver.	k'ulch'an
Amable, simpático.	k'ulch'an sk'ul
Ayote.	k'um
Mientras.	k'untik'a
Troja, troje, troj…	k'unhah
Trampa rústica en forma de jaula.	k'unhalatz'ab'
Ojalá.	k'unta
Estreñimiento (enfermedad).	k'untxul
Risueño.	k'untze'
Sonrisa.	k'untze'al
Sonreír (poco).	k'untze'b'oj
Plumas muy pequeñas de aves, vellos.	k'unxile
Sierra.	k'upb'al te'
Hoz.	k'upb'al ch'im
Cortadura (herida).	k'upb'en
Cortado.	k'upb'il
Ser cortado.	k'upmuhuj
Quien corta (cortador).	k'upum
Cortar.	k'upu'
Acción de cortar (con sierra).	k'upwahoj
Cortar.	k'upb'al
Quiebra palitos.	k'upchukul
Hacerse muy fuerte algo, intenso, casi con movimiento.	k'urk'e'
Estar haciendo ruido (como motor funcionando). Dolor muy fuerte (como de muela).	k'urk'unuj
Llamar (gallina a sus crías).	k'utk'e'
Tipo de huipil Popti'.	k'utzb'en

Producir sonido (leña, chiriviscos al quebrarse).	k'utzlahoj
Quebrar en pedazos pequeños (con la mano).	k'utzu'tuj
Suficiente, alcanza, cabal.	k'uxan
Alcanzar, bastar, caber.	k'uxannoj
Comido (algo duro).	k'uxb'il
Rechinar (dientes por cólera o dolor).	k'uxk'e'
Carcomerse.	k'uxmahoj
Desgastar, corroer.	k'uxmuhuj
Muy tacaño, mezquino.	k'uxtza'
Quien come algo duro (crujiente).	k'uxum
Comer algo duro (crujiente).	k'uxu'
Comer elotes dorados o asados.	k'uxwuj
Titiritar (temblar frecuentemente, mucho)	k'uyk'e'
Temblar.	k'uyk'unuj
Gusano medidor. Cuarta.	k'uchub'
Medir con cuartas (a cuartas).	k'uchub'nhe'
Seña, mal agüero. Lavar rápidamente (manos, ropa, nixtamal).	lab'
Remojado.	lab'ab'il
Serpiente, culebra.	lab'ah
Anguila.	lab'ahkay
Blando.	lab'an
Flexible.	lab'an -nimanil
Remojar.	lab'a'
Ablandarse, suavizarse.	lab'q'ohoj
Segunda limpia (de milpa). Acre, olor (sabor) de la cal.	Lah
Igual, parecido, idéntico. Remojado, estar entre agua.	Lahan
Tendido horizontalmente (como rama de árbol casi llegando al agua).	Lahantoj
Naranja.	lahanxhexh
Terminar, acabar, finalizar.	laha'
Hacer el mayor esfuerzo para realizar algo.	laha'ikoj
Igualar.	lahb'a'
Comparar.	lahb'a'.
Terminar, ponerle fin a algo.	lahk'o'.
Acuerdo mutuo.	lahk'ulal
Acordado (consultado).	lahk'ulnheb'il

Consultar, ponerse de acuerdo.	lahk'ulnhe'
De diez en diez.	lahlahunh
Especie de árbol (Chocón).	lahlam
Andar como buscando algo.	lahlonoj
Limpiar por segunda vez (milpa).	lahnhe'
Parecerse, igualarse.	lahq'ohoj
Sesión (reunión).	lahti'
Dentro de diez días.	lahunhe
Diez.	lahunheb'
Doscientos.	lahunhk'al
Diez animales.	lahunhk'onh
Diez personas.	lahunhwanh
Terminación.	lahwal
Después de.	lahwi
Herido.	lahwinaj
Después de.	lahwitu'
Término, terminal (final).	lahwob'al
Herirse. Terminar(se).	lahwoj
Estar constantemente preocupado y activo por algo.	lah'ip
Plato de barro.	lajsek´
Pasador de puerta o ventana.	lakob'al
muy pegajoso// Babosa. Pegamento. Pegajoso, viscoso.	lak'ab'
Ponerse pegajoso.	lak'ab'b'oj
Haberse vuelto pegajoso.	lak'ab'nheb'il
Pegado a, junto a.	lak'an
Limpiar herida con lienzo.	lak'a'
Pegar algo en otra superficie.	lak'a'ikoj
Despegar cosas pegajosas.	lak'a'iloj
Pegado.	lak'b'ab'il
Pegar (unir dos cosas).	lak'b'a'
Pegarse, unirse (dos o más cosas, animales o personas).	lak'le'
Estar pegajoso.	lak'ohoj
Quien pega o une cosas con pegamento.	lak'om
Naranja.	lalanxhaxh
Ir volando muy bajo. Caminar o avanzar rápidamente sobre agua.	lalonoj
Palma (hoja).	lamuxh
Ahora (en este momento).	lanhan
Ahorita (no hace mucho).	lanhanto
Por fin, hasta ahora.	lanhantok'a
Ya casi, pronto, ya mero.	lanhanxa
Dar de comer.	lanha'
Obligar.	lanha' sk'ul
Comer de mala gana u obligadamente.	lanha'aytoj
Golondrina.	lanhlatz'
Apenas.	lanho.
Ramas para tapar el camino. Cerco informal o provisional.	lanhte'
Pegado / unido. Cada uno igual, cada uno de las mismas condiciones.	Lapan
Pollo chaparro (enano).	lapa'
Prensar.	lapcha'.
Apretado (presionar contra algo). Reservado.	lapchab'il
Quien aprieta.	lapchahom
Apretar, prensar, presionar.	lapcha'
Recipiente donde se reposan los restos de nixtamal que quedan en la piedra de moler.	laq´ob´al
Accion de abrazo para iniciar una relacion de compadres de primerisos. Abrazar.	laq'a'
Saludar	laq'a'woj
Abrazado(a).	laq'b'il
Parranda (bailar abrazados).	laq'latx
Abrazo mutuo.	laq'leb'ahil
Abrazarse mutuamente.	laq'le'
Cajon de madera par alimentar cerdos. Chigual.	laq'ob'al
Deposito para agua sucia de cosina.	laq'ob'al
Quien abraza.	laq'om
Acción de abrazar.	laq'wal
Lazo.	lasuh.
Trampa.	latz'ab'
Ordenar (apilar, estibar). Juntar agua escasa de un pozo.	latz'a'
Ordenado.	latz'b'il
Árnica.	latz'lanh
Asentar por sí mismo (tierra, arena, polvo sobre suelo). Filtrarse (agua dentro de algo). Escurrirse el líquido o agua de algo.	latz'woj
Ordenado de buena forma.	latz'an.
Colinabo.	lawanixh

Llave.	laweh
Clavo.	lawuxh.
Ladilla.	lach'
Tender (ropa).	leb'a'
Levantar (tela, nylon, papel).	leb'kanh
Extenderse, propagarse (fuego, enfermedad en la piel).	leb'ohoj
Extender, destender (tela), abrir (libro).	leb'toj
Fuego a punto de apagarse (llamas pequeñas). Moverse (agua en un pozo).	leb'xoj
Extendido, destendido. Amplio.	lehan
Extender varias veces y repetidamente.	lehob'tajnhe'
Vulva. Expresión de admiración.	leje
Forma vulgar de decir comer, o decirlo con enojo.	lejnhe' (toj)
En forma o posición desordenada.	lekantoj
Regado, desordenado.	lekan
Trabalenguas.	lekaq'
Tropiezo.	lektab'ahil
Cosa para tropezarse.	lektab'al
Distorsionado. Tropezado.	lektab'il
Tropezar. Tropezar (en acciones).	lektahoj
Deshacer (noviazgo).	lekta'
Regado.	lekchab'iltoj
Trampa de lazo. Mecate.	lek'ab'
Mecatear (atrapar con lazo)	lek'a'
Mecate, soga.	lek'b'al
Estar mecateado, lazado.	lek'b'il
Mecateador.	lek'om
Enredar, enredarse.	lek'tx'anhnhe'.
Acción de mecatear.	lek'wahoj
Mecateo.	lek'wal
Especie de ave. Flor reventada, después de botón.	lele'
Arder, escozor.	lelonoj
Varita como molinillo usada en el tejido para la urdimbre de la cinta.	lem
Telaraña (tela de araña).	lem
Rápidamente, instantáneamente.	leman
Estar enojado(a).	lemantij
Hacer algo instantáneamente.	lema'
Rápido.	lemb'il
Rápidamente, instantáneamente, pronto.	Lemnahi
Limón.	Lemnixh
Limoncillo (tiricia).	lemnixh tx'ix
Limón.	lemunixh
Secar.	lenha'
Expresión de admiración (mujeres), ¡caramba!, ¡qué lamentable!.	Lenhoh
Lamer.	leq'a'
Lamido (de lamer).	leq'b'il
Accion de golpear con instrumento blando.	leq'lahoj
Lamer insistentemente.	leq'le'
Lamedor (quien lame).	leq'om
Mentiroso(a).	leq'ti'
Mentira.	leq'ti'al
Mentir.	leq'ti'woj
Expresión de admiración, ¡oh!	Lese
Incensario.	Lessen
Forma plana, delgada, un poco torcida y de mal aspecto.	Letxan
Tomar o levantar agua u otro líquido con cuchara o recipiente	letxa'
Cuchara, cucharón, pedazo de jícara.	letxb'al
Sacado (líquido con recipiente).	letxb'il
Cucharón de madera o pedazo de jícara.	letxpak'
Sacar (líquido con recipiente).	Letxwal
Poco líquido.	letz'an
Sacar un poco de líquido donde apenas hay.	letz'a'
Sacar líquidos con recipiente.	letxo'.
Legua, medida de longitud, que normalmente se camina en una hora (4 km).	Lewah
Muy abierto.	Lewan
Abierto exageradamente.	Lewantoj
Abrir mucho (piernas, puerta, camisa desabotonada, bragueta).	lewa'
Abrir (cosa junta).	lewb'a'
Abierto (cosa junta).	lewb'il
Separarse las piernas por	lewmohoj

resabalarse.	
Persona a quien se le separaron las piernas por resbalarse.	lewmonaj
Quien abre (cosa junta).	lewom
Separarse los huesos de la cintura por haber cargado mucho.	lewchahoj
Separación de los huesos de la cintura por haber cargado mucho.	lewchalal
Pájaro zorzal. Tordo pico de oro.	lex
Jacal (casitas de varillas y paja).	lechpat
Tender (ropa).	lib'a'
Moverse las venas.	lib'xoj
Agua extendida.	lihan
Delgado, no grueso (papel, tela).	lij
Pedazo pequeño de carne.	lijan
Tirar violentamente algo largo, viscoso.	lija'koj
Reventar.	lija'toj
Reventado.	lijb'iltoj
Reventar.	lijmohojtoj.
Pegar drásticamente. Halar una cosa de un lado a otro.	lijob'tajnhe'
De consistencia viscosa, ligosa.	lijohoj
Lima (frutra).	limah
Manojo pequeño.	liman
Botella de vidrio.	limetah
Mover o sacudir.	limle'
Sacudido varias veces (cosa suave y un poco larga).	limob'tajnheb'il
Sacudir varias veces (cosa suave y un poco larga).	limob'tajnhe'
Estar andrajoso. Estar colgado (andar colgando, como mano de bebé cargado).	limxoj
Parado (de pie). Fijo (para como precio).	linhan
Reventar.	linha'toj
Parado (haber puesto de pie).	linhb'ab'il
Quien para algo.	linhb'ahom
Parar (poner de pie).	linhb'a'
Reventado.	linhb'iltoj
Haberse parado.	linhinaj
Sonido que produce un	linhlahoj

estallido.	
Explotar (bomba) / Reventarse.	linhmohoj
Explotado (bomba) / Reventado.	linhmonaj
Parada (lugar para pararse).	linhob'al
Quien quema (hace explotar bomba). Reventador (quien revienta).	linhomiloj
Estar parado inquietantemente (ir y venir).	linhxoj
Pararse (ponerse de pie).	linhyoj
Palanquear cosa pequeña (mover algo con una varita).	lipa'
Varita para mover cosas pequeñas.	lipb'al
Mover objeto pequeño	liple'
Voltear o mover algo de un lado a otro con varita.	lipob'tajnhe'
Angosto y largo.	lisan.
Algo reducido, medio alargado.	lislotaj
Tomado (líquido en exceso).	litx'b'il
Tomar repetidas veces, líquido pero en exceso.	litx'ob'tajnhe'
Quien toma líquido en exceso.	litx'om
Esparanza(animal).	lit´
Apuntar (aves con honda)	lit'a'
Beber líquidos en gran catidad.	litx'a'.
Estaca que sirve de límite en terreno.	lixhku'
Listón.	lixhton
Lucha de cuerpo a cuerpo (abrazándose uno a otro, tratando de derribarse).	lichleb'ahil
Luchar cuerpo a cuerpo.	lichle'
Comer cosas suaves (comida). Lop, aldea de Santa Ana Huista.	lob'
Mora.	lob'al tx'ix
Fruta.	lob'ehal
Comida (de aniamles).	lob'eh.
Mazamorra (hongo de pies).	lob'ena'
Comido.	lob'il
Empapado.	lob'loni.
Moverse (ropa mojada).	lob'xoj
Flojo.	lohan
Aflojar.	lohb'a'
Quien come (comida).	lohom

Martín pescador.	lohomb'ala'
Alza colita (especie de ave).	lohomtz'otz'ew
Aflojado.	lohq'ab'il
Aflojarse.	lohq'ahoj
Quien afloja.	lohq'ahom
Haberse aflojado.	lohq'anaj
Aflojar.	lohq'a'
Picoteado.	lojb'il
Ser picoteado.	lojlaxoj
Picotear (aves).	lojo'
Hacer ruido el estómago por diarrea.	lojchahoj
colgado.	lokan
Colgado.	lokan.
Colgado.	lokb'ab'il
Quien cuelga.	lokb'ahom
Colgar.	lokb'a'
Garabato.	lokixh
Que tiene los pies débiles.	lokixh oj
Que tiene las manos débiles.	lokixh q'ab'
Portador de jícaras.	lokich
Halar una cosa con otra (tener consecuencia).	lokle'b'ahil
Matraca (la que suena en Semana Santa).	lokob'
Algo destinado para colgar.	lokob'al.
Uña de gato (palo zarza).	lokomb'aq'ich
Levantar algo con garabato. Trabarle patas a alguien.	loko'kanh
Casa de adobe.	lok'nhah.
Adobe.	lok'.
Gusano de cajete.	lol
Engreído, presumido, vanidoso. Golosina.	lolo'
Soberbia, orgullo, vanidad.	lolo'al
Medida de collar o soguilla.	lon
Pedazo largo de carne.	lonhan
Forma alargada y abundante de llama de fuego.	lonhankanh
Arder mucho.	lonhankoj
longaniza.	lonhkanis.
Olla de barro	lonhtxikin
Olla de barro.	lonhtxikin.
Flamear, arder llama de fuego.	lonhchahoj
Hacer arder fuego, prender fuego con llama grande.	lonhcha'koj

Lugar donde se compra u objeto con que se compra.	loq'b'al
Comprado.	loq'b'il
Comprar al contado.	loq'b'ilal
Pegar (muchas) repetidas veces.	loq'ob'tajnhe'
Comprar.	loq'o'
Acción de comprar.	loq'woj
Comprador.	loq'wom
Lograr comprar algo. Despeltrarse.	loq'chahoj
Vasijas de barro barnizado.	losa.
Forma pegada o casi levantada de cosa semiplana.	lotxan
Geme.	lotxwi'
Trébol.	lotz
Lugar pedregoso que queda en cantón pozo.	lot´an ch´en
Alimentado.	lotzeb'il
Dar de comer.	lotzewal
Dar de comer (acción).	lotzewoj
Persona que alimenta.	lotzewom
Alimentar (dar de comer).	lotze'
Angosto.	lot'an
Tijera (instrumento para cortar).	lot'b'al
Cortado (con tijera).	lot'b'il
Ranura/Rajadura de superficie.	lot'il
Quien corta (con tijera).	lot'om
Cortar con tijera.	lot'o'.
Quien da de comer.	lotzewom.
Alimentar, dar de comer.	lotze'.
Carcomido.Escaldado	lowinaj
Estar enojado(a).	lowoj yet
Erosionarse, gastarse.	lowojtoj.
Comer (animales).	lowoj.
Carcomer (Verbo intransitivo)	lowojtoj
Rosario. Rosario (adorno con pon pon de hilo).	loxhal.
Parpadeo de llama pequeña. Arder fuego con llamas pequeñas.	lub'lunuj
Colgando de tan extendido y/o por peso (como ramas).	luhan
	luhlunoj
Halar rama de árbol hacia abajo.	luhu'ayoj

Anzuelo.	lujb'al
Pescado (pescar).	lujb'il
Enojarse internamente.	lujlunuj
Pescador	lujnhehom kay
Pescar con anzuelo (Verbo transitivo).	lujnhe' kay
Lombriz.	lujum
Pescar (Verbo intransitivo).	lujwuj
Hoz. Clase de machete encorvado.	luk
Abultado (Gordo, inflamado, grande).	lunhankanh
Tronar repetidas veces, produciendo sonidos fuertes.	lunhuhuj
Golpear objeto grande o gordo (como tocar un bombo).	lunhu'ob'tajnhe
Haber volado.	lupwinaj
Volar.	lupwuj.
Sacar (con objeto punzocortante como la aguja, una espina)	lutxu'
Bajar (con una vara con orqueta frutos de un árbol).	lutxu'aytij
Moverse (movimiento de un cuerpo en forma rápida de un lado a otro).	lutzla
Acurrucar Hacer el amor (relaciones sexogenitales). Abrazar (pegado al pecho, cobijando).	lutz'u'
Palo para bajar frutos de árboles.	lutxb'al.
Bajar algo que está en alto (con palo).	lutxu'aytij.
Grano de fríjol que no desarrolló y está en la vaina aún.	luchin
Especie de hierba comestible.	mab'al me'
Machete.	machit.
Escaso (en cantidad y no calidad).	mahan
Flotando (sobre líquido o viento).	mahankanh
Lavar objetos granulados como café, maíz, maní	maha'
Faltado, carecido (falto de calidad).	mahlanaj
Faltar, carecer de (falto de calidad).	mahlanoj
Escasear (se). Verbo intransitivo.	mahojkanh
Lavar (nixtamal o café).	maho'.

	maj
Que no, aunque no. (Partícula adverbial de negación)	majab'i
Parte,División de.Grupo.Unidad. Capítulo. Tapado. Encerrado, encarcelado.	majan
Velar. Tapar (su camino)	maja'
Apartar.	maja'
Acaparar, recoger.	maja'kanh
Esperado. Velado. Esperado.	majb'il
Cerrar.	majche'.
Sofocar (quedarse sin aliento, sin respiración).	majoj haq'oh
Apoderarse de algo.	majo'iloj.
Esperar (Verbo intransitivo).	majwahoj
Espera.	majwal
No tener menstruación	majx'ahaw
Tapón, instrumento para tapar.	majcheb'al
Tapado. Cubierto.	majcheb'il
Quien encierra, tapa o cubre.	majchehom
Tapar, cubrir. Encarcelar. Encerrar	majche'
Quien	makah
O (Partícula de coordinación).	maka, makato
Matilisguate.	makulis
Instrumento para cargar (en forma triangular)	makulte'
Quién, alguien.	mak, makah
Desiderativo (deseo,lamento).	malk'anab'
Mazatenango, cabecera departamental de Suchitepéquez.	malah
Derramar (regar).	mala'
Derramado (regado).	malb'iltoj
Medida (instrumento para medir). Medida (instrumento que se usa para medir).	maleb'al
Medido.	maleb'il
Quien mide (medidor).	malehom
Medir.	male'
Inflamación, hinchazón, nacido.	malilal
Angina	malnuq´
Regarse, derramarse.	malojiloj
Inflamar (se).	malojkanh
Regarse, rebalsar.	malojiloj.

Mayordomo.	Maltumah
Tal vez, quizá. Mam (idioma Maya).	Mam
Suegro	mam alib'
Abuelo.	mam ichame
Señor, don.	mama'
Bastante, mucho.	mamb'al
Papá (padre). Padre, papá. Grande.	mame
Señor.	mamin
Papasito (Diminutivo que implica respeto y amor).	maminah
Golpear. Darle su merecido, escarmentar	mamloj
Haragán, (vago, sin oficio).	manh munil
Sequía.	manh nhab'il
Manco (sin manos) Descuidado	manh q'ab'
Sinvergüenza.	manh tx'ixwil
Carestía (sin qué comer, hambriento, carente de alimentos).	manh tzetal
Inexistencia de.	manh
Tan pronto (clítico adverbial).	manhetik'a
Mango. Mango (árbol y fruto).	manhku'
Huerto de mangales (Lugar donde hay mangales)	manhku'laj
Rechazar, anular, no aceptar Terminar, ponerle fin	manhk'o'
Descuidado.	manhk'ul
Inquietarse (siempre con ganas de hacer algo).	manhmonoj
Pobreza (falto de algo)	manhtzetal
Maní (cacahuate).	maniyah
Manzana, manzano. Manzana de Adán (nuez de la garganta).	mansan
Guineo manzano.	mansan kenyah
Calzoncillo de manta (pantalón antiguo).	mantah wexe
Manteca.	mantekah
Huevo frito.	mantekah hos
Frijol frito (volteado).	mantekah hub'al
Embarrado (de manteca o de cosa viscoza).	mantekahtajxanhe
Mango sazón. Madurez de fruta (pequeña)	mante'
Manía, mal hábito (amaño).	manyah
Ojos de Santa Lucía, constelación de dos estrellas juntas, muy brillantes.	manyah tx'umel

coyol (fruta) Coyolar (árbol) Coyol (fruto)	map
Napahuite, cedrillo, cabo de hacha. (Planta de clima cálido).	mapawip
Pegar, golpear. Golpear, pegar.	maq'a'
Exterminar. Hacer desaparecer.	maq'a' k'ayoj
Confundir, equivocar.	maq'a' sk'ayoj sk'ul
Turbar, atontar.	maq'a' sukb'uj sk'ul
Acelerar, apurarse más de lo normal.	maq'a'ikoj
Hacer desaparecer, destruir, terminar con rapidez.	maq'a'tanhoj
Golpeado, pegado De una vez.	maq'bil
Remo de canoa o de balsa.	maq'b'al ha'
Mazo para aporrear maíz.	maq'b'al ixim
De una vez	maq'b'il
Limpiar, cortar monte.	maq'o' telaj
Desorientado, sin rumbo en la vida.	maq'txamil
Ser mucho más que (pero en lo negativo).	maq'chakoj
Impulsar algo, empujar violentamente (como polvo o nube por aire fuerte).	maq'chatoj
Al ras, lleno al nivel de la orilla (olla, canasto, costal).	masan
Hasta que, tener que, necesariamente.Al fin se logró.	masanto
Hasta (refiriéndose a distancia).	masanta
Hasta que (refiriéndose a tiempo).	masanto
Frotar. Sobar suavemente, acariciar.	masa'
Rozar, acariciando suave y levemente.	masme'
Forma instantánea (resbalar, aparecer o desaparecer).	masnahoj
Regalo. Regalo, limosna.	matan
Gratis, regalado.	matanil
Regalado (el objeto que fue recibido como regalo).	matnheb'il
Recibir regalo.	matnhe'
O (Partícula de coordinación, conjunción).	mato
Tocar a tientas (delicadamente).	matxme'
Tocar a tientas (como verbo intransitivo)	matxmonoj
Nombre de lugar de San	matx'

Marcos H. Encino blanco.	
Lugar que está en la loma de cantón unión.	matyakin
Piña	matzah sah
Piña.	matzati'
Regañar. Regañar	maya'
Regañado.	mayb'il
Bruma. Brumosidad	mayul
No.	machoj
Nada, no hay.	machtzet
Darle vuelta a algo.	meltzo'
Dinero. Escama.	melyuh
Canto de ranas.	meri' meri' (pej)
Chino (ojos en posición sesgada o pequeños)	metz'
Oveja.	me'
Doblado, inclinado. Débil, sin fuerza.	mihan
Concha de mar.	mik'in
Expresión de admiración.	milinuxh
Señora.	mimi'
Gato.	mis
Husmear, olfatear.	misme'
Husmear, olfatear, limosnear algo de comer.	mismonoj
Puesto o pegado falsa e inseguramente.	mitxanikoj
Misa.	mixhah
Vísperas, día antes del día grande de fiesta.	mixhpilixh
Lavarse sólo alguna parte del cuerpo (cara, manos y pies).	mixnahoj
Lavar alguna parte del cuerpo (cara, pies, manos).	mixna'
Madre o señora respetada.	miyay
Mamá.	mi'
Suegra	mi' alib'
Abuela.	mi' ixname
Mamá, madre.	mi'e
Restregar, rascar o raspar quitando suciedad.	mob'
Rastrojo, brosa amontonada para quemar.	moh
Unido, apareado, doble, junto, par.	mohan
Casar a alguien.	mohb'a'
Unirse en matrimonio.	mohb'a' sb'ah
Compañero (persona con quien se turna para bailar, bailes tradiconales).	mohe
Hacer caso.	mohnhe'toj
Mojón. Aldea Buena Vista, Santa Ana Huista.	
Colindancia, límite, mojón, lindero.	mohon
Boda, casamineto.	mohyilal
Casado, casada.	mohyinaj
Casarse.	mohyoj
Tinajera.	mok
Racimo.	mol
Tepocate.	molaq´
Tapesco.	molaq'
Momón (hierva comestible)	momon
Árbol.	monaj
Entretener.	monte'
Canasto(a).	motx
Costilla.	motxe
Nublado	moyan
Unido o pegado. Forma muy unida de frutos en racimo.	mochan
Llevar algo de forma de racimo.	mocho'
Chiltepe.	moch'
Hierba mora.	muh
Lugar que se encuentra a las orillas del pueblo de concepcion Huista, cantón pozo.	muj
Observar.	mujluj
Güicoy. Planta de güicoy	mukun
Tortolita.	muk'
cartílago	muk'uk'u
Cartílago.	muk'uk'u'
Pecado, culpa.	mule
Planta medicinal.	mulutx
Mente. Razón o conciencia.	nab'ale
ku.	nab'a'
En vano.	nab'a'nhe
Promesa, ofrenda.	nab'eb'al
Extrañar, recordar.	nab'e'
Muy poco,apenas.	nab'tajnhe
Lejos, distante.	nahat
Lugar entre la aldea Tzisb'aj, Lupina' y Tahb'uxub'.	nahat q'u'
Alejar Prolongar el tiempo	nahatnhe'toj

Constantemente.	nahonhe
Olvidar	nahul
Olvidado.	nahulnheb'il.
Olvidar.	nahulnhe'
clasificador para hombre (él). él.	naj
Límite territorial.	najach
Lo que se utiliza para indicar los límites de un terreno.	najach
Cabecear por sueño.	nakwoj
Mariposa.	nam
Tibio. Desabrido.	naman
Entibiar.	namannhe'
Migaja, porción pequeñísima.	namaq'il
Partícula.	namaq'ti'
Entibiarse.	namb'oj
Entibibiar líquido.	namtze'
Usted (Cl. trato directo dirigido con aprecio a mujer)	nan
Despacio, con cuidado, con delicadeza.	nank'ulal
Diversidad cultural.	nanan b'eyb'ale
Volver a estado conciente.	nanb'oj
Ahora.	nanh
Despacio.	nank'ulal
¡mucho cuidado!	nannhehawuh
Temer, dudar.	nanonoj
Diferente, raro aparte.	nanan
Deslizarse.	nasnonoj
Deslizarse.	nasxoj
Deslizar en el agua.	nascha'toj
Natividad.	natiw
malvado.	nawal
Embrujado.	nawalnheb'il.
Brujear.	nawalnhe'
Brujo.	nawal.
Navaja. Xilet (nabajitas de razurar).	nawax
Recordar.	nawoj
Recaer (de una enfermedad o un mal).	nawojtij.
Sarcopiosis.	nax
Tararear.	naynonoj
Recordar.	na'o
Entender	na'oloj
Hallar, encontrar.	nachahoj

Muy flojo, débil.	neb'an
Sostener algo flojo.	neb'a'
Manuela.	nel
Lentes, anteojos. Espejo.	nen
Nentón.	nentonh
Monedero o cartera.	net melyuh
Recipiente.	netb'al
Inés.	nexh
Inés.	nexh.
Masa rala y ligosa o viscosa extendida.	neyantoj
Grasoso y brilloso.	neyohoj
Lluvia.	nhab'
Casa.	nhah
Hondura de un río.	nhahab'
Ruina, lugar donde hubieron casas.	nhahb'en
Lugar donde hubo chosas.	nhahb'en pat
Cueva.	nhahch'en
Colocado en posicion de obstrucción.	nhajan
Sostener con los dientes.	nhak'a'
Alicate.	nhak'b'alch'en
Sujetado con los dientes.	nhak'b'il.
Chismoso.	nhak'om tzoti'
Mazorca.	nhal
Poner huevos las aves.	nhanoj
Ave ponedora.	nhanom
Obstruyendo.	nhapankoj
Cosa redonda y grande.	nharan
Incandescente.	nhatxnhonoj
Morder sin quitar un pedazo (haciendo el sonido natx').	nhatx'a'
Porción sobresaliente. Trozo en forma de terrón.	nhawan
Quitar una porción de algo.	nhawa'iloj
Reir a carcadas. Mover constantemente algo (para aflojarlo).	nhawnhe'
reirse carcajeando.	nhawnhonoj
balancearse algo,(no bien sentado en el suelo).	nhawxoj
Mordisco.	nhach
Prendido y muy unido. Mordido.	nhachan
Morder.	nhacha'
Mordisquear algo para	nhacha'

comercelo.	
Mordida.	nhachb'en
Cola.	nhehe
Planchar.	nhela'
Lugar para planchar. plancha	nhelb'al
Sonido de cosas que rechinan .	nhetx'
Rechinar dientes.	nhetx'a'
hacer sonido nhetx'.	nhetx'ohoj
Torcido.	nhewan
Moverse alternamente.	nhewxoj
Torcer.	nhewcha'
desviado , desencajado.	nhexan
desencajar, desalinear.	nhexcha'
áspero	nhijan
Afilar. Raspar.	nhija'
Raspar.	nhija'
Raspador (instrumento para raspar).	nhijb'al
Piedra de afilar.	nhijb'al machit
Raspón.	nhijb'en
Rasparse.	nhijmohoj
Áspero.	nhijohoj
Raspador (persona que raspa)	nhijom
Antena de radio.	nhik' ab'ix
Jalar.	nhik'a'
Imán.	nhik'b'al ch'en
Estirado.	nhik'b'il
Estirarse.	nhik'mohoj
Halador, jalador (persona que hala de algo)	nhik'om
Tener espasmo muscular.	nhik'chahoj
Espasmo muscular.	nhik'chalal
Masajear.	nhila'
Masajear.	nhilnhe'
Arder.	nhilnhonoj
Muchas personas o cosas de tamaño mediano.	nhiran
Golpear.	nhirnhe'
Alborotar.	nhirchahoj
Semisonriente.	nhisan
Levantar labios o nariz.	nhisb'a'
Semisonreír.	nhischa'loj
Sonido de violín	nhitz'
Violín.	nhitz'itz'

	nhitz'itz'lom
Yerno	nhi'
Sobresalido.	nhichan
Carcajearse.	nhichnhonoj
Amontonado.	nhich'an
No ceras.	nhoh
Cera hacia arriba y otra embrocada.	nhoh pak'
Embrocado.	nhohan
Embrocar.	nhohb'a'
ponerse boca abajo algo.	nhohoj
Tener hambre.	nhohchahoj
Hambre.	nhohchalal
Hambriento.	nhohchanaj.
Abultado.	nhoran
Abultamientos.	nhorkixhtajil
De superficie con abultamientos.	nhorkixhtaj.
Frotar con algo redondo. Chupar.	nhoro'
Prendido.	nhotxan
Adherir o colocar algo en una superficie (u otra cosa).	nhotxb'a'
pegarse o adherirse algo	nhotxoj
Desprender.	nhotxo'iloj
Prendido fuertemente.	nhotx'an
Mordido.	nhotx'b'en
Mordido.	nhotx'b'il
Chipe rayado.	nhotx'kin
Mordisquear.	nhotx'o'
Humo.	nhub'
Ovalado y largo.	nhulan
Chupar algo semiredondo.	nhulu'
Tronar fuertemente.	nhurnhunuj
Quemador, instrumento o lugar para quemar.	nhusb'al
Combustible.	nhusb'ehal
Quemado, (una cosa quemada)	nhusb'en
Quemadura.	nhusb'en
Quemado.	nhusb'il
Quemar.	nhusu'
Quemador (quien quema)	nhuswum
Nicolás.	nikol.
Mucho, bastante. Grande.	niman
Nombre de lugar.	niman hotx'

Día mayor de fiesta patronal.	niman q'inh
Muy temprano (empezando a aclarar).	niman sahk'al
Amanecer, inicio del amanecer.	niman sahk'alil.
Zanja grande de San Marcos H.	niman tz'unew
Cuerpo.	nimanile
Perdón. Paciencia.	nimank'ulal
Paciencia.	nimank'ulal.
Mar.	nima'
Tamalón (tamal grande) .	nimej b'itx
Plátano.	nimej telaj
Chamborote, piloy (frijol grande).	nimej yat
Grande.	nimejal
Agrandar.	nimejnhe'
Guión mayor.	nimhitz'
País.	nimkonhob'
Rezador antiguo.	nimq'omlom
Cebolla.	nimtuxib'
Mayúscula.	nimtz'ib'
Poquito.	ninoj
Espanto.	niwil
Dionisio.	nixh
despacio, poco a poco.(Referente a tiempo)	nixhtejal.
de poco en poco	nixhtejnhe.
jóvenes, menores de edad.	nixhtejto
Poco.	nixhch'an
Piel aspera por espinillas.	nixohoj
Niño. diminutivo o de afecto.	ni'an
Guión menor.	ni'an hitz'
Sensible.	ni'an sk'ul
Poquito.	ni'annhe
minoría de edad. Inmadurez.	ni'antohal
Poco.	ni'anch'an
Yerno.	ni'e
Pequeño, chiquito, reducido.	nich'an
Gracias.	nich'antihoxh
Nombre de yacimiento de agua que queda en cantón mendez.	nich´an ha´
Reducido.	nob'an
Atemorizarse.	nob'nonoj
Encoger.	nob'o'ayoj
Tener miedo.	nob'xoj
Hermano. Trato fraternal.	nohe
excedente.	nohil
ku.	nohilal
Llenura de estómago.	nohk'ulal
Lleno.	nohnaj.
Llenarse.	nohoj
Llenar.	nohtze'
Arnoldo.	nol
Nolasco.	nolaxh
Hermano (a).	non
Colgado. Muy flojo.	nonhan
Colgar.	nonhb'a'
Suspendido.	nonhb'il
Colgador (lugar para colgar)	nonhob'al
Colgar.	nonhoj
Moverse las cosas que cuelgan.	nonhxoj
Animal.	noq'
Abeja.	noq'al kab'
Con mocos.	noran
Sacar moco.	noro'iltij
Mocoso.	nortxam
Sonido de mucosidad.	norxoj
Roncar.	norchahoj
Flojo, sin firmeza.	noyan
Moverse flojamente.	noyxoj
clasificador de animal y productos de estos. Clasificador para otros que se creer vienen de animal.	no'
Reducido.	noch'an
Sapillo.	noch'in
Mover nalgas.	noch'ne'
Amontonado.	nukantoj
Arnulfo.	nul
Oscuro.	numan
Oscureserse.	numnahoj
Murmurar.	numnunuj
Obscurecerse.	numxuj
Cuello, pescuezo. Cuello de cosas.	nuq'e
Nadadura bajo agua.	nux
Nadar metiendose hasta el fondo.	nuxluj
Nadador.	nuxlum

Suquinay.	ob'es
Calancha, machete con forma de curva en la punta.	oha machit
Flema.	ohob'e
Gargajear.	ohob'loj
Aguacatillo.	ohos
Saber.	ohtaj
Sabiduría, conocimiento.	ohtajb'ale
Conocido, público.	ohtajb'il
Conocer algo.	ohtajnhe'
Coyote.	oj
Pie, pata.	oje
Huellas.	ojlene
Aullar.	ojloj
Pastor alemán.	ojtx'i'
Astuto, inquieto, travieso.	ojtzin
Callejear (sólo por pasear, sin necesidad alguna)	ojxoj
Entrada.	okb'altoj
forma de uso.	okb'en
Este.	okilb'ah
Usado.	oklen
Acertadamente, de una vez.	oknhe
Acertar, respondiendo acertadamente.	oknhe
Usarse.	oknojikoj
Entrar. funcionar. Iniciar.	okoj
Útil.	okom
Sordo.	olex
Expresión entre hombres.	om
Arete.	omeh
Frijol matiado, breve.	omon
Aguacate. Arbol de aguacate.	onh
Árbol de aguacate.	onh
Torpe, negligente.	onhkoy
Lugar de aguacatales.	onhlaj
Aldea de Concepción Huista.	onhlaj.
Clase de árbol.	onotx
Pozo	oq'
Hundido.	oq'an
Llanto.	oq'il
Ganas de llorar.	oq'ilal
Llanto y risas.	oq'iltze'
Llorón.	oq'nitx
Llorona.	oq'nitx.
Bocio, güegüecho.	oq'ob'e
Llorar.	oq'oj
favor.	oq'oj sk'ul
Llorar por algo.	oq'te'
Llorón.	oq'txin
Ejecutar instrumento musical de viento.	oq'tze'.
Pozo de piedra.	oq'ch'en
Excremento de ave.	orok
Clase de jocote.	ostut
Cosquilloso (sensación).	otxol
Cosquilla.	otxole
Cosquillear.	otxolnhe'
Pasar cosquillando.	otx-'onoj
Hundido.	otz'an
Dentro de tres años.	oxab'
Hace tres años.	oxab'i
Próximo hermano.	oxal
Nombre de lugar cercano a la aldea Yinhch'ewex de Jacaltenango.	oxa'
Dentro de tres días.	oxe
Tres.	oxeb'
Partir en tres partes.	oxeb'nhe'
Tres veces.	oxel
Oso hormiguero.	oxhahaw
Ojalá.	oxhimi
Hace tres días.	oxi
Sesenta.	oxk'al
Tres animales.	oxk'onh
Trece.	oxlahunheb'
Doscientos sesenta.	oxlahunhk'al
Conteo de trece meses.	oxlanh winaj
Recordar.	oxnoj
Dividido en tres partes.	oxpohan
Trifoliar.	oxpohum
Triángulo.	oxtxukut
Puntos suspensivos.	oxtzuk'an
Tres personas.	oxwanh
De tres en tres.	ox'ox
Horcón.	oy
Casa de horcones.	oynhah
Poste.	oyte'

Expresión de niños.	o'
Deseado.	ocheb'al
Caprichoso (lleno de gustos).	ochehom nantaj
Cariño.	ochewal
Amar. Desear, gustar.	oche'
Amor (sentido genérico).	oche'b'ahil
Ácido.	pah
Vinagre.	pah noq'
Mata de jamaica. Rosa de jamaica.	pah xumak
Escudo.	pahab'
Piñón.	pahab'
Escudo.	pahab'.
Piñuelo.	pahak'
Barranco.	pahaw
Barrancoso.	pahawlaj
Repeler, defenderse.	paha'
Pichacha (recipiente con hoyos para lavar nishtamal).	pahb'al
Paraguas u otro protector de lluvia como nylon.	pahb'al nhab'
Colador de barro.	pahb'al ulul
Nombre de lugar.	pahb'a'
Fermentación (proceso)	pahb'ob'al
Descomponerse.	pahb'oj
Rechazador (quien rechaza)	pahom
Clavador (persona que clava)	pahomkoj
Clavar.	paho'koj
rechazar.	paho'toj
Juego que se realiza con jugute de tuza. Juguete de tuza.	pahpatx
Juguete de tuza.	pahpatx
Mariposa grande	pahpatx nam
Palmear.	pahpe'
Medio ácido.	pahpotajnhe
Bajareque. Estaca.	pahte'
Rana.	pahtza'
Acción de rechazar	pahwal
Respuesta. Recompensa.	paj
Acostado en posicion embrocada. Echado, posición de un ave empollando sus huevos.	pajan
Echado, posición de un ave empollando sus huevos.	pajan
Clase de frijol.	pajay

Doblar.	paja'
Viajar de ida y vuelta.	paja'
Tortear.	paja'
forma del doblado.	pajb'anil
Doblez.	pajil
Corvadura del brazo en la parte opuesta al codo.	pajil q'ab'e
En posición de incubar.	pajinaj
devolver una acción buena o mala, Vengar.	pajnhe'
Devolverse.	pajnoj
Nido para incubar huevos.	pajob'al
Ir de ida y vuelta. Incubar.	pajoj
Ave clueca.	pajom
Tortillera (Persona que hace o vende torillas)	pajom wah
Responder.	pajtze'
Devolver un golpe o un acto de la misma manera en que se recibió.	pajtze'.
Doblar.	pajtzo'
Tortear.	pajwoj
Doblador (a) (quien dobla)	pajwom
Inclinado.	pakan
Nombre de volcán.	pakaya
Comunidad de Chiantla.	pakixh
Cucharón hecho de madera o jícara.	pak'
Cuchara.	pak'
Boca arriba.	pak'an
Tirado.	pak'anayoj
Poner boca arriba.	pak'b'a'
Gallina ciega grande. Desnutrido.	pak'natx
Convertirse.	pak'oj
Volverse en contra. Abusar sexualmente.	pak'ojikoj
Voltearse hacia arriba.	pak'ojkanh
Provenir, aparecer algo en otra cosa.	pak'ojtij
Moverse estando acostado y boca arriba.	pak'xoj
Botar algo parado dejandolo boca arriba.	pak'cha'k'oj
Paloma de castilla doméstica.	palamuch
Directo.	palanh
Frente.	palanhe
Francisco.	palas

Cura.	paleh
Mariposa grande.	paleh nam
variedad de buitre.	paleh usmij
Nombre de cerro ubicado en la aldea Peb'il pam de Jacaltenango .	paleh witz
Carbonero.	paleq'antx'ih
Sobrepasar.	palk'onoj
Guardabarranca.	palk'uh
Pascual.	palxhun
Charco.	pam
La Laguna de las Flores, aldea de Jacaltenango.	pam kajch'eyaj
Pamarosa.	pamarosah
Chorcha común.	pama'
Encharcarse un lugar.	pamb'oj
Aldea Lalaguna, dista a 26 Kms. de la cabecera municipal.	pamkajch'eya'
Charcales.	pamlaj
Juego de comida.	pampixh
Pan.	pan
Estancado, reposado (líquido). De pie tratando de equilibrarse. Planicie.	panhan
Planicie.	panhan
De pie, como flojamente parado como tratando de equilibrarse.	panhan.
quitar polvo o limpiar con palmadas.	panha'.
Parar.	panhb'a'
Sacudido.	panhb'il
Banco. Clase de espina.	panhku'
Pararse sin fuerza.	panhnoj
Estancarse. Pararse.	panhoj
Desenpovar algo con las manos en alguna prenda.	panho'iloj.
Sacudir repetidamente palmeando con las manos.	panhpe'
Tambalearse.	panhxoj
Dolor leve.	panhchahoj
Cansancio muscular.	panhchalal
Servilleta antigua (Para uso de de los alcaldes rezadores al darles su aperitivo en una actividad especial).	panhchukulat
Panadero.	panlom
Pante.	pante

Árbol frutal.	pante'
Chatilla grande.	panti'
Vitiligo.	panya
Barrilete.	papalote
Papausa.	papawsa
Papaya.	papaya
Sonido de cosas planas.	paq'
Plano. Clasificador para contar cosas planas.	paq'an
Caites de suela plana.	paq'an xanhab'e
Nombre de lugar de San Marcos H.	paq'anch'en
Labrar madera.	paq'a'
Cachetear.	paq'a'ikoj
Disparar.	paq'a'iloj
Romper.	paq'a'toj
Reventarse.	paq'mohojtoj
Romperse.	paq'nahoj
Mosquerito (especie de ave parecida al parador) .	paq'paq'sti'
Palmear. Palmear varias veces.	paq'pe'
Araña doméstica.	paq'txim
Escamarse.	paq'chahoj
Escamación.	paq'chalal
Aplastado.	paq'chanaj
Aplastar.	paq'cha'toj
Patada.	partil
Criador de caballar.	partillom
Patear.	partilnhe'
Basilio, -a.	pasil
Navidad. Flor de pascuas.	pasku'
Troja.	pat
Roza.	patan
Guayaba.	pata'
Guayabillo.	pata' te'
	pateb'al
Tamal hecho de maíz.	pateb'il
Tortear. Chipotear.	pate'
Palo de molinillo.	pate'
Nombre de lugar entre Peb'il Pam y Yachichim .	pate'laj
Chipotear varias veces.	pate'ob'tajnhe'
Patear.	pate'toj
Tortear.	patloj

Matorral. Época para rozar.	patnab'al
Rozar.	patnhe'
Chiquero.	pattxitam
Baile tradicional.	patx
Pizarra.	patxab'
Pizarral.	patxab'laj
Grafito impuro.	patxab'ch'en
Rodaja. Terrón.	patxan
Parado.	patxanayoj
Arar.	patxa'
Azadón.	patxb'al
Arar.	patxwoj
	patxwom
Caminar toscamente.	patxxoj
Viga.	patzab'
Monte de agua, matalillo.	patz'
Descascarar.	patz'a'
Pelador (instrumento que sirve para pelar)	patz'b'al
Pelado.	patz'b'il
Esforzarse.	patz'e' sb'ah
Abundancia de matalillo.	patz'laj
Muy.	patz'po
Pelar.	patz'woj
Pelador (quien pela).	patz'wom
Pelarse.	patz'chahoj
Hongo comestible, especie.	pat'ux
Aldea Coronado.	pat'uxch'en
Sonido disparos.	paw
Ancho.	pawan
Tronar.	pawa'iloj
Paula.	pawlah
Trueno.	pawlahoj
Paulino, -a.	pawlin
Pablo.	pawlu'
Pavo de monte.	pax
Regreso.	pax
Faja.	paxahe
Regreso.	paxb'altij
Pascual.	paxhku'
Charla.	paxhti'
Charlar.	paxhti'loj
Paseo.	paxhyal
Caza.	paxhyal noq'
Caza.	paxhyal tx'i'
Paseo.	paxhyalb'al
Serenata.	paxhyalb'it
Persona que pasea.	paxhyalwom
Cazador.	paxhyalwom noq'
Pequeño.	paxnaj
Devolverse.	paxoj
Disminuirse.	paxoj
Volver.	paxojtoj
Zorrillo.	pay
Ardiendo. Candente. Sonrojado.	payanikoj
Pollo peluco.	payarinh
Antiguo.	payat
Antepasados.	payat ik'ale
Arcaísmos.	payat tzoti'
Glifo.	payat tz'ib'
Nombre de comunidad.	paya'
San Mateo Ixtatán.	payil
Mateano.	payil
Sal negra.	payil atz'am
Tradición.	payilal
Danza tradicional.	paykanhal
Arder. Incandescente. Sonrojarse. Titilar.	payponoj
Antiguo.	payq'inal
Palo de zorro.	payte'
Combustible para fuego.	paytzeb'al
Quien vigila que el fuego esté encendido bajo algo que se cocina.	paytzewom
Alimentar fuego con combustible.	paytze'
Jeroglífico.	paytz'ib'
Pañuelo.	payu'e
Antepasado.	paywinaj
Hace tiempo.	payxah
Acharia (especie de oruga peluda)	pach
Plano.	pach
Brazo.	pacham q'ab'e
Elefante.	pachamkanh
Aplanado.	pachnheb'il
Aplanar.	pachnhe'

Parado.	pach'an
Cercar.	peb'
Cerrar.	peb'a'
Cercar.	peb'a'ayoj
Cercar apropiándose.	peb'a'toj
Cercado.	peb'il
Nombre de comunidad.	peb'il pam
Aldea de Jacaltenango.	peb'ilpam
Sonido sordo.	peh
Cerrado.	pehan
Golpear.	peha'ikoj
Ser de consistencia dura.	pehlahoj
Cerrarse.	pehoj
Golpear.	pehxojikoj
Necio.	pej
Cantar las ranas.	pejlahoj
Pedro.	pel
Cuarta parte de corte típico. Retazo (cuarta parte del corte).	pelan
Abierto. Roto.	pelantoj
Sucio.	peleq'tajnhe
Felipe.	pelip
Ruina.	peliyo
Fernando.	pelnan
Pollo plumas volteadas.	pelon
Pasar rápidamente.	pelponoj
Café para beber.	pelxan
Colgando.	pelxoj
Cucaracha. Jaba.	peq'
Goloso.	peq'
Golosina. Gula.	peq'al
Comer golosinas.	peq'loj
Pronto.	pet
Temprano.	pet
Forma Frondosa. Mata. Forma circular.	petan
Bordear. Girar (hacer girar algo en círculo).	peta'
Eje.	petb'al
Redondear.	petb'a'
Yagual, rodete.	petek'
Huso.	petet
Palo cajetilla.	petk'um
Lugar de Jacaltenango.	petk'umlaj
Petrona.	petlon
Rodar.	petob'tajnhe'
Venido.	petoj
Rodondo.	petpet
Rotar.	petponoj
Pedro.	petul
Nopal.	petxaj
Pedazo.	petxan
Sentado.	petzanayoj
Sentar.	petzb'a'
Explotar.	pewlahoj
Inconcluso. Incompleto. Asimetría.	pexan
Quitar pedazo.	pexa'iltoj
Suspender, dejar pendiente algo.	pexb'a'
Hablar mucho.	pexhponoj
Dejar a medias.	pexle'
Desajustarse.	pexoj
Abandonar..	pexq'ohoj
Abandonado.	pexq'onaj
Desorillado.	pexti'
Desorillarse.	pexti'b'oj
Desorillar.	pexti'nhe'
Corral. Cerco.	peyab'
Pato.	pech
Sonido de metales.	pech'
Rapado. Guacal de morro.	pech'an
Sonido de choque de metales.	pech'anxanhe
Chocar fuertemente.	pech'a'ikoj
Despeltrar.	pech'a'iltoj
Despeltrado.	pech'b'en
Tronar.	pech'ohoj
Extenso.	pihan
Voltereta.	pijpilinhtutx /pijpilin yutz
Voltereta.	pijpilinhyutz
Empujar.	pijtxo'ik'oj
Amplio.	pik'antoj
Pilar.	pilal
Forma cilíndrica. Pocas personas.	pilan
Tirado.	pilanayoj
Rodar.	pila'toj
Al revés.	pilitx'

Rodar varias veces.	pilob'tajnhe'
Pilo.	piloxuhew
Silbato.	piloch'en
Café de bola seco. Dado.	pilpil
Rodar continuamente.	pilponoj
Alrevesado.	piltx'ob'il
Alrevesar.	piltx'o'
Confesar.	piltx'o'atij
Acabarse.	pilchahoj
Rodar.	pilcha'toj
Grueso. Mayoría.	pim
Lugar de mangos de San Marcos H.	pimal manhku'
Engrosar.	pimnhe'
Tipo de morral. Matate.	pimsat
Chinche de olor fuerte.	pinin.
Llenarse completamente.	piponoj
Suave, blando. Fácil.	piq'inh
Suavizarse. Defecar u orinar.	piq'oj
Ablandar.	piq'tze'
Sentado.	pisan
Sentado.	pisb'ab'il
Sentar.	pisb'a'
Sentarse.	pisb'a' sb'ah
Asiento.	pisob'al
Sentarse.	pisoj
Conacaste. Callo.	pit
Callo	pit
Tocar levemente. Tocar	pita'
Tentado.	pitb'il
Lugar de conacastes.	pitlaj
Tocar.	pitlaxoj
Ya solo.	pitomal
Sonido de automóviles.	pitponoj
Casampulga.	pitx yutz
Pegado inseguramente.	pitxanikoj
Quitar.	pitxa'iloj
Lagartija.	pitzin
Nacer. Renovar ciclo.	pitzk'ahoj
Nacer de.	pitzk'aloj
Despertar.	pitzk'awal
Despertar.	pitzk'a'
Resucitar.	pitzk'a'ojkanh
Nacer del corazón.	pitzk'a'ojtij
Escoger granos.	pitz'
Ahorcar.	pitz'anikoj
Estirpar. Estrujar. Apretar.	pitz'a'
Destripado (con señales de haber sido destripado)	pitz'b'en
Estirpado.	pitz'b'il
Busqueda de mazorcas.	pitz'nhal
Recoger granos.	pitz'nhe'
Estripar probando.	pitz'pe'
Estirpación.	pitz'wal
Destripar varias veces.	pitz'xojikoj
Espanto, fantasma. Mariposa grande color café	pixan kamom
Espíritu, alma. Dignidad, valor.	pixane
Abrigo.	pixe
Pijije.	pixhixh
Sacristán antiguo.	pixhkal
Cobijar.	pixnhe' sb'ah
Preguntón.	pixtux
Arrugado.	pich
Envolver.	picha'
Servilleta.	pichb'al
Envuelto.	pichb'il
Envoltura. Abrigo.	pichile
Nixtamal de pozol. Pozol. Bebida de pozol.	pichi'
Apozolarse.	pichi'b'oj
Arruga.	pichohoj
Envolvimiento, envolver.	pichwal
Envolver, forrar.	pichwoj
Revisar.	pich'a'
Revisador (Instrumento que sirve para revisar).	pich'b'al
Ser revisado.	pich'b'il
Revisor.	pich'om
Entrometido.	pich'om yulyutze
Cantar de aves.	pich'ponoj
Registro.	pich'wal
Rastreo en grupos	poh saywal
Cambio. Separación.	pohb'al
Brecha.	pohb'en
Separado. Rajado.	pohb'il
Leña rajada.	pohb'il si'

Quebrado.	pohil
Chatarra de recipientos descompuestos.	pohil xil netb'al
Tiesto (pedazos de cosas rotas)	pohlen
Discutir.	pohloj
Reproducirse. Florear. Frágil.	pohoj
Quebrarse.	pohojtoj
Encabezador.	pohom
Abanderado de carnaval.	pohom anhe
Abridor de brecha.	pohom b'eh
Rajador.	pohom si'
Salteador.	pohomnhah
Materia, pus de infecciones.	pohow
Separar. Partir en varios pedazos algo. Asencillar.	poho'
Rajar leña	poho'
Partir en varios pedazos algo.	poho'
Asencillar (cambiar un billete de valor grande por sencillo).	poho'
Divorcio , separación.	poho' b'ahilal
Iniciar.	poho'ikoj
Separar.	poho'iloj
Quebrar, separar.	poho'toj
Guarumbo.	pohpotx
Lugar de Jacaltenango.	pohtx'i'laj
Separación.	pohwal
Infectarse.	pohwanoj
Codorniz.	pohwi'
Rompecabezas, juego.	pohwi'
Día de agradecimiento.	pohxuhew
Reproducción.	pohchab'ahil
Abundar, reproducirse.	pohchahoj
Multiplicar número de animales o personas reproduciendolos.	pohcha'loj
Arena blanca, tierra blanca.	poj
Muy bueno dentro.	pojlahoj
Polvo.	pojoj
Tierra de arrena blanca de San Marcos H.	pojtx'otx'
Cemento de construcción.	pojch'en
Grande e inclinado.	pokan
Quitar algo grande y extendido.	poko'iloj
Pacay	poksanh
Orejón, orejas grandes y caídas de animales.	poktxikin
Moverse cosa grande.	pokxoj
Forma saliente.	pok'an
Batata, planta de raíz comestible.	pol
Sierra.	polb'alte'
Apolinario.	polin
Ruido al caer.	polos
Partir algo que tiene cierto hueco por dentro.	polo'
Operación.	polwal
Copal.	pom
Jocote.	pon
Jocote corona (con punta).	pon q'ox
Sonido bajo y fuerte (bomba, cohete pirotécnico, puertas de lámina o madera).	ponh
Exlosión final de cohetes de fuego.	ponh pew
Ruido golpear algo (madera y tambor).	ponh ponh
Algo demasiao grueso o gordo (casi redondo como estómago).	ponhan
Nadar sobre el agua.	ponhkol
Nadar flotando, moviendo y tirando agua con pies y manos.	ponhkolloj
Estómago, panza, forma de maltratar.	ponhk'oy
Tronar objetos de tono bajo.	ponhlahoj
Sapo.	ponhom
Sacudir golpeando, pegar.	ponho'
Quemar haciendo estallar o explotar.	ponho'iloj
Golpear varias veces una cosa.	ponhpe'
Muy, intensidad del color rojo.	ponhpo
Al golpearse hace ruido sordo, como tocar la puerta, ruido del estómago al encerrarse gases.	ponhponoj
Hablar mucho.	ponhxoj
Llorón.	ponitx
Jocotal.	ponlaj
Ojos inflamados.	pontaj ssat
Jocote de coche.	pontxitam
Petate de palma. Especie de lechuza.	pop
Popol vuh.	pop hum
Asamblea de ancianos, oficiales civiles y religiosos. Reunión que se realizaba en la	popb'al

casa del alcalde rezador.

Casa de reunión de ancianos, oficiales civiles y religiosos.	popb'al
Antiguamente nombre del idioma Popti'.	popb'alti'
Mecapal.	popom
Mecapal de pita tejida.	popom tx'anh
Mecapal de cuero.	popom tz'um
Idioma de la rama Q'anjob'al que se se habla principalmente en Jacaltenango, concepción Huista y la región Huista de Huehuetenago.	popti'
Especie de planta medicinal.	poq'
Ampollarse.	poq'ahoj
Ampolla.	poq'alal
Hundido, algo metido. Cosa tirada, semiextendida, arrugada y blanda.	poq'an
Aplaudir mucho, explotar sucesivamente.	poq'anxanhe
Echar ropa para mojarse (en pila, río, tina).	poq'aytoj
Despepitado, desenvainado.	poq'b'il
Tronar como poq'.Reventó.	poq'lahoj
Lombricera blanca.	poq'lujum
Reventarse, quebrarse.	poq'nahoj
Mojar mucho algo o persona con todo y ropa.	poq'nhe'
Empaparse con ropa.	poq'nhe' sb'ah
Decir algo intencionalmente, con fuerza y verdad.	poq'o yoki
Tronar varias veces. (cohetillos, puños en la cara).	poq'ohoj
Despepitador.	poq'om
Despepitar, desenvainar.	poq'o'
Aplaudir.	poq'pe'
Muy empapado.	poq'ponoj
Tirar algo frágil para quebrarlo.	poq'chahayoj
Telésfora.	pora
Nombre de agua en pozo cerca del cerro palewitz de San Marcos H.	posa
Estómago grande, gordo y de forma semiredonda.	posan
Ruido producido al caer algo o alguien	poslahoj
Golpearlo bien.	posotkanoj
Pegar o golpear una cosa abultada.	poso'
Pegar algo con palo.	pospe'
Ruido al golpear a alguien,.Ruido al cocinar poporopos.	potx
Doblador quitado en forma entera de la mazorca. Inflado parcialmente. Plano, delgado y deformado.	potxan
Beber de un solo, beber en grandes cantidades.	potxiloj
Manada, golpe. Ruido que hace al tostarse algo que revienta.	potxlahoj
Poporopo, alboroto, palomitas de maiz. Poporopo de la semilla de conacaste al tostarse en brazas.	potxlen
Tomar o beber grandes sorbos y rápidamente. Golpear mucho con la mano.	potxo'
Lo pegan mucho con algo semiduro.	potxpeloj
Ruido al tomar agua de un solo. Ruido al tomar agua de un solo, ruido al cocinar poporopo.	potxponoj
Insecticida.	potx'b'al noq'
Rastro municipal.	potx'b'al wakax
Herramienta,lugar para matar.	potx'b'al.
Sentenciado a morir, estar para morir.	potx'b'ehal
Matado.	potx'b'il
Homicida.	potx'om anmah
Matar, asesinar. Anestesiar.	potx'o'
Asesinato mutuo.	potx'peb'ahil
Pistola, arma de fuego.	potx'wab'al
Asesino.	potx'wahom
Matanza,asesinato.	potx'wal
Desinflado, aguado, flojo.	potz'
Hundido levemente y pequeño.	potz'an
Pequeño, raquítico.	potz'ik
Desinflarse, apacharse.	potz'nahoj
Gritar de la nariz de los animales.	poxlahoj
Tipo de mecapal (para tejer). Mecapal.	poy
Muy flojo.	poyan
Ponerse muy flojo.	poynahoj

Chinama.	poyte'
Chinamas.	poyte'laj
Ampollarse.	pochahoj
Ampolla.	pochalal
Raquítico, no bien desarrollado. Enflaquecido, arrugado, casi disecado.	poch'
Pegar, golpear haciendo ruido como nariz o boca.	poch'o'
Alambre de puhas.	puhaj
Mina.	puhajb'al
Desatado.	puhb'il
Deshatar.	puhu'
Periódico.	pujab'ix hum
Conocido, esparcido, regado, distribuido, divulgado.	pujan
Levantado en forma esparcida.	pujankanh
Esparcido, regado, distribuido, divulgado.	pujantoj
Radio. Radioreceptor, radio.	pujb'ab'al ab'ix
Televisor.	pujb'ab'al echele
Transmitido, divulgado.	pujb'ab'il
Periodista.	pujb'ahom uhwal
Esparcir, transmitir, divulgar.	pujb'a'toj
Día de las ánimas.	pujna spixan anmah
Esparcirse, regarse.	pujnahoj
Desprenderse esparciendose.	pujpunoj
Puñado (medida de lo que alcanza en una mano)	pul
Puño.Forma de medida.	pulan
Plato.	pulatoh
Jícara u objeto para sacar agua.	pulb'al
Regado por puños. Arañado.	pulb'il
Puerta.	pultah
Sonido al sumergirse en el agua. Podrido.	puluq'
Enojadísimo, enojadizo	pulutz'
Pulkanh. Levantalo con las manos.	pulu'kanh
Arañar.	pulu'.
Arañador.	pulwahom
Arañazo, arañar.	pulwal
Inquietarse por dolor, enojo.	pulxuj
Torcaza.	pum
Explosión de cohete.	pum pew

Alerta para que no se caigan los bebés o nenes. ‖Sonido al caerse un libro al piso, etc.	
Sonido al caerse un libro al piso, etc.	punh
Abultado, amontonado.	punhan
Banquito (trozo de madera en forma de banco para sentarse)	punhan chem.
Abultar (formar un bulto en una manta u otro)	punhb'a
Bulto de trapos.	punhb'en
Mazorca pequeña bola.	punhich
Sonido al caer.	punhkul
Tronar, ruido producido por estallido o al caer un objeto grande y pesado.	punhlahoj
Tocar.	punhpe'
Sonido de piedras rodando.	punhpulunhpunh
Tener cosas abultadas encima.	punhpun
Sonido al tronar bocinas, piedras cayendo al abismo, de tambor.	punhpunoj
Tener, sostener cosa en forma abultada. Golpear la espalda de alguien con el puño.	punhu'
Enfermedad de tener los pies abultados, sin dolor.	punh'oj
Muy gordo.	puq'an
Mezclado (Algo con consistencia de masa con la mano).	puq'b'il
Mover algo líquido o muy aguado.	puq'u
Regado y ralo, como popo.	puran
Líquido muy extendido, ralo, como excremento.	purantoj
Ruido de algo ralo al ser expulsado, excremento o algo en tubería.	purlahoj
Levantar algo regado y ralo, como excremento.	puru'kanh
Volar	purwuj
Leche de algunas plantas al estar verde. Estitico.	put
Su leche, savia de.	putal
Chorcha grande.	puti' pama'
Tercio pequeño de leño o carga pequeña. Forma gorda, baja y bultosa.	putxan
Bulto, abultado, carga pequeña sobre tierra.	putxanayoj
Tener, sostener, llevar algo	putxu'

envuelto en algo.

Muy maduro.	putz'
Cara muy gorda.	putz'an ssat
Chilacayote (de juguete).	putz´
Repiques dobles al entierrar un difunto.	puwax
Fumón de cigarro expulsando el humo por la boca. Ruido de soplido al fumar.	pux
Forma de la boca al soplar fuego o al fumar.	puxaniloj
Fumar.	puxlahoj
Fumar sacando humo.	puxloj
Soplar humo. Soplar fuego. Soplar para levantar el fuego.	puxnhe'
Ruido al golpear la boca de alguien y sacar agua de la boca.	puch'
Manada dada en la cara.	puch'an
Golpeado en la cara muchas veces.	puch'anxanhe
Golpear en la boca.	puch'lahoj
Juguete de canuto de carrizo para tirar agua.	puch'nheb'alha'
Tirar agua con la boca.	puch'nhe'
Golpear la boca repetidas veces.	puch'pe
Lanzar, escupir líquido de la boca.	puch'u'iltij
Astillas.	q’al te'
Demandar, acusar.	q’ana'
Uva silvestre amarilla.	q’ankokom.
Ropa utilizada en danzas tradicionales como la de venado.	q’apeh
Agua caliente.	q’axna'
Pedazo de algo roto y duro.	q’axpolen
Rama de árbol. Ramal de río. Manga. Brazuelo de morral.	q'ab'
En vez de, como si fuera.	q'ah
Quebrar.	q'aha'
Invocación, dedicatoria.	q'ahb'ab'ahil
Encomendar algo en manos de alguien.	q'ahb'a'
Fracturado, quebrado.	q'ahil
Muestra de agradecimiento en especie.	q'ahmukul
Porción, ración (en agradecimiento a un servicio o ayuda prestada).	q'ahmukule
Quebrarse, fracturarse.	q'ahoj
Quebrar cosa recta y no gruesa.	q'aho'toj
Gracia, delicadeza, cuidado..	q'ahul
Rogar.	q'ahxoj
Picazón	q'ajach
Dichoso, afortunado, feliz.	q'al yataj
Basura.	q'alem
Rico.	q'alom
Ciudad.	q'alom konhob'
Riqueza, abundancia.	q'alomal
Brillar por grasa.	q'alq'onoj
Amarillo. Maduro. Tostado, frito.	q'an
Tostado, frito.	q'an
Maduro.	q'an
Ovario de aves.	q'an ixim
Amarillento.	q'an otx'o
Desear (comer o hacer algo).	q'an sk'ul
Serpiente barba amarilla o chichicúa.	q'anab'al
Novio (a) oficial.	q'anab'e
Ennoviar, hacerse novios.	q'anab'nhe'
Chiltote (especie de pájaro amarillo). Chiltote.	q'anahaw
Linfa de heridas.	q'anaq'il
Pedir. Demandar, acusar.	q'ana'
Denunciar.	q'ana'yinh
Solicitud o un medio para pedir.	q'anb'al
Interrogatorio. Entrevista.	q'anb'eb'ahil
Pregunta, interrogante. Consulta a adivino.	q'anb'eb'al
Preguntar.	q'anb'e'
Consultar con adivino.	q'anb'e' sb'ah
Pedido, solicitado. Demandado.	q'anb'il
Tostarse, dorarse. Convertirse en amarillento.	q'anb'oj
Bien dorado, tostado.	q'anb'uyb'u
Cuña.	q'anh
Cuando se pone marilla las hojas de la milpa.	q'anhab'al
Tronar, sonar.	q'anhoj
Hacer sonar.	q'anhtze'
Cabecera, almohada.	q'anhwi'e
Anoche.	q'ani

Día del calendario maya. Héroes de Jacaltenango y Cerro. Yema de huevo.	q'anil
Abeja amarilla.	q'ankab'
Amarillo brillante.	q'anlemlo
Amarillento, hojas de plantas por plagas.	q'anlech'lo
Amarillo, cosas lisas.	q'anmasmo
Amarillo pálido.	q'anpaq'po
Guachipilín.	q'anpacham
Pálido, amarillento.	q'anpach'po
Antojarse algo (tener antojos).	q'anq'onoj sk'ul
Chipe gusanero amarillo.	q'ansajhatx'b'en
Maíz amarillo.	q'ansat
Color amarillo (objeto liso).	q'ansulsu
Aliso. Lugar de árboles de liso de San Marcos H.	q'ante'
Abado, amarillo obscuro.	q'antolox
Bejuco amarillo.	q'antx'anh
Chipe.	q'antx'ih
Chipe (especie de ave).	q'antx'i'
Anaranjado.	q'antx'oltx'o
Oro.	q'antzaq'tzo
Tostador.	q'antzeb'al
Quien dora (asa).	q'antzehom
Rubio, canche.	q'antzemtzo
Tostar, dorar.	q'antze'
Avispas pequeñas y silvestres. Colmena amarilla.	q'antzib'
Especie de abeja.	q'anum
Pedir, solicitar. Pedir la mano de la novia. Demandar.	q'anwahoj
Pedida de novia. Demanda.	q'anwal
Amarillo.	q'anxayxo
Pájaro (clase de pájaro un poco más grande que el gorrión).	q'anxih
Amarillo (animales).	q'an'inh
Gorrión.	q'anch'ik
Clasificador de telas.	q'ap
Tela, trapo.	q'ape
Vestirlo.	q'aptzelaxoj
Vestir.	q'aptze'
Vestirse.	q'aptze' sb'ah
Fuego. Calor. Fiebre.	q'aq'
Calor.	q'aq'

Fiebre.	q'aq'
Volcán.	q'aq' witz
Calor, energía, temperatura. Temor o miedo que infunde.	q'aq'al
Matahierba.	q'aq'alnoq'
Atravesado. Horizontal.	q'atan
Espiar.	q'ata'
Atravesar.	q'atb'a'koj
Espiado.	q'atb'il
Forma atravesada y horizontal.	q'atkixhtaj
Espiar.	q'atlaxoj
Atravesarse. Espiar.	q'atnoj
Espía.	q'atom
Espionaje.	q'atwal
Ejote.	q'aw
Comer algo con ruido.	q'awa'toj
Ruido al comer algo.	q'awlahoj
Masticar con ruido.	q'awq'onoj
Tibio, semicaliente.	q'axan
Chumpa.	q'axanb'al
Mitad.	q'axep
Al otro lado del rio que pasa a orrillas de San Marcos H.	q'axep ha'
Lados	q'axepal
Calentar.	q'axhnhe'
Calentarse.	q'axhnoj
Calentarse cerca del fuego o al sol.	q'axhnoj
Clima cálido, tierra cálida.	q'axnal tx'otx'
Partir.	q'axpohojtoj
Pedazos, de cosas rígidas.	q'axpolen
Cruzar.	q'axponoj
Por mitades.	q'axq'ep
A los lados.	q'axq'eplaj
Semicaliente.	q'axq'otaj
Clima templado.	q'axchew tx'otx'
Hallarse, acostumbrarse.	q'ayoj
Acostumbrarlo.	q'aytze'
Acostumbrarse.	q'aytze' sb'ah
El (fuego). Más, muy bien, mejor.	q'a'
Mejor, preferible.	q'a' t'inhan
Apresurado, estar muy ocupado.	q'a' yehi
Podrido.	q'a'il

Basura orgánica.	q'a'il q'alem
Candidiasis, podridura.	q'a'ilal
Descomponerse.	q'a'ojtoj
Despreocupado, confiadamente.	q'a'tajnhe yehi
Escalofrío.	q'a'chew
Sonido de morder algo semiduro.	q'ach
Quebrar con dientes.	q'acha'toj
Morder cosa que suena en la boca.	q'achlahoj
Masticar cosas crudas, poco cocidas.	q'achohoj
Poco cocido.	q'achq'onoj
Bosque, que colinda con Lupa de San Marcos H. Montaña, selva. Nombre de lugar.	q'eb'taj
Selvático, montañoso.	q'eb'tajlaj
Corpulento. Inclinado.	q'ehan
Sostener, tener.	q'eha'kanh
Sostenido.	q'ehb'il
Inclinarse.	q'ehoj
Tambalearse.	q'ehxoj
Negro.	q'ej
Ceniza del miercoles de ceniza.	q'ej
Sal negra.	q'ej atz'am
Cera.	q'ej ixkab'
Nombre de lugar de San Marcos H.	q'ej tx'otx'
Ojeras, quemadura o manchas por sol.	q'ej xoyxo
Tarde.	q'ejb'alil
Moreno.	q'ejb'aq'il
Cajete negro, palo.	q'ejb'at
Durante la tarde.	q'ejb'ihal
Atardecerse.	q'ejb'ihayoj
Atardecer. Víspera.	q'ejb'inoj
Atarceder. Ennegrecer.	q'ejb'oj
Clase de hongo…	q'ejb'uj
Oscuro.	q'ejholo
Oscurecerse.	q'ejhololoj
Uva, lid.	q'ejkokom
Muy moreno o bebida con bastante cacao.	q'ejk'olk'o
Semioscuro.	q'ejnumnu
Xeca de Jacaltenango.	q'ejpan
Pixcoy, tordito.	q'ejpis

Especie de ave.	q'ejpis
Sucio, mugroso.	q'ejpich'po
Maíz moreno.	q'ejsat
Renegrido, muy moreno.	q'ejsinhso
Mazacuata.	q'ejsob'
Negro.	q'ejsob'so
Negro por suciedad y manchas.	q'ejsojso
Muy obscuro (noche, lugar).	q'ejsopso
Muy negro, muy obscuro.	q'ejsorso
Frijol negro.	q'ejsub'en
Semiobscuro.	q'ejtanhto
Muy oscuro.	q'ejtisto
Pataxek, tipo frijol.	q'ejtonh
Morado.	q'ejtxijtxo
Maíz negro.	q'ejtxitamwah
Tierra negra.	q'ejtx'otx'
Negro rígido.	q'ejtx'umtx'u
Ahumado, tiznado.	q'ejtzib'tzo
Culebra cantinil, de tierra fría.	q'ejtzinaj
Negro brilloso.	q'ejtz'uytz'u
Nogal, Ébano,	q'ejulte'
Maíz negro.	q'ejwah
Negruzco, morado.	q'ejwet'wo
Yerba, tarántula.	q'ejxekab'
Chipe goginegro.	q'ejyalanhsti'
Muy negro.	q'ejyolyo
Sucio, de mal aspecto.	q'ejyoch'yo
Negro.	q'ej'inh
Frijol negro de Huehuetenango.	q'ejchinab'ul
Separado, desalineado.	q'etan
Retorcerse.	q'etxoj
Grupo de personas, animales o cosas.	q'ib'an
Muy arrugado. Cara enojada.	q'ib'antij
Ser muy grasoso y brilloso.	q'ib'ohoj
Moverse cantidad de personas. Moverse cosas espesas.	q'ib'xoj
Algo grasoso extendido.	q'ilan
Manteca, aceite.	q'ilan
Regarse algo grasoso y viscoso.	q'ilmohojtoj
Brillar .	q'ilohoj
Regarse algo grasoso.	q'ilq'onoj

Extender.	q'ilcha'toj
Tiempo.	q'inal
Edad.	q'inale
Fiesta.	q'inh
Tierno.	q'inh
Luna nueva, cuarto creciente.	q'inh x'ahaw
Festejar.	q'inhtze'
Jocote jobo.	q'inum
Muchas cosas extendidas.	q'isan
Nervios en el cuerpo.	q'isnahoj
Regarse por el cuerpo nervios.	
Regarse cosas en el suelo.	q'isq'onoj
Especie de flor (morada). Flor de pascua.	q'ich
Lavarse sólo la cabeza.	q'ichloj
Indesprendible, tímido.	
Resina, trementina.	
Trementina, brea.	q'ol
Camino asfaltado.	q'olb'eh
Desprender.	q'olo'iloj
Tipo de hongo, orejas.	q'oltxikin
Aldea de Jacaltenango.	q'om
Cerebro.	q'one
Abultado, encorvado y un poco grande.	q'onhan
Computadora.	q'onch'en
Señorita, jovencita.	q'opoh
Arreglarse bien (como señorita).	q'opohnhe sb'ah
Chilacayote.	q'oq'
Caracol de tierra, babosa.	q'oq'xotx
Joroba.	q'os
Encorvado, abultado.	q'osan
Jorobado. Clase de juego de ceras.	q'oso
Mejillas, cachetes.	q'otxe
Bulto sobre la cabeza.	q'ox
Cargando bulto.	q'oxb'il
Corona (ak' tzoti').	q'oxmay.
Llevar algo sobre la cabeza.	q'oxo'
Cargadora (persona que carga con la cabeza).	q'oxwom
Masa. Recado.	q'oye
Cobarde, tonto.	q'oyeh winaj
Escalera.	q'och
Q'och ch'en, lugar de San Marcos Huista con escaleras esculpidas en piedra.	q'och ch'en.

Escalera de piedra.	q'ochch'en
Langosta.	q'ul
Aviso, noticia de algo.	q'umal
Chisme, crítica negativa.	
Aviso, noticia de algo.	q'umale
Reunión para consenso.	q'umlab'ahil
	q'umlahoj
Consultar, decidir con alguien.	q'umla'
Quetzal macho.	q'uq'
Olor a moho.	q'us
Tapado.	q'utxb'il
Cobija.	q'utxil
Abrigar, cubrir.	q'utxu'
Amontonado.	q'utzan
Amontonarse, formar grupito.	q'utzoj
Recoger cosas amontonadas.	q'utzu'kanh
Escondido, tapado.	q'uwinaj
Hongo o moho. Musgo.	q'uxew
Cosas amontonadas.	q'uyan
Cosas abultadas.	q'uyb'en
Cosa.	q'uyb'etaj
Alborotar.	q'uynahoj
Hacer ruido.	q'uyuhoj
Preparar.	q'uyu'
Terminar de trabajar. Juntar.	q'uychahoj
Nido. Pluma, penacho. Par, mudada de ropas. Doble, fruta que crecio doble. Se dice que al comer algo así se engendra hijos gemelos.	q'u'
Hacer ruido de cosas ásperas al moverlas.	q'uchuhoj
Desmenuzar empuñando la mano.	q'uchu'
Levantar algo pesado con rapidez.	raka'kanh
Alto y delgado.	ranhan
Golpear con cosa rígida y larga, como palo.	ranhlahoj
Rafael.	rap
Ras, sonido producido al chocar fuertemente algo largo y delgado contra otro cuerpo.	ras
Ras, sonido de la lluvia al caer muy fuertemente y con gotas grandes.	ras.
Sonido de hambre y de lluvia	raw

con viento.	
Golpear con fuerza.	rawan
Pegar. Tener hambre.	rawlahoj
Flojo y feo.	rehan
Tirado, desordenado.	rekan
Recto. Abultado,(como estómago salido)	rinhan
Endurecer o poner rigido algo.	rinha'
Golpear fuertemente con algo rígido y largo.	rinhlahoj
Rigidecerse (ponerse rígido o duro)	rinhlahoj
Moverse violenta y frecuentemente.	rinhohoj
Patalear violentamente, o asegurar una cosa.	rinhre'
Directo.	richan
Parado firmemente.	rich'an
Flojo y largo.	rohan
Muy alto.	ronhan
Muy grande.	ronhantoj
Meter mucha agua.	ronhaytoj
Ruido de ventoso, aire o humo de un tubo.	rop
Prodducrise el sonido de explosiones pequeñas y muy continuas como de un motor, metralleta o pedos .	ropronoj
Rosa (nombre).	ros
Ruido de amatrelladora continuamente.	rotan
Flojo.	royan
Parado recta, graciosa.	roch'an
Producir ruido un motor.	rukrunoj
Temprano.	sab'
Madrugada (temprano por la mañana).	sab' sahk'alil
Cosa para regalar.	sab'ehal
Regalado.	sab'il
Regalar.	saha'
Comadreja.	sahb'in
Amanecer.	sahk'ahoj
Por la mañana.	sahk'alil
Amanecer. Amanecer en vela.	sahk'alnoj
Lugar de rastrojos.	sahlaj
Susurrar.	sahsonoj
Regalar.	sahwahoj
Regalo. Regalar.	sahwal
Nombre de lugar de la aldea Lalaguna.	sahwale'
Susurrando, susurro.	sahwilal
Preparar rastrojo.	sahwoj
Blanco. Limpio.	saj
Limpió.	saj
Blanco intenso.	saj b'inb'oh
Roble blanco.	saj hih
Garza blanca.	saj homan
Frijol blanco.	saj hub'al
Hongo blanco.	saj itah
Traje tradicional Popti' de hombre.	saj q'ape
Claridad, claro.	saj q'inal
Muchacha, patoja.	saj q'opo
Musgo blanco.	saj q'uxew
Limpio de lo malo.	saj ssat
Piojo blanco del cuerpo.	saj uk'
Hombre blanco, gringo.	saj wes
Juego.	sajach
Fútbol.	sajach k'oltz'um
Basquetbol, baloncesto.	sajach motx
Blancuzco.	sajb'ahb'o
Granizo.	sajb'at
Lucero de la mañana.	sajb'es
Lucero de la mañana, venus.	sajb'es
Canado.	sajb'echb'o
Especie de arbusto de color blanco.	sajb'il
Muy blanco.	sajb'inb'o
Blanqueador, cloro.	sajb'ob'al
Blanquearse.	sajb'oj
Aclararse, amanecer.	sajb'ojiloj
Parecido al Matate.	sajhak'
Chipe gusanero.	sajhatx'b'en
Arroz.	Sajhinhat
Buenos Aires. Clase de piedra que se pulveriza luego, de color blanco.	Sajim
Melcocha.	sajkab'
Pálido.	sajkisko
Durante la mañana.	sajk´ayal
Muy blanco.	sajk'enhk'o
Leve, poco peso, ligero.	sajk'ojb'il
Amaneciendo.	sajlehojiloj

Semiclaro al amanecer.	sajlelo
Transparente.	sajlemloh
Muy pálido.	sajlijlo
Algo pobre.	sajmeb'a'
Seminublado.	sajmoymo
Maíz blanco.	sajnhal
Limpio,	sajnheb'il
Blanqueado.	sajnheb'il
Limpiar	sajnhe'
Muy pálido.	sajpaq'po
Conacaste blanco.	Sajpit
Blanquísimo, limpio.	sajpoq'po
Plata.	sajpuhaj
Descarado.	sajsajil
A las claras.	sajsajil
Hurto.	sajsajil eleq'
Aclarar, poner en claro.	sajsajnhe'
Aclarar.	sajsajnhe'
Maíz blanco.	sajsat
Nombre de nacimiento en Chehb'al.	sajsek'
Mazacuata blancuzca.	sajsob'
Blancuzco, casi gris.	sajtanhto
Palo blanco.	sajte'
Blancuzco.	sajtinhto
Muy blanco.	sajturtu
Nombre de un yacimiento de agua que se ubica en cantón pozo.	sajtxih
Espino blanco, aromo.	sajtx'ix
Blancuzco, descolorido.	sajtzanhtzo
Tripa blanca de vaca, intestino delgado.	sajtza'e
Muy limpio.	sajtz'ohtz'o
Blanco, blancuzco.	sajt'eb't'o
Blanco.	sajt'ort'o
Piojo blanco del cuerpo.	sajuk'
Comején, termita, termes.	sajuk' kamom
Muy blanco.	sajwahwo
Blanco.	sajwejwo
??? ???	sajwi'
Blanco.	sajwotxwo
Papel bond.	sajxaj hum
Muy pálido.	saj'il'o

Color blanco de animal.	saj'inh
Muy blanco.	saj'ub'u
Venado.	sajcheh
Pálido y sin sabor.	sajcheq'cho
Maguey, ixtle.	sajchih
Tendón.	sajchihal
Jugar algo.	sajchinhe'
Cancha de juego. Implementos deportivos.	sajchob'al
Jugar. Acto sexual en animales.	sajchoj
Jugador, deportista. Aficionado a un juego. Estar en celo un animal.	sajchom
Futbolista.	sajchom k'oltz'um
Basquetbolista.	sajchom motx
Cacatúa.	sajch'el
Pedacitos de trastos de china quebrada. Moneda infantil que obtienen los niños de objetos de barro quebrados.	sajch'en
Monja blanca.	sajch'eyaj.
Baile de sacar a su pareja.	sakaltuyah
Listo, con ganas.	sak'an
Tener ganas de trabajar.	sak'sonoj
Presumido, engreído. Sarna, jiote. Jux, nixtamal cocido sin cal.	sal
Juego de tiro al blanco.	sal hulwal
Plastilina.	sal ixkab'
¿De verdad?, ¿A si?, ¿En verdad?. ¡Hal!	sala
Cruce en el baile tradicional. Cruz que forma la urdimbre de un tejido.	salap
Milpa de rayo.	salik'
Pitiaris alva, pitiaris vesicular.	salmich
Sentir un leve resfrío. Sensación en la boca.	salsonoj
Certabatanillo pequeño.	salsub'
Bledo silvestre.	saltzes
Miopía.	saltz'opal
Ladinizado.	salwes
Quequexte.	salwinaj
Comal.	sam
Olor.	sam
Planta de pie.	samil oje
	samil q'ab'e

Cantón San Basilio, nombre del santo y la ermita.	sampasil
Muy poquito.	samsolik
Laja.	samch'en
Chalún.	sanh
Descubierto, sin sombrero o rebozo.	sanhan
Abultado, grande y tirado.	sanhankanh
Lugar plantado de Chalum.	sanhlaj
Tronar la cabeza al caer.	sanhnahoj
Descubrirse la cabeza.	sanhoj
Hormiga.	sanik
Aldea de Catarina.	santa katal
Santos.	santuh
Santiago.	santyaw
Guapo, galán, de calidad.	saq'al
Cuerpo descubierto.	saran
Mancha blanca.	sarmich
Hígado.	sasib'
Valor de moneda.	sat
Fruto.	sat
Lámina de la lengua.	sat aq'e
Director.	sat ijb'alom
Ministro de educación.	sat kuywab'al
Suelo, piso de tierra.	sat tx'otx'
Mundo, naturaleza, medio ambiente.	sat yib'anh q'inal
Adelante, delante, enfrente. Que.	Sataj
Por delante, hacer una acción.	satajil
Más acá de, antes de.	satajtij
Más allá de, después de.	satajtoj
Anchura.	satb'al
Rostro. Ojo, enfermedad que da por la exposición a energías fuertes de personas o animales.	Sate
Ojo, enfermedad que da por la exposición a energías fuertes de personas o animales.	Sate
Cielo, universo.	satkanh
Aeronave, nave.	satkanhch'en
En la superficie de...	Satlaj
Ojeado.	satnheb'il
Ojear.	satnhe'
Productividad.	satnob'ahilal
Producir fruto.	satnoj

Árbol frutal.	satnom
Nombre de lugar camino a San Marcos Huista.	satux
Fiscal.	satxuwes
Placita de la cruz, las cruces de Jacaltenango. Piso de cemento o parecido.	satch'en
Lugar donde está un muro de piedra grande que se sitúa en cantón unión, en el municipio de Jacaltenango, Huehuetenango.	satch´en
Celoso.	sawen
Egoista (que no le gusta compartir algo que consideta valioso)	sawen
Celar.	sawenloj
Buscar.	saya'
Buscarse dificultades.	saya' yinh
Buscado.	sayb'il
De buscar.	saylahoj
Elección mutua.	sayseb'il
Buscarse para pareja, elegir.	sayse'b'ahil
Buscar continuamente.	saysonoj
Buscar.	saywal
Investigador.	saywom
Pepita de frutos de plantas rastreras. Comida de pepita molida de ayote.	sachil
Dulce.	sachil panela
Hueso (del cuerpo o contenido en algo)	Sb'ajil
Columna vertebral.	sb'ajil stel inhe
Botón.	sb'ajil xilq'ape
Noveno.	sb'alunh
Décimo noveno.	sb'alunhlahunh
Ojo.	sb'aq' sate
Remiendo Remiendo.	Sb'ujil
Sangre de.	schik'il
Estómago grande, gordo.	sehan
Plato.	sek'
Rodaja, pedazo.	selan
Cortar en rodajas o pedazos.	sela'
Quitar un pedazo, rodaja.	selniloj
Clase de pan.	semit
Ser estorbado por algo. Salirse de su lugar. Equivocarse, fallar. Fallar. Discolarse	semk'ohoj

huesos.

Clase de frijol.	sensil
Forma baja puesto en algo.	sepan
Clase de matate, morral.	sepat
Cortar con cuchillo.	seq'a'
Cuchillo	seq'b'al
Cortado.	seq'b'il
Cortar de una cosa.	seq'iloj
Cortarse.	seq'toj sb'ah
Cortar.	seq'woj
Robar algo pequeño.	seronnhe'
Forma circular. Rollo circular.	setan
Redondear.	setb'a'
Disco duro.	setq'on
Círculo.	setsel
Moverse circularmente. Chsetsoni.	setsonoj
Hacer rodar, tirar en el aire circularmente.	setcha'toj
Sin nada que hacer, haragán.	sewan
Bajarse el prepucio.	sewa'
Amaneciendo.	shajlotoj
Representante. Ropa de cambio.	shelb'al
Cambio, en vez de. Sustituto (uno que releva a otro)	shelel
Hace cinco días.	shob'xi
Centésimo.	shok'al
Ano.	sholanil yutze
Paladar.	shomal ti'e
Alrededor.	shoyanil
Quinto.	sho'
Décimo quinto.	sho'lahunh
Hace cinco días.	sho'xi
Séptimo.	shuj
Décimo séptimo.	shujlahunh
Hace siete días.	shujq'inh
Todo.	shunil
Vigésimo.	shunk'al
Undécimo.	shunlahunh
Helecho macho común.	sib'
Extenso y plano. Extenso, regado.	sihan
Extenso, terreno.	sihankoj
Acostado estirado, firmemente. Agua extendido.	sihantoj
Ensordecerse por ruido. Dolor fuerte al pegar los huesos con algo.	sihmohoj
Jaboncillo. Nombre de lugar en la aldea Lalaguna, Jacaltenango.	sihom
Yacimiento de agua de San Marcos H.	sihoma'
Lugar donde abunda el jaboncillo.	sihomlaj
Pájaro mirlo negro.	sihomtanh
Forma salido de moco delgado y colgando.	sijaniltij
Soplar aire por la nariz.	sija'
Sonarse la nariz.	siji'iltij
Ruido al sonarse la nariz.	sijlahoj
Frío, cocido un día antes.	sik
Muy frío.	sik lonhlo
Enfriarse, helarse.	sikb'oj
Cansancio.	sikilal
Cansado.	sikinaj
Cansar, a personas o animales.	sikinhe'
Cansarse, física y mentalmente.	sikoj
Cansado físicamente.	sikom
Desabrido, sin sabor.	sikpaq'po
Helado, muy frío.	siktx'antx'o
Tortilla fría o hecha el día anterior.	sikwah
Tabaco común. Cigarro.	sik'
Cigarro de tusa, hecho a mano.	sik' hatx'b'en
Cigarro amarillo hecho a mano.	sik' q'an
Pepenar, levantar. Escoger, elegir.	sik'a'
Recogido, pepenado.	sik'b'il
Escogido. De una vez.	sik'leb'il
Escoger, entre varias cosas.	sik'le'
Elección.	sik'le'b'ahilal
Fumar.	sik'loj
Fumador.	sik'lom
Numero de pedazo largo y delgado de madera. Grande y abultado por embotamiento.	silan
Rajar, partir.	sila'
Sonido caída de monedas.	silinh

Ruido que hacen objetos de moneda, o metal.	silinhlahoj
Ruido de hierro al caer o chocarse.	sinh
Sonido de machete.	sinhanxanhe
Al caer hierros.	sinhlahoj
Cinta típica tradicional.	sintahe
Garrapata.	sip
Coral, serpiente venenosa. Coral falso, coralillo.	sip x'ahaw
Sipriano, -a.	sipil
Rendimiento.	sipk'ab'al
Rendir, abundar, aumentar.	sipk'ahoj
	sipoh.
Resollar. Llorar un poquito	siq'sonoj
Resuello.	siq'wal
Estómago abultado. Barriga descubierto.	siran
Irse el dolor dentro de los huesos.	sisonoj
Rey chipe, pájaro muy pequeño.	sit
Forma pequeña de cuerpo y de aspecto dinámico.	sitan
Leña. Cortando leña, juntando leña, ir a traer leña.	si'
Leñador.	si'wom
Segundo.	skab'
Duodécimo.	skab'lahunh
Ambos, los dos.	skab'wanhil
Cuadragésimo.	skab'winaj
Ala de murciélago, planta silvestre.	skalanat tx'ow
Cuarto.	skanh
Cuarta vez.	skanhel el
Décimo cuarto.	skanhlahunh
Octogésimo.	skanhwinaj
Dureza.	Skawil
Cercanía, cerca de.	skawilal
Segunda vez.	skayel el
Molleja.	ska'
Hace cuatro días.	skonhi
Comunidad lingüística. Territorio lingüístico de un idioma.	skonhob' ab'xub'al
Princesa.	skutz'in ahaw
Método.	skuyb'ehal
Su punto, de masas.	sk'ab'al
Erupciones linguales que producen infección y dolor, color blanco y en ocasiones produce sangrado.	sk'ahab'ti' tx'ow
Príncipe.	sk'ahol ahaw
Alquiler.	sk'amb'anil
Miseria, pena.	sk'antajil
Contiguo, a la par, junto a.	sk'atanh
Su bondad, lo bueno.	sk'ulal
Décimo.	slahunh
Término, terminación.	slahwob'al
Tapita.	smajil limetah
Medida.	smalil
Herencia.	smatan uninale
Valor.	smay spixan
Corona.	smay wi'e
Escama de pez o culebra.	smelyuhal
Placenta. Compañero o compañera (casi siempre por par).	smoh
Apellido.	smoh b'ihe
Al lado de.	smotxik'oj
Molde.	snet echele
Vejiga urinaria.	snet hatxule
Estómago, panza.	snet lob'e
Basurero.	snet q'alem
Último.	snhehal
Tronco del árbol.	snimanilte'
Complemento.	snohil
Fauna.	snoq'al tx'otx'
Fuente de agua.	snuq' ha'
Muñeca de la mano.	snuq' q'ab'e
Melodía.	snuq'al
Madejas de hilo.	snuq' tx'al
Verse parte del glúteo.	sob'nahoj
Débil, inoperante, deficiente, eficiencia. Calidad de una cosa.	sohan
Disminuir la acción, descuidar.	sohb'a'
Grito o voz de la culebra.	soj
Moco bastante, grueso y espeso salido.	sojan
Sacar moco espeso y abundante.	sojiltij
Gritar de culebra.	sojlahoj
Caries. Astilla o fragmento de	sol

ocote.	
Poquito.	solik
Solimanquesa, salamanquesa.	solimanh
Colaborador, decidido, generoso.	soman
Hasta, también.	somanta
Tambien, hasta.	somanta
Desorden, revuelto cosas. Amontonado desordenadamente.	somantoj
Amasado.	somb'il
Usurpar terreno municipal. Quitar novia a alguien.	somiloj
Amasar, mezclar removiendo masa.	somo'
Turbarse, trastornarse la mente.	somq'atoj
Decir disparates, por delirio.	somti'
Moverse cantidades grandes.	somchahoj
Marimba.	son
Son, ritmo de melodía en marimba.	son
Ejecutar marimba. Tocar, silbar, tararear música.	sonloj
Ejecutar marimba.	sonloj
Marimbista.	sonlom
Repetir música en silbido, tarareando, con instrumento.	sonnhe'
Ruido que hace el ventoso.	sopan
Introducido.	sopaniktoj
Introducir objeto puntiagudo en algo de consistencia mas o menos suave.	sopo'
Introducir repetias veces objeto puntiagudo en algo de consistencia mas o menos suave.	sopse'
Aire continuo que sale de un tubo.	sopsonoj
Ruido al introducir algo cilíndrico en otro con líquido. Gripe aviar.	soq'
Penetrar algo duro en una cosa, con humedad.	soq'iktoj
lodo ralo.	soq'om
Penetrar algo duro en una cosa con líquido, haciendo ruido.	soq'se'
Chinchín, maraca. Cascabel de víbora. Cascabel.	Sot
Sentir pequeños piquetes por entumecimiento.	sotsonoj
Murciélago, vampiro.	sotz'
Palo de amate.	sow
Respuesta, contestación.	spaj
Recompensa.	spaj shelel
Fuego para cocinar algo.	spay
Cambio, vuelto.	spohil melyuh
Nombre de lugar de Jacaltenango.	sq'ab' kulus
Residuo.	sq'al
Largo, largura.	sq'atanil
Velo, de paladar.	sq'inhq'ohal xe'aq'e
Superficie.	ssat
Granos.	ssat
Presidente de junta directiva, jefe.	ssatoj
Anchura.	ssatb'al
Último	stanhb'al
Ultimo.	staq'b'al
Densidad.	statil
Altura.	stel
Flora.	ste'al tx'otx'
Orillas.	sti'
Santa Ana Huista.	sti' ha'
Nombre del Municipio de Santa Ana Huista.	sti' ha'
Dicho.	sti'b'al
A orillas.	sti'laj
Clase de hongo. Cresta de gallo.	stxam chiyoh
Pago o su valor.	stohol
Orden.	stxolil
Calendario.	stxolil q'inal
Párpado.	stxow sb'aq' sate.
Pestaña.	stxow sb'aq' ssat
Su maldad, lo malo.	stx'ojal
Zona templada.	stx'otx'al q'axchew
Liendre.	stza' uk'
Suciedad.	stz'ilal
Candelero.	stz'onhob'al haq'b'al
Corteza, cáscara.	stz'umalte'
Verdad, lo correcto.	st'inhanil
Poco descubierto y salido de nalgas. Resaltadas, por estar agachado. Medio seco, semihumedo.	sub'an
Limpiado.	sub'il

Quien engaña a la gente.	sub'um
Fácil.	sub'utaj
Fácil.	sub'utaj
Engañar. Buscar lo f'ácil de realizar una cosa.	sub'u'
Engañador.	sub'wahom
Engaño. Engañando, engañar.	sub'wal
Convencer.	sub'chahoj
Medio seco, húmedo.	suhab'
Grande, largo, cosas, caminos.	suhan
Cayendo a chorros.	suhanayoj
Limpiador,	suhb'al
Limpiador (Quien limpia)	suhum
Limpiar, frotando y sin levantar la mano.	suhu'
Borrar frotando, limpiar.	suhu'kanh
Vender algo a bajo precio.	suju'tuj
Indefinido, color no definido.	suk
Persona con problemas mentales.	suk sk'ul
Mudo	suk sk'ul
Tontería, algo absurdo, sin sentido.	sukal
Muy enredado: hilo, cabello, lazo.	sukantoj
Turbarse.	sukb'oj sk'ul
Tontear, molestar.	sukluj
Hacer, poner tonto.	suknhe'
Enredar.	suku'tuj
Ignorante (despectivo).	suk.
Resbaladizo. Resbaladizo. Sin trabajo. Sin trabajo, sin nada que hacer.	sulan
Inflamado, hinchado.	sulankanh
Bodoque de barro para cerbatana.	sulb'il
Bodoques de tierra (que se usan como balas)	sulb'il tx'otx'
Resabalarse en objetos lisos y cilíndricos.	sulsunuj
Hacerlo en forma esférica frotando.	sulu'
Haraganear, dejar pasar los días sin hacer nada.	sulu' tz'ayik
Girasol.	sun
Aldea de San Miguel Acatán.	suntelaj
Pedacito, resto. Pedúnculo, peciolo.	sup
Pedúnculo, peciolo.	sup

Nota.	sup hum
Pico de aves.	sup ti'e
Siempre ocupado.	supan aya
Pedacito, resto.	suplen
Forma de líquido cayendo continua y rápidamente.	suranayoj
Muy hinchado, inflamado.	surankanh
Persiguiendo, corriendo.	surankoj
Forma muy elevada de algo.	surantoj
Rumbear, ir directo a una larga distancia.	surb'a'toj
Mentiroso.	susun
Irse al aire.	susunoj
Engañador.	susu'
Cercano, en distancia y tiempo.	sutankoj
Mover un poquito una cosa.	sutu'
Reducido, apretado, encogido.	sut'an
Apretado, amarrado.	sut'b'il
Curarina, planta medicinal.	sut'ut'
Apretar.	sut'u'
Flauta, pito.	su'
Tocar la flauta, pito o chirimía.	su'luj
Flautista.	su'lum
Sexto.	swaj
Décimo sexto.	swajlahunh
Hace seis días.	swajq'i
Octavo.	swaxaj
Decimo octavo.	swaxajlahunh
Punta.	swi'
Pezón.	swi' ime.
Calavera.	swi' kamom
Techo de casa.	swi' nhah
Punta de árbol.	swi' te'
Cima de la montaña.	swi' witz
Dirigente.	swi'al
Presidente, gobernador.	swi'al konhob'
Hoja de papel.	sxaj hum
Labio.	sxaj ti'e
Pétalo.	sxaj xumak
Articulación.	sxijil b'aj
Cabello.	sxil wi'e
Gas, pedo.	sxob' k'ule
Aliento.	sxob' ti'e

Osteoporosis.	syab'il b'aj.
Verdad.	syelal
Porque, por motivo.	syeyil
Policía.	schejab' toholb'ahilal
Partícula/si.	ta
Rimero, ordenado verticalmente. Rimero.	tab'an
Rimero.	tab'an
Tonto, distraido.	tab'an yaq'
Sostener rimero de algo.	tab'a'
Pino. Ocote. Lugar de pinos que colinda con Ch'eya' al oeste. De San Marcos H.	tah
Pinada.	tahlaj
Cocido. Maduro.	tahnaj
Maduro.	tahnaj
Cocerse. Madurar.	tahoj
Madurar.	tahoj
formarse morete, coagular.	tahoj chik'il
Cocer.	tahtze'
meteorito.	tahwi'
No, no sea que	taj
Seco, no mojado. marchito.	tajinh
Siembra en terreno seco.	tajinh muj
Temporada seca.	tajinh q'inal
Persona que no hace infectar heridas. Infértil.	tajinh sq'ab'
Sed.	tajinh ti'al
Desierto.	tajinh witzak'al
Serpiente arborícola de la costa.	tajinhk'ex
Muy flaco, delgado, enfermizo. Seco, a punto de marchitarse.	tajinhtajnhe
Secarse. Marchitarse. Carecer de algo.	tajoj
Carecer de algo.	tajoj
Marchitarse.	tajoj
Tener sed, sediento.	tajoj sti'
Secar.	tajtze'
Ofensa, tristeza.	takb'al k'ule
Tristeza o molestia por ofensa, pena,	takk'ulal
sentirse molesto por ofensa, apenarse	takoj k'ule
Anularse noviazgo.	taktoj
Nombre de lugar de San Marcos H.	tak'laj
Rebotar.	tak'te'
Palpitar rápidamente.	tak'tonoj
Compromiso.	tak'web'en
Responder. Aceptar.	tak'we'
Contestar mal, rechazar, contradecir.	tak'we' sti'
Comprometerse.	tak'we'koj yib'anh
Rebote. Ser rechazado verbalmente.	tak'wil
Hacer eco.	tak'woj
Responder.	tak'woj
Rebotar.	tak'woj
Rechazarse, ser rechazado.	tak'wojiloj
Palpitar normalmente.	tak'xoj
Muchas ranuras en algo.	talkixhtaj
Acanalado.	taltal
Cartón.	taltal hum
Lámina.	taltalch'en
una vez que.	tamax
hierba carmín, palo de jabón.	tanak
Ceniza.	tanh
Algo recomendado para ser cuidado..	tanhb'at
Dejar recomendado.	tanhb'atnhe'
sólo si, hojala, por lo menos	tanhe
Seguridad.	tanheb'ahil
Lugar para cuidar.	tanheb'al
Zoológico.	tanheb'al noq'
acción de cuidar.	tanhewal
Vigilante, cuidador, guardián.	tanhewom
Pastor.	tanhewom kaneluh
Cuidar, vigilar.	tanhe'
Exterminarse.	tanhiloj
Distribuido en varios grupos pequeños.	tanhkixhtaj
Finalizar, terminar.	tanhk'ohoj
Hacer finalizar, cancelar.	tanhk'o'
Nombre de lugar de San Marcos H.	tanhnaj ha'
Finalizar.	tanhoj
Apagarse.	tanhoj
Pólvora.	tanhq'ej
Apagar. Desquitar deuda, forma de pagar.	tanhtze'
Exterminar, arruinar, destruir. Gastar dinero.	tanhtze'loj

Conjuntivitis.	tanhyat
Estanislaa.	tanixh
Tapesco.	tapexhku'
Último hijo.	taq'b'al tz'ul
Encargo de persona muerta a los muertos.	taq'ewal
Encargar. Recomendar.	taq'e'
Despedida. forma de despedida.	taq'lob'al
Despedirse.	taq'loj
Tirado desordenadamente.	taranayoj
Ruido al caerse cosa larga y dura.	taranh
Caerse cosa larga y firme.	taranhlahoj
Arrastrar.	tara'
Cadejo, hune' no noq' chtarni hune' kulus yul kob'eyb'al.	tarom kulus
Sonar desagradablemente.	tartonoj
Llevarse a la novia por el novio.	tarwahoj
Arrastrar/robar señorita par ser su esposa.	tarwal
Tener encima una gran deuda o un problema.	tasan
Espeso, denso. trato de cariño para hombres. Sucio, líquidos.	tat
Trato afectivo y directo de una persona a un barón menor e edad o contemporáneo.	tat
Espesarse. Ensuciarse.	tatb'oj
Espesar. Ensuciar.	tatnhe'
Arruga. Tercera molida de nixtamal para hacer tortilla.	tatz'
Arrimerado.	tatz'an
Repasar moliendo por tercera y última vez. Arrimerar.	tatz'a'
Arrimerar, perchar.	tatz'b'a'kanh
Arrimerarse.	tatz'oj
Mal parado.	tawan
caminar tambaleando.	tawtonoj
Salir líquido de un agujero pero sin mucha presión.	taxan
Anastacio.	taxh
¿Será?	taxka
Que sí, resulta que es así.	ta'an
Cuesta, subida.	tehan
Estar insistentemente en algo. Sentir algo molesto en el estómago.	tehankoj
Subir una cuesta.	tehtoj
Tieso . Algo rígido y largo.	tejan
Cornear.	teja'
Puyar, pinchar.	teja'
Exigir una deuda u otra cosa.	teja'ayoj
Puñal, estaca, objeto punzo cortante.	tejb'al
Cobrador.	tejom melyuh
Puyón, corneada.	tejwal
Cobrar.	tejwal
bailar mal trompo.	tekixh
Trompo que no baila bien	tekixh
Tambalear, caminar sin equilibrio.	tekxoj
Cosa alargada y dura. Acostado boca arriba.	tek'an
Estirar las piernas lentamente. Patear, animal a otro animal.	tek'a'
Patalear, manotear.	tek'te'
Monte, planta silvestre.	telaj
Planta medicinal.	telaj anh
Hierba comestible.	telaj itah
Té de limón.	telaj lemnixh
Coche de monte, jabalí.	telaj txitam
lugar de mucho monte. Lugar donde abunda el monte.	telajb'al
Mucho, muy. bonito, muy elegante.	telan
Altura.	telb'al
Normalizarse, corregirse.	telq'ohoj
Montón, amontonado (uno sobre otro).	tenan
Mucho, cantidad grande.	tenan
Empujar, aplastar.	tena'
Llenarse demasiado comiendo. Amontonarse excesivamente.	tena' sb'ah
Amontonado.	tenb'ab'il
Quien amontona.	tenb'ahom
Cosa para empujar.	tenb'al
Nombre de lugar.	tenb'al may
Amontonar.	tenb'a'
Amontonarse.	tenoj
Árbol de algodón (árbol cuyos frutos contienen algodón).	tenoq' te'
Empujarse uno a otro.	tente'b'ahil
Defecación.	tentxul
Defecar.	tentxuluj

Nombre de lugar de San Marcos H.	tentzib'laj
Empujar.	tenwal
Andar en multitud.	tenxoj
Agrupado.	teq'an
Párrafo.	teq'an ab'ix
Ordenado en grupos.	teq'b'ab'il
Agrupar.	teq'b'a'
Reunirse.	teq'oj
Frase.	teq'tzoti'
Tirado desordenadamente.	teranayoj
Cacarear de gallinas.	tertonoj
Puntal, refuerzo.	tesip
A.	tet
Alto, delgado y rígido.	tetx'an
Títere de madera.	tetx'i
Títere de madera.	tetx'i'
Torcido, inclinado. Mal parado.	tewan
Excitación.	tewilal
Excitar.	tewoj
Torcerse.	tewq'ohoj
Teja.	texah
Casa con techo de teja.	texah nhah
Dirigidos a distintos lados y separados.	texhan
Tijera. Libélula. Tijereta, mata obispo.	texhelexh
Resistir, soportar. Durar.	teye'
regatear	teye'
Reclamar, insultar verbalmente.	teye'ojkoj
Árbol. Palo, madera. Clasificador de planta	te'
Lugar poblado de árboles grandes.	te'laj
Aguantar.	techahoj
Hacer paciencia	techahoj
Forma alta, delgada y larga.	tech'an
Manojito.	tib'an
Reunido abundantemente.	tib'antoj
No aguantar, darse por vencido.	tib'ayoj
Tener en la mano algo pequeño y semilargo.	tib'a'
Latir el corazón muy rapida y fuertemente.	tib'tonoj
Olvidar o recuperarse de algo negativo.	tihk'ohoj
Santo. Imágen de santo.	tihoxh
Nombre de una poza que se ubica en cantón pozo.	tihpes
Desatadura.	tihwal
Diego.	tik
.	tikros
Palo con braza.	tilen
Ogro.	tiltik
Timoteo.	tim
Trinidad.	tin
Tambor.	tinab'
Corredor de casa.	tinhah
Ardiendo fuego con llamas grandes.	tinhankoj
Golpear el suelo aplastando con pies, o cualquier parte del cuerpo.	tinha'
Lento.	tinhq'oy
Golpear varias veces.	tinhte'
Palpitar rápidamente. Ruido al pisar el suelo fuertemente.	tinhtonoj
Abandonado.	tinhchab'il
Abandonar.	tinhchawoj
Abandonar.	tinhcha'
Forma de manojo grande.	tipan
Cantidad en manojo grande.	tipan
Sumergir, introducir Tener, sostener manojo de algo entre las dos manos.	tipa'
Lugar en San Marcos H. donde se saca arena de pómez.	tipoj
Tikal.	tiq'al
Torcido con una parte salida.	tiq'an
Puyar. Hacer chocar fuertemente dos cosas con punta.	tiq'a'koj
Tirado en el suelo.	tiranayoj
Apurarse, apresurarse.	tira'koj
Lanzar, tirar.	tira'toj
Sonido gas con fuerza.	tis
Aplicarse algo con rociador o atomizador.	tisa'
Atomizador, rociador.	tisb´al
Salir gas con fuerza.	tislahoj
lento.	tisq'oy
Sacar gases. Perder.	tiswahoj

Tal vez, probablemente.	tita
Caerse (hacia abajo en dirección al emisor).	titk'ayoj
Venido de\procedente de...	titnajikoj
Venir hacia acá (en dirección al emisor).	titoj
Recordar.	titoj yinh sk'ul
En posición desencajada.	titx'an
Recalcarse.	titx'mohoj
Sonido al salir un líquido disparado.	titz'
Nombre de lugar de San Marcos H.	titz'onh
Encogido y débil.	tiwan
Muy pronto, ahorita, sin tardarse.	tixa
Forma de aspersión.	tixan
Poner agua con presión.	tixa'koj
Regado.	tixhan
salido en forma dispersa.	tixhaniloj
Regar.	tixha'toj
Quebrado en pedazos. Sonido al quebrarse en pedazos.	tixhil
Quebrarse con ruido.	tixhillahoj
Regarse, ser regado accidentalmente.	tixhmohojtoj
Sonido de instrumento de música. Tambor pequeño.	tixhtixh
Dispersar, regar.	tixhcha'toj
Tome.	tiya
Gemelo.	tiyoxh unin
Gemelos.	tiyoxh unin
Saludo.	tiyoxhb'al
Saludo.	tiyoxhb'al
Saludar.	tiyoxhloj
Saludar.	tiyoxhnhe'
Este, esta, esto. Pájaro carpintero común.	ti'
Boca.	ti'e
Hoy, ahora	ti'nanh
De pie, parado firme.	tich'an
Parar.	tich'b'a'
Es que.	to
Agua regada.	tob'lahoj
Regar agua.	tob'o'toj
Flojo, acampanado.	tohan
Que tal si, a lo mejor	tohata
Ida.	tohb'al
Dejar, hacer caer abajo.	tohk'aynhe'
Caerse (algo hacia abajo estando el emisor arriba)	tohk'ayoj
Pago. Impuesto económico. Boleto de ornato.	tohlab'al
Ornato\Impuesto	tohlab'al
Multa.	tohlab'al mule
Pagado.	tohlab'il
Pagado	tohlab'il
Pagar ornato, impuesto. Pagar.	tohlawoj
Pagador.	tohlawom
Pagar. Pagar.	tohla'
Recto.	tohol
Recto.	tohol
Figura simétrica.	tohol echele
Línea recta.	tohol hitz'
Pago	tohole
Enderezar, arectar.	toholnhe'
Unidireccional.	tohol.
Irse.	tohto
Pronto, falta poco	tohxa
Ir. Venderse.	toj
Empeorarse, agudizarse.	toj niman
	toj niman
Muy mal.	tojinal
Si.	toka
Acaso, no, sí.	tok'anab'
Hacerle ranuras.	tollohoj
Dicen, se rumora.	tolob'i
Hacer ranura o muesca.	tolo'
Acaso. Planta usado para matar pescado.	tom
Ser cortado.	tomlohoj
Cortar, trozos grandes.	tomo'
Antonia.	ton
Vamos.	tonh
Sin motivo, vanamente. Nomás.	tonhe
Siempre, habitualmente	tonhetik'a
Si solo.	tonheton
Siempre, frecuente.	tonhk'a
Centro ceremonial maya.	tonhtx'alib'

Hormiga de palo.	tonib'
Manojo grande. Número de manojo grande. Chorro grande.	topan
Saliendo en forma de chorro grande.	topaniloj
Tener rollo grande.	topo'
Salir descontroladamente, como humo, vapor.	toptonoj
Largo, cilindro.	toq'an
Puyar, aguijonear.	toq'ikoj
Arrancar.	toq'o'kanh
Meter con algo largo y duro.	toq'te'
Voz ronca y fuerte. Exagaradamente grueso.	toran
Tráquea.	torotot
Ruido de voz de las vacas, carros.	tortonoj
Hace poco.	toto
Forma culebreada. Número de forma culebreada.	totx'an
Menearse mucho.	totx'te'
Arimerado.	totz'an
Llevar rimero grande.	totz'a'toj
Arrimerarse, apilarse.	totz'oj
Acaso. Día del calendario maya Popti'.	tox
Ya no más.	toxanhe
Aflojar.	toyb'a'
Poner algo flojo.	toyb'a'koj
Arrimerado, apilado verticalmente y un poco torcido. Cantidad de cosas apiladas.	toch'an
Ganar mucho, cosas arrimeradas.	toch'a'tij
Pedazo corto. Forma de pequeños abultamientos, protuberancias.	tub'an
Incitar, persudir.	tub'te'
Indesición.	tub'tunoj
Estar indeciso, dudar. Moverse cosa pequeña varias veces.	tub'xoj
Lanzar algo a través de cerbatana.	tuhnhehojtoj
Inmóvil, silencioso. Parado, suspenso.	tukan
Calmar, quietar, suspender.	tukb'a'
Visita inesperada.	tukle'
Terminar.	tukoj
Visitar.	tuku' sk'ul
Dado. Pájaro turquin, cucharón. Bartolo.	tul
Bartolo.	tul
Con nada, pelado. Sin nada.	tulan
Exterminado, acabado.	tulb'ab'il
Exterminar.	tulb'a'
Nombre de persona.	tulin
Gertrudis.	tulis
Gertrudis.	tulis
Durazno.	tulisnah
Ganar algo con el juego de dados.	tulnhe'
Morro.	tultzimah
Morro.	tultzimah
Ruido al tragar algo. Ruido al tirarse en agua.	tuluq'
Ruido al caer al agua en charco.	tulutz'
Nombre de un lugar de La laguna.	tulwel
Punta no puntiaguda, sino redonda.	tuman
Cara caída y desmejorada.	tumanayoj
Tomas.	tumaxh
Dinero.	tumin
Redondo y grande.	tunhan
Latir el corazón fuertemente.	tunhtunoj
Hacer sonar.	tunhu'
Chompipe hembra.	tunuk
Pedazo muy pequeño. Numero de pedazo pequeño.	tupan
Introducir pedazo pequeño en agujero.	tupiktoj
Muy corto.	tupitz
Cola corta de animales.	tupnheh
Pantaloneta.	tupwexe
Ruido al caer en el agua. Al tragar algo rápidamente.	tuq'
Sumergir, zambullir. Comer algo rápidamente.	tuq'aytoj
Ruido al caer al agua.	tuq'lahoj
Cosa redonda grande. Pocos y únicos.	turan
Diarrea.	turuch'
Relaciones sexuales.	tus
Tener relaciones sexuales.	tusluj
Zucayal.	tut

Arete en forma de botón de flor.	tutum
Botón de flor, bellota.	tutum
Botón de flor.	tutum
Ir paso a paso y solo. Jalar conduciéndolo.	tutunoj
Flor en botón, forma de trompo.	tuturi'
Juguete como trompeta.	tuturut
Senos, leche de pechos.	tutu'e
Mamar.	tutwoj
Grande como muy gordo, rechoncho.	tutxan
Aspecto bajo, desarrollado y listo.	tutzan
Forma ovalada.	tutz'an
Salido en forma ovalado.	tutz'anatij
Remojar.	tutz'u'
Con bulbo.	tuxan
Pelado, desnudo. Numero de pocos frutos, animales o personas.	tuxankanoj
Tostón, de veinticinco centavos, moneda antigua.	tuxhtun
Cebollaja. Cebollín.	tuxib'
Pocos granos.	tuxkum
Muy flojo y bajo, acampanado.	tuyan
Ese, esa, eso.	tu'
Cualquier cosa.	tu'a
Arruinarse, descomponerse.	tu'alitoj
Hacerse algo.	tu'aloj
Indicar hacer algo especial.	tu'anhe
El o ella.	tu'in
Forma floja, con pliegues y mal hecho.	tuchan
Fabricar rápidamente y mal hecho.	tucha'ayoj
Gotita.	txab'an
Chillón, llorón, que se le salen con facilidad las lágrimas.	txab'an yal ssat
Gotas sobre algo.	txab'anayoj
Gotear.	txab'woj
Oración.	txah
Rezo, ceremonia.	txah
Incensario maya.	txahb'al
Incensario, sahumador.	txahb'al
Cuarto día del Calendario Popti'.	txahb'in
Centro ceremonial, lugar para ceremonias y rezos.	txahlob'al
Orar.	txahloj
Rezar. Rezar, realizar o participar en ceremonia maya.	txahloj
Sacerdote maya. Orador, rezador.	txahlom
Rezado, bendecido.	txahnheb'il
Orar contra alguien.	txahnhe'
Muy delicado, prohibido. Delicado, sensitivo.	txahul
Cuaresma.	txahul q'inal
Bendición.	txahyeb'al
Agua bendita.	txahyeb'al ha'
Bendecido.	txahyeb'il
Bendecidor.	txahyehom
Bendecir.	txahye'
Desocupado. Suspendido.	txajan
Chocar.	txaja'koj
golpear.	txaja'koj
Abandonado, dejador tirado.	txajb'ab'il
Quien deja tirado (abandona) algo.	txajb'ahom
Abandonar.	txajb'a'
Quedar desocupado.	txajoj
Chocarse. Pelearse.	txajtxe sb'ah
Golpear (chocando dos o más objetos, uno con otro).	txajtxe'
Torcido. Más del mediodía.	txalan
Bizco.	txalan sat
Ladeado.	txalb'ab'il
Quien ladea.	txalb'ahom
Ladear.	txalb'a'
Posiciones torcidas.	txalkixhtaj
Torcerse. Pasarse del mediodía.	txalq'ohoj
Zigzaguear, ir cruzando camino, ladeándose.	txaltxon
Ladearse, torcerse.	txaltxonoj
Algo de lado.	txaltxotaj
Inclinarse algo moviendose de un lado a otro.	txalxoj
Pecho.	txam k'ule
Nariz. Moco.	txame
Nombre de lugar de San Marcos H.	txamihlaj
Herida que no se cura rápido.	txamtxonoj
Pequeño o mediano.	txannhe

Pequeño.	txannhe
Pequeño, de poca edad.	txanto
Mediano (tirándole a pequeño).	txantxotajnhe
Trasplantar (almácigo).	txapa'
Ruido al tropezar.	txaq'
Abultado.	txaq'an
Desnudo, todo el cuerpo. Desnudo(a).	txaq'an
Denudar.	txaq'b'a'
Denudarse (por propia cuenta).	txaq'b'a' sb'ah
Estuvo desnudo (desnudado).	txaq'inaj
Tropezar (con algo muy duro).	txaq'mohoj
Tropiezo.	txaq'molal
Estar golpeado por tropiezo. Tropezado.	txaq'monaj
Desnudarse, desvestirse.	txaq'oj
Mal parado. Sensitivo, destemplado, pie, dientes.	txawan
Destemplado, los dientes.	txawinaj
Ponerse sensible.	txawq'ohoj
Moverse varias veces.	txawxoj
Ralo (pelo, monte).	txayan
Cernidor, colador. Pichacha de barro.	txayeb'al
Colador, sernidor.	txayeb'al
Sernido.	txayeb'il
Yacimiento de agua detrás de la Telesecundaria San Marcos H.	txayeb'il ha'
Quien sierne (sernidor).	txayehom
Cernir, colar.	txaye'
cernir, colar.	txaye'
Olla con agujeros para colar atol. Zapato de mujer con muchos agujeros. Colador.	txayib'
Forma gorda y grande.	txehan
Abrazar cosa grande.	txeha'
Abrazado (cosa grande, gorda).	txehb'il
Descansar, reposar.	txehoj
Quien abraza (cosa grande).	txehom
Punzar.	txehxoj
Escaso, ralo.	txek'
Acostado bocarriba.	txek'an
Inconcluso.	txemleb'il
Cosa inconclusa.	txemlen

Dejar inconcluso.	txemle'
Cosa larga y torcida.	txetan
Tiricia, anemia.	txih
Penca de guineos. Forma de racimo. Líquido esparcido.	txihan
Penca, cosas separadas pero que vienen de un mismo tronco.	txihan
Regar, rociar, dispersar (agua o semilla).	txiha'
Regar, esparcir.	txiha'toj
Esparcir.	txiha'toj.
Regadera.	txihb'al ha'
Regadera.	txihb'al ha'.
Regado, rociado, dispersado.	txihb'il
Trigo.	txihinhat
Lloviznar.	txihtxonoj
Llorón, sensible.	txihwi'
Morado por golpes.	txijtxo
Mugre (suciedad).	txikab'
Mugroso (sucio).	txikab'tajnhe
Cocer.	txika'
Recipiente para cocinar.	txikb'al
Cocido.	txikb'il
Flor de muerto.	txikilah
Oreja. Oreja de trastos. Esquina.	txikine
Oreja.	txikine
Cocerse.	txiklohoj
Golpear algo adolorido. Acalorarse.	txikmohoj
Quien cuece o pone a cocer.	txikom
Cocedura, cocinar.	txikwal
Despegado.	txik'an
Gotas en superficie.	txilan
Maíz granudo.	txilitxwah
Red.	txim
Hinchazón de una parte del cuerpo (como por picadura de insecto).	txim
Escroto.	txime
Delicado.	txintxo
Cerdo.	txitam
Tímido y callado. Alguien desordenado (sucio).	txitam
Vulva de mujer.	txitxe
Sensible y delicado. Puesto	txiwan

inseguro y flojo.	
Llorón.	txiwoq'
Asar.	txob'
Cal.	txoh
Cal.	txoh
Azador (lugar o utencilio para azar).	txohb'al
Azado.	txohb'il
Azador (a) (persona que aza)	txohom
Azar.	txoho'
Blanquizco.	txohtxoh
Yeso.	txohch'en
Cenzontle.	txoj txoj
Desocupado, sin uso.	txojan
Objeto como calzado muy grande y ruidoso.	txojan
Ruido al pegar.	txojlahoj
Golpear algo no muy fuerte pero produciendo ruido.	txojo'
Apuro.	txoktxonk'ulal
Apurarse.	txoktxonoj
Galopar.	txok'o'iloj
A trote.	txok'wil
Trotar.	txok'xoj
Orden en procedimientos. Fila, surco.	txol
fila,surco	txol
Gramática.	txolab'xub'al
Ordenado.	txolan
Ordenado.	txolb'ab'il
Quien ordena.	txolb'ahom
Ordenar.	txolb'a'
Ordenado, ya visitado (pasar a ver en diferentes lugares buscando algo).	txolb'il
Número ordinal.	txolb'is
Alquien que ordena, quien anda entre cosas (que va de una a otra).	txolom
Callajero, vago.	txolom nhah
Pasa de casa en casa.	txolomnhah
Pasar en orden.	txolo'
Trasplantar (sembrar en fila).	txolo'
Oración.	txoltzoti'
Langosta.	txom
Tienda, venta. Mercadería.	txonh

Mercadería.	txonh
Plaza, mercado.	txonhb'al
Mercado.	txonhb'al
Cantina.	txonhb'al uk'e
Quien compra, quien va al mercado.	txonhb'alwom
De venta.	txonhb'ehal
Vendido.	txonhb'il
Puesto de venta.	txonhob'al
Vender.	txonhoj
Vendedor, comerciante.	txonhom
Vendedor.	txonhom.
Vender.	txonho'
Sonido de tropezón. Torrejo o cenzontle matarralejo.	txoq'
Golpearse fuertemente.	txoq'ahoj
Dislocamiento.	txoq'ilal
Reprochar.	txoq'o' sate
Pañal.	txowe
Chamara.	txowe
Zarza dormilona.	txoy
Débil y flaco.	txoyan
Zarzal.	txoylaj
Inflamado, hinchado. Bocado, porción de carne.	txujan
Poner o exponer bocado o porción de carne.	txujb'a'
Abrazar algo abultado.	txuju'
Lagartija.	txuka'
Rincones de algo.	txukkixhtajil
Ángulo.	txukul
Rincón.	txukultaj
Diamante.	txukulch'en
Pinchado con espina o aguja, abceso o grano.	txuk'b'il
Pinchar.	txuk'u'
Diarrea o disentería.	txul
Diarrea, (enfermedades que implican defecar seguido).	txul
Excremento.	txule
Excremento, popó.	txule
Grillo.	txulik
Brillar.	txullahoj
Expulsar algo entre las eses.	txulnhe'
Defecarse.	txulnhe' sb'ah
Defecar algo.	txulnhe'toj

Letrina.	txulub'al
Sanitarios (lugar específico para las necesidades fisiológicas).	txulub'al
Inodoro.	txulub'al
Brillar.	txuluhoj
Defecar.	txuluj
Defecar.	txuluj
Insecto.	txum
Idea, opinión.	txumb'al
Entendido, comprendido.	txumb'il
Acción de adivinar.	txumluj
Adivino.	txumlum
Entender, reconocer. Acertar.	txumu'
Reflexionar, meditar.	txumu' sb'ah sk'ul
Bebida de cacao. Sapuyul. Gusano, capullo.	txup
Pepita de semilla de Zapote y de Injerto	txup
Sapuyul (almendra de semilla de zapote). Bebida (masa de maíz desquebrantado con cacao, manía, achiote y, algunas veces, sapuyul).	txup
Capullo (gusano peludo y venenoso).	txup
Delantal.	txupb'al
Llevar, guardar.	txupu'
Chipe careto.	txuq'
Sumergido.	txuq'anaytoj
Mover el agua.	txuq'txe'
Moverse líquido dentro de un recupiente o agua dentro el recipiente o estómago.	txuq'txunuj
Hipo.	txuq'ub'
Hipo.	txuq'ub'
Hipar.	txuq'ub'loj
Remover, líquido. Lavar nixtamal.	txuq'u'
Remover (algo en líquido).	txuq'u'
Chapoteador (persona que chapotea el agua)	txuq'wum
Moverse el agua.	txuq'xuj
Mamón.	txutxb'al
Mamado (como leche del pecho de madre).	txutxb'il
Palo frutal silvestre.	txutxul im
Mamar.	txutxu'

Contagiarse mamando.	txutxu'iltoj
Mamar.	txutxwoj
Mamar.	txutxwuj
Mamífero.	txutxwum noq'
Muy inflamado.	txuyan
Chubilo, ave.	txuyub'
Chubilo.	txuyub'
Elote tierno, jilote.	txuyum
Muela.	tx'ab'al
Baba. Bocabierto.	tx'ab'an
Mordedura. Bagazo.	tx'ab'en
yb'.	tx'ab'il
Chipilín.	tx'ab'in
Chipilín.	tx'ab'in
Babear. Asombrarse.	tx'ab'oj
Ropa a lavar o lavada.	tx'ah
Necesitar mucho. Prendido.	tx'ahankoj
Lavar. Masticar. Morder.	tx'aha'
Quitar lavando.	tx'aha'iloj
Lavador (Instrumento para lavar)	tx'ahb'al
Trabajo de lavar ropa.	tx'ahb'al
Oficio de lavar.	tx'ahb'at
Lavado.	tx'ahb'il
Agua destinada o que ha servido para lavar algo.	tx'ahil
Asear.	tx'ahtx'e'
Ser aseado. Estar aseado.	tx'ahtx'onoj
Lavadero.	tx'ahwob'al
Lavar ropa.	tx'ahwoj
Lavar.	tx'ahwoj
Menstruar.	tx'ahwoj (chanhe).
Lavandero(a).	tx'ahwom
Viruela.	tx'ak
Granos (de la piel). Viruela.	tx'ak
Enfermarse de viruela. Salir grano.	tx'aknoj
Convertirse en grano grande.	tx'akoj
Granoso.	tx'aktajnhe
Hilo.	tx'al
Hilo.	tx'al
Fijo.	tx'alan
Cutete.	tx'alapat
Cuatete (animal semejante a la iguana) .	tx'alapat

Fijar ojo u oído.	tx'alb'a'
Leucaena.	tx'alib'
Hilar.	tx'alwoj
Saltar, caminar rápidamente.	tx'alcha'toj sb'ah
Baba salida.	tx'aman
Baba colgando.	tx'anan
Lazo. Cuerda.	tx'anh
El, la.	tx'anh
Laso, cuerda, medida de lungitud.	tx'anh
Cuello largo.	tx'anhan
Faja. Cinturón de tejedora.	tx'anhb'ale
Bereda.	tx'anhb'eh
Intestino grueso.	tx'anhkantza'
Cuerda para medir.	tx'anhlob'al
Cuerdear.	tx'anhloj
Trabajador (persona que hace trabajos de agricultura por cuerda (medida) rápidamente)	tx'anhlom
Energía eléctrica.	tx'anhq'aq'
Larga conversación.	tx'anhtzoti'
Atorado.	tx'apan
Meter forzosamente.	tx'apa'iktoj
Dejar trabado.	tx'apb'a'
Quedarse trabado.	tx'apoj
Cama.	tx'at
Chaya.	tx'atat
Estante o cama de palos.	tx'atte'
Chicle.	tx'atx'a'
Morderse. Molestar.	tx'atx'e' sb'ah
Mordedura.	tx'awal
Muy corto.	tx'awan
Morder.	tx'a'a'
Extendido.	tx'ejan
Saltar algo.	tx'eja'
Saltaburritos. Servirse comida.	tx'ejtx'e'b'ahil
Saltar.	tx'ejwoj
Sompopo.	tx'ekem
Muchos, varios.	tx'ihal
Ladrar insistentemente.	tx'ihtx'onoj
Comer.	tx'ija'
Colmena de chucho.	tx'ilab'
	tx'inab'al
Poquito.	tx'inan

Poco.	tx'inan
Sostener con delicadeza.	tx'ina'
Pollos cueyo pelado.	tx'inh nuq'
Largo y delgado.	tx'inhan
Pollo cuello pelado.	tx'inhnuq'
Jirafa.	tx'inhnuq'cheh
Junta de arboles. Amol.	tx'ipal
Juilín, filín, pez gato.	tx'iwkay
Espina. Espino.	tx'ix
Muy agudo.	tx'ix
Espina. Espino.	tx'ix
Rosa.	tx'ix haq'b'al
Puerco espín.	tx'ix utxum
Separados.	tx'ixan
Carpa.	tx'ixkay
Agudizar.	tx'ixnhe'
Rastrillo.	tx'ixtz'isb'al
Azarearse.	tx'ixwanoj
Vergüenza.	tx'ixwilal
Motivo de vergüenza.	tx'ixwob'al
Avergonzarse.	tx'ixwoj
Persona vergonzosa.	tx'ixwom
Tx'ixwom.	tx'ixwom
Perro.	tx'i'
Goloso, glotón. Fanático.	tx'i'
Chufa, cucla.	tx'i'
Colmillo.	tx'i'e
Engullir.	tx'i'nhe'toj
Malo. Negativo, prohibido.	tx'oj
Malo.	tx'oj
Prostituta.	tx'oj yeh swi'
Enfermarse.	tx'ojb'oj sk'ul
Perturbar.	tx'ojnhe'toj swi'
Desproporcional.	tx'okan
Poner cosa bola.	tx'okb'a'ikoj
Quitar con la mano.	tx'oko'iloj
Chichicaste.	tx'olah
Chichicaste.	tx'olah
Camino en cabeza.	tx'olal
Camino formado.	tx'olantoj
Planificar, ordenar.	tx'olb'a'
Preocuparse por sí mismo.	tx'olb'a' sb'ah
Cucarachero.	tx'olol

Ave pequeña de color negro y gris.	tx'olol
Formar camino en la cabeza.	tx'olo'toj
Tierra. Terreno. Planeta tierra.	tx'otx'
El, la.	tx'otx'
Rata.	tx'ow
Ruido al tener hambre.	tx'oy
Tener hambre.	tx'oylahoj
Tener hambre.	tx'oyoj
Robar con maña.	tx'uju'iloj
Torcido.	tx'uman
Manejador.	tx'umb'al
Estrella.	tx'umel
Ser retorcido.	tx'umlaxoj
Torcer, retorcer.	tx'umu'
Enroscar, dar vueltas.	tx'umu'
Torcedura.	tx'umwal
Codo.	tx'unhkub'e
Alisado.	tx'utx'eb'il
Alisar, emparejar alisando.	tx'utx'e'
Fino, liso.	tx'utx'u
Alisarse.	tx'utx'ub'oj
Ser muy liso.	tx'utx'unoj
Bolsa.	tx'uy
Retorcido.	tx'uyan
Estar descompuesto.	tx'uyuhoj
Venga.	tzab' hach
Agarrado, asido de algo.	tzab'an
Agarrar, sostener. Robar. Gastar, malgastar. Cazar.	tzab'a'
Comenzar algo. Pegar.	tzab'a'ikoj
Pañuelo que llevan agarrado los bailadores de bailes tradicionales.	tzab'b'al
agarrado. Detenido.	tzab'b'il
Comenzado.	tzab'b'ilikoj
Vengan.	tzab'exwej
Iniciarse actividad.	tzab'lohikoj
Agarradero, mango.	tzab'ob'al
Manoseado, agarrado repetidas veces.	tzab'ob'tajnheb'il
Manosear.	tzab'ob'tajnhe'
Apoyarse. Adherirse, pegarse.	tzab'oj
Aceptado.	tzab'oj
Quien agarra.	tzab'om
Acción de agarrarse las manos.	tzab'tzeb'ahil
Agarrado (uno a otro).	tzab'tzeb'il
Tocar, tentar.	tzab'tze'
Hurtar, tomar cosa ajena.	tzab'tzonoj
Reclutador.	tzab'wahom
Acción de agarrar.	tzab'wal
Ser agarrado o atrapado.	tzab'chahoj
Ruido al echar agua en algo caliente.	tzahlahoj
Escándalo .	tzahlahoj
Aguijón.	tzahwab'al
Defecado, manchado o embarrado con popó.	tzahyeb'il
Defecar.	tzahyoj
Quien defeca.	tzahyom
Tomar instantáneamente.	tzaka'
Agarrado, tomado bruscamente.	tzakb'il
Picazón (como alergia).	tzakohoj
Comezón .	tzakohoj
Quien agarra bruscamente algo.	tzakom
Agitar, sacudir.	tzaktze'
Imán	tzak´ab´
Ceras.	tzak'
Hacer una cosa de forma rápida.	tzak'b'il
Porción de cera.	tzak'il
Jugar ceras.	tzak'loj
Ganar algo con juego de ceras.	tzak'nhe'
Chel.	tzal
Motivo de alegría.	tzalab'al
Alegrarse.	tzalahoj
Alegría.	tzalal
Alegría, felicidad.	tzalalal
Emocionado.	tzalalk'ulal
Falda del cerro, loma.	tzalan
Hacer feliz.	tzalanhe'
Cuadrar un trozo.	tzala'
Gusto.	tzan
Dondequiera.	tzanb'aya
Cualquiera.	tzanb'aytet
Arañar. Tocar, ejecutar.	tzanha'
Rascar. ejecutar guitarra.	tzanha'

Arañado, tocado o ejecutado.	tzanhb'il
Quien araña, toca o ejecuta.	tzanhom
Cualquier persona.	tzanmaka
Cosa para arreglarse.	tzantzeb'al
Mimado.	tzantzeb'il
Cualquiera.	tzantzet
Mimar demasiado. Adornar mucho.	tzantze'
Mimar.	tzantze'
Guineo dominico.	tzapaluta
Desabrido. Poco competente.	tzapan
Insuficiente.	tzapan
Braza, carbon.	tzaq'aq'
Romper, reventar.	tzaq'a'toj
Reventado, cortado (algo como pita).	tzaq'b'iltoj
Romperse, reventarse.	tzaq'mohoj
Agua sucia del nixtamal.	tzatanh
Cementerio antiguo de Jacaltenango.	tzatankanh
Forma enredado.	tzawan
Hoja demacrada por gusano.	tzawkixhtajnhe
Pegajoso.	tzayab'
Especie de planta pegajosa. algo pegajoso.	tzayab'
Forma abultada.	tzayan
Pegado firmemente.	tzayanikoj
Manchar defecándolo.	tzaye'
Ser muy pegajoso.	tzayohoj
Defecar a cada momento.	tza'
Pantorilla.	tza' oje
Excremento, estiércol.	tza'e
Excremento.	tza'e
Lugar u objeto donde defecar.	tza'hob'al
Carbón.	tza'q'aq'
Desnudo de la cintura para arriba.	t'eb'an
Esculpido.	tzeb'il
Chiste.	tzeb'ob'al
gracioso, chistoso.	tzeb'ob'al
Reír.	tzeb'oj
Reir.	tzeb'oj
Muchacho, joven.	tzeh
Joven.	tzeh
Ponerse joven.	tzehb'oj

Actuar como joven (vestirse como joven).	tzehnhe'
Carpintero (Quien esculpe la madera).	tzehomte'
Labrar madera.	tzeho'
Alumbrar.	tzeja'
Prenderle fuego.	tzeja'
Encendido, prendido.	tzejb'il
Brillar.	tzejlahoj
Luciérnaga, cocuyo.	tzejlen
Lugar de luciérnagas y queda en cantón unión.	tzejlob´al
Quien enciende, quien sostiene algo prendido.	tzejom
Brillar, resplandecer.	tzejoyi
Brillar, titilar.	tzejtzonoj
Linterna.	tzejch'en
Rozar.	tzela'
Cortar.	tzepa'
Cortado (con machete).	tzepb'il
Cortarse.	tzepmohojtoj
Quien corta (con machete).	tzepom
Bledo.	tzes
Bledo.	tzes
Bledo espinudo.	tzes kamom
¿Qué? Qué	tzet
Mucho.	tzet
Qué.	tzet
Grande.	tzet hun
¿Por qué?	tzet yuh?
Cosa.	tzetet
Cosa.	tzetet
Mucho, demasiado.	tzetk'a
Mucho.	tzetk'ah
Burlado.	tzeyeb'il
Reírse de cosa. Burlarse riendo.	tzeye'
Risa.	tze'
Risa.	tze'
Esculpir madera.	tze'o.
Lugar de helechos que queda en cantón méndez.	tzib´laj
Tizne.	tzib'
Moler primera vez.	tzib'
Entiznarse.	tzib'b'oj
Sucio (un poco, moderado).	tzib'tajnhe

Ahumado.	tzih
Olor a orina.	tzih
Olor de orina, fétido.	tzih sham
Cantidad de agua rociada.	tzihan
Rociar.	tziha'koj
Rociado.	tzihb'il
Ahumarse.	tzihb'oj
Quien muele.	tzihom
Sacudir. Halar bruscamente.	tzika'
Sacudir.	tzika'
Sacudirse.	tzika' sb'ah
Sacudido.	tziktzeb'il
Sacudida.	tziktzewal
Sacudir repetidamente.	tziktze'
Pinole.	tzik'a
¿Qué cosa?	tzik'anab'i
Romper.	tzilatoj
Romper.	tzila'toj
Rompimiento.	tzilb'en
Romperse.	tzilmohojtoj
Saltamonte.	tziltzil
Cosa pegada ya rota colgando. Rompiendo el monte.	tziltzonoj
	tziltz'il
Jícara. Palo de jícara.	tzimah
Jícara.	tzimah
No se sabe.	tzimi
A saber.	tzimi
Danta, tapir.	tzimin
Víbora castellana.	tzinaj
Cosa insignificante.	tzinhemi
Tortuga.	tzinhkalu'
Cicatriz.	tzipinal
Cedro.	tzis
Tzizb'aj, aldea de Jacaltenango.	tzisb'aj
Matate (morral hecho de pita de ixhte) .	tzispah
Mucho.	tzitaj
Gran cosa.	tzitami
Tigrillo u ocelote.	tzitzb'alam
Harapo, forma caída de cosas delgadas, cortadas o descosidas.	tziwtzon
A saber, quien sabe.	tzixami

Masa de calidad ordinaria.	tzi'
Nixtamal molido no fino.	tzi'
Sonido de una sonaja.	tzoh
Hacer sonar.	tzohtze'
Chinchín, sonaja.	tzohtzoh
Sonar.	tzohtzonoj
Furioso.	tzojantij
Ruido de alas del pavo.	tzojlahoj
Gusano peludo.	tzojoy
Choconox (Orugas peludas) .	tzojoy
Planta pequeña cuya punta es identica al choconox.	tzojoy
Hierba de cáncer.	tzojoyte'
Cortarse.	tzok'mohojtoj
Cortar.	tzok'o'
Machetear.	tzok'o'toj
Caries.	tzol
Astilla de ocote.	tzol
Hablado, discutido, acordado.	tzoteb'il
Dicho de persona. Dialecto. Celular o teléfono.	tzotelb'al
Hablar, platicar.	tzoteloj
Hablador, chismoso.	tzotelom
Hablar de.	tzotenhe'
Habladuría.	tzotewal
Hablar de algo. Criticar, chismosear.	tzote'
Palabra. Plática, conversación. Crítica, chisme.	tzoti'
Castellano, español (idioma).	tzoti' wes
Vocabulario o glosario.	tzoti'b'al
Molestar, importunar.	tzotze'
Carga pequeña.	tzoyan
Güisquil.	tzoyol
Picazón en el talón.	tzoyol oj
Sialorrea (enfermedad que consiste en escupir a cada momento).	tzub'
Saliva.	tzub'e
Saliba.	tzub'e
Escupir.	tzub'luj
Quien escupe.	tzub'lum
Escupir.	tzub'nhe'
Escupir algo sacandolo entre la saliba o como si fuera saliba.	tzub'nhe'iltij
Tecomate. Esperanza,	tzuh

chapulin, insecto verde.	
Forma alargada.	tzuhan
Acompañado. Siguiente, a continuación.	tzujan
Fósforo.	tzujb'ab'al q'aq'
Encendido (ardiendo).	tzujb'ab'il
Fósforo (u otro que pueda para servir para prender fuego).	tzujb'al
Encender.	tzujb'awoj
Encender con fuego.	tzujb'a'
Contagiar, transmitir. Echarle fuego.	tzujb'a'toj
Desplumado.	tzujb'il
Encenderse.	tzujluj
Desemplumar o quitar pelo de un animal muerto.	tzujluj
Andar atrás.	tzujtzunuj
Quien despluma (desplumador).	tzujum
Desplumar, quitar pelo (arracándolo con las manos).	
Alcanzar (caminando, en vehículo o a caballo).	tzuju'
Alcanzar.	tzujwal
Mudar de plumas.	tzujwuj
Alcanzado, lograr llegar a un objetivo.	tzujchahoj
Punto.	tzuk'an
Pequeña mancha o gota.	tzuk'an
Punto.	tzuk'an
Levantar cosas pequeñísimas.	tzuk'u'kanh
Forma alargada.	tzulan
Estrenador (algo que sirve para estrenar un recipiente y curarlo)	tzulb'al
Espinilla.	tzultzaje
Pantorrilla.	tzultzaje
Estrenar vasijas de barro.	tzulu'
Estrenar.	tzulu'
Arder intensamente.	tzulchahoj
Corrido, perseguido.	tzumb'eb'il
Quien persigue (quien corre a alguien, algo).	tzumb'ehom
Perseguir.	tzumb'e'
Cacería.	tzumb'e' noq'
Pegado, prendido.	tzutan
Detenido, persogado o amarrado (con lazo).	tzutan
Conectar.	tzutb'a'ikoj
Llevar jalando de la mano.	tzutb'il
Jalar.	tzutu'
Unido, pegado.	tzutzanikoj
Pegado, unido.	tzutzb'il
Pegar, unir.	tzutzu'
Pegar, unir.	tzutzu'kuj
Hierba de trapo.	tzuy
Planta comestible.	tzuy
Estado lamentable, compasivo.	tz'ab'alk'ule
Carne disecada.	tz'ab'te'
Tinajera.	tz'ahab'
Tinajera.	tz'ahab'
Tinaja en forma de tinajera.	tz'ahab'choq'
Pintar.	tz'aha'
Pintar.	tz'aha'
Maquillarse, pintarse.	tz'aha' sb'ah
Crayón.	tz'ahb'al
Crayón.	tz'ahb'al te'
Pintalabio.	tz'ahb'al ti'e
Pintado.	tz'ahb'il
Pintar.	tz'ahwoj
Pintor.	tz'ahwom
Pintor.	tz'ahwom
Escudilla.	tz'aj
Completo.	tz'ajan
Sabio, adivino. Inteligente.	tz'ajan sk'ul
Sabiduría.	tz'ajank'ulal
Fabricar.	tz'aja'
Barro.	tz'ajb'al
Arcilla.	tz'ajb'al tx'otx'.
Completar, ajustar.	tz'ajb'a'
Cerámica.	tz'ajb'e
Experiencia.	tz'ajnab'al k'ule
Completar.	tz'ajnahoj
Alfarero.	tz'ajom
Exactamente.	tz'ajtz'onoj
Pájaro carpintero.	tz'ak
Pájaro carpintero (pinto).	tz'ak
Maldición.	tz'akti'
Maldecir.	tz'akti'loj
Maldecir.	tz'akti'nhe'

Hacer ruido de grasa.	tz'allahoj
Orinar a cada rato.	tz'an hatxul
Quemado (pero aún está).	tz'anaj
Poquita cantidad.	tz'anan
Juntar agua por poquito.	tz'ana'
Extraer líquido poco a poco.	tz'ana'iloj
Azul.	tz'antz'o
Agruras.	tz'anuq'
Salir líquido goteando.	tz'anwoj
Dejar caer pequeño líquido.	tz'ancha'ayoj
Quemar, chamuscar.	tz'atz'e'toj
Sol. Día.	tz'ayik
Sol.	tz'ayik
Destino, suerte.	tz'ayik aq'b'ale
Destino.	tz'ayik aq'b'al.
De día.	tz'ayikal
De día.	tz'ayikalil
Escarmiento.	tz'a'b'al sate
Quemado. Muy delicado.	tz'a'il
Quemadura.	tz'a'ilal
Quemarse parcialmente.	tz'a'oj
Quemarse. Estar demasiado caliente algo.	tz'a'oj
Escarmentarse.	tz'a'oj sat
Tener lástima.	tz'a'oj sk'ul
Quemarse completamente. Incluirse en asunto.	tz'a'ojtoj
Delicado.	tz'e'
Letra.	tz'ib'
Ojos zarcos, azules, verdes, ojos de gato. Yax namno. Tz'ib' ssat. ||TZ'IB'SAT. Maíz pinto.	tz'ib' sat
Pinto. Tz'ilib'. ||Soldado, ejército.	tz'ib'inh
Ejército.	tz'ib'inh
Pinto.	tz'ib'inh.
Lapicero.	tz'ib'lob'al
Escribir.	tz'ib'loj
Escritor.	tz'ib'lom
Escrito.	tz'ib'nheb'il
Autor.	tz'ib'nhewom
Escribir.	tz'ib'nhe'
Escribir algo, anotar algo escribiéndolo.	tz'ib'nhe'ayoj
Composición.	tz'ib'wal

Pizarrón.	tz'ib'wob'al
Forma de moco salido, colgando.	tz'ijan
Sonarse, sacar moco.	tz'ija'iltij
Tercer día del calendario agrícola - religioso maya Popti'. ||Azul.	tz'ikin
San Andrés Huista.	tz'ikina'
San Marcos H.	tz'ikinte'
Sol muy fuerte. ||Dolor muy fuerte en parte del cuerpo. Chtz'iktz'on sya'il yeh ix Ramon yalni.	tz'iktz'onoj
Punzar, dolor agudo y recio.	tz'ikxoj
Sucio.	tz'il
Suciedad.	tz'ilal
Suciead	-tz'ilal
Ensuciarse.	tz'ilb'oj
Pinto, solo tela, papel.	tz'ilib'
Ensuciar.	tz'ilnhe'toj
Moteado. Color.	tz'iltz'otaj
Tipo de planta parecida al quequexte.	tz'in
Silencio. ||No hay, sin novedad.	tz'inan
Cortar. ||Rozar. Tz'inha'toj	tz'inha'
Ponerse silencioso.	tz'inlohoj
Silenciarse. Tz'inq'ohayoj.	tz'inq'ohoj
Yuca común. Manihot Guatemalensis.	tz'inte'
Llanto y lamentos con tonos melódicos largos y fuertes.	tz'irantoj sb'it
Costura.	tz'is
Costura.	tz'is
Gallina ciega. Lolonta Vulgaris.	tz'isaj
Coser, costurar. ||Barrer.	tz'isa'
Barrer.	tz'isa'
Escoba.	tz'isb'al
Aguja capotera.	tz'isb'al koxhtal
Escobilla.	tz'isb'al yul sam
Costura.	tz'isil
Ciprés común. Cupressus Lucitánica. Kajtz'isis. Sabino, sabino de las vegas.	tz'isis
Matate. Pimsat. Matate con rejas reducidas.	tz'ispah
Coser. ||Barrer.	tz'iswoj

Coser.	tz'iswoj
Sastre, costurera.	tz'iswom
Equipo de arco y flecha.	tz'it te'
Resaltado, abultado. ||Descubierto, sin sombrero. Tz'itaniltij. ||Quebradizo, como botella.	tz'itan
Chipotear. Tz'ita'koj.	tz'ita'
Ruido al quebrarse cosa frágil, como botella.	tz'itil
Reventarse, abrirse, vaina de frutas.	tz'itmotoj
Chispa, de fuego.	tz'itq'aq'
Flecha. Arco, en conjunto.	tz'itte'
Flechar.	tz'itte'nhe'
Saltar, instantáneamente muy alto.	tz'itwoj
Saltar (una cosa muy pequeña).	tz'itwoj
Suquinay.	tz'itz'i'
Quejido, animales.	tz'i'
Quejarse. Chstz'i'layi.	tz'i'lahoj
Besar.	tz'oho'
Besar.	tz'oho'
Guineo de oro. Tz'ohtz'ob' kenyah.	tz'ohtz'ob'
Platanillo.	tz'ohtz'o'
Besar, solo a personas.	tz'ohwahoj
Acción de besar.	tz'ohwal
Catarro de las aves.	tz'oj
Compacto, duro. Masa solidifica dentro de algo. Endurecido.	tz'ojan
Mocoso.	tz'ojan stxam
Sonarse, moco compacto, aire espirado.	tz'ojo'iltij
Estado tapado costantemente con moco compacto.	tz'ojtxam
Forma en que está casi quitada.	tz'olaniloj
Hierba comestible. Hierba Santa Catarina.	tz'olo
Yacimiento de agua de San Marcos H.	tz'oloh
Pelar. Ch'ah patz'poni. Tz'olo'iloj. Quitar pelando, descascarar. Tz'olo'kanh. Levantar pelando.	tz'olo'
Enfermizo, desnutrido.	tz'on
Desnutrición.	tz'onal
Sentado.	tz'onhan
Sentar.	tz'onhb'a'
Parador, mosquero gris. Greater Pewee. Sajtz'onhkin. Parador o mosquero gris grande.	tz'onhkin
Sentarse. Tz'onhyoj.	tz'onhoj
Estar en condiciones muy sensibles y delicadas.	tz'onik
Ciego.	tz'op
Avispa pequeña.	tz'ub'ul
Beber pequeños sorbos de líquido. ||Fumar, casi chupando el cigarro.	tz'ub'u'
Gotera.	tz'uh
Gotera.	tz'uh
Estar empapado.	tz'uhtz'unoj
Abultado en una zona dura como cabeza.	tz'ujan
Abultado en una parte.	tz'ujan
Barra.	tz'ujb'alch'en
Perforarse haciéndose agujeros.	tz'ujmu'tuj
Formón. Cincel.	tz'ujub'
Formón, sincel	tz'ujub'
Perforar, esculpir	tz'uju'
Agujerear.	tz'ujwahoj
Bebé, persona. ||Bebé, de animales, posponiendo nombre del animal. ||Tú, trato de personas adultas a jóvenes o niños. Kajtz'ul. Recién nacido. Tz'ula.	tz'ul
Pequeño.	tz'ulik
Pequeño.	tz'ulik
Frasco. Tz'ulnetb'al.	tz'ulnet
Guión menor. Tz'ulhitz'.	tz'ulq'at hitz'
Letra minúscula.	tz'ultz'ib'
Portarse como bebé (buscar ser consentido)	tz'ultz'unoj
Varitas rollizas y cortas. ||Caña brava, usado para palo de escoba.	tz'ulub'
Especie de carrizo muy fuerte utilizado para tejer.	tz'ulub'
Lugar de caña brava de San Marcos H.	tz'ulub'laj
Doblar, orilla de pantalón o camisa. ||Zurcir. Stz'ulil. Stz'ulb'anil. Dobladillo.	tz'ulu'

Accion de doblar o zurcir. Dobladillo.	tz'ulwal
Cuero. ||Piel. Stz'umal. Cuero, piel, corteza, vaina, cáscara, concha. ||Chicote.	tz'um
Cuero.	tz'um
Aguacate de cáscara suave.	tz'um onh
Cáscara, vaina, concha.	tz'umal
Piel.	tz'umale
Piel.	tz'umale
Montura, silla de montar.	tz'umcheh
Hortaliza. Vivero. Tz'unb'al itah. Tz'unb'al hinhat. Semillero.	tz'unb'al
Zanjón, zanja.	tz'unew
Siembra, sembrado, sembradío.	tz'unub'
Siembra.	tz'unub'
Sembrador. Tz'unum awal.	tz'unum
Colibrí, gorrión.	tz'unun
Colibrí.	tz'unun
Sembrar. ||Enterrar, sembrar estaca, palo.	tz'unu'
Sembrar.	tz'unu'
Pluma grande de ave.	tz'up
Cantidad de líquido en forma de chorro continuo. Chorreando.	tz'uran
Dejar caer, en forma de chorro.	tz'ura'ayoj
Rumbear. Ir en dirección de algo.	tz'urb'a'toj
Nacido, furúnculos. Iximtz'us. Forúnculos pequeños.	tz'us
nacido/abceso.	tz'us
Medio día. Chuman.	tz'ut
Forma de abultamiento. ||Detenido, firme, sostenido.	tz'utan
Puntería.	tz'utb'ab'al
Tomar algo sin quitarlo de la boca. Chin tz'utb'a ch'en yinh hinti' han. ||Apuntar a algo.	tz'utb'a'
Ser exactamente mediodía.	tz'utla chuman
Sube y Baja.	tz'uttz'ulte'
Palo objeto de juego con ruido.	tz'uttz'ur
Pizote. Nasua Narica Isthimica. Choktz'utz'. Andasolo, pizote viejo.	tz'utz'
Chupar. Tz'utz'b'il. Chupado.	tz'utz'u'
Chupar. Chtz'utz'wi ix kab'.	tz'utz'wahoj

Absorber.	tz'utz'wuj
Absorber.	tz'utz'wuj
Querer mucho comer algo.	tz'uyuhoj
Querer, desear, hambriento.	tz'uyu'
Comer desmesuradamente.	t'ab'a'toj
Morder, animales como perro.	t'ab'a'yoj
Comido apresuradamente haciendo rudio (cmo perro).	t'ab't'eb'il
Comer apresuradamente haciendo ruido.	t'ab't'e'
Masa pegajosa.	t'aklahoj
Comer a mordiscos rápidamente.	t'ama'
Comido (quitado un pedazo a mordisco).	t'amb'il
Quitar mordiscos e instantáneo.	t'amiloj
Comer haciendo ruido.	t'amt'e'
Mirando (volteado).	t'anhan
Voltear a alguien o algo de manera que la cara de hacia cierta dirección.	t'anhb'a'
Mirarse uno a otro.	t'anhte'
Verse mutuamente.	t'anht'e'b'ahil
Ver a cada momento a uno o distintos lados varias veces. Esperar, estar pendiente de algo.	t'anhxoj
Mirar para acá.	t'anhxojtij
De constitución elástico y duro (llanta, masa).	t'aylahoj / t'ayxoj
Semidesnudo, cintura para arriba. Cosa blanda, húmeda y semiredondo. Persona sin pelo o animal sin pelo o plumas.	t'eb'an
Descalzo.	t'eb'an oje
Descubierto y salido, solo parte superior.	t'eb'aniltij
Extendido y blando. Muy cocido o maduro.	t'eb'antoj
Tortear masa con manos.	t'eb'a'ayoj
Tirar masa blanda verticalmente contra algo.	t'eb'a'koj
Desnudar a (de cintura para arriba).	t'eb'b'a'
Muy suave, a punto de deshacerse. Ruido al pegar masa blanda en algo.	t'eb'lahoj
Semidesnudarse.	t'eb'oj
Bola de masa blanda.	t'ekan
Amontonar masas ralas.	t'ekb'a'

Plasmado, pegado (algo de consistencia como de lodo).	t'ekb'ilikoj
Poner masa blanda en algo.	t'eki'koj
Tener consistencia suave y homogénea.	t'ekohoj
Convertirse o juntarse en masa muy blanda.	t'ekoj
Quien coloca o pega (algo de consistencia como lodo).	t'ekom
Poner masa rala sobre algo.	t'ekwahoj
Remojar algo para comer.	t'ena'
Remojado por poco (en líquido).	t'enb'il
Quien remoja (en algo líquido).	t'enom
Pedazo de algo blando, viscoso.	t'ijan
Descubierto.	t'ijan
Cosa blanda y larga tirada.	t'ijantoj
Romper por halar.	t'ija'toj
Reventado.	t'ijb'il- (toj)
Tirar cosa blanda y pegajosa.	t'iji'koj
Pequeñas cosas separadas.	t'ijkixhtaj
Pijuy (especie de pájaro).	t'ijluk
Romperse.	t'ijmohoj
Romperse destruyéndose.	t'ijmotoj
Cuello de mujer sin collar, soguilla.	t'ijnuq'
Pollo peluco.	t'ijnuq'
Tener consistencia pegajosa y elástico.	t'ijohoj
Reventador (quien revienta).	t'ijom
Oreja de mujer sin arete.	t'ijtxikin
Mover cosa quitando masa pegajosa.	t'ijt'e'
Descubierto, desnudo. Pelado y amplio.	t'ilan
Desnudo.	t'ilan
Descubierto parte hacia arriba.	t'ilankanh
Desnudar (se).	t'ilb'a'
Correcto, seguro. Asegurado, aclarado.	t'inhan
Seguro.	t'inhan
Halar con dientes.	t'inha'
Quitar (a mordiscos con diente).	t'inha'loj
Estirar dejándolo bien tenso. Romper violentamente.	t'inha'toj
Asegurado. Corregido.	t'inhb'ab'il
Quien asegura o corrige.	t'inhb'ahom
Resolver, resolución.	t'inhb'awal
Asegurar.	t'inhb'a'
Corregir.	t'inhb'a'koj
Corregirse.	t'inhb'a'koj sb'ah
Halado, agarrado o sostenido con los dientes.	t'inhb'il
Ser halado dejándolo tenso. Romperse por jalarlo.	t'inhmohoj
Quedar seguro, definido.	t'inhoj
Corrector, cosa u objeto.	t'inhq'ob'al
Solucionarse, quedar corregido.	t'inhq'ohikoj
Asegurarse, definirse.	t'inhq'ohoj
Corrector, persona.	t'inhq'owom
Salido y descubierto.	t'iraniltij
Descubierto parte del cuerpo.	t'irankanh
Desierto, desnudo de vegetación.	t'irantoj
Águila arpía.	t'iw
Metido algo suave, hundido.	t'ob'aniktoj
Cosa muy suave al tacto.	t'ob'ich
Picotazo.	t'ohb'en
Picoteado.	t'ohb'il
Picoteador (quien picotea).	t'ohom
Garza ganadera o garrapatera.	t'ohom sip
Picotear.	t'oho'
Ave que picotea.	t'ohwahoj
Picoteo.	t'ohwal
Picotear las aves repetidas veces.	t'ohxoj
Cantidad pequeña de cosa blanda y rala.	t'ojan
Tirar con masa suave.	t'oji'koj
Tener consistencia suave. Ruido al pegar con masa suave.	t'ojlahoj
Convertirse en masa suave.	t'ojoj
Caer en gotas	t'ojt'onoj
Tirar cosa blanda contra algo.	t'ojcha'koj
Espeso.	t'okan
Pegado (algo como barro).	t'okb'il
Lanzar masa espesa contra algo.	t'oki'koj
Tomar consistencia de masa suave.	t'okohoj
Espesar.	t'okoj

Picar, choquear la tierra.	t'oko'
Coagulación.	t'okchik'
Poquito de líquido espeso.	t'olik
Bocio (en sentido figurado).	t'onh
Punto de engaño.	t'onh
Pequeño bolsa de cosas. Forma redonda de cosa en una palangana.	t'osan
Parte semiabultada de algo blando.	t'osan
Forma redonda y suave.	t'oyan
Ser de constitución suave por gordura.	t'oyt'onoj
Moverse fácilmente cosas muy suaves y blandas.	t'oyxoj
Sudor copioso en parte del cuerpo.	t'ub'an
Comido (aspirado sin masticar)	t'ub'b'il
Quitar sudor abundante en parte del cuerpo.	t'ub'i'loj
Quien come (aspirando sin masticar).	t'ub'om
Comer algo aspirándolo, sin masticar.	t'ub'u'
Gota.	t'uhan
Caer gotas.	t'uhanayoj
Por gotas.	t'uhwil
Gotear.	t'uhwuj
Saltado.	t'ujb'il
Saltar sobre una cosa.	t'uju'
Brinco (salto).	t'ujwal
Salto.	t'ujwil
Saltar.	t'ujwuj
Gotita de líquido.	t'ulan
Dejar caer gotitas sobre algo	t'ula'ayoj
Derramar.	t'ulu'kuj
Gotear.	t'ulwoj
Colgado.	t'unhan
Colgado.	t'unhb'ab'il
Cubeta.	t'unhb'al
Colgar.	t'unhb'a'
Columpio rústico.	t'unhkulich
Columpio.	t'unhkulich
Mover continuamente.	t'unht'e'
Colgarse, ser colgado.	t'unhuj
Quien lleva colgando algo.	t'unhum

Llevar colgando.	t'unhu'
Persona baja y desarrollada.	t'usan
Cintura delgada. Pocas cosas.	t'uxan
Prendido y colgando.	t'uxaniloj
Delgado sin granos.	t'uxub'nuq'
Quien corta frutos.	t'uxum
Cortar cosecha o fruto.	t'uxu'
Corte.	t'uxwal
Intestino delgado.	tx'anhkantza'.
	tz'ayik
Taray.	tz'ikinte'.
Ciprés.	tz'isis.
Riñón.	ub'al
Desmoronado. Muy débil, flojo.	ub'antoj
Cerbatana.	ub'b'al te'
Tirar con cerbatana.	ub'loj
Gorgojo.	ub'ul
Verbo. Uhwal. Uhb'anile. Uteb'al.	uhb'al
Parentesco.	uhe
Historia.	uhilal.
Verbo intransitivo.	uhjinh
Desaucida (la gallina por el rompimiento del huevo estando en ella)	uhmahnaj
Enfermedad que sufre la gallina (causada por el rompimiento del huevo estando en ella) Expresión en broma de una persona cansada.	uhmawoj
Hacer, realizar. Chyuh. Por causa, instrumento. X'ayk'ay naj yuh tx'anh lasuh.	uhwoj
Agentivo. UTEWOM. Agente, sujeto. Chahwom. objeto.	uhwom
Verbo transitivo.	uhyinh
Agua potable.	ukb'ehal ha'
Palo de pito, de miche (semilla usada en adivinación).	ukun
Miche (especie de planta).	ukun
Piojo.	uk'
Comején.	-uk' kamom.
Cuerno.	uk'a'
Espinas en forma de cuernos, planta con espinas de esta forma.	uk'a' tx'ix

Babosa gris. Limax Hortensis	uk'a'haha'
Vaso. Cosa destinada para beber.	uk'b'al
Aguardiente. Vicio Alcoholico.	uk'b'altzalab'al
Aguardiente.	uk'e
Ayote tierno.	uk'ichb'il.
Acompañante.	uk'leb'al
Acompañar.	uk'lewnhe'
Acompañar.	uk'lewoj
Acompañante.	uk'lewom
Acompañar, infundiendo seguridad y confianza.	uk'le'
Emborrachar.	uk'tze'
Emborracharse.	uk'uj
Beber.	uk'uj
Borracho.	uk'um
Borracho.	uk'um te'
Alcohólico, borracho.	uk'umte'
Embriaguez.	uk'umte'al
Beber.	uk'u'
Enojarse.	uk'u' howal
Honda. Hule.	ulah
Regado, derramado. Derretido y regado.	ulantoj
Derretirse.	uluj
Derretir.	ulujtuj
Atol. cualquier tipo.	ulul
Atole.	ulul
Disolverse.	ululb'oj
Derretir.	ululnhe'
Cerrada. Boca conteniendo algo.	uman
Mantener algo dentro de la boca cerrada.	umu'
Como pañuelo.	unheb'al
Cría, de animales. Yunin. unine. Solimancea, salamandra.lagartija venenosa.	unin
El, la, trato afectivo a bebés y niños.	unin
Muñeca de trapo.	unin q'apeh
Muñeca de madera o palo.	unin te'
Cuarto creciente.	unin x'ahaw
Hijos, hijas.	uninale
Niño (ña).	unine
Dar a luz, madres a hijos.	uninnhe'

Criar. Animales	uninwoj
Derramada y regada.	urantoj
Mosca.	us
Abeja mosca.	uskab'
Pescaditos pequeños secos o vivos.	uskay
Pez pequeño.	uskay
Zope, zopilote.	usmij
Zopilote.	usmij
Embrujado.	uteb'il
Hacer, fabricar. Realizar el acto sexual. Ute' yinh. Hacer el acto sexual.	ute'
Hacerse. Estado en que se encuentra algo, fiesta, reunión.	ute' sb'ah
Malaria, paludismo.	utx
Adormecer. Estrechar	utxma'
Palo de caulote.	utxte'
Caulote.	utxte'
zarigüeya (tacuazín).	utxum
Enferma (la gallina .	uwanaj
Soguilla, collar.	uwe
Cansancio.	ux
Utensilio o recipiente.	uxb'al
Hermano.	uxhtaje
Tú, usted, trato de hombre a hombre.	uxhtaje
Grito de fatiga.	uxlahoj
Expresión de miedo.	uy
Sentir náusea.	uchan sk'ul
Escarbado, revuelto.	uchantoj
Náusea.	uchk'ulal
Náusea.	uchk'ulal
Escarbar, animales.	uchloj
Dormir, expresión de niños.	uchnoj
Remover.	uchub'tajnhe'
Molestar. Escarbar, desordenar.	uchu'
Desafiar.	uchu'koj
Cola de caballo, planta medicinal.	uchuch
Molestar.	uchwahoj
Molestia provocativa.	uchwal
Zángano de la zompopera.	uchwen
Apazote. Chenopodium Ambrosoides.	uch'e

Encaminar.	wab'a'
Adelantar a alguien al ir caminando.Inducir, incitar, guiar.	wab'a'
Maíz para ser comido. Nixtamal.	wab'ehal
Comer tortilla, pan.	wab'toj
Tortilla.	wah
Mariposa colibrí	wahb'anhkis
Carencia de maíz. Golondrina de mar.	wahil
Escasez. Hambruna	wahilal
Ambruna.	wahilal
Caña de milpa.	wahtanh
Caña de milpa.	wahtanh
Reírse a carcajadas.	wahwonoj
Carcajear.	wahwonoj
Ruido que produce el agua (río corriendo por su cauce, lluvia acercándose).	wahchahoj
De seis en seis, a seis cada uno, cada seis.	wajataj
Seis.	wajeb'
Seis veces.	wajel
Guaco (ave).	wajkaj
Ciento veinte.	wajk'al
Seis animales.	wajk'onh
Dieciséis.	wajlahunheb'
Dentro de seis días. Waq'e, swaq'i.	wajq'e
Cubo.	wajsat
Seis, personas	wajwanh
Guacamaya roja. Scarlet Macaw. Kajch'el. Guacamaya.	wakamayah
Grande de forma bultosa y parada. Terrón.	wakan
Guacapinol.	wakapinol
Vaca.	wakax
Torito de cohete.	wakax ah
A lo mejor, que tal si. Wak'amta. Puede ser.	wak'am
Cómo, como es. ||Como es, sorpresa.	wak'a'
Adj. Galán ||Adv. Bien, con agrado, satisfactoriamente. ||Conj. En cambio. Pero. K'ulch'an hun ch'ik ti', wal hun tu' kistal. ||Continuar, permanecer.	wal

Bien minuciosamente. Walaj chawiloj stz'onal te' maniyah.	walaj
Cañaberal.	waleb'al
Caña de azucar.	wale'
Cañaveral.	wale'b'al
Tipo de árbol.	wale'kuk
Conj. Aunque.	walmika
Conj. Entonces sí, eso sí.	waltu'
Así (subordinador condición).	waltu'
Ni aún.	walxamika
Tipo de palo muy duro.	wamutx'
Planta de hoja quebrada(alimento de caballos).	wamutx'
Centro ceremonial (ubicado...)	wamu'
Suptzoti' ch'oknikoj stanhb'al sxe'al hej b'isb'al yuh sb'isni hej anmah, haka'na kab'wanh, oxwanh.	wanh
Forma de terrón.	wanhan
Juego de pellizcarse.	wanhkalawitx'i'
Dentro de seis días.	waq'e
Huaraches.	warach
Yacimiento de agua que abastece el cantón Sabana San Marcos H.	watxuk'
Derecha.	watx'
Resolver.	watx'e'koj
Pie derecho. Fabricarse. Chwatx'i. ||Aliviarse, mejorarse. Xax watx'i ya' mimi'. Watx'oj sk'ul. ||Aliviarse, mujer de parto.	watx'oj
Parto.	watx'o'b'ahilal
Mano derecha. ||Diestro.	watx'q'ab'
Tartajo.	wawa'
Ocho.	waxajeb'
Ciento sesenta.	waxajk'al
Ocho, animales.	waxajk'onh
Dieciocho.	waxajlahunheb'
De ocho en ocho, por ocho, cada ocho, ocho cada uno.	waxajtaj
Ocho, personas.	waxajwanh
WAXAMKAMI. Conj. Aunque, aunque así sea. Waxamka. Walxamkami.	waxanhkami
Forma débil de salir agua en chorro, orinar niños.	waxaniltij

Dentro de ocho días.	waxaq'e
Regar agua con manguera.	waxwe'
Ayuda mutua pactada. Pajwayab'.	wayab'
Ayuda mutua.	wayab'
Permanencia más de un día a un lugar. ||Sueño. Chtit swayanh ix Wisen	wayanh
Duérmete (duérmase).	wayanh
Ir de viaje por una noche	wayanh
Aldea.	wayanhb’al.
Aldea, comunidad.	wayanhb'al
Ir a trabajar y quedarse en un lugar y tiempo determinado.	wayanhb'al
Persona que ha ido a quedarse en un lugar por varios días. Chyul heb' ya' wayanhlom.	wayanhlom
Monte.	wayap
Camarón.	wayap
Lugar donde dormir. Ayxahayoj swayb'al ho' hawuh. Dormitorio, hospedaje. ||Llegar o venir a dormir.	wayb'al
Dormitorio.	wayb'al
Sueño. Wayike. Wayikloj.	wayik
Fantasía.visión.	wayikal
Sueño.	wayike
Hongo.	wayil
Aparición, creación. Wayilal xuh skan ya' tiyoxh tu'.	wayilal
Soñar. Tiro yek' naj yuh waykeloj.	waykeloj
Quien sueña mucho.	waykelom
Soñar.	wayke'
Especie de abeja.	waylanh
Cuidar durmiendo.	waynhe'
Dormir. ||Bailar trompo muy bien.	wayoj
Yacer inconsciente.	wayoj yus
Aparecer de la nada. Xwayikanh hune' te' te' sxol awal.	wayojkanh
Aparecer de repente,	wayojkanh
Adormecido.	waytzeb'il
Quien adormece.	waytzehom
Adormecer. Waytze'k'oj. Waytzewal. Adormecimiento.	waytze'
Hacer aparecer.	waytze'kanh

Comedor. ||Hora para comer. ||Utensilio que sirve para comer. ||Sustituto de comida, juego.	wa'b'al
Comedor.	wa'b'al
Comer.	wa'oj
Comer.	wa'oj
Tartajear.	wa'wonoj
Pelo desordenado. Abultado, labios por estar enojado.	wachan
Tupido, muy largo, amontonado (en forma fea).	wachan
Quitar, cortar algo tupido, largo, amontonado.	wacha'kanh
Muy delgado. Woyan.	wehan
Expandirse olores en el aire.	wehanxanhe
Forma regada y lenta humo, vapor de algo. Wehanilos sham itah.	wehaniloj
Lugar donde se enamora.	wehxob'al
Enamorar. Xwehxi naj tzeh tet sq'anab'. ||Cantinear. Chwehxi heb' naj uk'umte'.	wehxoj
Cachajina, paloma grande salvaje.	wejab'tzuh
Forma regada y desordenada. Wejantoj. Forma regada de un grupo.	wejan
Pelo desordenado. Por ser golpeado.	wejantoj
Sostener en la mano cosa blanda.	weja'
Sostenido en la mano (cosa blanda).	wejb'il
Quedar en un lugar montón de cosas blandas, cabello.	wejoj
Hacer bulla. Alborotarse.	wejchahoj
Alboroto, bulla de muchas personas.	wejchalal
Forma serpentiada chorro de humo. Forma regada y lenta que sale humo de algo, cigarro, chimenea.	wek'aniloj
Forma regada y rápida que sale humo de algo. ||Volando a causa del aire.	welaniloj
Volar (caerse desde las alturas por el aire).	welnahoj
Ventilador.	welnheb'al
Soplar fuego, con algo.	welnhe'
Wayanhb'al.	weltixh
Ir volando rápidamente.	welwonoj

Ventana.	wentana
Ventana.	wentanah
Narrador.	werwonlom
Narrar.	werwonoj
Ladino. ‖Idioma español. ‖Sajwej. Norteamericanos.	wes
Ladino	wes
Masajear, sobar.	wetz'a'
Sobar.	wetz'a'
Sobado (parte del cuerpo).	wetz'b'il
Sobador, huesero.	wetz'wahom
Sobada.	wetz'wal
Muy blando.	wet'an
Sostener, tener cosa blanda en la mano.	wet'a'
Bocio imaginario por ser engañado.	wew
Pantalón.	wexe
Pantalón.	wexe
Forma regada desmoronado.	wexhan
Desmoronar.	wexha'toj
Tener aspecto de granos.	wexhohoj
Masa ordinario, casi todavía nixtamal desquebrajado. ‖Gato montés. Urocyon Cinereocar.	wech
Gato montéz.	wech
Muchos, más de la cuenta.	wech'an
Moler ordinariamente (desquebrajar).	wech'a'
Excederse, juntarse demasiado.	wech'oj
Entero.	wihan
Porción de masa de maíz separada.	wika'
Encogido.	wik'an
San Andrés Huista, aldea de Jacaltenango.	wik'uh
San Andrés Huista.	wik'uh
Xub'. Nudo	wilix
Kaj. Kaw wilwo. Rojizo. Punta de pene de bebés.	wilwo
Hombre. ‖Macho, animales. ‖Amante de mujer. ‖Mes.	winaj
Órganos sexuales masculinos.	winajil
Adulterar, mujeres. Buscar hombres, mujeres, para tener relaciones sexuales.	winajloj
Marimacho. ‖Lesbiana.	winajtzin

Llevar a cabo.	winoj
Lograr. WINIHAPNOJ. Llegar a cumplirse. Ch'ahapnoj. Chwini.	winojapnoj
Torcido, casi doblado hacia un lado. Weq'an. Cabizbajo.	wiq'an
Abultamiento pequeño y duro de algo bajo una superficie.	wirankanh
Sonar, varias veces gorgorito.	wirwonoj
Empujar. Wisa'toj.	wisa'
Vicente, -a.	wisen
Pasar tiempo difícil. Ch'ek' wislahi.	wislahoj
Más pequeño que el gavilancillo. American Kestrel o Sparrow Hawk Falco Sparverius.	wiswis
Desviar habil y rápidamente algo. Esquivar. X'el witnahi.	wita'iloj
Cigarra, chiquirín.	witwirin
De puntilla.	witx'ili'
Pararse, caminar de puntilla.	witx'iloj
Rodilla.	witx'i'e
Rodilla.	witx'i'e
Cerro. ‖Personaje masculino sobrenatural dueño de cerro. ‖Subida. ‖Volcán.	witz
Witzob'al, aldea de Jacaltenango.	witzob'al
Witzob'al, aldea de Jacaltenango.	witzob'al
Estrecho, reducido.	witz'an
Meter empujando. Xswitz'iktoj sb'ah naj sxol anma.	witz'a'iktoj
Estrecharse.	witz'q'ohoj
Pistilos, pelitos de mazorca o elote.	wiwo
Arriba del lugar de zarro de San Marcos H. Wixaj, aldea de Jacaltenango.	wixaj
Wixaj, aldea de Jacaltenango.	wixaj
Hombro.	wixik'e
Hombro.	wixik'e
Transportado en hombro.	wixik'nheb'il
Tener, llevar al hombro.	wixik'nhe'
Cabeza. ‖Desobediente, necio, terco. ‖Cabezón, tonto. Swi'. Cabeza. ‖Punta. ‖Cabecilla, líder.	wi'e
Cabeza.	wi'e
Ganado vacuno que se compra	wich

entre varias personas.	
Principal, cabecilla de algo, en cosas negativas.	wichal
Lazo en forma de orqueta en la tejeduría.	wichem
Laso, mecapal para tejer.	wichem
Renacer.	wichnoj
Orilla del barranco (Al rededor de Jacaltnango).	wich'en
Lugar debajo de Ch'eya' de San Marcos H.	wich'en
Mono zaraguate.	wohb'atz'
Cerro, yacimiento de agua arriba de la carretara camino a San Andrés Huista. De San Marcos H.	wohix
Montoncito de cosas desordenadas, pelos. ||Forma de montoncito de cosas largas y planas.	wojan
Llevar cosas amontonadas, desordenadas o regadas.	wojo'- (toj)
Agitarse el corazón (por enojo o impresión fuerte).	wojchahi
Latir rápidamente el corazón, causa de enojo.	wojchahoj
Forma encogida y flaco.	wok'an
Tostada.	wok'ox
Tostada.	wok'ox
Retoño. Wole. Retoño en general.	wol
Retoño.	wol
Retoñar.	wolnoj
Retoño, vástago. Excepto milpa y banano.	wolte'
Lugar donde hay muchos retoños.	wolte'laj
Plantas nacedizas, que le salen retoños al sembrar. Wolnomte'.	wolwomte'
Boyna. Gorra.	wonet
Abultamiento redondo sobre superficie.	wonhan
Abajo de Posa. En la punta de la montaña sobre San Marcos Huista.	wonhan
Superficie abultada (cerro pequeño).	wonhan
Forma encorvada.	woq'an
Quebrar con las manos.	woq'o'toj
Ruido de la garganta. WORANXANHE. Ruido continuo de la garganta.	woran
Ebullicer. Roncar. Choq' stxam.	worwonoj
Tipo de planta. Saj xumak,	worwotx
Espuma de jabón. Juego. Hierba comestible.	worwotx
Burbujear.	worwotxnhe'
Rebalse de espuma en un recipiente.	wosanatij
Pulmones, bronquios. Pospoy.	woswos
Respirar fatiga.	woschahi
Respirar fatigosamente.	woschahoj
Forma abierta y redonda, flores reventado. Wotxaniloj.	wotxan
Montoncito desordenado de cosa suave.	wotzan
Levantar cosa suave de un montoncito o por montoncito.	wotzo'kanh
Hundir.	wotz'o'iktoj
Bulto blando o mojado.	wot'an
Dejar caer cosa blanda o mojada.	wot'cha'ayoj
Debil, flaco, delgado.	woyan
Saraguate.	woyob'
Leña muy delgadita. K'ax.	wuq'
Ramas delgadas y torcidas sin tamaño uniforme.	wuq'
Echado. Aves.	wuq'an
Empollar huevos.	wuq'oj
Juntar y quebrar leña delgadita.	wuq'u'
Quebrar algo frajil y quebradizo con las manos como hojarascas o tostadas.	wuq'u'
Quebrar, cosas quebradizas, tostadas, sombrero.	wuq'u'tuj
Forma de mucho líquido ralo.	wuran
Brotar líquido, agua, sangre. Chwuxwuni.	wuxwunuj
Salido, pus.	wuch'anatij
Salir haciendo ruido, pus, espuma.	wuch'uhoj
murmurar (en desacuerdo en voz baja).	wuch'wunuj
Enclit. Otro, más. -xa. Oxeb'xa. ||Ya. Ayxa.	xa
Sima.	xab'
Noria. Oq'ha'.	xab'ha'
Vomitar.	xab'oj
Vomitar.	xab'oj

Respetado, delicado, prohibido, sagrado. ||adv. Trato con mucha estimación y delicadeza. ||Muy vendible.	xahan
Estimado, muy bien tratado. Xahan ay naj yuh smam smi'.	xahan aya
Madrina.	xahan mi'e
Padrino.	xahana mame
Sacrificio de animales. ||Carne usado en los sacrificios.	xahanb'al
Estimación.	xahanil
Virgen de Candelaria.	xahanlajmi'
Santuario.	xahanlob'al
Padrino.	xahanmame
Madrina.	xahanmi'e
Bendito.	xahannheb'il
Estimar, respetar.	xahannhe'
Ahijado.	xahan'unine
Tenedor.	xahpak'
Hoja, de papel, plantas. ||Prepucio, comparándolo con la ala del sombrero. Sxaj. ||Sarro. ||Sarro de dientes.	xaj
Zarro.	xaj
Hoja.	xaj
Hoja de papel.	xaj hum
Hoja de planta.	xaj telaj
Labios. Sxaj sti'.	xaj ti'e
Lugar donde hay mucho sarro. ||Municipio de Jacaltenango. Xajla'.	xajlaj
Lugar de zarro.	xajlaj
Llamas.	xajq'aq'
Caracol con sarro.	xajxotx
Espacioso, amplio.	xak'an
Con mucho espacio.	xak'an
Paso.	xalab'
Hendidura hecha en madera o pared.	xalam
Pasarse sobre algo, cruzar de un paso. Xalb'ak'toj.	xalb'a'
Forma estrellada, hojas de plantas. Taltal.	xalxal
Tal vez ya.	xam
Palma real. Roystonea Regia.	xanh
Clase de avispa amarilla.	xanhab' k'uh
Botas de hule.	xanhab' ulah
Zapato, calzado. ||Caites.	xanhab'e

Herradura, herraje.	xanhab'cheh
Apoyado sobre algo, parado.	xanhan
Pisar pataleando. ||Hacer el acto sexual, aves.	xanha'
Aplastar.	xanha'ayoj
Contradecir, anular. Disposición, mandato.	xanha'ik'oj
Vado, paso poco profundo de un río. Nimanxanhb'al. Lugar orillas de río azul entre Limonar y Catarina.	xanhb'al
Lugar donde cruzan el rio azul de San Marcos H. a Jacal y veseversa.	xanhb'ala'
Desobedecer, quebrantar una ley.	xanhb'a'k'oj
Ser pisoteado, pateado.	xanhlaxoj
Algo donde pararse. Xanhb'al.	xanhob'al
Patear de continuo.	xanhob'tajnhe'
Pararse, apoyarse. Chxanhi.	xanhoj
aparearse aves	xanhwoj
Xolco, sin algunos dientes.	xap ehe
Abierto, espacioso, donde ha caído diente.	xapantoj
Jabón. Q'ejxapun. Jabón negro. Kajxapun. Jabón de olor.	xapun
Jabón.	xapun
Hendidura en piedra. Xap. Xapanch'en. Hatil aykoj yinh ch'en ch'en.	xapch'en
Vómito.	xaw
Vómito.	xaw
Vomitar.	xawnhe'
Vómito y diarrea.	xaw'ek'ab'
Sare negro. Susiloma Aurita Menth. ||Ya.	xax
Especie de árbol con hojas pequeñas.	xax
Delgado, sencillo.	xaxo
Forma regada muchas personas. ||Muy ralo, casi para romperse.	xayantoj
Vomitar. Xaye'toj.	xaye'
Rompible, fácil de romper. Tierra muy frágil. B'uxhan.	xayom
Suelto, poroso, separado.	xayom
Papel de china.	xayom hum
Aldea de Jacaltenango. ||Lugar donde hay tierra muy suave.	xayomlaj

Xayomlaj, aldea de Jacaltenango.	xayomlaj
Hacer bulla, ruido.	xaychahoj
Palo en forma de horqueta.	xachan
Horquetear.	xachb'a'
Abultado por ser grande, barrigas.	xehaniloj
Araña doméstica.	xekab'
Especie de araña.	xekab'
Atado.	xekan
Jalar algo atado. ||Llevar arrastrando o colgando, pie enfermo. Xeka'k'oj.	xeka'
Poste. Castigo a animales que ha hecho daño o perjuicio. ||lugar de cautiverio. ||multa dada. Poste.	xekb'ab'al
Amarrar, persogar.	xekb'a'
Zancos.	xekelehoj
Juego de niños.	xekele' oj
Juego andando con un pie, brincando.	xekxel oj
Juguete hecho con vaina de frijol.	xekxel chap
Artesanía hecha de bainas de frijol en la primera cosecha.	xekxelchap
Arpón, mimbre, planta. Monstera Pertusa Jacquini.	xek'onhte'max
Quetzaltenango.	xelawub'
Quetzaltenango.	xelawub'
Zancudo.	xen
Abierto por haberse quitado, boca de vasijas. Xyiloj ya' hun xepan sti' ixim pan.	xepan
Quitar quebrando. Boca de trastos.	xepa'iltoj
Forma salida y abultada, barriga.	xeq'an
Jengibre. Zingiber Oficinalis	xete'
Tronco que queda con raíz como resto de un árbol.	xete'
Descanso. Chyakoj ya' ni'an sxew.	xew
Descansando.	xewan
Descanso, lapso de tiempo.	xewb'al
Lugar de descando a la sombra del roble de San Marcos H.	xewb'al hiy
Recreo. Xewb'alq'inal.||Jubilación.	xewilal
Descansar.	xewilal
Lugar, tiempo, motivo, cosa para descansar. Xewb'al.	xewob'al
Lugar de descanso.	xewob'al
Día feriado, día de descanso.	xewob'al tz'ayik
Descansar.	xewoj
Raíz. ||Principio, inicio. B'aytet sxe'al howal?	xe'
Cimiento, base.	xe'nhah
Enraizar.	xe'noj
Guatemala. ||Departamento de Guatemala, capital. Xeq'aq'.	xe'q'aq'
Tronco, tronco con raíz. Xete'.	xe'te'
Jáquima.	xhakimah
Nombre de lugar.	xhalma ch'en
Aparejo, tipo de montura.	xhalmah
Sartén.	xhaltin
Sartén de aluminio, peltre.	xhaltinch'en
Jarro.	xhaluh
Jarro de peltre, aluminio.	xhaluhch'en
San Martín Cuchumatán, aldea del municipio de Todos Santos Cuchumatán. ||Martineco, maíz martineco.	xhamaltin
Brusco e involuntariamente.	xhaman
Hacer algo instantáneamente sin meditar. Rápido.	xhaman k'ohan
Meter el pie bruscamente entre algo que no debe, como lodo.	xhama'toj
San Miguel Acatán. ||Migueleño, personas, cosas y animales.	xhamikel
San Sebastián, cantón de Jacaltenango.	xhanxhap
Sebastián.	xhap
Sonso	xhejan yaq´
sheca.	xheka.
Chismosear, pasar rápidamente una noticia.	xhepa'
Isabel.	xhepel
Cebo.	xhepuh
Hablar mucho.	xhepxhonoj
Pisar algo suave manchandose .	xhet'a
Pisar manchándose.	xhet'a'
Pateado manchándose.	xhet'b'il- (toj)
Quien patea o pisa manchándose.	xhet'om
Abierto. Xhewantoj. Muy abierto	xhewan

Abrir (algo que está junto, como piernas).	xhewa'
Abierto (algo que está junto, como piernas)..	xhewb'il
Quien abre (algo que está junto, como piernas).	xhewom
Caminar muy rápido, pero no corriendo.	xhewxhonoj
Dicen.	xhih
Decir.	xhihnhe'
Mimar.	xhihxhonoj
Andar diciendo (chismosear algo).	xhihxhonoj
Conejo	xhik
Silla de montar. Xhilah ix. Galápago.	xhilah cheh
Humillarse.	xhinxhonoj
Tú. De mujer a hombre, no es de respeto.	xhi'
Muy chismoso.	xholpeq'
Inyección. Xhoq'wal.	xhoq'
Metido, ensartado.	xhoq'anaytoj
Meter, ensartar, cosa puntiaguda en algo suave, como aguja.	xhoq'a'koj
Jeringa.	xhoq'b'al
Ensartado (algo puntiagudo en un cuerpo semiduro o en hueco).	xhoq'b'il
Ensartar algo puntiagudo en un cuerpo semiduro o en hueco.	xhoq'o'
Juan. Xhuwan.	xhunik
Entrometido.	xhute
Reducido, apretado. Xhut'an yoj. Dar pasos cortos, por estar apretado vestido.	xhut'an
Juan. Xhunik.	xhuwan
José.	xhuxh
Arrullar. Montewal.	xhuxhub'
Peine.	xib'al
Peine de mico. Susiloma Aurita Menth. Xax.	xib'alte'
Cosa que se usa para espantar.	xib'teb'al
Asustar, espantar. Xib'te'toj. Hacer huir.	xib'te'
Asustar.	xib'te'
Asustar, espantar.	xib'te'loj
Olla, barro. ||Mosquero común. Throated Flycatcher.	xih
Olla.	xih
Fosa. Xihal txame. Fosas nasales.	xihal
Cajón de casa. Xihal. Cajón de construcción. Xihal yatut tiyoxh.	xihalnhah
Dirigido rectamente, cosa larga, cilíndrica y blanda.	xihan
Estar tomado.	xihankoj
Peinar. Xib'. Peinará. Xiha'toj.	xiha'
Olla de peltre o aluminio.	xihch'en
Canuto.	xij
Retazo de tela. Fracción.	xijan
Añadidura.	xijan
Añadir, cosas materiales e inmateriales. Xija'ayoj. ||Amarrar añadiendo, lazo, bejuco, alambre.	xija'
Añadidura. Pedazo de algo, tabla.	xijb'al
Nudo donde está añadido algo.	xijb'en
Cosa que sirve para amarrar. Añadidura.||Unión, articulación. Xijile. Coyuntura.	Xijil
Tira cómica.	Xijkixhmaxil
Conjunción.	Xijxewom
Prohibido, delicado. ||Sensible. Xikiltaj yinh. Trato delicado. Xikiltaj yehi. Estar en estado delicado.	Xikiltaj
Delicado, importante	xikiltaj.
Aleta, de cosas y personas, pez. ||Ala, de aves. ||Plumas grandes de aves. Q'ab'xik'. Ala de ave.	xik'e
Ala.	xik'e.
Viejo, muy usado. ||Pelo, vello, lana, pluma pequeña, pelusa. Xile.	Xil
Baile tradicional de Jacaltenango en carnaval (imitación del baile de Cortés).	xil kortes
Ropa, trapo.	xil q'ape
Barba, bigote. Xil kalamti'e.	xil ti'e
Cabello. Xil swi' ahan. Melena, pistilos de elotes.	xil wi'e
Sacatepéquez, Antigua Guatemala.	xil xe'q'aq'
Vellos axilares.	xil yalanh q'ab'e
Especie de araña cuyas patas son como cabellos.	xil yalanh q'ab'e

Bello de la axila.	xil yalanh q'ab'e
Cejas. Xil b'aq' sate.	xil yib'anh sb'aq' sate
Raja, porción de algo rajado.	xilan
Pelar. Hojas de quequexte, sacando hoja en medio de venas. ||Rajar con las manos, convertir en rajas pequeñas, papel, maguey, tusa. Despedazar, carne pollo.	xila'
Envejecer.	xilb'ojiloj
Paja, cizaña.	xiltx'i'
Baile gracejos, carnaval. Kanhal xilwej. ||Disfraz.	xilwej
Danza tradicional de arapos.	xilwej
	xilwi'e
Amarre. Ximwal.	xim
Amarrar.	xima'
Atar, amarrar. Ximayoj sti' koxhtal. Xima'ikoj. Amarrar en alguna cosa.	xima'ayoj
Amarrador, pita.	ximb'al
Atadura, nudo de algo. Pajxim. Nudo corredizo.	ximb'anil
Amarrar.	ximo'
Pues.	xin
Pues.	xin
Único.	xinhan
Respirar levemente.	xiplahoj sk'ul
Pedernal. Yaxch'en.	xit
Pedazo o porción.	xitan
Quitar pequeños pedazos. Xita'loj.	xita'
Cuarzo, piedra de cristal. ||Obsidiana, chaye.	xitk'ut
Cuarzo.	xitk'ut
Susto.	xiwkilal
Susto.	xiwkilal
Miedoso. Ahxiwkom.	xiwkin
Peligro.	xiwk'ulal
Temer, asustarse. Xiwoj sk'ul. Asustarse.	xiwoj
Agudo.	xixe'
Agudizar. Xi'xi'nhe.	xixe'nhe'
Lanza.	xixik'
Apestar, olor como a pescado, huevo. Xixo sham.	xixo
hedor (como a huevo crudo)	xixoh
Muy agudo, alto, tonalidad de voz. ||Muy agudo, filoso. ||Cerda, pelo de caballo, marrano, pelo grande.	xi'
Puntiagudo, muy agudo. Xixi'.	xi'xi'
Agudo.	xi'/xixi'.
Especie de lechuza.	xich'
Tipo de uva silvestre.	xich'in
Especie de uva.	xich'in.
Vapor.	xob'
Vapor.	xob'
Ventoso, gases, pedo.	xob' k'ule
Fuego, afta.	xob' q'aq'
Aliento.	xob' ti'e
Enfermedad grave que atacó muy levemente, muy poco.	xob' yab'il
Fuego labial.	xob'q'aq'
Maguey que crece en las montañas.	Xoh
Maguey de hojas grandes.	Xoh
Tiburón.	Xok
Llorar demasiado, continua y caprichosamente, niños.	Xokwoj
Atraer, llamar, cosas malas. Xokxe'tij.	xokxe'
Cadena.	xokxomch'en
Poroso.	xok'
Entre. ||Lapso de tiempo. ||Distancia entre dos cosas. Sxol nhah.	Xol
Lugar de cipresales que se encuentra en cantón cipres.	xol tz´isis
En medio, entre.	xolb'al
Entre monte, silvestre. Xoltelajil.	Xoltelaj
Guerrilla.	Xoltelajil
Agricultura, trabajo de campo.	xoltelajil munil
Nombre de lugar que queda en cantón méndez y pozo.	xolch´en
Abultada y delicada, ampolla.	Xopankanh
Ampolla.	Xopilal
Alboroto, poporopo, palomitas de maíz. Potxlen.	Xoplen
Pastel.	Xopxoppan
Chinchón.	xoq'ilal
Especie de lechuza (como del tamaño de una chorcha).	xotx'
Vejiga (juguete).	xub'ehal
Ocarina, Pajarito de barro.	Xuhew

Silbato. Xub'b'al.	xuhewch'en
Dardo.	xuhtz'up
Soplar con la boca. Chsxuh. ||Pinchar. Xuhu'kuj. Xuhuj.	xuhu'
Soplo.	xuhwal
Juez.	xuhwes
Corte.	xuhwesb'al
Canasta.	xuk
Puesto de cabeza, inclinado. ||Bajada, pendiente.	xulan
Inclinado.	xulan
Agachado.	xulanayoj
Poner de cabeza.	xulb'a'
Ir en un lugar inclinado	xulmatoj
Agacharse.	xuloj
Chiflido.	xulq'ab'
Silbar con la boca. Chiflar.	xulq'ab'loj
Llamar chiflando.	xulq'ab'nhe'
Flor de plantas.	xumak
Flor de árboles frutales.	xumak
Florecer. Florear.	xumakloj
Sabroso.	xuq'
Sabroso.	xuq'
Oloroso, fragante.	xuq' sham
Sabor.	xuq'al
Especias, hierbas que sirven de condimento.	xuq'b'ub'al
Perfume.	xuq'b'ub'al sham
Oler. Ek'oj xuq'xunoj. Husmear oliendo. Xuq'ewoj.	xuq'e'
Oler.	xuq'e'
Judas, muñeco de trapo.	xutaxh
Juez. Satxuwes. Xuhwes	xuwes
Corte.	xuwesb'al
Juana.	xuwin
Varillas.	xuxul
Joya, lugar hundido. ||Remolino de río. Viento.	xuch
Torbellino. Kajxuchkum	xuchkum
Luna. ||Mes	x'ahaw
Sirvienta, quien trabaja por mes.	x'ahawlom
Posesivo singular y plural de sustantivos inicial vocálica.||Letra.	y
Enfermedad. ||Pústula, vesícula. Grano. Yab'ile.	yab'il

Enojado, furioso. Howal wi'e. Showal swi'.	yab'il wi'e
Enfermedad de pollo.	yab'il chiyoh
Padecer de cierta enfermedad.	yab'ilnhe'
Enfermarse.	yab'ilnoj
Doler.	yab'oj
Swi'al munil. Patrón, dueño, jefe. Yahaw aq'b'al. Sombrerón.	Yahaw
Sombrerón.	yahaw aq'b'al
Eclipse solar.	yahaw tz'ayik
Eclipse solar, circulo que se ve alrededor del sol.	yahaw tz'ayik
Circulo que se forma al rededor del sol.	yahaw tz'ayik.
Especie de cigarra.	yahaw tz'ayiy
Duende. Dueño de zanja.	yahaw tz'unew
Rey zope. Pale usmij.	yahaw usmij
Dolor de cabeza.	yahaw wi'e
Eclipse lunar.	yahaw x'ahaw
Círculo que se forma al rededor de la luna.	yahaw x'ahaw
Director, principal.	Yahawil
No gustar, odiar. Yaha'kanh. Detestar.	yaha'
Desarrollo.	yahb'alkanh
Asqueroso.	yahb'en
Odiado. Despreciado.	yahb'il
Despreciar.	yaho'
Desprecio.	Yahwal
Fregado, pícaro, abusivo. Yaj yehi. ||Estar fregado, estar mal; situación de la vida. ||Chinche.	Yaj
Apestoso, ediondo.	yaj sam
Apestoso, hediondo.	yaj sham
Pero. Yaj.	yaja'
conjunción pero.	yaja'
Fracasar. ||Sucederle algo, desgracia. Tx'oj xyaq'le. Yajb'ojkantoj. Amargarse la vida. ||YAJB'OJTOJ. Arruinarse, desperdiciarse, anularse.	yajb'oj
Malas palabras, palabras soeces.	yajla ab'ix
Arruinar, hacer fracasar.YAJNHE'TOJ. Arruinar, desperdiciar,	yajnhe'
Maíz blanco de tierra caliente, granos largos y olote delgado.	Yakin

Caldo. ||Jugo, pus. ||Remojo, comprar algo por estar contento. ||Interés. Yal itah. Caldo.	yal
Leche materna.	yal ime
Pozol.	yal ixim
Interés de un préstamo.	yal melyuh
Sudor.	yal nimanile
Lágrima.	yal sate
Lágrimas.	yal sate
Baba. ||Babosa	yal ti'e
Baba.	yal ti'e
Chicha.	yal wale'
Agua de caña.	yal wale'
Rocío.	yal chew.
Nombre de lugar que se hubica en cantón pozo.	yalanh koh
Axila.	yalanh q'ab'e
Antes (de).	yalanhto
Nombre de lugar. Lugar a orilla del rio para detras de la Telesecundaria, para bajo.	yalanhch'en
Dicho.	yalb'anil
Adjetivo.	yalb'anil b'ihe
Peso.	yalil
Especie de pájaro.	yalom tiyoxh
Animal doméstico. Yalomal.	yalomal nhah
Monte que crece sin ser sembrado.	yaltx'otx'
Rocío. YAL AQ'B'AL. Sereno.	yalchew
Acción de reunir, juntar. Yam xyuh heb' ya' yinh no' wakax. ||Nombre de la cosa reunida.	yam
Conjunto. Manojo. Kutxan.	yaman
agrupado.	yaman
Contribución. Banco de Jacaltenango.	yaman kutx
Dirigidos hacia arriba, piernas o brazos.	yamankanh
Reunir, juntar.	yama'
Levantar. Piernas o brazos hacia arriba.	yama'kanh
Reunir. Yamb'a'koj.	yamb'a'
Reunión, asamblea. Yamb'ab'il. Integral, integrado.	yamb'a'b'ahil
Reunirse, juntarse. Yamojkoj. Xyamikoj shunil anma yinh lahti'.	yamoj
Remedio. ||Solución.	yanhal
Especias, condimento. Yanhal sate. Cosméticos.	yanhal itah
Condimentos.	yanhal itah
Alto, largo y delgado.	Yanhan
Levantar verticalmente.	yanha'kanh
Reservar. Yanhe'. Ahorrar.	yanhe'kanoj
Abortar. Xiltoj yinh.	yanhte'eltoj
Higuerillo.	Yanhtiyoxh
Anís de perro. Semejante al anis, silvestre. Tagetes Filifolia.	yanixhtx'i'
Lengua de vaca, especie de planta.	yaq' wakax
Consuelo.	yaq'lob'al sk'ul
Aprovechando. Hunyala'. Yaq'b'a. Ya que.	yaq'nhe sb'ah
Dar prioridad. Ya'tajnhe'.	yatajnhe'
Aldea de Concepción Huista.	yatolob'
Iglesia.	yatut tihoxh
Iglesia, templo.	yatut tiyoxh
Delgado por estar hundido.	yatx'an
Apretar con las manos haciéndolo delgado.	yatx'a'ikoj
Exprimir. ||Ordeñar.	yatz'a'
Exprimir.	yatz'o'
Gripe, catarro. ||Siguamonte, correcaminos. Kajyawi'. Correcaminos colorado.	yawi'
Gripe.	yawi'
Enfermo. Yawub' ix. Mujer embarazada. Yawub'lom. Enfermera.	yawub'
Enfermo.	yawub'
Verde, color. ||Verde, por estar vivo. ||Fértil, tierra, mujer, hembra.	Yax
fértil, con vida.	Yax
Embarazada.	yax ix.
Verde pálido, verde limón.	yax kich'ko
Verde, azul claro, ojos, agua. Celeste.	yax namno
Celeste.	yax namno.
Verde que sale de la nariz. Verduzco.	yax on'o
Mala mano, porque infectan heridas.	yax sq'ab'
No borracho, sobrio. Yaxkanhal. Baile de personas sobrias.	yax ssat
Verde intenso, azul intenso.	yax tz'antz'o

Azul (cielo) .	yax tz'antz'o.
Mosca verde.	yax us
Piedra de rio.	yax ch'en
Verde oscuro.	yax ch'ib'
Jocote de agua.	yaxaq' pon
Azulejo, pájaro. Eastern Blubird.	yaxaq'il
Abono.	yaxb'ob'al
Abono.	yaxb'ob'al
Avivarse poniéndose verde. ||Infectarse, inflamarse.	yaxb'oj
Lugar(pozo) donde se baña el padre en San Marcos Huista, en tiempos antiguos.	yaxhnob'al pale
Infección.	-yaxil/-yaxilal
Jade.	yaxlum.
Azul.	yaxom
Nombre lugar de San Marcos H,	yaxq'a'laj
Cargapino.	yaxtah
Carga pino (especie de oruga con pelos verdes).	yaxtah
Sancochado.	yaxtahil
Bebida de masa.	yaxtaq'inh
Leña verde.	yaxte'
Todavía verde, no cocido, crudo.	Yaxto
Clase de espino grande.	yaxtx'ix
Embarazada. ||Ya verde.	Yaxxa
Muy liso. Donde se ha formado moho.	yaxcheleq'
Especie de pájaro.	yaxch'ik
Semana santa.	yay komam
Supositorio.	yayb'altij q'aq'
Comida de carne con caldo. Yayb'il wakax, chiyoh.	yayb'il
El, la, Señor, señora. ||Doloroso. ||Picante, picoso.	ya'
Estar enfermo, adolorido.	ya' aya
Apenas.	ya'il
Dolor.	ya'ilal
Cuidar mucho.	ya'ilnhe'
Dolor de estómago.	ya'k'ul
Ojalá. Ya'mita.	ya'mi
Punh oj. Punes, tener pie grande pero sin dolor.	ya'oj
Dificil, costoso, problemático.	ya'taj
Difícil.	ya'taj
Duele.	ya'
Manojo pequeño.	Yachan
Tener sujetado algo o a alguien con las dos manos.	Yachan
Tomar, agarrar fuerte. Yachankoj. Tener agarrado fuertemente.	yacha'ayoj
Tomar, agarrar fuertemente con las manos. Yach'ankoj. Agarrado fuertemente.	yach'a'ayoj
Agarrar repetido. Yoch'ob'tajnhe.	yach'ob'tajnhe'
Fotocopia.	yechel.
Mostrar, con dedos. ||Enseñar objetivamente. Yeha'. Kuyu'. Filo, machete.	Yeh
Especie de avispa, grande.	yeh ixnam
Lugar de algo.	yehob'al
Exhibirse.	Yehwoj
Demostrativo.	Yehwom
Pensar. konab'alnheni.	yek'iktoj yul swi'
Significado.	Yelapnohal
Relevancia, importancia.	-yelapnohal
Color.	Yelaw
Nombre de lugar de San Marcos H.	yelb'al xil txitam
Es cierto, verídico. Yel.	Yeli
Apresuradamente. Prisa. Yel sk'ul. Apurarse. Syelal. La verdad.	yelk'ulal
Demostrar.	yeloj y/ yeb'iloj
Que se regala para ser esposos.	yelq'a'toj sb'ah
Vena, arteria	yib'otx'al
Centro. Yiktaj. Medio.	yiktajb'al
Descendencia. Afinidad familiar. Ik'ale.	yik'al
Importante, preciso, necesario.	Yilal
Qué importa, no tiene importancia. Yila'.	yila'xami
Velador o guardián, espíritu.	Yilomal
Nalgas, parte saliente de nalgas, cachete.	Yimyutze
Grosor.	Yinh
Ir al baño.	yinhaloj.
Nombre de lugar que se ubica en cantón unión.	yinhk´uh
Alrededor.	Yinhlaj
Atrás de.	Yinhtaj

Afuera.	yinhtaj.
Escasamente (algo que se realiza con esfuerzo y escasamente).	yiptzil
Último hijo.	yiptzil unine.
Amante.	yix
Su mujer.	yixb'en
Dedo del pie.	yiximal oje
Dedos de la mano.	yiximal q'ab'e
Profundidad.	yich
Hondura, profundidad.	yich
Lugar donde abundaban arboles grandes y se ubica en cantón pozo.	yich kajnhi'
nombre de poza, Concepción Huista y queda situado en cantón unión.	yich mansan
Lugar de Jacaltenango.	yich pon
Nombre de lugar de San Marcos H.	yich q'inh
El tablón.	yich sanh
Nombre de monticulo de tierras de San Marcos H.	yich tenam
Lugar que se ubica en las faldas del cerro que queda en cantón unión.	yich witz
Lugar entre la aldea Xayomlaj y Yinhch'ewex.	yichkakaw.
Horizonte. ||Región territorial donde limitan los departamentos de Huehuetenango y Quiché.	yichkanh
Principio, comienzo. Yichob'anil.	yichob'al
Lugar de Jacaltenango.	yichq'antx'ix
Al inicio.	yichto
Lugar arriba de San Marcos Huista, que colinda con el lugar de zarro.	Yichxaj
Lugar a orillas de la cabecera de Jacaltenango.	yichchulul.
Chambón. Yob' yaq'ni naj Xhap.	yob' yaq'ni
Corretear, arrear. Yob'toj.	yoho'toj
Largura, longitud.	Yoj
Tenamaste.	Yojech
Huella.	Yojlen
Gotas de lluvia.	yojnhab'
canal de gotera.	yojomal tz'uh.
Parte contraria de cabecera de cama.	yojtaj

Día de los Santos, colocan comida, frutas sobre las tumbas.	yok ahanil
Día víspera de Día de los Santos, adornan con flores de muertos.	yok txikilahil
Saltar varias veces.	yokob'tajnhe'
Saltar algo. Con salto largo.	yoko'
Saltar.	Yokwoj
Moverse alternamente. Chyokxihatoj choq' yib'anh no' cheh.	Yokxoj
Resbaladizo.	Yolan
Embarrado.	Yolankoj
Liso.	yolotz'
Embarrar.	yolo'koj.
Muy alto. Yonhan.	yonhan stel
Aguacate silvestre.	yonh max
Hacer o fabricar rápido y mal hecho.	yoq'a'ayoj
Muy grueso y parejo. Yoran.	yoran yeh yinh
Muy alto y delgado. ||Largo.	Yosan
Herida alrededor de un árbol.	yotx'
Náusea, asco.	yotx'
Tercero.	Yox
Hace tres días.	Yoxi
Fabricar, hacer rápidamente y mal hecho.	yoch'a'ayoj
Manosear.	yoch'ob'tajnhe'
remolino de río.	yub'ulal ha'
procedimiento.	yuhb'anil
Árbol medicinal parecido al sukinay.	Yuhyum
Gracias. YICH'ANTIYOXH. Gracias.	yuhch'antiyoxh
Sacudir, árbol.	yukxe'
Sacudirse, estremecerse mucho.	Yukxoj
Dentro, interior.	Yul
Lugar del Cantón Unión.	yul hokan
Lugar abajo del nuevo cementerio en San Marcos Huista.	yul koral
Yacimiento de agua abajo del Puente camino a la EORM La Rivera de San Marcos H.	yul k'uh
Voz.	yul nuq'e
Cárcel.	yul te'.
Chik'ah (nombre de lugar en	yul chik'ah

Jacaltenango).	
Centro ceremonial maya, donde están enterrados los abuelos.	yula'
Durante. lapso, entre Adv. ||Venida, llegada.	yulb'al
Yulwitz, aldea de Concepción Huista ubicada arriba de Yul ha'.	yulwitz.
Acercarse la hora del parto.Se acerca.	yulxa
Región rectal.	yulyutze
Garrote. ||Larva de zancudo	yumte'
Garrotear.	yumte'nhe'
Agitar la cabeza.	yumu' swi'
Zumbar al piso.	yumu'ayoj
Tirar, leño dando vueltas en el aire.	yumu'tuj
Tener mucha preocupación. Yuq'ankoj yinh yanma.	yuq'ankoj
Arrugado.	yuq'antoj
Arrugar. ||Derribar.	yuq'a'ayoj
Muy arrugado de distintas partes.	yuq'kixhtajnhe
Estrujar, arrugar.	yuq'u'tuj
Glúteos. Syutz. Base, asiento.	yutze.
Muy alto y delgado.	yuxan
Es posible?	yuxk'altet
Lanzar.	yuxu'tuj
Uy! Expresa miedo.	yuy
Arrugas, pliegues.	yuchb'en
Muy arrugado.	yuchkixhtajnhe
Puño.	yuch'
Estar bien agarrado.	yuch'ankoj